

Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis



Wintersession
16. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'hiver
16^e session
de la 45^e législature

Sessione invernale
16^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1998

Wintersession

Session d'hiver

Sessione invernale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis 1998	I–X
Rednerliste 1998	XI–XXII
Inhaltsverzeichnis	I–V
Rednerliste	VI–IX
Verhandlungen des Ständerates	1153–1404
Einfache Anfragen	1405
Impressum	1406
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières 1998	I–X
Liste des orateurs 1998	XI–XXII
Table des matières	I–V
Liste des orateurs	VI–IX
Délibérations du Conseil des Etats	1153–1404
Questions ordinaires	1405
Impressum	1406
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates
*	Berichterstatte(r)in/Berichterstatte(r)

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
V	Groupe de l'Union démocratique du centre

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats
*	Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis 1998 (Bände I–VI)**Allgemeines**

Mitteilungen der Kantone und Vereidigung: 543, 845
Nachrufe: 713, 1042
Wahl des Büros für 1998/99: 1154

Botschaften und Berichte

Agrarpolitik 2002: 116, 146, 340, 367, 428, 444, 500, 793, 840
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 462
AIPLF. Bericht der Delegation 1996/97: 821
Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 1310
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: 619
Alpenkonvention: 1270, 1348
Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 564, 1404
Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen: 194, 462
Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 779, 1092, 1115, 1144
Asylgesetz und Anag. Änderung: 525, 670, 820, 840
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/I, II: 174
Bahnreform: 282, 463
Bundesgesetz über die Archivierung: 621, 740, 838
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 905
Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege. Änderung: 1184
Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 316, 463
Bundesverfassung. Reform: 1, 21, 48, 58, 234, 253, 272, 503, 678, 690, 846, 849, 857, 1017, 1099, 1159, 1241, 1339, 1400
Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 1115
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97: 224
Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 217
Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: 180
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 652, 663, 760, 788, 840
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1245
Energiegesetz: 686, 840
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 880, 1385, 1403
Europäisches Büro für Telekommunikation. Übereinkommen: 445, 1145
Europarat. Bericht des Bundesrates: 197
Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 379
Finanzplan 2000–2002: 1305
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 558, 921, 1144
Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: 1201, 1385, 1403
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 1186
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 640, 721, 726, 801
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 584
GPK-NR/SR. Tätigkeit 1997/98. Bericht: 730
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Zusatzprotokoll: 216
Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: 307
Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: 579
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 291, 463

Table des matières 1998 (Volumes I–VI)**Généralités**

Communications des cantons et prestation de serment: 543, 845
Election du Bureau pour 1998/99: 1154
Eloges funèbres: 713, 1042

Messages et rapports

Accords OMC/AGCS sur les services financiers: 896
AIPLF. Rapport de la délégation 1996/97: 821
Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 734, 839
Assurance-maternité. Loi fédérale: 742, 762, 1218, 1402
AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 462
Budget 1998. Supplément I: 618
Budget 1998. Supplément II: 1302, 1337, 1368
Budget de la Confédération 1999: 1275, 1294, 1334
Bureau européen des télécommunications. Convention: 445, 1145
CdG-CN/CE. Activité 1997/98. Rapport: 730
CFF. Gestion et comptes 1997: 720
Code civil suisse. Révision: 319, 708, 760, 839
Compte d'Etat 1997: 606
Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions: 1258
Conférence internationale du Travail. 84e session: 1257
Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 197
Constitution d'Eurofima. Protocole additionnel. Modification: 307
Constitution du canton du Tessin. Garantie: 1172
Constitution fédérale. Réforme: 1, 21, 48, 58, 234, 253, 272, 503, 678, 690, 846, 849, 857, 1017, 1099, 1159, 1241, 1339, 1400
Constitutions cantonales (LU, OW, ZG, SH, VD). Garantie: 167
Constitutions cantonales (UR, AR, GR). Garantie: 1037
Constructions civiles 1998: 1326
Convention alpine: 1270, 1348
Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 1232, 1347
Convention TIR. Amendement: 922
Coopération transfrontalière. Protocole additionnel: 216
Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: 1062
Délégation AELE/Parlement européen. Rapport: 180
Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 217
Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1996/97: 224
Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 199
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1245
Entraide judiciaire en matière pénale. Traités entre la Suisse et le Pérou et entre la Suisse et l'Equateur: 572
Exposition universelle 2000 de Hanovre: 1114
Fabrique suisse de munitions Wimmis. Installation de désacidification de masse: 397
Financement des mesures de la CTI 1998/99: 379
Fonds monétaire international. Accords généraux d'emprunt. Participation de la Suisse. Renouvellement: 311, 800
Fonds monétaire international. Fonds fiduciaire. Participation de la Suisse: 309
Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 558, 921, 1144
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 640, 721, 726, 801

- Internationale Arbeitskonferenz. 82. und 83. Tagung: 1258
 Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: 1257
 Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 311, 800
 Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: 309
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 734, 839
 Kantonsverfassungen (LU, OW, ZG, SH, VD). Gewährleistung: 167
 Kantonsverfassungen (UR, AR, GR). Gewährleistung: 1037
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1062
 Kultur in den Medien der SRG. Bericht: 417
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1232, 1347
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 296, 467, 841
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1111, 1173
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1208
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1055
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1315
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 742, 762, 1218, 1402
 Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 910
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 360
 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 199
 Patentgesetz. Änderung: 573, 1144
 Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 1026
 Rechtshilfe in Strafsachen. Verträge zwischen der Schweiz und Peru sowie zwischen der Schweiz und Ecuador: 572
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 468, 1380
 Rüstungsprogramm 1998: 808, 818
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 720
 Schutz nationaler Minderheiten. Übereinkommen: 636
 Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Anlage zur Massenentsäuerung: 397
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 319, 708, 760, 839
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Irland: 892
 Spielbankengesetz: 1163, 1341, 1403
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1042, 1365
 Staatsrechnung 1997: 606
 Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Bericht: 448
 Subventionsbericht: 429
 Technologiepolitik des Bundes. Umsetzung. Bericht: 384
 TIR-Abkommen. Änderung: 922
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 626, 839
 Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 1172
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 1076, 1404
 Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 1239
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 937, 1403
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1196, 1402
 Volkszählung 2000: 732, 839
 Voranschlag 1998. Nachtrag I: 618
 Voranschlag 1998. Nachtrag II: 1302, 1337, 1368
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999: 1275, 1294, 1334
 Weltausstellung 2000 in Hannover: 1114
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 596, 1144
 WTO/Gats-Vereinbarungen im Bereich der Finanzdienstleistungen: 896
 Zivile Baubotschaft 1998: 1326
 Zolltarifische Massnahmen 1997/II: 544
 Zolltarifische Massnahmen 1998/I: 1257
 Immunität de M. Giezendanner, conseiller national. Levée: 579
 Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 291, 463
 Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 937, 1403
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»: 1196, 1402
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 1042, 1365
 Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 360
 La SSR et la culture. Rapport: 417
 Les relations entre la Suisse et l'ONU: 1115
 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 316, 463
 Loi fédérale sur l'archivage: 621, 740, 838
 Loi fédérale sur la procédure pénale. Modification: 1184
 Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 905
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 525, 670, 820, 840
 Loi sur l'aviation. Modification: 296, 467, 841
 Loi sur l'énergie: 686, 840
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 1201, 1385, 1403
 Loi sur les brevets. Révision: 573, 1144
 Loi sur les maisons de jeu: 1163, 1341, 1403
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 626, 839
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 652, 663, 760, 788, 840
 Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 1111, 1173
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1208
 Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 194, 462
 Musée suisse des transports. Aides financières: 1076, 1404
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): 1055
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1315
 Plan financier 2000–2002: 1305
 Politique agricole 2002: 116, 146, 340, 367, 428, 444, 500, 793, 840
 Politique de la Confédération en matière de technologie. Mise en oeuvre. Rapport: 384
 Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions: 564, 1404
 Politique économique extérieure. Rapport 1997/I, II: 174
 Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales. Initiative populaire: 1186
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 779, 1092, 1115, 1144
 Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 584
 Programme d'armement 1998: 808, 818
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 596, 1144
 Protection des minorités nationales. Convention: 636
 Recensement de la population de l'an 2000: 732, 839
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 468, 1380
 Réforme des chemins de fer: 282, 463
 Régie des alcools. Budget 1998/99: 619
 Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98: 1310
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification: 880, 1385, 1403
 Registres des personnes. Bases légales: 1026
 Sécurité sociale. Convention avec l'Irlande: 892
 Stratégie «Le développement durable en Suisse». Rapport: 448

Standesinitiativen (25)

Aargau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 633
 Aargau. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 270
 Appenzell Ausserrhodens. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 632
 Appenzell Innerrhodens. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 632
 Basel-Landschaft. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 270
 Basel-Stadt. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 269
 Genf. Betriebsschliessungen und Massenentlassungen: 190
 Genf. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1204
 Glarus. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 633
 Glarus. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 270
 Graubünden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 632
 Jura. Kantonsbildungen und Veränderungen von Kantonsgebieten: 521
 Luzern. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 633
 Nidwalden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 633
 Schaffhausen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 632
 Schwyz. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 633
 Solothurn. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 633
 Solothurn. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 269
 St. Gallen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 632
 St. Gallen. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 269
 Tessin. Krankenversicherungsgesetz. Kantonale Kompetenzen: 1204
 Thurgau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 632
 Thurgau. Landwirtschaftspolitik: 545
 Thurgau. Schaffung einer schweizerischen Strafprozessordnung: 270
 Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: 1081

Parlamentarische Initiativen (17)

Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat (SPK-NR): 869, 946, 1143
 Artikel 96 Absatz 1 der Bundesverfassung. Streichung der «Kantonsklausel» (Schiesser): 953
 Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren (Reimann): 1124
 Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Dettling): 954, 984
 Einigungsverfahren beim Voranschlag (FK-NR): 571, 838
 Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (RK-NR): 192
 Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (SPK-NR): 1186
 Krankenversicherungsgesetz. Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz. Aufhebung (Schiesser): 462
 Mitwirkung der Kantone bei der Prämien genehmigung (SGK-SR): 406, 1402
 Mutterschaftsversicherung (Simmen): 776
 Revision des Arbeitsgesetzes (WAK-NR): 185, 462
 Risikokapital (WAK-NR): 1355

Subventionen. Rapport: 429
 Suivi de la CEP CFP. Rapport de la CdG-CE: 910
 Tarif des douanes. Mesures 1997/II: 544
 Tarif des douanes. Mesures 1998/I: 1257
 Utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire. Loi fédérale. Modification: 1239

Initiatives des cantons (25)

Appenzell Rhodes-Extérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 632
 Appenzell Rhodes-Intérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 632
 Argovie. Création d'un code suisse de procédure pénale: 270
 Argovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 633
 Bâle-Campagne. Création d'un code suisse de procédure pénale: 270
 Bâle-Ville. Création d'un code suisse de procédure pénale: 269
 Genève. Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs: 190
 Genève. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1204
 Glaris. Création d'un code suisse de procédure pénale: 270
 Glaris. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 633
 Grisons. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 632
 Jura. Modification du nombre et du territoire des cantons: 521
 Lucerne. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 633
 Saint-Gall. Création d'un code suisse de procédure pénale: 269
 Saint-Gall. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 632
 Schaffhouse. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 632
 Schwytz. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 633
 Soleure. Création d'un code suisse de procédure pénale: 269
 Soleure. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 633
 Tessin. Loi sur l'assurance-maladie. Compétences cantonales: 1204
 Thurgovie. Création d'un code suisse de procédure pénale: 270
 Thurgovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 632
 Thurgovie. Politique agricole: 545
 Unterwald-le-Bas. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 633
 Zurich. Introduction d'une taxe fédérale sur les véhicules à moteur: 1081

Initiatives parlementaires (17)

Abolition de la clause du canton de résidence (art. 96 al. 1er cst.) (Schiesser): 953
 Assurance-maternité (Simmen): 776
 Autoroute A 1. Elargissement partiel à six pistes (Reimann): 1124
 Capital-risque (CER-CN): 1355
 Code pénal. Révision de l'article 179quinquies pour la protection des mouvements d'affaires (Frick): 577
 Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale (CAJ-CN): 192
 Création et adaptation de bases légales applicables aux registres des personnes. Prolongation du délai de transition prévu dans la loi sur la protection des données (CAJ-CE): 318, 788, 838
 Impôts. Prise en compte des dépenses extraordinaires lors d'une modification apportée à l'imposition dans le temps (Hegetschweiler): 923, 1016, 1143
 LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels (Suter): 789, 1143

Schaffung und Anpassung gesetzlicher Grundlagen für Personenregister. Verlängerung der Übergangsfrist im Datenschutzgesetz (RK-SR): 318, 788, 838
 Staatsleitungsreform (Rhinow): 349
 Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung (Hegetschweiler): 923, 1016, 1143
 StGB. Revision von Artikel 179quinquies zum Schutze des Geschäftsverkehrs (Frick): 577
 UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen (Suter): 789, 1143

Motionen (56)

Béguin. Für eine effizientere Bekämpfung der Pädophilie: 168
 Bieri. Gegenseitige Anerkennung der kantonalen Jagdprüfungen: 1084
 Bieri. Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: 393
 Bloetzer. Tarifverbilligungen beim Transport begleiteter Motorfahrzeuge: 586
 Cottier. Besteuerung von privaten Renten im DBG und im StHG: 484
 Cottier. Massnahmen zur Sicherstellung der Finanzierung der Arbeitslosenversicherung: 391
 Danioth. Erfolgversprechende «Stiftung solidarische Schweiz»: 794
 Delalay. Aufhebung von Steuerlücken: 485
 Delalay. Wettbewerbsfähigkeit der Wasserkraftenergie: 1088
 Forster. Steuerbefreiung bei der direkten Bundessteuer von Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften und andere Massnahmen: 1363
 Hess Hans. Risikokapital für Hotel- und Kurortserneuerung: 1364
 Iten. Umbau des Steuersystems: 494
 Leumann. Revision des Bundesgesetzes über die Erfindungspatente: 1038
 Loretan Willy. Dringliche Massnahmen gegen Missstände im Asylbereich: 674
 Nationalrat (APK-NR 97.090). Förderung des Standortes Schweiz für KMU: 1265
 Nationalrat (Baumberger). Erlass der Verordnung über die Mehrwertsteuer: 1015
 Nationalrat (Bonny). Stellung und Kompetenzen des Bundespräsidenten: 349
 Nationalrat (Carobbio). Einnahmen aus speziellen Telefonnummern. Besteuerung: 446
 Nationalrat (Cavadini Adriano). Steigerung der Dynamik der öffentlichen Verwaltung: 357
 Nationalrat (Chiffelle). Überleben von 3000 kleinen Zeitschriften: 447
 Nationalrat (Eymann). Nachhaltige Entwicklung. Aufnahme in die Bundesverfassung: 848
 Nationalrat (Eymann). Nationale Informationskampagne gegen Schwarzarbeit: 897
 Nationalrat (GPK-NR). Ausführungsprojekte beim Nationalstrassenbau: 724
 Nationalrat (GPK-NR). Führung der Information in besonderen Situationen: 726
 Nationalrat (GPK-NR). Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung: 1023
 Nationalrat (Gysin Remo). Uno-Beitritt der Schweiz: 1115
 Nationalrat (Hess Peter). Einführung des Öffentlichkeitsprinzips mit Geheimhaltungsvorbehalt: 1023
 Nationalrat (KVF-NR 96.090). Öffentlicher Verkehr. Öffentlichkeit der Verkehrsstatistik: 291
 Nationalrat (Langenberger). Transfer und Anerkennung beruflicher Fähigkeiten: 386
 Nationalrat (RK-NR 96.057). UWG und Meinungsfreiheit: 1260

Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (CIP-CN): 1186
 Loi sur l'assurance-maladie. Article 66 alinéa 3 deuxième phrase. Abrogation (Schiesser): 462
 Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral (CIP-CN): 869, 946, 1143
 Participation des cantons à l'approbation des primes (CSSS-CE): 406, 1402
 Procédure de conciliation sur le budget (CdF-CN): 571, 838
 Réforme des institutions de direction de l'Etat (Rhinow): 349
 Révision de la loi sur le travail (CER-CN): 185, 462
 Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale (Dettling): 954, 984

Motions (56)

Béguin. Pour une meilleure efficacité de la lutte contre la pédophilie: 168
 Bieri. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 393
 Bieri. Reconnaissance réciproque des examens cantonaux de chasse: 1084
 Bloetzer. Réductions des tarifs pour le transport ferroviaire de véhicules routiers accompagnés: 586
 CAJ-CE (98.009). Partage dans le domaine de la poursuite pénale: 1184
 Conseil national (Baumberger). TVA. Teneur de l'ordonnance: 1015
 Conseil national (Bonny). Rôle et compétences du président de la Confédération: 349
 Conseil national (CAJ-CN 96.057). LCD et liberté d'opinion: 1260
 Conseil national (Carobbio). Recettes provenant de numéros de téléphone spéciaux. Imposition: 446
 Conseil national (Cavadini Adriano). Renforcer l'efficacité du service public: 357
 Conseil national (CdG-CN). Gestion de l'information lors de situations particulières: 726
 Conseil national (CdG-CN). Projet définitif à l'enquête publique dans le cadre de la construction des routes nationales: 724
 Conseil national (CdG-CN). Régime de la transparence au sein de l'administration: 1023
 Conseil national (CEATE-CN 97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Agenda 21 pour les cantons et les communes: 449
 Conseil national (CEATE-CN 97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Règles environnementales internationales: 449
 Conseil national (CER-CN 93.461). TVA. Loi fédérale: 1015
 Conseil national (CER-CN 95.038) (minorité Widrig). Imposition de la valeur locative par la Confédération: 604
 Conseil national (CER-CN 97.400). Caisses de pensions et capital-risque: 1363
 Conseil national (Chiffelle). Laisser vivre 3000 petits périodiques: 447
 Conseil national (CIP-CN 96.422). Réforme du gouvernement jusqu'à fin 1998: 349
 Conseil national (CPE-CN 97.090). Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse: 1265
 Conseil national (CSEC-CN 96.419). Xénogreffes sur l'homme. Convention: 403
 Conseil national (CTT-CN 96.090). Transports publics. Divulgarion des statistiques des transports: 291
 Conseil national (Eymann). Campagne d'information nationale contre le travail au noir: 897
 Conseil national (Eymann). Principe du développement durable. Inscription dans la constitution: 848
 Conseil national (Gysin Remo). Adhésion de la Suisse à l'ONU: 1115
 Conseil national (Hess Peter). Régime de la transparence et réserve du secret au sein de l'administration: 1023
 Conseil national (Langenberger). Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles: 386

- Nationalrat (Ruffy). Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz: 637
- Nationalrat (Semadeni). Ratifikation der Aarhus-Konvention: 1353
- Nationalrat (SPK-NR 96.422). Regierungsreform bis Ende 1998: 349
- Nationalrat (Tschopp). Massnahmenpaket gegen Schwarzarbeit: 898
- Nationalrat (UREK-NR 97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Agenda 21 für Kantone und Gemeinden: 449
- Nationalrat (UREK-NR 97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Internationale Umweltschutzregelungen: 29
- Nationalrat (Vermot). Ausweitung der Arbeitsbewilligung für ausländische Tänzerinnen: 331
- Nationalrat (Vollmer). Realisierung des Sportunterrichtes an den Berufsschulen: 388
- Nationalrat (Vollmer). Verankerung des Öffentlichkeitsprinzips. Erlass eines Informationsgesetzes: 1024
- Nationalrat (von Felten). Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten: 1156
- Nationalrat (WAK-NR 93.461). Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 1015
- Nationalrat (WAK-NR 95.038) (Minderheit Widrig). Eigenmietwertbesteuerung durch den Bund: 604
- Nationalrat (WAK-NR 97.400). Pensionskassen und Risikokapital: 1363
- Nationalrat (WBK-NR 96.419). Xenotransplantationen. Regelung: 403
- Nationalrat (Widrig). Vermeidung administrativer Hindernisse: 1263
- Plattner. Behörden im Internet: 358
- Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 1313
- Respini. Ausarbeitung eines Kommunikationskonzeptes: 728
- RK-SR (98.009). Einziehungserträge im Strafverfolgungsbereich: 1184
- Saudan. KVG. Notwendigkeit einer effizienten Kontrolle: 1205
- Schiesser. Änderung des ZGB. Ausgestaltung des Schuldbriefes als Registerpfandrecht: 575
- Schmid Carlo. Jahr-2000-Computerproblem. Ernstfallmassnahmen: 927
- Simmen. Arzneimittel. Parallelimporte und Substitution durch Generika: 403
- Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1369
- Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1345
- Uhlmann. Radio- und Fernsehbereich. Revision der Gesetzgebung: 422
- Conseil national (Ruffy). Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 637
- Conseil national (Semadeni). Ratification de la convention d'Aarhus: 1353
- Conseil national (Tschopp). Train de mesures contre le travail au noir: 898
- Conseil national (Vermot). Permis de travail pour les danseuses étrangères. Modification des conditions: 331
- Conseil national (Vollmer). Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: 388
- Conseil national (Vollmer). Inscription du principe de la transparence dans une future loi sur l'information: 1024
- Conseil national (von Felten). Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement: 1156
- Conseil national (Widrig). Simplification des procédures administratives: 1263
- Cottier. Imposition de rentes privées dans la LIFD et la LHID: 484
- Cottier. Mesures pour assurer le financement de l'assurance-chômage: 391
- Danioth. Pour une «Fondation Suisse solidaire» promiseuse: 794
- Delalay. Compétitivité de l'énergie hydroélectrique: 1088
- Delalay. Suppression de lacunes fiscales: 485
- Forster. Exemption d'impôts à l'impôt fédéral direct des sociétés de participation-capital-risque et autres mesures: 1363
- Hess Hans. Capital-risque pour la modernisation d'hôtels et de stations de villégiature: 1364
- Iten. Réforme du système fiscal: 494
- Leumann. Révision de la loi fédérale sur les brevets d'invention: 1038
- Loretan Willy. Mesures urgentes contre les abus dans le domaine de l'asile: 674
- Plattner. Autorités sur Internet: 358
- Reimann. Consultation publique du registre des impôts. Interdiction de publier les données personnelles qu'il contient: 1313
- Respini. Elaboration d'un concept de communication: 728
- Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1205
- Schiesser. Modification du CC. Aménagement de la cédule hypothécaire en tant que registre de droits de gage: 575
- Schmid Carlo. Année 2000. Problèmes informatiques. Mesures en cas de besoin: 927
- Simmen. Médicaments. Importations parallèles et substitutions par des produits génériques: 403
- Simmen. Programmes éducatifs à la télévision suisse: 1369
- Simmen. Promotion des connaissances des langues usuelles du pays auprès de la population étrangère: 1345
- Uhlmann. Radio et télévision. Révision de la législation: 422

Empfehlungen (15)

- Aeby. Algerier und Algerierinnen. Einstellung der Rückweisungen: 335
- Aeby. Für eine ausgewogene Vertretung der Altersgruppen in den ausserparlamentarischen Kommissionen: 1132
- Bisig. Bewertung nichtkotierter Wertpapiere von Immobiliengesellschaften für die Vermögenssteuer: 314
- Brunner Christiane. Algerische Frauen. Bewilligung der vorläufigen individuellen Aufnahme von Amtes wegen: 1039
- FK-SR (98.020). Kontrollkosten der Pensionskasse des Bundes: 571
- FK-SR (98.045). «Flag»-Ämter: 1301
- FK-SR (98.045). Stärkung der Infrastruktur des Grenzwachtkorps: 1301
- KöB-SR. Verordnung über die eidgenössische Kunstpflege. Revision: 415
- Loretan Willy. Sanierungsfristen für Schiessanlagen. Erstreckung: 479

Recommandations (15)

- Aeby. Algériens et Algériennes. Suspension des renvois: 335
- Aeby. Pour une représentativité équitable des âges dans les commissions extraparlimentaires: 1132
- Bisig. Estimation des titres non cotés des sociétés immobilières faite en vue de l'impôt sur la fortune: 314
- Brunner Christiane. Femmes algériennes. Octroi d'office de l'admission provisoire individuelle: 1039
- CCP-CE. Ordonnance sur la protection des beaux-arts. Révision: 415
- CdF-CE (98.020). Frais de contrôle de la Caisse fédérale de pensions: 571
- CdF-CE (98.045). Offices GMEB: 1301
- CdF-CE (98.045). Renforcement de l'infrastructure du corps des gardes-frontières: 1301
- CEATE-CE (97.033). Stratégie «Le développement durable en Suisse». Agenda 21 pour les cantons et les communes: 449

Onken. Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz: 1195
 Rochat. Begrenzung des Beschwerderechtes: 717
 SPK-SR (96.3270) (Minderheit Frick). Ausweitung der Arbeitsbewilligung für ausländische Tänzerinnen und Tänzer in Ausnahmefällen: 331
 SPK-SR (97.3222). Steigerung der Dynamik der öffentlichen Verwaltung: 357
 UREK-SR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Agenda 21 für Kantone und Gemeinden: 449
 UREK-SR (97.033). Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz». Internationale Umweltschutzregelungen: 449

Postulate (18)

Berli. Bilaterale Verhandlungen. Erfolgsaussichten: 1123
 Beerli. Integrationsbericht: 1123
 Bieri. Bahnreform und Ausschreibverfahren. Bericht: 1090
 Bieri. Überwachungen bei qualifiziertem Telefonmissbrauch: 170
 Brändli. Fusion UBS/SBV: 82
 Büttiker. Harmonisierter Konsumentenpreisindex Schweiz/EU: 1213
 Cottier. Erhöhung der Zahl der Stellen für Wissenschaftsattachés im Ausland: 1214
 Frick. Schutz vor dubiosen Geschäftspraktiken beim Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus: 1256
 Gemperli. Pensionskasse des Bundes. Frage der rechtlichen Verselbständigung: 919
 Küchler. Konzept «Bahn 2000. Zweite Etappe»: 454
 Onken. Wahrung der übergeordneten Interessen und Koordinationsaufgaben beim Fuss- und Wanderwegnetz: 1354
 Plattner. Marktwirtschaftliche Instrumente im globalen Klimaschutz. Protokoll von Kyoto: 1087
 RK-SR (97.3390). UWG und Meinungsfreiheit: 1260
 Rochat. Beitrag zur Vernichtung chemischer Waffen in Russland: 361
 Rochat. Invalidenversicherung und öffentliche Hilfe für Drogensüchtige. Harmonisierung: 410
 Schüle. Abgabe auf dem Vermögenszuwachs: 486
 Seiler Bernhard. Friedenstruppen. Bewaffnung zum Selbstschutz: 1057
 WAK-SR (96.060). Besteuerung von Kapitalgewinnen und berufliche Vorsorge. Befristete Steuerbefreiung: 374

Interpellationen (39)

Berli. US-Boycottmassnahmen. Reaktion der Schweiz: 546
 Brunner Christiane. Fusion UBS/SBV. Konsequenzen: 86
 Büttiker. Aufhebung des Verkehrsstau-Chaos auf der A 1: 593
 Büttiker. Vollzugsprobleme bei der Liquidation von Vera/Pevos: 893
 Büttiker. Wie weiter in der BSE-Krise?: 374
 Danioth. Sicherung des Regionalverkehrs: 590
 Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1374
 Delalay. Einberufung der Verantwortlichen des Weinbaus: 1058
 Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1377
 Frick. Internationaler Währungsfonds: 312
 Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 931

CEATE-CE (97.033). Strategie «Le développement durable en Suisse». Règles environnementales internationales: 449
 CIP-CE (96.3270) (minorité Frick). Permis de travail pour les danseuses et danseurs étrangers. Validité étendue dans des situations exceptionnelles: 331
 CIP-CE (97.3222). Renforcer l'efficacité du service public: 357
 Loretan Willy. Assainissement des installations de tir. Prolongation du délai: 479
 Onken. Invitation en Suisse d'observateurs des élections: 1195
 Rochat. Limitation à l'octroi du droit de recourir: 717

Postulats (18)

Berli. Négociations bilatérales. Perspectives de réussite: 1123
 Beerli. Rapport sur l'intégration européenne: 1123
 Bieri. Réforme des chemins de fer et procédure de mise au concours. Rapport: 1090
 Bieri. Surveillances lors de harcèlement téléphonique qualifié: 170
 Brändli. Fusion UBS/SBS: 82
 Büttiker. Indice des prix à la consommation. Harmonisation entre la Suisse et l'UE: 1213
 CAJ-CE (97.3390). LCD et liberté d'opinion: 1260
 CER-CE (96.060). Imposition des bénéficiaires en capital et des montants versés pour la prévoyance professionnelle. Exemption fiscale temporaire: 374
 Cottier. Augmentation du nombre de postes d'attaché scientifique à l'étranger: 1214
 Frick. Commerce avec le droit de domicile temporaire dans le domaine du tourisme. Protection envers des méthodes douteuses: 1256
 Gemperli. Caisse fédérale de pensions. Indépendance juridique: 919
 Küchler. Concept «Rail 2000. Deuxième étape»: 454
 Onken. Sauvegarde des intérêts supérieurs dans le domaine des chemins pour piétons et des chemins de randonnée pédestre: 1354
 Plattner. Instruments d'économie de marché pour la protection universelle du climat. Protocole de Kyoto: 1087
 Rochat. Assurance-invalidité et prise en charge institutionnelle des toxicomanes. Harmonisation: 410
 Rochat. Contribution à la destruction d'armes chimiques en Russie: 361
 Schüle. Impôt sur l'accroissement de la fortune: 486
 Seiler Bernhard. Troupes pour la paix. Armement en vue de leur autoprotection: 1057

Interpellations (39)

Berli. Mesures de boycottage des Etats-Unis. Réaction de la Suisse: 546
 Brunner Christiane. Fusion UBS/SBS. Conséquences: 86
 Büttiker. Maladie de la vache folle. Que faire?: 374
 Büttiker. Problèmes d'exécution lors de la liquidation VERA/PEVOS: 893
 Büttiker. Suppression d'un goulet d'étranglement sur la A 1: 593
 CPS-CE. Appui de l'armée à l'Expo.01: 899
 Danioth. Garantie du trafic régional: 590
 Danioth. RPLP. Mise en place économiquement acceptable: 1374
 Delalay. Convocation des états généraux de la viticulture: 1058
 Forster. Exploitation de sites demeurés vierges: 1377
 Frick. Accélération de la réforme de l'imposition écologique: 495

- Frick. Raschere Gangart für eine ökologische Steuerreform: 495
 Gemperli. Globalisierung: 84
 Gentil. Infektion durch das Virus Hepatitis C: 634
 Iten. Informationsdefizite im Zivilschutz: 362
 Küchler. Anschlussvisa für Inhaber von «Schengener Visa»: 338
 Leumann. Kinder und Jugendliche. Prävention in bezug auf sexuelle Ausbeutung: 1214
 Loretan Willy. Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich: 1341
 Loretan Willy. Botschaft zur 6. Revision der Erwerbsersatzordnung: 411
 Loretan Willy. Kleine Waldflächen. Erhaltung: 482
 Loretan Willy. Schweizerische Beteiligung bei einer Small Arms Convention: 1156
 Marty Dick. 40-Tonnen-Lastwagen im Grenzgebiet und Verzerrung der Konkurrenz: 588
 Marty Dick. Boykottdrohungen und eventuelle konkrete Vergeltungsmassnahmen: 547
 Onken. Fiskal-, banken-, wettbewerbs- und arbeitsmarktpolitische Konsequenzen aus der Grossfusion UBS/SBV: 91
 Onken. Gleichwertigkeit der Fachhochschulen: 384
 Plattner. Radioaktivitätslecks beim Transport von abgebrannten Brennelementen aus Schweizer Kernkraftwerken: 713
 Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1266
 Reimann. BBC/SRG-Koproduktion «Nazigold und Judengeld». Ausmass und Begrenzung des internationalen Schadens: 426
 Reimann. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Offene Fragen zur Kontroverse: 1322
 Reimann. Zusammenhang von Arbeitslosigkeit mit Asylwesen und Ausländerpolitik: 554
 Rochat. Erhebung der AHV/IV-Beiträge bei Saisoniers, die sich weniger als acht Wochen in der Schweiz aufhalten: 790
 Saudan. Kontrolle der Reserven und Rückstellungen der Krankenkassen: 408
 Saudan. Visana. Reserven: 1095
 Schiesser. Fusion UBS/SBV. Chancen und Risiken: 88
 Seiler Bernhard. Europäisches Raumentwicklungskonzept. Bedeutung für die Schweiz: 876
 Seiler Bernhard. Weitere Einschränkungen von Besetzungszeiten an Grenzübergängen: 438
 SiK-SR. Mithilfe der Armee an der Expo.01: 899
 Simmen. Koordination im schweizerischen Bibliotheks- und Mediathekswesen: 791
 Wicki. Reform des Rechtes der Gesellschaft mit beschränkter Haftung: 172
- Frick. Fonds monétaire international: 312
 Frick. Pas d'affaiblissement des institutions démocratiques par la «table ronde»: 931
 Gemperli. Globalisation: 84
 Gentil. Infections par le virus de l'hépatite C: 634
 Iten. Manque d'informations à la protection civile: 362
 Küchler. Visa pour les détenteurs d'un «visa Schengen»: 338
 Leumann. Prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents: 1214
 Loretan Willy. Développements inquiétants dans le domaine de l'asile: 1341
 Loretan Willy. Message sur la 6e révision des allocations pour perte de gain: 411
 Loretan Willy. Participation suisse à une convention sur les armes légères: 1156
 Loretan Willy. Petites surfaces boisées. Conservation: 482
 Marty Dick. Camions de 40 tonnes dans la région frontalière et distorsion de la concurrence: 588
 Marty Dick. Menaces de boycottage et éventuelles mesures concrètes de rétorsion: 547
 Onken. Conséquences de la fusion UBS/SBS aux niveaux fiscal, bancaire, concurrence et marché du travail: 91
 Onken. Equivalence pour les hautes écoles spécialisées: 384
 Plattner. Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 1266
 Plattner. Contamination de wagons transportant des éléments combustibles irradiés provenant de centrales atomiques suisses: 713
 Reimann. Coproduction BBC/SSR «Or nazi et avoirs juifs». Dimension et limitation du dommage international: 426
 Reimann. Rapport entre chômage, asile et politique des étrangers: 554
 Reimann. Suisse/Seconde Guerre mondiale. Questions restées ouvertes: 1322
 Rochat. Perception des cotisations AVS/AI auprès des travailleurs saisonniers séjournant moins de huit semaines par année en Suisse: 790
 Saudan. Contrôle des réserves et provisions des caisses-maladie: 408
 Saudan. Visana. Réserves: 1095
 Schiesser. Fusion UBS/SBS. Chances et risques: 88
 Seiler Bernhard. Réduction supplémentaire des heures de présence à la frontière: 438
 Seiler Bernhard. Schéma de développement de l'espace communautaire. Conséquences pour la Suisse: 876
 Simmen. Coordination dans le domaine des bibliothèques et médiathèques suisses: 791
 Wicki. Réforme du droit des sociétés à responsabilité limitée: 172

Einfache Anfragen (14)

- Béguin. Finanzierung der Fachhochschulen: 1151
 Béguin. Medizinische Untersuchungen für das Lehrpersonal: 1150
 Büttiker. Jubiläumsgoldmünzen. Zu kleine Auflage: 1147
 Hess Hans. Geldspielautomaten-Verordnung: 842
 Leumann. Überprüfung der Schutzbautenverordnung: 1149
 Loretan Willy. Bundesgelder für private Propaganda im Internet: 1405
 Loretan Willy. Waffenplätze und Zeughausbetriebe im Kanton Aargau: 1148
 Plattner. Lücke in der Gen-Lex?: 540
 Reimann. Diskriminierung von schweizerischem Rauchlachs gegenüber Importprodukten?: 1146
 Reimann. Eidgenössisches Gleichstellungsbüro. Reine Frauensache?: 842
 Reimann. Früherer Rentenanspruch dank geänderten Geburtsdaten: 540

Questions ordinaires (14)

- Béguin. Examens médicaux du personnel enseignant: 1150
 Béguin. Financement des hautes écoles spécialisées: 1151
 Büttiker. Monnaies commémoratives. Tirage insuffisant: 1147
 Hess Hans. Ordonnance concernant les appareils automatiques servant aux jeux d'argent: 842
 Leumann. Vérification de l'ordonnance sur les abris: 1149
 Loretan Willy. Aide fédérale pour de la propagande privée dans l'Internet: 1405
 Loretan Willy. Places d'armes et arsenaux dans le canton d'Argovie: 1148
 Plattner. Lacune dans Gen-lex?: 540
 Reimann. Bureau fédéral de l'égalité. Affaire de femmes?: 842
 Reimann. Des avantages de concurrence de Swisscom tolérés par l'Etat: 465
 Reimann. Discrimination du saumon fumé suisse par rapport aux produits d'importation?: 1146

Reimann. Staatlich geduldete Wettbewerbsvorteile der Swisscom: 465
 Schüle. Lebensmittel und Gentechnologie: 1146
 Simmen. Bildungsauftrag von SF DRS: 541

Petitionen (32)

Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner und Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Blind gemachte und gelähmte Katzen: 1394
 Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner. Bewusste Hunde: 834
 Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz. Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort: 1392
 Demokratischer Bund von Kosovo in der Schweiz. Teilnehmer an der Protestkundgebung in Bern vom 27. September 1997: 830
 Eberlin Pierre. Öffentliche Verpflegungsbetriebe. Kennzeichnung der angebotenen Speisen: 1398
 Egger Gil. Dritte Autobahnspur zwischen Genf und Lausanne: 459
 Forum der Tessiner Frauen für die Mutterschaftsversicherung. Mutterschaftsversicherung: 1398
 Gelzer Bernhard. Teilrevision des Steuerharmonisierungsgesetzes: 1389
 Glutz Felix. Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah: 827
 Jugendsession 1995. Unterstützung durch den Bund eines Gleichstellungsbüros pro Kanton: 826
 Jugendsession 1996. Familienfreundliche Arbeitsmodelle: 1388
 Jugendsession 1998. Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität: 1390
 Jugendsession 1998. Lenkungsabgabe auf nichterneuerbaren Energieträgern: 1139
 Jugendsession 1998. Vermehrte Förderung und Unterstützung von umweltverträglichen Energien: 1141
 Morach Gotthold, Luzern. Revision des Krankenversicherungsgesetzes: 456
 Nacht Eduard. Freiwillige Arbeitslosenversicherung für Selbständigerwerbende: 1396
 Refuna-Gemeinden. Für eine gerechte Mehrwertsteuer beim Einsatz umweltschonender Energiesysteme: 1135
 Reinhard Max. Ausdrückliche Erwähnung der Schweiz in geographischer Hinsicht: 522
 Reinhard Max. Erwähnung von Schweizerkreuz und Fahne in der Bundesverfassung: 523
 Rickli Markus. Neat-Finanzierung durch Steueramnestie-Erträge: 458
 Rigo Roger. Änderung der Beitragspflicht in der Arbeitslosenversicherung: 1395
 Schlaepfer Arnold. Finanzierung schwerer und dauerhafter Infrastrukturen: 460
 Schweizerische Fernseh- und Radiovereinigung. Schluss mit Medienmacht und SRG-Monopol: 831
 Schweizerischer Gemeindeverband und Schweizerischer Städteverband. Revision der Bundesverfassung: 521
 Spira David. Änderung des Arbeitsgesetzes: 1393
 Tour handicap alpin '94. Behindertengerechte Verkehrsmittel: 457
 Verein «Dem Schweigen ein Ende». Dem Schweigen ein Ende: 828
 Verein für umfassende Suchttherapie. Gegen Leistungskürzungen der IV im Bereich der Suchttherapie: 835
 Wälchli Philipp. Bundesgesetz über die Anerkennung der Schiedsgerichtsbarkeit und anderer Verfahren der aussergerichtlichen Streitbeilegung: 1138
 Wälchli Philipp. Los- statt Wahlverfahren: 456
 Wälchli Philipp. Verbesserungen im Aktienrecht: 1137
 Zuegg-Ruch Robert. Selbstverständlichkeiten für eine moderne Verfassung: 523

Reimann. Droit anticipé à la rente grâce à la modification de la date de naissance: 540
 Schüle. Produits alimentaires et génie génétique: 1146
 Simmen. Mandat de formation pour la télévision: 541

Pétitions (32)

Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner et Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Chats rendus aveugles et paralysés: 1394
 Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner. Chiens conscients: 834
 Association des communes suisses et Union des villes suisses. Révision de la Constitution fédérale: 521
 Association «Mettre fin au silence». Mettre fin au silence: 828
 Association suisse de Télévision et de Radio. Stop à la puissance médiatique et au monopole de la SSR: 831
 Communes Refuna. Pour une TVA plus équitable en cas d'utilisation de systèmes énergétiques ménageant l'environnement: 1135
 Eberlin Pierre. Etablissements publics. Identification des produits servis: 1398
 Egger Gil. Troisième voie sur l'autoroute entre Genève et Lausanne: 459
 Fédération démocratique du Kosovo en Suisse. Participants à la manifestation du 27 septembre 1997 à Berne: 830
 Forum des femmes tessinoises pour l'assurance-maternité. Assurance-maternité: 1398
 Gelzer Bernhard. Révision partielle de la loi sur l'harmonisation des impôts directs: 1389
 Glutz Felix. Fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste/shoah dans le besoin: 827
 Morach Gotthold, Lucerne. Révision de la loi sur l'assurance-maladie: 456
 Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire. Les femmes du Kosovo prennent la parole: 1392
 Nacht Eduard. Assurance-chômage facultative en faveur des personnes de conditions indépendantes: 1396
 Reinhard Max. Mention de la croix et du drapeau suisses dans la constitution: 523
 Reinhard Max. Mention expresse du contour géographique de la Suisse: 522
 Rickli Markus. Amnistie fiscale pour la NLFA: 458
 Rigo Roger. Modification de la cotisation à l'assurance-chômage: 1395
 Schlaepfer Arnold. Financement d'infrastructures lourdes et durables: 460
 Session des jeunes 1995. Confédération. Soutien d'un bureau de l'égalité par canton: 826
 Session des jeunes 1996. Modèles de travail en faveur de la famille: 1388
 Session des jeunes 1998. Discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse: 1390
 Session des jeunes 1998. Promouvoir et soutenir davantage les énergies peu polluantes: 1141
 Session des jeunes 1998. Taxe d'incitation sur les énergies non renouvelables: 1139
 Spira David. Modification de la loi sur le travail: 1393
 Tour handicap alpin '94. Moyens de transports adaptés aux besoins des handicapés: 457
 Verein für umfassende Suchttherapie. Contre les réductions des prestations de l'AI dans le domaine de la thérapie en matière de toxicomanie: 835
 Wälchli Philipp. Loi fédérale sur la reconnaissance de l'arbitrage et d'autres procédures extrajudiciaires: 1138
 Wälchli Philipp. Modification du droit des sociétés anonymes: 1137
 Wälchli Philipp. Tirage au sort au lieu d'élections: 456
 Zuegg-Ruch Robert. Evidences devant figurer dans une constitution moderne: 523

Rednerliste 1998 (Bände I–VI)**Aeby Pierre (S, FR)**

Code civil suisse. Révision: 327

Constitution fédérale. Réforme: *12, 24, 26, 30, 38, 39, 43, 54, 55, 58, 60, 61, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80, 81, 234, 235, 237, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 248, 249, 250, 267, 515, 517, 682, 683, 684, 690, 698, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 847, 848, 849, 850, 852, 853, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 1019, 1101, 1104, 1108, 1109, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163

Danseuses étrangères. Interventions (titre collectif): 334

Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1251

Fabrique suisse de munitions Wimmis. Installation de désacidification de masse: 400

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: *651, 804

Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 193

Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: 873, 949

Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 1012

Loi fédérale sur l'archivage: 623, 741

Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 530, 531, 532, 536

Loi sur les maisons de jeu: *1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1171, 1341

Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 668, 761, 762

Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1319

Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1094

Recommandation Aeby. Algériens et Algériennes.

Suspension des renvois: 336

Recommandation Aeby. Pour une représentativité équitable des âges dans les commissions extraparlimentaires: 1133

Recommandation Loretan Willy. Assainissement des installations de tir. Prolongation du délai: 481

Recommandation Rochat. Limitation à l'octroi du droit de recourir: 719

Réforme du gouvernement (titre collectif): 355

Registres des personnes. Bases légales: 1027, 1031, 1032, 1034

Représentation des femmes (titre collectif): 1189

Beerli Christine (R, BE)

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: 620

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1093

Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/I, II: *174, 180

Boykottdrohungen der USA (Sammeltitel): 548

Bundesverfassung. Reform: 30, 32, 36, 504

Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): *1116

Europarat. Bericht des Bundesrates: *197

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 96

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Zusatzprotokoll: *217

Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: *311, 800

Internationaler Währungsfonds. Treuhandfonds. Beteiligung der Schweiz: *309

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: *1315, 1321, 1322

Motion Nationalrat. Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz: *637, 639

Motion Nationalrat. Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten: *1156

Liste des orateurs 1998 (Volumes I–VI)

Motion Nationalrat. Förderung des Standortes Schweiz für KMU: *1265

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 748, 756, 758, 1220, 1228

Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: *216

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 982, 1012

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 189

Petitionen: *830, 1390, 1392

Postulat Beerli. Bilaterale Verhandlungen. Erfolgsaussichten: 1123

Postulat Beerli. Integrationsbericht: 1124

Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizingesetz: 942

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 598

WTO/Gats-Vereinbarungen im Bereich der Finanzdienstleistungen: *896, 897

Zolltarifrische Massnahmen 1997/II: *544

Zolltarifrische Massnahmen 1998/I: *1257

Béguin Thierry (R, NE)

AIPLF. Rapport de la délégation 1996/97: *821

Financement des mesures de la CTI 1998/99: 381

Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 658

Motion Béguin. Pour une meilleure efficacité de la lutte contre la pédophilie: 169

Bieri Peter (C, ZG)

Agrarpolitik 2002: 129, 133, 143, 144, 156, 159

Boykottdrohungen der USA (Sammeltitel): 549

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 910

Bundesverfassung. Reform: 236, 278, 279, 864, 1242

Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: *180, 185

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1248

Erwerb ersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 1386

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 99

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *640, 721, 726

GPK-NR/SR. Tätigkeit 1997/98. Bericht: *730

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1210

Motion Bieri. Gegenseitige Anerkennung der kantonalen Jagdprüfungen: 1084, 1086, 1087

Motion Bieri. Leistungen der Arbeitslosenversicherung zwischen zwei Militärdienstleistungen: 394

Motion Nationalrat. Ausführungsprojekte beim Nationalstrassenbau: *724, 725

Motion Nationalrat. Führung der Information in besonderen Situationen: *726, 727

Motion Uhlmann. Radio- und Fernsbereich. Revision der Gesetzgebung: 423

Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 913

Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung. Motionen (Sammeltitel): 1025

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 964, 1001

Patentgesetz. Änderung: 573

Postulat Bieri. Bahnreform und Ausschreibverfahren. Bericht: 1090

Postulat Bieri. Überwachungen bei qualifiziertem Telefonmissbrauch: 171

Rüstungsprogramm 1998: 811

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1054, 1055, 1366

Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 938

Bisig Hans (R, SZ)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: *1310
 Bahnreform: 285, 287
 Bundesverfassung. Reform: 26
 Empfehlung Bisig. Bewertung nichtkotierter Wertpapiere von Immobiliengesellschaften für die Vermögenssteuer: 315
 Empfehlung KÖB-SR. Verordnung über die eidgenössische Kunstpflege. Revision: 416
 Energiegesetz: 686, 688
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 561
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 103
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 293
 Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1375
 Interpellation Seiler Bernhard. Europäisches Raumentwicklungskonzept. Bedeutung für die Schweiz: 878
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1063, 1073
 Kultur in den Medien der SRG. Bericht: 420
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 299
 Motion Nationalrat. Realisierung des Sportunterrichtes an den Berufsschulen: 390
 Motion Nationalrat. Vermeidung administrativer Hindernisse: 1264
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 451
 Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 914
 Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: 1129
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 1004
 Petitionen: *833
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 470, 476
 Subventionsbericht: 434
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 1078
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 597, 601
 Zivile Baubotschaft 1998: *1328, 1331

Bloetzer Peter (C, VS)

Agrarpolitik 2002: 147, 153
 Alpenkonvention: 1349
 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/I, II: 175
 Bundesverfassung. Reform: 10, 64, 251, 260, 866
 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: *217, 224
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1119
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 381
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 103
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 645
 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Zusatzprotokoll: *216
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1074
 Kultur in den Medien der SRG. Bericht: 420
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1210
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1316
 Motion Bloetzer. Tarifverbilligungen beim Transport begleiteter Motorfahrzeuge: 587, 588
 Motion Nationalrat. Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz: 638
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 979, 994, 1000, 1001
 Risikokapital (Sammeltitel): 1357
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1045

Brändli Christoffel (V, GR)

Agrarpolitik 2002: *118, 142, 342, 367, 370, 371, 372, 373, 444, 793
 Alpenkonvention: 1271, 1351
 Bundesfinanzen: 1288, 1289, 1335
 Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: *905, 909
 Bundesverfassung. Reform: 33, 37, 38, 692
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 83, 115
 Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: *307
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 737
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1072, 1074
 Motion Bieri. Gegenseitige Anerkennung der kantonalen Jagdprüfungen: 1085, 1087
 Motion Cottier. Besteuerung von privaten Renten im DBG und im StHG: *484
 Motion Nationalrat. Eigenmietwertbesteuerung durch den Bund: *605
 Motion Nationalrat. Vermeidung administrativer Hindernisse: *1263, 1264
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 765, 770, 1227
 Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 914
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: *954, 959, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 970, 971, 973, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 985, 986, 987, 989, 990, 995, 996, 997, 998, 1000, 1002, 1003, 1004, 1006, 1007, 1008, 1009
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: *185, 187, 188, 189
 Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: *923, 924, 925, 927, 1016
 Petitionen: *1135, 1388, 1389, 1393
 Postulat WAK-SR. Besteuerung von Kapitalgewinnen und berufliche Vorsorge. Befristete Steuerbefreiung: *374
 Risikokapital (Sammeltitel): *1355, 1361, 1363
 Schlussabstimmungen: *501
 Schwarzarbeit. Motionen (Sammeltitel): *897, 898, 899
 Spielbankengesetz: 1169, 1170
 Standesinitiative Thurgau. Landwirtschaftspolitik: *545
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: *596, 601

Brunner Christiane (S, GE)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 757, 769, 1218, 1223
 Code civil suisse. Révision: *708, 709, 710, 711, 712, 760
 Constitution fédérale. Réforme: 28, 30, 36, 46, 59, 519, 695, 699, 1102
 Dansesuses étrangères. Interventions (titre collectif): 333
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 87
 Immunité de M. Giezendanner, conseiller national. Levée: *579
 Initiative parlementaire. Code pénal. Révision de l'article 179quinquies pour la protection des mouvements d'affaires: *577
 Initiative parlementaire. Création et adaptation de bases légales applicables aux registres des personnes. Prolongation du délai de transition: *318
 Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: 874, 947
 Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 186
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1198
 LCD. Interventions (titre collectif): *1261
 Loi fédérale sur la procédure pénale. Modification: *1185
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 533, 534
 Loi sur les maisons de jeu: 1170
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 629, 631
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 653

Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: *1111, 1176, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1317
 Pétitions: *826, 827, 828, 1137, 1138
 Recommandation Brunner Christiane. Femmes algériennes. Octroi d'office de l'admission provisoire individuelle: 1040
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 881, 889
 Représentation des femmes (titre collectif): 1191

Büttiker Rolf (R, SO)

Agrarpolitik 2002: *116, 122, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 137, 138, 142, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 162, 163, 340, 341, 344, 345, 347, 348, 370, 428
 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/I, II: 176
 Boykottdrohungen der USA (Sammeltitel): 550
 Bundesverfassung. Reform: 9, 43, 50, 72, 281, 511, 512, 517, 859, 1106, 1162
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 666
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 98
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 647, 807
 Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: 307
 Interpellation Büttiker. Aufhebung des Verkehrsstau-Chaos auf der A 1: 594, 596
 Interpellation Büttiker. Vollzugsprobleme bei der Liquidation von Vera/Pevo: 894, 896
 Interpellation Büttiker. Wie weiter in der BSE-Krise?: 376, 378
 Interpellation Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 933
 Interpellation Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1269
 Interpellation Seiler Bernhard. Weitere Einschränkungen von Besetzungszeiten an Grenzübergängen: 441
 Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: *910
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 870, 949
 Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: 1130
 Postulat Büttiker. Harmonisierter Konsumentenpreisindex Schweiz/EU: 1213
 Regierungsreform (Sammeltitel): 354
 Risikokapital (Sammeltitel): 1359
 Spielbankengesetz: 1168
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1048
 Standesinitiative Genf. Betriebsschliessungen und Massentlassungen: *190, 191
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1188
 Volkszählung 2000: 733

Cavadini Jean (L, NE)

Compte d'Etat 1997: *611
 Constitution fédérale. Réforme: 5, 29, 30, 48, 74, 260, 690, 1103, 1104
 Finances fédérales: *1278, 1286
 Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 294
 Initiative parlementaire. Autoroute A 1. Elargissement partiel à six pistes: 1129
 Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: 950
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 1046
 Motion Conseil national. Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: 390

Musée suisse des transports. Aides financières: 1077
 Politique agricole 2002: 135, 154
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 474, 1381, 1384
 Régie des alcools. Budget 1998/99: *619
 Votations finales: *1401

Cotti Flavio, président de la Confédération
 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 198
 Coopération transfrontalière. Protocole additionnel: 217
 Exposition universelle 2000 de Hanovre: 1114
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 642, 643
 Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 194
 Interpellation Loretan Willy. Participation suisse à une convention sur les armes légères: 1158
 Interpellation Reimann. Suisse/Seconde Guerre mondiale. Questions restées ouvertes: 1325
 La Suisse et l'ONU (titre collectif): 1120, 1122
 Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 195
 Motion Conseil national. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 639
 Motion Conseil national. Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement: 1156
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1319
 Postulat Beerli. Rapport sur l'intégration européenne: 1124
 Protection des minorités nationales. Convention: 636

Cottier Anton (C, FR)

Assurance-maternité. Loi fédérale: *742, 753, 756, 762, 763, 764, 765, 771, 773, 774, 1218, 1219, 1228, 1231
 Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions: *1258
 Constitution fédérale. Réforme: *44, 46, 854
 Initiative parlementaire. Assurance-maternité: *776, 778
 Initiative parlementaire. LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels: *789
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 989
 Interpellation Loretan Willy. Message sur la 6e révision des allocations pour perte de gain: 413
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *633, 1204
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: *1201, 1202, 1203, 1204, 1385
 Loi sur les maisons de jeu: 1165
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 630
 Motion Cottier. Imposition de rentes privées dans la LIFD et la LHID: 484
 Motion Cottier. Mesures pour assurer le financement de l'assurance-chômage: 393
 Pétitions: *456, 835, 1395, 1396, 1398
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 1095
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: *880, 883, 885, 886, 888, 890, 891, 892, 1385, 1387
 Sécurité sociale. Convention avec l'Irlande: *892

Couchepin François, chancelier de la Confédération

Efficacité du service public. Interventions (titre collectif): 358
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 726
 Motion Conseil national. Gestion de l'information lors de situations particulières: 727
 Motion Plattner. Autorités sur Internet: 360

Motion Respini. Elaboration d'un concept de communication: 730
 Recommandation Aeby. Pour une représentativité équitable des âges dans les commissions extraparlimentaires: 1134
 Recommandation Onken. Invitation en Suisse d'observateurs des élections: 1196
 Réforme du gouvernement (titre collectif): 356
 Représentation des femmes (titre collectif): 1193

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
 Capital-risque (titre collectif): 1359, 1363, 1365
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 647, 648
 Interpellation CPS-CE. Appui de l'armée à l'Expo.01: 903
 Interpellation Delalay. Convocation des états généraux de la viticulture: 1060
 Interpellation Plattner. Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 1270
 Interpellation Reimann. Rapport entre chômage, asile et politique des étrangers: 556
 LCD. Interventions (titre collectif): 1262
 Menaces de boycottage des Etats-Unis (titre collectif): 553
 Motion Conseil national. Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse: 1266
 Motion Conseil national. Simplification des procédures administratives: 1264
 Travail au noir. Motions (titre collectif): 899

Danioth Hans (C, UR)
 Alpenkonvention: 1350
 Bahnreform: *282, 283, 284, 286, 290, 291
 Bundesgesetz über die Archivierung: 624, 626
 Bundesverfassung. Reform: 14, 46, 55, 56, 64, 514, 517, 707, 1104, 1161
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1121
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 101
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *643
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 295
 Interpellation Danioth. Sicherung des Regionalverkehrs: 591
 Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSV: 1374
 Interpellation Reimann. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Offene Fragen zur Kontroverse: 1325
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1236
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1179
 Motion Danioth. Erfolgversprechende «Stiftung solidarische Schweiz»: 795, 800
 Motion Nationalrat. Öffentlicher Verkehr. Öffentlichkeit der Verkehrsstatistik: *291
 Motion Uhlmann. Radio- und Fernsehbereich. Revision der Gesetzgebung: 424
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1227
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 871, 876, 950
 Parlamentarische Initiative. Schaffung und Anpassung gesetzlicher Grundlagen für Personenregister. Verlängerung der Übergangsfrist: 318
 Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: *1026, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036
 Rüstungsprogramm 1998: 815
 Schlussabstimmungen: 502
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 321, 322, 709
 Spielbankengesetz: 1168, 1170
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 1078

Delalay Edouard (C, VS)
 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 735
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 747, 758, 767, 1221
 Compte d'Etat 1997: *616
 Constructions civiles 1998: 1330
 Convention alpine: 1352
 Finances fédérales: *1291, 1299, 1306
 Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 561
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 96
 Imposition des gains en capital. Interventions personnelles (titre collectif): 487, 491
 Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: 873, 948
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 1005, 1012
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1198
 Interpellation Delalay. Convocation des états généraux de la viticulture: 1059, 1061
 Loi sur l'aviation. Modification: 300, 302
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 655, 666, 761
 Motion Delalay. Compétitivité de l'énergie hydroélectrique: 1089
 Motion Saudan. LAMaI. Nécessité d'un contrôle efficace: 1207
 Politique agricole 2002: 127, 128, 154
 Politique économique extérieure. Rapport 1997/I, II: 175
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 600
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 882, 888
 Représentation des femmes (titre collectif): 1190
 Subventions. Rapport: 431

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral
 Communications personnelles: 396
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: 382
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 109
 Interpellation Büttiker. Maladie de la vache folle. Que faire?: 377
 Motion Bieri. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 395
 Motion Conseil national. Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: 390
 Motion Conseil national. Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles: 387
 Motion Cottier. Mesures pour assurer le financement de l'assurance-chômage: 393
 Politique agricole 2002: 122, 125, 126, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 137, 142, 145, 147, 148, 149, 151, 153, 154, 155, 158, 159, 162, 340, 341, 344, 347, 348, 367, 369, 370, 371, 373
 Postulat CER-CE. Imposition des bénéficiaires en capital et des montants versés pour la prévoyance professionnelle. Exemption fiscale temporaire: 374

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale
 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 738
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 754, 759, 771, 1218, 1229
 Fabrique suisse de munitions Wimmis. Installation de désacidification de masse: 401
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: 645
 Initiative parlementaire. Participation des cantons à l'approbation des primes: 407
 Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: 187, 188, 189
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1199

Interpellation Büttiker. Problèmes d'exécution lors de la liquidation VERA/PEVOS: 895
 Interpellation Leumann. Prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents: 1216
 Interpellation Loretan Willy. Message sur la 6e révision des allocations pour perte de gain: 414
 Interpellation Rochat. Perception des cotisations AVS/AI auprès des travailleurs saisonniers séjournant moins de huit semaines par année en Suisse: 791
 Interpellation Saudan. Contrôle des réserves et provisions des caisses-maladie: 409
 Interpellation Saudan. Visana. Réserves: 1097
 Interpellation Simmen. Coordination dans le domaine des bibliothèques et médiathèques suisses: 792
 Loi fédérale sur l'archivage: 621, 625, 626, 740, 741
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 1202, 1203, 1204, 1385
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: 628, 631
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1213
 Motion Conseil national. Xénogreffes sur l'homme. Convention: 403
 Motion Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1207
 Motion Simmen. Médicaments. Importations parallèles et substitutions par des produits génériques: 406
 Politique économique extérieure. Rapport 1997/I, II: 177
 Postulat Büttiker. Indice des prix à la consommation. Harmonisation entre la Suisse et l'UE: 1214
 Postulat Rochat. Assurance-invalidité et prise en charge institutionnelle des toxicomanes. Harmonisation: 411
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 783, 787, 1093, 1095
 Recensement de la population de l'an 2000: 732, 733
 Recommandation CCP-CE. Ordonnance sur la protection des beaux-arts. Révision: 416
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 884, 889, 891, 1387

Forster Erika (R, SG)

Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: *779, 786, 787, 1092, 1115
 Ausländische Tänzerinnen. Vorstösse (Sammeltitel): 333
 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/I, II: 174
 Bundesverfassung. Reform: 7, 45, 506, 509, 696, 866, 1161
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1118
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 655, 666
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 881
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 101
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1379
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1073
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1316
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 745, 1221
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 450
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 872, 946
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: *469, 1381, 1384
 Risikokapital (Sammeltitel): 1358, 1363
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 709
 Steuerreform. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 497
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 628
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1189
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 941
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1197

Frick Bruno (C, SZ)

Asylgesetz und Anag. Änderung: *525, 526, 527, 528, 529, 530, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 670, 671, 672, 673, 674, 820
 Ausländische Tänzerinnen. Vorstösse (Sammeltitel): *332
 Bundesgesetz über die Archivierung: 624
 Bundesverfassung. Reform: *8, 22, 23, 26, 46, 259, 263, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 279, 280, 281, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 517, 518, 519, 520, 680, 681, 682, 683, 863, 865, 866, 868, 869, 1019, 1021, 1099, 1241, 1242, 1243, 1244, 1339
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 654, 665
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1249
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 889
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 105
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *644, 721, 722
 Interpellation Frick. Internationaler Währungsfonds: 313
 Interpellation Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 932, 934
 Interpellation Loretan Willy. Botschaft zur 6. Revision der Erwerbsersatzordnung: 413
 Interpellation SiK-SR. Mithilfe der Armee an der Expo.01: 902
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 1004
 Parlamentarische Initiative. StGB. Revision von Artikel 179quinquies zum Schutze des Geschäftsverkehrs: 579
 Postulat Frick. Schutz vor dubiosen Geschäftspraktiken beim Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus: 1256
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1383
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: *720
 Steuerreform. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 496, 500

Gemperli Paul (C, SG)

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 566
 Bahnreform: 289
 Besteuerung der Kapitalgewinne. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 489, 490
 Bundesfinanzen: *1276, 1294, 1295, 1307
 Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 906
 Bundesverfassung. Reform: 238, 263
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 85
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 643
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1225
 Postulat Gemperli. Pensionskasse des Bundes. Frage der rechtlichen Verselbständigung: 919
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1044, 1367
 Staatsrechnung 1997: *613, 616
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: *937, 939, 943, 944, 945
 Volkszählung 2000: *732, 733
 Voranschlag 1998. Nachtrag I: *618

Gentil Pierre-Alain (S, JU)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 736
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 768
 Constitution fédérale. Réforme: 10, 41, 45, 50, 680, 1100, 1102, 1244
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 1235
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1246, 1252
 Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 560

Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1197
 Interpellation CPS-CE. Appui de l'armée à l'Expo.01: 902
 Interpellation Gentil. Infections par le virus de l'hépatite C: 635
 La SSR et la culture. Rapport: 418, 422
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 529
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1211
 Motion Conseil national. Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: 390
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 782
 Programme d'armement 1998: 812, 819
 Réforme des chemins de fer: 288
 Réforme du gouvernement (titre collectif): 355
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 1386

Hess Hans (R, OW)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1247
 Motion Nationalrat. Vermeidung administrativer Hindernisse: 1264
 Risikokapital (Sammeltitel): 1365
 Spielbankengesetz: 1168, 1172
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1049

Hofmann Hans (V, ZH)

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1318
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1383

Inderkum Hansheiri (C, UR)

Alpenkonvention: 1273
 Bundesfinanzen: *1290, 1299
 Bundesverfassung. Reform: *27, 31, 32, 38, 39, 40, 41, 42, 236, 507, 684, 690, 691, 692, 693, 694, 696, 853, 1019, 1100, 1101, 1102, 1105
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1120
 Interpellation Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 934
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1317
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 475
 Staatsrechnung 1997: *607, 614, 617
 Subventionsbericht: 433

Iten Andreas (R, ZG)

Agrarpolitik 2002: 120
 Bundesverfassung. Reform: 14
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 380
 Interpellation Iten. Informationsdefizite im Zivilschutz: 363, 365
 Kultur in den Medien der SRG. Bericht: 419
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1210
 Mitteilungen des Präsidenten: 253, 260, 606, 1114
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1372
 Motion Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1347
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 452
 Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 913
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1382
 Steuerreform. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 496
 Zivile Baubotschaft 1998: 1331

Jenny This (V, GL)

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1209

Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 874, 950
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 999
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1044, 1052
 Zivile Baubotschaft 1998: 1330, 1332

Koller Arnold, Bundesrat

Asylgesetz und Anag. Änderung: 525, 527, 528, 529, 531, 532, 533, 537, 538, 671, 672, 673
 Ausländische Tänzerinnen. Vorstösse (Sammeltitel): 334
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 316, 317
 Bundesverfassung. Reform: 16, 22, 23, 24, 27, 28, 235, 237, 240, 242, 244, 245, 246, 249, 252, 255, 257, 265, 268, 269, 273, 276, 277, 279, 280, 505, 506, 507, 510, 515, 518, 519, 520, 681, 682, 683, 690, 691, 692, 693, 694, 697, 699, 702, 704, 706, 708, 847, 849, 851, 854, 855, 857, 859, 860, 864, 867, 869, 1017, 1018, 1022, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1109, 1110, 1162, 1241, 1242, 1243, 1244, 1340
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 660, 667, 668, 669, 761
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1253, 1255
 Empfehlung Aeby. Algerier und Algerierinnen. Einstellung der Rückweisungen: 337
 Empfehlung Brunner Christiane. Algerische Frauen. Bewilligung der vorläufigen individuellen Aufnahme von Amtes wegen: 1041
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 649, 650, 652
 Interpellation Kuchler. Anschlussvisa für Inhaber von «Schengener Visa»: 339
 Interpellation Loretan Willy. Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich: 1344
 Interpellation Seiler Bernhard. Europäisches Raumentwicklungskonzept. Bedeutung für die Schweiz: 878, 879
 Interpellation Wicki. Reform des Rechtes der Gesellschaft mit beschränkter Haftung: 173
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1113, 1174, 1180, 1181, 1183
 Motion Béguin. Für eine effizientere Bekämpfung der Pädophilie: 170
 Motion Leumann. Revision des Bundesgesetzes über die Erfindungspatente: 1038
 Motion Loretan Willy. Dringliche Massnahmen gegen Missstände im Asylbereich: 677, 678
 Motion RK-SR. Einziehungserträge im Strafverfolgungsbereich: 1184
 Motion Schiesser. Änderung des ZGB. Ausgestaltung des Schuldbriefes als Registerpfandrecht: 576
 Motion Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1347
 Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung. Motionen (Sammeltitel): 1025
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 875, 952
 Parlamentarische Initiative. Schaffung und Anpassung gesetzlicher Grundlagen für Personenregister. Verlängerung der Übergangsfrist: 319
 Patentgesetz. Änderung: 574
 Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 1028, 1032, 1033, 1035, 1037
 Postulat Bieri. Überwachungen bei qualifiziertem Telefonmissbrauch: 171
 Postulat Frick. Schutz vor dubiosen Geschäftspraktiken beim Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus: 1256
 Rechtshilfe in Strafsachen. Verträge zwischen der Schweiz und Peru sowie zwischen der Schweiz und Ecuador: 572
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 319, 320, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 710, 711, 712

Spielbankengesetz: 1163, 1165, 1166, 1168, 1170, 1171, 1172
 Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 1173
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 938, 943, 945, 946

Küchler Niklaus (C, OW)

Bahnreform: 284, 287
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 101
 Interpellation Küchler. Anschlussvisa für Inhaber von «Schengener Visa»: 339
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 297, 298, 302
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: *192
 Postulat Küchler. Konzept «Bahn 2000. Zweite Etappe»: 455
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: *319, 320, 321, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331

Leuenberger Moritz, Bundesrat

Alpenkonvention: 1350, 1351, 1353
 Bahnreform: 283, 285, 290
 Bundesverfassung. Reform: 30, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 49, 51, 53, 54, 56, 59, 61, 67, 68, 70, 72, 74, 75, 76, 80
 Empfehlung Loretan Willy. Sanierungsfristen für Schiessanlagen. Erstreckung: 481
 Empfehlung Rochat. Begrenzung des Beschwerderechtes: 719
 Energiegesetz: 689
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 723
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 584, 586
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 296
 Interpellation Büttiker. Aufhebung des Verkehrsstau-Chaos auf der A 1: 595
 Interpellation Danioth. Sicherung des Regionalverkehrs: 592
 Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1376
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1380
 Interpellation Loretan Willy. Kleine Waldflächen. Erhaltung: 484
 Interpellation Marty Dick. 40-Tonnen-Lastwagen im Grenzgebiet und Verzerrung der Konkurrenz: 590
 Interpellation Plattner. Radioaktivitätslecks beim Transport von abgebrannten Brennelementen aus Schweizer Kernkraftwerken: 716
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1063, 1066, 1070, 1075
 Kultur in den Medien der SRG. Bericht: 421
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1237
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 297, 300, 301, 304, 468
 Mitteilungen des Bundesrates: 416
 Motion Bieri. Gegenseitige Anerkennung der kantonalen Jagdprüfungen: 1087
 Motion Bloetzer. Tarifverbilligungen beim Transport begleiteter Motorfahrzeuge: 587
 Motion Delalay. Wettbewerbsfähigkeit der Wasserkraftenergie: 1089
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1373
 Motion Uhlmann. Radio- und Fernsehbereich. Revision der Gesetzgebung: 425
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 453
 Postulat Küchler. Konzept «Bahn 2000. Zweite Etappe»: 456
 Postulat Plattner. Marktwirtschaftliche Instrumente im globalen Klimaschutz. Protokoll von Kyoto: 1088

Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 471, 477, 1384
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1997: 721
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 1079
 Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 1239

Leumann Helen (R, LU)

Bundesverfassung. Reform: 32, 244, 858, 1103, 1104, 1161
 Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: 1202, 1204
 Interpellation Leumann. Kinder und Jugendliche. Prävention in bezug auf sexuelle Ausbeutung: 1216
 Motion Leumann. Revision des Bundesgesetzes über die Erfindungspatente: 1038
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1371
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 750, 1225
 Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: 1131
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 964
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 186
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 474
 Risikokapital (Sammeltitel): 1356
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1043, 1367
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 940, 943

Loretan Willy (R, AG)

Agrarpolitik 2002: 373
 Bahnreform: 285
 Bundesfinanzen: *1277, 1300
 Bundesverfassung. Reform: 63, 251, 703, 1108
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 657
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1247
 Empfehlung Loretan Willy. Sanierungsfristen für Schiessanlagen. Erstreckung: 480, 482
 Empfehlung Rochat. Begrenzung des Beschwerderechtes: 719
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 883
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 294
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1380
 Interpellation Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 934
 Interpellation Iten. Informationsdefizite im Zivilschutz: 364
 Interpellation Loretan Willy. Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich: 1343
 Interpellation Loretan Willy. Botschaft zur 6. Revision der Erwerbsersatzordnung: 412, 414
 Interpellation Loretan Willy. Kleine Waldflächen. Erhaltung: 483
 Interpellation Loretan Willy. Schweizerische Beteiligung bei einer Small Arms Convention: 1157
 Interpellation SiK-SR. Mithilfe der Armee an der Expo.01: 901, 903
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1234
 Motion Loretan Willy. Dringliche Massnahmen gegen Missstände im Asylbereich: 676, 678
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 752
 Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: 1129
 Rüstungsprogramm 1998: 809
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1045, 1366, 1368
 Subventionsbericht: 430

Maissen Theo (C, GR)

Agrarpolitik 2002: 117, 126, 140, 152, 157, 343, 368
 Alpenkonvention: 1348
 Bahnreform: 288
 Bundesfinanzen: 1288, 1334
 Bundesverfassung. Reform: 34, 76, 78, 238, 240, 250
 Europäisches Büro für Telekommunikation. Übereinkommen: *445, 446
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: *558, 560, 563, 564, 921, 922
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: *291, 292
 Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: *1257
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1379
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: *1232, 1238, 1347
 Luftfahrtgesetz. Änderung: *296, 298, 300, 301, 304, 305, 467, 468
 Motion Bieri. Gegenseitige Anerkennung der kantonalen Jagdprüfungen: 1086
 Motion Nationalrat. Einnahmen aus speziellen Telefonnummern. Besteuerung: *446
 Motion Nationalrat. Überleben von 3000 kleinen Zeitschriften: *447
 Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz (Sammeltitel): 452
 Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: *1124, 1127, 1131
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 973, 991, 994, 997
 Petitionen: *457, 458, 459, 460, 831
 Spielbankengesetz: 1172
 Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: *1081, 1083
 Subventionsbericht: 434
 TIR-Abkommen. Änderung: *922
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: *1076, 1080
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1191
 Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: *1239

Martin Jacques (R, VD)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 751
 Capital-risque (titre collectif): 1358
 Exposition universelle 2000 de Hanovre: *1114
 Financement des mesures de la CTI 1998/99: *379
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 981, 993, 1011
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: *1042, 1050, 1052, 1054, 1055, 1366
 Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: *360
 Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 905
 Loi sur l'aviation. Modification: 297, 303, 306, 468
 Loi sur les brevets. Révision: *573
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *1208
 Motion Conseil national. Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: *388, 389, 390
 Motion Conseil national. Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles: *387
 Motion Conseil national. Xénogreffes sur l'homme. Convention: *403
 Pétitions: *834, 1394
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 598
 Protection des minorités nationales. Convention: *636
 Recensement de la population de l'an 2000: 732

Marty Dick (R, TI)

Constitution fédérale. Réforme: *42, 43, 44, 49, 50, 51, 52, 690, 694, 696, 700, 1017
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1251

Finances fédérales: *1280, 1289, 1294, 1338
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 993, 1012
 Interpellation Küchler. Visa pour les détenteurs d'un «visa Schengen»: 339
 Interpellation Marty Dick. Camions de 40 tonnes dans la région frontalière et distorsion de la concurrence: 589
 Loi sur les maisons de jeu: 1164
 Menaces de boycottage des Etats-Unis (titre collectif): 548
 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 659
 Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 1112, 1178, 1181
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 782, 1094
 Programme d'armement 1998: 814, 817

Merz Hans-Rudolf (R, AR)

Boycottdrohungen der USA (Sammeltitel): 552
 Bundesfinanzen: *1284, 1287, 1289, 1307
 Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 907
 Bundesverfassung. Reform: 679
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1119, 1121
 Erwerbersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 886, 891
 Europarat. Bericht des Bundesrates: 197
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 100, 115
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 585
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1212
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 746, 1224
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 985, 987
 Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: 187
 Rechtshilfe in Strafsachen. Verträge zwischen der Schweiz und Peru sowie zwischen der Schweiz und Ecuador: *572
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 476
 Spielbankengesetz: 1167
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1053
 Staatsrechnung 1997: *612
 Subventionsbericht: 432
 Transplantationsmedizin. Verfassungsbestimmung: 630

Ogi Adolf, Bundesrat

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 805, 807
 Interpellation Iten. Informationsdefizite im Zivilschutz: 364, 365
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1998): 1056
 Postulat Rochat. Beitrag zur Vernichtung chemischer Waffen in Russland: 362
 Postulat Seiler Bernhard. Friedenstruppen. Bewaffnung zum Selbstschutz: 1058
 Rüstungsprogramm 1998: 815, 817, 818, 819
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1050, 1053, 1054, 1055, 1367

Onken Thomas (S, TG)

Agrarpolitik 2002: 119, 136, 141, 152, 161, 342, 372
 Bahnreform: 284
 Bundesfinanzen: *1275, 1296, 1297, 1298, 1301, 1302, 1305, 1334, 1336, 1337, 1368
 Bundesverfassung. Reform: 25, 34, 851
 Empfehlung Onken. Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz: 1195
 Finanzierung von Massnahmen der KTI 1998/99: 382

Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 94
 Interpellation Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 932
 Interpellation Onken. Gleichwertigkeit der Fachhochschulen: 386
 Interpellation Seiler Bernhard. Weitere Einschränkungen von Besetzungszeiten an Grenzübergängen: 440
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 737
 Kultur in den Medien der SRG. Bericht: 420
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1235
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 299, 303
 Motion Nationalrat. Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz: 638
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1372
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1226
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 976, 988, 1010
 Petitionen: 833
 Postulat Onken. Wahrung der übergeordneten Interessen beim Fuss- und Wanderwegnetz: 1354
 Staatsrechnung 1997: *606
 Subventionsbericht: *429
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 941
 Vorschlag 1998. Nachtrag I: *618, 619
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 599

Paupé Pierre (C, JU)

Constitution fédérale. Réforme: 238, 847
 Finances fédérales: *1286
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 994
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): 1056
 Politique agricole 2002: 136
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 600
 Recommandation Loretan Willy. Assainissement des installations de tir. Prolongation du délai: 481

Plattner Gian-Reto (S, BS)

Agrarpolitik 2002: 139, 151, 152, 341, 346, 347, 444
 Alpenkonvention: 1352
 Bahnreform: 289
 Besteuerung der Kapitalgewinne. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 489
 Bundesfinanzen: 1302
 Bundesverfassung. Reform: 23, 68, 516, 852, 853, 857, 859, 861
 Energiegesetz: *686, 687, 688, 689
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 107
 Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: 308
 Interpellation Plattner. Radioaktivitätslecks beim Transport von abgebrannten Brennelementen aus Schweizer Kernkraftwerken: 715, 717
 Interpellation Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1268
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1073
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1317, 1321
 Motion Plattner. Behörden im Internet: 359
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 955, 964, 969, 979, 981, 992, 1005, 1010
 Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: 924, 926
 Postulat Plattner. Marktwirtschaftliche Instrumente im globalen Klimaschutz. Protokoll von Kyoto: 1088
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 470, 474, 1383
 Risikokapital (Sammeltitel): 1357

Reimann Maximilian (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 537
 Boykottdrohungen der USA (Sammeltitel): 552
 Bundesfinanzen: 1279, 1295, 1297
 Bundesverfassung. Reform: 7, 45, 70, 516, 696, 1104
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1117
 Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 656
 Empfehlung Onken. Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz: 1195
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 97
 Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: 583
 Interpellation Büttiker. Aufhebung des Verkehrsstau-Chaos auf der A 1: 595
 Interpellation Reimann. BBC/SRG-Koproduktion «Nazigold und Judengeld». Ausmass und Begrenzung des internationalen Schadens: 427
 Interpellation Reimann. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Offene Fragen zur Kontroverse: 1324
 Interpellation Reimann. Zusammenhang von Arbeitslosigkeit mit Asylwesen und Ausländerpolitik: 556
 Interpellation SiK-SR. Mithilfe der Armee an der Expo.01: 903
 Motion Nationalrat. Realisierung des Sportunterrichtes an den Berufsschulen: 389
 Motion Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 1314
 Motion Uhlmann. Radio- und Fernsehbereich. Revision der Gesetzgebung: 424
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: *869, 874, 946
 Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: 1128, 1132
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 988
 Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg: 193
 Petitionen: 833, 834
 Regierungsreform (Sammeltitel): 354
 Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Anlage zur Massenentsäuerung: 398
 Spielbankengesetz: 1167
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1046
 Staatsrechnung 1997: *608, 611
 Subventionsbericht: 433
 Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 1173
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 598

Respini Renzo (C, TI)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 748, 755, 763
 Constitution fédérale. Réforme: 11
 Convention alpine: *1270, 1352
 Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: *1062, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1075
 Développement durable en Suisse (titre collectif): *449, 450
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 106
 Initiative parlementaire. Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral: 951
 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: *316
 Motion Conseil national. Principe du développement durable. Inscription dans la constitution: *848
 Motion Conseil national. Ratification de la convention d'Aarhus: *1353
 Motion Respini. Elaboration d'un concept de communication: 729
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1319
 Pétitions: *1139, 1141
 Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: *584, 585
 Recommandation Loretan Willy. Assainissement des installations de tir. Prolongation du délai: 480

Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: *468, 472, 473, 474, 476
 Réforme fiscale. Interventions personnelles (titre collectif): 497

Rhinow René (R, BL), Président

Bundesverfassung. Reform: *1, 16, 21, 22, 25, 27, 28, 30, 35, 48, 51, 53, 56, 59, 60, 63, 65, 67, 69, 70, 72, 76, 78, 79, 80, 239, 246, 251, 253, 264, 272, 274, 279, 505, 507, 517, 678, 679, 690, 695, 698, 846, 849, 851, 852, 855, 861, 867, 1020, 1022, 1099, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1110
 Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1117, 1122
 Energiegesetz: 688
 Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1074
 Mitteilungen des Präsidenten: 1185, 1186, 1231, 1294, 1310, 1315, 1404
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 874, 947, 951
 Petitionen: *521, 522, 523
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 475, 476
 Regierungsreform (Sammeltitel): 352
 Schlussabstimmungen: 1400
 Schweizerische Strafprozessordnung (Sammeltitel): *270
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 322, 323
 Standesinitiative Jura. Kantonsbildungen und Veränderungen von Kantonsgebieten: *521
 Wahl des Büros für 1998/99: 1154, 1155, 1156

Rhyner Kaspar (R, GL)

Bundesverfassung. Reform: 77, 78, 234, 235

Rochat Eric (L, VD)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 736
 Assurance-maternité. Loi fédérale: 757, 770
 Constitution fédérale. Réforme: 21, 35, 58, 62, 63, 74, 75
 Convention alpine: 1349, 1353
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: *1245, 1252
 Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 938, 939, 943
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 1367
 Interpellation CPS-CE. Appui de l'armée à l'Expo.01: *900, 901, 905
 Interpellation Rochat. Perception des cotisations AVS/AI auprès des travailleurs saisonniers séjournant moins de huit semaines par année en Suisse: 791
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 527, 528, 670
 Loi sur l'aviation. Modification: 304
 Médecine de la transplantation. Article constitutionnel: *626, 630
 Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: *194
 Motion Bieri. Prestations de l'assurance-chômage entre deux services militaires: 395
 Motion Simmen. Médicaments. Importations parallèles et substitutions par des produits génériques: 405
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1998): *1055
 Politique agricole 2002: 345, 347
 Postulat Rochat. Assurance-invalidité et prise en charge institutionnelle des toxicomanes. Harmonisation: 410
 Postulat Rochat. Contribution à la destruction d'armes chimiques en Russie: 361
 Postulat Seiler Bernhard. Troupes pour la paix. Armement en vue de leur autoprotection: 1058
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 781, 786, 1094, 1115
 Programme d'armement 1998: *808, 815, 818, 819

Recommandation Rochat. Limitation à l'octroi du droit de recourir: 718, 719

Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 880, 1386

Saudan Françoise (R, GE)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 744, 766, 1222
 Fusion UBS/SBS. Conséquences (titre collectif): 105
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1997: *646, 648, 801
 Imposition des gains en capital. Interventions personnelles (titre collectif): 488
 Initiative parlementaire. Participation des cantons à l'approbation des primes: 407
 Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 994
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: *1196, 1199
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 1048
 Interpellation Saudan. Contrôle des réserves et provisions des caisses-maladie: 409
 Interpellation Saudan. Visana. Réserves: 1096, 1098
 Loi sur l'aviation. Modification: 303
 Motion Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1207
 Prescription médicale d'héroïne. Arrêté fédéral: 781
 Recommandation Aeby. Algériens et Algériennes. Suspension des renvois: 337
 Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98: 1311
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 881

Schallberger Peter-Josef (C, NW)

Agrarpolitik 2002: *119, 134, 367, 368, 369, 444
 Bundesverfassung. Reform: 1161
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 758
 Risikokapital (Sammeltitel): 1356
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1192

Schiesser Fritz (R, GL)

Boycottdrohungen der USA (Sammeltitel): 552
 Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 906
 Bundesverfassung. Reform: 262, 264, 516, 1021
 Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 90
 Interpellation Saudan. Visana. Reserven: 1097
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): *734, 737, 739, 740
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1179
 Motion Bieri. Gegenseitige Anerkennung der kantonalen Jagdprüfungen: 1087
 Motion Schiesser. Änderung des ZGB. Ausgestaltung des Schuldbriefes als Registerpfandrecht: 575
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 749, 769, 1220, 1223
 Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 951
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 959
 Parlamentarische Initiative. Mitwirkung der Kantone bei der Prämiengenehmigung: *406
 Parlamentarische Initiative. StGB. Revision von Artikel 179quinquies zum Schutze des Geschäftsverkehrs: *579
 Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 709, 711, 712

Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1199

Schmid Carlo (C, AI)

Agrarpolitik 2002: 130, 139, 144, 153, 154, 343
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: 620
Alpenkonvention: 1273
Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 782, 1093
Boycottdrohungen der USA (Sammeltitel): 551
Bundesverfassung. Reform: 12, 26, 30, 35, 38, 43, 50, 52, 53, 67, 261, 273, 682, 849, 1020, 1108
Die Schweiz und die Uno (Sammeltitel): 1122
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1248
Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: *582
Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 311
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 737
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 1065
Motion Schmid Carlo. Jahr-2000-Computerproblem. Ernstfallmassnahmen: 928
Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 915
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 982
Rüstungsprogramm 1998: 813
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 322
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1049

Schüle Kurt (R, SH)

Agrarpolitik 2002: 118, 141, 156, 343
Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: *564
Besteuerung der Kapitalgewinne. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 488, 491
Bundesfinanzen: *1303, 1305, 1337
Empfehlung FK-SR. Kontrollkosten der Pensionskasse des Bundes: *571
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 955, 977, 978, 979, 986
Parlamentarische Initiative. Einigungsverfahren beim Voranschlag: *571
Staatsrechnung 1997: *615

Seiler Bernhard (V, SH)

Agrarpolitik 2002: 155
Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 1311
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: 619
Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen: 195
Bundesverfassung. Reform: 24, 27, 55
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1247
Europarat. Bericht des Bundesrates: 197
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Zusatzprotokoll: 217
Interpellation Büttiker. Wie weiter in der BSE-Krise?: 377
Interpellation Seiler Bernhard. Europäisches Raumentwicklungskonzept. Bedeutung für die Schweiz: 877, 879
Interpellation Seiler Bernhard. Weitere Einschränkungen von Besetzungszeiten an Grenzübergängen: 440
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1211
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1315
Postulat Seiler Bernhard. Friedenstruppen. Bewaffnung zum Selbstschutz: 1057
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1047
Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: 1083

Simmen Rosemarie (C, SO)

Agrarpolitik 2002: 135, 162
Ärztliche Verschreibung von Heroin. Bundesbeschluss: 1094
Ausländische Tänzerinnen. Vorstösse (Sammeltitel): 334
Bundesfinanzen: 1289
Bundesverfassung. Reform: 34, 68, 73, 75, 852
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97: *224, 233
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 656
Interpellation Danioth. Sicherung des Regionalverkehrs: 592
Interpellation Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1270
Interpellation Simmen. Koordination im schweizerischen Bibliotheks- und Mediathekswesen: 792
Kultur in den Medien der SRG. Bericht: *417
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1209
Motion Nationalrat. Förderung des Standortes Schweiz für KMU: *1266
Motion Simmen. Arzneimittel. Parallelimporte und Substitution durch Generika: 405
Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1370
Motion Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1346
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 751, 758, 1224
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 969, 977, 989, 1012
Parlamentarische Initiative. Mutterschaftsversicherung: 778
Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1191
Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 942

Spoerry Vreni (R, ZH)

Agrarpolitik 2002: 346
Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 566
Besteuerung und Anag. Änderung: 536
Besteuerung der Kapitalgewinne. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 490
Bundesgesetz über die Archivierung: 623
Bundesverfassung. Reform: 11, 33, 36, 69, 70, 241, 249, 251, 512
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: *652, 659, 663, 666, 668, 669, 760, 761
Dynamik der öffentlichen Verwaltung. Vorstösse (Sammeltitel): *358
Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 888
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 562
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 104
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 723
Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1375
Kantonsverfassungen (LU, OW, ZG, SH, VD). Gewährleistung: *167, 168
Kantonsverfassungen (UR, AR, GR). Gewährleistung: *1037
Luffahrtgesetz. Änderung: 304
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1318
Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 750, 768, 1222
Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung. Motionen (Sammeltitel): *1024
Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 871, 876, 949
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 986, 992
Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: 925, 926, 927
Petitionen: *456
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 471, 476
Regierungsreform (Sammeltitel): *350, 352, 356

Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Anlage zur Massenentsäuerung: *397, 399, 401, 402
Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: 1083
Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: *1172
Vertretung der Frauen (Sammeltitel): *1186, 1192

Uhlmann Hans (V, TG)

Agrarpolitik 2002: 122, 136, 148, 156, 369
Asylgesetz und Anag. Änderung: 531
Bahnreform: 284, 290
Bundesverfassung. Reform: 62, 64, 65, 68, 704
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 664, 667
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 561
Interpellation Delalay. Einberufung der Verantwortlichen des Weinbaus: 1060
Luftfahrtgesetz. Änderung: 299
Motion Uhlmann. Radio- und Fernsehbereich. Revision der Gesetzgebung: 423
Rüstungsprogramm 1998: 811
Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Anlage zur Massenentsäuerung: 400

Villiger Kaspar, Bundesrat

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 1312
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1998/99: 620
Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 567
Besteuerung der Kapitalgewinne. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 491
Bundesfinanzen: 1280, 1285, 1286, 1289, 1292, 1296, 1297, 1301, 1302, 1303, 1308, 1335, 1336, 1338
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 908
Empfehlung Bisig. Bewertung nichtkotierter Wertpapiere von Immobiliengesellschaften für die Vermögenssteuer: 315
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 558, 562, 563, 922
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 111
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: 802
Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: 309
Internationaler Währungsfonds. Allgemeine Kreditvereinbarungen. Teilnahme der Schweiz. Verlängerung: 311, 801
Interpellation Frick. Internationaler Währungsfonds: 313
Interpellation Frick. Keine Aushöhlung der demokratischen Institutionen durch den «runden Tisch»: 934
Interpellation Seiler Bernhard. Weitere Einschränkungen von Besetzungszeiten an Grenzübergängen: 441
Motion Cottier. Besteuerung von privaten Renten im DBG und im StHG: 484
Motion Danioth. Erfolgversprechende «Stiftung solidarische Schweiz»: 797, 800
Motion Nationalrat. Eigenmietwertbesteuerung durch den Bund: 605
Motion Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 1314
Motion Schmid Carlo. Jahr-2000-Computerproblem. Ernstfallmassnahmen: 929
Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 915
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 956, 960, 961, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 972, 973, 974, 975, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 986, 989, 995, 997, 999, 1001, 1005, 1008, 1013
Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: 924, 926
Postulat Gemperli. Pensionskasse des Bundes. Frage der rechtlichen Verselbständigung: 920
Staatsrechnung 1997: 608, 613, 614, 615

Steuerreform. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 497
Subventionsbericht: 435
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 601
Zivile Baubotschaft 1998: 1328, 1332

Weber Monika (U, ZH)

Agrarpolitik 2002: 121, 124, 132, 148
Bundesverfassung. Reform: 13, 69
Fusion UBS/SBV. Konsequenzen (Sammeltitel): 102
Mitteilungen des Präsidenten: 478

Wicki Franz (C, LU)

Agrarpolitik 2002: 135
Asylgesetz und Anag. Änderung: 532, 536, 672
Ausländische Tänzerinnen. Vorstösse (Sammeltitel): 334
Bundesfinanzen: 1302
Bundesgesetz über die Archivierung: *621, 622, 624, 626, 740, 741
Bundesverfassung. Reform: *6, 26, 34, 55, 236, 247, 250, 251, 254, 256, 257, 258, 265, 267, 268, 269, 706, 858, 859, 860, 1017, 1018, 1021, 1023, 1104
Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 656
Energiegesetz: 688, 689
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1997: *648, 650, 722, 802
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 293
Interpellation Wicki. Reform des Rechtes der Gesellschaft mit beschränkter Haftung: 173
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1173
Nachkontrolle der PUK PKB. Bericht der GPK-SR: 914
Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: 872, 948
Parlamentarische Initiative. Autobahn A 1. Teilausbau auf sechs Spuren: 1130
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 967, 1005
Regierungsreform (Sammeltitel): 354
Schweizerische Strafprozessordnung (Sammeltitel): *271
Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung: 329, 709, 711
Spielbankengesetz: 1165
Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1045, 1367
Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 1079
Zivile Baubotschaft 1998: *1326, 1332

Zimmerli Ulrich (V, BE), Präsident

Bundesfinanzen: *1290
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1255
Mitteilungen der Kantone und Vereidigung: 544, 846
Mitteilungen des Präsidenten: 1, 82, 164, 167, 173, 192, 252, 282, 307, 338, 349, 396, 397, 416, 417, 428, 463, 467, 477, 538, 543, 621, 808, 809, 826, 841, 845, 855, 868, 937, 996, 1143, 1145, 1153
Nachrufe: 713, 1042
Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1382
Spielbankengesetz: 1171
Wahl des Büros für 1998/99: 1154

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Wahl des Büros für 1998/99: 1154

Botschaften und Berichte

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 1310
 Alpenkonvention: 1270, 1348
 Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes: 1404
 Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege. Änderung: 1184
 Bundesverfassung. Reform: 1159, 1241, 1339, 1400
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1245
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 1385, 1403
 Finanzplan 2000–2002: 1305
 Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: 1201, 1385, 1403
 Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 1186
 Internationale Arbeitskonferenz. 82. und 83. Tagung: 1258
 Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: 1257
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1232, 1347
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1173
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1208
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1315
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1218, 1402
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1380
 Spielbankengesetz: 1163, 1341, 1403
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1365
 Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 1172
 Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen: 1404
 Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 1239
 Volksinitiative für menschenwürdige Fortpflanzung. Fortpflanzungsmedizinengesetz: 1403
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1196, 1402
 Voranschlag 1998. Nachtrag II: 1302, 1337, 1368
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999: 1275, 1294, 1334
 Zivile Baubotschaft 1998: 1326
 Zolltarifische Massnahmen 1998/I: 1257

Standesinitiativen (2)

Genf. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1204
 Tessin. Krankenversicherungsgesetz. Kantonale Kompetenzen: 1204

Parlamentarische Initiativen (3)

Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (SPK-NR): 1186
 Mitwirkung der Kantone bei der Prämien genehmigung (SGK-SR): 1402
 Risikokapital (WAK-NR): 1355

Table des matières

Généralités

Election du Bureau pour 1998/99: 1154

Messages et rapports

Assurance-maternité. Loi fédérale: 1218, 1402
 Budget 1998. Supplément II: 1302, 1337, 1368
 Budget de la Confédération 1999: 1275, 1294, 1334
 Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions: 1258
 Conférence internationale du Travail. 84e session: 1257
 Constitution du canton du Tessin. Garantie: 1172
 Constitution fédérale. Réforme: 1159, 1241, 1339, 1400
 Constructions civiles 1998: 1326
 Convention alpine: 1270, 1348
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 1232, 1347
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1245
 Initiative populaire pour une procréation respectant la dignité humaine. Loi sur la procréation médicalement assistée: 1403
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»: 1196, 1402
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 1365
 Loi fédérale sur la procédure pénale. Modification: 1184
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 1201, 1385, 1403
 Loi sur les maisons de jeu: 1163, 1341, 1403
 Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 1173
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1208
 Musée suisse des transports. Aides financières: 1404
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1315
 Plan financier 2000–2002: 1305
 Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions: 1404
 Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales. Initiative populaire: 1186
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1380
 Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98: 1310
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification: 1385, 1403
 Tarif des douanes. Mesures 1998/I: 1257
 Utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire. Loi fédérale. Modification: 1239

Initiatives des cantons (2)

Genève. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1204
 Tessin. Loi sur l'assurance-maladie. Compétences cantonales: 1204

Initiatives parlementaires (3)

Capital-risque (CER-CN): 1355
 Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (CIP-CN): 1186
 Participation des cantons à l'approbation des primes (CSSS-CE): 1402

Motionen (13)

- Forster. Steuerbefreiung bei der direkten Bundessteuer von Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften und andere Massnahmen: 1363
- Hess Hans. Risikokapital für Hotel- und Kurortserneuerung: 1364
- Nationalrat (APK-NR 97.090). Förderung des Standortes Schweiz für KMU: 1265
- Nationalrat (RK-NR 96.057). UWG und Meinungsfreiheit: 1260
- Nationalrat (Semadeni). Ratifikation der Aarhus-Konvention: 1353
- Nationalrat (von Felten). Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten: 1156
- Nationalrat (WAK-NR 97.400). Pensionskassen und Risikokapital: 1363
- Nationalrat (Widrig). Vermeidung administrativer Hindernisse: 1263
- Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 1313
- RK-SR (98.009). Einziehungserträge im Strafverfolgungsbereich: 1184
- Saudan. KVG. Notwendigkeit einer effizienten Kontrolle: 1205
- Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1369
- Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1345

Empfehlungen (3)

- FK-SR (98.045). «Flag»-Ämter: 1301
- FK-SR (98.045). Stärkung der Infrastruktur des Grenzwachtkorps: 1301
- Onken. Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz: 1195

Postulate (5)

- Büttiker. Harmonisierter Konsumentenpreisindex Schweiz/EU: 1213
- Cottier. Erhöhung der Zahl der Stellen für Wissenschaftsattachés im Ausland: 1214
- Frick. Schutz vor dubiosen Geschäftspraktiken beim Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus: 1256
- Onken. Wahrung der übergeordneten Interessen und Koordinationsaufgaben beim Fuss- und Wanderwegnetz: 1354
- RK-SR (97.3390). UWG und Meinungsfreiheit: 1260

Interpellationen (7)

- Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1374
- Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1377
- Leumann. Kinder und Jugendliche. Prävention in bezug auf sexuelle Ausbeutung: 1214
- Loretan Willy. Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich: 1341
- Loretan Willy. Schweizerische Beteiligung bei einer Small Arms Convention: 1156
- Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1266
- Reimann. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Offene Fragen zur Kontroverse: 1322

Motions (13)

- CAJ-CE (98.009). Partage dans le domaine de la poursuite pénale: 1184
- Conseil national (CAJ-CN 96.057). LCD et liberté d'opinion: 1260
- Conseil national (CER-CN 97.400). Caisses de pensions et capital-risque: 1363
- Conseil national (CPE-CN 97.090). Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse: 1265
- Conseil national (Semadeni). Ratification de la convention d'Aarhus: 1353
- Conseil national (von Felten). Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement: 1156
- Conseil national (Widrig). Simplification des procédures administratives: 1263
- Forster. Exemption d'impôts à l'impôt fédéral direct des sociétés de participation-capital-risque et autres mesures: 1363
- Hess Hans. Capital-risque pour la modernisation d'hôtels et de stations de villégiature: 1364
- Reimann. Consultation publique du registre des impôts. Interdiction de publier les données personnelles qu'il contient: 1313
- Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1205
- Simmen. Programmes éducatifs à la télévision suisse: 1369
- Simmen. Promotion des connaissances des langues usuelles du pays auprès de la population étrangère: 1345

Recommandations (3)

- CdF-CE (98.045). Offices GMEB: 1301
- CdF-CE (98.045). Renforcement de l'infrastructure du corps des gardes-frontières: 1301
- Onken. Invitation en Suisse d'observateurs des élections: 1195

Postulats (5)

- Büttiker. Indice des prix à la consommation. Harmonisation entre la Suisse et l'UE: 1213
- CAJ-CE (97.3390). LCD et liberté d'opinion: 1260
- Cottier. Augmentation du nombre de postes d'attaché scientifique à l'étranger: 1214
- Frick. Commerce avec le droit de domicile temporaire dans le domaine du tourisme. Protection envers des méthodes douteuses: 1256
- Onken. Sauvegarde des intérêts supérieurs dans le domaine des chemins pour piétons et des chemins de randonnée pédestre: 1354

Interpellations (7)

- Danioth. RPLP. Mise en place économiquement acceptable: 1374
- Forster. Exploitation de sites demeurés vierges: 1377
- Leumann. Prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents: 1214
- Loretan Willy. Développements inquiétants dans le domaine de l'asile: 1341
- Loretan Willy. Participation suisse à une convention sur les armes légères: 1156
- Plattner. Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 1266
- Reimann. Suisse/Seconde Guerre mondiale. Questions restées ouvertes: 1322

Einfache Anfragen (1)

Loretan Willy. Bundesgelder für private Propaganda im Internet: 1405

Petitionen (10)

Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner und Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Blind gemachte und gelähmte Katzen: 1394
Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz. Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort: 1392
Eberlin Pierre. Öffentliche Verpflegungsbetriebe. Kennzeichnung der angebotenen Speisen: 1398
Forum der Tessiner Frauen für die Mutterschaftsversicherung. Mutterschaftsversicherung: 1398
Gelzer Bernhard. Teilrevision des Steuerharmonisierungsgesetzes: 1389
Jugendsession 1996. Familienfreundliche Arbeitsmodelle: 1388
Jugendsession 1998. Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität: 1390
Nacht Eduard. Freiwillige Arbeitslosenversicherung für Selbständigerwerbende: 1396
Rigo Roger. Änderung der Beitragspflicht in der Arbeitslosenversicherung: 1395
Spira David. Änderung des Arbeitsgesetzes: 1393

Questions ordinaires (1)

Loretan Willy. Aide fédérale pour de la propagande privée dans l'internet: 1405

Pétitions (10)

Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchsgegner et Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche. Chats rendus aveugles et paralysés: 1394
Eberlin Pierre. Etablissements publics. Identification des produits servis: 1398
Forum des femmes tessinoises pour l'assurance-maternité. Assurance-maternité: 1398
Gelzer Bernhard. Révision partielle de la loi sur l'harmonisation des impôts directs: 1389
Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire. Les femmes du Kosovo prennent la parole: 1392
Nacht Eduard. Assurance-chômage facultative en faveur des personnes de conditions indépendantes: 1396
Rigo Roger. Modification de la cotisation à l'assurance-chômage: 1395
Session des jeunes 1996. Modèles de travail en faveur de la famille: 1388
Session des jeunes 1998. Discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse: 1390
Spira David. Modification de la loi sur le travail: 1393

Rednerliste

Aeby Pierre (S, FR)

Constitution fédérale. Réforme: *1159, 1160, 1161, 1162, 1163
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1251
 Loi sur les maisons de jeu: *1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1171, 1341
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1319
 Représentation des femmes (titre collectif): 1189

Beerli Christine (R, BE)

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: *1315, 1321, 1322
 Motion Nationalrat. Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten: *1156
 Motion Nationalrat. Förderung des Standortes Schweiz für KMU: *1265
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1220, 1228
 Petitionen: *1390, 1392
 Zolltarifarisches Massnahmen 1998/I: *1257

Bieri Peter (C, ZG)

Bundesverfassung. Reform: 1242
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1248
 Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung: 1386
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1210
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1366

Bisig Hans (R, SZ)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: *1310
 Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1375
 Motion Nationalrat. Vermeidung administrativer Hindernisse: 1264
 Zivile Baubotschaft 1998: *1328, 1331

Bloetzer Peter (C, VS)

Alpenkonvention: 1349
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1210
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1316
 Risikokapital (Sammeltitel): 1357

Brändli Christoffel (V, GR)

Alpenkonvention: 1271, 1351
 Bundesfinanzen: 1288, 1289, 1335
 Motion Nationalrat. Vermeidung administrativer Hindernisse: *1263, 1264
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1227
 Petitionen: *1388, 1389, 1393
 Risikokapital (Sammeltitel): *1355, 1361, 1363
 Spielbankengesetz: 1169, 1170

Brunner Christiane (S, GE)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 1218, 1223
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1198
 LCD. Interventions (titre collectif): *1261
 Loi fédérale sur la procédure pénale. Modification: *1185
 Loi sur les maisons de jeu: 1170

Liste des orateurs

Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: *1176, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1317
 Représentation des femmes (titre collectif): 1191

Büttiker Rolf (R, SO)

Bundesverfassung. Reform: 1162
 Interpellation Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1269
 Postulat Büttiker. Harmonisierter Konsumentenpreisindex Schweiz/EU: 1213
 Risikokapital (Sammeltitel): 1359
 Spielbankengesetz: 1168
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1188

Cavadini Jean (L, NE)

Finances fédérales: *1278, 1286
 Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale: 1381, 1384
 Votations finales: *1401

Cotti Flavio, président de la Confédération

Interpellation Loretan Willy. Participation suisse à une convention sur les armes légères: 1158
 Interpellation Reimann. Suisse/Seconde Guerre mondiale. Questions restées ouvertes: 1325
 Motion Conseil national. Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement: 1156
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1319

Cottier Anton (C, FR)

Assurance-maternité. Loi fédérale: *1218, 1219, 1228, 1231
 Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions: *1258
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *1204
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: *1201, 1202, 1203, 1204, 1385
 Loi sur les maisons de jeu: 1165
 Pétitions: *1395, 1396, 1398
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: *1385, 1387

Couchepin François, chancelier de la Confédération

Recommandation Onken. Invitation en Suisse d'observateurs des élections: 1196
 Représentation des femmes (titre collectif): 1193

Couchepin Pascal, conseiller fédéral

Capital-risque (titre collectif): 1359, 1363, 1365
 Interpellation Plattner. Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 1270
 LCD. Interventions (titre collectif): 1262
 Motion Conseil national. Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse: 1266
 Motion Conseil national. Simplification des procédures administratives: 1264

Danioth Hans (C, UR)

Alpenkonvention: 1350
 Bundesverfassung. Reform: 1161

Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1374
 Interpellation Reimann. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Offene Fragen zur Kontroverse: 1325
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1236
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1179
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1227
 Spielbankengesetz: 1168, 1170

Delalay Edouard (C, VS)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 1221
 Constructions civiles 1998: 1330
 Convention alpine: 1352
 Finances fédérales: *1291, 1299, 1306
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1198
 Motion Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1207
 Représentation des femmes (titre collectif): 1190

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale

Assurance-maternité. Loi fédérale: 1218, 1229
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1199
 Interpellation Leumann. Prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents: 1216
 Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification: 1202, 1203, 1204, 1385
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1213
 Motion Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1207
 Postulat Büttiker. Indice des prix à la consommation. Harmonisation entre la Suisse et l'UE: 1214
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 1387

Forster Erika (R, SG)

Bundesverfassung. Reform: 1161
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1379
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1316
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1221
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: *1381, 1384
 Risikokapital (Sammeltitel): 1358, 1363
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1189
 Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1197

Frick Bruno (C, SZ)

Bundesverfassung. Reform: *1241, 1242, 1243, 1244, 1339
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1249
 Postulat Frick. Schutz vor dubiosen Geschäftspraktiken beim Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus: 1256
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1383

Gemperli Paul (C, SG)

Bundesfinanzen: *1276, 1294, 1295, 1307
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1225
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1367

Gentil Pierre-Alain (S, JU)

Constitution fédérale. Réforme: 1244
 Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002: 1235
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1246, 1252
 Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: 1197
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 1211
 Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 1386

Hess Hans (R, OW)

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1247
 Motion Nationalrat. Vermeidung administrativer Hindernisse: 1264
 Risikokapital (Sammeltitel): 1365
 Spielbankengesetz: 1168, 1172

Hofmann Hans (V, ZH)

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1318
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1383

Inderkum Hansheiri (C, UR)

Alpenkonvention: 1273
 Bundesfinanzen: *1290, 1299
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1317

Iten Andreas (R, ZG)

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1210
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1372
 Motion Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1347
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1382
 Zivile Baubotschaft 1998: 1331

Jenny This (V, GL)

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1209
 Zivile Baubotschaft 1998: 1330, 1332

Koller Arnold, Bundesrat

Bundesverfassung. Reform: 1162, 1241, 1242, 1243, 1244, 1340
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1253, 1255
 Interpellation Loretan Willy. Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich: 1344
 Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1174, 1180, 1181, 1183
 Motion RK-SR. Einziehungserträge im Strafverfolgungsbereich: 1184
 Motion Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1347
 Postulat Frick. Schutz vor dubiosen Geschäftspraktiken beim Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus: 1256
 Spielbankengesetz: 1163, 1165, 1166, 1168, 1170, 1171, 1172
 Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 1173

Leuenberger Moritz, Bundesrat
 Alpenkonvention: 1350, 1351, 1353
 Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1376
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1380
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1237
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1373
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1384
 Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 1239

Leumann Helen (R, LU)
 Bundesverfassung. Reform: 1161
 Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung: 1202, 1204
 Interpellation Leumann. Kinder und Jugendliche. Prävention in bezug auf sexuelle Ausbeutung: 1216
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1371
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1225
 Risikokapital (Sammeltitel): 1356
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1367

Loretan Willy (R, AG)
 Bundesfinanzen: *1277, 1300
 Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1247
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1380
 Interpellation Loretan Willy. Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich: 1343
 Interpellation Loretan Willy. Schweizerische Beteiligung bei einer Small Arms Convention: 1157
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1234
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1366, 1368

Maissen Theo (C, GR)
 Alpenkonvention: 1348
 Bundesfinanzen: 1288, 1334
 Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung: *1257
 Interpellation Forster. Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften: 1379
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: *1232, 1238, 1347
 Spielbankengesetz: 1172
 Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1191
 Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: *1239

Martin Jacques (R, VD)
 Capital-risque (titre collectif): 1358
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: *1366
 Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *1208
 Pétitions: *1394

Marty Dick (R, TI)
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 1251
 Finances fédérales: *1280, 1289, 1294, 1338
 Loi sur les maisons de jeu: 1164
 Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 1178, 1181

Merz Hans-Rudolf (R, AR)
 Bundesfinanzen: *1284, 1287, 1289, 1307
 Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1212
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1224
 Spielbankengesetz: 1167

Ogi Adolf, Bundesrat
 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1367

Onken Thomas (S, TG)
 Bundesfinanzen: *1275, 1296, 1297, 1298, 1301, 1302, 1305, 1334, 1336, 1337, 1368
 Empfehlung Onken. Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz: 1195
 Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002: 1235
 Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1372
 Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1226
 Postulat Onken. Wahrung der übergeordneten Interessen beim Fuss- und Wanderwegnetz: 1354

Paupe Pierre (C, JU)
 Finances fédérales: *1286

Plattner Gian-Reto (S, BS)
 Alpenkonvention: 1352
 Bundesfinanzen: 1302
 Interpellation Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1268
 Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1317, 1321
 Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1383
 Risikokapital (Sammeltitel): 1357

Reimann Maximilian (V, AG)
 Bundesfinanzen: 1279, 1295, 1297
 Empfehlung Onken. Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz: 1195
 Interpellation Reimann. Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Offene Fragen zur Kontroverse: 1324
 Motion Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 1314
 Spielbankengesetz: 1167
 Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 1173

Respini Renzo (C, TI)
 Convention alpine: *1270, 1352
 Motion Conseil national. Ratification de la convention d'Aarhus: *1353
 Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1319

Rhinow René (R, BL), Präsident
 Mitteilungen des Präsidenten: 1185, 1186, 1231, 1294, 1310, 1315, 1404
 Schlussabstimmungen: 1400
 Wahl des Büros für 1998/99: 1154, 1155, 1156

Rochat Eric (L, VD)
 Convention alpine: 1349, 1353
 Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: *1245, 1252
 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières: 1367

Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile: 1386

Saudan Françoise (R, GE)

Assurance-maternité. Loi fédérale: 1222

Initiatives populaires «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans»: *1196, 1199

Motion Saudan. LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace: 1207

Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98: 1311

Schallberger Peter-Josef (C, NW)

Bundesverfassung. Reform: 1161

Risikokapital (Sammeltitel): 1356

Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1192

Schiesser Fritz (R, GL)

Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1179

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1220, 1223

Volksinitiativen «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»: 1199

Schmid Carlo (C, AI)

Alpenkonvention: 1273

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1248

Schüle Kurt (R, SH)

Bundesfinanzen: *1303, 1305, 1337

Seiler Bernhard (V, SH)

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 1311

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1247

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1211

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1315

Simmen Rosemarie (C, SO)

Bundesfinanzen: 1289

Interpellation Plattner. Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1270

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 1209

Motion Nationalrat. Förderung des Standortes Schweiz für KMU: *1266

Motion Simmen. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1370

Motion Simmen. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1346

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1224

Vertretung der Frauen (Sammeltitel): 1191

Spoerry Vreni (R, ZH)

Interpellation Danioth. Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSVA: 1375

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1318

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz: 1222

Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: *1172

Vertretung der Frauen (Sammeltitel): *1186, 1192

Villiger Kaspar, Bundesrat

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98: 1312

Bundesfinanzen: 1280, 1285, 1286, 1289, 1292, 1296, 1297, 1301, 1302, 1303, 1308, 1335, 1336, 1338

Motion Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 1314

Zivile Baubotschaft 1998: 1328, 1332

Wicki Franz (C, LU)

Bundesfinanzen: 1302

Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1173

Spielbankengesetz: 1165

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen: 1367

Zivile Baubotschaft 1998: *1326, 1332

Zimmerli Ulrich (V, BE), Präsident

Bundesfinanzen: *1290

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 1255

Mitteilungen des Präsidenten: 1153

Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz: 1382

Spielbankengesetz: 1171

Wahl des Büros für 1998/99: 1154

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Ständerat – Conseil des Etats

1998

Wintersession – 16. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'hiver – 16^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 30. November 1998

Lundi 30 novembre 1998

18.15 h

Vorsitz – Présidence:

Zimmerli Ulrich (V, BE)/Rhinow René (R, BL)

Präsident: Letztmals darf ich Sie vom Präsidentenstuhl aus zur Eröffnung einer Session – es ist die erste im letzten Jahr der laufenden Legislatur – begrüssen und herzlich willkommen heissen.

Wir treffen uns in Bern, seit 150 Jahren und zwei Tagen Sitz der Bundesbehörden und damit auch des Parlamentes, was mich als Berner natürlich besonders bewegt. Wir treffen uns am Ende eines bewegten Jubiläumsjahres, das uns viele Emotionen gebracht hat; eines Jahres auch, in dem wir uns in vielfacher Weise mehr mit unserer Vergangenheit auseinandersetzen hatten, als uns lieb war. Aber das gehört eben auch dazu, wenn man geschichtsbewusst in die Zukunft blicken will.

Wir treffen uns heute aber auch im freudigen Bewusstsein, dass das Parlament in meinem Präsidentsjahr erfolgreich war, nicht nur bei den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern, aber bei ihnen ganz besonders. Am 7. Juni, am 27. September und gestern, am 29. November, hat das Volk stets in Übereinstimmung mit der Mehrheit der eidgenössischen Räte entschieden – engagiert und demokratisch. Wir haben allen Grund, dafür dankbar zu sein.

Diese Erfolgsbilanz wird uns gewiss nicht übermütig werden lassen, denn jede gewonnene Abstimmung ist in unserem Land eine Vertrauenskundgebung, die nachhaltig verpflichtet. Wir werden daran gemessen werden, wie wir mit diesem Vertrauenskapital umgehen. Das gilt in ganz besonderem Masse für das Ja zum öffentlichen Verkehr, aber selbstverständlich auch für alle anderen Bereiche, in denen uns das Volk an der Urne gefolgt ist und die den Steuerzahler keine Milliarden kosten. Das wollen wir nicht vergessen, wenn wir uns auf den verschiedenen Vollzugsebenen anschicken, die Volksbeschlüsse umzusetzen. Gleichzeitig dürfen wir nach diesem erfolgreichen Abstimmungsjahr durchaus selbstbewusst über die Landesgrenzen hinaus zum Ausdruck bringen, dass die Schweiz ein verlässlicher Partner ist. Ich hoffe mit Ihnen, dass diese Botschaft ankommt.

Dieser kurze Rückblick stimmt mich zuversichtlich für das nächste Jahr, das uns wiederum anspruchsvolle Geschäfte,

spannende Debatten, schicksalhafte Volksentscheide und auch Wahlen bringen wird.

Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, werden sich auch im letzten Jahr dieser Legislatur mit Kopf und Herz für unser Land einsetzen – wie in meinem Präsidentsjahr. Für Ihr Engagement während der vergangenen zwölf Monate möchte ich Ihnen herzlich danken. Sie haben es mir leichtgemacht, diesen Rat zu präsidieren. Fast hätte ich gesagt, jede Minute, die ich hier auf diesem Stuhl gesessen sei, sei für mich ein reines Vergnügen gewesen.

Danken möchte ich vor allem aber auch den Kollegen des Büros für die immer freundschaftliche, verständnisvolle Zusammenarbeit, die stets zu Ergebnissen geführt hat, hinter denen wir alle stehen konnten.

Sie gestatten mir sicher, dass ich unserem Vizepräsidenten Andreas Iten ganz besonders danke. Wegen des eigenständigen Wahlrechtes des Kantons Zug ist es Andreas Iten nicht vergönnt, vom Balkon des Vizepräsidenten auf den «Bock» des Präsidenten zu wechseln. Wir alle hätten es ihm gegönnt, wenn er die ihm eigene, auf langjähriger Exekutiv-erfahrung fussende präsidiale Würde seiner Persönlichkeit auch noch in unserer Mitte voll hätte zur Geltung bringen können. Es sollte nicht sein.

Um so herzlicher möchte ich mich bei Dir, lieber Andreas, für Deine fortwährende Unterstützung in meinem Präsidentsjahr bedanken. Du warst stets disponibel, Du hast jedes Geschäft im Büro und im Rat begleitet. Mit Deiner kritisch-konstruktiven Wachsamkeit wusstest Du mir das Gefühl einer Art Geborgenheit zu vermitteln. Deine Diskursfähigkeit, Deine Offenheit, Deine Erfahrung im Umgang mit komplexen Problemlagen haben mich beeindruckt. Du hast uns politische Kultur im besten Sinne vorgelebt.

Danken möchte ich indessen auch unserem Ratssekretär Christoph Lanz für seine hervorragende Arbeit in meinem Präsidentsjahr mit vielfältigen Zusatzverpflichtungen. Zusammen mit seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern hat er mich so mustergültig betreut, dass füglich von einer wahrhaft professionellen Leistung der Parlamentsdienste gesprochen werden darf.

Das gilt auch für John Clerc, den für diplomatische und internationale Belange zuständigen stellvertretenden Generalsekretär der Bundesversammlung, von dessen vielfältigen Talenten ich in meinem Präsidentsjahr in besonderem Masse Nutzen ziehen durfte.

Nicht vergessen möchte ich in meinem Dank aber auch unsere bewährten Weibel, die beiden stets hilfsbereiten Damen in den Vorzimmern und überhaupt alle anderen dienstbaren Geister des Hauses.

Mes chers collègues, «délibérer avec dignité, élaborer de bonnes lois, dégager des choix politiques, c'est là ce que ce pays attend de ses représentants. Si le malheur voulait que le Parlement cédât aux sollicitations fractionnelles au lieu de

se confondre avec le bien national commun, la crise des institutions deviendrait menaçante.»

Diese bemerkenswerten Sätze stammen – Sie werden sich wundern – von Charles de Gaulle, Président de la République française, und sie wurden rund eine Woche nach dessen Amtsantritt zu Beginn der Fünften Republik im Jahre 1959 in der Nationalversammlung in Paris vorgetragen. Ich meine, wir dürfen sie für unsere Arbeit durchaus beherzigen, auch wenn von einer echten Krise der Institutionen nicht die Rede sein kann. Aber wir wissen, dass eine Reform unserer Institutionen ansteht, wenn wir erfolgreich ins neue Jahrhundert aufbrechen wollen.

Das Jubiläumsjahr hat unseren Blick geschärft. Wir werden es schaffen. Wie sagte doch Georges Clemenceau, um bei einem anderen grossen französischen Politiker zu bleiben, so schön – und zwar im Jahre 1888 –: «Gloire au pays où l'on parle, honte au pays où l'on se tait.»

Reden wir also miteinander, immer wieder und immer wieder aufs neue, hier in diesem Rat und weit darüber hinaus. (*Beifall*)

Wahl des Büros für 1998/99 Election du Bureau pour 1998/99

Wahl des Präsidenten des Ständerates Election du président du Conseil des Etats

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	45
eingelangt – rentrés	45
leer – blancs	1
ungültig – nuls	0
gültig – valables	44
absolutes Mehr – Majorité absolue	23

Es wird gewählt – Est élu
Rhinow René mit 44 Stimmen

Präsident: Ich gratuliere unserem neuen Präsidenten herzlich zu seiner glänzenden Wahl. Ich wünsche ihm viel Erfolg in seinem Amt und bitte ihn, den Vorsitz zu übernehmen. (*Grosser Beifall*)

*Rhinow René übernimmt den Vorsitz
Rhinow René prend la présidence*

Präsident: Für das Vertrauen, das Sie mir mit der Wahl ins Präsidium unseres Rates aussprechen, möchte ich Ihnen sehr herzlich danken. Ich darf Ihnen versichern, dass ich alles daran setze, Ihr Vertrauen nach bestem Wissen und Gewissen zu rechtfertigen.

Ich weiss auch Ihre ausserordentliche, doppelte Grosszügigkeit zu schätzen, nach Ueli Zimmerli wiederum einem Angehörigen des gleichen Berufsstandes eine Chance zu geben und mich – umständehalber – vom Platz des zweiten Stimmzählers direkt auf den Präsidentenstuhl zu hieven. Wenn das nicht ein Zeichen der sprichwörtlichen Toleranz dieses Rates ist!

Mit Ihrer Wahl ehren Sie vor allem den Stand Basel-Landschaft, den ich hier seit elf Jahren vertreten darf und der zu meiner zweiten Heimat geworden ist. Baselland – oder das Baselbiet, wie wir unseren Kanton liebevoll zu nennen pflegen – hatte in der 150jährigen Geschichte der Eidgenossenschaft erst einmal die Ehre, einen Ständeratspräsidenten stellen zu dürfen. Mein Vorgänger Martin Birmann bekleidete dieses Amt im Jahre 1884, also vor bald 125 Jahren, und dies nicht einmal während eines ganzen Amtsjahres, sondern nur vom 4. Juni bis zum 1. Dezember. Die Ratsverhandlungen konnte er nur während einer Session leiten. Sie werden daher verstehen, dass Sie meinem Kanton eine grosse Freude

bereitet haben, ist er doch jetzt auch in diesem Jahrhundert einmal im Präsidium des Ständerates vertreten, zum ersten und – wenn mich nicht ganz alles täuscht – wohl auch zum letzten Mal.

Sie ehren mit Ihrer Wahl aber auch meine Heimatgemeinde Basel, der ich mich nach wie vor, nicht nur beruflich, verbunden fühle.

Ich freue mich ganz besonders, dass sowohl Delegationen der Baselbieter Behörden und des Bürgerrates Basel-Stadt als auch der vollzählige Gemeinderat meiner Wohngemeinde Seltisberg auf der Tribüne Platz genommen haben.

Hinter uns liegt ein wichtiges Jahr, ein Jubiläumsjahr. Anlässlich vieler Gedenkveranstaltungen, Feierlichkeiten, Ausstellungen, Publikationen und Ansprachen ist uns bewusst geworden, dass die Beschäftigung mit der eigenen Geschichte eine unabdingbare Voraussetzung für das Verständnis der Gegenwart und für den Weg in die Zukunft bildet. Es ist uns bewusst geworden, dass sich unsere eigene Geschichte mit ihren Konflikten, Krisen und Erfolgen, ihren hellen und dunklen Seiten aus vielen Geschichten zusammensetzt – Geschichten, die heute noch unterschiedlich wahrgenommen werden. Es ist uns bewusst geworden, dass das Zusammenfügen dieser unterschiedlichen Geschichten eine wesentliche Bedingung für die aktuelle Verständigung in unserem vielfältigen Land darstellt; eine Verständigung nicht nur über das Hier und Heute, sondern gerade auch über unsere eigene Zukunft.

Sie werden es mir nachsehen, wenn ich an dieser Stelle nicht Charles de Gaulle, sondern den Baselbieter Nobelpreisträger Carl Spitteler zitiere. Sein geflügeltes Wort, in einer schwierigen Phase unserer Geschichte, am Vorabend des Ersten Weltkrieges, ausgesprochen, ist auch heute noch nach wie vor aktuell, wenn auch in einem neuen Licht zu verstehen: «Eins ist sicher. Wir müssen uns enger zusammenschliessen. Dafür müssen wir uns besser verstehen. Um uns aber besser verstehen zu können, müssen wir einander vor allem näher kennenlernen.»

Dies gilt doch gerade auch für das Verständnis unserer Vergangenheit, aber auch für unsere Zeit, die durch zunehmende Spannungen und Konflikte innerhalb unserer Gesellschaft geprägt wird. Als ich im Verlaufe dieses Jahres überraschend vor die Situation gestellt wurde, als Kandidat für das Präsidium des Ständerates nominiert zu werden, da wurde mir mehrfach bedeutet, das sei doch eigentlich schade, 1999 sei doch eher ein langweiliges Jahr – nach dem Jubiläumsjahr 1998, vor dem schicksalsträchtigen Jahr des Übergangs ins nächste Jahrtausend und erst recht vor dem Jahr der Expo.01, einem Jahr übrigens, das für die beiden Basel und für Schaffhausen ein ganz besonderes Jahr ist, feiern diese Stände doch dannzumal 500 Jahre Bundeszugehörigkeit.

Nein, ich glaube nicht, dass wir vor einem langweiligen Jahr, vor einem blossen Zwischenjahr, stehen, im Gegenteil: Etwas überspitzt möchte ich sagen, dass uns nach einem wichtigen Jahr der Besinnung, des Rückblicks, der Selbstbefragung mit 1999 ein Jahr der Herausforderung und der Bewährung bevorsteht.

Ich denke einmal an das Wahljahr 1999. In einem Wahljahr geht es darum, politische Positionen zu klären und zu kommunizieren, Gemeinsames und Trennendes zwischen politischen Lagern, Gruppierungen und Personen herauszuschälen, für Sitze und Kandidaten zu kämpfen. Es geht aber auch darum – vor allem für uns Parlamentarier und Parlamentarierinnen –, in der Öffentlichkeit den Stellenwert des Parlamentes zu erklären und zu verdeutlichen, gerade in unserer Demokratie. Denn hier stehen die faszinierenden Volksrechte oft im Rampenlicht, so dass die Bedeutung des Parlamentes als Volks- und Ständevertretung und damit auch der Wahlen für National- und Ständerat zu verblassen droht. Es ist an uns, und ich erblicke darin eine Zielsetzung für mein Präsidialjahr, einzustehen für das Parlament und seine wichtigen Funktionen in den Bereichen Staatsleitung, Beteiligung an der Aussenpolitik, Gesetzgebung, Wahlen, Kontrollen, Evaluationen und Finanzen. Es ist an uns, in diesem Staat voranzugehen, Vorbildleistungen zu erbringen, gegen die Poli-

tikverdrossenheit anzutreten und dem billigen Populismus zu widerstehen. Wir wissen, dass ohne Politik in einer Demokratie nichts geht. Wer die Demokratie ernst nimmt, muss auch die Politik ernst nehmen. Deshalb leisten all jene der Demokratie einen Bärendienst, die die Politikverdrossenheit schüren und sich in Dauerstimmung gegen Parlament und Regierung ergehen. Zur Demokratie gehört zentral auch das Parlament. Politik wird auch und vor allem hier gemacht, in den eidgenössischen Räten, und es ist deshalb an uns, gerade im Wahljahr zu dieser Politik Sorge zu tragen und diese Sorge in der Öffentlichkeit glaubhaft zu vermitteln.

Das Jahr 1999 ist aber nicht nur Wahl- und damit Parlamentsjahr, es ist auch Reformjahr. Ich denke dabei – neben den vielen bedeutenden Sachgeschäften, die wir zu beraten und zu entscheiden haben werden – vor allem an die Staatsreform. Am Ende dieser Session führen wir die Schlussabstimmung über die neue Bundesverfassung durch, und im Juni werden wir damit vor Volk und Ständen antreten.

Bereits im Februar findet die Abstimmung über die Abschaffung der Kantonsklausel bei Bundesratswahlen statt. Wir werden im Parlament über das Schicksal der Reform der Justiz und der Volksrechte zu befinden haben, und vom Bundesrat erwarten wir, dass er nach Abschluss des Vernehmlassungsverfahrens eine Staatsleitungsreform vorlegt, die von Substanz und Änderungswillen geprägt ist. Wir werden – als Ständerat – die Beziehungen mit den Kantonsregierungen vertiefen, im Anschluss an das gemeinsame Gespräch, das in der letzten Session auf Initiative meines Amtsvorgängers stattgefunden hat. Und: Wir sollten die Aufgabe der Parlamentsreform als Dauerauftrag verstehen und uns in diesem Jahr schlüssig werden, wie wir entsprechende Anliegen weiterverfolgen wollen. Auch hier hat uns Ueli Zimmerli an der Jubiläumsveranstaltung vom 6. November wichtige Impulse gegeben.

In diesem 1999 gilt es also ernst. Es wird sich weisen, wie ernst es uns und der politischen Öffentlichkeit mit den Reformen unserer Institutionen ist.

1999 ist aber nicht nur Wahl- und Reformjahr. Es ist auch ein Integrationsjahr. Die bilateralen sektoriellen Verhandlungen kommen in der ersten Jahreshälfte, so hoffen wir, zu einem erfolgreichen Abschluss. Anschliessend erwarten wir möglichst rasch die entsprechende Botschaft des Bundesrates, und wir haben uns auf die parlamentarischen Beratungen vorzubereiten. Wir erhalten zu Beginn des nächsten Jahres bereits den von uns verlangten Integrationsbericht, der zu einer – hoffentlich sachhaltigen und von gegenseitigem Verständnis und Respekt geprägten – Debatte über Chancen und Risiken der verschiedenen europapolitischen Optionen führen wird. Wir werden über das Schicksal der Volksinitiative «Ja zu Europa!» entscheiden müssen, bei der uns der Bundesrat bekanntlich einen indirekten Gegenvorschlag in der Form eines einfachen Bundesbeschlusses vorlegen wird. 1999 ist also kein Zwischenjahr. Es ist ein Wahl- und Parlamentsjahr, es ist ein Reformjahr und ein Integrationsjahr. Es wird zu einem Jahr wichtiger Entscheidungen werden.

Wenn ich heute meinen Vorgänger Ueli Zimmerli mehrfach erwähnt habe, dann mit Absicht. Denn ihm möchte ich herzlich danken, auch in Ihrem Namen – danken für seine überaus kompetente Leitung der Ratsverhandlungen, für seinen feinen Humor, seine so unberrisch anmutende Speditivität und Effizienz, seine erfrischende Unabhängigkeit und Offenheit. Du hast, lieber Ueli, auch alle Chancen, als Jahrhundertpräsident der vielen Stichtentscheide in die Geschichte unseres Rates einzugehen.

Ein leiser Vorwurf meinerseits bleibt Dir freilich nicht erspart: Du hast alles so gut gemacht, dass es für jeden Nachfolger ein Ding der Unmöglichkeit sein wird, den von Dir geprägten Standard zu halten. Dies gilt erst recht für einen Nachfolger, dem es nicht vergönnt war, zuerst als Vizepräsident eine Lehre in der Ratsführung zu absolvieren. So kann ich den Rat nur bitten, meine Gehversuche mit Nachsicht zu begleiten und mein Präsidialjahr gleichzeitig auch als Lehr- und Wanderjahr zu verstehen.

Ich freue mich auf die gemeinsame Aufgabe, die uns bevorsteht. Und ich möchte schliessen mit einem Zitat über die

Rolle des Politikers, so, wie ich sie verstehe. Es stammt von Friedrich Dürrenmatt, aus seinem Hörspiel «Herkules und der Stall des Augias» von 1954: «Ich bin Politiker, mein Sohn, kein Held, und die Politik schafft keine Wunder. Sie ist so schwach wie die Menschen selbst, nicht stärker, ein Bild nur ihrer Zerbrechlichkeit. Sie schafft nie das Gute, wenn wir selbst nicht das Gute tun. Und so tat ich denn das Gute. Ich verwandelte den Mist in Humus. Es ist eine schwere Zeit, in der man nur so wenig für die Welt zu tun vermag, aber dieses wenige sollen wir wenigstens tun: das Eigene.» (Beifall)

Wahl des Vizepräsidenten des Ständerates Election du vice-président du Conseil des Etats

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	45
eingelangt – rentrés	45
leer – blancs	1
ungültig – nuls	0
gültig – valables	44
absolutes Mehr – Majorité absolue	23

Es wird gewählt – Est élu
Schmid Carlo mit 44 Stimmen

Präsident: Ich gratuliere Herrn Schmid herzlich zu seiner glänzenden Wahl. Ich freue mich darüber, das amtsälteste Ratsmitglied und Büromitglied und einen Landammann mit Landsgemeindeerfahrung an meiner Seite zu wissen. (Beifall)

Wahl der ersten Stimmzählerin Election du premier scrutateur

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	45
eingelangt – rentrés	45
leer – blancs	1
ungültig – nuls	0
gültig – valables	44
absolutes Mehr – Majorité absolue	23

Es wird gewählt – Est élue
Saudan Françoise mit 42 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 2

Le président: Madame Saudan, je vous félicite de votre brillante élection. (Applaudissements)

Wahl des zweiten Stimmzählers Election du deuxième scrutateur

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	45
eingelangt – rentrés	45
leer – blancs	2
ungültig – nuls	1
gültig – valables	42
absolutes Mehr – Majorité absolue	22

Es wird gewählt – Est élu
Cottier Anton mit 42 Stimmen

Präsident: Ich gratuliere Herrn Cottier zu seiner ausgezeichneten Wahl. (Beifall)

Wahl des Ersatzstimmzählers Election du scrutateur suppléant

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	45
eingelangt – rentrés	45
leer – blancs	1
ungültig – nuls	0
gültig – valables	44
absolute Mehr – Majorité absolue	23

Es wird gewählt – Est élu
Onken Thomas mit 42 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 2

Präsident: Ich gratuliere Herrn Onken zur ausgezeichneten Wahl. (*Beifall*)

Die beiden neugewählten Büromitglieder heisse ich im Büro herzlich willkommen. Ich freue mich auf die Mitarbeit mit ihnen und den übrigen Mitgliedern des Büros.

97.3498

Motion Nationalrat (von Felten) Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten Motion Conseil national (von Felten) Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement

Wortlaut der Motion vom 20. März 1998

Für die forstwirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten soll folgende verbindliche Regelung gelten: Der Bund finanziert unter keinen Umständen kommerzielle Holzfällerei und Strassenbau in Urwäldern.

Texte de la motion du 20 mars 1998

Pour la coopération au développement sylvicole dans les zones de forêts pluviales équatoriales, il convient d'appliquer la réglementation suivante: à aucune condition, la Confédération ne finance les coupes de bois à but commercial et les constructions de routes dans les forêts vierges.

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. November 1998 die Motion des Nationalrates (von Felten) beraten. Der Nationalrat hat am 20. März 1998 ohne Gegenantrag die Ziffern 1 und 3 der Motion von Felten als Postulat, Ziffer 2 als Motion überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Nachdem die Ziffern 1 und 3 des Vorstosses vom Nationalrat bereits als Postulat überwiesen wurden, bleibt der Kommission nur noch der Entscheid über Ziffer 2 des Vorstosses. Gemäss den Ausführungen der Verwaltung ist diese Forderung bereits heute erfüllt. Die Kommission unterstützt grundsätzlich das vorgebrachte Anliegen, sieht aber angesichts der Stellungnahme des Bundesrates und der Ausführungen der Verwaltung keinen dringenden Handlungsbedarf.

Mit 5 zu 2 Stimmen beantragt sie, die Motion als Postulat beider Räte zu überweisen.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 12 novembre 1998, la commission a examiné la motion du Conseil national (von Felten).

Le 20 mars 1998, le Conseil national a transmis, sans opposition, les chiffres 1 et 3 de la motion von Felten sous forme de postulat, le chiffre 2, sous forme de motion.

Considérations de la commission

Les chiffres 1 et 3 de l'intervention ayant déjà été transmis sous forme de postulat par le Conseil national, la commission ne doit se prononcer que sur le chiffre 2. Selon les explications de l'administration, ce point est déjà réalisé aujourd'hui. Si la commission appuie les objectifs visés par la motion, elle estime, compte tenu de l'avis exprimé par le Conseil fédéral et des explications fournies par l'administration, qu'une action immédiate ne s'impose pas.

Par 5 voix contre 2, elle propose que la motion soit transmise comme postulat des deux Conseils.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Motion als Postulat beider Räte zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la motion comme postulat des deux Conseils.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Avant tout, je m'excuse sincèrement de n'avoir pas été présent à votre élection qui a eu lieu tout à l'heure, Monsieur le Président. Comme le Conseil fédéral l'avait proposé, le Conseil national a transmis le chiffre 2 de la motion von Felten sous forme de motion. Cette demande correspond en effet exactement à la politique déjà appliquée par le Conseil fédéral, qui vise à ne pas soutenir des exploitations forestières à but exclusivement commercial. Mais, si votre Conseil préfère transformer la motion du Conseil national en postulat, je ne m'y opposerai pas, car la politique du Conseil fédéral reste ce qu'elle est et correspond à ce que la motion exige au chiffre 2.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3520

Interpellation Loretan Willy Schweizerische Beteiligung bei einer Small Arms Convention

Interpellation Loretan Willy Participation suisse à une convention sur les armes légères

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1998

Auf internationaler Ebene sind unter Führung von Kanada und Norwegen Bestrebungen im Gange, ein Regime der verschärften Kontrolle im Bereich der sogenannten «small arms» (u. a. auch Faust- und Handfeuerwaffen) ins Leben zu rufen.

Die Schweiz scheint in diesem Bereich eine führende Rolle spielen zu wollen, obwohl unsere Gesetzgebung (Kriegsmaterialgesetz, Waffengesetz usw.) im internationalen Vergleich bereits sehr strenge Massstäbe setzt. In einer vom EDA inspirierten Arbeitsgruppe «Kleinwaffen und leichte Waffen» der Verwaltung zirkulieren Arbeitspapiere, die dra-

stische Einschränkungen des legalen privaten Waffenbesitzes, vor allem ehemaliger Armeemitglieder, postulieren. Der Bundesrat wird in diesem Zusammenhang eingeladen, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt er die Wünschbarkeit einer verschärften Kontrolle im Bereich der «small arms»? Welche Ziele verfolgt er in diesem Bereich?
2. Sind von seinen Mitgliedern in der internationalen Öffentlichkeit bereits verbindliche Erklärungen für eine Mitwirkung abgegeben worden? Wenn ja, wo, wann und bei welcher Gelegenheit?
3. Welche Auswirkungen hätte eine Small Arms Convention auf das neue Waffengesetz, das ausserdienstliche und sportliche Schiesswesen sowie auf die Jagd?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1998

Sous la houlette du Canada et de la Norvège, on s'efforce d'instituer un contrôle international des armes légères (y compris les armes de poing et les armes à feu portatives). La Suisse semble vouloir jouer dans ce domaine un rôle moteur, bien qu'en comparaison internationale, notre législation contienne déjà des dispositions extrêmement sévères (loi sur le matériel de guerre, loi sur les armes, etc.). Au sein d'un groupe de travail «Armes légères» créé à l'instigation du DFAE circulent des documents de travail qui postulent une limitation radicale de la propriété privée légale d'armes, notamment pour les anciens membres de l'armée.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Approuve-t-il un contrôle accru des armes légères? Quelles sont ses intentions dans ce domaine?
2. Certains membres du Conseil fédéral ont-ils donné à des interlocuteurs étrangers des assurances publiques de participation à un tel processus? Si oui, où, quand et dans quelles circonstances?
3. Quelles seraient les conséquences d'une convention sur les armes légères pour la nouvelle loi sur les armes, le tir sportif et hors service, et la chasse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brändli, Büttiker, Frick, Gemperli, Hess Hans, Hofmann, Maissen, Martin, Paupe, Reimann, Seiler Bernhard, Uhlmann, Wicki (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Wie der Interpellant richtig feststellt, sind seit einiger Zeit internationale Bestrebungen im Gange, das Problem der in riesigen Mengen zirkulierenden und immer mehr Opfer unter der Zivilbevölkerung verursachenden Kleinwaffen und leichten Waffen wenigstens teilweise zu entschärfen. Involviert sind nicht nur Kanada und Norwegen, und ob aus diesen Bestrebungen einmal ein eigentliches Regime wird, ist noch völlig offen.

Die Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Der Bundesrat ist davon überzeugt, dass auf dem Gebiet der Kleinwaffen international Handlungsbedarf besteht. In den heutigen Konflikten sind Kleinwaffen die am häufigsten benutzten Waffen. Neunzig Prozent der durch Kleinwaffen verursachten Opfer sind Zivilisten, meist Frauen und Kinder. Zwar sind Kleinwaffen nicht die eigentlichen Ursachen heutiger Konflikte. Doch in falschen Händen verschärfen sie Konflikte, stören den Friedensprozess und erschweren den Wiederaufbau nach kriegerischen Auseinandersetzungen. Da die Wahrung und Förderung von Sicherheit und Frieden sowie die Förderung von Menschenrechten Prioritäten unserer Aussenpolitik sind, beteiligen wir uns an diesen internationalen Bestrebungen. Diese erfolgen im übrigen auch im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit. Die Schweiz hat in Mosambik Erfahrungen im Bereich der Demobilisierung und

der Wiedereingliederung von ehemaligen Kombattanten sammeln können. Die Schweiz setzt sich prioritär dafür ein, dass mehr Transparenz über die legalen Waffengeschäfte geschaffen wird und dass beispielsweise Waffen grundsätzlich markiert werden müssen.

Die Schweiz hat jedoch keineswegs die Absicht, auf Einschränkungen des Besitzes von privaten Waffen (Sport-, Jagdgewehre) sowie von Ordonnanzwaffen hinzuwirken. Vielmehr geht es darum, in Konfliktregionen und anderen leidgeprüften Gebieten der Welt den Zugriff zu derartigen Waffen möglichst zu erschweren. Insbesondere will die Schweiz durch ihre proaktive Haltung mögliche unnötige Rückwirkungen durch internationale Regulierungen auf unsere sicherheits- und militärpolitischen Interessen verhindern.

2. Verbindliche Erklärungen von Mitgliedern des Bundesrates in der internationalen Öffentlichkeit hat es bisher nicht gegeben. Hingegen haben die Schweizer Vertreter bei verschiedenen internationalen Treffen (z. B. beim internationalen Treffen zum Thema «Kleinwaffen» in Oslo, bei Veranstaltungen betreffend Kleinwaffen am Rande der diesjährigen Uno-Generalversammlung und bei der internationalen Konferenz zum Thema «Nachhaltige Abrüstung für nachhaltige Entwicklung» in Brüssel) verschiedene schweizerische Initiativen angekündigt. Insbesondere wird die Schweiz im Februar 1999 in Genf einen Workshop über Waffenmarkierung und Transparenzmassnahmen durchführen. Zudem bereitet sich die Schweiz vor, konkrete Beiträge für die Konferenz zu machen, die im Rahmen der Uno bis zum Jahr 2001 stattfinden soll.

3. Zurzeit ist es völlig offen, zu welchen Instrumenten die gegenwärtigen Initiativen überhaupt führen. Ob es je zu einer Konvention über Kleinwaffen kommt und welches der Inhalt einer solchen Konvention wäre, ist sehr unsicher. Wahrscheinlicher ist, dass lediglich ein Aktionsplan verabschiedet wird, der den Rahmen für künftige Aktivitäten abstecken könnte.

Angeichts der Kleinwaffenproblematik in Konfliktgebieten zielen diese Initiativen in erster Linie auf eine bessere Kontrolle des internationalen Waffenhandels ab. Auch unsere Vorschläge im Bereich der Markierung und der Transparenz haben diese Stossrichtung. Im Bereich der Exportkontrolle ist unsere Gesetzgebung im internationalen Vergleich restriktiv und stellt diesbezüglich kein Problem dar.

Unter diesen Voraussetzungen ist es unwahrscheinlich, dass die gegenwärtigen Initiativen wichtige Auswirkungen auf das neue Waffengesetz, das ausserdienstliche und sportliche Schiesswesen sowie auf die Jagd in der Schweiz haben werden.

Loretan Willy (R, AG): Ich bin von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt, möchte noch einige kurze Bemerkungen anbringen und bitte Sie daher um Diskussion.

Präsident: Der Interpellant beantragt Diskussion. – Sie sind damit einverstanden.

Loretan Willy (R, AG): Ich möchte die Feierstunde nicht stören und werde mich daher kurz und relativ freundlich halten. Mit meiner Interpellation wollte ich den Stellenwert der ausser- und abrüstungspolitischen Aktivitäten des Bundesrates und seiner Verwaltung im Bereich der sogenannten «small arms», der leichten Waffen, etwas näher ergründen und dabei insbesondere allfällige Auswirkungen auf das neue Waffengesetz sowie auf das ausserdienstliche Schiesswesen im Rahmen des Militärgesetzes abgeklärt haben. Weshalb bin ich von der Antwort des Bundesrates nur teilweise befriedigt? Ich möchte Ihnen das in drei Punkten darlegen:

1. Die positiven Aspekte der bundesrätlichen Antwort, die mich befriedigen und für die ich danke: Die Erklärung des Bundesrates, unser Land habe «keineswegs die Absicht, auf Einschränkungen des Besitzes von privaten Waffen (Sport-, Jagdgewehre) sowie von Ordonnanzwaffen hinzuwirken», ist zu begrüßen. Damit ist klargestellt, dass die abrüstungspolitischen Aktivitäten keine Auswirkungen auf das neue Waffengesetz oder auf das ausserdienstliche und sportliche

Schiesswesen sowie auf die Jagd haben sollen. Dies so auch die Schlussbemerkung in der Antwort des Bundesrates. Darauf ist er zu behaftet.

2. Zu den aus meiner Sicht eher negativen Aspekten der bundesrätlichen Antwort – auch dafür danke ich natürlich –: Der Bundesrat führt aus, dass unser Land durch seine «proaktive Haltung» eine führende Rolle bei der weltweiten Kontrolle der «small arms» in Konfliktregionen zu spielen habe. Der Bundesrat will denn auch in den Jahren 1999 und 2000 je zu einer internationalen Konferenz in unser Land einladen.

Nachdem die Departemente EDA und VBS bereits eine Website des sogenannten «preparatory committee» der NGO – der nichtgouvernementalen Organisationen –, das die Zielsetzung hat, weltweit zu verhindern, dass sich Waffen in zivilem, privatem Besitz befinden, mit 10 000 US-Dollar unterstützt haben, soll nun auch noch ein entsprechender Film finanziert werden. Ich habe diese Unterstützung des «preparatory committee» mit einer Einfachen Anfrage bereits aufs Korn genommen. Die Antwort liegt vor und wird verdankt. Sie kann hier nicht diskutiert werden.

Diese Aktivitäten und weitere sogenannt «proaktive» – was immer das heissen mag – Mitwirkungsbeiträge hat Herr Staatssekretär Kellenberger am 25. September 1998 in einer Rede vor dem sogenannten Basic (British-American Security Information Council) in New York angekündigt. In dieser Rede führte Herr Staatssekretär Kellenberger u. a. aus, dass «wir», die Schweiz, im Rahmen der Schaffung vermehrter Transparenz u. a. folgende Massnahmen ins Auge fassen:

Die Verpflichtung, Kleinwaffen zu markieren, die Verpflichtung, solche Waffen zu registrieren, und die Verpflichtung, «small arms» zu zerstören; das ist in Konfliktgebieten durchaus sinnvoll. Was ich in dieser Kellenberger-Rede aber durchwegs vermisse, ist der deutliche Hinweis, dass wir mit unserer Militär-, Waffen- und Kriegsmaterialexportgesetzgebung international bereits ein hohes Niveau erreicht haben. Wir brauchen weder eine Registrierungsspflicht – sie wurde bei der Beratung des neuen Waffengesetzes abgelehnt – noch die Einführung der anderen, soeben erwähnten Verpflichtungen und Zwänge gegenüber privaten legalen Waffenbesitzern, und solche gibt es Hunderttausende in unserem Land. Etwas – zugegebenermassen – böse formuliert, könnte man zur Aussage kommen, die Äusserungen von Staatssekretär Kellenberger stünden eigentlich in ihrer Stossrichtung in einem Widerspruch zur geltenden inländischen Gesetzgebung und ihrem Sinn und Ziel.

Ein weiteres Negativum: Nebst dem bereits gerügten Beitrag an die einseitige Propaganda-Website des «preparatory committee» verwenden wir, trotz leerer Bundeskasse und nach wie vor nicht rosigen Zukunftsaussichten bei den Bundesfinanzen, weitere finanzielle und personelle Ressourcen für Aktivitäten, bei denen unserem Land keine führende Rolle zukommen kann. Braucht es wirklich an einer relativ unbedeutenden internationalen Konferenz wie der zitierten Basic in New York den Auftritt unseres «zweiten Mannes» in der Aussenpolitik? Das frage ich Sie.

Wozu die Umtriebe einer vom EDA eingesetzten Arbeitsgruppe unter dem Vorsitz von Herrn Botschafter Kunz mit dem Namen «Kleinwaffen und leichte Waffen», nachdem wir mit dem Waffengesetz und der Waffenverordnung eine allseits abgestützte gesetzliche Ordnung haben, welche sowohl die legitimen Sicherheitsaspekte als auch die typisch schweizerischen Waffentraditionen berücksichtigt? Eine Arbeitsgruppe notabene, in welcher sich Armeegeegner wie der Historiker Peter Hug mit Arbeitspapieren herumtummeln, in denen «Massnahmen zur Eindämmung der Waffenkultur, Abschaffung des ausserdienstlichen Schiesswesens» usw. gefordert werden – dies, kaum haben die Räte ein griffiges Waffengesetz erlassen und einige Jahre, nachdem wir das neue Militärgesetz geschaffen haben.

3. Etwas mehr Zurückhaltung wäre eigentlich zu empfehlen. Wenn wir bei solchen internationalen «Übungen» schon mitmachen, darf der Hinweis auf unsere vorbildliche Gesetzgebung und auf die Eigenverantwortung von Hunderttausenden von Waffenbesitzern – dazu gehören auch unsere Wehrmänner – nicht fehlen. Wir haben die an diesen internationalen

Konferenzen behandelten Probleme im Inland nicht. Wenn wir aber mitmachen, dürfen wir auch auf unsere beispielhaften Lösungen hinweisen. Warum nicht auch auf der bereits – einmalig – gesponserten Website des «preparatory committee»?

Abschliessend kann ich dem Bundesrat versichern, dass wir die Aktivitäten der Arbeitsgruppe Kunz wie auch diejenigen auf dem aussenpolitischen Parkett weiterhin aufmerksam verfolgen werden!

Cotti Flavio, Bundespräsident: Die Aussagen von Herrn Loretan stehen im wesentlichen nicht im Widerspruch zu unserer heutigen Politik. Es sollte auch nicht anders sein. Nach der erfolgreichen «Übung» gegen die Personenminen – man kann wirklich aufatmen, dass man international zu einem solchen Resultat gekommen ist – reagiert man jetzt auch in Richtung leichte Waffen, die in der heutigen Zeit die meisten Opfer verursachen. Rund 90 Prozent der Opfer, die es aufgrund von Kleinwaffen gibt, sind die Schwächsten der Bevölkerung, nämlich Kinder und Frauen. Deshalb bin ich froh, dass keine grundsätzlichen Meinungsverschiedenheiten bestehen.

Ich komme zu den Antworten auf die von Ihnen gestellten Fragen:

1. Staatssekretär Kellenberger war in New York, weil alle anderen teilnehmenden Länder, von Norwegen über Kanada bis zu verschiedenen Ländern der Dritten Welt, durch ihre Aussenminister vertreten waren. Da ich verhindert war, war es ein Minimum, dass ein Staatssekretär unser Land vertrat.

2. Es steht überhaupt nicht zur Diskussion, unser System irgendwie umzuwälzen. Aber dass die Schweiz hier, wie schon bei den Personenminen, eine direkte, zentrale Rolle zu spielen hat, scheint mir klar, wenn wir unseren Grundsätzen bezüglich der Menschenrechte usw. treu bleiben wollen.

3. Die Frage der leichten Waffen wird – schon in der Definition der Problematik – sehr viel schwieriger zu lösen sein als diejenige der Personenminen. Es wird noch eine Weile dauern, bis die Zielsetzungen klar sind. Es bleibt nichtsdestotrotz unsere Aufgabe, uns voll einzusetzen.

Ich versichere Ihnen, dass Sie Ihre Waffe immer werden zu Hause behalten können. Ich bin sicher, dass Sie sie nie anwenden werden, weder gegen Bundesräte noch gegen sonstige Personen!

Präsident: Damit stehen wir am Ende unserer Tagesordnung. Ich darf Sie nun im Namen des Baselbieter Regierungsrates herzlich zum Apéro einladen.

*Schluss der Sitzung um 19.25 Uhr
La séance est levée à 19 h 25*

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 1. Dezember 1998

Mardi 1er décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1099 hiervoor – Voir page 1099 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 30. November 1998

Décision du Conseil national du 30 novembre 1998

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)

Art. 57h

Antrag der Kommission

Abs. 1bis, 3bis

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2

Festhalten

Art. 57h

Proposition de la commission

Al. 1bis, 3bis

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

Maintenir

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Il n'est peut-être pas inutile, au départ de l'examen de ces divergences, de rappeler un peu la systématique et le programme qui nous attend durant cette session. Aujourd'hui, nous allons éliminer – tel est le vœu en tout cas de la commission, unanime – quelques divergences relatives au projet A1 partie 2, c'est-à-dire de l'article 57h à l'article 126 et les dispositions transitoires. Dans une semaine, nous serons appelés à nous pencher sur les divergences portant sur le projet A2, c'est-à-dire de l'article 127 à l'article 184. Le vendredi 11 décembre aura lieu la Conférence de conciliation entre les Commissions de la révision constitutionnelle du Conseil national et de notre Conseil. Ensuite, le mardi 15 décembre, nous serons appelés à nous prononcer sur les propositions de cette Conférence de conciliation, étant entendu que la volonté du Conseil fédéral et celle des Commissions de la révision constitutionnelle et des Bureaux est que nous puissions passer ce projet A en votation finale le vendredi 18 décembre, dernier jour de session de l'année 1998. Tout a été mis en œuvre, aussi bien par notre Bureau que par le Bureau du Conseil national, pour que nous puissions tenir ce programme ambitieux.

En ce qui concerne ce projet A1 partie 2, soit les articles 57h et suivants, nous nous sommes ralliés environ sur le 50 pour cent des divergences que nous avons constatées au Conseil national.

Pour ce qui concerne l'article 57h, nous nous sommes ralliés à la nouvelle systématique. Vous constatez que l'alinéa 1bis devient l'alinéa 3bis. Votre commission n'a pas opposé son veto à ce changement de systématique.

En revanche, et c'est un point important à signaler, nous avons maintenu la version de notre Conseil à l'alinéa 2. Notre rédaction élimine l'élément de phrase suivant: «Afin de préserver la paix des langues»; en allemand: «Zur Wahrung des Sprachfriedens». Cet élément de phrase n'est pas dans la version de notre Conseil, car la commission considère, à l'unanimité, qu'à la fin de ce siècle il est quasiment incongru de parler de maintien de la paix des langues dans une Suisse en plein processus d'intégration européenne. Nous considérons que nous avons, à ce stade, à maintenir notre version et à ne pas donner à penser que la paix des langues est un souci dans notre pays. Peut-être que la Conférence de conciliation trouvera une autre formule parlant d'«harmonie entre les communautés linguistiques» ou quelque chose d'autre; peut-être aussi que nous arriverons à faire accepter notre point de vue par la Conférence de conciliation.

En l'état, votre commission vous propose, en éliminant la notion de «paix des langues», de maintenir la décision de notre Conseil à l'alinéa 2.

Angenommen – Adopté

Art. 57k

Antrag der Kommission

Festhalten

Proposition de la commission

Maintenir

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: L'article 57k, qui ouvre la section consacrée à l'aménagement du territoire et à la protection de l'environnement, est chapeauté par cette disposition sur le développement durable, «Nachhaltigkeit». Notre commission souhaite maintenir cette divergence, considérant en effet que le développement durable et sa définition, telle qu'elle figure sur le dépliant, appartiennent bel et bien à ce chapitre et que c'est tout à fait important de disposer, dans la Constitution fédérale, d'une définition du développement durable.

Les définitions du développement durable sont nombreuses. C'est encore un terme qui reste flou. La commission propose de maintenir cette définition, qui deviendra désormais officielle à l'occasion de cet exercice de mise à jour de la constitution, en tête du chapitre consacré à l'aménagement du territoire, et de ne pas adhérer à la décision du Conseil national qui, sous un autre libellé, veut ancrer le développement durable à l'article 2 alinéa 2, ce que nous avons rejeté de façon catégorique et sans opposition.

Maintien donc de notre décision à l'article 57k.

Angenommen – Adopté

Art. 71

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 71, nous nous sommes ralliés à la décision du Conseil national qui, dans cet article consacré au transport ferroviaire, à la navigation et à l'aviation, avait introduit les téléphériques, «die Seilbahnen».

Nous avons modifié notre point de vue parce qu'avant tout, la Conférence des gouvernements cantonaux qui, au départ des délibérations, en avait fait une question de principe, s'est ralliée à la décision du Conseil national, après avoir examiné l'ensemble de la question. Elle a considéré que c'était finalement un avantage d'intégrer également les téléphériques dans le champ de compétence très large de la Confédération en la matière, et que le risque qui avait été perçu au départ comme très concret de voir la Confédération empiéter sur

des compétences traditionnelles des cantons, notamment en matière d'installations touristiques pour les champs de ski – c'est ce qui avait fait peur aux gouvernements cantonaux dans un premier temps – était plus qu'hypothétique. En effet, la législation fédérale et les législations cantonales mettent déjà suffisamment de conditions-cadres à l'octroi de telles concessions et à la construction ou à la modernisation de telles installations. Si bien que le système, ici, au contraire, peut se traduire par un avantage de voir la Confédération globalement compétente pour toute cette question des transports par rail, par câble ou dans les airs.

Angenommen – Adopté

Art. 72 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 72 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: L'article 72 marque la victoire des défenseurs des chemins et des sentiers pédestres dans notre Conseil, puisque nous nous rallions à la décision du Conseil national. Nous acceptons par conséquent d'introduire dans la constitution l'alinéa 3 du projet du Conseil fédéral, considérant que cette question, qui est d'une importance mineure juridiquement, peut revêtir une importance psychologique extrêmement importante, au moment du vote du peuple et des cantons sur la mise à jour de la Constitution fédérale, et qu'il est peut-être inutile ici de faire trop de jurisme. Il est politiquement habile de reprendre l'article 72 dans la version sur laquelle le peuple, il n'y a pas si longtemps, a été amené à se prononcer.

Votre commission vous propose ici également de vous rallier à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 75 Abs. 1

Antrag der Kommission

(Übereinstimmender Antrag beider Kommissionen gemäss Art. 16 Abs. 3 GVG)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 75 al. 1

Proposition de la commission

(Proposition d'un commun accord des deux commissions selon l'art. 16 al. 3 LREC)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: L'article 75 a suivi une procédure particulière, puisque c'est suite à la proposition d'un commun accord des deux commissions, et alors qu'il n'y avait pas de divergence au départ, qu'il a été revu et que nous en revenons à la version du projet du Conseil fédéral. Ici aussi, l'importance est plus politique que juridique. Le projet du Conseil fédéral dispose: «Les services postaux et les télécommunications relèvent de la compétence de la Confédération.»

Nous avons, dans un premier temps, évoqué la législation sur les services postaux. On a vu dans cette modification une volonté de camoufler un désir de privatisation totale de ces secteurs. C'est pour cela que, d'un commun accord entre les deux commissions, nous en sommes maintenant revenus à la version initiale du Conseil fédéral. Cette version d'ailleurs n'exclut absolument pas la possibilité de concessionner ce genre de service public.

La commission vous propose de vous rallier à cette décision commune des deux commissions et d'éliminer ainsi cette pseudo-divergence.

Angenommen – Adopté

Art. 85 Abs. 3

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 85 al. 3

Proposition de la commission

Maintenir

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Si nous maintenons la divergence aussi bien en commission qu'au plénum, c'est que nous avons eu largement l'occasion de débattre de façon très concrète de l'élément de phrase qui mentionne la concurrence. Une grande majorité de notre Conseil tient par-dessus tout à voir figurer ici cette référence à la concurrence et aux mesures qui peuvent menacer cette concurrence. Il y a là la volonté d'affirmer que la concurrence reste en principe, dans notre pays, la règle du marché.

C'est dans ce sens que la commission vous propose, sans opposition, de maintenir votre décision.

Angenommen – Adopté

Art. 95

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 95, il s'agit d'une divergence pour les esthètes: est-ce que le titre doit être «Agriculture» ou «Politique agricole»? Nous avons décidé, pour ne pas continuer à traîner avec nous ce boulet et cette divergence supplémentaire, de nous rallier au titre décidé par le Conseil national, «Agriculture», et non pas à celui de notre Conseil «Politique agricole», pour des raisons d'ailleurs que la commission n'a pas comprises; mais il n'est pas toujours indispensable de tout comprendre dans un exercice tel que celui que nous menons depuis plus d'une année!

Angenommen – Adopté

Art. 100 Abs. 1

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 100 al. 1

Proposition de la commission

Maintenir

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 100, nous maintenons la divergence concernant le bail à loyer, considérant que la formulation du Conseil national, qui parle de «l'annulabilité des congés abusifs», est extrêmement complexe, et qu'il est difficile de se rendre compte de ce qu'elle recouvre exactement. Nous considérons que dans la version de notre Conseil, qui parle des «abus en matière de bail à loyer, notamment contre les loyers et les congés abusifs», cette notion de «congés abusifs» englobe tout à fait la notion «d'annulabilité des congés abusifs», et que l'effet juridique n'est absolument pas différent, suivant que l'on retient la version du Conseil national ou celle de notre Conseil.

En conséquence, notre version étant beaucoup plus compréhensible, nous vous proposons de la maintenir, et ceci sans opposition en commission.

Angenommen – Adopté

Art. 101

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. abis

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Leumann, Aeby, Frick, Gentil, Respini, Saudan, Schüle)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 3
Mehrheit
 Festhalten
Minderheit
 (Gentil, Aeby, Büttiker, Respini)
 Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 101
Proposition de la commission
Al. 1 let. abis
Majorité
 Maintenir
Minorité
 (Leumann, Aeby, Frick, Gentil, Respini, Saudan, Schüle)
 Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3
Majorité
 Maintenir
Minorité
 (Gentil, Aeby, Büttiker, Respini)
 Adhérer à la décision du Conseil national

Abs. 1 Bst. abis – Al. 1 let. abis

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: La majorité de la commission considère que le fait que la Suisse ait adhéré à tous les textes internationaux en matière de protection de l'enfance nous dispense d'inscrire expressément l'interdiction du travail des enfants dans la constitution.

En outre, l'interdiction du travail des enfants peut être mal comprise et pourrait empêcher des enfants d'une famille agricole, les enfants d'un épicier, les enfants d'un cordonnier, etc., de temps à autre de donner un coup de main à leurs parents. Dans ce sens, la majorité souhaite biffer cette lettre abis, alors même que l'interdiction du travail des enfants s'adresse évidemment à une interdiction dans le cadre de la législation ordinaire sur le travail. Mais c'est la crainte que cette interdiction soit différemment comprise, c'est devant la montée aussi de mouvements de défense des enfants que la majorité de la commission craint des abus suite à l'inscription de cette disposition.

La commission a cherché d'autres formulations qui soient à même de concilier les propositions de la majorité et de la minorité. Toutes ces tentatives de formulation se sont avérées pires et ont échoué.

En conséquence, la commission arrive devant vous très partagée, comme vous le constatez d'après le dépliant.

Leumann Helen (R, LU): Ich kann mich sehr kurz fassen, denn die Argumente liegen eigentlich schon auf dem Tisch, seit wir mit der Beratung der Bundesverfassung begonnen haben. Sie haben sich bei keiner von beiden Seiten geändert. Ich möchte nur noch einmal bestätigen, was Herr Aeby gesagt hat, nämlich: dass wir das Verbot der Kinderarbeit in unserem Rechtswesen ja geregelt haben und dass es sich hierbei nicht um ein Verbot im Sinne von Mithilfe im Haushalt oder zu Hause auf dem Hof oder so handeln kann, sondern um ein grundsätzliches Verbot der Kinderarbeit.

Ich möchte vor allen Dingen darauf hinweisen, dass der Nationalrat diesem Verbot der Kinderarbeit mit 102 zu 38 Stimmen sehr deutlich zugestimmt hat. Es ist eine Differenz, die wir jetzt eliminieren könnten. Wir waren in der Kommission eine starke Minderheit.

Ohne dass ich jetzt noch einmal die ganzen Argumente wiederhole, meine ich, wir sollten uns dem Beschluss des Nationalrates anschliessen.

Forster Erika (R, SG): Ich bitte Sie, an der Differenz festzuhalten. Heraufstufen macht im Rahmen der Nachführung meines Erachtens nur dort Sinn, wo es um neue, moderne Probleme geht. Deshalb haben wir beispielsweise den Datenschutz von der Stufe der einfachen Gesetzgebung auf Verfassungsstufe gehoben. Aber Kinderarbeit ist in unserem

Land doch kein Problem; es denkt kein Mensch daran, in den Fabriken je wieder Kinderarbeit einzuführen!

Während der Zeit, als die Kinderarbeit auch in unserem Land üblich war, gab es keinen Verfassungsartikel; jetzt möchte man einen Verfassungsartikel einfügen. Ich denke, wir haben dieses Problem über die Gesetzgebung gelöst. Für mich ist es ein falsches Signal, wenn wir jetzt das Verbot der Kinderarbeit in die Verfassung einfügen.

Ich bitte Sie deshalb, die Mehrheit zu unterstützen und an unserem Beschluss festzuhalten.

Schallberger Peter-Josef (C, NW): Ich bin sehr dankbar für das Votum, das wir soeben gehört haben. Wir haben uns während der Beratungen über die nachgeführte Verfassung sorgfältig überlegt, was unter Nachführung zeitgemäss formuliert werden soll. Wir haben es vermieden, umstrittene Artikel zu ändern, zu streichen oder neu beizufügen. So haben wir die Aufhebung der Kantonsklausel auf eine separate Vorlage verwiesen und ebenso die Streichung des Bistumsartikels gemäss Antrag der Staatspolitischen Kommission in die Vernehmlassung gegeben, ohne diesen Artikel aus unserem Entwurf zu streichen.

Hier beantragt nun eine Kommissionsminderheit einen völlig neuen Buchstaben abis, der bei einem nicht unbedeutenden Teil unseres Stimmvolkes Ängste und Vorbehalte auslösen kann. Die Bauernfamilien und viele kleine Gewerbebetriebe sind in «Stosszeiten» auf die Mithilfe auch ihrer Kinder dringend angewiesen. Beteuerungen, es sei nicht die Verunmöglichung dieser Mithilfe gemeint, genügen mir nicht. Eine restriktivere Auslegung ist durch eine Heraufstufung dieses Problems durchaus zu befürchten.

Ich bitte Sie daher dringend, von einer solchen Ergänzung durch einen Buchstaben abis abzusehen.

Danioth Hans (C, UR): Ich möchte das Votum meines Nachbarn unterstützen und ergänzen. Vor allem aber möchte ich eine Frage stellen, die noch nicht beantwortet wurde.

Man argumentiert damit, dass das Verbot der Kinderarbeit in der Verfassung verankert werden soll. Von der Notwendigkeit eines derartigen Verbotes bin ich bisher nicht überzeugt worden. Niemand in diesem Land wird ernstlich an eine exzessive Kinderarbeit denken. Diese Bestimmung in der absoluten und apodiktischen Form, wie sie auf der Fahne steht, könnte natürlich zu Missverständnissen und anderslautenden Interpretationen führen, wie dies Herr Schallberger völlig zu Recht dargelegt hat.

Zu meiner Frage: Wir haben noch eine Differenz bei den ersten Artikeln, bei Artikel 9a, wo wir unter «Schutz der Kinder und Jugendlichen» festhielten: «Kinder und Jugendliche haben Anspruch auf besonderen Schutz ihrer Unversehrtheit und Entwicklung.» Der Nationalrat ging in Artikel 11a noch weiter. Dort heisst es unter dem Titel «Rechte der Kinder und Jugendlichen»: «Die Kinder und Jugendlichen haben Anspruch auf eine harmonische Entwicklung und auf den Schutz, den ihre Situation als Minderjährige erfordert.» Irgendeine diesbezügliche Version wird wohl zum Beschluss erhoben werden. Deckt diese umfassende Bestimmung nicht auch das berechnete Anliegen ab, dass man die Kinder nicht zu unzumutbarer, ihrer Entwicklung zuwiderlaufender Arbeit anhalten soll?

Dann wäre diese Ergänzung in Artikel 101 Absatz 1 Buchstabe abis schon deshalb überflüssig. Um so mehr glaube ich, dass wir von solchen Experimenten absehen sollten.

Aeby Pierre (S, FR): Je m'exprime ici à titre personnel, et non pas comme rapporteur. C'est l'intervention de M. Danioth qui m'y pousse.

Il est faux de dire qu'en Suisse aujourd'hui nous n'avons pas besoin d'une disposition dans la constitution sur l'interdiction du travail des enfants. C'est faux! L'évolution sociale le montre: aujourd'hui, la crise économique fait que on exige de plus en plus des enfants qu'ils travaillent à la sortie de l'école. Ce n'est pas seulement chez les enfants d'indépendants ou de petits indépendants, pas forcément chez les enfants de fa-

milles d'agriculteurs, qu'il y a les plus grands risques, mais aussi du côté des familles de salariés où on demande de plus en plus aux enfants de faire un travail supplémentaire le samedi, parfois le dimanche, pendant les jours de congé, parce que le budget de la famille se restreint. Chacun de nous connaît des exemples. On peut discuter de la façon dont les enfants sont élevés et de ce qu'on exige des enfants en dehors des temps scolaires dans certaines familles.

Il est faux de dire ici que le risque n'existe pas, ou n'existe plus, ou n'existera plus jamais dans notre pays. Ça n'est pas vrai, ça dépend fortement de l'évolution de la situation économique.

Koller Arnold, Bundesrat: Bei Artikel 101, bei der Frage des Verbotes der Kinderarbeit, geht es eindeutig um eine politische Zweckmässigkeitsfrage. Es geht nämlich allein um die Frage, ob wir eine Kompetenz, die der Bund schon aufgrund von Absatz 1 Litera a hat und übrigens auch benutzt hat – das Verbot der Kinderarbeit gilt heute schon in der Schweiz –, jetzt auf Verfassungsstufe heben wollen. Das ist die politische Wertungs- und Zweckmässigkeitsfrage, die Sie zu entscheiden haben.

Der Ständerat und der Bundesrat sind bisher der Meinung gewesen, dass das nicht opportun sei, und zwar aus der Überlegung heraus, dass wir dieses Verbot der Kinderarbeit schon heute haben und eigentlich ein falsches Signal geben würden – als ob das Verbot der Kinderarbeit in der Schweiz heute ein grosses Problem wäre. Das ist die eine Argumentation gewesen.

Die andere Argumentation haben Sie soeben von Herrn Aeby gehört: Es gibt Leute, die befürchten, dass das Problem bei uns wieder aktuell werden könnte. Das ist die Frage, die Sie zu entscheiden haben.

Ich möchte aber vor allem auf folgendes hinweisen: Der Bundesrat hat am 21. September 1998 einen Bericht verabschiedet, in dem er dem Parlament die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 138 über das Mindestalter für die Zulassung der Beschäftigung beantragt. Dieses Übereinkommen ist im Jahre 1973 von der Internationalen Arbeitskonferenz angenommen worden. Es legt das Mindestalter für alle Arten von Arbeit grundsätzlich bei 15 Jahren fest, sieht aber für leichtere Arbeiten ein tieferes, nämlich 13 Jahre, und für gefährliche Arbeiten ein höheres Mindestalter, nämlich 18 Jahre, vor. Der Bundesrat schlägt dem Parlament vor, das Übereinkommen in allen Wirtschaftsbereichen, d. h. auch in der Landwirtschaft, in den Gärtnereien, in der Fischerei und in den privaten Haushaltungen, anzuwenden, jedoch reine Familienbetriebe, auf die das Arbeitsgesetz nicht anwendbar ist, von diesem Geltungsbereich auszunehmen.

Der Schweizerische Bauernverband hat sich in der Vernehmlassung zur Genehmigung dieses Abkommens und auch zum grundsätzlichen Einbezug der Landwirtschaft positiv geäußert, allerdings im Wissen darum, dass Familienbetriebe ausgenommen sind, wie ich soeben ausgeführt habe.

Arbeiten, die von Kindern in allgemeinbildenden und berufsbildenden Schulen und in anderen Ausbildungsstätten ausgeführt werden, sowie Arbeiten, die von Kindern im Alter von mindestens 14 Jahren im Rahmen einer Lehre in Betrieben ausgeführt werden, fallen nicht in den Geltungsbereich dieses Abkommens. Ebenfalls nicht erfasst werden Gelegenheitsarbeiten zur Aufbesserung des Taschengelds, also Babysitten, sporadischer Verkauf von Zeitungen und ähnliche Nebenerwerbstätigkeiten.

Ich glaube, Sie werden dieses Abkommen demnächst beraten. Das zeigt Ihnen noch einmal, dass wir das Verbot der Kinderarbeit schon haben, und zwar in einer differenzierten, austarierten Art und Weise.

Ich möchte einfach noch festgehalten haben: Wenn sich der Nationalrat und die Minderheit Leumann durchsetzen, dann ist es sicher zweckmässig, dass man zuhanden der Materialien festhält, dass das Verbot der Kinderarbeit im Sinne dieses Abkommens zu verstehen ist; das wäre wichtig. Im übrigen ist es, wie gesagt, ein Zweckmässigkeits-, ein Wertungsentscheid, den Sie zu treffen haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	28 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	14 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Dans le projet du Conseil fédéral, le 1er août est assimilé à un dimanche. Dans la version du Conseil national, il est assimilé à un dimanche, mais rémunéré. Comme rapporteur, je peux être très bref. Tous les arguments ont été avancés sur ce point. Les opinions au sein de la commission étaient faites, ce qui nous vaut une proposition de minorité qui demande d'adhérer à la décision du Conseil national.

Büttiker Rolf (R, SO): Ich möchte Ihnen beliebt machen, sich hier dem Nationalrat anzuschliessen und dieses unwürdige «Schauspiel» um den 1. August – die Bezahlung des Lohns an diesem Tag und die entsprechende Formulierung in der Verfassung – zu beenden. Wir sind uns in der Sache selbst eigentlich einig, dass der 1. August bezahlt werden muss und dass eine Lohnzahlungspflicht besteht.

In Artikel 116bis Absatz 1 der geltenden Bundesverfassung heisst es: «Der 1. August ist in der ganzen Eidgenossenschaft Bundesfeiertag.» Absatz 2 lautet: «Er ist arbeitsrechtlich den Sonntagen gleichgestellt. Einzelheiten regelt das Gesetz.» Nur ist es bisher durch das Gesetz zu keiner Regelung gekommen. Das Bundesfeiertagsgesetz ist im Parlament gescheitert, und eine Regelung der Sonntagsarbeit im Arbeitsgesetz ist ebenfalls gescheitert.

Somit gilt vorläufig – wenn ich dies richtig sehe, Herr Bundesrat – die Verordnung von 1994; dort ist in Artikel 1 Absatz 3 klar geregelt, dass für den arbeitsfreien Bundesfeiertag volle Lohnzahlungspflicht durch den Arbeitgeber besteht. Diese Verordnung ist derzeit immer noch in Kraft.

Wir befinden uns im Bereich der Nachführung der Bundesverfassung. Auch im Abstimmungskampf betreffend Artikel 116bis der Bundesverfassung ist allen klar gewesen, dass dieser Bundesfeiertag bezahlt werden muss und dass eine Lohnzahlungspflicht besteht. Weil vorläufig keine Regelung besteht, hat der Nationalrat mit deutlichen Mehrheiten auch dies in der Verfassung stipuliert. Eine explizite Regelung auf Verfassungsstufe hätte den Vorteil, dass diese Frage rasch und direkt geklärt werden könnte.

Ich muss Ihnen zugestehen, dass zwei Punkte etwas stossend sind:

1. Man kann sich wirklich fragen, ob die Regelung betreffend die Lohnzahlung an einem Feiertag in die Verfassung gehört.
2. Es ist bis anhin nicht gelungen – weder im Nationalrat noch im Ständerat –, eine klare Formulierung zu finden, die den Tatbestand sauber regelt. Auch in der Kommission hat man sich eigentlich nicht an der Sache gestossen, sondern an der Formulierung.

Ich möchte Ihnen beantragen, das «Schauspiel» zu beenden und mit der Frage der Lohnzahlung am 1. August nicht in die Einigungskonferenz zu gehen, sondern sich jetzt dem Nationalrat bzw. der Minderheit Gentil anzuschliessen und diese Differenz zu bereinigen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte Sie auch dringend bitten, dem Nationalrat zuzustimmen.

Das Prinzip der Lohnzahlungspflicht für den 1. August sollte nicht mehr umstritten sein. Leider hat aber der Gesetzgeber wirklich alle Möglichkeiten verpasst, das Prinzip der Lohnzahlung am 1. August in den geeigneten Gesetzen aufzunehmen; ich denke an das Bundesfeiertagsgesetz und an die erste und zweite Arbeitsgesetzrevision. Man hat jede mögliche Chance, das auf einer angemessenen Hierarchiestufe zu regeln, vorbeigehen lassen.

Ich bin überzeugt: Das ist jetzt eine Frage der Glaubwürdigkeit, auf jeden Fall für den Bundesrat. Der damalige Innenminister, Herr Cotti, hat seinerzeit, vor der Abstimmung, klar gesagt, dass der 1. August ein bezahlter Feiertag sein soll. Jetzt müssen wir diese Verpflichtung tatsächlich erfüllen.

Zuhanden der Materialien soll auch klar festgehalten sein, dass keinerlei Zahlungspflicht für den Staat besteht. Die Zahlungspflicht, und zwar die volle Lohnzahlungspflicht, betrifft natürlich den Arbeitgeber. Er ist der Adressat dieser Verpflichtung. Wenn wir das in den Materialien ausdrücklich so festhalten, haben wir dieses – ich möchte fast sagen: leidge – Problem betreffend den 1. August endlich vom Tisch.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	15 Stimmen

Art. 118 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 118 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Dans cette disposition, le Conseil national avait introduit le respect par la loi des principes de l'universalité, de l'égalité de traitement et de la capacité économique. Dans un premier temps, notre Conseil avait refusé de se rallier à cette décision, considérant que ces principes étaient tous trois tout à fait valables pour les impôts directs, mais qu'ils pouvaient nous occasionner certaines difficultés en matière d'imposition indirecte: par exemple, comment respecter la capacité économique concernant la TVA, etc.?

Lors d'un nouvel examen de cette disposition, nous avons trouvé la formulation suivante: «Dans la mesure où la nature de l'impôt le permet, les principes de l'universalité, de l'égalité de traitement et de la capacité économique doivent, en particulier, être respectés.»

La commission considère que c'est là une formulation susceptible de mettre les deux Conseils d'accord. Elle vous propose donc de l'adopter afin que, très vraisemblablement, elle puisse à son tour être adoptée par le Conseil national. Ainsi, une divergence serait éliminée.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Abs. 2 Ziff. 2a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. II al. 2 ch. 2a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Nous n'avons pas le choix de faire autre chose que d'adhérer à la décision du Conseil national, puisque nous nous sommes ralliés au maintien de cette disposition, article 45bis alinéa 1er, dans le texte de la Constitution fédérale. Notre Conseil avait, au départ, biffé cet alinéa qui s'était retrouvé dans les dispositions transitoires pour permettre à la Confédération, pendant un délai qui devait être, sauf erreur, de dix ans – ou qui n'a pas été fixé –, d'abandonner petit à petit ce renforcement des liens ainsi que la politique qu'elle peut avoir à cet égard.

Or, cet alinéa est maintenu et figure encore et toujours dans la Constitution fédérale. Nous n'avons donc plus à en traiter dans les dispositions transitoires. C'est quelque chose de tout à fait logique du point de vue de la systématique que de nous rallier à cet endroit au fait de biffer l'alinéa 2a de l'article 2 au chiffre II des dispositions transitoires.

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

97.018

Spielbankengesetz

Loi sur les maisons de jeu

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1308 – Voir année 1997, page 1308

Beschluss des Nationalrates vom 30. September 1998

Décision du Conseil national du 30 septembre 1998

Bundesgesetz über das Glücksspiel und über die Spielbanken

Loi fédérale sur les jeux de hasard et les maisons de jeu

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Une vingtaine de divergences opposait nos deux Conseils après un premier examen de cette loi, loi difficile, loi complexe, loi qui a sollicité de manière très soutenue les Commissions des affaires juridiques, aussi bien la nôtre, comme Conseil prioritaire, que celle du Conseil national. Nous arrivons maintenant au terme de nos délibérations. Même si cela ne figure pas sur le programme, nous serons appelés à reprendre cette loi, et l'objectif ici, comme pour la Constitution fédérale, est de mettre enfin un terme à ces délibérations lors des votations finales du dernier jour de cette session.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national se réunit après-demain. Peut-être qu'il ne subsistera plus de divergence, auquel cas, pour nous, l'objet serait liquidé. Peut-être qu'il subsistera l'une ou l'autre – de moindre importance, c'est à souhaiter –, auquel cas notre Commission des affaires juridiques siégerait et notre Conseil serait amené à intégrer ces dernières petites divergences – en tout cas, c'est ce que nous souhaitons – dans le courant de la deuxième ou de la troisième semaine de cette session.

Après ces quelques remarques préliminaires, j'en viens à l'article 2. La divergence est essentiellement rédactionnelle: «... le blanchiment d'argent dans ou par les maisons de jeu.» Considérant que les maisons de jeu, elles-mêmes, peuvent être tentées par des opérations de blanchiment, nous avons accepté, sans aucune opposition, ce complément apporté par le Conseil national, et je vous propose d'en faire autant.

Koller Arnold, Bundesrat: Erlauben Sie mir einleitend zu dieser Differenzbereinigung eine Bemerkung: Der Bundesrat ist der Meinung – und möchte in diesem Sinne an Sie appellieren –, dass Sie alles tun müssen, um das Spielbankengesetz in dieser Session zu verabschieden. Wie Sie wissen, musste der Bundesrat auf diesem Gebiet zweimal die Notbremse ziehen. Er musste es das erste Mal im Jahre 1996 mit dem Erlass eines Moratoriums tun, als sich ein überbordender Kursaalboom – sprich: Geldspielautomatenboom – abzuzeichnen begann. Leider mussten wir dann im Mai dieses Jahres noch einmal die Notbremse ziehen, um Umgehungen des bundesrätlichen Moratoriums zu vermeiden. Wenn wir das nicht getan hätten, wäre dieses Gesetz zum reinen Papiertiger geworden; wir wären – mindestens in Europa – in kürzester Zeit zum spielbankenreichsten Land geworden.

Es ist klar, dass dieses zweimalige Ziehen der Notbremse kein sehr befriedigender Zustand ist, denn wir haben heute auf der einen Seite die «beati possidentes» – die glücklichen Besitzenden –, die Kursäle haben, wie beispielsweise der Kanton Bern, der auf diesem Gebiet halt einmal am schnellsten war, und auf der anderen Seite die sogenannten Habenichtse, die auf diesem Gebiet überhaupt nichts besitzen. Dazwischen gibt es einige Kantone, die versucht haben, irgendwie durch die Maschen zu schlüpfen. Dieser Zustand sollte nicht weiter anhalten. Ich möchte Sie daher dringend bitten, dieses Gesetz wenn möglich in dieser Session zu verabschieden.

Wir werden nachher alles unternehmen müssen – es bleibt uns noch eine grosse Arbeit mit den Ausführungsverordnungen.

gen, mit der Wahl der Spielbankenkommission, mit der Bearbeitung der Gesuche, die termingerecht bei der Spielbankenkommission eingereicht werden müssen –, damit dieses Spielbankengesetz auf den 1. Januar 2000 in Kraft treten kann. Das ist zwar ein ambitiöses Unterfangen, aber es führt dazu, dass wir den Betrieb auf diesem umstrittenen Gebiet – es ist hier viel Geld zu gewinnen, das wollen wir offen eingestehen – in geordnete Bahnen lenken und damit wieder zu mehr Gerechtigkeit auch unter den Kantonen kommen können. Das ist mein Hauptappell im Rahmen der Differenzbereinigung, die Sie jetzt an die Hand nehmen.

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 3

Streichen

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3

Biffer

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: On arrive à la discussion peut-être essentielle de cette procédure d'élimination des divergences. L'alinéa 3 que nous vous proposons de biffer fait partie d'un concept global qui ne peut être compris que si l'on se reporte à l'article 60, page 15 du dépliant, aussi bien pour le dépliant en allemand que pour celui en français. Il s'agit de la question de l'affectation des produits de l'impôt sur les maisons de jeu à l'AVS. Le débat a été très nourri, aussi bien au Conseil national que dans notre commission, et la façon dont nous légiférerons ici n'est pas indifférente, étant donné la campagne qui avait été faite à l'époque.

Je vous propose de commenter en premier lieu, à la page 15 du dépliant, le droit en vigueur concernant la législation sur l'AVS. Il paraît essentiel de comprendre cette mécanique: la Confédération paie 20 pour cent des dépenses de l'AVS, les cantons 1 pour cent, une participation fédérale et cantonale basée selon un pourcentage des dépenses. Pour couvrir ces 20 pour cent, la Confédération, de tout temps ou depuis très longtemps, puise, d'une part, dans l'imposition des boissons distillées, d'autre part, dans l'imposition du tabac et puis ensuite, pour ce qui manque pour atteindre ces 20 pour cent, la Confédération puise simplement dans ses ressources générales. Le Conseil fédéral, dans son projet sur la loi sur les maisons de jeu, avait ajouté le produit de la redevance sur les maisons de jeu en disant: «La Confédération, pour atteindre ces 20 pour cent, va prendre l'impôt sur l'alcool, celui sur le tabac et celui sur les maisons de jeu et, ensuite, ce qui manque jusqu'à 20 pour cent, elle le prendra dans ses ressources générales.» D'emblée, cela a donné lieu à contestation. Systématiquement, ce point de vue est juste, mais en termes de bonne foi par rapport à l'opinion publique, il est faux. J'ai ici les deux livrets d'explications du Conseil fédéral lors de la votation populaire du 7 mars 1993. Là, il est très clairement dit, non pas dans le texte – dans le texte c'est juste –, mais sur la première page: «Mit der Aufhebung des Spielbankenverbotes kann die touristische Attraktivität der Schweiz vergrößert werden, und die AHV soll zusätzlich 150 Millionen Franken» En français, on a la formulation très claire sur cette première page: «La levée d'interdiction des maisons de jeu permettra d'accroître l'attrait touristique de la Suisse et d'allouer environ 150 millions de francs de plus à l'AVS.» Je n'ai pas pris le texte italien, et je prie nos collègues de m'en excuser, mais c'est cette expression «de plus», et «zusätzlich», qui fait que la commission, à l'unanimité, a décidé que le produit de l'impôt sur les jeux était un supplément aux 20 pour cent.

Dans la version que nous vous proposons, pour payer ces 20 pour cent à l'AVS, la Confédération va puiser dans les recettes de l'impôt sur les boissons distillées, dans celles de l'im-

pôt sur le tabac, va prendre le solde dans sa caisse et, à tout ça, elle va rajouter le produit de la redevance sur les jeux de casinos et kursaals. Cela n'affecte en rien – cela a également été un souci de la commission – la part des cantons, car celle-ci est un pourcentage des dépenses et non pas un pourcentage des recettes. Sous cet angle, c'est absolument neutre dans la répartition des frais entre Confédération et cantons et ça permet, face à l'opinion publique, de montrer que, dans notre pays, la classe politique est encore à même d'exécuter une promesse formelle.

Je n'ai pas parlé de la publicité qui a été faite en 1993, au moment où l'on a supprimé l'interdiction des jeux dans la constitution, mais cette publicité, si vous vous en souvenez, était très nette: c'était toujours de l'argent supplémentaire pour l'AVS et non pas moins d'argent à puiser dans la caisse pour la Confédération. C'est toute la différence et cela a été débattu au Conseil national.

On peut dire sans se tromper qu'une grande majorité du Conseil national était favorable à ce point de vue, mais qu'elle n'a pas trouvé la technique juridique pour l'insérer dans cette loi. C'est ce que nous avons fait en commission et c'est à l'unanimité que la commission vous propose, tout d'abord, de biffer l'alinéa 3 de l'article 2. Ensuite, si l'on se reporte à l'article 60, vous avez, à l'article 103 alinéa 1er de la loi sur l'AVS, à la fin de l'alinéa 1er, fin du premier paragraphe: «S'y ajoute le produit de la redevance sur les maisons de jeu.» En allemand: «Dazu kommt der Ertrag aus der Spielbankenabgabe.» C'est très clair. Evidemment, cela nous amène à biffer l'article 104 alinéa 1er et l'article 111 que nous avons traités dans le cadre des dispositions transitoires de cette loi. Il faut donc bien voir que biffer, ici, signifie ne pas modifier les articles 104 et 111, mais les laisser dans l'état actuel sans y ajouter le produit brut des jeux puisqu'on l'ajoute à l'article 103. Il est très clair désormais, sans risque de fausse interprétation, qu'à propos de ces 150 millions de francs, dès le départ ce sera moins, mais qu'un jour, il y aura plus de 100 millions de francs de recettes qui s'ajouteront directement à l'AVS, sans être traitées de la même façon que l'impôt sur le tabac ou que celui sur les boissons distillées.

La commission vous propose donc d'adopter globalement cette systématique et de liquider ainsi cette divergence. A nos yeux, ce type de disposition permettra – ce n'est pas non plus un argument négligeable, il est politique –, en renforçant le financement de l'AVS – et ça fait suffisamment longtemps qu'on dit que l'AVS a besoin d'un renforcement –, de diminuer très fortement les éventuels risques de référendum qui nous viendraient de certains milieux moralisateurs absolument contre tous les jeux dans notre pays. Cette menace de référendum existe toujours, même si elle est minime. Ici, nous posons une pierre qui va protéger encore plus cette loi contre un éventuel référendum.

Marty Dick (R, TI): J'aimerais vous inviter à soutenir la proposition de la commission, non sans relever que cette affaire a explosé juste à la fin de nos délibérations. Cette divergence évidente entre l'article constitutionnel et ce que dit le «Bundesbüchlein» – les explications du Conseil fédéral concernant la votation populaire du 7 mars 1993 – indique bien que cette loi n'entrera pas dans notre législation comme une page particulièrement glorieuse du travail législatif.

Au début des travaux de notre commission, j'avais proposé de revoir l'article constitutionnel, car j'estimais, et j'estime toujours, qu'il est mal rédigé. Il se base en effet sur une distinction entre jeux de hasard et jeux d'adresse qui est, nous le savons aujourd'hui tous très bien, hypocrite. On m'avait regardé alors comme un martien, et on a continué à travailler avec cet article constitutionnel. On remarque aujourd'hui, en plus, qu'on a promis au peuple quelque chose que l'article constitutionnel ne dit pas expressément.

Nous avons maintenant le choix entre une position legaliste et une position qui se base sur la bonne foi. La bonne foi doit prévaloir surtout et avant tout dans le domaine public. La crédibilité de la politique est en jeu. L'analyse Vox du vote du 7 mars 1993 indique très bien que le peuple a soutenu la levée de l'interdiction des maisons de jeu en Suisse pour donner

des recettes supplémentaires à l'AVS. Si nous nous réfugions aujourd'hui derrière la lettre de la constitution pour dire: «Non! cet argent doit aller à la Confédération pour couvrir ce qu'elle verse déjà à l'AVS», nous trompons tout simplement le peuple, et nous perdons une fois de plus de la crédibilité. Aujourd'hui, nous devons voter ce que la commission nous propose, non sans dire au Conseil fédéral qu'il est responsable de ce qui est imprimé dans le «Bundesbüchlein» et que cet exercice devrait être un peu mieux surveillé. Ce n'est pas la première fois qu'un incident de ce genre se produit, nous en avons déjà eu un avec l'autoroute A 9 en Valais. Ce genre de chose ne doit plus se reproduire. La seule voie dont nous disposons aujourd'hui, c'est celle de la bonne foi, c'est-à-dire de respecter ce qui a été promis au peuple. D'autre part, je ne crois pas que ces 150 millions de francs que nous donnerons à l'AVS ne seront pas jetés par la fenêtre, car nous savons que nous devons nous occuper sérieusement de combler les graves lacunes qu'il y a dans son financement. Si nous voulons respecter la parole donnée et sauver cette loi d'un référendum certain, il n'y a pas d'autre solution que de voter la proposition de la commission.

Wicki Franz (C, LU): Die Frage, wie die AHV finanziert werden soll, ist eine Frage des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung und an sich nicht eine solche des Spielbankengesetzes. Dessen müssen wir uns grundsätzlich bewusst sein. Jetzt kommt aber das Aber. Das Aber betrifft den Vertrauensschutz. Ich kann mich hier dem Votum von Herrn Marty anschliessen. Es geht um die Frage des Vertrauensschutzes. Wenn man das «Bundesbüchlein» zur Volksabstimmung vom 7. März 1993 anschaut, ist es interessant festzustellen, dass auf Seite 1 – wo es heisst: «Worum geht es?» – steht: «In der Schweiz sind Spielbanken verboten. Jedermann kann aber im benachbarten Ausland in Casinos sein Glück versuchen. Mit der Aufhebung des Spielbankenverbots kann die touristische Attraktivität der Schweiz vergrössert werden, und die AHV soll zusätzlich rund 150 Millionen Franken pro Jahr erhalten.» Liest man dann aber weiter, heisst es nirgendwo etwas von «zusätzlich». Es heisst dann dort: «Diese Beträge dienen ausschliesslich der Finanzierung der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (AHV/IV).» Auch in den Voten, welche in den Räten von Bundesrat Stich abgegeben wurden, wurde einfach gesagt, diese Beträge würden für die AHV gebraucht. Ob zusätzlich oder nicht, ist offengelassen, aber dem Volk hat man hier auf Seite 1 des Bundesbüchleins erklärt: «zusätzlich rund 150 Millionen Franken pro Jahr». Also ist unserer Kommission nichts anderes übriggeblieben, als Ihnen die Version vorzuschlagen, die Sie nun heute auf dem Tisch haben. Wir geben diese 150 Millionen Franken der AHV.

Cottier Anton (C, FR): Je ne voudrais pas prolonger le débat. Je soutiens parfaitement les intervenants de notre Conseil. Ce que nous avons fait jusqu'à présent, c'était d'attribuer le produit de l'impôt sur les maisons de jeu à la seule caisse générale de la Confédération. Mais en rien nous n'avons augmenté la part revenant à l'AVS, raison pour laquelle la commission vous propose, à l'unanimité, cette nouvelle solution. Ce n'est pas la commission qui a inventé cette solution. Je crois que le mérite en revient à M. Lauper, qui a fait une étude approfondie sur le sujet, qui a soulevé le lièvre et qui a présenté une solution au Conseil national, où il a été battu de peu. Je vous invite donc à adhérer à la proposition de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Wir befinden uns bezüglich dieser Frage zweifellos in einer sehr unerfreulichen Lage. Es ist klar: 1993 wurde die Aufhebung des Spielbankenverbotes vom Bundesrat im Rahmen eines grösseren Sanierungspaketes bezüglich der Bundesfinanzen präsentiert. Der Verfassungstext hält im neuen Artikel 35 Absatz 5 bezüglich Spielbankenabgabe klar fest: «Sie wird zur Deckung des Bundesbeitrages an die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung verwendet.» So weit, so gut.

Im übrigen wird auch in Artikel 34quater der Bundesverfassung die Spielbankenabgabe in bezug auf die Verwendung der Erträge den Steuern auf Alkohol und Tabak gleichgestellt. Das war alles klar und richtig.

Dann ist leider bei der Redaktion des «Bundesbüchleins» der Fehler passiert, dass einerseits tatsächlich schon auf dem Deckblatt klar von zusätzlichem Geld für die AHV/IV gesprochen wurde und andererseits im Text von Mehreinnahmen für die AHV/IV die Rede war. Angesichts dieses Dilemmas zwischen dem klaren Verfassungstext und den missverständlichen Ausführungen im «Bundesbüchlein» stellt sich die Frage, welches Prinzip jetzt Vorrang haben muss.

Ich habe bereits im Nationalrat gesagt und wiederhole es hier: Ich bin davon überzeugt, dass das Vertrauensprinzip Vorrang haben muss. Wir haben auch festgestellt, dass das Bundesgericht in bezug auf kantonale Abstimmungen diesbezüglich eine sehr strenge Praxis hat. Das Bundesgericht hat in mehreren Entscheiden ausdrücklich festgehalten: Wenn eine Regierung amtliche Erläuterungen zu einer Abstimmung macht, die in bezug auf die Tragweite der Abstimmung irreführend sind, führt das im Falle einer entsprechenden Stimmrechtsbeschwerde im kantonalen Bereich sogar zur Kassation einer Abstimmung.

Deshalb habe ich Verständnis dafür, dass Ihre Kommission einstimmig beschlossen hat, wir müssten hier dem Vertrauensprinzip den Vorrang einräumen. Der Finanzminister hat natürlich weniger Freude daran, das ist ganz klar. Denn damit wird das Ziel, einen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen zu erhalten, nicht erreicht. Aber ich habe Verständnis für Ihre Meinung, dass das Vertrauensprinzip gegenüber dem Volk Vorrang haben muss. Insofern ist die Korrektur im Gesetz nichts anderes als eine Folge der Wertung in diesem leider eindeutig missglückten «Bundesbüchlein» zur betreffenden Volksabstimmung.

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2

.... erfüllen, höchstens drei Tischspiele sowie das Spiel an

Art. 8

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

.... proposer au maximum trois jeux de table ainsi que des appareils à sous

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Avant de passer à l'article 8, je rappelle qu'à l'article 2 alinéa 1er nous avons adopté la modification essentiellement rédactionnelle du Conseil national, et que nous avons biffé l'alinéa 3.

Pour ce qui est de l'article 8, nous nous sommes ralliés, aux alinéas 1er et 2, à la version du Conseil national. Le Conseil national, au lieu de parler de «liaison électronique entre les appareils à sous servant aux jeux de hasard», a étendu la notion et parle de «liaison entre les jeux à l'intérieur d'un établissement». Donc, c'est la notion de «jeux», plus large, qui remplace la notion plus étroite d'«appareils à sous».

Quant à savoir si, à l'intérieur d'un casino, on peut mettre en liaison des roulettes, des black jacks ou d'autres, il semble que, pour l'instant, cela n'est pas très répandu. Mais la formulation du Conseil national nous permet en tout cas d'envisager l'avenir. En cette matière, il semble que les développements techniques sont parfois extrêmement rapides. Cela permet à la loi de couvrir cet état de fait qui existe, suivant où, à l'étranger.

A l'alinéa 2, c'est le même problème de terminologie. Nous nous rallions donc également à la notion de «jeux» plutôt qu'à la notion d'«appareils à sous». Ceci pour les alinéas 1er et 2 concernant cette notion de «jeux».

Il subsiste une divergence à l'alinéa 2, où nous maintenons «trois jeux de table ainsi que des appareils à sous». Nous avons là une divergence à l'alinéa 2, où le Conseil national avait présenté la solution de deux jeux de table pour les kurssaals, c'est-à-dire pour les casinos B ou les maisons de jeu B. Notre commission maintient trois jeux de table, considérant que les petits casinos également doivent pouvoir diversifier leur offre.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich stelle keinen Antrag; es wird Sache des Verfahrens sein, diese Differenz im nächsten Durchgang zu bereinigen. Ich halte noch einmal fest, weshalb der Bundesrat den Beschluss des Nationalrates vorzieht: Wir haben heute bereits 24 ordentliche Kursäle – die meisten auch mit Geldspielautomaten –, 12 Gesuche sind zurzeit hängig, und bei Inkrafttreten des Gesetzes werden zweifellos noch weitere Gesuche um solche B-Casinos gestellt werden.

Wir befürchten nun einfach folgendes: Wenn Sie bei den B-Casinos praktisch das gleiche Spielangebot offerieren – und es ist absehbar, dass es in der Schweiz wahrscheinlich so etwa um die 40 B-Casinos geben wird, selbst bei einer relativ zurückhaltenden Bewilligungspraxis –, haben Sie eine derartige Substitutionskonkurrenz, dass eigentlich der «incentive» für die Gründung und die damit verbundenen grossen Investitionen von Grands Casinos entfallen könnte. Das ist an sich nicht der Wille des Verfassungsgebers und auch nicht der Wille des Bundesrates gewesen.

Wir haben immer gesagt, es habe in der Schweiz nur Raum für wenige Grands Casinos; die ausländischen Erfahrungen zeigen nämlich, dass es ein Einzugsgebiet von etwa einer Million Menschen braucht, damit ein Grand Casino rentiert. Wenn Sie das auf die schweizerische Bevölkerung beziehen, wird es sicher keine sehr grosse Zahl geben. Wenn es aber in unserem Land praktisch schon eine Grundausstattung von sehr, sehr vielen B-Casinos gibt und dort praktisch das gleiche angeboten werden kann wie in den Grands Casinos, dann befürchten wir einfach, dass es nicht mehr interessant sein könnte, überhaupt Grands Casinos zu gründen. Aber hier wird uns das Leben lehren, ob Ihre oder meine Erwartungen richtig sind.

Das wollte ich zuhänden der Materialien festgehalten haben.

Angenommen – Adopté

Art. 12 Abs. 1

Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 12 al. 1

Proposition de la commission
Maintenir

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 12 alinéa 1er, nous pouvons traiter simultanément la lettre a et la lettre b. La divergence porte sur la question de savoir si, au moment de l'examen des conditions générales pour l'octroi d'une concession, le contrôle de la garantie des partenaires commerciaux porte sur tous les partenaires commerciaux ou sur les «partenaires commerciaux les plus importants» seulement. Notre commission est d'avis qu'il faut limiter ce contrôle aux «partenaires commerciaux les plus importants», considérant qu'un casino est susceptible d'avoir une multitude de partenaires – des fournisseurs de boissons, de linge, etc. –, et qu'il n'est pas forcément indispensable que tous ces partenaires commerciaux offrent les mêmes garanties. C'est pour cela que nous vous proposons de maintenir notre précédente décision.

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 15 al. 2

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Nous nous rallions à la rédaction du Conseil national qui inscrit «la feuille officielle du canton» dans les instruments de publication, et la met ainsi au singulier, considérant qu'il est inutile de publier dans 26 feuilles cantonales la procédure relative à l'octroi d'une concession.

Angenommen – Adopté

Art. 20 Abs. 1

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 20 al. 1

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 20, nous nous trouvons dans le domaine des autorisations et des autorisations spéciales que peut délivrer le Conseil fédéral en relation avec le personnel. Le Conseil national avait ajouté au personnel de direction «les animateurs des jeux et les croupiers». Notre commission, après avoir examiné ce complément, a estimé pouvoir se rallier à cette extension, considérant que, là aussi, c'est une profession sensible sous l'angle du contrôle par le Conseil fédéral, et qu'on pouvait très bien ajouter au personnel de direction «les animateurs des jeux et les croupiers» qui, eux, sont en contact très direct et très particulier avec la clientèle joueuse.

Nous vous proposons donc de nous rallier à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 21

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. a

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Reimann, Brunner Christiane, Hess Hans, Marty Dick, Schiesser)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 1 Bst. b–f, 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 21

Proposition de la commission

Al. 1 let. a

Majorité

Maintenir

Minorité

(Reimann, Brunner Christiane, Hess Hans, Marty Dick, Schiesser)

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 1 let. b–f, 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Abs. 1 Bst. b–f, 2 – Al. 1 let. b–f, 2

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: J'aimerais traiter l'article 21 en deux phases pour que tout soit clair. Il y a d'abord – et cela paraît plutôt compliqué – toute une réorganisation systématique de cet article 21. La commission vous propose d'adopter la systématique du Conseil national, où on retrouve, dans un alinéa 1er, l'interdiction générale de jouer et, à l'alinéa 2, l'interdiction de jouer dans la maison de jeu avec laquelle on a une relation d'employé ou d'actionnaire.

A l'alinéa 1er de la version du Conseil national, on retrouve, réparti d'une autre manière dans les lettres b, c, e et f, ce que l'on avait aux lettres d, e, f et g du projet du Conseil fédéral. Le solde de ces dispositions du projet du Conseil fédéral, on le retrouve dans l'alinéa 2. Je ne vais pas passer en détail exactement chaque mot. La commission considère que c'est le même sens. Je ne sais pas si quelqu'un souhaite s'exprimer sur cette systématique.

Dans un deuxième temps, je prendrai la seule divergence de fond, la lettre a qui est la question de l'âge des personnes: est-ce que c'est 18 ou 20 ans pour l'interdiction de jouer? Je vous propose de prendre cela après. Il s'agit d'abord de discuter de la systématique générale, qui a été complètement remodelée.

Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. a – Al. 1 let. a

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Je peux maintenant parler de la divergence de fond, qui est: faut-il limiter, à la lettre a, l'interdiction de jouer à l'âge de 18 ans ou à l'âge de 20 ans? Notre commission est partagée entre la majorité, qui est pour l'âge de 20 ans, donc pour maintenir notre décision, et la minorité qui est pour se rallier à la décision du Conseil national et au projet du Conseil fédéral en laissant simplement l'âge de 18 ans, qui est l'âge de la majorité civile.

Les arguments de la majorité de la commission sont les suivants: ça n'est pas le seul endroit dans notre législation où l'on aurait une disposition spéciale pour des jeunes adultes. Il n'y a qu'à songer à tout le droit pénal qui s'applique aux jeunes adultes entre 18 et 25 ans. Ça n'est pas non plus une disposition particulière sous l'angle de la protection de ce qu'on peut considérer être la partie faible. Dans un contrat notamment, il y a toute la loi fédérale sur le crédit à la consommation, qui est une loi de protection de la partie faible. Il y a évidemment le droit de bail, la vente à tempérament. Cela n'est donc pas étranger dans notre législation que de considérer que certaines catégories de la population ont besoin d'une protection particulière.

Nous avons ensuite constaté que, à l'étranger et notamment en France, la limite était de 20 ans pour jouer dans les casinos. Et surtout, un argument qui a retenu l'attention de la majorité, c'est que, entre 18 et 20 ans, il est tout de même rare que l'indépendance économique d'un jeune adulte soit totale. C'est souvent l'argent de la famille ou d'autres personnes qui est engagé.

Nous avons finalement tenu compte du fait qu'un casino étant souvent combiné avec un dancing, la population âgée de 18 à 20 ans, qui fréquente notamment le dancing, est susceptible de faire des allées et venues entre le dancing et la maison de jeu. Et à nos yeux, il y a lieu d'exercer là une protection particulière en interdisant à ces jeunes adultes de moins de 20 ans de jouer. Vous savez qu'on parle actuellement de fixer la majorité éventuellement à 16 ans, que c'est un débat qui a lieu dans tous les pays en Europe. Est-ce que la minorité Reimann serait toujours d'accord, si la majorité civile et civique passait à 16 ans, que l'on puisse, dès 16 ans, jouer dans les casinos aux machines à sous et perdre certains montants d'argent importants? C'est pour toutes ces considérations que la majorité de la commission souhaite maintenir à 20 ans l'âge légal d'autorisation de jouer dans un casino.

Je vous exhorte à accepter la proposition de la majorité de la commission.

Reimann Maximilian (V, AG): Die zahlenmässig starke Minderheit, die ich bei dieser nicht unwichtigen Differenz zu vertreten habe, möchte vor allem den Unterschied bei der altersmässigen Zulassung zu den Spielbanken möglichst rasch bereinigt wissen. Deshalb beantragen wir Ihnen – wir liegen damit ganz klar auf der Linie, die Herr Bundesrat Koller in seinen einleitenden Worten soeben erneut vorgezeichnet hat –, von einer weiteren Differenz Abstand zu nehmen und sich dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Na-

tionalrates anzuschliessen, also die Altersgrenze bei 18 Jahren zu belassen bzw. – aus der Sicht der Mehrheit – auf 18 Jahre zu senken.

Was die materielle Begründung anbelangt, so kann ich mich sehr kurz fassen. Ich möchte Ihnen schlicht und einfach die folgenden beiden Kernmotive in Erinnerung rufen:

1. Zum Grundsatz: Vor nicht einmal drei Jahren, nämlich auf den 1. Januar 1996, haben wir das zivile Mündigkeitsalter auf 18 Jahre gesenkt. Es wäre doch paradox, wenn die gleiche Bundesversammlung schon so kurze Zeit danach ein Ausnahmerecht schaffen und mündige 18- und 19jährige im Bereich der Spielcasinos wieder entmündigen würde. Entweder ist man mit 18 Jahren mündig, dann soll man auch Zutritt zu den Spielcasinos haben, oder man ist eben nicht mündig. Von diesem Grundsatz sollten wir uns auch hier leiten lassen.

2. Zur Ausnahme: Polizeiliche und/oder sozialpolitische Schranken wie auch betriebsinterne Hausordnungen können immer noch zur Folge haben, dass gewisse Jugendliche erst, wenn sie älter als 18 sind – mit 20 Jahren oder so –, Zutritt zu den Spielcasinos erhalten. Das sollte zwar die Ausnahme bleiben, aber diese Ausnahme könnte, falls nötig, in vielen individuellen Fällen zur Regel werden. Grundsätzlich hätten wir aber die Gewähr, dass unbescholtene junge Leute zwischen 18 und 20 Jahren ein Spielcasino besuchen könnten.

Ich muss Ihnen bei dieser Gelegenheit in Erinnerung rufen – ich sage das bewusst auch als Reaktion auf die Ausführungen des Berichterstatters –, dass viele verantwortungsbewusste junge Leute schon vor dem 20. Altersjahr eigene Firmen haben können – in der EDV-Branche, in der Reinigungsbranche, in der Garten- und Landschaftspflege usw. –, dass sie Steuern bezahlen, dass sie heiraten können, dass sie ihren eigenen Haushalt führen. Nur: Sie dürfen kein Spielcasino besuchen. Das ist doch zwiespältig, paradox und inkonsequent. Das wollen wir mit unserem Minderheitsantrag verhindern.

Stimmen Sie – gerade auch aus Respekt vor solchen jungen Mitmenschen – dem Antrag der Minderheit zu!

Präsident: Ich gehe davon aus, dass die Fassung des Nationalrates, wie sie auf der Fahne markiert ist, nicht so zu verstehen ist, dass auch die Mitglieder des Bundesrates einem allgemeinen Spielverbot unterliegen. (*Heiterkeit*)

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Was diese Altersgrenze von 20 Jahren betrifft, für die ich mich im Namen der Mehrheit der Kommission einsetze, so ist es einfach eine Tatsache, dass junge Menschen in aller Regel noch kein risikofähiges Einkommen besitzen. Deshalb bewegen sich ja die allermeisten ohnehin im Bereich von Artikel 22 dieses Gesetzes, wo es heisst: Die Spielbank sperrt Personen vom Spielbetrieb aus, die «Spieleinsätze riskieren, die in keinem Verhältnis zu ihrem Einkommen und Vermögen stehen». Da steht für mich die Frage des risikofähigen Einkommens als ein Argument im Vordergrund.

Einen weiteren Punkt hat Herr Aeby schon etwas angedeutet, aber ich möchte ihn noch kurz ausdeutschen: Es geht nämlich hier auch um Schutzanliegen, einerseits gegenüber den Jugendlichen vor den Folgen der Spielsucht. Sie sind mit 18 bis 20 Jahren doch in einer labilen Lebensphase, auch wenn sie meinerwegen ein Reinigungsunternehmen führen. Andererseits ist es aber auch das Schutzanliegen gegenüber jenen, die faktisch hinter den Verpflichtungen von jungen Leuten stehen müssen, wenn etwas schiefgeht. Das sind in der Regel in erster Linie die Eltern und in gewissen Fällen eben auch der Staat. Als Faustregel gilt doch, dass ein junger Mensch mit etwa 19 Jahren bis gegen 20 seine Lehre abschliesst oder ein Studium aufnimmt. In diesem Alter verdient er dann – auch als Faustregel – so etwa 900 Franken, vielleicht 1000 Franken im Monat. Das reicht doch in keiner Weise für die Bestreitung des Lebensunterhaltes, geschweige denn für die nicht lebensnotwendigen Ausgaben in einem Spielcasino. Demgegenüber ist bekannt, dass ein einziger Spielbankbesuch – auch wieder als Faustregel – in einem A-Betrieb selten unter zweistelligen Zahlen kostet. Das Problem ist damit förmlich vorprogrammiert.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen, die eine höhere Altersgrenze wie in den Vereinigten Staaten und in Frankreich vorsieht.

Danioth Hans (C, UR): Herr Merz hat meine Ideen und Überlegungen weitgehend vorweggenommen. Ich möchte nur noch zwei Punkte erwähnen:

1. Wir alle haben das Ziel, diese Gesetzgebungsarbeit raschestmöglich zu beenden; aber diesem Ziel darf die Seriosität der Gesetzgebung nicht untergeordnet werden. Wir haben schon bittere Erfahrungen mit einem solchen Vorgehen gemacht.

2. Wir haben das Gesetz nun klar auf eine wirtschafts- und – wie ich beifügen möchte – auch spielfreundliche Linie getrimmt. Sie haben vorhin von Herrn Bundesrat Koller die Zahl der Gesuche gehört, die bereits vorliegen und noch eingereicht werden. Ich meine, es rechtfertigt sich um so mehr, hier in sozialpolitischer Hinsicht ein Gegengewicht zu setzen. Alberto Bondolfi, Privatdozent am Institut für Sozialethik der Universität Zürich, hat kürzlich geschrieben: «Heute nährt sich der Widerstand vor allem von der Angst, dass Jugendliche spielsüchtig werden können.» Wir haben bei den Beratungen von den Kursälen und sogar vom Kursaalverband gehört, dass seriöse Kursäle – diese wollen wir ja fördern – das Geld dieser jungen Menschen, die wirtschaftlich und finanziell weitgehend noch nicht selbständig, noch nicht unabhängig sind, gar nicht wollen. Einzelne haben bereits höhere Alterslimiten für den Eintritt festgelegt. Herr Reimann sagt, das könne man so belassen. Dies würde aber zu einer Rechtsungleichheit führen, die wir nicht einführen sollten.

Wir sollten ein klares Signal geben, dass wir den Jugendschutz ernst nehmen. Ich glaube nach wie vor, dass trotz des tieferen Mündigkeitsalters die jungen Menschen im Alter zwischen 18 und 20 Jahren diesen Gefahren mehr ausgesetzt sind. Es gibt auch im Berufsleben Tätigkeiten, die ein höheres Alter verlangen. Es wurde bereits darauf hingewiesen, dass andere Länder, wie z. B. Frankreich und die USA, ebenfalls höhere Alterslimiten für den Eintritt in ein Spielcasino kennen. Auch im Hinblick auf die Referendumsresistenz dieser Vorlage tun wir gut daran, diesen Weg beizubehalten.

Hess Hans (R, OW): Ich unterstütze den Minderheitsantrag und erlaube mir, noch auf folgendes hinzuweisen: Im Zusammenhang mit der Revision des Allgemeinen Teils des Strafrechtes ist vorgesehen, das Antragsrecht als Neuerung auch Personen unter 18 Jahren einzuräumen. Diese Ausweitung des Antragsrechtes wird damit begründet, dass der Selbstbestimmung der urteilsfähigen Unmündigen oder Entmündigten vor anderen Gesichtspunkten wie demjenigen der Rechtssicherheit ein Vorrang eingeräumt werden soll. Wenn man im neuen Strafrecht der Frage der Selbstbestimmung ein derartiges Gewicht einräumt, ist nicht einzusehen, weshalb man beim Zutritt zu den Spielbanken das Selbstbestimmungsrecht der 18jährigen in Abweichung zum allgemeinen Mündigkeitsalter von 18 auf 20 Jahre heraufsetzen soll. Es besteht nach meiner Meinung kein sachlicher Grund, eine Bestimmung ins Spielbankengesetz aufzunehmen, die von Artikel 14 ZGB und dem gesamten öffentlichen Recht abweicht.

Koller Arnold, Bundesrat: Es gibt hier sicher gute Gründe pro und kontra eine besondere Spielbankenmündigkeit; darum geht es ja. Der Bundesrat hat Ihnen bewusst keine solche spezielle Spielbankenmündigkeit vorgeschlagen, weil wir der Meinung sind: Wir müssen aufgrund unseres Entscheides, der ja, wie gesagt worden ist, erst vor wenigen Jahren erfolgte, konsequent bleiben. Wer gemäss dem ZGB mündig und handlungsfähig ist, also alle Rechtsgeschäfte abschliessen kann, sollte auch die Freiheit haben zu entscheiden, ob er eine Spielbank besuchen will oder nicht. Es ist gerade im Touristikbereich stossend – dieses Argument möchte ich noch bringen –, wenn Familien miteinander in die Ferien gehen, das gibt es ja noch, und nicht die Möglichkeit haben sollen, mit ihrer 18- oder 19jährigen Tochter – das ist mir selber einmal passiert – in eine Spielbank zu gehen.

Was mir aber noch wichtiger ist: Ich habe mir den internationalen Vergleich noch einmal angeschaut; da scheint eine Unstimmigkeit zu bestehen. In Italien beträgt die Spielbankenmündigkeit auch 18 Jahre. Wie mir meine Spezialisten sagen, beträgt sie auch in Frankreich 18 Jahre. In Österreich beträgt das Mündigkeitsalter und deshalb auch die Spielbankenmündigkeit 19 Jahre. Ein höheres Spielbankenmündigkeitsalter kennen offenbar nur die USA.

Ein Letztes: Vor wenigen Tagen ist im «Bund» ein sehr interessanter Artikel über die Frage der Spielsucht erschienen; das muss eine unserer Sorgen sein. In diesem instruktiven Artikel stand, dass man auf dem Platze Bern bereits heute über vierzig Spielsüchtige registriert hat. Das sind aber keineswegs Jugendliche; vor Spielsucht bewahrt auch das Alter nicht, wie diese Ausführungen zeigen. Deshalb haben wir im Gesetz ausdrücklich entsprechende Schutzvorschriften vorgesehen; ich verweise auf den Artikel 22, wo wir Massnahmen in Form von Spielsperre und Spielverbot ausdrücklich vorsehen. Das gilt dann gegenüber allen Handlungsfähigen, seien sie jung oder alt.

Im übrigen geht es jetzt um das Differenzbereinigungsverfahren. Ich würde Ihnen Zustimmung zur Minderheit und zum Bundesrat empfehlen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	25 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	9 Stimmen

Art. 22 Abs. 1, 1bis, 1ter

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 22 al. 1, 1bis, 1ter

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: L'article 22 concerne l'exclusion des jeux. Le Conseil national a complété la disposition par les alinéas 1bis et 1ter, en apportant plus de précision sur la forme de l'exclusion qui doit être communiquée par écrit à la personne concernée (al. 1bis). De plus, «l'exclusion doit être levée dès que la cause a pris fin» (al. 1ter). Nous avons considéré qu'il s'agissait là d'une amélioration qui protège la personne qui subit une exclusion des jeux, et qui respecte aussi une certaine forme pour ce faire.

La commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil national.

Adopté – Angenommen

Art. 27

Antrag der Kommission

Festhalten

Proposition de la commission

Maintenir

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: En ce qui concerne l'article 27, la commission vous propose de maintenir l'article 27 alinéas 1er, 2 et 3. Les alinéas 2 et 3 sont indispensables, vu la formulation de l'alinéa 1er selon le projet du Conseil fédéral, pour l'essentiel. Le Conseil national a repris l'alinéa 1er en interdisant simplement à une maison de jeu d'accorder des prêts à quiconque. Notre commission a préféré maintenir la position qui était la nôtre et celle du Conseil fédéral, de manière simplement à s'aligner sur les standards internationaux applicables en la matière. La commission considère de plus qu'il est préférable de régler cette question et qu'une interdiction risque de toute façon d'amener à des abus: il est plus aisé de contrôler ces prêts des maisons de jeu si on régleme la question plutôt que de l'interdire purement et simplement.

Büttiker Rolf (R, SO): Zu Artikel 27 nur eine Bemerkung; doch möchte ich zuerst meine Interessen offenlegen: Ich bin Verwaltungsratspräsident des Casinos Gäu Park AG in Eger-

kingen, am Autobahnkreuz. Ich muss Ihnen sagen: Es kommt nicht darauf an, ob zwei oder drei Tischspiele zugelassen sind oder ob die Altersgrenze bei 18 oder 20 Jahren liegt. Artikel 27 jedoch ist entscheidend und wird beim Betrieb eine wesentliche Rolle spielen.

Ich habe mich gefragt, was dieser Verbots-Alleingang des Nationalrates soll. Ich danke der Kommission des Ständerates, dass sie durchwegs festhalten will. Wo die Casinos in der Schweiz auch stehen werden, sie werden mit dem Ausland in Konkurrenz treten. Sie werden die ausländische Konkurrenz zu fürchten haben, denn die Casinobesucher, das wissen wir aus Erfahrung, gehen weite Wege.

Im übrigen sind richtigerweise Kontrollpunkte eingebaut worden. Wir haben dafür zu sorgen, dass beim Geldspiel alles in Ordnung abläuft. Aber ich sehe nicht ein, warum der Nationalrat einen derartigen Verbots-Alleingang – einzig in Europa! – fahren will.

Es geht um die Substanz der schweizerischen Casinos, um den Betrieb und letztlich auch um die Einnahmen der Öffentlichkeit. Ich meine, dass wir bei Artikel 27 unbedingt am Beschluss unseres Rates festhalten sollten, wie das die Kommission beantragt.

Angenommen – Adopté

Art. 42

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Brändli

Abs. 3

Streichen

Art. 42

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Brändli

Al. 3

Biffer

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: En ce qui concerne l'article 42, la commission vous propose de vous rallier à l'ajout du Conseil national, ajout qui consiste à demander que les bénéfices soient utilisés «pour l'essentiel dans des projets d'intérêt général pour la région, en particulier en vue d'encourager des activités culturelles ou dans des projets d'utilité publique». Cela ne fait que respecter ce qui a été annoncé au moment de la levée de l'interdiction, c'est-à-dire un encouragement au tourisme, un encouragement à des infrastructures de nature touristique, et notamment à des infrastructures culturelles et d'utilité publique. La commission, sans opposition, vous propose de vous rallier à cette décision du Conseil national.

Pour le reste, j'ai constaté qu'il y avait une proposition Brändli. Je m'exprimerai après avoir entendu l'explication concernant cette proposition qui, a priori, m'est apparue comme étant en dehors du cadre de la procédure d'élimination des divergences.

Brändli Christoffel (V, GR): Für mich ist klar, dass wir durch die Aufnahme der «Förderung kultureller Tätigkeiten» in Absatz 1 eine Ausdehnung der Leistungen der Kursäle stipulieren. Dann muss es aber auch möglich sein, darüber zu diskutieren, ob wir steuerlich Vorteile oder Begünstigungen machen müssen, damit diese Förderung kultureller Tätigkeiten überhaupt möglich ist. Das ist der Zusammenhang und der Grund meines Antrages.

Ich habe die Frage bereits angedeutet: Ist die Förderung kultureller Tätigkeiten vor allem in den kleineren Kursälen finanziell überhaupt möglich? Ziehen wir beispielsweise im Fall Gstaad mit 3,5 Millionen Franken Bruttospieleinnahmen, im Fall Arosa mit 3,5 Millionen Bruttospieleinnahmen oder in En-

gelberg mit 2,3 Millionen Franken Bruttospieleinnahmen 20 bis 40 Prozent ab, verbleiben diesen Betrieben vielleicht 1 bis 2 Millionen Franken. Diese Betriebe werden grösste Schwierigkeiten haben, nur schon die fixen Kosten zu decken; die Förderung kultureller Tätigkeiten ist wahrscheinlich kaum möglich.

Das sieht natürlich bei einem Kursaalbetrieb wie Bern mit einem Umsatz von 25 Millionen Franken anders aus. Wenn Sie dort 30, 40 Prozent abziehen, bleiben immer noch 15 bis 20 Millionen Franken. Dort besteht die Möglichkeit zur Förderung der Kultur.

Ich habe schon letztes Mal darauf hingewiesen, wozu diese steuerliche Regelung führen wird. Die Zusatzleistungen sind touristisch von ausserordentlicher Bedeutung für diese Orte, z. B. Gstaad, Arosa, Engelberg. Da ist der Kursaal nicht nur ein Attraktionsschwerpunkt, sondern der Kursaal finanziert das Kino, er organisiert und finanziert kulturelle Veranstaltungen. In dieser ganzen Gesetzgebung sind wir davon ausgegangen, dass wir den Tourismus fördern wollen; wir wollten nicht die Zentren fördern. Die Tendenz ist ganz offensichtlich: Grosscasinos werden nur noch in den Zentren realisiert werden können, und B-Casinos, die nicht eine gewisse Grösse – wie beispielsweise Bern – haben, werden wahrscheinlich in ernsthafte finanzielle Schwierigkeiten geraten.

Die Frage stellt sich, wie man dieses Problem lösen kann: An und für sich hätte man in Artikel 41 eine Abstufung zwischen A- und B-Casinos vornehmen sollen. Das ist erledigt, darauf können wir nicht mehr zurückkommen. Ich bin aber der Meinung, dass bei Artikel 42 noch die Möglichkeit bestünde, dem Bundesrat etwas mehr Spielraum zu bieten. Wir haben Abzugsmöglichkeiten für die kulturellen Tätigkeiten von höchstens einem Viertel, also 25 Prozent, und wir haben für saisonale Betriebe Abzugsmöglichkeiten von einem Drittel, also 33,33 Prozent. Zusammengezählt ergibt das im Maximum 58,33 Prozent. Absatz 3 lautet: «Bei Kumulation der beiden Reduktionsgründe kann er (der Bundesrat) den Steuersatz höchstens um die Hälfte reduzieren.» Dieser Zusatz ist nicht nötig. Die Streichung wäre ein kleines Entgegenkommen und würde dem Bundesrat etwas mehr Flexibilität geben. Der Bundesrat hätte dann die Möglichkeit, den Steuersatz um höchstens 58,33 Prozent zu reduzieren.

Ich bin überzeugt, dass kleineren Casinos in touristischen Orten, die kulturelle Leistungen erbringen, mit dieser Lösung etwas entgegengekommen werden kann, die Probleme aber nicht gelöst sind. Ich bitte Sie trotzdem, Absatz 3 zu streichen und dem Bundesrat in der Einführungsphase etwas mehr Flexibilität zu geben. Es macht nicht ausserordentlich viel aus, und es ist ein Höchstbetrag. Der Bundesrat kann immer noch tiefer gehen.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Je n'ai pas très bien compris, je dois dire, la proposition Brändli. En fait, elle vise à cumuler l'effet de l'alinéa 1er (un quart de réduction) et l'effet de l'alinéa 2 (un tiers de réduction). Donc, un tiers plus un quart, et on a quelque chose de supérieur à la moitié. C'est le sens que vise M. Brändli, selon ses explications, en biffant l'alinéa 3.

Pour ma part, j'ai compris «biffer» dans le sens qu'il voulait revenir à l'alinéa 3 de la version du Conseil fédéral et non pas en rester à l'alinéa 3 du Conseil des Etats où nous avions modifié, nous, quelques mots. Pour moi, ça n'était pas clair.

Je considère, quant à moi, que c'est en dehors, en fait, de la liquidation des divergences, dans la mesure où ça n'est pas nouveau qu'on parle de «projets d'intérêt général» et de «projets d'utilité publique», mais le Conseil national a simplement ajouté les activités culturelles, celles-ci étant comprises dans l'intérêt général et l'utilité publique. Donc, à mon sens, indépendamment de la faiblesse quant à la procédure entre les deux Conseils, je ne vois pas très bien par ce raisonnement pourquoi, tout à coup, ceci serait justifié. Cela me paraît être un combat d'arrière-garde dans le but de baisser le niveau des redevances dues à la Confédération et cela me paraît être d'autant plus inutile que ce matin, nous nous sommes bien rendu compte que les recettes que nous attendons

de cette loi sur les maisons de jeu sont importantes, notamment pour le secteur de l'AVS.

J'aimerais enfin parler de l'article 2, lettres a, b, c, d et e, qui donne le sens général de la loi. La lettre d dit clairement qu'il s'agit de «promouvoir le tourisme» et la lettre e de «procurer des recettes à la Confédération». On a donc, dans la rédaction actuelle, un article 42 qui respecte parfaitement ces deux buts généraux. Adopter la proposition Brändli serait diminuer les possibilités de rendre le tourisme attractif et diminuer également les possibilités pour la Confédération d'obtenir des recettes justifiées sur ce domaine d'activités. Nous n'en avons pas parlé en commission et pour cause, ça n'était pas une divergence.

Je vous propose en tout cas, par rapport à l'esprit des délibérations qui nous a animés, de ne pas créer cette divergence supplémentaire avec le Conseil national et de diminuer, par là même, des sources de revenus de la Confédération qui, au Conseil national, ont obtenu une large adhésion.

Brunner Christiane (S, GE): Non pas sur le fond mais formellement, il m'apparaît qu'à l'article 42 alinéa 3, il n'y a effectivement pas de divergence et qu'on ne peut pas, en ce sens-là, entrer en matière sur la proposition Brändli. Le fait qu'à l'alinéa 1er le Conseil national ait rajouté «en vue d'encourager des activités culturelles» n'est pas un fait déterminant qui peut entraîner l'interprétation de l'existence d'une divergence à l'alinéa 3. M. Brändli aurait pu, avec la même argumentation, dire déjà lors de notre dernière délibération que les maisons de jeu avec des petits chiffres d'affaires n'avaient pas de moyens suffisants pour investir dans des projets d'intérêt général ou d'utilité publique. Par conséquent, de mon point de vue, il n'y a pas de divergence à l'alinéa 3.

Président: In der Tat ist die Zulässigkeit des Antrages nicht über alle Zweifel erhaben. Wenn nicht ein formeller Antrag gestellt wird, gehe ich davon aus, dass wir uns hier grosszügig verhalten wollen. Wenn aber beantragt wird, diesen Antrag nicht zuzulassen, würde ich darüber abstimmen lassen. Ich gehe davon aus, dass Sie, Frau Brunner, keinen formellen Antrag gestellt haben, sondern uns eine Meinungsäusserung mitgeteilt haben.

Brändli Christoffel (V, GR): Ich möchte Ihnen dafür danken, dass man diesen Antrag zulässt. Ich möchte jetzt doch noch etwas erwidern, damit dieser Antrag nicht durch diese Rechtsdiskussionen irgendwie abgewertet wird. Herr Aeby sagte, er habe den Antrag «pas bien compris», deshalb muss ich nochmals nachhaken, damit er versteht, worum es geht.

Ich nehme als Beispiel den Kursaalbetrieb in Arosa. Da wird jetzt im Dezember ein «Humorfestival» durchgeführt. Solche Anlässe – ein Kinobetrieb, eine Jugenddisco – sind defizitär und werden teilweise als kulturelle Tätigkeiten aus dem Kursaalbetrieb mitfinanziert. Das wird bei einer Belastung von 30 oder 40 Prozent kaum mehr möglich sein. Das heisst, man muss für diese Finanzierungen andere Träger finden. Die Casinobetriebe kommen in Schwierigkeiten, weil sie keine kulturellen Tätigkeiten mehr bezahlen und damit nicht überleben können.

Der Kursaalbetrieb in Bern erzielt dagegen einen Umsatz von 25 Millionen Franken. Da kann man jederzeit einige hunderttausend Franken für kulturelle Tätigkeiten abzweigen, und dann hat man die Möglichkeit der Reduktion um einen Viertel. Wir laufen Gefahr, dass wir bei den kleinen Kursaalbetrieben an der Peripherie – in wichtigen touristischen Orten, die kleine Umsätze machen, weil es Saisonbetriebe sind – den Abzug nicht geltend machen können. Umgekehrt wird dieser Abzug in den Zentren sowieso geltend gemacht werden können.

Ich möchte hier nicht etwas Gewaltiges, ich möchte nur, dass man diese Kumulation von 25 und 33,33 Prozent zulässt und dem Bundesrat die Kompetenz gibt, bei jenen Betrieben, wo dies nötig ist, auf 58,33 Prozent Reduktion zu gehen. Es gibt keinen Rechtsanspruch auf diese Reduktion, ich möchte nur die Beschränkung auf 50 Prozent aufheben. Das wäre ein

kleines Entgegenkommen an die peripheren Gebiete und an die kleinen Kursaalbetriebe.

Ich danke Ihnen nochmals, wenn Sie mich unterstützen, und ich danke Herrn Aeby, wenn er das jetzt auch so versteht, wie ich es gesagt habe, und demnach meinem Antrag zustimmen kann.

Danioth Hans (C, UR): Bei allem Verständnis für die sehr effiziente Interessenwahrung durch Herrn Kollege Brändli: Je länger er versucht, uns das schmackhaft zu machen, desto mehr habe ich Bedenken. Ich teile die Bedenken unseres Ratspräsidenten, dass hier tatsächlich keine echte Differenz mehr besteht. In Absatz 3 heisst es ja: «Bei Kumulation der beiden Reduktionsgründe kann er (der Bundesrat) den Steuersatz höchstens um die Hälfte reduzieren.» Die beiden Reduktionsgründe sind in Absatz 1 umschrieben, nämlich öffentliche Interessen oder gemeinnützige Zwecke. Diese Zwecke wurden nicht erweitert, sondern es heisst nun einfach in der Fassung des Nationalrates «öffentliche Interessen der Region».

Ihre Bedenken, Herr Kollege Brändli, die touristischen Regionen würden geschmälert, wenn die Fassung des Nationalrates durchkommt, teile ich nicht. Sie wollen die Kumulation der Abzüge ermöglichen. Da besteht keine Differenz mehr. Ihr Bedenken, dass die Regionen damit zu kurz kämen, ist unbegründet. Daher hätten Sie eigentlich keine Veranlassung, deswegen einen Antrag zu stellen. Ihre Absicht ist natürlich, Absatz 3 zu streichen. Dieser ist aber nicht mehr streitig; es besteht keine Differenz mehr.

Ich beantrage Ablehnung des Antrages Brändli.

Koller Arnold, Bundesrat: Neben dieser berechtigten Frage, ob hier überhaupt noch eine Differenz vorliege, möchte ich Ihnen vor allem zu bedenken geben, was ich einleitend gesagt habe: Für den Bundesrat ist entscheidend, dass wir dieses Gesetz jetzt, in der Dezembersession, verabschieden. Wenn wir nun noch einmal eine neue Differenz schaffen, dann wird das wieder grosse Diskussionen in anderen Rat geben, das ist vorhersehbar. Damit ist das Ziel, dieses Gesetz zu verabschieden, wahrscheinlich in weite Ferne gerückt.

Im übrigen bin ich aber auch aus sachlichen Überlegungen gegen diesen Antrag. Die Sätze, die wir hier vorsehen und die Sie beschlossen haben, bedeuten, dass bei der Maximalreduktion von 50 Prozent der Endsteuersatz in den ersten vier Jahren bis auf 10 Prozent erniedrigt werden kann, bis auf 10 Prozent! Nach vier Jahren sind es noch 20 Prozent. Auch nach den vier Jahren, wenn diese Anfangsreduktion nicht mehr gewährt werden kann, ist der minimale Steuersatz auf dem Spielertrag 20 Prozent. Das scheint doch wirklich vertretbar zu sein.

Im übrigen, Herr Brändli, wird es eine Flut von Gesuchen geben. Wir haben natürlich auch spielbankenpolitisch kein Interesse daran, dass von überall her Gesuche eingereicht werden, Gesuche für Projekte, bei denen wir dann nicht sicher sind, ob sie rentieren. Denn eine der grössten Gefahren im Spielbankenbereich sind schlecht rentierende Spielbanken, das zeigt die internationale Erfahrung ganz klar.

Deshalb möchte ich Sie bitten, es beim Beschluss beider Räte zu belassen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Brändli 10 Stimmen
Dagegen 25 Stimmen

Art. 49
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 49, il s'agit simplement de rajouter «et de la Confédération». Ce complément opéré par le Conseil national est justifié et la commission vous propose de l'adopter.

Angenommen – Adopté

Art. 53 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 53 al. 2, 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: A l'article 53 alinéa 2, nous nous rallions, en tant que commission, à l'idée que c'est le département qui fixe chaque année le montant des émoluments, et non pas la commission elle-même. Cela nous paraît être un mode de faire plus transparent et le Conseil national a opéré ici une modification justifiée.

A l'alinéa 3, il s'agit simplement d'une adaptation rédactionnelle à la décision prise à l'alinéa 2 de parler de «département». Il faut simplement répéter que c'est la commission qui perçoit.

Angenommen – Adopté

Art. 54

Antrag der Kommission

Abs. 1

Festhalten

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 54

Proposition de la commission

Al. 1

Maintenir

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Le Conseil national a souhaité que les décisions de la commission puissent faire l'objet d'un recours de droit administratif auprès du Tribunal fédéral. Pour notre part, nous nous étions ralliés au projet du Conseil fédéral qui prévoyait un recours auprès de la commission de recours compétente en matière de maisons de jeu contre les décisions de la commission, c'est-à-dire, comme en matière fiscale, la possibilité en quelque sorte d'une procédure de réclamation, et non pas directement une procédure qui saisit le Tribunal fédéral. Pour des raisons évidentes concernant les réformes de l'organisation de la justice qui sont en cours, nous maintenons cette compétence d'une commission de recours ad hoc et non pas du Tribunal fédéral, étant entendu que ce dernier peut toujours se prononcer ultérieurement en cas de recours contre cette commission de recours.

A l'alinéa 2, nous créons une divergence en biffant le texte du Conseil national et du Conseil fédéral, car il s'agit ici d'une précision inutile. C'est la loi fédérale sur l'organisation judiciaire qui règle ici la procédure et les compétences en matière de recours.

Zimmerli Ulrich (V, BE): Ich ergreife das Wort nicht, um dem Berichtersteller zu widersprechen, sondern um ihn nachdrücklich zu unterstützen.

Rechtsschutzbestimmungen sollten systemkonform und zukunftssicher sein. Was uns der Nationalrat vorschlägt, ist weder das eine noch das andere. Warum nicht systemkonform? Es ist heute anerkannt, dass Verfügungen zunächst bei einer Rekurskommission und dann erst in zweiter Instanz beim Bundesgericht angefochten werden sollten, weil wir ja das Bundesgericht entlasten und nicht zusätzlich belasten wollen und weil das Bundesgericht in der Regel gestützt auf Artikel 105 Absatz 2 des Bundesrechtspflegegesetzes den Sach-

verhalt nur noch auf offensichtliche Mängel hin überprüfen soll. Wenn Sie nun hingehen und diese «Rekurskommission» aus dem Gesetzestext streichen, wird das Bundesgericht in systemwidriger Weise als erste Beschwerdeinstanz eingesetzt. Das ist weder systemkonform noch zukunftssicher, denn zukunftssicher ist gerade die andere Variante. Natürlich besteht die Möglichkeit, nur eine einzige Instanz einzusetzen, aber dann müsste das die Rekurskommission sein und nicht das Bundesgericht. Wenn wir keine weiteren Präzisierungen anbringen als diejenigen, die unsere Kommission vorschlägt, dann steht der Rechtsweg ans Bundesgericht selbstverständlich offen, aber ans Bundesgericht als zweite Instanz, so, wie wir es in der Bundesrechtspflege generell wollen.

Ich bin auch froh, dass Absatz 2 gestrichen werden soll. Wenn schon, dann hätte man auf die Anwendbarkeit aller Bestimmungen über die Bundesrechtspflege hinweisen müssen. Das wären das Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren und das Bundesrechtspflegegesetz gewesen, aber das ist vollständig überflüssig. Ich wüsste nicht, welche anderen Gesetze denn anwendbar sein sollten.

Ich bin also froh über den Antrag der Kommission und bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich bin Ihnen wirklich sehr dankbar, wenn Sie bei Absatz 1 festhalten und ein zweistufiges Beschwerdeverfahren vorsehen, denn was der Nationalrat hier beschlossen hat, widerspricht allen unseren Bemühungen im Rahmen der Justizreform. Im Rahmen der Justizreform wollen wir ja das Bundesgericht entlasten, wir wollen durchwegs richterliche Vorinstanzen – hier eben Rekurskommissionen – einsetzen. Das bringt vor allem eine wesentliche Entlastung, weil dann die Tatfrage, die Sachverhaltsermittlung, abschliessend durch die Rekurskommission beurteilt wird.

Ich hoffe sehr, dass der Nationalrat Ihrem Entscheid zustimmen wird.

Angenommen – Adopté

Art. 60 Ziff. 2

Antrag der Kommission

Art. 103 Abs. 1

.... der Versicherung; dazu kommt der Ertrag aus der Spielbankenabgabe.

Art. 104 Abs. 1; 111

Streichen

Art. 60 ch. 2

Proposition de la commission

Art. 103 al. 1

.... ces dépenses. S'y ajoute le produit de la redevance sur les maisons de jeu.

Art. 104 al. 1; 111

Biffer

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Nous avons ajouté à l'article 103 la phrase dont nous avons discuté avant, et nous avons supprimé les ajouts aux articles 104 et 111 de la loi sur l'AVS. Cette décision a été prise, selon moi, en biffant l'alinéa 3 de l'article 2.

Angenommen – Adopté

Art. 60 Ziff. 6

Antrag der Kommission

Art. 515bis Abs. 2

Festhalten

Art. 60 ch. 6

Proposition de la commission

Art. 515bis al. 2

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 60 Ziff. 7*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 60 ch. 7*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Hess Hans (R, OW): Ich möchte von Herrn Bundesrat Koller gerne wissen, wie der Bundesrat das weitere Vorgehen sieht für:

– die bestehenden Kursäle, die zwar über eine rechtskräftige Boulespiel-Bewilligung verfügen, aber wegen der Verordnung des Bundesrates vom 22. April 1998 die Geldspielautomaten nicht einrichten dürfen;

– die bewilligten Kursäle, die über eine Boulespiel-Bewilligung ihres Kantons verfügen, aber hierfür vom Bundesrat wegen des Moratoriums bislang keine Genehmigung erhalten haben.

Ich möchte insbesondere auch wissen, in welchem Zeitrahmen Gesuche, die von seiten der Interessenten – wie beispielsweise Sarnen – eingereicht werden, behandelt werden und ob solche Gesuche prioritär behandelt werden sollen.

Maissen Theo (C, GR): Wir wissen, dass in bezug auf den Zeitablauf beim Spielbankengesetz in verschiedenen Bereichen eine verfahrenere Situation besteht. Ich bin mir bewusst, dass es im Ablauf auch Ungerechtigkeiten gegeben hat. Dies hängt damit zusammen, dass sich die einen Kantone an das Moratorium gehalten haben, während sich andere nicht daran gehalten haben. Es gibt auch Kantone, die zuerst zugewartet haben und dann aktiv geworden sind, nachdem sie gesehen haben, dass sich andere Kantone nicht an das Moratorium gehalten haben.

Wir befinden uns hier in einem Bereich, wo vor allem für Tourismusgebiete grosse Probleme dadurch entstehen, dass Arbeitsplätze anderweitig abgebaut werden, auch durch bundeseigene Betriebe. Der Tourismus und damit die Spielbanken sind eine der wenigen Möglichkeiten, die in diesen Gebieten vorhanden sind, und diese Möglichkeiten sollten ausgeschöpft werden können.

Mich würde konkret schon noch interessieren, wie der Bundesrat den Ablauf sieht. Wir wissen, dass im Moment aus der Sicht des Bundesrates nichts anderes zu machen ist als das, was gemacht worden ist – wegen weiteren Ungerechtigkeiten. Wir müssen aber berücksichtigen, dass es in diesem Land Unternehmen gibt, die im Vertrauen darauf, dass das Ganze einigermaßen zügig vor sich geht, bereits investiert haben. Sie haben entsprechende kantonale Bewilligungen und fallen dennoch unter die neue Verordnung vom 22. April dieses Jahres.

Meine erste Frage ist folgende: Ist es tatsächlich ausgeschlossen, dass es Härtefälle geben wird und Betriebe in grösste Schwierigkeiten geraten? Ich möchte an und für sich fordern, dass man vorweg solche Härtefälle behandelt.

Meine zweite Frage lautet: Ist es denkbar, dass Unternehmen, welche die Bedingungen erfüllen – wenn alles abläuft, wie es gesagt worden ist, mit dem Einsetzen der Spielbankkommission, mit der Erarbeitung der Verordnung, mit Inkraftsetzen auf den 1. Januar 2000 –, auf den 1. Januar 2000 den Betrieb aufnehmen können? Wäre der Bundesrat dazu bereit? Ich denke da vor allem an Unternehmen, die bereits hohe Investitionen getätigt und Mietzinse zu bezahlen haben.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich habe Ihnen einleitend klargestellt, dass wir aus der Sicht des Bundesrates dann am besten handeln, wenn es gelingt, dieses Gesetz in dieser Session zu verabschieden. Ich bin daher auch dankbar, dass man hier nicht eine Wiederaufnahme der Übergangsbestimmungen verlangt oder beantragt, weil ich davon überzeugt bin, dass wir neue Ungerechtigkeiten schaffen würden, sobald wir wieder Ausnahmen gewähren würden – wie dies zum Teil im Nationalrat beantragt wurde.

Ich erhalte ständig Briefe, in denen es heisst, dass jene Orte, welche sich bundestreu verhalten haben, jetzt bestraft werden, weil sie keinerlei Gelegenheit haben, sich an diesem offenbar wirtschaftlich interessanten Kuchen zu beteiligen.

Ich habe Ihnen auch dargelegt, welches die Intentionen des Bundesrates sind: Wenn es uns gelingt, dieses Gesetz in der Dezembersession zu verabschieden, wird die Referendumsfrist laufen. Das wird uns nicht daran hindern, bereits mit der Erarbeitung der Ausführungsvorschriften in den notwendigen Verordnungen zu beginnen. Nach Ablauf der Referendumsfrist oder nach erfolgreichem Abstimmungskampf wird der Bundesrat sicher auch die Spielbankenkommission wählen, die sich als erstes einen Gesamtüberblick über die ganze Casinolandschaft Schweiz verschaffen muss. Wir haben auch die Möglichkeit, für diese erste Runde von Konzessionsverfahren in den Ausführungsverordnungen entsprechende Normen zu erlassen.

Weil die 24 vorbestehenden Kursäle mit dem Inkrafttreten des Spielbankengesetzes kraft Gesetz in den Genuss einer provisorischen B-Konzession kommen werden, wird dort vorerst kein unmittelbarer, grosser Handlungsbedarf bestehen. Es sei denn, solche vorbestehende Kursäle reichten von Anfang an ein Gesuch für ein A-Casino, für ein Grand Casino, ein. Deshalb ist es die Intention des Bundesrates, hier durch geeignete Verfahrensvorschriften dafür zu sorgen, dass rechtzeitig eingereichte Gesuche von jenen Unternehmen, die jetzt bereits investiert haben, sicher prioritär behandelt werden können. Einen Rechtsanspruch auf eine Konzession gibt es allerdings nicht.

Ich muss nochmals betonen, dass diese Investitionen entgegen dem klaren Moratorium des Bundesrates getätigt worden sind. Ich habe die Kantone seit dem Jahre 1996 mehrmals ganz klar gewarnt, und wir haben immer darauf aufmerksam gemacht, dass Investitionen auf eigenes Risiko und auf eigene Gefahr hin getätigt werden. Das ist wohl auch der Grund dafür, weshalb wir jetzt vor Bundesgericht den ersten Prozess gewonnen haben.

Wir werden alles unternehmen – wenn Sie das Gesetz in dieser Session verabschieden –, um ein möglichst rasches Inkrafttreten zu gewährleisten und eine möglichst speditive Behandlung sicherzustellen, vor allem auch von Gesuchen für Casinos, für die bereits Investitionen getätigt worden sind.

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.057

**Verfassung des Kantons Tessin.
Gewährleistung****Constitution du canton du Tessin.
Garantie**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. September 1998
(BBJ 1998 5494)
Message et projet d'arrêté du 16 septembre 1998
(FF 1998 4818)

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Der Kanton Tessin hat sich eine neue, totalrevidierte Verfassung gegeben. Diese ersetzt die älteste noch bestehende Kantonsverfassung unseres Landes. Die alte Verfassung des Kantons Tessin war die letzte Regenerationsverfassung der Schweiz. Sie datiert aus dem Jahr 1830 – also noch aus der Zeit vor der Gründung des Bundesstaates.

Bei der neuen Verfassung des Kantons Tessin, die im letzten Jahr von den Stimmberechtigten angenommen wurde, handelt es sich um ein schönes Beispiel moderner Verfassunggebung, das alle wichtigen Grundprinzipien enthält. Die Verfassung gibt die Staatsziele vor, garantiert die Grund- und

Sozialrechte, verankert die Gewaltenteilung und führt die Verfassungsgerichtsbarkeit für kantonale Akte ein. Unter dem Titel über die politischen Rechte sind neu eine Gesetzesinitiative, das fakultative Gesetzes- und Finanzreferendum, das Verfassungsreferendum und das Recht auf Abberufung des Regierungsrates vorgesehen. Zudem wird die Volkswahl des Grossen Rates und des Staatsrates nach dem System des Verhältniswahlrechtes verankert. Die neue Verfassung des Kantons Tessin hat in unserer Kommission zu einer angeregteren Diskussion geführt, als dies bei anderen Verfassungen der Fall war, weil hier sehr fortschrittlich gedacht wurde.

Wir konnten feststellen, dass die neue Verfassung alle Voraussetzungen erfüllt, welche für die Gewährleistung durch den Bund erforderlich sind. Es geht um vier Punkte:

1. Die Kantonsverfassung darf nichts dem Bundesrecht Zuwiderlaufendes enthalten.
2. Die politischen Rechte müssen nach republikanischen Formen gewährleistet sein.
3. Die Verfassung muss vom Volk angenommen worden sein.
4. Die Verfassung muss von der Mehrheit des Volkes wieder abgeändert werden können.

Wie ich dargelegt habe, sind alle diese Voraussetzungen erfüllt. Die Gewährleistung durch den Bund ist deshalb zwingend zu erteilen. Dies wird Ihnen von der Kommission denn auch einstimmig beantragt.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich möchte am Beispiel dieser neuen Tessiner Kantonsverfassung – die soeben von unserer Kommissionspräsidentin als modernes und fortschrittliches Musterbeispiel für eine Verfassung bezeichnet worden ist – aufzeigen, wie in unserem Südkanton ein spezifisches Problem gelöst wird, mit dem man sich auf der Alpennordseite und insbesondere in der Deutschschweiz zunehmend schwertut. Ich meine die sprachliche Bewältigung des Gleichstellungsproblems der Geschlechter.

Die Tessiner sagen in Artikel 7 Absatz 4 schlicht und einfach, dass überall dort, wo ein Ausdruck in der männlichen Form gebraucht wird, dieser voll und ganz auch die weibliche Form abdeckt. Mit diesem eleganten Befreiungsschlag ist es den Tessinern gelungen, Sprachformulierungsprobleme auf Distanz zu halten, bei denen man sich in der übrigen Schweiz je länger, je mehr in einem verwirrenden Geflecht verfangen hat. Nur um gewisse ultrafeministische Kreise im Zaum zu halten, sind wir quasi mit dem Brecheisen dazu übergegangen, immer und überall auf sprachliche Gleichschaltung zu machen, mit dem Effekt, dass gewisse Gesetzestexte kaum mehr lesbar und verständlich sind oder dass man in den Redaktionskommissionen viel Energie aufwenden muss, um Formulierungen zu finden, die letztlich noch verstanden werden.

Nun mag man einwenden, in der italienischsprachigen Schweiz sei man für dieses Gleichstellungsproblem weniger sensibilisiert als andernorts. Das glaube ich nicht. Man schaue sich doch nur einmal in den übrigen Ländern und Regionen mit deutscher Sprache um! Auch dort ist man irgendwie auf dem Boden geblieben und hat sich nicht mit Problemen eingedeckt, die in der Prioritätenordnung unter «ferner liefen» eingestuft sind.

Morgen haben wir es dann mit den Frauenquoten ganz allgemein zu tun. Mit meinem heutigen Votum habe ich immerhin einen kleinen Aperitif dazu beigesteuert.

Eines möchte ich mir aber – und deshalb bin ich froh, dass Bundesrat Koller wieder hier ist – von Bundesrat und Bundesverwaltung ganz allgemein verboten haben, nämlich den Gebrauch jener Schreibweise mit dem grossen I mitten in einem Wort, die von der «NZZ» seinerzeit treffend als «Verbastardisierung» der Sprache ausgelegt worden ist.

Herr Bundesrat, diese Schreibweise hat jüngst auch in der hochhoffiziellen Einladung zur grossen Jubiläumsfeier auf dem Bundesplatz Einzug gehalten; ich habe den Wortlaut hier. Da ist wiederholt von «LebenspartnerInnen» und «ParlamentarierInnen» die Rede. Ich möchte Sie einfach, Herr Bundesrat, mit diesem Votum bitten, im amtlichen Schriftverkehr nicht einen ideologischen Stil Einzug halten zu lassen,

der nicht akzeptabel ist. Darf ich Sie deshalb höflich bitten, diesem Unfug hochhoffiziell und schnellstmöglich ein Ende zu bereiten.

Den Miteidgenossen aus dem Tessin und ihren Repräsentanten in unserem Rat hingegen möchte ich bezüglich ihrer neuen Verfassung zurufen: Bravo, fahrt weiter so!

Koller Arnold, Bundesrat: Ich kann mich kurz fassen. Es freut mich natürlich, dass die Bundesversammlung bereits wieder eine neue Kantonsverfassung gewährleisten darf. Der Kanton Tessin ist jetzt der neunte Kanton, der seit 1980 seine Verfassung erfolgreich einer Totalrevision unterzogen hat. Was für mich auch ein wichtiges Zeichen ist: Er ist der erste lateinische Kanton. Die Revision der Kantonsverfassungen war bisher weitestgehend der deutschsprachigen Schweiz vorbehalten; und mit dem Kanton Tessin haben wir jetzt erstmals in der lateinischen Schweiz, wo ja mehrere Kantone am Werk sind, eine erfolgreich abgeschlossene Totalrevision. Ich hoffe, dass das ein gutes Omen für die Revision der Bundesverfassung ist. Auf weitere Details möchte ich hier nicht eingehen.

Herr Reimann, wenn mich mein Gedächtnis und meine Kenntnisse nicht schwer trügen, entscheidet über Ihre Frage nicht der Bundesrat, sondern Sie als Gesetzgeber entscheiden über diese Fragen. Soweit ich orientiert bin, sind in den Redaktionskommissionen der beiden Räte diese Fragen und Entscheide zum Teil noch hängig. Die Räte sind hier das zuständige Organ, nicht der Bundesrat.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung der Verfassung des Kantons Tessin

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à la constitution du canton du Tessin

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2 Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes

31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.009

Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen

Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1111 hiervor – Voir page 1111 ci-devant

Wicki Franz (C, LU): Ich spreche nur zur Vorlage B, zur Änderung des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechts-

pflege, und zwar zur Aufsicht über die Bundesanwaltschaft. Es ist meines Erachtens unbedingt notwendig, dass diese Aufsicht klar geregelt wird.

Nach dem geltenden Recht steht die Bundesanwaltschaft, d. h. die Bundesanwältin oder der Bundesanwalt, unter der Aufsicht und der Leitung des Bundesrates; vorbehalten bleiben die Anträge vor Gericht. Doch der Bundesrat beschränkte sich in den letzten Jahrzehnten wohlweislich auf die Dienstaufsicht; denn es ist klar: Eine Staatsanwaltschaft muss in ihrem Justizbereich frei sein; sie muss aufsichts- und weisungsunabhängig sein.

Ich befürworte die Zweiteilung der Aufsicht, wie dies nun der Bundesrat und die Kommission vorschlagen, d. h. die administrative Aufsicht soll beim Bundesrat bleiben, und die ganze gerichtspolizeiliche Tätigkeit obliegt der Aufsicht der Anklagekammer des Bundesgerichtes; diese Zweiteilung der Aufsicht ist richtig.

Um Abgrenzungsschwierigkeiten zwischen der administrativen Aufsicht des Bundesrates und der fachlich-rechtlichen Aufsicht in der Zukunft möglichst zu vermeiden, scheint es mir richtig, wenn hier auf einige Punkte noch hingewiesen wird.

In den Bereichen, welche ihm zustehen, d. h. bezüglich der administrativen Aufsicht, kann der Bundesrat auch Weisungen erteilen, soweit er nicht in ein Verfahren eingreift. Die eigentliche Kontrolle über die Tätigkeit als Organ der Strafrechtspflege liegt beim Bundesgericht, konkret: bei der Anklagekammer. Die Anklagekammer ist im wesentlichen Beschwerdeinstanz gegen Amtshandlungen der Bundesanwaltschaft. Die Anklagekammer kann im Rahmen von Beschwerden, wie erwähnt, die Bundesanwältin oder den Bundesanwalt auch anweisen, Ermittlungen vorzunehmen oder solche zu unterlassen. Der Anklagekammer steht aber auch das Recht zu, die Bundesanwaltschaft ausserhalb von Beschwerdeverfahren anzuhalten, Ermittlungen zu tätigen, wenn sie sich im Rahmen ihrer Fach- und Rechtsaufsicht dazu veranlasst sieht.

Ich stimme also in diesem Sinne der Vorlage B zu und bitte Sie, dies ebenfalls zu tun.

Koller Arnold, Bundesrat: Globalisierung und Internationalisierung sind heute in aller Munde. Diese prägenden Erscheinungen unserer modernen Zeit sind aber nicht auf die Wirtschaft beschränkt; auch Kriminelle entfalten wie Firmenchefs und Finanzfachleute zunehmend grenzüberschreitende Aktivitäten. Das Wirken krimineller Organisationen und der Akteure komplexer Wirtschaftsdelikte macht immer weniger halt vor Landes-, geschweige denn Kantonsgrenzen. Der Strafprozess und die Strafverfolgung sind demgegenüber noch stark auf die engen kantonalen Gemarkungen ausgerichtet; die kleinräumig organisierten Strafverfolgungsbehörden stossen immer öfter an die Grenzen ihrer Möglichkeiten, wenn sie mit beschränkten Ressourcen komplexe internationale oder interkantonale Straffälle zu untersuchen haben. Es müssen also Mittel und Wege gefunden werden, die Strafverfolgung in unserem Land so zu gestalten, dass sie den modernen, grenzüberschreitenden Kriminalitätsformen erfolgreich begegnen kann. Effizienz der Strafverfolgungsbehörden ist ein zentrales Anliegen der vorliegenden Revision. Allerdings dürfen die Bemühungen um Effizienzsteigerung die Rechtsstaatlichkeit des Verfahrens nicht aushöhlen. Effizienz und Rechtsstaatlichkeit in eine ausgewogene Balance zu bringen ist nicht einfach. Die Vorlage, über welche Sie jetzt zu befinden haben, will diesem Anspruch gleichwohl genügen.

Zuerst ein Blick auf das Umfeld und die Vorgeschichte der Vorlage: Die Beschäftigung mit dem Phänomen der modernen, komplexen und grenzüberschreitenden Kriminalität ist in diesem Rat nichts Neues. In den letzten zehn Jahren haben Bundesrat und Parlament eine ganze Reihe von gesetzgeberischen Massnahmen getroffen, die insgesamt ein eigentliches Dispositiv gegen organisierte Kriminalität, Geldwäscherei und andere komplexe Verbrechenformen bilden.

Ich nenne hier namentlich die Strafvorschriften gegen die Geldwäscherei, die strafrechtlichen Massnahmen gegen die

organisierte Kriminalität, aber auch das völlig revidierte Vermögensstrafrecht. Daneben wurden auch namhafte Verbesserungen hinsichtlich der Wirksamkeit der Ermittlungen erzielt. Dies geschah im besonderen durch den Erlass des Bundesgesetzes über kriminalpolizeiliche Zentralstellen des Bundes sowie über das im Frühling dieses Jahres in Kraft getretene sogenannte «verwaltungsrechtliche» Geldwäschereigesetz mit seiner Meldepflicht für Financiers und der verbesserten Aufsicht über die Parabanen.

Des weiteren sind auf verschiedenen Ebenen Arbeiten im Gange, mit denen die Abwehr gegen komplexe Verbrechenformen weiter verstärkt und verfeinert werden soll. Dazu gehören das verschärfte Korruptionsstrafrecht, das diesen Sommer in der Vernehmlassung war, und die bereits in der parlamentarischen Phase stehenden Gesetzentwürfe betreffend die verdeckte Ermittlung und die Telefonüberwachung. Zu nennen ist aber auch die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes. Diese ist zwar zweifellos eine längerfristige Aufgabe, sie ist aber, so scheint uns, auf guten Wegen.

Mit der Justizreform sollen die Grundlagen für die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes geschaffen und deren gesetzliche Konkretisierung vorbereitet werden. Demnächst werde ich einen Experten mit der Ausarbeitung eines entsprechenden Vernehmlassungsentwurfes beauftragen.

Der Ihnen heute vorliegende Entwurf ist auch ein wichtiger Teil der Strategie des Bundes im Kampf gegen das organisierte Verbrechen und die komplexe grenzüberschreitende Kriminalität. Die Vorlage hat kurz gesagt zwei Hauptziele: Erstens soll sie die Effizienz der Strafverfolgung im Bereich der komplexen Kriminalität durch organisatorische Massnahmen erhöhen, namentlich durch die Übertragung neuer Kompetenzen an die Strafverfolgungsorgane des Bundes; dies ist die Teilvorlage A. Zweitens strebt sie eine Klärung und bis zu einem bestimmten Grad einen Ausbau der Verfahrensgarantien für die Beschuldigten an; ich verweise auf Teilvorlage B. Besonders wichtig ist dies im Bundesstrafverfahren im Stadium der gerichtspolizeilichen Ermittlungen, denen ja in Zukunft eine grössere Bedeutung zukommen wird.

Mit der Übertragung neuer Kompetenzen für die Bekämpfung des organisierten Verbrechens und der Wirtschaftskriminalität an den Bund gemäss Vorlage A soll die Strafverfolgung zentralisiert und damit wirksamer gemacht werden. Gleichzeitig sollen die Kantone – zumal die kleineren – von grossen und komplexen Verfahren entlastet werden. Diese Ziele sind, wenn ich dies richtig sehe, unbestritten.

Die konkrete Ausgestaltung des neuen Engagements des Bundes gab dagegen zuerst in der Vernehmlassung, dann auch in Ihrer Kommission zu Diskussionen Anlass. Von Anfang an stand fest, dass die neuen Verfahrenszuständigkeiten des Bundes begrenzt sein müssen. Denn dem Bund fehlen nicht nur die Ressourcen, um sämtliche einschlägigen Verfahren von der Ermittlung bis zum Urteil führen zu können; es war auch zu keiner Zeit beabsichtigt, grundsätzlich vom heutigen föderalistischen System der Strafverfolgung abzukommen – darauf werde ich nachher noch einlässlich eingehen.

Das Engagement des Bundes soll daher ein beschränktes bleiben. Nach der Botschaft des Bundesrates sollen die Bundesbehörden einen Fall nur unter folgenden Voraussetzungen an sich ziehen können:

1. Es muss sich um schwerwiegende Delikte handeln, die dem organisierten Verbrechen oder der Wirtschaftskriminalität zuzurechnen sind.
2. Die Straftaten müssen ganz oder teilweise im Ausland oder in mehreren Kantonen begangen worden sein.
3. Umfang und Komplexität der Taten müssen eine einheitliche Durchführung der Ermittlungen nahelegen.

Die Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates hat im übrigen diese Voraussetzungen noch präzisiert. Danach müssen die strafbaren Handlungen zu einem wesentlichen Teil im Ausland oder – wie nach Vorlage des Bundesrates – in mehreren Kantonen begangen worden sein. Bei der «interkantonalen» Konstellation ist – nach der neuen Fassung der Kommission für Rechtsfragen – die Voraussetzung für ein Tätigwerden des Bundes, dass kein eindeutiger Schwerpunkt in einem

Kanton besteht. Zudem müssen die zuständigen kantonalen Strafverfolgungsbehörden offensichtlich nicht über die Mittel verfügen, um die wirksame Verfolgung der Delikte selber sicherstellen zu können.

Mit diesen Änderungen weicht die Kommission für Rechtsfragen aber nicht grundsätzlich vom Konzept des Bundesrates ab, so dass ich ihnen zustimmen kann. Insbesondere rüttelt die Kommission nicht am Grundsatz, dass der Bund diese Verfahrenszuständigkeiten zwar wahrnehmen kann, nicht aber muss. Auch wenn die erwähnten Voraussetzungen erfüllt sind, ist es nicht in jedem Fall sinnvoll und sachgerecht, dass der Bund das Verfahren führt. Vielfach sind nämlich im Zeitpunkt, in welchem offenbar wird, dass ein solcher internationaler oder interkantonaler Fall vorliegt, den der Bund für sich beanspruchen könnte, die kantonalen Ermittlungen schon relativ weit fortgeschritten. Die Übernahme eines solchen Falles durch den Bund könnte das Verfahren dann eher in die Länge ziehen als beschleunigen. In solchen Situationen soll sich die Bundesanwaltschaft daher auch nach dem neuen Recht nicht einschalten.

Eine Minderheit der Kommission, angeführt von Herrn Marty, beantragt demgegenüber, eine obligatorische Verfahrenskompetenz des Bundes vorzusehen. Ein solches Modell hätte, das räume ich Herrn Marty gegenüber gerne ein, sicher auch Vorteile; meines Erachtens überwiegen aber die Nachteile. Wenn wir neu – ab ovo, von Anfang an – eine Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen aus dem Nichts heraus beschliessen könnten, dann wäre der Vorschlag von Herrn Marty durchaus erwägenswert und hätte wahrscheinlich auch gewisse Vorteile. Sie wissen aber alle, dass wir im 150jährigen Bundesstaat eben gewachsene Organisationsstrukturen haben. Deshalb bin ich überzeugt, dass die Nachteile dieses Vorschlages heute überwiegen.

Denn dem Bund fehlen schlicht die Ressourcen, um sämtliche einschlägigen Verfahren von der Ermittlung bis zum Urteil führen zu können.

Mein Departement hat bereits jetzt mit einem eigentlichen personellen Kraftakt unter Ausschöpfung aller denkbaren Reserven, mit einer zum Teil schmerzlichen Umverteilung von Aufgaben, rund 50 Stellen für die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes freigespielt.

Angesichts der Plafonierung des Personalbestandes sind grössere Ausbaupläne zum heutigen Zeitpunkt auf jeden Fall in vernünftiger Frist nicht realisierbar; dies vor allem, wenn man bedenkt, dass eine vollständige Aussiedelung der Fälle komplexer Kriminalität den Bund mindestens 100 Millionen Franken kosten würde. Der betreffende Personalbedarf wäre kurzfristig schlicht nicht zu erfüllen.

Zudem würde eine umfassende Zentralisierung der Kompetenzen im Bereich der komplexen Kriminalität wohl eine bedeutende Verschiebung der kantonalen Polizeikräfte hin zum Bund bedingen. Angesichts des damit verbundenen Know-how-Verlustes bei den Kantonen und der enormen organisatorischen Umstellungen erscheint es sachlich, aber auch politisch ausgeschlossen, ein solches an sich überlegenswerteres Konzept innert nützlicher Zeit auch tatsächlich zu verwirklichen.

Zudem ist auch die Verfassungslage prekär, denn die Strafverfolgung steht grundsätzlich den Kantonen zu. Der Bundesgesetzgeber kann zwar die Verfolgung bestimmter Delikte in die Hände der Bundesbehörden legen – ich verweise auf Artikel 114 der Bundesverfassung –, doch sollte er von dieser Ermächtigung, die ja eher eine Ausnahmeregelung darstellt, unseres Erachtens keinen exzessiven Gebrauch machen. Im übrigen – davon bin ich überzeugt, und das lässt sich u. a. anhand der raschen Fortschritte belegen, die wir auf dem Gebiet des materiellen Strafrechtes zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität gemacht haben – ist unter den heute gegebenen politischen Rahmenbedingungen und angesichts des organisch gewachsenen Polizei- und Justizsystems in unserem Land ein etappenweises Vorgehen bedeutend effizienter als die Realisierung eines grossen Wurfes, so verführerisch ein solcher auf den ersten Blick auch erscheinen mag.

In diesem Zusammenhang ist es mir daher ein Anliegen, darauf hinzuweisen, dass der Bund schon mit der Kann-Variante

einen beachtlichen neuen Aufwand auf sich nimmt. Der Botenschaft entnehmen Sie, dass ein Mehraufwand von 10,5 Millionen Franken entsteht und dass das EJPD die 74 nötigen Stellen kaum mit dem jetzigen Personalkredit finanzieren kann. Entsprechend schlägt der Bundesrat die Erhöhung dieses Kredites um 10,5 Millionen Franken vor.

Dabei darf aber nicht vergessen werden, dass bei effizienter Verfolgung von komplexer, organisierter Kriminalität auch Gewinne anfallen können. An diesen Einziehungsgewinnen werden übrigens auch die Kantone teilhaben können. Es ist zurzeit eine Expertenkommission daran, die Modalitäten eines solchen Sharings näher zu prüfen und gesetzgeberische Vorschläge zu erarbeiten. Diese Gewinne werden zweifellos mithelfen, das neue Engagement des Bundes wenigstens mitzufinanzieren.

Dazu einige wenige Zahlen: Schon unter dem heutigen Recht hat die Bundesanwaltschaft in den letzten vier Jahren insgesamt rund 15,5 Millionen Franken rechtskräftig eingezogen. Gleichzeitig kam es zu Sicherstellungen von rund 5,5 Millionen Franken und 127 Millionen Dollar, deren Einziehung noch nicht rechtskräftig verfügt ist. Zu diesen Summen kommen noch die Erlöse aus internationalen Sharing-Fällen im Umfang von etwa 25 Millionen Franken.

Trotzdem ist die Strafverfolgung kein gewinnbringendes Geschäft. Den Erlösen wird immer ein klarer Mehraufwand gegenüberstehen. Der Mehraufwand, den die Annahme des Antrages der Kommissionsminderheit auslösen würde, ist für den Bund eine Überforderung, vor allem auch im personellen Bereich. Allein im Kanton Zürich beispielsweise sind etwa zwanzig Bezirksanwälte, zwei Staatsanwälte und fünfzig Spezialisten der kantonalen und der städtischen Polizei auf diesem Gebiet eingesetzt, die alle zum Bund transferiert werden müssten, wenn wir hier eine obligatorische Kompetenz erhalten würden.

Aus diesen Gründen bin ich zutiefst überzeugt, dass dieses etappenweise Vorgehen, das wir Ihnen vorschlagen und dem ja auch die Kantone jetzt zustimmen, der bessere und vor allem der raschere Weg zu nötigen Reformen ist. Die Kantone hatten am Anfang Bedenken, weil sie befürchteten, die Bundesanwaltschaft könnte «Rosinen picken» und die Fälle dann an die Kantone weiterdelegieren. Diese Möglichkeit haben wir jetzt klar herausgenommen. Wenn die Bundesanwaltschaft aufgrund dieser Kann-Vorschrift Fälle von Wirtschaftskriminalität und von organisiertem Verbrechen übernimmt, dann muss sie die ganze Untersuchung zu Ende führen. Einzig für die Aburteilung ist eine Übertragung an kantonale Gerichte vorläufig möglich, weil wir das Bundesgericht zurzeit ja nicht noch mehr belasten können.

Mit der Justizreform sehen wir dann allerdings ein erstinstanzliches Bundesstrafgericht vor. Dann könnten die von der Bundesanwaltschaft geführten Fälle auch beim erstinstanzlichen Bundesstrafgericht anhängig gemacht werden. Wir haben uns mit den Kantonen auf dieses Vorgehen geeinigt.

Wie soll der Bund diese neuen Kompetenzen ausüben? Sind die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt und zieht der Bund einen Fall an sich, so gelten zunächst die üblichen Grundsätze des Bundesstrafprozesses, d. h. die Bundesanwaltschaft führt ein gerichtspolizeiliches Ermittlungsverfahren durch und übergibt dann, wenn genügend Anhaltspunkte für strafbare Handlungen vorliegen, die Sache dem eidgenössischen Untersuchungsrichter zur Voruntersuchung. Kommt es anschliessend zur Anklage, wird diese von der Bundesanwaltschaft vertreten. Allerdings, wie ich gesagt habe, meist nicht vor dem Bundesstrafgericht, wo wir auch kein umfassendes Rechtsmittel haben, sondern vor den Gerichten desjenigen Kantons, der grundsätzlich für den Fall zuständig ist. Die Beurteilung durch ein kantonales Gericht mag auf den ersten Blick systemfremd erscheinen. Aber, wie gesagt: Wir müssen die Justizreform abwarten, bis wir einen durchgehenden Bundesinstanzenweg vorsehen können. So betrachtet ist es sinnvoll und zweckmässig, die Beurteilung der betreffenden Fälle vorerst einer kantonalen Instanz zu übertragen, deren Entscheid allenfalls auch innerkantonal noch überprüft werden kann. Um in diesen Fällen aber einen fairen

Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen sicherzustellen, sollen die Kosten der Beurteilung durch das kantonale Gericht vom Bund getragen werden, soweit nicht der Verurteilte dafür aufkommt.

Nun zur Teilvorlage B, mit welcher die Rechtsstaatlichkeit des Strafverfahrens im Bund verbessert werden soll. Der Anlass zu dieser Teilrevision des Bundesstrafprozesses ist einleuchtend: Wenn der Bund wesentliche neue Aufgaben in der Strafverfolgung übernimmt, so sollen auch die Organisation der Rechtspflege und vor allem die Verteidigungsrechte auf die Höhe der Zeit gebracht werden. Gerade beim gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren besteht zum Teil Nachholbedarf, namentlich gegenüber modernen kantonalen Strafprozessordnungen. Diese Zielsetzung wird nun in dreierlei Richtungen konkretisiert:

Wie schon ausgeführt worden ist, soll zum einen die Bundesanwaltschaft künftig nur noch administrativ dem Bundesrat unterstellt sein. Wir legiferieren damit etwas, das schon heute gelebte Rechtspraxis ist, denn der Bundesrat hat aus Gründen der Gewaltenteilung in der Ausübung der Aufsichtskompetenz schon bisher grösste Zurückhaltung gegenüber der Bundesanwaltschaft eingehalten. Es soll nun aber gesetzlich sichergestellt werden, dass die Bundesanwaltschaft ihre Ermittlungen auch in politisch heiklen Fällen ohne jegliche Einflussnahme von seiten der politischen Behörden führen kann. Das ist, wie gesagt, heute schon so, aber dies soll nun auch gesetzlich statuiert werden.

Das bedeutet andererseits nicht, dass die Bundesanwaltschaft unkontrolliert wirken soll. Ihre Aktivität soll künftig, im Gegenteil, unter eine verstärkte justitielle Aufsicht gestellt werden, indem gegen alle Amtshandlungen der Bundesanwaltschaft – heute ist das nur bei Zwangsmassnahmen der Fall – die Beschwerde an die Anklagekammer des Bundesgerichtes offenstehen wird.

Schliesslich sollen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren die Rechte der Beschuldigten verbessert werden. Die Ermittlungsphase spielt im System des Bundesstrafprozesses eine zentrale, zum Teil sogar eine ausschlaggebende Rolle. Der Betroffene soll deshalb bereits in dieser Verfahrensphase eine ähnliche Rechtsstellung wie in der Voruntersuchung haben. Das bedeutet, dass er Beweisanträge stellen, das Recht auf Akteneinsicht geltend machen, frei mit seinem Verteidiger verkehren und bei Einvernahmen und Beweisaufnahmen anwesend sein kann.

Mit der Vorlage C schliesslich möchte der Bundesrat eine im Verwaltungsstrafrecht bewährte und sinnvolle Praxis gesetzlich legitimieren. Das geschieht vor allem auf Wunsch des Eidgenössischen Finanzdepartementes. Danach sollen Verwaltungsstrafsachen des Bundes an die ordentlichen, zumeist kantonalen Strafverfolgungsbehörden delegiert werden können, wenn diese bereits gegen die gleichen Täter wegen Delikten im gemeinen Strafrecht ermitteln. Diese Massnahme dient wiederum offensichtlich der Verfahrensökonomie, und sie war bisher völlig unbestritten.

Wir sind überzeugt, dass wir mit dieser Vorlage ein ausgewogenes Paket präsentieren, das einerseits die Effizienz der Strafverfolgung erhöhen, andererseits aber auch eine verbesserte Rechtsstaatlichkeit sicherstellen wird.

Wir bitten Sie, auf diese Vorlage, die nur ein Element im Rahmen der Gesamtstrategie im Kampf gegen das organisierte Verbrechen darstellt, in diesem Sinne einzutreten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Examen de détail

A. Schweizerisches Strafgesetzbuch

A. Code pénal suisse

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 340bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

.... Ermittlungsverfahren eröffnen, wenn:

- die strafbaren Handlungen zu einem wesentlichen Teil im Ausland begangen wurden;
- die strafbaren Handlungen in mehreren Kantonen begangen wurden und dabei kein eindeutiger Schwerpunkt in einem Kanton besteht; oder
- die zuständigen kantonalen Strafverfolgungsbehörden offensichtlich nicht über die Mittel verfügen, um die wirksame Verfolgung der strafbaren Handlungen sicherzustellen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Marty Dick, Rhinow, Schiesser)

Abs. 1

Der Bundesgerichtsbarkeit unterstehen zudem die Verbrechen des Zweiten und Elften Titels, die strafbaren Handlungen nach den Artikeln 260ter, 288, 305bis, 315 und 316 sowie die Verbrechen, die von einer kriminellen Organisation im Sinne von Artikel 260ter ausgehen, wenn:

- die strafbaren Handlungen zu einem wesentlichen Teil im Ausland; oder
- die strafbaren Handlungen in mehreren Kantonen begangen wurden und dabei kein eindeutiger Schwerpunkt in einem Kanton besteht.
- Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 2

Streichen

Art. 340bis

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

.... une procédure d'investigation, si:

- les actes punissables ont été commis pour une part prépondérante à l'étranger;
- les actes punissables ont été commis dans plusieurs cantons et qu'il n'existe pas de centre de gravité net dans l'un d'entre eux; ou
- les autorités cantonales compétentes de poursuite pénale ne disposent manifestement pas des ressources pour assurer la poursuite efficace des infractions.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Marty Dick, Rhinow, Schiesser)

Al. 1

Sont également soumis à la juridiction fédérale les crimes prévus aux titres deuxième et onzième, les infractions aux articles 260ter, 288, 305bis, 315 et 316, ainsi que les crimes qui sont le fait d'une organisation criminelle au sens de l'article 260ter, si:

- les actes punissables ont été commis essentiellement à l'étranger; ou
- les actes punissables ont été commis dans plusieurs cantons et qu'il n'existe pas de centre de gravité net dans l'un d'entre eux.
- Rejeter la proposition de la majorité

Al. 2

Biffer

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'article 340bis, il s'agit de la disposition phare de ce projet. Entre la «Muss-Vorschrift» et la «Kann-Vorschrift», le Conseil fédéral a tran-

ché en faveur de la compétence potestative du Ministère public de la Confédération d'ouvrir une procédure d'investigation, en argumentant pour l'essentiel au moyen des considérations financières suivantes.

La formulation potestative, la «Kann-Vorschrift», engendrera des charges supplémentaires totales pour la Confédération de 10,5 millions de francs, constituées exclusivement de frais de personnel découlant de la création de 74 nouveaux postes. Ces postes sont nécessaires à la poursuite pénale d'au maximum 30 à 40 cas par année relevant de la criminalité organisée, de 130 à 160 cas par année relevant de blanchiment d'argent, aucun chiffre ne pouvant être avancé pour les cas de criminalité économique. Quant aux revenus provenant du séquestre et de la confiscation de gains illicites, ils sont, de l'avis du Conseil fédéral, difficiles à chiffrer. Le Conseil fédéral estime que ce nouvel article 340bis ne devrait entraîner aucune charge supplémentaire pour les cantons.

S'agissant de la formulation impérative, la «Muss-Vorschrift»: si la Confédération devait se saisir à l'heure actuelle de toutes les affaires de criminalité organisée, de criminalité économique complexe et de blanchiment d'argent, cela engendrerait, selon les estimations de l'administration fédérale, un coût annuel pour la Confédération de l'ordre de 100 millions de francs. Le Conseil fédéral s'est encore appuyé sur l'inexistence d'un Tribunal fédéral de première instance, à l'heure actuelle, pour rejeter cette variante.

Notre commission n'est évidemment pas demeurée insensible à cette argumentation financière. Mais nous ne sommes pas davantage demeurés insensibles à la matérialisation de la volonté d'une meilleure efficacité de la poursuite de ce nouveau type de criminalité. Nous nous sommes penchés sur les conséquences prévisibles de cette formulation potestative, à savoir: l'émergence de conflits négatifs et positifs de compétence; le risque que la Confédération intervienne exclusivement dans les affaires susceptibles de lui procurer des rentrées financières importantes, l'article 265quater alinéa 1er de la loi fédérale sur la procédure pénale, proposé par le Conseil fédéral, disant que «les amendes ainsi que les objets et les valeurs séquestrés sont acquis à la Confédération.» La liberté d'appréciation dont disposerait le Ministère public de la Confédération n'est pas apte véritablement à décharger les cantons. Ainsi, corollairement, le but souhaité d'une meilleure efficacité de la poursuite de ce type de criminalité risque de se limiter à une simple déclaration d'intention.

A l'inverse, la formulation impérative ne peut recueillir la totale adhésion de tous les cantons, notamment ceux qui ont investi d'énormes moyens dans la poursuite de ce type particulier de criminalité.

Les représentants de la Commission pour la criminalité organisée et la criminalité économique de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police ont clairement manifesté leur penchant pour la «Muss-Vorschrift», tout en formulant une proposition que je qualifierais de subsidiaire: c'est d'obtenir une participation des cantons dans le processus de décision du Ministère public, en suggérant que ce dernier obtienne l'autorisation préalable des cantons concernés avant d'ouvrir une procédure d'investigation, un canton étant à même de refuser son accord s'il est en mesure de poursuivre et de juger lui-même.

Les discussions en commission ont toutefois montré que cette voie n'était également pas la plus adéquate, car elle aussi était hautement susceptible de poser plus de problèmes que d'en résoudre. Quid, par exemple, si cinq cantons sont concernés et que l'un d'entre eux ne donne pas son accord? L'attribution de compétence à ce canton intervient-elle d'office ou faut-il encore s'en remettre au pouvoir de décision de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral? Quid encore si un canton est manifestement en mesure de poursuivre et qu'il donne tout de même son accord pour des motifs qui peuvent par exemple tenir à la protection de sa propre place financière? Nous sommes finalement arrivés à la conclusion que nous pourrions adopter une formule potestative si les critères de répartition de compétence entre la Confédération et les cantons étaient plus clairement déterminés.

La commission a décidé de ne pas mentionner le recours obligatoire à l'accord des cantons, car cela aurait signifié leur conférer un droit de veto susceptible d'affaiblir l'efficacité de la poursuite de ces types de criminalité. Au surplus, cela aurait été à l'inverse des revendications de la Commission pour la criminalité organisée et la criminalité économique de la Conférence des chefs de départements cantonaux de justice et police qui souhaitait, à défaut de «Muss-Vorschrift», au moins une délimitation claire du partage des compétences entre la Confédération et les cantons.

Nous avons également renoncé à mentionner le recours obligatoire à l'avis des cantons. L'argument qui a plaidé dans ce sens a été amené par le Ministère public de la Confédération qui a précisé que, dans la pratique, cela allait déjà de soi. Le Ministère public de la Confédération dispose déjà, sur la base de l'article 259 de la loi fédérale sur la procédure pénale et de l'article 29 alinéa 4 de la loi fédérale sur les stupéfiants, d'une compétence d'investigation, et il est d'usage que, dans ce domaine, le Ministère public de la Confédération prenne contact avec le ou les cantons. La commission a donc renoncé à introduire dans la loi ce qui devait être considéré comme un cours normal des choses, voire comme une tradition.

La commission s'est prononcée en faveur d'une compétence d'investigation du Ministère public de la Confédération en privilégiant la structure proposée par le Conseil fédéral, c'est-à-dire l'énumération de critères alternatifs élevés au rang de conditions générales à l'article 340bis alinéa 1er du Code pénal. Ces conditions générales sont les suivantes:

Lettre a: si «les actes punissables ont été commis pour une part prépondérante à l'étranger». Nous avons privilégié la formulation «part prépondérante» à celle du projet du Conseil fédéral, car nous avons considéré que le recours au terme «partiellement» pourrait constituer une espèce de passe-partout pour le Ministère public de la Confédération.

Lettre b: en l'absence de «centre de gravité net». Cette formulation a pour objectif d'éviter que le Ministère public de la Confédération ne conduise la procédure d'investigation dans les cas qui sont purement intracantonaux.

Lettre c: en l'absence manifeste de ressources suffisantes pour assurer la poursuite efficace de l'infraction. L'emploi du terme «manifeste» trouve sa justification dans le fait qu'il faut pouvoir déterminer immédiatement au début de la procédure si un canton est objectivement à même d'assumer une telle compétence ou non.

Par «ressources suffisantes», il faut comprendre aussi bien les ressources en personnel – corps de police ou autorités de poursuite pénale – que la qualification du personnel à disposition – spécialistes en économie, en informatique –, ainsi que l'infrastructure à disposition. Il va de soi, aux yeux des membres de la commission, que l'examen de ce critère doit se faire de concert et en étroite collaboration avec le canton concerné, afin d'éviter que la Confédération n'exerce son pouvoir d'appréciation de manière arbitraire.

La Confédération ne peut conduire des investigations que lorsqu'au moins l'une des conditions alternatives que je viens de mentionner est réalisée. En outre, il doit bien évidemment s'agir d'infractions graves relevant du domaine de la criminalité organisée ou de la criminalité économique. Toutefois, même lorsque ces conditions sont remplies, le Ministère public de la Confédération peut renoncer à se charger des investigations, par exemple si la procédure est déjà très avancée dans un canton.

Par 6 voix contre 3 et avec 1 abstention, votre commission a rejeté l'introduction de la «Muss-Vorschrift», tout en insistant sur le fait que la «Kann-Vorschrift» devait demeurer une solution provisoire jusqu'à la création d'un tribunal fédéral de première instance.

La Confédération mènera donc à l'avenir des investigations non seulement dans les affaires de drogue, mais son engagement est prévu partout où il existe des indices que des organisations criminelles sont impliquées. Avant l'ouverture d'une procédure d'investigation par le Ministère public de la Confédération, le cas relève de la juridiction cantonale et les autorités cantonales doivent donc procéder à tous les actes d'enquête qui ne peuvent être retardés. Il est alors du devoir

des cantons d'avertir immédiatement les Offices centraux de police, au sens du nouvel article 8 de la loi fédérale sur les offices centraux de police criminelle de la Confédération. Le but est qu'il ne puisse pas se dérouler de recherches dans un canton en matière d'infractions tombant sous le coup du nouvel article 340bis CP sans que le Ministère public de la Confédération et/ou les autres cantons impliqués dans l'affaire en soient informés. Le Ministère public de la Confédération pourra, aux conditions mentionnées dans ce nouvel article, ouvrir une procédure d'investigation menée selon la procédure pénale fédérale en s'assurant l'assistance non seulement des autorités de police cantonales, mais aussi des Offices centraux de police criminelle de la Confédération. Si la procédure d'investigation fournit des éléments suffisants, le Ministère public de la Confédération transmet le dossier pour instruction préparatoire au juge d'instruction fédéral. A la clôture de l'instruction et afin qu'un procureur cantonal n'ait pas à s'investir dans des dossiers le plus souvent fort volumineux, il est prévu que la procureure générale de la Confédération ou l'un des ses substituts soutienne alors l'accusation devant le tribunal cantonal. Ce faisant, le Ministère public de la Confédération devra se conformer au droit de procédure cantonal, et la Confédération paiera les frais de la procédure. Quant à la proposition de minorité, je ne sais pas, Monsieur le Président, si M. Marty Dick souhaite réargumenter en ce qui concerne la proposition qu'il défend et qu'il avait largement développée dans le débat d'entrée en matière ou si je peux poursuivre directement avec les considérations relatives à cette même proposition.

Marty Dick (R, TI): C'est vrai, Madame Brunner, j'ai eu l'occasion de développer largement ma proposition de minorité. C'était lors de la dernière session. Le débat a été ensuite abruptement interrompu et je pense qu'il n'est pas inutile de rappeler quelques arguments pour qu'il y ait au moins une confrontation dialectique correcte sur ce point essentiel de la réforme. Je vous demande encore donc quelques instants d'attention.

Tout d'abord, permettez-moi d'exprimer mon inquiétude devant la lenteur des institutions et souvent leur incapacité à réagir rapidement et avec efficacité aux changements sociaux qui sont en cours. Nous en avons eu une démonstration flagrante ce matin même. Le 7 mars 1993, le peuple suisse a voté l'arrêté fédéral supprimant l'interdiction des maisons de jeu et donnait ainsi la possibilité et libre cours à la création d'une loi sur les maisons de jeu. Nous sommes en décembre 1998 et nous discutons encore des divergences et, en dehors de ces murs, nous voyons quel chaos il y a dans le domaine des maisons de jeu. C'est ça l'incapacité des institutions de répondre à l'évolution de la réalité, aux changements sociaux en cours. Dans le domaine qui nous occupe maintenant, celui de la criminalité organisée, ce retard est grave et, vu le danger qui existe, ce retard est impardonnable.

J'en viens maintenant encore brièvement à cette «Kann-» ou à cette «Muss-Vorschrift». Le Conseil fédéral prévoit et la majorité de la commission propose de donner au Ministère public de la Confédération la possibilité d'intervenir dans les cas particulièrement complexes, dans les cas de criminalité intercantonale et internationale. Qu'est-ce que cela veut dire «peut»? Si on dit «peut», cela veut dire aussi «ne peut pas» et «ne doit pas». Si on peut ou ne doit pas, sans préciser très clairement quels sont les critères de ce «peut», on introduit l'arbitraire, l'inégalité de traitement; on introduit et on programme le conflit de compétence entre la Confédération et les cantons et, surtout, on n'est pas efficace. La «Muss-Vorschrift», c'est vrai, ça présuppose un grand changement, mais celui-ci correspond au changement spectaculaire de la criminalité organisée, un changement en cours ces dernières années et qui préoccupe aujourd'hui tout le monde, à tel point que l'Europe est en train de concentrer ses compétences et ses moyens pour combattre le crime organisé. Je pense à l'accord de Schengen, à Europol, et il y a toute une dynamique en cours de concentration des moyens. Et nous sommes encore en train de discuter argent entre cantons et Confédération!

Nous proposons qu'en ce domaine, il y ait une juridiction fédérale pour les cas les plus graves et les plus complexes de criminalité, comme cela existe dans pratiquement tous les Etats fédératifs. Vous me direz: «Les cantons ne sont pas disposés à concéder ces compétences à la Confédération.» C'est faux. La Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police estime que cette solution, celle de la création d'une juridiction fédérale, c'est-à-dire la solution de la minorité, est pour elle la solution idéale. D'ailleurs, déjà aujourd'hui, pour la fausse monnaie, il y a une juridiction fédérale. Il y a une compétence primaire du Ministère public de la Confédération. Ce n'est pas une «Kann-Vorschrift», c'est une «Muss-Vorschrift». Alors, pourquoi ce qui est valable aujourd'hui pour la fausse monnaie ne devrait pas être valable pour la criminalité la plus grave, la plus complexe?

En fait, il n'y a qu'un seul argument contre notre proposition. Cet argument est très suisse: «C'est trop cher!» Avec un calcul fait au pifomètre, on nous dit: «100 millions de francs par année». Admettons ces 100 millions de francs par année, mais voilà une vision bien comptable des problèmes. On oublie de dire que les dépenses des cantons seront allégées, qu'il y aura une diminution des dépenses des cantons et que ce transfert de compétence et de charge financière pourrait très bien être inséré dans la péréquation financière qui est en train d'être complètement revue. On oublie surtout de dire qu'en ayant une compétence fédérale comme beaucoup d'autres Etats fédératifs, on gagnerait en efficacité.

Imaginez qu'aujourd'hui les autorités étrangères ne savent jamais très bien où elles doivent s'adresser. Une fois, c'est à Bellinzone; une fois, c'est à Genève; une fois, c'est à Herisau; une fois, c'est ailleurs encore. Une compétence et une direction fédérales n'empêchent pas que les fonctionnaires et les spécialistes seront présents sur le terrain. Les efforts et les investissements que les cantons ont pu faire en ce domaine ne seront ainsi pas perdus, ils seront intégrés dans la structure fédérale, et on aura un réseau vraiment coordonné. Mais c'est trop cher, nous dit-on, 100 millions de francs par année! Dois-je vous rappeler que, pour l'agriculture, nous allons dépenser l'année prochaine plus de 4 milliards de francs. Je ne dis pas que c'est faux. Je fais des comparaisons pour voir avec quels moyens on répond à certains phénomènes. Je lis toujours dans le budget 1999, un livre très instructif, que, pour les munitions – attention, pas pour l'armée, uniquement pour les munitions – on dépense 157 millions de francs par année. Je ne dis pas que c'est faux, mais je ne comprends pas pourquoi 157 millions de francs pour les munitions, c'est juste, alors que 100 millions de francs pour la lutte contre la criminalité économique et contre le crime organisé, c'est trop. Je voudrais entendre la rapporteuse se prononcer sur ces aspects.

Pour l'autre matériel d'armement, on dépense 1,2 milliard de francs par année. Je ne dis pas que c'est faux. On dit que c'est juste de dépenser 1,2 milliard de francs, on nous dit que 100 millions pour la criminalité organisée, c'est trop. Cette «Diskrepanz», cet écart entre les dépenses n'a pas été inventé par moi. Je l'ai lu dans le rapport d'une commission qui ne peut pas être suspecte d'être contre l'armée ou d'être un groupuscule d'extrême gauche. Il s'agit de la commission qui a été chargée d'étudier les questions stratégiques de notre pays, la fameuse commission Brunner. Et qu'écrit cette commission? J'ai déjà cité ce passage, mais je le recite en allemand:

«Die bestehende Diskrepanz zwischen den Mitteln zur Abwehr des organisierten Verbrechens und jenen der klassischen militärischen Verteidigung ist besonders bemerkenswert, wenn man sich die realen Gefahren bewusst macht. Experten meinen, die organisierte Kriminalität könnte bald einmal zu einer der grössten globalen Bedrohungen werden.»

Vous voyez donc que ce discours a été parfaitement perçu par ceux qui se sont penchés sur les problèmes stratégiques de notre pays. En fait, nous vous demandons de faire ce que la Suisse du siècle passé a fait avec détermination et courage: les armées étaient alors cantonales dans notre pays; et lorsqu'on s'est aperçu qu'en dehors de nos frontières les dangers étaient tels que toutes ces innombrables petites ar-

mées ne constituaient plus une défense suffisante, on a eu le courage de faire un grand chambardement et on a institué une armée fédérale. Pourquoi ne pas le faire aujourd'hui, devant ce qui est effectivement à l'heure actuelle la plus grande menace, celle du crime organisé, qui, à travers la corruption, est en train d'infiltrer l'économie, les institutions de l'Etat dans de nombreux pays? N'a-t-on pas la responsabilité de faire aujourd'hui un acte de courage et de centraliser ces compétences pour répondre avec efficacité, au lieu de mettre en place un système «à la Suisse»?

«Le Ministère public de la Confédération peut»: on se chicane avec les cantons, comme on se chicane aujourd'hui pour le partage du butin – cet argent confisqué est dévolu à l'Etat, et lorsque la Confédération fait un petit quelque chose et les cantons de même, on se chicane comme des chiens avec un os. Je crois que l'on devrait aujourd'hui répondre à ce grand défi avec un acte de courage, un acte de responsabilité, avant que les événements ne nous contraignent à le faire, et lorsque ce sera le cas, ce sera peut-être un peu trop tard.

Daniöth Hans (C, UR): Wir haben von unserem kompetenten Kollegen Marty eine sehr umfassende Darstellung der Problematik gehört. Ich meine, seine fast visionäre Ausführung habe verschiedene Aspekte, welche es verdienen, weiterverfolgt zu werden. Vor allem möchte ich zu Beginn eines sagen: Wenn er auf diese Studie hinweist, wonach die Abwehr des organisierten Verbrechens zu den wichtigsten Staatsaufgaben gehört, dann kann ich ihm nur zustimmen. Das war ja nicht zuletzt ein Grund dafür, dass wir im Staatsschutzgesetz, das jetzt in Kraft getreten ist, festgehalten haben, dass die Bekämpfung der organisierten Kriminalität zur Aufgabe des präventiven Staatsschutzes gehört, dass hier mithin in erster Linie der Bund angesprochen ist, als Informant, vor allem vom Ausland gegenüber den Kantonen, aber auch als Koordinator. Hier hat der Bund nach meiner Meinung die richtigen Schlussfolgerungen bereits gezogen. Nun zu diesem Vorschlag: Die Fassung der Kommissionsmehrheit zum wohl wichtigsten, zentralsten Artikel der ganzen Vorlage ist nicht mit einem Zufallsmehr zum Beschluss erhoben worden. Frau Brunner hat das ausgeführt. Die Fassung ist vielmehr das Produkt eines längeren Meinungs- und Mehrheitsbildungsprozesses und kann als ausgewogenes Modell bezeichnet werden.

Es handelt sich um einen vertretbaren Kompromiss zwischen dem, das räume ich ein, allzu autoritativen Vorschlag des Bundesrates, der in den meisten Fällen die Bundesanwaltschaft für oder gegen die Bundeszuständigkeit entscheiden lässt, der dem Bundesanwalt die Auslesemöglichkeiten weitgehend lässt – der Ausdruck «Rosinenpickerei» ist in der Kommission tatsächlich gefallen –, und dem Modell der Minderheit, das einen nach meiner Meinung zu radikalen Bruch mit der gegenwärtigen Abgrenzung zwischen Bund und Kantonen und mit der Praxis bringen würde.

Zur Abgrenzung gegenüber dem Entwurf des Bundesrates: Die sehr vage Formulierung des Bundesrates hätte die Abgrenzung der Zuständigkeiten zwischen Bundesanwaltschaft und kantonalen Strafverfolgungsbehörden im Einzelfall nahezu immer in das Belieben der Bundesanwaltschaft gelegt; hier pflichte ich Herrn Marty bei. Aber wir haben hier das Ermessen, und das Ermessen muss pflichtgemäss ausgeübt werden, das gilt selbstverständlich auch für diese Entscheidung.

Dieses pflichtgemässe Ermessen der Bundesanwaltschaft ist nun nach der Kommissionsmehrheit an objektive Einschränkungen im Gesetz gebunden. Es genügt nicht, dass ein noch so geringer Teil der Straftaten im Ausland begangen wurde, was ja sehr oft der Fall ist, sondern es muss sich um «wesentliche» Teile handeln. Die Sache kann sodann, wenn ein wesentlicher Auslandsbezug besteht, von der Bundesanwaltschaft nur dann an sich gezogen werden, wenn kein eindeutiger Schwerpunkt in einem Kanton besteht, andernfalls die Zuständigkeitsabgrenzung zwischen den Kantonen zu Problemen führt.

Beim dritten Anwendungsfall tat sich die Kommission am schwersten; hier geht es um jene Verfahren, die in einem

kleinen Kanton anfallen, welcher durch ein solches Verfahren im Hinblick auf seine personellen wie materiellen Ressourcen überfordert wäre. Diese Prämisse wurde u. a. durch Beifügung des Wortes «offensichtlich» im Antrag der Mehrheit objektiviert. Man wollte der Bundesanwaltschaft nicht leicht- hin als Vorwand zur Eröffnung eines Verfahrens die Annahme in die Hand geben, «voraussichtlich» werde ein Kanton nicht in der Lage sein, ein anfallendes Verfahren ordnungsgemäss durchzuführen.

Respekt gegenüber der kantonalen Souveränität im Strafverfahren und damit gegenüber dem föderalistischen Einvernehmen ist sicher angezeigt. Dieser Respekt wurde auch durch die Ausführungen der Berichterstatterin verstärkt, die Bundesanwaltschaft müsse vorher mit den betroffenen Kantonen in jedem Fall Kontakt aufnehmen. Mit dieser Formulierung der Mehrheit wird niemand diskriminiert und ein Optimum an Kooperation erreicht. Beim Modell der Minderheit wären – darauf möchte ich noch speziell hinweisen – Kompetenzkonflikte vorprogrammiert, denn dort wird nirgends festgehalten, wer die Abgrenzung von der Regel zur Ausnahme vornehmen soll, wer sagt, die Bundesgerichtsbarkeit sei bei Eintreten der Bedingungen nach den Buchstaben a und b nicht gegeben. Beim Modell von Bundesrat und Mehrheit ist dies indessen klar die Bundesanwaltschaft. Wir haben diese Kompetenzkonflikte hier zwar nicht völlig beseitigt – das gebe ich zu –, aber wir haben eine zuständige Behörde.

Es ist auch auf die Frage des Volumens hingewiesen worden. Ich bin der Meinung, dass mit dem Modell Marty Dick schlagartig ein gewaltiges Volumen auf den Bund zukäme. Man könnte zwar sagen, dass diese 100 Millionen dann bei den Kantonen eingespart würden. Dies ist auch der Grund, warum die Kantone, die sich geäußert haben, das Modell Marty Dick grösstenteils befürworten. Es geht aber nicht nur um die finanziellen Ressourcen; ich bin der festen Überzeugung, dass die personellen Mittel dazu beim Bund gar nicht vorhanden wären. Man müsste gewaltige Einstellungen vornehmen. Damit würde eine eigentliche stille Entmachtung der Kantone im Bereich des Strafrechtes vor sich gehen, was niemand will.

Ich möchte vor allem auch auf den Aspekt der Akzessionsdelikte hinweisen. Bei der organisierten Kriminalität gibt es ja nicht nur diese Spezialdelikte, sondern es werden auch Vermögensdelikte, Urkundenfälschungen, Sachbeschädigungen, Veruntreuungen usw. begangen, die zu beurteilen die Kantone durchaus in der Lage sind. Auch deshalb glaube ich, dass die Zustimmung zu diesem Antrag unserer gewachsenen Ordnung der Verteilung von Zuständigkeiten zwischen Bund und Kantonen wirklich nicht Rechnung tragen würde. Die Lösung der Mehrheit vermeidet einen übermässigen Bruch mit der bisherigen Zuständigkeitsordnung. Auf der anderen Seite respektiert sie in bestmöglicher Weise die Souveränität der Kantone. Sie trägt zur wünschenswerten und heute bestmöglichen Effizienzsteigerung bei.

Ich möchte Ihnen diese goldene Mitte wirklich sehr empfehlen. Ich glaube, dass wir hier eine gute Lösung haben.

Schiesser Fritz (R, GL): Gestatten Sie auch dem dritten Vertreter der Minderheit noch einige kurze Bemerkungen zu dieser Problematik. Ich möchte vorausschicken, dass der Antrag der Mehrheit gegenüber dem Entwurf des Bundesrates erhebliche Verbesserungen mit sich bringt, aber er bleibt auf halbem Wege stehen, und zwar deshalb, weil wir uns der Grundsatzproblematik, die wir diskutieren, wahrscheinlich nicht in ihrer voller Tragweite bewusst sind.

Wenn wir uns vergegenwärtigen, wie sich die Situation in den letzten zehn Jahren verändert hat, was an organisierter Kriminalität auf uns zugekommen ist, heute auf uns zukommt und voraussichtlich in naher Zukunft auf uns zukommen wird, dann kann ich nicht begreifen, warum wir heute nicht den Mut haben, einen wirklichen Schritt zu tun, mit dem wir unserem Staat ein Mittel in die Hand geben, um gegen diese organisierte Kriminalität anzukämpfen.

Ich spreche hier als Vertreter eines kleinen Kantons, und ich muss feststellen, dass ein kleiner Kanton sehr rasch nicht mehr in der Lage ist, ein umfangreiches Strafverfahren durch-

zuführen, sobald ein grösserer Täterkreis auftritt. Wir haben das in meinem Kanton in den letzten Jahren erlebt. Das geht anderen Kantonen genau gleich. Es geht aber auch grösseren Kantonen nicht besser, wenn ich z. B. daran denke, was wir im Fall Basel – Basel-Stadt und Basel-Landschaft – in letzter Zeit erlebt haben.

Wir kommen nicht mehr darum herum, in diesem Land ein wirklich schlagkräftiges Instrument zu schaffen, um in erster Linie gegen die organisierte Kriminalität anzukämpfen und uns nicht darauf zu konzentrieren, in den Kantonen gegen die kleine und mittlere Kriminalität anzugehen.

Es wird uns gesagt, dass das 100 Millionen Franken kosten würde. Ich bin überzeugt, dass das Schweizervolk diese 100 Millionen Franken, sofern sie dem Bund überhaupt entstünden, noch so gerne für diesen Zweck einsetzen würde, wenn wir damit wirklich ein Instrument schaffen, um gegen die organisierte Kriminalität anzugehen. Im übrigen sind das 2 Promille des Staatshaushaltes.

Kollege Marty hat darauf hingewiesen, dass die Kommission Brunner in ihrem Bericht darauf aufmerksam gemacht hat, welche Bedrohung die organisierte Kriminalität für unseren Staat in Zukunft darstellen wird. Wir verharren hier immer noch im alten Muster, indem wir zuwenig daran denken, diese organisierte Kriminalität in die Strategie der Landesverteidigung einzubinden und dass ihr dort der entsprechende Stellenwert zu geben ist.

Auch die Justizminister der Kantone sagen ganz klar, dass ihnen der Schritt, wie ihn die Mehrheit beantragt, nicht genügt. Ich zitiere aus einem Schreiben der Kommission gegen organisierte Kriminalität und Wirtschaftskriminalität der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren vom 21. August dieses Jahres. Es heisst darin zum Antrag der Minderheit Marty Dick: «Diese Lösung ist für die Kantone an sich die akzeptabelste. Sie bringt die klarste Abgrenzung der Bundeskompetenzen von den kantonalen Kompetenzen, die wirksamste Verstärkung des Kampfes gegen die Kriminalität und für die Kantone auch die grösste Entlastung. Es ist darauf hinzuweisen, dass in der Anhörung durch die ständerätliche Kommission für Rechtsfragen am 28. Mai 1998 durch die Vertreter der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren diese Lösung als die anzustrebende, mit welcher die Kantone einverstanden wären, genannt wurde.»

Wenn schon die zuständigen Regierungsräte in den Kantonen diese Auffassung gegenüber unserer Kommission für Rechtsfragen vertreten, müssten wir als Standesvertreter diese Position ernst nehmen und uns wirklich fragen, ob die Mittellösung, wie sie jetzt auch von Kollege Daniöth empfohlen worden ist, genügt. Ich möchte Sie bitten, der Minderheit zu folgen und an den Zweitrat zu appellieren, diese Sache noch einmal zu erörtern. Ich habe den Eindruck, dass man in diesem Rat durchaus der Auffassung ist, man sollte etwas weiter gehen als die Mehrheit, aber heute einfach nicht den Mut aufbringt, diesen Schritt zu tun.

Ich bitte Sie, heute diesen Schritt zu tun. Der Nationalrat kann die Sache, sofern nötig, noch einmal erörtern. Wenn Sie den Minderheitsantrag ablehnen, dann befürchte ich, wird diese Frage wieder vom Tisch sein, und wir werden in wenigen Jahren wahrscheinlich aufgrund der wiederum veränderten faktischen Verhältnisse darauf zurückkommen müssen; dann haben wir eine Chance verpasst. Ich bitte Sie, diese Chance heute zu packen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich habe es schon in meinem einleitenden Referat gesagt: Der Bundesrat ist mit den Präzisierungen, wie sie die Mehrheit der Kommission für diese Kann-Kompetenz des Bundes auf dem Gebiet der Wirtschaftskriminalität und des organisierten Verbrechens angebracht hat, einverstanden.

Ich muss mich daher vor allem zum Antrag der Minderheit Marty Dick äussern: Herr Marty, Sie haben die Langsamkeit unserer Institutionen und der Gesetzgebung beklagt. Ich gebe gerne zu, dass das Spielbankengesetz, das wir soeben behandelt haben, nicht ein Beispiel sehr speditiver Gesetzgebung ist – übrigens aus Gründen, die wir Ihnen offen dargelegt haben.

Wir sollten unser Licht, das auch vorhanden ist, aber nicht unter den Scheffel stellen, Herr Marty. Gerade auf dem Gebiet der Bekämpfung der organisierten Kriminalität war der schweizerische Gesetzgeber musterhaft rasch. Wir sind im Jahre 1990 das erste Land in Europa gewesen, das Geldwäschereistrafnormen erlassen hat – das erste Land in Europa! Wir haben kurz darauf die neuen Strafnormen betreffend die organisierte Kriminalität und die Einziehung erlassen, die auch heute noch musterhaft sind, weil sie vor allem auch eine effiziente Einziehung von kriminellen Geldern erlauben.

Der Vorteil dieser Taktik, die wir eingeschlagen haben, ist der folgende: Weil wir uns bewusst gewesen sind, dass wir uns in einer Art Wettrennen mit dem organisierten Verbrechen befinden, haben wir auf eine grosse Gesamtkonzeption verzichtet. So, wie ich die schweizerische Politik kenne, bin ich fast sicher, dass wir heute überhaupt nichts hätten, wenn wir zu Beginn der neunziger Jahre eine grosse Gesamtkonzeption, ein neues Polizei- und Strafverfolgungssystem Schweiz, präsentiert hätten. Heute anerkennen alle Strafverfolgungsbehörden, dass das materielle Strafrecht dank diesem etappenweisen Vorgehen auf der Höhe der Zeit ist. Das ist eine Leistung, die wir – so glaube ich – anerkennen dürfen. Der schweizerische Gesetzgeber hat hier auch im internationalen Vergleich bewiesen, dass er sehr rasch und effizient handeln kann.

Ich gebe aber gerne zu, dass jetzt, nachdem wir das materielle Strafrecht auf die Höhe der Zeit gebracht haben, noch Verbesserungen im Vollzugsbereich nötig sind. Das ist unbestritten. Auch hier stellt sich aber die Frage, mit welchem Vorgehen wir am raschesten zum Ziel kommen. Der Bundesrat ist zutiefst überzeugt, dass wir im Vollzugsbereich am raschesten zum Ziel kommen, wenn wir wiederum schritt- und etappenweise vorgehen.

Ich habe es Ihnen im einleitenden Referat klar dargelegt: Wenn Sie anstelle dieser Kann-Bestimmung eine obligatorische Bundeskompetenz schaffen, dann hat das nicht nur die erwähnten 100 Millionen Franken Kosten zur Folge; das würde meinen Kollegen Villiger vielleicht mehr beeindrucken als mich. Es ist vielmehr so, dass wir das angesichts der Grösse der Aufgabe rein vom Personal her nicht rechtzeitig realisieren können.

Ich habe im einleitenden Referat auch ausgeführt, dass wir heute Kantone haben, die Hunderte von Leuten auf diesem Gebiet der Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität im Einsatz haben. Ich habe Ihnen die Zahlen von Zürich genannt. Wenn Sie dem Antrag der Minderheit zustimmen, ist die Möglichkeit, dass die Kantone und die betroffenen Personen bereit wären, dass diese zum Bund transferiert würden, gering. Sie kennen die Mobilität unseres Volkes, Herr Marty.

Glauben Sie wirklich, dass diese Leute ohne weiteres bereit wären, ihre Stelle in Zürich, in Basel oder in Genf aufzugeben, um hier beim Bund verfügbar zu sein? Ich glaube, dass dieser Weg schlicht nicht begehbar ist.

Deshalb haben wir den Weg gewählt, eine Kann-Kompetenz zu schaffen. Wenn diese Vorlage in Ihrem Rat und auch im Nationalrat speditiv behandelt wird, wird das zur Folge haben, dass schwerwiegende Fälle von Wirtschaftskriminalität – wie etwa der Fall European King's Club –, die vor allem kleinere Kantone überfordern, tatsächlich von der Bundesanwaltschaft übernommen werden können.

Demgegenüber bin ich überzeugt: Wenn Sie dem Antrag der Minderheit zustimmen, wird das die ganze Vorlage um Jahre hinauszögern, weil wir schlicht das Personal nicht haben, um diese obligatorische Bundeskompetenz tatsächlich auch effizient auszuüben.

Aus diesem Grunde – und weil der Faktor Zeit auf diesem Gebiet sehr wichtig ist – muss ich Sie bitten, dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: M. le président avait omis de me redonner la parole avant M. le conseiller fédéral. J'aimerais rajouter quand même trois arguments. D'une part, la commission – bien que je partage à titre personnel l'argumentation de M. Marty sur la comparaison entre

les dépenses affectées à la défense militaire dans notre pays par rapport aux moyens engagés dans la lutte contre la criminalité – n'a pas suivi que des arguments d'ordre financier, mais également d'autres arguments, notamment la question, que vient de rappeler M. le conseiller fédéral, des cantons qui ont énormément investi dans la poursuite de ce type de criminalité. Je dois dire, à titre personnel, que je ne suis pas bien convaincue que le canton de Genève, par exemple, renoncerait si aisément à poursuivre l'investigation dans le dossier Mikhaïlov – qui fait en ce moment la une de l'actualité – et transmettrait cette affaire sans problème à la Confédération. Il se pose aussi la problématique soulevée par M. le conseiller fédéral de savoir finalement si ces gens seraient transférables simplement des autorités de poursuite cantonales aux autorités de poursuite fédérales.

Je dois dire que notre commission a aussi pris en compte, à juste titre je pense, la diversité des intérêts cantonaux et que, au vu de cette diversité, si on allait dans la direction souhaitée par la minorité, on aurait peut-être fait un grand pas pour la lutte contre le crime organisé, mais en même temps on aurait probablement beaucoup de peine à réaliser ce pas. Dans le même jet, en tant que présidente de commission, j'étais quand même chargée de mettre une fin à la discussion sur la loi fédérale sur la procédure pénale visant la dissociation des fonctions du procureur de la Confédération, que l'on traitera tout à l'heure. Dans un premier élan, on avait dit qu'il fallait aller dans cette direction-là, et puis quand on a vraiment vu toutes les implications que cela supposait, la commission a été chargée d'enterrer la décision qui avait été prise à l'époque. Et j'ai bien peur qu'en suivant la proposition de minorité on n'aille exactement dans la même direction. C'est pourquoi je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission.

Marty Dick (R, TI): Je m'excuse d'intervenir une fois de plus, mais je crois qu'il faut quand même préciser très brièvement deux ou trois aspects, pour que chacun puisse se prononcer sur la base de faits réels, et non pas sur des malentendus. Tout d'abord, Monsieur le Conseiller fédéral, quand vous dites que la Suisse a réagi très rapidement dans le domaine du blanchiment d'argent, permettez-moi d'être un peu perplexe. L'année dernière sont entrées en vigueur des dispositions que les gens qui étaient au front, dont je faisais partie, demandaient déjà au début des années quatre-vingt. On a dû attendre plus de quinze ans pour que ces mesures soient prises! Et que la Suisse soit l'avant-garde dans ce domaine, je dis que c'est la moindre des choses, parce que si l'on veut être une place financière parmi les plus importantes du monde, on doit aussi savoir se protéger contre le blanchiment d'argent. Mon intervention est justifiée par le fait que vous faites croire que si la proposition de minorité était adoptée, tous les fonctionnaires des cantons seraient centralisés à Berne. Comme si on voulait proposer de construire «ein Hochhaus» et y mettre tous ceux qui sont chargés de combattre la criminalité! Mais non! Lorsqu'on a créé l'armée fédérale et qu'on a fusionné les armées cantonales, on n'a pas transporté tous les soldats de la Suisse à Berne! Ces gens resteront sur le terrain. Ils seront sur le terrain, là où la criminalité l'exige, et c'est clair qu'ils seront surtout à Zurich, à Genève, à Lugano, à Bâle. C'est évident, mais on aura l'avantage que ces agents auront une compétence qui ne s'arrêtera pas au Bâregg, ou qui ne s'arrêtera pas au bout du lac Léman. Ce seront des gens qui auront une compétence sur l'ensemble du territoire, qui seront coordonnés. Il n'y a donc aucun problème. Les investissements qu'ont faits les cantons seront actualisés et ils seront mis au profit de tout le pays. Et plus on attend, plus chaque canton trouvera ses propres solutions, fera des investissements dans son petit coin avec des fonctionnaires qui seront compétents seulement dans leur petit jardin, alors qu'on pourrait avoir un ensemble de gens sur tout le territoire qui agissent d'une façon coordonnée. Voilà, donc, pas de centralisation à Berne, pour l'amour du ciel!

Koller Arnold, Bundesrat: Das Verdienst, dass die Schweiz das erste Land in Europa war, das Geldwäschereistrafnor-

men in Kraft treten liess, kann man uns nicht wegnehmen, Herr Marty. Wir sind nicht immer die Schnellsten, wir sind hier und da sogar langsam, aber die Schweiz war 1990 eindeutig das erste Land in Europa, das Geldwäschereistrafnormen einführt. Dieses Faktum sollte man nicht wegdiskutieren.

Was die Organisation einer solchen Bundeskompetenz anbelangt, ist mir auch klar, dass wir nicht alle Kompetenzen in Bern konzentrieren würden. So sind auch die amerikanischen Verhältnisse; das FBI ist auf die ganzen USA verteilt. In jedem Land ist das so. Ich kenne aber auch die Realitäten. Das sind Spezialisten mit hohem Fachwissen. Ob die Kantone innert nützlicher Frist bereit wären – sie behalten ja die übrigen Kompetenzen in der Strafverfolgung trotzdem –, nun Hunderte von Personen, die dieses Spezialwissen haben, an den Bund abzutreten, ist eine ganz grosse, ungelöste Frage. Deshalb bin ich überzeugt: Wenn Sie hier der Minderheit zustimmen, wird das Resultat auf jeden Fall ein grosser Zeitverlust sein. Wir können uns diesen Zeitverlust auf diesem Gebiet nicht leisten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	25 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	11 Stimmen

Art. 344 Ziff. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 344 ch. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 374 Abs. 1

Antrag der Kommission

.... Urteile der Bundesstrafbehörden und die Urteile, die gemäss Artikel 340bis StGB in die Bundesgerichtsbarkeit fallen, gegen

Art. 374 al. 1

Proposition de la commission

.... de la Confédération et les jugements relevant de la juridiction fédérale en vertu de l'article 340bis CPS.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: L'article 374 du Code pénal doit se lire en corrélation avec l'article 265quinquies de la loi fédérale sur la procédure pénale. Le projet adopté par le Conseil fédéral ne portait pas sur la révision de ces deux dispositions. Notre commission a estimé que ces révisions étaient nécessaires et a souhaité, en quelque sorte, combler une lacune du projet présenté par le Conseil fédéral, voire corriger une inégalité.

Le projet du Conseil fédéral prévoyait, certes, que la Confédération devait supporter les frais de procédure relatifs à un procès fondé sur l'article 340bis, lorsque le Ministère public de la Confédération soutient l'accusation devant les autorités cantonales. Cependant, l'absence de la mention de l'article 340bis du Code pénal dans l'article 374 alinéa 1er conduirait à faire supporter aux cantons les frais d'exécution des jugements rendus par les autorités cantonales en application de l'article 340bis du Code pénal, sans pour autant bénéficier d'une contre-prestation, attendu que le projet du Conseil fédéral prévoit que lorsque le Ministère public de la Confédération ouvre une procédure d'investigation, les amendes et les valeurs séquestrées sont acquises à la Confédération.

La commission a, au surplus, décidé de clarifier la question de la prise en charge des frais d'exécution des jugements en proposant d'introduire une règle expresse dans la loi fédérale sur la procédure pénale, lorsque le procureur général soutient l'accusation devant les tribunaux cantonaux. Il s'agit alors, plus loin, du nouvel article 265quinquies. Avec l'adoption de ces deux dispositions, les frais d'exécution des jugements dans le domaine de la compétence fédérale, au sens

de l'article 340bis, doivent clairement être supportés par la Confédération.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 1 Art. 18, 18bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 1 art. 18, 18bis

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 260

Antrag der Kommission

.... kantonalen Strafverfolgungsbehörden über die

Ch. 1 art. 260

Proposition de la commission

.... les autorités cantonales de poursuite pénale au sujet

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'article 260 PPF, par l'ajout des termes «les autorités cantonales de poursuite pénale», votre commission a souhaité que les éventuels litiges, particulièrement les conflits de compétence qui pourraient surgir entre le procureur général de la Confédération et les cantons dans l'application de l'article 340bis CP, soient mis sur un plan exclusivement judiciaire, et en conséquence que les autorités politiques ne puissent pas être considérées comme parties. Nous nous sommes d'autre part ralliés à l'argumentation de l'administration fédérale, et nous avons renoncé à introduire un délai pour saisir la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral. Nos considérations à cet égard ont été les suivantes.

L'administration fédérale nous a assurés que la Chambre d'accusation veillait dans sa pratique relative à l'article 351 CP à n'être saisie qu'après s'être assurée que les discussions entre les autorités de poursuite pénale en vue de trouver un arrangement à l'amiable avaient définitivement échoué. La Chambre d'accusation exige un échange de correspondance entre les cantons et la confection d'un dossier sur lequel elle puisse fonder sa décision. L'introduction d'un délai serait ainsi contreproductive, car ce qui doit être privilégié, ce n'est pas la saisine immédiate de la Chambre d'accusation, mais l'obtention d'un accord amiable. En outre, au vu de cette pratique, il serait excessivement difficile de déterminer le «dies a quo» du délai pour saisir la Chambre d'accusation.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 265bis, 265ter, 265quater

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 265bis, 265ter, 265quater

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: L'article 265quater alinéa 1er PPF du projet du Conseil fédéral couplé à une formule potestative à l'alinéa 2 est d'emblée apparu comme la pierre d'achoppement pour les cantons. Car, si les amendes, ainsi que les objets et valeurs séquestrés sont intégralement acquis à la Confédération, celle-ci pourrait être tentée de se saisir uniquement d'affaires financièrement rentables, entre guillemets, ou, en d'autres termes, de s'arroger la compétence de mener la procédure d'investigation prioritairement en fonction du produit de la confiscation envisagée.

La Commission pour la criminalité organisée et la criminalité économique de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police a critiqué le fait que le projet du Conseil fédéral à l'article 265quater dérogeait à l'article 381

du Code pénal, sans pour autant que soit prévue une règle de partage entre la Confédération et les cantons. Les représentants de ladite commission ont ainsi proposé que la Confédération soumette un projet portant sur une règle générale de «sharing» pour l'ensemble du domaine de la poursuite pénale devant tenir compte d'une péréquation équitable des charges entre la Confédération et les cantons; règle qui devra recueillir l'approbation des cantons. Jusqu'à l'entrée en vigueur d'une telle règle, l'article 381 du Code pénal demeurerait applicable.

L'administration fédérale ayant précisé que la formule potestative conduirait la Confédération à assumer la poursuite d'environ 10 pour cent des cas, la Commission pour la criminalité organisée et la criminalité économique estime arbitraire que la Confédération s'arroge l'intégralité du produit des confiscations en résultant, alors que les cantons devraient poursuivre les 90 pour cent des cas restants.

A la suite des précisions qui nous ont été apportées selon lesquelles le chef du département avait d'ores et déjà donné mandat de mettre en place une commission d'experts chargée de présenter un projet visant à régler ce domaine complexe du «sharing», lequel ne s'étend d'ailleurs pas seulement à la Confédération et aux cantons, mais également aux autorités étrangères, notre commission a finalement renoncé à faire la proposition de biffer l'article 265quater. Elle a en revanche voulu montrer clairement sa volonté de voir régler cette problématique à très brève échéance; raison pour laquelle elle s'est prononcée, à l'unanimité, en faveur d'une motion 98.3366 qui va dans ce sens. J'y reviendrai en temps utile.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 265quinquies

Antrag der Kommission

Die Kantone vollziehen die ausgefallten Freiheitsstrafen gegen Ersatz der Kosten durch den Bund.

Ch. 1 art. 265quinquies

Proposition de la commission

Les cantons exécutent les peines privatives de liberté prononcées moyennant le remboursement des frais par la Confédération.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 266, 267, 270 Abs. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 266, 267, 270 al. 6

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 7

Antrag der Kommission

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... betraut werden, die sie nach den Bestimmungen des Bundesstrafrechtspflegegesetzes durchführt.

Abs. 4

Streichen

Ch. 2 art. 7

Proposition de la commission

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Il peut être chargé dans le cadre de l'exécution de demandes d'entraide judiciaire avec recherche de preuves conformément aux dispositions de la loi fédérale sur la procédure pénale.

Al. 4 Biffer

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: L'adaptation purement formelle de l'article 7 alinéa 3 résulte de l'harmonisation avec l'article 9 alinéa 2 de la même loi qui a le même contenu, mais dont la rédaction était différente.

L'abrogation de l'alinéa 4 de l'article 7 et de l'alinéa 3 de l'article 9 résulte des remarques formulées par l'administration fédérale qui a considéré que ces deux alinéas étaient superflus et qu'ils étaient même propres à induire en erreur le lecteur ou la lectrice.

S'agissant de l'alinéa 4 de l'article 7, il répète ce qui est déjà contenu dans les articles 17 et 78ss. de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale.

Les compétences d'investigation du Ministère public de la Confédération en matière de lutte contre les stupéfiants mentionnées dans l'article 9 alinéa 3 découlent de l'article 259 de la loi fédérale sur la procédure pénale et de l'article 29 de la loi fédérale sur les stupéfiants. Cet alinéa 3 peut donc être abrogé sans que les compétences du Ministère public de la Confédération et des Offices centraux de police criminelle soient matériellement modifiées.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 9 Abs. 3

*Antrag der Kommission
Aufheben*

Ch. 2 art. 9 al. 3

*Proposition de la commission
Abroger*

Angenommen – Adopté

Ziff. III

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates*

Ch. III

*Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral*

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 20 Stimmen
Dagegen 1 Stimme*

B. Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege

B. Loi fédérale sur la procédure pénale

Titel und Ingress, Ziff. I

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates*

Titre et préambule, ch. I

*Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral*

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: J'aimerais parler uniquement des articles 11 et 14. Ces deux dispositions n'ont pas fait l'objet de propositions de modification de la part de notre commission. Mais il me paraît opportun de vous faire part des réflexions qui nous ont animés s'agissant de la surveillance sur le procureur général de la Confédération. Nous nous sommes attachés à relever les différences existant entre la surveillance administrative exercée par le Conseil fédéral et la surveillance matérielle exercée par la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral.

Avec ce projet, l'indépendance du Ministère public de la Confédération sera renforcée, de sorte qu'il ne soit plus qu'admini-

strativement subordonné au Conseil fédéral. La surveillance de la procureure générale par le Conseil fédéral ne peut se concevoir que comme étant une surveillance administrative. Un Ministère public dans sa fonction d'organe de la justice pénale ne peut être soumis à aucune surveillance ni à aucun pouvoir d'instruction du Gouvernement.

Il est ainsi clairement précisé que le Ministère public de la Confédération peut conduire ses investigations sans subir l'influence des autorités politiques, et ce également dans les affaires délicates relevant de la juridiction fédérale. Le Conseil fédéral peut donner des instructions à la procureure générale, pour autant que ces instructions ne s'immiscent pas dans une affaire pénale. Le Conseil fédéral ne sera notamment pas en droit de supprimer des moyens budgétisés pour empêcher des investigations, ni de prescrire à la procureure générale si, et contre qui elle doit exercer des poursuites.

Dès lors, le contrôle judiciaire du Ministère public de la Confédération doit être plus rigoureux, de telle manière qu'une plainte à la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral puisse être portée contre chacun de ses actes.

La surveillance administrative du Conseil fédéral comprend la surveillance disciplinaire, la surveillance administrative et organisationnelle, soit notamment le contrôle sur l'opportunité de l'organisation et sur l'engagement du personnel, ainsi que, troisièmement, le contrôle financier. Le projet du Conseil fédéral souhaite une extension du pouvoir de surveillance de la Chambre d'accusation à la procédure d'investigation, plus concrètement sur la procureure générale de la Confédération en sa qualité de cheffe de la police judiciaire.

Ainsi, la Chambre d'accusation pourra notamment, dans le cadre d'un recours, recommander de procéder à des actes d'enquête ou y renoncer, demander à la procureure de la Confédération d'entreprendre, dans un cas particulier, des investigations parvenues à sa connaissance par un autre canal. Il serait aussi envisageable de transférer l'ensemble de l'activité de surveillance, soit tant la surveillance matérielle que la surveillance administrative, au Tribunal fédéral. Le Conseil fédéral s'y oppose en l'état, car il estime qu'il appartient à l'autorité de nomination d'exercer la surveillance administrative. A son avis, une surveillance disciplinaire complète de la Chambre d'accusation sur la procureure générale de la Confédération serait délicate, car elle ne pourrait plus comparaître devant le Tribunal fédéral sans être suspecte de partialité. Notre commission a fait siennes les considérations du Conseil fédéral, estimant qu'il devait demeurer du ressort du Conseil fédéral d'exercer la surveillance administrative sur le Ministère public fédéral, et elle a estimé que les dispositions proposées permettent très clairement d'interpréter que la surveillance de la Chambre d'accusation porte sur l'organe judiciaire, et non pas sur l'organe administratif.

Koller Arnold, Bundesrat: Bezüglich der Unabhängigkeit der Bundesanwaltschaft gegenüber dem Bundesrat haben wir eine wichtige rechtsstaatliche Entwicklung hinter uns. In der Botschaft zum Bundesstrafprozess von 1929 stellte der Bundesrat noch fest, der Bundesanwalt habe als Beamter der Justizverwaltung Weisungen über Einleitung und Nichteinleitung von Strafverfolgung, über Einlegung oder Nichteinlegung von Rechtsmitteln entgegenzunehmen.

Schon 1958 hat der Bundesrat aber betont, dass das Aufsichts- und Leitungsrecht des Bundesrates während eines Bundesstrafverfahrens vor allem dann praktische Bedeutung bekomme, wenn der Bundesanwalt selbst pflichtwidrig gegen die Legalität verstossen sollte. Die Beibehaltung eines so verstandenen Aufsichts- und Leitungsrechtes sei nach wie vor gerechtfertigt und geboten.

Diese Auffassung ist 1976 im Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative über den Schutz der persönlichen Geheimsphäre bestätigt worden, wobei der Bundesrat beifügte, es sei zweifellos nicht seine Aufgabe, den einzelnen Fall betreffende Weisungen zu erteilen und die entsprechende Verantwortung zu übernehmen. Der Bundesrat beschränkte sich deshalb auf die Dienstaufsicht. Genau das wollen wir jetzt gesetzlich festhalten. Nach einer zeitgemässen Auffassung von Stellung und Funktion einer Staatsanwaltschaft muss diese

Behörde im funktionellen Bereich aufsichts- und weisungsunabhängig sein. Das wird nun gesetzlich so festgehalten.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 80

Antrag der Kommission

Abs. 2

.... Erhalt der schriftlichen Begründung

Abs. 3

.... wegen schriftlich begründet, können

Art. 80

Proposition de la commission

Al. 2

.... l'exposé des motifs

Al. 3

.... d'office motivée par écrit

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Votre commission a décidé de supprimer les termes «complet» à l'alinéa 2 et «complètement» à l'alinéa 3, sur la base du raisonnement suivant. Le droit cantonal peut autoriser une autorité à rendre une décision succinctement motivée. La procureure générale de la Confédération ou l'administration fédérale pourrait donc soulever comme moyen dans le recours la motivation incomplète de la décision, ce qui conduirait à un allongement de la procédure et, partant, à une augmentation des frais.

Angenommen – Adopté

Art. 83 Abs. 1, Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 83 al. 1, ch. III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

26 Stimmen
(Einstimmigkeit)

C. Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht

C. Loi fédérale sur le droit pénal administratif

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3366

Motion RK-SR (98.009) Einziehungserträge im Strafverfolgungsbereich

Motion CAJ-CE (98.009) Partage dans le domaine de la poursuite pénale

Wortlaut der Motion vom 27. August 1998

Der Bundesrat wird ersucht, sobald wie möglich einen Entwurf vorzulegen, der die Teilung der Einziehungserträge (Sharing) für den ganzen Strafverfolgungsbereich allgemein regelt und dabei einem gerechten Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen Rechnung trägt.

Texte de la motion du 27 août 1998

Le Conseil fédéral est invité à présenter, dans les meilleurs délais, un projet portant sur une règle générale de partage pour l'ensemble du domaine de la poursuite pénale qui tienne compte d'une péréquation équitable des charges entre la Confédération et les cantons.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Die entsprechende Expertenkommission ist bereits an der Arbeit und hat den Auftrag, Bericht und Vorentwurf bis August 1999 einzureichen.

Überwiesen – Transmis

93.062

Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege. Änderung

Loi fédérale sur la procédure pénale. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Jahrgang 1996, Seite 790 – Voir année 1996, page 790

Beschluss des Nationalrates vom 13. Dezember 1996

Décision du Conseil national du 13 décembre 1996

Antrag der Kommission

Nichteintreten

Proposition de la commission

Ne pas entrer en matière

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: La Commission d'enquête parlementaire instituée le 31 janvier 1989 à la suite du scandale des fiches et à la suite de la démission de Mme Elisabeth Kopp, et chargée donc d'enquêter sur les événements survenus au Département fédéral de justice et police, a rendu son rapport le 22 novembre 1989.

Par l'adoption de sa motion I sur la dissociation des fonctions du procureur de la Confédération, la CEP a invité le Conseil fédéral à soumettre aux Chambres fédérales un projet de loi dont le contenu devait être le suivant: «La fonction de procureur de la Confédération en tant qu'accusateur public doit être séparée de celle de premier responsable de la police politique et, au besoin, de celle de chef de la police judiciaire.»

La motion de la CEP a été adoptée sans opposition par les deux Conseils. Cette commission d'enquête parlementaire a motivé la motion comme suit: «La Police fédérale a pour tâche de se procurer des informations. A cet effet, elle collabore également avec des services de renseignements étrangers. L'échange et le traitement d'informations peuvent impliquer que l'on prenne des précautions et que l'on s'oblige à garder le secret. Cela est toutefois incompatible avec la fonction de l'accusateur public qui, lui, doit s'en tenir au strict respect de la loi. Il faut donc éviter par tous les moyens que le premier accusateur de la Confédération, qui est simultanément – en raison de ses 'deux casquettes' – le supérieur dont dépend la Police fédérale, se trouve placé dans une situation de parti pris. Sous l'angle de la confiance publique dans l'institution du Ministère public fédéral, il faut absolument éviter de donner même l'impression d'une telle prévention.»

Après avoir institué un groupe de travail chargé d'élaborer un avant-projet de révision partielle, le Conseil fédéral a, le 18 août 1993, adopté un message concernant la modification de la loi fédérale sur la procédure pénale, sous-intitulé «Dissociation des fonctions du procureur de la Confédération», sans pour autant soumettre préalablement l'avant-projet en consultation, attendu qu'il s'agissait simplement de traduire dans les faits la motion I de la CEP du Département fédéral de justice et police, unanimement approuvée par les deux Conseils.

Le projet présenté par le Conseil fédéral comprenait, dans ses grandes lignes, les modifications suivantes:

1. le Ministère public deviendra une autorité autonome de mise en accusation de la Confédération;
2. le procureur général sera élu par le Parlement, ce qui garantira de manière absolue son indépendance, tel que proposé dans la motion Günter acceptée comme postulat le 5 mars 1990;
3. la Police fédérale, le Service de sécurité de l'administration fédérale, un service juridique et les services centraux seront regroupés dans un nouvel office fédéral, l'Office fédéral de la sûreté intérieure;
4. la responsabilité des recherches de la police judiciaire passera du procureur général de la Confédération au directeur de la police judiciaire, placé sous la surveillance du Département fédéral de justice et police.

Le Conseil fédéral a cependant renoncé à proposer que le procureur général se saisisse de la direction des investigations et soutienne l'accusation devant les autorités cantonales dans certaines causes pénales relevant de la juridiction cantonale, lorsqu'une affaire revêt une importance particulière, estimant que cela dépasserait le cadre de la révision partielle proposée par la CEP DFJP.

Votre Commission des affaires juridiques a voté l'entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral lors de sa séance des 9 et 10 février 1994. Elle a également nommé une sous-commission qui a discuté du modèle de dissociation des fonctions du procureur de la Confédération, ainsi que d'un modèle visant à renforcer le rôle des juges d'instruction. Elle a pris connaissance des travaux menés par la commission d'experts «Unification de la procédure pénale» dont le rapport final a été publié en décembre 1997. Après avoir donc étudié les différentes possibilités de traduire dans les faits la motion I de la CEP DFJP, la sous-commission a renoncé à privilégier un modèle par rapport à un autre et a conclu qu'il y avait lieu de peser soigneusement les avantages et les inconvénients, tout en proposant d'ajourner provisoirement les travaux.

Le 31 août 1995, notre commission a décidé que devaient être examinés séparément, d'une part la dissociation des fonctions du procureur de celles de la Police fédérale, et, d'autre part, la dissociation des fonctions du procureur de celle de chef de la police judiciaire, un nouveau message devant ainsi être soumis aux Chambres.

Le 16 août 1996, notre commission a décidé d'ajourner l'examen du message du Conseil fédéral du 18 août 1993 jusqu'à la publication d'un nouveau message ou d'un complément de message. Notre commission s'est prononcée dans le sens d'une suspension, et non d'un renvoi au Conseil fédéral, dans la mesure où le groupe de travail chargé de présenter des propositions visant à l'unification de la procédure pénale avait déjà été institué et avait déjà publié son rapport intermédiaire en janvier 1995, rapport intermédiaire qui prévoyait des mesures réalisables à courte échéance et qui pourraient ainsi être intégrées dans le nouveau message, ou dans un message complémentaire.

Notre Conseil a approuvé cet ajournement le 1er octobre 1996 et le Conseil national en a fait de même le 13 décembre 1996. Lors de sa séance du 22 septembre 1998, notre commission a décidé, par 6 voix sans opposition et avec 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur le message tendant à la dissociation des fonctions du procureur de la Confédération du 18 août 1993, et ce pour les motifs suivants.

Le message sur les mesures tendant à l'amélioration de la légalité et de l'efficacité dans la poursuite pénale satisfait déjà partiellement aux revendications de la CEP DFJP, plus précisément à celles qui n'ont pas été ou qui n'ont été que peu contestées. Corollairement au renforcement des compétences du Ministère public de la Confédération, le projet du Conseil fédéral que nous venons d'approuver étend le pouvoir de surveillance de la Chambre d'accusation à la procédure d'investigation, soit sur le procureur général en sa qualité de chef de la police judiciaire. Il améliore les droits de la défense, les prévenus ayant les mêmes droits que ceux qui leur sont accordés durant l'instruction préparatoire.

En outre, le projet renforce l'indépendance du Ministère public de la Confédération, attendu que sa subordination au Conseil fédéral s'étendra uniquement au plan administratif. Certes, la dissociation effective de la fonction de procureur de la Confédération en tant qu'accusateur public de celle de sa qualité de responsable de la police judiciaire n'est pas encore réalisée et, partant, les revendications exprimées par la CEP dans sa motion I ne sont pas entièrement satisfaites. Cependant et au surplus, la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration a transféré une telle compétence de dissociation au Conseil fédéral, sans que celui-ci ait l'obligation de s'en remettre à la décision du Parlement. Le Conseil fédéral s'est engagé devant notre commission à prendre les dispositions qui s'imposent pour satisfaire aux revendications de la CEP concernant la séparation des fonctions de procureur de la Confédération de celles de premier responsable de la police politique.

Pour l'ensemble de ces motifs, notre commission a donc décidé de ne pas entrer en matière sur le projet 93.062 et de différer une fois encore le traitement de la motion I de la CEP, de ne pas classer ni cette motion ni le postulat Günter 89.733 relatif à l'élection du procureur général de la Confédération par le Parlement.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

Präsident: Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass bei den Ausgängen Agenturmeldungen aufliegen über die Genehmigung des Verkehrsabkommens mit der EU gestern und heute nacht in Brüssel.

*Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr
La séance est levée à 12 h 30*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 2. Dezember 1998
 Mercredi 2 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
 Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

Präsident: Ich darf Ihnen mitteilen, dass unser Kollege Thierry Béguin heute seinen Geburtstag feiert. Ich gratuliere ihm sehr herzlich! (*Beifall*)

Sammeltitel – Titre collectif

Vertretung der Frauen
Représentation des femmes

98.429

Parlamentarische Initiative (SPK-NR)
Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten
Initiative parlementaire (CIP-CN)
Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes

Bericht und Beschlussentwurf der SPK-NR vom 27. August 1998 (BBI 1998 4759)
 Rapport et projet d'arrêté de la CIP-CN du 27 août 1998 (FF 1998 4157)

Stellungnahme des Bundesrates vom 9. September 1998 (BBI 1998 4769)
 Avis du Conseil fédéral du 9 septembre 1998 (FF 1998 4167)

Beschluss des Nationalrates vom 24. September 1998
 Décision du Conseil national du 24 septembre 1998

97.031

«Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden».
Volksinitiative

«Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales».
Initiative populaire

Frist – Délai

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. März 1997 (BBI 1997 III 537)
 Message et projet d'arrêté du 17 mars 1997 (FF 1997 III 489)

Beschluss des Nationalrates vom 24. September 1998
 Décision du Conseil national du 24 septembre 1998

Antrag der Kommission
Mehrheit

1. Die Behandlung des Entwurfes für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten (98.429) wird gemäss Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes aufgeschoben, bis die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» (97.031) zur Behandlung in den Ständerat gelangt.

2. Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» (97.031) um ein Jahr bis zum 20. März 2000 zu verlängern.

Minderheit

(Büttiker, Aeby, Forster, Schallberger)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, dem Rat einen Antrag zum Eintreten auf den Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten (98.429) zu unterbreiten.

Proposition de la commission

Majorité

1. Conformément à l'article 12 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils, le traitement du projet pour un arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national (98.429) est ajourné jusqu'à ce que l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» (97.031) soit examinée par le Conseil des Etats.

2. Adhérer à la décision du Conseil national de proroger d'un an jusqu'au 20 mars 2000 le délai imparti pour le traitement de l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» (97.031).

Minorité

(Büttiker, Aeby, Forster, Schallberger)

Renvoi à la commission

avec mandat de présenter au Conseil une proposition relative à l'entrée en matière sur l'arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national (98.429).

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Zu den beiden Geschäften haben Sie eine kurze Fahne vor sich. Aber so einfach ist die Vorlage leider nicht, wie man dies aus der knappen Fahne schliessen könnte. Im Gegenteil: Die Geschichte ist recht verwickelt, weshalb ich um Verständnis bitte, dass ich in meinen Ausführungen etwas ausholen muss. Der Nationalrat hat in der letzten Herbstsession dem Beschlussentwurf zu einer parlamentarischen Initiative seiner SPK zugestimmt, welche es ermöglichen soll, bei den näch-

sten eidgenössischen Wahlen und befristet bis im Jahr 2007 Listenquoten für die Frauen einzuführen. Das Bundesgesetz über die politischen Rechte soll festhalten, dass geschlechtergemischte Wahlvorschläge mindestens einen Drittel Kandidaturen von Frauen aufweisen müssen. Bei verbundenen Wahllisten muss zusammen mindestens ein Drittel Frauen auf den Listen figurieren. Wenn Männer auf einem Wahlvorschlag übervertreten sind, so streicht der Kanton die letzten Kandidaturen von Männern weg. Listenquoten oder auch Angebotsquoten, wie man sie nennen kann, sind im Sinne des nationalrätlichen Beschlusses verfassungskonform; sie tangieren die Wahlfreiheit der Bürgerinnen und Bürger nicht. Gewählt sind auf jeder Liste jene Personen mit der höchsten Stimmenzahl, unabhängig von ihrem Geschlecht.

Anders verhält es sich bei den sogenannten Ergebnisquoten, deren Einführung von einer Volksinitiative verlangt wird. Diese Volksinitiative will, dass in jedem Kanton, welcher mehr als einen Nationalratsstz zu besetzen hat, die Vertretung zur Hälfte aus Frauen besteht. Jeder Vollkanton muss einen Ständerat und eine Ständerätin nach Bern schicken. Im Bundesrat müssen mindestens drei Frauen Einsitz nehmen, und das Bundesgericht muss sich zu 40 Prozent aus weiblichen Richtern zusammensetzen. Diese Ergebnisquoten sind problematisch; sie schränken den Wählerwillen massiv ein.

Gewählt sind nämlich nicht mehr jene Personen, welche auf ihrer Liste die höchsten Stimmenzahlen erreichen, sondern jene, welche nach den Regeln der Ergebnisquoten das richtige Geschlecht aufweisen.

Diese Volksinitiative wurde am 21. März 1995 als Folge der Ereignisse rund um die Wahl unserer zurzeit einzigen Bundesrätin eingereicht. Bis heute ist diese Initiative aber noch nicht bis zum Ständerat vorgedrungen, und sie liegt uns auch heute nicht zur materiellen Behandlung vor. Erst zwei Jahre nach ihrer Einreichung, nämlich am 17. März 1997, hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zu dieser Volksinitiative mit dem Antrag unterbreitet, sie ohne Gegenvorschlag abzulehnen.

Der Nationalrat ist bei diesem Geschäft Erstrat. Er nimmt sich dafür Zeit und hat die Initiative bis heute nicht im Plenum behandelt und verabschiedet. Dafür hat er einen Gegenvorschlag ausgearbeitet, eben den Beschlussentwurf für parlamentarischen Initiative «Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten». Diesen hat er uns in der letzten Herbstsession als separate Vorlage überwiesen, getrennt von der ihn auslösenden Volksinitiative. Gleichzeitig hat der Nationalrat beschlossen, die Behandlungsfrist für die Volksinitiative mit den Ergebnisquoten um ein Jahr zu verlängern, also bis zum März 2000.

Der Nationalrat will mit den Listenquoten bei den eidgenössischen Wahlen 1999 Erfahrungen sammeln und erst anschliessend über die Volksinitiative befinden. Das aber widerspricht unserem Geschäftsverkehrsgesetz bzw. dessen Auslegung. Danach ist den Räten die Verlängerung der Behandlungsfrist einer Volksinitiative von vier auf fünf Jahre nur dann gestattet, wenn sie noch über einen Gegenvorschlag beraten. Ist aber ein Gegenvorschlag in beiden Kammern verabschiedet und dem Referendum unterstellt, darf die Behandlungsfrist einer Volksinitiative nicht mehr verlängert werden. Über diesen Punkt herrschte in der Staatspolitischen Kommission Übereinstimmung, als wir uns an unserer Sitzung vom 27. Oktober mit der Problematik auseinandersetzen.

Für unsere Kommission war klar, dass eine Verlängerung der Behandlungsfrist der Volksinitiative nur dann in Frage kommt, wenn der Gegenvorschlag nicht in beiden Räten in der Wintersession verabschiedet wird. Sollte hingegen auch unser Rat dem Entwurf zur parlamentarischen Initiative der SPK-NR mit den Listenquoten zustimmen, so können wir keine Verlängerung der Behandlungsfrist für die Volksinitiative zugestehen.

Mit dieser Prämisse machten wir uns daran, den Gegenvorschlag zu beraten. Bei dieser Beratung ist von seiten der anwesenden Vertreter der Bundeskanzlei ein Aspekt eingebracht worden, der im Nationalrat offensichtlich zu wenig Beachtung gefunden hat. Die Vertreter der Bundeskanzlei ha-

ben uns überzeugend dargelegt – ich bitte Herrn Bundeskanzler Couchepin, dies heute für die Ratsmitglieder nochmals zu bestätigen –, dass eine Annahme des Gegenvorschlages durch den Ständerat in der Wintersession nicht zur Folge hat, dass die Listenquoten bei den kommenden eidgenössischen Wahlen im Herbst 1999 zur Anwendung kommen.

Dies ergibt sich zwingend aus dem Ablauf der Vorbereitungen, welche die Kantone und die Parteien treffen müssen, um die Wahlen rechtzeitig zu organisieren. Bislang hat die Bundeskanzlei bereits ein Jahr zum voraus, also im Herbst des Vorwahljahres, den Kantonen in Form eines Kreisschreibens die notwendigen Informationen zugestellt, welche die Kantone benötigen, um ihrerseits den Parteien zu ermöglichen, die Wahlvorbereitungen rechtzeitig zu treffen. Für das nächste Wahljahr ist das bislang nicht geschehen, eben wegen der Thematik, die wir heute besprechen. Der allerletzte Zeitpunkt für diese Bekanntmachung im Blick auf die Wahlen 1999 ist aber definitiv der Januar 1999.

Nun wurde bereits bei der Beratung der Listenquoten im Nationalrat das Referendum gegen den nationalrätlichen Beschluss angekündigt. Sobald aber ein Referendum angekündigt ist, ist das Schicksal einer Vorlage vorläufig offen. Bis klar entschieden ist, muss die Referendumsfrist abgewartet werden oder – beim Zustandekommen der notwendigen Unterschriftenzahl – auch noch die Abstimmung. Es bliebe daher im vorliegenden Fall dem Bundesrat im Januar 1999, wie uns versichert wurde, nichts anderes übrig, als den Kantonen trotz verabschiedetem Gegenvorschlag mitzuteilen, dass die Wahlen 1999 noch ohne Listenquoten über die Bühne gehen müssen, weil die entsprechende Gesetzgebung nicht sanktioniert ist – es sei denn, wir würden die Vorlage mit den Listenquoten im Dringlichkeitsverfahren behandeln und damit die Wirkung eines Referendums zum jetzigen Zeitpunkt ausschalten. Dieses Vorgehen hat aber in unserer Kommission niemand ernsthaft ins Auge gefasst.

Gestützt auf diese Darlegungen von seiten der Bundeskanzlei hat sich die Mehrheit der Kommission zu dem Vorgehen entschlossen, das Sie heute auf der Fahne vorfinden. Wir schieben die Behandlung der Vorlage über Listenquoten im Sinne des Nationalrates auf, bis die Grosse Kammer auch über die Volksinitiative mit Bezug auf Ergebnisquoten befunden hat und uns dann, so wie das üblich ist, beide Geschäfte zusammen überweist. Wenn Sie diesem Antrag der Mehrheit der Kommission folgen, bleibt der Gegenvorschlag pendent, was uns erlaubt, der Verlängerung für die Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr zuzustimmen.

Ich persönlich bin überzeugt, dass wir den Frauen damit den grösseren Dienst erweisen, als wenn wir heute den Gegenvorschlag pro forma gutheissen würden – im Wissen darum, dass der Bundesrat im Januar 1999 eröffnen muss, dass die Listenquoten für die Wahlen 1999 aus administrativen Gründen nicht greifen können.

Wenn Sie der Mehrheit zustimmen, dann bleibt das Gespräch über einen möglichen Gegenvorschlag pendent, und auch die Volksinitiative bleibt pendent. Damit wissen die Parteien, dass sie sich mit der Frauenförderung Mühe geben müssen und rechtzeitig – nicht erst fünf vor zwölf – Frauen «aufbauen» sollen, die dann die erforderlichen Listenplätze mit Aussicht auf Erfolg einnehmen können.

Noch ein Wort zur Minderheit. Die Minderheit ist sich in einem Punkt einig: Sie will einen Entscheid über die parlamentarische Initiative bezüglich Listenquoten in dieser Wintersession erreichen. Nicht einig ist sich die Minderheit allerdings darin, wie dieser Entscheid aussehen soll, also ob der Gegenvorschlag des Nationalrates unterstützt oder abgelehnt werden soll. Wenn ich mich nicht täusche, sind zwei Mitglieder der Minderheit gegen den Gegenvorschlag des Nationalrates, zwei sind bereit, ihn zu unterstützen. Wenn Sie die Vorlage also im Sinne der Minderheit an die Kommission zurückweisen, ist offen, wie Ihre Kommission entscheiden würde – ob sie mit einem Antrag, den Gegenvorschlag des Nationalrates zu unterstützen oder ihn abzulehnen, zurückkäme.

Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, unserem Antrag zu folgen. Wir verpassen damit nichts mit Bezug auf

die Frauenförderung. Die Vorlage liegt in unserem Rat zu spät auf dem Tisch, um 1999 Wirkung entfalten zu können. Das hat nicht Ihre Kommission, nicht unser Rat zu vertreten. Es ist nicht uns anzulasten, dass dieses Geschäft beim Bundesrat und beim Nationalrat so lange liegendeblieben ist. Wenn Sie der Mehrheit folgen, geben Sie zudem unserer Kommission und dem ganzen Ständerat nach der langen Vorphase der Behandlung im Bundesrat und im Nationalrat auch ausreichend Zeit, um sich seriös sowohl mit der Volksinitiative wie auch mit dem nationalrätlichen Gegenvorschlag auseinanderzusetzen. Aus diesem Grunde bitte ich Sie nochmals, der Mehrheit zu folgen.

Büttiker Rolf (R, SO): Ich möchte Frau Spoerry, Präsidentin der SPK, für Ihre Ausführungen danken. Es ist so, dass wir vom Verfahren her in einer schwierigen Ausgangslage sind. Man kann sagen, das Verfahren sei der eine Bereich, die Sachlage der andere. Bundesrat und Nationalrat haben hier auf eisiger Grundlage einen Slalom ausgesteckt, bei dem es – bezogen auf das Verfahren – schwierig ist, durchzukommen, ohne einzufädeln.

Gestatten Sie mir, Herr Bundeskanzler, noch eine Bemerkung an Ihre Adresse und an die Adresse des Bundesrates: Die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» ist am 21. März 1995 eingereicht worden, also vor den letzten eidgenössischen Wahlen. Heute – Frau Spoerry hat es gesagt: es ist nicht unbedingt am Ständerat und nicht an der Kommission des Ständerates – kommen wir und sagen, es reiche nicht mehr für die nächsten Wahlen. So können wir doch nicht politisieren! Das muss dann auch noch nach aussen kommuniziert und vertreten werden.

Ob man jetzt für die Quoten-Initiative ist oder nicht, so kann man nicht vorgehen. Wenn der Bundesrat zwei Jahre braucht, um einen Antrag auf Ablehnung ohne Gegenvorschlag zu stellen, dann, meine ich, ist das viel zu lange. Wir haben noch andere Volksinitiativen, ich denke z. B. an die Initiative «für eine Regelung der Zuwanderung», bei der der Bundesrat sogar drei Jahre gebraucht hat, um einen Antrag auf Ablehnung ohne Gegenvorschlag zu stellen. Das muss man als Schlamperei bezeichnen; das ist Trödelei. Vor allem auch dann, wenn wir als Parlamentarierinnen und Parlamentarier dem Volk diese Probleme auf die Zeitachse bezogen erklären und ihm gegenüber so argumentieren müssen, wie es die Kommissionspräsidentin gemacht hat: dass wir nämlich Zeit- und Verfahrensprobleme bekommen und nicht mehr rechtzeitig auf die Wahlen 1999 entscheiden können. So kann es in diesem Bereich nicht weitergehen. Man muss sich nicht wundern, wenn Volksinitiativen gestartet werden, die, bezogen auf Volksinitiativen und andere Volksrechte, auf Behandlungsfristen für Bundesrat und Parlament abzielen. Ich muss meinem Unmut darüber Ausdruck geben, dass eine Volksinitiative, die vor den letzten eidgenössischen Wahlen eingereicht wurde, nicht einmal auf die nächsten Wahlen hin Wirksamkeit erhalten kann.

Zur Sache: Ich vertrete den Standpunkt der Minderheit und möchte Ihnen diesen kurz begründen. Mein Motto ist «Mehr Chancengleichheit, keine Wahlgarantie». Am letzten Samstag war in der «NZZ» unter dem Titel «Quoten und Demokratie» folgendes zu lesen: «Die Wahlerfolge der Frauen spiegeln in hohem Masse den Stellenwert der Frauensektionen in den jeweiligen Mutterparteien wider. Sie sind also auch ein Ausweis dafür, was die Parteien für ihre Frauen tun. In einer echten Demokratie gehört die Förderung der Frauen zum Pflichtenheft der Parteien. Ihre Wahl liegt in den Händen der Wählerschaft, und diese ist bekanntlich gut zur Hälfte weiblich.»

Dieser Schlussfolgerung ist eigentlich nichts beizufügen. Es ist aber ebenso unbestritten, wenn man selbstkritisch genug ist, dass vor allem die bürgerlichen Parteien für die Frauenförderung im Bereich von Wahlen viel zu wenig tun. Eine Listenquote erzeugt in diesem Sinne einen sanften Druck auf die Parteien, endlich etwas in bezug auf die Aufbauarbeit zugunsten von Frauen zu unternehmen, damit auf den Wahllis-

ten wenigstens das quantitative Angebot an Frauen einen Minimalwert von einem Drittel erreicht. Ich bin der Meinung, dass wir die Parteien heute in ihrem eigenen Interesse zu ihrem Glück zwingen müssen. Die Listenquote ist ein Instrument dazu. Weitere Frauenförderungsmassnahmen müssen folgen.

Machen wir also heute einen bescheidenen Anfang zur Erhöhung der Wahlchancen der Frauen. Das Anliegen ist staats- und gesellschaftspolitisch zu wichtig, als dass es mit einer durchschaubaren Verzögerungstaktik auf die lange Bank geschoben werden dürfte.

Wer die Quoten-Initiative als Maximalforderung ablehnt, wie ich das auch tue, muss aus Gründen der Glaubwürdigkeit wenigstens für die Einführung einer Listenquote für Frauen von einem Drittel sein, und dies bereits für die Nationalratswahlen 1999. Mit etwas gutem Willen des Ständerates wäre dies zeitlich möglich. Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg!

Ich bin nicht so sicher in bezug auf das Argument mit den Kreisschreiben an die Kantone, die wissen wollten, woran sie seien. Kreisschreiben verkörpern in meinen Augen keine verbindlichen zeitlichen Eckwerte; das ist kein Argument, um nicht vorwärts zu machen und in dieser Session nicht wenigstens diese parlamentarische Initiative zu beraten.

In diesem Sinne vermögen die Argumente der Mehrheit der SGK bezüglich der Problematik der Einführung der Listenquote auf der Zeitachse nicht zu überzeugen. Die Behauptung, die Zeit reiche nicht, um die Listenquoten bereits bei den Nationalratswahlen 1999 anzuwenden, ist vorgeschoben und unehrlich. So argumentiert nur, wer den Status quo beibehalten und nichts ändern will.

Im Nationalrat besteht, wie in den meisten Parlamenten und Regierungen, ein Defizit bei der Repräsentation der Frauen. Bei den letzten Nationalratswahlen 1995 wurde nur gerade gut jeder fünfte Sitz durch eine Frau besetzt, 21,5 Prozent. Ziehen wir in Betracht, dass das Parlament ein Abbild der Bevölkerung sein soll, in dem die Bevölkerung sich auch wiedererkennt, kann von einem offensichtlichen Nachholbedarf gesprochen werden. Die Frauen, welche in der Bevölkerung in der Mehrheit sind, sind im Nationalrat zu weniger als einem Viertel vertreten. Angesichts der Tatsache, dass der Frauenanteil nur langsam ansteigt und bis jetzt die 21,5 Prozent von 1995 das beste erreichte Ergebnis sind, ist es wohl kein abwegiges Unterfangen, über Massnahmen nachzudenken und zu diskutieren, die dieses Defizit verkleinern. Um so mehr, als uns auch das Gleichstellungsgesetz dazu anhält, Massnahmen für die Gleichstellung der Geschlechter zu ergreifen.

Der Vorschlag der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates, für die kommenden drei Nationalratswahlen auf den Wahllisten eine Mindestfrauenquote von 35 Prozent einzuführen, entstand als Reaktion auf die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden». Diese Initiative verlangt die Einführung einer Ergebnisquote. Die Wahlergebnisse sollen nach einer bestimmten Quote «korrigiert» werden. In seiner Botschaft an das Parlament hat der Bundesrat die Ergebnisquote als zu starken Eingriff abgelehnt. Die von der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vorgeschlagene Listenquote von 35 Prozent dagegen stellt einen relativ sanften Eingriff dar. Dieser Eingriff kann bei einer Güterabwägung zwischen demokratischer Wahlfreiheit und dem Gebot der Repräsentativität sicher vertreten werden.

Ob jedoch die befristete Einführung einer Listenquote den gewünschten Erfolg zeitigt – eine Erhöhung des Frauenanteils im Nationalrat –, ist nicht sicher. Untersuchungen des Bundesamtes für Statistik haben gezeigt, dass es zwar einen statistischen Zusammenhang zwischen dem Anteil von Kandidaten und Kandidatinnen auf der Wahlliste und dem Anteil an gewählten Frauen gibt. In seinen Publikationen bezeichnet das Bundesamt für Statistik es jedoch als einen Trugschluss, wenn daraus abgeleitet wird, dass dieser statistische Zusammenhang ein kausaler sei, dass also eine höhere Frauenquote auf den Wahllisten die politische Repräsentation in Parlamenten und Regierungen automatisch erhöhe. Die Wahlchancen werden – so das Bundesamt für Statistik –

noch von anderen Faktoren beeinflusst: von der Anzahl der Bisherigen, welche nur in Ausnahmefällen abgewählt werden, vom Bekanntheitsgrad der einzelnen Kandidierenden oder vom politischen Umfeld einer Partei, welches unterschiedlich auf die verschiedenen Frauenförderungsmassnahmen reagieren kann.

Nun kommt von mir aus gesehen das Hauptargument dafür, dass wir das Geschäft heute an die Kommission zurückweisen und noch in dieser Session einen Entscheid fällen sollten: Gerade weil über die Wirksamkeit von Frauenförderungsmassnahmen nur wenig gesicherte Erkenntnisse vorliegen und weil wir uns aufgrund unseres differenzierten Wahlsystems nicht auf Erfahrungen, die in anderen Ländern gemacht werden, abstützen können, empfiehlt sich die zeitlich befristete Einführung einer Listenquote. An Informationen über die Wirkungsweise von solchen sanften Massnahmen dürften all jene ein Interesse haben, welche eine Verbesserung des Frauenanteiles wünschen, denen aber harte Eingriffe wie die Ergebnisquote gemäss Quoten-Initiative zu weit gehen.

Es geht mir darum, dass wir heute entscheiden – wie auch immer. Frau Spoerry hat es richtig gesagt: Die Minderheit ist eine unheilige Allianz; das stimmt. Es ist aber ehrlicher, wenn wir heute im Hinblick auf die eidgenössischen Wahlen einen Entscheid fällen, ein Signal aussenden. Das ist der erste Punkt. Der sachliche Punkt ist: Wir kommen nicht darum herum, wenigstens befristet eine solche Listenquote einzuführen, weil wir keine gesicherten statistischen Materialien haben, die uns zeigen, wohin die Reise geht.

Ich danke Ihnen, wenn Sie der Argumentation der Minderheit folgen und noch vor den eidgenössischen Wahlen einen Entscheid herbeiführen.

Aeby Pierre (S, FR): Les bras m'en tombent littéralement quand j'entends parler Mme Spoerry et mon collègue de minorité de hasard, M. Bütiker! On peut être contre l'initiative des quotas, c'est légitime; on peut avoir un certain dédain des décisions du Conseil national, c'est peut-être un peu moins légitime, mais enfin on en a le droit; on peut avoir un certain mépris du consensus concocté dans les arrières-cuisines de la salle des pas perdus du Conseil national, encore une fois, c'est un droit que je reconnais à chacun. Mais alors on le dit. On le dit et on ne travestit pas les faits tels qu'ils se présentent, de manière très claire, à la lecture des dispositions légales applicables. On n'échafaude pas des barrages de procédure, qui en fait sont faux et ne correspondent pas à ce que nous avons à décider. On ne dit pas qu'il n'est pas possible de modifier les règles des élections au Conseil national pour l'automne 1999, car il est possible de le faire. Nous avons déjà perdu un bon mois, peut-être deux, c'est vrai, mais il est possible de le faire.

Quelle est la question qui se pose? J'aimerais recentrer un peu le débat. Le Conseil national a décidé nettement de modifier les règles du jeu pour 1999. A partir de cette décision de principe, il a trouvé les moyens juridiques de le faire: il a d'une part prolongé le délai de traitement de l'initiative des quotas, et il a d'autre part modifié l'une ou l'autre disposition de la loi fédérale sur les droits politiques. Nous appartient-il à nous, vraiment, de dire au Conseil national, qui gère démocratiquement son propre mode d'élection: «Écoutez, nous n'entrons pas en matière, nous n'avons pas envie que le Conseil national change les règles pour 1999.» Je crois que c'est, de notre part, une attitude qui n'est pas dénuée d'une certaine arrogance et, à mon sens, nous n'avons pas le droit de dire à l'autre Chambre: «Nous allons tout mettre en oeuvre pour empêcher que les élections de 1999 se déroulent selon des règles légèrement changées.»

Ces règles, c'est peu de chose: ce sont des quotas de listes, c'est de demander un tiers de femmes sur toutes les listes électorales. C'est vraiment un minimum. C'est un essai extrêmement intéressant en termes de sciences politiques, en termes sociologiques aussi, en termes d'encouragement des femmes à participer à la vie publique dans le pays. Et en plus, c'est limité dans le temps! Vous n'avez pas pu lire, tous, ce qui a été décidé par le Conseil national puisque les manoeuvres

de la majorité de la Commission des institutions politiques consistent précisément à empêcher notre Conseil aujourd'hui de réaliser quels sont les enjeux de ce débat. Je le répète: les enjeux sont de modifier les règles des élections pour 1999 pour le Conseil national. Et si on ne veut pas les modifier, on dit: «Nous ne voulons pas les modifier pour 1999, et nous allons tout mettre en oeuvre pour faire obstacle à cette modification.» Mais on ne va pas inventer des obstacles de procédure ou des obstacles législatifs qui n'existent pas!

Quelle était l'idée du Conseil national? L'idée du Conseil national était que la Commission des institutions politiques de notre Conseil entre en matière, adopte, avec peut-être l'une ou l'autre divergence, le contre-projet indirect, le soumette ici en plénum, que l'on élimine les divergences et que nous arrivions à la votation finale le 18 décembre prochain, dernier jour de la session. Et une votation finale le 18 décembre, dernier jour de la session, permet de modifier les règles des élections au Conseil national pour octobre 1999. Il faut attendre jusqu'à fin mars 1999 pour le délai référendaire, et ensuite tout peut partir. Il ne faut pas venir nous raconter que si les cantons, début avril 1999, ont toutes les règles, et notamment cette question des quotas de listes, ils ne seront pas à même d'organiser des élections. C'est faux! On nous a dit en commission que certains cantons devaient changer leur loi, mais on ne nous a pas dit lesquels. Je ne sais toujours pas quels cantons doivent changer leur loi. Moi, j'ai examiné ça, et je n'ai pas trouvé en vertu de quoi certains cantons devraient changer leur propre loi cantonale. Donc, jusqu'à preuve du contraire, je considère que c'est faux. Et même, si c'était vrai, les cantons ont tout le temps de préparer cette modification de loi dès le mois de janvier de l'année prochaine.

Il n'y aurait eu plus qu'un obstacle si nous avions respecté ce scénario, ce déroulement logique: c'est le dépôt de référendum. Alors évidemment, en cas de référendum constaté à fin mars 1999, c'est vrai qu'on ne changerait pas les règles du jeu de l'élection au Conseil national pour octobre 1999. Mais si un Parlement n'est pas capable de prendre ce genre de risque – et c'est le droit le plus légitime, alors, du peuple de déposer un référendum –, la situation est tout autre: le Conseil national constaterait qu'il y a un dépôt de référendum et qu'en conséquence, on votera selon le même système en 1999 qu'on vote depuis un certain nombre d'années déjà. Mais il ne nous appartient pas à nous, aujourd'hui, de créer un obstacle artificiel à ce déroulement idéal des opérations selon le vœu bien arrêté de nos collègues du Conseil national.

En conséquence, je vous exhorte à soutenir la proposition de minorité. Cela signifie que votre commission se réunira cette semaine encore ou la prochaine, vous représentera sans divergences, parce que ce n'est plus possible maintenant, le projet de manière à ce que nous puissions procéder au vote final à la fin de la session et que nous puissions changer les règles de l'élection du Conseil national pour octobre 1999. C'est l'enjeu de cette décision prise à une très nette majorité du Conseil national. Je considère que toute autre opinion est quelque chose de tout à fait vexant pour nos collègues du Conseil national.

Forster Erika (R, SG): Sie erwarten wohl von mir, dass ich jetzt in das Hohelied auf diese parlamentarische Initiative einstimme und Sie ebenfalls bitte einzutreten, damit wir die Vorlage behandeln können.

Ich bitte Sie darum einzutreten und bitte dann um Rückweisung. Ich bin aber der Meinung, dass wir dann in der Kommission nicht auf dieses Geschäft eintreten sollen. Ich habe sehr wohl meine Gründe dafür und möchte sie Ihnen darlegen:

Vorschläge wie die vorliegende parlamentarische Initiative der SPK des Nationalrates, frei nach dem Motto «Nützt es nichts, so schadet es nichts», bringen wenig und sind meiner Meinung nach auch nicht glaubwürdig. Wer tatsächlich eine gerechte Vertretung der Frauen in den Räten respektive in den Behörden anstrebt, wird nur ernstzunehmenden Massnahmen zustimmen können.

Damit die Wählenden in ihrer Wahl frei sind, müssen wenigstens zwei Voraussetzungen erfüllt sein:

1. Es müssen ausreichend, im Idealfall 50 Prozent, Frauen respektive Männer auf der Liste sein.

2. Es müssen, was Qualifikation und Erfahrung in verschiedensten Lebensbereichen anbelangt, auch wirklich wählbare Persönlichkeiten auf der Liste sein.

Jede Partei, die etwas auf sich hält, muss daher bestrebt sein, in den vorderen Rängen qualifizierte Kandidierende beider Geschlechter zur Wahl zu stellen. Frauen die kurz vor Abschluss der Listengestaltung noch «geködert» werden, aber vorher nie Gelegenheit hatten, sich in irgendeiner Form zu profilieren, werden nur verheizt und entsprechend entmutigt. Der partnerschaftliche und faire Umgang mit den weiblichen Parteimitgliedern verbietet ein solches Verhalten. Das Wesentliche an der Initiative ist denn auch, dass sie eine breite und fundierte Diskussion darüber ermöglicht, weshalb es gewissen Parteien – gemeint sind die bürgerlichen Parteien – schwerer fällt als anderen, zwanglos zu einer einigermaßen ausgewogenen Vertretung der Geschlechter zu kommen.

Ich bezweifle, ob staatliche Zwänge hier das richtige Rezept sind. Obwohl ich verstehe, dass den Initiantinnen – 27 Jahre nach der Einführung des Stimm- und Wahlrechtes der Frauen – angesichts der Tatsache der Kragen platzt, dass Frauen es heute vielfach schwerer haben, als die Gewählten der ersten und zweiten Stunde, zu aussichtsreichen Listenplätzen und damit zu echten Wahlchancen zu kommen.

Es gibt aber einige Tatsachen, weshalb wir gerade auf bürgerlichen Listen weniger Frauen vorfinden: Tatsache ist doch, dass Frauen vielfach effektiv weniger Unterstützung von Parteigremien haben. Tatsache ist auch, dass sie eine geringere Präsenz in den Medien haben, weniger vernetzt sind und damit mit dem Nachteil eines geringeren Bekanntheitsgrades starten müssen.

Tatsache ist auch, dass Frauen mit Familie, insbesondere mit Kindern im Vorschul- oder Schulalter, in den wenigsten Fällen Strukturen vorfinden – welcher Mann übernimmt schon gerne vermehrt Haus- und Familienarbeit –, die ihnen überhaupt die Annahme eines Nationalratsmandates erlauben würde. Tatsache ist weiter, dass gerade Frauen die Chance nicht wahrnehmen, auf ihren Listen andere Frauen zu kumulieren.

Die parlamentarische Initiative der SPK des Nationalrates vermag an all diesen Tatsachen nichts zu ändern. Mit der Annahme der Initiative werden aber unbestrittenenmassen Hoffnungen verknüpft, die mit Sicherheit nicht erfüllt werden. Listenquoten garantieren ja bei weitem noch keinen Platz im Nationalrat. Mit der Annahme der Initiative schreiben wir vom Staates wegen fest, was in den Parteien, die Frauenförderung zu ihrem Thema gemacht haben, bereits auf freiwilliger Basis getan wird. Zudem bestehen bereits mit dem heutigen Wahlrecht Differenzierungen nahezu beliebiger Art, welche als Frauenförderungsmassnahmen bestens benutzt werden können, sofern der politische Wille vorhanden ist. Gerade wir, die wir ja in den Parteigremien an den Schalthebeln sitzen, haben aus eigener Kraft die Möglichkeit, darauf hinzuwirken, dass wirklich Frauenförderung gemacht wird, die diesen Namen auch verdient.

Ich denke daher, dass wir dieser Initiative nicht zustimmen sollten. Wir sollten alles andere tun, das den Namen «Frauenförderung» auch wirklich verdient.

Ich bitte Sie, die Initiative an die Kommission zurückzuweisen, und ich hoffe, dass Sie in meinem Sinne entscheiden.

Delalay Edouard (C, VS): Sur cet objet dont nous débattons, je partage l'avis de la majorité de la commission, mais je l'avoue d'emblée, j'aurais sur bien des points pu me rallier à la minorité Büttiker. Je m'explique.

Dans chacun des deux camps – et pas seulement dans la minorité – qui se sont formés en commission, se trouvent des conceptions fort diverses sur le fond du problème, qui vont de la volonté de contribuer par une action immédiate à améliorer la représentation féminine dans les Conseils, à une position qui est plutôt faite de résistance à toute initiative législative dans ce domaine, en passant par un scepticisme à peine

voilé à l'égard de la procédure qui a été utilisée par le Conseil national. Nous nous trouvons donc devant une situation plutôt curieuse où aussi bien dans la majorité de la commission que dans la minorité se placent des représentants de tendances fort diverses. C'est dire si dans cette discussion vont se mêler des questions à la fois de fond et de forme, et que nos décisions se fondent aussi bien sur des arguments matériels que sur des considérations de procédure.

Sur certains points, la Commission des institutions politiques de notre Conseil est quasi unanime, en particulier sur le fait que le nombre de femmes dans les Conseils, à tous les niveaux de notre démocratie, ne correspond pas à la population féminine. C'est absolument évident. Nous sommes également à peu près tous d'accord sur le fait que l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» est brutale, qu'elle est excessive et qu'elle ne respecte pas la volonté démocratique exprimée au sein des partis. Elle est brutale parce qu'il s'agit d'un quota d'élus et non pas d'un quota de listes, comme le veut l'initiative parlementaire décidée par le Conseil national; elle est excessive parce qu'elle fixe des niveaux de représentation féminine plus ambitieux que ceux retenus par l'initiative parlementaire de la CIP-CN; et elle est contraire au choix démocratique, car elle impose l'élection de candidats ou de candidates avec des résultats électoraux plus faibles que d'autres.

La Commission des institutions politiques de notre Conseil est donc largement d'avis que l'initiative parlementaire de la CIP-CN est plus douce, parce qu'il s'agit d'un quota de listes et que la représentation féminine est limitée à un tiers des candidats, contre 50 pour cent dans l'initiative populaire. Et, je veux l'affirmer ici parce qu'on ne l'a pas tellement entendu ce matin, la majorité des membres de la Commission des institutions politiques est prête à soutenir sur le fond cet objectif de l'initiative parlementaire de la CIP-CN. Elle apporte en effet une solution partielle au problème de base et elle trace une voie qui peut constituer un élément fondamental de discussion que nous jugeons valable. La volonté est toutefois clairement affirmée par la commission qu'il s'agit d'en débattre sereinement et sans précipitation. Il ne s'agit pas de manoeuvre de la part de la majorité de la commission, comme on l'a laissé entendre ce matin. Mais nous nous refusons de recourir pour cette question importante à une procédure d'urgence qui empêcherait un véritable examen sérieux.

M. Aeby a affirmé qu'on arrivait à régler ce problème pour les élections de 1999 sans recourir à l'urgence. J'ai eu la conviction absolue par les travaux de la commission – je pense que M. le chancelier de la Confédération va le confirmer ici – que, sans recourir à l'urgence, il était impossible de mettre sur pied ces nouvelles dispositions pour les élections de 1999, car nous ne pouvons tout de même pas, dans un objet aussi sensible et important concernant les droits populaires, recourir à la procédure d'urgence qui empêche le référendum. Or, le référendum a déjà été annoncé par au moins trois formations politiques sur cet objet. Je trouve alors que la procédure d'urgence dans une telle matière n'est absolument pas acceptable, car outre le fait qu'elle exige de nous un examen hâtif du projet, cette procédure empêche l'exercice du référendum. Et ce serait tout de même un comble que, pour un objet qui touche de si près aux droits populaires, nous empêchions l'expression du référendum facultatif.

S'agissant de l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales», la prolongation du délai de traitement est toujours possible, à condition que l'un des Conseils ait voté sur un contre-projet. La majorité de la commission propose donc avec raison une procédure ordinaire qui consiste, tout d'abord, à prolonger le délai pour le traitement de l'initiative populaire d'une année, ensuite à examiner l'initiative populaire par notre Conseil et, enfin, à reprendre le débat sur l'initiative parlementaire de la CIP-CN sur les quotas de listes, sereinement, une fois que notre Conseil se sera prononcé sur l'initiative populaire, et tout cela parce que nous écartons la solution de l'urgence et que nous souhaitons, sur cet objet, un débat ouvert et tout à fait complet.

C'est pour ces raisons, pas seulement pour des motifs de procédure, mais par respect pour les droits populaires, que je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Maissen Theo (C, GR): Es ist einigermassen heikel, wenn wir uns hier als Ständerat in das Verfahren der Nationalratswahlen einmischen, aber es ist ja im Zweikammersystem selbstverständlich so, dass auch wir uns damit befassen müssen. Für mich ist es unbestritten, dass der Anteil der Frauen in der Politik erhöht werden muss, allerdings ist dabei festzustellen: Bereits auf der Stufe Gemeinde hat man praktische Schwierigkeiten, jeweiligen überhaupt genügend Frauen zu finden; ich spreche da durchaus aus eigener Erfahrung und aufgrund eigener Bemühungen in dieser Richtung.

Ich äussere mich hier in erster Linie als Präsident einer Kantonalpartei, die dann letztlich für die Vorbereitung der Nationalratswahlen wesentlich mitverantwortlich ist. Es gibt selbstverständlich auch die grundsätzliche politische Frage, wie sinnvoll solche Vorschriften für Quoten sind. Parteien sind ja letztlich politische Gruppierungen, die politische Aussagen machen, die Ideologien vertreten, die Haltungen zum Ausdruck bringen, und zu diesen inhaltlichen Aussagen der Parteien gehört natürlich auch, wie diese Parteien mit den Jungen, mit den Alten, eben auch mit Frauen und Männern oder mit den Berufsständen, also mit den sozialen Gruppierungen und Schichtungen in diesem Lande, umgehen. Die Frage ist die, wie weit man nun diese Parteien im Prinzip in einem Spektrum bevormunden soll, eben auf Gruppierungen besondere Rücksichten zu nehmen, weil es letztlich auch eine Aussage der Partei ist, wie sie mit den einzelnen sozialen Gruppierungen umgeht. Das ist eine politische Aussage, und da fragt es sich, wie weit man hier den Parteien Vorschriften machen soll.

Ich persönlich bin der Meinung, dass es heute für eine politische Partei zur Selbstverständlichkeit gehört, dass bei Wahlen – und vor allem bei Wahlen in das eidgenössische Parlament, in den Nationalrat – ein Anteil von 40 Prozent Frauen auf den Listen stehen sollte.

Nun aber zum praktischen Teil: Er beschäftigt mich in meiner Funktion als Präsident einer Kantonalpartei sehr. Ich meine, dass wir zeitlich in einer unmöglichen Situation sind. Wir sind daran, in der Partei die Wahlen vorzubereiten. Das können wir nicht irgendwann im April machen, sondern es geht darum, jetzt die Kandidatinnen und Kandidaten zu suchen. Gerade in einem grossen Kanton wie dem Kanton Graubünden, mit einer sehr differenzierten Struktur, braucht es Zeit, um diese Gespräche innerhalb der Partei zu führen. In einer höchst unangenehmen Situation, wo man nicht weiss, wie das ablaufen soll, wird das aber sehr schwierig. Das kompliziert das bereits komplizierte Vorverfahren der Nationalratswahlen und macht es anfälliger für Fehler.

Ich meine, dass wir unbedingt die Mehrheit unterstützen sollten. Wir ermöglichen damit, dass wir diese Fragen ohne Zeitdruck diskutieren können. Persönlich macht mir der Antrag der Minderheit Büttiker auch deswegen etwas Mühe, weil er keine politische Aussage bringt, wenn wir ihm zustimmen. In dieses Ergebnis könnte man sowohl die Position von Herrn Büttiker als auch jene von Frau Forster hineininterpretieren, und das wäre schlecht.

Ich bin also voll überzeugt, dass wir den Weg der Mehrheit gehen müssen. Es ist nicht möglich, das Problem im Jahr 1999 zu lösen. Wir schaffen für die Leute an der Front eine grosse Erleichterung, wenn die Regeln klar sind und die Bundeskanzlei die entsprechenden Vorgaben machen kann.

Ich habe noch eine Frage an die Kommissionspräsidentin bezüglich unseres Entscheides für die Mehrheit: Wie läuft das zeitlich genau ab? Wir haben ja dann eine Differenz zum Nationalrat. Das würde mich interessieren. Ich habe das vielleicht in den Ausführungen überhört.

Simmen Rosemarie (C, SO): Seit nunmehr 27 Jahren, seit der Einführung des Frauenstimmrechtes im Jahre 1971, kennen wir das Problem, dass wir Frauen im Verhältnis zum Anteil an der Bevölkerung untervertreten sind. Es hat nie an

Ideen gefehlt, wie es zu bewerkstelligen sei, dass man hier zu einer vernünftigen und ausgewogenen Vertretung kommen könnte. Die Massnahmen bilden einen ganzen, breiten Fächer. Ihre Vertreter reichen von jenen, die gar keine Massnahmen wollen – die sozusagen den absolut freien Markt in der Politik wünschen –, bis zu denjenigen, die die Quoten-Initiative befürworten, die nicht nur einen Weg, sondern auch ein Ziel verbindlich vorschreibt. Dazwischen liegt die ganze grosse Palette jener Vorschläge, die gemeinhin als sogenannte sanfte Massnahmen bezeichnet werden. Zu diesen sanften Massnahmen gehören auch die Listenquoten.

Viele Parteien, verschiedene Kantone wenden diese Listenquoten bereits freiwillig an. Es ist kein Geheimnis, dass die Erfolge nicht überwältigend sind, um es einmal milde auszudrücken. Wer darüber enttäuscht ist, der hegt die völlig unrealistische Erwartung, dass Listenquoten allein einen Effekt haben könnten. Dem ist aber nicht so. Listenquoten sind nur dann sinnvoll, wenn sie von flankierenden Massnahmen begleitet sind. Das fängt schon auf den politischen Ebenen sehr weit unten an. Es hängt damit zusammen, dass Frauen Gelegenheit haben müssen, sich von beruflichen oder auch familiären Pflichten etwas zu entlasten, um genügend Zeit für die politische Tätigkeit zu haben. Es hängt damit zusammen, dass Frauen in Kommissionen gewählt werden müssen, und zwar in wichtige Kommissionen, dass man ihnen Medienpräsenz verschaffen muss, damit sie sich einen Bekanntheitsgrad erwerben können usw. Wir brauchen alle diese Massnahmen nicht erst, wenn es um National- und Ständeratswahlen geht, sondern bereits in den Kommissionen, in den Gemeinderäten, in den Kantonsräten. Diese flankierenden Massnahmen sind wichtiger und effizienter, als es die Listenquoten sind. Aber ich bin der Meinung, dass Listenquoten trotzdem eine gewisse Wirkung haben, damit die Wählerinnen und Wähler ad oculos demonstriert bekommen: Hier sind Frauen vorhanden, die sich auch zur Verfügung stellen.

Herr Büttiker hat es gesagt, und da muss ich ihm recht geben: Die Quoten-Initiative liegt schon lange, schon viel zu lange auf dem Tische des Hauses. Wenn wir der Mehrheit folgen, bringt uns dies in die unangenehme Situation, dass wir noch einmal – mit dieser pendenten Quoten-Initiative – in die Wahlen gehen und sagen müssen: Wir haben nichts anzubieten. Das stört mich ausserordentlich.

Aber auf der anderen Seite nun in dieser zeitlich und verfahrensmässig so schwierigen Situation einer Minderheit zuzustimmen, von der jedes einzelne Mitglied eine andere Meinung vertritt, und mit dieser Zustimmung auch die Kantone vor den Kopf zu stossen – ganz abgesehen davon, dass wir die Parteien in Schwierigkeiten bringen; ich sage das auch als Parteiverantwortliche –, ist wohl auch nicht der Weg, um in einer so heiklen und so wichtigen Angelegenheit zu einer bestmöglichen Lösung zu finden.

Aus diesem Grunde bleibt auch mir nichts anderes übrig, als der Mehrheit zuzustimmen, im Wissen darum, dass wir hier während vier Jahren eine Chance verpasst haben. Das hinterlässt bei mir einen unangenehmen Nachgeschmack.

Brunner Christiane (S, GE): Je vous avoue que j'ai de la peine à comprendre la proposition de la majorité de la commission. Je me demande de quoi la majorité des membres de la commission peut bien avoir peur puisque ce contre-projet indirect à l'initiative des quotas voté par le Conseil national n'a, d'une part, rien d'extrémiste ni de dangereux et que, d'autre part, il n'ébranle pas les fondements de notre démocratie. Ce contre-projet représente en quelque sorte un modeste projet pilote en matière de mesures d'encouragement pour arriver plus rapidement à une meilleure représentation des femmes au Conseil national. C'est un projet pilote dans la mesure où ses effets sont clairement limités dans le temps. En outre, le champ d'application de l'arrêté est aussi clairement limité au Conseil national.

L'intention de cet arrêté est de pouvoir récolter des expériences avec un système de quota pour les listes sur trois périodes électorales. Il doit permettre ensuite au Parlement de tirer les conséquences qui s'imposent du succès de cette expérience. C'est en quelque sorte un test des effets des quo-

tas. Mais c'est une mesure qui est extrêmement allégée par rapport à celle qui est proposée par l'initiative populaire.

Il est vrai que le quota d'un tiers de candidatures féminines est dans le fond déjà une réalité si on prend l'ensemble des listes pour l'élection au Conseil national en 1995. Globalement et sur l'ensemble de la Suisse, il n'y aurait pas de différence avec ce qui est en quelque sorte déjà devenu la norme. Mais cela vaut seulement dans une optique globale, et si on fait la moyenne entre les partis qui ont présenté 50 pour cent de femmes et plus sur les listes et ceux qui n'en ont présenté que 10 ou 15 pour cent ou pas du tout, et aussi si on fait la moyenne entre les régions urbaines et les régions rurales.

En d'autres termes, le fait d'obliger tous les partis à présenter au moins un tiers de femmes sur les listes représenterait un progrès certain par rapport à la situation actuelle. Il sera intéressant d'observer les résultats de ces mesures dans dix ans, notamment de voir si le quota sur les listes se répercute aussi sur la proportion de femmes élues dans les formations politiques et les régions où aujourd'hui elles ont le plus de peine à accéder à un siège au Conseil national.

Pour ma part, je suis convaincue qu'il en sera ainsi et que la composition du Conseil national se rapprochera plus qu'aujourd'hui de la composition réelle de la population suisse. Je ne pense pas que cette mesure soit contraire à la liberté de vote des citoyennes et des citoyens. Il s'agit de quotas de listes et non de quotas de résultats. Les électrices et les électeurs peuvent rester parfaitement libres de voter pour les personnes de leur choix, de pratiquer le cumul et le panachage, de n'élire éventuellement que des hommes ou que des femmes, comme c'est déjà le cas maintenant.

Nous connaissons à vrai dire des quotas bien plus contraignants dans le système actuel, les quotas de résultats dans le système des élections à la proportionnelle. Nous acceptons des règles qui donnent beaucoup plus de poids, électoralement parlant, au vote d'une citoyenne ou d'un citoyen d'un petit canton qu'au vote de quelqu'un dans un grand canton, par exemple. Souvent, il existe des règles tacites de quotas pour les minorités linguistiques et nous y sommes d'ailleurs très attachés. Dans la mesure où ces règles ont été choisies par le peuple dans le respect de la démocratie, on les considère comme des règles démocratiques, même si elles impliquent de fait des différences de traitement et de chance. La même chose vaut pour les quotas qui vous sont ici proposés. Dès lors que le Parlement aura dit oui, que le peuple les aura acceptées, ces règles auront été établies dans l'esprit et les règles de la démocratie.

Il me semble aussi que la volonté d'avoir une représentation équitable, conforme à la réalité sociale, des femmes dans les instances politiques, est une volonté profondément démocratique. On nous dit: «Oui, mais si le peuple le veut, il peut élire des femmes. Ce n'est pas au législateur de lui imposer des règles ou de lui faire la leçon.» C'est vrai, le peuple est souverain et le peuple composé de plus de 50 pour cent de femmes élit plus facilement des hommes que des femmes. Pour moi, cela n'a rien d'étonnant. On ne bouscule pas en quelques années des siècles de traditions et de préjugés. La question est de savoir si nous voulons donner un coup de pouce pour accélérer la réalisation de l'égalité des chances entre hommes et femmes dans la vie politique ou si nous voulons, un peu hypocritement, laisser faire le temps, comme l'a fait jusqu'à présent le Conseil fédéral, ce qui pourrait être nettement plus long.

La menace de référendum dans la discussion que nous tenons ce matin ne me paraît pas une menace sérieuse dans le cas particulier. Et si référendum il y a, eh bien, nous voterons et nous repousserons de ce fait la mise en vigueur de l'arrêté fédéral. A l'heure actuelle, la menace qui a été faite de référendum ne me paraît pas devoir être prise au sérieux. Quant aux problèmes administratifs, lorsqu'on n'a pas la volonté politique de faire quelque chose, on évoque toujours les problèmes administratifs pour mettre les choses en place. Et quant aux problèmes pratiques, Monsieur Maissen, ils sont extrêmement faciles à résoudre. Vous n'avez qu'à faire, et les partis politiques n'ont qu'à faire, à l'heure actuelle déjà, comme si l'arrêté fédéral était adopté. Ainsi, vous pourrez

préparer vos listes et vos candidatures, que l'arrêté fédéral soit adopté ou pas, qu'il y ait un référendum ou non. Vous aurez ainsi réalisé ces deux objectifs: d'une part, vous aurez plus de problèmes pratiques et, d'autre part, vous aurez servi la cause de l'égalité des chances des femmes au niveau parlementaire.

Je vous invite ainsi à soutenir la proposition de minorité.

Schallberger Peter-Josef (C, NW): Die Diskussion veranlasst mich zu begründen, warum ich in der SPK für den Antrag der Minderheit gestimmt habe. Es ist absolut richtig, was Frau Spoerry in ihrem Eintretensreferat ausgeführt hat, nämlich dass die Vertreter der Minderheit zwei verschiedene Meinungen haben. Wenn von einer unheiligen Allianz gesprochen wird, so existiert eine solche beim Mehrheitsantrag genauso. Das soll hier doch gesagt sein.

Wir treffen heute keinen materiellen Entscheid über die parlamentarische Initiative der SPK-NR betreffend Frauenminderquoten. Wenn heute materiell entschieden werden müsste, dürfte oder könnte, dann wäre mein Entscheid ganz klar auf der Linie des Votums von Frau Forster. Für mich ist Gleichstellung nicht Ungleichbehandlung. Die parlamentarische Initiative würde eine Ungleichbehandlung der beiden Geschlechter bringen. Ich bin für die Gleichstellung, für gleiche Voraussetzungen bei der Wahl in die Gremien. Ich meine aber, wenn man schon von Nationalratsnominierungen spricht, soll es für Frauen und Männer Voraussetzung sein, dass man von unten nach oben dem Volk gedient hat: Man soll dem Volk in der Gemeinde gedient haben, später im Kanton, und dann ist man würdig, dem Volk auch im eidgenössischen Parlament zu dienen.

Wir haben ja im Ständerat einen wunderbaren Beweis, dass auch Frauen durchaus die Chance haben, nach oben zu kommen. Betrachten Sie unsere Ständerätinnen: Alle haben von unten nach oben gedient und ihre Aufgaben auch in der Familie nicht vernachlässigt. Wir haben mehrere Frauen mit drei Kindern hier, eine Frau hat sogar vier Kinder. Sie haben sich zum Teil heraufgedient bis zur Grossrats- bzw. Kantonsratspräsidentin. Wir haben also den Beweis, dass die Frauen nach oben kommen können, wenn sie das Ihre dazu beitragen.

Nun habe ich mich aber doch materiell geäußert. Ich will jedoch begründen, warum ich für den Antrag der Minderheit gestimmt habe: Ich bin durchaus nicht gegen ausgereifte Vorlagen, wie hier gesagt wurde. Vieles braucht seine Reifezeit, aber auch die müsste vernünftig begrenzt werden. Ich bin aber sehr gegen Trölerei. Es wurde heute sowohl von der Mehrheit wie auch von der Minderheit Unbehagen über die Trölerei ausgedrückt, die beim Bundesrat begann und sich dann im Nationalrat fortgesetzt hat. Sollen wir nun diese Trölerei fortsetzen, indem wir unseren Entscheid noch weiter hinausschieben?

Schon als Kinder sind wir – ich nehme an, auch Sie – dazu erzogen worden, das Sprichwort ernst zu nehmen: «Verschiebe nicht auf morgen, was du heute kannst besorgen.» Wir können es leider nicht heute besorgen, aber früher oder später. Im Beruf hätte ich mit aller Sicherheit längst Konkurs gemacht, wenn ich auf diese Weise gearbeitet hätte wie die Räte, die dieses Geschäft vor uns behandelt haben. Entscheide, die reif sind, muss man treffen; so kommt man vorwärts. Auch ein Staat kommt vorwärts, wenn er fällige Entscheide nicht hinausschiebt.

Ich möchte Sie doch bitten, hier ein Zeichen zu setzen, ein Zeichen an die Adresse des Bundesrates wie auch des Nationalrates, dass Sie nicht Geschäfte vor sich her «tschützen», die entscheidungsreif sind. Das können wir tun, wenn wir dem Antrag der Minderheit zustimmen.

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Zunächst möchte ich sagen, dass ich sehr viel Verständnis habe für alle, die hier Ihre Frustration darüber zum Ausdruck gebracht haben, dass dieses Geschäft so lange in unseren Räten geblieben ist und dass heute auch ein positiver Entscheid für die Wahlen 1999 nicht mehr operativ werden kann, wie wir von Herrn Bundeskanzler Couchepin noch hören werden.

Ich verstehe insbesondere auch die Frustration von Herrn Büttker. Ich muss Sie daran erinnern: Am 3. April 1995, als ich noch Mitglied des Nationalrates war, stellte Rolf Büttker in der Staatspolitischen Kommission bei der Beratung des Gesetzes über die politischen Rechte den Antrag, Listenquoten einzuführen. Dieser Antrag wurde noch an die Bundeskanzlei überwiesen, um die Formulierung etwas besser auszugestalten, und kam dann zurück in die Kommission. Am 3./4. September 1995 lehnte die Staatspolitische Kommission des Ständerates den Antrag Büttker aber mit 7 zu 3 Stimmen ab, was dann Rolf Büttker veranlasste, diesen Antrag im Plenum nicht mehr zu stellen. So gesehen ist auch unser Rat nicht ganz unschuldig daran, dass wir dieses Thema nicht früher aufgegriffen haben.

Aber im konkreten Geschäft ist das nicht unserem Rat zuzuschreiben: Wir werden jetzt zum ersten Mal mit dem Gegenvorschlag des Nationalrates konfrontiert und können nicht gleichzeitig über die Volksinitiative befinden. Das möchte ich Peter-Josef Schallberger sagen: Wenn wir heute entscheiden, entscheiden wir nur über den Gegenvorschlag des Nationalrates, nicht über die Volksinitiative. Es ist ein problematisches Vorgehen, nicht über die Volksinitiative zu beraten, welche die ganze Diskussion ausgelöst hat, aber im Eilzugtempo einen Gegenvorschlag dazu zu verabschieden, ohne dass die Garantie besteht, dass dieser Gegenvorschlag wirklich zeitgerecht – nämlich für die Wahlen 1999 – operativ werden kann. Dazu werden Sie den Herrn Bundeskanzler hören. Persönlich habe auch ich ein ungutes Gefühl. Ich hätte ohne diese administrative Schwierigkeit des Nicht-Vollziehen-Könnens dem Gegenvorschlag des Nationalrates für einen befristeten Probelauf für drei Wahltermine zugestimmt. Es gibt zwar gute Gründe zu sagen, dass diese Listenquoten nichts nützen. Sie sind keine Garantie dafür, dass mehr Frauen gewählt werden. Wir hatten bereits bei den letzten Wahlen in der Schweiz über alles gesehen einen Drittel Frauen auf den Nationalratslisten. Zudem bestehen heute schon, wenn der politische Wille da ist, Frauen zu fördern, wesentlich effizientere Massnahmen als es die Listenquoten sind: Man kann Frauen beispielsweise vorne auf die Liste setzen, man kann sie kumulieren. Wenn man also will, kann man die Frauen heute schon fördern.

Trotzdem hätte ich persönlich diesem Gegenvorschlag zugestimmt, weil ich der Meinung von Frau Simmen bin, dass er eine gewisse Bewusstseinsbildung auslösen würde. Ich glaube an die bewusstseinsbildende Wirkung eines Gesetzes. Wenn der Druck auf die Parteien da ist, dieses Ziel erreichen zu müssen, strengen sie sich mehr an, die Frauen als Politikerinnen aufzubauen. Und darum geht es: Wir müssen vermehrt Frauen als Politikerinnen aufbauen.

Aber die Situation ist jetzt eben so, wie sie ist. Da muss ich den Vertretern der Minderheit und all jenen, die sich negativ äussern und fast unterstellen, wir wollten die Listenquoten eben nicht, darum wählten wir diesen Weg, schon sagen: Einwände der Bundeskanzlei einfach so in den Wind zu schlagen, das geht natürlich nicht. Die Bundeskanzlei hat seit x Wahlperioden die Verantwortung für die Durchführung der Wahlen. Sie hat die Erfahrung, wie das läuft.

Eidgenössische Wahlen sind etwas ganz Wichtiges. Wenn der Ständerat nicht mehr Rücksicht darauf nimmt, dass diese Wahlen reibungslos vorbereitet und durchgeführt werden können, dann übernimmt er von mir aus gesehen eine schwere Verantwortung. Es ist kein Zufall, dass 19 Kantone den Gegenvorschlag des Nationalrates in der Vernehmlassung zumindest in bezug auf die nächsten Wahlen abgelehnt haben. Sie sehen eben die Schwierigkeiten bei der Durchführung.

Im Gegenvorschlag des Nationalrates gibt es Detailbestimmungen, zum Beispiel, dass bei Listenverbindungen insgesamt ein Drittel der Kandidierenden Frauen sein müssen. Bei solchen Bestimmungen ist noch offen, wie man sie genau vollziehen will. Diese Bedenken und Schwierigkeiten sind da, und deswegen finde ich es – nicht mit Begeisterung, aber mit dem Kopf – richtig, jetzt den Weg der Mehrheit zu wählen. Ich bin der Meinung – das habe ich schon gesagt –, dass mit dem Weg der Mehrheit der Druck bestehen bleibt. Nach wie

vor haben wir eine Volksinitiative und einen Gegenvorschlag, die diskutiert und verabschiedet werden müssen. Die Parteien wissen, dass hier wahrscheinlich etwas auf sie zukommt.

Zur letzten Frage von Kollege Maissen in bezug auf die Fristen: Die Mehrheit ist einverstanden, die Behandlungsfrist für die Volksinitiative, welche Ergebnisquoten verlangt, um ein Jahr zu verlängern. Damit bekommen wir ein Jahr mehr Zeit, um eine saubere Antwort sowohl auf die Initiative wie auch auf einen allfälligen Gegenvorschlag zu geben. In einem Jahr müsste dies verabschiedet sein, früh genug für Parteien, Kantone und Bundeskanzlei, sich für die Wahlen 2003 auf die neue Situation einzustellen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Je voudrais quand même qu'on situe bien le problème. Aujourd'hui, nous ne parlons pas de l'initiative populaire, nous parlons de l'initiative parlementaire, et encore, sur un problème de procédure. Alors, je suis toujours prêt à accepter les critiques justifiées, le Conseil fédéral aussi. Mais sur l'initiative parlementaire: la commission du Conseil national s'est donné une année pour élaborer le contre-projet, et le Conseil fédéral a répondu à une demande du 27 août 1998 le 9 septembre 1998, c'est-à-dire une semaine et demie après avoir reçu la demande de consultation. Je pense que, pour une affaire aussi importante que le droit de vote, on ne peut pas dire que, dans ce cas-là, le Conseil fédéral a véritablement perdu du temps.

Je dois, et Mme la présidente et certains autres orateurs l'ont demandé, vous donner encore quelques explications sur deux points.

Je voudrais d'abord préciser que le Conseil fédéral n'entend pas s'immiscer dans le problème de la manière dont les affaires sont traitées entre le Conseil national et le Conseil des Etats. C'est un problème interne au Parlement. Je n'interviendrai donc pas sur ce point-là. Je dois simplement vous dire qu'en ce qui concerne la forme de l'arrêté fédéral et son application possible, il y a un certain nombre de problèmes. Et malheureusement, ce ne sont pas des inventions comme on a pu le laisser entendre tout à l'heure dans cette enceinte. Je dois également vous parler du problème de la prolongation du délai, qui a déjà été évoqué de manière simple, je crois par la présidente de la commission, et qui n'est pas difficile à résoudre. La proposition de minorité, si j'ai bien entendu ce qui a été dit ce matin, a pour but essentiel de faire en sorte que, par une décision prise par votre Chambre à cette session, qui permettrait donc un vote final des deux Chambres à cette session, on puisse encore appliquer cette nouvelle procédure aux élections de 1999. J'aimerais beaucoup que ce soit possible, parce que je suis aussi choqué de voir qu'il faut tant de temps dans notre système politique pour arriver à faire ce genre de modification. Mais, malheureusement, il y a un certain nombre d'obstacles matériels que nous ne pouvons pas éliminer. Sans reprendre tous les arguments exposés tout à l'heure par M. Maissen, je pense quand même qu'il faut vous les rappeler.

Si les deux Conseils adoptent en votation finale cet arrêté fédéral le 18 décembre prochain, il ne peut être publié que le 29 décembre 1998. C'est la première date possible de publication qui suit la décision. Cela porte le délai référendaire au 8 avril 1999. Nous avons encore deux votations avant les élections, qui sont fixées au 18 avril 1999, c'est-à-dire 10 jours après l'échéance du délai référendaire, et au 13 juin 1999. Pour le 18 avril: il est clair que tout le matériel de vote, les questions, les explications, les bulletins de vote sont déjà distribués 10 jours avant, selon la loi. Ils seront distribués le 30 janvier pour que les cantons puissent les transmettre ensuite aux intéressés. Il n'y a donc pas moyen de soumettre au vote populaire du 18 avril une affaire dont on ne saura que le 8 avril si le référendum a abouti ou pas.

Reste le 13 juin. Effectivement, il est techniquement possible de soumettre le 13 juin 1999 l'arrêté fédéral au peuple suisse dans l'hypothèse où le référendum aurait abouti. Il faudrait qu'il ait abouti largement parce que si c'est très serré et qu'on

doit faire deux fois le contrôle, comme la loi et les directives du Conseil fédéral nous l'imposent, ce serait déjà difficile. Mais enfin, l'administration n'a qu'à s'arranger, elle doit pouvoir faire le nécessaire si c'est indispensable.

Mais le 13 juin, c'est quand même un petit peu tard pour préparer des listes électorales pour le mois d'octobre parce que la Chancellerie fédérale, jusqu'à maintenant, a toujours envoyé les directives pour les élections une année avant. Cette année, compte tenu notamment de la situation, nous avons attendu et nous allons les envoyer au plus tard le 30 janvier. Or, c'est déjà tard parce que les cantons en ont besoin pour préparer eux-mêmes leur travail.

On pourrait, pour être une administration efficace, envoyer deux versions; c'est faisable, ça ne pose pas de problèmes techniques. Seulement, il faudra bien qu'un jour quelqu'un dise laquelle est la bonne, et à un moment donné. C'est là que réside la difficulté.

Si les quotas doivent être introduits – et ça, c'est le point le plus grave –, cela exige dans cinq cantons, mais de manière absolument impérative dans un canton, qu'on modifie la législation cantonale sur les votations. Le canton de Zurich doit impérativement changer sa loi. Les cantons de Fribourg, de Soleure, de Bâle-Ville et du Tessin devraient la changer, mais ce n'est pas absolument impératif. On pourrait encore faire avec, mais ils devraient modifier leur législation ensuite. Et je vois mal des parlements cantonaux modifier leur législation avant de savoir si la loi fédérale est valablement modifiée ou pas. Nous ne pourrions donc pas prendre des dispositions avant le 8 avril 1999 si le référendum échoue, donc s'il ne réunit pas le nombre de signatures voulu. Les parlements cantonaux ne pourront pas prendre leur décision avant le 13 juin 1999 si on arrive à faire voter ça par le peuple et que ce dernier refuse. Si jamais le peuple accepte, ce qui peut être vraisemblable, ils ne pourront donc prendre leur décision parlementaire de modifier les lois, et en particulier dans le canton de Zurich où c'est impératif, que dès la mi-juin.

Dans l'hypothèse où ils le font le lundi qui suit la votation, c'est-à-dire le 14 juin, compte tenu du délai référendaire cantonal de 45 jours, ça n'est que le 4 août au plus tôt que les Zurichois sauront comment ils peuvent faire leurs listes. Je vous rappelle que selon la loi, les cantons ont le droit de fixer la date du dépôt des listes. Dans le canton de Zurich, la date du dépôt des listes, c'est le 2 août. Autrement dit, le 2 août, le jour où l'on devrait déposer les listes à Zurich, on ne saurait pas encore, dans la meilleure hypothèse, quelle est la loi qui s'applique aux élections de 1999.

Est-ce que c'est encore digne d'une élection démocratique de notre Parlement national? Moi, je pense que ça ne l'est pas.

Je vous rappelle en plus que, pour pouvoir présenter les listes, on doit les accompagner de signatures. Or, dans les cantons de Zurich et de Berne en particulier, pour que la liste soit valablement déposée, il faut 400 signatures, 200 dans les cantons d'Argovie, de Saint-Gall, de Genève et de Vaud et 100 dans tous les autres cantons. Il faut que les partis politiques puissent savoir, pratiquement, comment organiser leurs listes de candidats. Il faut qu'ils trouvent 400 signatures dans les cantons de Zurich et de Berne, 200 dans une partie et 100 dans l'autre partie des cantons. Tout ça prend du temps et doit être fait sérieusement.

Je pense qu'il n'est pas possible de conserver une dignité à ces élections si l'on veut raccourcir les délais et obliger les autorités, les partis politiques et les candidates et candidats à faire cette espèce d'exercice alibi. La seule solution serait ce qu'avait proposé Mme Brunner, c'est-à-dire que tous les partis, spontanément et sans que la loi les y oblige, fassent ce que propose le contre-projet. Mais, paradoxalement, s'ils le faisaient, on n'aurait plus besoin de la loi. Personnellement, je n'y vois aucune objection, car je suis pour la limitation des lois lorsqu'elles ne sont pas indispensables. Donc, la seule manière d'éviter cette espèce de mascarade législative, c'est de dire que nous voulons que cette disposition s'applique aux élections de l'année prochaine et, par conséquent, nous prenons un arrêté fédéral urgent qui entrera en vigueur le lendemain ou le jour même de son approbation par

les deux Chambres, c'est-à-dire à fin décembre, qui sera valable une année s'il y a référendum, ce qui fait que nous pourrions voter sur le référendum après les élections, c'est-à-dire expérience faite, ce qui ne serait pas forcément mauvais. Nous pourrions même imaginer que, dans ce cas-là, le référendum soit soumis à la votation populaire en même temps que l'initiative populaire, ce qui permettrait de simplifier le problème de la campagne. Ce n'est pas mon propos d'aujourd'hui d'en parler.

Reste le problème de la prolongation du délai. Je voudrais là aussi vous rappeler qu'on a critiqué les lenteurs du Conseil fédéral concernant le traitement de cette initiative. Pour le moment, le Conseil fédéral, dans les délais qui lui sont impartis, a fait un message et le Conseil national s'est accordé un délai supplémentaire et n'a pas encore traité, après bientôt deux ans, le message du Conseil fédéral. Il a le droit de le faire puisque la loi prévoit que s'il y a un contre-projet en préparation, c'est-à-dire que si l'un des Conseils a approuvé un contre-projet et que l'autre n'a pas encore eu le temps de le faire, on peut prolonger le délai d'une année, mais c'est la seule condition. Il faut qu'au moment de l'échéance du délai, c'est-à-dire le 20 mars 1999, l'une des Chambres ait accepté un contre-projet et l'autre pas encore. Si le Conseil national n'avait pas présenté un contre-projet, il n'aurait pas pu s'accorder de délai. Et si vous prenez la décision de traiter cette affaire à cette session et qu'un vote final intervient sur le contre-projet au mois de décembre, il n'y aura plus de motif à prolonger le délai parce qu'il n'y aura plus de contre-projet en travail.

Alors, c'est une hypothèse, le Parlement devra, jusqu'au 20 mars 1999, prendre position s'il le veut; s'il ne veut pas prendre position, il ne prendra pas position, et le Conseil fédéral mettra l'initiative populaire en votation sans recommandation du Parlement, ce que la loi permet. Il faut être logique: ou bien on travaille sur un contre-projet et on s'accorde un délai supplémentaire, ou bien on a déjà fini le travail et on n'a plus de motif de s'accorder un délai supplémentaire pour élaborer un contre-projet puisqu'il est déjà fait. Par conséquent, le Parlement doit prendre position sur l'initiative populaire dans le délai qui lui est imparti, c'est-à-dire jusqu'au 20 mars 1999. Je ne vais pas m'immiscer dans les problèmes internes du Parlement, vous allez décider de renvoyer le tout à la commission comme le propose la minorité de la commission ou d'ajourner le traitement de l'initiative parlementaire 98.429 et de proroger d'un an le délai imparti pour traiter l'initiative populaire comme le propose la majorité de la commission. Je voulais vous rendre attentifs au fait que si vous voulez que ces dispositions entrent en vigueur et soient appliquées lors des élections d'octobre 1999, ça ne peut être fait que sous la forme d'un arrêté fédéral urgent. Ça suppose donc qu'une divergence avec le Conseil national soit encore éliminée, sinon la procédure normale suivra son cours: on pourra élaborer des dispositions et faire en sorte que ces dispositions s'appliquent aux élections de 2003.

Präsident: Die Abstimmung bezieht sich auf beide Vorlagen (97.031 und 98.429).

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	30 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	12 Stimmen

Initiative 97.031

An den Nationalrat – Au Conseil national

Initiative 98.429

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

98.3521

Empfehlung Onken Einladung von Wahlbeobachtern in die Schweiz

Recommandation Onken Invitation en Suisse d'observateurs des élections

Wortlaut der Empfehlung vom 9. Oktober 1998

Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, ob zu den nächsten National- und Ständeratswahlen nicht eine gewisse Zahl von Parlamentariern aus Reformländern als Beobachter in die Schweiz eingeladen werden könnten, um ihnen auf diese Weise direkten Einblick in den Wahlvorgang und die Wahlorganisation unseres Landes zu vermitteln.

Texte de la recommandation du 9 octobre 1998

Dans la perspective des prochaines élections du Conseil national et du Conseil des Etats, le Conseil fédéral est invité à étudier la possibilité d'inviter en Suisse, à titre d'observateurs, des parlementaires originaires de pays en transition qui auraient ainsi l'occasion de se familiariser avec le processus électoral et l'organisation des votations dans notre pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Rahmen der OSZE-Wahlbeobachtungen erhalten auch Mitglieder der eidgenössischen Räte immer wieder Gelegenheit, in anderen Ländern Wahlen zu begleiten und ihre korrekte Abwicklung zu verifizieren. So unerlässlich diese Unterstützung gerade in jungen Demokratien oder in Ländern, die sich in einer Spannungssituation befinden, ist, so sehr trägt der Einsatz doch bisweilen einen etwas «paternalistischen» Anstrich. Dieser rührt auch daher, dass selten oder fast nie Wahlbeobachtungen in politisch gefestigten Ländern mit langer demokratischer Tradition wie der Schweiz stattfinden. Allein schon deshalb rechtfertigt sich eine ausgleichende Öffnung.

Kommt dazu, dass Wahlbeobachtungen lebendigen Anschauungsunterricht liefern und für die Teilnehmenden äusserst lehrreich sind. Es werden damit Erfahrungen gewonnen, die auf die Reformprozesse in den Übergangsländern zurückwirken. Von daher lässt sich eine solche Einladung zur Wahlteilnahme auch unter dem Gesichtspunkt der Bildungs-massnahmen z. B. für mittel- und osteuropäische Länder ohne weiteres rechtfertigen.

Es wäre aber auch zu erwägen, bei der Einladung von Delegationen allenfalls Länder zu berücksichtigen, die nicht Schwerpunktländer der Schweiz sind, etwa Georgien, Armenien und Aserbaidschan, in denen der Demokratieprozess durch verschiedene Konflikte behindert wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 30. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 30 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Empfehlung entgegenzunehmen unter dem Vorbehalt, dass die finanziellen Mittel dafür gefunden werden können, eine Beobachtermission aus Reformstaaten im Rahmen der National- und zum Teil Ständeratswahlen vom 24. Oktober 1999 einzuladen.

Onken Thomas (S, TG): Die Empfehlung liegt vor Ihnen, auch die Begründung dazu und die Erklärung des Bundesrates. Hier muss ich nichts Wesentliches hinzufügen.

Es geht mir darum, den Bundesrat einzuladen zu prüfen, ob nicht auch zu unseren Wahlen einmal eine ausländische Delegation von Wahlbeobachterinnen und Wahlbeobachtern in die Schweiz eingeladen werden soll, nachdem wir ja immer

wieder im Rahmen der OSZE und anderer Organisationen Gelegenheit erhalten, in anderen Ländern solche Wahlen zu begleiten und ihre korrekte Durchführung zu verifizieren.

Das ist natürlich in Reformstaaten mit einer vielleicht noch ungefestigten Demokratie oder in Ländern, die interne Spannungen haben, ein ausserordentlich wichtiger Beitrag. Trotzdem eignet dieser Wahlbeobachtung mitunter etwas «Paternalistisches»: Wir, die wir es besser wissen, wir, die wir es schon seit vielen Jahrzehnten demokratisch pflegen, wir sind diejenigen, die in diesen Ländern dann zum Rechten schauen. Schon von daher wäre ein gewisser Ausgleich, wäre eine Öffnung, wäre ein Gegenrecht ein sinnvoller Akt, der die Gleichgewichtigkeit, auch die Anerkennung dieser Länder und ihrer Bemühungen betonen würde.

Der lebendige Anschauungsunterricht, den wir vermitteln können, wenn wir einmal beispielsweise eine Delegation aus den mittel- oder osteuropäischen Reformländern zu uns einladen, ist besser als langfädige staatsbürgerliche Erklärungen und Belehrungen. Denn am Objekt selber, an Ort und Stelle, ist der Anschauungsunterricht einer Wahl, wie sie bei uns stattfindet, sehr viel eindrucksvoller und sehr viel plausibler und wirkt stärker auf diese Länder zurück.

Es geht natürlich mitnichten darum, unsere Wahlen im eigentlichen Sinne verifizieren zu lassen, sondern darum, exemplarisch zu zeigen, wie sie bei uns stattfinden. Ich wundere mich eigentlich, dass der Bundeskanzler dieses Geschäft vor dem Rat vertritt und nicht beispielsweise der Aussenminister. Denn es ist eigentlich ein Anliegen, das einerseits einen aussenpolitischen Charakter hat und andererseits auch unserer Zusammenarbeit mit den mittel- und osteuropäischen Ländern entspricht, die wir ja auf vielfältige Art und Weise pflegen. Wir werden gerade in nächster Zeit einen neuen Kredit für die Zusammenarbeit mit den mittel- und osteuropäischen Ländern bewilligen, und ich sehe im Grunde genommen diese Empfehlung auch vor dem Hintergrund dieser Kooperation, dieser Hilfe zur Selbsthilfe, dieser Aufklärungs- und Bildungsarbeit, die wir leisten.

Ich habe zur Kenntnis genommen, Herr Bundeskanzler, dass der Bundesrat bereit ist, die Empfehlung entgegenzunehmen, wundere mich aber über den Vorbehalt. Ich verstehe, dass er gemacht wird, das muss aber eigentlich nicht eigens zum Ausdruck gebracht werden. Es ist klar, dass das Anliegen nur eingelöst werden kann, wenn man es auch zu finanzieren vermag. Aber das ist ein Kriterium, das im Grunde genommen immer gilt. Ich weise darauf hin, dass es eine Empfehlung ist und dass ich den Bundesrat bitte zu prüfen – vielleicht kommt er bei dieser Prüfung ja sogar zu einem negativen Ergebnis, was ich allerdings sehr bedauern würde –, das ist im Grunde genommen der Auftrag. Er sollte es einmal erwägen.

Angesichts der Mittel, die wir in doch beträchtlicher Höhe für die Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Ländern zur Verfügung stellen, angesichts der unzähligen Seminare und Veranstaltungen, die hier in unserem Land stattfinden – eingebettet in diese Fülle von Veranstaltungen und Massnahmen für die ost- und mitteleuropäischen Länder – müsste es eigentlich auch irgendwo Platz haben, eine solche Wahlbeobachtung zu erwägen und zu realisieren.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Empfehlung entgegenzunehmen und diese Prüfung durchzuführen. Wenn in diesem grossen Kredit, der zur Verfügung steht, die finanziellen Mittel gefunden werden können, sollte man diese Massnahme einmal versuchsweise realisieren und dann analysieren, was sie tatsächlich gebracht hat. Aber ich verspreche mir doch einiges davon, nachdem ich selber schon davon habe profitieren können, in anderen Ländern solche Wahlbeobachtungen durchzuführen.

Reimann Maximilian (V, AG): Herr Onken hat mich mit seinem finanziellen Wunsch nach Bundesmitteln nun doch herausgefordert. Zwar steht der Bundesrat der Empfehlung von Herrn Onken zu Recht positiv gegenüber, aber eben unter dem Vorbehalt, dass es gelingt, die entsprechenden finanziellen Mittel zu finden. Nun kann man diese Mittel sowohl innerhalb wie auch ausserhalb unseres Bundesbudgets finden.

Sollte sich die Geldsuche primär auf Quellen innerhalb des Bundesbudgets konzentrieren, dann müsste ich jetzt schon die gelbe, wenn nicht die rote Karte ziehen. Dafür wird Herr Onken in seiner Eigenschaft als Präsident der Finanzkommission sicher volles Verständnis haben. Man kann ja wohl kaum Parlamentarier einladen – so der ausdrückliche Wortlaut in seinem Vorstoss – und ihnen zumuten, für ihre Auslagen selber aufzukommen.

Ich wünsche deshalb dem Kollegen Onken und auch dem Bundesrat viel Glück und Erfolg bei der Suche nach privaten Sponsoren.

Auf dieser Ebene ist der Vorstoss von Kollege Onken sicher unterstützenswürdig.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Je ne commenterai pas le point de savoir si les recommandations doivent être impératives ou pas, cela se discutera plus tard lors de l'élaboration de la nouvelle loi sur les rapports entre les Conseils.

Pourquoi est-ce que le Conseil fédéral vous a répondu dans ce sens qui peut paraître un peu ambigu? Je pense qu'il a compris votre recommandation, Monsieur Onken, non seulement comme une invitation à examiner la possibilité de mettre en oeuvre ce qu'elle réclame, mais comme une excellente idée et il a estimé qu'il fallait la réaliser. Seulement, vous connaissez – et vous êtes placés pour le savoir – les contraintes budgétaires. Comme c'est la Chancellerie fédérale qui a été chargée d'examiner cette question, parce que montrer comment fonctionnent les élections fédérales est une de ses compétences, et étant donné son budget extrêmement modeste, elle n'a tout simplement pas les moyens, ni en argent ni en personnel, de le faire. Nous avons trois personnes qui s'occupent des droits populaires à la Chancellerie fédérale: des référendums, des initiatives populaires et des élections fédérales. Ce n'est pas beaucoup et au moment des élections il est un peu difficile de les distraire de notre effectif pour les employer à autre chose.

Donc, j'avais besoin que le Conseil fédéral me dise: «Nous acceptons la recommandation et nous vous donnons les moyens financiers et la possibilité d'organiser ça correctement pour recevoir dignement les personnes que nous inviterions.» Lundi matin, lorsque nous avons traité cette recommandation, le Conseil fédéral m'a dit: «Nous sommes d'accord avec la recommandation, mais quant au mode de financement il faut trouver une solution. Faites-nous une proposition pour que nous puissions en discuter lors d'une prochaine séance.» Comme je devais venir vous répondre aujourd'hui, j'ai simplement signalé que le Conseil fédéral accepte la recommandation, qu'il est prêt à faire ça et à examiner comment attribuer à la Chancellerie fédérale les moyens financiers nécessaires – ils ne sont pas considérables, mais enfin cette opération va quand même coûter entre 200 000 et 300 000 francs.

Je vous remercie des arguments que vous avez développés ici, qui vont me permettre à mon tour d'en donner de bons au Conseil fédéral pour voir où l'on peut trouver l'argent nécessaire à remplir cette tâche. L'idée du sponsoring peut aussi être examinée. Moi, j'aimerais mieux que ce soit l'Etat lui-même qui trouve une solution et qu'on n'ait pas besoin de sociétés privées pour montrer comment fonctionnent nos institutions. Mais enfin, c'est une idée qu'on va examiner également.

Alors, je vous confirme que le Conseil fédéral accepte la recommandation et qu'il m'a déjà donné le mandat de préparer un projet précisant comment et où on va trouver l'argent, ainsi que les moyens nécessaires à sa réalisation.

Überwiesen – Transmis

97.088

**Volksinitiativen
«für eine Flexibilisierung der AHV –
gegen die Erhöhung
des Rentenalters für Frauen»
und «für ein flexibles Rentenalter
ab 62 für Frau und Mann»**

**Initiatives populaires
«pour un assouplissement de l'AVS –
contre le relèvement de l'âge
de la retraite des femmes»
et «pour une retraite à la carte
dès 62 ans, tant pour les femmes
que pour les hommes»**

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 15. Dezember 1997
(BBl 1998 1175)
Message et projets d'arrêté du 15 décembre 1997
(FF 1998 965)

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1998
Décision du Conseil national du 8 octobre 1998

Saudan Françoise (R, GE), rapporteur: Les deux initiatives populaires dont nous débattons sont en quelque sorte les volets deux et trois des conséquences de l'adoption par le peuple de la 10^e révision de l'AVS, le premier volet étant l'initiative populaire dite «de rattrapage» qui a été refusée par le peuple le 27 septembre 1998.

Ces deux initiatives populaires ont été déposées les 13 et 22 mai 1996. La première, intitulée «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» émane de la Société suisse des employés de commerce et la Fédération des sociétés suisses d'employés. La seconde, qui porte l'appellation «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes», a été lancée par le Parti écologiste suisse. Leurs titres démontrent que ces initiatives poursuivent un objectif commun, l'introduction de la retraite à la carte dès 62 ans, l'âge donnant droit à une retraite inconditionnelle étant fixé dans la loi pour les deux initiatives.

Elles divergent néanmoins sur certains points. L'initiative de la Société suisse des employés de commerce et de la Fédération des sociétés suisses d'employés exige, pour avoir droit à une rente complète, une cessation d'activité lucrative à moins que le revenu soit inférieur à une fois et demie la rente minimale. L'initiative du Parti écologiste suisse est plus souple. Elle prévoit la possibilité d'une rente partielle lorsque l'activité lucrative est abandonnée en partie. La question du financement n'a été abordée que par le Parti écologiste suisse à travers une autre initiative populaire intitulée «pour garantir l'AVS – taxer l'énergie et non le travail!», qui prévoit la taxation de l'énergie en faveur de l'AVS.

Nous traitons, à l'instar du Conseil national, le contenu des deux initiatives populaires qui ont fait par ailleurs l'objet d'un seul message du Conseil fédéral, message dans lequel le Conseil fédéral recommandait de surseoir à la décision concernant l'initiative «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes» du Parti écologiste suisse jusqu'à la décision du peuple sur la première initiative «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes.» Néanmoins, en raison de la proximité des deux initiatives, et de l'avis du Service juridique du Parlement du 23 septembre 1998, dont la conclusion est la suivante – je vais la lire in extenso: «Qu'il s'agisse de la genèse des actes législatifs concernés ou de la pratique actuelle, à l'exception des initiatives sur l'agriculture, aucune ne prône l'obligation de traiter successivement des initiatives populaires sur la même question constitutionnelle», les initiatives populaires peuvent donc être traitées en même temps. Mais il est évident que ces initiatives seront

soumises au peuple dans l'ordre où elles ont été déposées. Les arguments développés en commission recouvrent en grande partie ceux qui ont marqué les débats du Conseil national le 8 octobre 1998. Bien qu'il n'existe pas d'étude sur les personnes qui travaillent au-delà de 65 ans, soit par nécessité, soit par choix personnel, on ne peut nier qu'il existe une réalité économique qui entraîne, aussi bien dans les collectivités publiques que dans les entreprises, le développement des retraites anticipées, et que les sondages auprès de la population mettent clairement en évidence la volonté des citoyens d'aller vers un système à la carte moins rigide que notre système actuel et qui prenne en compte les années d'activité. C'est d'ailleurs dans cette direction que s'oriente la 11e révision de l'AVS qui a été mise récemment en consultation par le Conseil fédéral.

Autre argument développé: le lien entre le chômage et l'âge de la retraite. Ce lien n'est pas démontré dans les faits. Il suffit, en effet, de constater que les pays nordiques, qui connaissent un âge de la retraite plus élevé que celui de la France ou de la Belgique, par exemple, ont des taux de chômage incomparablement plus bas que celui de ces derniers pays. Par ailleurs, l'évolution de la situation helvétique va également dans le même sens et c'est la reprise économique qui a permis de réduire de manière importante le chômage. Il est vrai que la solution proposée par les initiants est plus simple administrativement que la reconstitution d'une biographie professionnelle, telle qu'elle est prévue dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, mais les difficultés administratives ne sont pas insurmontables à l'heure de l'informatique.

Bien évidemment, les coûts des initiatives populaires ont fait l'objet d'un examen attentif. Ces coûts s'élèvent, selon le Conseil fédéral, à 1,5 milliard de francs. Bien entendu, les discussions ont porté également sur le cadre des perspectives évoquées par les rapports IDA-Fiso 1 et 2, visant à assurer non seulement le financement de l'AVS, mais également celui de l'ensemble de nos assurances sociales à long terme, et c'est une priorité qui a été mise également en évidence lors des débats du Conseil national. Le résultat du Conseil national vous est connu: Par 107 voix contre 68, les deux initiatives populaires ont été refusées.

Au sein de votre Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, c'est par 11 voix contre 1 que les initiatives populaires ont également été refusées.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): La 10e révision de l'AVS, comme vient de le rappeler Mme Saudan, a placé à égalité les femmes et les hommes sur le plan de la retraite en fixant la barre à 64 ans. Il n'y a donc pas lieu de revenir sur cette décision, même si on peut apprécier différemment la manière dont elle a été prise. En fait, c'est la situation qui prévaut aujourd'hui. Les deux initiatives populaires qui sont soumises à notre examen méritent attention et soutien parce qu'elles mettent le doigt sur un certain nombre de problèmes qui n'ont pas été résolus par cette fixation de la retraite à 64 ans.

Il faut soulever et il faut souligner que cette limite de 64 ans n'est pas actuellement retenue par la pratique du marché du travail. Nous savons tous que les personnes qui se trouvent actuellement au chômage, et qui ont 55 ans et plus, éprouvent d'énormes difficultés à retrouver une place dans l'économie, quelles que soient d'ailleurs leur formation et leur spécialité. Dans toutes les entreprises, dans les administrations publiques même, on développe des plans qui permettent aux personnes âgées de 60 ans, ou même de 58 ans, de prendre des retraites anticipées à des conditions favorables. On peut même dire que, dans certains cas, de fortes pressions sont exercées sur ces personnes pour qu'elles utilisent ces possibilités.

Il y a d'autres cas qui sont connus également de toutes et de tous: dans certaines professions, particulièrement pénibles du point de vue du travail physique ou de l'astreinte psychique, on trouve des palliatifs pour parvenir plus tôt à la retraite en utilisant l'assurance-maladie, voire l'assurance-invalidité, mettant ainsi en place des retraites anticipées déguisées.

Tous ces exemples, connus, patents et incontestables, montrent que la limite actuelle de 64 ans n'est pas une panacée

et qu'on ne peut pas continuer à compter uniquement sur le 2e pilier, voire sur l'AI, éventuellement sur l'assurance-maladie pour remédier à ces défauts, surtout dans le cas où les personnes ont des salaires bas ou exercent des professions physiquement ou psychologiquement pénibles qui rendent plus difficile une activité professionnelle conduite jusqu'à l'âge de 64 ans.

Nous connaissons la réponse du Conseil fédéral et la réponse de la majorité de notre commission, qui est de dire: «Toutes ces affaires seront reprises dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, et c'est dans ce cadre-là qu'il faut prendre le problème de la retraite anticipée ou de la retraite à la carte.» Cette réponse est partiellement satisfaisante parce qu'elle montre que le Conseil fédéral a pris conscience du problème et qu'il est soucieux de lui apporter une réponse. Mais cette réponse n'est pas totalement satisfaisante parce que cette 11e révision va prendre, comme disait l'humoriste, «un certain temps», et que nous savons tous que les personnes qui se trouvent maintenant confrontées à la problématique de cette retraite, de cette barre de 64 ans, ne peuvent pas attendre aussi longtemps.

Ce sont ces raisons qui me conduisent à vous proposer, au nom de la minorité, et au contraire de la majorité de la commission, de soutenir ces deux initiatives et de recommander au peuple et aux cantons de les accepter.

Forster Erika (R, SG): Die Abstimmung über die erneute Senkung des Frauenrentenalters auf 62 Jahre vom vergangenen September hat gezeigt, dass sich Volk und Stände klar darüber sind, dass erstens Gleichstellung keine Einbahnstrasse ist und zweitens finanzielle Abenteuer nicht akzeptabel sind.

Dem ersten Punkt folgen die Initiativen, indem die Ruhestandsrente für beide Geschlechter ab 62 Jahren zur Anwendung kommen soll. Sie entkoppeln jedoch ab 62 Jahren Rentenanspruch und Erwerbstätigkeit weitgehend. Das ist weniger überzeugend.

Weshalb sollte jemand länger arbeiten, wenn er ab 62 Jahren bereits Anspruch auf eine volle Rente hat? Warum soll die heute gegebene Möglichkeit, sich durch mehr Beitragsjahre eine bessere Rentenleistung zu erarbeiten, gestrichen werden? Die entsprechenden Erfahrungen im Ausland sind eindeutig: Ein erheblicher Prozentsatz der Versicherten bezieht die Rente so früh als möglich, sofern damit keine Leistungskürzungen verbunden sind.

Die finanziellen Auswirkungen dieser Initiative sind gravierend. Es ist ein entscheidender Unterschied, ob die Flexibilisierung des Rentenalters, die von fast allen Leuten als das zukunftsweisende Modell angesehen wird, «von oben» – ausgehend von einem ordentlichen Rentenalter ab 65 Jahren – mit entsprechender Rentenkürzung beim Vorbezug erfolgt, oder ob sie «von unten» erfolgt. «Von unten» heisst: Ordentliches Rentenalter ab 62 Jahren plus die Möglichkeit, in bescheidenem Rahmen ohne Rentenkürzung weiter erwerbstätig sein zu können und Rentenkürzungen nur in Kauf nehmen zu müssen, wenn das Erwerbseinkommen mehr als 1500 Franken beträgt, d. h. mehr als das Eineinhalbfache der einfachen Minimalrente. Soll bestraft werden, wer im Alter noch arbeitet, weil er will oder weil er muss?

Die Initiativen reden zwar der Flexibilisierung das Wort, gebrauchen den Begriff allerdings oberflächlich. Wenn das ordentliche Rentenalter gemäss Ruhestandsmodell auf 62 Jahre gesenkt wird, so ist dies wiederum eine generelle und keine individuelle respektive individualisierte Lösung. Wer unserer pluralistischen Gesellschaft mit ihren zahllosen sogenannten gebrochenen Lebensläufen – zur Hauptsache Lebensläufe von Frauen – auch im Alter gerecht werden will, muss ein Modell suchen, das eben massgeschneiderte Lösungen zulässt und einen grösstmöglichen Freiraum bietet. Die individuellen Lebensentwürfe sollten durch die Sozialversicherung so wenig als möglich eingeschränkt werden. Gerade das aber tun beide Ruhestandsinitiativen.

Schliesslich zur Kostenfrage: Ein Rentenalter von 62 Jahren für beide Geschlechter ist nicht finanzierbar – oder sollen etwa die jungen Familien, die heute schon vielfach Mühe ha-

ben, mit noch stärkeren Belastungen – sei es mit einer Mehrwertsteuererhöhung, mehr Lohnprozenten oder einer Energiesteuer – beglückt werden? Es geht nicht darum, in Konjunkturpessimismus zu machen, sondern es gilt eine langfristige, tragbare Altersversorgung zu sichern und gleichzeitig die bislang geltenden Werte zu erhalten. Eine echte und finanzierbare Flexibilisierung des Altersrücktrittes muss auf dem von der 10. AHV-Revision vorgegebenen Muster beruhen: Vorzeitiger Rückzug mit Rentenkürzung, bei den Frauen für eine Übergangszeit mit einem reduzierten Kürzungssatz. In diesem Sinne bitte ich Sie, die beiden Initiativen zur Ablehnung zu empfehlen.

Delalay Edouard (C, VS): L'objectif de la 11e révision de l'AVS est entre autres la flexibilité de l'âge de la retraite. Cela a été affirmé à plusieurs reprises par Mme Dreifuss, conseillère fédérale, au nom du Gouvernement. D'ailleurs, ce projet est aujourd'hui en consultation, et il sera intéressant de connaître les prises de position de l'ensemble des institutions consultées sur ce point de la flexibilité de l'âge de la retraite. Elles permettront au Conseil fédéral, à l'administration et aux organes parlementaires de prendre acte de la volonté qui s'exprimera quant au principe de la flexibilité et surtout quant aux modalités dont elle sera flanquée.

Aujourd'hui, nous pouvons donc faire l'économie d'un long débat sur les deux initiatives populaires dites «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes». Sur ce point de la flexibilité de l'âge de la retraite, je fais confiance au Conseil fédéral qui va nous donner bientôt l'occasion de prendre connaissance de son message sur la 11e révision de l'AVS incluant cette possibilité.

Sur le fond j'estime qu'il est souhaitable que la retraite à la carte soit introduite, aussi bien pour les femmes que pour les hommes. Elle ne saurait cependant n'être assortie d'aucune condition, car nous irions inmanquablement en direction d'une réduction généralisée de l'âge de la retraite à son niveau le plus bas. Or, nous savons que nous ne pouvons pas nous offrir cela dans le contexte d'une constante augmentation de la durée de la vie humaine.

Comment pourrions-nous limiter le nombre de personnes bénéficiant d'une retraite anticipée pour assurer à l'ensemble des rentiers les prestations actuelles? La question n'a pas reçu de réponse à ce jour et les deux initiatives dont nous débattons n'en apportent pas non plus. L'anticipation sera-t-elle liée à l'exercice de certains travaux pénibles? A un certain nombre d'années de cotisation? A une réduction individuelle des rentes? A un arrêt progressif du travail? Personne ne le sait aujourd'hui et les deux initiatives ne nous apportent aucune solution à ce sujet. Il s'agit donc d'entreprendre à cet égard une profonde réflexion, aussi bien dans l'administration qu'au Conseil fédéral ou au Parlement.

Ces deux initiatives ne contribuent pas à clarifier le débat. Les accepter reviendrait à fixer à chacun de nous des contraintes défavorables au développement d'un débat ouvert tenant compte de tous les paramètres.

Avec la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique et le Conseil fédéral, je vous invite à rejeter les deux initiatives populaires précitées.

Brunner Christiane (S, GE): Les deux initiatives populaires que nous traitons aujourd'hui ont à peu près la même teneur. Le but visé est le même: ouvrir le droit à la rente AVS dès 62 ans à toute personne qui abandonne son activité lucrative. Le fait que deux initiatives populaires sur le même objet aient pu obtenir le même nombre de signatures nécessaires montre en lui-même que ce sujet correspond à une demande pressante d'une grande partie de la population, car il y a un clivage grandissant entre la réalité vécue au jour le jour par les gens et la réglementation de l'âge de la retraite dans l'AVS. L'écart entre l'âge de la retraite réel et l'âge officiel se creuse de plus en plus. Selon les statistiques, un homme sur cinq n'exerce déjà plus d'activité lucrative à 60 ans. A 62 ans, c'est déjà un homme sur trois. Parallèlement, un sexagénaire

sur cinq touche une rente d'invalidité. Ces chiffres reflètent une réalité devant laquelle il est inutile de fermer les yeux. Les personnes de plus de 55 ans ont très peu de chance de retrouver un emploi, et les entreprises mettent les gens à la retraite bien avant l'âge AVS. Dans le meilleur des cas, cela se fait sous la forme de mises à la retraite anticipée. Les exemples de grandes entreprises qui ont eu recours à ce moyen de réduire leurs effectifs sont connus, que ce soit dans le secteur privé ou dans les administrations publiques. Mais les petites et moyennes entreprises, qui représentent la majorité des entreprises en Suisse, n'ont généralement pas les moyens de payer des préretraites à leur personnel.

Le seul argument avancé contre le système de rente de retraite prôné par ces initiatives populaires est l'argument financier. L'adoption de ce système conduirait, à terme, à un abaissement général de l'âge de la retraite, une mesure qui aurait une portée financière considérable. On nous répond donc que quels que soient les besoins de la population en matière d'âge de la retraite, on doit subordonner la prise en compte de ce besoin à une logique purement comptable, une logique qui se limite à l'équilibre des comptes de l'AVS. Or, les estimations des coûts changeraient si on adoptait un point de vue plus global, un point de vue qui tienne compte de toutes les incidences du clivage entre l'âge AVS et l'âge réel auquel les gens sortent, de gré ou de force, de la vie professionnelle.

Dans son message, le Conseil fédéral n'a touché que très superficiellement aux conséquences financières des initiatives populaires, en mettant l'accent surtout sur les dépenses supplémentaires dans l'AVS et en sous-estimant les économies qui en résulteraient pour d'autres caisses. Il est incontestable que les dépenses de l'AVS augmenteraient, parce qu'une partie de la population serait heureuse de pouvoir faire usage du droit à la rente AVS à 62 ans. Par contre, on peut émettre de sérieux doutes quant à la précision des estimations faites sur les économies découlant de ces départs à la retraite. En matière d'assurance-chômage, le Conseil fédéral fait état de quelque 365 millions de francs économisés, en présumant que seule la moitié des personnes partant à la retraite seraient remplacées à leur place de travail et seulement pour deux tiers par une personne au chômage. C'est une estimation pessimiste en comparaison internationale.

En matière d'assurance-invalidité, le Conseil fédéral se livre aussi à un exercice purement comptable. Il déduit du compte de l'assurance-invalidité le total des années de rente AI qui se transforment en rente AVS en se basant sur les statistiques de l'assurance-invalidité actuelle. Mais c'est un tableau statique, qui masque une réalité très préoccupante. En réalité, les cas d'invalidité sont en progression. Le nombre de demandes attendant d'être traitées le prouve. Ces demandes sont proportionnellement plus nombreuses dans les cantons qui sont plus lourdement frappés par la crise de l'emploi, comme c'est par exemple le cas de Genève. Or, cette situation est connue par le Conseil fédéral aussi, mais elle n'a pas été prise en compte par les calculs contenus dans le message.

Par ailleurs, je sais que beaucoup d'entreprises utilisent les allocations pour perte de gain en cas de maladie, voire l'assurance-accidents, pour résoudre leurs problèmes de sous-emploi. C'est un aspect de transfert de charges indirect qui n'est pas du tout abordé dans les considérations du Conseil fédéral.

Quant à l'allègement en matière d'aide sociale qui résulterait de l'introduction de la rente de retraite dès 62 ans, il est estimé à 8 millions de francs seulement, et j'ai des doutes sur la pertinence de cette estimation. Nous savons que les communes, et tout particulièrement les villes, doivent faire face à une augmentation des coûts de l'aide sociale que personne n'aurait pu prévoir il y a quelques années encore. On doit donc imaginer que ces coûts continueront d'augmenter.

Il y a un autre aspect dont le message ne tient pas compte, c'est qu'à ce jour, personne ne sait combien les caisses de pensions et les entreprises dépensent pour les mises à la retraite anticipée. Or, il s'agit de montants considérables. On peut se faire une idée de l'ordre de grandeur quand on sait

que la Confédération dépense cette année 570 millions de francs pour les mises à la retraite anticipée. Une partie de cet argent est consacrée à ce qu'on appelle les «rentes ponts AVS». Les économies qui pourraient être réalisées dans ce domaine, y compris par les entreprises étatiques et semi-publiques seraient certainement très élevées.

Je ne prétends cependant pas que la rente de retraite dès 62 ans ne coûterait rien, même si je suis sûre que son coût global est surestimé par le Conseil fédéral. Mais la différence essentielle entre le statu quo et la retraite à la carte proposée par les deux initiatives populaires réside dans les conséquences pour les personnes concernées. A l'heure actuelle, il existe des différences choquantes de traitement entre un cadre dans une banque et une vendeuse dans un grand magasin. Si le premier est touché par des mesures de restructuration, il bénéficiera d'un plan de préretraite en général convenable, financé pour l'essentiel par son employeur. Son 2e pilier lui permettra d'envisager l'avenir sans craintes existentielles, voire de maintenir son niveau de vie. Pour la vendeuse, les choses ne se présentent pas du tout ainsi. Si on n'a plus besoin d'elle, pas question de plan social, pas question de retraite anticipée. Si elle ne retrouve pas un autre emploi, il lui reste l'assurance-chômage ou l'assistance.

N'oublions pas que les travailleurs et les travailleurs qui ne gagnent qu'un salaire modeste et qui ne bénéficient pas d'un 2e pilier suffisant se comptent par centaines de milliers dans notre pays. C'est là, au niveau social, que se situe le véritable enjeu de ces deux initiatives. Depuis des années, les gens sont mis à la retraite forcée par milliers, et c'est donc aujourd'hui et maintenant qu'il faut trouver des solutions.

Je vous invite à soutenir la proposition de minorité et à accepter les deux initiatives populaires.

Schiesser Fritz (R, GL): Als Mitglied der Kommission erlaube ich mir, auf einen Punkt hinzuweisen, der bis jetzt in dieser Debatte noch nicht zur Sprache gekommen ist:

Ich muss vorausschicken, dass das Votum von Frau Brunner auf gewisse Realitäten hinweist und einige Punkte enthält, die einer Lösung zugeführt werden müssen – vielleicht im Rahmen der 11. AHV-Revision –, dass wir uns hier aber auf einer Ebene bewegen, die mit Schätzungen arbeitet. Frau Brunner hat einfach gesagt, dass die Schätzungen der Kostenfolgen der beiden Initiativen, wie sie vom Bundesrat angestellt wurden, zu pessimistisch seien. Wir kennen diese Einschätzung. Wir haben das im Zusammenhang mit der Beurteilung der beiden Berichte IDA-Fiso 1 und IDA-Fiso 2 gehört.

Die Kommission hat deshalb von der Verwaltung einen Zusatzbericht angefordert. Es scheint mir wichtig zu sein, dass der Rat in Kenntnis der wesentlichen Ergebnisse dieses Zusatzberichtes entscheidet.

Ich brauche nicht zu sagen, dass ich Ihnen mit der Mehrheit der Kommission beantrage, die beiden Initiativen Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

Die Kommission hat verlangt, dass ein Zusatzbericht über die finanziellen Perspektiven der AHV und der IV bis ins Jahr 2025 unterbreitet wird – also über das immer wieder genannte Jahr 2010 hinaus. Diese Perspektiven sind eigentlich erschreckend. Aufgrund dieser Perspektiven und Berechnungen kann man sagen, dass die heutige Belastung der Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent allein für die Finanzierung der AHV und der IV in den nächsten 20 Jahren verdoppelt – schlicht verdoppelt! – werden muss.

Dabei geht man davon aus, dass im Rahmen der 11. AHV-Revision auch namhafte Einsparungen gemacht werden können. Ich erinnere an den Vorschlag zur Aufhebung bzw. zur Reduzierung der Witwenrenten, was einen Betrag von rund 700 Millionen Franken ausmachen soll – das ist jedoch keineswegs sicher.

Schliesslich basiert diese Perspektive, wie wir sie in der Kommission erhalten haben, auch darauf, dass im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes die Rentenerhöhung aufgeschoben wird. Wir wissen bereits, dass dies nicht der Fall sein wird, und das hat – nur bis zum Jahr 2010 – für das AHV-Konto eine Auswirkung von rund 2 Milliarden Franken. Wenn diese Massnahme, die im Stabilisierungsprogramm vorge-

sehen ist, gestrichen würde – und das scheint der Fall zu sein –, würde allein dadurch bis zum Jahr 2010 eine Verschlechterung bei der AHV-Rechnung um 2 Milliarden Franken resultieren.

Ich habe Ihnen einleitend gesagt, dass aufgrund dieser Perspektiven eine Verdoppelung der heutigen Mehrwertsteuerbelastung für die Finanzierung der AHV und der IV vorgesehen ist: 1999 ein Mehrwertsteuerprozent, 2003 anderthalb Prozent, 2007 ein weiteres Prozent, 2013 ein Prozent und 2020 oder 2022 noch einmal drei Viertel Prozent. Das ist die Perspektive, so wie sie heute vor uns liegt. Ich sehe keine Veranlassung, daran zu zweifeln, denn ich sehe nirgendwo eine Verbesserung von grundlegender Bedeutung.

Was das in einem solchen Umfeld wirtschaftlich bedeutet – eine Verdoppelung der Mehrwertsteuerbelastung innerhalb von zwanzig Jahren, ohne dass auch nur ein Rappen für die Finanzierung irgendeines anderen Bereiches abfällt –, das brauche ich im einzelnen wahrscheinlich nicht darzulegen.

Ich brauche Ihnen wahrscheinlich auch die Schlussfolgerung nicht näher zu erläutern, dass wir in einem solchen Umfeld und aufgrund solcher Perspektiven nicht in der Lage sind, die beiden Volksinitiativen zur Annahme zu empfehlen.

Saudan Françoise (R, GE), rapporteur: J'aimerais répondre aux questions posées.

Monsieur Gentil, il n'existe pas que la seule voie tracée par la 11e révision de l'AVS et la 1ère révision de la LPP. Il existe également la voie tracée par les conventions collectives de travail, dont nous avons eu un premier exemple dans le bâtiment et qui est exemplaire à mes yeux. D'une part, c'est un accord entre les partenaires sociaux, d'autre part, c'est un accord qui s'articule autour de la durée de travail, ce qui va dans le même sens que ce que préconise le Conseil fédéral, et qui surtout s'articule avec le 2e pilier et l'AVS. C'est là le mérite du projet du Conseil fédéral, c'est-à-dire d'avoir abordé l'ensemble. Pour moi, la voie des conventions collectives de travail permet de prendre en compte réellement la situation des secteurs économiques et de leurs particularités, et elle mérite qu'on la suive.

Le débat a été centré sur l'âge de la retraite et sur le chômage. J'ai eu la curiosité de demander la situation du marché du travail. Je constate que, dans les statistiques qu'on nous donne concernant la diminution du chômage en fonction des classes d'âge – la dernière commençant à 50 ans –, la diminution est régulière dans toutes les classes d'âge. J'y vois peut-être aussi une prise de conscience de cette absurdité de décider que des travailleurs sont mis au rancart à partir de 55 ou de 58 ans, ce qui nous a amenés dans l'horlogerie à aller rechercher des ouvriers qui avaient été mis à la retraite parce qu'on pensait qu'il n'y avait plus d'avenir pour la montre mécanique.

Nous sommes très conscients des coûts que ces initiatives populaires engendreront et de la nécessité de les envisager dans la perspective à long terme des assurances sociales. Je ne voudrais pas limiter le débat qu'à cet aspect financier, parce que derrière l'AVS et derrière la conception de cette dernière – dont on vient de fêter les cinquante ans –, c'est en fait un formidable contrat de solidarité qui existe entre les sexes, les générations, les revenus. Vous l'avez dit au Conseil national, Madame la Conseillère fédérale, toute la question est de savoir où mettre le plafond. Où peut-on mettre certains plafonds afin de ne pas trop charger les générations actives?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral ne s'oppose pas par principe à la retraite anticipée, et c'est certainement un débat que nous devons poursuivre. J'y reviendrai tout à l'heure. Mais il constate qu'une rente de retraite, comme le souhaitent les initiants – et je parle des deux initiatives à la fois –, grèverait les finances de l'AVS d'un montant pour lequel nous devons nous poser la question de savoir si c'est là que ce montant est le mieux investi ou s'il y a d'autres problèmes à résoudre.

Nous avons calculé que le coût, avec les estimations que nous avons faites d'un départ à la retraite dès 62 ans, serait

proche de 2,5 milliards de francs pour l'AVS; des économies de l'ordre de 900 millions de francs à peu près pourraient être réalisées dans l'assurance-invalidité et dans l'assurance-chômage; et, si l'on s'efforce également de savoir ce qui pourrait être économisé au niveau du 2e pilier, puisque actuellement le 2e pilier offre souvent des «ponts AVS» – surtout dans l'ancien régime, avant la 10e révision de l'AVS – pour partir à la retraite de façon anticipée, ce calcul, difficile à faire parce qu'il repose sur les très différents règlements des caisses de retraite, pourrait permettre d'économiser encore 100 à 200 millions de francs. Il n'en reste pas moins que notre estimation du coût de ces initiatives est de l'ordre de 1,5 milliard de francs par an.

La question est de savoir si c'est payable. Et si c'est payable, est-ce là que nous voulons vraiment investir? Est-ce payable? Oui, ce ne sont pas des chiffres astronomiques. M. Schiesser me provoque un tout petit peu à dire: «Heureux pays, heureux pays où l'on peut dire qu'en l'an 2020, nous aurons peut-être besoin de trois quarts de pour cent de TVA pour boucler le compte», si je vous ai bien écouté. C'est ce que vous avez dit. Je m'excuse si j'ai mal écouté, ce sont peut-être les difficultés du système de transmission et de haut-parleurs qui m'auront fait mal vous écouter. Mais plaisanterie à part – parce que, bien sûr, c'est une plaisanterie de dire qu'un pays est heureux lorsqu'il peut, si longtemps à l'avance, essayer de déterminer non seulement combien, mais surtout dans quel système fiscal il se situera à ce moment-là –, 1,5 milliard de francs, c'est payable.

Mais faut-il le mettre là? De l'avis du Conseil fédéral, il faut essayer de réduire ce que nous coûte le passage à la retraite pour pouvoir consacrer ces ressources au maintien du niveau de la retraite. Finalement, lorsque l'on pense qu'il s'agit d'assurer l'existence d'un cinquième de la population, grosso modo, pendant une période de quinze à vingt ans, sans doute plus aussi en l'an 2020, nous devons veiller à ce que les rentes aient un niveau suffisant. Et c'est la politique du Conseil fédéral, très clairement, que de mettre la priorité sur ce niveau des rentes, sur l'adaptation des rentes au pouvoir d'achat et à l'évolution générale de l'économie et des salaires, de façon à garantir une vie digne. Il ne met donc pas la priorité sur la formule la plus chère d'un passage anticipé à la retraite. Je ne crois pas qu'il s'agit là d'une logique purement comptable, il s'agit vraiment d'un choix politique consistant à dire: «Si l'on veut réaliser ce que nous appelons la consolidation à long terme de l'AVS, ou ce que Mme Beerli a appelé une fois la 'pérennité' de cette oeuvre sociale, alors nous devons savoir dans quel domaine nous mettons les priorités.» Le Conseil fédéral accepte cependant tout à fait l'analyse des initiants, qui est une analyse plus large, selon laquelle le passage de la vie professionnelle à la retraite ne peut plus être ce passage guillotine qu'il a été dans l'ancien système, et que la réalité économique comme les besoins des hommes et des femmes veulent une modulation du passage de la vie active à la vie de retraité. Le Conseil fédéral s'est engagé à faire des propositions dans ce sens dans le cadre de la 11e révision de l'AVS.

Nos premières propositions, que nous avons eu l'occasion de présenter dans l'avant-projet qui est actuellement soumis en consultation, nous paraissent être un compromis acceptable entre le système des initiants qui demandent que, sous condition d'abandon de l'activité professionnelle ou de réduction de l'activité professionnelle, chacun puisse librement choisir de partir sans avoir de réduction sur la rente, et la situation actuelle née de la 10e révision de l'AVS. Certes, la situation actuelle a le défaut de faire porter, en tout cas à la fin de la période transitoire pour les femmes, pleinement la charge actuarielle d'une anticipation sur tous les retraités, quelles que soient leurs capacités, quelles que soient leurs possibilités, avec le risque que ce soient justement les personnes qui ont le plus besoin d'une retraite anticipée qui pourraient le moins se l'offrir. C'est la recherche de ce compromis qui doit nous animer et nous permettre de trouver la meilleure solution, non pas une solution qui ne coûte rien – le projet du Conseil fédéral coûte quelque chose –, mais une solution qui nous permette de consacrer les ressources de

l'AVS à combler d'autres besoins, en particulier ces besoins de pérennité et du maintien du niveau de la rente.

Voilà la raison pour laquelle nous pensons que les propositions des initiants, même si elles jouent certainement un rôle de stimulant et d'aiguillon pour les réformes futures, ne sont pas celles que nous pouvons, aujourd'hui, accepter. Il faut que ce débat ait lieu sur la base du projet que nous sommes en train d'élaborer. Vous savez que le délai de consultation de notre projet vient d'expirer et que nous pourrions vous soumettre l'an prochain le message relatif à la 11e révision de l'AVS.

Mme Brunner disait qu'il y a urgence parce que c'est aujourd'hui que l'on assiste à des situations de personnes qui ne trouvent plus de place de travail, qui sont poussées en dehors de la vie économique à un âge auquel elles n'ont pas encore droit à la rente AVS. Cela est vrai, même, hélas, en dessous de 62 ans, et ce sont souvent les cas les plus difficiles. Ce sont souvent ces cas-là qui passent par ces échelons humiliants de l'assurance-maladie, de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité, avant de toucher au havre d'une retraite. C'est beaucoup plus rarement le cas pour les périodes touchées aujourd'hui déjà par la 10e révision et réglées demain par la 11e révision de l'AVS.

La question du temps cependant, c'est-à-dire l'urgence que pourraient représenter ces initiatives par rapport à cet état de fait, ne me paraît pas un argument absolument convaincant: et les initiatives et la 11e révision de l'AVS demandent des applications légales, demandent une transcription dans la réalité, et ces démarches ne pourraient pas entrer en vigueur l'une plus rapidement que l'autre.

C'est la raison pour laquelle nous devons réserver au Conseil fédéral et au Parlement la possibilité de trouver cette solution de compromis qui respecte les priorités que je viens d'énoncer. Je vous remercie de soutenir les propositions de la majorité de votre commission.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Examen de détail

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes»

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Gentil, Brunner Christiane)

.... die Initiative anzunehmen.

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Gentil, Brunner Christiane)

.... d'approuver l'initiative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	31 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	3 Stimmen

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	32 Stimmen
Dagegen	3 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»**B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»****Titel und Ingress, Art. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Gentil, Brunner Christiane)

.... die Initiative anzunehmen.

Art. 2*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Gentil, Brunner Christiane)

.... d'approuver l'initiative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	31 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	3 Stimmen

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	31 Stimmen
Dagegen	3 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.062

**Freizügigkeitsgesetz
in der AHV/IV-Vorsorge.
Änderung****Loi sur le libre passage
dans la prévoyance AVS/AI.
Modification**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 21. September 1998

(wird im BBl veröffentlicht)

Message et projet de loi du 21 septembre 1998

(sera publié dans la FF)

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: En révisant la loi sur le libre passage dans la prévoyance de l'AVS/AI, nous avons aujourd'hui affaire aux problèmes des comptes en déshé-

rence du 2e pilier. Mais les comptes AVS ouverts dont les titulaires sont inconnus ont aussi fait l'objet de l'examen en commission. En effet, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, et l'administration nous ont informés sur l'intégralité du problème et je voudrais les en remercier. Pour l'administration, Mme Erika Schnyder de l'Office fédéral des assurances sociales accompagnée d'un groupe de travail réunissant des milieux concernés a préparé ce projet avec beaucoup de compétence. La commission propose de l'approuver. Les deux Conseils vont le traiter en urgence durant cette session, mais l'arrêté n'est pas assorti de la clause d'urgence.

Voici le compte rendu des débats de la commission. Une première question se pose: comment ces comptes en déshérence ont-ils été découverts? Il y a deux ans, une enquête syndicale laissait entendre que quelque 68 000 avois atteignant un montant de 420 millions de francs correspondraient à des fonds en déshérence. Ces chiffres n'ont jamais été confirmés. L'OFAS a reçu environ 15 000 demandes, et plusieurs milliers de requêtes ont été adressées à des organismes d'entraide de travailleurs étrangers en Suisse. Donc, problème il y a, et nous devons le régler.

Des comptes en déshérence n'existent pas seulement dans les institutions du 2e pilier. Il y a aussi des comptes oubliés de l'AVS qui sont apparus pour la première fois en 1996; il s'agissait de ceux de ressortissants espagnols. Sur les 33 000 comptes ouverts de migrants espagnols, seulement 860 comprenaient une obligation de prestations. Au début de cette année, quelque 200 000 comptes AVS, de ressortissants italiens cette fois-ci, étaient encore ouverts. Pour la moitié, il devait s'agir de cotisations payées pendant moins d'une année et qui ne donnaient pas droit à des prestations suisses. Aussi bien pour l'Espagne que pour l'Italie ces problèmes ont été réglés par des conventions de sécurité sociale. Ainsi, les autorités suisses recherchent chaque fois les ayants droit en collaboration avec les autorités espagnoles. Contrairement à la convention hispano-suisse, la convention signée avec l'Italie prévoit que le transfert des cotisations doit être fait aux assurances italiennes en vue d'augmenter les rentes payées par les assurances italiennes. Actuellement, la Centrale et caisse suisse de compensation de l'AVS/AI recherche une solution d'entente avec l'assurance italienne. Cela est souvent rendu difficile en raison de l'absence de données précises.

Pour l'AVS, les instruments légaux existent et permettent de régler les comptes ouverts. Cela n'est pas le cas pour le 2e pilier. C'est la raison pour laquelle nous examinons aujourd'hui l'arrêté modifiant la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité. Le cas type est celui d'un saisonnier qui n'a travaillé en Suisse que pendant une courte durée. Il ne sait plus quelle était sa caisse de pensions et parfois plus non plus l'adresse de son employeur. Cela peut aussi toucher des cas de ressortissants suisses où les informations et les données personnelles manquent. Dès lors, une centrale d'information et de liaison est nécessaire. Le projet de loi propose de modifier la loi sur le libre passage afin de créer une centrale du 2e pilier, qui puisse jouer le rôle d'un organe centralisateur des données et des informations relatives aux fonds de pensions.

Deux procédures sont prévues: celle pour les plus jeunes pour lesquels le problème pourrait se poser lorsqu'ils arriveront à l'âge de la retraite et celle pour les retraités. Il arrive que des personnes en âge de retraite ignorent qu'elles ont des droits par rapport au 2e pilier, et les caisses de pensions ne savent pas où ces personnes se trouvent. Pour résoudre ces cas, la procédure suivante sera appliquée: les caisses de pensions annoncent les avois ouverts de personnes qui ont atteint l'âge de la retraite à la Centrale du 2e pilier, centrale qui est encore à créer. Celle-ci transmet ces données à la Centrale et caisse suisse de compensation de l'AVS/AI, qui contrôle ses registres et transmet les données à la Centrale du 2e pilier.

Pour les plus jeunes, la loi postule que les institutions de prévoyance et de libre passage sont obligées de maintenir des contacts périodiques avec leurs assurés. Lorsque ces contacts sont rompus, par exemple si l'assuré déménage sans

communiquer sa nouvelle adresse, les données sont annoncées par la caisse de pensions à la Centrale du 2e pilier. Les assurances-vie ou les banques qui gèrent aussi des polices de libre passage et ne maintiennent pas de contacts systématiques avec les assurés ont la possibilité d'annoncer l'état global de leurs assurés.

Au sein de la commission, des craintes ont été émises, notamment par M. Brändli, concernant le coût de l'appareil à créer et aussi des inquiétudes au sujet de nouvelles obligations administratives imposées aux employeurs. Le coût n'est pas élevé, et il est couvert par les recettes ordinaires de la centrale. Aussi l'obligation faite à l'employeur de fournir sur demande de la Centrale du 2e pilier les données qui permettent de retrouver les ayants droit d'avoirs oubliés est admissible. D'ailleurs, le fardeau de la preuve incombe à l'ayant droit, c'est lui qui doit en effet prouver ses droits sur les avoirs en déshérence.

Nous avons certainement été sensibilisés par le problème des avoirs en déshérence de la Seconde Guerre mondiale. Le Conseil fédéral a bien fait d'agir rapidement. La méthode qu'il propose est juste. Au lieu de guérir et d'investir des sommes élevées pour retrouver les personnes qui ont droit à ces fonds, prévenons et agissons suffisamment tôt. Mettons en oeuvre un système et une procédure permettant d'avoir le moins possible de comptes oubliés. C'est essentiellement une question de justice à l'égard de saisonniers que nous avons appelés. Leurs connaissances sont parfois insuffisantes pour s'occuper efficacement, une fois qu'ils sont rentrés dans leur pays, de leurs droits en Suisse. Les montants raisonnables que nous engageons ont le mérite de contribuer à la création d'un climat de confiance entre la société suisse et les travailleurs et collaborateurs étrangers.

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'adopter le projet de loi.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La présentation du président de votre commission a été non seulement excellente, mais surtout aussi très précise. J'aimerais plaider pour un traitement rapide et l'acceptation du projet du Conseil fédéral tel qu'il vous a été présenté en quelques mots. Nous avons le droit de créer des systèmes complexes, des systèmes perfectionnistes, des systèmes qui reposent à la fois sur le fédéralisme, sur le respect des conventions collectives ou des relations de partenariat. Mais devant la complexité de ce système de trois piliers, de milliers de caisses, de 26 cantons, etc., les ayants droit de ce système s'y perdent; ils ne peuvent pas accéder à toutes les informations dont ils auraient besoin pour faire valoir ce droit. C'est une obligation politique et morale de l'Etat, qui a fait ces lois, de veiller à ce que les ayants droit reçoivent ce pour quoi ils ont payé dans notre pays.

Nous avons dû constater qu'il y avait un problème compréhensible devant la complexité de ce système. Nous essayons de régler ce problème. Ce que nous vous proposons, c'est uniquement, et c'est le minimum, ce dont nous avons besoin pour gérer administrativement les demandes, pour travailler avec les autorités des pays d'émigration, pour veiller à ce que les informations disponibles dans un fichier puissent être accessibles, dans le plein respect de la protection des données, à ceux qui, dans un autre fichier, devraient pouvoir être recensés. En d'autres termes: lorsque le même pays – au vu et en raison de la complexité du système qu'il a mis sur pied – a d'un côté des adresses et de l'autre côté des noms, il faut que nous ayons la possibilité, pour régler le problème, de mettre ensemble les noms et les adresses de façon à ce que les ayants droit ne butent pas sur des obstacles de ce type.

Ce que nous vous demandons est donc simple et écarte un certain nombre d'obstacles que nous avons rencontrés dans la volonté affirmée du Conseil fédéral de régler ce problème le plus rapidement possible. C'est simple, et j'anticipe un peu sur la discussion qui aura lieu tout à l'heure en vous priant de ne pas charger ce projet de propositions additionnelles qui trouveront toute leur place dans la révision normale, la 1ère révision de la LPP.

Concentrons-nous sur le problème à résoudre aujourd'hui. Les travailleurs vous en seront grés. Le climat régnant entre la Suisse et les pays d'où sont issus ces travailleurs et travailleuses sera amélioré. Cela aura certainement des conséquences positives sur l'ensemble des relations avec ces pays et ceux avec lesquels ils construisent l'Europe.

Nous vous demandons d'aller vite de l'avant et de régler ce problème. Si l'on peut régler ce problème maintenant, en décembre, et sans navette supplémentaire, la nouvelle procédure sera mise en application à l'expiration du délai référendaire, c'est-à-dire dès le 1er avril 1999.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: La commission me charge de préciser la notion de «périodique/périodiquement» qui figure aux alinéas 1er et 3 de l'article 24b. Certaines institutions du 2e pilier ont l'habitude d'envoyer un certificat tous les deux ou trois ans à leurs assurés, un contact est donc ainsi entretenu entre l'institution et les assurés. Ce rythme de deux ou trois ans répond parfaitement à la notion de «périodique». Si une institution veut établir un contact avec ses assurés chaque année, elle agit correctement à l'instar de celle qui le fait à intervalles plus longs, par exemple trois ans. Suite aux craintes exprimées au sein de la commission, il était nécessaire d'apporter cette précision.

Votre commission vous propose d'adopter l'article 24b avec cette précision.

Angenommen – Adopté

Art. 4 Abs. 2

Antrag Leumann

.... die Austrittsleistung samt Zins der Auffangeinrichtung (Art. 60 des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge) zu überweisen. Der Bundesrat bestimmt, in welchen Fällen anstatt der Überweisung an die Auffangeinrichtung eine Meldung an die Zentralstelle zweite Säule gemäss Artikel 24d vorzunehmen ist.

Art. 4 al. 2

Proposition Leumann

.... la prestation de sortie, y compris les intérêts, à l'institution supplétive (art. 60 de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité). Le Conseil fédéral fixe dans quels cas une annonce doit être faite à la Centrale du 2e pilier selon l'article 24d au lieu d'un virement à l'institution supplétive.

Leumann Helen (R, LU): Es handelt sich bei meinem Antrag um Artikel 4, und der ist nicht Gegenstand der Beratung – das ist richtig –, hat aber einen Zusammenhang mit Artikel 24d, so, wie wir ihn jetzt beschlossen haben. Ich bedaure eigentlich, dass diese Problematik vor den Beratungen niemandem in den Sinn gekommen ist. Aber da es bei meinem Antrag darum geht, der Zentralstelle eine zusätzliche Aufgabe zu

übertragen, möchte ich diesen Antrag gerne hier einbringen. Eine Variante wäre gewesen, eine Motion einzureichen. Da wir aber jetzt dieses Geschäft beraten, schien es mir sinnvoll, das Anliegen jetzt einzubringen, zu behandeln und wenn möglich einzuführen.

Mein Antrag thematisiert zwei Probleme, die man gleichzeitig lösen könnte. Es geht vor allem darum, dass sich die Beträge nicht verkleinern. Einerseits ist es die Frage des Verzugszinses, andererseits geht es um das Problem der kleinen Beiträge. Heute liegen bei der schweizerischen Auffangeinrichtung rund 160 000 Freizügigkeitskonten, und davon erreichen rund 30 Prozent einen Betrag von 500 Franken und weniger, rund 20 Prozent einen Betrag von 300 Franken und weniger und rund 15 Prozent einen Betrag von 200 Franken und weniger. In diesen Fällen, bei diesen kleinen Beträgen, steht der Aufwand, der mit der Kontoeröffnung und der eventuellen Auflösung eines solchen Kontos verbunden ist, in keinem vernünftigen Verhältnis zur Grösse der in Frage stehenden Beträge.

Zur Führung eines Kontos bei der Auffangeinrichtung müssen Gebühren erhoben werden, welche die Beträge bis 500 Franken empfindlich belasten, kleinere möglicherweise sogar vollständig beanspruchen. Denn eine Kontoeröffnung kostet heute 45 Franken, die Auflösung 80 Franken, und die jährliche Verwaltung kostet zusätzlich noch 8 Franken. Es wäre also zweckmässig, solche Beträge nicht mehr an die Auffangeinrichtung zu überweisen, da der Hauptzweck von Artikel 4 Absatz 2, nämlich die Auffindbarkeit vergessener Freizügigkeitsansprüche, neu über die ohnehin vorzunehmende Meldung an die Zentralstelle zweite Säule erreicht wird. Es sollte die Möglichkeit geschaffen werden, auf dem Weg der Verordnung zum Freizügigkeitsgesetz Ausnahmen vorzusehen. Die Details wären dann Sache des Bundesrates.

Gleichzeitig ist es schon jetzt und nicht erst im Rahmen der BVG-Revision angebracht, den sogenannten Verzugszins aus dem Gesetz zu streichen. Dieser ist nämlich nicht nur dann zu entrichten, wenn der Schuldner, also die bisherige Vorsorgeeinrichtung, mit der Erbringung ihrer Leistung im Verzug ist, sondern auch, wenn die ausgetretene versicherte Person als Gläubiger ihrer Verpflichtung, über die weitere Verwendung des Guthabens im Sinne des Gesetzes zu verfügen, nicht nachkommt und die erfüllungsbereite Vorsorgeeinrichtung deshalb auch nicht handeln kann. Dass die am Verzug schuldlose Vorsorgeeinrichtung einen Verzugszins zu entrichten hat, widerspricht sowohl der geltenden Regelung im OR als auch dem gesunden Rechtsempfinden. Trifft man nun aber eine Regelung, bei der sich Vorsorgeeinrichtungen nicht von solch überfälligen, vergessenen Ansprüchen befreien können, dann darf eine Regelung, die gleichsam Strafcharakter hat, nicht beibehalten werden.

Ich habe den Ausführungen von Frau Bundesrätin beim Eintreten bereits entnommen, dass sie diesen Antrag bekämpfen will. Dann wird mir wahrscheinlich schlussendlich die Möglichkeit der Motion verbleiben. Wenn ich Sie aber richtig interpretiere, sind Sie nicht grundsätzlich gegen diese Änderung, sondern es ist eine Frage des Zeitpunktes.

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: La proposition Leumann à l'article 4 de la loi est en somme en connexité directe avec l'article 24d. C'est la raison pour laquelle nous voulons la traiter. Cette proposition est nouvelle. Elle n'a pas été examinée en commission. Je ne peux, dès lors, que donner mon avis personnel.

Je relèverai et je répéterai que ce projet de loi modifiée est en somme le fruit d'un consensus qui est intervenu entre tous les milieux et l'administration, de sorte que les divers milieux pouvaient, à cette occasion, présenter leurs propositions ou leurs modifications.

La proposition Leumann contient en somme deux idées:

1. La première consiste à ne plus verser les montants inférieurs à 500 francs à l'institution supplétive. Nous ignorons si cette modification entraîne d'autres répercussions encore, et il y a lieu de l'examiner de façon approfondie, ce que nous ne pouvons pas faire aujourd'hui au sein du Conseil.

2. L'autre idée consiste à remplacer la notion d'«intérêts moratoires» («Verzugszins») par «intérêts» seulement. Dans le cas des comptes ouverts où le créancier n'est pas connu, il me semble à première vue qu'un tel remplacement pourrait se justifier, car lorsque le créancier est inconnu, il n'y a effectivement pas de mise en demeure, donc pas d'intérêts moratoires. Mais pour les autres comptes – et c'est là la majorité des comptes – où le créancier reste connu, il y a lieu de maintenir, à mon avis, la notion d'«intérêts moratoires». Or, selon la proposition Leumann, il faudrait remplacer pour l'ensemble des comptes la notion d'«intérêts moratoires» par celle d'«intérêts». Personnellement, je pense que nous ne pouvons pas purement et simplement supprimer cette notion d'«intérêts moratoires» et la remplacer pour l'ensemble des comptes par la notion d'«intérêts». Il faut donc une réponse nuancée dans ce cas-là. Cet approfondissement, nous ne pouvons pas non plus le faire aujourd'hui.

Je vous propose dès lors de rejeter aujourd'hui cette proposition et de la réexaminer – elle mérite examen – en rapport avec la révision générale de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le problème soulevé par Mme Leumann est réel. Il concerne l'ensemble des fonds de libre passage, et pas seulement ceux dont nous parlons ici. Selon une information de M. Peter Hasler, directeur du Vorort, de nombreux petits comptes actuellement gérés par l'institution ont un mauvais rapport coûts d'administration/montant de l'avoir vieillesse constitué. C'est bien sûr sur la base de ces faits que vous avez certainement décidé de présenter votre proposition qui va cependant au-delà du problème que nous avons à traiter aujourd'hui.

Si la 1ère révision de la LPP n'était pas aussi avancée qu'elle l'est avec la possibilité d'en discuter l'année prochaine et si nous n'avions pas eu le temps d'en examiner tous les tenants et aboutissants, nous pourrions aujourd'hui prendre en considération cette proposition, mais maintenant elle nous gêne. La charge additionnelle n'est pas telle qu'il y ait un besoin urgent de régler ce problème qui est tout à fait général. Nous l'examinerons volontiers lors de la préparation du message, ensuite en commission et enfin au plénum.

Vous modifiez le rôle fondamental de l'institution supplétive, et il faut que nous trouvions des points d'entente. Il faut aussi savoir – et le président de votre commission l'a souligné en passant – que tout le système du 2e pilier repose sur le partenariat social. Alors, je ne crois pas que nous puissions répondre dans ce domaine-là à l'appel à l'aide d'une des parties sans avoir pu consulter les syndicats et avoir vu quelles pourraient être les conséquences d'une telle proposition. C'est arrivé une fois que le Parlement adopte une disposition qui n'était pas véritablement agréée par les partenaires sociaux ou fasse pencher la balance en faveur d'une des parties, et la chose a mal tourné en votation populaire – je fais allusion à la première mouture de la loi sur le travail.

Je ne peux donc que vous recommander de ne pas trancher aujourd'hui à la hâte dans une procédure, que nous aimerions rapide, de résolution de ce problème. J'espère que le fait de vous dire que ce problème semble vraiment correspondre à une difficulté réelle ou à une disproportion entre frais administratifs et fonds à gérer vous inspire confiance pour la prochaine révision de la LPP. C'est un problème que nous pouvons aborder en toute sérénité et en toute tranquillité.

Mes collaborateurs se sont également penchés sur la question de l'intérêt moratoire. Je ne suis pas sûre de tout à fait comprendre ni le sens de la proposition ni la réponse que l'on m'a écrite, mais ce que j'en tire, c'est que nous avons la compétence, en fait, de modifier ce taux d'intérêt qui est actuellement fixé à 5 pour cent, et que l'Office fédéral des assurances sociales étudie justement la possibilité maintenant, par voie d'ordonnance, de diminuer ce taux d'intérêt moratoire pour le fixer le plus bas possible. Il s'agit de l'article 7 de l'ordonnance sur le libre passage. Cela aura un effet incitatif sur les institutions de prévoyance pour limiter les transferts immédiats à l'institution supplétive.

Voilà, j'ai essayé de résumer le mieux possible les informations que je ne suis pas sûre de maîtriser dans toutes les finesses du fonctionnement administratif, mais qui devraient montrer que, là aussi, nous souhaitons freiner ce mouvement de transfert qui pourrait éventuellement se révéler trop coûteux pour l'institution supplétive, et que cela devrait suffire pour la brève période jusqu'à la mise en place d'une réforme de la LPP dans le cadre régulier de la 1ère révision.

Leumann Helen (R, LU): Aufgrund der Informationen von Frau Bundesrätin Dreifuss und der Bestätigung, dass die Probleme erkannt sind und im Rahmen der nächsten Revision diskutiert und gelöst werden, scheint es mir richtig, den Antrag zurückzuziehen, was ich hiermit tue.

Präsident: Frau Leumann hat ihren Antrag zurückgezogen.

Ziff. II Ziff. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 331 Abs. 5

Antrag der Kommission

.... verpflichtet, ihr die bei ihm vorhandenen Angaben zu liefern

Ch. 2 art. 331 al. 5

Proposition de la commission

.... les informations dont il dispose et qui sont susceptibles de

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: La commission a complété le projet du Conseil fédéral. L'employeur ne fournira évidemment que les informations dont il dispose. S'il dit avoir détruit des documents en se fondant sur la prescription, la Centrale du 2e pilier ne pourra qu'en prendre acte. Par conséquent, l'employeur saura quelles informations il devra transmettre à la centrale.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral se rallie à cette proposition. Elle ne lui paraissait pas nécessaire, et elle ne paraît pas modifier en soi l'obligation, mais c'est une précision qui peut tout à fait être apportée à cette disposition.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 342 Abs. 1; Ziff. III, IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 342 al. 1; ch. III, IV

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

Sammeltitel – Titre collectif

**Krankenversicherungsgesetz.
Initiativen**

**Loi sur l'assurance-maladie.
Initiatives**

96.316

**Standesinitiative Genf
Krankenversicherungsgesetz.
Revision**

**Initiative du canton de Genève
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 776 – Voir année 1997, page 776

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1998

Décision du Conseil national du 8 octobre 1998

96.326

**Standesinitiative Tessin
Krankenversicherungsgesetz.
Kantonale Kompetenzen**

**Initiative du canton du Tessin
Loi sur l'assurance-maladie.
Compétences cantonales**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 780 – Voir année 1997, page 780

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1998

Décision du Conseil national du 8 octobre 1998

Cottier Anton (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Standesinitiativen Genf (96.316) und Tessin (96.326) wurden von den beiden Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Der Ständerat hat ihnen am 24. September 1997, der Nationalrat am 5. März 1998 Folge gegeben. Das Büro des Erstrates hat sie erneut der ständerätlichen SGK zugewiesen; diese hat ihrem Rat eine parlamentarische Initiative (97.448) vorgelegt, die die Anliegen der Standesinitiativen berücksichtigt. Der Ständerat hat den entsprechenden Entwurf am 18. März 1998 gutgeheissen. Am 8. Oktober 1998 hat der Nationalrat den Entwurf ebenfalls angenommen und gleichzeitig die beiden Standesinitiativen abgeschriebe (AB 1998 N 2123).

Die Standesinitiativen verlangen eine Mitsprache der Kantone bei der Prämien genehmigung, d. h. eine Übertragung der Prämien genehmigung auf die Kantone – so die Standesinitiative Genf – bzw. einen verstärkten Einbezug der Kantone in dieses Verfahren – so die Standesinitiative Tessin.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist der Ansicht, dass die Anliegen der Standesinitiativen mit der parlamentarischen Initiative «Mitwir-

kung der Kantone bei der Prämien genehmigung» (97.448), die vom Ständerat am 18. März 1998 und vom Nationalrat am 8. Oktober 1998 gutgeheissen worden ist, erfüllt sind. Mit dieser Gesetzesänderung werden die Kantone bei der Prämien genehmigung einbezogen, jedoch ohne dass ihnen ein Mitbestimmungsrecht eingeräumt wird. Zahlreiche Kantone, insbesondere jene der Deutschschweiz, haben ein solches Mitbestimmungsrecht nicht verlangt und auch nicht gewünscht. Die mittels der parlamentarischen Initiative vorgeschlagene Ergänzung im Krankenversicherungsgesetz regelt in Artikel 21a (neu) die Dokumentation der Kantone mit den gleichen Unterlagen, welche dem Bundesamt für Sozialversicherung im Prämien genehmigungsverfahren auch vorliegen. In besonderen Fällen können einem Kanton, sofern er damit einverstanden ist, Abklärungen bei den Versicherern anvertraut werden. In Artikel 61 Absatz 4 wird festgehalten, dass der Entscheid über die Genehmigung der Prämientarife nach wie vor allein dem Bundesrat bzw. dem Bundesamt für Sozialversicherung obliegt; den Kantonen werden keinerlei Entscheidbefugnisse übertragen. Die Kantone können aber vorgängig Stellung beziehen, Einwendungen vorbringen oder in anderer Weise im Rahmen des Prämien genehmigungsverfahrens intervenieren. Ausdrücklich wird betont, dass das Genehmigungsverfahren dadurch nicht verzögert werden darf. Die Initianten und auch der Bundesrat haben sich mit dieser Lösung einverstanden erklärt. Die Kommission beantragt deshalb, die Standesinitiativen als erfüllt abzuschreiben.

Cottier Anton (C, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21 octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, les Commissions de la sécurité sociale et de la santé publique ont procédé à l'examen préliminaire des initiatives des cantons de Genève (96.316) et du Tessin (96.326). En date du 24 septembre 1997 et du 5 mars 1998, le Conseil des Etats et le Conseil national ont respectivement donné suite aux deux initiatives. Le Bureau du premier Conseil les a attribuées à la CSSS du Conseil des Etats avec mandat d'élaborer un projet. Le Conseil des Etats a approuvé le 18 mars 1998 un projet sous la forme d'une initiative de commission satisfaisant aux revendications des deux initiatives. Le 8 octobre 1998 le Conseil national a accepté également le projet et a, par la même occasion, classé les deux initiatives cantonales (BO 1998 N 2123).

Les deux initiatives cantonales visent à l'intégration des cantons dans la procédure d'approbation relativement aux primes d'assurance-maladie. Outre, un droit d'intégration dans la procédure d'approbation des primes, l'initiative du canton de Genève vise à ce que les cantons puissent jouir d'un pouvoir de décision.

Considérations de la commission

La commission estime que les revendications des deux initiatives cantonales sont satisfaites au moyen de l'initiative parlementaire «Participation des cantons à l'approbation des primes» (97.448). Approuvée à l'unanimité le 18 mars 1998 par le Conseil des Etats et le 8 octobre 1998 par le Conseil national, la modification de loi prévoit l'intégration des cantons dans la procédure d'approbation des primes, sans toutefois leur accorder un droit de décision, puisque bon nombre de cantons, notamment ceux de Suisse alémanique, n'ont ni demandé ni souhaité disposer d'un droit de décision. Le complément de la loi sur l'assurance-maladie proposé au moyen de l'initiative parlementaire règle le problème de l'harmonisation des documents entre les cantons et l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) dans le cadre de la procédure d'approbation des primes. En présence de cas spéciaux, les investigations peuvent être confiées, dans la mesure où le canton en donne l'autorisation, aux assureurs. A l'article 61 alinéa 4, il est clairement stipulé que les cantons ne jouissent d'aucun droit de décision. La décision de l'approbation des tarifs des primes incombe comme par le passé au Conseil fédéral ou à l'OFAS. Les cantons peuvent donner leur avis

préalablement, faire opposition ou intervenir par d'autres moyens dans le cadre de la procédure d'approbation des primes. Il est également clairement précisé que ladite procédure ne doit pas en être retardée. Les auteurs des initiatives ainsi que le Conseil fédéral ont déclaré qu'ils acceptaient cette solution. C'est pourquoi la commission recommande de classer les initiatives.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiativen als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de classer les initiatives, leur but étant atteint.

Angenommen – Adopté

98.3487

Motion Saudan KVG. Notwendigkeit einer effizienten Kontrolle

Motion Saudan LAMal. Nécessité d'un contrôle efficace

Wortlaut der Motion vom 8. Oktober 1998

Ich ersuche den Bundesrat, die Konsequenzen aus dem «Rückzugsdesaster» der Visana zu ziehen, von dem etwa 10 Prozent ihrer Versicherten betroffen sind, und schlage folgende Massnahmen vor:

1. Die Reservenproblematik sollte umfassend überprüft und ein Expertenbericht mit Angaben zu folgenden Punkten sollte verfasst werden:

- Höhe der Reserven und Verteilung auf die verschiedenen Versicherungsformen;
- Verteilung der Reserven auf die Risikogruppen;
- Prinzipien zur Verwaltung der Reserven, die auf den bewährten Prinzipien der zweiten Säule beruhen sollten;
- freier Transfer der als Reserven verwendeten Beitragsanteile bei einem Kassenwechsel der Versicherten;
- zu klärende juristische, wirtschaftliche und versicherungsmathematische Zusammenhänge zwischen Grundversicherungen und Zusatzversicherungen.

2. Die gemeinsame Einrichtung (Art. 18 KVG) soll in ein Aufsichts- und Buchprüfungsorgan umgewandelt werden; der Bundesrat würde dessen Mitglieder ernennen und ihm folgende Aufgaben übertragen:

- Bestimmung von Höhe und Art des Risikoausgleichs (zurzeit die einzige Aufgabe der Einrichtung);
- Überwachung der Solvenz der Kassen sowie der Gesetzmässigkeit ihrer Geschäftspolitik;
- Aufsicht über die Verwaltung der Reserven und bei Kassenwechsel über den eventuellen Reserventransfer zu anderen Versicherern.

3. Ausgehend von diesen höchst dringlichen Massnahmen, ersuche ich den Bundesrat, dem Parlament eine Gesetzesrevision zu unterbreiten und/oder die entsprechenden Richtlinien, die in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, anzupassen.

Texte de la motion du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est invité à tirer les conséquences de l'accident intervenu par le retrait de Visana, qui porte préjudice à environ 10 pour cent des assurés de cette caisse. Trois mesures sont proposées:

1. Instauration d'un audit sur toute la problématique des réserves et établissement d'un rapport par un groupe d'experts qui contienne des indications concernant les points suivants:

- l'envergure des réserves et leur attribution aux différentes formes d'assurance;
- leur calibrage en fonction des groupes de risques;
- les principes de gestion de ces réserves, qui devraient s'inspirer des principes éprouvés du 2e pilier;
- le libre passage des quotes-parts de réserves attribuables aux assurés lorsqu'ils changent de caisse;
- le problème des liens juridiques, économiques et actuariels entre assurances de base et assurances complémentaires, qui doit être clarifié.

2. Transformation de l'institution commune (art. 18 LAMal) en un organe de contrôle et d'audit, dont les membres seraient nommés par le Conseil fédéral, qui serait chargé de:

- fixer le mode et la hauteur de la compensation des risques (ce qui est son rôle actuel unique);
- contrôler la conformité de la politique d'affaires des caisses-maladie avec la loi;
- s'assurer de leur solvabilité, assurer la surveillance de la gestion des réserves et leur éventuel transfert à d'autres organismes assureurs lorsqu'il y a un changement de caisse.

3. Sur la base de ces travaux, dont on souligne l'urgence, le Conseil fédéral est appelé à proposer au Parlement une révision de la loi et/ou à procéder aux modifications des règlements et directives qui sont de sa compétence.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Beerli, Béguin, Bisig, Brändli, Brunner Christiane, Büttiker, Cavadini Jean, Cottier, Danioth, Delalay, Forster, Gentil, Hess Hans, Iten, Jenny, Leumann, Loretan Willy, Martin, Marty Dick, Merz, Paupe, Respini, Rhinow, RoCHAT, Schallberger, Schiesser, Schmid Carlo, Schüle, Spoerry (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La quasi-faillite dans certains cantons de Visana a eu trois effets très profonds: elle désécure une population souvent âgée, elle finira par rejeter sur les cantons et les communes des frais considérables et elle porte un coup très sévère à la crédibilité de la nouvelle loi et du système d'assurance que celle-ci fonde.

Il y a donc urgence si l'on veut instaurer la transparence nécessaire pour qu'un minimum de confiance puisse être rétabli. A moins que l'on ne veuille pervertir le système pour favoriser la réalisation d'une assurance-maladie alternative, il faut hâter les études qui font encore défaut et définir les points de révision de la loi et des règlements qui s'imposent. Les difficultés rencontrées avec Visana suggèrent la mise en place d'une structure de contrôle indépendante de l'administration, calquée sur le modèle de la Commission fédérale des banques, ce qui aurait pour avantage d'alléger un office fédéral qui n'est manifestement pas équipé pour achever toutes les tâches et responsabilités qui lui sont confiées. J'es-compte également un effet rassurant lié à un tel outsourcing.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 novembre 1998

1. Le Conseil fédéral a donné des éléments de réponse dans son rapport écrit du 29 septembre 1997 sur la motion Jaquet (97.3373), en particulier sur les modifications apportées à la procédure de contrôle des primes et sur le développement de la collaboration avec les cantons.

Dans le domaine des réserves, il aimerait tout d'abord souligner que le contrôle des réserves définies par la législation sur l'assurance-maladie est une des tâches de l'organe de révision externe et indépendant que doit désigner, selon l'article 86 OAMal, chaque assureur-maladie. Pour assumer l'ensemble des tâches définies à l'article 87 OAMal, les assureurs sont tenus de choisir, comme sont tenues de le faire les sociétés anonymes, des réviseurs qui possèdent des qualifications professionnelles particulières au sens de l'article 727b CO et de ses dispositions d'application. L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) vérifie si ces exigences sont remplies. Pour être complet, il convient d'ajouter que l'organe de révision doit suivre les directives en usage

dans la profession et que sa responsabilité est soumise aux dispositions applicables aux sociétés coopératives d'assurance concessionnaires (art. 920 CO). Il s'agit donc là d'un contrôle qui répond aux normes en vigueur dans le monde économique.

Le système de calcul du montant des réserves à constituer par chaque assureur a été réexaminé à l'occasion de la révision de la LAMal. Les experts ont conseillé de maintenir le système qui a fait ses preuves et qui s'impose par respect du principe fondamental de la mutualité.

Le système de l'assurance-maladie n'est donc pas un système de capitalisation, mais de répartition des frais. Les recettes d'une année doivent couvrir les frais occasionnés pendant cette même année. Lors de la détermination des recettes (primes, intérêts, etc.), les assureurs ne peuvent procéder, comme tout entrepreneur, qu'à des estimations des coûts futurs. Afin d'équilibrer une éventuelle perte, ils sont légalement tenus de constituer des réserves «non individuelles» destinées à garantir leur propre solvabilité à long terme. Les assureurs-maladie doivent tenir une comptabilité double, dans laquelle les réserves figurent au passif, qui est couvert par les actifs. Seuls les actifs peuvent bien entendu produire des intérêts qui entrent alors comme recette dans le compte d'exploitation. Contrairement à l'avis du motionnaire, il n'y a pas de différence sur le plan de la «gestion des réserves» entre l'assurance-maladie et le 2e pilier.

Normalement, le système en vigueur ne permet pas, en cas de changement d'assureur, que l'assuré «emporte avec lui» une part de réserve. Mais un transfert de ce genre a été mis comme condition à l'acceptation du retrait de Visana des huit cantons parce qu'il s'agissait d'une opération qui s'apparente, d'un point de vue économique, à une liquidation partielle. Ainsi les autorités fédérales ont-elles pu sauvegarder les intérêts des assurés et des autres assureurs-maladie exerçant dans ces cantons.

La séparation demandée par le motionnaire entre l'assurance-maladie obligatoire et l'assurance complémentaire est réalisée dans la LAMal. Elle est tout à fait apparente et contrôlée au niveau des réserves constituées pour ces deux types d'assurances. Ces deux genres d'assurances sont soumises à une législation différente et les autorités de surveillance sont distinctes. L'OFAS, qui fait partie du Département fédéral de l'intérieur, surveille la pratique de l'assurance obligatoire et c'est l'Office fédéral des assurances privées (OFAP), dépendant du Département fédéral de justice et police, qui est chargé de la surveillance de l'assurance-maladie complémentaire.

Les réponses apportées ci-dessus permettent au Conseil fédéral de penser que l'OFAS est en mesure de prendre les dispositions nécessaires, que la collaboration avec l'OFAP fonctionne et qu'ainsi un audit supplémentaire sur ces points n'est pas nécessaire.

2./3. Le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas judicieux de transférer à une seule institution les tâches réparties actuellement entre l'institution commune, l'organe de révision externe et l'OFAS. Ce système équilibré permet un contrôle efficace. En outre, ces différents organes, dont le Conseil fédéral a du reste nommé les dirigeants, accomplissent leurs tâches avec sérieux. Il tient à souligner qu'il a prévu, dans la révision partielle de la LAMal, indépendamment du retrait de Visana, de donner plus de compétences d'intervention à l'OFAS. Cet office a prévu, d'autre part, la création d'une première unité d'audit qui sera opérationnelle dès le début de l'année 1999. Elle aura pour tâche essentielle d'intervenir de manière plus rapide pour effectuer des vérifications et des contrôles auprès des assureurs-maladie, permettant ainsi d'exercer une surveillance qui ne sera plus uniquement limitée à un contrôle financier rétrospectif.

Le Conseil fédéral est donc d'avis que l'on peut considérer comme suffisantes ces mesures visant à renforcer la surveillance. Mais il est prêt à réexaminer les instruments de surveillance dans l'hypothèse où de nouveaux incidents se produiraient. Si cet examen devait néanmoins démontrer le manque d'efficacité de ces instruments, il proposera les mesures nécessaires au Parlement.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Saudan Françoise (R, GE): J'ai un peu l'impression d'écrire un nouveau chapitre du feuilleton de l'assurance-maladie. Je vous prie de bien vouloir m'excuser si vous avez l'impression que je me répète parfois, mais il me semble essentiel de revenir sur certains points et de réaffirmer la volonté – dans laquelle vous m'avez d'ailleurs largement soutenue – d'améliorer à la fois la présentation des comptes des caisses d'assurance-maladie et le contrôle exercé sur ces dernières.

La réponse du Conseil fédéral fait un pas en avant, Madame la Conseillère fédérale, et deux pas en arrière. Comme dirait ma grand-mère, c'est une réponse de Normand, peut-être bien qu'oui, peut-être bien qu'non. Je vais prendre deux exemples:

1. Dans votre réponse, vous me dites que «les réviseurs possèdent les qualifications professionnelles particulières au sens de l'article 727b CO et de ses dispositions d'application». Vous me dites encore qu'il s'agit là d'«un contrôle qui répond aux normes en vigueur dans le monde économique». Vous me dites aussi un tout petit peu plus loin, en fin de réponse, que «l'OFAS a prévu la création d'une première unité d'audit qui sera opérationnelle dès le début de l'année 1999». De deux choses l'une, ou on est entièrement rassuré sur les contrôles qui sont effectués par l'OFAS et on n'a pas besoin d'une unité d'audit, ou alors on a encore des doutes et alors vous faites un pas dans ma direction, Madame la Conseillère fédérale.

2. Vous me dites que la séparation est réalisée dans la LAMal entre les comptes de l'assurance de base et ceux des assurances complémentaires. Là, je crois que nous sommes au coeur du problème. En effet, j'ai eu la curiosité de consulter les rapports de plusieurs grandes caisses d'assurance-maladie – je les ai là. A l'actif du bilan, on sépare bien le montant des primes de base et des assurances complémentaires; au passif, par contre, il y a un poste global de réserve, et nous sommes dans l'incapacité de nous rendre compte comment sont attribuées ces réserves. C'est le coeur du problème. L'assurance de base bénéficie de subventions, et elles entrent dans le calcul des réserves. J'ai examiné cinq rapports de grandes caisses d'assurance-maladie, nulle part je n'ai trouvé d'information me permettant de définir exactement la part des réserves afférant à l'assurance de base et celle afférant à l'assurance complémentaire. Si nous avions eu ce genre d'information, le cas Visana aurait été réglé très clairement et n'aurait pas donné lieu à une certaine polémique. Madame la Conseillère fédérale, la question précise que je vous pose est la suivante: pouvez-vous, ne serait-ce que par voie d'ordonnance, modifier cet état de fait pour que les comptes des caisses d'assurance-maladie soient vraiment beaucoup plus clairs et transparents et que n'importe quel assuré – parce qu'en fait il s'agit de son argent et non seulement des subventions publiques pour l'assurance de base, mais de ses cotisations – puisse se rendre compte en lisant un rapport de gestion quel est le montant afférant aux réserves de l'assurance de base?

Vous vous opposez au renforcement des pouvoirs ou au changement d'affectation de l'institution commune. Je dois dire que je suis quand même un peu surprise, Madame la Conseillère fédérale. Vous dites que la collaboration entre l'Office fédéral des assurances privées et l'Office fédéral des assurances sociales fonctionne très bien, que ces deux assurances, dans le fond, sont contrôlées par des autorités différentes, et qu'en définitive elles appartiennent à deux secteurs différents. Mais, dans les comptes – je suis navrée d'avoir une approche purement comptable –, on n'a pas du tout cette impression. On ne l'a pas du tout, compte tenu des remarques que je viens de vous faire.

Je réaffirme ce que je vous ai dit la dernière fois, Madame la Conseillère fédérale: j'en suis navrée, mais j'ai l'impression, encore confirmée par votre réponse, que réellement les banques sont beaucoup mieux contrôlées que ne le sont les as-

surances-maladie. C'est exactement comme si la Commission fédérale des banques était formée par les représentants des grandes banques qui décident entre eux de ce qu'ils doivent faire ou ne pas faire. Il y a là quelque chose que je ne comprends pas dans l'approche du Conseil fédéral. Elle est à mes yeux assez ambiguë parce qu'il dit en conclusion qu'il est prêt à examiner les instruments de surveillance dans l'hypothèse où de nouveaux incidents se produiraient. Donc, on attend une catastrophe au lieu de la prévoir; on attend qu'on ait de nouveau un problème pour intervenir!

Je dois dire, à la décharge de la Commission fédérale des banques puisque j'avais rapporté sur ce sujet, que lorsque nous les avons auditionnés en avril, au moins MM. Hauri et Zuberbühler avaient mis en évidence l'inquiétude qu'ils avaient, et qui s'est révélée exacte, à propos de la gestion des produits dérivés par les grandes banques. Ils avaient au moins – mais oui, Madame la Conseillère fédérale! – signalé le problème. Alors, je ne voudrais pas continuer à polémiquer avec vous parce que je sais que c'est un de vos soucis constants.

J'accepte donc la transformation de ma motion en postulat, non pas parce que suis satisfaite de la réponse, mais parce que nous sommes saisis de la 1ère révision de la LAMal et que, maintenant, il faut travailler sur des propositions concrètes. Mais je vous assure que, sur la base de cette réponse, je ne suis guère plus rassurée que lorsque j'ai déposé ma motion.

Delalay Edouard (C, VS): Cette intervention de Mme Saudan me donne l'occasion de redire ici que j'estime que le système de contrôle des sociétés qui pratiquent l'assurance-maladie est aujourd'hui totalement insuffisant. Je partage l'avis de Mme Saudan sur ce point. Aujourd'hui de grandes sociétés, qui pratiquent l'assurance-maladie, n'ont souvent que des organes de révision peu qualifiés, puisqu'il n'y a aucune disposition concernant la désignation et le rôle de ces organes de révision. Je veux rappeler que nous avons modifié il y a quelques années le Code des obligations, en particulier les dispositions concernant le droit des sociétés anonymes, qui exigent pour les grandes entreprises des réviseurs particulièrement qualifiés.

Aujourd'hui, avec les problèmes qui se posent dans l'assurance-maladie, on devrait arriver à un système qui soit plus fiable que celui que nous connaissons. Les caisses-maladie devraient être conçues avec un système de contrôle proche de celui établi par la LPP, comme nous le connaissons, c'est-à-dire un contrôle financier, et ensuite un examen par un expert technique. En outre, je crois aussi que des accidents ne vont pas manquer d'arriver si nous ne révisons pas la manière selon laquelle les compagnies d'assurance-maladie sont vérifiées.

Je sais que nous sommes aujourd'hui à la veille d'une révision de la loi sur l'assurance-maladie. La commission a même commencé son travail. Je ne sais pas si cette question doit être traitée dans la première ou dans la deuxième partie de la révision de la loi, mais je suis persuadé qu'il faut en profiter pour introduire des dispositions nettement plus précises que celles que l'on connaît aujourd'hui si l'on veut obtenir une certaine sécurité dans ce domaine.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Merci, Madame Saudan, d'accepter la transformation de votre motion en postulat et d'introduire les idées que vous venez d'évoquer dans la révision ordinaire de la LAMal, que ce soit dans la première partie ou dans la deuxième. J'aimerais ajouter un certain nombre de remarques aux vôtres, qui auront valeur de complément à apporter à notre réponse écrite.

L'évocation que vous avez faite des rapports de gestion mis à disposition du public que vous avez lus pose un problème auquel je n'étais pas sensible avant et qu'il nous faudra régler. Ce qui figure dans le rapport de gestion est un résumé des comptes que l'OFAS réclame. En d'autres termes, l'OFAS reçoit bien des comptes séparés pour l'assurance sociale et pour les assurances complémentaires – ou plutôt elle veille à ce que figure dans les assurances sociales tout ce qui

concerne les assurances sociales; les deux voies de contrôle se divisent ensuite dans l'administration entre l'Office fédéral des assurances sociales et l'Office fédéral des assurances privées. Nous recevons donc des comptes plus détaillés que ceux qui sont dans ces rapports de gestion. Nous recevons d'ailleurs aussi des comptes articulés selon les différentes formes d'assurance. Nous en avons besoin puisque dans certains cas – je pense aux franchises, par exemple –, nous déterminons une fourchette ou un maximum de réduction de la prime de base par rapport à ces différents produits – pour les HMO également – de façon à éviter que, par ce biais, s'introduise je dirai le «virus» de la désolidarisation entre différentes assurances, ou de la sélection de risques.

Votre lecture des rapports de gestion et notre lecture des comptes qui nous sont soumis par les caisses-maladie m'incitent à me poser la question – je ne fais à ce stade que me la poser – s'il serait bon ou non de continuer dans la voie actuelle qui était de ne pas donner de directives aux caisses-maladie pour présenter leurs comptes. L'OFAS est parti de l'idée au départ que, bien sûr, ces rapports de gestion doivent être justes, mais qu'ils vulgarisent aussi un peu des données comptables complètes, et que sur ce plan-là, étant aussi des instruments de relations publiques comme tous les rapports de gestion, nous n'avions pas de responsabilité particulière à assumer ou de directives à donner aux caisses-maladie.

Votre question m'incite en tout cas à me poser la question de savoir si cela est judicieux, surtout lorsqu'on voit actuellement – je ne pense pas seulement au rapport de gestion, mais à certaines annonces dans la presse – à quel point la lutte entre les caisses-maladie prend des formes qui peuvent toucher à la désinformation des assurés. Sur ce plan-là, je vous remercie, le département et l'office vont se poser cette question.

Je peux donc vous assurer que nous recevons des comptes séparés, non pas les comptes que vous avez lus, et que nous pouvons faire le calcul des réserves pour l'assurance sociale de base. Je n'entre pas dans les détails des plans comptables que nous avons choisis et de la façon dont cela a été communiqué, mais nous aurons l'occasion d'en discuter plus en détail, et je vous remercie de suivre ces questions avec intérêt. Dans ce sens, les instruments que nous mettons en place nous paraissent suffisants pour pouvoir faire notre travail, mais il y a un objectif de transparence à mieux assurer que ce n'est le cas actuellement.

Il y a un autre problème que vous avez soulevé, ainsi que M. Delalay, qui est la question de savoir: est-ce que les personnes qui gèrent les fonds sont les bonnes personnes? Est-ce qu'elles ne sont pas trop directement impliquées, en tant que responsables des grandes caisses-maladie, dans la gestion de leur organisation pour pouvoir assumer une responsabilité globale? Je dirai que sur ce plan-là, vos remarques et celles de M. Delalay vont certainement nous aider à réfléchir si des modifications sont nécessaires dans ce sens-là.

J'aimerais vous rappeler une troisième information: au 1er juillet 1998, le Conseil fédéral a instauré un groupe de travail qui a pour mandat d'examiner si des mesures législatives sont nécessaires pour trouver des solutions aux problèmes de transition entre les assurances complémentaires régies par l'ancien droit et celles régies par le nouveau droit. Cela touche bien sûr les droits des assurés, mais certainement aussi les questions de contrôles, de rapports qui doivent être fournis. Dans ce sens-là, nous sommes sur un chantier et je sais que vous participez activement à ce chantier, ce dont je vous remercie.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.024

Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz

Météorologie et climatologie. Loi fédérale

Botschaft und Gesetzentwurf vom 22. April 1998 (BBI 1998 4161)
Message et projet de loi du 22 avril 1998 (FF 1998 3613)

Beschluss des Nationalrates vom 28. September 1998
Décision du Conseil national du 28 septembre 1998

Antrag der Kommission

Ablehnung der Rückweisung

Antrag Jenny

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Rejeter la proposition de renvoi

Proposition Jenny

Adhérer à la décision du Conseil national

Präsident: Gemäss Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes wird der Rückweisungsbeschluss des Nationalrates unserem Rat zur Stellungnahme unterbreitet.

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Dans son message du 22 avril dernier, le Conseil fédéral a présenté au Parlement une nouvelle loi fédérale sur la météorologie et la climatologie. Ce projet a été traité à la session d'automne dernier au Conseil national. Celui-ci a décidé, par 104 voix contre 60, de le renvoyer au Conseil fédéral.

Partant de là, je ne citerai que les possibilités qui sont les nôtres, à savoir deux, conformément au règlement de notre Conseil:

1. adhérer à la décision du Conseil national, ce qui règle le problème, le renvoi au Conseil fédéral étant définitivement décidé;

2. ne pas y adhérer, ce qui renvoie le dossier au Conseil national qui doit, à ce moment-là, confirmer son premier vote. S'il ne le fait pas, le dossier reprend un cheminement normal. Votre commission – et c'est important –, par 8 voix contre 1, a décidé de rejeter la décision du Conseil national. Permettez-moi, dès lors, de vous donner la synthèse de nos débats de commission. Cette dernière, en toute sérénité, a abordé ce texte sur un plan général, sans qu'il y ait débat d'entrée en matière.

Analysons tout d'abord la situation d'aujourd'hui, calmement, objectivement. Le Conseil fédéral propose une loi destinée à remplacer un texte datant de 1901, donc totalement dépassé. Chacun le reconnaît, même le Conseil national. Dans la conduite de l'expérience voulue par le Conseil fédéral, comme par le Parlement, de l'introduction du «New Public Management» – pour parler en français! – avec un contrat de prestations, l'Institut suisse de météorologie (ISM) a été choisi comme l'un des deux offices pilotes. L'ISM est actuellement plongé dans cette période d'essais, impliquant une modification profonde des règles de fonctionnement dans le cadre d'une enveloppe budgétaire. L'expérience doit, après une évaluation sérieuse, permettre d'en tirer des règles générales utiles aussi bien pour lui que pour l'ensemble de l'administration. L'ISM, pour atteindre ces objectifs avant 2001, a dégagé des forces de travail, sa mission d'office pilote étant pour le Conseil fédéral totalement prioritaire.

Que veut le Conseil fédéral dans ce nouveau projet législatif? Tout d'abord modifier une loi obsolète, on l'a vu, mais surtout donner un cadre légal à l'expérience conduite sur le terrain, en créant des conditions-cadres pour la prestation de services comme pour la privatisation d'autres services.

Que veut le Conseil national en renvoyant le projet? Tout d'abord, donner un statut de droit privé aux tâches commer-

ciales en maintenant dans un statut de droit public l'ensemble de l'institution et ses tâches régaliennes. Enfin, il veut envisager une privatisation totale.

Votre commission a relevé dans son débat certaines contradictions dans la position du Conseil prioritaire que je peux résumer comme suit: le projet du Conseil fédéral va dans le sens voulu par le Conseil national, mais demande un peu plus de temps pour approfondir certaines expériences et en tirer les leçons. La privatisation a des limites, et si environ 5 à 10 pour cent des services vendus par l'Institut suisse de météorologie sont payés par la collectivité – vous-mêmes – peuvent se négocier, d'autres services, et c'est l'essentiel de son activité, ne sont pas vendables. Je pense à la recherche, aux renseignements généraux, à la formation et surtout aux contacts internationaux aux niveaux gouvernemental et technique.

Dans son débat, le Conseil national a cité avec une certaine admiration l'exemple de la Nouvelle-Zélande qui a totalement privatisé son institut de météorologie. On oublie simplement un tout petit élément: le plus proche voisin de la Nouvelle-Zélande est situé à 1500 kilomètres, ce qui n'est, vous en conviendrez, pas tout à fait le cas de la Suisse!

Le renvoi au Conseil fédéral n'a pas permis, et c'est dommage, de juger le projet présenté et surtout de l'amender. Votre commission estime que le projet mérite un examen, mérite d'être modifié pour introduire des idées nouvelles et, surtout, mérite un débat.

C'est la raison pour laquelle elle vous invite à rejeter la décision du Conseil national de renvoyer le projet au Conseil fédéral.

Jenny This (V, GL): Ich möchte Ihnen beantragen, der nationalrätlichen Fassung zu folgen, jedoch mit Priorität der ersten Phase, die heisst: Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, ein Gesetz vorzulegen, das vorsieht, alle kommerziellen, nichthoheitlichen Aufgaben privatrechtlich zu organisieren.

Begründung: In Artikel 1 werden die Bundesaufgaben getreulich aufgezählt. Dabei wird bereits im ersten Artikel des Gesetzes das Bundesmonopol auf eindrücklichste Art zementiert. Darüber kann auch Artikel 6 nicht hinwegtrösten, der vorsieht, dass die Aufgabenerfüllung durch Dritte grundsätzlich möglich sei.

Laut dem Bericht der Kartellkommission vom März 1996 kann aber nur einer einzigen Aufgabe, der Warnung vor Gefahren, hoheitlicher Charakter zugesprochen werden. Umgekehrt müssen sich deshalb fast alle Aufgaben für Dritte eignen. Wollen wir denn wirklich ein Bundesamt, das ein vollständig integrierter Monopolist am Markt ist und diesen total beherrscht? Das kann doch nicht der Sinn unserer Ämter sein!

Nach meinen Informationen bieten verschiedene Meteofirmen dieselben Leistungen wie die SMA an, kämpfen aber im freien Markt gegenüber der SMA mit ungleichen Spiessen. Private, leistungsfähigere Anbieter sind erfolgreich am Markt aktiv.

Zweifelsohne ist ein Wettermarkt vorhanden. In diesem Wettbewerb will nun die geplante Meteo Schweiz als Bundesamt mittun. Sie will kommerziell am Markt auftreten, aber ohne dabei den sicheren Hafen eines Bundesamtes zu verlassen. Eine Wettbewerbsverzerrung ist also vorprogrammiert.

Die Rückweisung – das möchte ich ausdrücklich festhalten – soll die Leistung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der SMA nicht schmälern. Es handelt sich hier jedoch immerhin um ein Unternehmen mit 236 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und mit Ausgaben von 55 Millionen Franken. Ich würde meinen, es lohne sich auf jeden Fall, sich über das Thema «so wenig Staat wie möglich und so viel Staat wie notwendig» zu unterhalten.

Frau Bundesrätin Dreifuss wird mir nun entgegenhalten, der Auftrag, der mit der Rückweisung verbunden sei, sei bereits erfüllt. Immerhin möchte ich daran erinnern, dass das Kartellamt erst kürzlich eine Beschwerde der Firma Meteotest gegen absolut diskriminierende Lizenzgebühren gutgeheissen hat. Die Lizenzgebühren, die das Bundesamt einnehmen

wollte, entsprechen im vorliegenden Fall 66 Prozent des Jahresumsatzes der Dienstleistung Wetterprognose.

Wenn das keine Diskriminierung der Privatwirtschaft ist, verstehe ich die Welt tatsächlich nicht mehr. Letztlich wird mit dem nun vorliegenden Modell – auch mit einer detaillierten Kostenrechnung, die ja eingeführt wird – wieder quersubventioniert und mit Steuergeldern die Privatwirtschaft konkurrenziiert.

Wenn schon, sollten wir unsere Aufgabe heute richtig lösen und die Vorlage zurückweisen. Mit diesem Vorgehen gefährden oder schmälern wir die Aufgabenerfüllung durch die SMA nicht; wir ermöglichen aber eine Prüfung, ob die kommerziellen Aufgaben der SMA nicht effizienter und effektiver ausgeführt werden können, wenn sie wenigstens teilweise ausgegliedert werden. Gleichzeitig sind die staatlichen Aufgaben kritisch zu überprüfen. Wir wollen eine grundsätzliche Diskussion führen, wer welche Dinge tun soll. Eine saubere Arbeitsteilung ist anzustreben. Aber das ist nur mit Eintreten und gleichzeitiger Rückweisung an den Bundesrat möglich.

Simmen Rosemarie (C, SO): Der vorliegende Gesetzentwurf betrifft zwei verwandte Gebiete, die sich jedoch im Zeithorizont voneinander unterscheiden. Die Meteorologie befasst sich mit dem Wetter und die Klimatologie damit, was im Lauf der Jahre aus dem Wetter wird, nämlich eben mit dem Klima. Wetter ist eine kurzfristige Sache: Nichts ist so alt wie eine Wetterprognose von gestern. Das Klima hingegen ist per definitionem eine äusserst langfristige Angelegenheit. Beides lässt sich voneinander nicht trennen. Deshalb ist es unumgänglich, dass die Klimatologen sich auch als Wetterfrösche betätigen können, sonst fehlt ihnen das Wissen, um Klimafor-

schung zu betreiben. Noch etwas anderes unterscheidet die beiden Gebiete. Am Wetter sind sehr viele Leute interessiert: die Touristen und die Bauern, die Fluggesellschaften, die Automobilisten und viele andere mehr. Alle diese Leute sind bereit, für Auskünfte zu bezahlen. Deshalb gibt es ja eine ganze Reihe von Unternehmen, die auf dem Gebiet der Meteorologie und vor allem der Wettervorhersage tätig sind.

Anders ist es beim Klima: Für diese langfristige Aufgabe ist kein Markt vorhanden. Trotzdem ist es für die heutige und vor allem die kommenden Generationen wichtig, dass Klimafor-

schung betrieben wird, um nämlich Klimaveränderungen zu erkennen und in die langfristigen Entscheidungen miteinzubeziehen. Diese beiden Gebiete – kurzfristig die Meteorologie und langfristig die Klimatologie – soll das vorliegende, sehr schlanke Gesetz regeln.

Der Nationalrat hat beschlossen, es zurückzuweisen, mit dem Auftrag, in einem ersten Schritt eine Teilprivatisierung und in einem zweiten Schritt eine Vollprivatisierung vorzunehmen.

Ich möchte Ihnen darlegen, weshalb eine solche Rückweisung unnötig und unzweckmässig ist. Der erste Schritt, die Teilprivatisierung, ist in vollem Gang; das hat der Kommissionspräsident ausgeführt. Die SMA arbeitet mit einem Leistungsauftrag und beteiligt sich am Pilotprojekt der neuen wirkungsorientierten Verwaltung, des New Public Management. Die zweite Forderung der Rückweisung, die Vollprivatisierung, ist aus zwei Gründen unmöglich und unerwünscht:

1. Die Meteorologie und noch vielmehr die Klimatologie sind in allen Ländern der Welt als hoheitliche Aufgabe geregelt. Es gibt eine einzige Ausnahme: In Neuseeland nimmt eine AG diese Aufgabe wahr, aber auch bei dieser AG sind 100 Prozent der Aktien beim Staat. Wenn es also etwas Internationales gibt, so sind es sicher das Wetter und das Klima. Es macht keinen Sinn, sich hier noch einmal als Sonderfall zu präsentieren und uns in der internationalen Zusammenarbeit mutwillig Schwierigkeiten zu kreieren.

2. Hinzu kommt, dass die Klimatologie eine sehr langfristige Aufgabe ist und deshalb von einem Organ wahrgenommen werden muss, welches grösstmögliche Kontinuität bieten kann.

Privatunternehmen entstehen, spalten sich, fusionieren wieder und verschwinden. Das ist kein Umfeld für eine Langzeitforschung. Geld ist damit auch nicht zu verdienen.

Man kann nicht einmal, wie dies jüngst ein findiger Wetterfrosch in der Meteorologie getan hat, die Messanordnung ein bisschen anders ausgestalten, als man das üblicherweise macht, und dann einen Temperaturrekord vermelden, der in grossen Buchstaben in der Zeitung erscheint.

Klimatologie ist eine hoffnungslos wissenschaftliche und seriöse Angelegenheit und für den cleveren Markt denkbar unattraktiv. Deshalb müssen wir sie als hoheitliche Aufgabe behalten.

Der vorliegende Gesetzentwurf ist eine kurze, nüchterne gesetzliche Grundlage, damit Meteorologie und Klimatologie so effizient und so zuverlässig wie möglich betrieben werden können. Diese Grundlage erlaubt es auch, jene Teile, die für den Markt geeignet sind, diesem zuzuführen.

Ich bitte Sie deshalb, den Rückweisungsbeschluss abzulehnen, damit möglichst rasch die Detailberatung durchgeführt und die Teilprivatisierung der SMA weiterverfolgt werden kann.

Iten Andreas (R, ZG): Nach der Lektüre der Verhandlungen des Nationalrates habe ich den Eindruck erhalten, der Rat habe sich einfach von der Magie des Wortes «Privatisierung» verzaubern lassen. Damit kam eine Diskussion über das Bundesgesetz gar nicht zustande. Das finde ich sehr schade, denn es liegt ein gutes Gesetz vor. Die Frage der Privatisierung hatte eine vernünftige Würdigung des Gesetzes in den Hintergrund gedrängt.

Was geschieht, wenn wir die Vorlage mit den Intentionen des Nationalrates an den Bundesrat zurückweisen? Dann hat die Rückweisung – der Inhalt dessen, was der Nationalrat will, ist ja bereits durch Frau Simmen und den Kommissionspräsidenten dargestellt worden – ungefähr den Stellenwert einer Motion. Der Bundesrat wird, so nehme ich an, diese «Motion» bekämpfen. Was haben wir dann gewonnen?

Der Bundesrat hat beschlossen, die SMA nach den Vorstellungen von New Public Management zu führen, und zwar im Sinne eines Pilotprojektes. Es liegt ein aufschlussreicher Bericht über das erste Jahr des Pilotversuches vor. Ich bin beeindruckt, was da alles geändert wurde. Es kam zu einer Umgruppierung des Amtes, fünf Produktgruppen wurden mit Globalbudget geführt, sie haben Leistungsaufträge zu erfüllen, eine neue Amtskultur soll die Angestellten mit verstärkter Verantwortung ausstatten, sie sollen wirtschaftlicher arbeiten. Ich zähle hier die Resultate der Pilotphase nicht vollständig auf, Sie können den Bericht lesen, wo die Resultate ausführlich dargestellt sind. Die Anforderungen für die Umstellung, die notwendigen Anpassungen und die vielen Änderungen der Abläufe waren gross und forderten das Personal auf allen Stufen in einem hohen Mass.

Das Bundesgesetz, das vorliegt, enthält eine gute und offene Adaption der neuen Erfahrungen. Das Gesetz lässt eine massvolle Privatisierung zu. Sollte dieser Aspekt nach der Meinung des Parlamentes noch verstärkt werden, kann das bei der Beratung des Gesetzes getan werden. Die SMA erfüllt öffentliche Aufgaben; sie kann gar nicht privatisiert werden. Frau Simmen hat die Bestandteile erwähnt, die privatisiert werden können. Die SMA hat, wie sie gesagt hat, langfristige Forschungsaufgaben im Bereich der Umwelt- und Klimaforschung zu erfüllen. Sie hat den nationalen Wetterdienst zu gewährleisten und eine internationale Zusammenarbeit zu garantieren. Der Auftragsrahmen ist gegeben. Für die Privatisierung ist er sehr eng und wird mit etwa 5 Prozent angeben.

Wie die Vorlage aber zeigt, hält der Bundesrat nicht am Status quo fest. Der vorliegende Gesetzentwurf ist eine ausgezeichnete Basis, von der aus moderne Anliegen erfüllt werden können.

Ein letzter Gedanke: Der Staat sollte nicht alles aus der Hand geben, was Einnahmen einbringt und woran Private verdienen. Der Ausfall dieser Einnahmen geht schliesslich zu Lasten der Steuerzahler. Meiner Meinung nach machen wir einen gravierenden Fehler, wenn wir diesen Gesetzentwurf zurückweisen. Wir verzögern die Arbeit im Amt, erzeugen Unsicherheit und gehen den Weg des gefährlichen «stop and go», was die Führung des Amtes sehr erschwert.

Ich bitte Sie, entgegen dem Beschluss des Nationalrates, die Rückweisung und ebenfalls den Antrag Jenny abzulehnen.

Bloetzer Peter (C, VS): Auch ich bin gegen die Rückweisung, und zwar insbesondere aus folgenden Überlegungen heraus: Wer die Botschaft und die Beratungen in der WBK des Nationalrates und im Nationalrat selbst studiert, kommt zum Schluss, dass sich sowohl die Kommission wie auch das Plenum des Nationalrates die Aufgabe mit ihrem Rückweisungsbeschluss wohl zu einfach gemacht haben.

Der Rückweisungsbeschluss ist mit einem doppelten Auftrag an den Bundesrat verbunden: In einem ersten Teil wird verlangt, dass ein Gesetz vorgelegt werden soll, welches vorsieht, alle kommerziellen, nicht hoheitlichen Aufgaben privatrechtlich zu organisieren; im zweiten Teil des Auftrages wird verlangt, dass die vollständige Privatisierung geprüft wird.

Wie sind diese beiden Teilaufträge zu werten? Beim zweiten Teilauftrag auf Prüfung einer vollständigen Privatisierung handelt es sich eindeutig um einen Auftrag mit Postulats- oder allenfalls Motionscharakter; dies ist wirklich kein Grund für eine Rückweisung dieses Gesetzentwurfs. Es besteht kein Konflikt, da sich ja in einer späteren Phase diese Prüfung – und die allfällige Konsequenz – daraus ergeben würde.

Was den ersten Teilauftrag der Rückweisung anbetrifft, ist festzuhalten, dass der Begriff «hoheitlich» diskutierbar ist. Unbestritten ist aber wohl, dass es sich bei den in Artikel 1 Literae a bis g genannten Aufgaben offensichtlich um Aufgaben von öffentlichem Interesse und um Bundesaufgaben handelt. Das ist nicht wegzudiskutieren. Einzig bei den unter Litera h genannten «weiteren meteorologischen und klimatologischen Dienstleistungen» handelt es sich um Aufgaben, welche nur bedingt im öffentlichen Interesse sind, und zwar insoweit, als sie der vom Bund mit den hoheitlichen Aufgaben beauftragten Stelle die kritische Masse verleihen, welche notwendig ist, um das erforderliche Qualitätsniveau zu erreichen, insbesondere auch, was den Forschungsauftrag anbetrifft.

Eine Trennung zwischen Grundangebot und erweiterter Dienstleistung mit Marktausrichtung ist sicher anzustreben und zu begrüssen. Für das Element des Wettbewerbs, das damit in die Verwaltung hineinkommt, müssen aber klare Regeln geschaffen werden. Der vorliegende Gesetzentwurf ist – mit allfälligen Anpassungen, das sei durchaus eingestanden – durchaus in der Lage, den notwendigen Rahmen hierzu zu bieten.

Was mich persönlich nicht überzeugt hat, sind die Feststellung in der Botschaft, dass die SMA ein Bundesamt bleiben muss, und die daraus folgende entsprechende Festschreibung im Gesetzentwurf.

Ich würde eine offenere Fassung vorziehen, welche eine Lösung mit einer Anstalt, allenfalls dem ETH-Bereich angegliedert, erlauben würde.

Diese Feststellung und andere konstruktive Kritik an der Vorlage bilden aber keinen Grund für die Rückweisung dieses Entwurfes. Sie sind vielmehr ein Grund dafür, die Vorlage entsprechend zu überarbeiten. Dies gilt um so mehr, als es sich bei dieser Überarbeitung um eine ureigene Aufgabe der Legislative handelt.

Ich ersuche Sie deshalb, den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Bieri Peter (C, ZG): Kein geflügeltes Wort ist hier passender als dasjenige vom Kind, das man nicht mit dem Bade ausschütten soll. Es mutet etwas eigenartig an, dass im Nationalrat die Aufbruchstimmung dieses Amtes, das ein «Flag»-Amt werden möchte, desavouiert wurde, indem man dem Amt vorwarf, es gehe viel zu wenig weit.

Auch der Blick auf die Vernehmlassungsantworten zeigt eindeutig, dass ein Grossteil der Kantone und der Parteien, zumindest diejenigen, die an der Vernehmlassung teilgenommen haben, und – das sei betont – auch die Wettbewerbskommission die Zielrichtung der Gesetzesvorlage unterstützen. Wer sich die Mühe nimmt hinzuschauen, woher die Opposition kommt, stellt unschwer fest, dass hier die mas-

sive Konkurrenz auf dem Markt der Wettervorhersage Druck macht. Wir müssen diesem Druck in dem Sinn widerstehen, dass wir die Sache unvoreingenommen betrachten, das vorliegende Gesetz sorgfältig prüfen und dort, wo es wirklich verbesserungsbedürftig ist, entsprechend anpassen. Wir müssen ein Gesetz schaffen und dann später einen Leistungsauftrag verlangen, die sicherstellen, dass die am Markt zu erbringenden Leistungen nicht durch die Aufgaben quersubventioniert werden, die für die Forschung, die Wissenschaft und die Entwicklung erfüllt werden müssen und folgerichtig aus öffentlichen Mitteln finanziert werden.

Es besteht kein Zweifel darüber, dass die SMA auch im Bereich der anwendungs- und aufgabenorientierten Forschung und Entwicklung Aufgaben zu erfüllen hat, die nicht von der auf Grundlagenforschung ausgerichteten ETH ausgeführt werden können.

Was die erweiterten Dienstleistungen betrifft, so sieht das Gesetz ja in Artikel 4 Absatz 3 vor, dass die erweiterten Dienstleistungen nicht unter den Entstehungskosten erbracht und mit den Erträgen aus dem Grundangebot verbilligt werden dürfen. Damit ist eine klare gesetzliche Basis geschaffen, damit die von den Gegnern vermutete Quersubventionierung verhindert werden kann.

Es ist auch falsch zu glauben, wie im Erstrat vermutet wurde und was jetzt auch Herr Jenny behauptet hat, die in Artikel 1 aufgezählten Aufgaben würden der SMA im Bereich der Meteorologie und Klimatologie eine Monopolstellung einräumen. Es ist dem freien Markt doch unbenommen, gleiche Aufgaben ebenfalls aufzunehmen.

Es wird Sache des Bundesrates und auch unserer speziell dafür geschaffenen NPM-Kommission sein, im Jahre 2001 bei der Evaluation der erbrachten Leistung gemäss Leistungsauftrag der vier ersten Jahre zu prüfen, ob und welche Teilbereiche privatisiert werden sollen oder ob in einem nächsten Schritt eine Änderung vorgenommen werden muss.

Das vorliegende Gesetz lässt dies in Artikel 6 ausdrücklich zu. In der Kommissionssitzung wurde uns auch von seiten des Bundesrates die Bereitschaft angezeigt, von uns vorgeschlagene Verbesserungen noch in das Gesetz einzubauen. Ich komme auf mein Bild mit dem Kind und dem Bade zurück. Die Umstellung auf Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget – ein Objekt im zweiten Kreis unseres Vierkreismodells der Verwaltungsführung – bereitet uns mangels entsprechender Erfahrung immer noch etwelche Schwierigkeiten. Es gibt heute Leute – auch in der Kommission wurde vom Antragsteller, der das Bundesgesetz zurückweisen will, so argumentiert –, die der Meinung sind, man könne praktisch jede staatliche Tätigkeit privatisieren. Ich möchte vor diesem Überdrehen warnen. Nochmals: «Schütten wir das Kind nicht mit dem Bade aus, so dass es letztlich kläglich im Sand stecken bleibt.»

Die Arbeitsgruppe New Public Management, die unter unserem Kollegen Zimmerli das parlamentarische Vorgehen für die Schaffung von NPM-Ämtern ausgearbeitet hat, hat klare Vorgehensweisen und Überprüfungs-kriterien ausgearbeitet. Die SMA ist ein klassisches Vorzeigebeispiel für ein NPM-Amt. Wir sollten uns deshalb anstelle einer mit der Brechstange ausgeführten Privatisierungsübung besser auf den eingeschlagenen Weg der neuen Verwaltungsführung besinnen und das Geschäft aus der Sicht des NPM betrachten. Damit ist der Sache weit mehr gedient als mit einer unausgereiften Privatisierungsübung.

Ich bitte Sie, dem Entscheid Ihrer Kommission zu folgen. Das Gesetz ist nicht an den Bundesrat zurückzuweisen, sondern an den entsprechenden Rat respektive an die entsprechende Kommission, damit diese Instanz dann, wie es Herr Bloetzer gesagt hat, ihre Arbeit, eventuell auch zur Verbesserung des Gesetzes, im Bereich der Legislative leisten kann.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): En plus de beaucoup d'arguments qui viennent d'être soulevés ici pour rejeter la décision du Conseil national et la proposition Jenny, j'aimerais apporter ici un élément qui tient à la logique du raisonnement qui a été suivi, aussi bien au Conseil fédéral qu'aux Chambres fé-

dérales, en ce qui concerne la nécessité de privatiser ou non certaines parties de l'administration.

Jusqu'à ce jour, notre ligne de conduite a été la suivante. Nous avons accepté la privatisation de certains secteurs de l'administration ou de certaines régions lorsque nous avions l'impression que des contraintes extérieures fortes, par exemple des directives de l'Union européenne, ou que l'existence même de certaines régions – je pense aux CFF – exigeaient une privatisation. Le Conseil fédéral a présenté des projets. Le Parlement les a traités avec beaucoup de rapidité, et nous avons pu permettre à ces secteurs d'activité d'entrer dans le régime de la privatisation dans les meilleurs délais. Ce n'est visiblement pas le cas en ce qui concerne l'Institut suisse de météorologie.

Nous avons un deuxième cas de figure. C'est le domaine où le Conseil fédéral et les Chambres ont décidé d'expérimenter les nouvelles techniques de gestion publique. Dans ce domaine-là, nous avons choisi un certain nombre d'offices et d'organismes administratifs, nous avons chargé une commission parlementaire de définir un processus, nous avons associé les commissions parlementaires au processus de réflexion et nous avons lancé la mécanique en soumettant toute cette expérience à un délai. Dans le cas de l'Institut suisse de météorologie, nous sommes exactement dans ce cas de figure. Le Conseil fédéral nous propose un délai et un mandat expérimental. A l'issue de ce délai et de ce mandat, nous devons tirer un certain nombre de conclusions qui pourraient, par exemple, déboucher sur une éventuelle privatisation d'une partie des activités de cet institut.

La décision de renvoi du Conseil national et la proposition Jenny sont absolument contraires à toute cette philosophie. Elles créent une troisième catégorie d'organismes ou d'instituts qui devrait entrer dans notre réflexion sur la privatisation: les organismes qu'il faudrait privatiser sans délai et sans réflexion préalable. Dans ce sens-là, il me semble que cette réflexion n'est visiblement pas mûre. Ce n'est en tout cas pas l'intention de la majorité des membres des Chambres, et ça ne correspond pas du tout à ce qui a été conduit jusqu'à présent.

Comme tous mes collègues qui se sont exprimés avant moi, je vous suggère de vous en tenir à la philosophie retenue, de placer cet institut dans la liste des organismes soumis aux nouvelles règles de la gestion publique et de nous donner le temps de vérifier si, oui ou non, cette nouvelle gestion publique apportera un plus ou un moins à cet institut et à la météorologie en général. A ce moment-là, nous pourrions tirer le bilan et, si nécessaire, privatiser. Décider de privatiser aujourd'hui, c'est mettre la charrue avant les boeufs et c'est entrer dans une logique que jusqu'à maintenant nous n'avons eue pour aucun des organismes à propos desquels nous avons ouvert une discussion.

Seiler Bernhard (V, SH): Bevor ich Ihnen erkläre, warum ich der Meinung bin, dass das neue Gesetz jetzt von den Räten zu behandeln ist, möchte ich meine Interessenlage offenlegen. Ich bin Mitglied der Eidgenössischen Meteorologischen Kommission, einer Art Aufsichtskommission der SMA. Ich bin dies nicht als Ständerat, sondern wurde schon vorher als Vertreter der Landwirtschaft in diese Kommission gewählt. Ich versuche Ihnen darzulegen, warum wir jetzt ein neues Gesetz brauchen und dieser Gesetzentwurf nicht an den Bundesrat zurückgewiesen werden sollte.

Die SMA, das wissen Sie, ist ein nationaler Wetterdienst und – Sie haben das auch von Vorrednern gehört – steht momentan in einer schwierigen Veränderungsphase. Die SMA ist nämlich einer der ersten Bundesbetriebe, die als «Flagg»-Ämter bestimmt worden sind, und steht jetzt im zweiten Pilotjahr. Gemäss New-Public-Management-Prinzipien soll daraus ein moderner Dienstleistungsbetrieb werden. Nach Abschluss dieser Pilotphase wird die Météo Schweiz ab dem Jahr 2000 bereits gemäss Leistungsauftrag des Bundesrates arbeiten. Dazu braucht er eben ein modernes Rahmengesetz.

Die Rückweisung des Gesetzentwurfes an den Bundesrat mit dem Auftrag, wie es nun auch Kollege Jenny beantragt

hat, den nationalen Wetterdienst praktisch vollständig zu privatisieren, ist der falsche Weg. Die Zielsetzung sollte lauten, ein nationales Dienstleistungszentrum mit den Kernkompetenzen in Meteorologie und Klimatologie aufzubauen, das kompetent, effizient und leistungsfähig arbeitet. Dazu soll der Meteo Schweiz gestattet werden, mit einem Dienstleistungsangebot am Markt zu arbeiten.

Ich kann Ihnen versichern, dass die SMA auf gutem Wege ist, dieses Ziel bis in ein, zwei Jahren zu erreichen. Ein sogenanntes «Flag»-Amt zu werden, bedeutet zuerst einmal, strenge Vorgaben zu akzeptieren und umzusetzen. Wichtigste Voraussetzung, um überhaupt erfolgreich zu sein: Die ganze Belegschaft für ein Ziel zu motivieren, das lautet: gleiche Leistung ohne Abbau des hohen Qualitätsstandards mit weniger Personal und kleinerem Budget.

Nur schon der Aufbau einer Kostenstellenrechnung ist für die SMA, die übrigens vor zweieinhalb Jahren noch keine eigene EDV-Rechnung zu führen hatte, eine schwierige Aufgabe und lässt sich nicht von heute auf morgen vollständig und reibungslos bewerkstelligen. Wenn nun, wie in der Presse zu lesen war, die Wettbewerbskommission der SMA vorsorgliche Massnahmen vorschreibt und sie verpflichtet, ihre Leistungen nichtdiskriminierend Dritten zur Verfügung zu stellen, ist das klar eine Folge des noch nicht abgeschlossenen Aufbaues der internen Kostenstellenrechnung. Selbstverständlich ist man bei der SMA bestrebt, diese so rasch wie möglich zu verfeinern, damit sich die kommerziellen und die hoheitlichen Tätigkeiten buchhalterisch genau trennen lassen.

Auch die Anpassung der Amtsorganisation und der Führungsstruktur an das Prinzip der wirkungsorientierten Verwaltungsführung ist keine leichte Aufgabe. Vorgesehen ist ab 1. Januar 1999 eine neue Struktur. Die Reduktion auf nur noch drei Bereiche – Herr Kollege Iten hat von fünf Produktgruppen gesprochen; es werden nur noch drei sein, und zwar Wetter, Klima und Unterstützung – bedeutet, dass bisherige Kaderleute ihrer bisherigen Funktionen enthoben werden müssen, allenfalls zurückgestuft werden oder dass für gewisse Kaderleute sogar ausserhalb der SMA neue Arbeitsplätze gesucht werden müssen. Diese sogenannte Verflachung der Amtsstruktur nach dem Vorbild moderner Privatbetriebe erfordert von der Direktion viel Verhandlungsgeschick, Überzeugungsgabe und manchmal auch harte, personelle Entscheidungen.

Auch die Strukturbereinigung, kann ich feststellen, ist auf gutem Wege. Wir von der Eidgenössischen Meteorologischen Kommission und vor allem die Verantwortlichen zusammen mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der SMA verstehen deshalb nicht, warum das vorliegende Gesetz nicht jetzt von den beiden Räten behandelt werden kann. Für die erweiterten Dienstleistungen, die auf kommerzieller Basis am Markt verkauft werden können, bietet der Gesetzentwurf eine genügende Grundlage. Übrigens sind es nur etwa 5 Prozent der totalen Aufwendungen, die am Markt allenfalls verkauft werden können, also ein sehr bescheidener Anteil.

Die allgemeinen – hoheitlichen – Aufgaben, der sogenannte Service public, umfassen dagegen 70 bis 75 Prozent. Der Flugwetterdienst, der bis jetzt noch kostentragend ist und somit im Bereich des Wetterdienstes die Haupteinnahmequelle für den Bund darstellt, umfasst etwa 20 bis 25 Prozent. Eine Besonderheit der SMA ist auch, dass sie jährlich allein zwischen 12 und 13 Millionen Franken an die Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten (Eumetsat) zu bezahlen hat. Das sind immerhin 18 Prozent des Gesamtbudgets.

Wer von Privatisierung spricht, denkt wahrscheinlich an die Swisscom oder vielleicht auch an die Rüstungsbetriebe. Solche Vergleiche hinken insofern, als dies technische und nicht fachliche Institutionen sind. Die SMA hat einen sehr hohen Anteil im wissenschaftlich-technischen Bereich. Da liegen die Verhältnisse in bezug darauf, die Produkte verkaufen zu können, anders. Eine echte Privatisierung wäre für die SMA zudem ein Qualitätsrisiko.

Die SMA verdient unser Vertrauen. Sorgen wir Parlamentarier also dafür, dass sie möglichst rasch zu einem modernen Gesetz kommt!

Zum Schluss möchte ich noch den verstorbenen Bundesrat Jean-Pascal Delamuraz zitieren, der im Zusammenhang mit dem Wetter bzw. mit der Privatisierung einmal etwas gesagt hat, was recht gut zur SMA passt: «Das schöne Wetter wird privatisiert, das schlechte Wetter behalten wir beim Bund.» Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag abzulehnen. Dies natürlich in der Hoffnung, es damit zu ermöglichen, dass der Nationalrat auf seinen Beschluss zurückkommt, dass das Gesetz jetzt durch beide Räte beraten und – sofern es notwendig ist – angepasst werden kann, so dass wir für die SMA ein gutes Gesetz haben, mit dem sie weiterarbeiten kann.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Diese Debatte hat jetzt den Charakter einer Kommissionssitzung angenommen, und als Nichtmitglied der Kommission hat man natürlich Hemmungen, sich hier auch zum Wort zu melden, besonders wenn man wie ich kein Meteorologe ist und weder Regenschirme noch Sonnenschirme verkauft. Man fragt sich, was eigentlich noch nicht gesagt worden ist.

Ich mache eine Bemerkung aus der Sicht der Subkommission 3 unserer Finanzkommission, die sich seit diesem Jahr mit den sogenannten «Flag»-Ämtern beschäftigt. Die Bundesämter mit Globalbudget und Leistungsauftrag werden auf diese Weise gesondert von der Staatsrechnung behandelt und beaufsichtigt.

Es scheint mir hier der Augenblick, eine grundsätzliche Bemerkung zu machen, die nicht einmal so sehr mit dem Gesetz und mit der SMA zu tun hat, sondern sich einfach auf das Problem der Privatisierung bezieht. Ich bin selber ein überzeugter Anhänger von Privatisierung und bin folgender Überzeugung: Das, was man privatisieren kann – was den Märkten zugänglich ist –, soll man auch in die Märkte geben. Man fragt sich natürlich jetzt in diesem Zusammenhang: Haben wir es mit einem solchen Fall zu tun? Und wie steht es denn mit den anderen sieben «Flag»-Ämtern, denn es sind ja acht insgesamt? In die Werkstätten dieser «Flag»-Ämter haben wir dieses Jahr im Rahmen der Subkommission 3 hineingeschaut.

Ich will Ihnen jetzt keine Privatstunde in Betriebswirtschaft und Rechnungswesen erteilen, aber doch vielleicht einmal ganz kurz in Erinnerung rufen, was eigentlich ein Unternehmen ist und wann man privatisieren kann:

Das charakteristische Merkmal eines Unternehmens ist doch erstens einmal, dass es Leistungen für Dritte erstellt, dass man einen Markt haben muss, in dem man auftritt, in dem man Bedürfnisse befriedigt und der einem offensteht – einen Markt, wo es andere Anbieter hat, mit denen man im gesunden Wettbewerb auch Konkurrenz hat. Das zweite Merkmal: Es braucht für den Betrieb eines Unternehmens Vermögenswerte in Form von Apparaten, von Gebäuden, von Rohstoffen, vielleicht auch von Geldmitteln. Das dritte Merkmal: Es braucht Menschen mit ihrem Wissen und Können, mit ihrem Know-how; es braucht Strukturen und es braucht Organisation, damit diese Leistungen optimal erbracht werden können. Über all dem braucht es die Instrumente, u. a. das Rechnungswesen. Das Rechnungswesen wiederum besteht aus einer Buchhaltung, aus einer Betriebsabrechnung, aus einer Kalkulation.

All das zusammen ergibt die Grundlagen unternehmerischen Handelns und Denkens. Hier beginnt jetzt die Problematik, und zwar nicht nur bei der SMA, sondern bei diesen acht «Flag»-Ämtern generell.

Wir haben es hier mit dem New Public Management zu tun, einer Philosophie also, von der man annimmt und erhofft, dass sie mehr Bürgernähe, mehr «Kundengerechtigkeit» – ich sage nicht Kundengerechtigkeit –, mehr Kostenbewusstsein und damit ein dynamischeres Verwaltungsdenken bewirken soll. Bei der Privatisierung geht es aber um sehr viel mehr als nur um diesen Kulturwandel innerhalb der Verwaltung. Durch die Privatisierung sollen ja eigenständig operierende Unternehmen geschaffen werden, bzw. sie sollen ganz aus der Staatstätigkeit entlassen werden. Je nach Eigentumsverhältnissen und -bindungen kann man das ja bekanntlich in unserer Rechtsordnung mit geringerer oder grösserer Selbständigkeit regeln; das Obligationenrecht lässt da verschie-

dene Formen zu. Aufgrund der Ergebnisse in unserer Subkommission 3 muss ich Ihnen in Erinnerung rufen, dass die SMA mit ihren fünf Produktgruppen 66 Millionen Franken umsetzt, wovon keine zehn Prozent überhaupt für den freien Markt bereit wären. Deshalb muss ich Ihnen sagen: Das ist kein Fall für eine Privatisierung. Wir müssen uns einfach davor hüten, hier Dinge durcheinanderzubringen, die – bei allem Respekt vor Privatisierungen – in verschiedene Bereiche gehören.

Ich denke, wir sollten die Philosophie der «Flag»-Ämter durchziehen. Wir sollten diesen zwei, drei Ämtern die Chance geben, dann Zwischenbeurteilungen vornehmen und nur dort privatisieren, wo es wirklich geht.

Hier muss ich Ihnen sagen: Die Privatisierung der SMA ist ein Schlagwort. Als Unternehmer muss ich sagen: Wenn man mir das Unternehmen für einen Franken, in der Bilanz saniert, anbieten würde, würde ich es nicht übernehmen, weil ich mich in kürzester Zeit wieder verschulden müsste. Ich hätte nämlich keine Märkte und somit nicht die Voraussetzungen, dieses Unternehmen echt in einen freien Markt einzuführen. Deshalb bin ich der Überzeugung: Wir sollten den Schalmeyen, die von der nationalrätlichen Seite gekommen sind, widerstehen, unserer Kommission zustimmen und die Vorlage behandeln. Es gibt Möglichkeiten, gewisse Verbesserungen vornehmen; ich hätte dann in einer späteren Diskussion noch zwei, drei Ideen. Aber da es jetzt zehn nach zwölf ist, lasse ich diesen Teil weg.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je regarde la montre. C'est un jour de fête aujourd'hui, et je ne vais pas vous retenir longtemps, parce que des choses ont été dites avec une telle qualité, une telle richesse d'informations, un tel engagement, que je ne peux rien ajouter à vos arguments. J'aimerais donc me limiter à quelques remarques:

1. Je remercie tous ceux qui sont intervenus pour la qualité de leurs interventions et le soutien qu'ils apportent à cette nécessaire révision de la loi.

2. Je remercie M. Jenny d'avoir, comme il l'a dit, renoncé à la deuxième partie. Mais il a fait cela sur le plan argumentatif, et non pas sur le plan d'une proposition concrète. Donc il est normal que l'on continue à discuter de la deuxième phase qui ne mérite pas de figurer comme justification à un renvoi au Conseil fédéral. C'est un postulat dans le meilleur des cas et rien d'autre.

3. J'aimerais parler de la première phase en disant que l'article 4 prévoit expressément d'offrir les prestations supplémentaires – il s'agit de 5 à 10 pour cent, il s'agit de ce petit secteur où il existe un marché, parce que, pour le reste, il n'existe strictement pas de marché – sur la base du droit privé. C'est ce qui est formulé en toutes lettres dans le projet de loi que nous vous présentons. Il faut nous encourager à aller dans ce sens, discuter de ce projet de loi, voir s'il y a des améliorations qui doivent y être apportées, mais la proposition de le renvoyer ne modifie strictement pas ce qui est déjà de notre intention, c'est-à-dire de créer les bases solides, à la fois légales, mais également administratives ou comptables, pour que l'on puisse appliquer l'article 4 tel qu'il est proposé ici.

J'ai beaucoup aimé tout ce qui a été dit, mais j'ai aimé l'expression de M. Bieri: «Ne jetons pas le bébé avec l'eau du bain», parce qu'il est rare que des expressions puissent être traduites aussi littéralement et être utilisées des deux côtés de la Sarine. Lorsque vous disiez, Monsieur Bieri, qu'il ne fallait pas jeter le bébé avec l'eau du bain, je crois que vous disiez surtout deux choses:

1. Nous avons besoin d'une loi. C'est évident. Nous ne pouvons pas continuer sur la base d'une loi aussi obsolète que celle qui régit actuellement l'Institut suisse de météorologie.

2. Nous avons besoin de collaborateurs qui puissent se concentrer sur les tâches les plus urgentes. Et les tâches les plus urgentes, M. Seiler Bernhard les a décrites: il faut que ce système comptable soit mis en place; il faut que nous puissions calculer très rigoureusement les coûts des prestations que nous mettrons à disposition des entreprises qui sont présentes sur le marché de la météorologie. Nous nous faisons du

souci: c'est une grande tâche. Nous ne pouvons pas distraire nos collaborateurs de cette tâche qui est essentielle.

C'est dans ce sens-là que nous avons accepté, sans l'ombre d'une hésitation, les décisions de la Commission de la concurrence en disant: «Ce que vous demandez de nous, c'est ce que nous voulons faire. Nous n'avons pas encore dans tous les domaines les bases pour pouvoir très clairement dire quel est le coût des prestations que nous pouvons fournir. C'est pour nous la priorité des priorités de le mettre en place.»

Le modèle «FLAG» est le modèle idéal pour réaliser cet objectif-là, et la discussion sur la loi est le moment idéal pour voir dans quelle mesure certaines améliorations, certaines définitions plus précises peuvent être fixées. La discussion du «Leistungsauftrag», au printemps, sera le lieu idéal pour dire éventuellement à l'institut: «Tel produit, telle présence sur le marché, nous ne souhaitons même pas que vous le tentiez, retirez-vous-en, ou au contraire, restez présent.» C'est dans ce domaine-là que nous avons vraiment toutes les possibilités d'agir. Je suis persuadée que vous avez confié à votre commission le soin non seulement de discuter, mais éventuellement d'améliorer le projet que nous vous avons présenté.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

31 Stimmen

Für den Antrag Jenny

1 Stimme

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3403

Postulat Büttiker Harmonisierter Konsumentenpreisindex Schweiz/EU

Postulat Büttiker Indice des prix à la consommation. Harmonisation entre la Suisse et l'UE

Wortlaut des Postulates vom 28. September 1998

Der Bundesrat wird ersucht, den schweizerischen Teuerungsindex rechtzeitig mit dem harmonisierten Verbraucherpreisindex (HVPI) der EU zu harmonisieren. Die zurzeit laufende Revision des Landesindex der Konsumentenpreise wäre eine günstige Gelegenheit.

Texte du postulat du 28 septembre 1998

Le Conseil fédéral est prié d'harmoniser à temps l'indice des prix à la consommation de la Suisse avec l'indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH) de l'UE. La révision en cours de l'indice suisse représente une bonne occasion de procéder à cette harmonisation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Büttiker Rolf (R, SO): Ich kann es kurz machen. Ich möchte dem Bundesrat dafür danken, dass er das Postulat entgegennehmen will.

Eine Erklärung dazu: Eurostat, das statistische Amt der Europäischen Union, berechnet seit 1996 zusammen mit den Mitgliedsländern einen sogenannten harmonisierten Konsumentenpreisindex. Er dient namentlich als Konvergenzkriterium zur Teilnahme an der Wirtschafts- und Währungsunion sowie für internationale Inflationsvergleiche.

Die Vergleiche begannen bereits 1996 in Form von Interimsindizes, die von den Ländern ermittelt und von Eurostat zu einem Gesamtdurchschnitt verarbeitet wurden.

Die Berechnung basierte auf den bestehenden nationalen Indizes und war nur in bezug auf den Inhalt des Warenkorbs harmonisiert. Neben Norwegen und Island machte auch die Schweiz bei diesem Vergleich mit. Ab 1997 wurden auch die Preiserhebungen und die Berechnungsformeln angeglichen. Die Schweiz war leider im Gegensatz zu Norwegen und Island wegen der gestiegenen Anforderungen nicht mehr in der Lage, in dieser zweiten Phase mitzuziehen.

Ein solcher Indexvergleich wäre jedoch sehr wichtig, vor allem für die Wirtschaft, für die Arbeitgeber und die Arbeitnehmer, auch wenn damit ein zusätzlicher Aufwand verbunden ist. Dies ist zuzugeben.

Die Schweiz ist wirtschaftlich eng mit der EU und dem zukünftigen Euro-Raum verflochten. Die Inflationsrate ist deshalb eine Schlüsselinformation für die Wirtschaft, für die Beurteilung der Wettbewerbsposition unseres Landes in Europa und für die Geldpolitik der Schweizerischen Nationalbank.

Analysen auf der Basis eines methodisch harmonisierten, für solche Zwecke ermittelten Teuerungsmassstabes würden die Vergleichsmöglichkeiten wesentlich verbessern, da sie nicht mehr durch unterschiedliche Indexkonzepte beeinträchtigt würden. Auch im Hinblick auf einen bilateralen Vertrag mit der EU und allfällige weitere Integrationsschritte sollte die Schweiz die Vorbereitungen für die Berechnung eines harmonisierten Konsumentenpreisindex rechtzeitig an die Hand nehmen. Die zurzeit laufende Revision des Landesindex der Konsumentenpreise wäre eine gute Gelegenheit dazu.

Ich danke Frau Bundesrätin Dreifuss und dem Bundesrat dafür, dass sie die Gelegenheit beim Schopf packen wollen, um im Interesse der Wirtschaft, der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer, eine gewisse Harmonisierung mit der EU anzustreben.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je confirme que nous acceptons le postulat Büttiker. Il montre la direction que nous entendons emprunter aussi. Cela nous permettra d'effectuer des comparaisons internationales et d'intégrer notre appareil statistique dans celui du continent auquel nous appartenons. Nous avons d'ailleurs participé à la première phase de la mise en place d'un indice commun, ce qui a conduit à son introduction en 1996. Il s'agissait en fait d'une harmonisation du panier type de la ménagère, là nous avons participé. En 1997, nous n'avons pas pu poursuivre le travail d'harmonisation des relevés de prix et des formules de calcul, car nous n'avions en fait pas les moyens dans l'administration, cela nécessitait en effet deux postes et 300 000 francs par année. C'est malgré tout la direction dans laquelle nous voulons aller. M. Büttiker peut être assuré que lorsque nous voulons aller dans une direction, nous y allons.

Überwiesen – Transmis

98.3435

Postulat Cottier Erhöhung der Zahl der Stellen für Wissenschaftsattachés im Ausland

Postulat Cottier Augmentation du nombre de postes d'attaché scientifique à l'étranger

Wortlaut des Postulates vom 5. Oktober 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen seiner wissenschaftspolitischen Schwerpunktsetzung den Ausbau des Netzes der Stellen für Wissenschaftsattachés im Ausland prioritär voranzutreiben.

Texte du postulat du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de développer le réseau de postes d'attaché scientifique à l'étranger et de faire de cet objectif une des priorités de sa politique dans les domaines de la science et de la recherche.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavadini Jean, Plattner, Reimann, Schiesser, Simmen (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Si l'on veut que la Suisse reste compétitive dans le domaine de la recherche, il faut prendre des mesures ciblées, notamment étoffer la représentation suisse à l'étranger. Le nombre de postes d'attaché scientifique dont disposent actuellement les représentations de Bruxelles (1), de Washington (2), de San Francisco (1), de Tokyo (1), de Séoul (1 poste à temps partiel) et de Bonn (1 poste à temps partiel) ne permet pas de répondre aux besoins.

Si l'on compare le nombre d'attachés scientifiques au nombre d'attachés de défense, on constate que les premiers (6 personnes) sont sous-représentés par rapports aux seconds (23 personnes). Il y a lieu d'analyser les raisons de cette sous-représentation, d'autant plus que la position de la Suisse en matière de recherche est menacée ou, du moins, demande à être revalorisée. Lorsque cette analyse aura été réalisée, le Conseil fédéral devra définir des priorités.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 18. November 1998*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 18 novembre 1998*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.3430

Interpellation Leumann Kinder und Jugendliche. Prävention in bezug auf sexuelle Ausbeutung

Interpellation Leumann Prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents

Wortlaut der Interpellation vom 1. Oktober 1998

Immer häufiger erscheinen Berichte in den Medien über sexuelle Gewalt gegen Kinder und Jugendliche. Oft werden nur sehr gravierende Fälle von Ausbeutung wahrgenommen,

hingegen ist es eine Tatsache, dass auch «Grenzverletzungen» zum Alltag gehören.

Ausgebeutete Kinder geben an vielen Orten Signale über ihre Situation, so auch bei Leitern in Jugendgruppen oder Sportvereinen. Die Jugendorganisationen engagieren sich gemeinsam für die Prävention in bezug auf sexuelle Ausbeutung. Durch eine breite Sensibilisierung der Leiter lernen diese Signale bei den ihnen anvertrauten Kindern erkennen und ernst nehmen.

Die Arbeit des CEVI Schweiz und der SAJV-Arbeitsgruppe «Prävention sexueller Ausbeutung in Jugendverbänden» verdient grösste Anerkennung. In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist der Bundesrat über die Arbeit der Jugendorganisationen informiert, namentlich über den Aufbau der CEVI-Fachstelle?
2. Wird diese Arbeit unterstützt – und, wenn ja, in welcher Form?
3. Erhält die Fachstelle «Prävention sexueller Ausbeutung» finanzielle Unterstützung?
4. Sind schweizerische Untersuchungen oder wissenschaftliche Studien zu diesem Thema in Auftrag gegeben oder geplant?
5. Laufen in den Schulen (z. B. Eidgenössische Sportschule Magglingen) Projekte, um die Leiter zu sensibilisieren?
6. Sind öffentliche Kampagnen, ähnlich der Stop-Aids-Kampagne, im Interesse der Kinder und Jugendlichen geplant?
7. Wenn nein, ist der Bundesrat allenfalls bereit, solche Kampagnen zu veranlassen?

Texte de l'interpellation du 1er octobre 1998

Les médias font de plus en plus souvent état d'actes de violence sexuelle commis sur des enfants ou des adolescents. Pourtant, on n'a connaissance que des cas les plus graves. Car des atteintes se situant à la limite de l'abus sexuel se produisent quotidiennement.

Les enfants victimes d'exploitation sexuelle lancent souvent des «signaux» aux personnes avec qui ils sont en contact, notamment aux animateurs des groupes de jeunes et des associations sportives. Les organisations de jeunes oeuvrent ensemble à la prévention de l'exploitation sexuelle. Elles mènent auprès de leurs animateurs une vaste action de sensibilisation afin de leur apprendre à reconnaître ces signaux chez les enfants qui leur sont confiés et à agir en conséquence.

Le travail qu'effectuent dans ce domaine l'Alliance nationale des unions chrétiennes suisses (U. C. Suisse) et le groupe de travail sur la «prévention de l'exploitation sexuelle dans les associations de jeunesse» constitué au sein du Conseil suisse des activités de jeunesse (CSAJ) est très méritoire. Je prie donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il informé du travail réalisé par les organisations de jeunes, notamment de la mise sur pied d'un groupe de prévention de l'exploitation sexuelle au sein de l'U. C. Suisse?
2. Ce travail est-il encouragé et, dans l'affirmative, sous quelle forme?
3. Le groupe «Prévention de l'exploitation sexuelle» bénéficiera-t-il d'un soutien financier?
4. Envisage-t-on de réaliser des études scientifiques ou des analyses à l'échelle suisse sur ce sujet ou a-t-on chargé des experts de réaliser ces études et analyses?
5. Les écoles (p. ex. l'Ecole fédérale de sport de Macolin) organisent-elles des programmes de sensibilisation à l'intention des moniteurs?
6. Est-il prévu d'organiser des campagnes publiques analogues à la campagne «Stop-sida» afin de prévenir l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents?
7. Si ce n'est pas le cas, le Conseil fédéral serait-il prêt à lancer ce type de campagne?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. November 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 novembre 1998*

Der Bundesrat verweist auf seine Antwort vom 20. Mai 1998 auf die Interpellation Bülmann 98.3139 «Sportclubs. Sexuelle Ausbeutung und Gewalt», insbesondere was Punkt 5 anbelangt.

1.–3. Der Bundesrat weiss um die grosse Bedeutung des Problems Kindesmisshandlung und sexueller Missbrauch. Ein Muss in diesem Bereich ist eine bessere Bekämpfung und Vorbeugung, weil Kinder und Jugendliche des ganzen Landes betroffen sind. Er unterstützt und fördert deshalb Initiativen zur Vorbeugung gegen sexuellen Missbrauch, die von Jugendgruppen und Sportvereinen ergriffen werden, insbesondere die in der Interpellation erwähnten Arbeiten des CEVI und der SAJV. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) hat im Rahmen des Projektes «Voilà» den CEVI 1995 und 1996 beim Aufbau seiner Aktivitäten in diesem Bereich finanziell unterstützt. Ausserdem hat die Zentralstelle für Familienfragen (ZFF) 1997 die Aktivitäten der SAJV zur Prävention sexuellen Missbrauchs mitfinanziert. Zu erwähnen ist zudem, dass SAJV und CEVI-Bund Bundesbeiträge erhalten.

4. Verschiedene Untersuchungen und Präventionsprojekte zum Thema Misshandlung und sexueller Missbrauch im allgemeinen sind bereits abgeschlossen oder noch am Laufen. Insbesondere die ZFF, die über ein Jahresbudget von 150 000 Franken zur Prävention von Kindesmisshandlung verfügt, hat einige Projekte in Auftrag gegeben. Eine Untersuchung über ein Gesamtpräventionskonzept, das sexuellen Missbrauch und andere Formen von Kindesmisshandlung getrennt behandelt, wird gegenwärtig zu Ende geführt. Verfügbar ist eine elektronische Datei mit allen in der Schweiz im Bereich Kindesmisshandlung und Kinderschutz tätigen Hilfs- und Beratungsstellen. Diese Datei wurde 1996 in Broschürenform veröffentlicht und gratis abgegeben. Die Broschüre wird zurzeit überarbeitet. Es werden mittlerweile auch verschiedene Weiterbildungskurse für Fachleute des Bereiches Kindesmisshandlung angeboten. Finanziell unterstützt werden auch Film- und Videoprojekte zur Vorbeugung vor Gewalt in der Familie oder Broschüren über Kindesmisshandlung oder gewaltfreie Erziehung. Die kommerzielle Ausbeutung von Minderjährigen in der Schweiz (Prostitution, Pornographie, Kinderhandel) ist Thema einer laufenden Untersuchung der Arge Kipro (Arbeitsgemeinschaft gegen kommerzielle sexuelle Ausbeutung von Kindern). BAG und ZFF haben die ersten Phasen mitfinanziert.

Das von der ZFF unterstützte Kinder- und Jugendhilfe-Telefon Help-o-Phon wird schon bald unter einer für die ganze Schweiz geltenden dreistelligen Nummer erreichbar sein. Das Büro zur Bekämpfung des Menschenhandels, das den Kriminalpolizeilichen Zentralstellen am besten angegliedert ist, hat namentlich den Auftrag, Informationen über strafbare Handlungen mit Kindern zu sammeln und zu bearbeiten. Über die Situation in der Schweiz wird in regelmässig erscheinenden Berichten informiert.

Schliesslich ist das Nationale Forschungsprogramm 40 «Gewalt im Alltag und organisierte Kriminalität» zu erwähnen, das über zwanzig laufende Forschungsprojekte umfasst, insbesondere zu den Themen Gewalt bei Jugendlichen und sexuelle Gewalt.

5. Die Eidgenössische Sportschule Magglingen (ESSM) und der Schweizerische Olympische Verband (SOV) haben sich des Problems des sexuellen Missbrauchs angenommen. Eine Arbeitsgruppe wurde eingesetzt, um insbesondere Möglichkeiten in den Bereichen Ausbildung, Intervention und Information der Öffentlichkeit über die bestehenden Hilfs- und Beratungsstellen zu prüfen. Der Exekutivrat des SOV, in dem auch die ESSM vertreten ist, hat im Mai einem Betrag von 20 000 Franken für die Bekämpfung von sexueller Ausbeutung und Gewalt im Sport zugestimmt.

Der Schweizerische Kinderschutzbund, den die ZFF finanziell unterstützt, hat im Frühling 1997 ein Projekt gestartet, das der Vorbeugung vor Misshandlung und Missbrauch von Kindern in Sportvereinen dienen soll.

Es sei jedoch in Erinnerung gerufen, dass die meisten Gewalttaten und sexuellen Missbräuche innerhalb der Familie stattfinden.

6./7. In seiner Stellungnahme vom 27. Juni 1995 zum Bericht «Kindesmisshandlung in der Schweiz» erklärte sich der Bundesrat bereit, seine Mitarbeit an nationalen und regionalen Aktionen und Kampagnen zu prüfen.

Für den Bundesrat ist Öffentlichkeitsarbeit eine Notwendigkeit, um die Bevölkerung auf die Gewalt an Kindern aufmerksam zu machen. Er erinnert an die Wanderausstellung zur Prävention sexueller Ausbeutung von Mädchen (initiiert vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann), die in den Jahren 1993 und 1995 in 35 Schweizer Städten gezeigt worden ist.

Im übrigen hat die Eidgenössische Kommission für Jugendfragen ihre Arbeiten im Jahr 1998 ganz dem Thema «Jugend und Gewalt» gewidmet.

Das Postulat 96.3180 der RK-NR verlangt eine Informationskampagne gegen die Alltagsgewalt im sozialen Nahraum, und auch die Motion Vermot 97.3610 «Kindesmisshandlung und Öffentlichkeitsarbeit» zielt in diese Richtung.

Das Budget «Kindesmisshandlung» der Zentralstelle für Familienfragen lässt kostenintensive, landesweite Öffentlichkeitskampagnen nicht zu. Für den Bundesrat setzen nicht nur die gegenwärtige finanzielle Lage des Bundes, sondern auch eine effiziente Öffentlichkeitsarbeit eine enge Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnern (Kantone, Gemeinden, Einrichtungen, NGO, Medien usw.) voraus, insbesondere in materieller und finanzieller Hinsicht. Angesichts der angespannten Finanzlage können keine zusätzlichen Mittel im Budget und in der Finanzplanung vorgesehen werden. Der Bundesrat ist indes bereit, Möglichkeiten zur Verschiebung von Prioritäten zu prüfen.

Leumann Helen (R, LU): Wenn ich so in die Runde schaue, dann ist es einmal mehr so: Eine Frage, die Kinder betrifft, und der Saal ist leer. Ich bin mit der Antwort teilweise zufrieden und beantrage Diskussion.

Präsident: Die Interpellantin beantragt Diskussion. – Dieser Antrag wird nicht bekämpft.

Leumann Helen (R, LU): Das ganze Problem des Kindesmissbrauchs und der Kindesmisshandlungen ist in letzter Zeit durch verschiedene sehr unschöne Vorkommnisse in der Öffentlichkeit zu einem Thema geworden und hat die Bevölkerung entsprechend aufgeschreckt.

Als Beispiel – man muss gar nicht ins Ausland gehen – erinnere ich an den Fall der Schulpflegerin, die sich gegen einen Lehrer gewehrt hat. Zuerst stand die gesamte Bevölkerung klar auf der Seite des Lehrers und wollte den Anschuldigungen der Schulpflegerin keinen Glauben schenken, weil es unmöglich schien, dass gerade dieser Lehrer Kinder genötigt haben sollte. Das ist das grundsätzliche Problem: Häufig sind gerade gute oder liebe, anerkannte Personen die Täter, solche, denen man so etwas nie und nimmer zutrauen würde: Verwandte, Lehrer, Trainer. Noch schwieriger aber ist es, weil die Opfer sich als Kinder und Jugendliche aufgrund ihres Alters oft gar nicht deutlich genug ausdrücken können, Hemmungen haben oder sich nicht getrauen, etwas zu sagen, weil sie überzeugt sind, dass man ihnen ohnehin nicht glaubt oder weil sie einfach Angst haben.

Der erste internationale Kongress in Kanada zeigte mit erschreckender Deutlichkeit, wie aktuell und gleichzeitig heikel dieses Problem ist. Gerade deshalb ist es so wichtig, dass die Signale von Kindern wahrgenommen werden; gerade deshalb ist die Prävention so wichtig.

Aus der Antwort des Bundesrates geht klar hervor, dass er sich der Bedeutung des Problems der Kindesmisshandlungen und des sexuellen Missbrauchs bewusst ist. Die Antwort listet auch auf, was bereits getan wurde. Neben der Unterstützung von Projekten sind Untersuchungen und Berichte entweder bereits abgeschlossen oder noch in Arbeit. Ebenso deutlich aber wird aus der Antwort, dass aufgrund fehlender Finanzen das Budget Kindesmisshandlung der Zentralstelle

für Familienfragen kostenintensive landesweite Öffentlichkeitskampagnen nicht zulässt. Weiter schreibt der Bundesrat, dass effiziente Öffentlichkeitsarbeit eine enge Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnern – Kantonen, Gemeinden, Einrichtungen, Medien etc. – voraussetzt.

Können Sie mir sagen, Frau Bundesrätin, welche Rolle wem zukommt, welche Aufgaben von wem wahrgenommen werden? Hier hätte ich gerne noch einige zusätzliche Informationen. In der Broschüre «Präventionsprogramme des BAG für Jugendliche» steht unter anderem: «Prävention geschieht im Alltag der Kinder und Jugendlichen. Das heisst: in der Familie, in der Schule, am Lehrort, im Jugendheim, im Sportclub, in der Freizeit Die Prävention umfasst Bestrebungen zur Verhütung des Auftretens von Symptomen und unerwünschtem Verhalten wie auch Bestrebungen zur Früherkennung, Früherfassung, Frühintervention und Risikoverminderung.» Dies alles trifft auch für den Kindesmissbrauch zu.

Hier steht das für Alkohol, Tabak, Drogen und Aids, alles Themen, die selbstverständlich gleich wichtig sind. Dort stehen sechs Millionen Franken für die Präventionsprogramme des BAG und fünf Millionen Franken für die Medienkampagnen zur Verfügung. Diese Themen sind schon mehrfach in Kampagnen thematisiert worden. Entsprechend wurde auch die Bevölkerung sensibilisiert, wird die Botschaft gehört, und die Erfolge sind langsam aber sicher sichtbar.

Ich frage mich, ob nicht irgendwo in unserem riesigen Budget, das wir nächste Woche beraten und wo wir Milliarden für alles mögliche ausgeben, nicht eine ganz kleine Verschiebung zugunsten einer Präventionskampagne für Kindesmissbrauch stattfinden könnte. Wir würden viel erreichen. Denn der Schaden, der einem Kind zugefügt wird, das missbraucht wurde, ist ein Schaden, der ein Leben lang nicht verwunden werden kann. Jedes Kind, das wir vor einem solchen Erlebnis bewahren könnten, ist mehr wert als alles Geld.

Ich möchte nicht missverstanden werden. Es geht mir nicht darum, dass wir die genannten Kampagnen kürzen. Ich möchte die Verschiebung nicht zu Lasten dieses Präventionsprogrammes verstanden wissen, sondern ich möchte sie zuhanden des Gesamtbudgets beantragen.

Mit dem letzten Satz Ihrer Antwort, Frau Bundesrätin, lassen Sie mir diese Hoffnung, denn Sie sagen: «Der Bundesrat ist indes bereit, Möglichkeiten zur Verschiebung von Prioritäten zu prüfen.»

Darf ich Sie bitten, mir auch hier auszudeutschen, was Sie meinen?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je suis désolée d'être obligée d'être très brève à cause de votre programme de session. J'aimerais répondre aux deux ou trois questions principales que vous avez posées:

1. La première, c'est de savoir s'il suffit de dénoncer ainsi tous ceux qui sont coresponsables ou qui collaborent sans donner des indications plus précises sur la responsabilité de chacun. Cela me mènerait assez loin d'entrer dans le détail. Il est clair que la responsabilité première, et sur le plan de la santé et sur celui de la prévention des crimes, parce qu'il s'agit de crimes, appartient aux cantons, éventuellement aux communes. La responsabilité de la Confédération est, dans ce domaine, subsidiaire, mais c'est une responsabilité qui, comme dans les autres domaines que vous avez évoqués, pour autant que tous les partenaires acceptent que la Confédération puisse jouer ce rôle, consiste en un rôle de coordination, de mise en commun d'expériences et d'accompagnement de certaines expériences, de façon à pouvoir en augmenter l'effet. Nous travaillons là-dessus et votre interpellation nous a donné l'occasion de faire un petit inventaire de tout ce que nous faisons. Nous travaillons surtout sur ce segment-là. Mais je pourrais à l'occasion vous donner des informations plus précises. Vous me direz sous quelle forme vous les souhaitez.

2. Si j'ai bien compris, c'est surtout à cause de la réponse très prudente que nous faisons sur le plan d'une campagne nationale que votre satisfaction n'est que partielle. Vous nous proposez, comme modèle et sans vouloir du tout diminuer l'impact de ces autres éléments, une campagne de type

«Stop-sida». Je dois dire que les campagnes «Stop-sida» nous ont révélé toute une série de choses qui montrent qu'il ne s'agit pas d'un petit budget – vous connaissez d'ailleurs les chiffres – qui est nécessaire, mais d'un gros budget et de continuité. Pour un message aussi clair que celui de la prévention du sida, couplé d'ailleurs à un message de solidarité, pour créer le terrain favorable, nous devons chaque année faire une campagne massive pour que, à la limite, un message qui modifie un point du comportement des personnes puisse rester présent dans la mémoire de la population, et puisse changer ce comportement. Nous remarquons déjà dans le domaine de la drogue, par exemple, où nous avons largement dû renoncer à des grandes campagnes, que dès que le message devient complexe, il est difficile d'agir par le biais de telles campagnes. C'est beaucoup plus, je crois, par des actions ciblées et des collaborations avec ces différents partenaires, et surtout par l'émergence du problème, c'est-à-dire en le rendant public, mais d'une façon qui incite les victimes à pouvoir en parler, donc en mettant en place par ailleurs les institutions qui peuvent recevoir de tels messages, qu'il faut agir.

En d'autres termes, depuis cinq ans et demi, je suis très sensible aux possibilités, mais aussi aux limites des campagnes massives. Plus le message est simple, mieux ça marche; plus le message est complexe, moins bien ça marche.

Ici, il faut surtout faire émerger quelque chose et créer les relais nécessaires. Nous l'avons vu avec la fameuse campagne par exemple sur la violence domestique, qui a été faite dans un système en réseau il y a un an maintenant.

3. Le Conseil fédéral est-il réellement prêt à étudier les possibilités de transfert de priorités, ou est-ce tout simplement une consolation que nous mettons en fin de réponse? Il faut les envisager en permanence. C'est vraiment notre tâche. Mais, dégager les moyens de campagnes efficaces dans le sens où vous les imaginez sans doute, je ne crois pas que je vais y arriver. Améliorer la mise en réseau et l'efficacité des différentes actions en faisant jouer un peu plus à l'organe central – la Centrale pour les questions familiales – ce rôle de catalyseur des efforts, ça, je pense que cela devrait être possible. Là aussi, je vous donnerai des réponses ou des informations, que ce soit sous forme de lettre, que ce soit sous forme de réponse – dans un an, dans un jour – à une autre interpellation, dans la forme que vous souhaitez.

*Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr
La séance est levée à 12 h 30*

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 3. Dezember 1998

Jeudi 3 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

97.055

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz

Assurance-maternité. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 762 hiervor – Voir page 762 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 7. Oktober 1998
Décision du Conseil national du 7 octobre 1998

A. Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung

A. Loi fédérale sur l'assurance-maternité

Art. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), Berichterstatter: Bei Artikel 7 beantragt die Kommission, und zwar einstimmig, dem Nationalrat zu folgen.

Angenommen – Adopté

Art. 10 Abs. 3, 5

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 10 al. 3, 5

Proposition de la commission

Maintenir

Cottier Anton (C, FR), Berichterstatter: In Absatz 3 finden wir die ganze Liste der Bestandteile des Einkommens, das zur Bemessung der Grundleistung herangezogen wird. Bundesrat und Ständerat stellen in Absatz 3 Buchstabe a auf das für die Beitragsbemessung in der AHV massgebende Erwerbseinkommen ab. Der Nationalrat hat sich für eine kompliziertere Fassung entschieden: Die AHV-Beiträge zum Zeitpunkt der Geburt sollen zur Berechnung herbeigezogen werden. Die Lösung des Nationalrates würde komplizierte Berechnungen notwendig machen, die recht hohe Kosten verursachen würden. Das ist eine unproduktive Lösung. Die Fassung des Ständerates und des Bundesrates ist klar und bekannt.

Zu Absatz 5: Bundesrat und Ständerat machen hier für das Verfahren und die Regelung der Einzelheiten einen Verweis auf die bundesrätliche Verordnung. Die nationalrätliche Fassung ist zweideutig: Eigentlich wollte der Nationalrat auf Fälle zielen, in denen die Frau ihren Wohnsitz in der Schweiz hat und deshalb auch eine Mutterschaftsentschädigung erhält, der Mann – auch mit Wohnsitz in der Schweiz – aber im Ausland arbeitet. Wenn der Mann im Ausland arbeitet, ist er nicht AHV-pflichtig. Diese Situation kann mit der Lösung des Bun-

desrates und des Ständerates besser und rationeller geregelt werden.

Die Kommission beantragt deshalb sowohl bei Absatz 3 als auch bei Absatz 5 einstimmig Festhalten.

Brunner Christiane (S, GE): J'aimerais rajouter un mot aux explications de notre rapporteur en ce qui concerne le maintien de la solution du Conseil des Etats – qui était d'ailleurs aussi celle du Conseil fédéral – à l'alinéa 3.

Nous avons ajouté, en commission, un élément qui est la lettre g, visant à prendre aussi en considération non seulement le revenu, mais également un vingtième de la fortune.

On peut illustrer la chose de la manière suivante: une jeune dame épouse un monsieur d'un âge certain, non pas pour ses beaux yeux mais pour son beau portefeuille; ce couple a un enfant: à la naissance, si le monsieur gère sa fortune de telle manière à ne pas avoir de revenu sur cette fortune, la mère pourrait toucher une prestation de base.

C'est la raison pour laquelle – ces cas sont rarissimes, bien entendu – nous vous prions de maintenir la décision du Conseil des Etats, y compris l'intégration des éléments de fortune, pour éviter des cas rarissimes, qui ne donnent pas beaucoup de travail administratif, parce qu'il est très rare qu'un couple dont la mère a droit à la prestation de base ait également une fortune à disposition.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Au Conseil national, j'avais pu me rallier à la proposition de la commission qui était plus simple que le projet du Conseil fédéral. Votre Conseil a encore affiné la version initiale en y apportant un complément sous la forme de la lettre g, que Mme Brunner vient de commenter. En faisant tous les calculs sur les mêmes bases et au même lieu que celui qui a été choisi pour distribuer la prestation de base, c'est-à-dire à l'organe de compensation, on peut avoir toutes les informations. On peut partir de l'idée que les informations AVS sont suffisantes. L'alinéa 5 de la version du Conseil national donne au Conseil fédéral, par voie d'ordonnance, la compétence de prendre en considération les autres revenus non soumis à l'AVS, qui peuvent être n'importe lequel des éléments actuellement prévus dans la loi. C'est dans ce sens que je dis que la simplification pourrait n'être qu'apparente, dans la mesure où on verrait revenir au niveau de l'ordonnance, c'est-à-dire de la compétence déléguée au Conseil fédéral, d'autres éléments qui entreraient en ligne de compte.

C'est au Parlement d'avoir la sagesse de choisir la meilleure formulation.

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2

Wenn sich abzeichnet, dass der Fonds unter den Betrag einer halben Jahresausgabe fällt, greift der Bundesrat auf Einnahmen aus der zum Zweck der Finanzierung der Sozialversicherungen angehobenen Umsatzsteuer zurück.

Abs. 3

Ist der Ausgleichsfonds unter den Betrag einer halben Jahresausgabe der Erwerbsersatzordnung und der Mutterschaftsversicherung gesunken, und hat der Bund die Kompetenz zur Anhebung der Sätze der Umsatzsteuer gemäss Artikel 32 Absatz 3 MSVG nicht erhalten, so erhöht der Bundesrat die Beiträge gemäss Artikel 27 EOG.

Minderheit I

(Schuesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Abs. 1

Festhalten

Abs. 2

.... aus der zur Finanzierung der Mutterschaftsversicherung angehobenen Umsatzsteuer zurück.

Abs. 3

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Minderheit II

(Beerli, Brändli, Forster, Rochat, Schiesser, Spoerry)
(Eventualantrag, falls die Mehrheit obsiegt)

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2

Wenn sich abzeichnet, dass der Fonds unter den Betrag einer halben Jahresausgabe fällt, greift der Bundesrat auf Einnahmen aus der zum Zweck der Finanzierung der Sozialversicherungen angehobenen Umsatzsteuer zurück.

Abs. 3

.... gemäss Artikel 27 EOG. In diesem Fall wird die Mutterschaftsversicherung nur noch als Erwerbsersatzversicherung weitergeführt. Die Grundleistungen fallen dahin.

Art. 18

Proposition de la commission

Majorité**Al. 1**

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

Si les prévisions indiquent que le fonds va atteindre un niveau inférieur à la moitié du montant des dépenses annuelles, le Conseil fédéral recourt à des recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires relevé aux fins de consolider le financement des assurances sociales.

Al. 3

Si le fonds est passé au-dessous de la moitié du montant des dépenses annuelles du régime des allocations pour perte de gain et de l'assurance-maternité et si la Confédération n'a pas obtenu la compétence de relever les taux de l'impôt sur le chiffre d'affaires selon l'article 32 alinéa 3 LAMat, le Conseil fédéral augmente les cotisations selon l'article 27 LAPG.

Minorité I

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Al. 1

Maintenir

Al. 2

.... de consolider le financement de l'assurance-maternité.

Al. 3

Rejeter la proposition de la majorité

Minorité II

(Beerli, Brändli, Forster, Rochat, Schiesser, Spoerry)
(proposition subsidiaire, au cas où la majorité l'emporterait)

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

Si les prévisions indiquent que le fonds va atteindre un niveau inférieur à la moitié du montant des dépenses annuelles, le Conseil fédéral recourt à des recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires relevé aux fins de consolider le financement des assurances sociales.

Al. 3

.... l'article 27 LAPG. Dans ce cas, l'assurance-maternité n'est allouée qu'au titre d'assurance pour perte de gain. Les prestations de base sont supprimées.

Cottier Anton (C, FR), Berichterstatter: Die Mehrheit der Kommission beantragt, bei der Finanzierungsfrage im Grundsatz dem Nationalrat zuzustimmen; die Minderheit will an der ständerätlichen Fassung festhalten. Sie erinnern sich: Das letzte Mal hat der Ständerat seinen Beschluss mit Stichentscheid des Präsidenten gefällt.

Die Mehrheit der Kommission beantragt also Zustimmung zum Nationalrat. Trotzdem hat sie die Bestimmung in zwei wichtigen Absätzen neu formuliert. Diese Neuformulierung ist notwendig geworden, weil die Kommission einstimmig der Auffassung ist, dass der Finanzierungsmechanismus in der Gesetzesvorlage zur Mutterschaftsversicherung transparent dargestellt werden muss. Der Stimmbürger soll aufgrund der

Vorlage über die Mutterschaftsversicherung die Finanzierung vollständig ersehen und überblicken können. Somit kann der Stimmbürger bei einer Abstimmung auch «en connaissance de cause» entscheiden.

Diese Verwirklichung der Transparenz bringt es mit sich, dass die Mehrheit der Kommission, obwohl sie dem Nationalrat zustimmt, gewisse Absätze neu formuliert hat. Es betrifft dies die Absätze 2 und 3 von Artikel 18.

Machen wir zuerst noch einmal einen Vergleich zwischen Mehrheits- und Minderheitsfassung. Wir stellen fest, dass beide Varianten viele Gemeinsamkeiten haben, und diese Gemeinsamkeiten möchte ich vorerst hervorheben:

1. Beide Lösungen – jene der Mehrheit und jene der Minderheit – sehen für die Mutterschaftsversicherung genau gleiche Leistungen vor. Eine Ausnahme macht nur die Lösung der Minderheit II, bei welcher Lohnpromille zur Finanzierung herangezogen werden sollen und die Grundleistung zu streichen wäre. Aber bezüglich aller anderen Leistungen besteht Übereinstimmung.

2. Beide Lösungen sehen für Erwerbsersatzordnung und Mutterschaftsversicherung einen gemeinsamen Fonds vor.

3. Bei beiden Lösungen wird dieser Fonds durch die heutigen EO-Reserven und durch die bereits heute bestehenden EO-Beiträge in der Höhe von 3 Lohnpromillen gespiesen. Dazu kommen 2,5 Mehrwertsteuerpromille; man kann dies den Beitrag der Mutterschaftsversicherung zum gemeinsamen Fonds nennen.

Das Finanzierungsmodell ist also eigentlich beiden Lösungen gemeinsam. Es sollen zuerst die EO-Reserven zur Finanzierung der Mutterschaftsversicherung erhalten, und erst wenn der Fonds unter den Betrag einer halben Jahresausgabe fällt, greift der Bundesrat auf die Mehrwertsteuer zurück. Dies ist klar die Lösung der Mehrheit, und diese Lösung ist auch gemäss dem Antrag der Minderheit I zu Artikel 18 Absatz 2 möglich; der Bundesrat bestimmt ja den genauen Tag des Inkrafttretens von Beschluss B. Dieser könnte also nach Einführung der Mutterschaftsversicherung in Kraft treten.

Sie sehen: In beiden Fassungen gibt es mehrere wichtige Gemeinsamkeiten. Die gleichen Mittel der beiden Versicherungen fliessen im Fonds zusammen, und die Leistungen bei Mutterschaft sind grundsätzlich gleich.

Nun zum wesentlichen Unterschied zwischen Mehrheit und Minderheit: Dieser Unterschied kommt insbesondere im Beschluss B und in Artikel 32 Absatz 1bis der Minderheitsfassung zum Ausdruck. Um die Mutterschaftsversicherung einführen zu können, muss nach Auffassung der Minderheit zuerst die Verfassungsabstimmung erfolgen. Es braucht also zur Einführung der Mutterschaftsversicherung das Volks- und Ständemehr. Wird diese Vorlage abgelehnt, so wird die Mutterschaftsversicherung nicht eingeführt. Diese Abstimmung wird zur zweiten Verfassungsabstimmung über die Mutterschaftsversicherung, nachdem das Schweizer Volk bereits 1945 einem entsprechenden Verfassungsartikel zugestimmt hat.

Im Unterschied zur Minderheit ist nach Ansicht der Mehrheit und des Nationalrates bei der Einführung der Mutterschaftsversicherung nicht eine Verfassungsabstimmung, sondern ein fakultatives Referendum mit blossem Volksmehr nötig. Dieses Referendum rückt heute immer näher. Nicht die Stände – diese haben sich bereits darüber ausgesprochen –, sondern das Volk wird dann zur Einführung des Mutterschaftsversicherungsgesetzes ja oder nein sagen können. Sagt das Volk bei einem Referendum nein zu diesem Gesetz, dann wird auch gemäss der Fassung von Nationalrat und Mehrheit das Mutterschaftsversicherungsgesetz nicht eingeführt; es wäre dann vom Tisch.

Da die Finanzierungsfrage in diesem Gesetz jetzt klar und transparent geregelt ist, kennt das Volk nach Meinung der Mehrheit bei einem Ja alle Folgen und Auswirkungen. Wie gesagt: gemeinsamer Fonds mit der EO, Beizug der EO-Reserven, Mehrwertsteuer; diese Abstimmung erfolgt später im Gesamtpaket mit den Sozialversicherungen AHV und IV. Dies alles steht im Gesetz.

Nach Ansicht von Nationalrat und Mehrheit soll diese Abstimmung vor allem deshalb später erfolgen, weil die Mehrwert-

steuerpromille erst später, auch ab dem Jahre 2004, gebraucht werden. Im übrigen – das ist die Meinung der Mehrheit – soll die Mehrwertsteuer nicht in Einzelsprünge, in Salamitranchen, erhöht werden, sondern in einem Gesamtpaket, das auch den Gesamtüberblick erlaubt.

Damit wird dem Volk klarer Wein über das gesamte Vorhaben eingeschenkt. Sagen Volk oder Stände bei der Lösung gemäss Nationalrat und Mehrheit nein zur Mehrwertsteuererhöhung, dann werden die Mutterschaftsversicherungsleistungen anders finanziert, nämlich mit 2 Lohnpromillen, die der Bundesrat gemäss Artikel 18 Absatz 3 des Mutterschaftsversicherungsgesetzes und gemäss Artikel 27 des Erwerbersatzgesetzes einführen kann. Sagt das Volk in einer Referendumsabstimmung ja zur Mutterschaftsversicherung, ist eine Finanzierung gemäss der Fassung von Nationalrat und Mehrheit mit diesem Gesetz auch für die Zukunft sichergestellt.

Aus diesen Gründen beantragt Ihnen die Kommissionenmehrheit – der Entscheid fiel mit 8 zu 5 Stimmen –, im Grundsatz dem Nationalrat zu folgen und ihren Änderungsanträge zuzustimmen.

Schiesser Fritz (R, GL): Ich möchte vorausschicken, dass es sich bei den Anträgen der Minderheit I um ein Gesamtkonzept handelt, um ein Finanzierungskonzept, das als Ganzes dem Konzept der Mehrheit gegenübersteht und demzufolge in einem einzigen Entscheid beschlossen werden kann. Die Minderheitsanträge bei den Artikeln 18 und 32 des Mutterschaftsversicherungsgesetzes, bei den Artikeln 26 und 28 des Erwerbersatzgesetzes sowie der Bundesbeschluss B bilden also eine Einheit. Wir brauchen lediglich eine Abstimmung; der Grundsatzentscheid wird bei Artikel 18 fallen.

Ich möchte eine Vorbemerkung machen: Im Vorfeld der Vorberatungen und der heutigen Debatte im Rat haben wir Vertreterinnen und Vertreter der Minderheit I immer wieder von der Behauptung Kenntnis nehmen müssen, dass grundsätzlich gegen eine Mutterschaftsversicherung sei, wer der Minderheit angehört. Ich möchte das ganz klar als Unterstellung zurückweisen. Es ist keineswegs so, dass alle Leute, die sich in diesem Stadium für eine saubere und klare Finanzierungsgrundlage einer Mutterschaftsversicherung aussprechen, den Hintergedanken haben, diese dann abzulehnen. Das ist eine Unterstellung und zeigt, dass man auf der Gegenseite offenbar vom eigenen Konzept nicht sehr überzeugt ist und allenfalls sogar zugeben müsste, dass das Finanzierungskonzept der Minderheit I nicht nur klar, sondern auch sauber und konsequent ist.

Die Ausgangslage, die wir heute haben, ist gegenüber derjenigen vom 24. Juni 1998 eigentlich unverändert. Unser Kommissionspräsident hat indessen darauf hingewiesen, dass die Kommission in der zweiten Runde noch einige Klärungen angebracht hat. Ich verweise hier namentlich auf Artikel 18 Absätze 2 und 3, wo gemäss Antrag der Mehrheit klar gesagt wird, wie das Finanzierungsmodell aussehen soll. Hier wird eigentlich auch klar, dass der Stimmbürger, nachdem die Mutterschaftsversicherung nach dem Willen der Mehrheit einmal eingeführt ist, nichts mehr dazu zu sagen hat. Er wird dann nur noch gefragt, aus welcher Tasche er dereinst die Mutterschaftsversicherung finanzieren will: aus der linken Tasche über Mehrwertsteuerzuschläge oder aus der rechten Tasche über EO-Promille, wobei im zweiten Fall der Bundesrat allein und abschliessend entscheidet.

Wir haben diese Ausgangslage schon in der Debatte vom 24. Juni dieses Jahres als inkonsequent und inakzeptabel dargestellt, weil man den Stimmbürgern auf diese Art und Weise vorgaukelt, sie könnten noch etwas entscheiden. Im Grunde genommen gibt es in diesem späteren Stadium für die Stimmbürger nichts mehr zu entscheiden. Bezahlen müssen sie so oder so, es ist nur die Frage, aus welcher Tasche. Die Minderheit I kann sich mit diesem Finanzierungsmodell nach wie vor nicht anfreunden. Wir gehen nach wie vor vom Grundsatz aus, dass derjenige, der etwas bestellt, am Anfang auch sagen soll, wie er es bezahlen will. Deshalb ist für uns ganz klar, dass die Einführung eines neuen Sozialversicherungszweiges wie der Mutterschaftsversicherung von An-

fang an nur auf einer sauberen und klaren Finanzierungsgrundlage durchgeführt werden kann. Wir halten deshalb daran fest, dass die Mutterschaftsversicherung dereinst über Mehrwertsteuerpromille finanziert werden soll und dass dieser Entscheid am Anfang gefällt werden soll. Wir halten daran fest, dass das Volk am Anfang sagen kann: Ja, wir sind bereit, dereinst ein Viertelprozent Mehrwertsteuer für die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung zu gewähren; der Bundesrat erhält die Kompetenz, dieses Viertelprozent Mehrwertsteuer einzuführen, nämlich dann, wenn die Voraussetzungen für die Weiterfinanzierung nicht mehr erfüllt sind, wenn der gemeinsame Fonds von Erwerbersatzordnung und Mutterschaftsversicherung unter einen halben Jahresbeitrag der Ausgaben gesunken ist.

Das ist das Konzept der Minderheit I mit einem ganz klaren Bekenntnis zur Finanzierung über Mehrwertsteuerzuschläge, und zwar von Anfang an. Es ist richtig, dass die Mutterschaftsversicherung nur in Kraft treten kann, wenn der Bundesbeschluss B von Volk und Ständen angenommen wird.

Kollege Cottier hat darauf hingewiesen, dass mit der Abstimmung über diesen Bundesbeschluss B eine zweite Verfassungsabstimmung nach 1945 durchgeführt werden müsste. Ich bin eigentlich nicht der Auffassung, dass das etwas Schlimmes wäre. Nach fünfzig Jahren, bei vollständig veränderten Verhältnissen und einem neuen Finanzierungsmodus, wäre es durchaus denkbar, den Souverän noch einmal zu befragen. Um so mehr, als das Volk zweimal Vorlagen betreffend die Mutterschaftsversicherung abgelehnt hat, namentlich auch eine Vorlage, in der eine Finanzierung über EO-Beiträge vorgesehen war. Das Argument, es wäre hier eine zweite Verfassungsabstimmung vorgesehen, ist also in dem Sinn zu relativieren, dass das Volk seither zweimal nein zu einer Einführung der Mutterschaftsversicherung gesagt hat.

Die Situation ist eigentlich die gleiche wie am 24. Juni 1998. Ich bitte Sie deshalb, an unserem Entscheid vom 24. Juni festzuhalten. Ich bin überzeugt: Wenn wir ein Finanzierungskonzept auf der Grundlage des Antrages der Minderheit I zustande bringen, wird in der obligatorischen Abstimmung die Basis für einen positiven Entscheid wesentlich breiter sein. Ich persönlich bin bereit, eine entsprechende Vorlage zu unterstützen und mitzutragen. Ich kann aber eine Vorlage, wie sie die Mehrheit will, nicht unterstützen.

Berli Christine (R, BE): Erlauben Sie auch mir eine Vorbemerkung: Ich habe mich seit Jahren, bereits anlässlich der Abstimmung über die Mutterschaftsversicherung mit dem Krankenversicherungsgesetz 1987, aktiv für die Einführung der Mutterschaftsversicherung eingesetzt. Ich habe in diesem Rat versucht, ein Konzept zu vertreten, das mir gerecht, effizient und mehrheitsfähig erschien – ohne Erfolg, wie Sie wissen. Ich kann das auch vollkommen akzeptieren und bin durchaus bereit, mich einem anderen Modell anzuschliessen; aber nicht jedem beliebigen Modell und nicht zu jedem Preis. Es ist für mich vollkommen selbstverständlich, dass ich in diesem Rat das unterstütze, was ich als richtig erachte, und mich auch in keiner Art und Weise einem äusseren Druck beuge.

Ich erachte es aus diesem Grund als vollkommen inakzeptabel, wenn die «Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001», die Argef, in ihrer Pressemitteilung vom 25. November 1998 schreibt: «Die 'Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001' ist überzeugt, dass die Finanzierungsdiskussion und insbesondere die vom Ständerat bislang favorisierte Lösung der Finanzierung über die Mehrwertsteuer nur einen Zweck haben, die Frauen der verschiedenen Parteien gegeneinander auszuspielen und durch das erforderliche doppelte Ja in der Verfassungsabstimmung die Hürde unnötig hoch zu errichten.» Hier werden willkürlich und vollkommen zu Unrecht den Mitgliedern der Minderheit falsche Beweggründe unterschoben. Es wird eine Art Gesinnungsterror aufgebaut, der in schärfster Art und Weise zu verurteilen ist. Damit verunmöglicht man eine sachliche Diskussion, damit schadet man den berechtigten Interessen der Frauen; wir dürfen ein solches Vorgehen nicht akzeptieren.

Ich komme zur Sache: Herr Schiesser hat Ihnen die Problemlage sehr gut geschildert. Es geht darum, dass wir mit den Anträgen der Minderheit die langfristige Finanzierung dieser Mutterschaftsversicherung sicherstellen wollen. Wenn die Ausgestaltung gemäss Mehrheit akzeptiert wird, haben wir ganz klar keine eindeutige Lösung. Es sind weiterhin zwei Varianten offen: Entweder das Volk akzeptiert irgend einmal im Jahr 2001 oder 2003 die Erhöhung der Mehrwertsteuer zur Finanzierung der Mutterschaftsversicherung – dann ist an sich alles in Ordnung, und die Finanzierung geschieht so, wie es hier heute auch die Minderheit vorschlägt –, oder das Volk stimmt dieser Erhöhung der Mehrwertsteuer nicht zu; dann erhält der Bundesrat die Berechtigung, in eigener Regie die Lohnprozente gemäss EO-Gesetz zu erhöhen und die Mutterschaftsversicherung über Lohnprozente zu finanzieren.

Die Mehrheit schlägt Ihnen kein eindeutiges, sondern ein mehrdeutiges Konzept vor – ein Konzept, das zudem implizit bereits eine Erhöhung von Lohnprozenten enthält, ein Konzept, das für mich nicht akzeptabel ist.

Zur Minderheit II: Sollte der Antrag der Mehrheit angenommen werden – nur dann haben wir über den Antrag der Minderheit II abzustimmen –, so müsste durch Zustimmung zum Antrag der Minderheit II mindestens die schlimmste Systemwidrigkeit ausgeräumt werden. Wenn nach Annahme des Konzeptes der Mehrheit im Jahre 2001 oder später das Volk der Mehrwertsteuererhöhung nicht zustimmen sollte, wird der Bundesrat die Lohnprozente zur Finanzierung der Mutterschaftsversicherung erhöhen. Das ist allenfalls noch akzeptabel für jenen Teil der Mutterschaftsversicherung, der eine Erwerbsersatzversicherung darstellt, weil hier ein Zusammenhang zwischen Abgaben von Arbeitnehmern und Arbeitgebern besteht, zwischen Lohnprozenten also und dem zu finanzierenden Erwerbsausfall. Es ist aber nicht akzeptabel, dass mit Lohnprozenten die Grundbeiträge finanziert werden, denn diese haben in keiner Art und Weise etwas mit dem Arbeitsmarkt zu tun. Es ist nicht machbar, dass man die Grundbeiträge über Abgaben von Arbeitnehmern und Arbeitgebern finanziert. Deshalb müssen die Grundbeiträge im Falle der Finanzierung über Lohnprozente ersatzlos gestrichen werden.

Dies ist der Antrag der Minderheit II. Ich bitte Sie darum, diesem Antrag zuzustimmen, wenn das Konzept der Mehrheit angenommen werden sollte.

Ich habe noch eine kleine Bemerkung zum Verfahren, die ich an den Berichterstatter richten möchte. Herr Cottier hat praktisch damit argumentiert, das Referendum werde ja ohnehin ergriffen und demzufolge werde das Volk über die Mutterschaftsversicherung abstimmen können. Ich muss Ihnen sagen, diese Argumentation ist für mich nicht nachvollziehbar. Ich will ja die Mutterschaftsversicherung nicht mit dem Referendum angreifen. Zwingen Sie uns doch nicht zu einem Referendum, denn ein Referendum beinhaltet implizit eine Ablehnung der Vorlage. Ich will eine Vorlage, zu der ich stehen kann, die ich mit gutem Gewissen dem Volk vorlegen kann und die ich vor der Volksabstimmung vertreten kann. Wenn Sie das auch möchten, müssen Sie dem Konzept der Minderheit zustimmen.

Delalay Edouard (C, VS): L'article 18 concernant le financement de l'assurance-maternité est véritablement le coeur du projet. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a de la suite dans les idées, puisqu'elle vous avait déjà proposé un système de financement lors du premier débat et qu'elle revient aujourd'hui avec un financement qui est à peu près semblable. Mais la commission revient devant le Conseil confortée par la décision du Conseil national et avec un concept qui est encore amélioré par rapport à la première délibération sur ce projet.

Nous ne pouvons donc plus argumenter en disant que le financement de cette assurance-maternité est flou. C'est un reproche qui ne peut pas être accepté, parce qu'aujourd'hui les choses sont bien claires: il y a une succession de dispositions dans la loi qui déterminent de façon très nette ce financement pour le peuple et pour tous ceux qui voudront

prendre connaissance de ce texte. Tout d'abord, il y a le financement, dans un premier temps, par le fonds des APG et de l'assurance-maternité. Ensuite, si ce fonds menace de tomber au-dessous d'un certain niveau, c'est la taxe sur la valeur ajoutée qui prend le relais, avec une votation populaire nécessaire – taxe sur la valeur ajoutée qui est d'ailleurs destinée à financer d'autres assurances sociales. Dans un troisième échelon, si ce fonds tombe effectivement au-dessous d'un certain niveau, il y a le recours, selon la compétence donnée au Conseil fédéral, d'augmenter les cotisations au fonds des APG et de l'assurance-maternité de 0,2 pour cent. Je crois que les données sont tout à fait claires pour nous et pour les citoyens et je n'aime pas le reproche qui est formulé à la commission disant que le système de financement est flou. On a eu des projets au Parlement et dans notre Conseil où le système de financement était autrement plus flou que celui-ci. Je pense aux HES, je pense à la première mouture de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, où nous avions des systèmes de financement pour des sommes supérieures à celles dont nous discutons aujourd'hui et dont les règles n'étaient pas aussi claires que celles que nous vous proposons.

Le référendum est annoncé. Il sera très probablement lancé contre cette loi. Nous aurons l'occasion d'exposer, lors du débat, ce système de financement que nous proposons. Nous rappellerons aussi, à cette occasion, les économies qui sont réalisées par les entreprises par le fait qu'elles n'auront plus à payer le salaire pendant le congé de maternité. C'est tout de même quelque chose qu'on passe un peu trop sous silence. Il y a là en jeu 360 millions de francs par année que les entreprises n'auront plus à assumer si l'assurance-maternité prend le relais.

Je veux bien que la charge du salaire pendant le congé maternité est aujourd'hui très variable selon les entreprises. Nous déchargerons surtout la fonction publique, pas tellement les petites et moyennes entreprises. Mais dans l'ensemble, il faut tout de même remarquer qu'un allègement sera réalisé et que le fait d'avoir éventuellement à payer un supplément de TVA ou que le fait d'augmenter les cotisations aux APG et à l'assurance-maternité n'est pas tellement dommageable pour l'économie et pour les entreprises.

La proposition de la majorité de la commission est donc tout à fait correcte. Il s'agit maintenant de ne pas continuer avec des combats d'arrière-garde et de mettre enfin sous toit cette assurance-maternité. Nous avons l'occasion de le faire aujourd'hui. Il s'agit d'aller de l'avant et de laisser l'occasion au peuple de se prononcer sur cette loi.

Forster Erika (R, SG): Ich bin nach wie vor der Auffassung, dass wir nun endlich die Bundeslösung für die Mutterschaftsversicherung zu treffen haben. Die Vorlage ist auf der Leistungsseite vernünftig: 14 Wochen Mutterschaftsurlaub bei 80 Prozent des letzten Lohnes, entsprechend den Minimalleistungen, welche eine entsprechende Richtlinie der EU vorsieht. Sie ist auch durchaus finanzierbar.

Die Mehrheit unserer vorberatenden Kommission ist nun leider wieder auf die Linie des Nationalrates eingeschwenkt. Die Mutterschaftsversicherung soll zunächst aus dem EO-Fonds finanziert werden, danach soll im Zuge der Finanzierung der 11. AHV-Revision die Mehrwertsteuer zusätzlich angehoben werden, wobei ein Viertelprozent für die Mutterschaftsversicherung reserviert werden soll. Sollten dann zum Volk und Stände nein sagen, dann soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die Lohnpromille der EO für die Mutterschaftsversicherung anzuheben.

Wer zu diesem Finanzierungsmodell ja sagt, weiss bei der Einführung der Mutterschaftsversicherung letztendlich nicht, ob sie langfristig über die Mehrwertsteuer oder über Lohnprozente finanziert wird. Dieses Vorgehen ist aus verschiedenen Gründen höchst unbefriedigend. Auch in den Sozialversicherungen muss gelten, was allenthalben zu gelten hat: Sie müssen sauber und transparent sein. Eine weitere Erhöhung der Lohnnebenkosten kommt nicht in Frage, wobei durchaus anzumerken ist, dass die Wirtschaft per saldo mit einer Bundeslösung bei der Mutterschaftsversicherung deutlich besser

fährt als mit der Finanzierung über Taggeldversicherungen. Noch etwas ist anzuführen: Die Vorlage sieht vor, dass nicht-erwerbstätige Mütter mit einem Familieneinkommen von unter 72 000 Franken Mutterschaftsleistungen in der Höhe von maximal vier AHV-Minimalrenten, die sogenannte Grundleistung, erhalten sollen. Mit der Finanzierung auch dieses Teiles der Mutterschaftsversicherung über zusätzliche Lohnprozente wird die Solidarität der erwerbstätigen Bevölkerung und der Arbeitgeber mit den nicht-erwerbstätigen Müttern zu sehr strapaziert. Selbst als vehemente Befürworterin von Grundleistungen an alle Mütter kann ich diese Systemwidrigkeit nicht akzeptieren und müsste mich in diesem Fall für den Antrag der Minderheit II (Beerli) aussprechen. Eine Finanzierung über die Mehrwertsteuer, die aus Gründen der Transparenz heute schon festgelegt werden müsste, wäre weitaus einfacher.

Es wurde schon erwähnt: Leider wird von verschiedenen Seiten denjenigen, die die Minderheitslösung unserer Kommission favorisieren, vorgeworfen, dass sie in Tat und Wahrheit gar keine Mutterschaftsversicherung wollten – so in einer Pressekonferenz der «Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001». Ein Blick ins Amtliche Bulletin hätte eigentlich genügt, sich vom Gegenteil zu überzeugen. Ich finde es denn auch schade, dass von der «Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001» solche Töne angeschlagen werden. Dies um so mehr, als ich überzeugt bin, Herr Kollege Cottier, dass Volk und Stände zu einer sauber finanzierten Vorlage zur Mutterschaftsversicherung ja sagen. Die Mutterschaftsversicherung ist ein Gebot der Gleichstellung der Frauen am Arbeitsplatz. Die Finanzierung über den EO-Fonds ist gerechtfertigt, weil seit Jahren auch erwerbstätige Frauen EO-Beiträge abliefern, unbesehen ihres Zivilstandes oder ihrer Militärdienstleistung. Klar scheint aus heutiger Sicht aber, dass sich beides – Erwerbsersatz bei Dienstpflicht und Mutterschaftsversicherung – nicht auf absehbare Zeit mit der heute 3 Promille betragenden EO-Abgabe finanzieren lässt. Deshalb ist eine Abstimmung vor der Einführung der Mutterschaftsversicherung unerlässlich.

Ich bitte Sie, die Minderheit zu unterstützen.

Saudan Françoise (R, GE): J'interviendrai simplement sur deux points:

1. Le premier point concerne la question constitutionnelle à laquelle j'ai été particulièrement sensible et sur laquelle j'aimerais revenir. Il y a un aspect que j'avais pourtant, je crois, évoqué lors du premier débat, qui n'a pas été retenu et qui, personnellement, me conforte dans l'idée que nous devons absolument soutenir la proposition de la majorité de la commission. La disposition actuelle de notre constitution, article 34quinquies alinéa 4, dit: «La Confédération instituera, par voie législative, l'assurance-maternité.» C'est une sorte de «Kann-Vorschrift». Lors des débats concernant la révision de la constitution, la «Nachführung», nous avons transformé cette «Kann-Vorschrift» en «Muss-Vorschrift»: «La Confédération institue une assurance-maternité.» Et je n'ai entendu personne, au sein de ce Conseil, intervenir lorsque nous avons voté cette disposition. Je dois reconnaître la cohérence du groupe de l'Union démocratique du centre qui, au Conseil national, avait soulevé cette question. Si nous persistons dans cette voie, cela voudrait dire que nous faisons croire au peuple, comme l'avait souligné Mme Spoerry lors d'un autre débat, que l'on peut introduire une nouvelle assurance sociale à «Nulltarif». Je voulais souligner cette remarque concernant l'aspect constitutionnel, et j'attire votre attention sur le fait que l'année prochaine nous allons voter, le peuple et les cantons, sur la «Nachführung».

2. La seconde remarque tient à cette prestation de base qui nous avait beaucoup occupés, aussi bien au sein de ce Conseil que lors des débats en commission. J'avais, à l'époque, soutenu la proposition Beerli, parce que je voyais dans l'introduction de cette prestation de base une brèche dans la cohérence du système de nos assurances sociales et des prestations sociales. Mais là, j'aimerais quand même vous rendre attentifs à ce que nous avons fait la même chose dans le régime des allocations pour perte de gain: nous avons introduit

l'allocation pour frais de garde en faveur des militaires qui assurent le service de la patrie et nous la finançons également par les prélèvements sur les salaires. Il y a là, pour moi, un problème de cohérence et je n'arrive vraiment pas à suivre ceux d'entre vous qui soutiennent une position que je peux comprendre, mais qui affirment que dans un cas on ne peut pas financer une prestation sociale par des prélèvements sur les salaires, mais qui l'ont votée dans un autre cas.

C'étaient les deux remarques sur les points clés qui ont été repris par les personnes qui m'ont précédée dans ce débat. C'est pourquoi je vous invite, pour des questions à la fois de cohérence en matière constitutionnelle et de cohérence en matière de décision, à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich bin dem Berichterstatter, Herrn Cottier, dankbar, dass er die Gemeinsamkeiten zwischen Minderheit und Mehrheit aufgezeigt hat. Er hat richtig dargelegt, dass Mehrheit und Minderheit den gleichen Leistungskatalog für die Mutterschaftsversicherung unterbreiten. Zum ersten ergibt sich daraus klar, was von Frau Beerli bereits eindrücklich ausgeführt worden ist, nämlich dass die Minderheit den vorgeschlagenen Leistungskatalog für eine Mutterschaftsversicherung mitträgt. Zum zweiten sind Minderheit und Mehrheit bereit, diese Leistungen zunächst aus dem gutdotierten EO-Fonds zu bezahlen und die neuen notwendigen Einnahmen erst dann zu gebrauchen, wenn der Stand des EO-Fonds dies erfordert.

Aber eine weitere Gemeinsamkeit, Herr Cottier, haben Sie leider nicht erwähnt: Die Anträge der Mehrheit und der Minderheit erfordern eine Verfassungsabstimmung. Auch die Mehrheit will ja die Mutterschaftsversicherung primär durch die Mehrwertsteuer finanzieren. Eine Erhöhung der Mehrwertsteuer aber erfordert zwingend eine Abstimmung von Volk und Ständen. Deswegen ist der Vorwurf unzutreffend, die Minderheit wolle mit einer Abstimmung über die Mehrwertsteuererhöhung die Hürde für die Einführung der Mutterschaftsversicherung höhersetzen. Wir wollen nicht eine Verfassungsabstimmung über die Mutterschaftsversicherung, wir müssen eine Verfassungsabstimmung über die Erhöhung der Mehrwertsteuer machen.

Warum wollen wir die Mutterschaftsversicherung mit der Mehrwertsteuer finanzieren – und nur mit der Mehrwertsteuer? Weil wir es uns, und da sind wir uns im Prinzip einig, zum einen im heutigen Zeitpunkt nicht mehr erlauben sollten, die Lohnnebenkosten zu erhöhen, und zum anderen – für mich ganz entscheidend –, weil bei dieser Mutterschaftsversicherung auch Grundleistungen einbezogen sind, also eigentlich Fürsorgeleistungen für nicht-erwerbstätige Mütter in finanziell engen Verhältnissen. Das ist nun wahrlich keine Aufgabe von Arbeitgebern und Arbeitnehmern, sondern eine Aufgabe der ganzen Gesellschaft. Deswegen wollen wir die Mehrwertsteuer für die Mutterschaftsversicherung, und deswegen wird es eine Verfassungsabstimmung geben.

Aber es wird auch bei einer Zustimmung zum Antrag der Mehrheit eine Verfassungsabstimmung geben, weil auch sie, wenn sie die Leistungen schon ausbezahlt, eine spätere Erhöhung der Mehrwertsteuer beantragt. Der einzige Unterschied zwischen Minderheit und Mehrheit ist eigentlich der, dass die Minderheit die langfristige Finanzierung der Mutterschaftsversicherung geregelt haben will, bevor die Auszahlungen aus dem EO-Fonds erfolgen, und dass man nicht mit den Auszahlungen aus dem Fonds beginnt, bevor man weiss, wie die Mutterschaftsversicherung finanziert wird. Bei der Mehrheit, das wurde jetzt dargelegt, kennt man die Finanzierung im Grunde genommen nicht. Die Verfassungsabstimmung gemäss Mehrheit wird im Grunde genommen eine «rhetorische» Abstimmung sein. Sollte das Volk dannzumal nein sagen, kommt automatisch die Kompetenz des Bundesrates zum Zuge, Lohnpromille zu erheben.

Eine solche Finanzierung will die Minderheit nicht. Sollte sie trotzdem Platz greifen, weil das Konzept der jetzigen Kommissionenmehrheit obsiegt, dann bin ich der Meinung, dass mit Lohnpromillen keinesfalls die Grundleistung finanziert werden darf. Ich bin eine starke Befürworterin der Grundlei-

stung in der Mutterschaftsversicherung. Ich finde die Grundleistung richtig, und deswegen möchte ich sie gerne mit der Mehrwertsteuer finanzieren können. Aber mit Lohnpromillen kann man sie nicht finanzieren – aus Gründen, die Frau Beerli so treffend geschildert hat, dass ich nichts mehr dazu sagen muss.

Deshalb unterstütze ich unverändert den ersten Entscheid unseres Rates. Sollte heute die Mehrheit der Kommission obsiegen, dann unterstütze ich den Eventualantrag der Minderheit II.

Brunner Christiane (S, GE): Je crois que la minorité I poursuit trois objectifs:

1. Le premier objectif, c'est que bien qu'acceptant en principe et pour la forme la mise en commun du fonds des APG avec l'assurance-maternité, ensuite cette minorité distingue de nouveau dans ce fonds, de manière extrêmement claire, les deux assurances, et pratiquement arrive au résultat final que nous n'avons pas véritablement un fonds commun entre l'assurance-maternité et les APG. Puisqu'on dit très clairement dans l'article 18 et les articles consécutifs qu'il s'agit du financement de l'assurance-maternité, l'assurance-maternité doit être financée par les prélèvements sur la TVA, et les APG par des cotisations sur les salaires. Cela veut dire en clair qu'on ne peut pas utiliser les cotisations même existantes sur les salaires dans le régime des APG pour financer l'assurance-maternité, et qu'à l'inverse on ne pourrait pas utiliser des prélèvements de TVA pour financer les APG.

Selon la conception de la majorité de la commission, c'est vraiment un tronc commun. On peut indifféremment, pourvu qu'il y ait assez de recettes, utiliser exclusivement les cotisations pour les deux assurances, ou bien utiliser aussi des recettes de la TVA, si le peuple et les cantons en décident ainsi, pour les deux assurances et non pas exclusivement, comme le veut la minorité I, pour le financement de l'assurance-maternité.

2. Le deuxième objectif consiste, à mon avis, à empêcher le Conseil fédéral de faire une votation plus générale sur le financement des assurances sociales de base, c'est-à-dire l'AVS, l'AI, les APG et l'assurance-maternité. Le mandat qui est donné au Conseil fédéral, s'il y a lieu de faire une votation populaire en ce qui concerne le financement par le biais de la TVA, est très clairement un mandat, dans la proposition de minorité I – qui change d'ailleurs sa proposition par rapport à la dernière fois –, de consolider uniquement le financement de l'assurance-maternité, et non pas de consolider le financement des assurances sociales.

Cela voudrait dire qu'en fait, on contraint alors le Conseil fédéral à nous présenter exclusivement une votation portant sur le financement de l'assurance-maternité. On reprocherait à ce moment-là au Conseil fédéral de ne pas nous présenter un concept global de financement des assurances sociales en disant: «Voilà les arguments du Conseil fédéral. D'abord on veut nous faire voter sur l'assurance-maternité, mais on ne nous dit pas ce qu'il en est du financement de l'AVS et de l'AI», qui est plus important que le financement de l'assurance-maternité, je vous le rappelle.

Il découle très clairement de la proposition de la majorité de la commission que le Conseil fédéral peut proposer une votation populaire sur la consolidation du financement des assurances sociales en général. Qu'il fasse voter séparément sur les différents objets, ça c'est tout à fait possible, mais il doit le faire dans un contexte général où on se prononce sur l'ensemble du financement des assurances sociales de base, même si les votations sont séparées par régime d'assurance sociale. C'est là le deuxième objectif de la minorité.

3. Le troisième objectif de la minorité, bien qu'elle n'aime pas l'entendre, c'est de repousser, je ne dirai pas jusqu'aux calendes grecques, mais encore une fois l'introduction de l'assurance-maternité. Si nous adoptons la proposition de la majorité de la commission, nous pouvons faire entrer en vigueur la loi sur l'assurance-maternité dans le courant de l'année 2000; et ce serait quand même beau, pour le troisième millénaire, d'avoir enfin une assurance-maternité dans notre pays! En adoptant la proposition de minorité, nous repous-

sons la mise en vigueur de l'assurance-maternité, puisqu'il faut tout d'abord attendre que le peuple et les cantons se prononcent sur la question du financement exclusif par la taxe sur la valeur ajoutée.

Je ne suis pas convaincue non plus qu'il faille à tout prix demander l'opinion du peuple suisse sur la question de l'assurance-maternité. Le Parlement a des devoirs et des compétences. Il a élaboré longuement, après avoir suivi toute une procédure, un projet d'assurance-maternité. Il doit assumer la défense de ce projet dont le financement, tel que proposé par la majorité de la commission, est assuré. Et ma foi, celles et ceux qui ne veulent pas d'assurance-maternité ont la possibilité de lancer un référendum contre le projet. Madame Beerli, je ne crois pas que la question la plus importante soit de savoir s'il faut un financement complémentaire par la taxe sur la valeur ajoutée ou si on peut financer exclusivement par des cotisations sur les salaires.

Ce que les femmes en Suisse veulent, c'est une assurance-maternité et rapidement. Celles et ceux qui n'en veulent pas peuvent lancer un référendum. Le peuple suisse se prononcera sur la base du régime que nous avons révisé en commission pour que la clarté soit affirmée dans le texte. Le peuple suisse se prononcera donc sur le modèle de la majorité de la commission, sur le fond, et on aura la votation que souhaite la minorité, sans toutefois que l'introduction de l'assurance-maternité soit à nouveau reportée aux calendes grecques, en attendant que le Conseil fédéral ait un concept général pour l'AI, l'AVS, l'assurance-maternité et les APG à présenter en votation populaire dans quelques années.

Je vous invite instamment à ne pas retarder le tout et à faire en sorte que l'assurance-maternité puisse voir le jour avec le prochain millénaire.

Schiesser Fritz (R, GL): Ich bin Frau Brunner für dieses Votum aus zwei Gründen sehr dankbar:

Zum einen möchte ich eine Korrektur zu ihrer Auffassung über den Antrag der Minderheit I anbringen. Es ist nicht so, dass nach dem Antrag der Minderheit I die Mittel aus der Erhöhung der Mehrwertsteuer für die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung nicht in den gemeinsamen Topf fliessen würden bzw. dass dort eine separate Rechnung geführt werden müsste. Das ergibt sich ganz klar aus Artikel 18 Absatz 2 des vorliegenden Gesetzentwurfes und aus Artikel 28 Absatz 2 des Erwerbbersatzgesetzes (EOG). Diese Mittel fliessen in den gemeinsamen Topf und werden für die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung verwendet, können aber auch, nach Artikel 28 Absatz 2 EOG – jedenfalls nach dem deutschen Text –, für die Finanzierung der EO verwendet werden. Hier besteht eine ganz klare Regelung im Rahmen der Position der Minderheit I.

Beim zweiten Punkt bitte ich Frau Bundesrätin Dreifuss, uns das zu wiederholen, was sie auf eine entsprechende Frage in der Kommission gesagt hat. Frau Kollegin Brunner hat auf den Tisch gelegt, worum es geht. Es geht beim Konzept der Mehrheit darum, die zukünftige Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes für AHV und IV in ein Gesamtpaket einzubinden, zu dem das Volk nur ja oder nein sagen kann. Das ist offenbar das Konzept der Mehrheit. Da muss ich Ihnen sagen: Da kann ich nicht mitmachen. Wenn das Volk dereinst in einem Paket eine globale Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes für die Finanzierung der AHV, der IV und der Mutterschaftsversicherung zu akzeptieren oder zu verwerfen hat, ist das unzumutbar. Die Einheit der Materie wäre unter keinen Umständen gewahrt.

Ich habe Frau Bundesrätin Dreifuss in der Kommission darauf angesprochen. Frau Bundesrätin Dreifuss, ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie die gleiche Antwort, die Sie in der Kommission gegeben haben, auch hier gäben. Wenn wir hier die gleiche Antwort bekommen werden, werden wir sehen, dass wir über die Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes für die Mutterschaftsversicherung genau so abstimmen müssen, wie wir das nach dem Konzept der Minderheit I tun müssten, aber zu einem späteren Zeitpunkt. Nur hat das Volk dann eigentlich nichts mehr dazu zu sagen, weil der Bundesrat am Montag nach der Abstimmung sagen kann: Volk, du

hast uns diese Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes nicht gewährt, jetzt erhöhen wir die Lohnpromille im Rahmen der EO. Ich möchte sehen, wie die Mehrheit des Volkes an diesem Montag reagieren würde.

Ein weiterer Punkt: Die Minderheit I will das Inkrafttreten der Vorlage nicht einfach ad calendae graecas aufschieben. Wenn das Referendum ergriffen werden sollte, kann die Vorlage auch nicht in Kraft treten. Aber wenn wir die Klippe der Volksabstimmung nach dem Konzept der Minderheit I einmal überwunden haben – ich glaube daran, dass wir erfolgreich sein werden, wenn das Konzept der Minderheit I obsiegt –, dann steht die Mutterschaftsversicherung auf stabilen Beinen.

Das ist bei der Fassung der Mehrheit nicht der Fall, es sei denn, man würde dereinst dem Konzept von Frau Kollegin Brunner folgen und dem Volk ein Gesamtpaket über die Erhöhung der Mehrwertsteuer vorlegen, zu dem es nur ja oder nein sagen kann. Aber da kann ich nicht mitmachen.

Ein kurzes Wort an Herrn Delalay: Er hat seine Intervention mit folgender Aussage beendet: «Il s'agit d'aller de l'avant et de laisser l'occasion au peuple de se prononcer sur cette loi.» Das Konzept der Minderheit I entspricht genau diesem Wunsch.

Simmen Rosemarie (C, SO): Vordergründig diskutieren wir jetzt über Finanzierungsfragen, aber es ist klar, dass es hier um den Schicksalsartikel dieser Vorlage zur Mutterschaftsversicherung geht.

In der Kommission haben wir sehr viele verschiedene Möglichkeiten, Varianten, Kombinationen von Finanzierungsmöglichkeiten dieser Mutterschaftsversicherung diskutiert. Es ist uns gegangen, wie es uns bei einer komplexen Vorlage immer geht: Niemand sieht alle seine Blütenräume reifen, niemand hat genau seine Vorstellungen verwirklichen können. Ich mache keinen Hehl daraus, dass ich auch andere Vorstellungen gehabt habe; aber ich bin doch etwas erstaunt darüber, dass man von einem Faktum kaum spricht, nämlich davon, dass mit der Vorlage gemäss Antrag der Mehrheit die Wirtschaft ganz wesentlich entlastet wird. Eigentlich wäre auch eine andere Möglichkeit denkbar gewesen, nämlich die Belastung der Wirtschaft im Schnitt gleich zu behalten und den Rest über den EO/MSV-Ausgleichsfonds zu finanzieren. Das hätte den grossen Vorteil gehabt, dass wir diese Diskussion jetzt nicht führen müssten, indem nämlich der EO/MSV-Fonds einigermaßen stabil gewesen wäre. Wir haben das nicht getan, um auch der Wirtschaft diese auf 320 Millionen Franken geschätzte Entlastung zugute kommen zu lassen. Es geht mir etwas das Verständnis dafür ab, dass man jetzt aus dieser Frage, dass sich nämlich der EO/MSV-Fonds in absehbarer Zeit unter die Hälfte der Jahresausgabe senken wird, der Vorlage einen Strick zu drehen versucht.

Auch die Frage der getrennten Finanzierung von Grundleistung und Erwerbssatz war Gegenstand der Diskussion. Es war auch da ein Geben und Nehmen. Zuletzt ist zu meinem Bedauern diese Finanzierung der Grundleistung aus den allgemeinen Bundesmitteln entfallen. Sie ist jetzt – nicht ganz systemgerecht, das gebe ich zu – über Lohnprozente zu finanzieren.

Das ist wirklich das Spiel der Kräfte, das ist Politik als Kunst des Möglichen. Ich bitte Sie, hier nicht aus puristischen Gründen die ganze Vorlage ins Schwanken zu bringen. Es ist keine Fahrt ins Blaue und ins Abenteuere, die wir bei Annahme des Antrages der Mehrheit unternehmen. Es ist eine gerade Strecke bis zu einem bestimmten Punkt Anfang des nächsten Jahrhunderts. Dann kommt die Weiche, nämlich eine Abstimmung: Wenn der Fonds unter die Hälfte einer Jahresausgabe gefallen ist, dann wird entweder auf die Mehrwertsteuer oder – sollte das abgelehnt werden – auf 2 EO-Promille zurückgegriffen, die zu beschliessen bereits in der Kompetenz des Bundesrates liegt. Man kann das befürworten oder ablehnen, aber es ist auf jeden Fall eine klare Situation.

Aus diesem Grund, und weil ich mit der Minderheit II (Beerli) der vollendeten Überzeugung bin, dass es jetzt um nicht mehr und nicht weniger als darum geht, ob wir eine Mutter-

schaftsversicherung für alle Mütter haben oder nicht, bin ich für das Gesamtpaket. Es geht – unabhängig von der Frage, ob das letztlich juristisch wirklich gerechtfertigt ist – um diese Weichenstellung, und wir haben zu entscheiden, ob wir das in Kauf nehmen oder ob wir diese Mutterschaftsversicherung für alle nun aufs Spiel setzen.

Ich bitte Sie sehr, dem Gesamtpaket, also den Artikeln 18 und 32 des Mutterschaftsversicherungsgesetzes und den Artikeln 26 und 28 des Erwerbssatzgesetzes, zuzustimmen. Es geht um das Ganze.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Wir haben jetzt einen Auftrag praktisch erledigt, nämlich unseren gesetzgeberischen Auftrag. Wir haben uns auf dieses Bundesgesetz geeinigt, mit dessen Inhalt wir weitgehend einverstanden sind. Die meisten von uns können zu dieser Mutterschaftsversicherung ja sagen, auch ich.

Aber jetzt kommt noch der demokratiepolitische Auftrag. Ich denke, dass wir hier als Ständerat eine besondere Verpflichtung haben. Der Ständerat vertritt nämlich auch kleinere Kantone und Minderheiten, die sonst nicht genügend zur Sprache kommen. Wegen dieser besonderen Verpflichtung muss sich meines Erachtens der Ständerat im Zweifel für die Demokratie und ihre Instrumente und damit für eine Volksabstimmung entscheiden.

Es gibt fünf Gründe, weshalb wir das tun sollten:

1. Wegen der Gesetzgebung: Natürlich haben wir einen Verfassungsauftrag, der schon fünfzig Jahre alt ist – Herr Cottier hat das einleitend gesagt. Aber dieser wurde vom Volk immerhin schon zweimal interpretiert. Der Spielraum innerhalb dieses Verfassungsauftrages ist sehr gross und kontrovers. Auf der einen Seite gibt es Leute, die sagen und behaupten, aufgrund der Entwicklungen bei unseren Sozialversicherungen und im Arbeitsrecht könne heute der Verfassungsauftrag als erfüllt betrachtet werden; andere Leute meinen, dass wir eine Mutterschaftsversicherung von 18 Wochen zu 100 Prozent und mit Nebenleistungen brauchen. Dazwischen ist alles möglich; unter anderem das, was wir beschlossen haben, nämlich 14 Wochen und 80 Prozent plus die Grundleistung. In einer Situation, in der das Parlament zerstritten ist, ist es doch demokratiepolitisch bedenklich, wenn wir diese Frage am Volk vorbeischnuggeln wollen.

2. Wegen der Sozialwerke: Wir haben jetzt zehn Sozialversicherungen, die alle irgendwann vom Volk ausdrücklich angenommen worden sind. Eine Volksabstimmung über die Gründung eines elften, neuen Sozialwerkes betrachte ich als eine wichtige, schöne Volksabstimmung. Ganz abgesehen davon brauchen sich doch Parlament und Bundesrat nicht davor zu fürchten. Es gibt ja viele Beispiele von Sachfragen, über die schwierig abzustimmen war. Nehmen Sie die FinöV und die LSVA – was hat das für Nerven gebraucht! Aber man hatte diese Nerven, diese Volksabstimmungen kamen gut heraus, und jetzt sind die Vorhaben abgestützt, man kann mit ihnen arbeiten. Man muss doch das Volk nicht fürchten!

3. Wegen der verfassungsmässigen Vorschrift, dass wir obligatorisch über die Mehrwertsteuer abstimmen müssen: Die Zusammenlegung von zwei Sozialversicherungen in einen Fonds ist eine gute Idee, eine Neustrukturierung mit Auswirkungen auf den Bundeshaushalt. Aber es braucht zusätzliche Finanzierungen, irgendwann müssen diese kommen. Der richtige Weg führt über die Mehrwertsteuer. Dies erfordert nach Verfassung obligatorisch eine Abstimmung. Ich erinnere Sie daran, dass gleichzeitig mit dieser Vorlage der erste Teil der 4. IV-Revision in Behandlung ist. Dort geht es um die Streichung der Viertelsrente, was einen Betrag von etwa 28 Millionen Franken ausmacht. Zum Teil ergreifen die gleichen Leute, die bei der Mutterschaftsversicherung keine Abstimmung wollen, das Referendum gegen diese 28-Millionen-Kürzung. Da geht mir die Rechnung demokratiepolitisch nicht auf. Wenn wir in einen Fall abstimmen, dann stimmen wir auch im anderen ab.

4. Ich finde es finanzpolitisch bedenklich, dass man zuerst die Installierung neuer Aufgaben beschliesst und dann später irgendwann einmal die Frage nach deren Finanzierung stellt. Wenn dieses Beispiel Schule macht, dann sind wir auch fi-

nanzpolitisch auf einem sehr bedenklichen und sehr fragwürdigen Pfad. Das dürfen wir nicht tun!

5. Wenn die Mutterschaftsversicherung einmal eingeführt ist, dürfte eine Volksabstimmung kaum mehr das Rad zurückdrehen; das kann man sich ja gar nicht vorstellen. Dennoch besteht eine gewisse Möglichkeit der Ablehnung einer Finanzierung durch Mittel der Mehrwertsteuer. Dann müsste der Bundesrat automatisch Artikel 27 des Erwerbssatzgesetzes anwenden, der die Finanzierung über zusätzliche Lohnprozente sichert. Das ist für den Wirtschaftsstandort Schweiz nicht akzeptabel. Unsere Wirtschaft ist ja heute schon – das lesen Sie täglich in den Zeitungen – einem gnadenlosen Wettbewerb auf globalen Märkten ausgeliefert; da entscheiden manchmal geringfügige Preisdifferenzen. In einer solchen Situation kann man nicht über Lohnnebenkosten diskutieren.

Es wird jetzt gesagt, die Befürworter einer Volksabstimmung sollten doch einfach das Referendum ergreifen, im Wahljahr zahle sich das nicht aus. Diese Argumentation halte ich für sehr gefährlich. Viele Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind, wie ich, positiv zur Mutterschaftsversicherung eingestellt; aber sie wollen einfach eine klare und eindeutige Regelung der Finanzierung. Indem man uns jetzt auf das Referendum verweist, drängt man uns in das Lager der Gegner. Ich selber gehöre zu jenen, welche der Vorlage den Kampf ansagen, wenn keine Volksabstimmung stattfindet. Ich fände dies einfach schade. Dieses Unterstützungskapital, das besonders auch im Freisinn vorhanden ist, sollte man sich als Befürworter der Vorlage nicht entgehen lassen. Wenn die Abstimmung über das Referendum schief herauskommt, haben wir einen Scherbenhaufen; aber wir werden ihn jenen zu verdanken haben, die heute eine Volksabstimmung verweigern.

Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit I zuzustimmen.

Leumann Helen (R, LU): Es gab für mich immer zwei Bedingungen, um zu einer Mutterschaftsversicherung ja sagen zu können. Die erste Bedingung war: Sie muss für alle Mütter gelten und nicht nur für die erwerbstätigen. Dem entspricht diese Vorlage – ich weiss, mit der kleinen Einschränkung der oberen Einkommensgrenze, aber das ist in der heutigen Zeit absolut akzeptabel. Die zweite Bedingung: Sie muss ohne Lohnprozente oder Lohnpromille finanziert werden. Auch dem würde diese Vorlage entsprechen – wenn nicht die unschöne Tatsache wäre, dass wir in einigen Jahren über die vorgeschlagene Finanzierung – eben die Mehrwertsteuerpromille – abstimmen müssten. Diese Tatsache ist für mich sehr unbefriedigend. Wenn wir, wie mehrfach gesagt, in einigen Jahren abstimmen müssen und die zusätzlichen Mehrwertsteuerprozente nicht angenommen werden, sind wir wieder bei den Lohnprozenten, und diese Lösung will und kann ich nicht akzeptieren.

Ich begreife deshalb wirklich nicht, weshalb wir die Finanzierung jetzt nicht klar regeln wollen, und ich wehre mich vehement gegen alle Unterstellungen, die im Raum stehen, gewisse Leute wollten diese Mutterschaftsversicherung gar nicht und kämpfen dagegen. Ich meine, dass das von der Mehrheit vorgeschlagene Vorgehen tatsächlich von Angst zeugt, und Angst ist bekanntlich ein schlechter Ratgeber. Ich kann also aus diesen Gründen nur die Minderheit I (Schiesser) unterstützen. Ich kann auch die Minderheit II (Beerli) nicht akzeptieren.

Ich habe aber in diesem Zusammenhang eine Frage. Das Referendum wird ja zustande kommen; ich gehe einen Schritt weiter und frage mich: Wie verhalte ich mich nachher? Diese Frage ist für mich ausgesprochen wichtig – es ist sicher eine Laienfrage, und sie hätte wahrscheinlich in die Kommission gehört, aber ich weiss es einfach nicht, und deshalb gestatte ich mir, das hier zu fragen, Frau Bundesrätin -: Wenn das Referendum zustande kommt und wenn die Mutterschaftsversicherung angenommen wird, heisst das dann, dass über die zukünftige Finanzierung über die Mehrwertsteuer auch bereits abgestimmt ist? Sagen wir damit dann ja zu dieser Mehrwertsteuererhöhung in einigen Jahren, oder heisst das, dass wir trotz einem Zustandekommen der Mut-

terschaftsversicherung in einigen Jahren nochmals über die Mehrwertsteuererhöhung abstimmen müssen? Das ist für mich eine sehr wichtige Frage, die ich bitte beantwortet haben möchte.

Gemperli Paul (C, SG): Die Gesetzgebung über die Mutterschaftsversicherung ist in der materiellen Substanz in erfreulicher Art über die parlamentarische Bühne gegangen. Überall werden die getroffenen Regelungen als ausgewogen bezeichnet, insbesondere auch im Leistungssektor. Es sind tatsächlich ausgewogene Lösungen, die aus den Beratungen hervorgegangen sind, und das ist etwas, das man eigentlich nicht von Anfang an erwarten konnte. Die zeitweise heftig umstrittene Mutterschaftsversicherung – heftig umstritten vom Grundsatz her – ist geradezu zu einem Wunschkind geworden. Das kann uns eigentlich mit Zufriedenheit erfüllen. Nun ist aber ein unseliger Kampf um die Finanzierung ausgebrochen. Es werden Kräfte verausgabt, die meines Erachtens einer besseren Sache würdig wären. Primär sind es zwei Vorwürfe, die gegen die Mehrheit der Kommission ins Feld geführt werden. Es sind dies die mangelnde Transparenz und die Zuverlässigkeit der Finanzierung für die Zukunft, verbunden mit der Ehrlichkeit dem Volke gegenüber. Halten diese Vorwürfe aber einer näheren Prüfung stand? Meines Erachtens kaum. Die Mehrheit hat ein Finanzierungskonzept, das im Hinblick auf die Zukunft eindeutig trägt. Vorerst wird der Ausgleichsfonds der Erwerbssatzordnung und der Mutterschaftsversicherung herangezogen, dann kommt nötigenfalls die Frage, ob zusätzliche Mehrwertsteuerprozente eingesetzt werden müssen. Ich bin mit Herrn Schiesser einer Meinung, dass wir in diesem Fall die Einheit der Materie beachten müssen und dass gegebenenfalls eine separate Abstimmung erfolgen soll. Werden auf diesem Weg die Mittel nicht zur Verfügung gestellt, dann ist eine Beitragserhöhung über Lohnprozente vorzusehen. In diesem Finanzierungskonzept liegt somit keine Lücke vor. Wie mit Blick auf die Artikel 27 und 28 der Erwerbssatzordnung von allen Seiten gesagt werden muss, ist diese Lösung in sich geschlossen und rechtlich abgesichert.

Stein des Anstosses ist die Frage der Lohnprozente bzw. der Lohnpromille, die allenfalls bereits zum voraus für diese Aufgabe reserviert werden; es stünde dann in der Kompetenz des Bundesrates, diese zusätzlichen Lohnprozente zu beschliessen. Bezüglich Lohnprozente sage ich Ihnen offen, dass auch ich kein Anhänger einer zusätzlichen Belastung der Arbeit bin. Ich gebe auch gerne zu, dass ich mich schon mehrmals in dieser Richtung geäussert habe. Aber ich mache die Vertreter der Minderheit doch darauf aufmerksam, dass die Wirtschaft vor kurzem zusätzlichen Lohnprozenten im Bereich der Arbeitslosenversicherung und zusätzlich noch anderen Steuern zugestimmt hat. Doch ausgerechnet bei der Mutterschaftsversicherung, wo es um Promille geht und wo die Wirtschaft von zu erbringenden Leistungen noch entlastet wird, wird das Banner des Kampfes entrollt.

Ich muss Ihnen gestehen: Da komme ich nicht mehr mit. Hier ist einerseits eine Entlastung bei der Lohnzahlung gegeben; im schlimmsten Fall kommt dann etwas über Lohnprozente zurück. Aber das kann man doch nicht zum Stein des Anstosses machen; das ist so nicht richtig. Man muss auch die Entlastungswirkung sehen; und es ist noch nicht abzusehen, ob die Wirtschaft zusätzlich wirklich etwas zu tragen hat und wieviel das ist. Wir dürfen nicht vergessen: Wenn die Bestände der Armee noch verkleinert werden, ist ein zusätzlicher Spielraum bei der EO vorhanden.

Das zweite Argument lautet, es werde hier eine Vorlage am Volk vorbeigemogelt. Ich habe Artikel 34quinquies Absatz 4 der Bundesverfassung noch einmal nachgelesen. Hier steht klar: «Der Bund wird auf dem Wege der Gesetzgebung die Mutterschaftsversicherung einrichten.» Dies ist ein Auftrag des Verfassungsgebers, der an Deutlichkeit nichts zu wünschen übriglässt. Zeitlich liegt er zwar weit zurück. Wer aber mit der Erfüllung eines Versprechens in Verzug ist, der soll sich beeilen, seinen Verpflichtungen nachzukommen. Der Streit geht vor allem um folgende Frage: Soll zuerst über die Finanzierung nochmals eine Verfassungsabstimmung abge-

halten werden, und soll die Frage der Finanzierung noch einmal mit der Grundsatzfrage der Mutterschaftsversicherung, die verfassungsmässig bereits entschieden ist, verknüpft werden? Ich glaube, das wäre systemwidrig. Durch die Verfassung ist ein Auftrag erteilt worden. Das Gesetz regelt in der Folge die Details, und das Gesetz unterliegt dann allenfalls dem fakultativen Referendum. Die Verfassungsschranke wird auch bei anderen Gesetzgebungsverfahren nicht noch einmal aufgerichtet. Wenn der Auftrag erteilt ist, sind die Details auf dem Wege der Gesetzgebung umzusetzen. So muss es auch hier sein! Wer die Mutterschaftsversicherung oder die Finanzierung nach dem Konzept der Mehrheit nicht will, der kann sich dem Referendum anschliessen und so die vorgeschlagene Finanzierung angreifen. Das Volk hat dann das letzte Wort.

Ich bin nicht böse, wenn das angekündigte Referendum tatsächlich ergriffen wird; dann können wir uns darüber aussprechen. Das ist gutes demokratisches Recht des Schweizer. Aber ich will nicht, dass Verfassungsfragen und Gesetzgebungsfragen miteinander verknüpft und vermischt werden.

Herr Schiesser, ich wehre mich gegen den Vorwurf, man unterstelle den Vertretern der Minderheit generell, sie seien gegen die Mutterschaftsversicherung. Ich anerkenne durchaus den guten Willen auch von Vertretern der Minderheit. Aber die Vertreter der Minderheit sollten sich auch fragen: Ist es wirklich sinnvoll, sich wegen der Frage dieser Lohnpromille, die allenfalls beschlössen werden und trotz denen – durch die vom Bund finanzierten Leistungen – eine Entlastung der Wirtschaft die Folge ist, in einen derartigen Kampf hineinzusteigern? Sollten wir nicht das demokratische vorgesehene System beibehalten und den in meinem Verständnis klaren und geraden Weg gehen?

Zur Minderheit II: Ich glaube, die Grundleistungen sind entscheidend. Wenn keine Grundleistungen ausgerichtet werden, erhalten gerade jene Mütter, die es am nötigsten hätten, keine Leistungen. Lassen Sie sich nicht vom Argument beeinflussen, dass immer eine kongruente Finanzierung erfolgen müsse; also: Wer an eine Einrichtung nichts bezahlt hat, der bekommt nichts. Danach müssten jene, die nur geringe AHV-Leistungen erbracht haben, d. h. während ihres Erwerbslebens keine oder bescheidene Zahlungen geleistet haben, von Leistungen ausgeschlossen werden, wenn sie nichts oder nichts mehr auf ihrem Konto haben. Ich glaube, so kann man nicht argumentieren; das ist meines Erachtens ein Argument, das so nicht tragen kann.

Ich möchte Sie daher bitten, die Mehrheit zu unterstützen.

Onken Thomas (S, TG): Herr Schiesser hat sich dezidiert gegen die Unterstellung gewehrt, er und weitere Vertreter und Vertreterinnen der Minderheit seien gegen die Mutterschaftsversicherung eingestellt. Ich verstehe, dass er sich dagegen wehrt, denn ich attestiere ihm – und das tun wir, die wir hier zur Mehrheit neigen, wahrscheinlich alle –, dass er kein grundsätzlicher Gegner ist und dass es andere, die sich hier geäußert haben, ebenfalls nicht sind. Es denken aber nicht alle so, die in diesem Umzug mitmarschieren. Es gibt auch einige, die grundsätzlich dagegen eingestellt sind. Sie, Kollege Schiesser, und andere scheinen mir aber zumindest zurückhaltend, skeptisch, distanziert eingestellt.

Ich glaube, dass da auch etwas die freisinnige Grundhaltung gegenüber den Sozialwerken durchbricht, die da lautet: Der Sozialstaat sei eigentlich gebaut. Er müsse korrigiert, umgebaut, justiert werden, um finanzierbar zu bleiben. Wir bräuchten etwas weniger «Hängematte», wie es jeweils heisst, und mehr Selbstverantwortung. Vor einem solchen Hintergrund könne und solle man in dieser schwierigen Zeit nicht noch eine neue Sozialversicherung einführen. Wir müssten erhalten, was wir hätten, damit es finanzierbar bleibe, aber es nicht noch ausbauen, es nicht noch aufstocken. Das ist doch die Grundhaltung, die sich dahinter verbirgt und die oft genug wiederholt wird. Das sollte man auch offen bekennen.

Von daher wollt Ihr es der Mutterschaftsversicherung zumindest schwermachen. Ihr wollt noch ein paar Hindernisse aufrichten, wollt ihr noch ein paar Hürden, die sie nehmen muss, in den Weg stellen:

Da ist einmal der Verfassungsartikel: Er sei schon ziemlich alt, und eigentlich müsse er bekräftigt werden. Es sei nicht mehr der verbindliche Auftrag, der immer noch dazu nötige, endlich ein Gesetz zu schaffen. Er müsse noch einmal hinterfragt und noch einmal bestätigt werden, zumal das Volk ja schon zweimal zu einer Vorlage nein gesagt habe. Ich bin Frau Saudan dankbar, dass sie klargelegt hat, dass dieser Auftrag immer noch unmissverständlich ist und dass er unverrückbar auch in die nachgeführte Verfassung übernommen worden ist.

Ihr wollt zweitens eine saubere Finanzierung. Schon alleine das Wort «sauber» unterstellt, dass die Finanzierung nach dem Antrag der Mehrheit unsauber sei. Das ist eine Unterstellung. Das ist ein fragwürdiges Wort. Die Finanzierung ist nach dem Antrag der Mehrheit ebenfalls sauber; sie ist ebenfalls klar. Sie öffnet zwei Wege, die bekannt und jedermann vertraut sind, die überdies transparent sind.

Wir sind uns heute alle einig, dass die Arbeit nicht noch zusätzlich belastet werden kann. Wenn es zusätzliche Lohnprozente braucht, welche die Wirtschaft nachweisbar zusätzlich belasten und nicht auch Entlastungen bringen, wie das bei der Mutterschaftsversicherung eben teilweise der Fall ist, dann braucht es Kompensationen. Bei der ganzen Diskussion um die ökologische Steuerreform geht es heute beispielsweise um die Frage, in welcher Form diese – vielleicht zusätzlichen – Einnahmen beigezogen werden können, um den Faktor Arbeit zu entlasten.

Niemand mehr will also einen einseitigen, gar wirtschaftsfeindlichen Weg beschreiten. Die Gefahr, dass der Wirtschaft neue Lasten aufgebürdet werden, ist deshalb nicht vorhanden, sie ist gebannt. Im Gegenteil, wir werden in Zukunft Mittel und Wege finden, um zu Entlastungen zu kommen und damit auch wieder für einen wirtschaftlichen Aufschwung und für Arbeitsplätze zu sorgen. Man müsste dann allerdings vielleicht auch bereit sein, Kapitalgewinne zu besteuern, die ohne Arbeit erreicht werden, um auf diese Art und Weise auch wieder Erträge zu erwirtschaften. Aber da sind einige dann leider auch wieder nicht mehr mit an Bord.

Herr Schiesser sagte, wer etwas bestelle, müsse sagen, wie er es bezahlen wolle. Es geistert zurzeit eine freisinnige Motion durch die Ratsäle für ein Steuergeschenk im Umfang von etwa 600 Millionen Franken zugunsten der Hauseigentümer. Ich glaube, sie ist noch nicht eingereicht, und ich denke, dass sie wohl eher aus dem Nationalrat kommt als aus dem Ständerat. Immerhin bin ich sehr gespannt darauf, wie uns die Finanzierung dieses Steuergeschenkens, das als indirekter Gegenvorschlag zur Hauseigentümer-Initiative gehandelt wird, erläutert wird und was man uns darüber sagen wird, wie eine solche Entlastung allenfalls bezahlt werden soll.

In dieser Diskussion ist deutlich geworden, dass es in beiden Fällen, sowohl bei einer Zustimmung zur Mehrheit als auch zur Minderheit, zu einer Volksabstimmung kommen wird, dass das Volk sich klar und ausdrücklich zur Mutterschaftsversicherung wird äussern können. Wie man hier die Formulierung «am Volk vorbeischmuggeln» wählen kann, wie das Herr Merz getan hat, das ist mir schwer verständlich, und ich finde es reichlich provozierend. Es gibt zur Mutterschaftsversicherung auch gemäss Mehrheitsantrag eine Abstimmung. Die Minderheit jedoch will die isolierte, die ungeschützte Einzelabstimmung. Das ist es, was Ihr wollt – Ihr gebt mir recht. Wir hingegen wollen die Einbettung, den Einbezug in eine Abstimmung, bei der auch die anderen Sozialversicherungen saniert werden und bei der dem Volk auch darüber Klarheit verschafft wird, was es etwa für die Invalidenversicherung, für die Altersvorsorge und allenfalls für andere Sozialversicherungen braucht.

Waren nicht Sie es, Herr Schiesser, der mit einer Motion diesem Rat alarmiert dargelegt hat, wie notwendig es sei, endlich zu einer Zusammenschau bei der Sanierung der Sozialversicherungen zu kommen, zu einer übergreifenden Lösung, zu einer Analyse, wie sich das Ganze entwickle und wie es sich zusammenfüge? Haben also nicht gerade Sie zugesagt ein Globalkonzept für die Sanierung der Sozialversicherungen verlangt? Und ist denn das, was nun beabsichtigt wird, so weit von dem weg, was Sie selber hier als Motio-

när und zu Recht in den Rat hineingetragen haben? Wir können bei einer globalen Analyse und einer Darlegung dessen, was für die Sozialversicherungen insgesamt notwendig ist, durchaus über einzelne Bestandteile separat abstimmen und müssen es keineswegs in ein Paket einschnüren, das «à prendre ou à laisser» ist. Es kann also auch dort durchaus eine Einzelabstimmung zur Mutterschaftsversicherung geben, aber eben eingebettet in einen kohärenten Kontext. Das ist der richtige Weg.

Frau Beerli hat gesagt, Sie wolle nicht das Referendum ergreifen müssen. Das verstehe ich wohl: Referenden zu ergreifen ist etwas Unangenehmes. Unterschriften an zugigen Strassenecken zu sammeln ist beschwerlich. Aber vielleicht wäre es doch ehrlicher, vielleicht wäre es klarer, vielleicht kämen da dann die Meinungsunterschiede und auch die politischen Fronten deutlicher zum Vorschein. Eine ganz isolierte Verfassungsabstimmung nur zur Mutterschaftsversicherung ist natürlich die bequemere Lösung. Ich sehe schon die schweizerische freisinnig-demokratische Gesamtdelegiertenversammlung, die mit etwa 174 zu 134 Stimmen die Ja-Parole beschliesst, und danach geben reihum 15 oder 17 Kantonalparteien die Nein-Parole heraus, wie wir es auch schon erlebt haben. Das ist so natürlich viel leichter zu haben, als wenn man die Lösung wählt, die die Mehrheit beantragt.

Wer den Verfassungsauftrag ernst nimmt, wer sich vielleicht sogar längst ein bisschen schämt, dass die Schweiz bei der Mutterschaftsversicherung europaweit an letzter Stelle steht, wer dieser Vorlage den Weg ebnet und ihr keine Hindernisse in den Weg stellen möchte, der stimmt mit der Mehrheit – wozu ich Sie ebenfalls herzlich einladen möchte!

Brändli Christoffel (V, GR): Ich bin heute morgen um 8 Uhr davon ausgegangen, dass wir über diese Fragen nur noch abstimmen, weil ja die Meinungen gemacht seien. Die letzten beiden Voten veranlassen mich doch noch, ein paar kurze Bemerkungen anzubringen.

Herr Gemperli hat gesagt, man müsse das demokratische System aufrechterhalten und dem Antrag der Mehrheit zustimmen. Ich möchte doch in Anspruch nehmen, dass sowohl der Antrag der Minderheit I wie jener der Mehrheit durchaus in unser demokratisches System hineinpassen. Er hat davon gesprochen, dass die Mehrheit ein Konzept habe – Finanzierung der Mutterschaftsversicherung mit Mehrwertsteuer und allenfalls mit Lohnprozenten. Er machte dann den Link zur Arbeitslosenversicherung und sagte, die Wirtschaft habe den Lohnprozenten bei der ALV im Grundsatz zugestimmt, und setze dann das Viertelprozent in Beziehung zu diesem einen Prozent. Man muss aber sagen, dass die Wirtschaft diesem Prozent bei der ALV unter einem Sachzwang zugestimmt hat. Wir haben 1995 beschlossen, dass wir die Schulden der ALV innert vier Jahren auf Null abbauen wollen. Wir haben einen enormen Leistungskatalog beschlossen. Wir haben heute Schulden in der Grössenordnung von 10 Milliarden Franken und müssen aus diesem Sachzwang heraus dieses Prozent weiterführen. Die Wirtschaft verlangt, dass man die Finanzierung der ALV auf 2 Lohnprozent zurücknimmt.

Ich meine, man sollte in der Mutterschaftsversicherung nicht die gleichen Sachzwänge beschliessen, die dazu führen werden, dass wir in drei, vier Jahren zur Finanzierung über Lohnprozent ja sagen müssen. Der Unterschied besteht darin, dass die Minderheit I die Mutterschaftsversicherung über die Mehrwertsteuer finanzieren will, die Mehrheit über die Mehrwertsteuer oder allenfalls über Lohnprozent.

Es geht, Herr Onken, nicht darum, die Abstimmungen zu erschweren, und auch nicht darum, diese Vorlage in ein geschütztes Umfeld zu bringen, damit sie vom Volk akzeptiert wird, wie dies gesagt wurde. Ich weiss nicht, wie es diesbezüglich mit der Einheit der Materie und dergleichen steht.

Herr Merz hat es auf den Punkt gebracht, und ich möchte es deutlich sagen: Ich werde, wenn die Finanzierung über die Mehrwertsteuer beschlossen wird, in einer Volksabstimmung für diese Vorlage eintreten. Aber wenn die Möglichkeit der Finanzierung über Lohnprozent besteht, dann gibt es Allianzen – da teile ich die Meinung von Herrn Merz –, die die An-

nahme dieses Geschäftes in der Volksabstimmung stärker erschweren, als wenn wir die saubere Finanzierung gemäss Antrag der Minderheit I beschliessen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Danioth Hans (C, UR): Ich bin nicht Mitglied der Kommission, interessiere mich aber sehr für die Vorlage. Ich möchte zum Verlauf dieser Diskussion, vor allem zum letzten Teil – das gilt auch für Herrn Onken – sagen: Freunde, nicht diese Töne! Die Lauterkeit der Haltung der Minderheit – hier vertreten durch sehr prominente Vertreter unseres Rates, die wir seit Jahren kennen – in Frage zu stellen ist nicht fair. Ich muss Frau Beerli sagen: alle Achtung! Die Pressionsversuche von Interessengruppierungen, denen wir ständig ausgesetzt sind, und die vielleicht subtileren, aber nicht weniger wirkungsvollen Druckversuche der Medien beeindrucken auch mich nicht im geringsten.

Ich glaube, wir haben hier zwei Modelle mit sehr vielen Ähnlichkeiten, vor allem von der Leistungsseite her gesehen. Herr Cottier und Frau Spoerry haben es dargelegt. Ich bin sehr froh, dass man sich hier auf eine massvolle Lösung geeinigt hat. Es sind zwei Modelle, die durchaus akzeptabel sind. Das ist gesagt worden. Es sind Modelle, die auch von der Entscheidseite her vertretbar sind, ob das Ganze nun mit einer Verfassungsabstimmung dem Volk nochmals unterbreitet werden soll oder ob der Entscheid über das Referendum erfolgen soll. Herr Merz, ich schätze Ihre Haltung sehr, aber wenn Sie sagen: «Im Zweifel für die Demokratie!», dann entgegne ich: Die Demokratie spielt. Sagen Sie mir einmal, wo die Emotionen höher gehen: bei einer Verfassungsabstimmung oder bei einer Referendumsabstimmung? Wir haben deren zwei hinter uns. Sie können morgen die Leute fragen, welches der Unterschied zwischen der Abstimmung vom 27. September und jener vom 29. November 1998 war, als wir neben dem Volksmehr auch noch das Ständemehr gewinnen mussten. Man sollte das doch nüchtern beurteilen. Zur Veränderung der heutigen Bedürfnislage: Man sagt, diese Verfassungsgrundlage existiere seit über fünfzig Jahren und man habe zwei negative Umsetzungsversuche gehabt. Das ist richtig, aber es ist nicht so, dass wir «in den Wind hinaus politisieren». Wir tragen der veränderten Situation Rechnung. Wenn ich richtig im Bilde bin, belaufen sich die heutigen Arbeitgeberbeiträge bereits aufgrund der bestehenden Gesetzgebung auf rund 350 Millionen Franken. Die zusätzlichen Kosten für die Grundbeiträge, vor allem für die erwerbslosen Mütter, fallen nicht derart ins Gewicht. Ich wüsste sogar die Zahl, will sie aber nicht möglicherweise falsch zitieren.

Zur anderen Frage: Sollen wir, wie das die Minderheit II beantragt, sagen: Die nichterwerbstätigen Mütter, die zu Hause ihre Pflichten erfüllen – Pflichten, die wir nachgerade als sehr wichtig erachten, wenn Sie unsere Gesellschaft anschauen –, sollen aus dem Grund leer ausgehen, weil sie selber nichts verdienen und keine Beiträge leisten, obschon in der Regel der Mann die AHV-, EO- und ALV-Beiträge leistet? Hier machen wir etwas in Semantik. Wir werden Mühe haben, das dem Volk zu erklären.

Zum letzten Punkt, dem Umfeld: Ich glaube nicht ausdrücklich sagen zu müssen, dass ich kein linker Systemveränderer bin. Aber was sich heute in unserer Gesellschaft, in unserer Wirtschaft abspielt, ist nachgerade skandalös. Die «Bilanz» glaubt, auf Hochglanzpapier die 250 reichsten Schweizer präsentieren zu müssen, vor allem jene der Superklasse, die innert weniger Monate Milliarden Franken verdient haben, ohne es zu verdienen. Daneben haben Sie die Armutsstudie, die kürzlich publiziert worden ist, mit einem englischen Titel, der diejenigen bezeichnet, die arbeiten, die einen normalen Job oder eine normale Arbeit oder Stelle haben, aber nicht in der Lage sind, in unserer Schweiz für sich und ihre Kinder genügend Einkommen zu erzielen. Da bezweifle ich es, dass das Volk für derartige Unterschiede im Meinungsbildungsverfahren Verständnis hat. Es geht ja um ein Ziel, über das wir uns im wesentlichen einig sind.

Gestatten Sie mir folgendes – ich bin etwas gemüthhaft –: Wir haben nun den dritten Dezember auf dem Kalender. In 21 Ta-

gen, in genau drei Wochen, ist Weihnachten. Geben wir uns einen Ruck, und stimmen wir der Mehrheit zu!

Beerli Christine (R, BE): Ich danke Herrn Daniöth für das Votum, das er gehalten hat. Er hat die Tradition des Suchens nach Verständigung in diesem Rat wieder eingeführt und ihr Nachachtung verschafft.

Ich möchte nicht im einzelnen auf das demagogische Votum von Herrn Onken eingehen. Ich bin etwas erstaunt, dass man so weitschweifende und nicht mit der Sache zusammenhängende Begründungen für den Mehrheitsantrag suchen muss. Es scheint mir, dass die Sache wohl nicht auf ganz so starken Füßen steht, wenn man so weit Hergeholtes vorbringen und heranziehen muss. Ich erlaube mir, noch ein Wort anzubringen, weil Herr Onken praktisch für sich in Anspruch genommen hat, die Stellungnahme und die Vision der FDP zur Sozialpolitik nachzuzeichnen und darzulegen. Es ist deshalb gut, wenn ich an dieser Zeichnung vielleicht doch noch den einen oder anderen Strich anbringe.

Was uns am Herzen liegt, ist eine nachhaltige Sozialpolitik. Die Sozialwerke sind ganz klar ein wichtiger, ein tragender Pfeiler dieses Landes und dieser Gesellschaft, und dazu stehen wir. Wesentlich ist jedoch, dass wir für die langfristige Finanzierung besorgt sind. Ich hatte schon Gelegenheit, dies in diesem Rat auszuführen: Nichts ist unsozialer, als im Bereiche der Sozialversicherungen Versprechungen zu machen, die dann nicht gehalten werden können, weil die langfristige Finanzierung nicht zur Verfügung steht. Also sind wir gehalten, immer dann, wenn wir ein Versprechen machen, auch dafür zu sorgen, dass wir dieses Versprechen halten und die Finanzierung sicherstellen können. Genau so geht die Minderheit vor: Sie sagt ja zu einem Konzept und will gleichzeitig die Finanzierung sicherstellen.

Das Gesamtpaket wurde erwähnt. Natürlich sind Gesamtpakete zu schnüren, damit die langfristige Finanzierbarkeit sichergestellt werden kann. Aber die Gesamtpakete dürfen nicht einseitig nur eine Erhöhung der Steuern beinhalten, sondern sie müssen eben wirklich Gesamtpakete sein und die Leistungsseite und die Einnahmenseite gemeinsam angehen.

Zurück zur Sache, über die wir hier wirklich sprechen, zur Mutterschaftsversicherung: Ich habe schon zu Beginn meines ersten Votums gesagt, ich sei bereits 1987 für die Mutterschaftsversicherung eingestanden. Ich stehe auch jetzt dafür ein. Ich habe auch einen kleinen Sprung über meinen eigenen Schatten gemacht und befürworte jetzt sogar die Grundbeiträge für alle Frauen. Ich habe zuerst ein anderes Konzept vertreten; Sie wissen es. Ich kann dieses Konzept mittragen, aber nur und einzig dann, wenn wir wirklich das tun, was ich vorher umschrieben habe: eine Versicherung einführen, Leistungen versprechen und im gleichen Umgang auch die Finanzierung sicherstellen. Das gehört für mich untrennbar zueinander. Man darf es nicht auseinandernehmen.

Wenn man die Mutterschaftsversicherung wirklich will, dann sollte man doch versuchen, so grosse Koalitionen als möglich zu schaffen. Ich begreife von daher die Kolleginnen und Kollegen nicht, die ausgrenzen und hier nicht bereit sind, eine Koalition zu finden, die möglichst von allen getragen werden kann. Wieso wollen Sie Befürworter dieser Versicherung nur dadurch, dass Sie nicht bereit sind, gleichzeitig auch die Finanzierung zu regeln, zu einem Referendum zwingen? Referenden sind immer Angriffe auf Gesetzesvorlagen. Es geht mir nicht darum, Herr Onken, dass ich beim Einsammeln von Unterschriften keine kalten Füsse bekommen möchte; nicht deshalb will ich kein Referendum. Ich will kein Referendum, weil ich die Vorlage nicht angreifen möchte; ich möchte mit einer Vorlage vors Volk, zu der ich stehen kann und die ich freiwillig unterbreite, und zwar ganz einfach deshalb, weil eine Mehrwertsteuererhöhung nach unserer Verfassung eine Verfassungsänderung benötigt. Es geht nicht darum, über die Mutterschaftsversicherung noch einmal eine Verfassungsabstimmung durchzuführen, sondern es geht darum, über deren Finanzierung eine Abstimmung durchzuführen; diese Frage muss Volk und Ständen unterbreitet werden.

Zwingen Sie uns doch nicht in ein Referendum zu dieser Mutterschaftsversicherung; sagen Sie ja zu einer Abstimmung, die wir gewinnen können, die wir gemeinsam gewinnen können. Das verlängert den Prozess nicht, aber es verhindert den Scherbenhaufen nach einem verlorenen Referendum. Ich muss Ihnen sagen: Wenn hier nicht geeint vorgegangen wird und wir dann nach einem Referendum einen Scherbenhaufen haben, dann bin ich überzeugt, dass die Verantwortung für diesen Scherbenhaufen denjenigen zukommt, die nicht bereit waren, hier die gesicherte Finanzierung zu beschliessen und eine Verfassungsabstimmung zu riskieren, vor der wir keine Angst zu haben brauchen. Ich schliesse mit den Worten, die Herr Delalay schon am Ende seines Votums gebraucht hat: Il est temps de laisser voter le peuple sur ce projet. Tun wir es!

Cottier Anton (C, FR), Berichterstatter: Ich möchte mich zum Antrag der Minderheit II äussern, weil ich das in meinem ersten Votum nicht getan habe, und dann zu drei vorgebrachten Argumenten noch kurz Stellung nehmen.

Zur Minderheit II: Frau Beerli hat für die Minderheit II dargelegt, dass es ein Systembruch sei, wenn die Grundleistung für nichterwerbstätige Mütter durch einen durch Lohnprozente finanzierten Fonds erbracht werde; dies sei dem System der EO fremd. Wir dürfen nicht vergessen, dass die Grundleistung eine reine Bedarfsleistung für Mütter ist, deren Familieneinkommen eine gewisse Höhe nicht überschreitet. Sind diese Bedarfsleistungen in der EO tatsächlich systemfremd? Dieser Frage müssen wir nachgehen. Werden damit die Grundsätze und die Logik der EO verletzt? Dies ist die entscheidende Frage. Die Antwort ist: Nein, es ist kein Systembruch.

Die EO kennt bereits heute Bedarfsleistungen auch an Personen, die keine Lohnpromille bezahlt haben, z. B. an Rekruten. Es gibt bedeutende, namhafte Leistungen an Dienstpflichtige, die wie die nichterwerbstätige Mutter bisher nie – zumindest im Moment des Bezuges der Bedarfsentschädigung – Lohnpromille bezahlt haben. Solche Leistungen sind z. B. die Minimalentschädigung, die Einheitsentschädigung, die Betriebsentschädigung oder die Kinderzulagen. Sie sehen, in der EO finden wir mehrere solcher Bedarfsleistungen – ich habe jetzt vier Beispiele vorgebracht; Frau Saudan hat auch eines erwähnt –, die überhaupt nicht an die Lohnpromille-Ablieferung gebunden sind. Deshalb ist es kein Systembruch.

Es ist noch ein weiteres entscheidendes Argument beizufügen: Immerhin bezahlt der Vater des Kindes, für das eine Mutterschaftsentschädigung ausbezahlt wird, Lohnbeiträge. Es wäre eine krasse Ungleichheit und Ungerechtigkeit, wenn gemäss dem Antrag der Minderheit II diese Grundleistung gestrichen würde, falls die Lohnpromille wegfallen. Deshalb sagt die Kommission auch in diesem letzteren Falle ja zur Grundleistung.

Zur Debatte; ich möchte nur drei Punkte aufgreifen:

1. Kollege Schiesser sprach davon, dass sich seit unserer letzten Debatte im Juni 1998 überhaupt nichts geändert habe. Doch, es hat sich etwas geändert! Nicht an den Gesetzesvoraussetzungen oder an den Leistungen, aber im politischen Umfeld. Immerhin haben wir seit dem letzten Juni in Pressemitteilungen bedeutende Stellungnahmen der wichtigsten Wirtschaftsverbände der Schweiz zur Mutterschaftsversicherung gelesen. Der Schweizerische Arbeitgeberverband sagt nein zu jeglicher Mutterschaftsversicherung; das gleiche gilt für den Schweizerischen Gewerbeverband. Sie werden ein Referendum unterstützen. Beide Verbände machen keinen Unterschied zwischen dem Beschluss des Nationalrates und der Lösung der Minderheit. Für beide Verbände sind beide Lösungen zu verwerfen, jene gemäss Antrag der Mehrheit wie jene gemäss Antrag der Minderheit. Die Einführung der Mutterschaftsversicherung wird damit bekämpft. Eine dritte Kraft hat verkündet, dass sie das Referendum lancieren werde; es ist die Junge SVP. Sie sehen also, es ist nicht verwegen und kühn, wenn man davon spricht, dass das Referendum ergriffen wird. Hier stimme ich mit Frau Leumann, die genau dieselbe Lagebeurteilung gemacht hat,

vollständig überein. Folglich können wir davon ausgehen, dass auch dann, wenn die Fassung der Mehrheit angenommen wird, das Volk schlussendlich über die Einführung der Mutterschaftsversicherung entscheiden wird.

2. Mit der nächsten Bemerkung wende ich mich an Frau Spoerry. Zunächst haben wir innerhalb der Kommission die Gemeinsamkeit, dass wir trotz allem genau die gleichen Leistungen vorsehen. Wir haben uns auf einen grossen, wichtigen, gemeinsamen Nenner geeinigt. Frau Spoerry, Sie sagten dann, grundsätzlich seien auch die Mehrwertsteuerabstimmungen, bezogen auf die Minderheits- oder die Mehrheitsfassung, genau dieselben; es sind dieselben 2,5 Promille Mehrwertsteuer. Aber die Wirkung, welche die Minderheits- bzw. die Mehrheitsfassung für diese Mehrwertsteuerabstimmung haben, ist nicht dieselbe. Beim Minderheitsantrag fällt die Mutterschaftsversicherung bei einer Ablehnung der Mehrwertsteuererhöhung dahin (vgl. Art. 32 Abs. 1bis). Wird die Mehrwertsteuererhöhung bei der Abstimmung vom Volk bachab geschickt, dann kommt gemäss Mehrheitsantrag das Lohnpromille zum Zug, das der Bundesrat einzuführen oder anzuwenden berechtigt ist. In den Auswirkungen, die die beiden Abstimmungen haben, liegt der grosse Unterschied.

3. Frau Leumann und Herr Merz haben ihre Sorge um den Produktionsstandort Schweiz ausgedrückt, wenn – immer nach dem Worst-case-Szenario – die 2 EO-Lohnpromille vom Bundesrat angewendet werden. Ich teile ihre Sorge. Unser aller Sorge muss es sein, die Bedingungen für den Produktionsstandort Schweiz nicht zu verschlechtern. Wir wollen nicht zusätzliche Lohnpromille einführen und damit die Bedingungen für den Produktionsstandort Schweiz verschlechtern. Aber stellen wir einmal die volkswirtschaftliche Rechnung an: Werden diese Bedingungen mit den 2 Lohnpromillen verschlechtert? Ich glaube, die volkswirtschaftliche Rechnung muss gemacht werden, und wir müssen uns von deren Ergebnis leiten lassen. Wir wissen, dass die Arbeitgeber für die Mutterschaftsversicherung bereits heute Leistungen von 360 Millionen Franken erbringen; dies ist sehr ehrenwert. Es wird bereits heute, zum Teil freiwillig, viel getan; eine Ausgabe von 360 Millionen Franken für die Volkswirtschaft. Wenn – immer nach Worst-case-Szenario – diese 2 Lohnpromille vom Bundesrat angewendet werden, dann geht ein Lohnpromille zu Lasten der Arbeitnehmer und ein Lohnpromille zu Lasten der Arbeitgeber; d. h., der Produktionsstandort wird belastet. Dieses Lohnpromille bedeutet 240 Millionen Franken. Gegenüber den heute bezahlten 360 Millionen Franken ist die Rechnung – auch mit dem Lohnpromille, das die Arbeitgeber im schlimmsten Fall zu bezahlen hätten – immer noch positiv. Nach Einführung der Mutterschaftsversicherung steht der Produktionsstandort Schweiz immer noch besser da. Die Belastung wird also, verglichen mit dem heutigen Zeitpunkt, nicht vergrössert; immerhin werden heute 360 Millionen Franken von der Wirtschaft hierfür aufgewendet. Das Ergebnis ist also eindeutig, und die Sorge um den Produktionsstandort Schweiz ist hier nicht berechtigt – in anderen Fällen schon.

Der Nationalrat hat der von der Mehrheit übernommenen Fassung mit 111 zu 68 Stimmen den Vorzug gegeben. In der Gesamtabstimmung hat er mit 116 zu 59 Stimmen dieser Fassung zugestimmt: ein eindeutiges Ergebnis! Unsere Kommission ist ihm mit 8 zu 5 Stimmen gefolgt.

Für mich ist entscheidend, dass die beiden Fassungen viele Gemeinsamkeiten enthalten, so etwa bei den Leistungen und den Finanzierungsmitteln. Trotz allem gibt es aber einen Unterschied: Mit der Fassung des Nationalrates und der Mehrheit unserer Kommission – das müssen wir alle zugeben – stehen die Chancen eindeutig besser, dass die Mutterschaftsversicherung nun endlich Wirklichkeit wird.

Deshalb lade ich Sie ein, dem Nationalrat und der Mehrheit der Kommission zu folgen und diese Lösung zu unterstützen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: J'ai écouté avec une attention toute particulière les partisans des deux minorités de la commission et j'ai bien entendu leur souhait de pouvoir s'engager en faveur de la loi sur l'assurance-maternité.

Or, les propositions que présentent la majorité de la commission et les deux minorités sont quasiment les mêmes. Si je comprends cet appel des deux minorités, c'est parce que, pour le Conseil fédéral également, il a été absolument essentiel de pouvoir d'abord présenter un projet et ensuite, en collaborant avec les commissions des deux Chambres, de pouvoir élaborer un texte qui puisse rallier le plus grand nombre de soutiens possible. Et nous y sommes arrivés! Nombreux sont les orateurs qui ont souligné à quel point les deux projets ou les deux visions se sont rapprochés sur le plan des prestations.

Sur ce plan-là, la seule différence qui reste est celle qui est soulevée par la minorité II. J'aimerais m'associer à tous ceux qui ont bien souligné qu'il n'y avait pas de contradiction, dans cette proposition de la minorité II, avec le mode de financement des APG, tant il est vrai qu'en ayant cette idée géniale de créer un seul fonds, en fait un seul système pour la maternité et pour la perte de gain en cas de service militaire, nous sommes effectivement arrivés à un système où l'essentiel est de compenser les pertes de revenu.

Mais il y a chaque fois des éléments en fonction de besoins spécifiques, en particulier de besoins d'éducation, de prise en charge d'enfants, de responsabilité aussi face à une entreprise, qui sont également payés par ce fonds commun. Nous l'avons dans les APG, ça a été confirmé, intensifié dans la révision dont nous avons discuté ici; nous l'avons également comme un élément quantitativement marginal en termes de coûts dans l'assurance-maternité.

Vous avez donc eu l'idée géniale de fondre les deux assurances et, ce faisant, vous avez adopté les mêmes principes qui sont cohérents. Vous avez adopté le même mode de financement, mais en veillant à ce qu'il soit complété par une taxe sur la valeur ajoutée, éventuellement même remplacé par une taxe sur la valeur ajoutée, puisque, avec le projet que nous vous présenterons certainement sur le financement global des assurances sociales, nous allons chercher une plus grande cohérence entre le type de financement et le type de prestations. Et vous avez choisi surtout qu'un type de prestations soutienne l'autre.

Et là, je souligne que le financement du régime des APG a tout autant besoin de la discussion qui aura lieu autour de l'article constitutionnel sur la TVA, tel qu'il ressortira d'une analyse d'ensemble, que l'assurance-maternité. Sur ce plan-là, c'est aussi le régime des APG qui aura besoin d'une modification de son système de financement ou d'un soutien: on peut dire ainsi, d'une façon un peu imagée, que si le régime des APG soutiendra l'assurance-maternité à ses débuts, cette dernière soutiendra par la suite l'équilibre financier du régime des APG. Cela est bien, cela est juste parce que les femmes salariées ont payé dans ce fonds des APG pendant des décennies et parce que, aujourd'hui encore, les femmes d'indépendants, par exemple, continuent à y contribuer à travers le revenu familial, puisque leur famille contribue également à ce fonds commun. Cette idée est donc bonne et vous vous y ralliez tous.

Il reste une seule question et je ne peux pas imaginer que cette question puisse faire oublier toutes les qualités du travail qui a été fait ensemble. Je ne peux pas comprendre comment cette seule question puisse faire que des personnes qui ont élaboré quelque chose en commun se retrouvent, au moment de la campagne pour la votation populaire, dans deux camps différents, alliées – M. Cottier l'a dit – à ceux qui ne veulent rien du tout. Je ne fais pas du tout le procès de ceux qui nous disent, au contraire: «Trouvez un moyen de nous aider à le soutenir.» Je les crois, mais je n'imagine pas que ces politiciens et politiciennes puissent, à un moment donné, rallier un camp qui a clairement manifesté que quelle que soit la solution, quel que soit le mode de financement, il n'en veut pas. La différence n'est pas une différence de qualité démocratique, ce n'est pas possible. Nous sommes tous des démocrates et nous voulons tous donner aux règles démocratiques de ce pays les possibilités de jouer pleinement.

Qu'exige la démocratie? Elle n'exige pas un vote aujourd'hui sur le principe de l'assurance-maternité. Cela est également clair. M. Merz, qui est arrivé à d'autres conclusions, a apporté

des arguments merveilleux pour dire justement qu'on n'a pas besoin d'une votation constitutionnelle. L'article constitutionnel est très large. Il permet toutes les interprétations parlementaires, législatives voulues.

Deux projets n'ont pas convaincu le peuple, un troisième le fera. C'est la belle et haute responsabilité du Parlement que de trouver les formes pour remplir un mandat constitutionnel dont la clarté ne peut pas être mise en doute. Et M. Merz d'ailleurs a ajouté: «Il s'agit de la onzième branche d'assurance sociale, toutes les autres ont, comme dispositions constitutionnelles, été soumises au vote du peuple et des cantons.» Mais celle-là, Monsieur Merz, a été l'une des premières à être soumise au vote du peuple et des cantons! C'est une des plus vieilles, et l'on doit quand même se poser la question de savoir pourquoi l'une des premières à avoir reçu un ancrage constitutionnel est la dernière à trouver la réalisation législative que vous devez, que nous devons trouver et, le cas échéant, si cette solution n'est pas acceptée, défendre devant le peuple.

Donc, il n'y a pas de nécessité. Il n'y a que la question de savoir comment nous voulons présenter au peuple des questions liées au financement de l'ensemble des assurances sociales. Et je réponds volontiers à la question suivante: quelles sont les intentions du Conseil fédéral, quel projet le Conseil fédéral entend-il faire? Mais ce n'est pas le Conseil fédéral qui prendra la décision, c'est vous qui déciderez comment soumettre au peuple l'article constitutionnel qui permettra de recourir à la TVA pour équilibrer à long terme les assurances sociales. Le Conseil fédéral entend vous proposer, à travers l'article constitutionnel sur la TVA, un instrument qui donne une vue d'ensemble, pas un paquet ficelé qu'on ne pourra plus jamais défaire. Je me suis prononcée plusieurs fois, en liaison avec la 10^e révision de l'AVS, sur ma haine de certains paquets qui placent les gens devant des dilemmes difficiles et qui font de ces citoyens et de ces citoyennes des gens qui oscillent entre le oui et le non, sans savoir comment répondre parce qu'on ne leur demande qu'un oui ou qu'un non.

Le Conseil fédéral est, par exemple, d'avis qu'entre la première et la deuxième augmentation de la TVA, il proposera un système où il y aura, dans la deuxième phase, un lien entre les prestations et le financement. De cette façon, en particulier dans le domaine de l'AVS – c'est à elle que nous pensons –, nous ne pourrions pas ne pas trouver des ressources et ne pas avoir une réflexion sur les prestations qu'il faudrait, dans ce cas, corriger.

Sur la base des résultats de la procédure de consultation, le Conseil fédéral précisera son projet. Le Conseil fédéral a l'intention de rendre possible un vote différencié sur le financement des assurances sociales au moyen de la taxe sur la valeur ajoutée. Il me paraît certain que l'assurance-maternité et les APG formeront un tout, parce que vous aurez pris la décision intelligente de les réunir en une seule branche d'assurance. Je crois que ma réponse est claire quant aux intentions du Conseil fédéral, mais je vous renvoie aux responsabilités que vous devrez assumer. Le Conseil fédéral se réjouit de collaborer avec vous.

C'est aussi une réponse à Mme Leumann. Vous avez tout à fait raison, Madame: si le référendum, au cas où la proposition de la majorité de la commission est acceptée, aboutit, il y aura une votation sur le principe de l'assurance-maternité. Ce sera une votation, je le souligne, sur le plan législatif, c'est le bon niveau. C'est à ce niveau-là que le souverain doit pouvoir se prononcer sur le modèle choisi, avec toutes ses subtilités, telles qu'elles ressortent du travail effectué en commun. Dans le cadre de cette votation qui donnera une vue d'ensemble et une profondeur de champ sur le financement des assurances sociales, il y aura un élément sur lequel il faudra voter qui concernera l'allocation en cas de maternité et les APG. La question de Mme Leumann a permis de trancher le problème: y a-t-il quelque part un déficit démocratique? Bien sûr que non! puisque dans la voie proposée par la majorité de la commission il y a la potentialité de deux votes: un vote du souverain et un vote sur une disposition constitutionnelle sur le financement.

Sur ce plan-là, elle offre plus de possibilités en nombre que la solution de la minorité. Il n'y a aucun doute à avoir sur cette question.

A ceux qui nous ont supplié – nous, Conseil fédéral – tout au long du débat de ne pas les pousser dans un coin, de ne pas les amener à devoir dire: «Je suis à 99 pour cent d'accord avec une proposition, mais 1 pour cent me gêne», j'aimerais dire ceci: pourquoi est-ce que le Conseil fédéral soutient entièrement la proposition de la majorité de la commission et souhaite que le vote sur la taxe sur la valeur ajoutée puisse se faire en une fois? C'est évident. Nous vivons une période difficile, où on joue les uns contre les autres différentes couches de la population, où on fait croire que ce que l'on donne aux uns on l'enlèvera forcément aux autres. Donc, la revendication, tout à fait légitime, d'avoir une vue d'ensemble et d'assurer l'avenir du financement des assurances sociales est inspirée non seulement par des soucis financiers, de durabilité du contrat et des promesses que l'on fait, mais aussi par le simple bon sens. Ne jouons pas une couche de la population contre une autre. Ne soumettons pas le projet au vote, sauf si les référendaires le souhaitent. Ne prenons pas, nous, la décision d'abandonner une couche de la population, celle qui a le lobby le moins puissant. Comment expliquer autrement que ce soit justement dans ce domaine – M. Darnioth l'a dit – que l'on constate peut-être les plus grandes lacunes? Je veux parler des familles qui disposent d'un revenu bas ou moyen, notamment moyen, où les deux conjoints, par exemple, travaillent à l'extérieur, parce qu'ils ont besoin de travailler. Pour elles, la naissance d'un enfant ne peut tout de même pas entraîner une réduction de revenu – rien que la naissance à elle toute seule! – sans même que puisse se poser la question du choix d'une vie de famille avec des enfants ou non.

Nous savons que ce sont les familles qui ont été les délaissées de la politique sociale. Ne laissons pas ce groupe tout seul.

C'est dans ce sens-là que je partage l'avis de votre président que nous donnons plus de chances à l'assurance-maternité en mettant à plat de façon sereine les grandes possibilités que nous avons de régler durablement – en tout cas pour un bon laps de temps – les questions de financement des assurances sociales. Ne laissons pas ce groupe-là, les familles à bas et moyen revenu, se défendre tout seul. Nous devons expliquer aux personnes âgées que ce que les familles vont recevoir n'enlèvera rien à l'AVS, aux personnes qui touchent les APG qu'il n'y aura pas de problème, parce que, encore une fois, vous parlez d'assurance-maternité à tort puisqu'il s'agit maintenant d'une assurance globale.

Voilà la raison pour laquelle le Conseil fédéral, convaincu qu'il n'y a aucun déficit démocratique ni dans un sens ni dans l'autre, vous dit: Ralliez-vous à la proposition de majorité. Ralliez-vous-y de bon cœur, c'est une bonne solution. C'est notre oeuvre commune et c'est la façon de tenir en main et d'avoir enfin cette panoplie d'assurances que nous avons commencé à vouloir à partir de 1945.

Le Conseil fédéral, sans la moindre hésitation, soutient entièrement la proposition de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	23 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	21 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	18 Stimmen

Art. 23 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 23 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), Berichterstatter: Die Kommission beantragt einstimmig, dem Nationalrat zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 30 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 30 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), Berichterstatter: Die Kommission beantragt hier ebenfalls einstimmig, dem Nationalrat zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 32 Abs. 1bis, 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Abs. 1bis

Festhalten

Abs. 3

Streichen

Art. 32 al. 1bis, 3

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Al. 1bis

Maintenir

Al. 3

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Änderung bisherigen Rechts

Modification d'autres actes législatifs

Ziff. 7 Art. 26

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Die aufgrund dieses Gesetzes zu erbringenden Leistungen

....

Ch. 7 art. 26

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Les prestations prévues par la présente loi sont couvertes

Ziff. 7 Art. 28 Abs. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

.... Finanzierung der Mutterschaftsversicherung angehobenen Umsatzsteuer zurück.

Ch. 7 art. 28 al. 2

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

.... de consolider le financement de l'assurance-maternité.

Präsident: Die Differenzen bei diesen Artikeln sind aufgrund der Abstimmung bei Artikel 18 erledigt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

B. Bundesbeschluss über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung

B. Arrêté fédéral sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur du financement de l'assurance-maternité

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Festhalten

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Schiesser, Beerli, Brändli, Forster, Spoerry)

Maintenir

Präsident: Der Beschluss B fällt aufgrund der Abstimmung bei Artikel 18 weg.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

An den Nationalrat – Au Conseil national

Präsident: Zum Programm der nächsten Sessionswoche: Herr Bundespräsident Cotti und Herr Bundesrat Couchepin müssen möglicherweise am Montag abend nach Brüssel reisen, um an den bilateralen Verhandlungen mit der EU teilzunehmen. Da Herr Bundespräsident Cotti am Montag abend und Herr Bundesrat Couchepin am Dienstag vormittag vor dem Ständerat Geschäfte vertreten sollten, haben wir ein Koordinationsproblem. Deshalb werden einzelne Geschäfte aus der dritten Sessionswoche in die zweite vorverschoben.

Schluss der Sitzung um 10.30 Uhr

La séance est levée à 10 h 30

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 7. Dezember 1998

Lundi 7 décembre 1998

17.15 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

98.047

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002

Botschaft und Beschlusssentwürfe vom 2. September 1998
(BBI 1998 5209)
Message et projets d'arrêté du 2 septembre 1998
(FF 1998 4573)

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Zuerst eine Vorbemerkung in formeller und terminlicher Hinsicht: Die eidgenössischen Räte haben die Bahnreform am 20. März 1998 genehmigt, und sie soll auf den 1. Januar 1999 in Kraft gesetzt werden. Auf den gleichen Zeitpunkt hin werden die SBB in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft überführt.

Die Umsetzung dieser neuen Struktur bedingt, dass wir eine Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB mit einem Zahlungsrahmen von vier Jahren festlegen. Dieses Verfahren ist nun erstmals durchzuführen. Das heisst vom zeitlichen Ablauf her gesehen, dass wir unter einem gewissen Zeitdruck stehen. Gleichzeitig wissen alle Beteiligten, dass wir Neuland betreten.

Es stellte sich somit vorerst die Frage, ob der zeitliche Ablauf zwingend ist. Ist es rechtlich zwingend oder nicht, dass diese Leistungsvereinbarung auf den 1. Januar 1999 mit der Genehmigung des Parlamentes in Kraft treten kann? Wie uns gesagt wurde, wäre es einerseits durchaus möglich, dass man die Leistungsvereinbarung in dieser Session nicht genehmigt. Auf der anderen Seite sind wir dann in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen doch zu folgendem Schluss gekommen: Wir haben den Schritt zur Bahnreform getan und sind deshalb der Meinung, wir sollten auch den nächsten Schritt tun und deren Umsetzung nicht verzögern. Das ist ein Signal der Politik gegenüber der SBB-Führung, dass diese Bahnreform nun durchgezogen werden soll. Es ist aber auch ein wichtiges Signal für 30 000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der SBB.

Zum parlamentarischen Verfahren: In bezug auf den Zeitdruck, der dadurch entsteht, dass die Vorlagen in beiden Räten in der Wintersession behandelt werden müssen, möchte ich hier einmal mehr feststellen: Es sollte an sich die Ausnahme bleiben, dass beide Räte ein Geschäft in der gleichen Session behandeln. Das Zweikammersystem könnte andernfalls seinen Funktionen nicht mehr gerecht werden. Wir sehen das am vorliegenden Fall: Der Nationalrat ist an sich Erstrat; die nationalrätliche Kommission hat sich am 2./3. November sowie am 23. November 1998 mit dieser Vorlage befasst. Unsere Kommission hat dieses Geschäft am 12. November 1998 behandelt und die Beratung abgeschlossen, ohne die Ergebnisse der Kommission des Erstrates zu kennen.

Auch in den Räten läuft es etwas durcheinander: Im Nationalrat sind die Vorlagen am 10. Dezember traktandiert, bei uns

wären sie am 14. Dezember 1998 traktandiert gewesen; die Beratung wurde aus den bekannten Gründen auf heute vorgezogen. Ich nehme an, die Büros haben abgeklärt, ob es so funktioniert.

Die formellen Rahmenbedingungen für die Behandlung im Rat sind durch Artikel 8 des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen gegeben. Dort ist festgehalten, dass die Leistungsvereinbarung zwischen Bund und SBB durch die Räte zu genehmigen ist; diese Genehmigung haben sie mit einem Bundesbeschluss vorzunehmen. Man kann also die Leistungsvereinbarung genehmigen oder allenfalls nicht genehmigen; man könnte sie im Sinne von Artikel 61 des Geschäftsreglementes des Ständerates auch an den Bundesrat zurückweisen. Nicht vorgesehen ist aber eine eigentliche Detailberatung der Leistungsvereinbarung; sie ist, wie gesagt, zu genehmigen oder nicht zu genehmigen.

Zum Zahlungsrahmen: Es handelt sich dabei um einen Bundesbeschluss für vier Jahre, mit dem wir die Mittel entsprechend der Vorlage zur Verfügung stellen. Das Parlament ist, was die finanzielle Seite betrifft, mit der Beratung der entsprechenden Positionen im jährlichen Voranschlag am Budgetprozess beteiligt.

Die Leistungsvereinbarung wie auch der Zahlungsrahmen haben einen engen Zusammenhang mit finanzpolitischen Belangen. Wir haben deshalb einen Mitbericht bei der Finanzkommission eingeholt, der mit Datum vom 30. Oktober 1998 eingegangen ist.

Die Finanzkommission hat sich in ihrem Mitbericht schwerge- wichtig mit rechtlichen Fragen auseinandergesetzt, mit den Fragen des zeitlichen Ablaufes, mit den Verfahren und Kompetenzen bei Änderungen der Leistungsvereinbarungen und des Zahlungsrahmens, mit dem Controlling, dem Reporting und nicht zuletzt auch mit der Qualität der Planungsgrundlagen für die Leistungsvereinbarung hinsichtlich der finanziellen Ziele der Bahnreform. Ich möchte die Überlegungen der Finanzkommission teilweise in meine Berichterstattung einfließen lassen. Allenfalls können dann die Mitglieder der Finanzkommission noch Ergänzungen dazu machen.

Nun zum Inhalt der Vorlage: Der Kern der neuen Struktur ist, dass die SBB zu einem eigenständigen Unternehmen werden, d. h. operativ nicht mehr dem Parlament und dem Bundesrat unterstellt sein werden. Die Führungsverantwortung für die Erreichung der unternehmerischen Ziele liegt bei den SBB, so vor allem bezüglich einer optimalen Leistungserbringung, der Konkurrenzfähigkeit und nicht zuletzt bezüglich der Verbesserung ihres Finanzhaushaltes. Das heisst gleichzeitig, dass es keine Eingriffe in die operativen Bereiche dieses Unternehmens von seiten der Politik mehr geben soll. Wir halten uns bezüglich der Kompetenzen an diese Regeln und Grenzen; damit geht die Verantwortung für das Unternehmen sowohl hinsichtlich Erfolg wie auch Misserfolg an die SBB über. Die Verantwortung liegt nicht mehr bei der Politik; die SBB werden damit gleichzeitig handlungsfähiger und effizienter.

In der Leistungsvereinbarung können wir eigentlich drei grosse Hauptgruppen von Fragen unterscheiden, die geregelt werden:

Einerseits geht es um die Ziele und die Ausrichtung der Leistungserbringung im Personenverkehr, definiert durch «Bahn 2000», Alptransit sowie den Anschluss an das europäische Hochleistungsnetz. Dieser Bereich ist weitgehend vorgegeben und klar umrissen.

Die zweite Hauptgruppe betrifft die strategische Ausrichtung im Güterverkehr. Im Vergleich zum Personenverkehr ist dort Verschiedenes offen.

Die SBB müssen sich hier im Markt bestätigen. Sie können auch Kooperationen eingehen – z. B. die zur Diskussion stehende Kooperation mit den italienischen Staatsbahnen. Beim Einzelwagenladungsverkehr treten die SBB flächendeckend als Systemanbieter auf. Der Einzelwagenladungsverkehr ist wirtschaftlich zu erbringen, und es ist denkbar, dass selbst über einen Ausstieg aus diesem Bereich nachgedacht werden kann, wenn es die Situation erfordert.

Die dritte Hauptgruppe, die in dieser Leistungsvereinbarung angesprochen wird, ist die Definition des bestellten Lei-

stungsangebotes in der Infrastruktur. Im Moment ist es so, dass die gesamte SBB-Infrastruktur als Angebot von nationaler Bedeutung bezeichnet wird. Das kann sich im Zusammenhang mit der Harmonisierung der Finanzierung der Infrastruktur ändern. Darnach sind Differenzierungen möglich. Sie finden in der Botschaft auf Seite 20ff. den Investitionsplan für die Jahre 1999 bis 2002. Dort sind sämtliche Investitionen aufgeführt, die Mittel von mehr als 20 Millionen Franken beanspruchen. Es ist zu beachten, dass in der Leistungsvereinbarung auch Aufgaben, die uns wichtig sind, nicht enthalten sind. Nicht enthalten ist z. B. die Funktion des Bundes als Besteller im Verkehrsbereich mit Bezug auf den Regionalverkehr und den kombinierten Verkehr. Diese Bereiche werden in besonderen Angebotsvereinbarungen mit eigenen Finanzierungsmechanismen geregelt.

Mit Bezug auf die Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB haben uns zwei Fragen in besonderem Masse beschäftigt:

1. Wo ist das Parlament in diesem Prozess künftig involviert?
2. Welches Verfahren ist bei Änderungen der Leistungsvereinbarung und des Zahlungsrahmens vorgesehen?

Bezüglich der Mitwirkung des Parlamentes sind sich alle Beteiligten bewusst, dass wir hier Neuland betreten. Vor allem das Parlament tritt wesentliche Kompetenzen an die Entscheidungslinie Bundesrat/Verwaltungsrat SBB/Generaldirektion SBB ab.

Nach Artikel 8 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) legen die SBB jeweils einen Rechenschaftsbericht über die laufende, vierjährige Leistungsperiode ab. Wir sind nun aber der Überzeugung, dass diese Periodizität, mindestens in einer Anfangsphase, nicht befriedigend ist. Die Bereitschaft der Kommission, diese Leistungsvereinbarung zu genehmigen, beruhte wesentlich auf der Zusicherung des Bundesrates, dass in der bevorstehenden Phase der Neuausrichtung die Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen der beiden Räte laufend informiert und für wichtige Detailentscheide auch konsultiert werden. Ich meine, es wäre erwünscht, Herr Bundesrat, wenn Sie hier die Mitwirkung des Parlamentes in dieser Anlaufphase bestätigen könnten, wie Sie es in der Kommission aufgezeigt haben.

Im übrigen sind im Mitbericht der Finanzkommission konkrete Vorstellungen über das Controlling und Reporting enthalten.

Nun zur Frage des Verfahrens bei der Anpassung der Leistungsvereinbarung bzw. des Zahlungsrahmens. Hier haben wir festgestellt, dass der Zusammenhang zwischen dem massgebenden Artikel 8 im SBBG und Artikel 18 der Leistungsvereinbarung nicht eindeutig ist. Artikel 8 Absatz 3 SBBG lautet: «Aus wichtigen, nicht voraussehbaren Gründen kann der Bundesrat die Leistungsvereinbarung während der Geltungsdauer ändern.» In der Leistungsvereinbarung ist dieses Anpassungsverfahren in Artikel 18 geregelt. In Absatz 1 geht es darum, was passiert, wenn das Parlament Budgetpositionen ändert. Es sind in der Folge die Leistungsvereinbarung und der Zahlungsrahmen auf ihre Erfüllbarkeit hin zu überprüfen. Sind diese anzupassen, so muss das gleichzeitig mit dem Budget beschlossen werden – wobei wir hier bereits beim Begriff Probleme haben, weil wir die Leistungsvereinbarung nicht beschliessen, sondern nur genehmigen.

In Absatz 2 ist festgelegt, was geschieht, wenn sich wichtige Rahmenbedingungen oder die konjunkturelle Lage erheblich ändern. Der Bundesrat kann zusammen mit den SBB entsprechende Anpassungen vornehmen, ohne dass das Parlament und seine Funktion in diesem Verfahren direkt erwähnt werden.

In Absatz 3 wird festgelegt, wie vorzugehen ist, wenn die Ziele der Leistungsvereinbarung nicht erreicht werden können. Der Bundesrat beantragt die Anpassung der Leistungsvereinbarung und des Zahlungsrahmens. Es ist wohl davon auszugehen, dass es sich um einen Antrag an das Parlament handelt.

Die Unklarheiten, die hier offensichtlich bezüglich der Kompetenzen bestehen, haben wir dem Bundesamt für Justiz vorgelegt. Ich lese Ihnen die Stellungnahme des Bundesamtes

zu diesen drei Absätzen vor: Zu Artikel 18 Absatz 1 wird festgehalten, dass Änderungen von Zahlungsrahmen und Leistungsvereinbarung vom Parlament gleichzeitig mit den Budgetanpassungen beschlossen werden müssen und – obwohl dies nicht ausdrücklich erwähnt ist – eine allenfalls geänderte Leistungsvereinbarung gleichzeitig zu genehmigen wäre.

Zu Absatz 2 wird festgehalten: «Die im Anhang der Leistungsvereinbarung aufgeführten Rahmenbedingungen verändern sich, was von den beiden Vereinbarungspartnern zum Anlass genommen werden kann, eine Anpassung der Leistungsvereinbarung zu verlangen. Stillschweigend wird davon ausgegangen, dass eine geänderte Leistungsvereinbarung vom Parlament genehmigt, ein geänderter Zahlungsrahmen vom Parlament festgesetzt werden muss.»

Zu Absatz 3 wird vom Bundesamt für Justiz festgehalten: «Können die SBB die in der Leistungsvereinbarung vorgegebenen Ziele nicht erreichen, obwohl sich die wichtigen Rahmenbedingungen nach dem Anhang nicht verändert haben, muss der Bundesrat mit den SBB einen Massnahmenplan vereinbaren und nötigenfalls Antrag auf Anpassung der Zahlungskredite bzw. des Zahlungsrahmens stellen und eine geänderte Leistungsvereinbarung zur Genehmigung unterbreiten.»

Das wären die Regelungen, die in bezug auf die Anpassung vorgesehen sind. Lassen Sie mich abschliessend grundsätzliche Bemerkungen zur Leistungsvereinbarung anbringen, die auch in der Kommission diskutiert worden sind.

Die Leistungsvereinbarung ist praktisch ausschliesslich mit einem merkantilistischen Inhalt versehen. Aber wir wissen, dass sowohl Individuen wie auch Unternehmen eine gesellschaftspolitische Verantwortung haben. Die SBB sind schliesslich ein Unternehmen des Schweizervolkes. Wir meinen, dass dieses Unternehmen auch Vorbildfunktion bezüglich Unternehmensphilosophie und Unternehmenskultur im nichtkommerziellen Verantwortungsbereich eines Unternehmens haben sollte. Es ist im Grunde genommen etwas unbefriedigend, dass diesbezüglich in der Leistungsvereinbarung keine Aussage gemacht wird.

Bundesrat Leuenberger hat uns dazu in der Kommission erklärt, dass diese Belange Inhalte der Eignerstrategie des Bundes seien und das Parlament respektive die Kommission darüber informiert werden könnten.

Die Schwerpunkte, die unseres Erachtens in der Leistungsvereinbarung fehlen und deshalb in der Eignerstrategie zu berücksichtigen sind, betreffen vor allem sozialpolitische und regionalpolitische Verpflichtungen, die ein Unternehmen auch ausserhalb der spezifischen Bahnleistungen beachten muss, so wie das von privaten Unternehmen wie die SBB AG auch erwartet wird. So hat unser Rat bei der Gesetzgebung über die Post und über die Swisscom eingehend darüber diskutiert, welches künftighin die Stellung der Arbeitnehmer sein solle. Im Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen ist ein Abschnitt 5 über das Personal enthalten, und wir haben uns im Ständerat insbesondere dafür eingesetzt, dass zweckmässige Regelungen bezüglich der Pensionskassen gefunden wurden; einerseits zur Sicherung der Ansprüche der Arbeitnehmer, andererseits aber auch, damit die SBB ihre neuen Funktionen mit möglichst wenig Altlasten übernehmen können.

Auch im bildungspolitischen Bereich haben die SBB nach unserer Auffassung eine Verantwortung. So bilden die SBB – wie andere Bahnen auch – junge Leute in Berufen aus, wo Realschulbildung ausreicht; es sind zum Teil Monopolberufe. Wir meinen, das sei eine Chance für Jugendliche, für Schülerinnen und Schüler, die eben diesen Bildungsweg gewählt haben, und denen sollte man diese Berufsmöglichkeiten wenn immer möglich durch entsprechende Lehrstellen der SBB offenhalten.

Schliesslich geht es unseres Erachtens darum, dass dieses Unternehmen eine regionalpolitische Verantwortung wahrnimmt, so wie wir das auch von der Privatwirtschaft erwarten. Immerhin haben die SBB auch Vorteile: So sind sie von Steuer- und Versicherungspflichten befreit, und der Bund hat natürlich als Eigner dieses Unternehmens eine staatspolitische Verantwortung.

Wir stellen heute fest, dass im Zuge dieser Entwicklung bei Post und Swisscom und wahrscheinlich auch bei den SBB eine Zentralisierung gefördert wird und dass es dadurch eine wirtschaftliche Marginalisierung von Teilräumen dieses Staates gibt. Ich denke da an die Arbeitsplatzverluste im Kanton Uri oder in anderen Bergkantonen. Ich kann Ihnen das Beispiel des Kantons Graubünden nennen: Hier wurde die Zoll-direktion weggenommen, das Postscheckamt wurde weggenommen, bei der Swisscom verliert der Kanton Arbeitsplätze, und die SBB beabsichtigen, die Hauptwerkstätten in Chur zu schliessen – obwohl es wahrscheinlich andere, betriebswirtschaftlich ebenso vernünftige Lösungen gegeben hätte, wenn man das geprüft und gewollt hätte.

In der Botschaft fehlt jedoch eine Aussage bezüglich dieser regionalpolitischen Auswirkungen – der Eignerstrategie, nicht der engeren Aufgabe der Bahn. Es gab einmal eine Weisung des Bundesrates vom 26. November 1986, wo es hiess, dass Vorlagen des Bundesrates eine Prüfung der regionalpolitischen Situation beinhalten. Diese Regelung ist durch die Verordnung vom 22. Oktober 1997 über die raumordnungspolitische Koordination der Bundesaufgaben ersetzt worden. Dort ist in Artikel 3 festgehalten, dass es eine Kooperations- und Koordinationspflicht der Bundesverwaltung gebe, aber auch eine solche der Schweizerischen Bundesbahnen. Wir möchten aufgrund dieser Verordnung und dieser Vorstellung im raumordnungspolitischen Bereich davon ausgehen, dass der Bund und der Bundesrat in ihrer Verantwortung als Eigner auch diese regionalpolitischen Belange fürderhin entsprechend berücksichtigen.

Namens der Kommission kann ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage beantragen; wir haben diesen Beschluss mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gefasst. Gleichzeitig stellen wir den Antrag, den Bundesbeschluss A «über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002» und den Bundesbeschluss B «über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002» zu genehmigen.

Loretan Willy (R, AG): So unangenehm es ist, eine bedeutende Vorlage – und hier handelt es sich um eine solche – unter Zeitdruck in ein und derselben Session durch beide Räte zu peitschen, so konsequent dürfte es sein – da teile ich die Meinung unseres Kommissionspräsidenten –, nach dem A zur Bahnreform nun auch zügig B zur Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und der SBB AG zu sagen.

Erstrat wäre nach Sessionsplanung der Nationalrat. Es ist die Europäische Union, die nunmehr, da zwei Bundesräte für die Schlussrunde der bilateralen Verhandlungen in Brüssel in Piktstellung verharren, eine Änderung in der Abfolge der Behandlung durch die beiden Räte herbeigeführt hat – für was alles ist die EU nicht gut! –, indem nun der Ständerat als Erstrat fungiert. Das ist eigentlich zu begrüssen, denn unsere KVF bekundete mit dem definitiven Abschied vom Staatsbetrieb SBB und dem Neubeginn als SBB AG bedeutend weniger Mühe als gewisse Mitglieder eher linker Prägung in der Schwesterkommission des Nationalrates, wo man allerlei Eiertänze für die Rettung des «Dreiredepotentials» von Parlament und politischen Lobbys aufführte.

Die nachfolgenden Bemerkungen mache ich auch als Präsident des Swiss Shippers' Council. Das ist die Organisation der Transportbenützer bzw. der verladenden Wirtschaft der Schweiz. Damit habe ich auch eine gewisse Interessenbindung klargestellt; es ist eine meiner verschiedenen Aufgaben, die ich – wie Sie alle – nebenbei auch noch zu erfüllen habe. Die Leistungsvereinbarung mit Zahlungsrahmen ist eine der zentralen Massnahmen für die Umsetzung der Bahnreform, mit dem Ziel, die Chancen der SBB am Markt und damit ihre Ertragskraft wesentlich zu steigern, gleichzeitig aber auch den Bundeshaushalt weniger zu belasten. Der Preis dafür ist die Abgabe von bisherigen Kompetenzen der eidgenössischen Räte an den Bundesrat und an die neue Führung der SBB AG. Es ist zu Ende mit dem «Dreifunktionieren» des Parlamentes in die operative Führung der SBB, mit Diskus-

sionen über Schnellzugshalte, über Tarife usw. Aber auch der Bundesrat wird wesentlich zurückgebunden. Er kann für die Eidgenossenschaft als Eignerin der SBB noch über die sogenannte Eignerstrategie des Bundes und als Besteller von Leistungen über diese Leistungsvereinbarung Einfluss nehmen. Damit wird die Trendwende, die gesetzgeberisch mit der Bahnreform eingeleitet wurde, konsequent fortgesetzt. Zentral sind dabei drei Elemente:

1. Die SBB werden verstärkt dem Markt ausgesetzt. Die Konkurrenz unter den Bahnen wird die SBB dazu zwingen, ihre zurzeit noch recht mangelhafte Effizienz wesentlich zu steigern, ihre Flexibilität zu erhöhen, ihre administrativen Kosten massiv zu senken, ihre Kundennähe zu verbessern. Dies alles gilt besonders für den kritischen Bereich des Güterverkehrs. «Die SBB-Cargo» – um den neuen Güterverkehrs-direktor Sörensen zu zitieren – «muss ein modernes Transportunternehmen mit gesamtlogistischem Angebot werden.» Das ist in der «NZZ» vom 3. September 1998 nachzulesen.

2. Mehr Effizienz – im Zusammenhang mit der Marköffnung und vor allem im Zusammenhang mit der Konkurrenz der Strasse – können die Bahnen dringend gebrauchen. Das in Umrissen bekannte Landverkehrsabkommen mit der EU bringt für die Bahnen noch mehr Herausforderungen als bis vor kurzem angenommen. In der sogenannten Übergangsphase, also bis zum Ablauf des geltenden Transitabkommens beziehungsweise bis zur Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels, mit ihren sehr hohen Kontingenten an «40-Tönnern» und mit einer LSVA, die geringer ist als vorgesehen, sowie mit dem zu erwartenden Druck der Bahnen auf hohe Subventionszahlungen wird die Leistungsfähigkeit der SBB einer sehr harten Probe unterzogen werden.

3. Weniger Belastung für die Bundeskasse. Dieser Aspekt der Bahnreform sowie der vorliegenden Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen kann nicht genug unterstrichen werden. Vor unserer Kommission brachte es der neue Verwaltungsratspräsident der SBB AG, Thierry Lalive d'Epinay, auf den Punkt: «Die SBB werden insgesamt mehr Leistungen mit insgesamt weniger Bundesbeiträgen erbringen.» Das ist Balsam für die Seele eines Mitgliedes der Finanzkommission.

Wo liegen die Risiken dieser Leistungsvereinbarung? Der Infrastrukturbereich scheint dank dem Zahlungsrahmen von 5,8 Milliarden Franken garantierter Leistungen für die Zeit von vier Jahren einigermassen auf sicheren Schienen zu laufen; ebenso der Bereich des Personenverkehrs, welcher mit «Bahn 2000» und dem Bestellprinzip im regionalen Personenverkehr eher auch auf der sicheren Schiene läuft. Die Risiken für die Erreichung der Ziele liegen vorab im Güterverkehr: Hier schwarze Zahlen oder auch nur «eine schwarze Null» zu schreiben, wie das der Präsident der Generaldirektion der SBB, Benedikt Weibel, formuliert hat, scheint aus heutiger Sicht beurteilt fast unmöglich. Ohne Subventionen aus der Bundeskasse wird es nicht gehen. Hinter die Frage, ob die vom Bundesrat vorgesehenen 200 Millionen Franken pro Jahr ausreichen werden, mache ich ein grosses Fragezeichen. Zu begrüssen sind natürlich die Absichtserklärungen der SBB-Leitung zur Wachstumsstrategie im Güterverkehr: Man will die Preiserosion mit mehr Volumen und tieferen Kosten kompensieren. Richtigerweise setzt man auf den unbegleiteten kombinierten Verkehr. Hier liegt der Wachstumsmarkt, und nicht bei der «rollenden Landstrasse» mit ihren bloss 150 000 Stellplätzen ab ungefähr dem Jahr 2000, einer aus der Not geborenen Übergangslösung auf Zeit. Nur die zügige internationale Kooperation wird sodann den Erfolg im unbegleiteten kombinierten Verkehr bringen.

Ausländische Bahnunternehmen tun sich schwer mit der Mutierung vom Staatsbetrieb zu einem der Konkurrenz ausgesetzten, marktfähigen Betrieb. Wir haben von Streiks in Frankreich, von Dienst nach Vorschrift an der schweizerisch-italienischen Grenze bei Domodossola sowie von Streikdrohungen auch unseres Bahnpersonals gelesen und gehört. Ich habe den Eindruck, dass auch unsere SBB mit dem sogenannten «free access» auf ihrem Schienennetz noch Probleme haben.

Dabei ist gerade dieser freie Netzzugang die entscheidende Voraussetzung für die Stimulierung der Effizienz durch Konkurrenz. Der neue Verwaltungsratspräsident der SBB AG hat uns in der Kommission zwar versichert, dass sein Unternehmen die eigene Ineffizienz nicht hinter einem nicht zu gewährenden bzw. zu bekämpfenden «free access» verstecken werde. Wir haben diese Worte in unseren Köpfen bewahrt. Damit die Konkurrenz aber, insbesondere im Güterverkehr, zum Spielen kommen kann, muss dieser freie Netzzugang für Dritte nicht nur rechtlich, sondern auch faktisch gewährleistet sein. Damit kommen wir zum Problem der Trassenpreise, Herr Bundesrat. Sie sind im Nationalrat in der Sommersession schon darauf angesprochen worden. Trassenpreise, wie sie unsere Bahnunternehmen – SBB und BLS vor allem – vorsehen, sind, gerade im Zusammenhang mit der Konkurrenzfähigkeit des unbegleiteten kombinierten Verkehrs, im europäischen Vergleich zu hoch; sie sollen laut Auskünften von Operateuren im kombinierten Verkehr zweibis siebenmal höher sein als im übrigen Europa. Wer im alpenquerenden Güterverkehr die Masse des Verkehrs auf die Schiene bringen will, muss die Trassenpreise tiefhalten; darum kommen wir nicht herum. Und die «beati possidentes», SBB und BLS vorab, müssen das einsehen. Nicht die Administration, sondern der Markt muss auch hier entscheiden. Wie sieht das der Vorsteher des UVEK? Mit dieser Frage möchte ich diese meine Meinungsäusserung abschliessen.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): La discussion que nous avons aujourd'hui relève d'une certaine logique dans la mesure où nous avons voulu l'autonomie des CFF, et avons travaillé ces dernières années à la leur procurer le plus rapidement possible. Il serait dès lors illogique de refuser maintenant le contrat de prestations, de refuser l'entrée en matière ou de refuser le contrat lui-même, qui formalise le cadre de l'autonomie que nous avons voulue.

Toutefois, le document qui nous est présenté mérite quelques considérations critiques. Tout d'abord, il montre bien quel est devenu le rôle du Parlement, dans la mesure où nous avons reçu un document qui est «à prendre ou à laisser», sur lequel on peut faire un certain nombre de commentaires, mais que l'on ne peut pas modifier.

Bien sûr, l'intervention trop importante et trop régulière des Chambres fédérales dans la gestion de l'entreprise était précisément l'un des défauts que nous voulions éliminer en travaillant à procurer l'autonomie aux CFF. Mais, a contrario, on peut se demander si le balancier n'est pas allé trop loin dans le sens contraire. Je ne peux me défaire de l'impression que la négociation, la préparation de cette convention, de ce mandat de prestations a été plus favorable à la Direction générale des CFF qu'aux représentants du propriétaire, à savoir la Confédération représentée par le Conseil fédéral.

Le peuple, le propriétaire, et le Conseil fédéral viennent de donner, notamment à l'occasion des dernières votations populaires sur les NLFA, un formidable instrument de travail aux CFF, et aussi un cadre financier extrêmement large. On n'a pas vraiment l'impression, en lisant ce mandat de prestations, que l'entreprise s'engage, elle, de manière précise et ferme à fournir un certain nombre de prestations.

Quelques exemples de ces silences, de ces lacunes ou de ces omissions. Le Conseil fédéral dit dans son message, à la page 6 de l'édition française: «En tant que représentant du propriétaire, le Conseil fédéral exigera des CFF qu'ils le tiennent au courant du développement de l'entreprise et de la réalisation des objectifs stratégiques prescrits.» En termes généraux, cela sonne assez bien, mais dans les faits, notamment dans l'article 18 de la convention, on peut lire des propos qui nuancent singulièrement cette prétention ou ces compétences du Conseil fédéral dans la mesure où on nous dit à l'alinéa 3 de l'article 18: «S'il s'avère que les objectifs visés par la présente convention ne peuvent pas être atteints, le Conseil fédéral convient avec les CFF d'un plan de mesures et propose, en cas de besoin, que les crédits de paiement, la convention et le plafond de dépense soient adaptés.»

La marge de manoeuvre des CFF est assez large, ce que renforce encore la lecture des «Hypothèses concernant les données de base», qui figurent dans une annexe (message, p. 33) et qui concernent les termes généraux de la croissance de l'économie, auxquels on entend référencer les prestations des CFF.

On a donc le paradoxe suivant: les CFF pourront assez facilement se prévaloir du changement des conditions-cadres, des changements du marché; mais on a peine à voir que, de leur côté, ils prennent des engagements extrêmement précis, qu'ils s'engagent à conquérir tant et tant de parts de marché, qu'ils s'engagent à avoir des actions pionnières auprès de tel ou tel public. Les représentants des CFF nous ont dit, en séance de commission, qu'ils avaient l'impression d'avancer sur un fil, ou sur une poutrelle assez étroite. Mais il faut bien reconnaître que, si la poutrelle est étroite, il y a en dessous, et pas trop loin, un filet de sécurité très bien accroché.

Je ne demande pas que l'on exige des CFF, comme on le fait par les temps qui courent auprès d'autres entreprises, un rendement à deux chiffres en disant que tout ce qui ne rapporte pas à 10 pour cent ne mérite pas considération! Mais à l'inverse, on a l'impression que le propriétaire de l'entreprise, en l'occurrence le peuple suisse représenté par le Conseil fédéral, se montre extrêmement large, extrêmement souple, extrêmement prévenant dans la définition des objectifs de l'entreprise.

En séance de commission, l'un de nos collègues a dit: «Il ne faut pas avoir peur de notre propre courage. Nous avons voulu cette indépendance des CFF, eh bien maintenant, accordons-la!» Bien sûr, il ne s'agit pas de revenir sur ce choix fondamental, mais de préserver la capacité du propriétaire de défendre, vis-à-vis de cette entreprise, des intérêts généraux de société, de collectivité. Dans cette mesure, et pour ne citer qu'un exemple, les termes très elliptiques dans lesquels on parle de la politique du personnel ne manquent pas d'inspirer certaines inquiétudes lorsque l'on considère ce que font Swisscom et la Poste de l'autonomie qui leur a été concédée en ce domaine.

Vous l'aurez compris, je ne suis pas du tout enthousiasmé par cette convention. Je ne vais pas m'y opposer, car je considère qu'elle est une suite logique d'une autonomie que nous avons voulue. Mais je m'abstiendrai pour marquer ma déception de voir que l'autonomie revendiquée et obtenue par les CFF ne s'accompagne pas, de leur part, d'engagements, de prestations et de performances à la hauteur de l'autonomie concédée.

Onken Thomas (S, TG): Ich wollte eigentlich nicht unmittelbar nach meinem Freund Pierre-Alain Gentil sprechen. Aber Kollege Danioth hat darum gebeten, auf mein Votum reagieren zu können, und so will ich ihm jetzt ein paar «Steilpässe» liefern, damit er das nachher aus dem vollen tun kann.

Wir haben vom Kommissionspräsidenten gehört, dass diese Leistungsvereinbarung nur als ein Ganzes genehmigt, nicht jedoch im einzelnen beraten werden kann. Es bleibt also nur Zustimmung oder Rückweisung. Das ist kein grosser politischer, parlamentarischer Spielraum.

Kommt dazu, dass die Botschaft zu dieser Vorlage erst am 2. September 1998 vom Bundesrat verabschiedet worden ist und das Geschäft in beiden Räten bereits in dieser Winter-session beraten und verabschiedet werden soll. Dass der Bundesrat und auch die SBB wenig Zeit hatten, diese Leistungsvereinbarung zu erarbeiten, ist einzuräumen, aber man wird doch den Eindruck nicht ganz los, dass das Ganze nur wirklich durchgeboxt werden soll. Das ist unbefriedigend und ein weiteres Beispiel unseres atemlosen, gedrängten Legiferierens, das schon oft nicht von Gutem war.

Als die Kommission bei der Beratung ein wenig zögerte, als sie sich Zeit nehmen und gewisse Dinge etwas kritischer hinterfragen wollte, wurde sie gemahnt vorwärtszumachen. Herr Bundesrat Leuenberger hat uns gesagt: Ihr habt die Courage verloren, ihr habt Angst vor dem eigenen Mut, schliesslich habt ihr selbst dieses Verfahren so vorgesehen. Ich glaube, dass solche Vorwürfe nicht gerechtfertigt sind. Wir haben dieses Verfahren zwar gewählt und stehen auch heute noch

dazu – alle Mitglieder der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen und sicher auch der ganze Rat. Aber das heisst noch lange nicht, dass wir jetzt einfach «Augen zu und durch» propagieren und diese Übung in derart kurzer Zeit unhinterfragt durchziehen müssen.

Diese Leistungsvereinbarung ist das letzte verkehrspolitische Steuerungsinstrument, das wir bei den SBB noch haben. Sie setzt den Rahmen für vier Jahre, schreibt die erwartete Leistung fest und definiert den Auftrag der SBB, den diese für immerhin 5,8 Milliarden Franken zu erfüllen haben. Wenn wir diese Leistungsvereinbarung jetzt nicht ernst nehmen, wenn wir sie nicht hinterfragen, erfüllen wir schlicht unsere Aufgabe nicht. Dieses Instrument ist dazu da, dass wir als Parlament verkehrspolitisch noch ein Mitgestaltungsrecht haben. Das müssen wir wahrnehmen, wenn wir uns nicht zur reinen Zahlstelle degradieren lassen wollen. Ich fürchte, dass genau das nun ein wenig der Fall ist.

Kollege Loretan hat gesagt, es würde «mehr Leistung für weniger Bundesbeiträge» geben. So optimistisch bin ich nicht, dass dieses Wunder eintritt. Bisher haben wir erlebt, dass die Leistungen überall geschmälert und abgebaut wurden und gleichwohl mehr bezahlt werden musste. Nun soll sich dieser Prozess plötzlich umkehren, und mehr Leistung für weniger Bundesbeiträge soll der miraculöse Lohn sein!

Ihr Wort in Gottes Ohr, Kollege Loretan: Wir werden ja sehen, ob das eintrifft. Ich setze hier ein Fragezeichen. Mich nähme aber vor allem wunder, wo eingespart wird und welcher Preis allenfalls anderswo dafür bezahlt werden muss.

Vieles in dieser Leistungsvereinbarung – das haben Herr Gentil und der Kommissionspräsident schon gesagt – ist ziemlich wolkig und in den Konturen verschwommen. Es ist mehr angedeutet als wirklich verbindlich ausgeführt. Die Interpretationsspielräume sind allemal gross. Anderes wiederum fehlt ganz, ist in der Leistungsvereinbarung überhaupt nicht enthalten. Auch dazu hat der Kommissionspräsident schon präzise Ausführungen gemacht. Zu der gesellschaftlich-sozialen Komponente des Unternehmens SBB – zu seiner Rolle als Arbeitgeber etwa – findet man kaum eine konkrete Aussage. Wir haben jetzt immerhin das Beispiel der Swisscom, wo für eine Übergangsfrist Zusicherungen gemacht worden sind, die nun nur mit Mühe eingehalten werden – wenn überhaupt. Dieses gleiche Los, dieses gleiche Schicksal sollte den SBB und ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern nicht widerfahren!

Im übrigen gilt wie bei den Leistungsaufträgen für die «Flag»-Ämter auch hier die Feststellung, dass hieb- und stichfeste Indikatoren, dass verbindliche Kriterien, mit denen wir diese Aufgabenerfüllung auch messen könnten, dass Leistungsstandards, an die wir uns als Besteller halten könnten, weitgehend fehlen. Man verweist uns zwar auch hier wieder auf unsere wirkungsorientierte Aufgabe, die den Output stärker ins Visier nehmen soll, aber man enthält uns die messbaren Indikatoren vor, die wir zur Leistungsmessung und -bewertung benutzen sollten.

Ich muss sagen, dass das nicht das ist, was ich mir damals bei der Beratung des SBB-Gesetzes vorgestellt habe. Die Leistungsvereinbarung erfüllt viele Erwartungen nicht. Ich bedauere es, dass die Kommission dem Drängen nachgegeben und hier nicht stärker eine kritische Sonde angesetzt hat. Sie hätte die einzelnen Punkte unbedingt vertieft analysieren müssen. Sie hätte wohl auch eine Nachbesserung einfordern können.

Es kommt dazu, dass eine weitere wichtige Grundlage fehlt: Wir haben nämlich nach wie vor keine Eröffnungsbilanz für dieses Unternehmen. Die Eröffnungsbilanz ist aber die Basis für den Unternehmensstart; damit wird die Grundlage gelegt. Diese Grundlage ist für uns nach wie vor nicht einsehbar. Hier werden Startvoraussetzungen definiert, die wir nun nicht kennen, aber wir beschliessen gleichwohl unbesehen bereits eine Leistungsvereinbarung und einen Zahlungsrahmen. Die Finanzkommission hat diesen Aspekt ganz klar angemahnt. Ich bedauere auch hier, dass die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen diesem im Mitbericht formulierten Anliegen nicht besser Rechnung getragen hat, obwohl es an und für sich durchaus möglich gewesen wäre.

Neben dieser Missbilligung bleibt eigentlich nur die Forderung nach einem strikteren und konziseren Controlling und Reporting, wie es die Finanzkommission im Mitbericht ebenfalls gefordert hat.

Wir hoffen, dass wenigstens dieses Anliegen eingelöst werden kann; es ist sicher auch ein Anliegen des Bundesrates selbst. Die Kontrollen der Leistungserfüllung müssten unbedingt auch in etwas kürzeren Abständen erfolgen, als das bisher vorgesehen war. Das ist die einzige vage Hoffnung, die wir im Moment haben können, um die Erfüllung des doch sehr verschwommen definierten Leistungsauftrages tatsächlich verfolgen, messen und bewerten zu können und nicht nur Jahr für Jahr die entsprechenden Beiträge zu bewilligen.

Danioth Hans (C, UR): Ich bin sehr dankbar, dass Herr Onken offenbar erwartet, dass ich auf seine kritischen Ausführungen kurz reagiere. Er hat mich dazu geradezu herausgefordert.

Ich bin sehr wohl für eine kritische Beurteilung. Wie Ihnen aber der Kommissionspräsident dargelegt hat, haben wir hier die Umsetzung der Grundsätze des SBB-Gesetzes in der Leistungsvereinbarung. Die Eckdaten sind bekannt; sie sind im Gesetz festgeschrieben.

Wenn Herr Onken dem Berichterstatter vorwirft, er sei etwas wolkig geblieben, dann fällt der Vorwurf auf ihn zurück. Welche Punkte möchte Herr Onken aus den Wolken herunterholen und in die Realität umsetzen? Ich glaube, Herr Maissen hat es dargelegt: Es gibt Ängste, vor allem beim Personal. Es gibt auch Bedenken bei der SBB-Leitung, die unter Druck ist. Ich erlaube mir, anhand der jüngsten Ereignisse darauf zurückzukommen.

Was machen wir jetzt? Wir setzen die im Parlament beratenen, in der Kommission sehr detailliert beratenen und abgeänderten Rahmenbedingungen nach Treu und Glauben in der Leistungsvereinbarung um. Unsere Kommission ist der Meinung, wir sollten die SBB diese Fahrt unternehmen lassen. Man darf auf Artikel 18 Absatz 2 der Vereinbarung verweisen, in dem die «clausula rebus sic stantibus» sogar explizit aufgeführt ist mit dem Verweis auf die Eckdaten im Anhang, die sich allenfalls ändern und damit Anlass zur Neuüberprüfung geben könnten. Hier, glaube ich, sind übertriebene Befürchtungen fehl am Platze.

Die Fahrt der SBB in die Zukunft ist natürlich – das ist unvermeidbar – auch eine Fahrt ins Ungewisse. Risikofreude und Innovationsbereitschaft werden gefordert sein. Rückversicherungen für Fehlschläge und Defizite lassen sich nicht mehr einfach beim «Vater Bund» abdecken; das ist unbestritten. Die erstmalige Umsetzung dieses Privatisierungsauftrages wird gewisse Risiken bergen, vor denen man die Augen nicht einfach verschliessen kann. Das grösste ist: Die Ansprüche des liberalisierten Marktes einerseits und des Service public andererseits sind natürlich Interessenkonflikte. Am liebsten würden die SBB den Grundservis so herunterfahren, dass er ihnen nicht allzu stark auf der Rechnung liegt. Das ist ganz klar. Hier müssen die Konflikte sinnvoll gelöst werden.

Das gilt vor allem für den Regionalverkehr und die Regionalpolitik generell, aber auch für den Umweltschutz und andere Anliegen. Gerade an der Schnittstelle zwischen Fernverkehr und Regionalverkehr wird es Abgrenzungsfragen und solche Interessenkonflikte geben. Ich meine, hier sind die Kantone gefordert. Ich möchte in diesem Zusammenhang als Urner vor allem auf das Problem hinweisen, das sich uns stellen wird, wenn die Neat, die Volk und Stände beschlossen haben, umgesetzt werden wird: Es darf nicht die Meinung entstehen, die SBB könnten die Gotthard-Bergstrecke eines Tages einstellen. Ich bin Herrn Bundesrat Leuenberger dankbar, dass er auf meine Frage hin präzisiert hat, dass der heutigen Bergstrecke eine grosse Bedeutung zukommt, nämlich in drei Funktionen: Sie soll den Interregio-Verkehr und den Tourismusverkehr abdecken, sie soll aber auch dem Basisverkehr als Entlastungsstrecke dienen.

Wir sind uns natürlich auch im klaren, dass die Kantone Uri und Tessin und die Kantone Wallis und Graubünden, welche die Strecke der Furka-Oberalp-Bahn in erster Linie auf ihrem

Gebiet haben, zusammenarbeiten müssen, also auch hier eine Kooperation mit der SBB anstreben. Von daher bin ich dankbar, wenn man im Bereich der Umsetzung der Leistungsvereinbarung hier nicht allzu formalistisch ist.

Was mir im Zusammenhang mit der Leistungsvereinbarung eigentlich viel mehr zu denken gibt, ist die Übergangsregelung für das Verkehrsabkommen. Ich möchte jetzt hier keine Diskussion vom Zaune reissen; ich möchte Herrn Bundesrat Leuenberger danken: Es ist seiner Sachkompetenz und auch seinem glaubwürdigen Auftreten – das sage ich hier – gelungen, die Eckdaten des Abkommens von Klotten zu retten. Aber es musste einige Haare lassen; Bundesrat Leuenberger musste für die Übergangszeit, die Probleme bringt, Konzessionen machen – ich erwähne die Stellungnahme der Polizeidirektoren –, auch insofern, als der Fächer der Ausnahmen ausgeweitet wird, so dass es sehr schwierig sein wird, in den Jahren 2006 und 2007 wieder zur ökologischen Verkehrspolitik zurückzukehren.

Was wichtig ist: Die SBB geraten natürlich durch den Wettbewerb zusätzlich unter Druck, weil die Verladekosten rund 550 Franken ausmachen. Je mehr Rabatt man diesen «40-Töner»-Kontingenten gewährt, desto grösser wird die Schere aufgehen und desto mehr muss der Bund, wenn er die Verlagerung auf die Bahn trotzdem will, dann mit Subventionen nachhelfen. Zum Spagat «freier Wettbewerb zum Grundangebot» kommt also noch dieses Opfer hinzu, und ich stelle die konkrete Frage: Haben die Vereinbarungen für die Übergangszeit, die zum Teil auch in die Laufdauer der Leistungsvereinbarung hineinreicht, Auswirkungen auf diese Leistungsvereinbarung?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Sprecher Ihrer Kommission hat die Hintergründe der Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB – die beschlossene Bahnreform, die Tatsache, dass die SBB eine Aktiengesellschaft werden, die Rolle des Bundes einerseits als Besteller, andererseits als Eigner – sehr ausführlich behandelt. Er hat auch ausführlich dargelegt, unter welchen Umständen die Leistungsvereinbarung wie geändert werden kann und wer dafür zuständig ist, indem er ein Gutachten des Bundesamtes für Justiz zitiert hat. Es hat keinen Sinn, dass ich nochmals auf diese Ausführungen zurückkomme.

Ich möchte direkt auf die Bedenken eingehen, die insbesondere von den Herren Onken und Gentil geltend gemacht wurden. Sie haben ein recht trübes, wenn nicht gar düsteres Bild der Zukunft gemalt, haben insbesondere bemängelt, dass die Leistungsvereinbarung nicht sehr konzis sei. Sie haben insbesondere bemerkt – auch der Berichterstatter hat diesbezüglich einige kritische Bemerkungen gemacht –, dass die wichtigen Elemente der Eignerstrategie – die Regionalpolitik, aber auch die Sozialpolitik, die Lohnpolitik, die Politik, in welchem Umfang Lehrstellen beim Unternehmen SBB gefördert werden sollen – in dieser Leistungsvereinbarung, die merkantilistisch aufgezoogen sei, nicht enthalten seien.

Ich möchte dazu folgendes sagen: Es ist richtig, dass der Auftrag der Leistungsvereinbarung sehr generell-abstrakt ist. Das fällt jedem auf, der dies liest. Zum einen ist es so – Herr Onken hat das speziell kritisiert –, dass die Eröffnungsbilanz 1999 noch nicht vorliegt. Das ist einfach nicht möglich; denn dazu müssen wir zunächst einmal die Rechnung 1998 haben, die wir im jetzigen Zeitpunkt noch nicht haben können. Das zeigt, dass wir uns in einer ausserordentlichen Übergangsphase befinden.

Die Bahnreform wurde im Frühling dieses Jahres durch das Parlament verabschiedet. Die Rechnung 1998 kann noch nicht vorliegen. Wir betreten jetzt Neuland und können nicht von jedem Entscheid der SBB wissen, wann und wie er gefällt werden wird. Die Leistungsvereinbarung muss deshalb etwas allgemein gehalten sein.

Die Leistungsvereinbarung ist nach unserer Auffassung etwa mit einem Gesetz zu vergleichen, beinhaltet also generell-abstrakte Planken. Die Eignerstrategie, die der Bundesrat gestützt auf die Leistungsvereinbarung verfolgen wird, ist in etwa mit einer Verordnung zu vergleichen.

Es kann unseres Erachtens nicht angehen, dass im jetzigen Zeitpunkt diese konkrete «Verordnung» auch schon gerade mit dem Gesetz verabschiedet und dass das Parlament dazu im einzelnen Stellung nehmen würde.

Erstens einmal ist es so, dass die Leistungsvereinbarung eben einen Zahlungskredit beinhaltet, d. h., die Leistung, die man von den SBB erwartet, misst sich an dem Geld, das man ihr zur Verfügung stellt. Deswegen haben all die sozialen Elemente keinen Eingang in die Leistungsvereinbarung gefunden. Aber Sie haben recht, dass es Aufgabe des Eigners ist – ich sage jetzt eben Eigner und nicht Besteller –, auf diese sozialen Elemente Gewicht zu legen und sie in die Eignerstrategie einfliessen zu lassen, wie das Ihr Kommissionspräsident genannt hat. Es gibt neben den regionalpolitischen und sozialpolitischen noch andere Elemente; ich denke z. B. an Behindertentransporte. Das ist auch eine Aufgabe, bei welcher wir von den SBB erwarten, dass sie eine bestimmte Stellung einnehmen, die dem Gedanken des Service public entspricht.

Wenn wir jetzt in dieser Phase, wo wir das zum allerersten Mal machen, noch nicht all Ihren Erwartungen – und ich gebe zu: auch noch nicht all unseren Erwartungen – entsprechen können, bitte ich Sie nicht nur um Nachsicht, sondern ich bitte Sie auch darum, den Weg zu begehen, den ich der Kommission diesbezüglich gewiesen habe.

Ich möchte eigentlich gerne, dass wir mit den beiden zuständigen Fachkommissionen des Ständerates und des Nationalrates jedes Jahr die Entwicklung, die hier eingetreten ist, ansehen und diskutieren können. Beide Kommissionen haben dazu Hand geboten, denn wir haben ja jetzt – es hat zum Glück niemand einen Nichteintretens- oder Rückweisungsantrag gestellt – nur zwei Möglichkeiten: Entweder feilen wir an einer konkreteren Version dieser Leistungsvereinbarung herum und kommen trotzdem nicht in absehbarer Zeit auf einen so grünen Zweig, dass Sie sagen könnten: «So, für vier Jahre bin ich jetzt bedient, jetzt weiss ich ganz genau, was geschehen wird.» Das wird uns auch im nächsten halben Jahr nicht gelingen. Oder – und das betrachte ich als die fruchtbarere Variante – wir schauen jedes Jahr, was geschehen ist, und definieren miteinander, was wir von der weiteren Zukunft erwarten. Gerade z. B. der von Ihrem Präsidenten in der Kommission geleistete Input ist natürlich wertvoll für die strategischen Ziele des Bundesrates.

Aber ich fände es nicht geeignet, wenn die strategischen Ziele durch das Parlament beschlossen werden müssten. Das würde nämlich nichts anderes heissen, als dass beide Kommissionen und beide Räte zu den strategischen Zielen im einzelnen Stellung nehmen müssten und dann ein Differenzbereinungsverfahren erfolgen müsste. Die strategischen Ziele sollten ja variabler sein. Es soll dem Bundesrat durchaus möglich sein, nach einem Jahr oder vielleicht einmal nach dreiviertel Jahren hier Korrekturen vorzunehmen, sei es, weil sich die Umstände geändert haben, sei es, weil die SBB trotz Vorgabe in eine Richtung marschieren, die wir uns nicht vorgestellt haben, so dass also eine weitere Konkretisierung notwendig ist. Wenn das dann immer durch die beiden Parlamentskammern beschlossen werden müsste, dann würde es zu umständlich.

So danke ich Ihnen, dass Sie, auch wenn Sie vielleicht noch nicht so klar sehen – der Bundesrat sieht auch nicht im Detail, was in den nächsten vier Jahren hier geht –, jetzt mal den Mut haben, den zweiten Schritt zur bereits beschlossenen Bahnreform zu tun.

Zur Frage von Herrn Loretan betreffend Trassenpreise: Hier stehen die Detailpreise noch nicht fest, erst die Mindestpreise. Immerhin kann ich Ihnen folgendes sagen: Je tiefer die Trassenpreise, desto höher wird die Bundesleistung, und deswegen müssen wir einen Ausgleich finden, damit sowohl der Bund als Besteller als auch die SBB als Betreiberin effektiv bestehen können. Nach und nach kann später durch eine Kostensenkung durchaus eine Trassenpreissenkung erfolgen, doch müssen wir auch eine bestimmte Flexibilität als Garantie in den Händen haben, weil sich der Markt – nicht nur in der Schweiz, sondern durch den gegenseitigen Marktzugang auch im benachbarten Ausland – entwickelt.

Nun hat insbesondere Herr Danioth gesagt, gestützt auf das Landverkehrsabkommen und die dort getroffene Vereinbarung für die Zwischenzeit bis zum Jahre 2005 gebe es gewisse Ängste. Hier möchte ich zunächst einfach nochmals klarstellen: Was z. B. die privilegierte Besteuerung von Leerfahrten und Leichtfahrten angeht, sind das nicht Kontingente, die zusätzlich gegeben wurden, sondern das sind Leerfahrten und Leichtfahrten, die heute schon existieren, die aber in der Übergangszeit nicht die volle LSWA, sondern einen Spezialtarif bezahlen. Was die Transitkontingente für «40-Töner» angeht, so bezahlen diese einen Preis, der noch nicht der vollen LSWA entspricht, aber schon ab dem Jahre 2001 einen Preis, dessen Äquivalent höher ist als 1,6 Rappen pro Tonne. Den vollen Fiskalsatz von 200 Ecu haben wir ohnehin erst für das Jahr 2008 vorgesehen bzw. auf den Zeitpunkt der Eröffnung des ersten Basistunnels.

Zu erwähnen sind auch die übrigen Elemente des Landverkehrsabkommens: Man muss diese auch sehen, z. B. den gegenseitigen Marktzugang auf der Schiene, also für unsere Bahnunternehmen in Deutschland und Italien, umgekehrt auch für die Betriebe, die hier Angebote leisten können. Denken Sie an die rollende Landstrasse, die wir ausgeschrieben und nicht einfach den SBB oder der BLS gegeben haben. Wir sind gegenwärtig daran, die Resultate dieser Ausschreibung auszuwerten. Zudem gibt es z. B. im Landverkehrsabkommen zahlreiche Bestimmungen, die die gegenseitige Förderung des kombinierten Verkehrs zwischen den Staaten betreffen. Also auch hier haben wir Möglichkeiten.

Es sind die 200 Millionen Franken genannt worden, die der Bundesrat als maximale Subvention beschlossen hat, weil der maximale Betrag gemäss Transitabkommen nicht ausreicht, um den Güterverkehr automatisch auf die Schiene zu verlagern, solange die Bahn bei 550 Franken bleibt. Da können wir den kombinierten Güterverkehr auf der Schiene, begrenzt auf 200 Millionen Franken, verbilligen.

Das ist eine Anzahl von Massnahmen, die durch die Bahnreform noch ergänzt wird. Auch da sind wir vielleicht etwas zu unbestimmt für Sie. Wir erwarten von den Bahnen, dass sie – dank den Möglichkeiten, die ihnen die Bahnreform gibt, und dank der Zunahme der Güter, die auf sie zukommen wird – günstigere Angebote machen können.

Beachten Sie bitte auch etwas Weiteres, das einen Zusammenhang mit dem Landverkehrsabkommen hat: Deutschland will eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe einführen. Das ist ein Bestandteil der europäisch koordinierten Verkehrspolitik, die wir machen wollen. Die Einführung einer LSWA in Deutschland – auch wenn sie weit geringer sein sollte als unsere – bewirkt automatisch eine viel grössere Verlagerung. Denn dann wird der Landverkehr auf weiten Strecken effektiv so viel teurer, dass sich automatisch eine Verlagerung ergibt. Diese LSWA – sie heisst in Deutschland distanzabhängige Schwerverkehrsabgabe – soll 2002 eingeführt werden. Wenn uns da eine europäische Koordination gelingt, ist das ein viel grösserer Schritt als die paar Millionen Franken, die wir in eine rollende Landstrasse «hineinbuttern». Da hat Herr Loretan völlig recht. Das ist ein Zwischenschritt. Der unbegleitete kombinierte Verkehr ist auf lange Sicht viel wichtiger.

Es ist richtig, dass wir jetzt halt zum Teil in Gewässer hinein segeln, in denen wir noch nicht ganz genau sehen, welche Riffe wir zu umschiffen haben werden. Aber wir müssen es jetzt halt einmal wagen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Examen de détail

A. Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002

A. Arrêté fédéral concernant la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux CFF pour les années 1999–2002

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

33 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002

B. Arrêté fédéral concernant le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la société anonyme des Chemins de fer fédéraux CFF pour les années 1999–2002

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Ich habe bei meinem Einführungsreferat über die Details des Zahlungsrahmens nichts gesagt, ich möchte hier noch kurz darauf hinweisen. Es geht bei diesen 5,8 Milliarden Franken, die für vier Jahre gesprochen werden sollen, um die Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebskosten und um den Grundbedarf an Investitionen für die nächsten vier Jahre. Die Aufteilung bezüglich Investitionen und Betrieb – das ist aus der Botschaft nicht direkt ersichtlich – ergibt 3,5 Milliarden Franken für Investitionen, zusammen mit den Abschreibungen, und 2,3 Milliarden Franken sind für die ungedeckten Betriebskosten vorgesehen. Wichtig ist auch zu sehen, dass hier die vier Eisenbahn-Grossprojekte, also die 30,5 Milliarden Franken, die in der Volksabstimmung vom vorletzten Sonntag beschlossen worden sind, nicht enthalten sind. Nicht enthalten ist auch die Abgeltung für den regionalen Personenverkehr, das sind rund 400 Millionen Franken im Jahr, und nicht enthalten ist die Abgeltung von rund 125 Millionen Franken jährlich für den Kombiverkehr.

So weit meine ergänzenden Erläuterungen zu Artikel 1.

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe

37 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes

36 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.056

Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung

Utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire. Loi fédérale. Modification

Botschaft und Gesetzentwurf vom 9. September 1998
(BBl 1998 5329)
Message et projet de loi du 9 septembre 1998
(FF 1998 4689)

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Die Teilrevision dieses Gesetzes mit einem nicht ganz einfachen Namen bezweckt eine Neu- bzw. Übergangsregelung der Finanzierung des Unterhaltes der Nationalstrassen, und zwar im Zeitraum vom 1. Januar 2000 bis etwa in das Jahr 2004. Die Frage des gemeinsamen Tragens von Unterhaltskosten durch Bund und Kantone ist eigentlich erst seit 15 Jahren ein Thema. Vorher waren Unterhalt und Betrieb allein Sache der Kantone. Mit dem Treibstoffzollgesetz aus dem Jahre 1985 wurde der Unterhalt der Nationalstrassen eine Gemeinschaftsaufgabe von Bund und Kantonen. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen erfolgten in den Jahren 1993 und 1994 Änderungen an diesem Finanzierungssystem. 1993 wurden über die Änderung der Treibstoffzollgesetzgebung die Ausfälle bei den Kantonen durch Mehreinnahmen kompensiert. Damals wurde die Beteiligung des Bundes an den Kosten für die polizeiliche Verkehrsüberwachung gestrichen. 1994 war der Eingriff im Rahmen der Sanierungsmassnahmen grösser. Die Beitragssätze an den baulichen Unterhalt wurden um rund 20 Prozentpunkte gekürzt. Die Erwartung, die man damals damit verbunden hatte, war, dass man kantonsseitig im Unterhaltsbereich eine effizientere Aufgabenerfüllung bewerkstelligen könne. Das Ergebnis dieser Änderung von 1994 war einmal eine grosse Differenz der Beitragssätze zwischen der alten und der neuen Regelung bei den Kantonen. Ein weiterer Effekt war, dass einzelne

Kantone den Nationalstrassenunterhalt gar nicht mehr sachgerecht erfüllen konnten, weil sie zuwenig eigene Finanzen hatten.

Ihre Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat sich mit dieser Problematik verschiedentlich befasst. Sie hat auch vor Ort Besichtigungen durchgeführt, so bei der A1 im Raume Aarau und Zürich, San Bernardino, Gotthard usw. Die Massnahmen, die wir in der Folge trafen, waren, dass wir am 30. April 1997 als Teil des Investitionsprogrammes Sofortmassnahmen im Bundesbeschluss über die befristete Erhöhung der Beitragssätze im Nationalstrassenunterhalt festlegten. Das heisst, es wurde die im Jahre 1994 beschlossene Reduktion der Beiträge für die Jahre 1998 und 1999 ausgesetzt. Das Ergebnis war, dass von den Kantonen wichtige Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten wieder ausgeführt werden konnten. Geplant ist nun für die künftige Finanzierung dieses Unterhaltsaufwandes im Rahmen des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen», dass der gesamte Nationalstrassenunterhalt vollständig als Bundesaufgabe bezeichnet wird.

Die Lösung wäre in der Praxis voraussichtlich dann, dass man diesen Auftrag an Betreibergesellschaften weitergeben würde. Ein solcher Systemwechsel ist aber frühestens 2004 möglich. Es fragt sich nun, was in der Zwischenzeit passieren soll: von 2000 bis 2004.

Der Ständerat hat angesichts dieser ungewissen Situation auf Antrag der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen am 30. April 1997 eine Motion überwiesen, mit der er den Bundesrat beauftragt, die Beitragssätze wieder auf die ursprüngliche Höhe anzuheben, und zwar so, dass die Substanz der Nationalstrassen erhalten bleibt. Das ergibt für die Beitragssätze einen nahtlosen Übergang zu einer späteren Lösung im Rahmen des neuen Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen.

Die nun vom Bundesrat vorgelegte Botschaft entspricht dieser Motion vollumfänglich. Im Sinne einer Übergangslösung ist vorgesehen, die Beitragssätze wieder zu erhöhen. Es standen grundsätzlich drei Varianten der Festsetzung der Beitragssätze zur Diskussion, wobei die Details so oder so im Rahmen der Verordnung ausgestaltet werden sollen. Es standen zur Diskussion: die Ansätze von 1985 bis 1995, die Ansätze gemäss Bundesbeschluss mit der befristeten Erhöhung für die Jahre 1998 bis 1999 oder aufgrund der aktualisierten Werte neu festgesetzte Ansätze. Die letzte Variante wurde von den Kantonen grossmehrheitlich vorgezogen und fand Zustimmung.

Neu ist für den Unterhalt der Nationalstrassen ein Beitragssatz von 80 bis 90 Prozent vorgesehen, wobei der Höchstsatz erhöht werden kann, und zwar bei Kantonen in besonderen Situationen bezüglich Finanzierung oder Aufwand um 7 Prozent, so dass der Höchstbeitragssatz für den Unterhalt neu 97 Prozent betragen wird. Für den Betrieb bleibt es bei der bisherigen Regelung von 40 bis 80 Prozent Bundesbeiträgen.

Die Mehrbelastung für den Bund muss mit der Belastung durch die früheren Ansätze verglichen werden. Man rechnet für den Bund mit Mehrausgaben von 75 bis 100 Millionen Franken pro Jahr. Diese Beträge sollen aber nicht im Bundeshaushalt wirksam werden, weil sie durch andere Mineralölsteuer-Rubriken in der Rechnung des Bundes ausgeglichen werden sollen. Was ausdrücklich in der Kommission festgehalten und vom Bundesrat bestätigt worden ist: Diese Kompensationen sollen nicht im voraus zu Lasten der Hauptstrassen gehen. Allenfalls könnten im nachhinein Verschiebungen erfolgen, wenn Positionen nicht ausgeschöpft würden.

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und der Teilrevision zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Herr Berichterstatter hat die Vorlage wiederum vollständig, richtig und ausführlich dargelegt. Er hat lediglich – vielleicht, weil er wie viele Mitglieder des Ständerates etwas bescheiden ist – zuwenig hervorgehoben, dass diese Vorlage auf eine Motion Ihrer eigenen Kommission zurückgeht. Ihre Motion war dem Bundesrat Be-

fehl, und dass der Anstoss von Ihnen selbst stammt, verbietet eigentlich jede Diskussion über die Vorlage.

Präsident: Dass eine Motion unseres Rates dem Bundesrat Befehl sei, möchte ich zuhanden des Protokolls doch noch einmal festhalten. (*Heiterkeit*)

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer

Loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

Schluss der Sitzung um 18.45 Uhr

La séance est levée à 18 h 45

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 8. Dezember 1998

Mardi 8 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1159 hiervor – Voir page 1159 ci-devant

A2. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Art. 127–184)

A2. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (art. 127–184)

Art. 154 Abs. 2

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 154 al. 2

Proposition de la commission

Maintenir

Frick Bruno (C, SZ), Berichterstatter: In der Tat stehen wir in der letzten Runde der Differenzbereinigung. Die Vorlage A2 behandeln wir als Zweitrat, und was jetzt als Differenz bestehen bleibt, gelangt zur Bereinigung in die Einigungskonferenz vom nächsten Freitag morgen.

In Artikel 154 Absatz 2 finden wir die erste von drei noch zu behandelnden Differenzen. Bei Absatz 2 geht es nur um den Nachsatz. Es ist unbestritten, dass Rechtsetzungsbefugnisse auf den Bundesrat, die Bundesversammlung oder das Bundesgericht übertragen werden können, wenn sie im Gesetz vorgesehen sind. Es geht hier um die Rechtsetzungsbefugnisse, nicht um die blossen Vollzugsverordnungen.

Gemäss Absatz 1bis müssen alle wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen im Gesetz enthalten sein. Das Gesetz steckt also das Feld ab. Nach Auffassung unseres Rates in den ersten beiden Lesungen soll das genügen. Innerhalb der Eckpunkte des Gesetzes können der Bundesrat oder das Bundesgericht weiter Recht setzen, sofern sie die Kompetenz dazu erhalten.

Der Nationalrat seinerseits sagt aber: Nein, das genügt nicht, es braucht etwas mehr – das meint dieser Nachsatz. Der Nationalrat verlangt: Dort, wo das Gesetz die Rechtsetzungskompetenz an Bundesversammlung, Bundesrat oder Bundesgericht weitergibt, wo also diese Organe ergänzende Rechtsnormen erlassen können, muss das Gesetz nicht nur die Kompetenz enthalten, sondern gleichzeitig die Grundsätze der Verordnung regeln. Das ist wesentlich mehr.

Ich möchte das anhand eines Beispiels erklären. Wir haben vorletzte Session das Archivierungsgesetz verabschiedet. Dieses schreibt vor, dass das Bundesgericht die Archivierung der eigenen Akten regelt; damit hat es sich.

Wenn wir nun dem Nationalrat folgen wollten, müsste das Bundesgesetz zusätzlich die Grundzüge festlegen, wie das Bundesgericht seine Archivierung in den Grundzügen regeln

soll. Es müsste also nicht nur die Kompetenz dazu geben, sondern die wesentlichen Punkte umschreiben. Das scheint uns nicht nötig, und zwar aus zwei Gründen:

1. Wir glauben, dass die allgemeinen Eckwerte im Gesetz, die nach Artikel 154 Absatz 1bis ohnehin verlangt werden, genügen. Es braucht keine zusätzlichen Eckpunkte im Gesetz, diese gehören in die Verordnung.

2. Im Einzelfall würde eine solche Bestimmung mehr Unklarheiten schaffen und Fragen aufwerfen, als sie regeln könnte. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission mit 8 zu 3 Stimmen Festhalten an unserem Beschluss. Wir möchten über diesen nicht unwesentlichen Punkt in der Einigungskonferenz mit den Nationalräten diskutieren und dort eine Lösung finden. Wir glauben, dass unsere Lösung sachlich die richtige ist.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich bin auch zur Überzeugung gekommen, dass vom ganzen neuen Konzept her Ihre Lösung die bessere ist, und unterstütze daher den Antrag Ihrer Kommission.

Angenommen – Adopté

Art. 159 Abs. 2

Antrag der Kommission

Den vom Gesetz vorgesehenen besonderen Delegationen von Aufsichtskommissionen können keine Geheimhaltungspflichten entgegeng gehalten werden.

Art. 159 al. 2

Proposition de la commission

L'obligation de maintenir le secret ne constitue pas un motif qui peut être opposé aux délégations particulières des commissions de contrôle prévues par la loi.

Frick Bruno (C, SZ), Berichterstatter: Es geht hier um eine wesentliche Bestimmung: um die Reibungsflächen zwischen dem Parlament einerseits und dem Bundesrat andererseits, nämlich um die Frage, wie weit die Einsichts- und Auskunftsrechte der Aufsichtskommissionen – das sind heute die Geschäftsprüfungs- und die Finanzkommissionen – gegenüber dem Bundesrat gehen.

Der Nationalrat verlangt folgendes: Er stipuliert ein umfassendes Einsichtsrecht für alle Aufsichtskommissionen oder deren Delegationen, also auch für die Sektionen dieser Kommissionen.

Der Ständerat regelte die ganze Materie der Einsicht und Auskunft in Artikel 144, der heute nicht mehr strittig ist. Nach unserem Beschluss soll das Gesetz im Einzelfall die Geheimhaltungspflichten regeln; es soll also festlegen, welche Kommission welche Einsichts- und Auskunftsrechte hat. Auf Stufe Bundesverfassung braucht es nach unserer Auffassung keine absolute Normierung zugunsten des Parlamentes, und es braucht auch keine Beweislastregel. Das, was unser Rat verabschiedet hat, entspricht dem heutigen Recht.

Der Beschluss des Nationalrates ist demgegenüber eine Erweiterung. Der Nationalrat sagt in Absatz 2 klar: «Den Aufsichtskommissionen oder deren Delegationen können Geheimhaltungspflichten nicht entgegeng gehalten werden.» Das ist eine absolute Regelung auf Verfassungsstufe, der sich die Gesetzgebung nicht verschliessen kann.

Unsere Kommission beantragt eine neue Fassung. Materiell sind wir klar gegen den Beschluss des Nationalrates. Wir wollen, dass in der Regel durch das Gesetz austariert wird, nicht dass qua Bundesverfassung absolute Einsichtsrechte bestimmt werden. Mit unserem Antrag, wonach lediglich besonderen Delegationen der Aufsichtskommissionen keine Geheimhaltungspflichten entgegeng gehalten werden können, nehmen wir als Kompromiss das heutige Recht auf: Bereits heute müssen sich die Geschäftsprüfungsdelegation und die Finanzdelegation in der Regel keine Geheimhaltungspflichten entgegeng halten lassen. Das soll im Sinne einer Kompromisslösung auf Stufe Verfassung geregelt werden. Aber das totale Einsichtsrecht soll weiterhin nicht für alle Aufsichtskommissionen oder sogar für ihre Sektionen gelten.

Die Regelung nach Absatz 2 gilt nicht für die PUK. Für die PUK haben wir im Geschäftsverkehrsgesetz eingehende Regelungen getroffen. Diese fallen unter die Grundnorm von Artikel 144 der neuen Bundesverfassung. Diese Bestimmung ist, wie erwähnt, nicht mehr umstritten.

Unsere Kommission bittet Sie einstimmig, unserem Antrag zu folgen.

Bieri Peter (C, ZG): Als Präsident der Geschäftsprüfungskommission habe ich im Verlauf der Diskussion über die Artikel 159 und 144 wiederholt zur Thematik der Akteneinsichtsrechte gesprochen. Ich will nicht noch einmal wiederholen, welche zentrale Bedeutung ein gut ausgebautes Akteneinsichtsrecht für eine erfolgreiche Arbeit der Aufsichtskommissionen hat.

Artikel 159 Absatz 2 soll gewährleisten, dass die Aufsichtskommissionen die ihnen übertragene Oberaufsicht auch tatsächlich ausüben können. Die Oberaufsicht muss sich im Bedarfsfall durchsetzen, auch wenn Geheimhaltungsinteressen geltend gemacht werden. Der Kontrollierende, nicht der Kontrollierte, soll letztlich bestimmen können, welche Informationen er benötigt, um die in der Verfassung verankerte Aufgabe der Oberaufsicht sachgerecht wahrzunehmen. Im Verlauf der Beratung dieses Absatzes wurde im Ständerat die Befürchtung laut, dass je nach Anzahl und Zusammensetzung dieser Aufsichtskommissionen ein zu grosser Teil des Parlamentes in vertrauliche bzw. geheime Informationen Einsicht nehmen könnte. Dieser Befürchtung wird im neuen Antrag unserer Verfassungskommission dadurch begegnet, dass sich nur die vom Gesetz vorgesehenen besonderen Delegationen von Aufsichtskommissionen gegen die geltend gemachte Geheimhaltung durchsetzen können.

Bei der Fassung unserer Verfassungskommission ist der Begriff der Delegationen interpretationsbedürftig, wenngleich jetzt Herr Frick ganz klar sagte, mit dem Begriff der Delegationen seien die heute bestehenden Delegationen gemeint. Wenn wir die bestehende Delegation der Geschäftsprüfungskommissionen meinen, müssen wir zur Kenntnis nehmen, dass sich diese Delegation primär mit den Fragen des Staatsschutzes beschäftigt. Sollte allein diese Delegation gemeint sein, wie dies jetzt ausgeführt wurde, entspräche dies ganz einfach der heutigen Situation; das hat Herr Frick so erklärt. Dann kann man sich natürlich fragen, ob es überhaupt einen Grund gibt, hier etwas zusätzlich in die Verfassung zu schreiben.

In diesem Sinne könnte man sich auch fragen, ob man konsequenterweise diesen Absatz 2 nicht gerade gänzlich weglassen könnte. Oder wenn man weiter geht, kann man sich fragen, ob «Delegationen» weitere Unterkommissionen sind, die unter Umständen bei Bedarf vertiefte Akteneinsichtsrechte in Anspruch nehmen dürfen. Dem könnte ich aus der Sicht der GPK zustimmen, arbeiten wir doch in der GPK-SR primär in Untergruppen mit drei bis vier Personen – in der GPK-NR sind es je fünf bis sechs Personen –, die bei Inspektionen vertiefte Einsicht in bestimmte Bereiche benötigen, um ihrem Auftrag gerecht zu werden.

Ich stimme mit der Meinung unserer Verfassungskommission überein, dass in der nationalrätlichen Fassung mit dem Begriff «Aufsichtskommissionen oder deren Delegationen» die vollzählige Aufsichtskommission gemeint ist und der Begriff «oder» auch «und» bedeutet. Wir haben in früheren Beratungen in diesem Rat diese breite Einsichtnahme abgelehnt.

Ich bin der Meinung, dass die Lösung letztlich auf der Gesetzgebungsstufe getroffen werden muss, sprich: bei der Revision des Geschäftsverkehrsgesetzes. Es kann ja nicht Sinn machen, dass wir uns auf der Verfassungsstufe schon fast auf der Reglements- oder Verordnungsstufe bewegen. Der Antrag der Verfassungskommission weist denn auch auf das Gesetz hin, weil die Sache auf Verfassungsstufe offensichtlich nicht abschliessend umschrieben werden kann.

In der heutigen Praxis, die sich nicht schlecht bewährt hat, die aber gesetzlich besser verankert werden muss, werden die Kontrollarbeiten primär von Sektionen und kleinen Arbeitsgruppen wahrgenommen. Sie beschaffen die notwendige

Unterlagen, sie sehen Akten ein, und sie führen Befragungen durch. Nach bisheriger Erfahrung könnte demnach die Oberaufsicht sichergestellt werden, wenn bei Bedarf auch Ausschüsse oder gegebenenfalls Sektionen der GPK die ihnen zustehenden Informationsrechte im Einzelfall durchsetzen könnten. Ein Durchsetzungsrecht der Gesamtkommission auf Einsichtnahme bildet dafür nicht eine notwendige Voraussetzung.

Meine Schlussfolgerung: Versteht die Kommission unter dem Begriff «Delegationen» mehr, als wir unter dem Begriff der heutigen Geschäftsprüfungsdelegation verstehen – nämlich eine Unterkommission im Sinne der heutigen Sektionen –, dann kann ich mich mit ihrem Antrag einverstanden erklären. Nun, Herr Frick hat hier doch eher Einschränkungen dargelegt. Versteht die Kommission darunter also nur die heutige Geschäftsprüfungsdelegation, so sei zumindest die Frage erlaubt, ob der heutige Zustand nicht genügend wäre und Absatz 2 demzufolge konsequenterweise gestrichen werden könnte.

Zur Sicht der Geschäftsprüfungskommission: Wir sind mit diesem Vorgehen auch nicht glücklich, weil wir zu Beginn der Diskussion eine andere Meinung vertreten haben, von der wir eigentlich nicht abgerückt sind. Hingegen müssen wir zugeben, dass wir diesbezüglich nie ganz die richtige Formulierung gefunden haben.

In diesem Sinne möchte ich der Einigungskonferenz zu bedenken geben, dass hier wirklich noch das Ei des Kolumbus gefunden werden muss, damit wir eine in sich konsistente Lösung haben.

Frick Bruno (C, SZ), Berichterstatter: Ich möchte namens der Kommission die Fragen beantworten, die Herr Bieri gestellt hat.

Auf die erste Frage, ob es diesen Absatz 2 überhaupt braucht, müssen wir antworten: Inhaltlich braucht es ihn nicht; Artikel 144 würde genügen. Nachdem aber der Nationalrat diesem Anliegen – den Aufsichtskommissionen – eine besondere Bedeutung zumisst, wollen wir im Sinne eines Entgegenkommens auch bei Artikel 159 («Oberaufsicht») klarstellen, wie es sich mit den Aufsichtskommissionen verhält.

Inhaltlich geht es uns darum, dass nicht jede Aufsichtskommission und schon gar nicht deren Subkommissionen uneingeschränkt von sich aus Auskunft verlangen und umfassende Einsicht nehmen können. Es soll eine Hürde bestehen. Heute besteht die Hürde insofern, als einerseits die Geschäftsprüfungsdelegation und andererseits die Finanzdelegation eingesetzt sind. Selbstverständlich ist es künftig dem Gesetz überlassen, weitere Delegationen zu schaffen, welche die umfassende Einsicht wahrnehmen können. Es braucht aber im voraus eine besondere gesetzliche Regelung und nicht eine allgemeine Kompetenz, wie sie der Nationalrat festgelegt hat. Das ist die Absicht und der tiefere Sinn dieser Bestimmung: Dort, wo es in die Tiefen der Geheimhaltung und der schützenswerten Interessen der Verwaltung und des Bundesrates geht, soll eine Hürde eingebaut sein. Aber wie sie in Zukunft ausgestaltet wird, entscheiden wir nicht jetzt, sondern da lassen wir über das Gesetz alle Möglichkeiten offen. Heute bestehen als ordentliche Delegationen – das ist zuzugeben, Herr Bieri – lediglich die Geschäftsprüfungsdelegation und die Finanzdelegation. Es ist offen, im Rahmen einer neuen Regelung auch andere Delegationen vorzusehen, welche das Einsichtsrecht wahrnehmen können – auch für Inspektionen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ihr Rat hat anlässlich der letzten Lesung zu Recht entschieden, dass für die verfassungsrechtliche Stellung der Kommissionen Artikel 144 der neuen Verfassung genügt, denn dieser hält ganz klar fest, dass den Kommissionen die zur Erfüllung ihrer Aufgaben nötigen Auskunfts- und Einsichtsrechte sowie Untersuchungsbefugnisse zustehen und dass der Umfang dieser Rechte im Geschäftsverkehrsgesetz geregelt wird. Das Geschäftsverkehrsgesetz kennt denn auch in den Artikeln 47ff. eine sehr austarierte Ordnung, beginnend bei den Legislativkommissionen, wei-

tergehend bei den Aufsichtskommissionen – den Geschäftsprüfungs- und den Finanzkommissionen – und noch einmal weitergehend bei den Delegationen der Geschäftsprüfungs- und der Finanzkommissionen. Die umfassendsten Kompetenzen sind dann in den Artikeln 55ff. für die parlamentarischen Untersuchungskommissionen enthalten. Diese gesetzliche Ordnung macht durchaus Sinn und hat sich bewährt. Wir hätten uns daher wie der Ständerat mit Artikel 144 der neuen Verfassung zufriedengegeben.

Nun beantragt die Kommission – im Bemühen, hier vor der Einigungskonferenz dem Nationalrat doch etwas entgegenzukommen – einen neu formulierten Absatz 2 von Artikel 159: «Den vom Gesetz vorgesehenen besonderen Delegationen von Aufsichtskommissionen können keine Geheimhaltungspflichten entgegengehalten werden.»

Wenn ich das am geltenden Gesetzestext messe – vor allem an Artikel 47quinquies des Geschäftsverkehrsgesetzes, wo die Kompetenzen der Geschäftsprüfungsdelegation geregelt sind –, dann trifft es zwar zu, dass Absatz 4 von Artikel 47quinquies sehr umfassende Rechte einräumt: «Die Geschäftsprüfungsdelegation hat das Recht, nach Anhören des Bundesrates, ungeachtet des Amtsgeheimnisses oder des militärischen Geheimnisses, von Behörden des Bundes, der Kantone und von Privatpersonen die Herausgabe von Akten zu verlangen sowie Beamte des Bundes und Privatpersonen als Auskunftspersonen oder als Zeugen einzuvernehmen.» Insofern besteht tatsächlich Deckungsgleichheit. Der Bundesrat möchte dagegen zuhanden der Materialien ausdrücklich auch auf Absatz 5 von Artikel 47quinquies hingewiesen haben, welcher explizit festhält: «Die Befugnisse der Geschäftsprüfungsdelegation erstrecken sich nicht auf Akten hängiger Geschäfte, die der unmittelbaren Meinungsbildung des Bundesrates dienen.» Das ist der wichtige Vorbehalt zugunsten des Mitberichtsverfahrens; daran möchte und muss der Bundesrat festhalten. Das muss ich hier ganz klar zu den Akten und zu den Materialien geben. Denn wenn Sie diesen Vorbehalt des Mitberichtsverfahrens nicht anerkennen, führt das dazu, dass sowohl die Effizienz wie die Transparenz der Meinungsbildung im Bundesrat schwer leiden.

Was wäre die Folge, wenn man dieses Mitberichtsverfahren nicht mehr schützen würde? Dann würden wir nicht mehr frisch von der Leber weg Mitberichte zu Anträgen der anderen Departemente verfassen und damit auch für die Nachwelt den ganzen Meinungsbildungsprozess offenlegen, sondern wir würden einander telefonieren, wir würden das alles ausserhalb des schriftlichen Mitberichtsverfahrens machen. Das wäre aber ein grosser Nachteil für die Effizienz der bundesrätlichen Beratungen, und es wäre ein grosser Nachteil für die Transparenz wichtiger Entscheidungen, die auch der späteren Geschichtsschreibung dient.

Deshalb möchte ich hier zuhanden der Materialien ausdrücklich den Vorbehalt von Artikel 47quinquies Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes festgehalten haben, für den Fall, dass Sie dem Vermittlungsantrag Ihrer Kommission – der an sich, wie gesagt, nicht nötig wäre – zustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 159b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Frick Bruno (C, SZ), Berichterstatter: Bevor ich zur letzten Differenz komme, darf ich zuhanden des Bundesrates festhalten, dass es auch der Meinung der Kommission entspricht, dass die laufenden Mitberichte nicht offenzulegen sind.

Zu Artikel 159 Absatz 3 bzw. Artikel 159b: Es geht um den «Auftrag» der Bundesversammlung an den Bundesrat, über den wir in der Kommission und im Rat intensiv diskutiert haben. Der Nationalrat schlägt eine neue Fassung vor. Diese stellt klar, was bisher die Meinung der Mehrheit des Nationalrates war, was aber wenig deutlich gesagt wurde. Der Nationalrat hat dieser Fassung – mit 96 zu 30 Stimmen – überwältigend deutlich zugestimmt, unsere Verfassungskommission schliesst sich nach gründlicher Diskussion einhellig der nationalrätlichen Version an. Zwei Dinge werden klargestellt:

1. So, wie er jetzt in der Verfassung steht, ist der «Auftrag» der Oberbegriff für die Instrumente bzw. die Vorstösse von National- und Ständerat. Einzelheiten sind im Geschäftsverkehrsgesetz zu regeln.

2. Nach wie vor kann das Parlament auf den Zuständigkeitsbereich des Bundesrates einwirken; es kann nicht über den Bundesrat bestimmen, aber auf ihn einwirken. Wir tun das bereits heute mit der Empfehlung; der Nationalrat kennt in diesem Bereich zusätzlich das Instrument der Motion. Insofern ist Artikel 159b nichts anderes als heutiges Recht. Er lässt aber die künftige Entwicklung offen, beispielsweise für den Fall, dass man das neue Instrument der Resolution der Räte einführen wollte. Es geht um den Sammelbegriff, um die allgemeine Bestimmung über die Vorstösse der Bundesversammlung. Klar gesagt wird, dass die Räte dem Bundesrat Aufträge erteilen und auf seinen angestammten Wirkungsbereich einwirken, ihn aber nicht determinieren können.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich will gerne anerkennen, dass man sich in der Frage der Aufträge um einen Kompromiss bemüht hat, denn der Bundesrat hat den Beschluss des Nationalrates, der den Auftrag in einem zweifachen Sinn einführen wollte – einerseits als bindende Weisung im Kompetenzbereich des Parlamentes und andererseits als Richtlinie im Kompetenzbereich des Bundesrates –, immer konsequent abgelehnt.

Mit dieser neuen Formulierung bemühen Sie sich zweifellos um einen Kompromiss. Ich möchte Ihnen aber nicht verhehlen, dass der Bundesrat damit immer noch wenig glücklich ist. Sie fordern von uns eigentlich nach wie vor ein doppeltes «sacrificium intellectus»:

Erstens sind wir nämlich der Meinung, dass dieses wichtige und delikate Verhältnis zwischen Legislative und Exekutive grundsätzlich in der Verfassung gelöst werden sollte. Deshalb haben wir Ihnen im Rahmen der «Staatsleitungsreform», die jetzt in der Vernehmlassung ist, auch ein entsprechendes neues Institut vorgeschlagen. Das ist der erste Punkt, den wir eigentlich gerne anders geregelt hätten.

Das zweite «sacrificium intellectus» besteht einfach darin, dass der Begriff «Auftrag» jetzt in einem neuen Sinn verwendet wird: Denn hier erscheint er jetzt als Oberbegriff für alle parlamentarischen Instrumente, die dann nachher der Konkretisierung durch die Gesetzgebung bedürfen.

Aber ich sehe natürlich ein, dass in diesem Stadium des Verfahrens kaum mehr eine adäquate Lösung gefunden werden kann. Wir werden im Rahmen der «Staatsleitungsreform» Gelegenheit haben, auf diese sehr heikle Materie zurückzukommen.

Angenommen – Adopté

Varianten – Variantes

Art. 33

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Gentil, Aeby)

Abs. 1

Bund und Kantone treffen Massnahmen, damit:

a. bis f.: Gemäss Haupttext

g. jede Person gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, Mutterschaft, Verwaisung oder Verwitwung gesichert ist. (= Abs. 1bis Haupttext)

Abs. 2

Wer staatliche Aufgaben wahrnimmt, ist zur Verwirklichung der Sozialziele verpflichtet.

Art. 33

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Gentil, Aeby)

Al. 1

La Confédération et les cantons prennent des mesures afin que:

a. à f.: Selon texte principal

g. toute personne soit assurée contre les conséquences économiques de l'âge, de l'invalidité, de la maladie, de l'accident, du chômage, de la maternité, de la condition d'orphelin ou du veuvage. (= al. 1bis du texte principal)

Al. 2

Quiconque assume des tâches dans le cadre de l'Etat est tenu d'oeuvre en faveur de la réalisation des objectifs sociaux.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Vous avez reçu une documentation complète qui rappelle le principe de ces variantes, raison qui fait que je ne vais pas m'étendre trop longtemps sur cet historique. J'aimerais simplement souligner qu'à la fin de l'année dernière, en décembre 1997, nous avons modifié la loi sur les rapports entre les Conseils pour introduire la possibilité théorique de présenter des variantes. Le 13 novembre 1998, les Bureaux des deux Conseils ont formalisé les règles: ils ont notamment indiqué qu'il était possible de présenter une variante par article, et ils ont précisé également que la présentation d'une variante devant le corps électoral requérait l'aval des deux Conseils.

La minorité de la commission vous propose en conséquence, en s'appuyant sur cette réglementation, deux variantes. Ces variantes concernent l'article 33, qui a trait aux buts sociaux de l'Etat, et l'article 85 qui traite du développement durable et de la répartition des biens et des revenus. Dans la conception que nous avons arrêtée à la fin de l'année dernière, le rôle des variantes est de présenter aux citoyens une alternative dans des domaines où le consensus a été difficile à trouver au niveau des Chambres fédérales, ou dans des domaines à propos desquels on peut constater que des orientations politiques très fortement divergentes sont présentes.

Nous considérons que, dans les deux articles que je viens d'évoquer – l'article 33 et l'article 85 –, ces conditions sont réunies. Il y a eu, soit ici dans notre Conseil, soit au Conseil national, des débats extrêmement fournis sur la portée et le rôle de l'Etat dans le domaine social, et notamment sur le principe de la responsabilité individuelle dans ce domaine-là.

Le Parlement est divisé, et les solutions que nous avons retenues à l'article 33 sont celles de la majorité, et non des solutions de consensus. On peut en dire autant pour ce qui prévaut en matière de développement durable, à propos de l'importance qu'il convient de donner à cette notion dans la nouvelle constitution.

Enfin, le rôle redistributeur de l'Etat en matière d'avoirs et de revenus constitue lui aussi un domaine dans lequel les avis sont extrêmement partagés et les opinions parfois très tranchées.

La proposition de minorité, en présentant des variantes, ne constitue donc pas une demande de rouvrir la discussion sur les articles 33 et 85 puisque à ce sujet les décisions ont été prises et les divergences ont été éliminées entre les deux Chambres; mais nous requérons l'accord du Conseil des Etats sur la possibilité de présenter au corps électoral d'autres formulations aux articles 33 et 85, comme variantes. La discussion précédant la votation populaire sur la nouvelle constitution pourra ainsi porter non seulement sur le projet qui aura obtenu l'aval de la majorité des membres des Chambres, mais également sur des variantes, c'est-à-dire sur des propositions alternatives qui portent sur des points à propos

desquels la minorité du Parlement n'a pas réussi à convaincre la majorité.

Nous avons donc deux propositions de minorité. Il y en avait une troisième, présentée par M. Aeby, qui portait sur la composition du Conseil des Etats. M. Aeby a retiré cette proposition lors de la dernière séance de la Commission de la révision constitutionnelle, ce qui fait qu'il en reste deux.

En résumé, vous l'aurez compris, il ne s'agit pas de rouvrir la discussion sur des sujets à propos desquels nous avons longuement débattu, mais d'obtenir de la part de notre Conseil, et ensuite du Conseil national qui se prononcera sur cette affaire demain matin, la possibilité de présenter au corps électoral des variantes sur deux points précis en même temps que le projet « officiel », si vous me passez l'expression.

Je vous remercie de soutenir la proposition de minorité qui permettra d'élargir le débat précédant la votation sur le projet de constitution mise à jour.

Frick Bruno (C, SZ), Berichterstatter: Die Verfassungskommission hat beide Varianten mit allen gegen zwei Stimmen verworfen, und ich möchte das in zwei Teilen begründen, zuerst mit verfahrensrechtlichen und dann mit den materiellen Argumenten.

1. Es geht hier um Varianten. Wir haben bei der Festlegung der Varianten zwei wesentliche Punkte herausgeschält: Die Variante darf erstens die freie Willensbildung der Bürgerinnen und Bürger nicht beeinflussen und zweitens nicht zentrale Punkte der Verfassung beschneiden.

Ziffer 23 des Berichtes der nationalrätlichen Kommission zur entsprechenden parlamentarischen Initiative hielt fest – ich zitiere sinngemäss –, dass die Möglichkeit von Varianten dann ausgeschlossen werden muss, wenn anzunehmen ist, dass eine erhebliche Anzahl von Bürgerinnen und Bürgern ihre Zustimmung zur Verfassung oder ihre Ablehnung der Verfassung vom Inhalt dieser Variante abhängig macht, wenn also anzunehmen ist, dass aufgrund einer Variante eine erhebliche Zahl von Bürgern, die sonst der Totalrevision zustimmen würde, aufgrund dieser Einzelbestimmung das Ganze ablehnen würde. Es darf sich also, mit anderen Worten, nicht um eine zentrale Bestimmung handeln, welche die Willensbildung der Bürgerinnen und Bürger wesentlich beeinflusst. Die beiden Minderheitsanträge aber betreffen – Sie werden es aus dem zweiten Teil meiner Begründung sehen – doch fundamentale Punkte unseres Staatsverständnisses.

2. Zur materiellen Begründung: Der erste Punkt betrifft die Variante zu Artikel 33. Entscheidend ist Absatz 2: « Wer staatliche Aufgaben wahrnimmt, ist zur Verwirklichung der Sozialziele verpflichtet. » Da wird im Bereich der Sozialziele etwas Wesentliches eingeschoben. Bisher gingen wir vom Grundsatz der Subsidiarität aus: Der Staat soll eingreifen, wo es private Organisationen oder der Betroffene selber nicht tun können. Nun wird diese Subsidiarität eliminiert, und das ist ein wesentlich neues Konzept: Der Staat direkt soll die Sozialziele unter Umgehung der Subsidiarität verwirklichen. So ist das zu verstehen, so wurde der Antrag in der nationalrätlichen Kommission begründet. Das ist ein wesentlicher Einbruch in die Sozialziele, in unser Staatsbewusstsein. Der zweite Punkt betrifft Artikel 85 Absatz 2a. Hier wird mit der Variante ebenfalls eine entscheidende inhaltliche Neuerung angestrebt: Sie normiert, dass Bund und Kantone u. a. eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung anstreben. Das ist ein direkter Auftrag an Bund und Kantone, stärker für eine Umverteilung des Vermögens tätig zu sein, als es bereits heute der Fall ist. Das ist ein wesentlicher Einbruch in unser bisheriges Staatsverständnis.

Sowohl aus dem verfahrensrechtlichen Grund, der die freie Willensbildung betrifft, als auch aus materiellen Gründen bitte ich Sie im Namen der überwiegenden Mehrheit der Kommission, die beiden Varianten abzulehnen.

Koller Arnold, Bundesrat: In Ergänzung zu den Ausführungen Ihres Berichterstatters darf ich aus bundesrätlicher Sicht vielleicht doch kurz an die Vorgeschichte dieser Varianten erinnern: Die Möglichkeit von Varianten hatte das Parlament im Jahre 1987 selber vorgesehen, indem es dem Bundesrat die-

sen Nachführungsauftrag gegeben hat, aber dann beifügte, der Bundesrat habe die Freiheit, auch graduelle – also einzelne – materielle Reformvorschläge in Form von Varianten zu präsentieren. Der Bundesrat hat das dann in der Vernehmlassungsvorlage 1995 auch gemacht. Er hat dort vier Varianten vorgeschlagen, wovon eine erste Gebietsveränderungen betraf, eine weitere das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung, eine dritte die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik und die vierte das Redaktionsgeheimnis. Wenn wir jetzt von diesen vier damals zur Diskussion gestellten Varianten des Bundesrates ausgehen, dann können wir heute folgendes feststellen:

Die erste Variante, wonach eine Gebietsveränderung zwischen den Kantonen – wie wir das zum letzten Mal im Falle von Vellerat hatten – nur noch dem fakultativen Referendum unterstehen soll, haben Sie als konsensfähige Neuerung in die neue Bundesverfassung aufgenommen; insofern ist dieses Anliegen erfüllt.

Betreffend die Frage der Einführung des Öffentlichkeitsprinzips in der Verwaltung hat der Bundesrat Motionen entgegengenommen und ist zurzeit dabei, das Öffentlichkeitsprinzip auf dem Gesetzgebungswege einzuführen, weil wir dazu keiner besonderen Verfassungsgrundlage bedürfen.

Drittens ist die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik jetzt ausdrücklich auch in der neuen Verfassung geregelt.

Viertens haben wir aufgrund des berühmten Entscheides Goodwin des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in Strassburg das Redaktionsgeheimnis in Artikel 14a Absatz 3 und im neuen Medienstrafrecht realisiert.

Sie sehen, die ursprünglichen Varianten des Bundesrates sind heute alle erfüllt oder auf dem Wege der Erfüllung. Der Bundesrat hat daher in der Botschaft auf Varianten überhaupt verzichtet. Zu Beginn dieses Jahres haben Sie dann – das war verständlich – die Verfahrensmöglichkeit von Varianten wieder ausdrücklich vorgesehen. Aber nach Auffassung des Bundesrates haben Sie weise entschieden, sehr heikle Probleme, die ja für Varianten auch in Frage gekommen wären, «ad separatum» in Teilrevisionen zu verweisen. Das gilt sowohl für die Frage der Kantonsklausel bei der Bundesratswahl – diesbezüglich haben Sie eine mögliche Variante «ad separatum» in eine Teilrevision verwiesen, über die bereits im Februar 1999 abgestimmt wird – als auch für die heikle Frage des Bistumsartikels. Auch diesen Artikel haben Sie «ad separatum» verwiesen, und der Bundesrat hat soeben auf Wunsch Ihrer Staatspolitischen Kommission die entsprechende Vernehmlassung eröffnet.

Per saldo scheint das dem Bundesrat das gute Vorgehen zu sein. Ich kann mich daher den Anträgen Ihrer Kommission anschliessen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 31 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 5 Stimmen

Art. 85 Abs. 2a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Gentil, Aeby)

Sie betreiben eine insbesondere auf Nachhaltigkeit und Vollbeschäftigung ausgerichtete Wirtschaftspolitik und streben eine gerechte Einkommens- und Vermögensverteilung an.

Art. 85 al. 2a

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Gentil, Aeby)

Ils mènent notamment une politique économique axée sur la durabilité et le plein emploi et oeuvrent en faveur d'une répartition équitable des revenus et des avoirs.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 30 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 5 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.066

Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe

Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral

Botschaft und Beschlussentwurf vom 4. November 1998

(BBl 1998 5606)

Message et projet d'arrêté du 4 novembre 1998

(FF 1998 4908)

Beschluss des Nationalrates vom 3. Dezember 1998

Décision du Conseil national du 3 décembre 1998

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Gentil)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Gentil)

Ne pas entrer en matière

Rochat Eric (L, VD), rapporteur: Après un pic de 42 000 demandes d'asile en 1991, consécutif à la guerre en ex-Yougoslavie, le nombre de demandes annuelles est demeuré relativement stable, oscillant entre 16 000 et 18 000 pour atteindre 24 000 en 1997. Les capacités d'accueil et d'enregistrement ont été adaptées en conséquence tant dans les cantons qu'aux frontières. Des modifications légales, dont les dernières ne sont pas entrées en vigueur, ont été introduites pour contrer le détournement des mécanismes d'octroi de l'asile à ceux dont l'existence est menacée au profit de ceux qui, sans menace vitale, tentent de bénéficier des conditions d'accueil favorable et de l'offre d'emploi attrayante de notre pays. L'éclatement de la guerre civile dans la province du Kosovo a suscité naturellement un afflux massif et soudain de réfugiés, la Suisse étant particulièrement concernée en raison de l'importante colonie kosovare déjà présente dans le pays. Au mois d'octobre 1998, plus de 6000 demandes d'asile ont été déposées, dont 60 pour cent par des personnes issues de la province du Kosovo. Tout laisse à penser que nous dépasserons à fin décembre le nombre «record», si vous me permettez l'expression, de 1991.

Si les cantons connaissent aujourd'hui déjà de sérieux problèmes de prise en charge et de logement des requérants enregistrés, la Confédération vit en amont de semblables difficultés dans son secteur de compétence propre qui comprend la période précédant l'enregistrement et l'enregistrement lui-même. Dans les mesures qui ont été prises, nous relevons le quadruplement de la capacité d'accueil des structures d'enregistrement qui permettent dès lors de traiter jusqu'à 120 demandes par jour. Nous notons l'augmentation de la capacité d'hébergement des centres d'enregistrement qui a passé rapidement de 1200 à 1700 places, auxquelles s'ajou-

tent aujourd'hui 800 places supplémentaires dans les cantons de Genève, de Bâle, de Lucerne et du Tessin. Soulignons encore une augmentation du personnel de 155 unités. Tout ceci n'est pourtant pas suffisant aujourd'hui. Pour assumer ses responsabilités définies dans la loi sur l'asile, le Conseil fédéral soumet au Parlement l'arrêté fédéral simple du 21 octobre 1998. Cet arrêté, conformément à l'article 102 de la constitution et à l'article 70 de la loi sur l'armée et l'administration militaire, nous propose d'accepter l'engagement de l'armée en service d'appui dans la préparation, l'aménagement et l'exploitation de logements provisoires destinés à un nombre maximum de 2000 demandeurs d'asile non encore enregistrés. L'intention du Conseil fédéral est de limiter à six mois l'engagement de la troupe, soit jusqu'au 8 mai 1999. L'article 70 de la loi sur l'armée et l'administration militaire établit la compétence du Conseil fédéral et du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports pour décider de tels engagements, mais précise que «l'Assemblée fédérale doit approuver l'engagement lors de la session suivante, pour autant que la mise sur pied comprenne plus de 2000 militaires ou qu'elle dure plus de trois semaines».

L'article 102 chiffre 11 de la constitution dit clairement: «En cas d'urgence et lorsque l'Assemblée fédérale n'est pas réunie, le Conseil fédéral est autorisé à lever les troupes nécessaires et à en disposer, sous réserve de convoquer immédiatement les Conseils si le nombre des troupes levées dépasse 2000 hommes ou si elles restent sur pied au-delà de trois semaines.» Ceci, pour bien préciser le contexte juridique et sociopolitique: une exigence soudaine, urgente d'assumer l'hébergement des candidats à l'enregistrement; une compétence claire du Conseil fédéral.

L'arrêté fédéral du 21 octobre 1998 a été attribué aux Commissions de la politique de sécurité des deux Conseils. La commission du Conseil national l'a examiné le 17 novembre et notre commission le 24 novembre 1998. Vous avez remarqué que votre commission vous propose, par 8 voix contre 1, une version amendée et amincie de cet arrêté. Quant à la commission du Conseil national, puis au Conseil national lui-même, ils ont approuvé l'arrêté sans l'amender.

Au nom de la Commission de la politique de sécurité, je vous dois donc quelques explications sur nos propositions de modification. Nous l'avons dit, le Conseil fédéral a la compétence de décider de l'engagement de l'armée sous la forme d'un service d'appui, et le soumet pour approbation au Parlement à la session suivante lorsqu'il engage plus de 2000 hommes ou pour plus de trois semaines. L'engagement a débuté le 9 novembre 1998, et 200 hébergements sont aujourd'hui fonctionnels, à Gurnigelbad et à la Untere Gantrischhütte. Si le Conseil fédéral dit dans son message que l'engagement doit durer jusqu'au 8 mai 1999, c'est à juste titre qu'il ne fait pas figurer cette disposition dans le texte de l'arrêté. La durée et les modalités de l'engagement sont de la seule compétence du Conseil fédéral et nous, Parlement, n'avons à nous prononcer que sur le principe, et non sur les détails de cet engagement. Après avoir accepté l'entrée en matière par 9 voix contre 1, la commission a voulu marquer ce fait en amendement en conséquence le texte de l'arrêté.

Je reviendrai sur les divers amendements lors de l'examen de détail. Je me permets tout au plus de prier le président, lors de cet examen et si l'entrée en matière est votée, de bien vouloir réserver notre détermination sur la suppression des titres des articles 1er et 3 pour la fin de nos délibérations. En effet, la suppression de ces titres n'a de sens que si nous supprimons l'article 2, ce qui laisse un arrêté fédéral avec deux articles dans lequel les titres ne doivent pas figurer. De même, je souhaite mentionner une erreur qui s'est glissée dans le texte français, en tout cas, à l'article 1er. La proposition de la commission mentionne: «... au niveau fédéral. (Biffer le reste)». Il est bien clair que la mention «biffer le reste» doit se placer deux mots plus loin: «Le service d'appui de l'armée, ordonné par le Conseil fédéral le 21 octobre 1998, pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral, est approuvé. (Biffer le reste)»

Au nom de la grande majorité de la Commission de la politique de sécurité, je vous prie de bien vouloir entrer en matière sur l'arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral.

Usant des prérogatives que lui garantissent la constitution et la loi, le Conseil fédéral a pris des dispositions adéquates pour permettre l'hébergement avant enregistrement de requérants en nombre exceptionnel. Les solutions retenues sont efficaces, adaptables. Elles sont économiques, elles sont appréciées. Les troupes engagées, soldats et officiers, font preuve de générosité, d'adaptabilité et d'ouverture, malgré les modifications de leur mission et le chambardement de leur période de cours. Nous avons donc à nous féliciter des dispositions prises et à approuver formellement l'action du Conseil fédéral.

M. Gentil a déposé une proposition de non-entrée en matière qui m'a personnellement étonné, comme elle a surpris d'autres membres de la commission lors de nos débats. J'ose espérer cependant que l'efficacité démontrée par l'armée dans cet exercice et la juste fierté qu'elle peut en tirer ne seront pas les seuls arguments avancés pour tenter de faire cesser un engagement qui démontre, jour après jour, son utilité. On ne saurait prendre les requérants en otage dans le seul but d'empêcher l'armée de faire preuve de ses qualités. Je vous recommande d'entrer en matière.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): J'aimerais défendre l'idée de non-entrée en matière, non sans avoir remercié le président de la commission de m'avoir conseillé à propos des meilleurs arguments à employer pour défendre ma proposition de minorité.

Si j'ai déposé une proposition de minorité de non-entrée en matière, c'est pour susciter à propos de cette affaire un débat de fond et pour dénoncer la manière dont tout ce dossier a été traité.

On doit d'abord rappeler un fait qui constitue assurément une excuse ou une explication pour le comportement des autorités fédérales dans cette affaire: l'isolement diplomatique de notre pays ne facilite pas la tâche des autorités fédérales. Je reconnais, Monsieur le Conseiller fédéral, que c'est là, pour vous-même et vos services, un très lourd handicap. Il faut cependant relever que ce problème est connu, qu'il n'est pas une surprise, et il faut souligner au passage que ce sont les mêmes qui veulent cet isolement, qui souhaitent qu'il soit maintenu et qui s'inquiètent le plus maintenant de ses conséquences, notamment dans le domaine de l'asile.

Ceci étant dit et étant constaté, il demeure que, dans cette affaire, à la fois le Département fédéral de justice et police et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports ont donné l'impression très nette d'être dépassés par les événements, de réagir en catastrophe, sans concertation et sans consultation excessive soit des cantons, soit des milieux actifs dans le domaine de l'asile.

La proposition de non-entrée en matière marque aussi la volonté de la minorité de refuser que les affaires continuent à prendre ce tour, qu'on peut qualifier d'improvisation et de recours à la nécessité.

Une deuxième raison de cette proposition de non-entrée en matière repose sur la volonté de dénoncer la manière délibérée dont les autorités fédérales et le Conseil fédéral ont pris prétexte de cette situation pour militariser un dossier qui aurait dû, et devrait rester du ressort unique des autorités civiles. Il y a une volonté délibérée, dans cette affaire, de dramatiser la situation. Le recours à l'armée n'est pas simplement évoqué comme moyen «technique», si vous me passez l'expression, mais également pour bien montrer à l'opinion publique que nous sommes dans une situation qui frôle la catastrophe et que les grands moyens sont de rigueur pour tenter de maîtriser la situation. Cette présentation de la situation par les autorités est partielle, elle est excessive, elle ne comporte pas de relation de proportionnalité réelle, et il convient encore une fois de la dénoncer.

Il convient enfin, et j'en viens, Monsieur RoCHAT, à l'argument que vous avez évoqué à la fin de votre présentation, de noter l'utilisation abusive de l'armée dans ce domaine-là. Nous

comprenons naturellement que les responsables de l'armée aient trouvé dans cette opération un moyen de redorer le blason d'une institution qui, ces derniers temps, s'est illustrée désagréablement dans d'autres domaines. Il est clair que la présentation de l'engagement personnel, qui est incontestable, des militaires qui sont occupés à encadrer les requérants d'asile «fait mieux dans le paysage», si vous me passez l'expression, que les exercices et les expressions utilisés par certains officiers ou sous-officiers dans le cadre de ces opérations. Nous avons eu affaire, le président de notre commission l'a rappelé tout à l'heure, en 1991 à un afflux de réfugiés qui était tout à fait comparable, en nombre, à ce que nous connaissons aujourd'hui, et à ce moment-là il n'est venu à l'idée de personne que le recours à l'armée constituait une nécessité.

Il y a donc, et ce sera ma conclusion dans cette affaire, une volonté à la fois de dramatiser les enjeux et de présenter le recours à l'armée comme la conséquence inéluctable d'une situation de crise, ce qui n'est pas le cas. Il y a de la part des responsables de l'armée une utilisation abusive de l'institution dans le but de prouver qu'elle a d'autres vocations que celle, initialement, qui lui est donnée par le texte constitutionnel, et qu'elle éprouve beaucoup de mal à justifier.

Je vous propose en conséquence de ne pas entrer en matière.

Hess Hans (R, OW): Ich bin der Meinung, dass Eintreten gestützt auf Artikel 59 Absatz 2 des Geschäftsreglementes unseres Rates obligatorisch ist. Dieser hält folgendes fest: «Eintreten ist obligatorisch bei Geschäften, deren Behandlung nicht unterbleiben darf, namentlich bei Volksinitiativen, Voranschlägen, Geschäftsberichten, Rechnungen, Gewährleistung kantonaler Verfassungen und bei Motionen des Nationalrates.» Der Begriff «namentlich» weist darauf hin, dass die Aufzählung in Artikel 59 Absatz 2 nicht abschliessend ist. Wenn nun Artikel 70 Absatz 2 des Militärgesetzes festhält, dass die Bundesversammlung den Einsatz der Truppe genehmigen muss, wenn mehr als 2000 Angehörige der Armee aufgeboden werden oder der Einsatz länger als drei Wochen dauert, dann hat der Rat nicht über Eintreten oder Nichteintreten zu befinden, sondern er hat im Sinne von Artikel 59 Absatz 2 GRS obligatorisch auf die Vorlage einzutreten. Der Rat muss zuerst darüber befinden, ob meine Meinung hier zutrifft oder nicht.

Seiler Bernhard (V, SH): Sie wissen, dass die Armee vom Bundesrat den Auftrag erhalten hat, zugunsten des Bundesamtes für Flüchtlinge subsidiär Assistenzdienst zu leisten. Wie wir gehört haben, sind dazu vorläufig ausnahmslos Territorialdienstformationen aufgeboden worden, also Truppenteile, die eigentlich für solche Aufgaben eingeteilt und auch ausgebildet sind. Es ist erfreulich, feststellen zu dürfen, dass die Armee diese Aufgabe, d. h. die Betreuung von Asylanten bzw. Kriegsflüchtlingen aus Kosovo, problemlos übernommen hat. Für die bereits erwähnten Betreuungstruppen ergibt sich mit diesem Assistenzdienst eine Möglichkeit, ihr Handwerk im Massstab eins zu eins einmal praktisch auszuüben. Der Armee tut es gut, sich mit solchen Einsätzen nützlich zu machen und dazu erst noch ihr Image aufzubessern. Vielleicht sehen das nicht alle sehr gerne; man versucht deshalb, durch Nichteintretensanträge oder andere Anträge, d. h. durch unmögliche Anhängsel, den Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe zu Fall zu bringen. Selbstverständlich bin ich für Eintreten auf diesen Beschlussentwurf und gleichzeitig auch für die Streichung des unnötigen Artikels 2. Der Berichterstatter hat bereits darauf hingewiesen.

Wir als Parlamentarier haben gemäss Artikel 70 des Militärgesetzes nur die Kompetenz, einen vom Bundesrat bereits angeordneten Truppeneinsatz zu genehmigen oder allenfalls abzulehnen. Wir haben darüber zu beschliessen, weil der Einsatz, wie wir wissen, mehr als drei Wochen dauert. Dagegen ist die Einsatztruppe kleiner als die in Artikel 70 des Militärgesetzes vorgesehene Zahl von 2000 Angehörigen der Armee; effektiv sind nur etwa 150 bis 200 Angehörige der Armee in den Lagern im Einsatz.

Der Bundesrat – das haben wir der Botschaft klar entnehmen können – stellt sich vor, dass dieser Einsatz vorerst einmal sechs Monate dauern wird. Er könnte sich aber vorstellen – das haben wir in Artikel 2 Absatz 2 des Bundesbeschlusses so gesehen –, dass dieser Einsatz bis zum 31. Dezember 1999 verlängert würde. Für die Dauer des Einsatzes bzw. für eine Verlängerung ist – wenn ich das richtig verstehe – grundsätzlich der Bundesrat zuständig. Das Parlament kann nur nachträglich beschliessen, also erst nach erfolgtem Einsatz, ob es dazu ja oder nein sagen will. In der Botschaft und in Artikel 2 Absatz 2 des Beschlussentwurfes gibt der Bundesrat seine Absicht klar bekannt, dass er die Einsatzzeit allenfalls bis zum 31. Dezember 1999 verlängern will. Das genügt für mich als Parlamentarier; es braucht dazu keinen besonderen Artikel, wo das noch festgehalten ist. Will der Bundesrat den Einsatz nach den ersten sechs Monaten verlängern, dann ist es für mich selbstverständlich, dass er dem Parlament dazu eine kurze Mitteilung zukommen lässt. Eine Beschränkung auf sechs Monate hätte für mich verschiedene Vorteile. Es sind vor allem vier Hauptgründe, die mich dazu bewegen haben, Artikel 2 abzulehnen:

1. Die Betreuung könnte bis zu diesem Zeitpunkt, d. h. während des ersten halben Jahres, immer von Territorialformationen geleistet werden, also von Truppen, die im besonderen für diese Art Dienstleistung ausgebildet sind.
2. Der gesamte Dienstleistungsplan der Armee müsste nicht noch mehr umgestellt werden. Das ist übrigens eine Übung, die die Miliz und auch die Arbeitgeber nicht allzu gut ertragen, wie wir gehört haben.
3. Das Bundesamt für Flüchtlinge hätte sich zum Ziel zu setzen – vorausgesetzt, der OSZE gelingt es, Kosovo bis zum Frühjahr 1999 zu befrieden –, die sogenannten Kriegsflüchtlinge im nächsten Frühling, sobald die Temperaturen steigen, wieder zurückzuführen.
4. Damit – das ist für mich ein weiterer Vorteil – würde auch die Bundeskasse bzw. das Konto «Asylwesen» entlastet. Sie wissen auch, dass der Bundesrat im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm nach Sparmassnahmen im Asylwesen zu suchen hat. Er ist sicher interessiert, diese Leute nach Kosovo, in ihre Heimat, zurückzubringen, wenn das im Frühjahr möglich ist.

Deshalb empfehle ich Ihnen, auf den Entwurf zum Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe einzutreten und dem Antrag der Kommissionsmehrheit, d. h. der Streichung von Artikel 2, zuzustimmen.

Loretan Willy (R, AG): Die von der Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission beantragte Beschränkung des Bundesbeschlusses auf einen einzigen Artikel, wie sie soeben auch von Kollege Seiler begründet worden ist, ist eine konsequente Lösung. Sie wurde letzte Woche im Nationalrat als Antrag Baader ebenfalls eingebracht, indessen abgelehnt. Dennoch oder erst recht sollten wir ihr zustimmen, damit der Erstrat Gelegenheit erhält, abseits der Polemik von rechts und links, die sich im Erstrat um diese Debatte rankte, unsere Lösung nochmals zu überlegen. Schaffen wir also mindestens eine Differenz, auch wenn wir innerlich mit dieser Streichung an sich nicht einverstanden wären.

Ich habe allerdings in unserer Sicherheitspolitischen Kommission mittels Antrag die Ansicht vertreten, dass im Falle der Beibehaltung von Artikel 2, also der Vorausermächtigung für weitere Einsätze im Betreuungsbereich, gerade auch die Unterstützung des Grenzwachtkorps durch Armeeformationen in Artikel 2 Absatz 1 einzubauen wäre. Denn die weitere, leider zu befürchtende Entwicklung im nächsten Jahr – eines der denkbaren Szenarien – wird einen solchen Assistenzdienst wohl ebenso nötig machen wie die Fortsetzung der Betreuung in Notunterkünften der Armee, weil eben die Bundesempfangsstellen weiterhin überfüllt sein dürften. Der Einsatz an der Grenze, in engster Zusammenarbeit mit dem Grenzwachtkorps, gestützt auf die einschlägige Verordnung, würde sich natürlich weniger gegen echte Flüchtlinge richten, wie wir sie zurzeit aus Kosovo aufgenommen haben, sondern vielmehr gegen die illegale Einschleusung von unech-

ten Flüchtlingen durch Schlepperbanden. Dieses Problem ist nach wie vor nicht vom Tisch, und es beschäftigt unsere Bevölkerung enorm.

Natürlich ist der Einsatz der Armee an der Grenze ein umstrittenes Projekt, es ist die Ultima ratio, wie es der Chef des EJPD, Herr Bundesrat Koller, immer wieder unterstreicht. Dass indessen solche Einsätze Abhaltungswirkung gegen die illegale Einwanderung erzielen, belegt das österreichische Beispiel; dass unsere Armee zu solchen Einsätzen fähig wäre, kann im Ernst nicht bezweifelt werden. Rechtlich gesehen liesse sich die Ermächtigung durch die eidgenössischen Räte für den Einsatz von Armeeformationen an der Grenze einwandfrei begründen. Nach Artikel 85 Ziffer 9 der Bundesverfassung ist ein solcher Einsatz in erster Linie Angelegenheit der Bundesversammlung, der Bundesrat verfügt nach Artikel 102 Ziffer 11 lediglich über eine Ausnahmekompetenz in Fällen von Dringlichkeit, mit nachträglicher Genehmigung durch das Parlament. Es ist vielleicht besser, wenn zunächst der Bundesrat über einen allfälligen Einsatz an der Grenze entscheidet und nicht die eidgenössischen Räte; denn dort lauert immer das Risiko, dass Problemlösungen nicht oder nicht nur sachlich ausdiskutiert, sondern in einem politischen Hickhack zerredet werden. Ich meine damit natürlich nicht primär unseren Rat.

In der nationalrätlichen Debatte vom vergangenen Donnerstag hat der Vorsteher des EJPD festgehalten, dass der Bundesrat die Kompetenz hat, die Armee im Assistenzdienst auch an der Grenze einzusetzen. Ich verweise speziell auf Artikel 75 Absatz 4 Buchstabe a des Militärgesetzes, wonach der Bundesrat im Rahmen des Assistenzdienstes auch spezielle Formationen bilden kann, unter Anrechnung der Dienstleistung an die Gesamtdienstpflicht.

Beliesse man also Artikel 2 im Bundesbeschluss, wäre es nichts als konsequent, einen ebenso wahrscheinlichen Einsatz wie die Betreuung – den Einsatz an der Grenze – gleich auch in die Ermächtigung aufzunehmen. Ich konnte mich indessen im Verlaufe der Diskussion in der Kommission der vollständigen Streichung des Artikels 2 anschliessen. Deshalb haben Sie keinen entsprechenden Antrag auf der Fahne; er hätte vermutlich zurzeit ohnehin nur eine geringe Chance gehabt.

Wir dürfen uns heute nicht der beruhigenden Auffassung hingeben, das Thema «Einsatz der Armee an der Grenze» wäre vom Tisch. Im anderen Rat ist eine Motion von CVP-Nationalrat Leu (98.3198) vom 29. April 1998 hängig, mitunterzeichnet von den Präsidenten der bürgerlichen Bundesratsparteien – eine Motion, die den Bundesrat auffordert, alle vorbereitenden Massnahmen zu treffen, um in Anbetracht des steigenden Zustroms von Asylsuchenden unsere Grenzorgane mit Milizverbänden zu verstärken. Ich bin der Meinung, dass sich die Sicherheitspolitischen Kommissionen unserer Räte mit dem Thema befassen sollten – im Sinne der Rückenstärkung für den Bundesrat. Wenn es die Lage einmal erfordern sollte, wird es ihm dann leichterfallen, sich zu diesem für ihn offenbar sehr schwierigen Entscheid durchzuringen. Ich bin für Eintreten und für Zustimmung zu den Anträgen der Sicherheitspolitischen Kommission bzw. deren Mehrheit.

Bieri Peter (C, ZG): Wir behandeln dieses Geschäft in dieser Session als Zweitrat. Aufgrund der vorliegenden Informationen aus dem Erstrat liegen die Fakten und die verschiedenen Meinungen zu diesem Thema auf dem Tisch.

Herr Bundesrat Koller hat im Nationalrat anhand der Zahlen klar dargelegt, welche Betreuungsleistungen durch den Bund zurzeit nötig sind, inwieweit die zivilen Strukturen ausreichend sind und ab wann auf den subsidiären Assistenzdienst der Armee zurückgegriffen werden muss.

Die «Armee 95» kennt diese Einsatzart. Herr Hadorn vom BFF hat uns in der Sicherheitspolitischen Kommission auch darlegen können, wie und wo die Truppen eingesetzt werden, die vornehmlich aus den Territorialregimentern kommen.

Der Vorwurf, die Armee suche eine neue Aufgabe zur Bestätigung ihrer Existenzberechtigung, ist sicher nicht stichhaltig, ergeben sich durch die WK-Umstellungen doch erhebliche

Zusatzaufwendungen, die nur dank der Einsatzbereitschaft der betroffenen Kader und Truppen gemeistert werden können. Das ist aber nur möglich mit grossem Zusatzaufwand, mit Improvisationsbereitschaft und der Bereitschaft, private Planungen diesem militärischen Dienst hintanzustellen.

Anstelle der Kritik wäre vielleicht auch hier Anerkennung angebracht. Der Generalstabschef hat in der Kommission auch dargelegt, dass er den Auftrag nicht gesucht, aber erhalten und versucht habe, mit allen Direktunterstellten aus dieser Situation das Beste zu machen.

Wenn in der Folge unsere Kommission aus rechtlichen Erwägungen heraus zu einem anderen Entschluss gekommen ist als der Bundesrat und der Nationalrat, so heisst dies nicht, dass wir nicht mit der generellen Absicht einverstanden wären. Mit unserem Entscheid beschränken wir uns auf die Aufgabe, die dem Parlament per Gesetz zusteht. Es ist dies die Bestätigung nach Artikel 70 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung.

Das Unschöne an diesem Vorgehen ist der Umstand, dass wir mit unserem Antrag die vom Bundesrat angebehrte Einsatzdauer auf ein halbes Jahr beschränken und damit den Planern eine zusätzliche Unsicherheit mit auf den Weg geben, weil zur Verlängerung des Truppeneinsatzes vom Bundesrat ein neuer Beschluss zu fällen wäre, der dann wiederum von uns zu genehmigen wäre. Insofern wäre es aus dieser Optik wohl vorsichtig gewesen, der Bundesrat hätte im Sinne der Sicherheit bereits im jetzigen Bundesbeschluss den Truppeneinsatz bis zum Ende des Jahres 1999 vorgesehen.

Es ist dem Bundesrat allerdings zugute zu halten, dass er mit dem Mittel des Truppeneinsatzes vorsichtig und sparsam umgehen will. Er fordert nicht einfach einen Blankocheck für einen Militärassistenzdienst während des ganzen nächsten Jahres.

Nachdem der Nationalrat am letzten Donnerstag den Bundesbeschluss mit 101 zu 53 Stimmen genehmigt hat und der vom Bundesrat beschlossene und bereits zum Teil umgesetzte Armee-Einsatz durch das Parlament noch in dieser Session genehmigt werden sollte, fragt es sich, ob diese rein rechtlich begründete Diskrepanz im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens ausgemerzt werden soll oder ob wir nicht im Dienste der Sache und der Zielstrebigkeit dem Nationalrat und dem Bundesrat zustimmen sollten.

Ich bin froh, wenn Herr Bundesrat Koller die Absicht des Bundesrates, die zu seinem Entscheid geführt hat, nochmals klar begründet. Ich erlaube mir die Fragestellung, zumal Herr Bundesrat Koller leider in der Kommission nicht selber anwesend war.

In der Kommission wurde uns gesagt, dass diese Botschaft in dieser Art absolut erstmalig sei und erst so formuliert worden sei, nachdem sie durch verschiedene Rechtsinstanzen geprüft worden sei. Insofern ist es wenig erfreulich, dass wir jetzt – ebenfalls aus rechtlichen Erwägungen heraus – zu einem anderen Ergebnis gekommen sind, wiewohl wir eigentlich in der Zielsetzung die gleiche Richtung einschlagen wollen. Ich fände es falsch, wenn wir infolge dieser verschiedenen Interpretationen der Rechtsverhältnisse in beiden Räten zu unterschiedlichen Ergebnissen kämen, die letztlich unserer gemeinsamen Absicht und dem gesteckten Ziel eines breit akzeptierten Assistenzdienstes zuwiderlaufen würden. In diesem Sinne sollten die beiden Räte möglichst bald zu einer einheitlichen Meinung kommen.

In diesem Sinne beantrage ich, auf das Geschäft einzutreten und ihm auch gemäss unserer Kommission bzw. deren Mehrheit zuzustimmen. Ich würde mir aber doch vorbehalten, allenfalls nach der entsprechenden Erklärung des Bundesrates der Fassung des Bundesrates und des Nationalrates zuzustimmen, dies ganz klar in der Absicht, hier möglichst schnell – sicher jedenfalls in dieser Session – zu einem gemeinsamen, gleichlautenden Beschluss zu kommen.

Schmid Carlo (C, Al): Im Rahmen der allgemeinen Aussprache zu diesem Bundesbeschluss möchte ich mich zu drei Punkten äussern: zunächst zum sogenannten Eintreten, zweitens zur Sache selbst und drittens zu Artikel 2.

1. Zum sogenannten Eintreten: Ich bin hundertprozentig der Auffassung von Kollege Hess. Wenn im Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung, in Artikel 70, steht, dass unter gewissen Umständen die Bundesversammlung «den Einsatz in der nächsten Session» genehmigen muss, dann heisst das, dass sie gar nicht anders kann, als sich hier zu diesem Geschäft auszusprechen. Das heisst mit anderen Worten: Sie muss eintreten. Ob sie dann den Beschlussentwurf genehmigt oder nicht, ist eine Frage der Gesamtabstimmung und nicht des Eintretens. Ich bedaure es etwas, dass Herr Hess in der Kommission diese Haltung nicht nachhaltig vertreten hat; die Kommission hat sich darüber nicht ausgesprochen. Es wäre vielleicht richtig gewesen, wenn wir in der Kommission diese Frage zu Ende diskutiert und dann auch entsprechend Beschluss gefasst hätten. Aber ich bin der Auffassung, dass Herr Hess absolut recht hat.

2. Zur Sache selbst, ob man hier also den Einsatz genehmigen will oder nicht: Ich bin bereit, diesen Beschlussentwurf und damit auch den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden zu genehmigen. Ich bin in diesem Zusammenhang eigentlich überrascht über die Töne, die von Herrn Gentil angeschlagen worden sind. Ich dachte, ganz ehrlich gesagt, Herr Kollege Gentil, es sei heute – etwa zehn Jahre nach dem Fall der Berliner Mauer; acht Jahre nach Abschluss der Arbeiten der PUK EMD, wo wir der Politik doch deutlich das Primat gegenüber der Armee eingeräumt haben; zu einem Zeitpunkt auch, wo wir ohne irgendwelche falschen Hemmungen hingehen und die Armee in materieller, in organisatorischer, in finanzieller Hinsicht redimensionieren in einem Umfang, wie wir das früher gar nicht glaubten, tun zu können – nicht mehr möglich, dass wir in einer solchen Situation in der Diskussion über den Einsatz der Armee noch bestimmte Verkrampfungen zeigten. Ich glaubte, das wäre nicht mehr der Fall.

Wir haben auf alle Fälle diese Verkrampfung längst aufgegeben; diese geistige Achtungsstellung vor der Armee, die in bürgerlichen Kreisen durchaus vorhanden war, ist weg. Ich lade Sie ein, Herr Gentil, auch aus Ihrer Ecke der Soldatenkomitees – oder wie man dem sagen soll – herauszukommen und sich einmal in der freien Öffentlichkeit zu bewegen und zu schauen, wie die Tatsachen wirklich sind, ohne alte, überkommene Scheuklappen. Wenn Sie das tun, Herr Gentil, dann sehen Sie, dass keineswegs eine bössartige Absicht bestand, ein Geschäft zu militarisieren, dass keineswegs eine bössartige Absicht bestand, eine Situation zu dramatisieren, und dass keineswegs der Vorsatz vorhanden war, die öffentliche Meinung auf eine Katastrophenstimmung zu trimmen. Von einer missbräuchlichen Verwendung der Armee «pour redorer son blason» kann wirklich keine Rede sein. Das ist ein antimilitaristischer Reflex, den ich eigentlich bedaure, und ich bitte Sie, von dem etwas abzukommen und die Armee so zu betrachten, wie sie heute ist: Sie ist ein Staatsinstrument. Nun kann man natürlich sagen, die Situation habe nach ausserordentlichen Massnahmen verlangt. Ich will keine Statistik betreiben. Es ist genügend gesagt worden, was im letzten Monat passiert ist. Aber ich will Ihnen einmal sagen, wie die Dramatik entstanden ist und wie sie tatsächlich war, und zwar auch im emotionalen Bereich. Man wirft uns Schweizern immer vor, wir seien hartherzig, wir seien unterkühlte Typen. Aber was ist passiert? Wenn das Deutschschweizer Fernsehen Bilder zeigt von den Grenztoren in Buchs, in Kreuzlingen usw., wo Asylsuchende nicht aufgenommen werden konnten und im Freien übernachten mussten, dann geht auch in dieser «hartherzigen» Schweiz ein Schrei der Empörung durch das Land. Das ist passiert. Man hat gesagt: Ist es möglich, dass Leute in die Schweiz kommen und nicht einmal ein Dach über dem Kopf haben? Wenn man dann aber dafür sorgt, dass etwas passiert, dann soll das auch wieder nicht recht sein. Ich verstehe die Welt nicht ganz.

In der Sache selbst war die Angelegenheit doch dramatischer, als Sie, Herr Gentil, das dargestellt haben. Nun kann man fragen, ob die Armee das richtige Mittel ist. Diese Frage ist absolut legitim, und ich beantworte sie aus meiner Sicht mit Ja, denn es gilt, zwei Dinge zu berücksichtigen: die Zuständigkeit und die Verhältnismässigkeit. Die Zuständigkeit

ist eindeutig: Es ging um Personen, die im Asylverfahren noch vollständig in der Zuständigkeit des Bundes waren. Bis die Personen in den Empfangsstellen in «Kontingenten» an die Kantone zugeteilt werden, haben sich die Kantone mit diesen Leuten nicht auseinanderzusetzen; das ist Sache des Bundes. Wenn der Bund keine andere Infrastruktur hat als jene der Armee – und er hat keine andere, der Zivilschutz gehört in diesen Fragen nicht dem Bund –, dann hat er einen verhältnismässigen Einsatz der Armee im Sinne der Assistenz vorzusehen. Das ist passiert, nichts anderes.

Ich kenne den Kommandanten des ersten Regimentes, das auf dem Gurnigel gedient hat. Ich kenne Kader aus diesem Regiment. Herr Gentil, Sie können diesen Leuten, vom Obersten über den Gefreiten bis zum Soldaten hinab, in keiner Art und Weise vorwerfen, dass sie irgendwelche Absichten gehabt hätten, irgend etwas zu militarisieren. Das waren Leute, die sich für die Betreuung der Asylbewerber hervorragend eingesetzt haben; sie haben mit ihrer Uniform keineswegs eine martialische Veranstaltung machen wollen. Im Gegenteil, sie haben sich als Diener dieser Leute verstanden. Ich meine, sie leisten ihren Dienst hervorragend. Deshalb bin ich der Auffassung, es sei richtig, wenn man diesem Bundesbeschluss so zustimmt.

3. Schliesslich noch zu Artikel 2: In der Botschaft wird auf Artikel 102 Ziffer 11 der Bundesverfassung hingewiesen und die Frage gestellt, ob die Verfassungsmässigkeit gegeben sei.

Mit der Revision der Militärorganisation von 1993 haben wir in diesen Bereichen allerdings eine Lösung gefunden. Artikel 70 des Militärgesetzes ist doch leicht etwas anderes, als Artikel 102 Ziffer 11 der Bundesverfassung vorgibt. Artikel 70 geht als Gesetzesbestimmung allerdings vor; wir haben ja keine Verfassungsgerichtsbarkeit.

Sie können nicht in Zweifel ziehen, dass Artikel 70 alle diesbezüglichen Kompetenzen dem Bundesrat und niemand anderem gibt. Gestützt auf ein Bundesgesetz hat der Bundesrat alle diesbezüglichen Kompetenzen. Sie können nicht mit einem einfachen Bundesbeschluss eine solche Kompetenzordnung umstürzen. Ein einfacher Bundesbeschluss hat nicht die Kraft, ein Bundesgesetz ausser Kraft zu setzen. Von daher ist alles, was im Bereich dieses Beschlussentwurfes gut gemeint ist, schön anzuhören, aber an sich gesetzwidrig. Was die Mehrheit der Kommission mit der Streichung von Artikel 2 des Beschlussentwurfes beantragt, ist nichts anderes als die glasklare Beachtung der in Artikel 70 des Militärgesetzes vorgezeichneten Kompetenzordnung. Das mag seine Inkonvenienzen haben, indem der Bundesrat noch vor Ablauf eines halben Jahres eine neue Vorlage ausarbeiten muss, wenn es notwendig ist. Es kann sich aber auch die Situation ergeben, dass es dann nicht mehr notwendig ist; dann werden wir nicht mehr mit einem solchen Bundesbeschluss befasst.

Der Bundesrat kann aber nicht davon dispensiert werden, unter Beachtung von Artikel 70 des Militärgesetzes nur das zu genehmigen, was er beschlossen hat; er kann sich keine Ermächtigung für Zukünftiges geben lassen. Das ist seine ureigene Aufgabe und Zuständigkeit.

Ich bitte Sie daher, bei Artikel 2 dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Frick Bruno (C, SZ): Dass Verfassung und Gesetz subsidiäre Einsätze der Armee zugunsten der zivilen Behörden vorsehen, das wissen und anerkennen wir. Das sagt sich im Grundsatz leicht. Wenn aber der Anwendungsfall da ist, wird es erstmals heikel. Ich anerkenne, dass es beim ersten Mal wesentliche Diskussionen gibt, die auch ideologisch geprägt sind.

Sie verabschieden dieses Geschäft heute und gehen nach der Session nach Hause. Ich bin direkt betroffen, weil ich aufgrund dieses Beschlusses vom 21. bis zum 24. Dezember 1998 in den Kadervorkurs gehen muss und dann ab 4. Januar 1999 mit meinem Regiment den WK für diese Betreuungseinsätze durchführen werde. Dass mein Regiment das erstbetroffene ist, empfinde ich nicht als persönliche Reverenz an mich und hätte diese auch nicht gewünscht. Es ist

einfach so, dass wir das erste Territorialregiment sind, das 1999 im Juni den WK machen müsste und daher als erstes eingesetzt wird.

Wir erkennen heute, dass Echtheitsätze im Subsidiärdienst viel rascher kommen, als wir es von der langen Vorwarnzeit für Kampftruppen gewohnt sind. Wir, die wir Militärdienst leisten, haben zu einer Aufgabe für die Gemeinschaft ja gesagt, und wir nehmen sie wahr, wenn das im Januar 1999 für die Betreuung im Asylendienst geboten ist.

In der Tat aber ist die ganze Angelegenheit sehr kurzfristig. Am 10. November 1998 hat das VBS beschlossen; sechs Wochen später beginnt bereits der Kadervorkurs. Das ganze Programm muss also in sechs Wochen stehen. Die Vorbereitung auf höherer Stufe – Regiment, Bataillon – musste aus dem Stand in zehn Tagen geleistet werden. Das verlangt eine Flexibilität und Bereitschaft, die an der Grenze dessen liegt, was die Miliz tun kann.

Ich habe aber erkannt, dass Soldaten und Offiziere – das habe ich bei der Vorbereitung deutlich gespürt – bereit sind, diesen Dienst zu leisten, weil sie seine Notwendigkeit einsehen. Es ist keine Begeisterung da, aber eine eindruckliche Ernsthaftigkeit, eine Sorgfalt und eine Gesinnung, die von Achtung für die Asylsuchenden geprägt ist. Ich bin beeindruckt, wie unsere Bürgerinnen und Bürger in meinem Regiment bereit sind, diese Aufgabe für die Gemeinschaft zu leisten. Sie werden auch entsprechend vorbereitet. Wir wollen Asylsuchende betreuen und sichern; wir wollen nicht die Schweiz gegen Asylsuchende verteidigen. Für uns sind Asylsuchende keine Gegner, sondern Schutzsuchende.

Wenn jemand – auch in diesem Rat – noch glauben sollte, dass Soldaten in diesem Einsatz «Kriegsgurgeln» wären, die Freude hätten, endlich zu einem Einsatz zu kommen, dann ist an ihm die Zeit vorbeigegangen! Er kennt unsere Armee nicht, auch die Ausbildung der Territorialtruppen nicht. Ich lade Herrn Gentil und auch seine Parteifreunde sehr freundlich ein – ich werde mit ihm einen Termin vereinbaren –, dass sie uns im Januar besuchen kommen. Wir sind in Genf, im Wallis, im Glarnerland und an anderen Orten im Einsatz.

Ich werde auf Sie zukommen und bin überzeugt: Sie können Ihr – ich sage es so – antiquiertes Urteil über unsere Truppen und Soldaten, unsere Mitbürger, sicher revidieren.

Nun möchte ich auf zwei Bereiche eingehen: die Dauer des genehmigten Einsatzes und unsere Armeestruktur.

1. Die Mehrheit unserer Kommission beantragt, die Bewilligung nur für das erste Halbjahr auszusprechen. Die rechtlichen Aspekte hat insbesondere Carlo Schmid sehr deutlich hervorgehoben. Dem ist nichts beizufügen: Es braucht keine Genehmigung auf Vorrat.

Ich sehe aber auch eine materielle Notwendigkeit, diese Genehmigung nicht im voraus auszusprechen: Dieser Subsidiäreinsatz ist der erste. Da gilt es, Erfahrungen zu sammeln. Auch mir und meiner Truppe stellen sich jetzt in der Vorbereitungszeit Fragen, die noch herausgearbeitet werden müssen und über die Rechenschaft gegeben werden muss, bevor wir eine zweite Einsatzzeit bewilligen.

Wir haben heute keine Routinesituation, sondern eine neue Situation vor uns, in der sich mir, namentlich aufgrund meines bisherigen Einsatzes in der Vorbereitung, noch sieben Fragen stellen:

Zur ersten Frage: Die kurze Vorbereitungszeit geht an die Grenze dessen, was die Miliz leisten kann. Die private Belastung, innerhalb von zwei Monaten das ganze persönliche Programm umstellen zu müssen, ist enorm. Ich habe beispielsweise die Parlamentarierwoche in Davos gebucht und bezahlt; gehen kann ich nun nicht, und so geht es vielen. Beruflich ergeben sich übers Jahresende unsägliche Belastungen für viele. Die Wirtschaft schluckt einen grossen Teil der Belastung. Bevor wir einen nächsten Einsatz planen, müssen wir in der Tat gründlich prüfen, ob man diese Truppen nicht zeitgerechter bereitstellen und avisieren kann.

Zur zweiten Frage: Die Einsatzzeit ist kurz. Zwei Wochen ist das Regiment im Einsatz, dann wird es abgelöst. Der nächste WK folgt erst in zwei Jahren. An Ausbildung kann praktisch nichts betrieben werden; das ist ein erheblicher Mangel. Die Truppe vier Jahre ohne weitere Ausbildung zu lassen wird

sich als grosser Mangel erweisen. Wir müssen prüfen, ob wir nicht für gewisse Truppen längere Einsätze verlangen können, dafür aber weniger Wechsel. Das wäre wohl effizienter. Zur dritten Frage: Wir wenden grosse Mittel auf. Beispielsweise sind aus den ersten Territorialregimentern 1200 Angehörige für einen vorzeitigen WK aufgeboden worden. Davon werden aber für die acht Unterkünfte nur rund 300 bis 350 Armeeingehörige gebraucht. Das heisst, wir bieten rund dreibis viermal mehr auf, als wir effektiv einsetzen müssen. Hier müssen wir ebenfalls flexiblere Lösungen finden.

Zur vierten Frage: In Teilen der Militärverwaltung fehlt die Beweglichkeit. Ich habe zwar mehrheitlich gute Erfahrungen gemacht, habe aber auch festgestellt und das am richtigen Ort bereits festgehalten, dass wir in einzelnen Teilen der Militärverwaltung einen Nachholbedarf an Beweglichkeit haben. Daraus müssen wir die Lehren ziehen, auch wenn der überwiegende Teil der Militärverwaltung sehr kooperativ und flexibel war.

Die fünfte Frage betrifft den Einsatz: Die Aufgaben der Truppe sind nur die Kontrolle, dass keine Unbefugten eintreten und keine Waffen eingeschmuggelt werden, sowie ferner die Betreuung und Verpflegung der Asylsuchenden; dazu kommt die Sicherung der Unterkunft gegen Übergriffe von aussen. Wenn sich aber Asylsuchende aus der Unterkunft verabschieden, kann die Truppe nichts machen; sie hat einfach den Betrieb zu dulden, wie er ist. Da zeigt sich doch für manchen Schweizer eine Problematik, und dieser Frage müssen wir schon nachgehen, wenn wir die ersten Einsätze hinter uns haben: Unsere Truppe schützt die Asylsuchenden vor allfälligen Übergriffen von aussen; solche Übergriffe sind denkbar, aber zurzeit nicht naheliegend. Aber für die Durchsetzung einer Ordnung, für eine minimale Disziplin kann die Truppe nichts machen; das muss sie einfach hinnehmen. Wenn sich jemand aus der Asylunterkunft verabschiedet, wenn jemand nicht zurückkommt, sich nicht meldet, spielt das keine Rolle. Damit bekommen unsere Truppen aber einige psychologische Probleme, die wir doch auch ernst nehmen müssen.

Zur sechsten Frage: Es geht um einen Subsidiäreinsatz, d. h., die zivilen Mittel reichen nicht aus. Nun haben aber die Diskussionen gezeigt – ich bitte Herrn Bundesrat Koller diesbezüglich um eine Antwort –, dass einzelne Staatsräte eine ganz andere Meinung vertreten. Beispielsweise hat Herr Staatsrat Pedrazzini – auch öffentlich – gesagt, im Tessin brauche er keine Armee-Einsätze. Mit dem Zivilschutz verfüge das Tessin über genügend Mittel, auch für die aktuell hohe Zahl von Asylsuchenden. Ich bitte Herrn Bundesrat Koller, zur Frage Stellung zu nehmen, warum die zivilen Mittel, auch die Mittel des Zivilschutzes der Kantone, eben doch nicht ausreichen. Das sind Fragen, die sich auch der Truppe stellen, die diesen Dienst leisten muss.

Zur siebten Frage: Die Truppe wird für eine geordnete Betreuung und Sicherung der Asylsuchenden eingesetzt, aber die Truppe wird nicht für die Gewährleistung einer geordneten Zuwanderung in die Schweiz beigezogen. Der freie Übertritt über die Grenze wird weiterhin toleriert, obwohl in keinem Nachbarstaat kriegerische Verhältnisse herrschen. Da stellt sich doch die Frage, Herr Bundesrat Koller, warum denn die Truppe nur für die geordnete Betreuung, aber nicht auch für eine geordnete Zuwanderung in die Schweiz beigezogen wird.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat Koller, uns diese Fragen zu beantworten. Die Antworten interessieren besonders auch jene, die über Weihnachten im Dienst sind oder nach Weihnachten in den Dienst einrücken müssen.

2. Zur Armeestruktur: Die Probleme unserer Armeestruktur werden am Beispiel des Asyleinsatzes manifest; ich will dies erklären.

Die Schweizer Armee war während Jahrzehnten eine Kampfarmee, und im Bewusstsein der Bevölkerung ist sie es immer noch. Die Armee kämpft gegen etwas, sie verteidigt etwas, sie schützt uns vor Bedrohungen aus dem Ausland und vor Gefahren. Wenn wir diese Armee für die Asylbetreuung einsetzen, dann stellen sich bei vielen Probleme. Insofern anerkenne ich, dass Herr Gentil und seine Parteifreunde ein Pro-

blem darin erkennen können. Aber seit der «Armee 95» wird die Truppe auch für Subsidiäreinsätze ausgebildet; das sind zwei völlig unterschiedliche Aufgaben, und darin liegt das Problem. Kampftruppen sind keine Truppen für Subsidiäreinsätze. Aber wir rüsten sie zum grossen Teil gleich aus, wir bilden sie teilweise gleich aus, sie sind im Erscheinungsbild gleich. Sie unterscheiden sich aber in drei wesentlichen Punkten:

– Eine Kampftruppe ist für Vernichtung, Konzentration der Kräfte, Gewaltanwendung ausgebildet, während die Unterstützungstruppen zugunsten der zivilen Behörden ganz anders denken. Sie wenden Gewalt nur verhältnismässig an, dort, wo es nötig ist. Sowenig wie möglich, nur soviel wie nötig.

– Die Unterstützungstruppen müssen auch vermehrt anders ausgerüstet werden. Subsidiäreinsätze machen kaum Sturmgewehre und keine Kollektivwaffen erforderlich, aber die Truppen haben sie trotzdem.

– Die Ausbildung muss eine wesentlich andere sein. Die Ausbildung der Subsidiärtruppen ist noch vermehrt von der Kampfausbildung zu trennen.

Insofern haben wir für die neue Armee einen klaren Nachholbedarf. Wir müssen in der Ausbildung und der Ausrüstung viel strikter unterscheiden zwischen Kampftruppen, von denen es sicher noch eine kleine Zahl braucht, und den anderen Truppen – sozusagen der «National Guard» –, die zur Unterstützung der Bevölkerung und der Behörden da sind. Sie arbeiten anders, denken anders und sind anders ausgerüstet. In diesem Sinne habe ich ein gewisses Verständnis für die Anliegen, wie sie Herr Gentil formuliert hat, aber seine Antwort ist nicht die richtige. Es braucht in der neuen Armee eine ganz andere Ausgestaltung dieser beiden ganz verschiedenen Arten von Truppen.

Aeby Pierre (S, FR): Dans ce débat, j'interviens comme membre de la Commission des institutions politiques, commission qui, jusqu'à aujourd'hui, s'est en principe chargée du dossier de l'asile. Et si j'interviens, c'est parce que je n'ai toujours pas compris si ce matin nous débattons d'une question d'asile ou si nous débattons d'une question de sécurité. Je constate en tout cas que le Conseil fédéral nous a délégué le haut responsable de la politique d'asile en Suisse, et non pas le chef du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, mais que c'est la Commission de la politique de sécurité qui s'est occupée de ce dossier. J'aimerais bien qu'on me dise clairement si c'est un débat sur l'asile ou si c'est un débat sur la sécurité de notre territoire. Tout de même, le contexte dans lequel intervient l'aide de l'armée aux autorités civiles, j'y reviendrai, ce contexte n'est pas n'importe lequel. Nous avons déjà renforcé la garde aux frontières en envoyant les gardes-fortifications. Nous savons qu'une forte minorité de la population suisse souhaiterait voir l'armée engagée aux frontières. La façon dont nous traitons cette incapacité provisoire des autorités civiles à faire face à un afflux de requérants d'asile n'est donc pas innocente.

J'aimerais aussi évoquer des souvenirs militaires ou la vie militaire en général. En 1976, j'ai eu le grand bonheur d'être engagé dans un cours de répétition à un moment où, dans toute la Suisse, des cours de répétition ont été déplacés durant l'été pour faire face aux conséquences de la sécheresse. Les soldats, dont je faisais partie, ont arrosé les champs des paysans, apporté à boire au bétail, notamment dans le Jura vaudois, bernois et neuchâtelois, zone sinistrée par la sécheresse. Nous avons travaillé en caleçon de bain, de façon tout à fait décontractée et hors de toute discipline militaire. C'a été une intervention fortement appréciée de toute la population. En 1990, lorsqu'il s'agissait de lutter contre la mort des forêts, les employés de la filière du bois ont été autorisés à effectuer leur cours de répétition dans leur entreprise. Cette dernière bénéficiait de l'ouvrier qui continuait à travailler dans l'entreprise pendant trois semaines; elle a touché de la caisse de compensation le 80 pour cent du salaire – c'était donc en plus une activité subventionnée –, tout cela pour faire face à l'époque à la mort des forêts. Donc, intervention directe de l'armée dans un secteur économique. En 1994, alors à la tête de la

Direction des travaux publics de mon canton, j'ai fait appel à l'armée pour faire face à une catastrophe naturelle, un glissement de terrain qui a emporté des dizaines de chalets, et où les autorités civiles n'arrivaient plus à faire face.

Dans tous ces scénarios, c'est toujours l'autorité cantonale qui sollicite l'autorité militaire, l'autorité militaire cantonale et fédérale – au besoin. Il y a un regard bien précis et il y a une appréciation de la situation, et on fixe les conditions d'intervention. Aujourd'hui, nous sommes dans un cas un peu différent. C'est une autorité fédérale qui demande du secours à une autre autorité fédérale. En conséquence, le recul est moindre.

Il est tout à fait normal que nous nous interrogeons sur la durée de cet engagement, sur les conditions de cet engagement et sur sa nature éminemment provisoire. En ce sens, le message du Conseil fédéral est peu satisfaisant: il y a moins de trois lignes, à la page 4 du message, pour dire que les autorités civiles ne peuvent plus faire face, et qu'il faut donc faire intervenir l'armée.

On sait qu'aujourd'hui, dans notre pays, il y a du chômage dans l'enseignement, chez les assistants sociaux, qu'il y a des demandes de service civil et, on l'a dit, qu'il y a certaines forces de protection civile dans les cantons. Je ne sais pas si on aurait pu trouver une alternative, mon reproche n'est pas là. Mais mon reproche est dirigé contre le fait de n'avoir même pas essayé, puisqu'on n'a aucun rapport dans le message qui nous dit: «Nous avons essayé de voir si l'on pouvait recruter suffisamment de chômeurs qualifiés. Nous avons essayé de voir si l'on pouvait étendre le mandat de ces entreprises privées qui – cela est dit dans le message – mettent en marche un centre d'accueil dans des bâtiments militaires et qui ensuite le remettent à la troupe, dans l'optique de former rapidement des civils à cette tâche.» Aurait-on pu étendre leur mandat? Peut-être pas. Je n'ai pas la réponse. Mais où je deviens extrêmement sceptique sur la démarche, c'est qu'on n'a même pas tenté cette analyse, qu'on n'a examiné aucun projet alternatif sérieux.

Alors, de là à penser que ce n'est pas de la politique d'asile qu'on fait, mais de la politique de sécurité, ce qui à mon sens serait grave, il n'y a qu'un pas. Quand on voit que c'est la Commission de la politique de sécurité qui s'est occupée de ce dossier, cela démontre exactement le contraire de ce que plusieurs intervenants ont tenté de nous expliquer aujourd'hui. On est dans un problème d'asile. Les autorités civiles ont eu besoin de l'intervention de l'armée, d'accord, mais c'est une situation qui ne saurait durer. En tout cas, l'arrêté tel qu'il est rédigé aujourd'hui ne me permet pas, quant à moi, d'entrer en matière.

Pour me résumer, j'aimerais donc qu'on me donne une réponse aux questions suivantes: s'agit-il d'un problème d'asile ou de sécurité du territoire? Est-il vrai, et là j'aimerais compléter l'intervention de M. Frick, que non seulement on déplace les cours de répétition, ce que nous savons, mais qu'on refuse des demandes de dispense? On serait, semble-t-il, beaucoup plus strict dans les demandes de dispense de cours, ce qui n'est à mes yeux absolument pas justifié, parce que nous ne sommes pas en situation de crise, et il n'y a pas besoin de refuser des dispenses. Est-il vrai qu'on est extrêmement sévère quant aux congés, et que tous les congés demandés par les hommes de ces troupes sont en principe refusés? Si on me répond de nouveau par l'affirmative, c'est une situation insupportable et tend à prouver qu'on dérive gentiment d'une politique d'asile vers une politique alarmiste de pure sécurité du territoire, et nous n'en sommes de loin pas là.

Marty Dick (R, TI): Je ne suis pas opposé à l'engagement de l'armée dans le domaine de l'assistance aux requérants d'asile ou, comme le dit l'arrêté fédéral avec une terminologie qui ne me plaît pas tellement, de l'encadrement des requérants d'asile. Je dois vous dire toutefois que je n'en suis pas enchanté. Je ne crois pas que ce soit la tâche primaire de l'armée, et j'ose espérer que celle-ci n'ait pas besoin du drame des requérants d'asile pour rafraîchir ou redorer son image comme d'aucuns semblent l'avoir affirmé.

Je reconnais l'engagement de l'armée. J'aimerais remercier les soldats et les officiers pour leur travail et leur engagement personnel dans cette tâche délicate. Mais il y a quand même un aspect symbolique qui doit éveiller notre attention. En effet, l'emploi de l'armée risque de donner aux désespérés qui fuient leur pays une connotation d'ennemi. Cela ne va pas faciliter les rapports entre la population et les gens qui cherchent refuge chez nous. Cette réflexion m'incite à reposer une question déjà soulevée par M. Frick: qu'en est-il du recours à la protection civile? On nous dit – le chef du département compétent de la République et Canton du Tessin l'a dit très clairement aux députés tessinois – que l'emploi de la protection civile au Tessin est un succès et que le recours à l'armée n'est pas nécessaire. Alors, pourquoi la protection civile fonctionne-t-elle au Tessin et ne fonctionnerait-elle pas bien ailleurs? Cette question mérite une réponse précise. J'en ajoute une autre. Qu'en est-il du service civil? Pourquoi ces instruments ne sont-ils pas engagés en la circonstance?

Präsident: Ein kurzes Wort zur Frage des Eintretens: Die Rechtslage ist in der Tat nicht ganz eindeutig. Gute Gründe sprechen für die Auffassung der Herren Hess und Schmid, dass Eintreten an sich obligatorisch wäre. Ich habe das Votum von Herrn Hess nicht als Ordnungsantrag entgegengenommen, weil auch bei obligatorischem Eintreten bei uns eine Eintretensdebatte durchgeführt wird. Im übrigen darf ich Ihnen mitteilen, dass wir darum herumkommen, das Problem jetzt definitiv lösen zu müssen. Zu diesem Zweck darf ich Herrn Gentil nochmals das Wort erteilen.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Je dois dire que je suis étonné à double titre de ce scrupule juridique pour deux raisons:

1. Nos collègues du Conseil national n'ont pas eu autant d'états d'âme lorsqu'ils ont voté sur cette affaire avec le résultat que vous connaissez. Je pense que la forte densité de professeurs de droit constitutionnel et administratif au Conseil des Etats fait que, véritablement, nous sommes confrontés à un problème délicat. Je ne voudrais pas compliquer la situation.

2. J'aimerais dire aussi à ces collègues, qui sont saisis par des scrupules juridiques qui les honorent, qu'après ce qu'on appellerait dans d'autres milieux, Monsieur Frick, «une intense préparation d'artillerie», je ne crois pas que le sort qui sera réservé à ma proposition de minorité soit de nature à vous inspirer de grandes inquiétudes juridiques. C'est tout à votre honneur de les avoir, et quant à moi je vous suis reconnaissant de penser l'espace d'un instant que, juridiquement, l'acceptation de ma proposition de minorité pourrait poser un problème.

Avec le conseil de notre président, pour régler ce problème qui heurte votre conscience juridique, nous avons pensé qu'il serait tout à fait possible que je retire ma proposition de minorité de non-entrée en matière et qu'à la fin de l'article 1er, au lieu d'avoir la proposition de la majorité qui dise: «Le service est approuvé», il y ait une proposition de minorité qui dise: «Le service n'est pas approuvé.» Si vraiment cela peut décharger votre conscience, je suis tout à fait prêt à retirer ma proposition de minorité de non-entrée en matière et à formuler une proposition de minorité à l'article 1er.

Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter quelques mots qui ont trait au type d'argumentation qu'on a opposé à ma proposition de minorité.

Je comprends parfaitement que sur certaines affaires tout le monde ne soit pas d'accord, et c'est d'ailleurs le but de la discussion. Mais j'aimerais dire, avec toute l'amitié et le respect que j'ai pour M. Schmid, qu'il faut qu'il cesse d'employer un argument qui revient chaque fois qu'on discute de l'armée: «Messieurs les Socialistes, le mur de Berlin est tombé et il vous faut réfléchir autrement.»

Monsieur Schmid, nous savons, comme vous, que le mur de Berlin est tombé, mais nous estimons que, même si beaucoup de choses ont changé, nous avons encore le droit de réfléchir et encore le droit de penser autrement que vous. C'est une liberté que nous revendiquons. Nous ne contestons pas que vous ayez le droit, à chaque occasion qu'une minorité

pose un problème d'application ou un problème d'organisation de l'armée, d'en faire une montagne en essayant de faire croire que la question posée vise l'institution elle-même. C'est ce que vous avez fait pendant des années. Je crois que ça ne vous a pas tellement réussi, alors il vous faut aussi, Monsieur Schmid, réfléchir de ce côté-là.

Dans cette affaire, il n'y a personne, ni M. Aeby ni moi-même, qui ait mis en cause le principe de l'armée, son existence, le budget militaire. Dans cette affaire, nous nous sommes demandé si une chose était opportune et nous vous serions reconnaissants de nous répondre sur le point de son opportunité, et de laisser de temps en temps au vestiaire, si vous le pouvez, le procès d'intentions constant qui veut que, lorsque nous émettons une critique partielle sur l'institution, vous prétendez que nous sommes en train de la mettre en danger! Vous l'avez appelée «une institution de l'Etat». Nous savons, Monsieur Schmid, que l'armée est une institution de l'Etat, cela ne nous dispense pas de réfléchir à la manière dont nous l'employons.

A votre intention et à celle de M. Frick, j'aimerais dire aussi clairement que je n'ai à aucun moment mis en cause les compétences, la bonne volonté et l'engagement personnel des militaires qui s'occupent de cette affaire, les hommes de troupe, les officiers subalternes et les commandants d'unité. Monsieur Frick, je ne l'ai jamais fait, je ne le crois pas, je suis persuadé que ces gens sont convaincus de faire un travail utile et nécessaire. Ce que j'ai dit et ce que je pense, c'est que ces gens sont instrumentalisés par le Conseil fédéral et par l'état-major de l'armée qui, eux, font de cette affaire une opération de militarisation. Mais je suis convaincu que les gens qui travaillent sur le terrain le font au plus près de leur conscience et très convenablement.

Präsident: Wir nehmen davon Kenntnis, dass Herr Gentil seinen Minderheitsantrag auf Nichteintreten zurückgezogen hat und dass er neu bei Artikel 1 einen Antrag stellt, den Assistenzdienst nicht zu genehmigen.

Rochat Eric (L, VD), rapporteur: Beaucoup de choses ont été dites. Je ne fais que quelques remarques en tant que président de la commission.

D'abord des précisions à demander à M. Koller, conseiller fédéral, concernant la durée de six mois: en effet, si le message précise cette durée d'engagement de six mois, au jour près, du 9 novembre 1998 au 8 mai 1999, l'arrêté fédéral n'en fait pas mention. Il fait, en revanche, mention des prolongations. Sur ce doute-là, sur cette situation-là, nous n'avons pas eu de précisions et je souhaiterais que vous nous en donniez. Ensuite, M. Aeby a posé un certain nombre de questions. Je crois, Monsieur Aeby, que vous confondez asile et enregistrement. En effet, si le Conseil fédéral nous propose un arrêté fédéral urgent aujourd'hui, ce n'est pas pour régler le problème de l'asile, c'est simplement pour permettre aux centres d'enregistrement d'accueillir les requérants d'asile avant qu'ils ne soient enregistrés. Nous sommes là dans le plus pur domaine de compétence de la Confédération. Les cantons ne sont pas encore concernés. Il n'y a pas de répartition, et c'est à la Confédération, et à elle seule, à trouver des solutions. Nous ne parlons pas encore d'asile, nous parlons d'enregistrement.

Vous avez évoqué ensuite des refus de dispense. Nous n'en avons pas parlé directement en commission. Ce que nous savons, en revanche, c'est qu'il y a déjà, dans les troupes zurichoises qui sont mobilisées pour la période de Noël, des volontaires qui se sont annoncés pour Noël et pour Nouvel An, et on ne peut que se féliciter de cet esprit civique dans cette partie du pays.

Vous parlez ensuite de la loi sur l'armée et l'administration militaire. Le Conseil fédéral n'a, à sa disposition, que ce moyen-là pour intervenir. En effet, la protection civile est à la seule disposition des cantons dans ce domaine. Il faudrait voir si les déclarations de M. Pedrazzini, dans le canton du Tessin, s'appliquent à l'asile ou si elles s'appliquent à l'enregistrement des requérants d'asile. Je rappelle tout de même que des mesures importantes ont été prises – je les ai citées

en préambule – tout au long de l'année 1998. Je les rappelle: passage de la capacité d'hébergement des centres d'enregistrement de 1200 à 1700 places, puis à 2500 places; augmentation du personnel de 155 personnes; et encore une autre mesure qui m'échappe momentanément.

Monsieur Marty, vous parlez vous aussi de la protection civile en disant: «Mais utilisons la protection civile.» Elle n'est malheureusement pas faite pour cela. Le Conseil fédéral pourrait bien sûr trouver un accord particulier, mais c'est les cantons qui l'utilisent, et qui l'utiliseraient largement puisque les cantons, en aval de l'enregistrement des requérants, ont un énorme problème de logement pour les requérants enregistrés. Ils ne peuvent donc pas dégager les moyens de la protection civile à cette fin.

Quant à la connotation d'«ennemi» que pourrait laisser planer la tenue de l'uniforme, je crois que nous allons là un petit peu loin. Il est nécessaire tout de même, dans des centres où il y a 22 nationalités – c'est les derniers chiffres qu'on a pour Gurnigelbad et la Untere Gantrischhütte –, de faire une toute petite différence entre les gens qui assument l'ordre dans le centre, qui assument le fonctionnement du centre, et ceux qui sont hébergés.

Certains souhaiteraient engager l'armée aux frontières. Ce sont des propositions qui ont été faites très fermement devant le Conseil national et qui ont été rejetées. Cette proposition a également été présentée en commission. Elle a été retirée. En effet, nous pensons qu'il s'agit là de problèmes totalement différents. La Confédération nous soumet un arrêté fédéral simple pour régler un problème précis et, je terminerai par là, un problème d'urgence et un problème de crise: 24 000 demandes en 1997, les mêmes prévisions pour 1998, mais au mois de septembre, mais au mois d'octobre, des chiffres qui ascendent à 6000, 7000 demandes par mois et auxquelles nous devons faire face dans une période de froid. Donc, nous sommes bien dans une situation d'urgence. Si le Conseil fédéral peut se permettre d'arrêter sa mesure au bout de deux mois et demi, je souhaite qu'il le fasse si elle n'est plus nécessaire. Mais, sur le moment même, nous avons été convaincus qu'il y avait là une urgence à laquelle nous devons répondre positivement.

Voilà les quelques remarques que je souhaitais faire.

Koller Arnold, Bundesrat: Wenn man die Entwicklung der Asylgesuche seit Mitte der achtziger Jahre verfolgt, dann fallen die grossen Schwankungen in bezug auf die Zahl der Asylgesuche pro Jahr auf. Wir hatten Ende der achtziger Jahre eine Periode, wo wir, ausgehend von etwa 16 000 Asylgesuchen im Jahre 1988, jedes Jahr rund 50 Prozent Zuwachs hatten, bis zum damaligen Rekord von 41 000 im Jahre 1991. Dann hatten wir fünf, sechs Jahre eine erfreuliche Stabilität mit Asylgesuchszahlen, die sich immer um die 20 000 herum bewegten. Seit letztem Jahr und vor allem in diesem Jahr haben wir eine geradezu dramatische Zunahme der Zahl der Asylgesuche. Den starken Anstieg haben wir dieses Jahr eigentlich seit September; damals waren es 5500, im Oktober 5900 und im November wiederum fast 5500 Gesuche. Das ist die Ausgangssituation.

Welche Schlussfolgerungen hat der Bundesrat daraus gezogen? Es ist nicht mehr als vernünftig, dass wir im Asylbereich eine Grundbereitschaft haben, die es uns ermöglicht, mit den ordentlichen Mitteln pro Jahr etwa 20 000 Asylgesuche zu behandeln. Das war ja auch die Erfahrungszahl der letzten fünf, sechs Jahre. Weil wir aber wissen, dass es Schwankungen gibt, haben wir eine sogenannte strategische Leistungsbereitschaft entwickelt. Dies ist übrigens ein Mittel, das uns erlaubt, relativ rasch und ausserhalb der Stellenkontingente, die uns das Parlament zu bewilligen hat und für die ja auch das Verfahren relativ aufwendig und langwierig ist, auf sich ändernde Situationen zu reagieren. Das hat der Bundesrat dieses Jahr auch gemacht. Wir haben aufgrund der Möglichkeiten dieser strategischen Leistungsbereitschaft im Juni 1998 für den Asylbereich 155 zusätzliche Stellen bewilligt, weil wir gesehen haben, dass infolge des Kosovo-Konfliktes mit einem Ansteigen der Asylgesuche zu rechnen war, und weil wir vor allem auch aus finanzpolitischen Gründen ein erneutes Entste-

hen eines riesigen Pendenzenberges von nicht behandelten Gesuchen – mit den entsprechenden Folgekosten! – vermeiden wollten. Aber wir haben jetzt auch die Erfahrung gemacht, dass es nicht einfach ist, den Beschluss, 155 neue Stellen zu schaffen, rechtzeitig durchzusetzen, weil die Rekrutierung geeigneter Personen recht zeitaufwendig ist. Wir haben inzwischen etwa 80 Personen rekrutiert, von denen wir überzeugt sind, dass sie für die Aufgaben, mit denen wir sie im Asylverfahren, aber auch bei der Unterbringung und Rückführung usw. betrauen, geeignet und fähig sind.

Hieraus ersehen Sie, dass die schnelle und dramatische Zunahme der Asylgesuche von jetzt 70 Prozent – also ein Hin-aufschnellen von 2000 über 3000 zu 6000 Asylgesuchen pro Monat – mit den ordentlichen Mitteln, selbst wenn wir vorgesorgt haben, einfach nicht mehr zu bewältigen ist. Daher, Herr Gentil, sind wir – angesichts dieser Zahlen – natürlich in gewisse Engpässe hineingeraten.

Aber wenn Sie so locker sagen, wir hätten einfach nur improvisiert, so muss ich Ihnen sagen: Davon kann keine Rede sein! Wir haben die Kantone schon im Frühling darauf aufmerksam gemacht, dass wir mit einer schwierigen Situation rechnen müssen und dass sie ihre Reservemittel, u. a. auch den Zivilschutz, bereitstellen müssen.

Der Bundesrat hat im Rahmen der strategischen Leistungsbereitschaft im Juni für unseren Bereich 155 zusätzliche Stellen bewilligt. Als aber im Oktober anstatt 2000 oder 3000 plötzlich 6000 Gesuche von Asylbewerbern eingingen, mussten wir in dieser ausserordentlichen Lage, wo plötzlich jeden Tag 300 Asylgesuchsteller an die Empfangsstellen kamen, zu ausserordentlichen Massnahmen greifen. In einer derart ausserordentlichen Lage ist beim Bund – im Unterschied zu den Kantonen – dann die Armee das Reservemittel, das üblicherweise anlässlich der Revision des Asylgesetzes ausdrücklich hierfür vorgesehen worden ist.

Ich habe Mühe damit, dass man derartige Berührungspunkte vor der Verwendung der Armee für Einsätze hat, die der Bundesrat in der Botschaft ausdrücklich angekündigt hat, die Sie im Parlament beraten haben, die Sie im Gesetz verankert haben und die wir nun auch anwenden. Der Kommissionspräsident hat zu Recht gesagt: In ausserordentlichen Lagen wie der hier eingetretenen ist im Bereich des Bundes – und die Empfangsstellen und die Notunterkünfte zur Entlastung der Empfangsstellen liegen in der ausschliesslichen Kompetenz des Bundes – die Armee unser ausserordentliches Mittel. Da sollten wir jetzt auch keine Berührungspunkte mehr haben. Die Territorialregimenter haben zudem für solche Aufgaben speziell ausgebildete Leute.

Da verstehe ich Sie nun nicht mehr! Wenn Sie Bedenken haben, wie Sie sie jetzt gegenüber derartigen Assistenzdienst-einsätzen der Armee heute artikulieren: dann hätten Sie gegen das Militärgesetz das Referendum ergreifen müssen! Jene Vorlage wurde nicht von meinem Departement betreut, aber der Bundesrat hatte solche Einsätze des Assistenzdienstes offen angekündigt; Sie haben sich nicht dagegen gewehrt und haben das in mehreren Artikeln im Militärgesetz ausdrücklich geregelt. Wir haben also nur von einer legalen, angekündigten Möglichkeit in einer ausserordentlichen Situation tatsächlich Gebrauch gemacht, als der Bundesrat Ende Oktober die Betreuung der Asylbewerber in den Notunterkünften durch die Armee beschlossen hat.

Damit habe ich eigentlich auch schon die Fragen bezüglich des Zivilschutzes beantwortet. Der Zivilschutz ist kein Mittel in der Hand des Bundesrates, sondern in der Hand der Kantone und Gemeinden. Diese – die ja jetzt zum Teil in eine ausserordentliche Lage geraten sind – haben von diesem Mittel Gebrauch gemacht. Nicht nur im Kanton Tessin, sondern auch im Kanton Luzern und an anderen Orten wurde der Zivilschutz aufgeboten, weil die Kantone angesichts der grossen Zahl von Asylbewerbern, die sie plötzlich zu betreuen hatten, auf den Zivilschutz als ihr ausserordentliches Mittel zurückgreifen mussten. Ich war Herrn Pedrazzini dankbar, dass er uns mit dem kantonalen Zivilschutz half. Aber angesichts dieses plötzlichen Anstieges der Asylgesuchszahlen – es war mehr als eine Verdoppelung – konnte der Bundesrat im Oktober nicht noch mit allen Kantonen Ver-

handlungen über den Einsatz des Zivilschutzes führen, sondern er musste auf sein eigenes ausserordentliches Mittel zurückgreifen.

Auch angesichts der gesetzlichen Situation bin ich überzeugt, dass wir bei derart ausserordentlichen Lagen auch keine Berührungsängste gegenüber dem Einsatz der Armee mehr haben sollten. Dies wird alles vom Gesetz her vorgeschrieben; wer das nicht wollte, hätte logischerweise das Referendum gegen das Militärgesetz ergreifen müssen.

Was die Zivildienstpflichtigen anbelangt, so haben vor allem die Kantone bereits solche eingesetzt – auch zur Betreuung von Asylbewerbern. Jüngst führte der Bundesrat auch noch eine Verordnungsänderung durch, damit der zeitliche Unterbruch, der in der bisherigen Verordnung vorgesehen war, tatsächlich nicht mehr gilt. Deshalb bestehen für den Einsatz Zivildienstpflichtiger künftig noch bessere Möglichkeiten als bisher. In einer derart ausserordentlichen Lage bleibt die Armee aber das gesetzlich vorgesehene Mittel – übrigens ist die Armee dafür auch ausgebildet.

Sicher haben wir mit vorliegendem Bundesratsbeschluss auch in bezug auf die Modalitäten des Einsatzes der Armee die richtigen Massnahmen getroffen, indem wir ausdrücklich festgehalten haben, dass die Soldaten im Betreuungssperimeter – also in den Notunterkünften und bei den Eingangskontrollen – ihren Dienst unbewaffnet leisten, aber für das Gros der Truppe, das ja einen normalen WK leistet, nach wie vor dasselbe allgemeine Recht wie in jedem WK gilt. Ich glaube, dass wir auch hier eine sachlich richtige Lösung getroffen haben.

Noch ein Wort zur Genehmigung dieses Bundesbeschlusses: Zu Recht hat man gefragt, warum der Bundesrat es nicht einfach bei Artikel 1 bewenden liess – ich gebe zu, dass dies auch eine Möglichkeit gewesen wäre. Aber wir haben folgende Überlegungen angestellt: Wir wissen ja nicht, wie sich die Lage in Kosovo weiterentwickelt – die ausserordentliche Lage ist ja vor allem auf den Kosovo-Konflikt zurückzuführen. Es gibt ein optimistisches Szenario, wonach der vorgesehene OSZE-Verifikationsmechanismus positiv abläuft. Dieser ist ja zusätzlich durch einen möglichen Nato-Einsatz mit Truppen abgedeckt, die in Mazedonien stationiert werden sollen. Für den Fall, dass dies positiv abläuft, hoffen wir, dass wir spätestens am 8. Mai 1999 – vielleicht schon früher – den Bundesratsbeschluss vom vergangenen Oktober wieder aufheben können.

Aber es gibt natürlich mit mindestens ebenso grosser Wahrscheinlichkeit auch schlechtere Szenarien. Wie Sie wissen, ist der Konflikt zwischen Milosevic und der UCK in Kosovo in keiner Weise gelöst. Es ist daher ohne weiteres möglich, dass er weitermottet oder sogar wiederauflebt; es ist auch möglich, dass er auf Nachbargebiete übergreift. Weil dann die ausserordentliche Lage anhalten würde, wären wir auch über den 8. Mai 1999 hinaus auf dieses ausserordentliche Mittel der Betreuung der Notunterkünfte des Bundes durch die Armee angewiesen.

Aus zwei Gründen haben wir Ihnen diesen Ermächtigungsbeschluss gleichzeitig unterbreitet: Einerseits schien es uns ökonomisch nicht gerechtfertigt zu sein, dasselbe Problem, das Sie heute morgen hier besprechen und das im Nationalrat vier Stunden lang debattiert wurde, im nächsten Juni, wenn wir aufgrund der Dringlichkeitsklausel in der Verfassung noch einmal handeln müssten, noch einmal zu diskutieren. Der Einsatz ist ja quantitativ und zeitlich klar limitiert. Es ist ganz klar: Wenn wir sowohl zeitlich wie quantitativ über diesen Bundesbeschluss hinausgingen, müsste der Bundesrat sowieso wieder an das Parlament gelangen. Aber wir sagten uns: Wenn es wirklich nur um das genau gleiche Problem geht und weil sich ein eher pessimistisches Szenario durchsetzen könnte, macht es keinen Sinn, wenn wir dieselbe Diskussion noch einmal führen.

Andererseits ist beim Genehmigungsbeschluss folgendes klar – diesbezüglich habe ich mit meinem Landsmann Carlo Schmid eine Meinungsverschiedenheit –: Gemäss Artikel 70 des Militärgesetzes können Sie den bundesrätlichen Beschluss, den wir aufgrund der Dringlichkeit gefällt haben, nur genehmigen oder ablehnen. In Ihre «interne Frage» möchte

ich mich nicht einmischen. Aber in bezug auf Artikel 1 des Beschlussentwurfes gibt es nur zwei Möglichkeiten: Entweder genehmigen Sie diesen bundesrätlichen Beschluss, oder Sie lehnen ihn ab. Eine Ablehnung würde bedeuten, dass wir sofort irgendeine Notlösung suchen müssten. Ich hoffe, dass Sie uns davor bewahren.

Anders ist aber die Rechtslage in bezug auf Artikel 2 des Beschlussentwurfes. Denn über den Einsatz der Armee verfügt gemäss Verfassung das Parlament und nicht der Bundesrat. Der Bundesrat hat nur in Dringlichkeitsfällen eine Kompetenz zu einem Aufgebot und muss – wenn es mehr als 2000 Mann betrifft oder wenn der Einsatz, wie im vorliegenden Fall, längere Zeit dauert – Ihre Genehmigung einholen. Aber die Verfügung über die Armee ist grundsätzlich Ihre Aufgabe, daran besteht gemäss Artikel 85 Ziffer 9 der Bundesverfassung kein Zweifel. Wenn Sie dem Ermächtigungsbeschluss zustimmen, delegieren Sie aus den genannten Gründen eine Kompetenz, die Sie haben, an den Bundesrat. Meines Erachtens muss diese Verfassungslage auch bei der Auslegung der Artikel des Militärgesetzes über den Assistenzdienst entscheidend sein.

Es ehrt uns, dass Sie dem Bundesrat einen sachgerechten und verhältnismässigen Einsatz der Armee zutrauen. Aber die Verantwortung für den Armee-Einsatz liegt gemäss Verfassung in erster Linie bei Ihnen, und daran möchten wir angesichts der delikaten Aufgabe auch nichts geändert haben. Deshalb habe ich auch im Nationalrat gesagt: Im Rahmen dieser Ermächtigung könnte das Parlament, im Unterschied zur Genehmigung, natürlich auch die Modalitäten des Einsatzes festlegen. Betreffend die Frage der Bewaffnung und die anderen Modalitäten hätten Sie vollständige Gestaltungsfreiheit. Das sind im wesentlichen die Überlegungen, aufgrund deren wir Ihnen empfehlen, auch Artikel 2 zuzustimmen.

Zudem waren die Stimmenverhältnisse im Nationalrat ganz klar: Der Antrag Baader auf Streichung von Artikel 2 ist mit 121 zu 27 Stimmen klar abgelehnt worden.

Ich habe eine Frage noch nicht beantwortet; mit deren Beantwortung hoffe ich, auch die Fragen von Herrn Aeby klären zu können. Es ist ganz klar, es geht um Asylpolitik, nämlich um die Frage, auf welche Mittel der Bundesrat in einer ausserordentlichen asylpolitischen Lage zurückgreifen kann. Ich habe Ihnen dargelegt, weshalb wir zutiefst davon überzeugt sind, dass der Bundesratsbeschluss vom Oktober gesetzestreu und auch klar verhältnismässig war: Wir haben ihn ja eben bewusst auf diese sechs Monate begrenzt. Dieser auf sechs Monate befristete Beschluss war Ausdruck des Verhältnismässigkeitsprinzips, welches natürlich gerade im Rahmen von Dringlichkeitsrecht zu beachten ist. Das Bundesgericht hat ja ein generelles Prinzip abgeleitet: das Dringlichkeitsrecht zeitlich zu befristen. Es geht also nicht um Sicherheitspolitik, sondern es geht um Asylpolitik.

Hingegen ist in der Botschaft zum Militärgesetz die Unterstützung des Grenzwachtkorps bei ausserordentlichen Lagen im Migrations- oder eben im Sicherheitsbereich als eine Möglichkeit klar vorgesehen. Der Bundesrat hat immer gesagt, dass er das auch nicht ausschliesse, aber es ist die Ultima ratio, weil wir dazu eben auch dort eine ganz ausserordentliche Lage haben müssen.

Wenn man sich die Frage des Einsatzes der Armee zur Verstärkung des Grenzwachtkorps überlegt, muss man sich wirklich auch darüber klarwerden, wozu der Einsatz dient! Um die Asylbewerber, die – aus dem Elend von Kosovo kommend – an unsere Türe klopfen, in die Empfangsstellen zu führen, braucht das Grenzwachtkorps die Armee nicht zur Unterstützung. Wenn wir einmal die Armee zur Unterstützung des Grenzwachtkorps brauchen, dann eben aus Sicherheitsgründen, weil wir an der Grenze beispielsweise eine riesige Bandentätigkeit oder andere Sachverhalte feststellen, die eine wirksame Überwachung durch das Grenzwachtkorps tatsächlich nicht mehr ermöglichen. Für diesen Fall – das hat der Bundesrat immer gesagt – behalten wir uns eine Unterstützung durch die Armee vor. Aber nach Meinung des Bundesrates ist eine wirksame Grenzüberwachung auch in Zeiten der Migration Aufgabe des Grenzwachtkorps und muss es auch bleiben. Nur in ausserordentlichen Lagen – be-

treffend Sicherheitsfragen – käme eine Unterstützung des Grenzwachtkorps durch die Armee in Frage. Das ist die klare Haltung des Bundesrates.
In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, auf diesen Beschlussentwurf einzutreten.

Präsident: Herr Gentil hat den Antrag der Minderheit auf Nichteintreten zurückgezogen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe

Arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Präsident: Ich schlage folgendes Vorgehen vor: Bei Artikel 1 ist der Grundsatzentscheid über den Assistenzdienst zu treffen. Bei Artikel 2 Absätze 1 und 2 geht es um die Grundsatzfrage, ob eine Ermächtigung erteilt werden soll. Die anderen Fragen – die Streichung der Titel und der letzte Teilsatz von Artikel 1 – sind Folgen dieser Grundsatzentscheide. Über Artikel 2 Absatz 3 ist nur zu entscheiden, wenn der Antrag Gentil bei Artikel 1 obsiegt. – Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

Art. 1

Antrag der Kommission

Titel

Streichen

Wortlaut

.... auf Bundesstufe wird genehmigt. (Rest streichen)

Antrag Gentil

.... wird nicht genehmigt.

Art. 1

Proposition de la commission

Titre

Biffer

Texte

.... au niveau fédéral, est approuvé. (Biffer le reste)

Proposition Gentil

.... n'est pas approuvé.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

36 Stimmen

Für den Antrag Gentil

5 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Gentil)

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 3

Der Bundesrat regelt die Einzelheiten des Einsatzes. Er sorgt insbesondere für die Koordination mit den betroffenen Kantons- und Gemeindebehörden.

Abs. 4

Dieser Dienst erfolgt unbewaffnet.

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Biffer

Minorité

(Gentil)

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3

Le Conseil fédéral règle les détails de l'engagement. Il veille en particulier à la coordination avec les autorités cantonales et communales concernées.

Al. 4

Ce service est effectué sans arme.

Zimmerli Ulrich (V, BE): Das Votum von Herrn Bundesrat

Koller veranlasst mich, noch ungefähr sechs Sätze zu sagen. Es ist richtig, dass es von Verfassung wegen Sache der Bundesversammlung ist, über den Armee-Einsatz zu entscheiden. Was den Assistenzdienst anbelangt – den Assistenzdienst, der unseren Verfassungsvätern und Verfassungsmüttern noch fremd war –, hat die Bundesversammlung dies meines Erachtens mit den Artikeln 67ff. des Militärgesetzes getan. Die dort enthaltene Kompetenzordnung entspricht meines Erachtens voll und ganz dem Geist der Verfassung, so dass von einer Verfassungswidrigkeit dieser Bestimmungen nicht die Rede sein kann. Es ist nach Artikel 70 Absatz 1 des Militärgesetzes Sache des Bundesrates – und nur des Bundesrates, generell und immer –, Truppen für den Assistenzdienst aufzubieten und den Einsatz zu definieren; konsultieren Sie dazu Seite 5 der Botschaft. Die Bundesversammlung hat dann nach Absatz 2 den Einsatz zu genehmigen oder nicht zu genehmigen, nichts mehr und nichts weniger; sie hat keine Ermächtigungen zum Voraus zu erteilen, und sie hat schon gar nicht die Ermächtigung, diesen Truppeneinsatz zu definieren.

Artikel 2 des Bundesbeschlusses widerspricht diesem Konzept. Ich bitte Sie deshalb, auf Artikel 2 zu verzichten.

Koller Arnold, Bundesrat: Es besteht hier offenbar eine juristische Meinungsverschiedenheit. Ich gebe Herrn Zimmerli gerne zu, dass diese Artikel über den Assistenzdienst Konkretisierungen der verfassungsrechtlichen Kompetenz sind, aber wir sind der Meinung, dass es sich um Konkretisierungen der Dringlichkeitsklausel handelt. Wenn man über die Dringlichkeitsklausel hinausgeht, kommen unseres Erachtens auch die allgemeinen Prinzipien der Delegation zur Anwendung. Deshalb sehen wir in Artikel 2 überhaupt nichts Gesetzwidriges, sondern wir sehen eine Möglichkeit der Anwendung des grundlegenden Verfassungsartikels, wonach die Bundesversammlung für die Verfügung über die Armee zuständig ist.

Ich glaube, dass wir damit einfach diese unterschiedliche Rechtsauffassung transparent gemacht haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

32 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

7 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Titel

Streichen

Wortlaut

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 3*Proposition de la commission*

Titre

Biffer

Texte

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

33 Stimmen

Dagegen

5 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3488

Postulat Frick
Schutz vor dubiosen
Geschäftspraktiken
beim Handel mit Wohnrechten
auf Zeit im Tourismus

Postulat Frick
Commerce avec le droit
de domicile temporaire dans
le domaine du tourisme. Protection
envers des méthodes douteuses

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, innerhalb eines Jahres einen Bericht vorzulegen, in welchem er:

- das heutige Ausmass, die Geschäftspraktiken und die rechtliche Situation des sogenannten Time-sharing darlegt;
- dabei insbesondere die Situation der Schweiz mit der tatsächlichen und rechtlichen Situation des Auslandes vergleicht;
- die gesetzlichen Massnahmen prüft, welche zum Schutz der Konsumenten und der Reisebranche bzw. der Touristik in der Schweiz nötig sind.

Texte du postulat du 8 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prié de soumettre aux Chambres, dans un délai d'une année, un rapport:

- indiquant l'ampleur actuelle de la multipropriété («time-sharing») ainsi que les pratiques commerciales et la situation juridique en la matière;
- comparant notamment la situation que connaît la Suisse avec celle qui prévaut de jure et de facto à l'étranger;
- examinant les mesures légales qui s'imposent pour protéger les consommateurs, l'industrie du voyage et le tourisme en Suisse.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bisig, Forster, Maissen, Marty Dick, Schiesser, Wicki (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem Time-sharing sichert sich der Erwerber das Recht, sich in einer Ferienwohnung, einer Freizeitanlage (Club) oder in einem Hotel jährlich für eine bestimmte Zeit kostenlos aufzuhalten. Zusätzlich zu bezahlen sind in der Regel Neben- und Verwaltungskosten. Angeboten wird Time-sharing in den verschiedensten Formen und Ausgestaltungen.

Diese Art, sich ein Ferien- und Aufenthaltsrecht zu sichern, entspricht offensichtlich weltweit einem Bedürfnis. Bis 1990 vor allem in den USA üblich – expandiert seither der Markt auch in Europa beträchtlich. Time-sharing wird auch bei

Schweizern für Ferien im In- und Ausland zusehends beliebter, auch wenn es hinsichtlich Zahl und Umsatz noch nicht einen Spitzenplatz einnimmt.

Mit dem steigenden Bedürfnis gehen ständig neue Unternehmen mit häufig zweifelhaften Wettbewerbsmethoden auf Kundenfang. So wird Time-sharing in der Schweiz wie im übrigen Europa zunehmend von Problemen und Fehlleistungen begleitet: Wenig seriöse Anbieter ködern mit zweifelhaften Angeboten und Praktiken und bringen so ein sinnvolles Feriensystem in Verruf. Vor allem im letzten und im laufenden Jahr ist das Time-sharing zu einem ernsthaften Problem im Schweizer Tourismus geworden, wie auch der Ombudsmann der Schweizer Reisebranche bestätigt; diesem Problem widmet sich die Fachpresse zusehends mit Sorgen (vgl. z. B. «Schweizer Touristik», Nr. 34, vom 19. September 1998, S. 6ff.).

Staatlicher Handlungsbedarf ist gegeben: einerseits zum Schutze des Konsumenten und andererseits zum Schutze der Reisebranche bzw. der Touristik und ihres Ansehens, zumal sich zweifelhafte Unternehmen regelmässig die Bezeichnung «Reisebüro» zulegen. Zeitlich ist rasches Handeln nötig, bevor die Schäden und Enttäuschungen grössere Ausmasse annehmen. In einem ersten Schritt ist eine genaue Prüfung angezeigt, wie sie mit diesem Postulat verlangt wird.

Die EU ihrerseits hat aufgrund der Situation in ihrem Raum bereits gehandelt und die Richtlinie 94/97 vom 16. Oktober 1994 erlassen. Deutschland und Österreich haben 1997 gesetzliche Bestimmungen erlassen. Die Eidgenossenschaft hat in politischer und gesetzlicher Hinsicht noch nichts unternommen, was zweifelhaften Firmen das Spiel sehr erleichtert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 30. November 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Frick Bruno (C, SZ): Nachdem der Bundesrat bereit ist, mein Postulat entgegenzunehmen, wofür ich ihm bestens danke, kann ich mich sehr kurz fassen.

Es geht mir um folgendes: Eine sinnvolle Einrichtung soll nicht durch dubiose Anbieter und Geschäftspraktiken, welche in den letzten Jahren eingerissen haben, zerstört oder deren Ruf geschädigt werden. Es ist durchaus sinnvoll, dass man sich bei einer Gesellschaft ein Recht erwerben kann, irgendwo während einer gewissen Zeit Ferien zu machen. Das entspricht einem Bedürfnis. Der Markt hierfür wird immer grösser. Aber wie bei jedem Boom nehmen auch hier zweifelhafte Anbieter an diesem Markt teil.

Es geht nun darum, abzuklären, wie die Situation in der Schweiz ist, und Massnahmen gegen Missbräuche vorzuschlagen. Ich möchte klar festhalten, dass es hier nicht um die bestandenen Marktanbieter geht, vor denen wir geschützt werden sollten. Die Firma Hapimag beispielsweise, der Marktleader, ist eine seriöse Firma. Es geht aber um andere, welche dem Ruf der Branche und des Touristiklandes Schweiz schaden. Es geht um den Konsumentenschutz.

Ich danke dem Bundesrat, dass er bereit ist, das Postulat entgegenzunehmen, nachdem bisher trotz verschiedener Versprechen, auch von Fachverbänden, diesbezüglich noch nichts gegangen ist. Ich hoffe, Herr Bundesrat Koller, dass sich das nun rasch ändern wird.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich kann mich ebenfalls kurz fassen. Wir sind tatsächlich zur Einsicht gekommen, dass es gut ist, wenn wir Ihnen in Kürze – also innert einem Jahr, wie Sie selber sagen – einen entsprechenden Bericht unterbreiten, weil dieser Handel mit Wohnrechten auf Zeit im Tourismus, das sogenannte Time-sharing, immer populärer wird. Die Konsumenten haben offenbar ein grosses Bedürfnis, in ihren Feriendestinationen möglichst frei und flexibel zu bleiben. Wie es bei so neuen Entwicklungen halt ist: Wo ein neuer Markt entsteht, stellen sich oft auch schwarze Schafe ein. Dass Handlungsbedarf besteht, zeigt im übrigen auch die

Richtlinie, die auf diesem Gebiet von der Europäischen Union erlassen worden ist.
In diesem Sinn sind wir bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

98.050

Zolltarifrische Massnahmen 1998/I Tarif des douanes. Mesures 1998/I

Bericht und Beschlussentwurf vom 19. August 1998 (BBI 1998 4525)
Rapport et projet d'arrêté du 19 août 1998 (FF 1998 3967)

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Aufgrund von Artikel 13 Absatz 1 des Zolltarifgesetzes (ZTG) hat der Bundesrat der Bundesversammlung halbjährlich Bericht zu erstatten, wenn er u. a. Zollansätze nach Artikel 4 ZTG geändert hat. Die Bundesversammlung hat zu entscheiden, ob diese Massnahmen in Kraft bleiben, ergänzt oder geändert werden sollen.

Der Bundesrat beantragt die Genehmigung der folgenden, im ersten Quartal 1998 in Kraft gesetzten Beschlüsse:

- die Senkung des Normalzollansatzes für Rohkaffee auf das Niveau des Ansatzes für Entwicklungsländer. Dadurch werden alle Einfuhren von Rohkaffee ohne Ursprungsbescheinigung zum heutigen Präferenzzollansatz zugelassen. Die Importeure werden dadurch vom unverhältnismässigen Aufwand für die Beschaffung eines Ursprungszeugnisses entlastet, und der vor dem Inkrafttreten der Zollpräferenzverordnung gültige Zustand wurde wiederhergestellt;
- die Verlängerung für 1998 der Zolkontingente, welche die Europäische Union und die Schweiz 1995 für gewisse Produkte vereinbart haben. Bei der Einfuhr in die Schweiz sind davon vor allem Limonaden, Tierfedern und Tabakwaren betroffen. Bei der Einfuhr in die EU geniessen Pektin, Kaffee- und Tee-Extrakte sowie verarbeitete Nahrungsmittel (nicht jedoch landwirtschaftliche Rohstoffe) Zollfreiheit.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Vu l'article 13 alinéa 1er de la loi sur le tarif des douanes (LTaD), le Conseil fédéral est tenu de présenter à l'Assemblée fédérale un rapport semestriel, notamment lorsqu'il a modifié des droits de douane en vertu de l'article 4 LTaD. L'Assemblée fédérale décide si ces mesures doivent rester en vigueur, être complétées ou modifiées.

Le Conseil fédéral propose l'approbation des décisions ci-après qui ont été mises en vigueur au cours du premier semestre 1998:

- la réduction du taux normal appliqué au café non torréfié au niveau du taux préférentiel pour les pays en développement. Toutes les importations de café non torréfié seront dorénavant admises sans certificat d'origine au taux préférentiel actuel. Les importateurs sont ainsi dispensés de se procurer un certificat d'origine afin d'éviter des frais disproportionnés. La situation qui prévalait avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les préférences tarifaires est donc rétablie;
- la prolongation pour 1998 des contingents exemptés de droits de douane convenus en 1995 pour certains produits entre l'Union européenne et la Suisse. Sont concernés à l'importation en Suisse avant tout les limonades, les plumes et produits du tabac. A l'importation dans l'UE, la pectine, les extraits de café et de thé ainsi que les préparations alimentaires (mais pas les produits agricoles de base) bénéficient de l'exemption douanière.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifrischen Massnahmen Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

29 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.036

Internationale Arbeitskonferenz. 84. Tagung Conférence internationale du Travail. 84e session

Bericht des Bundesrates vom 15. Juni 1998 (BBI 1998 4565)
Rapport du Conseil fédéral du 15 juin 1998 (FF 1998 3997)

Beschluss des Nationalrates vom 22. September 1998
Décision du Conseil national du 22 septembre 1998

Maissen Theo (C, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bundesrat hat der Bundesversammlung am 15. Juni 1998 den Bericht über die Übereinkommen und Empfehlungen, die an der 84. (seerechtlichen) Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz angenommen wurden, zur Kenntnisnahme vorgelegt.

Gemäss Artikel 19 Absätze 5 und 6 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) sind die Mitgliedstaaten verpflichtet, die an der Internationalen Arbeitskonferenz verabschiedeten Übereinkommen und Empfehlungen jeweils ihrem Parlament zu unterbreiten. Die Mitgliedstaaten der IAO (zu denen auch die Schweiz gehört) verpflichten sich mit der Ratifikation eines Übereinkommens, dessen Bestimmungen anzuwenden. Die Empfehlungen, welche als Richtschnur für die nationale Politik und Gesetzgebung dienen, sind nicht rechtsverbindlich und erfordern deshalb keine Ratifikation.

Der oben erwähnte Bericht behandelt die nachstehenden, von der Internationalen Arbeitskonferenz an ihrer seerechtlichen Tagung vom 8. bis 22. Oktober 1996 in Genf angenommenen Übereinkommen und Empfehlungen:

- das Übereinkommen Nr. 178 und die Empfehlung Nr. 185 betreffend die Aufsicht über die Arbeits- und Lebensbedingungen der Seeleute;
- das Übereinkommen Nr. 179 und die Empfehlung Nr. 186 über die Anwerbung und Arbeitsvermittlung von Seeleuten;

– das Übereinkommen Nr. 180 über die Arbeitszeit der Seeleute und die Besatzungsstärke der Schiffe sowie die Empfehlung Nr. 187 über die Heuern (Löhne) und die Arbeitszeit der Seeleute und über die Besatzungsstärke der Schiffe;
 – das Protokoll von 1996 zum Übereinkommen Nr. 147 aus dem Jahre 1976 über die Handelsschiffahrt (Mindestnormen). Der Bundesrat verzichtet darauf, diese Instrumente dem Parlament zur Ratifikation zu unterbreiten. Er begründet dies damit,
 – dass die Gesetzesänderungen, die notwendig wären, um unser Recht an die Anforderungen der Übereinkommen zu erfüllen, nicht im Verhältnis zur Bedeutung stehen, den der Seeschiffahrtssektor in der Schweiz hat;
 – dass die angehörten Sozialpartner nicht daran interessiert sind, weil der finanzielle Aufwand zu hoch wäre.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 12. November 1998 mit diesem Geschäft. Sie folgte den erwähnten Argumenten des Bundesrates gegen eine Ratifikation dieser Übereinkommen.

Der Nationalrat hat den Bericht des Bundesrates am 22. September 1998 behandelt und mit 79 zu 58 Stimmen beschlossen, davon Kenntnis zu nehmen.

Maissen Theo (C, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

En date du 15 juin 1998, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres fédérales le rapport sur les conventions et les recommandations adoptées lors de la 84e session (maritime) de la Conférence internationale du travail (CIT), pour qu'il en prenne acte.

Conformément à l'article 19 alinéas 5 et 6 de la constitution de l'Organisation internationale du travail (OIT), les Etats membres ont en effet l'obligation de soumettre à leur Parlement les conventions et les recommandations internationales du travail adoptées lors de chaque session de la CIT. Les Etats membres de l'OIT (comme la Suisse) qui ratifient les conventions ont l'obligation d'en appliquer les dispositions, alors que les recommandations qui servent à orienter les politiques et les législations nationales, n'appellent pas de ratification et n'ont par conséquent pas de valeur contraignante.

Le rapport soumis aux Chambres fédérales porte sur les conventions et recommandations qui ont été adoptées lors de la session de la CIT consacrée aux questions maritimes qui s'est tenue à Genève du 8 au 22 octobre 1996. Il traite les conventions et recommandations suivantes:

- convention No 178 et recommandation No 185 concernant l'inspection des conditions de travail et de vie des gens de mer;
- convention No 179 et recommandation No 186 concernant le recrutement et le placement des gens de mer;
- convention No 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, et recommandation No 187 concernant les salaires et la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires;
- protocole de 1996 relatif à la convention (No 147) de 1976 sur la marine marchande (normes minima).

Le Conseil fédéral renonce à proposer au Parlement la ratification des conventions et recommandations mentionnés ci-dessus, notamment pour les raisons suivantes:

- les modifications législatives nécessaires pour que le droit suisse remplisse les exigences des conventions sont disproportionnées au regard de l'importance du secteur maritime suisse;
- les partenaires sociaux n'y seraient pas favorables, car cela nécessiterait la mise à disposition de moyens financiers trop importants.

Considérations de la commission

La commission a traité cet objet lors de sa séance du 12 novembre 1998. Elle a approuvé les arguments du Conseil fédéral en faveur d'une non-ratification de ces conventions.

Le Conseil national a examiné le rapport du Conseil fédéral le 22 septembre 1998 et a décidé, par 79 contre 58 voix, de prendre acte du rapport.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, vom Bericht in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte du rapport en l'approuvant.

Adopté

98.060

Internationale Arbeitskonferenz. 82. und 83. Tagung Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions

Bericht, Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 21. September 1998 (wird im BBl veröffentlicht)
 Rapport, message, projets de loi et d'arrêté du 21 septembre 1998 (sera publié dans la FF)

Cottier Anton (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Nach Artikel 19 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) sind die Mitgliedstaaten verpflichtet, ihren Parlamenten die Übereinkommen und internationalen Arbeitsempfehlungen, die an den Tagungen der Allgemeinen Konferenz verabschiedet werden, vorzulegen. Der Bericht über die 82. und 83. Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz behandelt folgende Übereinkommen und Protokolle, die der Bundesrat nicht zur Ratifizierung vorschlägt und dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme vorlegt:

1.1 Das Übereinkommen Nr. 176 über den Arbeitsschutz in Bergwerken hat zum Ziel, die Massnahmen für die Sicherheit und Gesundheit der in den Bergwerken Arbeitenden zu optimieren. In der Schweiz gibt es praktisch keine Bergwerke und somit auch keine Spezialbestimmungen für diesen Bereich. Die Grundsätze der schweizerischen Gesetzgebung über den Arbeitnehmerschutz stimmen zwar generell mit jenen des Übereinkommens überein; darüber hinaus enthält dieses jedoch eine Vielzahl von detaillierten Vorschriften, denen unsere Gesetze und Vorschriften nicht vollständig entsprechen. Ausserdem sieht das Übereinkommen Massnahmen vor, welche im Falle der Schweiz nicht in den Zuständigkeitsbereich des Bundes, sondern in jenen der Kantone bzw. der Gemeinden fallen. Schliesslich erkennt das Übereinkommen den Arbeitnehmern mehr Mitspracherechte zu, als es Gesetzgebung und Praxis in der Schweiz vorsehen.

1.2 Das Übereinkommen Nr. 81, das von der Schweiz ratifiziert worden ist, legt die Arbeitsaufsicht in Handel und Gewerbe fest. Das Ziel des Protokolls von 1995 ist es, den Geltungsbereich auf den nicht kommerziellen Dienstleistungssektor auszudehnen. Dies wäre eine Ausdehnung auf Bereiche, die nicht in Bundeskompetenz liegen.

1.3 Das Übereinkommen Nr. 177 hat zum Ziel, die Situation der Heimarbeiterinnen und Heimarbeiter zu verbessern. Es kann nicht zur Annahme empfohlen werden, da es die Schaffung eines Systems der Arbeitsüberwachung im Bereich Heimarbeit verlangt. Das Bundesgesetz über die Unfallversicherung sieht zwar einen speziellen Schutz vor, aber für nichtindustrielle Betriebe im Bereich Heimarbeit gibt es keine entsprechenden Überwachungsorganisationen. Gesetzge-

bung und Praxis entsprechen nicht dem, was das internationale Übereinkommen verlangen würde. Hier zusätzliche Regeln zu schaffen wäre mit unverhältnismässigen Anstrengungen und Kosten verbunden, die nicht vorgesehen sind und nicht den politischen Prioritäten entsprechen.

2. Im Bundesbeschluss über das Übereinkommen (Nr. 98) über die Vereinigungsfreiheit und das Recht zu Kollektivverhandlungen wird der Bundesrat ermächtigt, dieses Übereinkommen zu ratifizieren. Das Übereinkommen verfolgt zwei Ziele: Zum einen sollen der Schutz der Vereinigungsfreiheit der Arbeitnehmer gegenüber den Arbeitgebern und der Schutz der Arbeitnehmerverbände gegenüber den Arbeitgeberverbänden – und umgekehrt – gewährleistet werden. Zum anderen sollen freiwillige Kollektivverhandlungen unter Wahrung der Unabhängigkeit der Parteien gefördert werden. Die Schweiz kann sich heute den beiden Zielen anschliessen und das Übereinkommen ratifizieren. Unser positives Recht hat sich gegenüber 1950, als das Übereinkommen zum ersten Mal analysiert wurde, weiterentwickelt. Mit dem Datenschutzgesetz verfügt die Schweiz jetzt über eine spezifische Bestimmung, welche Arbeitnehmer vor gewerkschaftsfeindlicher Diskriminierung vor Stellenantritt schützt. Im Lichte der internationalen Solidarität schlägt der Bundesrat die Ratifizierung vor. Das Übereinkommen wurde von 137 Staaten ratifiziert, darunter sämtlichen EU-Staaten.

3. Der Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen (Nr. 138) über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung, 1973, ermächtigt den Bundesrat zur Ratifizierung dieses Übereinkommens. Das Übereinkommen legt für alle Arten von Arbeit das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung auf 15 Jahre fest. Gewisse Ausnahmen werden vorgesehen: für leichte Arbeiten ein tieferes Mindestalter (13 Jahre) und für gefährliche ein höheres (18 Jahre). Die Botschaft schlägt vor, dieses Übereinkommen ebenfalls auf die Bereiche Landwirtschaft, Gärtnereibetriebe, Fischerei und die privaten Haushaltungen anzuwenden.

4. Die Vorlage über die Änderung des Arbeitsgesetzes sieht eine Anpassung des Arbeitsgesetzes an das Übereinkommen Nr. 138 vor und bildet die Voraussetzung für dessen Ratifizierung. Artikel 2 des Arbeitsgesetzes wird geändert, so dass die Bestimmungen des Gesetzes und seiner Verordnungen bezüglich des Mindestalters auch auf die Landwirtschaft, die Gärtnereibetriebe, die Fischerei und die privaten Haushaltungen anwendbar werden. Familienbetriebe, auf die das Arbeitsgesetz nicht anwendbar ist, bleiben ausgenommen. Dieser Antrag auf eine Anpassung des Arbeitsgesetzes bildet in der Ratifikationspraxis der Schweiz eine Ausnahme. Normalerweise wird dem Parlament eine Ratifikation erst dann vorgeschlagen, wenn alle Bedingungen erfüllt sind. Die Ausnahme rechtfertigt sich, weil es sich um eines der sieben fundamentalen Übereinkommen handelt. Das Übereinkommen Nr. 138 wurde von 64 Staaten ratifiziert; 20 weitere sehen die Ratifikation vor.

5. Die Übereinkommen Nr. 98 und Nr. 138 gehören zu den sieben fundamentalen Übereinkommen der IAO. Die Schweiz hat die anderen fünf Abkommen bereits ratifiziert. Diese sieben Übereinkommen bilden die Grundlage der sozialen Dimension der Globalisierung und auch die Grundlage für die im Juni von der Internationalen Arbeitskonferenz ohne Gegenstimme angenommene Deklaration über fundamentale Rechte und Prinzipien bei der Arbeit. Die Deklaration verpflichtet alle Mitgliedstaaten zur Beachtung der Prinzipien, selbst wenn sie die einzelnen Übereinkommen nicht ratifiziert haben; jeder Staat wird aufgefordert, diese zu ratifizieren.

Cottier Anton (C, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Conformément à l'article 19 de la constitution de l'Organisation internationale du travail (OIT), les Etats membres sont tenus de soumettre à leurs Parlements les conventions et les recommandations adoptées lors de chaque session de la Conférence générale. Le rapport sur les 82e et 83e sessions de la Conférence internationale du travail traite des conven-

tions et des protocoles énumérés ci-dessous, que le Conseil fédéral ne propose pas de ratifier; il se borne à les transmettre au Parlement pour qu'il en prenne acte.

1.1 La convention No 176 a pour but d'améliorer la sécurité et la santé dans les mines. L'industrie minière étant quasiment absente en Suisse, il n'existe pas de dispositions légales spécialement prévues pour les mineurs. Si les dispositions de notre législation sur la protection des travailleurs correspondent, pour l'essentiel, aux principes énoncés dans la convention en question, cette dernière n'en contient pas moins de nombreuses prescriptions détaillées auxquelles notre droit positif ne correspond pas entièrement. De plus, la convention prévoit des mesures qui, en Suisse, sont de la compétence des cantons et des communes, et elle confère aux travailleurs des droits de consultation plus étendus que ceux garantis par la législation et la pratique suisses.

1.2 La convention No 81, à laquelle la Suisse est partie, institue l'inspection du travail dans les secteurs industriel et commercial. L'objectif du protocole de 1995 est d'étendre le champ d'application de cette convention au secteur des services non commerciaux. Cela signifierait pour la Suisse de l'étendre à des domaines qui ne relèvent pas des compétences de la Confédération.

1.3 La convention No 177 a pour objectif d'améliorer la situation des personnes qui travaillent à domicile. Son adoption ne peut être recommandée, car cette convention demanderait la création d'un système d'inspection du travail à domicile. Or, si la loi sur l'assurance-accidents instaure l'inspection nécessaire en matière de sécurité au travail et si la loi sur le travail à domicile accorde une protection spécifique aux personnes effectuant à domicile des travaux industriels, rien de semblable n'existe pour les travaux non industriels. Le droit et la pratique suisses ne correspondent pas aux exigences posées par cette convention internationale. Créer des règles supplémentaires dans ce domaine entraînerait un investissement disproportionné d'efforts et d'argent, qui n'est pas prévu et ne figure pas au rang des priorités politiques actuelles.

2. L'arrêté fédéral relatif à la convention (No 98) concernant le droit d'organisation et de négociation collective autorise le Conseil fédéral à ratifier cette convention, qui poursuit un double objectif. Elle vise, d'une part, à assurer la protection de l'exercice du droit syndical des travailleurs face aux employeurs ainsi que la protection des organisations d'employeurs et de travailleurs les unes face aux autres. D'autre part, elle vise à promouvoir la négociation collective dans le respect de l'autonomie des parties. La Suisse peut aujourd'hui se rallier à ce double objectif et ratifier la convention. En effet, le droit positif de la Suisse a évolué depuis 1950, date de la première analyse de ce texte. Avec la loi sur la protection des données, il existe maintenant une disposition spécifique qui protège contre les actes de discrimination antisyndicale à l'embauche. Le Conseil fédéral propose donc aujourd'hui, dans un esprit de solidarité internationale, de ratifier cet instrument auquel sont déjà parties 137 Etats du monde, parmi lesquels tous les pays de l'Union européenne.

3. L'arrêté fédéral relatif à la convention (No 138) concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi autorise le Conseil fédéral à ratifier cette convention, qui fixe à 15 ans l'âge minimal d'accès à l'emploi, quel que soit le type de travail. Des dérogations sont néanmoins admises, avec un âge inférieur pour les travaux légers (13 ans), et supérieur pour les travaux dangereux (18 ans). Le message du Conseil fédéral propose d'étendre le champ d'application de la convention à l'agriculture, à l'horticulture, à la pêche et aux ménages privés.

4. Le projet relatif à la modification de la loi sur le travail prévoit d'adapter cette loi à la convention No 138, rendant ainsi possible sa ratification. L'article 2 de la loi sur le travail est modifié pour que les dispositions de cette loi et de ses ordonnances relatives à l'âge minimum soient applicables aux entreprises agricoles et horticoles, à la pêche et aux ménages privés. Les entreprises familiales, auxquelles la loi sur le travail ne s'applique pas, ne sont par contre pas concernées par cette révision. Cette proposition visant à modifier la loi sur le travail constitue une exception par rapport à la pratique habituelle en matière de ratification, qui veut que les textes ne

soient proposés à la ratification que lorsque leur contenu correspond à la législation suisse. Cette exception se justifie par le fait qu'il s'agit d'une des sept conventions fondamentales de l'OIT. A ce jour, la convention No 138 a été ratifiée par 64 Etats, 20 autres ayant d'ores et déjà prévu de le faire.

5. Les conventions No 98 et No 138 font partie des sept conventions dites «fondamentales» de l'OIT. La Suisse a déjà ratifié les cinq autres. Ces sept conventions ont pour vocation de constituer la dimension «sociale» de la mondialisation de l'économie. Elles ont également donné naissance à la Déclaration sur les principes et les droits fondamentaux au travail, adoptée sans opposition en juin 1998 par la Conférence internationale du travail. Cette déclaration demande aux Etats membres de l'OIT de respecter ces principes fondamentaux, même s'ils n'ont pas ratifié les conventions correspondantes, ce qu'ils sont encouragés à faire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, vom Bericht des Bundesrates Kenntnis zu nehmen und den drei Entwürfen zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte du rapport du Conseil fédéral et d'approuver les trois projets.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Arbeitsgesetz

A. Loi sur le travail

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 23 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über das Übereinkommen (Nr. 98) über das Vereinigungsrecht und das Recht zu Kollektivverhandlungen

B. Arrêté fédéral relatif à la convention (No 98) concernant le droit d'organisation et de négociation collective

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 27 Stimmen
(Einstimmigkeit)

C. Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen (Nr. 138) über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung

C. Arrêté fédéral relatif à la convention (No 138) concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

Sammeltitel – Titre collectif

UWG. Vorstösse

LCD. Interventions

97.3390

Motion Nationalrat

(RK-NR 96.057)

UWG und Meinungsfreiheit

Motion Conseil national

(CAJ-CN 96.057)

LCD et liberté d'opinion

Wortlaut der Motion vom 30. September 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten umgehend eine Vorlage für die Revision der Strafbestimmungen des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb zu unterbreiten, welche die Grundrechte der Meinungs- und der Informationsfreiheit besser wahrt.

Texte de la motion du 30 septembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à soumettre sans délai aux Chambres fédérales un projet de révision des dispositions pénales de la loi fédérale contre la concurrence déloyale qui défende mieux les droits fondamentaux en matière de liberté d'opinion et de liberté d'information.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Motion abzulehnen.

Proposition de la commission

La commission propose de rejeter la motion.

98.3528

Postulat RK-SR (97.3390)

UWG und Meinungsfreiheit

Postulat CAJ-CE (97.3390)

LCD et liberté d'opinion

Wortlaut des Postulates vom 17. November 1998

Der Bundesrat wird ersucht, zu prüfen und Bericht zu erstatten, ob die Bestimmungen des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb zugunsten der Medienberichterstattung geändert werden sollen.

Dabei soll insbesondere der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte Rechnung getragen werden. Eine allfällige Änderung soll die besonderen Bedürfnisse der Medienschaffenden berücksichtigen, diesen aber keine unbegründeten Vorrechte gegenüber anderen Berufsgruppen einräumen. Das Ziel soll sein, eine kritische und verantwortliche Medienberichterstattung und eine unabhängige Konsumenteninformation zu gewährleisten, ohne jedoch das Rechtsgut (Wahrung des lautereren Wettbewerbs) zu verletzen. Eine solche Änderung sollte ebenfalls die aktuelle Strafrechtsdoktrin und das europäische Rechtsumfeld berücksichtigen.

Texte du postulat du 17 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prié d'examiner s'il y a lieu de modifier les dispositions de la loi fédérale contre la concurrence déloyale en ce qui concerne les comptes rendus des médias et de présenter un rapport sur cette question.

En l'occurrence, il conviendra de tenir compte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Une modification éventuelle devrait prendre en compte les besoins particuliers des professionnels des médias sans toutefois leur accorder des privilèges injustifiés par rapport à d'autres catégories professionnelles. Une telle modification devrait viser à garantir un contenu critique et responsable des comptes rendus diffusés par la presse ainsi qu'une information indépendante des consommateurs sans porter atteinte au bien juridiquement protégé (protection de la concurrence loyale). Enfin, la modification en question devrait également tenir compte de la doctrine actuelle en matière de droit pénal ainsi que de la législation européenne.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 7 décembre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: La révision de la loi fédérale du 30 septembre 1943 sur la concurrence déloyale (LCD), entrée en vigueur le 1er mars 1988, a – et il s'agit de l'une de ses caractéristiques principales – étendu le champ d'application de la loi aux tiers dont le comportement revêt de l'importance en matière de concurrence.

Sous l'empire de l'ancienne loi, en principe seules les parties en rapport de concurrence pouvaient se rendre coupables d'actes de concurrence déloyale. La loi de 1988 est opposable aux tiers, quels qu'ils soient, dès l'instant où ils influencent la concurrence de façon déloyale. Elle vise également le comportement de tierces personnes qui, tout en n'intervenant pas directement dans le jeu de la concurrence, agissent de manière à avoir une influence sur celle-ci. Sont expressément visées comme étant susceptibles d'entrer en ligne de compte les associations de consommateurs et consommatrices, la presse écrite, la radio et la télévision.

Au sens de l'article 2 LCD, «est déloyal et illicite tout comportement ou pratique commerciale qui contrevient aux règles de la bonne foi et qui influe sur les rapports entre concurrents ou entre fournisseurs et clients». L'objectif du législateur de 1988 était d'accorder la même valeur aux intérêts des milieux économiques, des consommateurs et du public.

L'article 23 LCD prévoit la poursuite sur plainte de celui qui, par son comportement intentionnel – et à cet égard le dol éventuel suffit –, se sera rendu coupable de concurrence déloyale au sens des articles 3 à 6 LCD. La nouvelle loi a également expressément supprimé le statut spécial de la presse en matière de responsabilité civile sur le plan de la concurrence en abrogeant l'article 4 de la loi de 1943. Les comportements visés par l'article 23 LCD, qui permettent au lésé d'agir pénalement contre l'auteur, sont les mêmes que ceux pour lesquels il peut fonder une action civile.

Parallèlement, dans le cadre de la révision du titre du Code pénal suisse relatif aux infractions contre le patrimoine entrée en vigueur le 1er janvier 1995, l'article 160 réprimant l'atteinte au crédit a été abrogé pour le motif que les comportements visés se voyaient alors déjà réprimés par les dispositions pénales de la nouvelle LCD.

Le 18 mars 1991, le Tribunal fédéral a rendu un arrêt ayant une portée fondamentale, l'arrêt Bernina. Les juges fédéraux ont confirmé que la LCD était directement et intégralement applicable aux journalistes, mais surtout que la reproduction exacte d'une déclaration fautive, faite par une personne interviewée, peut avoir des conséquences judiciaires sur le plan civil comme sur le plan pénal. Le journaliste en cause avait utilisé, comme source unique pour son article sur la situation économique de la fabrique des machines à coudre Bernina, la retranscription des propos tenus par un concurrent, représentant officiel des machines à coudre Pfaff et Elna, lequel dénigrait techniquement la marque Bernina. Le Tribunal fédéral a partiellement confirmé la condamnation pénale du journaliste pour violation des articles 3 lettre a et 23 de la LCD, tout en renvoyant la cause à l'autorité inférieure pour qu'elle détermine quels propos, tels qu'ils doivent être compris par un lecteur moyen non averti, s'avéraient être inexacts.

Dans le cadre de la révision du droit pénal et de la procédure pénale des médias, traitée le 19 mars 1997 au Conseil national, M. Rechsteiner Paul, conseiller national, avait défendu la proposition d'ajouter un alinéa 2 à l'article 23 LCD (BO 1997 N 413ss.) disposant que l'alinéa 1er ne s'applique pas aux personnes chargées professionnellement de publier des informations dans la partie rédactionnelle d'un média paraissant régulièrement. Ceci avec l'argumentation suivante: aucun autre pays civilisé dans le monde ne soumet l'activité des journalistes à une loi sur la concurrence déloyale. Il s'agit d'une atteinte intolérable à la liberté de la presse et à la liberté d'expression de considérer que, même si les propos recueillis par un journaliste sont exacts, il peut se voir condamner pour atteinte à la concurrence. Il faut garantir la liberté de presse nécessaire à un exercice critique de la profession de journaliste. Le principe de la légalité de la poursuite pénale impose une délimitation claire des faits qui sont punissables ou non.

En se prononçant sur la proposition précitée défendue par M. Rechsteiner Paul, l'administration a reconnu que les éléments constitutifs des infractions à la LCD méritaient de faire l'objet d'une certaine interprétation, particulièrement en ce qui concerne les professionnels des médias, puisqu'ils disposent de moins de connaissances pratiques que par exemple les parties en concurrence, et qu'ils doivent pourtant rendre compte le plus rapidement possible des faits. L'impunité des professionnels des médias irait cependant trop loin, et, dès lors, si l'on voulait prévoir un certain privilège en leur faveur, on pourrait tout au plus envisager de ne punir les journalistes que lorsqu'ils agissent avec une intention qualifiée en connaissant la fausseté de leurs allégations.

Cet amendement a été rejeté par le Conseil national, par 75 voix contre 49 et avec 1 abstention, et une proposition individuelle a été retirée lors des délibérations de notre Conseil pour le motif que la proposition était digne d'étude, mais qu'on ne pouvait pas l'adopter à la sauvette en raison de son impact dans le cadre de la révision de la procédure pénale s'appliquant aux médias.

Le 1er juillet 1997, la Commission des affaires juridiques du Conseil national, et ensuite le Conseil national le 30 septembre 1997, ont adopté sans discussion la motion (97.3390) que nous traitons. Le Conseil fédéral s'est à l'époque déclaré prêt à accepter cette motion, car en ne visant pas une exclusion générale des professionnels des médias du champ d'application des dispositions pénales de la LCD, elle ne remettait pas fondamentalement en cause la conception fondamentale de la loi contre la concurrence déloyale révisée. Une modification de la LCD pourrait notamment, de l'avis du Conseil fédéral, s'orienter en direction de l'exigence de l'intention qualifiée. L'acte commis par dol éventuel ne tomberait ainsi plus sous le coup des dispositions pénales de la LCD.

Votre commission s'est penchée sur cet objet le 25 novembre 1997 et le 23 février 1998. Après une brève présentation par l'administration, elle a suspendu ses travaux jusqu'en octobre 1998 dans l'attente de la décision de la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg, sur recours contre un arrêt rendu en 1994 par le Tribunal fédéral saisi d'un litige sur

le plan civil en matière de concurrence déloyale. En avril 1997, la Commission européenne des droits de l'homme avait en effet émis un préavis cassatoire favorable à l'intention de la cour pour violation de l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme, article ayant trait à la liberté d'expression.

La première Cour civile du Tribunal fédéral a considéré dans cet arrêt, communément appelé «arrêt micro-ondes», qu'un biologiste de l'environnement avait violé l'article 3 lettre a LCD. En collaboration avec un autre scientifique, il a rédigé un rapport de recherche qu'il concluait en déclarant que les personnes testées qui avaient absorbé des aliments préparés au four à micro-ondes présentaient des signes pathologiques assimilables à un état précancéreux. Cette thèse controversée a été publiée dans le journal de Franz Weber, sous le titre «Le danger des micro-ondes. La preuve scientifique». Le Tribunal de commerce du canton de Berne, saisi d'une action civile en interdiction du trouble, a interdit au biologiste d'affirmer que les aliments préparés au four à micro-ondes sont dangereux pour la santé.

Saisi d'un recours fondé sur l'argumentation selon laquelle la LCD ne s'appliquait pas, car les déclarations prohibées avaient été faites dans un but idéal, pour préserver la santé publique, le Tribunal fédéral le rejeta. Notre Haute Cour a retenu que par leur présentation, leur contenu, les allégations relevaient de la LCD puisque, objectivement tout au moins, elles auraient manifestement pour objectif de dissuader les consommatrices et consommateurs d'acheter et d'utiliser des fours à micro-ondes, et seraient ainsi susceptibles d'influencer la concurrence. Le Tribunal fédéral a retenu que c'était la possibilité abstraite d'influencer le marché – les comportements qui aboutissent objectivement à un impact, même virtuel, sur les relations de concurrence –, qui était relevante.

Par jugement rendu le 25 août 1998, affaire Hertzler contre la Suisse, la Cour européenne des droits de l'homme a reconnu la LCD comme étant une base légale valable pour restreindre la liberté d'expression, et elle n'a pas condamné expressément l'extension de son champ d'application à des personnes autres que des concurrents. Elle a néanmoins considéré, suivant un préavis de sa commission, que l'ampleur de la marge de manoeuvre des autorités suisses en matière de concurrence déloyale devait être relativisée lorsque le débat touchait l'intérêt général, en l'espèce la santé publique, et qu'il existait un rapport disproportionné entre l'interdiction absolue des allégations litigieuses et la protection de la concurrence déloyale. Selon la cour, la sanction civile de l'interdiction du trouble, confirmée par le Tribunal fédéral dans l'«arrêt micro-ondes», viole en conséquence l'article 10 alinéa 2 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Appelée par votre commission à se prononcer sur les considérants et les dispositifs du jugement de la Cour européenne des droits de l'homme, l'administration a estimé que l'on ne pouvait pas dire, de façon générale, dans quelle mesure le jugement de la cour aura des effets sur la position des professionnels des médias dans le cadre du droit sur la concurrence déloyale, d'autant plus que les médias n'interviennent pas exclusivement dans des domaines touchant l'intérêt général, mais dans des domaines économiques. L'administration y a cependant vu un effet de signal clair: la liberté d'opinion ne peut être soumise à des restrictions que dans la mesure où celles-ci sont nécessaires dans une société démocratique, et a considéré que la motion de la CAJ-CN tendait précisément à modifier la loi dans ce sens.

Votre commission a ensuite procédé à l'audition des professeurs Franz Riklin et Franz Werro, qui ont adopté des positions très convergentes. En substance, ils critiquent le principe de l'application de la LCD à des non-concurrents. Ils proposent ainsi tous deux à tout le moins de modifier la LCD en y introduisant le critère de la «Wettbewerbsabsicht» sur le modèle du droit allemand. La LCD devrait sanctionner les non-concurrents, donc les médias, uniquement lorsque ceux-ci agissent dans l'intention d'exercer une influence sur la concurrence, de produire un impact sur la concurrence, voire de favoriser un concurrent au détriment d'un autre. Ils sont d'avis que l'application sans restriction de la LCD aux non-

concurrents menace la liberté d'expression, remet en cause la protection des consommatrices et consommateurs et se révèle donc problématique, tant sur le plan constitutionnel et pénal que sur le plan civil.

Pour illustrer le dysfonctionnement de la loi actuelle, l'affaire «Contra-Schmerz» a été citée. Le Tribunal fédéral a condamné sur le plan civil l'émission «Kassensturz» pour violation de la LCD, pour le motif qu'elle avait diffusé des informations exactes sur les effets secondaires d'analgésiques en ne mentionnant à l'antenne qu'une seule marque pharmaceutique, ce qui la défavorisait par rapport aux autres.

Par 9 voix contre 1, votre commission a décidé de rejeter la motion en s'appuyant sur les considérations suivantes: l'arrêt du 25 août 1998 de la Cour européenne des droits de l'homme, rendu dans le cadre d'une procédure civile, doit certes être interprété comme un signal, mais il n'impose aucunement une modification ni des dispositions pénales, ni des dispositions civiles de la LCD. En tout état de cause, notre commission est d'avis que la question d'un assouplissement de la LCD sur le plan pénal mérite effectivement d'être examinée dans le sens notamment de son eurocompatibilité et de son adaptation à l'évolution du droit pénal en matière de concurrence déloyale.

Cependant, une telle adaptation ne doit aucunement signifier la création sur le plan pénal d'une zone franche en faveur des journalistes. En outre, quand bien même la motion de la CAJ-CN ne concerne que le volet pénal des dispositions sur la concurrence déloyale, votre commission a été attentive aux éventuelles conséquences que son acceptation pourrait engendrer sur le plan civil. Un assouplissement du droit pénal pour les médias en matière de concurrence déloyale ne doit pas, sans que la question ait été sérieusement examinée, être interprété comme la volonté de limiter la responsabilité des journalistes, sur le plan civil, aux dispositions sur la protection générale de la personnalité des articles 28 et suivants du Code civil.

Le traitement de cette motion a, dès lors, conduit votre commission à admettre qu'il était nécessaire d'approfondir les problèmes qui y sont soulevés sur le plan pénal, mais également d'étendre l'examen de la question au plan civil. La commission s'est ainsi prononcée en faveur d'un postulat en demandant au Conseil fédéral d'élaborer un rapport sur la base d'un cadre bien défini. Sans porter atteinte à la conception fondamentale de la LCD révisée, qui est d'accorder la même valeur aux intérêts des milieux économiques, des consommatrices et consommateurs et du public, le Conseil fédéral est invité à examiner s'il y a lieu de modifier les dispositions de la LCD sur la base des critères suivants:

1. la prise en compte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et de la législation européenne;
2. la prise en compte des besoins particuliers des médias, sans pour autant que leur soient accordés des privilèges injustifiés par rapport aux autres catégories de professionnels;
3. la garantie d'un compte rendu critique et responsable;
4. la garantie d'une information indépendante des consommatrices et consommateurs; et
5. la prise en compte de la doctrine actuelle en matière de droit pénal.

Au nom de la commission, je vous invite, d'une part, à rejeter la motion du Conseil national (CAJ-CN 97.3390) et, d'autre part, à transmettre le postulat CAJ-CE (98.3528) que le Conseil fédéral est également prêt à accepter.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral, dans sa déclaration du 3 septembre 1997, s'était déclaré prêt à accepter la motion de la Commission des affaires juridiques du Conseil national. Le motif en était qu'à la suite de cette motion, on aurait pu atténuer les tensions qui existent entre les médias et le législateur au sujet de l'interprétation de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) depuis la révision de cette loi de 1986. On aurait ainsi modifié quelques points du dispositif pénal de la loi dans le sens de ce qu'a dit Mme Brunner, c'est-à-dire qu'on aurait permis la poursuite pénale seulement dans des cas où l'intention qualifiée est

démontrée, et non pas dans des cas où il y a seulement dol éventuel.

Depuis lors, il y a l'événement important de l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 25 août 1998, qui n'appelle pas une modification de la LCD, mais qui a cassé une décision du Tribunal fédéral dans un sens d'ouverture plus grande pour la liberté de la presse.

Au vu de cette situation, nous sommes prêts à accepter le postulat dans le sens des considérants de la commission qu'a évoqués Mme Brunner. Cela donnera au Conseil fédéral l'occasion d'exposer la problématique des rapports entre la LCD et les médias. Cela nous permettra aussi de rendre compte des considérants du jugement de Strasbourg, et ainsi de permettre aux tribunaux de disposer à l'avenir de critères d'interprétation plus sûrs pour l'interprétation de la LCD.

Dans cet esprit, le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Motion 97.3390

Abgelehnt – Rejeté

Postulat 98.3528

Überwiesen – Transmis

97.3334

Motion Nationalrat (Widrig) Vermeidung administrativer Hindernisse

Motion Conseil national (Widrig) Simplification des procédures administratives

Wortlaut der Motion vom 3. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Katalog von Kriterien zu erarbeiten, der von der Bundesverwaltung bei der Ausarbeitung von Gesetzen und Verordnungen zu beachten ist und der dazu dient, der Entstehung neuer administrativer Hindernisse vorzubeugen.

Insbesondere sollen folgende Punkte Berücksichtigung finden:

1. Neue Bewilligungsverfahren sollen nur auf Gesetzes-, nicht aber auf Verordnungsstufe eingeführt werden können.
2. Präventive Bewilligungsverfahren sind grundsätzlich nur bei Vorliegen wichtiger Gründe einzuführen. Im allgemeinen soll jedoch der nachgehenden Aufsicht der Vorzug gegeben werden.
3. Wo das Bundesrecht Bewilligungsverfahren vorsieht, ist der Instanzenweg abschliessend bundesrechtlich zu regeln. Dabei sind für die erstinstanzlichen Verfahren Behandlungsfristen (Vorschlag: grundsätzlich vier Monate) festzulegen.
4. Dem Prinzip der Verfahrenskoordination muss immer Rechnung getragen werden. Die Verfahren müssen nach Möglichkeit zusammengefasst werden und dürfen höchstens dreistufig sein, d. h. Verwaltungsbehörde, Rekurskommission und Verwaltungsgericht.

Texte de la motion du 3 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de dresser une liste de règles censées prévenir de nouvelles complications administratives. Ces règles, que l'administration fédérale devra respecter lors de l'élaboration des lois et des ordonnances, s'inspireront notamment des principes suivants:

1. les procédures d'autorisation doivent dorénavant être inscrites dans la loi; elles ne pourront plus figurer dans l'ordonnance;

2. il ne peut être prévu de procédure d'autorisation préventive qu'en cas de raison impérieuse; en principe, il convient de privilégier le contrôle a posteriori;

3. lorsque le droit fédéral prévoit une procédure d'autorisation, la voie hiérarchique doit être réglementée au niveau fédéral; il y aura lieu de prévoir des délais d'examen (proposition: quatre mois en principe) pour les procédures en première instance;

4. la coordination des procédures doit être systématiquement respectée. Les procédures doivent si possible être réunies et ne peuvent prévoir plus de trois échelons: autorité administrative, commission de recours et tribunal administratif.

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 14. September 1998 die Motion des Nationalrates (Widrig) vom 3. Dezember 1997 behandelt. Diese Motion verlangt insbesondere, dass Bewilligungsverfahren inskünftig auf Gesetzebene geregelt und im Gesetz die Behandlungsfristen für die erstinstanzlichen Verfahren festgelegt werden.

Der Bundesrat empfahl in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 10. September 1997, die Motion in die weniger verbindliche Form des Postulates zu kleiden. Der Nationalrat beschloss jedoch am 3. Dezember 1997 mit 44 zu 33 Stimmen, die Vorlage vollumfänglich als Motion zu überweisen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission teilt die Besorgnisse, welche der Motion zugrunde liegen. Allzuoft werden die Unternehmen durch schwerfällige, wirtschaftshemmende Verwaltungsabläufe benachteiligt. Die Kommission fragte sich indessen, ob in jedem Falle die verbindliche Form der Motion angebracht sei und beschloss, nur die Ziffern 1 und 3 als Motion zu überweisen. Die Kommission ist sich zwar der Massnahmen bewusst, die der Bundesrat auf diesem Gebiet bereits getroffen hat. Sie ist dennoch der Auffassung, dass diese beiden Ziffern als Motion zu überweisen sind, weil sie darauf abzielen, den Unternehmen allzu lange Wartefristen zu ersparen. Die Ziffern 2 und 4 hingegen können nur als Postulat überwiesen werden. Da der Vorschlag, der nachgehenden Aufsicht den Vorzug zu geben (Ziff. 2), nur für bestimmte Fälle interessant ist, dürfte es sinnvoller sein, dies auf Verordnungsstufe umzusetzen. Eine Überweisung von Ziffer 4 als Motion wäre nur mit einem Eingriff in die Autonomie der Kantone möglich.

Eine Minderheit der Kommission beantragt, Ziffer 3 als Empfehlung zu überweisen, weil die Festlegung von Behandlungsfristen ihrer Meinung nach in die Zuständigkeit des Bundesrates fällt. Im übrigen hält sie eine Frist von vier Monaten in gewissen Fällen für unrealistisch.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

La commission a traité lors de sa séance du 14 septembre 1998 la motion du Conseil national (Widrig) du 3 décembre 1997. Cette motion demande notamment que les procédures d'autorisation soient dorénavant inscrites au niveau de la loi et qu'il soit fait mention dans la loi de délais d'examen pour les procédures en première instance.

Dans sa réponse écrite du 10 septembre 1997, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat, estimant la forme de la motion trop contraignante. Le Conseil national a pour sa part décidé, le 3 décembre 1997, de transmettre la motion en tous ses points, par 44 voix contre 33.

Considérations de la commission

La commission partage complètement les préoccupations à l'origine de la motion. Trop souvent en effet, la lourdeur des démarches administratives auxquelles sont confrontées les entreprises pénalise ces dernières et ne contribue pas à la bonne marche de l'économie. La commission s'est cepen-

dant demandé, d'un point de vue formel, si le caractère contraignant de la motion était approprié en l'occurrence. Sa majorité a ainsi décidé de ne transmettre que les chiffres 1 et 3 sous forme de motion. Consciente de ce que le Conseil fédéral avait entrepris dans ce domaine, la majorité de la commission estime que ces deux propositions méritent d'être retenues comme telles, notamment afin que les entreprises ne subissent plus des délais d'attente trop élevés. Les chiffres 2 et 4 ne peuvent en revanche être transmis que sous forme de postulat. La proposition de privilégier les contrôles a posteriori (ch. 2) étant une suggestion intéressante uniquement dans certains cas, il semble plus judicieux de l'appliquer au niveau de l'ordonnance. Enfin, transmettre le chiffre 4 sous forme de motion ne peut se faire sans enfreindre l'autonomie des cantons.

Une minorité de la commission propose de transmettre le chiffre 3 sous forme de recommandation. Selon la minorité, la question des délais relevant de la compétence du Gouvernement, la forme de la recommandation s'impose en l'occurrence. Par ailleurs, le délai de quatre mois proposé est irréaliste dans certains cas.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Die Ziffern 1 und 3 als Motion und die Ziffern 2 und 4 als Postulat überweisen

Minderheit

(Iten)

Ziffer 3 als Empfehlung überweisen

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre les chiffres 1 et 3 comme motion et les chiffres 2 et 4 comme postulat

Minorité

(Iten)

Transmettre le chiffre 3 comme recommandation

Präsident: Herr Iten hat seinen Minderheitsantrag zurückgezogen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous proposons et nous proposons toujours la transformation de la motion en postulat. Si je reprends les quatre chiffres de la motion, les chiffres 1 et 2 appellent l'inscription dans la loi des procédures d'autorisation. Nous pensons qu'il y a des principes à respecter: le principe de la légalité et celui de la proportionnalité; il nous paraît disproportionné d'imposer que toutes les procédures soient fixées dans la loi, certaines peuvent être fixées dans des ordonnances.

Le chiffre 3 exige que la législation fédérale définisse la voie hiérarchique et que nous fixions des délais pour l'examen en première instance. Notre souci est que la première revendication peut entrer en conflit avec l'autonomie cantonale en matière administrative et judiciaire. Par contre la deuxième partie, le problème des délais, peut être acceptée, parce que l'organisation administrative est du ressort du Conseil fédéral. Quant à ce qui est revendiqué au chiffre 4, la coordination des procédures, il nous apparaît que c'est un domaine problématique. D'ailleurs, vous ne proposez pas de l'accepter sous forme de motion, mais seulement sous forme de postulat. Vous avez bien raison, car c'est un secteur où la coordination doit être faite, mais il ne faut pas l'imposer de manière absolue. Nous proposons dans le message sur la coordination et l'accélération de l'approbation des plans un certain nombre de mesures, car cela peut être fait dans d'autres cas. Nous sommes d'accord avec vous, le chiffre 4 doit être accepté sous forme de postulat. Pour les trois premiers chiffres, la forme de la motion nous paraît exagérée, mais nous n'en ferons pas un drame.

Hess Hans (R, OW): Ich beantrage, auch die Ziffern 2 und 4 als Motion zu überweisen.

Ich begründe diesen Antrag wie folgt: Bei Ziffer 4 wird sich schnell herausstellen, dass das Anliegen bereits mit der ein-

stimmigen Genehmigung des Bundesgesetzes über die Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren weitgehend erfüllt sein wird. Vermutlich könnte diese Ziffer bereits heute abgeschrieben werden.

Bei Ziffer 2 handelt es sich um die sogenannten präventiven bzw. selektiven Bewilligungsverfahren. Hier handelt es sich um eigentliche Vorbewilligungsverfahren, die ebenso aufwendig und kostspielig sein können wie die Hauptverfahren. Nachdem der Motionär diese Vereinfachung nur für die Verordnungen und die Gesetze des Bundes verlangt, sind hier die Kantone überhaupt nicht betroffen. Auf die Kantone ist also im Rahmen dieser Motion keine Rücksicht zu nehmen. Nachdem der Nationalrat die Motion als Gesamtes überwiesen hat, beantrage ich, dem Nationalrat zu folgen und hier keine Differenz zu schaffen.

Bisig Hans (R, SZ): Ich bitte Sie ebenfalls, weder unserer Kommission noch dem Bundesrat, sondern dem Nationalrat zu folgen und alle vier Ziffern des Vorstosses als Motion zu überweisen.

Auch wenn ein nur schwach besetzter Nationalrat der Motion Widrig zugestimmt hat, handelt es sich jetzt um eine Motion des Nationalrates. Allein schon aus Gründen der Kollegialität braucht es gute Argumente, um dem Erstrat zu widersprechen. An diesen scheint es mir im vorliegenden Fall zu fehlen; reiner Formalismus dürfte wohl kaum genügen. Immerhin teilt die WAK die Besorgnisse, welche der Motion zugrunde liegen. Auch sie stellt fest, dass die Unternehmen allzuoft durch schwerfällige, wirtschaftshemmende Verwaltungsabläufe benachteiligt werden. Dem ist tatsächlich so. Nicht umsonst befinden sich die komplizierten, überperfektionierten und zeitraubenden Bewilligungsverfahren sowie das Einsprache- und das Beschwerderecht an oberster Stelle auf dem Sorgenbarometer der kleinen und mittleren Unternehmungen.

Am 6. Oktober dieses Jahres, also vor kurzer Zeit, haben wir auf Antrag der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen das Bundesgesetz über die Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren einstimmig angenommen. Wir haben damit, zusammen mit dem Bundesrat, den Doppelspurigkeiten, den widersprüchlichen Teilgenehmigungen und den mehrstufigen Beschwerdemöglichkeiten den Kampf angesagt. «Ein Verfahren, ein Entscheid, ein Rechtsmittelweg», das war die Zielvorgabe.

Nach meinem Verständnis will die vorliegende Motion nichts anderes, wenn sie in Ziffer 4 verlangt, dass dem Prinzip der Verfahrenskoordination immer Rechnung zu tragen sei und dass die Verfahren nach Möglichkeit zusammenzufassen seien. Die Feststellung der Kommission, dass eine Überweisung der Ziffer 4 als Motion nur mit einem Eingriff in die Autonomie der Kantone möglich sei, erscheint mir eher als ein wenig überzeugendes Ausweichmanöver, ist doch in der Begründung der Motion lediglich davon die Rede, neuen administrativen Hindernissen bei Gesetzgebung und Erlass von Verordnungen seitens des Bundes vorzubeugen. Konzentrationsmodelle widersprechen keineswegs der Rechtsstaatlichkeit; sie fördern aber die Verfahrenseffizienz und helfen mit, Probleme und Konflikte frühzeitig zu lösen.

Im Sinne des Bundesgesetzes über die Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren und damit aus Konsequenzgründen bitte ich Sie, dem Nationalrat zu folgen und den Vorstoss vollumfänglich als Motion zu überweisen. Dies sollte heute selbst für die Mitglieder der WAK möglich sein, behandelte diese doch den Vorstoss vor der Herbstsession und damit in Unkenntnis des von einer anderen Kommission vorberatenden neuen Bundesgesetzes.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Wir haben folgende Ausgangslage: Der Bundesrat möchte alle vier Ziffern als Postulat entgegennehmen, Herr Hess und Herr Bisig wollen alle vier Ziffern als Motion überweisen, und die Kommission will zwei Ziffern (1 und 3) als Motion und zwei Ziffern (2 und 4) als Postulat überweisen. Man könnte jetzt im Sinne der Kollegialität, wie sie Herr Bisig angerufen hat, sagen: Die Kommission übt Kollegialität sowohl gegenüber dem Erstrat

wie dem Bundesrat und nicht nur gegenüber dem Erstrat. Doch nun zur Sache: Der Vorstoss muss formell und auch materiell diskutiert werden.

In materieller Hinsicht ist es klar, dass das Anliegen berechtigt ist. Die Verfahren dauern nach wie vor zu lange. Der Bundesrat hat denn auch insgesamt – wir wurden entsprechend informiert – 200 Verfahren inventarisiert, analysiert und in einem Bericht zusammengefasst; er ist auch daran, interne Weisungen zu erlassen, um die Beschleunigung voranzutreiben. Es ist für die Kommission klar – wir möchten das hier auch unterstreichen –, dass wir grosse Erwartungen haben, dass die Erreichung dieser Zielsetzungen gefördert und vorangetrieben wird.

In formeller Hinsicht muss ich doch auf das Geschäftsreglement unseres Rates hinweisen: Die Motion beauftragt den Bundesrat, den Entwurf zu einem Bundesgesetz oder Bundesbeschluss vorzulegen oder eine Massnahme zu treffen. Eine Motion, die eine Massnahme verlangt, kann sich weder auf den ausschliesslichen Zuständigkeitsbereich des Bundesrates oder der Bundesversammlung beziehen noch auf den an den Bundesrat delegierten Rechtsetzungsbereich (Art. 25 Abs. 1 GRS). Wir haben diese Motion selbstverständlich auch unter diesem Aspekt geprüft.

Bei Ziffer 2 ist es klar, dass sie, bezogen auf diesen formellen Aspekt, die Voraussetzungen einer Motion nicht erfüllt. Zudem gibt es bei dieser Ziffer 2 mögliche Verordnungslösungen; der reine Gesetzgebungsweg wäre falsch.

In bezug auf Ziffer 4 ist der Ansicht zuzustimmen, dass sie teilweise erfüllt ist. Aber es ist nicht richtig, wenn die Herren Hess und Bisig jetzt die Beratung der Vorlage betreffend die Beschleunigung der Plangenehmigungsverfahren als Erledigung dieser Zielsetzung darstellen. Die Plangenehmigung bezieht sich auf bodenbezogene Grossprojekte, insgesamt zehn Kategorien, nicht aber auf alle anderen Bewilligungsverfahren, beispielsweise Ausländerbewilligungen, Bewilligungen im Gesundheitswesen und vieles andere mehr. Zudem werden mit Ziffer 4 kantonale Kompetenzen tangiert, und es scheint uns hier schon sehr heikel zu sein, wenn wir im Rahmen einer Motion entsprechend eingreifen. Das sind die Gründe, warum wir die Ziffern 2 und 4 als Postulat überweisen möchten.

Wir beantragen Ihnen in diesem Sinn, die Ziffern 1 und 3 als Motion zu überweisen. Wir bringen damit auch zum Ausdruck, dass es uns mit diesem Anliegen sehr ernst ist. Wir beantragen Ihnen aus den dargelegten Gründen zudem, die Ziffern 2 und 4 als Postulat zu überweisen.

Ziff. 1, 3 – Ch. 1, 3

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Motion	25 Stimmen
Für Überweisung als Postulat	1 Stimme

Ziff. 2, 4 – Ch. 2, 4

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Postulat	20 Stimmen
Für Überweisung als Motion	7 Stimmen

98.3048

**Motion Nationalrat
(APK-NR 97.090)
Förderung
des Standortes Schweiz für KMU**

**Motion Conseil national
(CPE-CN 97.090)
Amélioration des conditions
d'accueil des PME en Suisse**

Wortlaut der Motion vom 10. März 1998

Eine der Aufgaben unserer Aussenwirtschaftspolitik besteht darin, das Netz der KMU zu erhalten oder möglicherweise zu stärken. In einer globalisierten Wirtschaft kann dieses Ziel nur erreicht werden, wenn endlich der europäische Markt für schweizerische KMU über bilaterale Verträge stärker geöffnet wird und die innenpolitischen Rahmenbedingungen für die Wirtschaft eine weitere Verbesserung erfahren. Neben diesen Unterstützungsmassnahmen sollte auch eine Standortförderungs politik betrieben werden, die auf eine Ansiedlung ausländischer KMU in der Schweiz abzielt. Der Bundesrat wird ersucht, sämtliche Massnahmen auf organisatorischer, finanzpolitischer oder gesetzgeberischer Ebene zu treffen oder dem Parlament vorzuschlagen, die eine echte Einbindung der Standortförderung in die Ziele unserer Aussenwirtschaftspolitik ermöglichen.

Texte de la motion du 10 mars 1998

Une des tâches de notre politique économique extérieure est de maintenir et, si possible, renforcer le tissu de PME de notre pays. Dans une économie mondialisée, cet objectif ne peut être atteint que si des accords bilatéraux ouvrent encore plus le marché européen aux PME suisses et si, sur le plan interne, les conditions-cadres de l'économie continuent de s'améliorer. En parallèle à ces mesures de soutien, il est nécessaire de développer une politique de promotion économique visant à l'implantation sur le sol suisse de PME d'origine étrangère. Le Conseil fédéral est invité à prendre ou à proposer au Parlement toute mesure organisationnelle, budgétaire ou législative permettant une véritable intégration de la promotion de la place économique dans les objectifs de notre politique économique extérieure.

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. November 1998 die Motion des Nationalrates (APK-NR 97.090) beraten.

Der Nationalrat sprach sich am 10. März 1998 mit 144 zu 8 Stimmen für die Überweisung der Motion aus (AB 1998 N 494).

Erwägungen der Kommission

Die Kommission unterstützt vollumfänglich die Anliegen, welche in der Motion vorgebracht werden. Sie ist allerdings der Auffassung, dass bereits verschiedenste Bemühungen im Gange sind, um bessere Rahmenbedingungen für KMU zu schaffen und die Ansiedlung von ausländischen KMU in der Schweiz zu fördern. An konkreten Massnahmen zur Verbesserung der Rahmenbedingungen ist zunächst die Reform der Unternehmensbesteuerung zu erwähnen, aber auch das vom Bundesrat unlängst angekündigte KMU-Massnahmenpaket, welches den KMU administrative Entlastung bringen soll. Im übrigen sind bereits verschiedene parlamentarische Vorstösse hängig, welche auf eine Verbesserung der Rahmenbedingungen für KMU abzielen.

Im Sinne einer wirkungsvollen Standortförderung hat das Parlament 1995 den Bundesbeschluss zur Förderung der In-

formation über den Unternehmensstandort Schweiz verabschiedet. Basierend darauf wurde das neue Promotionsprogramm des Bundes mit dem Namen «Standort: Schweiz» geschaffen. Wie im Motionstext erwähnt, ist insbesondere ein baldiger erfolgreicher Abschluss der bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU von entscheidender Bedeutung, um den in der Schweiz ansässigen KMU einen erleichterten Zugang zum europäischen Markt zu verschaffen und ausserdem die Attraktivität des Standortes Schweiz nachhaltig zu verbessern.

Einige der oben erwähnten Massnahmen und Beschlüsse sind kürzlich in Kraft getreten, andere befinden sich noch im Stadium der Ausarbeitung. In Anbetracht dieser Umstände ist die Kommission der Auffassung, dass es sich im gegebenen Zeitpunkt nicht aufdrängt, dem Bundesrat in dieser Angelegenheit einen zusätzlichen Auftrag zu erteilen. Sie ist sich jedoch bewusst, dass Bundesrat und Parlament in ihren Bemühungen um eine Verbesserung der Rahmenbedingungen für KMU nicht nachlassen dürfen und dass der internationale Standortwettbewerb ständig im Auge zu behalten ist. Sie beantragt daher, den Vorstoss als Postulat beider Räte zu überweisen und zugleich als erfüllt abzuschreiben.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 12 novembre 1998, la commission a examiné la motion du Conseil national (CPE-CN 97.090).

Le 10 mars 1998, le Conseil national a décidé, par 144 voix contre 8, de transmettre cette motion (BO 1998 N 494).

Considérations de la commission

La commission soutient sans réserve les objectifs visés par la motion. Elle estime cependant que divers efforts sont déjà en cours pour améliorer les conditions-cadres des PME et pour favoriser l'implantation de PME étrangères en Suisse. Parmi les mesures concrètes figure la réforme de l'imposition des sociétés, mais aussi le train de mesures en faveur des PME annoncé récemment par le Conseil fédéral et qui vise à simplifier les tâches administratives des PME. Par ailleurs, diverses interventions parlementaires relatives à une amélioration des conditions-cadres pour les PME sont déjà pendantes.

Pour renforcer efficacement l'attrait de la Suisse, le Parlement a adopté en 1995 un arrêté fédéral concernant la promotion de l'information sur la place économique suisse. S'appuyant sur cet arrêté, un nouveau service de promotion économique, baptisé «Réussite Suisse», a été créé au niveau de la Confédération. Mais comme le souligne le texte de la motion, une conclusion prochaine des négociations bilatérales engagées avec l'Union européenne sera un facteur clé pour faciliter l'accès au marché européen pour les PME installées en Suisse, et améliorer ainsi durablement l'attractivité de la Suisse pour les PME étrangères.

Quelques-unes des mesures et décisions évoquées ici sont déjà entrées en vigueur, d'autres en sont encore au stade de l'élaboration. Compte tenu de ces circonstances, la commission estime qu'il n'est pas opportun de donner au Conseil fédéral un mandat supplémentaire dans ce domaine. Elle est cependant consciente que le Conseil fédéral et le Parlement ne doivent pas relâcher leurs efforts en vue d'une amélioration des conditions-cadres pour les PME, et surveiller de près la concurrence que se livrent les différents pays du monde pour attirer des entreprises sur leur sol.

Elle propose donc de transmettre cette intervention comme postulat des deux Conseils et, simultanément, de la classer comme étant réalisée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion als Postulat beider Räte zu überweisen und abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la motion comme postulat des deux Conseils et de la classer.

Simmen Rosemarie (C, SO), Berichterstatterin: Diese Motion des Nationalrates, mit der hohen Stimmenzahl von 144 zu 8 überwiesen, ist eine sehr allgemein gehaltene Motion. Sie fordert Massnahmen, die grösstenteils längst in Bearbeitung sind. Die Aussenpolitische Kommission zeigte demzufolge wenig Neigung, Ihnen zu empfehlen, die Motion zu überweisen und damit offene Türen einzurennen.

In Anbetracht der Tatsache, dass der Bundesrat aber bereit war, die Motion entgegenzunehmen, dass die Anliegen unbestritten und die verschiedensten Themen auch in Bearbeitung sind, hat Ihre Kommission davon abgesehen, die Motion rundweg abzulehnen. Sie empfiehlt Ihnen, sie als Postulat beider Räte zu überweisen und abzuschreiben.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous acceptons la motion ou a fortiori la forme du postulat.

*Überwiesen als Postulat und abgeschrieben
Transmis comme postulat et classé*

98.3446

Interpellation Plattner Zukunft der Fachhochschule Nordwestschweiz

Interpellation Plattner Avenir de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Anfang Jahr hat der Bundesrat im Rahmen seiner Fachhochschulplanung beschlossen – entgegen dem Willen der betroffenen Kantone und Institutionen, auch entgegen den Empfehlungen der von diesen beigezogenen Fachleute (Gutachten Wattenhofer von 1995) –, in der Nordwestschweiz ab 2003 bloss eine Fachhochschule anzuerkennen. Als einziges Zugeständnis erlaubte er für die Übergangszeit bis 2003 den sieben betroffenen, nach Art, Ausbaustand und Grösse sehr unterschiedlichen kantonalen Schulen den Aufbau eines Kooperationsmodells (Dreiebenenmodell) statt einer einheitlichen Institution in der Hoffnung, so liessen sich die widerstrebbenden Interessen allmählich bündeln.

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Turbulenzen, die sein Entscheid ausgelöst hat?
2. Wie beurteilt er die Erfolgchancen seines Modells einer einzigen Fachhochschule Nordwestschweiz im Lichte der gegenwärtigen Fehlentwicklung?
3. Wie beurteilt er die Konsequenzen seines Entscheides für die trinationale oberrheinische Zusammenarbeit?
4. Ist er bereit, seine restriktiven Vorgaben an die Fachhochschule Nordwestschweiz zu überdenken, z. B. indem er das Dreiebenenmodell auch ohne Befristung für anwendbar erklärt?
5. Wie gedenkt er die für die Studierenden wichtige transnationale europäische Vernetzung der Fachhochschule beider Basel (FHBB) und deren zukünftigen Ausbau zu garantieren, falls er an seinen Vorgaben festhält?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

Lorsqu'il a établi le plan d'organisation du réseau des hautes écoles spécialisées (HES) au début de l'année, le Conseil fédéral a décidé, malgré l'opposition des cantons et des institutions concernées et en dépit de la recommandation émise par les experts auxquels ils avaient fait appel (expertise Wattenhofer de 1995), qu'une seule HES serait créée dans le nord-ouest de la Suisse en 2003. L'unique concession du Gouvernement a été d'autoriser les sept établissements cantonaux concernés, établissements très différents de par leur type, leur taille et le développement de leurs structures, à

créer un système de coopération («modèle à trois niveaux») plutôt qu'une institution uniforme pendant la période transitoire, c'est-à-dire jusqu'en 2003. Le Conseil fédéral espérait ainsi que les intérêts divergents se fondraient progressivement dans une plate-forme commune.

1. Que pense-t-il des remous provoqués par sa décision relative à la HES du nord-ouest de la Suisse?
2. Quel succès peut avoir, à son avis, sa stratégie de création d'une HES unique dans le nord-ouest de la Suisse étant donné les dérapages actuels?
3. Quelles conséquences, selon lui, aura sa décision sur la collaboration transfrontalière entre les trois régions du Rhin supérieur?
4. Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir la stratégie restrictive qu'il impose à la HES du nord-ouest de la Suisse, notamment à déclarer le «modèle à trois niveaux» applicable sans aucune limitation de durée?
5. Comment compte-t-il garantir l'intégration de la FHBB dans le réseau de formation transfrontalier – essentielle pour les étudiants – ainsi que son développement s'il maintient cette stratégie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Rhinow (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Heute zeigen sich aber bereits gravierende und unerwünschte Konsequenzen dieses Entscheides. Statt einer Zusammenarbeit nach dem Dreiebenenmodell hat zwischen den Hauptstandorten Basel/Muttenz (FHBB) und Brugg/Windisch (HTL Aargau) ein Feilschen um Startvorteile eingesetzt, das für die Zukunft nichts Gutes verspricht. Hauptgrund ist die vom Bund angeordnete Konzentration der verschiedenen Studiengänge an jeweils einem Standort. Diese restriktive Vorgabe begründet sich aber nicht aus der tatsächlichen regionalen Sachlage, sondern aus der Angst vor einer gesamtschweizerischen Zersplitterung der Fachhochschulszene und der daraus abgeleiteten Maximalzahl von sieben Fachhochschulen. Es kann deshalb nicht verwundern, dass sie in der geographisch und wirtschaftlich sehr uneinheitlichen Region Nordwestschweiz/Aargau/Solothurn nicht sinnvoll einzuhalten ist, denn sie bedroht die unerlässliche Breite des Angebotes besonders an den beiden Hauptstandorten Basel/Muttenz und Brugg/Windisch. Damit hat sie besonders für die FHBB mit ihrer die Schweizer Grenze überschreitenden Vernetzung im Rahmen von Interreg I bedenkliche Folgen.

Die FHBB ist im Rahmen der Oberrheinischen Kooperation als Schweizer Partnerin an trinationalen Studiengängen mit den Hochschulen Mülhausen (F) und Lörrach (D) beteiligt, in deren Rahmen eine ausgezeichnete Ausbildung angeboten wird und sowohl in der EU wie in der Schweiz anerkannte Abschlussdiplome angeboten werden. Wie soll z. B. im kommenden Programm Interreg II diese überaus erwünschte grenzüberschreitende Zusammenarbeit ausgebaut werden können, wenn damit zu rechnen ist, dass der Schweizer Teil der entsprechenden Studiengänge gelegentlich nach Brugg/Windisch oder nach Oensingen verlegt werden müsste?

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 novembre 1998

Bundesrat und Parlament haben sich bei der Beratung des Fachhochschulgesetzes mehrfach und mit Nachdruck dafür ausgesprochen, dass der Aufbau der Fachhochschulen als Prozess konzipiert sei, der zur Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten und damit zu einer Bündelung der Kräfte entsprechend den Erfordernissen der kritischen Masse führt. Nachdem die Bemühungen und Empfehlungen des Schweizerischen Fachhochschulrates von 1996 hinsichtlich Aufgabenteilung zwischen den Kantonen keine Wirkung gezeitigt hatten, sah sich der Bundesrat gezwungen, Auflagen zur Konzentration in einzelnen Bereichen zu verfügen. Im Sinne des Bottom-up-Prinzips hat er aber – abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen – nicht vorgege-

ben, wo die entsprechenden Studiengänge zu konzentrieren sind. Die vom Bundesrat getroffene Entscheidung, wonach in der Nordwestschweiz die Zielerreichung mittels des Dreiebenenmodells (inklusive Kooperationsrat) geprüft werden soll, ist im Einvernehmen mit namhaften Exponenten der Kantone der Nordwestschweiz erarbeitet worden.

Der Bundesrat hält nach wie vor an seiner Zielvorstellung fest, dass in der Schweiz nur sieben Fachhochschulen gebildet werden sollen. Dies begründet er folgendermassen:

– Die Fachhochschulen sollen bis im Jahr 2003 als nationales Fachhochschulsystem konzipiert werden, wobei die einzelnen Fachhochschulen eine für die Wahrnehmung des erweiterten Leistungsauftrages erforderliche kritische Masse aufzuweisen haben, die nur über den Zusammenschluss von bisherigen Höheren Fachschulen in grösseren Regionen zu erlangen ist. Als «Regionen» sind grössere Wirtschaftsräume zu verstehen, die auf nationaler und internationaler Ebene ihre Ausstrahlung haben.

– Eine Konzentration und Mindestgrösse einer jeden Fachhochschule bilden die Voraussetzungen, um im Wettbewerb in Lehre und Forschung auf nationaler und internationaler Ebene bestehen zu können.

– Die Mittel sollen dort gezielt eingesetzt werden, wo die besten Voraussetzungen für die Schaffung von überlebensfähigen Lehr- und Forschungsbereichen gegeben sind. Die Schaffung von echten Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten ist deshalb mit aller Entschiedenheit voranzutreiben. Die vom Interpellanten aufgeworfenen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Der Bundesrat bedauert, dass in der Nordwestschweiz nach der Bekanntgabe der Aargauer Regierung, die Konzentration von Studiengängen an ein bis zwei Standorten zu prüfen, Turbulenzen entstanden sind, welche dem Aufbau der Fachhochschulstrukturen in dieser Region abträglich sein könnten. Wenn der Kanton Aargau aufgrund sorgfältiger Lagebeurteilung seine Kräfte bündeln möchte, so trifft er Massnahmen, um der Forderung nach Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten nachzukommen, und er handelt somit im Sinne von Bundesrat und Parlament. Der Dialog zwischen dem für Fachhochschulfragen zuständigen Bundesamt für Berufsbildung und Technologie und den Fachhochschulräten der Region Nordwestschweiz besteht. Um so bedauerlicher ist es deshalb, dass die Diskussionen durch Medienäusserungen einzelner Kontrahenten behindert werden.

2. Der Bundesrat bedauert die entstandenen Turbulenzen auch deshalb, weil damit die seines Erachtens erfreulich gestartete Arbeit des Kooperationsrates in der Nordwestschweiz unnötig erschwert wird. Das Dreiebenenmodell genießt die Unterstützung des Bundesrates, solange damit das Erreichen der Koordinations- und Konzentrationsziele sichergestellt ist. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass dieses Modell eine echte Chance haben soll, seine Zweckmässigkeit zu zeigen. Die Eidgenössische Fachhochschulkommission ist beauftragt, im Rahmen der Qualitätsüberprüfungen der Fachhochschulen auch die Erfüllung der bundesrätlichen Auflagen festzustellen.

3. Gemäss Artikel 3 Absatz 4 des Fachhochschulgesetzes sind die Fachhochschulen zur Zusammenarbeit mit anderen Ausbildungs- und Forschungseinrichtungen im In- und Ausland verpflichtet. Daher begrüsst der Bundesrat die Einrichtung der trinationalen Ingenieurausbildung, wie sie im Bereich des Maschinenbaus in Zusammenarbeit zwischen Muttenz, Lörrach und Mülhausen zustande gekommen ist. Er erachtet es als wünschbar, dass diese Anstrengungen auch auf andere Studiengänge und andere Ausbildungsstätten der Nordwestschweiz ausgedehnt werden, womit diese ihre bereits bestehenden Beziehungen zum benachbarten Ausland intensivieren könnten. Hingegen vertritt er die Auffassung, dass sich entsprechende Bemühungen durchaus auch unter Berücksichtigung der bundesrätlichen Auflagen realisieren lassen.

4. Der Bundesrat hat sämtliche Fachhochschulgenehmigungen bis zum Ende des Jahres 2003 befristet, um so einen gewissen Handlungsspielraum zu wahren für den Fall, dass die

Entwicklung der einzelnen Fachhochschulen nicht den Anforderungen an diesen neuen Hochschultypus genügt. Er sieht deshalb keine Veranlassung, die Befristung für die Nordwestschweiz aufzuheben, und er ist nur bereit, auf einzelne Entschiede zurückzukommen, sofern wesentliche neue Elemente bzw. Entwicklungen nachgewiesen werden können, die zum Zeitpunkt seines Entscheides nicht bekannt oder nicht absehbar waren.

5. Für den Bundesrat besteht zwischen seinen Vorgaben und der transnationalen Vernetzung kein Widerspruch, weshalb sich zum jetzigen Zeitpunkt keine Massnahmen aufdrängen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich bin von der Antwort des Bundesrates nur teilweise befriedigt und beantrage deshalb Diskussion.

Präsident: Der Interpellant beantragt Diskussion. – Diesem Antrag wird nicht opponiert.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Anfang Jahr hat der Bundesrat, wie Sie wissen, beschlossen – gegen den Willen der beteiligten Kantone und Institutionen und auch gegen die Empfehlungen von Fachleuten –, in der Nordwestschweiz ab dem Jahre 2003 nur noch eine Fachhochschule anzuerkennen. Er hat allerdings im Verlauf der Diskussionen Zugeständnisse gemacht. Für eine Übergangszeit bis zum Jahre 2003 hat er den sieben betroffenen und nach Ausbaustand und Grösse sehr unterschiedlichen kantonalen Schulen den Aufbau des sogenannten Dreiebenenmodells erlaubt, eines Kooperationsmodells, welches den existierenden Institutionen eine gewisse Flexibilität belässt. Das ist die Ausgangslage, die mich dazu bewegen hat, eine Interpellation einzureichen.

Zuerst geht es vor allem um die Frage: Was ist denn eigentlich die Nordwestschweiz? Der Bundesrat geht in seiner Planung von einer Nordwestschweiz aus, welche die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau und Solothurn umfasst. Es stimmt natürlich, dass alle diese Kantone Gebiete in diesem geographischen Gebiet besitzen. Das ist tatsächlich die real existierende Nordwestschweiz – nicht die politische, sondern die Region jenseits des Bergzuges des Juras. Das gilt es schon im Auge zu behalten. Hier wurde eine Konstruktion gewählt, die eigentlich den Realitäten nicht entspricht. Zu der Nordwestschweiz, wie die Bevölkerung, die in ihr lebt, sie selbst sieht, gehören zwar sicher Basel-Stadt und Basel-Landschaft und auch das Fricktal, vom Kanton Solothurn die Bezirke Dorneck und Thierstein, eventuell auch Teile des Kantons Jura. Was aber sicher nicht zur Nordwestschweiz im geographisch-soziodemographischen Sinne gehört, sind Brugg, Windisch oder sogar Oensingen und andere Teile des Mittellandes.

Die Region Nordwestschweiz, so, wie wir sie verstehen, ist ein Teil der Region Oberrhein, die auch europäisch eine durchaus institutionalisierte Bedeutung hat. Sie reicht aber sicher nicht über den 1000 Meter hohen Jura in die übrige Schweiz hinein. Wenn Sie die Geographie anschauen, Herr Bundesrat, dann sehen Sie, dass die Region Oberrhein, so, wie ich sie jetzt definiere und wie sie im Selbstverständnis der darin lebenden Bevölkerung auch wirklich existiert, von drei Gebirgen umgeben ist, nämlich von den Vogesen im Westen, vom Schwarzwald im Osten und vom Jura im Süden und Südosten. In diesem Talkessel – wie man sagen könnte – existieren eine gemeinsame Sprache, das Alemannische, und eine gemeinsame, trinationale Wirtschaft. Unsere Industrie ist in allen drei Ländern stark vertreten, und es existieren seit Jahrhunderten ein gemeinsamer Handel und ein gemeinsames Kulturbewusstsein. Die Stadt Basel und ihre Umgebung sind das Zentrum dieser funktionierenden oberrheinischen Region, die noch über die engere Regio Basiliensis hinausgeht.

Diese Region ist leider – muss ich sagen – trinational; aber sie ist nicht nur dies, sie ist auch europäisch, sie ist es eigentlich immer gewesen. Bis vor dem Ersten Weltkrieg hat das auch keine grösseren Schwierigkeiten bereitet, aber seither leiden wir natürlich unter den verhärteten Grenzen, die damals wieder geschaffen wurden. Wir leiden viel mehr darun-

ter als andere schweizerische Regionen, als vielleicht die Ostschweiz, die Romandie oder das Tessin. Deshalb sind auch die Nordwestschweizer – damit meine ich nun wirklich nur die Transjuranen – so vehement für die europäische Integration.

In dieser beengten Situation mit zwei nationalen Grenzen, die mitten durch die Agglomeration gehen, musste etwas geschehen. Es ist auch kein Wunder, dass die beiden Halbkantone auf Schweizer Seite, nämlich Basel-Stadt und Basel-Landschaft, sehr eng zusammenarbeiten, und zwar mittlerweile schon seit mindestens zwanzig Jahren. Wir haben gemeinsam gehandelt, in Gesetzen und in Institutionen. Wir haben ein gemeinsames Kinderspital, eine gemeinsame Universität, eine gemeinsame Kulturförderung, gemeinsame Umweltschutzgesetze, und wir haben auch eine gemeinsame Fachhochschule Nordwestschweiz. Das ist die Fachhochschule, die in Muttenz und in Basel zu Hause ist, nämlich die Ingenieurschule Muttenz und die Höhere Wirtschaftsfachschule in Basel.

Wir haben bezüglich Konzentration, wie sie der Bundesrat anstrebt, grosse Vorleistungen erbracht, die keine anderen Schweizer Kantone in dieser Form geleistet haben. Wir haben eine gemeinsame Trägerschaft der beiden Fachhochschulen Basel-Stadt und Basel-Landschaft. Wir haben beide Schulen faktisch zu einer einzigen Fachhochschule zusammengelegt. Wir haben einen gemeinsamen Fachhochschulrat; wir haben einen Leistungsauftrag erteilt, und ein Globalbudget ist in Vorbereitung. Beide Kantonsparlamente haben zugestimmt. Das ist einmalig in der Schweiz; es ist eine Vorleistung, die eigentlich gewürdigt werden muss.

Darüber hinaus haben wir aber auch Vorleistungen ins Ausland gebracht, in unsere Region Oberrhein. Wir haben nämlich eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Fachhochschulbereich, wohlverstanden mit Südbaden und dem Elsass. Ich nenne zum Beispiel gemeinsame Ausbildungsgänge mit den Technischen Hochschulen von Lörrach und Mülhausen; diese wollen wir weiter ausbauen mit Freiburg in Breisgau und mit anderen elsässischen Städten wie zum Beispiel Colmar, allenfalls sogar mit Strassburg. Die Interreg-Programme, die ja immer wichtiger werden, werden uns helfen, das Ganze sowohl ideell – indem die ganze Sache europäisch wird – wie auch finanziell zu begründen.

Nach unserem Verständnis ist diese transnationale, über die Grenze hinausgehende Kooperation und Konzentration ebenso wichtig und wertvoll wie die Konzentration innerhalb der nationalen Fachhochschulzone Schweiz, mit der sich der Bundesrat vor allem befasst.

Wir glauben sogar, sie sei eigentlich noch besser, denn diese Kooperation nimmt Rücksicht auf die tatsächliche geographische Region. Für uns ist deshalb eigentlich die einzige Fachhochschule, die den Namen «Nordwestschweizerische Fachhochschule» verdienen kann, eben jene, die in der Region nördlich des Juras steht. Sie muss historisch und geographisch zwingend über die Grenzen hinaus zusammenarbeiten; der Standort dieser Schule muss historisch und geographisch zwingend transjuran sein, wenn ich die Sache einmal von Bern aus anschau.

Wir machen hier Europa-Integration in der Praxis. Auch der Bundesrat will ja die Schweiz immer besser in Europa integrieren. Aber im vorliegenden speziellen Fall, bei der Fachhochschule Nordwestschweiz, vergisst er seine Zielsetzung plötzlich. Er macht uns keine Auflagen, wie wir über die Landesgrenzen hinaus in der geographischen Region zusammenarbeiten und konzentrieren sollen, sondern er macht uns Auflagen, wie wir über den Jura hinaus, der eindeutig die Grenze der Region ist, mit gewissen Standorten im Mittelland zusammenarbeiten sollen. Er nennt das dann einfach – und das klingt fast wie ein Trick – «die Fachhochschule Nordwestschweiz».

Mir scheint das keinesfalls europäisch, jedenfalls nicht zukunftsweisend, gedacht zu sein. Wenn die Schweiz einmal in Europa besser integriert ist, ist es ohnehin klar, dass die regionale Konzentration jenseits des Juras stattfinden wird. Mir scheint der Bundesrat in dieser speziellen Frage eher national und damit auch ein bisschen rückwärtsgerichtet zu denken.

Stellen Sie sich vor, wenn die bilateralen Verträge Wirklichkeit werden, wenn die Personenfreizügigkeit Wirklichkeit wird, was dann auch auf dem Bildungssektor in der Region möglich sein wird. In dieser Region fangen wir heute schon mit den Lehrlingsausbildungen über die Grenze hinweg an. Gerade eben haben die ersten Lehrlinge aus der Schweiz Abschlussprüfungszeugnisse aus den EU-Ländern bekommen. Sie haben nun ein Diplom, das auch dort anerkannt ist. Wenn die Personenfreizügigkeit auch für die Lernenden gilt, hätten wir endlich wieder eine Einheit für das Getrennte.

Was schlägt uns aber nun der Bundesrat vor? Er schlägt uns vor, unsere Ausbildungsgänge mit Brugg/Windisch und mit Oensingen zu konzentrieren, was dann heissen würde, dass allenfalls Lörracher Studenten oder Colmarer Studentinnen gewisse Kurse in Oensingen – weit jenseits des Juras, im schönen Kanton Solothurn, aber eben nicht in der Region Nordwestschweiz – besuchen müssten. Daran, dass das möglich sein wird, glaube ich nicht; das wäre ein zu grosses Hindernis für die Deutschen und die Franzosen.

Der Bundesrat hat uns dieses Kooperationskonzept mit den Mittellandschulen in den Kantonen Aargau und Solothurn aufgezwungen, gegen den erklärten Willen der Regierungen der Kantone und der Institutionen. Wir haben das im Interesse der gesamtschweizerischen Fachhochschulpolitik zähneknirschend akzeptieren müssen. Aber wir haben die Hoffnung, dass das Dreiebenenmodell, welches wir speziell für diesen Sonderfall zusammen mit den Aargauern und den Solothurnern entwickelt haben und welches uns im Oberhhein den nötigen Spielraum für europäische Kooperationen belassen würde, auch wirklich dauerhaft sein kann. Der Bundesrat will allerdings diese Zusage nicht machen.

Der Baselbieter Regierungsrat Peter Schmid hat kürzlich dazu ausgeführt: «Die Genehmigungsentscheidungen des Bundesrates sind teilweise schwer nachvollziehbar; sie sind widersprüchlich. Beruhigend ist, dass die bisherigen Studiengänge der Fachhochschule beider Basel zunächst Anerkennung fanden und das Dreiebenenmodell Unterstützung erfuhr. Zur Verunsicherung führte jedoch die Doppelbotschaft des Bundes, der einerseits dem Modell zustimmt, andererseits Konzentrationsauflagen für einzelne Studiengänge formuliert, die über den Jura hinaus zurück in die Schweiz reichen, als ob Konzentration innerhalb der Schweizer Grenzen ein alles überlagernder Wert wäre.» Peter Schmid sagte weiter: «Der Fachhochschulrat und die Regierungen nehmen die Bundesauflagen ernst, sie sind aber nicht bereit, ohne klaren strategischen Nutzen für die Fachhochschule beider Basel und für die Fachhochschulkooperation Nordwestschweiz Zugeständnisse zu machen und Schliessungsszenarien ins Auge zu fassen.» Dem habe ich eigentlich nichts mehr hinzuzufügen. Das gibt wohl die Stimmung jenseits des Juras bezüglich Fachhochschule gut wieder.

Zusammengefasst: Ich vermisse in der Politik des Bundesrates bezüglich der Fachhochschulen die europäische Dimension und das Verständnis für die besondere geographisch-soziodemographische Lage der realen Region Nordwestschweiz, die – ich sage es nochmals – eigentlich auf dem Jurakamm aufhört. Ich weiss, dass der Bundesrat Angst hat, wenn er jetzt hier nachgäbe, damit ein Zeichen zu setzen, mit dem Risiko, dass ihm die Dämme brechen, zum Beispiel in der Romandie. Dort hat er sehr viel mehr Auflagen gemacht, das ist mir bewusst. Er will also nicht in der Nordwestschweiz nachgiebig sein, aus Angst, dass ihm die Leute anderswo wieder aus seinem Konzept «davonlaufen». Ich unterstütze aus diesem Grunde auch eine Konzentrationspolitik. Aber ich kann nicht akzeptieren, dass der Bundesrat diese Schweizer Scheuklappen, die wir alle noch tragen – da schliesse ich mich nicht aus –, jetzt nicht endlich ablegt und diese europäische Dimension, die speziell in der Nordwestschweiz – viel mehr als am Bodensee oder in anderen «Euregionen» – wichtig ist, in Betracht zieht. Was wir brauchen, ist eine gute, hervorragende Fachhochschule in der Nordwestschweiz transjuran; wir brauchen dieses Kooperationsmodell mit drei Ebenen, Herr Bundesrat Couchepin, aber jede darüber hinausgehende Einengung und Anbindung an das Mittelland unter dem Zeichen einer schweizerischen Konzentration wäre

für die Fachhochschule beider Basel eine unerträgliche Belastung.

Ich bitte den Bundesrat, auf diese Wünsche der Region einzugehen und im Jahre 2003, wenn die Übergangsregelung zu einem Ende käme, diese zu einer definitiven Regelung zu erheben. Denn nur so können wir in der Nordwestschweiz jene gute Schule haben, die wir alle, unsere Wirtschaft und unsere Studierenden, brauchen.

Büttiker Rolf (R, SO): Ich bin mit den Ausführungen von Herrn Plattner natürlich gar nicht einverstanden. Ich wehre mich – nach Absprache mit der Solothurner Regierung – gegen die Stossrichtung und die Philosophie, die Herr Plattner vertreten hat. Wir Solothurner und die Aargauer staunen, dass Herr Plattner als Basler dies als eine unerträgliche Belastung für den Fachhochschulstandort Basel erachtet. Ich staune auch darüber, dass zum Beispiel Oensingen nicht zur Nordwestschweiz gehören soll; das ist neu. Sowohl in wirtschaftlichen und kulturellen wie auch in sportlichen Belangen gehört der grosse Teil des Kantons Solothurn zur Nordwestschweiz.

Ich unterstütze die Politik des Bundesrates im Fachhochschulbereich, und ich bin – im Gegensatz zu Herrn Plattner – auch mit der Antwort des Bundesrates zufrieden. Wir Solothurner stehen zum Entscheid des Bundesrates, sieben Fachhochschulen bzw. Fachhochschulregionen entstehen zu lassen, darunter – wie angesprochen – die Fachhochschulregion Nordwestschweiz. Da zählen wir Solothurner uns dazu; ich glaube, auch die Aargauer zählen sich dazu. Wir bieten Hand zur nötigen Koordination und Zusammenarbeit; und wenn es nicht möglich sein soll, zwischen Oensingen, Windisch und Basel eine Koordination und Kooperation zu finden, dann staune ich, wenn man von europäischen Dimensionen spricht.

Wir erwarten – auch hier gehen wir mit dem Bundesrat einig –, dass durch diese Kooperation die Qualität der Angebote gesteigert wird und die Kosten eingedämmt werden können: also Angebotssteigerung auf der einen Seite und Kostendämmung auf der anderen Seite; das ist entscheidend.

Der Bundesrat hat eine Genehmigung zur Errichtung und Führung von Fachhochschulen für die Nordwestschweiz je einzeln für die Fachhochschule Nordwestschweiz beider Basel, für die Fachhochschule Nordwestschweiz Aargau sowie für die Fachhochschule Nordwestschweiz Solothurn ausgesprochen. Er hat unter anderem die Auflage gemacht, dass die Studiengänge und Schwerpunkte zwischen dem Aargau, den beiden Basel und Solothurn mittels Kooperationsrat der Fachhochschulen der Nordwestschweiz zu koordinieren sind. Bis Ende 2003 sind die Zweckmässigkeit der Organisation und die Zielerreichung zu überprüfen.

Diese Zusammenarbeit, Herr Plattner, hat sich unseres Erachtens recht gut angelassen, und es sind bereits erste konkrete Projekte gestartet worden. Das Qualitätssicherungssystem für die Nordwestschweizer Fachhochschulen wird zum Beispiel gemeinsam entwickelt. Wir sehen keinen Anlass für eine Kehrtwendung. Vielmehr soll der eingeschlagene Weg weiterverfolgt werden. Wir sind zuversichtlich, den Tatbeweis erbringen zu können, dass das von der Nordwestschweiz vorgeschlagene Kooperationsmodell die nötige Wirksamkeit nachweisen wird. Es wird den Vergleich mit anderen Modellen nicht scheuen müssen.

Wir im Kanton Solothurn sind deshalb über die Interpellation Plattner mehr als erstaunt, dies um so mehr, als die seitens des Kantons Aargau geäusserte Absicht zur Konzentration der Standorte seiner Fachhochschule – wohl der Auslöser oder einer der Auslöser dieser Interpellation – durchaus dem Sinn und Geist der Zusammenarbeit entspricht: einer Zusammenarbeit von drei weitgehend autonomen, aber eng kooperierenden Fachhochschulen. Das macht Sinn, weil innerhalb der drei Einheiten Konzentrationen vorgenommen werden können – mit dem Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit dieser Einheiten zu stärken. Solches hat auch der Kanton Solothurn vor. Von einer gegenwärtigen Fehlentwicklung kann unseres Erachtens keine Rede sein.

Auslöser der Interpellation war wohl auch die Auflage des Bundes, die Ausbildung in den Bereichen Architektur und Bauingenieurwesen in der Nordwestschweiz künftig nicht mehr an zwei Standorten – heute Muttenz und Windisch –, sondern nur noch an einem anzubieten. Hier ist die Lösung noch nicht gefunden, das ist zuzugeben. Mit dem Vorstoss sollte dieses Problem wohl gelöst werden. Im Sinne der bundesrätlichen Auflage wären eher sachbezogene Lösungen gefragt. Diese sollten sich durchaus finden lassen. Jedenfalls haben wir vom Kanton Solothurn keinen Grund, vom eingeschlagenen Weg abzuweichen. Trotz subregionaler Unterschiede – die sind durchaus zuzugeben, Herr Plattner – gibt es durchaus Gemeinsamkeiten, für die sich eine Zusammenarbeit und eine vermehrte Abstimmung der Angebote lohnen. Dem widerspricht auch ihr Drang über die Grenzen in das Oberrheingebiet nicht – zu Recht, würde ich sagen –, das ist für uns kein Hindernis. Diese Kooperationen sind nur zu begrüssen.

Die Regierungen der vier Nordwestschweizer Kantone Aargau, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Solothurn haben kürzlich eine Vereinbarung für die Zusammenarbeit im Fachhochschulbereich abgeschlossen. Diese soll nun in den nächsten Jahren, wie geplant, konkretisiert werden. Wie der Bundesrat in seiner Stellungnahme richtigerweise schreibt, soll das Modell eine Chance haben, seine Zweckmässigkeit zu zeigen. In diesem Fall sind wir Solothurner und auch die Aargauer keine unerträgliche Belastung für Basel, Herr Plattner.

Simmen Rosemarie (C, SO): Kollege Büttiker hat ausführlich zu den fachlichen Aspekten dieses Themas gesprochen, ich kann mich deshalb auf zwei, drei kleine Aufklärungen in Geographie, Geschichte und Politik zuhanden von Kollege Plattner beschränken:

1. Oensingen, Herr Plattner, wie übrigens auch Grenchen und Olten, liegt keineswegs weitab im Mittelland, sondern unmittelbar am Jurasüdfuss.
2. Es gelingt dem Kanton Solothurn seit nunmehr über 450 Jahren sehr gut, über den von Ihnen zitierten über 1000 Meter hohen Berg hinweg eine inner- und seit 150 Jahren auch eine interkantonale Zusammenarbeit zu pflegen.
3. Diese interkantonale Zusammenarbeit funktioniert auf den Gebieten des Gesundheitswesens, des Erziehungswesens und des Verkehrs ganz ausgezeichnet und zur Zufriedenheit der allermeisten davon Betroffenen.

Dass die Nordwestschweiz mit der Regio eben nicht deckungsgleich ist, geht schon daraus hervor, dass es eine nordwestschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz gibt, die gerade auf dem Gebiet der Ausbildung eine sehr gute Arbeit leistet.

Insgesamt ist der Bundesrat gut beraten, im berechtigten Bestreben, eine Atomisierung dieser Fachhochschulszene zu vermeiden, darauf zu bestehen, dass die kritische Masse auch erreicht wird. Wenn sie irgendwo erreicht werden kann, so ist das in der Nordwestschweiz so gut wie in der Westschweiz oder in der Ostschweiz zu erreichen. Ich sehe daher überhaupt keinen Grund, hier nun eine neue Definition der Nordwestschweiz einzuführen. Diejenige, die wir bis heute haben, hat ihren Zweck vollauf erfüllt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La reconstitution du paysage universitaire suisse, et tout particulièrement du paysage des hautes écoles spécialisées, est une opération à la fois de longue haleine, une opération difficile, mais une opération qui doit être menée avec détermination. Je pense qu'elle doit se faire suivant un certain nombre de principes:

1. Personne, dans la famille helvétique, ne doit être laissé de côté. Toutes les hautes écoles qui existent aujourd'hui, tous les cantons qui ont des préoccupations dans ce domaine doivent être pris en compte. On doit trouver une solution qui permet d'intégrer tout le système et ne laisser personne en dehors du filet qui doit permettre le regroupement en sept hautes écoles spécialisées de l'ensemble des technicums actuels.
2. Il faut, chaque fois que l'on prend une décision, veiller à ce que celle-ci n'ait pas un effet de signal négatif pour d'autres

cas. Si on prend une décision dans le nord-ouest de la Suisse, il faut veiller à ce qu'elle ne puisse être invoquée comme précédent pour la Suisse romande ou pour la région du lac de Constance.

3. Le but, c'est, à la fin, d'avoir sept hautes écoles spécialisées parce que – ce n'est pas le but en soi – l'on veut atteindre une taille suffisante pour permettre d'avoir un enseignement de qualité dans toutes les hautes écoles spécialisées. Lorsqu'on regarde ces trois points, on constate qu'il faut trouver une solution pour le canton de Soleure, comme il faut en trouver une pour les cantons d'Argovie et les deux Bâle, mais rien n'empêche que, lorsqu'on aura trouvé une solution qui intègre ces différents cantons, l'on regarde au-delà des frontières. Personnellement, je trouve même que ce regard au-delà des frontières est très positif, surtout lorsqu'il est issu d'une longue tradition et correspond à une réalité politique et géographique.

Je suis convaincu qu'on doit arriver à concilier les soupçons légitimes des cantons de Soleure, d'Argovie et des deux Bâle, avec la préoccupation, que j'approuve, de M. Plattner d'intégrer aussi, et si possible, des régions transfrontalières au-delà des limites de notre pays. Le Gouvernement doit naturellement s'intéresser d'abord à ses propres enfants, mais si des propositions sont faites pour aller au-delà et qu'elles devaient prendre en compte l'intérêt et l'intégration des Suisses et des écoles qui existent déjà en Suisse, non seulement on voit ça d'un bon oeil, mais on l'encourage parce que ça aide à atteindre cette taille, cette masse critique qui permettra d'atteindre les objectifs de qualité qu'on veut absolument obtenir.

Dans cet esprit, je crois que la discussion que l'on a maintenant doit pouvoir être réglée dans le sens de ce que réclame M. Plattner, et sans négliger les intérêts de la région et du canton de Soleure. Monsieur Plattner, vous avez mon appui dans cette vision transfrontalière, à la condition qu'elle n'implique pas l'abandon d'un seul citoyen suisse ou d'un seul canton suisse.

97.064

Alpenkonvention Convention alpine

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. September 1997
(BBl 1997 IV 657)
Message et projet d'arrêté du 10 septembre 1997
(FF 1997 IV 581)

Beschluss des Nationalrates vom 29. September 1998
Décision du Conseil national du 29 septembre 1998

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: L'idée de base de cette Convention alpine est la recherche d'équilibre entre la protection du milieu écologiquement important et sensible constitué par l'Arc alpin et les possibilités de développement économique de cette région. Avant la conférence de Rio, l'esprit et les principes du développement durable ont été énoncés dans cette convention qui pourrait être définie comme la convention du développement durable des régions de l'Arc alpin. Pour atteindre ses objectifs, la convention formalise la collaboration entre les pays de l'Arc alpin, à savoir l'Allemagne, la France, l'Italie, la Slovaquie, la Suisse et l'Union européenne, et encourage l'harmonisation, soit des conditions-cadres de protection, soit des conditions de développement économique dans les régions alpines.

On veut par là éviter des déséquilibres dans les normes de protection applicables et, par conséquent, un déséquilibre dans la compétitivité, une sorte de concurrence déloyale qui serait possible en cas d'absence de normes de protection dans un pays. La Convention alpine ne saurait toutefois se limiter à l'énumération de règles de protection et d'activités

licités dans les régions alpines. Votre commission ne pourrait se rallier à une telle conception de la convention qui, si tel était le cas, exercerait en quelque sorte une fonction de tutelle sur l'utilisation des ressources dans les régions de l'Arc alpin. Votre commission estime en effet que l'équilibre écologique de cette région est mis à rude épreuve, surtout par les émissions industrielles ayant leur origine à l'extérieur de l'Arc alpin et par les émissions provoquées par le trafic de marchandises et de personnes qui traverse les Alpes. Ainsi, votre commission souligne l'importance des autolimitations que les régions non alpines doivent s'imposer pour protéger l'Arc alpin telles qu'elles sont indiquées par exemple à l'article 2 chiffre 2 lettre c de la convention où on lit que les parties contractantes prennent des mesures en faveur de la qualité de l'air pour préserver l'espace alpin des apports externes de polluants.

La convention n'est pas directement applicable. Elle ne contient pas de droits justiciables pour les particuliers, mais seulement l'engagement assumé par chaque Etat signataire d'adapter son droit interne aux principes de la convention. Dans son message, le Conseil fédéral constate que la ratification de la convention et des cinq protocoles l'accompagnant n'impose aucune modification du droit interne suisse, ni de la législation fédérale, ni des législations cantonales. Ce sont les raisons pour lesquelles la convention n'aura pas d'influence directe sur les droits et devoirs de chacun.

La convention a suscité des préoccupations dans les cantons alpins, sinon dans tous, tout de moins dans beaucoup. Ces préoccupations se sont manifestées à deux niveaux: premièrement, au niveau de la portée et de l'interprétation de la convention et, deuxièmement, au niveau de l'adoption d'importants actes législatifs ayant une grande importance pour les cantons alpins, telle que la loi sur l'aménagement du territoire et la loi sur l'énergie.

En ce qui concerne la portée de la convention, le Conseil fédéral, d'entente avec les cantons alpins, a adopté la déclaration contenue à la page 47 du message (texte français). Cette déclaration fera partie de l'acte de ratification et avec celle-ci on répond aux préoccupations exprimées par les cantons alpins.

Pour le deuxième aspect, on constate que la loi sur l'énergie a été approuvée, tout comme la loi sur l'aménagement du territoire; sont réservés les droits populaires, donc le référendum qui a été lancé contre cette loi. Rien ne s'oppose donc plus à la ratification de cette convention. La ratification va permettre à la Suisse et à M. Moritz Leuenberger, conseiller fédéral, d'assumer la présidence de la Conférence alpine. Cette ratification est jugée par notre commission comme un fait et un élément importants. Elle va renforcer les possibilités d'engagement international de la Suisse, elle va permettre de mieux coordonner nos politiques avec les politiques des autres pays, et elle va permettre d'atteindre un résultat, la protection de l'Arc alpin, que nous ne sommes pas en mesure d'atteindre tout seuls.

La question se présente d'une façon différente pour ce qui concerne les cinq protocoles dont la ratification est demandée par le Conseil fédéral. Il s'agit des protocoles concernant l'aménagement du territoire, l'agriculture de montagne, la protection de la nature, les forêts de montagne et le protocole sur le tourisme qui ont été, tous, signés par le Conseil fédéral. Le Conseil national n'a pas voulu ratifier les cinq protocoles avant de connaître le contenu des trois autres et a demandé que tous les protocoles soient soumis ensemble au Parlement. Le Conseil national a ainsi adopté l'article 1bis du projet.

Votre commission estime aussi que les protocoles constituent une partie importante de la convention, car ils concrétisent ses principes – ce qui est énoncé d'ailleurs à l'article 2 chiffres 2 et 3 de la convention elle-même. Votre commission estime aussi qu'il ne faut pas aujourd'hui ratifier les cinq protocoles. Le contenu des trois protocoles manquants, notamment ceux sur l'énergie et sur les transports, étant trop important, on exige que tous les protocoles soient soumis en même temps au Parlement. Cette exigence de soumettre tous les protocoles ensemble au Parlement pour ratification est une exigence politique, et votre commission estime

qu'une déclaration en ce sens de la part du Conseil fédéral est amplement suffisante.

C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de biffer l'article 1bis, et demandons à M. le conseiller fédéral d'exprimer l'opinion du Conseil fédéral à ce sujet. Une déclaration de votre part, Monsieur le Conseiller fédéral, aurait l'avantage de permettre d'obtenir le résultat souhaité sans adopter une disposition de loi, tel l'article 1bis, qui n'est pas précise, qui énumère de façon exhaustive les protocoles quand aujourd'hui on ne peut pas exclure a priori les nécessités d'autres protocoles. Et surtout, c'est une disposition légale qui introduit au niveau législatif une réglementation, voire une limitation, des compétences qui sont propres au Conseil fédéral, c'est-à-dire les compétences de proposer au Parlement les actes législatifs à adopter et des accords ou des traités internationaux à ratifier. De plus, il faut admettre que la garantie qui pourrait être présentée par une déclaration du Conseil fédéral est certainement adéquate pour obtenir le résultat, mais surtout qu'elle est plus flexible qu'une disposition de loi, qui est moins adéquate pour défendre et protéger nos intérêts.

Pour terminer, je veux résumer trois points que la commission a examinés et qui nous paraissent importants:

1. La ratification de la convention ne s'étend pas aux protocoles. Il s'agit d'actes distincts qui demandent des ratifications distinctes.
2. La ratification des protocoles rentre dans la compétence du Parlement. Le Conseil fédéral n'a pas la compétence de ratifier les protocoles.
3. Il n'y a pas de *numerus clausus* pour ce qui concerne les protocoles. Aujourd'hui, 8 protocoles ont été élaborés et le Conseil fédéral en a signé 5. Mais on ne peut pas exclure que la conférence adopte de nouveaux protocoles, et on ne peut pas exclure non plus que la Suisse ait un intérêt majeur à souscrire un autre protocole, par exemple un neuvième protocole.

Pour toutes ces raisons, je vous demande d'entrer en matière et de ratifier la convention comme le propose la commission.

Brändli Christoffel (V, GR): Ich gehe davon aus, dass nach dem Nationalrat auch unser Rat der Konvention zustimmen wird. Wenn ich mich hier etwas ausführlicher zum Vertragswerk äussere, so deshalb, weil ich mich als Regierungsrat – zusammen mit anderen Vertretern aus den Berggebieten – stets gegen dieses Vertragswerk engagiert habe und mich heute verpflichtet sehe, zur vorliegenden Botschaft, die sehr vieles beschönigt, einige Bemerkungen anzubringen. Ich möchte mich auf einige wesentliche Punkte beschränken und mich kurz zur Geschichte, zu den ökologischen Fragen, zu den ökonomischen Fragen und dann auch zu den Finanzen äussern.

Vorerst zur Geschichte: Im Laufe der Entwicklung der Alpenkonvention sind immer wieder *Faits accomplis* geschaffen worden, die eine sachliche Abwägung zumindest in Frage gestellt haben. So wurde damals – 1989 – der Start für eine Alpenschutzkonvention ohne Einbezug der Betroffenen gegeben. Erst nach heftigen Interventionen der Betroffenen wurde die Konvention von «Alpenschutzkonvention» in «Alpenkonvention» umfunktioniert, und es wurde versprochen, ökonomische Zielsetzungen gleichgewichtig mit den ökologischen zu berücksichtigen.

In der Folge zeigte sich, dass die Arbeiten trotz gegenteiliger Zusicherungen unbeirrt und teilweise einseitig vorangetrieben wurden. Wenn der Bundesrat in der Botschaft festhält, dass sich die Zusammenarbeit mit den Bergkantonen erst ab 1993 verschlechtert habe, so stimmt dies nicht! Die Bergkantone opponierten von Anfang an gegen das Vorhaben und forderten 1995 sogar den Ausstieg aus den Verhandlungen. Leider wertete der Bundesrat die Anliegen der Umweltorganisationen höher als jene der betroffenen Bergregionen. Als von verschiedenen Seiten die Frage der Alpenkonvention mit der Diskussion um die Wasserzinsen gekoppelt wurde, mussten die Gebirgskantone wohl oder übel kapitulieren. Natürlich gab es auch andere, differenziertere Gründe, die zur «Erklärung von Arosa» (1996) führten; erfreut waren und sind viele

Vertreter der Berggebiete über die Entwicklung in Richtung zusätzlicher, unnötiger Regulierungen nicht. Wir haben hier mit den fünf Protokollen 60 Seiten, wenn wir dann die drei weiteren Protokolle beschliessen, 80 bis 100 Seiten neue Regulierungen.

Nun zur Umweltfrage: In bezug auf die ökologische Seite der Alpenkonvention sind zwei Aspekte hervorzuheben; sie betreffen einerseits die Situation der Schweiz im Alpenraum und andererseits das Problem der Klimaerwärmung.

1. Zur Situation der Schweiz im Alpenraum: Die Schweiz darf für sich in Anspruch nehmen, dass sie den Alpenraum weitgehend intakt gehalten und durch ihre Gesetzgebung auch entsprechend geschützt hat. In der Botschaft des Bundesrates wird denn auch immer wieder betont, dass in der Schweiz aufgrund der Konvention kein Handlungsbedarf besteht. Konsequenterweise müsste man in diesem Fall auch auf neue gesetzliche Regelungen verzichten. Nun wendet man ein, es gehe nicht um die Schweiz, sondern um den ganzen Alpenraum. In der Tat könnte die Schweiz die Einbettung in eine Alpenpolitik befürworten, wenn dieser Alpenraum schweizerische Standards übernehmen und auch durchsetzen würde. Der schweizerische Alpenraum hat demgegenüber kein Interesse, in einen «Alpenraum-Eintopf» integriert zu werden, dessen Merkmale Retortenorte, massive Eingriffe in die Umwelt und anderes mehr sind. Ein attraktiver Alpenraum wäre nur mit einer massiven Abrüstung bestimmter Regionen erreichbar. Das ist so lange nicht möglich, als sogar Umweltminister von Nachbarstaaten die Alpenkonvention nicht als Impuls für positive Veränderungen verstehen, sondern als Alibi für eine fehlende aktive Umweltpolitik; ich bin auch bereit, den Minister dann zu nennen.

2. Zur Problematik der Klimaerwärmung: Die zahlreichen Fragen, die in Zusammenhang mit der Klimaerwärmung bestehen, sind für den Alpenraum von existentieller Bedeutung. Aus dieser Sicht nehmen die Massnahmen zur Verhinderung der dadurch entstehenden negativen Folgen für den Alpenraum eine wichtige Rolle ein. Die betreffenden Emissionen gehen in erster Linie von den Agglomerationen im und am Rande des Alpenraumes aus. Die Tatsache, dass diese Räume aus dem Perimeter der Alpenkonvention ausgeklammert wurden, zeigt, dass man nicht bereit ist, die eigentlichen Umweltprobleme anzugehen, wenn die wirtschaftlichen Interessen der Agglomerationen betroffen sind. Wir haben einmal gefordert, dass man die Agglomerationen auch einbezieht – oder anders ausgedrückt: Umweltpolitisch kommen wir nicht voran, wenn man für die Bergregionen massive Einschränkungen verfügt, sich aber bei den Agglomerationen mit dem absoluten Minimum begnügt. Ein Alpenschutz ohne Einbezug der Grossagglomerationen München, Mailand, Lyon und des schweizerischen Mittellandes wird so zur Farce. Glaubwürdig wäre diese Politik nur, wenn man parallel zur Alpenkonvention beispielsweise eine Agglomerationskonvention abschliessen würde, die beim Verursacher eingreift. Solange wir nicht bereit sind, dort stärker einzugreifen, wo die grössten Belastungen verursacht werden, sind die Umweltschutzmassnahmen in Frage zu stellen.

Zur ökonomischen Frage: Bei der Entwicklung der Alpenkonvention und der Protokolle stand die gleichwertige Berücksichtigung ökologischer und ökonomischer Fragen stets im Vordergrund. Nur in sehr harten Auseinandersetzungen und mit grösster Beharrlichkeit konnte das Verständnis dafür geweckt werden, dass der Alpenraum mit seinen einmaligen landschaftlichen und kulturellen Werten nur erhalten werden kann, wenn dieser Raum auch in Zukunft besiedelt und bewirtschaftet wird. Die Entwicklung der letzten Jahre zeigt, dass eine zunehmende Verlagerung der wirtschaftlichen Tätigkeit aus dem Berggebiet in Richtung Agglomerationen stattfindet – dies sowohl in qualitativer wie auch in quantitativer Hinsicht. Es wird besonderer Anstrengungen bedürfen, um die heutige dezentrale Besiedlungsstruktur, die Grundlage für die Bewirtschaftung des Berggebietes ist, aufrechtzuerhalten. Aus dieser Sicht wecken die ökonomischen Zielsetzungen der Alpenkonvention Erwartungen.

Wenn die Alpenkonvention nicht zu einem behindernden Paupertier verkommen soll, so müssen in der nationalen Politik

die Ziele entsprechend angepasst werden. Dazu einige Beispiele im Zusammenhang mit den in Artikel 2 der Konvention eingegangenen Verpflichtungen:

Die Konvention sieht eine stärkere Förderung der kulturellen Eigenständigkeit vor. Trotzdem sehen wir im Budget Kürzungen für die dazu bereitgestellten Mittel vor. Wir werden morgen den Beweis dafür antreten können, ob wir das, was wir heute beschliessen, auch ernst nehmen, wenn es um die Frage der romanischen Sprache gehen wird.

Die Konvention sieht eine Stärkung und Wiederherstellung der Waldfunktionen vor, insbesondere von dessen Schutzfunktion. Die vorgesehenen Massnahmen und Budgetmittel sind nicht dazu geeignet, dieses Ziel zu erreichen.

Im Verkehrsbereich will man die Belastungen im inneralpinen und im alpenquerenden Bereich senken. Wir werden in Graubünden diese Zielsetzung daran messen, ob der Bundesrat die heutigen Einschränkungen am San Bernardino belässt oder nicht.

Im touristischen Bereich soll die Wettbewerbsfähigkeit gestärkt werden, insbesondere sollen eine Qualitätsförderung durch Verbesserung der Beherbergungseinrichtungen sowie eine Differenzierung des touristischen Angebotes erfolgen; auch dafür genügt das heutige Instrumentarium nicht. Auch bei der Mehrwertsteuerdebatte erwarten wir, dass solche Überlegungen in unsere Diskussionen einfließen.

Es liessen sich viele andere Punkte anführen: die Ausgestaltung der Energieabgabe zugunsten der Wasserkraft, die fehlenden Strategien zur Erhaltung und Förderung dezentraler Arbeitsplätze – ich erwähne den Abbau von Arbeitsplätzen bei der Swisscom, bei den SBB, bei der Post und anderen – sowie das Infragestellen der Wasserzinsen.

Mit der Ratifizierung der Alpenkonvention ist es nicht getan. All jene, die diese Ratifizierung heute fordern, müssen dann auch bereit sein, die notwendigen Massnahmen zur Erreichung dieser Ziele zu unterstützen. Dies nicht nur, wenn es darum geht, aus ökologischen Gründen etwas zu verhindern, sondern auch dann, wenn es darum geht, aus ökonomischen Gründen der Bergbevölkerung eine Existenzgrundlage zu verschaffen.

Zu den finanziellen Auswirkungen: In der Botschaft wird darauf hingewiesen, dass für den Bund aus der Konvention keine zusätzlichen Ausgaben entstehen. Auch bezüglich der Organisationsstrukturen sollen keine bedeutenden Veränderungen eintreten. Das muss hier und heute festgehalten werden.

Kann man – ich möchte dazu eine Antwort hören – aufgrund dieser Aussagen erwarten, dass kein ständiges Sekretariat eingerichtet wird? Ist man bereit, darauf zu verzichten, nachdem von bestimmter Seite grosszügige Räume – man spricht von Platz für zwanzig Arbeitsplätze oder mehr – in Aussicht gestellt worden sind? Wie wäre die Annahme solcher Offerten mit der Aussage zu vereinbaren, dass keine neuen Kosten entstehen?

Ich befürchte, dass wir heute einer Konvention zustimmen, aus der sich Sachzwänge ergeben werden, wie das in der Geschichte der Alpenkonvention immer geschehen ist, und wir nachher dann auch für den Ausbau einer Bürokratie die entsprechenden Mittel bereitstellen müssen.

Ich muss in diesem Zusammenhang auch rügen, dass sich die Schweiz bereit erklärt hat – auch das ist ein Sachzwang –, das Präsidium der Alpenkonvention zu übernehmen, unter dem Vorbehalt, dass wir dieser Ratifikation zustimmen. Man hätte hier zuwarten können, weil auch hier ein Sachzwang geschaffen worden ist. Wir können ja jetzt nicht anders, weil wir uns sonst international wahrscheinlich wieder blamieren würden. Ich bedaure ausserordentlich, dass man solche Zusagen macht, bevor wir hier die Diskussion führen.

Wir kommen aber nicht darum herum, in den sauren Apfel zu beissen und die Konvention zu ratifizieren. Wenn der Nationalrat und unsere Kommission bei den Protokollen noch zuwarten wollen, so ist dies berechtigt und entspricht den Zusagen, man wolle alle Protokolle gemeinsam auf den Tisch bringen und beraten. Ich habe da eine ganze Reihe entsprechender Zusagen vonseiten des Bundesrates zur Verfügung.

Sie sehen: Die Ratifikation der Alpenkonvention lässt zu viele Fragen offen. Sie droht zu einer reinen Alibiübung zu verkommen, die auch viel mit der politischen Glaubwürdigkeit zu tun hat. Wenn wir nun den Schritt trotz dieser Bedenken tun und die Ratifikation beschliessen – aufgrund der Sachzwänge, die geschaffen worden sind, können wir ja nichts anderes tun –, bitte ich den Bundesrat, dafür zu sorgen, dass die Mitwirkung und Mitsprache der betroffenen Bevölkerung bei der Umsetzung verstärkt wird, dass ein Konzept zur nachhaltigen Förderung der Berggebiete im Sinne der Zielsetzungen in der Alpenkonvention erarbeitet wird und dass man sich auch einmal über die Auswirkungen der Agglomerationen auf die Berggebiete Gedanken macht und dort die Umweltfragen mit gleichen Massstäben angeht.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Die Alpen sind gewiss ein ökologisch sensibler Raum, aber nicht nur das. Sie sind zudem Lebensraum und damit auch Wirtschaftsraum von und für Menschen. Sie sind Anlass für spezifische gesellschaftliche Entwicklungen, Anstoss für bedeutende kulturelle Leistungen und Objekt von bedeutenden kulturellen Leistungen. Diese den Alpenraum prägenden Elemente rechtfertigen es, ihn gleichsam «von Politik wegen» einer speziellen Ordnung zuzuführen. Dass eine solche nur auf internationaler Ebene erfolgen kann, erscheint schon nur aufgrund der geographischen Situierung des Alpenraumes als offensichtlich. Spezielle Ordnung bedeutet aufgrund des Gesagten zwar auch – ja insbesondere – Schutz, aber auch Benützung und Nutzung. Die alles zusammenhaltende Klammer bildet hier ohne Zweifel das Prinzip der Nachhaltigkeit. Die Alpenkonvention trägt diesem Prinzip Rechnung; das ergibt sich vor allem aus Artikel 2 in Verbindung mit der Präambel der Konvention. Indes, die Konvention bildet nur den Rahmen, der durch die Protokolle anzureichern und zu füllen ist. Sie erst geben der Alpenkonvention Substanz, auf sie kommt es daher recht eigentlich an.

Aus diesem Grund ist vor allem das Verhältnis der Protokolle zur Konvention relevant. Diesbezüglich möchte ich auf folgendes hinweisen:

1. Die Protokolle dürfen den Rahmen der Konvention nicht sprengen. Sie müssen, mit anderen Worten, das ausgewogene Verhältnis zwischen Schutz und Nutzen beachten. Zu beachten sind aber auch diejenigen Elemente, welche in der Gemeinsamen Erklärung des Bundes und der Alpenkantone im August 1996 ausgehandelt wurden: die Übereinstimmung des schweizerischen Rechtes mit den Anforderungen der Protokolle, die Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen, die Vollzugsebene, die Rücksichtnahme auf regionale Auswirkungen bei sektoralen Bundesentscheiden.

2. Sämtliche Protokolle bedürfen der Zustimmung beider Räte; darauf hat Herr Respini bereits hingewiesen. Es gibt also keine Mechanismen, die es erlauben würden, diesen innerstaatlichen Willensbildungsprozess zu unterlaufen. Dies erscheint mir vor allem mit Blick auf diejenigen Protokolle wichtig, welche zurzeit noch nicht ausgehandelt sind.

3. In einer Zeit und in Verhältnissen, da viele Politikbereiche nur noch durch eine internationale Zusammenarbeit effizient bewältigt werden können, ist das Völkerrecht zu einem wichtigen Instrumentarium geworden. Jedes Recht aber – das wissen wir – ist nur dann gut, wenn es auch durchgesetzt werden kann. Was nützen hehre Zielsetzungen, die insbesondere in Artikel 2 der Konvention verankert sind – beispielsweise zum Stichwort Verkehr –, wenn sie nicht auch vertragskonform umgesetzt werden, und zwar von allen Vertragsparteien, zu denen bekanntlich bei der Alpenkonvention auch die Europäische Gemeinschaft gehört?

Schliesslich ist Artikel 1 bis des Bundesbeschlusses gemäss Beschluss des Nationalrates zur Diskussion gestellt. Dieser suggeriert meines Erachtens ein Zweifaches: erstens, dass die nicht unumstrittenen Protokolle «Verkehr», «Bodenschutz» und «Energie» mit Sicherheit zustande kommen würden; zweitens, dass es einen «Numerus clausus der Protokolle» gäbe – Herr Respini hat das ebenfalls erwähnt.

Zum ersten Punkt: Die Wahrscheinlichkeit ist gross, dass die drei Protokolle beschlossen werden; aber es ist immerhin

nicht auszuschliessen, dass sie nicht beschlossen werden. Das hätte dann nach der Beschlussfassung des Nationalrates zur Folge, dass auch die fünf unbestrittenen Protokolle nicht genehmigt werden könnten. Das macht keinen Sinn, weil wir dann eben nur die Konvention hätten.

Zum zweiten Punkt: Weitere Protokolle sind durchaus möglich. Es wäre sogar wünschenswert, wenn das einmal von der Schweiz initiierte und dann abgewiesene Protokoll «Bevölkerung und Wirtschaft» zu gegebener Zeit wieder reaktiviert werden könnte. Daher sollten wir dem Beschluss des Nationalrates nicht folgen. Ich lade aber den Bundesrat ein, das Anliegen des Nationalrates, die Protokolle nach Möglichkeit in einem Paket zu unterbreiten, nicht nur entgegenzunehmen, sondern auch zu befolgen.

Schmid Carlo (C, AI): Nur die allerdümmsten Kälber wählen ihren Metzger selber! Aus der Sicht der Bergkantone und der Berggebiete kann ich aus tiefster Überzeugung dieser Alpenkonvention nicht zustimmen. Sie ist der Anfang vom Ende, vom Ende der Berggebiete, so, wie wir sie kennen!

Die Bewohner dieser Gebiete sehen in ihrem Lebensraum eben nicht nur einen Hort für den ökologischen Ausgleich und für die Erholung der stressgeplagten Agglomerationsbevölkerung. Sie verstehen ihren Lebensraum nicht bloss als Kompensationsraum, sondern auch als einen eigenständigen Lebens- und Wirtschaftsraum für die Bevölkerung, die dort ansässig ist. Mit der Alpenkonvention wird ein gewichtiger Schritt hin zu dieser Philosophie des Kompensationsraumes gemacht. Wir werden zu einem Reservat, zu einer aussterbenden Rasse.

Die Konferenz der Kantonsregierungen der Berggebiete hat das eigentlich Ende der achtziger und Anfang der neunziger Jahre sehr deutlich gesehen. Sie hat sich damals, in ihrer Vernehmlassung vom Oktober 1991, klar gegen die Notwendigkeit eines zusätzlichen internationalen Vertrages ausgesprochen, weil sie die bestimmte Auffassung hatte, dass die innerstaatliche Gesetzgebung für den Schutz der Alpen, so, wie wir ihn wollen und brauchen, hinreichend und genügend ist. Die Konferenz der Kantonsregierungen der Berggebiete befürchtete zudem eine weitere Verschiebung der verfassungsmässigen Zuständigkeitsordnung hin zum Bund oder gar auf das internationale Parkett und damit eine Beschneidung ihrer Kompetenzen in Sachbereichen, die zu ihrem angestammten Autonomiebereich gehören.

Ihre Skepsis beruhte nicht nur auf einer allgemeinen Rückständigkeit, auf wenig Aufgeschlossenheit, sondern auf Erfahrungen, die sie mit relativ oder manchmal stark extensiv interpretierten Verordnungs-kompetenzen des Bundesrates gemacht hatte. Ich verweise auf die Einführung des Sachplanes Fruchtfolgeflächen, auf die Raumplanungsverordnung, auf das in unseren Gebieten nicht immer sehr schlank funktionierende UVP-Verfahren und auf die entgegen den ursprünglichen Zusicherungen äusserst restriktiven Anwendungen anderer bundesrechtlicher Instrumentarien wie z. B. des BLN-Inventars und des Moorschutzes.

Es findet bei vielen Entscheidungen raumrelevanter Natur – so ist bei uns der Eindruck – gar keine Interessenabwägung mehr statt. Es wird a priori nur noch der Umweltschutz beachtet. Die Interessen der ansässigen Bevölkerung werden nicht beachtet.

Wir stehen nun vor der Situation, dass die Konferenz der Kantonsregierungen der Berggebiete einen Frontenwechsel vollzogen hat. Herr Brändli hat dargestellt, warum. In all den Jahren, in denen der Bund Verhandlungen mit den Kantonen führte, hat er praktisch ausschliesslich jene Kantone eingeladen, die Wasserkraft haben. Jene Kantone, die keine Wasserkraft haben, wurden praktisch nicht eingeladen. Es ging um die Wasserkraft!

Ich kann den Bergkantonen, die über Wasserkraft verfügen, den Vorwurf nicht ersparen, dass sie in doppelter Hinsicht hereingefallen sind. Erstens haben sie sich mit dem Wasserzins ein Ja zu dieser Alpenkonvention bringen lassen. Zweitens haben sie nicht gemerkt, dass die Gegenleistung, die sie erhalten haben, ein völliger Nonvaleur ist. Angesichts der Liberalisierung der Energie- und der Strompolitik werden sie

den Preis für das Wasser aus den Bergen noch so verteuern, dass sie keinen Markt mehr haben.

Nun, das ist geschehen. Der Ausgang dieses Verfahrens in diesem Rat ist auch vorzusehen. Aber verlangen Sie von mir nicht, dass ich das Todesurteil für die Berggebiete noch unterschreibe! Ich kann Ihnen sagen, was passiert. Man wird mir entgegenhalten, dass ja die innerstaatliche Gesetzgebung vollauf genüge, um alle jene Voraussetzungen zu erfüllen, die jetzt mit der Alpenkonvention aufgestellt werden. Das mag sein, das bestreite ich nicht. Aber die Alpenkonvention wird mit ihren Protokollen ein ewiges Fanal sein, damit man in der Schweiz – da kennt man das Buwal gut genug – nie aufhört, Regeln zu produzieren, sondern im Gegenteil immer noch mehr Regeln produziert, die uns dann eines Tages in unserem Berggebiet das Leben verleiden. Ein italienischer Wolf im Wallis hat mehr Daseinsberechtigung als ein Appenzeller Bauer. Das ist ungefähr die Philosophie! (*Heiterkeit*)

Sie mögen lachen. Ich werde auf dieses Votum zurückkommen, wenn ich achtzig bin. Und vielleicht werde ich einmal denken: Recht hatte ich halt doch! Es ist viel zu wichtig, als dass man mein Votum einfach als einen Blödsinn abtun könnte. Ich bin zutiefst davon überzeugt, dass die Zustimmung zu dieser Alpenkonvention aus der Sicht der Agglomerationen eine Notwendigkeit, aus unserer Sicht das Ende des Spiels ist! Von daher bin ich der Auffassung: Tun Sie, was Sie nicht lassen können, aber erwarten Sie von mir nicht, dass ich das auch tue!

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr
La séance est levée à 12 h 35*

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 9. Dezember 1998

Mercredi 9 décembre 1998

10.00 h

Vorsitz – Présidence:

Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

98.045

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999 Budget de la Confédération 1999

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 28. September 1998
Message et projets d'arrêté du 28 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Nationalrates vom 8. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 8 décembre 1998

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Ich werde im folgenden auf insgesamt fünf Punkte eingehen:

1. auf den Nachtrag II (beim Eintreten geht es ja nicht nur um den Voranschlag, sondern auch um den Nachtrag II);
2. auf die Rahmenbedingungen der diesjährigen Budgetberatungen;
3. auf die Neuausrichtung der Arbeitsweise der Finanzkommission und ihre Schwerpunkte;
4. auf den Voranschlag 1999, sein Profil, seine Bewertung;
5. auf die wichtigsten Beratungsergebnisse und unsere Anträge.

Ich versuche, dies so konzis und so aussagekräftig wie möglich zu machen, weil ich ja auch meine Kolleginnen und Kollegen – Jean Cavadini schaut auf die Uhr, er will offenbar die Länge meines Votums stoppen – gebeten habe, sich um jene Würze zu bemühen, die ja bekanntlich in der Kürze liegt. Wir haben ein sehr gedrängtes Programm und nicht sehr viel Zeit.

1. Der Nachtrag II zum Voranschlag 1998, zum Budget des laufenden Jahres also, umfasst 49 Kreditnachträge im Umfang von 466 Millionen Franken. Gleichzeitig werden Verpflichtungskredite von rund 109 Millionen Franken anbegehrt. Knapp die Hälfte der Nachtragskredite sind für den Asylbereich vorgesehen. Niemand konnte die bürgerkriegsähnlichen Zustände in Kosovo und die rücksichtslose Härte der serbischen Aggression vorhersehen, die Abertausende unschuldiger Menschen in die Flucht geschlagen hat. Dass sie sich in ihrer Verzweiflung dorthin wenden, wo ihre Familienangehörigen, ihre Bekannten oder auch nur viele ihrer Landsleute leben, nämlich u. a. auch in die Schweiz, kann man ihnen nicht verargen. Wir täten wahrscheinlich das gleiche.

32 000 Asylgesuche – 14 000 mehr als ursprünglich vorgesehen, und es werden noch mehr sein als diese 32 000 – haben massive Zusatzkosten verursacht; die Zahlen sind bereits wieder überholt. Der Bund versucht zwar in einem mehrschichtigen Verfahren, dieser Kosten Herr zu werden, und hat auch erste Massnahmen ergriffen. Aber das lässt sich nicht kurzfristig machen, und wir können nur hoffen, dass diese Massnahmen im kommenden Jahr greifen werden.

Die Finanzkommission Ihres Rates hat allen Nachtragskreditbegehren zugestimmt, auch jenen im Asylbereich – dort allerdings mit einigen Enthaltungen, mit denen eben ein gewisser Unmut über diese Entwicklung zum Ausdruck gebracht worden ist. Namentlich hat die Kommission aber auch einer

Position im Nachtrag II zugestimmt, die jetzt vom Nationalrat abgelehnt worden ist und auf die wir bei der Detailberatung noch zurückkommen werden.

Fazit unserer Anträge zum Nachtrag II: Zustimmung zu allen Positionen.

2. Zum Voranschlag 1999 und zu seinem Umfeld: Wer seit acht, neun, zehn oder mehr Jahren in diesem Rat ist, hat den grundlegenden Wandel unserer Budgetberatungen miterlebt. In den späten achtziger Jahren herrschte noch eine sorgloser Atmosphäre des Geldausgebens, des fröhlichen Aufstockens, des grosszügigen Verteilens. Zu Beginn der neunziger Jahre kam der allmähliche, aber lange ignorierte Umschwung, die ersten Warnungen, denen aber die Beschwichtigungen sogleich auf dem Fusse folgten, die Hoffnung auf eine bloss vorübergehende Trübung, auf baldige Besserung und Selbstheilung.

Bis Mitte der neunziger Jahre folgte dann die Ernüchterung, ja die Bestürzung: Monika Webers radikale Anträge und ritualisierte Alleingänge, der fehlende politische Wille zu tiefgreifenden Sanierungen, auch die unverhohlenen Spannungen zwischen dem Ständerat und einem zunehmend unwilliger werdenden Bundesrat Stich. Schliesslich dann 1995, 1996 und noch 1997: Auflehnung und Widerstand, die heroischen Budgetberatungen mit den fast gewaltsamen Versuchen, die Haushaltsanierung über den Voranschlag zu bewirken. Es folgte meist die frustrierende Einsicht, dass man sich damit letztlich nur in den Rubriken und im Zahlengewirr verhedderte und schliesslich, nach all den Parforce-Akten, mit halbwegs leeren Händen dastand.

Dieses Jahr ist das nun alles vorbei, ist alles anders, alles neu! Das Volk hat mit grossem Mehr einem Verfassungsartikel, dem «Haushaltziel 2001», zugestimmt, der zu einem nahezu ausgeglichenen Bundesbudget verpflichtet und die Mechanismen dazu vorschreibt. Ein «runder Tisch», von Bundesrat Villiger einberufen, hat ein Stabilisierungsprogramm geschmiedet, dessen Sparpotential von über 2 Milliarden Franken zu eben dieser Konsolidierung beitragen soll.

Wir haben eine nationalrätliche Stabilisierungskommission erlebt, die bei der Stange geblieben ist, die das Kompromisspaket zwar ein wenig justiert und ein wenig umverteilt, aber in seiner Sparsubstanz nicht geschmälert hat. Wir konnten in den letzten Tagen eine nationalrätliche Budgetdebatte ohne Eskapaden und ohne Ausreisser verfolgen; vielmehr war die Debatte sehr linientreu, sehr diszipliniert und mündete im Beschluss einer Vorlage, die auch uns das Leben nicht schwer machen wird und die kein kompliziertes Differenzbereinigungsverfahren erwarten lässt.

Welch ein Wandel, Welch ein Stimmungsumschwung! Das konfrontative Ringen, aber auch die fruchtlosen Auseinandersetzungen sind für einmal zu Ende; es herrscht eine Art Ausnahmezustand. Doch dass sich nun Harmonie ausgebreitet habe, dass gar Freude herrsche, kann man wahrlich nicht sagen. «Sparen mit der Faust im Sack» titelte der «Bund»; ein «freudloses Politisieren über die Bundesfinanzen» beklagte die «Neue Zürcher Zeitung» und gab damit die Stimmung wohl richtig wieder.

Nun: Sparen heisst eben hartes Brot essen, bis zur Selbstkasteiung Disziplin üben, bedeutet z. B. sogar den Verzicht der nationalrätlichen Stabilisierungskommission auf Minderheitsanträge; das liegt schwer auf dem parlamentarischen Magen, drückt nieder. Bitter bezahlen wir für frühere Ausschweifungen, aber wir haben endlich die Kurve gefunden, die – wenn sie durchgehalten, durchgezogen wird – früher oder später in eine dauerhafte Gesundheit unseres Staatshaushaltes einmünden wird. Der Weg mag zwar freudlos sein, aber wenigstens ist es der richtige Weg, der einzige, der uns wieder politische und parlamentarische Gestaltungskraft oder Manövriertätigkeit zurückgibt.

Ihre Kommission ist diesen Weg ebenfalls gegangen, unbeirrt sogar und zügig. Wir sind beim Voranschlag Zweitrat, dies sind wir auch beim Stabilisierungsprogramm; an die Budgetpositionen, die von diesem Programm betroffen sind, haben wir keine Hand angelegt. Wir haben die Zahlen von der nationalrätlichen Kommission und dann vom Beschluss des Nationalratsplenums übernommen und unangetastet gelassen.

Wir empfehlen dem Rat, ein Gleiches zu tun. Wohl aber behalten wir uns ausdrücklich vor – dies ist auch im Verfahren sichergestellt –, dass wir darauf zurückkommen können.

Unsere Spezialkommission unter dem Vorsitz von Kollege Delalay wird ihre Beratungen zum Stabilisierungsprogramm im Januar 1999 aufnehmen. In der Frühjahrs-session werden wir in aller Unabhängigkeit und Entscheidungsfreiheit über das Stabilisierungsprogramm und seine Auswirkungen Beschluss fassen. Was also zum Ganzen oder zu einzelnen Teilen gesagt werden soll und muss, das bleibe heute und morgen besser aufgespart, wobei dieses aufgeschoben eben nicht aufgehoben ist. Hier und heute jedoch entstünden zwischen den Räten nur Differenzen und damit eine höchst un-gute Situation, wenn wir uns bei diesen Positionen nicht zurückhalten würden.

3. Ihre Finanzkommission hat ihrer Tätigkeit im übrigen schon seit dem Februar 1997 eine neue Ausrichtung, eine neue Akzentsetzung zu geben versucht, die man unter die Headline subsumieren könnte: Weg von einer kurzfristigen, kurzatmigen Betrachtungsweise, die sich sozusagen in den Voranschlag verbeisst, hin zu einer eher mittelfristig angelegten Perspektive, die sich am Finanzplan orientiert, die mehr zu antizipieren versucht und beharrlich auf mittlere Dauer, auf mittlere Sicht steuert.

Erstmals ist damit der Finanzplan überhaupt einer Beratung unterzogen worden, die diesen Namen verdient; erstmals wird er auch als ein eigenständiges und aus der Budgetbotschaft herausgelöstes Steuerungsinstrument hier im Rate behandelt, beleuchtet und zur Diskussion gestellt. Kollege Schüle wird uns dazu im Namen der Finanzkommission Bericht und Antrag unterbreiten.

Gleiches gilt für die Behandlung der Verpflichtungskredite in der Finanzkommission, die wir eigens unter die Lupe genommen haben, aber auch für die neu entstandenen «Flag»-Ämter, die durch eine Subkommission gesondert analysiert und hinterfragt worden sind; über dieses Gebiet wird Kollege Merz berichten.

4. Zum Voranschlag 1999 selbst: Er weist, wie Sie gesehen haben, bei Ausgaben von etwas über 46 Milliarden Franken und bei Einnahmen von etwas über 42 Milliarden Franken ein Defizit von rund 4 Milliarden aus, wobei hier die vorübergehende Finanzierungslücke des Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte nicht enthalten ist. Sie beträgt ungefähr 0,9 Milliarden Franken.

Dieses Budgetergebnis ist somit noch weit vom Ausgleich entfernt und damit noch kein Grund zum Frohlocken. Aber es ist eine bemerkenswerte Verbesserung, nicht nur gegenüber dem Vorjahr, sondern auch gegenüber den Vorgaben des Stabilisierungsprogrammes, die ja für dieses Jahr noch einen Verlust von 5 Milliarden Franken als im Zielbereich liegend vorsehen. Die Trendwende ist also keine Eintagsfliege, sie manifestiert sich auch im gesamthaften Rückgang der Ausgaben, wobei es hier Unterschiede gibt. Es gibt auch Bereiche, wo die Ausgaben steigen, insgesamt aber gehen sie zurück, allmählich werden sie heruntergefahren, während die Einnahmen wegen der günstigeren konjunkturellen Situation und auch dank der Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank und der Swisscom steigen.

Wir sind also klar auf Kurs, wobei dieser Sanierungskurs drei unabdingbare Voraussetzungen hat:

- die integrale Umsetzung des Stabilisierungsprogrammes; sein Einsparungspotential darf nicht geschmälert werden;
- die Weiterführung des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenversicherung;
- das Durchhalten einer sicher schmerzlichen, aber notwendigen Kreditsperre mit nur wenigen Ausnahme- und Schonbereichen.

Ich unterstreiche allerdings, dass es zusätzlich zu diesen Voraussetzungen noch weitere Grundkonditionen gibt, die eingehalten werden müssen oder zumindest sollten, wenn das grosse Werk gelingen soll:

- Es braucht die Konsolidierung der wirtschaftlichen Erholung und damit einen weiteren Rückgang der Arbeitslosigkeit.
- Es braucht die Sicherung des heutigen Steuersubstrates, d. h. die ebenfalls am «runden Tisch» vereinbarte Einhaltung

des Moratoriums für Steuerausfälle; es dürfen keine leichtfertigen Geschenke gemacht werden, es darf keine Reform ohne Kompensation geben.

– Es braucht weiterhin eine strikte Ausgabendisziplin, die um so notwendiger ist, als wir auch eine gewisse Elastizität für Unvorhergesehenes brauchen, das immer eintreten kann.

Den wirtschaftlichen Aufschwung können wir durch die berühmten Rahmenbedingungen nur mittelbar beeinflussen. Aber wir sind direkt zuständig für die beiden anderen Punkte. Die grösste Gefahr erwüchse dem Sanierungsprozess tatsächlich durch eigene Wankelmütigkeit, durch ein Aufweichen oder gar Zerbrechen der politischen Entente, die diesen Kurswechsel bisher mitgetragen hat.

5. In der Kommission hatten wir keine Mühe, solchen Versuchen zu widerstehen; eigentlich gab es sie gar nicht. Niemand hat für Schonung oder Nachgiebigkeit hier, für Konzessionen dort plädiert. Wir sind fast durchwegs strikt dem bündesrätlichen Entwurf gefolgt. In einem Fall nur, bei der Gesamtposition der Dienstleistungen Dritter, haben wir uns auf eine Kürzung um insgesamt 20 Millionen Franken geeinigt, unter Einrechnung von bereits vorgenommenen Abstrichen beim Delegierten des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme und bei der entfallenen Sonder-session im Januar 1999. Die verbleibenden rund 16,5 Millionen Franken sind nun anteilmässig auf die Departemente verteilt worden, unter Schonung des VBS mit seinem konzedierten Globalbudget, seinem Plafond. Diese Kürzung, so meinen wir, ist zumutbar, ist verkraftbar.

Mit dem Verzicht auf weitere einschneidende Kürzungen anerkennen wir aber auch die Anstrengungen der Departemente und der Ämter. Die Budgets sind schlanker geworden, die kleinen Fettpölsterchen haben tatsächlich abgenommen; ich will nicht sagen, dass sie ganz weg sind. Der Prozess des Umdenkens und der Selbstdisziplin ist auch in der Verwaltung spürbar. Das will auch einmal anerkannt und belobigt sein. Ich bitte Herrn Bundesrat Villiger, diese Anerkennung auch all jenen – als einen Ansporn sozusagen – weiterzugeben, die ihn bei seiner schwierigen Aufgabe unterstützen, die ihm zur Seite stehen.

Im übrigen schlägt Ihnen die Finanzkommission zwei Kommissionsvorstösse zur Annahme vor, die Sie auf der Fahne finden und die an der entsprechenden Stelle, beim Eidgenössischen Finanzdepartement, noch kurz zu behandeln sind.

Vor allem aber empfehlen wir Ihnen, das Budget in der vorgelegten Form und mit dem ausdrücklichen Vorbehalt zu den Positionen des Stabilisierungsprogrammes, auf die wir ja in der Frühjahrs-session nochmals zurückkommen werden, zu genehmigen. Die Trendwende ist eingeleitet, doch die Gratwanderung geht weiter. Der schmale Silberstreifen am Horizont, den uns schon die Staatsrechnung 1997 im Juni 1998 verheissen hat, hat sich spürbar erweitert. Das soll uns motivieren, aber, wie gesagt, nicht wankelmütig, nicht nachgiebig machen. Es braucht schon noch zwei, drei Jahre Stehvermögen, wenn wir das Ziel, auf das uns das Volk verpflichtet hat, erreichen wollen.

Gemperli Paul (C, SG): Das vom Bundesrat vorgelegte Budget für 1999 weist ein Defizit von rund 4 Milliarden Franken auf. Erstmals seit 1993 ist ein Rückgang des budgetierten Fehlbetrages in der Finanzrechnung zu verzeichnen.

Positiv ist in meinem Verständnis vor allem, dass die in der Verfassung als «Haushaltziel 2001» verankerte Vorgabe für das Jahr 1999 um eine Milliarde Franken unterschritten wird. Die besseren finanzpolitischen Zukunftsperspektiven sind einerseits auf die geringeren Ausgaben als Folge der Sparbemühungen und andererseits auf Mehreinnahmen – auch hervorgerufen durch die vorteilhaftere Konjunkturlage – zurückzuführen. Das ist eine Entwicklung, die vor einem Jahr noch niemand zu prognostizieren gewagt hätte. Vor einem Jahr waren wir in dieser Beziehung noch bedeutend zurückhaltender.

Trotzdem: Ungeteilte Freude kann im Augenblick doch noch nicht so ganz aufkommen. Es ist nämlich nicht zu übersehen, dass der Voranschlag auf der Annahme eines realen Wirtschaftswachstums von 2 Prozent und einer Jahresteuern

von 1 Prozent beruht. Diese Annahmen waren zum Zeitpunkt der Budgetierung durch die Verwaltung durchaus vertretbar. In der Zwischenzeit wissen wir aber, dass die wirtschaftlichen Erwartungen für 1999 zurückgenommen werden müssen. Das Wachstum wird kaum im Umfang von 2 Prozent eintreten, was Auswirkungen vor allem im Bereich der budgetierten Einnahmen haben wird.

Aber auch der prognostizierte Rückgang der Arbeitslosigkeit ist unter diesen Rahmenbedingungen unsicherer geworden. Ohne in Schwarzmalerei machen zu wollen, müssen wir heute eingestehen, dass die Annahmen recht optimistisch waren.

Betrachtet man die Ausgabenentwicklung, liegen die beantragten Zahlungskredite um 2,6 Milliarden Franken unter dem Voranschlag 1998. Das ist möglich, weil das Stabilisierungsprogramm und die Kreditsperre 1999 bereits einen Sparbeitrag von rund 0,7 Milliarden leisten. Der weitere Ausgabenrückgang ist im wesentlichen durch Sonderfaktoren bedingt. Die mit der Bahnreform verbundene Umstellung der Infrastrukturfinanzierung hatte 1998 eine einmalige Zahlungsspitze zur Folge, die 1,9 Milliarden Franken betrug. Im Voranschlag 1999 fällt dieser Betrag dahin. Damit sind ausserordentliche, einmalige Verbesserungen eingetreten.

Gestatten Sie mir noch eine persönliche Bemerkung, die an das anschliesst, was bereits der Berichterstatter angetönt hat: Es ist nicht zu verkennen und darf lobend erwähnt werden, dass die Verwaltung bei der Budgetierung im allgemeinen Disziplin gezeigt hat. Mit dieser Haltung hat sie viele – zum Teil zwar kleine, in ihrer Gesamtheit aber doch beachtliche – Beiträge zum gesamten Sparvolumen geleistet. Wenn man das Budget 1999 unvoreingenommen anschaut, hat man den Eindruck, dass intern versucht wurde, einen Beitrag zum Sparen zu leisten. In dieser Richtung ist eine Mentalitätsänderung eingetreten, die meines Erachtens erfreulich ist. Nicht mehr derjenige, der das grösste Budget nach Hause fährt, ist der Held, sondern derjenige, der einen sparsamen Haushalt zu führen in der Lage ist.

Das Budget 1999 zeigt aber auch sehr deutlich, dass die steigende Schuldenlast den Bund teuer zu stehen kommt. Die Schulden werden auf rund 109 Milliarden Franken klettern, und die Verschuldungsquote wird auf knapp 28 Prozent ansteigen. 1990 lag der Wert noch bei idyllischen 12,1 Prozent. Die Zinsausgaben betragen 1999 brutto rund 3,7 Milliarden Franken oder 10 Millionen Franken pro Tag. Das ist mehr, als für Bildung und Grundlagenforschung ausgegeben wird, Bereiche, die doch für unsere Zukunft so entscheidend sind. Die zusätzlichen 600 Millionen Franken, die für die Zinszahlungen und Emissionskosten 1999 zu Buche stehen, zeigen auch eindrücklich, dass mit steigender Verschuldung der Spielraum des Staates immer mehr eingeschränkt wird; das muss man hier ganz deutlich sagen. Der Staat muss aktive Zukunftsausgaben immer mehr hintanstellen und seine Mittel für Zinszahlungen einsetzen, die keine aktiven Werte schaffen.

Glücklicherweise sind im Budget 1999 die Ausgaben im Bereich der sozialen Wohlfahrt rückläufig. Dieser Rückgang ist vor allem auf Minderleistungen des Bundes im Umfang von etwa 1,9 Milliarden Franken an die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen. Ohne diesen markanten Rückgang würden die Sozialausgaben auch 1999 wieder erheblich ansteigen. Es muss aber klar festgestellt werden, dass es die Weiterführung des dritten Lohnprozentes ist, die die Entlastung bei der Arbeitslosenversicherung herbeiführt. Das ist aber eine Komponente, durch die die Fiskalquote über die Mehreinnahmen wächst. Das Vorgehen kann daher nicht in jeder Beziehung Freude auslösen. Im sozialen Bereich wird jedenfalls in nächster Zukunft noch keine Beruhigung im Sinne einer dem Wachstum des BSP entsprechenden Entwicklung eintreten.

Insgesamt muss festgestellt werden, dass das Budget 1999 noch nicht Garant für eine sorgenfreie Zukunft ist. Es scheint aber wenigstens eine Trendwende einzuläuten, und das ist nicht nichts. Das ist nach all den schwierigen Jahren, die hinter uns liegen, ein Hoffnungsschimmer. Um auf diesem Weg weiterzufahren, braucht es die Anstrengungen aller. So hat

der Bundesrat im Rahmen der Budgetierung weiterhin dafür zu sorgen, dass äusserste Sparsamkeit geübt wird. Das Parlament seinerseits ist vor allem beim Stabilisierungsprogramm gefordert. Unaufschiebbar sind weiter die Neuordnung des Finanzausgleichs und die Überprüfung des Sozialversicherungssystems. Diese Aufgaben sind zwingend in Angriff zu nehmen. Zudem ist weiterhin Ausgabendisziplin auf allen Stufen angesagt. Neue Aufgaben sind nur zu übernehmen, wenn sie auch finanziert werden können. Die Vorgaben des «Haushaltsziels 2001» müssen in eine definitive Lösung übergeführt werden.

Eines ist klar: In den Anstrengungen darf nicht nachgelassen werden. Ein verschuldeter Staat verliert seine Handlungsfähigkeit und damit die günstigen Rahmenbedingungen für eine stabile Wirtschaft. Das Defizit muss zwingend abgebaut werden. Der Budgetausgleich kann aber nicht einfach durch Steigerung der Einnahmen beseitigt werden. Ich wiederhole noch einmal mein *Ceterum censeo*: Es ist im Laufe der Geschichte noch nie ein Staat nur über Mehreinnahmen saniert worden. Mehreinnahmen rufen immer nach neuen Ausgaben. Eine ständig steigende Fiskalquote würde die Zukunft des Wirtschaftsstandortes Schweiz in Frage stellen und so die Lösung wichtiger Probleme verunmöglichen. Und wir haben in diesem Land in nächster Zukunft noch grosse Probleme zu lösen!

Loretan Willy (R, AG): Mit dem budgetierten Defizit von 4 Milliarden Franken im Voranschlag 1999 liegen wir im Zielbereich des neuen Verfassungsartikels «Haushaltsziel 2001». Aber dies nicht nur wegen «runden Tischen» und Sparmassnahmen, sondern – wie bereits von anderen dargelegt – auch wegen Mehreinnahmen.

Trotzdem: Unserem Finanzminister, Bundesrat Kaspar Villiger, gebührt ein grosses Kompliment für das erreichte Zwischenziel. Er weiss: Wenn ich Komplimente mache, folgen die Aber – aber ich werde sie in Samt einpacken. Die Langmut des Volkes bei der Bewilligung von Mehreinnahmen, wie kürzlich zweimal passiert und demonstriert, kommt Ihren Anstrengungen, Herr Bundesrat, natürlich entgegen. Es ist Ihnen auch zu gönnen; ich war zwar zweimal dagegen, aber man muss auch verlieren können. Doch sollte man den Steuer- und Abgabenzahler, der sich jetzt wie ein frommes Lamm gebärdet, nicht über Gebühr strapazieren. So hat der Nationalrat beim Stabilisierungsprogramm 1998 auf der Einnahmenseite – ich denke an die zweite und dritte Säule der Altersvorsorge – zu Recht Vorsicht walten lassen.

Zur Euphorie in bezug auf die Situation der Bundesfinanzen besteht überhaupt kein Grund. Denn die Schulden steigen munter weiter, ebenso die Fiskalquote, die Gesamtbelastung unserer Wirtschaft mit Steuern und Abgaben, und das ist für den Wirtschaftsstandort Schweiz – das mag auch ein Nichtökonom ermassen – nicht unbedingt erfreulich.

Die Beschränkung der Ausgaben ist also weiterhin angesagt. Wo ist das Schwergewicht zu setzen? Jeder Private, auch die Wirtschaft, setzt den Sparhebel vor allem dort an, wo die Ausgaben am stärksten in die Höhe schnellen. Für den Bund ist dies nach wie vor der Bereich der sozialen Wohlfahrt – der grossen Tendenz nach. Sowohl der Bundesrat als auch die Mehrheit der Räte behandeln diesen Bereich aber mit Samthandschuhen. Vordergründig betrachtet mag dies mit Blick auf das Budget 1999 gerechtfertigt sein, weist es doch in diesem Bereich insgesamt einen Ausgabenrückgang von 1,3 Milliarden Franken oder 9,7 Prozent im Vergleich zum Budget 1998 auf. Dies vor allem wegen der verminderten Belastung durch die Arbeitslosenversicherung, aber – auch hier – wegen Mehreinnahmen, der Weiterführung des dritten Lohnprozentes.

Nach wie vor beängstigend ist indessen die Entwicklung bei der Krankenversicherung und bei der Invalidenversicherung, wo wir gegenüber dem Budget 1998 von einem Jahr auf das andere Ausgabensteigerungen von je rund 140 Millionen Franken zu verzeichnen haben, und die Tendenz zeigt, praktisch unbegrenzt, weiter nach oben. Das gilt auch für den Asylbereich. Hier werden die budgetierten 1,37 Milliarden Franken – 363 Millionen Franken mehr als 1998 – nicht aus-

reichen; das wissen wir heute schon. Die Entwicklung geht in Richtung 2 Milliarden Franken. Das ist erschreckend.

Das Thema der Ausgabendrosselung bei der sozialen Wohlfahrt und im Asylbereich wird uns dann beim Stabilisierungsprogramm 1998 beschäftigen müssen, und zwar mehr noch als den Nationalrat; dies auch deshalb, weil wir um die langen Forderungskataloge für den weiteren Ausbau unseres Sozialversicherungswesens wissen – ob sie nun aus der Küche der Verwaltung oder des Bundesrates kommen, oder aus der Küche der parlamentarischen Kommissionen, wie zum Beispiel die jüngste Forderung aus der SGK-NR für Kinderzulagen von seiten des Bundes mit Kostenfolgen in Milliardenhöhe! Diese Kommission hat damit wohl den teuersten und abstrusesten Vogel der jüngsten Tage abgeschossen!

Unser Finanzminister mahnt zu Recht nach wie vor zu strikter Ausgabendisziplin und ortet bereits wieder eine «nachlassende Haushaltsdisziplin», wie er im Nationalrat bei der Debatte über das Stabilisierungsprogramm ausgeführt hat. Seine Mahnungen sind ernst zu nehmen, denn es besteht die Tendenz, angesichts der grossen Würfe – wie Stabilisierungsprogramm, neuer Finanzausgleich, neue Steuern und Abgaben – die Zügel in den Details schleifen zu lassen.

Ich behaupte, dass auch im vorliegenden Budget Hunderte von Millionen Franken stecken, die man ohne Not aus den Entwürfen der Departemente hätte herausoperieren können. Der Bundesrat – das ist eine Führungsaufgabe des Gremiums – darf hier den Druck von den Departementen nicht wegnehmen. Die Suche nach Fettpolstern ist bei den Finanzkommissionen leider weitgehend unergiebig geblieben. Man mag das bedauern. Es zeigt sich indessen, dass unsere parlamentarischen Möglichkeiten sowohl in bezug auf Zeit als auch in bezug auf Know-how mangelhaft sind. Gefordert sind Bundesrat und Verwaltung. Aber ich räume ein: Irgendwann wird auch der schärfste «Spar-Spürhund» müde.

Einige Vorschläge für Sparmöglichkeiten, die in den nächsten Budgets durchzusetzen sind, möchte ich dennoch schmackhaft machen:

1. Die Eliminierung der Bagatellsubventionen, also kleiner und kleinster Beträge, die, ohne Leistungsvereinbarung, vereinigt zu Hunderten von Millionen Franken aus der Bundesverwaltung an Empfänger fließen, die im Prinzip nicht dringend darauf angewiesen sind. Die Verwaltung hat den entsprechenden Auftrag in der Frühjahrssession 1998 gefasst. Wie weit das Geschäft gediehen ist, entzieht sich meiner Kenntnis. Ich bitte Herrn Bundesrat Villiger, dazu einige Ausführungen zu machen.

2. Ich nehme die Position «Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen» (810.4600.102) beim UVEK ins Visier, im speziellen den Waldstrassenbau. Hier liegt ein Entlastungspotential von jährlich einigen Dutzend Millionen Franken, wenn man nur handeln wollte. Dies wird im übrigen seit Jahren moniert; es dürfen keine neuen Zusicherungen mehr abgegeben werden. Bereits zugesicherte Bundesbeiträge, die noch nicht benützt worden sind, sind zu überprüfen. Dasselbe gilt auch für die Beiträge an Güterregulierungs- und Alpmeliorationsstrassen. Mit der einen Hand gibt der Bund – gemäss Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz – Geld zur Erhaltung von schützenswerten Landschaften aus; mit der anderen Hand gewährt er Beiträge an die weitere «Verstrassung» derselben Landschaften. Das Buwal wird unserer Finanzkommission zusammen mit der Staatsrechnung 1998 einen entsprechenden Bericht erstatten.

3. Die Produktion von Gutachten und Broschüren, versteckt in der Gruppe «Sachausgaben» bei den Positionen «Dienstleistungen Dritter» (31.3180): Die Gesamtposition «Dienstleistungen Dritter» steigt von einem Jahr aufs andere um 140 Millionen Franken auf 1,228 Milliarden Franken an. Dazu wird sich Kollege Reimann äussern, Urheber der berechtigten «Streichübung» (Minderheit Reimann), die ich vor drei oder vier Jahren ebenfalls unternommen hatte – mit geringem zahlenmässigem Erfolg zwar, aber immerhin mit Erfolg. Gerade in diesem Bereich lässt der Leerlauf immer aufs neue grüssen. Jüngstes Beispiel ist das 50 000 Franken teure Gutachten «Einfluss des eidgenössischen Parlamentes auf die Gesetzgebung». Die «Basler Zeitung» glossierte dazu am

20. November 1998: «Parlament ist unentbehrlich für den Parlamentsbetrieb».

4. Zum Personalaufwand: Trotz rigoroser Stellenbewirtschaftung, der sich allerdings für 1999 Bundesgericht und Parlamentsdienste entziehen können, steigen die Personalausgaben um 101 Millionen Franken oder 2,1 Prozent. Eine Rosine aus diesem Bereich: Beim Eidgenössischen Personalamt finden sich die beiden Positionen «Teuerungsausgleich für plafoniertes Personal» und «Teuerungsausgleich für nichtplafoniertes Personal» (614.3010.050, 614.3010.051) im Gesamtbetrag von 19,5 Millionen Franken.

«Teuerungsausgleich?», fragen Sie; ich auch! Heute wissen wir es auf sicher: Wir haben 1998 eine negative Jahresteuerung von 0,1 Prozent. Das wird sich 1999 vermutlich fortsetzen. Deshalb beantragte ich in der Schlussrunde der Beratungen in der Finanzkommission die Streichung der Positionen Teuerungsausgleich (614.3010.050, 614.3010.051). Die Streichung wurde abgelehnt. Zusammen mit dem Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes fand nämlich die Kommission, oh Wunder, den Ausweg zur Beibehaltung der 19,5 Millionen Franken über die Umbenennung der Position in «Lohnmassnahmen»; so nachzulesen auf Seite A7 der Fahne.

Das Geld muss partout gebraucht werden. Fällt der Grund dafür weg, schafft man flugs einen anderen, wie denn überhaupt im Zulagen- und Spesenwesen des Bundes nach wie vor ein ansehnliches Sparpotential brachliegt. Welcher Betrieb zahlt denn heute noch «Heiratszulagen»? Das Heiraten kommt ja ohnehin aus der Mode. Man hat ja heute Partner und Lebensabschnittspartnerinnen. Nun, Spass beiseite!

Mein Fazit aus dieser Budgetdebatte in der Kommission: Trotz den «grossen Würfen» muss der Kampf gegen die «grossen Kellen» bei den Detailpositionen weitergeführt werden. Ich frage den Vorsteher des Finanzdepartementes, Herrn Bundesrat Villiger, und ich frage Sie, ob hier nicht auch einmal eine Task force am Platze wäre, die systematisch nach solchen Einsparungsmöglichkeiten in der gesamten Bundesverwaltung forschen würde.

Cavadini Jean (L, NE): Tout le monde paraît accepter, voire réclamer, l'équilibre budgétaire. On demande qu'il soit atteint non pas à terme, comme la loi le préconise parfois, ce qui ne signifie pas grand-chose, mais en 2001 par exemple. Or, de l'intention proclamée à la réalité vécue s'ouvre un grand espace que la politique remplit.

Ainsi, nous devrions nous déclarer heureux que le déficit pour le prochain exercice ne soit que de 4 milliards de francs. Nous saluons assurément le fait que, pour la première fois depuis 1993, le déficit d'un exercice soit inférieur à celui qui l'a précédé. Mais nous nous interrogeons parfois sur les hypothèses qui structurent ce résultat. On imagine que l'écart entre recettes et dépenses va se combler sans trop de difficultés. Peut-être.

Il n'en demeure pas moins que l'endettement de la Confédération ne diminuera pas. En 2002, le total sera toujours de l'ordre de 120 milliards de francs. De plus, le budget 1999 est basé sur l'hypothèse d'une croissance économique de 2 pour cent et d'un renchérissement annuel de 1 pour cent. Certains indicateurs nous font penser que plusieurs données devront être modifiées, et seront modifiées, au cours des prochains mois, dans une direction qui atténue l'optimisme d'un 2 pour cent de croissance. Regardons simplement le ralentissement du rythme de nos exportations.

On dira que les dépenses accusent un recul de 5,4 pour cent, c'est-à-dire 2,55 milliards de francs. Mais cette heureuse constatation repose beaucoup sur l'effet du versement unique fait en faveur des CFF cette année, soit 1,9 milliard de francs, qui n'est heureusement pas reconductible.

Une fois encore, on prélèvera un troisième pour-cent sur les salaires, destiné à l'assurance-chômage. Le compte sera ainsi amélioré de 500 millions de francs. On bloquera les crédits pour enregistrer une économie de 200 millions de francs, et les effets de la stabilisation 1998 permettront, en 1999, un allègement de 500 millions de francs encore.

Mais, et j'insiste, il y a d'autres hypothèses qui paraissent incertaines: la baisse du chômage, qui est prévue pour une amélioration de 1,9 milliard de francs par rapport à 1998, avec un accroissement de recettes de 1 milliard de francs. Ceci reste malheureusement une hypothèse que nous ne souhaitons pas voir démentie. Il n'en reste pas moins que la part des intérêts passifs au total des dépenses de la Confédération augmentera encore de 7,2 à 8,3 pour cent.

Le montant des charges d'intérêt sera de l'ordre de 3,7 milliards de francs, ce qui fait encore une belle moyenne de 10 millions de francs d'intérêt par jour. Il est indispensable de ne pas oublier cette donnée têtue: le poids de notre endettement pèse exagérément sur la santé de nos finances.

Les dépenses sociales, qui étaient de 21,7 pour cent en 1990, ont passé à 26,9 pour cent en 1999. Cette proportion est supérieure aux engagements cumulés en faveur de l'agriculture, du militaire, de la science et de la recherche. Ces trois départements ne font pas un total supérieur au seul montant des dépenses sociales. Tous les autres secteurs ont permis une stabilisation, voire une régression des dépenses. Nous considérons qu'un seuil a été atteint, qu'il conviendrait de ne pas dépasser sans autre. On nous objectera que l'année 1999 verra un recul de 1,3 milliard de francs des dépenses sociales, soit 9,7 pour cent de moins qu'en 1998. Mais nous le savons tous, c'est dû au simple fait que la Confédération compte s'engager moins dans l'assurance-chômage. A cette précision près: les dépenses sociales continuent bel et bien de s'accroître, pour l'an 1999, de 4,7 pour cent. Mais là, disons-le, c'est aussi l'aide aux réfugiés qui fait s'accroître ce montant.

Quant aux recettes, on imagine que la conjoncture permettra, pour 1 milliard de francs, une amélioration substantielle par rapport à 1998. Les perspectives économiques, on l'a dit, paraissent s'améliorer.

Mentionnons pour terminer la hausse de certains impôts et le bénéfice plus élevé de la Banque nationale suisse. Nous prenons le pari optimiste que la Confédération se portera bien. Nous souhaitons que ce pari puisse être tenu. Nous n'en sommes pas certain.

Encore quelques remarques sur le plan financier: l'optimisme devient ici une véritable vertu politique puisque, de 2000 à 2002, le déficit prévu devrait passer de 2 milliards de francs en 2000 à 700 millions de francs en 2001. L'année suivante verrait même un excédent de recettes. Nous ne souhaitons pas atténuer la joie du Gouvernement à retrouver des chiffres positifs, mais nous devons rappeler que ces perspectives reposent une fois encore sur une croissance économique réelle et une inflation complètement maîtrisée. Si, par exemple, les taux d'intérêt augmentent d'un seul point, les déficits de la Confédération augmentent de 500 millions de francs. On voit les dépenses donc diminuer de 0,3 pour cent et les recettes augmenter de 4,7 pour cent. Nous sommes frappé par le fait que ce sont de nouveau et surtout l'impôt fédéral direct et la TVA qui seront sollicités. On compte encore et toujours sur le droit de timbre dont le caractère obsolète est indéniable. En somme, on accroît encore le poids de la fiscalité, et nous répétons que le recours accru à la TVA doit s'accompagner d'un réaménagement de l'impôt fédéral direct. Ce propos parfaitement raisonnable paraît souvent peu entendu, mais nous imaginons que le prochain régime financier sera le lieu de la prise en compte de cette remarque fondamentale.

Reimann Maximilian (V, AG): «Ihre Voten sollen zugespitzt, träf und schnörkellos sein.» Mit diesen Worten hat uns unser geschätzter Kommissionspräsident gebeten, uns kurz zu fassen. Ich komme seinem frommen Wunsch nach und gebe Ihnen zugespitzt und schnörkellos zu verstehen, dass ich dieses Budget nicht mittragen kann. Im Gegensatz zu den beiden Vorjahren werde ich aber nicht mehr dagegen stimmen, sondern mich der Stimme enthalten; dies deshalb, weil wir mit der bundesstaatlichen Defizitwirtschaft im kommenden Jahr immerhin unterhalb der vom Souverän mit dem «Haushaltziel 2001» verlangten Zielgrösse liegen.

Aber: 10 Prozent mehr Ausgaben als Einnahmen – das liegt einfach jenseits der Defizitmarke, die ich persönlich noch verantworten kann. Immerhin werden 4 Milliarden Franken neu auf den Schuldenberg aufgestockt, den wir den nächsten Generationen zur Verzinsung und zur Amortisation hinterlassen – und das in einem Jahr, das wir nicht mehr zu den schwierigen Rezessionsjahren zählen können. Erst wenn wir unter einer Milliarde Franken sind – vielleicht erlebe ich dies in diesem hohen Haus noch einmal –, werde auch ich wieder zu den Staatsvoranschlägen und zu den Staatsrechnungen ja sagen können.

Ich weiss, dass ich mit dieser finanzpolitischen Haltung nach dem Wegzug unserer geschätzten Kollegin Monika Weber als einsamer Rufer in der Wüste verbleibe, aber angesichts der nach wie vor katastrophalen Lage unserer Bundesfinanzen braucht es diesen einsamen Rufer noch.

Ich habe in der Subkommission wie auch in der Plenarkommission diverse Ausgabenpositionen hinterfragt und entsprechende Kürzungsanträge gestellt. Das Ergebnis sehen Sie auf der Fahne: Es ist bei einer Kürzung um immerhin 20 Millionen Franken sowie bei zwei Minderheitsanträgen geblieben. Mit einer nicht zu unterdrückenden Portion an Resignation stelle ich fest: Mehr war in der Kommission leider nicht zu erreichen. Geschickt war es den Departementchefs immer wieder gelungen, der Kommission weiszumachen, dass die Zitrone ausgepresst sei, dass für Ausgabenkürzungen kein Spielraum vorhanden sei. Ich glaube diese Botschaft nicht mehr.

Seit letzter Woche wissen wir nun immerhin amtlich abgesegnet, dass das Bundespersonal im Quervergleich zur privaten Wirtschaft lohn- und vorsorgemässig immer noch deutlich bessergestellt ist.

Oder wie verhält es sich bei den ominösen «Dienstleistungen Dritter», die gegenüber dem Vorjahr immerhin um satte 140 Millionen Franken oder 13 Prozent in die Höhe geschwungen sind? Mein Antrag in der Kommission hatte gelautet: «Einfrieren dieser Position auf dem Stand vom letzten Jahr.» Die bundesrätliche Antwort war schnell und prompt: «Unmöglich, alle Erhöhungen sind ausgewiesen.» Dann kürzte die Kommission diesen Posten aber immerhin doch um 20 Millionen Franken; und siehe da, welche Überraschung: Problemlos – so hoffe ich jedenfalls – gelang es unserem Finanzminister, die Kürzung in die Tat umzusetzen. Mein Kompliment, Herr Bundesrat Villiger, und das meine ich wirklich aufrichtig! Wenn aber 20 Millionen Franken bei den Dienstleistungen Dritter so gut eingespart werden können, wären mit etwas Druck zweifellos auch 50 Millionen Franken möglich gewesen. Wir werden in der Detailberatung auf diese Position zurückkommen. Ich wollte Ihnen nur aufzeigen, dass es geht, wenn man will. Auch bei einer Reihe anderer Positionen wären spielend Einsparungen möglich gewesen. Ich lasse es, um dem Wunsch des Berichterstatters nachzuleben, vorerst bei diesen Erläuterungen bewenden.

Einen Wunsch hätte ich aber noch an Sie, Herr Bundesrat Villiger: Ich möchte positiv festhalten, dass die Kooperationsbereitschaft zwischen Bundesverwaltung und Finanzkommission recht gut war. Wir erhielten die Zusatzauskünfte, die wir wollten, in der Regel prompt – mit einer Ausnahme: Ich wollte Einsicht in die Ausgabenposition «Expo.01» nehmen. Das sind 30 Millionen Franken, für die das Parlament seinerzeit den Rahmenkredit bewilligt hat. Wir sollten aber als Parlamentarier doch auch noch das Recht haben, im Auge zu behalten, wie diese 30 Millionen Franken im Detail verausgabt werden. Uns wurde zugetragen, da gehe ein grosser Brocken in Form von Dienstleistungen Dritter weiter. Sie sehen, diesen Begriff werde ich heute nicht mehr los! Die Expo-Leitung, so wurde mir beispielsweise gemeldet, sei überfordert und umgebe sich deshalb zunehmend mit hochbezahlten Beratern. Es war mir weder in der zuständigen Subkommission noch in der Kommission möglich, dieser Behauptung auf den Grund zu gehen, denn die offizielle Antwort war, das Budget 1999 der Expo.01 liege nicht vor Mitte Dezember 1998 vor.

Deshalb meine Bitte an Sie, Herr Bundesrat Villiger: Behalten Sie aus Ihrer Warte als Finanzminister das Budget 1999 der

Expo.01 unter Kontrolle, auf dass sich nie bewahrheiten werde, dass hier Steuergelder unzweckmässig verausgabt worden seien.

Schliesslich noch eine Bemerkung zum Nachtrag II, wo ich den 194 Millionen Franken Nachtragskrediten im Asylbereich nicht zustimmen werde: Ablehnung bringt zwar nichts, denn das Geld ist bereits ausgegeben, und der Bund muss zahlen. Ich möchte lediglich in Abrede stellen, diese Ausgabenüberschreitung sei allein auslandbedingt gewesen.

Es gibt auch namhafte Gründe mit Wurzeln ausschliesslich im Inland; ich möchte mich aus Zeitgründen auf ein Beispiel beschränken, nämlich auf unsere Asylrekurskommission:

Da gibt es Entscheide, die wirklich kaum nachvollziehbar sind und unserem Land massive Zusatzkosten verursachen. Es geht um ein Grundsatzurteil vom 2. September 1998 – ich gebe es Ihnen gerne, Herr Bundesrat, auf dass auch einmal ein Mitglied unserer Landesregierung so ein Urteil zu lesen bekommt –: Deutschland hatte im Fall eines Türken dessen Asylwürdigkeit klar verneint. Der Türke tauchte unter und in der Schweiz wieder auf. Wie urteilte nun unsere Asylrekurskommission? Sie zog das negative Erstasylurteil von Deutschland in Zweifel, mit dem Effekt, dass der Türke nicht mehr nach Deutschland zurückgeschafft werden konnte. Er fällt nun unserer Fürsorge anheim, und das wohl während vielen Monaten.

Die Mitglieder der Asylrekurskommission werden vom Bundesrat gewählt; er wird demnächst die Kommission aufstücken. Es wäre wünschenswert, Herr Bundesrat, wenn die neuen Mitglieder der Kommission sich über etwas mehr Distanz zu den Hilfswerken ausweisen würden.

Unter den geschilderten Umständen bin ich nicht gewillt, dem Nachtragskredit im Asylwesen meine Zustimmung zu geben. Betrachten Sie das als Zeichen des Protests, der zweifellos aber von breiten Kreisen unserer Steuerzahler mitgetragen wird.

Marty Dick (R, TI): Notre très estimé président de la commission nous a recommandé d'être très brefs, très concis. Je le serai aussi parce que j'ai déjà eu l'occasion de vous dire ce que je pense de ces débats budgétaires: ils ont un aspect rituel, pas très efficace, et où l'on devrait être efficaces dans le domaine financier, c'est dans notre activité législative et dans les transformations structurelles.

Monsieur le Conseiller fédéral, j'ai juste une question à propos des réformes structurelles: «What about 'péréquation financière'?» Je crois, quant à moi – je l'ai toujours cru et j'en suis toujours persuadé –, qu'il s'agit d'une grande réforme structurelle de notre Etat, d'une réforme institutionnelle qui doit rafraîchir, revaloriser les rapports entre la Confédération et les cantons. Mais c'est aussi une réforme qui a d'importantes conséquences financières. Si je me rappelle bien, on parlait d'un potentiel de diminution des dépenses de 3 milliards de francs.

Alors, j'ai un peu la sensation que l'enthousiasme, l'engagement du début ont été un peu perdus. Il y a la résistance évidente des fonctionnaires fédéraux, avec l'alliance de confréries cantonales, et j'ai l'impression que, tout doucement, cette grande réforme est en train de s'ensabler. Alors, Monsieur le Conseiller fédéral, je serais très heureux si vous pouviez me renseigner. J'ai déjà posé la question les années dernières. Je crains que je doive encore la poser les années à venir, à moins qu'aujourd'hui vous me donniez une grande et très belle nouvelle.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte Ihnen für diese im Mittel doch wohlwollende Aufnahme des Budgets danken. Für Ihre kritischen Bemerkungen – Sie werden das sehen – habe ich natürlich sehr viel Verständnis.

Einige von Ihnen haben gesagt, in der Verwaltung sei ein bisschen mehr Wille zum sparsamen Haushalten festzustellen. Herr Onken hat mich ausdrücklich gebeten, das der Verwaltung mitzuteilen; ich möchte Ihm dafür danken. Natürlich findet man immer noch «Fettpolster», natürlich kann man sich über dieses oder jenes streiten, aber häufig ist das ein politischer Streit: Etwas ist aus der Sicht des einen vielleicht

ein Fettpolster, aber aus der Sicht des anderen ist es eine politische Notwendigkeit.

Ich stelle fest, dass auch die Zusammenarbeit mit unseren «Berufssparern», mit unseren professionellen Sparern vom Departement, die ja nicht nur geliebt werden, recht gut verlief. Ich führe das darauf zurück, dass wir heute im Unterschied zu früheren, kurzfristigeren Versuchen, die Finanzen in den Griff zu bekommen, eine klare Strategie haben. Sie haben diese klare Strategie, die der Bundesrat einzuleiten versucht hat, mitgetragen, so dass diese jetzt Früchte trägt. Es ist eine Doppelstrategie: einerseits Fixierung eines klaren verfassungsmässigen Zieles und andererseits – das sind der «runde Tisch» und das Stabilisierungsprogramm – Versuche der Skizzierung des Weges in diese Richtung. Das Haushaltsziel in der Verfassung, das auch umstritten war, hat mit zunehmendem Entscheidungsniveau – zuerst im Bundesrat, dann im Parlament und zuletzt im Volk – an Autorität gewonnen. Das hat das Parlament selber, aber auch den Bundesrat und die Verwaltung gewiss beeindruckt.

Ich bin froh, Herr Kommissionspräsident, dass Sie die Finanzpläne jetzt etwas wichtiger nehmen, dass Sie sie als Instrument der langfristigen Planung ernst nehmen. Früher hat die Verwaltung diese Finanzpläne mit einem Achselzucken geschrieben, im Wissen darum, dass das erst in zwei bis drei Jahren passieren würde und man schon bescheiden etwas hineinschreiben dürfe, weil es dann sowieso anders komme.

Diese Zeiten sind, Gott sei Dank, vorbei. Sie haben es zu Recht so gesagt: Wir müssen weg vom kurzfristigen Denken, wir müssen mittelfristig denken, wir müssen in gesamten Prozessen denken. Das ist das, was wir wahrscheinlich mit dem «Haushaltsziel 2001» einigermaßen fertiggebracht haben. Wir müssen alles im gesamten sehen. Das Budget ist nur eine Momentaufnahme, und diese Momentaufnahme macht nur Sinn, wenn wir die Prozesse, die Tendenzen usw. mit einbeziehen.

Zum Defizit: Herr Cavadini und natürlich auch Herr Reimann haben das Defizit von 4 Milliarden Franken beklagt – es beträgt rund 10 Prozent der gesamten Ausgaben; das ist immer noch zu viel und treibt die Zinsen nach oben. Aber ich darf doch darauf hinweisen, dass ein heutiges Defizit von 4 Milliarden Franken nicht mehr mit einem 4-Milliarden-Franken-Defizit zwei, drei Jahre zuvor zu vergleichen ist. Denn mit den neuen Buchungsvorschriften haben wir die Nonvaleurs ausgebucht – EVK-Scheineinnahmen und SBB-Kredite, die Nonvaleurs in Führungszeichen waren. Immerhin ist das Defizit damit um 2 Milliarden Franken grösser geworden. Würden wir das Budget gleich behandeln wie vor einigen Jahren, so würde das Defizit also heute nur noch 2 Milliarden Franken betragen. Aber jetzt ist es echt. Ich will das Defizit damit nicht verniedlichen, aber ich will sagen, dass in der letzten Zeit eben trotzdem Fortschritte gemacht worden sind. Ich hätte Ihnen ja nicht das «Haushaltsziel 2001» vorgeschlagen, wenn ich mit einem Defizit von 4 Milliarden Franken zufrieden gewesen wäre.

Es ist klar, dass der Budgetentwurf einige Dinge enthält, die jetzt erst noch umgesetzt werden müssen. Ich denke an die Verlängerung des dritten Arbeitslosenversicherungsprozentes, an die Kreditsperre, die wir jetzt eingeführt haben, aber auch an das Stabilisierungsprogramm 1998, das hier integral umgesetzt ist. Ich muss auch der Verwaltung ein Kränzchen winden, dass es ihr gelungen ist, die Kreditsperre jetzt zum zweiten Mal einzubauen, letztes Mal als pauschale Grösse von 2,5 Prozent und jetzt in der Höhe von 3 Prozent – quasi mit dem Rasenmäher. Irgendwie hat man die Kreditsperre – dort, wo es gesetzlich geht – jetzt doch verinnerlicht, was nicht ganz so einfach war. Die Massnahmen des Stabilisierungsprogrammes 1998 und die Kreditsperre wirken sich im Budget schon mit 700 Millionen Franken aus und werden sich im Finanzplan mit 1,2 bis 1,8 Milliarden Franken auswirken. Dazu kommt das dritte Lohnprozent für die Arbeitslosenversicherung. Ich bin mir bewusst, was dies ist; es ist aber nicht eine Steuererhöhung, sondern die Fortführung einer Erhebung: Dadurch gehen im nächsten Jahr 500 Millionen Franken und nachher ungefähr eine Milliarde Franken ein.

Ich bin froh, dass erwähnt worden ist, dass wir gemäss Budget und Finanzplan die Haushaltsziele erreichen können, aber es ist wichtig, die Voraussetzungen dazu zu kennen. Einige davon hat der Berichterstatter erwähnt, andere sind beiläufig in anderen Voten erwähnt worden. Ich denke einmal an die Annahmen in bezug auf das Wirtschaftswachstum. Darauf haben die Herren Cavadini, Gempferli und andere hingewiesen. Wir gehen also von einem Realwachstum von 2 Prozent bis Ende der Finanzplanperiode aus; wir gehen weiter davon aus, dass die Arbeitslosigkeit unter 100 000 sinkt. Das sind natürlich Hypothesen.

Die Wachstumsprognose für das nächste Jahr ist wahrscheinlich etwas optimistisch. Wir haben die Prognosen noch vor Ausbruch der Finanzkrise im Osten erstellt. Wir sind aber der Meinung, dass die Stimmung doch wieder etwas besser geworden ist, nachdem sie vor allem während der Tagung des Internationalen Währungsfonds düster war – in Washington heisst das «gloomy». Ein Wachstum von 1,4 bis 1,5 Prozent sollte möglich sein. 2 Prozent werden wahrscheinlich nicht zu erreichen sein. Das würde bedeuten, dass sich das Resultat etwas verschlechtern könnte. 1 Prozent Wachstum entspricht ungefähr einer halben Milliarde Franken, ohne Berücksichtigung der Arbeitslosenversicherung.

Längerfristig gesehen sind sich die verschiedenen Konjunkturforscher bezüglich Wachstumsperspektiven ziemlich einig, dass es wieder etwas besser werden sollte. Diese arbeiten ja eher etwas wissenschaftlicher als die Muotathaler «Wetterschmöcker». Ob ihre Prognosen genauer sind, weiss ich auch nicht. Wenn es aber schlechter wird oder wenn wir in eine Rezession abgleiten sollten, würde sich das auswirken.

Wichtig ist auch die Sicherung des heutigen Steuersubstrates. Ich gebe nur das Stichwort Wohneigentums-Initiative. Ich stelle fest, dass der Mut vieler Politiker, zur Ablehnung der Initiative zu stehen, etwas abnimmt. Ich würde eine Annahme dieser Initiative sehr bedauern. Ich habe viel Verständnis für die Hauseigentümer. Letztlich kann man aber in einer Zeit, in der man allen Opfer auferlegen muss, in diesem Bereich keinen Steuerabbau betreiben. Abgesehen davon ist die Initiative auch an sich misslungen.

Ich denke aber auch daran, dass die Ausgabendisziplin in Zukunft enorm wichtig sein wird; darauf haben Herr Gempferli und Herr Cavadini hingewiesen. Seit die Lage etwas besser aussieht, wittert man wieder ein wenig Morgenluft und denkt, man könne sich wohl hier 10 Millionen Franken und da 20 Millionen Franken gestatten, ohne das Ziel in Frage zu stellen. Ich muss Ihnen sagen, dass ich vor diesem Effekt etwas Angst habe. Ich zähle auf Sie alle, dass Sie nicht nur in der Eintretensdebatte daran denken, sondern auch bei den einzelnen Anträgen.

Es ist auch durchaus so, dass ein Finanzplan und ein Budget nie allen möglichen Belastungen Rechnung tragen können. Ich gebe Ihnen einige Beispiele: Heute nacht waren die bilateralen Verhandlungen auf gutem Weg. Das führt zu gewissen neuen Belastungen, die wir noch nicht einbezogen haben. Ich denke an die Risiken im Asylbereich. Wir haben hier eine Entlastung vorgeschlagen, die vorderhand noch ein «ungedeckter Scheck» ist. Wir versuchen, im Asylbereich viel zu machen. Wir orten noch ein Sparpotential von etwa 100 Millionen Franken, wenn wir alles umsetzen – Pauschalzahlungen usw. Das wird da und dort zu einem Aufheulen führen.

Diese Arbeiten sind jetzt in Gang und werden Einsparungen von etwa 100 Millionen Franken bringen. Das hängt dann jedoch vom Niveau ab: Bei einem Niveau von 2 Milliarden Franken gehen die Ausgaben auf 1,9 Milliarden Franken zurück. Die Höhe dieses Betrages hängt auch sehr stark von den Geschehnissen im Umfeld ab. Herr Reimann hat gesagt, er glaube nicht, dass es allein an diesen ausserordentlichen Ereignissen gelegen habe. Es liegt aber vor allem und sehr intensiv daran.

Ich nehme Ihre Bemerkung über die Schweizerische Asylrekurskommission (ARK) zur Kenntnis. Auch ich als Bürger Villiger – ich darf als Bundesrat nicht kritisieren, was eine gerichtliche Instanz macht, denn wir haben eine klare Gewalt-

teilung, und die ARK ist durch Sie eingeführt worden und nicht durch den Bundesrat – habe ein, zwei Urteile gelesen, die ich auch nicht so ganz verstanden habe. Vielleicht habe ich mich damit auch zuwenig intensiv befasst – das als nicht ganz vorsichtige persönliche Bemerkung. Die rechtliche Unabhängigkeit ist selbstverständlich gewahrt, aber der Asylbereich ist ein «ungedeckter Scheck».

Wir haben für die Jahre 2000 bis 2002 nichts für den Teuerungsausgleich des Bundespersonals vorgesehen. Je nachdem, was dort in bezug auf die Teuerung passiert, werden wir das nicht durchhalten können.

Auch die Stempelabgaben sind erwähnt worden, und ich kann vielleicht eine Bemerkung dazu machen: Ein Votant hat darauf hingewiesen, dass das auch nicht ganz gesichert sei. Wir haben mit einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Börse, Banken und Steuerverwaltung, versucht, eine Lösung zu finden. Es ist auch mir klar, dass dieser Börsenumsatzstempel an sich Transaktionskosten bedeutet, die nicht mehr so ganz in die heutige Zeit passen, in der die Finanzplätze in strenger Konkurrenz stehen.

Auf der anderen Seite können wir uns Ausfälle in der Höhe von Hunderten von Millionen Franken schlicht nicht mehr leisten. Wir werden Ihnen hier eine dringliche Vorlage unterbreiten, die zumindest die Spiesse der Schweizer Börse in bezug auf die elektronischen Teilnehmer vom Ausland her gleich lang macht. Das ist vielleicht nicht eine überaus elegante Lösung, aber eine Lösung, die das Problem zumindest für eine Zeit entschärfen wird.

Langfristig ist die Stempelabgabe aber nicht gesichert. Wir haben hier auf einem sehr hohen Niveau budgetiert, nämlich fast 3 Milliarden Franken. Das ist der Betrag, den wir dieses Jahr erreichen werden. Ob wir dieses Niveau aber längerfristig halten können, ob diese Börsenbetriebsamkeit so weitergeht, wissen wir natürlich nicht. Es gibt also durchaus Dinge, die wir nicht vorhersehen können.

Die wichtigsten Elemente des Voranschlags kennen Sie: Es sind die 45 Milliarden Franken Ausgaben und die 41 Milliarden Franken Einnahmen. Hier ist wichtig – der Präsident Ihrer Kommission hat darauf hingewiesen – zu sehen, dass der Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte zwar als «Durchlaufheritzer» drin ist, dass er aber die echte Lage nicht wiedergibt.

Dieses Beispiel beweist, was der Finanzminister immer wieder sagt: Mit Fonds ist die Transparenz der wirklichen Lage der Staatsfinanzen nicht mehr zu erreichen. Dieser Fonds wird ein Defizit von nahezu einer Milliarde Franken aufweisen. Dieses Defizit erscheint im Budget nicht, müsste aber zum Beispiel bei der Bewertung der Maastrichter Kriterien berücksichtigt werden – das wird also verschleiert –, deshalb sage ich das hier: Wenn Sie dieses Defizit von 900 Millionen Franken dazurechnen würden, dann wären wir etwa bei den 5 Milliarden Franken Defizit, die wir im «Haushaltziel 2001» vorgesehen haben. Das Defizit des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte ist eine Mehrausgabe – das schleckt niemand weg –, auch wenn wir hoffen, dass die Eisenbahn-Grossprojekte mit dem Volksentscheid nun langfristig finanziert sind.

Wir unterbreiten Ihnen, wie gesagt, ein verfassungskonformes Budget und einen verfassungskonformen Finanzplan. Die Ausgaben gehen um 5,4 Prozent zurück. Herr Cavadini hat hier aber zu Recht darauf hingewiesen, dass das nur optisch so ist, weil die Doppelzählung der SBB-Darlehen im laufenden Jahr eine unechte ist. Wenn wir das abziehen, gehen die Ausgaben immerhin noch um 1,5 Prozent bzw. real – bei einer geschätzten Teuerung von einem Prozent – um 2,5 Prozent zurück.

Das ist keine Eintagsfliege. Wir dürfen doch mit einem gewissen Stolz eine Trendwende feststellen – es ist von einigen Votanten erwähnt worden –, weil jetzt in der Tendenz fast alle Ausgaben zurückgehen. Das wäre vor drei oder vier Jahren noch völlig undenkbar gewesen. Obwohl es nicht spektakulär ist, ist das Wort «Trendwende» – meine ich – angemessen. Diese Ausgaben im Betrag von minus 1,5 Prozent sind eine Summe, ein Mittelwert, der sich aus sehr unterschiedlichen Dingen zusammensetzt. Einige Votanten haben auf die Passivzinsen hingewiesen. Wenn wir keine Schulden hätten,

könnten wir etwa drei ETH finanzieren oder die Beträge für die Entwicklungshilfe vervierfachen. Diese Milliarden für Zinszahlungen schränken den Handlungsspielraum ein.

Wir haben auch eine Zunahme der Ausgaben bei der Landwirtschaft; das hat vor allem mit der Liquidation der Käseunion und der Butyra zu tun. Die Ausgaben für die Landwirtschaft werden – aus dem Gedächtnis gesagt – etwa 4,2 Milliarden Franken betragen. Langfristig werden es aber im Finanzplan unter 4 Milliarden Franken sein. Das ist hart für die Landwirtschaft; deshalb haben wir sie auch vom Stabilisierungsprogramm und von der Kreditsperre ausgenommen. Wir möchten diese Sanierungsmaßnahmen aber umsetzen; dies ist im Nationalrat als «Couchepin-Buckel» bezeichnet worden. Wir müssen jetzt die Altlasten abbauen, um langfristig wieder auf den von Ihnen gewollten Finanzpfad der «Agrarpolitik 2002» zurückzukehren.

Eine Zunahme der Ausgaben gibt es auch im Bereich Bildung und Forschung – es wird niemand bestreiten, dass das wichtig ist –, insbesondere bei den Fachhochschulen und den Forschungsprogrammen. Im Sozialbereich gibt es Zunahmen bei den Leistungen der IV usw., in jenem Bereich, der nichts mit der Arbeitslosenversicherung zu tun hat. Hier teile ich die Meinung, die von Herrn Loretan und auch von Herrn Cavadini geäußert worden ist: Der Sozialbereich ist natürlich langfristig ein absoluter Sorgenbereich. Es sieht jetzt nur wegen des Rückgangs der Arbeitslosenversicherung so gut aus für dieses Jahr.

Auf die «Dienstleistungen Dritter» (31.3180, Sachausgaben) will ich gerne nachher in der Detailberatung eingehen, um hier nicht zu lang zu werden. Es ist natürlich nicht so, Herr Reimann, dass die Kürzung schmerzlos möglich ist, nur weil wir Ihnen jetzt gezeigt haben, bei welchen Rubriken es geht. Es ist ganz einfach so: Wenn die Kommission sagt: «Sagen Sie uns, bei welchen Rubriken es geht», dann sagen wir als Exekutive: «Zu Befehl!», und dann machen wir das. Ob das schmerzt oder nicht schmerzt, das spüren Sie nicht, wenn Sie hier nachher nur die Zahlen sehen. Aber ich werde zu den Dienstleistungen Dritter dann noch einige Bemerkungen machen. Wenn Sie wollen, setzen wir alles um – wenn auch geächzt und geschrien wird und es weh tut, wir setzen es halt um. Aber ob das gut ist oder nicht, ist dann jeweils die andere Frage.

Diesen Mehrausgaben stehen umfangreiche Entlastungen gegenüber. Die Mehrausgaben von 140 Millionen Franken bei den Dienstleistungen Dritter werde ich im Detail begründen. Diese Entlastungen erfolgen aufgrund von Einsparungen bei der Arbeitslosenversicherung, bei der die Lage besser geworden ist, und bei der Landesverteidigung, die selbstverständlich die Goldmedaille beim Sparprogramm bekommt – das wollen wir hier auch dankbar anerkennen. In dem wir im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes Teile des Bundesbeitrages an die AHV, zumindest befristet, auf die Kantone verlagern, und durch die Kürzung im Asylbereich, die einen «ungedeckten Scheck» darstellt, sind weitere Einsparungen möglich.

Im Personalbereich gibt es eine Erhöhung um 100 Millionen Franken, aber diese ist belegbar. Wenn Sie Gleiches mit Gleichem vergleichen, haben wir im Personalbereich keine Steigerung. In den Personalkosten sind natürlich auch die Sozialzahlungen für Sozialpläne bei Restrukturierungen usw. enthalten.

Zu den beiden Positionen betreffend den Teuerungsausgleich von 19,5 Millionen Franken, die hier kritisiert worden sind: Die Reorganisation der Bundesverwaltung, die Lohnmassnahmen, alles das spielt hier mit. Die 19,5 Millionen Franken im Vergleich zur Teuerung: Es ist hier von Herrn Loretan gesagt worden – auch Herr Reimann hat auf diese Studie hingewiesen –, dass das Bundespersonal nach wie vor bessergestellt sei als der Durchschnitt der in der Privatwirtschaft angestellten Personen. Es gibt klare Indizien dafür, dass das im Bereich unter 100 000 Franken – wir haben hier den Vergleich mit dem Platz Bern, wir haben langfristige Vergleiche – auch der Fall ist. Wir haben aber auch Belege dafür, dass wir in den Bereichen über 100 000 Franken unter den Löhnen der Privatwirtschaft liegen, bei Spezialisten und bei

Kadern zum Teil ganz erheblich. Die Differenz zur Privatwirtschaft ist kleiner geworden. Das ist aber auch eine bewusste Politik gewesen. Nicht nur haben wir in der letzten Zeit 3,5 Prozent Teuerung nicht mehr ausgeglichen, sondern wir haben auch im Detail Personalkosten gespart. Ich denke an die Ortszulagen, an die Verteilung der Prämien für die Nichtbetriebsunfallversicherung, an sehr viele Dinge, die da unternommen worden sind. Wir haben auch im Zulagenbereich einiges gemacht. Wir werden das im Zusammenhang mit dem Bundespersonalgesetz noch näher anschauen.

Wir haben eine grosse Studie darüber angefertigt. Einige dieser Zulagen – ich denke an die Schichtzulagen bei SBB und Post – sind aber zu Lohnbestandteilen geworden. Wenn wir sie einfach streichen, dann werden Sie im Lande einen Generalstreik erleben wie noch nie. Wir haben das abgetastet. Das sind Dinge, über die man im Detail streiten kann. Das muss man bei der Entlohnung im Hinblick auf die Zeit, wenn wir kein Beamtenrecht mehr haben, als Ganzes anschauen. Aber Sie wissen, dass Sie bei Flugzulagen, bei Auslandzulagen, in vielen Bereichen schon einiges bewirkt haben. Auch die Heiratszulage wird noch unter die Räder kommen; die unechten Familienzulagen haben wir schon abgebaut. Wenn Sie schon die Konkubinate beklagen, ist ein kleiner Anreiz zum Heiraten immerhin verständlich. Aber wir haben festgestellt, dass die Heiratszulage leider auch mehrmaliges Heiraten begünstigen kann. Auch das möchten wir, umgekehrt, nicht gerade fördern. (*Heiterkeit*)

Spass beiseite, ich komme noch kurz zur Einnahmenseite: Hier fließen die Steuern etwas besser, als wir befürchtet hatten, aber nur im Vergleich zu unseren Budgets. Hervorragend floss die Stempelsteuer. Ich wage nicht zu denken, was mit unseren Finanzen passiert wäre, wenn wir sie abgeschafft hätten, wie dies die Banken schon vor zehn Jahren wollten. Die Mehrwertsteuer entwickelt sich nach Plan, nicht etwa explosiv, sondern sie wächst jetzt langsam mit dem Konsum. Aber die eigentliche Steigerung gegenüber den früheren Plänen ist auf jenen Teil zurückzuführen, den wir für die AHV reserviert haben. Bei der direkten Bundessteuer hat sich die Lage etwas stabilisiert; dort ist aber nur der Zweijahresvergleich relevant. So gesehen ist die Entwicklung immerhin noch recht bescheiden, aber sie ist nicht mehr weiter zusammengebrochen. Wir haben die Verrechnungssteuer recht gut budgetiert, weil wir dieses Jahr recht hohe Dividenden haben. Aber das kann wieder zum Absturz führen, wenn die Rückforderungen kommen. Hier sind leider immer grosse Sprünge möglich.

Zur Frage der Anwendung des Brutto- oder Nettoprinzips – Ihre Kommission will das Anderthalbfache des Bundesrates; der Nationalrat hat so beschlossen, wie Sie das möchten –: Das ist für uns keine Frage des Prinzips. Wir meinen, dass dies aufgrund der Zweckbindung ein Sozialbeitrag ist; dann gehört es eben nicht in die Bundesrechnung. Sie sagen, es sei eine Mehrwertsteuer, also müsse es nach dem Bruttoprinzip in der Bundesrechnung figurieren. Letztlich kann man hier geteilter Meinung sein. Wir meinen, dass das die Bundesrechnung nur aufbläht, aber Sie können sagen: Ja gut, wenn wir das Ganze drin haben, dann sieht man mit einem Blick, wie hoch die Mehrwertsteuer beziehungsweise die effektiven Eingänge sind. Entscheiden Sie das; wir werden Ihren Entscheid akzeptieren.

Noch zur Verrechnungssteuer: Es gibt dieses Jahr Mehreinnahmen, aber nächstes Jahr Mindereinnahmen; nicht, dass ich hier missverstanden werde! Das sind ein paar Schlaglichter auf die Einnahmen.

Ich komme noch auf ein Problem zu sprechen, das von einigen aufgeworfen worden ist, nämlich die Wirtschaftsverträglichkeit dieses Voranschlags: Kommt es gut mit der Wirtschaft, kommt es schlecht mit der Wirtschaft? Ich glaube, dass dieser Finanzplan und dieses Budget absolut wirtschaftsverträglich sind. Wir müssen eine restriktive Finanzpolitik dann führen, wenn wir eine Wachstumsrate haben. Wir haben den negativen kontraktiven Effekt des Finanzplanes und des Budgets auf maximal 0,5 BIP-Prozent berechnet. Das ist bei Wachstumsraten, die zwischen 1,5 und 2 Prozent liegen, absolut verkraftbar. Es ist schlechterdings ideal, dass

diese Finanzpolitik von einer recht grosszügigen Geldpolitik flankiert wird. Das, so glaube ich, ergibt zusammen die Chance, die Finanzen jetzt in den Griff zu bekommen, um eine gute Ausgangsbasis zu haben, falls in einigen Jahren wieder eine Rezession kommen sollte.

Ich komme jetzt auf das zurück, was die Herren Gemperli und Loretan bezüglich der Steuern und der grosszügigen, geduligen Bürgerinnen und Bürger gesagt haben: Ich bin ihnen dankbar für die paar Entscheide, aber deren Langmut darf von der Politik nicht überstrapaziert werden. Ich bin etwas besorgt darüber, dass die Steuerquote in der letzten Zeit angestiegen ist und bis Ende der Finanzplanperiode auch weiter ansteigen wird. Sie wird noch zwischen 0,4 und 0,5 BIP-Prozent ausmachen. Das ist eindeutig zu viel; es ist aber in der Pipeline und nicht zu vermeiden, wenn wir die Finanzen sanieren wollen.

Wir haben verglichen mit unseren Konkurrenzländern, mit OECD-Ländern, immer noch eine hervorragende Steuerquote. Aber wir müssen aufpassen, dass diese nicht weiter explodiert. Wenn wir den Anteil an Schwarzarbeit tief halten wollen, wenn wir ein wirtschaftliches Wachstumspotential aufrechterhalten wollen – wir brauchen das bei dieser gnadenlosen Konkurrenz im globalen Wettbewerb –, dann dürfen wir die Steuerquote nicht zu hoch werden lassen.

Auf der anderen Seite nimmt die Staatsquote in dieser Finanzplanungsperiode, wenn Sie die Zahlen anschauen, doch signifikant um fast zwei volle Prozent des BIP ab – natürlich nur mit dem Stabilisierungsprogramm –, und das ist eine ganz beachtliche Leistung. Aber Herr Gemperli hat recht: Es zeigt sich folgendes: Länder, die ihre Finanzen nur über Mehreinnahmen sanieren wollen, schaffen das erstens nicht, weil die Politik mit den Mehreinnahmen immer wieder fertig wird; zweitens hat die Wirtschaft, trotz keynesianischen Effekten, meistens ein besseres Wachstum, wenn man die Sanierung über Sparmassnahmen vornimmt, weil dies das Vertrauen der Wirtschaft in die Investitionsstandorte fördert. Es fördert deshalb das Vertrauen, weil man nicht immer mit höheren Steuern rechnen muss. Das sind psychologische, nichtkeynesianische Effekte, die den reinen Restriktionsimpuls von Sparmassnahmen überkompensieren können.

Eine letzte Bemerkung noch zum laufenden Jahr: Wir nehmen an, dass das Defizit von 7,6 Prozent, das wir budgetiert haben, in der Rechnung signifikant tiefer ausfallen wird. Das hat zwei Gründe:

Wenn wir es korrekt rechnen, kommen wir auf ein Defizit von etwa 5 Milliarden Franken. Wenn wir den einmaligen Effekt – sagen wir des Geschenks – der Teilprivatisierung der Swisscom mit berücksichtigen, kommen wir sogar bis gegen 2 Milliarden Franken Defizit herunter. Aber wir wollen es nicht machen wie die Europäer, die solche Verkäufe als politische Leistung einberechnen. Das ist ein goldener Meteorit, der einmal eingeschlagen hat. Vielleicht können wir noch einmal einen Teil privatisieren. Die Swisscom-Aktie hat jetzt an der Börse glücklicherweise einen schönen Wert erhalten. Das sind einmalige Dinge, womit wir einen Teil der Schulden zurückzahlen können; aber das ist keine politische Leistung. Das andere sind einfach die besseren Steuereinnahmen; hier muss ich absolut warnen: Wir haben die bessere Lage der Konjunktur, die sich jetzt im laufenden Jahr auswirkt, in unsere Planungen einbezogen; das ist schon eskomptiert. Es sind keine versteckten Glücksmeteoriten drin, die dann plötzlich in der Rechnung zum Vorschein kommen werden. Vielleicht haben wir die Dividende der Swisscom etwas zu tief eingesetzt. Sie steht zwar schon fest, aber wir haben nicht die Hälfte privatisiert, sondern nur einen Drittel, und das führt dazu, dass der Bund mehr Aktien behält und auf diesen auch etwas mehr Dividenden erhalten wird. Das ist die einzige «stille Reserve», die wir sehen.

Noch einmal zum Teuerungsausgleich beim Bundespersonal (Positionen 614.3010.050, 614.3010.051): Ich muss Ihnen sagen, dass wir während der ganzen Zeit, seit ich Finanzminister bin – es hat schon vorher angefangen –, bei den Löhnen des Bundespersonals nur abgebaut haben. Ich habe das mit voller Überzeugung mitgetragen.

Dem Bundespersonal geht es gut. Es hat bessere Sicherheiten als andere, aber nicht mehr als früher, und das wird sich mit dem neuen Bundespersonalgesetz noch einmal ändern. Das Bundespersonal hatte sicherlich vor allem im unteren Lohnbereich immer sehr gute Löhne, auch im Vergleich zum freien Markt. Das wurde nun angepasst. Wir stellen fest, dass auch beim Bundespersonal ein bisschen der Eindruck aufkommt, es könne ja wohl nicht die einzige Aussicht für die Zukunft sein, immer nur «hindersi z'puure», immer weiter zurückzugehen.

Wir stellen auch fest, dass in der Privatwirtschaft das Umgekehrte passiert ist – Sie haben das alles gelesen –: In der Privatwirtschaft sind Lohnerhöhungen zwischen 1 und 2,5 Prozent gang und gäbe. Das wird meistens nicht mehr als Teuerungsausgleich bezeichnet, sondern meistens als Leistungslohnprämie deklariert. Zum Teil geschieht das flächendeckend. Das sehen unsere Leute natürlich auch, und sie sehen vor allem, dass in der Privatwirtschaft die Spanne zu den Kadern wieder wächst und dass bei uns das Gegenteil der Fall ist: Die Kader, die den Karren eigentlich ziehen müssen, werden mit dem Lohnopfer für ihre Mehrarbeit, die sie leisten mussten, noch bestraft.

Wir sehen nun gewisse Verbesserungen vor; der Bundesrat hat darüber eine erste Aussprache geführt, und wir werden am nächsten Montag definitiv entscheiden. Ich bin froh, dass Sie den «Teuerungsausgleich» in «Lohnmassnahmen» umtaufen; das war eigentlich ein Fehler in dieser Rubrik. Ich habe in der Kommission schon gesagt, was wir ungefähr vorhaben – aber heute ist das durch den Bundesrat etwas besser gestützt als damals –: Wir werden dem Bundespersonal 0,3 Prozent im Sinne eines Teuerungsausgleiches auszahlen, wenn Sie dem zustimmen. Ich gebe zu: Wir werden dieses Jahr eine Teuerung in der Grössenordnung von nur 0,1 Prozent haben. Wir möchten den Teuerungsausgleich nicht rückwirkend an eine vergangene Teuerung anrechnen, sondern wir möchten ihn als Vorschuss auf eine Teuerung zahlen, die nächstes Jahr bestimmt kommen wird. Wir rechnen mit einer Teuerung von 1 Prozent im nächsten Jahr. Mindestens 0,5 Prozent sind induziert durch die Erhöhung der Mehrwertsteuer; diese kommt ja sicher.

Wenn wir nächstes Jahr dann über einen Teuerungsausgleich reden, werden wir sagen, dass wir das anrechnen. Wir möchten damit ein leises Signal dafür geben, dass es nicht immer nur rückwärtsgeht, und wir möchten mit dem restlichen Teil der 19,5 Millionen Franken das Kaderlohnopfer halbieren.

Ich glaube, jetzt, da in der Privatwirtschaft vor allem die Kader besser bezahlt werden, ist dies ein Zeichen, das von unseren Kadern ganz gewiss als Ermutigung empfunden würde. Sie haben dann immer noch ein Kaderlohnopfer von einem halben Prozent bzw. von einem oder anderthalb Prozent, was in der Privatwirtschaft nicht der Fall ist. Das Kaderlohnopfer wird bei den SBB und der Post aber nicht ganz gleich gehandhabt werden. Wir sehen hier, dass angesichts der unterschiedlichen Märkte, in denen diese verschiedenen Bundesbediensteten tätig sind, eine zentral gesteuerte Bundespersonalpolitik je länger, desto weniger möglich sein wird. Ich bitte Sie um Verständnis dafür.

Es ist ja die Aufgabe des Bundesrates, diese Personalpolitik zu führen. Wir können die Löhne nicht rein nach Leistung ansetzen, aber wir werden versuchen, mit dem Bundespersonalgesetz, das wir auf jeden Fall auf das Jahr 2001 in Kraft setzen wollen, auch die Löhne vermehrt an der Leistung zu orientieren und dies dann eher flächendeckend zu tun. Das wird zu reden geben und sehr umstritten sein. Wir haben mit den Verbänden jetzt nicht gerade eine «Seid umschlungen»-Liebe gefunden, aber immerhin eine Lösung, von der wir annehmen, dass sie von den Verbänden einigermaßen mitgetragen werden kann. Das Bundespersonalgesetz wird ein Paradigmenwechsel gegenüber dem heutigen Beamtenrecht bringen, und darüber werden wir uns wiederum länger unterhalten müssen.

Entschuldigen Sie, dass ich etwas länger gesprochen habe; ich habe versucht, auf Ihre Fragen einzugehen. Zum Schluss nochmals vielen Dank für Ihre Mithilfe und Ihre Disziplin,

auch für Ihre Kommissionsarbeit sowie Ihre konstruktive Mitarbeit. Ich glaube, wir haben es hier mit einer Trendwende zu tun. Um die gesetzten Ziele zu erreichen, wird aber noch viel Knochenarbeit vor uns liegen; Ihr Finanzminister ist Ihnen dankbar, wenn Sie mit ihm diese Arbeit leisten.

Herr Marty hat mich eben derart betroffen und verärgert angeschaut, weil ich seine Frage betreffend Finanzausgleich vergessen habe. Ich habe sie wirklich vergessen; es ist nicht Absicht. Das Problem ist nicht derart aussichtslos, dass ich es nicht wagen könnte, doch noch einen Satz dazu zu sagen: Die Übung Finanzausgleich ist natürlich wahnsinnig schwierig. Sie haben das richtig herausgespürt. Wir treffen Lösungen für so viele Partikularinteressen, dass sich jetzt viele dagegen vereinigen und versuchen, eigentlich mutige Lösungen zu verhindern. Ich muss Ihnen ehrlich sagen, dass es auch Zeiten gegeben hat, in denen ich gezweifelt habe, ob es überhaupt noch machbar ist. Der Finanzausgleich weist ja zwei Bereiche auf: den Bereich der Umstrukturierung von Verantwortlichkeiten für die Aufgaben in unserem Bundesstaat und den Bereich der Finanzflüsse.

Zum ersten Bereich: Bei der kleinsten Veränderung, sei es bei den Wanderwegen, bei den Sozialheimen oder beim Wohnungsbauwesen, formieren sich sofort Widerstände, auch im Parlament, bilden sich sofort Bruderschaften – Sie haben das Wort «confréries» erwähnt; das sind sogenannte «vertikale Versäulungen» zwischen den Verwaltungen verschiedener Ebenen, die sich mit Politikern zusammenschließen. Angesichts dieser Widerstände könnte man wirklich manchmal den Mut verlieren zu glauben, dass in diesem Land noch etwas bewegt werden kann. Wir wollen es trotzdem versuchen. Wir glauben, dass die Lösungen in bezug auf die Aufgabenteilungen, die wir in die Vernehmlassung geben werden, nicht die verwegenen und mutigsten sind; aber ich glaube doch, dass sie einen Quantensprung darstellen. Wir hoffen natürlich, dass sie die Vernehmlassung und nachher die Parlamentsdebatte überleben. Es wird einen Kampf brauchen.

Zum zweiten Bereich: Bei den Finanzflüssen gibt es Gewinner und Verlierer. Wir glauben, dass es gerechter werden soll; aber wenn es gerechter wird, gibt es immer Verlierer unter denen, die vorher profitiert haben. Diese werden «pfui» schreien und sagen: «So geht es nicht, wir bekommen ja 2 Millionen weniger als vorher.» Das macht es schwierig. Deshalb sind auch schon die ersten negativen Äusserungen gekommen.

Wir glauben aber, dass wir neue Instrumente, neue Finanzflüsse werden vorschlagen können, die das ganze System politisch steuerbarer, transparenter und letztlich auch gerechter machen werden. Das Steuerorgan auf Ebene Regierungsräte und Ebene Spitzenbeamte hat jetzt seine Verhandlungen einigermaßen abgeschlossen. Im politischen Steuerorgan mit Regierungsrat und Bundesrat werden wir versuchen, eine Vernehmlassungsvorlage zu schnüren, die wir das nächste Jahr ganz gewiss in die Pipeline geben können. Dann werden Sie das zum ersten Mal beurteilen können, und nachher wird es seinen Lauf nehmen mit der Aufarbeitung der Vernehmlassungsergebnisse und mit der Vorlage ans Parlament im übernächsten Jahr. Es dauert etwas länger, aber wir glauben, dass dafür die Abstützung auch etwas breiter sein wird. Und: Wir werden weiterkämpfen!

Merz Hans-Rudolf (R, AR), Berichterstatter: Nach dieser vierzigminütigen Vorlesung in eidgenössischer Finanzpolitik muss ich Sie jetzt leider wieder in die Niederungen des Budgets hinabführen. Ich darf das tun, indem ich mich mit den «Flag»-Ämtern beschäftige. Das ist ein Thema, das jetzt zum ersten Mal im Zusammenhang mit dem Voranschlag präsentiert wird. Die Subkommission 3, in deren Name ich spreche, ist neuerdings zusätzlich mit der Finanzaufsicht und damit mit der Budgetprüfung dieser Ämter beschäftigt.

Was sind «Flag»-Ämter? Es handelt sich um insgesamt acht Bundesämter, die im Rahmen des sogenannten New Public Managements, der neuen Verwaltungsführung, über Leistungsaufträge und über das Globalbudget geführt werden. Diese Ämter haben dank solcher Leitplanken in Zukunft mehr

Gestaltungsfreiheiten in ihrer Führung. Es wird natürlich auch erwartet, dass mit dieser Freiheit mehr Effizienz in der Tätigkeit verbunden sein wird.

Nun gibt es eine Richtlinie, die im September dieses Jahres von den Büros unserer beiden Räte erlassen worden ist, welche vorgibt, dass für die Kontrolle dieser Globalbudgets eine gemeinsame Subkommission aus Mitgliedern der Geschäftsprüfungskommission und der Finanzkommission zuständig sein soll. Die GPK unseres Rates hat erst nach der Sitzung unserer Subkommission getagt, und sie hatte zu jenem Zeitpunkt ihre Vertreter noch nicht bestimmt. Deshalb haben wir diese Aufgabe gewissermassen in vorauseilendem Gehorsam oder im Alleingang an die Hand genommen – dies nicht zuletzt aus Gründen der Verfahrensökonomie.

Anlässlich einer konstituierenden Sitzung vom 2. Dezember dieses Jahres wurde dieses Vorgehen von den Mitgliedern der GPK gebilligt, und somit darf ich Ihnen das Ergebnis unserer Prüfung präsentieren.

Wir haben acht «Flag»-Ämter-Budgets behandelt, davon sechs in Gegenwart der Ämterleitungen bzw. von deren Stellvertretung, zwei im blossen Aktenstudium, wobei wir ja zwei Ämter im Frühjahr «sur place» besucht hatten. Diese «Flag»-Ämter sind:

1. die Schweizerische Meteorologische Anstalt;
2. das Eidgenössische Amt für Messwesen;
3. das Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero;
4. das Bundesamt für Landestopographie;
5. die Zentrale Ausgleichsstelle;
6. die Eidgenössische Münzstätte (Swissmint);
7. die Abteilung Zivildienst im Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit;
8. das Bundesamt für Kommunikation.

Das in der Richtlinie erwähnte Schweizerische Institut für Berufspädagogik soll dann offenbar zu einem späteren Zeitpunkt zu einem «Flag»-Amt werden.

Anstelle einer detaillierten, auf die einzelnen Ämter bezogenen Berichterstattung konzentriere ich mich hier auf drei Bemerkungen – bei den einzelnen Departementen werde ich nachher nicht mehr sprechen, sondern mich nur dann zu Wort melden, wenn aus der Mitte des Rates Fragen zu den «Flag»-Ämtern gestellt oder Bemerkungen und Diskussionen gewünscht werden.

1. Der Präsident unserer Finanzkommission äusserte sich im Juni dieses Jahres in seinem Eintretensvotum zur Staatsrechnung ausführlich zur Pilotphase dieser acht «Flag»-Ämter. Als Quintessenz fasste er damals zusammen, die Umstellung bei den bestehenden «Flag»-Ämtern sei mit aller Entschiedenheit voranzutreiben, aber die Erfahrungen aus der Pilotphase müssten zuerst einmal systematisch aufgearbeitet und nutzbar gemacht werden, ehe neue Ämter voreilig und weitgehend unvorbereitet in das unabsehbare «Flag»-Abenteuer geschickt würden. Trotz dieser deutlichen Mahnung ist der Bundesrat nun dabei, das Fuder in diesem Bereich zu überladen. Es geht uns nicht darum, den entstandenen Schwung zu bremsen; wir müssen aber feststellen, dass eine Überführung in den «Flag»-Status – also in den Status mit Leistungsauftrag und Globalbudget – erst nach Überspringen gewisser Hürden sinnvoll ist. So ist das Vorhandensein eines betriebswirtschaftlichen Rechnungswesens und eines sogenannten «financial controlling» eine zwingende Voraussetzung. Nur mit solchen Steuerungsinstrumenten ist die Handhabung eines Globalbudgets überhaupt möglich. Die ganze Philosophie der «Flag»-Ämter beruht ja auf der Wirkungsorientierung und dem Kostenbewusstsein innerhalb der Leistungsaufträge. Wenn nicht zuerst die instrumentellen Grundlagen geschaffen werden, macht es schlicht keinen Sinn, solche Ämter aus der Staatsrechnung gewissermassen in die Freiheit zu entlassen.

2. Die Definition der Aufgaben der Aufsichtsorgane, unter anderem unserer Subkommission, leitet sich ebenfalls aus der bereits zweifach erwähnten Richtlinie ab. Es geht darum, die Erfüllung der Leistungsaufträge und Leistungsvereinbarungen und auch das Finanzverhalten dieser Ämter zu überprüfen. Dabei sollen wir drei Felder abdecken: die Geschäftsführung, die Zielkonformität und die Prüfung der Geschäftsbe-

richte, die von den Ämtern wie Jahresberichte verfasst werden. Von diesen Aufgabengebieten ist die Geschäftsführung nach meiner Auffassung mit einer eintägigen zusätzlichen Sitzung nicht seriös überprüfbar. Budgets in Unternehmen der Wirtschaft werden durch die Verwaltungsrate wesentlich gründlicher hinterfragt. Die Stunde, die uns hier im Bundeshaus pro Amt zur Verfügung stand, reicht nicht aus. Wir müssen mehr von den in der Richtlinie erwähnten professionellen Unterstützungsmöglichkeiten Gebrauch machen und werden das auch tun.

Die erwähnte Richtlinie – ein Handbuch – stimmt einen übrigens zuversichtlich, denn sie dient als Management-audit-Unterlage. Ich bin der Überzeugung, dass diese Management audits auch wichtig sind; denn mit der Zeit werden die «Flag»-Ämter ein stärkeres Eigenleben entwickeln, und dann sind professionelle und effiziente Kontrollinstrumente nötig. Wir haben vor unserer Sitzung die Budgets und die Berichte, soweit sie vorhanden waren, studiert und mittels Querschnittfragen in dreissigminütigen Gesprächen einzelne Rubriken und Zahlen hinterfragt.

3. Unsere Fragen bezogen sich auf den Stand des Rechnungswesens, auf das «Flag»-Denken in den Köpfen der Ämterleitungen und auf mögliche Schwachstellen im Budget. Der Gesamteindruck über die Budgetgespräche ist durchgezogen. Sechs von diesen acht Ämtern haben nach unserer Auffassung noch kein einwandfrei funktionierendes Rechnungswesen mit einem Finanzcontrolling, und sie verfügen damit noch nicht über die Kardinalvoraussetzung für ein brauchbares New Public Management.

Der zeitliche Aufwand für die Installation dieser Instrumente scheint überall viel Kopfzerbrechen zu bereiten und Managementkapazitäten zu binden. Die damit verbundene Ungewissheit über die Zukunft des eigenen Status als «Flag»-Amt führt natürlich dazu, dass dieses Denken nur zögerlich vorankommt. Es gibt aber auch gute und wegweisende Beispiele – etwa das Bundesamt für Landestopographie; auch die Eidgenössische Münzstätte bewegt sich bezeichnenderweise auf dem richtigen Pfad.

Die acht Ämter sind in insgesamt 24 verschiedene Produktgruppen strukturiert, von denen aber nur vier Ämter je ein solches Produkt im echt freien Markt und damit im Wettbewerb herstellen oder anbieten können. Anders formuliert: 20 Produktgruppen reichen mehrheitlich in gesicherte Märkte hinein, was das insgesamt eher unterentwickelte Bewusstsein für Schwachstellen bei den einzelnen Ämtern erklärt. Viele wissen nämlich noch nicht so recht, wo sie ihre eigenen Schwächen haben; von den Stärken reden sie natürlich lieber.

In den Audit-Gesprächen ist die Frage pendent geblieben, von welchen Werten beim Feststellen und Messen von Sparvorgaben als Basis ausgegangen wird. Das Sekretariat der Finanzkommission wurde beauftragt, hier eine Richtlinie auszuarbeiten. Im übrigen, denke ich, sollten wir als Kommission uns diese Richtlinien vor allem selbst geben. Wir haben deshalb vorgesehen, dass sich die Kommissionen beider Räte, von Nationalrat und Ständerat, welche «Flag»-Ämter beaufsichtigen, im Januar nächsten Jahres zu einem gemeinsamen Seminar zwecks vertiefter Behandlung einer ganzen Reihe von hängigen Fragen im Zusammenhang mit unserer parlamentarischen Oberaufsicht treffen.

Zu den Anträgen der Subkommission 3 betreffend die acht «Flag»-Ämter:

1. Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, alle Budgets dieser acht «Flag»-Ämter ohne Auflagen zu genehmigen.

2. Wir beantragen Ihnen als Kommission eine Empfehlung zuhanden des Bundesrates. Sie finden den Text auf der Fahne zum Voranschlag. Die Bestimmung neuer «Flag»-Ämter soll nach unserer Auffassung nur unter ganz klar und kompromisslos formulierten Bedingungen erfolgen, die sich einerseits am Leistungsauftrag und andererseits an diesen Instrumenten orientieren. Wir bitten den Bundesrat, keine weiteren Ämter mehr in den Status eines «Flag»-Amtes zu ertlassen, ehe hier nicht noch weitere Grundlagenarbeit geleistet worden ist.

3. Ich beantrage Ihnen – obwohl dies eigentlich erst auf morgen traktandiert ist – die Zustimmung zum Nachtragskredit. Wir haben einen einzigen Nachtragskredit, der eines der acht «Flag»-Ämter betrifft, nämlich das Bakom; es geht um einen Betrag von 11 295 620 Franken.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte zuerst Herrn Merz und seinen Getreuen, die diese grosse Arbeit geleistet haben, sehr danken. Sie haben das trotz der kurzen Zeit sehr seriös gemacht. Sie sind auf die wahren Probleme gestossen, die auch uns beschäftigen.

Die Philosophie dahinter ist die, dass wir mit den «Flag»-Ämtern versuchen, Führungs- und Managementmethoden der Privatwirtschaft, der Marktwirtschaft, in den Staat einzubauen. Diese Philosophie ist an sich richtig. Wir müssen aber sehen, dass das nicht in allen Bundesämtern so möglich sein wird. Man hat vor drei, vier Jahren davon geträumt, dass man die ganze Bundesverwaltung «flagifizieren» könne; wir sind heute aber der Meinung, dass das kaum möglich sein wird. Interessant ist auch, welchen Riesenaufwand das braucht, und letztlich – wenn man das näher analysiert – betrifft es dann nur einen kleinen Teil der Bundesverwaltung.

Interessant ist aber auch: Wenn man sich daranmacht, ein «Flag»-Amt in bezug darauf, was es tun sollte, und in bezug auf seinen Leistungsauftrag zu durchleuchten, geht man mit einem anderen Approach an die staatliche Aufgaben heran, als wenn man einfach in der Staatsrechnung Rubriken verfolgen und gar nicht auf die Frage geführt würde, ob das eigentlich auch gut und optimal gemacht wird oder nicht. Das sollten wir lernen, damit wir mit der Zeit gewisse Grundsätze des output-orientierten Denkens in der gesamten Bundesverwaltung einführen könnten, ohne dass das «Flag»-Ämter sein müssten.

Es gibt genau zwei Hauptprobleme, die Herr Merz erwähnt hat, und weil er das ausführlich gemacht hat, kann ich es kurz machen:

Das eine ist die Kostenrechnung: Wir stellen fest, dass die Einführung der Kostenrechnung – das ist ja ein zentrales Instrument – sehr viel schwieriger ist, als wir gedacht haben. Wir haben dafür bei der Finanzverwaltung in bezug auf Beratung usw. im Moment zuwenig Ressourcen. Es stimmt, dass es dort Probleme gibt. Es kann eigentlich erst gut geführt werden, wenn die Kostenrechnung sauber eingeführt ist. Wir werden noch daran arbeiten müssen.

Wir stellen zweitens auch fest, dass es bei den Kadern und der Führung der «Flag»-Ämter eine etwas andere Mentalität braucht als bisher, nämlich eine unternehmerische. An dieses Denken müssen wir unsere Beschäftigten langsam heranzuführen. Das ist auch etwas, was nicht von heute auf morgen möglich ist.

Eine kurze Bemerkung zum Sparbeitrag: Wir haben – Herr Merz hat darüber nicht sehr viel gesagt, aber wir haben das in der Kommission besprochen; dort liegt ein Problem – den «Flag»-Ämtern eine Sparvorgabe von 10 Prozent gemacht, mit der Bitte, 5 Prozent sofort und 5 Prozent später zu realisieren. Jetzt stellen wir fest, dass das nicht überall gleich gut möglich ist. Es stellt sich die Frage, wie man das misst.

Hier möchte ich einfach sagen, dass wir dafür noch Kriterien entwickeln müssen. Es ist natürlich klar, dass die ZAS in Genf – die immer mehr Arbeit hat mit der Umsetzung der 11. AHV-Revision, mit immer mehr ehemaligen Gstarbeitern, die ihre Renten im Ausland bekommen müssen – mit der gewaltigen Zunahme des Arbeitsvolumens nicht eine Sparvorgabe realisieren kann. Dort müssen wir die Effizienz bewerten. Dort müssen wir die Pro-Kopf-Leistung bewerten, um zu messen, ob sie wirklich besser wird oder nicht. Es gibt aber auch Ämter, die mehr Umsatz machen können, mehr Volumen in diesem Sinn; dort soll die Realisierung der Sparvorgabe möglich sein. Der spezifische Aufwand pro Produkt – wenn man so sagen will – muss im Laufe der Zeit sinken. Hier müssen wir versuchen, diese Effizienzsteigerung mit Kennziffern messbar zu machen.

Abschliessend dazu: Es ist ein Lernprozess für die Betroffenen in den «Flag»-Ämtern; es ist ein Lernprozess für Sie als Oberaufsichtsbehörde, die schauen muss, wie sie das verfol-

gen will, wo sie die richtigen Kenntnisse bekommt; es ist aber der gleiche Lernprozess für den Bundesrat selber. Ich pflege immer zu sagen, dass Ihre und unsere Interessen hier eigentlich viel konformer sind als in anderen Bereichen; denn wir wollen mit Kennziffern wissen, was wirklich geht, wir wollen eine gute Umsetzung der Kosten, und wir sind daran, das zu verbessern. Es war ja bei der Einführung der «Flag»-Ämter eine grosse Euphorie da: neue Mode, New Public Management usw. Es kam dann die Phase der Verwirrung – die kommt immer –, und jetzt kommt die Phase der Ernüchterung. Jetzt müssen wir aufpassen, dass wir in der Phase der Ernüchterung nicht so weit zurückschrauben, dass wir den Mut verlieren, es wirklich umzusetzen. In diesem Sinne möchte ich auch an Sie appellieren, etwas Geduld zu haben, mit uns, mit den «Flag»-Ämtern; wir möchten wirklich mit der Zeit solide Arbeit leisten.

Zur Empfehlung: Hier ist aus irgendeinem Grund, den ich im Moment noch nicht sehen kann, eine Panne passiert. Herr Lanz hat mir gesagt, wahrscheinlich sei die Empfehlung vom Sekretariat der Finanzkommissionen nicht offiziell dem Bundesrat zugeleitet worden. Ich habe selber nicht daran gedacht, das zu beschleunigen – ich war ja dabei in der Kommission; man hat anderes im Kopf –, so dass passiert ist, was bei solchen Vorstössen in Verbindung mit Geschäften nicht passieren dürfte: Der Bundesrat hat sich darüber nicht unterhalten. Ich kann Ihnen also keine bundesrätliche Meinung dazu bekanntgeben. Man hat mich aber gebeten, eine persönliche Meinung dazu zu äussern, was immer dornenvoll ist. Ich versuche das jetzt in vorausseilender Kollegialität zu tun.

Wenn ich den Text so lese, habe ich den Eindruck, dass das eine sinnvolle Empfehlung ist. Ich habe den Eindruck, dass vor allem der erste Teil für den Bundesrat ein Muss ist. Wir müssen das überprüfen. Ich habe vor, dem Bundesrat nächstens ein Aussprachepapier vorzulegen, damit wir uns gemeinsam über diese Probleme unterhalten können. Viele Bundesräte und auch die Bundesrätin haben ja «Flag»-Ämter in ihren Departementen. Wir werden natürlich auch die Erfahrungen, die Sie gemacht haben, mit in diese Diskussion einfließen lassen.

Der zweite Teil ist nicht ganz so klar. Sie sagen, dass wir nichts Neues machen sollten bzw. dass wir es nur dort machen sollten, wo die Voraussetzungen dafür gegeben sind. Diese Meinung teile ich. Ich gehe davon aus, dass dies eine Empfehlung ist, welcher der Bundesrat zustimmen kann. Empfehlungen sind ja auch nicht in jedem Satz bindend, aber sie sind für den Bundesrat ein Fingerzeig, wo Sie Schwergewichte setzen. Sie werden, so, wie ich Sie kenne, auch nicht nachlassen, nachher zu schauen, ob der Empfehlung nachgelebt worden ist.

Ich kann Ihnen also nicht sagen: Überweisen Sie die Empfehlung, oder überweisen Sie sie nicht. Aber Sie können meinem Votum viel Verständnis und eine gewisse Sympathie entnehmen. Ich werde das dann auch im Bundesrat so vertreten.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Examen de détail

Sofern nichts anderes vermerkt ist:

- beantragt die Kommission Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates;
- stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.

Sauf indication contraire:

- la commission propose d'adhérer à la décision du Conseil national;
- le Conseil adhère aux propositions de la commission.

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux

101 Eidgenössische Räte

Antrag der Kommission

3000.002 Sitzungen des Nationalrates 5 994 000 Fr.

101 Chambres fédérales

Proposition de la commission

3000.002 Séances du Conseil national 5 994 000 fr.

104 Bundeskanzlei

Antrag der Kommission

3180.000 Dienstleistungen Dritter 9 985 000 Fr.

Kreditsperre: –299 550 Fr.

3180.300 Dienstleistungen Dritter 1 200 000 Fr.

Kreditsperre: –36 000 Fr.

104 Chancellerie fédérale

Proposition de la commission

3180.000 Prestations de service de tiers 9 985 000 fr.

Crédit bloqué: –299 550 fr.

3180.300 Prestations de service de tiers 1 200 000 fr.

Crédit bloqué: –36 000 fr.

Cavadini Jean (L, NE), rapporteur: Notre message pourra se résumer au seul commentaire de l'économie proposée par votre commission au sujet de la position 101.3000.002 «Séances du Conseil national». Dans la mesure où la session spéciale de janvier 1999 a été supprimée, la commission, à l'unanimité, propose que cette suppression se traduise par la réduction de cinq journées à 100 000 francs, soit 500 000 francs.

Deuxième remarque: nous vous rappelons que le budget du Parlement n'est pas soumis à la limitation de crédits qui frappe les autres positions budgétaires, ceci afin de prévenir les questions qui pourraient être posées à ce sujet.

Quant au reste, les variations enregistrées ne nous paraissent pas justifier de commentaires particuliers.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur Position «Dienstleistungen Dritter» werde ich am gegebenen Ort Stellung nehmen. Sonst habe ich dem, was Herr Cavadini sagte, nichts beizufügen.

Departement für auswärtige Angelegenheiten Département des affaires étrangères

Paupe Pierre (C, JU), rapporteur: Le budget du Département fédéral des affaires étrangères se divise en deux groupes:

– les relations politiques avec l'étranger, qui représentent 30 pour cent du budget,

– la Direction du développement et de la coopération (DDC), 70 pour cent du budget.

L'évolution des dépenses des deux domaines du DFAE sont inverses: tandis que les groupes de dépenses de la DDC progressent légèrement – de 3,7 pour cent –, celles des relations politiques avec l'étranger diminuent de 1,1 pour cent. Ainsi, les dépenses du DFAE, sans le blocage des crédits, sont de 470 millions de francs pour les relations politiques avec l'étranger et de 1,1 milliard de francs pour le développement et la coopération, soit au total 1,57 milliard de francs, contre 1,536 milliard de francs en 1998, ce qui représente une augmentation de 2,2 pour cent par rapport au budget 1998.

En tenant compte du blocage des crédits, les dépenses pour les relations politiques avec l'étranger diminuent en fait de 2,4 pour cent, alors que la croissance des dépenses pour la coopération et le développement est ramenée de 3,7 à 2,7 pour cent. C'est la deuxième année consécutive que les dépenses pour les relations politiques avec l'étranger diminuent.

L'examen du détail démontre qu'il y a plusieurs fluctuations dans les différentes rubriques. Ces fluctuations sont dues à des modifications des cours de change parfois importantes, au renchérissement important dans certains pays, et aux charges ponctuelles, telles celles relatives au déchargement de bateaux pour l'assainissement de la navigation rhénane.

En ce qui concerne le développement et la coopération, notamment l'aide publique au développement, on constate, malheureusement, que notre générosité diminue. Bien que l'objectif à moyen terme reste fixé à 0,4 pour cent du produit national brut, annoncé pour la première fois lors de la Conférence mondiale sur le développement et l'environnement de Rio en 1992, et repris dans le programme de législature actuel, ce qui correspond évidemment à notre devoir de solidarité avec les plus démunis, l'état des finances fédérales a conduit, dès 1994, à un plafonnement qui s'est réduit à 0,34 pour cent pour la fin de la décennie. En 1996, on a encore révisé à la baisse, de telle sorte qu'en 1997, l'aide publique au développement a passé à 0,33 pour cent, et pourrait même encore descendre à 0,29 pour cent en 2001.

Ainsi, le budget de 1999 est déjà inférieur de 17,2 pour cent aux objectifs. Il serait inférieur de 28 pour cent en 2001 si nous appliquions les mesures d'économies prévues.

On note ainsi une stagnation, voire une réduction de notre politique de coopération au développement et d'aide humanitaire, alors qu'une croissance avait été planifiée. Si nos finances fédérales devaient s'améliorer, il y aurait lieu impérativement de corriger cette situation. Il en va de l'image de notre pays, considéré par beaucoup comme l'un des plus riches du monde.

Toutefois, la commission ne propose pas de modification au projet de budget 1999. Elle admet les remarques qui ont été formulées, les renseignements qui ont été fournis. A noter qu'une question de M. Reimann est encore en suspens: elle concerne l'imposition fiscale d'immeubles en Suisse propriétés de diplomates en poste à l'étranger.

Enfin, en ce qui concerne la Task Force de M. Borer, on s'attend à une réduction des charges du personnel de 50 pour cent environ pour l'année 1999, sans effet toutefois sur le budget lui-même, la plupart des personnes ayant été soustraites à des services auxquels elles retournent après leur engagement à la Task Force.

La commission propose donc l'approbation du budget 1999 du Département fédéral des affaires étrangères.

Departement des Innern – Département de l'intérieur

Merz Hans-Rudolf (R, AR), Berichterstatter: Das Ausgaben-volumen des Eidgenössischen Departementes des Innern für das kommende Jahr wird 13,6 Milliarden Franken betragen. Das sind 30 Prozent des Bundeshaushaltes. Aus der Sicht unserer gesamten Finanzpolitik ist das EDI ein Schlüsseldepartement.

Das Eidgenössische Finanzdepartement rechnet für 1999 mit einem Bruttoinlandprodukt-Wachstum von etwa 2 Prozent, die OECD mit 1,8 Prozent. Alle Prognoseinstitute in der Schweiz haben mittlerweile ihre Vorhersagen nach unten korrigiert. Auf diesen Sachverhalt ist heute bei der Eintretensdebatte schon aufmerksam gemacht worden. Die Prognosen betreffend das Wachstum bewegen sich nämlich jetzt zwischen 1 und 1,5 Prozent.

Diese Grössenordnungen könnten eine brauchbare Richtschnur für das Wachstum der Staatsausgaben sein. Die Ausgaben des EDI steigen gegenüber dem Voranschlag 1998 um 870 Millionen Franken, also um 6,2 Prozent, und sprengen damit eigentlich den volkswirtschaftlichen Rahmen.

In diesem Beitrag eingeschlossen sind jedoch 625 Millionen Franken aus Kreditverschiebungen aufgrund der Regierungs- und Verwaltungsreform, in deren Rahmen verschiedene Ämter – wie das Bwul, die Eidgenössische Hochschule Magglingen, die Nationale Alarmzentrale, der Baubereich ETH – das Departement gewechselt haben. Die effektiven Mehrausgaben betragen so nur noch 246 Millionen Franken und damit 1,9 Prozent. Dieser effektive Ausgaben-

zuwachs ist zudem noch weitestgehend auf gesetzlich gebundene Ausgaben zurückzuführen, namentlich im Bereich der Sozialversicherungen. Das um diese Beträge bereinigte EDI wird 1999 23 Millionen Franken mehr ausgeben. Es rechnet also praktisch mit einem Nullwachstum.

Nun könnte man sagen: Gehen wir doch zur Tagesordnung über, das Departement hat seine Kosten im Griff, alles ist in bester Ordnung. In der Tat wartet unsere Subkommission nicht mit Kürzungsanträgen auf. Was uns hingegen alarmiert, ist die Entwicklung bei den Sozialwerken. Hier geht es weniger um die Departementsführung im EDI als um deren Aufgabeninhalte. Dazu nur ganz wenige markante Zahlen:

1999 sollen 12 Milliarden Franken, das sind 27 Prozent der Bundesausgaben, für soziale Wohlfahrt aufgewendet werden – 27 Prozent! Vor zehn Jahren sind es noch 19 Prozent gewesen. Im Jahr 2020 wird dieser Bereich bei gleichbleibender Entwicklung fast 40 Prozent ausmachen. Die AHV-Ausgaben z. B. werden 1999 27,4 Milliarden Franken betragen. Der Deckungsgrad des Ausgleichsfonds der AHV betrug vor drei Jahren noch 100 Prozent, also ein Jahresbetreffnis; schon im nächsten Jahr wird er auf unter 80 Prozent absinken.

Ein weiteres Beispiel: In neuester Zeit steigt bei der Invalidenversicherung die Zahl der Rentenbezügerinnen und -bezüger frappant an, in gewissen Kantonen sogar mit systematischer Deutlichkeit, so dass die Ausgaben dieses Versicherungszweiges heute und in mittelfristiger Perspektive doppelt bis dreimal so stark wachsen wie unser Bruttoinlandprodukt. Mit IDA-Fiso 2 sind diese Zusammenhänge bekanntgeworden. Aber an der Massnahmenfront bewegt sich im Augenblick noch recht wenig. Dabei müssen wir uns doch im klaren sein, dass Veränderungen im sozialpolitischen Bereich langfristig geplant werden müssen. Wir wissen: Je später eine Massnahme in Kraft tritt, desto weniger unmittelbar Betroffene gibt es heute und desto eher haben wir die Chance, etwas zu bewegen. Kurzfristige Übungen wie vor zwei Jahren – Stichwort Kürzungen bei der Arbeitslosenversicherung – haben keine Chance.

Weiter möchte ich darauf hinweisen, dass das Stabilisierungsprogramm dem Bund im Bereich der Sozialversicherungen partiell Entlastungen bringt, sich aber dafür bei den Kantonen natürlich teilweise wieder Zusatzbelastungen einstellen.

Diese Hinweise illustrieren den grossen Stellenwert des Bundesamtes für Sozialversicherung innerhalb des EDI. Hier werden jährlich praktisch 10 Milliarden Franken abgewickelt. Leider sind aber die Einflussmöglichkeiten auf die Kostenentwicklung via Budgetdebatte beschränkt. Für 1999 wird das Ausgabenwachstum von AHV und IV vor allem durch die Zunahme der Rentner- und Bezügerbestände, aber auch durch beschlossene Leistungsanpassungen bestimmt. Die um 4,9 Prozent höher budgetierten Personalausgaben hängen mit Revisionsprojekten im Bundesamt für Sozialversicherung zusammen und sind vielleicht etwas an der Schmerzgrenze, um so mehr, als gewisse Aufträge im Revisionsbereich mittels Rahmenvertrag ja noch ausgelagert werden sollen.

Das EDI hat, über alles gesehen, 20 Ämter – da gibt es eine sehr breite Spanne. In der Subkommission haben wir etwa 50 Positionen aus diesen 20 Ämtern unter die Lupe genommen und uns jeweils einen Überblick über die Budgetentwicklung verschafft. Gestützt auf diese Prüfungen kommen wir zu folgenden Anträgen:

1. Wir beantragen Ihnen, allen Nachtragskrediten im Bereich des EDI zuzustimmen. Es handelt sich um Nachtragskredite im BAK, im BAG, im BSV und für die Aidsforschung.
2. Wir beantragen Ihnen, bei der Finanzrechnung in allen Fällen dem Entwurf des Bundesrates zu folgen. Hier verweise ich namentlich auf jene Seiten der Fahne, die das EDI betreffen.

Die Ziffer 330, «Technische Hochschule Zürich», hat die Finanzkommission im Verbund mit der Subkommission der UREK angeschaut. Unter der Rubrik ETH findet eine alte, traditionelle Auseinandersetzung im Bereich der Mitteleinsätze für die Forschung für erneuerbare bzw. nichterneuerbare Energien statt. Wir sind uns dieser grundsätzlichen Thematik

bewusst. Es wurde im Nationalrat des langen und breiten darüber diskutiert. Wir meinen, dass sich die Budgetdebatte dafür nicht eignet. Erstens geht es, gemessen an Budget und Forschungsvorhaben, lediglich um die Änderung von Kleinbeträgen, also um «Rauchzeichen». Zweitens bestreitet niemand die grundsätzliche Notwendigkeit der Forschung für alternative Energien. Doch muss man die Energiegesetzgebung anpassen und nicht relativ kleine Positionen im Voranschlag.

Wir empfehlen, hier und heute keine Energiedebatte zu führen und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

306 Bundesamt für Kultur

Antrag der Kommission

3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Maissen

3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

306 Office fédéral de la culture

Proposition de la commission

3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Maissen

3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons

Adhérer à la décision du Conseil national

Maissen Theo (C, GR): Wir sind uns alle bewusst, dass wir in dieser Budgetberatung im Hinblick auf die Stabilisierung des Bundeshaushaltes konsequent sein müssen, und wir sind uns bewusst, dass man an sich keine Ausnahmen von dieser Konsequenz machen sollte. Nun gibt es allerdings – so ist es eben im Leben – nicht nur eine Seite der Konsequenz, sondern es gibt eben auch andere Seiten als nur diese finanzpolitischen; auch sie sind im politischen Handeln zu berücksichtigen. Es geht vor allem darum, dass wir bemüht sind, auch in einer finanziell schwierigen Situation Verfassungsaufträge gemäss dem Willen des Volkes umzusetzen. Vor allem sollten wir bezüglich solcher Verfassungsaufträge sensibel sein, bei denen es sich um Volksentscheide handelt, die erst vor kurzer Zeit und mit einer sehr eindrücklichen Willenskundgebung gefällt worden sind, wie das zum Beispiel beim Sprachenartikel, Artikel 116 der Bundesverfassung, vor zwei Jahren geschehen ist.

Zudem sollten wir unsere gesamte politische Tätigkeit und unsere Beschlüsse betrachten. Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir vor kurzem das Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten in den Räten genehmigt haben. Gestern war von der Alpenkonvention die Rede, wo auch darauf hingewiesen wurde, dass wir damit bereit sind, Verpflichtungen einzugehen, um geeignete Massnahmen für die Kultur, die Erhaltung und Förderung der kulturellen und gesellschaftlichen Eigenständigkeit der ansässigen Bevölkerung, zu treffen, also ihre Kultur zu achten, zu erhalten und zu fördern.

Nun ist es so, dass es in der Realität Minoritäten gibt – und das ist vor allem die rätoromanische Gemeinschaft –, die in einer sehr schwierigen Situation sind, zum einen von der Sache, von der Entwicklung her und zum anderen auch von den Finanzen her gesehen. Wir stellen heute fest, dass im Grunde genommen die Möglichkeiten gegeben sein müssten, um zusätzliche Aktivitäten auszulösen, damit Artikel 116 umgesetzt werden kann.

Auf der anderen Seite haben wir gleichzeitig in den letzten Jahren immer weniger Mittel für diese Aktivitäten gesprochen. 1996 wurde in diesem Bereich eine lineare Kürzung von 5 Prozent vorgenommen, 1997 wurde die Kreditsperre mit 2 Prozent durchgesetzt, und 1998 erfolgte eine Reduktion von 2,5 Prozent. Das hat zur Folge, dass sich die Schere zwischen den anstehenden Aufgaben – die auf einem Verfas-

sungsauftrag beruhen – und den verfügbaren finanziellen Mitteln in einem Masse öffnet, dass es letztlich an die Substanz geht. Die Beteiligten bzw. Verantwortlichen sind durchaus bereit, die Mittel sparsam einzusetzen, aber man muss es nun einfach hier auf den Tisch legen: Der Punkt ist erreicht, wo diese Sparmassnahmen – es werden nicht mehr Mittel verlangt, sondern eine Substanzerhaltung – an die Substanz der Aufgaben gehen.

Es wurden im Zusammenhang mit der Umsetzung von Artikel 116 der Bundesverfassung insbesondere auch Jugendprojekte aufgegleist. Es ist klar: Wenn diese nicht aufgenommen werden können, werden wir in einem sehr sensiblen Bereich der Spracherhaltung und -förderung Lücken haben. Wenn nämlich die Jugend hier zuwenig angesprochen werden kann, verlieren wir in der sprachlichen Landschaft an Substanz.

Dann gibt es Romanisierungsprojekte im Bereich der Wirtschaft, die zurückgestellt werden mussten. Hier geht es um die tägliche Präsenz der Sprache, ein sehr wichtiges Anliegen. Auch Projekte im Bereich der Kinder- und Jugendliteratur konnten nicht wie gewünscht im Sinne von Artikel 116 der Bundesverfassung ausgeführt werden.

Die Erwartungen, die an diesen neuen Sprachenartikel geknüpft worden sind, sind gross und an sich auch berechtigt. Ich meine, dass wir nun die schwierige Situation der kleinen rätoromanischen Sprachgemeinschaft in unserem alpinen Raum berücksichtigen sollten. Es sollte doch nicht so weit kommen, dass die viersprachige Schweiz nur mehr etwas Plakatives, Formelhaftes ist, das sich vielleicht noch für die 1.-August-Reden gut macht, in Tat und Wahrheit jedoch die Mittel fehlen, um hier auch entsprechende Taten folgen zu lassen.

Worum geht es konkret? Es geht darum, dass sich die Kreditsperre von 3 Prozent auf die Förderungsmassnahmen der rätoromanischen Sprache nicht auswirken soll; das sind für 1999 rund 139 000 Franken. Eigentlich lohnt es sich vom Betrag her fast nicht, hier so lange darüber zu sprechen.

Wir müssen das auch zum Total der Kreditsperre von 182 Millionen Franken in Beziehung setzen. Ich glaube, hier ritzen wir, rein von der Grössenordnung der Mittel her, das Prinzip kaum.

Ich bin mir zwar bewusst, dass es um eine Grundsatzfrage geht; aber angesichts der Situation der vierten Landessprache und der Notwendigkeit dieser Mittel, die hier eingesetzt werden müssen, und der bereits erfolgten Sparmassnahmen in den letzten Jahren bitte ich Sie doch, die Relationen dieser Beträge zu berücksichtigen und dem Nationalrat zu folgen, der hier mit 76 zu 70 Stimmen die Kreditsperre ausgesetzt hat.

Ich bitte Sie, dem Nationalrat zu folgen und meinen Antrag gutzuheissen.

Brändli Christoffel (V, GR): Jau propon da sustegnair la proposta da signur Maissen, la quala è identica cun la decisiun dal Cussegl naziunal. Igl è trais onns che il Cussegl federal, las Chombras federalas ed il pievel svizzer han realisà in nov artitgel costituziunal a favur dal rumantsch, da nossa quarta lingua naziunala. Dapli che 75 pertschient dal pievel e tut ils chantuns han demonstrà en ina votaziun naziunala la veglia da promover e mantegnair il rumantsch sco juvel da la cultura da noss pajais. Ord quest motiv na pon ins acceptar la proposta da nossa cumissiun che vul reducir ils meds per realisar las intenziuns ch'èn stadas fixadas.

Ich wechse jetzt auf Deutsch, weil ich aufgrund der Reaktionen und der Nervosität der Protokollführer feststelle, dass die romanische Sprache – obwohl sie zur Teilamtssprache erhoben worden ist – in diesem Saal offensichtlich noch keine Selbstverständlichkeit ist.

Ich möchte nicht sehr weit ausholen, aber doch soviel: Die Volksabstimmung 1996 war ein Aufbruch. Es waren und sind Hoffnungen damit verbunden. Man sprach – ich habe die ganze Botschaft inspizieren können – von der Bedeutung der romanischen Sprache für die kulturelle Vielfalt in diesem Land. Man brachte den Willen zum Ausdruck, diese Sprache speziell und stärker zu fördern. Es wurden Aktionen, Pro-

gramme, teilweise in Form von Leistungsaufträgen an die Sprachorganisationen, eingeleitet.

Aus dieser Gesamtsituation heraus ist es nicht ganz nachvollziehbar, dass man jetzt Kürzungen beantragt. Herr Maissen hat sich dazu geäußert. Der Nationalrat hat die Korrektur vorgenommen, und ich gehe davon aus, dass Herr Villiger, so, wie es den Anschein macht, kapitulieren wird. Ich bitte Sie, hier keine Differenz zu schaffen, dem Nationalrat zu folgen und dem Antrag Maissen zuzustimmen.

Marty Dick (R, TI): Je soutiens la proposition Maissen. Cependant, pour des raisons de cohérence et en regardant de près le budget, on devrait corriger les deux positions: la position 306.3600.051 «Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin» en inscrivant un montant de 2,327 millions de francs et la position 306.3600.052 «Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons» en inscrivant un montant de 4,655 millions de francs.

Pour des raisons de cohérence et de traitement équitable de la protection des minorités, dans la mesure où l'on élimine le blocage des crédits à la position 306.3600.052, il faut également le supprimer à la position 306.3600.051.

Merz Hans-Rudolf (R, AR), Berichterstatter: Wir haben es hier mit einer Forderung aus einem Bergkanton zu tun, und deshalb spreche ich auch in der Sprache, die man in den Bergen besser versteht. Wir haben im ganzen Bundesamt für Kultur (BAK) ein Volumen von 185 Millionen Franken, und dieses Volumen wurde durch eine ganze Reihe von Massnahmen der Kreditsperre linear – bei allen, ohne Ausnahme – um 10 Millionen Franken heruntergebracht.

Das ist wie Nagelfluh. Wenn Sie aus Nagelfluh einen Stein herausziehen, dann fällt der nächste, und am Schluss stürzt der ganze Fels zusammen. Ein Beispiel haben Sie soeben erlebt. Das Anliegen kommt von den Rätromanen, und Herr Marty Dick hat zu Recht gesagt, es gebe die genau gleiche gesetzliche Grundlage – das können Sie im Voranschlag auf der Seite 429 nachschauen – auch für den Kanton Tessin. Wenn wir das so machen, dann ist die Nagelfluh schon in Bewegung.

Der Nationalrat hat diesem Aufheben der Kreditsperre mit 76 zu 70 bei 1 Enthaltung knapp zugestimmt. Ich bin mit Herrn Maissen und mit Herrn Brändli absolut einverstanden, dass die Förderung von Kultur und Sprachen in Graubünden ein wichtiges Anliegen ist. Es ist deshalb wichtig, weil es einen staatspolitischen und föderalen Hintergrund hat. Diese Werte wiegen – das sage ich jetzt auch als Vertreter eines kleineren Kantons – stark in der Abwägung gegenüber anderen Werten, namentlich gegenüber finanziellen Werten. Insofern kann ich der Argumentation meiner beiden Kollegen absolut folgen.

Wir haben in unserer Kommission dennoch aus drei Gründen die Beibehaltung der Kreditsperre unterstützt:

1. Die betroffenen Kreise – das ist namentlich auch die Lia Rumantscha – wurden frühzeitig über dieses Vorhaben informiert. Die Budgetdebatte war mit anderen Worten nicht ein Überraschungscoup, indem man ihnen kurzfristig irgendwelche Mittel wegnehmen wollte, sondern man hat sie auf diese Situation eingespurt und ihnen die Möglichkeit gegeben, ihrerseits ihre Mittel in Übereinstimmung mit ihren Zielen zu bringen.

2. Es gibt im BAK im Bereich der Subventionen Aberdutzende von solchen Positionen für allerlei Finanzhilfen. Es ist eine Frage der Gerechtigkeit, dass hier nun einzelne Anliegen nicht bevorzugt behandelt werden. Denn fast jedes andere Anliegen hat auch seine Begründung und hat auch seine gesetzliche Grundlage. Wenn wir irgendwo beginnen, dann enden wir bei Nullösungen.

3. Der dritte Grund liegt auch ein bisschen in der Verwendung dieser Gelder. Im November haben wir als Mitglieder der Finanzkommission ein Schreiben der Lia Rumantscha bekommen. Diesem Schreiben war zu entnehmen, dass man dieses Geld unter anderem für die Romanisierungsprojekte der Wirtschaft einsetzen sollte. Mit dem Ausdruck «Romanisierung der Wirtschaft» bekunden wir etwas Mühe. Wir sind der Auffassung, dass die Wirtschaft selber dafür aufkommen soll,

wenn es Gelder sind, die effektiv in wirtschaftliche Bereiche fließen. Insofern finden wir ein kleines Haar in der Suppe betreffend die Verwendung dieser Mittel, aber ich habe dieses Argument bewusst an dritter Stelle genannt.

Ich beantrage Ihnen namens unserer Finanzkommission, diese Kreditsperre beizubehalten.

Brändli Christoffel (V, GR): Ich möchte nicht replizieren und die Diskussion um Appenzellerdeutsch und Romanisch ins richtige Licht stellen, aber ich möchte doch klarstellen: Es ist falsch, diese Frage auf ein bündnerisches Thema zu reduzieren. Die viersprachige Kultur der Schweiz ist weltweit etwas Einmaliges. Sie ist in einer Volksabstimmung 1996 auch als eine nationale Aufgabe zum Ausdruck gekommen. Alle Kantone und auch 75 Prozent des Schweizervolkes sind hinter dieser Zielsetzung gestanden.

Ich wollte das hier noch klarstellen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wenn es Ihnen mit dem Erreichen des Haushaltzieles Ernst ist, wenn Sie die Glaubwürdigkeit der Finanzpolitik behalten wollen, wenn Sie ein klares Zeichen zur Sanierung der Finanzen setzen wollen, dann ist dies hier wahrscheinlich nicht der Schicksalsartikel – um es etwas ironisch zu formulieren. Trotz allem Verständnis habe ich dem Nationalrat empfohlen, bei der bundesrätlichen Version zu bleiben. Wie gesagt, Sie stimmen völlig frei; Sie werden damit mein Spargebäude nicht zum Einstürzen bringen. Ich habe eine gewisse Sympathie für die Minderheiten.

Ich bin aber derjenige, der immer wieder schauen muss, dass man bei den Prinzipien bleibt. Bei der Kreditsperre haben wir eine klare Philosophie; wir haben aufgrund von gesamtpolitischen Prioritäten Dinge ausgenommen und andere dringender. Wir haben das ausgenommen, was zwingend ist: Beiträge an internationale Organisationen, Schuldzinsen und solche Dinge, aber auch die Beiträge an die Sozialversicherungen. Wir haben bei dieser zweiten Kreditsperre die Landwirtschaft neu ausgenommen, weil sie – ich habe das heute schon erwähnt – durch «Agrarpolitik 2002» schon stark unter Druck kommen wird. Denken Sie auch an den Milchpreissentcheid! Ich stehe zu diesem Entscheid, aber er ist hart. Wir haben das VBS ausgenommen, weil es am meisten zu den Sparmassnahmen überhaupt beiträgt; wir haben Bildung und Forschung ausgenommen, weil das ein Zukunftsbereich ist, und wir haben bei der Entwicklungshilfe – dazu hat sich Herr Paupe geäußert, ich verstehe seine Bedenken – die Kreditsperre halbiert, um eben doch noch ein bisschen etwas drinzulassen.

Den ganzen Rest belassen wir unter der Kreditsperre, und hier stellt sich einfach die Frage des Präjudizes: Wenn man hier öffnet, dann öffnet man auch dort und auch an einem dritten Ort. Es bestehen ja nicht mehr sehr viele gewichtige Differenzen, so dass die praktische Bedeutung des Präjudizes wahrscheinlich begrenzt sein dürfte. Aber wir meinen immerhin, man sollte alle gleich behandeln.

Der letzte Grund ist – er ist mir aus dem Bundesamt für Kultur zugetragen worden –, dass durch die Beibehaltung der Kreditsperre bei dieser Position anscheinend keine der Aktivitäten im Kern gefährdet ist. Vor allem das letzte erwähnte Projekt ist anscheinend auch in der Umgebung dort nicht völlig unbestritten.

Das sind die Gründe, warum der Bundesrat meint, man sollte hier beim Prinzip bleiben. Es ist aber sicher nicht der wichtigste finanzpolitische Entscheid, den Sie in dieser Legislatur zu fällen haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	17 Stimmen
Für den Antrag Maissen	13 Stimmen

Präsident: Trotzdem: Grazia fitg, signur Brändli, ed in bun di! (Heiterkeit)

Simmen Rosemarie (C, SO): Ich spreche zu Position 306.3600.101, Förderung der Ausbildung junger Auslandsschweizer.

Ich stelle Ihnen keinen Antrag zu dieser Position. Wenn ich trotzdem darauf zu sprechen komme, so deshalb, weil wir wahrscheinlich im Laufe des nächsten Jahres auf das Problem der Auslandschweizerschulen zurückkommen müssen, nämlich wenn es uns nicht gelingt, den Abwärtstrend bei den Bundesbeiträgen für Auslandschweizerschulen zu stoppen. Ich möchte Ihnen hier schon sagen weshalb: 90 Prozent der Einnahmen dieser Auslandschweizerschulen bestehen aus der Summe von Bundesbeitrag und Schulgeldern. Das sind kommunizierende Gefässe: Wenn die Bundesbeiträge zurückgehen, müssen die Schulgelder angehoben werden, weil die restlichen Finanzierungen aus neutralen Einnahmen und Sponsoring praktisch vernachlässigbar sind.

Hier kommen diese Schulen nun in eine Zwickmühle, denn sie haben aufgrund des Gesetzes gewisse Auflagen, die ihnen die Hände weitgehend binden:

Erstens dürfen Auslandschweizerschulen keine schweizerischen Schülerinnen und Schüler nur aus finanziellen Gründen ablehnen. Das heisst, wenn das Schulgeld steigt, steigen automatisch auch die Stipendien, die ausgerichtet werden müssen.

Die zweite gesetzliche Auflage ist die, dass nicht beliebig ausländische Schüler an Auslandschweizerschulen aufgenommen werden können, sondern es muss ein gewisses Verhältnis zwischen Schweizer Schülern und ausländischen Schülern bestehen. Daher ist es also nicht möglich, so zu mehr Schulgeldern zu kommen.

Der dritte Punkt: Die Schulen sind verpflichtet, in der Mehrzahl schweizerische Lehrerinnen und Lehrer, auch in der Schulleitung, zu haben. Das heisst auch mehr oder weniger schweizerische Löhne, zumindest Löhne, die über den landesüblichen Ansätzen liegen.

Diese drei Faktoren führen dazu, dass die Ausgaben nicht gedrosselt und die Einnahmen nicht erhöht werden können. Wenn – wie gesagt – die Bundesbeiträge weiter sinken, dann müssen wir daran denken, die gesetzlichen Grundlagen zu ändern, sonst schaffen wir eine unmögliche Situation für die Auslandschweizerschulen, die schlimmstenfalls in Schliessungen endet. Das ist in einer Zeit, in der wir sehr darauf bedacht sind und sein müssen, das Bild der Schweiz im Ausland zu wahren, wahrscheinlich die letzte Massnahme, die wir treffen sollten.

Ich wollte Sie anlässlich dieser Budgetdebatte auf dieses Problem aufmerksam machen, das uns sicher in den kommenden Zeiten beschäftigen wird.

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

402 Bundesamt für Justiz

Antrag der Kommission

3600.005 Beiträge an Verbrechenopfer

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

402 Office fédéral de la justice

Proposition de la commission

3600.005 Contributions à des victimes de crime

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Zimmerli Ulrich (V, BE), Berichterstatter: Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement partizipiert mit 3,7 Prozent an den Ausgaben des Bundes. Das ist an sich nicht sehr viel. Trotzdem hat das Departement in der Finanzkommission einiges zu reden gegeben, weil der Anteil im letzten Jahr 2,9 Prozent betrug – oder in Beträgen: Die Ausgaben bewegen sich in einer Grössenordnung von 1,66 Milliarden Franken, gegenüber 1,3 Milliarden Franken im letzten Jahr. Die Entwicklung im Asylbereich, die Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit und die Übernahme neuer Aufgaben sind die wesentlichen Gründe für diese Erhöhung der Ausgaben.

Insbesondere im Asylbereich macht die Erhöhung praktisch 300 Millionen Franken aus. Deshalb mussten wir uns in der Finanzkommission eingehend über die Entwicklung auf die-

sem Gebiet orientieren lassen. Ich kann mich heute aber trotzdem kurz fassen, weil wir gestern in diesem Zusammenhang über den Armee-Einsatz gesprochen haben und weil Sie Herr Bundesrat Koller umfassend über die Perspektiven orientiert hat.

Aus der Sicht des Budgets ist lediglich nachzutragen, dass das Budget auf einem mittleren Szenario beruht. Das hat allerdings ein Mitglied unserer Kommission nicht davon abgehalten, die Budgetierung grundsätzlich in Frage zu stellen. Es ist naturgemäss schwierig, hier in unseren Voranschlag verlässliche Zahlen einzubauen. Natürlich hätten wir gerne verlässlichere Zahlen gehabt, aber wir haben uns davon überzeugen lassen, dass das schlicht nicht möglich ist.

Immerhin, wenn Sie auf der Seite A5 der Fahne die Ziffer 415 anschauen wollen, stellen Sie fest, dass gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf Kürzungen in der Grössenordnung von 69 Millionen Franken vorgenommen wurden. Damit verhält es sich wie folgt: Es ist das Resultat der Bemühungen der Stabilisierungskommission und beruht auf den Ergebnissen des «runden Tisches». Der Nationalrat hat dieser Kürzung stillschweigend zugestimmt. Unsere Kommission hat mit 9 zu 2 Stimmen ebenfalls beschlossen, zuhanden des Plenums diese Kürzung zu beantragen.

Ich erlaube mir noch, zu zwei Positionen eine kurze Erläuterung abzugeben:

Zunächst zu einer Position auf Seite 453 der Botschaft mit der Nummer 401.3010.011, «nicht plafonierte Personalbezüge SLB»: Ich muss Ihnen das Kürzel SLB erklären; es handelt sich dabei um die Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes. Mit dieser Budgetierung, neu 20 Millionen Franken, soll die nötige Flexibilität erreicht werden, um das Personal wirklich jeweils dort einzusetzen, wo es nötig ist. Wir haben uns in der Finanzkommission dieses Konzept erklären lassen und sind voll davon überzeugt, dass dies eine vernünftige Massnahme für den richtigen Personaleinsatz ist.

Wir beantragen Ihnen, diese Position ebenfalls zu genehmigen. Sie gab im Nationalrat keinen Anlass zur Diskussion.

Die zweite Position auf der Fahne, die ich noch erläutern muss, ist beim Bundesamt für Justiz die Position «Beiträge an Verbrechenopfer». Dort hat der Nationalrat stillschweigend beschlossen, auf die Kreditsperre zu verzichten. Wir haben in unserer Finanzkommission ebenso stillschweigend beschlossen, dem Bundesrat zu folgen und die Kreditsperre in der Meinung beizubehalten, dass die «Beiträge an Verbrechenopfer» auch dann, gestützt auf das Opferhilfegesetz, gesetzeskonform zugesprochen werden sollten, wenn wir bei dieser Position von den 1,3 Millionen Franken 39 000 Franken der Kreditsperre unterwerfen. Ich glaube, das ist auch keine Existenzfrage für die Position «Beiträge an Verbrechenopfer».

Ich beantrage Ihnen deshalb, zusammen mit der Finanzkommission, dem Bundesrat zu folgen, die Kreditsperre beizubehalten und im übrigen dem Voranschlag des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes zuzustimmen.

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport Département de la défense, de la protection de la population et des sports

Inderkum Hansheiri (C, UR), Berichterstatter: Der Voranschlag 1999 für das VBS enthält Ausgaben von 4,782 Milliarden Franken. Davon entfallen auf den Bereich Verteidigung 4,491 Milliarden Franken, auf den Bereich Bevölkerungsschutz 101 Millionen Franken, auf den Bereich Sport 99 Millionen Franken und auf das Bundesamt für Landestopographie 91 Millionen Franken, wobei dieses Bundesamt zu den «Flag»-Ämtern gehört, worüber Kollege Merz bereits referiert hat.

Gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres ergibt dies eine Abnahme von 60 Millionen Franken oder minus 1,2 Prozent. Bei Neutralisierung der dem VBS neu zugewiesenen Aufgaben und der damit verbundenen Ausgaben beträgt die Ab-

nahme jedoch wesentlich mehr, nämlich etwa 150 Millionen Franken oder minus 3,1 Prozent. Der Anteil der Ausgaben des VBS an den gesamten Bundesausgaben macht noch 10,6 Prozent aus.

1. Zunächst einige Ausführungen zum Bereich Verteidigung, der ja im Zentrum des Voranschlags für das VBS steht: Zum Bereich Verteidigung gehören die Ausgaben für das Generalsekretariat, den Generalstab, das Heer, die Luftwaffe und die Gruppe Rüstung. Diese Ausgaben für den Bereich Verteidigung betragen – wie einleitend bereits erwähnt – 4,491 Milliarden Franken. Gegenüber dem Finanzplan 1997 ergibt sich eine Kürzung von 190 Millionen Franken. Diese Kürzung ist die Konsequenz des Stabilisierungsprogrammes 1998.

Die Militär- bzw. Verteidigungsausgaben des Voranschlags 1999 bilden die erste Tranche des durch den «runden Tisch» bzw. durch das Stabilisierungsprogramm festgelegten Ausgabenplafonds von 12,88 Milliarden Franken für den Zeitraum von 1999 bis 2001. Die Ausgaben für die Verteidigung werden in die beiden Untergruppen Betriebsausgaben und Rüstungsausgaben unterteilt. Dazu nur ein kurzer Vergleich: 1990 betrug der Anteil der Betriebsausgaben 45,6 Prozent, derjenige der Rüstungsausgaben 54,4 Prozent. Nunmehr, im Voranschlag 1999, beträgt der Anteil der Betriebsausgaben 57,2 Prozent, derjenige der Rüstungsausgaben 42,8 Prozent. Sie sehen auch daraus, dass die Umsetzung des Stabilisierungsprogrammes 1998 schweremwichtig bei den Rüstungsausgaben erfolgen muss.

2. Zum Bevölkerungsschutz: Unter diesem Bereich figurieren die Ausgaben des Bundesamtes für Zivilschutz (506) von 92,2 Millionen Franken und, bis zur Festlegung der definitiven Strukturen im Departement, auch jene der Nationalen Alarmzentrale (509) von 5,2 Millionen Franken und der Zentralstelle für Gesamtverteidigung (580) von 3,7 Millionen Franken. Darauf werde ich noch kurz zurückkommen.

Zusammengefasst ergibt das für diesen Bereich einen Betrag von 101,1 Millionen Franken, 13,4 Millionen Franken weniger gegenüber dem Voranschlag 1998. Die Abnahme ist auch hier wesentlich bedingt durch das Stabilisierungsprogramm im Bereich des Zivilschutzes im Ausmass von 17 Millionen Franken.

Die Zivilschutzausgaben erfuhren seit 1991 eine Kürzung um wesentlich mehr als die Hälfte. Dies ist die Konsequenz der Neuausrichtung des Zivilschutzes aufgrund des Leitbildes vom 26. Februar 1992. Auf den 1. Januar 1999 sollen weitergehende Optimierungsmassnahmen in Kraft gesetzt werden.

3. Zum Bereich Sport: Im Bereich Sport werden die Ausgaben der Eidgenössischen Sportschule Magglingen und dem seit dem 1. Januar 1998 über ein Globalbudget geführten Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero zugeordnet.

Die gesamten Ausgaben im Sportbereich belaufen sich im Voranschlag 1999 auf 98,6 Millionen Franken.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Finanzkommission grundsätzlich Zustimmung zum Voranschlag des VBS.

Die Zentralstelle für Gesamtverteidigung (ZGV) wurde bekanntlich mittlerweile aufgehoben bzw. deren Aufhebung beschlossen. Wir beantragen Ihnen dementsprechend, die Kredite, die bei der ZGV eingestellt waren, auf die Bereiche Generalsekretariat, Bundesamt für Zivilschutz und Bundesamt für Landestopographie zu verteilen, wie das bereits der Nationalrat beschlossen hat. Übrigens erfolgte diese Umverteilung auf Initiative des VBS selber.

Schliesslich darf ich Sie noch auf die Verpflichtungskredite aufmerksam machen, Position 540.3210.001, Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung: Hier erfolgte eine Kürzung um den Betrag der Kredite für Florako, die bereits im Rüstungsprogramm 1998 eingestellt sind. Mit diesen beiden Änderungen beantrage ich Ihnen nochmals Zustimmung zum Voranschlag 1999 für das VBS.

Finanzdepartement – Département des finances

Delalay Edouard (C, VS), rapporteur: Le Département fédéral des finances est à l'origine, tout d'abord, d'une amélioration considérable des résultats au budget 1999, par une progression des recettes fiscales de 4 pour cent, avec un montant en chiffres absolus de 37,5 milliards de francs. Cela est dû à l'augmentation de 1 point de la TVA, pour laquelle la Commission des finances propose de suivre la décision du Conseil national et de choisir par là, contrairement à la solution retenue à l'origine par le Conseil fédéral, un mode de comptabilisation correspondant au principe du produit brut et de l'universalité (position 605.3400.004). D'autre part, l'impôt sur le tabac et les bénéfices versés par la Banque nationale suisse contribuent positivement aux ressources supplémentaires de la Confédération. L'impôt fédéral direct produira, selon les prévisions budgétaires, 800 millions de francs de plus que ce qui était inscrit au plan financier et 950 millions de francs supplémentaires par rapport au montant budgété pour l'exercice 1998. Les recettes provenant de l'impôt anticipé et des droits de timbre, toujours incertaines, connaissent des fluctuations qui rendent les prévisions difficiles.

En tout état de cause au niveau des recettes, la Commission des finances propose au Conseil de s'en tenir aux prévisions de recettes du Conseil fédéral, même si, pour le surplus, nous observons que les dividendes à percevoir de Swisscom sont sous-estimés par rapport aux actions détenues par la Confédération.

S'agissant des dépenses, nous vous proposons, au «Secrétariat général» du département, de suivre la décision du Conseil national qui a réduit de 8 millions de francs à 5 millions de francs la position 600.3181.001, concernant le délégué de la Confédération aux questions informatiques liées au passage à l'an 2000. Ce n'est pas que nous sous-estimons l'importance de la tâche de ce délégué, mais le détail de cette rubrique a été conçu avec ce que nous avons considéré comme beaucoup de largesse, de sorte que nous voulons éviter toute action de prestige dans ce domaine. Nous sommes prêts à accepter de financer le solde de cette action par des crédits supplémentaires en 1999, si cela devait s'avérer indispensable. Mais nous voulons qu'au départ, le programme de travail de ce délégué soit dimensionné avec une certaine rigueur.

A l'«Administration des finances», une réduction importante des taxes postales de l'administration générale de la Confédération est à relever (position 601.3181.003), malgré une révision à la hausse du forfait acquitté à la Poste, et cela en raison d'un transfert d'une partie de ces frais au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports.

A l'«Administration des douanes», nous relevons deux positions avec des estimations véritablement nouvelles: il s'agit des prestations de service de tiers (position 606.3180.000), qui augmentent de 15,2 millions de francs, et du domaine des machines, appareils et véhicules, avec en particulier les biens d'investissement en vue de l'introduction de la RPLP/LSVA (position 606.4010.001), qui augmente de 23 millions de francs. Notre appréciation sur ce point porte sur la nécessité de trouver une formule non bureaucratique qui évite tout perfectionnisme inutile.

L'Office fédéral de l'informatique fait l'objet d'une réorganisation que nous soutenons. Nous avons demandé à ses responsables d'étudier de quelle manière, dans l'administration centrale, la pose d'interrupteurs automatiques sur les systèmes informatiques pouvait aboutir à des économies. Les tribunaux fédéraux ont, par exemple, réalisé des économies remarquables dans ce domaine au moyen de tels dispositifs.

Nous avons eu l'occasion d'apprécier la volonté de l'Office des constructions fédérales et de la logistique de maîtriser le domaine des constructions civiles et de l'entretien des bâtiments. Des économies importantes sont réalisées en matière de construction et dans l'exploitation des bâtiments. La réorganisation de ce service porte donc des fruits positifs que nous tenons à souligner.

En conclusion, la Commission des finances vous propose d'adopter le budget du Département fédéral des finances, avec les corrections portées à la page A7 du dépliant en notre possession et portant sur:

1. la réduction de la rubrique «Délégué de la Confédération aux questions informatiques liées au passage à l'an 2000», de 8 millions à 5 millions de francs, le crédit bloqué étant de 150 000 francs;
2. la modification du budget de l'Administration des contributions portant sur les recettes de TVA à 15,15 milliards de francs et en introduisant une nouvelle rubrique de dépenses de 1,35 milliard de francs, intitulée «Répartition du pourcentage de la TVA pour l'AVS»;
3. la réduction du poste «Contingent de places en réserve du Conseil fédéral» de 9 609 500 francs à 8 149 500 francs; et
4. la modification de l'intitulé des articles «Compensation du renchérissement» par «Mesures salariales», étant donné que les négociations sur les rétributions du personnel fédéral ne sont pas terminées.

La Commission des finances vous propose d'adopter avec ces modifications le budget du Département fédéral des finances et le supplément II au budget pour 1998.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Entschuldigen Sie, wenn ich hier das Wort ergreife. Ich stelle keinen Antrag, aber ich möchte gerne eine Bemerkung machen, die mir wichtig scheint.

Zum Votum von Herr Delalay: Er hat die Informatikreform angesprochen. In der Zwischenzeit seit den Kommissionssitzungen hat der Bundesrat Entscheide gefällt – einfach zu Ihrer Information, Sie haben das der Presse entnommen: Im Informatikbereich sind etwa 2000 Leute tätig; das kostet etwa eine Milliarde Franken. Wir haben jetzt ein sehr ehrgeiziges und mutiges Konzept beschlossen, welches erstens einen Abbau von etwa einem Viertel der Beschäftigten bedeutet, aber nicht nur von Bundesbeschäftigten – ich sage das hier gerne, weil das Ängste erzeugt hat –, sondern auch von ausen zugezogenen – das natürlich ohne Entlassungen, daran werden wir alles setzen. Zweitens bringt es etwa 150 Millionen Franken Einsparungen.

Wir müssen Ihnen einen Entwurf unterbreiten, der Kosten von etwa 160 Millionen Franken vorsieht. Aber Sie sehen: Das ist ungefähr in einem Jahr abbezahlt, es ist also ein guter «return on investment». Es wird aber eine grosse Leistung brauchen, das auch wirklich umzusetzen, damit die Informatik immer gut weiterläuft. Ob Sie dann alle Einsparungen der Bundeskasse geben oder ob ein Teil davon für neue Leistungen in neuen Bereichen verwendet werden soll, wird sich zeigen müssen.

Ich bleibe bei der Informatik – deshalb habe ich das Wort verlangt –, bei der Kürzung beim Delegierten für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme (600.3181.001): Was wir unbedingt vermeiden sollten, ist, diese Kürzung als ein Signal zu interpretieren, dass das Parlament dieses Problem nicht besonders ernst nimmt. Ich muss Ihnen sagen, dass wir der Meinung sind, dass es sich hier um die grösste Herausforderung handelt, vor der der Informatikbereich je gestanden hat. Es ist ein Problem, das lange unterschätzt worden ist, das ich auch jetzt noch ernst nehme, von dem ich allerdings hoffe, dass wir es langsam in den Griff bekommen. Beim Bund haben wir sehr viel dafür getan. Es geht ja nicht nur um die Bundesinformatik im engeren Sinn, es geht auch um die «embedded systems», das sind die versteckten «Käfer», die irgendwo versteckten Chips – z. B. geht im Jahr 2000 plötzlich diese Kamera hier nicht mehr, weil irgendwo so ein «Käfer» drin ist –, und auch um Bereiche, wo wir Aufsichtspflichten haben, im Infrastrukturbereich usw.

Es wurde zuerst kritisiert, stösst aber jetzt auf zunehmendes Verständnis, dass wir für dieses Informatikproblem einen Delegierten eingesetzt haben, der nicht für die Privatwirtschaft oder andere Verwaltungen das Problem lösen soll, sondern eine Art Katalysator, eine Art Ombudsmann-Rolle spielen muss, der für dieses Problem sensibilisiert ist. Dieser Delegierte hat schon sehr viel getan. Im Vordergrund stehen auch hier die zentralen Infrastrukturbereiche, die öffentlichen Ver-

waltungen, vor allem auch die KMU, die das Problem grossenteils unterschätzen.

Es genügt eben nicht, dass eine Firma sagt, sie habe die Aufgabe erfüllt. Sie hat so viele Nahtstellen zu anderen Firmen, zu Lieferanten oder Banken – Auszahlungen usw. –, dass es auf das Ganze zurückschlagen kann, wenn ein Teil der Wirtschaft diese Infrastrukturaufgabe nicht löst. So meinen wir, dass Informationsaktionen nötig waren. Einiges ist wirklich schon passiert. Man hat Entscheidungsträger der Wirtschaft angesprochen und allgemeine Informationsaktionen ausgewertet.

Wir sind der Meinung – das besagt auch das internationale Urteil, und das wird von namhaften «consulting groups» bestätigt –, dass wir nach einer Aufholjagd nun in der Spitzengruppe sind; das heisst aber, dass auch die letzten Meter noch bewältigt werden müssen. Vor allem müssen wir aufpassen: Was passiert, wenn plötzlich irgendwo Unruhe, Panik auftaucht? Das könnte etwas ganz Bedenkliches sein. Dann ist man froh, wenn jemand da ist, der informieren kann. Wir möchten diese Aufgabe weiterführen. Es ist ein bereitgefächertes Hilfspaket für die KMU und die Gemeinden, um die Problemlösung zu erleichtern. Der Delegierte wird eine telefonische «Help»-Linie einrichten; er wird den Zugang zu Lösungshilfen erleichtern, Unsicherheiten kompetent auffangen usw.

Wir werden alles daransetzen, um mit den Krediten, die Sie noch bewilligen, durchzukommen. Wir haben natürlich in einem Moment budgetiert, im dem die Kosten noch sehr schwer abzuschätzen gewesen sind. Wir sind aber nicht sicher, ob wir letztlich – je nachdem, was passiert, wenn dieser Termin näherkommt – nicht plötzlich doch ein Mehreres tun müssten. Ich sage das ausdrücklich deshalb, weil bei uns normalerweise die Philosophie herrscht, dass Kredite, die von Ihnen gekürzt worden sind, nicht im Nachtragsverfahren aufgeweicht werden. Das war einmal ein Gentlemen's Agreement zwischen Parlament und Bundesrat, wofür wir Verständnis hatten. Sonst fällt es nämlich viel leichter zu kürzen, und nachher kommt es als Nachtragskreditbegehren wieder zurück.

Ich behalte mir aber ausdrücklich vor, je nach Lage halt doch mit Nachtragskrediten zu kommen. Wie gesagt: Wir werden das nicht leichtfertig tun, aber diese Kürzung darf kein Signal für die Bagatellisierung des Problems sein.

614 Personalamt

Antrag der Kommission

Ausgaben

3010.004 Stellenkontingent des Bundesrates	8 149 500 Fr.
Änderung von zwei Rubriktiteln	
3010.050 Lohnmassnahmen für plafoniertes Personal	
3010.051 Lohnmassnahmen für nicht plafoniertes Personal	

614 Office du personnel

Proposition de la commission

Dépenses

3010.004 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral	8 149 500 fr.
Modification de deux titres de rubriques	
3010.050 Mesures salariales, personnel à effectif plafonné	
3010.051 Mesures salariales, personnel à effectif non plafonné	

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nur eine kurze Bemerkung: Dieses Kontingent weist sehr viele Stellen auf, weil wir in bezug auf die Anzahl der Stellen die Kontingente nicht mehr ausschöpfen. Wir werden Ihnen gelegentlich vorschlagen, diese Steuerung über die Stellenzahl abzuschaffen, weil die Kostensteuerung sehr viel wirksamer ist. Wir haben sehr viele Stellen zur Verfügung, aber kaum Geld.

Diese 9 Millionen Franken sind die ganze Reserve, mit der wir während des Jahres jeweiligen Schwerpunkte setzen können, wenn es irgendwo nötig ist. Wir haben das getan; wir haben vor allem im Bereich des EJPD Stellen zugesprochen, haben aber vergessen – deshalb ergreife ich das Wort –,

diese beim Stellenkontingent abzuziehen. Das hat Ihre Kommission getan; wir unterstützen selbstverständlich den Antrag der Kommission. Ich möchte mich dafür entschuldigen, dass uns dieses Versehen unterlaufen ist. Es war keine böswillige Verschiebung von Krediten, in der Meinung, da etwas herauszumauscheln, sondern tatsächlich ein Versehen. Ich gelobe Besserung.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr
La séance est levée à 13 h 05*

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 10. Dezember 1998

Jeudi 10 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

Präsident: Ich begrüße Sie zum heutigen Tag und wünsche denjenigen, die nach der Sitzung Frau Bundesrätin Dreifuss nach Genf begleiten, eine schöne Reise.

Bevor wir mit der Beratung des Voranschlages weiterfahren, gratuliere ich Herrn Plattner herzlich zum Geburtstag. (*Beifall*)

98.045

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999 Budget de la Confédération 1999

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1275 hiervor – Voir page 1275 ci-devant

A. Finanzrechnung (Fortsetzung)

A. Compte financier (suite)

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

Marty Dick (R, TI), rapporteur: Si les données numériques du Département fédéral de l'économie devaient représenter la réalité économique du pays, on devrait affirmer que la Suisse est un pays essentiellement agricole. Vu que le 70 pour cent des dépenses du DFE sont consacrées au domaine agricole, on pourrait presque parler d'un «département de l'agriculture», mais je crois que M. Couchepin, conseiller fédéral, n'apprécierait pas cette dénomination.

D'une façon globale, les dépenses du DFE sont à la baisse. Même si les comparaisons sont difficiles, la réforme de l'administration se reflète aussi dans des changements à l'intérieur des comptes de l'Etat. Nous avons des tendances contradictoires à l'intérieur du DFE. Il y a une diminution prononcée qui n'est pas due à un excès subit de rigueur budgétaire, mais à une modification de la conjoncture. Je parle évidemment du domaine de l'assurance-chômage. Les hypothèses budgétaires favorables établies en ce domaine se fondent sur trois conditions:

1. l'introduction du programme de stabilisation, avec la reconduction du prélèvement du pour-cent supplémentaire de cotisation salariale;
2. la croissance économique de 2 pour cent;
3. un taux de chômage de 2,8 pour cent, soit 100 000 chômeurs en moyenne pour l'année 1999.

Si ces trois conditions sont remplies, nous allons avoir effectivement une forte réduction des dépenses dans le domaine de l'assurance-chômage, et vous savez qu'il y a déjà une dynamique, en ce moment, qui va dans ce sens. La réduction des dépenses que l'on escompte en ce domaine est en partie compensée par l'augmentation d'autres dépenses. C'est le cas surtout dans le domaine du logement pour les raisons que nous connaissons, hélas, tous, et sur lesquelles nous aurons bientôt l'occasion de nous pencher avec plus d'attention.

L'agriculture est bien évidemment la pièce maîtresse de ce budget, elle va atteindre en 1999 le sommet absolu des dé-

penses en ce domaine: avec une augmentation de 300 millions de francs environ par rapport au budget 1998, nous allons atteindre les 4,2 milliards de francs de dépenses. C'est une augmentation temporaire due à l'entrée en vigueur de la réforme agricole avec l'intensification des paiements directs. A cela va succéder un certain retrait de l'Etat dans d'autres domaines de l'agriculture, ce qui fait que pour 1999, nous avons un pic – ça sera l'année record. Les années suivantes, on aura une réduction pour arriver, environ sur l'année 2002, au même niveau que celui atteint en 1997 et 1998. Nous avons examiné à fond toutes les positions, mais nous estimons qu'en ce moment il n'y a, de notre part, au niveau budgétaire aucune possibilité d'intervention. Il faut reconnaître que le département et en particulier l'Office fédéral de l'agriculture sont en train de faire un immense effort pour mettre en vigueur cette grande réforme de l'agriculture. Ce n'est pas si simple, et il faut aussi reconnaître que le domaine agricole fait pas mal de sacrifices.

Dans le domaine de la recherche et de la formation, nous avons aussi une augmentation des dépenses qui est finalement un signe positif.

Donc tout compte fait, pour le DFE, nous n'avons pas de changements à proposer, si ce n'est de suivre les modifications adoptées par le Conseil national pour trois positions à l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi (705.3600.601ss.), que vous pouvez voir sur le dépliant. Il s'agit tout simplement de trois positions qui avaient échappé à la vigilance des fins limiers du Département fédéral des finances, et on avait oublié de les soumettre à la guillotine du crédit bloqué. Voilà qui est fait. Grâce à cet exercice, on économise un peu plus de 41 000 francs.

Une dernière observation: on a examiné la requête d'une augmentation des contributions pour la transformation et la mise en valeur des fruits. Il y a un mécanisme qui fait ici que l'engagement de l'Etat dépend de la production de fruits.

Apparemment, nous sommes confrontés à une forte production dans ce secteur, ce qui exigerait une augmentation du crédit. Le crédit prévu reste néanmoins au niveau de ceux des dernières années, car les crédits octroyés dans les années passées n'ont pas été complètement employés. Nous estimons donc qu'il est plus sage de laisser ce montant, qui est encore de 8 millions de francs supérieur à celui effectivement employé dans les années précédentes. Le cas échéant, nous pourrions intervenir au moyen d'un crédit supplémentaire lorsque nous connaissons les données numériques du problème.

Avec cette précision, la commission vous recommande d'adhérer à la décision du Conseil national.

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Gestützt auf das auf den 1. Oktober 1997 in Kraft gesetzte Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz wurden vom Bundesrat verschiedene Neuzuteilungen von Ämtern und Dienststellen vorgenommen. Die damit zusammenhängenden Neuunterstellungen, d. h. der Wechsel des Buwal ins UVEK und der Transfer der Hauptabteilung Strassenverkehr vom Bundesamt für Polizeiwesen in das neue Bundesamt für Strassen, sind jetzt budgettechnisch abgeschlossen.

1. Im Vergleich der budgetierten Departementsausgaben und -einnahmen für 1999 mit dem Voranschlag des Vorjahres ist insbesondere zu beachten:

- dass das Bundesamt für Kommunikation ab 1. Januar 1999 mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt wird;
- dass beim Bundesamt für Verkehr die vom Parlament beschlossene Fondsfinanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte in der Finanzrechnung zu einem Ausgabenrückgang führt;
- dass beim Bundesamt für Strassen die Personal- und Sachausgaben der Hauptabteilung Strassenverkehr enthalten sind, die im Vorjahr noch beim EJPD eingestellt waren.

Mit diesem Transfer kamen 71 Stellen vom EJPD ins UVEK, ins Bundesamt für Strassen. Diese Umstände gilt es zu berücksichtigen.

2. Die Bundesausgaben für 1999 betragen rund 45 Milliarden Franken. Hiervon entfallen auf das UVEK 7,5 Milliarden Franken oder 16,7 Prozent.

Im Vorjahr machten die Ausgaben des damaligen EVED noch 9,8 Milliarden Franken aus. Die Minderausgaben sind, wie ich bereits beim Eintreten festgehalten habe, zum grössten Teil auf die im Vorjahr entstandene einmalige Zahlungsspitze bei den SBB im Umfang von rund 1,9 Milliarden Franken zurückzuführen.

Zudem greift 1999 erstmals die vom Parlament beschlossene Fondslösung für die Eisenbahn-Grossprojekte. Durch die Entnahme aus diesem Fonds entsteht eine Entlastung der Finanzrechnung. Die Details sehen Sie auf Seite 26 der Botschaft zum Budget 1999. Hier finden Sie die Entnahmen aus dem Fonds, aber auch die Einlagen in den Fonds. Der Finanzierungsbedarf des Fonds beläuft sich 1999 auf insgesamt 1,2 Milliarden Franken. 263 Millionen Franken ergeben sich aus den Einnahmen der Finanzrechnung – Schwerverkehrsabgabe und Mineralölsteuer, 295 Millionen Franken werden über verzinsliche Darlehen zugunsten der SBB fremdfinanziert. Die Finanzierungslücke von 644 Millionen Franken wird durch Vorschüsse des Bundes an den Fonds gedeckt. Es wird dadurch aber keine Verschuldensspirale ausgelöst, weil in späteren Jahren mit dem Zuwachs der Einnahmen die entsprechenden Vorschüsse wieder zurückbezahlt werden sollen.

Der Beitrag des UVEK an das Stabilisierungsprogramm betrifft vor allem den Verkehrsbereich. Massnahmen mit Auswirkungen auf das Budget 1999 sind eine Sparvorgabe von 100 Millionen Franken an die SBB und 10 Millionen Franken für Verkehrstrennungsmassnahmen. Die Kreditsperre trifft das UVEK mit weiteren 97 Millionen Franken.

Die Finanzkommission hat sich davon überzeugt, dass die Budgetierung im Departement sorgfältig vorgenommen wurde. Sie beantragt Ihnen Zustimmung zu sämtlichen Krediten, mit einer Ausnahme in der Rubrik 806, wo eine Umschichtung beantragt wird.

806 Bundesamt für Strassen

Antrag der Kommission

4600.009 Lawingalerien und -tunnels	7 668 400 Fr.
Kreditsperre:	-230 052 Fr.
4600.010 Luftreinhalte-Massnahmen	16 934 500 Fr.
Kreditsperre:	-508 035 Fr.

806 Office fédéral des routes

Proposition de la commission

4600.009 Galeries et tunnels paravalanches	7 668 400 fr.
Crédit bloqué:	-230 052 fr.
4600.010 Mesures de protection de l'air	16 934 500 fr.
Crédit bloqué:	-508 035 fr.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: 1999 liegt der Schwerpunkt der Bauarbeiten beim Nationalstrassenbau in der Romandie. Das wissen Sie, dazu will ich nichts mehr weiter ausführen. Die Planung im Nationalstrassenbau geht zügig voran. Es ist allerdings festzuhalten, dass bei gewissen Projekten trotzdem Verzögerungen eintreten, so z. B. beim Baubeginn der Westumfahrung im Kanton Zürich und bei der Umfahrung von Visp im Kanton Wallis.

Zudem hat sich gezeigt, dass das Preisniveau im Tiefbau immer noch relativ tief ist. Unter diesen Umständen ist es möglich, hier eine Umschichtung im Umfang von 60 Millionen Franken vom Nationalstrassenbau (Pos. 806.4600.001) zum Nationalstrassenunterhalt (Pos. 806.3600.001) vorzunehmen.

Beim Unterhalt ist es so, dass die Beitragssätze 1996 und 1997 gekürzt worden sind. Jetzt ergibt sich ein Nachholbedarf. Die Budgetierung erfolgte verwaltungsintern im März, und neuere Überprüfungen haben ergeben, dass es sinnvoll ist, beim Bau 60 Millionen Franken wegzunehmen und diese für den Unterhalt zu verwenden.

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dem zuzustimmen. Im weiteren beantragen wir eine Umschichtung von den Lawingalerien und -tunnels (Pos. 806.4600.009) zu den Luftreinhalte-Massnahmen (Pos. 806.4600.007). Die Luftreinhalte-Massnahmen werden in den Kantonen umgesetzt. Es ergibt sich zurzeit aber ein erhöhter Finanzbedarf, während sich auf der anderen Seite gezeigt hat, dass bei den Lawinenverbauungen eher Beträge frei werden. Deswegen die Umschichtung bei diesen Positionen.

Ausgaben nach Sachgruppen 1999

Dépenses selon les groupes par nature 1999

3 Laufende Ausgaben

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Reimann, Gemperli, Loretan Willy)

39 679 307 000 Fr.

3 Dépenses courantes

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Reimann, Gemperli, Loretan Willy)

39 679 307 000 fr.

Reimann Maximilian (V, AG): Sie sehen auf der Fahne zwei Minderheitsanträge, die von den Urhebern bei ihrem Rückzugegefecht gegen die normative Kraft des Faktischen noch aufrechterhalten wurden und die das Budget – falls uns wider Erwarten Erfolg beschieden sein sollte – um immerhin 50 Millionen Franken verbessern würden.

Beim ersten Minderheitsantrag, den ich jetzt zuerst begründe, geht es um eine Kürzung von 20 Millionen Franken. Sie betrifft das Informationswesen des Bundes und soll adäquat auf die Ausgaben unter Personal (Sachhauptgruppe 3010) und unter übrige Sachausgaben (Sachhauptgruppe 3190), wie sie auf Seite 228 des Voranschlages aufgeführt sind, aufgeteilt werden. Worum geht es der Minderheit konkret?

Wir sind der Ansicht, in Sachen Information werde auf Bundesebene des Guten zuviel getan. Jedes Departement und wohl auch die meisten Bundesämter haben in den letzten Jahren ihre Informationsstellen – Stabsstellen oder wie man ihnen sagen will – ausgebaut, haben Leute eingestellt, die ja nicht untätig sein wollen. Sie produzieren neue Broschüren, Magazine, Faltprospekte usw., und diese wollen verschickt werden; Versand- und Portokosten kommen hinzu.

Nichts gegen vernünftige und angemessene Information! Aber was z. B. nur uns Parlamentariern alles zugestellt wird, veranlasst einen doch zumindest zur berechtigten Frage: Ist das alles nötig? Wäre weniger nicht mehr – mit entsprechender positiver Konsequenz für den Staatshaushalt?

Ich hatte Ihnen, Herr Bundesrat, schon in der Kommission als typisches Beispiel eine Broschüre aus Ihrem eigenen Departement gezeigt. Ich habe sie nochmals hier: «EFD-Informationen», Oktober 1998, ein Faltprospekt von sechs Seiten. Wir erfahren darin, dass sich der Bund im Wandel befindet, wie sich schweizerische Industriemanager zum «change management» äussern, dass bei der Zukunftsbewältigung die wichtigen Faktoren entscheidend sind usw. Das ist sicher eine nützliche Information. Ist sie aber wirklich nötig?

Seither sind uns verschiedene weitere ähnliche Produkte zugestellt worden, von der Deza, aus dem Buwal, vom Katastrophenhilfekorps, um nur einige wenige aufzulisten. Das alles hat sicher eine gewisse Existenzberechtigung, aber es kostet auch eine Menge Geld. Die Minderheit fragt sich deshalb zu Recht, ob es nicht auch kostengünstiger ginge. Warum sollte man nicht vermehrt aufs Internet umsteigen und damit zum Holprinzip übergehen? Information à la carte sollte die Devise der Zukunft sein.

Der Bund ist im Bereich der neuen Medien, der Multimedia-Kommunikation, sehr fortschrittlich entwickelt, das registriere ich mit grosser Freude. Diese Möglichkeiten im Bereich der neuen Medien sollten aber auch von unseren Informationsbeauftragten vermehrt genutzt werden. Deshalb der bescheidene Versuch der Minderheit, in diese Richtung etwas Druck zu machen, die Departemente, die Ämter und Informationsvermittler zum Verbrauch von etwas weniger Papier, dafür zu mehr Effizienz und zur Nutzung der Elektronik zu veranlassen. 20 Millionen Franken auf einen Gesamtbetrag von 39,68 Milliarden Franken in dieser Sachgruppe – in der alles zusammengefasst ist – wären ein kleiner, aber äusserlich sichtbarer Beitrag zur Reduktion des Defizites 1999. Ich bitte Sie also, der Minderheit zuzustimmen.

Im übrigen möchte ich beifügen, dass ich bereits im Rahmen der Arbeitsgruppe «Geschäftsverkehrsgesetz, Totalrevision» unter der Rubrik «Verstärkung der parlamentarischen Oberaufsicht über die Verwaltung» die Anregung deponiert habe, dass sich unsere neue Parlamentarische Verwaltungskontrolstelle (PVK) unter der effizienten Leitung von Frau Guggisberg einmal einer Kosten-Nutzen-Analyse des Informationswesens auf der Ebene der Bundesverwaltung annehmen sollte.

So oder so, wie immer Sie auch abstimmen, bleibt das Thema noch einige Zeit pendent.

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Dieser Antrag lag der ständerätlichen Finanzkommission vor. Wir haben darüber diskutieren können, und wir haben den Antrag mit 6 zu 3 Stimmen abgelehnt.

Wir haben uns von der Überzeugung leiten lassen, dass Information einfach immer wichtiger wird. Information und Kommunikation sind heute politische Instrumente, politische Führungsmittel, deren Bedeutung nicht zu verkennen ist und deren Bedeutung uns auch im vergangenen Jahr, z. B. im Zusammenhang mit den nachrichtenlosen Vermögen, drastisch vor Augen geführt worden ist. Zu informieren und zu kommunizieren ist natürlich ein Anliegen aller Departemente und vieler Ämter und Dienststellen, die ihre Tätigkeit transparent machen sollen und müssen.

Auch das von Herrn Reimann jetzt zitierte und hochgehaltene Informationsblatt aus dem Eidgenössischen Finanzdepartement ist ein solches Mittel. Herr Reimann liest es mit seinen, wir alle lesen es mit unseren Augen, für uns bietet es möglicherweise nicht mehr die gehaltvolle Information, die wir brauchen. Aber das Informationsblatt richtet sich ja noch an einen viel grösseren Adressatenkreis, der einen anderen Informationsstand hat. Möglicherweise ist es sogar sehr gezielt auf diesen Adressatenkreis zugeschnitten. Auch in diesem Fall kann man also nicht ohne weiteres in Abrede stellen, dass dies ein nützliches Instrument ist, und dass es dazu beiträgt, die Arbeit eines grossen Departementes transparenter zu machen. Kommt hinzu, dass die Information auch immer internationaler, immer anspruchsvoller wird. Von daher fanden wir es nicht richtig, diesen Budgetposten nun in der doch sehr rigorosen Art und Weise zu beschneiden, die im Antrag der Kommissionsminderheit vorgesehen ist.

Auch die neuen Möglichkeiten – beispielsweise die Möglichkeit der Nutzung des Internet – sind ja nicht gratis. Wenn man dort eine gute Präsentation will, wenn man eine Website schaffen will, die auch benutzt wird, dann kosten auch dieses Informationsmittel, dieser Informationskanal Geld. Es ist also nicht so, dass durch die neuen Möglichkeiten der Informations- und Kommunikationstechnologien eine wesentliche Verbilligung zu erwarten wäre.

Aus all diesen Überlegungen haben wir – im Gegenteil – gefunden, dass Kommunikation ein wesentlicher Bereich aller zukünftigen Verwaltungs- und politischen Führungstätigkeit ist und dass wir diesen Budgetposten nicht so einschneidend kürzen sollten. Wir haben den Antrag Reimann abgelehnt.

Ich empfehle Ihnen hier, das gleiche zu tun und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich danke dem Berichterstatter für seine Ausführungen. Ich fände es sehr schade und sehr

falsch, wenn Sie in diesem Bereich kürzen würden. Natürlich werden Sie immer wieder auf ein Produkt in irgendeinem Bundesamt stossen, bei dem Sie fragen können, ob das nötig ist, vor allem dann, wenn Sie die Information inhaltlich etwas anders sehen. Herr Onken hat darauf hingewiesen, wie wichtig heute Kommunikation ist. Für mich wird es langsam zu einer staatspolitischen Frage, die wir grundsätzlich überprüfen sollten: Darf der Staat informieren; wieviel soll er informieren?

Informationspolitisch befinden wir uns, verglichen mit ausländischen Staaten, meines Erachtens immer noch im Steinzeitalter. Die deutsche Regierung macht Mehrfachplakate, lebensgrosse Grossprospekte und eigentliche Kampagnen. Wenn auf Kosten der Steuerzahler Kampagnen gemacht werden, die einen politischen Inhalt haben, habe ich hingegen ein ungutes Gefühl. Das versuchen wir zu vermeiden. Wir versuchen, die Informationen einerseits so attraktiv zu gestalten, dass sie gelesen werden, und andererseits doch so, dass sie sachlich vertretbar bleiben und letztlich auf Fakten beruhen.

Dieser Staat hat nicht nur das Recht, ein gewisses Mass an Informationen zu veröffentlichen, sondern er hat die Pflicht dazu. Wir sind eine direkte Demokratie. Die Probleme werden immer komplizierter. Die Menschen in diesem Lande haben immer mehr Mühe, sich zurechtzufinden in Fragen wie: Was bedeuten Neat, LSVA, Haushaltziel usw.? Um sich in diesem Wust von Informationen zurechtzufinden, braucht es ein gewisses Grundwissen über diesen Staat. Wer soll dieses Grundwissen vermitteln, wenn nicht der Staat selber hin und wieder zu Problemen etwas mitteilen darf? Es braucht einen gewissen «Wissensteppich», damit die Menschen dann, wenn es um ein konkretes politisches Problem geht, dieses verstehen und in einen grösseren Zusammenhang einordnen können. Das wird immer wichtiger.

Ich kann nur von meinem Departement sprechen. Wir wissen aus Umfragen, wie rudimentär, wie ungemein lückenhaft das Wissen der Leute bezüglich finanzpolitischer Zusammenhänge noch vor einiger Zeit war. Man hatte keine Ahnung, was der Bund kostet, was Steuerbelastung ist, welches die Verschuldung ist, was das alles bedeutet. Es ist immerhin gelungen, nach längerer Zeit und auch dank der vergangenen Abstimmung, das Grundwissen etwas zu verbessern; das kann man messen. Wir meinen, wenn wir mündige Bürgerinnen und Bürger haben wollen, müssen wir zulassen, dass sie informiert werden. Ich bin mit Herrn Reimann einig, dass das nicht in übertriebenem Mass geschehen darf.

Ich nehme wieder mein Departement als Beispiel: Wir produzieren alles selber. Wir drucken alles möglichst einfarbig; wir haben das Signet selber entwickelt, die Informationen werden immer aufdatiert. Das sind Informationen für Journalisten, die sie irgendwo ablegen und erst wieder hervorholen, wenn etwas aktuell ist. Die Nachfrage ist gross; wir wissen auch darüber Bescheid.

Im Internet haben wir auch alles mit eigenen Mitteln gemacht. Sie sind ja einer, der sich dort auskennt. Gehen Sie einmal hinein. Ich glaube, dass Sie dort sehr viel finden. Ich teile auch hier Ihre Meinung, dass das etwas ist, das wächst und von der Produktion her relativ günstig ist. Nur sind noch nicht alle Schweizerinnen und Schweizer soweit, dass sie so intensiv damit arbeiten wie Sie. Wir müssen halt auch noch die herkömmlichen Mittel haben.

Wenn Sie vom Staat verlangen, dass er hier nur ein Minimum tut, aber gleichzeitig sehen, wie die Privatwirtschaft und die Interessengruppen usw. mit fast unbegrenzten Mitteln kommunizieren, dann schaffen Sie mit der Zeit ein Ungleichgewicht, indem sich das 47- oder 50-Milliarden-Unternehmen, das dem Volk gehört, selber informativ nicht so darstellen dürfte, wie es sich für ein solches Unternehmen ziemt. Das finde ich falsch.

Ich bin froh, wenn Sie immer wieder den Finger darauf legen; ich finde die Debatte darüber auch gut. Wir brauchen sie mit Bezug auf die Bundesämter, wo man plötzlich da und dort wieder zu Übertreibungen neigt. Ich darf Ihnen sagen, dass diese Mittel ständig unter Druck sind, und ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie hier nicht noch mehr drücken würden.

Wir von seiten der Finanzverwaltung schauen auch immer wieder bei anderen, dass hier nicht übermarcht wird. Muss es immer Hochglanzpapier und Vierfarbendruck sein? Muss es immer dieses und jenes sein? Da teile ich Ihre Meinung. Das sehen Sie bei uns so nicht. Es ist auch klar, dass es hier zwischen den einzelnen Bundesämtern gewisse Unterschiede gibt; auch darüber führen wir Gespräche.

Der Staat muss kommunizieren können; das ist das Grundproblem. Ich wäre froh, wenn Sie sich auch einmal grundsätzlich und in staatspolitischer Hinsicht vertieft mit diesem Problem befassen würden.

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie den Antrag der Minderheit Reimann ablehnen würden. Dass er eine Art «Warnfackel» ist, die uns immer wieder hilft, intern vor Übermarchungen zu warnen, das will ich ihm gerne zubilligen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	16 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

31 Sachausgaben

Antrag der Kommission

3180 Dienstleistungen Dritter

Mehrheit

1 228 814 000 Fr.

Minderheit

(Reimann, Bisig, Loretan Willy)

1 198 814 000 Fr.

31 Biens et services

Proposition de la commission

3180 Prestations de service de tiers

Majorité

1 228 814 000 fr.

Minorité

(Reimann, Bisig, Loretan Willy)

1 198 814 000 fr.

Reimann Maximilian (V, AG): Man findet immer Gründe, warum man eine Ausgabe machen muss, warum sie begründet ist usw. Wahrscheinlich wird es mir auch bei diesem Antrag wieder so ergehen, immerhin mit dem kleinen Unterschied, dass ich mit dem Minderheitsantrag in der Kommission doch schon einiges bewegt habe. Deshalb möchte ich mich zunächst bei der Mehrheit der Finanzkommission dafür bedanken, dass sie mein Anliegen grundsätzlich für berechtigt befunden hat und mir im Bereich der «Dienstleistungen Dritter» ein gutes Stück Weges entgegengekommen ist: Die Kommissionsmehrheit hat diese ominöse Position um immerhin 20 Millionen Franken gekürzt. Die Minderheit möchte weiter gehen und insgesamt 50 Millionen Franken kürzen.

Auch hier wieder die Frage: Ist das machbar? Um dieser Frage auf den Grund zu gehen, müssten wir uns einmal die Entwicklung dieser Ausgabenposition in den letzten Jahren vor Augen halten. Ich bitte Sie deshalb, die Seiten 234 und 235 in der Botschaft zum Voranschlag 1999 aufzuschlagen. Sie finden die besagte Position unter Ziffer 31. Bis 1992 hielt sie sich unter der «Schallmauer» von 1 Milliarde Franken. Dann blieb die Position während sechs Jahren relativ stabil, bis eben zum Budget 1999, in dem auf einen Streich eine Erhöhung um satte 140 Millionen Franken – das sind fast 13 Prozent – budgetiert wurde. In der Finanzkommission ist uns von Herrn Ulrich Gygi, dem Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung, ziemlich detailliert geschildert worden, warum diese Erhöhung unumgänglich sei. Inzwischen hat der Bundesrat – ich habe ihm gestern schon redlich dafür gedankt – im Sinne der Mehrheit 20 Millionen Franken gestrichen.

Der Hauptbrocken der vom Bundesrat gekürzten Position «Dienstleistungen Dritter» entfällt auf die «Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie» im EFD im Zusammenhang mit der Aufnahme von Anleiheobligationen. Aber schauen Sie sich die Details einmal an, die im Budget 1999 weiterhin praktisch ungekürzt in dieser Rubrik verblieben sind: Beim EDA sind dies z. B. «Forschungs- und Ent-

wicklungsaufträge» und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik»; beim EDI bzw. beim Bundesarchiv ist es die «Vergabe von begrenzten Forschungsaufträgen zu thematischen Quellenanalysen und Bestandeserschliessungen», beim EJPD sind es auswärtige Übersetzungsarbeiten für den neuen Schweizerpass, beim UVEK sind es «Forschungs- und Entwicklungsaufträge an externe Spezialisten zur Erarbeitung wissenschaftlicher und handlungsorientierter Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen» – da kommt wahrscheinlich wieder ein Berg Post auch auf uns Parlamentarier zu –, oder vom Bundesamt für Wohnungswesen im EVD sollen Studien zur «Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge» in Auftrag gegeben werden. Es behaupte niemand, da lägen nicht weitere Kürzungen drin, da sei es aus finanzpolitischen Erwägungen nicht möglich, Prioritäten zu setzen und Wichtiges von eher Unwichtigem zu trennen!

Ich bitte Sie, unterstützen Sie die Kräfte in diesem Rat, die sparen wollen – angemessen sparen wollen, ohne gleich das Kind mit dem Bade auszuschütten –, und stimmen Sie deshalb dem Antrag der Kommissionsminderheit zu.

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Kollege Reimann hatte ja sogar die Freundlichkeit, sich bei der Mehrheit für eine Kürzung zu bedanken, die sie aufgrund seines Antrages in der Kommission vorgenommen hat. Die Kürzung ist aber nicht so weit gegangen, wie er es wollte und hier nun nochmals beliebt macht.

Wir haben die Position «Dienstleistungen Dritter» um 20 Millionen Franken beschnitten; das ist eine erkleckliche Summe, die nun intern auf die Departemente und die Ämter verteilt werden muss. Eine erste Disposition mit dieser Verteilung liegt uns vor. Daraus ist ersichtlich, dass beispielsweise das Finanzdepartement die Hauptlast zu übernehmen hat; aber auch andere Departemente sind sehr stark betroffen und werden, so wie wir das sehen, Mühe haben, diese Kürzungen ohne weiteres wegzustecken. Es ist ja nicht so, dass da grosse Reserven bestünden und es jetzt sogar noch möglich sein sollte, diese Budgetposition um weitere 30 Millionen Franken zu kürzen.

Die Minderheit Reimann möchte diese Position völlig auf dem Stand des Vorjahres einfrieren. (*Zwischenruf Reimann: Nur 50 der 140 Millionen Franken!*) Gut, aber auch dieser Betrag würde deutlich über das hinausgehen, Kollege Reimann, was uns schon in der Finanzkommission als absolut unerlässlich dargestellt worden ist. 140 Millionen sind es insgesamt; 85 Prozent davon sind auf bestimmte Faktoren zurückzuführen, die nicht ohne weiteres geändert werden können, beispielsweise die Mehrwertsteuer aus Importen, oder die Bundestresorerie und die Vermögensverwaltung der Pensionskasse des Bundes und andere Faktoren, wo diese Kosten einfach ausgewiesen, quasi gebunden sind.

Wir sind der Überzeugung, dass mit der Kürzung in der Größenordnung von 20 Millionen Franken, die wir vorgenommen haben, bereits ein spürbares Opfer verlangt worden ist, dass aber nicht noch darüber hinausgegangen werden soll, weil dies die Departemente in beträchtliche Schwierigkeiten brächte; das können wir ihnen nicht zumuten.

Es ist so, dass die Position «Dienstleistungen Dritter», die uns immer als Sammelposition erscheint und teilweise etwas intransparent wirkt, in der Budgetierung doch sehr genau belegt werden muss, dass der Kreditbedarf von den Departementen und Ämtern exakt ausgewiesen werden muss. Deshalb, meine ich, wäre eine über den Betrag von 20 Millionen Franken hinausgehende Kürzung zum jetzigen Zeitpunkt eigentlich unzumutbar.

Im Namen der Kommissionsmehrheit empfehle ich Ihnen deshalb, den Antrag der Minderheit Reimann abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich muss mich langsam fragen, ob es vor Jahren glücklich war, diese Sammelposition zu schaffen. Sie ist mit 1,2 Milliarden Franken sehr hoch. Sie

führt einen in Versuchung zu sagen: «Ja, hier kann man das noch.» Das ist eine Sammelposition, die sich auf Ämter verteilt. In den Budgets figurieren die Beträge dann in Einzelrubriken, die genau spezifiziert sind. Es ist also kein grosser Topf, wo irgend jemand hineinlangen kann, sondern nach dem Spezifikationsprinzip ist das – wie das der Berichtstatter gesagt hat – ganz präzise auf Einzelrubriken aufgeteilt. In diesen Ausgabenpositionen ist sehr Verschiedenes untergebracht. Alles zusammen genommen macht das sehr viel. Hier sind z. B. die Kursleiter für Jugend und Sport mit 50 Millionen Franken und die Bankspesen der Bundestresorerie enthalten. Sie wissen, dass wir wegen der grossen Verschuldung immer mehr Geld aufnehmen müssen. Das ist ein Grund für die ständige Zunahme, deshalb ist diese Position sehr gewachsen. Das wird auch in Zukunft noch zunehmen, aus zwei Gründen:

1. Wir versuchen jetzt, wo das Geld billig ist, langfristig Geld zu beschaffen. Das ist sicher etwas, das Herr Reimann als Spezialist versteht.

2. Wir müssen in den nächsten Jahren sehr viel ausfinanzieren, was nicht mit dem Bund direkt zu tun hat: die Pensionskassen, bei der Swisscom ist es schon geschehen, die SBB, die Post und letztlich die Eidgenössische Versicherungskasse selber müssen auch noch ausfinanziert werden. Hier ist eine eigentliche Explosion zu erwarten. Diese Spesen sind halt Spesen. Da können Sie nichts machen.

Wir haben gegen 70 Millionen Franken Auslagen für Transporte des Bundes, wir haben AIDS- und Drogenprävention. Das ist eine politische Frage. Wir glauben, dass das etwas Wichtiges ist. Ich weiss, das war immer umstritten. Die Telefongebühren und Posttaxen sind hier drin; auch die Entschädigungen für den Bezug der Verkehrsabgaben. Das muss ja getan werden.

Da ist die ganze EDV-Beratung. Ich habe Ihnen gestern gesagt, dass wir im EDV-Bereich ein enormes Sparpotential orten. Aber das ist ein Riesenprojekt. Es ist eine immense Aufgabe, das auch durchzusetzen, diese Rechenzentren zu zentralisieren. Die Rechenzentren werden wir von 77 auf 7 reduzieren – Sie müssen sich das einmal vorstellen! Das ist die Arbeit, die dahintersteckt, damit man gewisse Dinge sparen kann.

Vor allem spüre ich immer wieder, dass die Ausgaben für Kommissionen, Honorare und Forschungs- und Studienaufträge ins Visier genommen werden. Das ist ein relativ kleiner Teil im Ganzen. Das macht nicht so viel aus. Mit diesen Krediten werden beispielsweise Gerichtskosten und das externe Spezialistenwissen finanziert.

Ich will nicht wiederholen, was ich vorher gesagt habe. Aber in diesem schwierigen Umfeld kann die Verwaltung gar nicht über alles Wissen verfügen. Sie müssen hin und wieder Spezialistenwissen einkaufen. Wenn Sie die eine oder andere Studie etwa im Wohnbauwesen lesen, sagen Sie vielleicht: War das wirklich nötig? Aber letztlich leben wir gerade in diesem Bereich wieder Hunderte von Millionen aus. Es stellt sich schon die Frage: Ist das gut alloziert?

Wir haben gestern zufällig über die Forschungsgelder im Strassenbau gesprochen. Da war irgendein Projekt mit Kröten und Fröschen. Da hat man im Moment auch gelacht, aber als das Problem dann plötzlich aktuell wurde, hat man auf die Erfahrung zurückgegriffen – es wird in Botschaften wieder fruchtbar – und konnte damit Fragen beantworten, die sonst vielleicht zu politischen Problemen geführt hätten.

Bei der Teilprivatisierung der Swisscom haben wir uns nicht in der Lage gefühlt, nur mit eigenem Wissen wirklich qualifiziert zu arbeiten und haben dann mit Goldman-Sachs einen Berater beigezogen, der es uns ermöglicht hat, das Problem überhaupt zu beurteilen. Denn das hat der Bund zum ersten Mal gemacht, und ich glaube, er hat es nicht so schlecht gemacht.

Wir haben z. B. auch beim neuen Finanzausgleich – ich erinnere an das, was Herr Marty gestern gefragt hat – in einigen Bereichen Spezialistenwissen eingekauft, weil wir nicht glauben, das wir das immer verfügbar haben müssen. Wir können damit den Spitzenbedarf abdecken. Die Zuwachsrate von 140 Millionen Franken hat mich auf den ersten Blick natürlich

auch «gestochen». 70 Millionen Franken sind Bundestresoreriespesen, 21 Millionen Franken beträgt der Ausgleich für EDA-Bedienstete im Ausland. Das entspricht komischerweise gerade dem Betrag, um den man damals bei den Zulagen gekürzt hat. Aber es hat nichts miteinander zu tun.

Sie wissen, dass sich in der Zwischenzeit die Wechselkursrelation zuungunsten des Frankens etwas verschlechtert hat. Das schwankt natürlich immer. Wegen der Wechselkurse – das ist genau belegbar, auf Franken und Rappen – kostet das halt dieses Geld. Wenn der Wechselkurs dann wieder anders spielt, fällt es weg, dann ist es ein Kreditrest. Es wird dann nicht anderweitig ausgegeben, das ist klar. Aber wir müssen im Moment davon ausgehen, dass es so kommen wird.

Wir müssen auch auf unsere eigenen Importe, z. B. auf Rüstungsaufträge, die Mehrwertsteuer bezahlen, das ist halt so. Ein Teil davon kommt wieder in die Bundeskasse, also in den eigenen Sack. Einen Teil haben Sie schon gekürzt, es betrifft den Delegierten des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme (Pos. 600.3181.001), diese Position von 8 Millionen Franken ist auch darin enthalten. Wenn Sie das alles zusammenzählen, bleibt in den anderen Bereichen nicht mehr viel Zuwachs.

Sie dürfen etwas anderes nicht vergessen: Das Ganze, also die 1,2 Milliarden Franken, wird noch mit der Kreditsperre um 3 Prozent gekürzt. Das müssen wir auch verkraften. 1 Prozent von 1 Milliarde sind 10 Millionen. Auch hier kommen noch 30 Millionen Franken dazu, die wir noch irgendwo kürzen müssen; das muss noch hinein. Und wenn wir mit der Kreditsperre schon relativ hart sind, sollten Sie nicht immer noch einen «draufgeben», denn es ist wirklich eng.

Ich muss Ihnen sagen: Diese 20 Millionen Franken – ich mache hier keinen Gegenantrag – haben wir natürlich redlich verteilt. Wenn Sie befehlen, dann befehlen Sie, und wir machen das, hier sind wir allerdings der Meinung, das sei keine gute Sache. Aber Sie haben das nun einmal so beschlossen, und wir haben Ihren Auftrag ausgeführt.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, jetzt nicht auf die 20 Millionen Franken noch einen «draufzusetzen». Am liebsten würde ich auf dem Entwurf des Bundesrates beharren, aber ich kenne die Chancen.

Deshalb bin ich Ihnen immerhin dankbar, wenn Sie dem ohnehin schon harten Antrag der Kommission zustimmen. Diese Feder kann sich letztlich auch Herr Reimann an den Hut stecken, denn dieser Antrag war eigentlich der Gegenvorschlag der Kommissionsmehrheit zu seinem Minderheitsantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	19 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	13 Stimmen

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

11 Zivilbereich

Antrag der Kommission

620.4000.001 Zivile Bauten	249 600 000 Fr.
----------------------------	-----------------

11 Secteur civil

Proposition de la commission

620.4000.001 Constructions civiles	249 600 000 fr.
------------------------------------	-----------------

31 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung	117 900 000 Fr.
---	-----------------

31 Secteur militaire

Proposition de la commission

540.3210.001 Etude des projets, essais et préparatifs d'achats	117 900 000 fr.
---	-----------------

Onken Thomas (S, TG), Berichtstatter: Hier gibt es eine Bemerkung zu machen, denn wir haben eine Differenz zum Beschluss des Nationalrates. Dieser hat mit 67 zu 55 Stim-

men beschlossen, den Antrag einer Minderheit zum Beschluss der Mehrheit des Rates zu machen, nämlich einen Antrag, der diese Position um eine Million Franken kürzt. Es handelt sich konkret um einen Projektierungskredit zur raschen Beschaffung eines militärischen Transportflugzeuges für den Einsatz vorab im Rahmen friedenserhaltender Massnahmen.

Die Subkommission unserer Finanzkommission hat diese Budgetposition geprüft, sie hat ihr keinen Anlass zu Kritik oder Einwänden gegeben. Die Finanzkommission hat den Antrag der Subkommission übernommen. Ich sehe keinen Grund, weshalb wir davon abweichen sollten, und ersuche Sie deshalb zu beschliessen, wie es die Finanzkommission beantragt.

Erfolgsrechnung Compte de résultats

Delalay Edouard (C, VS), rapporteur: A part le compte financier qui exprime les flux de recettes et de dépenses de toute nature, le compte de résultats fait état des variations de la fortune. De la sorte, le solde du compte de résultats équivaut à celui du compte de fonctionnement dans le plan harmonisé des cantons et des communes.

Pour le budget 1999, le compte de résultats laisse apparaître, selon la proposition de la commission, un excédent de charges de 4,837 milliards de francs. Votre Commission des finances souligne une très nette amélioration par rapport aux deux exercices précédents où les excédents négatifs étaient respectivement de 5,375 et de 7,399 milliards de francs.

Dans le détail du compte de résultats, votre commission constate une diminution des charges au niveau des amortissements comptables du patrimoine administratif, particulièrement en ce qui concerne l'amortissement des prêts et des participations. Côté revenus comptables, l'écart principal porte sur la correction des prêts et participations pour l'année prochaine, qui seront sensiblement plus faibles que dans les deux années précédentes.

Votre commission vous invite à adopter le compte de résultats pour 1999, qui boucle avec un déficit de 4,837 milliards de francs.

Sonderrechnungen Comptes spéciaux

*Eidgenössische Versicherungskasse
Caisse fédérale d'assurance*

Delalay Edouard (C, VS), rapporteur: La Caisse fédérale de pensions se caractérise dans le budget 1999 par une très sensible augmentation des dépenses au compte financier prévisionnel. Les prestations aux membres et les autres prestations passent en effet de 2 milliards de francs au cours des derniers exercices à 5,1 milliards de francs pour 1999. Cette différence de 3,1 milliards de francs provient exclusivement de la position «Prestations de libre passage» qui enregistre la sortie des assurés de Swisscom SA avec effet au 1er janvier 1999. Avec ce départ, c'est un cinquième des assurés actifs qui quitte la caisse et cela entraînera des modifications sensibles au niveau des recettes. Les cotisations des assurés, les cotisations patronales et les rendements de la fortune diminuent de 426 millions de francs, de telle sorte que nous nous retrouvons à la clôture du compte financier avec un excédent de dépenses de 2 081 500 000 francs.

Le projet intitulé «Mise en exploitation de la nouvelle Caisse fédérale de pensions» prépare les modalités économiques et juridiques en vue du transfert des assurés dans une caisse à créer et sera opérationnel dès le 1er janvier 2001. Un autre projet intitulé «Avenir de la Caisse fédérale de pensions» étudie l'élargissement et l'autonomie de la caisse sous une forme qui reste à fixer au niveau légal et opérationnel.

Nous vous proposons d'adopter le budget de la Caisse fédérale de pensions pour 1999.

*Rüstungsunternehmen des Bundes
Entreprises d'armement de la Confédération*

Inderkum Hansheiri (C, UR), Berichterstatter: Hier gibt es nur eine Orientierung. Sie wissen, dass die Rüstungsunternehmen aufgrund eines Gesetzes, das wir hier beschlossen haben, mit Stichtag 1. Januar 1999 in privatrechtliche Aktiengesellschaften umgewandelt wurden. Diese vier Gesellschaften werden in eine Holdingstruktur eingebunden. Mit dem Übergang in die private Rechtsform entfällt natürlich die Budgetierung im Rahmen des Voranschlages des Bundes. Der Rechnungsabschluss für das Jahr 1998 wird dem Parlament noch in der bisher üblichen Weise zur Genehmigung beantragt werden.

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1999

B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1999

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

– von 46 479 941 366 Franken

....

– von 4 117 483 684 Franken

– von 4 837 214 867 Franken

....

Abs. 2

.... Ausgaben von 5136 Millionen Franken, Einnahmen von 2599 Millionen Franken und einem Ausgabenüberschuss von 2537 Millionen Franken

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

....

– de 46 479 941 366 francs

....

– de 4 117 483 684 francs

– de 4 837 214 867 francs

Al. 2

.... des dépenses de 5136 millions de francs, des recettes de 2599 millions de francs et un excédent de dépenses de 2537 millions de francs

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... auf 3 490 048 000 Franken begrenzt.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

.... à 3 490 048 000 francs.

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 3*Antrag der Kommission*

....	
– Liegenschaftserwerb	438 700 000 Fr.
....	
– Versuchsprogramme	117 900 000 Fr.
....	

Art. 3*Proposition de la commission*

....	
– l'acquisition de terrains	438 700 000 fr.
....	
– d'essais	117 900 000 fr.
....	

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe	34 Stimmen (Einstimmigkeit)
-------------------------	--------------------------------

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 4, 5***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 6***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe	32 Stimmen (Einstimmigkeit)
-------------------------	--------------------------------

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 7***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes	32 Stimmen (Einstimmigkeit)
---------------------------	--------------------------------

C. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 1999**C. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 1999**

Loretan Willy (R, AG), Berichterstatter: Weil wir diesen Bundesbeschluss erstmals in der Budgetvorlage finden, sollte ich

Ihnen im Auftrag der Finanzkommission einige Bemerkungen dazu machen.

Gemäss dem Reglement vom 9. Oktober 1998 über den Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte haben die eidgenössischen Räte gleichzeitig mit dem Voranschlag in einem einfachen Bundesbeschluss die Mittel festzulegen, welche für die verschiedenen Projekte im Budgetjahr, jetzt erstmals für 1999, zur Verfügung gestellt werden. Das heisst, Sie haben über die jährlichen Entnahmen aus dem Fonds für die einzelnen Eisenbahn-Grossprojekte zu befinden. Es handelt sich dabei um projektbezogene Zahlungskredite für die Ihnen bestens bekannten FinöV- und Neat-Teilprojekte. Dieses sogenannte Entnahmeverfahren ist in Artikel 3 des genannten Bundesbeschlusses über das Fondsreglement geregelt. Es kommt, wie gesagt, erstmals zu Anwendung.

Der in Artikel 3 des vorliegenden Bundesbeschlusses auf Seite 103 formulierte Vorbehalt der Annahme der FinöV-Vorlage durch Volk und Stände ist seit dem 29. November 1998 hinfällig geworden.

Zum Fondsmechanismus noch einige kurze Bemerkungen: Der Ertrag des Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte setzt sich zusammen aus den Fondseinlagen in Form von zweckgebundenen Einnahmen, z. B. die pauschale Schwerverkehrsabgabe – später die LSVa – oder Mineralölsteuererträge; sodann aus der Aktivierung von Darlehen und Vorschüssen sowie aus Aktivzinsen auf den Darlehen und dem Nettovermögen. Die zweckgebundenen Einlagen sind unter dem Bundesamt für Verkehr rubriziert, auf den Seiten 513 und 513b der Budgetbotschaft.

Für 1999 beträgt der Anteil der pauschalen Schwerverkehrsabgabe für die Speisung des Fonds 170 Millionen Franken, derjenige der Mineralölsteuer 93 Millionen Franken, was total 263 Millionen Franken ausmacht. Es handelt sich um eine sogenannte Durchlaufposition.

Für die Gesamtübersicht über die Fondseinlagen verweise ich Sie auf Seite 26, Tabelle 10 der Budgetbotschaft. Sie erinnern sich im übrigen an unsere Diskussionen bei der FinöV-Vorlage während der letzten Runde der Differenzbereinigung in diesem Rat.

Die in Artikel 6 Absatz 2 des Fondsreglementes festgelegte Obergrenze für die kumulierte Bevorschussung von 4,2 Milliarden Franken wird selbstverständlich mit den vom Bund zu leistenden Vorschüssen für 1999 nicht bereits im ersten Jahr der Fondswirksamkeit kritisch. Die Obergrenze für die Bevorschussung ist für 1999 klarerweise einhaltbar.

Der uns vorgelegte Bundesbeschluss C entspricht in seiner Gliederung in Artikel 1 den Anforderungen des Fondsreglements. Es werden uns Entnahmen in Form von Zahlungskrediten in der Gesamthöhe von rund 1,2 Milliarden Franken beantragt; für die beiden Neat-Basislinien am Gotthard und am Lötschberg sind das je fast 190 Millionen Franken, für «Bahn 2000» 800 Millionen Franken; dies sind die herausragenden Detailpositionen. Im kommenden Jahr wird der Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte bei den genannten Totalausgaben von rund 1,2 Milliarden Franken und Einnahmen von etwa 0,3 Milliarden Franken – eben aus der PSVA und aus der Mineralölsteuerkasse – einen Ausgabenüberschuss von rund 0,9 Milliarden Franken «erwirtschaften».

Die Subkommission 4 Ihrer Finanzkommission hat sich über die Mechanik des Fonds sowie über die Angemessenheit der beantragten Höhe der einzelnen Zahlungskredite mit dem Departement und dem Bundesamt für Verkehr eingehend auseinandergesetzt.

Wir können Ihnen einhellig Zustimmung zum Bundesbeschluss C beantragen.

Titel und Ingress, Art. 1–3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes

29 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3559

Empfehlung FK-SR (98.045) **«Flag»-Ämter**

Recommandation CdF-CE (98.045) **Offices GMEB**

Wortlaut der Empfehlung vom 20. November 1998

Der Bundesrat wird eingeladen, die Erfahrungen mit den acht bestehenden «Flag»-Ämtern zusammenzufassen und systematisch auszuwerten sowie eine eingehende Lagebeurteilung vorzunehmen, bevor weitere Ämter oder Dienststellen in die Pilotphase der Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget einbezogen werden.

Als neue «Flag»-Kandidaten sollen nur Verwaltungsstellen ausersehen werden, deren Eignung nach den vom Bundesrat gesetzten Kriterien konsequenter als bisher abgeklärt worden ist. Insbesondere sollte grösseres Gewicht gelegt werden auf eine von Beginn an funktionstüchtige Kosten-, Leistungs- und Wirkungsrechnung und ein griffiges Controlling-System sowie auf verbindliche Indikatoren und Bewertungsmaßstäbe für die Beurteilung der Auftragserfüllung und für die Output-Steuerung.

Texte de la recommandation du 20 novembre 1998

Le Conseil fédéral est invité à rassembler et à évaluer systématiquement les expériences réalisées dans les huit offices GMEB ainsi qu'à procéder à un état des lieux approfondi à leur sujet, avant que d'autres offices ou services ne soient mis en phase de gestion par mandat de prestations et budget global.

Seules doivent être désignées comme candidats GMEB les unités administratives dont les aptitudes ont été élucidées, d'une façon plus conséquente que jusqu'ici, selon les critères fixés par le Conseil fédéral. Il conviendrait à cet égard que l'on mette davantage l'accent d'emblée sur une comptabilité analytique de résultats fiable, sur un système de contrôle maniable ainsi que sur des indicateurs et des mesures d'évaluation plus contraignants pour juger l'accomplissement du mandat et pour gérer les extrants.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie stehen vor dem Problem, ob Sie die Empfehlung überweisen sollen, bevor der Bundesrat dazu Stellung genommen hat – Sie entscheiden. Es ist eine Panne passiert; es betrifft mein Departement. Ich habe insofern nichts dagegen.

Ergänzend zu dem, was ich gestern gesagt habe: Wir teilen Ihre Meinung, dass die Hürden höher anzusetzen sind als früher. Das einzige Problem: Es gibt einige Ämter, die sehr grosse Anstrengungen unternommen haben, diese Bedingungen zu erfüllen. Ein genereller Stopp wäre aus unserer Sicht nicht sehr gut. Man sollte den Schwung bei den Leuten, die jetzt an der Arbeit sind, nicht bremsen und sagen: Das dürft ihr aus Prinzip nicht machen, auch wenn ihr die Bedin-

gungen erfüllt. Das ist die einzige Einwendung, die ich habe. Aber die Stossrichtung der Empfehlung ist von mir aus gesehen absolut richtig und vernünftig.

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Ein genereller Stopp ist auch von der Finanzkommission keineswegs beabsichtigt, wohl aber die striktere Anwendung der vom Bundesrat selbst gesetzten Kriterien für zukünftige «Flag»-Ämter.

Überwiesen – Transmis

98.3560

Empfehlung FK-SR (98.045) **Stärkung der Infrastruktur** **des Grenzwachtkorps**

Recommandation CdF-CE (98.045) **Renforcement de l'infrastructure** **du corps des gardes-frontières**

Wortlaut der Empfehlung vom 20. November 1998

Der Bundesrat wird ersucht, die Kontrollqualität der Grenzschutzorgane rasch durch eine bessere Nutzung der heute schon bestehenden technischen Möglichkeiten zu erhöhen und die entsprechenden Beschaffungsvorhaben entschieden zu beschleunigen. Dies gilt namentlich für die vorgezogene Einführung des Automatisierten Fingerabdruck-Identifizierungssystems (Afis) und für die umfassendere Dotierung mit modernen Geräten (z. B. Stereomikroskopen, Docuboxen, glasfaseroptischen Instrumenten).

Texte de la recommandation du 20 novembre 1998

Le Conseil fédéral est prié d'accroître rapidement le contrôle de qualité des organes de protection à la frontière par une meilleure utilisation des possibilités techniques existantes, et d'accélérer d'une façon décisive les projets d'acquisition correspondants. Cela vaut notamment pour l'introduction prioritaire du système d'identification automatique par empreintes digitales et pour la dotation plus complète en appareils modernes (p. ex. stéréomicroscope, docubox, instruments à fibres optiques).

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Zu diesem Vorstoss ist bisher noch nicht gesprochen worden; ich möchte im Namen der einstimmigen Finanzkommission eine kurze Erläuterung dazu abgeben. Wir haben ja im Laufe dieser Session bereits über den Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylbewerberinnen und -bewerbern gesprochen. Im Rahmen der Diskussion um diese Vorlage ist erneut da und dort die Forderung erhoben worden, die Armee könne oder müsse unser Grenzwachtkorps an der Grenze selbst unterstützen. Ein Ansinnen, dem der Bundesrat bisher – nach meiner Überzeugung zu Recht – nicht entsprochen hat. Er hat aber Massnahmen ergriffen, um das Grenzwachtkorps in seiner Aufgabe zu unterstützen. Insbesondere hat er Angehörige des Festungswachtkorps delegiert, das Grenzwachtkorps also personell verstärkt. Wir halten diesen Weg für folgerichtig. Eigentlich würden wir es auch für richtig halten, das Grenzwachtkorps selbst personell zu verstärken. Wir wissen aber, dass das mit beträchtlichen zusätzlichen finanziellen Aufwendungen verbunden wäre – dieser Weg will also wohl

überlegt sein. Ich denke, dass dies durch die Oberzolldirektion und das Finanzdepartement auch geprüft wird.

Hier geht es jedoch um eine Stärkung des technischen, des infrastrukturellen Bereichs. Es ist nicht hinzunehmen, dass nicht alle neuen, modernen technologischen Möglichkeiten zur Verbesserung der Kontrollqualität an der Grenze ausgeschöpft werden. Wenn wir schon personell nicht besser dotieren, die menschlichen Ressourcen nicht weiter stärken können, dann müssen wir es mindestens in dem Bereich tun, in dem es ohne weiteres möglich ist. Auch kann das eine oder andere Vorhaben vorgezogen bzw. beschleunigt werden, damit es rascher zum Einsatz kommt. Darauf zielt dieser Vorstoss ab, nachdem gewisse Anschaffungen – die ja hier aufgelistet sind, namentlich das Automatisierte Fingerabdruck-Identifizierungssystem – noch nicht einmal in den Finanzplan eingestellt worden sind.

Wir finden, dass hier rasch und entschlossen gehandelt werden muss und die Infrastruktur der Grenzschutzorgane unbedingt gestärkt werden sollte. Dies im Sinne einer Empfehlung, denn das Handeln liegt im delegierten Rechtsetzungsbereich des Bundesrates. Es ist seine Aufgabe, hier zu beschleunigen. Dem wollen wir aber den entsprechenden Nachdruck verleihen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich nehme gerne die Gelegenheit wahr, ein paar Bemerkungen zu dieser Problematik zu machen.

Die Schwierigkeit der Aufgabe für das Grenzwachtkorps hat exponentiell zugenommen. Zum ersten stellen wir fest, dass die transnationale Kriminalität wächst und die Gewaltbereitschaft enorm zunimmt; vom Asylwesen muss ich gar nicht reden. Aber auch die Zunahme beim Grenzverkehr ist in den letzten Jahren praktisch explodiert.

Wir haben glücklicherweise logistische Unterstützung durch das VBS; sie beruht auf einem Bundesbeschluss vom März 1998. Es geht dabei um Material für Verkehrskontrollen, Personenschutz, optronische Beobachtungsmittel, Wärmebildgeräte usw. Hier können wir also von Dingen profitieren, die vorhanden sind. Es ist klar, dass wir diesen schwierigeren Auftrag nur erfüllen können, wenn wir über die nötigen Mittel dazu verfügen, z. B. durch die Beschaffung von Docuboxen oder von Stereomikroskopen für alle grösseren Grenzübergänge zur Erkennung von Ausweisfälschungen. Das ist im Rahmen der Budgets 1998 und 1999 sichergestellt. Die Kredite sind auch im Finanzplan eingestellt.

Die mobilen Kontrollgruppen des Grenzwachtkorps sind natürlich auch in bezug auf den Drogenschmuggel auf effiziente Hilfsmittel angewiesen; das betrifft z. B. die Endoskope. Ich habe auch gestaunt, was es heute alles gibt. Mit diesen Endoskopen können Sie in konstruktionsbedingte Hohlräume sehen, z. B. bei Autos. Auch das können wir beschaffen.

Das Afis ist ein Problem; wir haben uns dazu schon im Zusammenhang mit einer Interpellation Seiler Bernhard (97.3617) geäussert. Damals waren wir der Meinung, dass es hier datenschutzrechtliche Probleme geben könnte. In der Zwischenzeit wissen wir, dass dem Einsatz des Afis von Gesetzes wegen und organisatorisch eigentlich nichts entgegenstehen würde. Wir brauchen dazu aber zusätzliche Mittel, die im Moment nicht budgetiert sind.

Für die 20 Afis-Stationen, die das Grenzwachtkorps gerne beschaffen möchte, und für den Ausbau des Rechenzentrums des EJPD, das auch dazukommen würde, bräuchten wir etwa 3,6 Millionen Franken für Investitionen. Es würden dadurch wiederkehrende Kosten von ungefähr 1,2 Millionen Franken anfallen und ein 24-Stunden-Betrieb beim Bundesamt für Polizeiwesen und damit ein Personalmehrbedarf resultieren. Dies alles ist im Moment in den Krediten nicht vorgesehen – ganz einfach deshalb, weil wir überall drücken, überall! Sie haben das gesehen; ich muss natürlich in meinem Departement den gleichen Massstab ansetzen wie anderswo.

Falls wir Ihrer Empfehlung folgen würden, müssten wir den entsprechenden Betrag im Rahmen der Nachtragskredite anfordern; Sie hätten dann definitiv darüber zu entscheiden. Ich sehe den Nutzen natürlich absolut ein. Wenn wir schon per-

sonell nicht aufstocken können, sollten wir doch zumindest versuchen, die technischen Mittel zu beschaffen, welche die Tätigkeit unserer Grenzwachter effizient erhöhen. In diesem Sinne habe ich für Ihre Empfehlung auch Verständnis.

Überwiesen – Transmis

98.046

Voranschlag 1998. Nachtrag II Budget 1998. Supplément II

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 28. September 1998
Message et projets d'arrêté du 28 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Nationalrates vom 8. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 8 décembre 1998

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Wir waren aufgrund eines internen Regiefehlers unseres Sekretariates alle der Auffassung, Eintreten zum Voranschlag 1999 und zum Nachtrag II würden gemeinsam behandelt. Ich habe mich somit zum Nachtrag II bereits anlässlich der Budget-Eintretensdebatte geäussert.

Die einzelnen Referenten haben in ihren Kurzberichten, teilweise jedenfalls, zu einzelnen Nachtragskreditbegehren Stellung genommen.

Wir beantragen Ihnen, allen Positionen zuzustimmen.

Zu einer Position werde ich noch ein Wort sagen, dort nämlich, wo eine Differenz zum Nationalrat geschaffen worden ist.

Wicki Franz (C, LU): Als Präsident der Kommission für öffentliche Bauten möchte ich eine Bemerkung zu Position 323 anbringen. Wie Sie auf den Seiten 2 und 7 der Botschaft lesen können, wird für die «Zivilen Bauten des Bundes» ein Nachtragskredit von 26,1 Millionen Franken verlangt. Zur Begründung des Nachtragskredits wird angeführt, dieser Betrag sei für die Ausübung der Kaufrechte beim Erwerb von drei Verwaltungsgebäuden erforderlich – Bern-Ausserholligen, Quellenweg West in Wabern und Worblentalstrasse 68 in Ittigen.

Die «Zivile Baubotschaft 1998» werden wir hier im Rat erst nächste Woche beraten. Dabei wird Ihre Kommission Ihnen beantragen, dem Kauf des Verwaltungsgebäudes in Bern-Ausserholligen nicht zuzustimmen. Der Kaufpreis für dieses Objekt – ein Gebäude, das in Baurecht erstellt wird – beträgt 130,2 Millionen Franken. Wir werden Ihnen daher beantragen, die Kosten um 130,2 Millionen Franken zu kürzen. Dies hier nur als Hinweis. Ich glaube nicht, dass es im Nachtragskredit eine Änderung gibt.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Irgendwo in den Verpflichtungskrediten steckt auch ein Kredit – fast hätte ich gesagt: eine Defizitgarantie – des Bundes für den Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen. Im Nationalrat hat das einiges zu reden gegeben. Ich möchte nicht ins gleiche Horn stossen, aber ich möchte hier doch einige Bemerkungen zuhanden des Bundesrates machen.

Die Basler stehen zu ihrem Flughafen, das hat sich immer wieder gezeigt. Sie haben im Laufe der Jahre grössere Millionenbeträge in diesen Flugplatz investiert, und sie sind grosso modo froh, dass sie ihn haben. Der Flughafen Basel-Mülhausen ist heute dank Crossair ein europäischer Hub im Regionalflugverkehr; das ist natürlich ein sehr starkes Argument auch für den Wirtschaftsstandort Basel. Im Sinne dessen, was ich am Dienstag zu der Fachhochschule gesagt

habe: Dies ist ein trinationaler Flughafen; er ist ein wirklich oberrheinischer Flughafen, sehr zentral gelegen, und wir sind froh, dass unsere Agglomeration diese Möglichkeiten hat. Sie sind heute eine Voraussetzung für eine funktionierende Wirtschaft und einen funktionierenden Handel.

Es gibt aber natürlich, wie bei jedem grösseren Flughafen, auch Probleme mit diesem Flugplatz. Die Probleme sind immer dieselben: Einmal der Lärm, den die Flugzeuge erzeugen, und zum zweiten die Frage, wie man denn eigentlich zum Flugplatz kommt. In Zürich hat man das zweite Problem mit einem Flughafenbahnhof elegant gelöst. Alle wesentlichen Züge auf der Ost-West-Tangente fahren unter dem Terminal durch, und man kann dort aussteigen. In Basel gibt es nichts dergleichen. Wir haben eine absolut lächerliche Verbindung zum Flugplatz mit Postautoverkehr auf der Flughafenstrasse. Das ist ein Problem, welches ich hier ansprechen muss.

Das zweite, das die Bevölkerung natürlich sehr viel mehr beunruhigt, sind die Lärmimmissionen. Sie kennen die Situation am Flughafen Kloten. Dort wird das allmählich zu einem Engpass für den Flugplatz werden. Alle Ausbaupläne leiden unter diesem Problem, das nicht gelöst wird und auch schwierig zu lösen ist. Die Basler haben dieses Problem auch, wenn auch natürlich lange nicht im selben Masse. Aber man sollte die Missstimmung nicht unterschätzen, speziell in gewissen Gebieten des Kantons Basel-Landschaft, aber auch in Teilen der Stadt Basel, die sehr oft von Flugzeugen überflogen werden, die erheblichen Lärm machen.

Ich habe selber einmal in einer dieser Gemeinden gewohnt, und ich kann Ihnen sagen: Es gab Momente, da musste man einfach still sein. Die Fensterscheiben haben gezittert, das Geschirr hat geklappert, und man konnte während ein, zwei Minuten nicht mehr sprechen, weil man sich selber nicht mehr verstanden hätte. Man darf diese Probleme also nicht einfach wegwischen und meinen, das hätte etwas zu tun mit einer grundsätzlichen Gegnerschaft gegen den Flugverkehr. Nun, warum sage das alles hier? Es steht beim Flughafen Basel-Mülhausen wieder ein Ausbauschritt an, und wie üblich und zur Sicherung unseres Mitspracherechtes sind auch die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft aufgefordert, hier ihren Teil zu bezahlen. Die ganze Sache läuft aber vor allem über Bern und Paris ab, d. h., der Bund ist schliesslich der, der die Verträge abschliesst. Damit diese Verträge abgeschlossen werden können, müssen nun diese Kredite garantiert werden; deshalb versteckt sich in den Nachtragskrediten eine Garantie des Bundes für jene Kredite, die dann Basel-Stadt und Basel-Landschaft beschliessen müssen.

Sie haben sie noch nicht beschlossen. Man könnte denken, es sei eine sehr angenehme Situation, dass der Bund diese Bürgschaft übernimmt, aber das hat natürlich Probleme mit dem demokratischen Prozess zur Folge. Bei uns wird es über diese Fragen vermutlich Volksabstimmungen geben. Es wird dann für die Bevölkerung etwas schwierig, wenn sie hört, dass – ganz gleich, ob sie ja oder nein stimmt – das Geld vom Bund trotzdem zur Verfügung gestellt wird. Es wird schwierig sein, ihr zu erklären, warum sie das Problem nicht dem Bund überlassen und sich sagen soll, es sei doch noch ganz praktisch, wenn der Bund das bezahle, warum sollte man überhaupt ja dazu sagen. Und jetzt, nach Rücksprache mit dem Präsidenten der Finanzkommission, stelle ich noch fest, dass nicht einmal der Rat wirklich darüber entscheiden kann, weil die Finanzdelegation diesen Kredit offenbar schon in einem rechtsgültigen Beschluss gesprochen hat.

Das bedeutet schon einen gewissen Stress für das demokratische Verfahren. Ich will nicht soweit gehen zu behaupten, das sei widerrechtlich. Ich sehe die Situation, die zu diesem Vorgehen geführt hat. Sie zeigt eben, wie schwierig die übernationale Zusammenarbeit in unserer Region ist; das ist ein weiterer Grund, warum wir diese Grenzen gerne endlich abbauen würden.

Aber ich möchte dem Bundesrat folgendes mitgeben: Falls er schliesslich Einfluss auf den Ausbau und den Betrieb des Flughafens hat – zusätzlichen Einfluss zu dem, den die Kantone haben –, dann soll er sich darum bemühen, dass die beiden Probleme, die ich eingangs genannt habe, auch wirklich

in einer Art und Weise gelöst werden, die es ermöglichen wird, diesen wichtigen Flughafen weiter zu betreiben.

Man muss bei den Franzosen mit allem Nachdruck darauf drängen, dass die Lärmprobleme gelöst werden. Das kann durch verschiedene Regimes der Startstrichungen geschehen, durch eine stärkere Inanspruchnahme der West-Ost-Piste, durch lärmabhängige Lande- und Startgebühren für die Flugzeuge. Die lärmigsten sind natürlich die alten, die im Charterflugverkehr eingesetzt werden – die Crossair ist nicht das Problem.

Das zweite Problem betrifft die Anbindung dieses Flughafens an das nationale und internationale Eisenbahnnetz. Die Eisenbahnlinie Basel–Strassburg–Brüssel führt weniger als einen Kilometer am Flugplatz vorbei. Es ist eigentlich ein leichtes, dort ein Projekt zu realisieren, dank dem Züge im Flugplatz halten können oder gar eine Station auf der bestehenden Linie und ein Transportsystem bekommen, das diese letzten 800 Meter ins Flughafengebäude noch überwindet.

Ich bitte den Bund – wenn er schon seinen Willen zeigt, diesen Flugplatz zu unterstützen –, die Konsequenzen daraus zu ziehen und dort, wo es der Bevölkerung am meisten nützen würde, seinen Einfluss geltend zu machen.

Schüle Kurt (R, SH): Die Finanzdelegation ist in diesem Zusammenhang angesprochen worden, und ich möchte dazu kurz Stellung nehmen.

Es trifft in der Tat zu, dass der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von rund 67 Millionen Franken für eine allfällige subsidiäre Beteiligung des Bundes an der Finanzierung der Erweiterung des Flughafens Basel-Mülhausen anbegehrt hat, und zwar gestützt auf ein Abkommen zwischen Frankreich und der Schweiz über den Bau und den Betrieb dieses Flughafens. Nach diesem internationalen Recht ist die Schweiz dazu verpflichtet, diese Investitionen, die von der französischen und der schweizerischen Seite je hälftig finanziert werden, zu garantieren. Damit diesen Verpflichtungen gegenüber Frankreich nachgekommen werden konnte, hatte der Bundesrat diesen Verpflichtungskredit beantragt. Nach dem Abkommen ist es aber dann Sache der beiden Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft, sich schweizerischerseits an diesen Investitionskosten zu beteiligen.

Die Finanzdelegation hat den Entscheid nicht leichtfertig gefällt. Wir haben die rechtliche Situation hinterfragt und Stellungnahmen des Bundesrates und insbesondere auch des UVEK eingeholt. Danach war die rechtliche Situation klar. Die Zeit drängte, und in dieser Situation stimmte die Finanzdelegation diesem gewöhnlichen Vorschuss dann einhellig zu. Wir haben den Bundesrat darüber hinaus ersucht, die Frage zu prüfen, wie die finanzielle Beteiligung der beiden Kantone sichergestellt werden kann. Das hat sich als nicht sehr einfaches Unterfangen herausgestellt. Es wird von den Entscheiden der beiden Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft abhängen, ob sich daraus noch eine Kontroverse zwischen ihnen und dem Bund ergeben könnte.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte gerne zu drei Dingen kurz Stellung nehmen: Zu Nachtragskrediten allgemein, zur Bemerkung von Herrn Wicki und schliesslich zu diesem ziemlich bizarren Problem, das Herr Plattner angesprochen hat.

1. Zum Vorwurf, wir würden Budgets machen, und dann würde mit Nachtragskrediten alles unterlaufen, eine allgemeine Bemerkung zur Bedeutung dieser Nachtragskredite: Es sind 49 Anträge für etwas weniger als eine halbe Milliarde, dazu kommt noch etwas an Verpflichtungskrediten. Zusammen mit dem Kreditnachtrag, den Sie im Frühjahr beschlossen haben, haben wir dieses Jahr zusätzliche Ausgaben von 776 Millionen Franken; das ist eine Erhöhung der Gesamtausgaben um 1,6 Prozent. In den letzten 20 Jahren sind wir nur drei- oder viermal auf diesem tiefen Niveau gewesen. Das ist also eine sehr gute Situation.

Vor allem wenn Sie bedenken, dass 193 Millionen den Asylbereich betreffen, wo eben eine ausserordentliche Lage herrscht, können Sie davon ausgehen, dass die Nachtragskredite überaus massvoll sind. Wenn die Kosten des Asylbereiches nicht wären, dann wären sie sogar historisch tief.

Ich glaube, das reflektiert auch ein bisschen die Sensibilität der Verwaltung für die Ausgaben. Aus heutiger Sicht können wir davon ausgehen, dass diese Mehreinnahmen durch Kreditreste vor allem im Bereich der Arbeitslosenversicherung mehr als kompensiert werden, schon durch die Kreditreste, aber auch durch die Mehreinnahmen. So gesehen ist es nicht eine beunruhigende Lage; wir pflegen ja auch die Nachtragskredite sehr sorgfältig zu überprüfen. Es mag sein, dass mal einer durchschlüpft, der fraglich ist, aber wir versuchen wirklich, Ihnen nur das Dringlichste zu unterbreiten.

2. Etwas ist in diesen Nachträgen verborgen – ich habe auch sehr gestaunt darüber –, und das hat mit dem Problem zu tun, das Herr Wicki erwähnt hat: mit den 26 Millionen Franken Nachtragskredit für Bauten. Wir brauchen die nach wie vor, aber die Begründung hat gewechselt. Wir brauchen sie nicht mehr für das, was in der Botschaft steht – deshalb will ich es hier ausdrücklich erklären –, sondern für etwas anderes, weil etwas Unvorhergesehenes passiert ist. Eigentlich bräuchten wir sogar mehr. Aber wir versuchen, so durchzukommen.

Wir haben – wie Sie wissen – das ganze Bauwesen reorganisiert; das wird nun auf den 1. Januar 1999 wirksam. Nun haben wir plötzlich festgestellt, dass Tausende von Projekten an neue Stellen übergeben werden müssten. Da ist ja neu ein ETH-Bereich, ein Militärbereich und bei mir ein Bereich für die zivilen Bauten; bisher waren die Objekte alle beim Amt für Bundesbauten. Diese Objekte mussten jetzt sorgsam evaluiert und deren Stand musste festgestellt werden; dann mussten sie einem der drei Bereiche zugeteilt werden.

Damit das sauber gemacht werden kann und nicht mitten in einem laufenden Projekt seltsame Schnittstellen entstehen, hat man die Verwaltungsstellen gebeten, so viele Projekte wie möglich auf Ende 1998 abzuschliessen; das hätte man sonst nicht getan.

Das führt dazu, dass jetzt sehr viel mehr Rechnungen eingehen, als wir bei der Erstellung des Nachtragskredites geglaubt haben. Diese Rechnungen können wir nur mit Mühe finanzieren. Jetzt müssen wir den Nachtragskredit für diese Zahlungen beanspruchen; so gesehen gibt es kein Präjudiz für Ausserholligen. Dort werden wir dann nächste Woche, Herr Wicki, wahrscheinlich nicht völlig deckungsgleich argumentieren. Wir werden mit den 26 Millionen Franken nicht einmal den ganzen Rechnungsüberhang abbauen können, und deshalb sind sie jetzt um so nötiger. Aber es ist sicher kein Präjudiz für irgend etwas anderes.

3. Jetzt komme ich zu diesem dornenvollen Problem von Herrn Plattner, dessen Brisanz mir erst im Nationalrat aufgegangen ist. Ich kenne das Problem ein bisschen; ich wohne selber in der Einflugschneise von Belp, und die Flugzeuge pflegen in 40 bis 50 Metern Höhe über mein Haus zu brausen. Im Unterschied zu vielen Nachbarn stört mich das überhaupt nicht. Ich finde es immer lustig und denke: Wo können die Flugpassagiere mit ihrem Glas Champagner in der Hand jetzt wohl hinfliegen, während wir hierbleiben müssen? Ich gebe jedoch gerne zu, dass die Frequenz in Belp nicht mit derjenigen von Kloten und wahrscheinlich auch nicht mit jener von Basel-Mülhausen vergleichbar ist.

Ihre Probleme verstehen wir, und ich werde meine Mitarbeiter bitten, mich daran zu erinnern, mit Herrn Leuenberger über Ihre Wünsche zu sprechen. Ich glaube, das ist legitim. Ich versuche, die ganze Konstruktion vielleicht doch kurz zu schildern: Ich danke der Finanzdelegation, dass sie den Kredit gesprochen hat. Wir sind der Meinung, es blieb nichts anderes übrig, aber es hat einen auch für den Finanzminister unerfreulichen demokratiepolitischen Aspekt. Der Flughafen Basel-Mülhausen ist unser dritter Landesflughafen, liegt aber auf französischem Gebiet. Ich bin froh, dass Herr Plattner auch die wirtschaftliche Bedeutung dieses Flughafens herausgestrichen hat. Zurzeit werden dort jährlich 3 Millionen Passagiere abgefertigt, und die Gebäulichkeiten sind nur für 1,8 Millionen Passagiere ausgelegt. Es braucht also den Ausbau nur schon, um das heutige Passagiervolumen vernünftig aufzufangen. Der Flughafen offeriert immerhin auch 4000 Arbeitsplätze und ist die Basis der Crossair.

Nun erwartet Frankreich, dass wir hier bei der Restfinanzierung mitmachen. Es ist eine subsidiäre Finanzierung, d. h.,

die erste Finanzierung muss der Flughafen selber erwirtschaften, und der bestehende Rest muss zwischen Frankreich und der Schweiz aufgeteilt werden. Das Kuriose: Es ist nach langen, zähen Verhandlungen gelungen, das so zu machen, sonst wäre die Schweiz allein für diese Restfinanzierung zuständig gewesen; es ist also für uns eine gute Lösung. Wir wissen von der französischen «Direction du Budget», dass bei Nichteinhaltung dieser paritätischen Restfinanzierung der heutige Status des Flughafens von Frankreich in Frage gestellt würde; das muss sich Basel gut überlegen.

Die politische Bedeutung des Geschäftes liegt darin, dass wir gegenüber Frankreich diese Verpflichtung eingegangen sind; wir müssen ein verlässlicher Vertragspartner sein. Es gab in Basel Gutachten hin und her; unsere Meinung basiert auf einem Gutachten des Bundesamtes für Justiz, und wir finden es in Ordnung, weil Völkerrecht dem Landesrecht vorgeht.

Interessanterweise ist es so, dass für Nachträge zu diesem Vertrag nicht mehr die Parlamente zuständig sind, sondern man hat ganz bewusst die Regierungen dafür verantwortlich gemacht. Das ist wahrscheinlich eher unüblich. Auf der einen Seite muss der Bund für die Franzosen diese Garantie übernehmen, damit das gesichert ist, um den Staatsvertrag zu erfüllen; auf der anderen Seite müssen die Kantone bezahlen. Für den Finanzminister kommt jetzt das Unerfreuliche: Wir müssen für etwas eine Garantie geben, von dem wir nicht wissen, ob die Basler Bevölkerung dem zustimmen wird. Wir wissen aber, dass die Basler für Überraschungen gut sind und ihre Verantwortung wahrnehmen. Sicherlich werden sie nicht so kleinkariert denken, wie das in meinem Kanton vorstellbar wäre, wo man sagen würde, wenn das der Bund sowieso bezahle, könne man ja nein stimmen – Entschuldigung, Frau Leumann, aber ich habe unseren Kanton als Beispiel genommen, um zu zeigen, wie selbstkritisch wir hin und wieder sein können.

Ich gehe davon aus, dass die Basler die Grösse haben werden, trotz Bundesgarantie diesen Krediten zuzustimmen. Aber ich nehme Ihr Anliegen gerne an und gebe es weiter.

Präsident: Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat, für das Kompliment zuhanden der beiden Basler Kantone. Ich kann Ihnen zusichern: Die Basler haben Grösse.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Detailberatung – Examen de détail

Finanzdepartement – Département des finances

600 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

3181.001 Delegierter des Bundesrates für die Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

600 Secrétariat général

Proposition de la commission

3181.001 Délégué du Conseil fédéral aux questions informatiques liées au passage à l'an 2000

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

801 Generalsekretariat
 Antrag der Kommission
 4010.401 Anlagen und Einrichtungen
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

801 Secrétariat général
 Proposition de la commission
 4010.401 Ouvrages et installations
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Hier ist auf eine Differenz aufmerksam zu machen. Der Nationalrat hat mit 93 zu 58 Stimmen beschlossen, diesem Nachtragskreditbegehren von 9,9 Millionen Franken nicht zuzustimmen. Unsere Kommission beantragt Ihnen jedoch Zustimmung zum Vorschlag des Bundesrates.

Es geht hier um Anlagen zur Abhörung, zur Überwachung des Post- und Fernmeldewesens. Im Zuge der Liberalisierung ist diese hoheitliche Aufgabe von der Swisscom auf den «Dienst für besondere Aufgaben» im Generalsekretariat des UVEK übertragen worden. Konsequenterweise müssen die erforderlichen Anlagen und Einrichtungen nun auch tatsächlich erworben werden, damit sie selbst betrieben werden können. Eigentlich ist die entsprechende Zusicherung schon bei der Eröffnungsbilanz gemacht worden. Die Übernahme ist dort so vorgesehen. Der Wert der Anlagen ist mehrfach überprüft und nachgerechnet worden. Nicht der Neuwert wurde eingesetzt, sondern ein Betrag, der dem heutigen Wert entspricht und angemessen ist.

Selbstverständlich werden in Zukunft Neuinvestitionen erforderlich sein, das ist klar, denn auf diesem Gebiet schreitet die technologische Entwicklung sehr rasch voran. Diese Investitionen müssen aber wohl ebenfalls geleistet werden, es sei denn, die rechtliche Grundlage, das Gesetz würde geändert, der Auftrag modifiziert. Solange dieser Auftrag aber besteht und wie jetzt vorgesehen durch das UVEK übernommen wird – im Gegensatz zu früher, als die Swisscom zuständig war –, ist dieser Betrag unseres Erachtens gerechtfertigt. Wir bitten Sie deshalb, diesem Nachtragskredit ebenfalls zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss I über den Nachtrag II zum Voranschlag 1998

B. Arrêté fédéral I concernant le supplément II au budget 1998

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
 Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–3
 Proposition de la commission
 Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

C. Bundesbeschluss II über den Nachtrag II zum Voranschlag 1998 der Rüstungsunternehmen des Bundes
C. Arrêté fédéral II concernant le supplément II au budget 1998 des entreprises d'armement de la Confédération

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.048

Finanzplan 2000–2002
Plan financier 2000–2002

Bericht des Bundesrates vom 28. September 1998
 Rapport du Conseil fédéral du 28 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern
 S'obtient auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Nationalrates vom 8. Dezember 1998
 Décision du Conseil national du 8 décembre 1998

Schüle Kurt (R, SH), Berichterstatter: Der Finanzplan ist schon immer als wichtiges finanzpolitisches Steuerinstrument bezeichnet worden. Bis anhin ist er aber – vor allem von seiten des Parlamentes selbst – als Führungsinstrument wenig eingesetzt worden. In früheren Budgetdebatten ist der Finanzplan gerade noch am Rande erwähnt worden. Das hat sich nun geändert.

Der Finanzplan 2000–2002 ist zu einem selbständigen Geschäft geworden – auf Anregung unserer Finanzkommission, die ihre eigene Arbeitsweise und -effizienz unter die Lupe genommen und auf Verbesserungsmöglichkeiten hin geprüft hat. Allerdings ist noch ein Fragezeichen zu machen, ob es uns schon diesmal gelungen ist, den Bundeshaushalt über den Finanzplan, über die Diskussion über den Finanzplan und die entsprechende Beschlussfassung, wirklich zu steuern.

Wir stellen Ihnen heute nämlich lediglich den Antrag, in zustimmendem Sinne vom Finanzplan 2000–2002 Kenntnis zu nehmen. Wir haben diesmal keine weiteren Anträge damit verbunden, und wir machen auch keine materiellen Aussagen – etwa über die Kostenentwicklung in den einzelnen Aufgabengebieten.

Zu den wichtigen Aussagen des Finanzplans zählen wir etwa, dass die Krankenversicherungsbeiträge in den Planjahren zu 78 Prozent ausgeschöpft werden dürften, dass der Fonds betreffend die Spezialfinanzierung des Strassenverkehrs in dieser Planperiode von 2,4 auf 3,2 Milliarden Franken, also um 800 Millionen Franken, ansteigen wird, dass die Rüstungsausgaben von 2,1 auf 1,7 Milliarden Franken zurückgehen werden oder dass die Landwirtschaftsausgaben in der Planperiode insgesamt stabilisiert werden sollen und der Umbau zu den Direktzahlungen damit weitgehend abgeschlossen sein dürfte. Das sind alles Kernaussagen über die künftige Bundespolitik.

Hingegen hat sich die Finanzkommission gegenüber dem Bundesrat in einem Schreiben zum Finanzplan geäußert und sinngemäss im wesentlichen folgendes festgehalten: Wir haben mit Befriedigung vom Rechnungsausgleich ab dem

Jahr 2002 Kenntnis genommen. Dieses Gleichgewicht ist unseres Erachtens allerdings fragil, weil es die integrale Umsetzung des Stabilisierungsprogrammes zur Voraussetzung hat. Die Ausgabendisziplin – speziell seitens der Bundesverwaltung selbst – muss uneingeschränkt aufrechterhalten werden. Der «Wunschstau» – wenn ich auch einmal ein Unwort kreieren darf – darf nicht zu einer neuen Kostenexplosion führen.

Die Rückkehr zum Gleichgewicht zwischen Ausgaben und Einnahmen bedeutet noch keine Gesundung des Bundesfinanzhaushaltes, weil die Bundesverschuldung bis Ende der Planungsperiode weiter auf rund 120 Milliarden Franken ansteigen wird.

Im weiteren sind im Finanzplan gewisse Projekte, die sicher kommen werden, nicht berücksichtigt – so etwa die vom Bundesrat bereits verabschiedete Botschaft über Wissenschaft und Forschung, die mit Mehraufwendungen in diesem zentralen Bereich verbunden sein wird, oder die Reform der sozialen Sicherheit gemäss dem IDA-Fiso-Bericht.

Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass der Bundesrat die Kosten im Asylbereich nicht im Griff hat. Hier klaffen insbesondere die Finanzverantwortung und der Vollzug auseinander, so dass falsche Anreize geschaffen werden.

Ein zentraler Punkt ist unserer Meinung nach, dass sich die kommenden Budgets strikte an die Finanzplanzahlen zu halten haben. Das sind, kurz zusammengefasst, unsere direkt an den Bundesrat gerichteten Feststellungen und Empfehlungen.

Sie sehen, der vorliegende Finanzplan lässt am finanzpolitischen Himmel eine gewisse Morgenröte aufscheinen, was wir gerne zur Kenntnis nehmen. Schon im Jahr 2000 soll sich das Defizit gegenüber dem Budgetjahr 1999 halbieren, auf 1,9 Milliarden Franken. Im Planjahr 2001 werden wir mit einem Minus von noch 750 Millionen Franken die Vorgaben des verfassungsmässigen «Haushaltziels 2001» erreichen, und im Jahr 2002 ist gar ein Überschuss in der Grössenordnung von 1,1 Milliarden Franken eingeplant.

Diese Entwicklung setzt indessen voraus, dass die mit dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 1998 vorgegebenen Einsparungen von jährlich 2 bis 2,8 Milliarden Franken auch tatsächlich realisiert werden können. Nach der Behandlung dieses Programms im Nationalrat in der vergangenen Woche scheint dies nun gewährleistet zu sein, wobei es allerdings zu einer wesentlichen Akzentverschiebung gekommen ist. Im Asylbereich werden zusätzliche Einsparungen angestrebt. Dafür wird auf Massnahmen im Bereich der sozialen Sicherheit verzichtet, und das ist mit neuen Risiken verbunden. Sichere Einsparungen sind durch einen «ungedeckten Check» ersetzt worden; so hat es Bundesrat Villiger auf den Punkt gebracht.

Ein Wort noch zu den weiteren Risiken: Der Finanzplan basiert auf relativ optimistischen volkswirtschaftlichen Eckwerten, auf einem Realwachstum unserer schweizerischen Wirtschaft von 2 Prozent pro Jahr, auf einer Arbeitslosenzahl von unter 100 000 Personen – die Rate müsste also auf 2,5 Prozent zurückgehen – und auf einem Zinssatz der Bundesobligationen von 4 Prozent, was realistisch ist.

Ausserdem geht der Bundesrat davon aus, dass sowohl die Asienkrise wie auch die Börsenkrise vom vergangenen Sommer und Herbst keine langfristigen Auswirkungen auf unsere schweizerische Realwirtschaft haben werden. Auch geht der Bundesrat davon aus, dass der neue Finanzausgleich nicht zu Verschlechterungen zu Lasten des Bundes führen wird. Der Finanzplan rechnet dazu mit unveränderten Erträgen aus dem langfristig gefährdeten Börsenstempel. Wir hoffen gerne, dass der Bundesrat eine tragfähige Lösung für diesen Börsenstempel gefunden hat. Nicht eingestellt im Finanzplan sind allfällige Kosten eines bilateralen Vertrages mit der EU, wozu sich der Finanzminister vielleicht noch etwas konkreter äussern könnte.

Etwas verzerrt werden die Finanzplanzahlen auch durch den von uns beschlossenen Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte, indem die ungedeckten Investitionskosten von jährlich rund 1 Milliarde Franken nicht mehr direkt in das Rechnungsergebnis einfließen werden. Für Lohnerhöhungen des Bun-

despersonals ist nichts eingestellt, weder für den Teuerungsausgleich noch für Realloohnerhöhungen.

Bei den angenommenen volkswirtschaftlichen Eckwerten – mit einem Wachstum des BIP von 12 Prozent über diese Zeit – wird man die Löhne nicht auf dem heutigen Stand belassen können. Aber wir sind mit dem Bundesrat einverstanden: Man hat das nicht eingestellt, weil der Finanzminister diese Frage mit den Personalverbänden ausdiskutieren und mit ihnen zusammen Lösungen finden soll. Wenn wir von einem Einnahmenüberschuss von über 1 Milliarde Franken im Planungsjahr 2002 sprechen, haben wir jedoch zu bedenken, dass für das Personal keine zusätzlichen Lohnbezüge eingestellt sind.

In diesem Zusammenhang gestatte ich mir, auf eine weitere Gefahr hinzuweisen. In einigen Bereichen der Bundesverwaltung ist das Personal heute stark verunsichert. Angesichts der Pläne zur Um- und Neustrukturierung der Bundesverwaltung, angesichts dieses «Umbaus des Bundeshauses» in seiner Gesamtheit, weiss das Bundespersonal nicht so recht, wohin die Reise geht. Dadurch leidet die Motivation; viele Beamte haben das Gefühl, unnütze Arbeit leisten zu müssen. Hier – meine ich – sind die Chefs aller Stufen gefordert, denn auch für die Erreichung der Finanzplanziele müssen wir uns auf motivierte Bundesbeamte abstützen können.

Ich komme zum Schluss: Sie sehen, die Finanzplanzahlen sind mit allerlei Risiken und Unwägbarkeiten behaftet; der Finanzplan zeigt aber eine markante Verbesserung im Finanzhaushalt des Bundes in den nächsten vier Jahren auf. Die Erfüllung des über das «Haushaltziel 2001» hinausgehenden verfassungsmässigen Auftrages von Artikel 42bis der Bundesverfassung, den Fehlbetrag der Bilanz abzutragen, wird uns allerdings in dieser Planperiode noch nicht gelingen.

Immerhin, die Trendwende scheint erreicht. Der Finanzplan soll also in Zukunft noch verstärkt eine Richtschnur sein, auch für unser finanzpolitisches Handeln. Er ist dazu eine Fundgrube für jeden, der sich mit den Bundesfinanzen vertieft auseinandersetzen will. Er ist schliesslich – gestatten Sie mir diesen Schnörkel zum Schluss – auch eine Fundgrube für Rätselliebhaber. Nehmen Sie Seite 22 zur Hand, wo im zweiten Abschnitt steht: «Die Ausgaben für die Vermögens- und Schuldenverwaltung legen im 'Jahrèozent' zu.» Nehmen Sie die französische Fassung, und Sie finden dann des Rätsels Lösung.

Ich bitte Sie im Namen der Finanzkommission, diesen Finanzplan zur Kenntnis zu nehmen.

Delalay Edouard (C, VS): C'est la première fois que, selon la proposition de la Commission des finances, le plan financier pluriannuel fait l'objet d'un point particulier et séparé de l'ordre du jour de notre Conseil. Cela fut voulu par les membres de la commission pour que le Parlement prenne une part plus active à la conception des objectifs à terme des finances de la Confédération. Il faut que nous nous sentions effectivement impliqués dans l'évolution des résultats, et particulièrement dans l'engagement des dépenses.

Je pense que cette mesure est positive et qu'elle permet une sorte de concertation entre le Gouvernement et le Parlement sur le développement des finances de la Confédération, avec un horizon un peu plus vaste que celui du budget, et qui porte sur les quatre années à venir. Certes, cet exercice de la planification financière existait avant aujourd'hui. Mais elle était perçue jusqu'ici essentiellement comme un acte gouvernemental unilatéral, qui n'impliquait pas d'engagement de la part du Parlement, tant le débat sur le plan financier était chaque année occulté par celui du budget. Cette nouvelle organisation du débat de notre Conseil sur le plan financier entraîne, outre la discussion ici au Conseil, un échange de vues utile également à la Commission des finances sur les grandes lignes financières de la Confédération à moyen terme. Je pense que cela est une bonne chose.

Cette première observation faite sur l'utilité de cet échange entre le Parlement et le Gouvernement m'amène à souligner que le plan financier 2000–2002 demeure un acte gouvernemental dont l'Assemblée fédérale prend connaissance sans

qu'elle soit engagée définitivement, car sa souveraineté budgétaire demeure totale et complète.

Sur le fond, il convient de relever ce que beaucoup d'entre nous pensaient encore impossible il y a peu de temps. M. Gemperli l'a déjà souligné hier dans l'entrée en matière sur le budget: c'est cette réalité que l'équilibre budgétaire est un objectif possible pour l'année 2002; on a même au plan financier un excédent de recettes de 900 millions de francs. Il faut le dire, cela est dû à des efforts conjugués d'abord de la part du Département fédéral des finances et de son chef, qui se sont faits les pilotes d'un redressement spectaculaire. Quelques mérites reviennent aussi au Parlement, qui a pris conscience de la nécessité de limiter l'endettement public, et au peuple suisse qui a cautionné, par des mesures concernant le frein aux dépenses, l'«objectif budgétaire 2001», et également par un effort en matière de recettes en acceptant l'augmentation de la TVA.

Ainsi, après des années où la Confédération a eu à supporter des déficits importants, un peu comme les banques ou comme le secteur immobilier qui ont tous eu à compter avec les effets pervers de certaines années d'euphorie, l'assainissement des finances fédérales peut être raisonnablement envisagé. Mais il faut le souligner aussi, si nous voyons la fin du tunnel, cela ne va pas sans danger, car l'éclaircie en vue pourrait être de nature à adoucir une discipline qui a été librement consentie par toutes les parties. Aussi bien le Parlement que l'administration risquent, après des années où le citron a été véritablement pressé, de relâcher la volonté d'économies et de mettre en danger les objectifs visés. Cela serait dommageable. Pour cette raison aussi, le débat que nous avons aujourd'hui est important parce qu'il nous permet de nous conditionner mutuellement, si je puis dire, en vue de maîtriser ce cap que nous voyons poindre.

Cela est d'autant plus nécessaire – c'est ma deuxième observation sur le fond du problème – qu'en ce qui concerne l'appréciation de la situation, le Conseil fédéral me paraît plutôt optimiste. Le rapporteur l'a dit tout à l'heure. Je partage cet avis: aussi bien le taux de croissance que les taux d'intérêts et d'inflation ont été envisagés par le Conseil fédéral dans la solution la plus favorable. Il est vrai que tout se tient, parce que si nous avons davantage d'inflation ou un taux d'intérêts plus élevé, nous aurons des dépenses supplémentaires, mais nous aurons aussi une augmentation des recettes, car ces événements ne peuvent se produire que dans un contexte de reprise économique. Mais il faut compter également avec un scénario inverse: si, par contre, la croissance devait fléchir, ce qui n'est pas exclu du tout, nous aurions plus de dépenses en raison du chômage et, éventuellement, de l'asile, mais nous aurions aussi parallèlement moins de recettes, en particulier en ce qui concerne la TVA.

Un dernier élément qui porte à la fois sur la nature même de l'exercice que nous menons et sur sa crédibilité: M. Cavadini a dit, à la Commission des finances, que le plan financier 2000–2002 était «une espèce d'encéphalogramme plat». Je veux expliquer cette expression, parce qu'elle me paraît intéressante: les chiffres retenus pour 1999 sont des chiffres tout à fait réels, parce qu'ils correspondent au budget de l'année prochaine. Par contre, dans les années subséquentes, on a facilement, dans les offices, reporté les mêmes données que pour 1999, sans beaucoup d'imagination. On peut donc dire que le plan financier 2000–2002 souffre un peu d'un manque de réflexion sur le futur. Il est vrai que ce plan sur trois ans ne peut guère se faire l'écho des décisions qui ne sont pas encore prises. Je pense en particulier aux négociations bilatérales et à l'évolution du chômage ou de l'asile. Il n'empêche que la question se pose d'introduire dorénavant dans le plan financier davantage d'éléments prospectifs, voire éventuellement quelques alternatives sur des questions plus importantes. Voilà quelques réflexions sur le plan financier.

Je vous invite à prendre acte du plan financier 2000–2002 en l'approuvant.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Den allgemeinen Ausführungen von Herrn Schüle kann ich mich sehr gut anschliessen. Ich begrüsse die Art und Weise, wie und dass man uns den Fi-

nanzplan und die Finanzplanung präsentiert hat. Deshalb konzentriere ich mich jetzt auf eine methodische Bemerkung, die aber vielleicht materielle Auswirkungen haben könnte.

Als Ausgangsbeispiel nehme ich die Gruppe für Wissenschaft und Forschung. In diesem Bereich – auch im ETH-Bereich – ist derzeit planerisch sehr vieles im Fluss. Die Dynamik, die auf diesem Gebiet herrscht, kommt aber in der Finanzplanung zuwenig oder eigentlich gar nicht zum Ausdruck. In der Finanzplanung werden die Zahlen von 1999 bis in das Jahr 2002 praktisch linear fortgeschrieben. Vermutlich soll damit in erster Linie die Ausgabendisziplin markiert werden, mit welcher man eben das Kostenwachstum eindämmen will. Zudem soll vermutlich der Charakter der Globalbudgetierung demonstriert werden – ich weiss es nicht. Aber es wäre zweifellos erwünscht, wenn in der Finanzplanung die Hauptlinien dieses für die künftige Entwicklung unseres Landes entscheidenden Bereiches aufgezeigt würden. Dazu zwei Stichworte:

1. Vom ETH-Bereich liegt uns seit über einem Jahr eine strategische Planung für die Jahre 2000 bis 2003 vor. Diese Planung wird zweifellos grosse Verschiebungen von ganzen Budgetbereichen zur Folge haben. Dies ist aber aus der Finanzplanung nicht ersichtlich.

2. Das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) bereitet derzeit eine Botschaft mit dem Titel «Bildung, Forschung und Technologie 2000–2003» vor. Darin soll laut Aussagen in den Medien mit 14 Milliarden Franken der grösste je an eine Botschaft gebundene Rahmenkredit anbegehrt werden.

Rund die Hälfte dieser Mittel, also etwa 7 Milliarden Franken, sollen dann in den ETH-Bereich fliessen, der künftig im Rahmen der Globalbudgetierung geführt wird.

Nach meiner Auffassung gehören solche grossen Projekte zumindest pro memoria in die Finanzplanung, denn man weiss ja, dass sie kommen. Die Finanzplanung sollte mit anderen Worten nicht nur das Bekannte, sondern auch das Erkante beinhalten. Ohne diese Dimension ist die Gefahr gross, dass wir die Finanzplanung als eine blosse Budgetkaskade über einige Jahre hinaus verstehen und nicht als ein Steuerungsinstrument. Dann kommen diese vielleicht zusätzlichen Milliarden ohnehin irgendwann in unsere Rechnungen hinein, und die Endabrechnung geht nicht mehr auf. Die erwähnten Vorhaben sind ja heute schon bekannt, also müssten sie irgendwo in die Finanzplanung Eingang finden. Damit mündet diese methodische Bemerkung vielleicht sogar in eine materielle Bemerkung.

Ich bitte Herrn Bundesrat Villiger, zu dieser Frage Stellung zu nehmen.

Gemperli Paul (C, SG): Ich möchte einige Bemerkungen zum Finanzplan 2000–2002 machen, die eine eher grundsätzliche Bedeutung haben.

1. Es ist zu begrüessen, dass der Finanzplan zu einem separaten Geschäft des Parlamentes gemacht worden ist. Die Transparenz wird auf diese Weise wesentlich erhöht und die Bedeutung des Geschäftes vergrössert. Bisher war der Finanzplan eng mit dem Budget verknüpft, und die entsprechenden Zahlen wurden gelegentlich stark ineinander verwoben. Der Finanzplan hatte keine entsprechende zukunftsgerichtete Bedeutung und fand unter diesen Umständen kaum Beachtung.

2. Ein Finanzplan – das möchte ich deutlich festhalten – ist meines Erachtens kein vorgezogenes Budget. Er soll aufgrund von sorgfältigen Erhebungen die Tendenzen für die Zukunft aufzeigen. Er muss zwangsläufig mit Annahmen arbeiten. Diese Annahmen können sich aber im Zeitablauf verändern. Deswegen soll man den Finanzplan nicht sofort dem grössten «classeur», d. h. dem Papierkorb, übergeben. Vielmehr ist er laufend anzupassen und auf die neuen Verhältnisse auszurichten.

Entscheidend ist meines Erachtens nicht, wie viele Vorausagen des Finanzplanes schliesslich tatsächlich eintreffen und wie viele Zahlen sich bis auf die letzte Kommastrichstelle als präzise erweisen, sondern wesentlich ist, wie mit den sich abzeichnenden Veränderungen umgegangen wird. Nur so kann

das Parlament die Finanzpolitik längerfristig überblicken, beeinflussen und Vorgaben machen. Das ist das Entscheidende. Nicht mehr das einzelne Budget, das – wie wir ja wissen – ohnehin immer nur noch der Feinmechanik dienen kann, ist dann entscheidend, sondern die Planung, die durch entsprechende vorausschauende Vorgaben eine zukunftsgerichtete Politik zulässt.

Wenn Sie den Einfluss des Parlamentes auf die Grundsätze einer Finanzpolitik verstärken wollen, dann darf der Finanzplan nicht einfach zu einem Routinegeschäft verkommen, sondern dann muss er tatsächlich ernst genommen werden und man muss die Konsequenzen ziehen. Am besten wäre es, immer festzuhalten, was sich verändert hat, und welche Konsequenzen aus diesen Veränderungen gezogen werden müssen, damit das Ziel der Finanzpolitik, nämlich ein ausgeglichener Staatshaushalt, erreicht werden kann. Das ist für mich der Sinn des Finanzplans.

3. Materiell ist zu sagen, dass der Finanzplan deutlich abnehmende Defizite zeigt. Ich habe bereits gestern beim Budget gesagt, dass das erfreulich ist. Der Ausgabenüberschuss beträgt im Jahre 2000 etwas weniger als 2 Milliarden Franken und reduziert sich im Jahre 2001 auf rund 700 Millionen Franken. Im Jahr 2002 kann sogar ein kleiner Einnahmenüberschuss in der Finanzrechnung erwartet werden. Diese Entwicklung steht im Einklang mit dem Haushaltziel.

Ich habe bereits früher ausgeführt, dass verschiedene Vorgaben erfüllt sein müssen, damit das dann auch wirklich eintritt. Aber es ist ein Hoffnungsschimmer vorhanden. Wir sind nicht mehr in einem Tunnel, in dem man keinen Ausweg sieht. Ich glaube, dass damit bereits viel erreicht worden ist. Für das Parlament wird sich u. a. bei der Beratung des Stabilisierungsprogrammes mit der Weiterführung des dritten Lohnprozentes eine Messlatte ergeben, die hohe Anforderungen stellt.

Nachdenklich stimmt auch die Tatsache, dass wir am Ende der Finanzplanperiode eine Verschuldung von 120 Milliarden Franken haben werden, Herr Bundesrat. Die Verschuldung des Bundes baut sich also nicht ab. Lediglich die rasante Zunahme der Verschuldungsquote kann gestoppt werden. Um die Handlungsfähigkeit des Staates zu vergrössern, müssen Wege gesucht werden, die Verschuldung abzubauen, ohne deshalb aber die Fiskalquote zu erhöhen und damit die Rahmenbedingungen für die Wirtschaft zu verschlechtern.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe gestern beim Eintreten den Finanzplan und die Tendenzen schon skizziert, deshalb kann ich es dabei bewenden lassen und heute noch gewissermassen «freihändig» auf die Probleme eingehen, die Sie hier aufgeworfen haben. Ich finde das eigentlich eine gute Diskussion, weil sie auch ein bisschen ins Philosophische geht: Wie soll das längerfristig gehen? Will man nur das platte flache Enzephalogramm fortschreiben, oder soll man Visionen aufnehmen, die vielleicht kommen oder nicht? Ich glaube, es ist wichtig, dass wir uns einmal darüber unterhalten.

Wir neigen ja dazu, das Budget sehr ernst zu nehmen; es ist Ihre Budgethoheit, da können Sie entscheiden, und der Finanzplan ist ein «acte gouvernemental», wie Herr Delalay gesagt hat, der wird Ihnen vorgelegt, und Sie können ihn eigentlich nicht verändern. Da neigt man natürlich dazu, dort, wo man irgend etwas verändern kann, einen Antrag zu stellen, sich darauf zu konzentrieren und das andere etwas leicht zu nehmen. Das ist eigentlich falsch. Mit einem aufgewerteten Finanzplan bekommen wir die Finanzen längerfristig wirklich in den Griff; deshalb bin ich sehr froh, dass Ihre Kommission entschieden hat, den Finanzplan aufzuwerten.

Ich bin mit Herrn Gemperli völlig einverstanden: Man kann über Annahmen streiten, und man kann zu optimistisch oder zu pessimistisch sein, das ist alles nicht einmal so wichtig. Wichtig ist, dass man die Entwicklung immer mit der gleichen Philosophie verfolgt und daraus lernt; für mich ist ein Finanzplan eine Art Denkhilfe: Er zwingt uns, den Bund als Ganzes und alles, was passiert, einmal zu fokussieren; leider sind es die Finanzen, die halt widerspiegeln – oder zum Glück, je nach Standpunkt! Da kann man zusammenhängend sehen,

was sich dieser Bund eigentlich noch leisten kann und was er sich nicht leisten kann. Dann wird man gezwungen, längerfristig zu denken und die «Momentaufnahme Budget» im grösseren Zusammenhang eines langfristigen Prozesses zu sehen.

Ich bin auch überzeugt davon, dass man mit punktuellen und einzelnen Massnahmen die Finanzen nicht in den Griff bekommen kann. Man kann sie nur mit längerfristigen Ideen und Visionen in den Griff bekommen. Journalisten haben mir unlängst gesagt, ich sei als reiner Pragmatiker bekannt. Das ist wahr und nicht wahr. Man muss in bezug auf ein Ziel, das man sich setzt, nicht visionär, aber sehr langfristig und grundsätzlich denken und einmal etwas fixieren. Wir haben mit dem Haushaltziel versucht, das zu materialisieren. Aber der Weg dorthin ist etwas sehr viel Komplexeres; dabei muss man pragmatisch vorgehen.

Ich will z. B. auf das Matterhorn; das lege ich einmal als Ziel fest. Aber bei der Wahl des Weges zum Matterhorn – ob ich über Gümligen gehe, oder hintenherum oder durchs Gürbetal, und ob ich wieder umkehre, wenn ich irgendwo nicht durchkomme, und es anderswo versuche – muss ich sehr pragmatisch vorgehen.

Es gibt hundert Widerstände, alles kommt anders, als man gedacht hat. Aber das Ziel darf man nicht aus den Augen verlieren. Warum ist das so? Sie können nicht mit einem Donnerschlag die ganze Finanzentwicklung verändern und in eine andere Richtung bringen. Sie können bei der Beratung des Budgets – das wird immer wieder beklagt – zwar etwas verändern, Sie können den Rätoromanen etwas mehr oder etwas weniger geben, aber Sie können nicht der AHV eine Milliarde Franken mehr oder weniger geben. Das heisst, 80 Prozent des Budgets sind entweder durch Verträge oder durch Gesetze gebunden, sind nicht veränderbar; dagegen können Sie gar nichts machen. Sie können klagen und tun wie Sie wollen, Sie sind gebunden, Sie können nur in den freien Bereichen etwas tun.

Wenn Sie den Anteil von 80 Prozent, der fixiert ist, beeinflussen wollen, dann müssen Sie das über Gesetzesänderungen, über Motionen oder über irgend etwas anderes tun; das sind langfristige Prozesse. Überlegen Sie sich, wie lange es dauert, bis Sie ein Gesetz, das sehr finanzrelevant ist, totalrevidiert haben. Also müssen Sie sehr langfristig denken und die Momentaufnahme vielleicht als «Schreckmümpfeli» empfinden – als etwas, das aufrüttelt. Natürlich ist es wichtig, was Sie dort tun; aber mit dem Finanzplan können Sie Ideen entwickeln, was man langfristig tun könnte und was man sich noch leisten kann.

Wir stehen im Bundesrat und auch im Parlament immer wieder vor der Frage: Sind es eigentlich die Finanzen, die alles steuern? Das darf ja nicht wahr sein, dass alles nur an den Finanzen hängt; wir müssen doch Visionen realisieren können, wir müssen doch wieder einmal politisieren können, wir müssen etwas Grosses bauen können. Und dann kommt dieser dämliche Finanzplan und zeigt: Wir können das nicht tun; wir können das andere nicht tun, und wir können das Dritte nicht tun.

Letztlich ist es halt so, ob wir es wollen oder nicht: Die Finanzen bestimmen das, was wir uns leisten können – und das brauchen wir –; alles, was darüber hinausgeht, es mag schön sein, es mag wünschbar sein, geht nicht, weil die Zwänge stärker sind. Das muss man immer mitberücksichtigen. Weil die Finanzen immer knapp sind – sie sind das knappste Gut, und man muss sich bei allem nach dem Knappsten richten –, hat man beim Finanzplan auch etwas den Eindruck, dass wir in vielen Bereichen etwas fortschreiben würden.

Warum ist der Finanzplan trotzdem nicht unwichtig? Sie sehen von Budget zu Budget eigentlich nicht grosse Umgekehrungen. Wenn Sie aber die längerfristigen Auswirkungen anschauen, dann sehen Sie, dass über Finanzpläne und langfristige Planungen doch sehr starke Umgekehrungen realisiert werden. Vergleichen Sie einmal – es ist noch dramatischer, wenn Sie es mit Realwerten tun –, was im Bereich der Landesverteidigung von 1990 bis zur Finanzplanperiode 2000–2002 passiert ist, vergleichen Sie, was im Sozialbe-

reich passiert ist, vergleichen Sie, was im Bildungsbereich passiert ist. Plötzlich merken Sie, dass trotzdem – unmerklich – grosse Umwälzungen stattfinden.

Man kann aber nicht immer so rasant vorgehen, wie man das glaubt. Ich nehme das Beispiel ETH: Wir haben mit der ETH viel verhandelt, auch überdepartemental. Wir haben Direktkontakte zur ETH. Wir haben der ETH gesagt, dass dies das Geld sei, mit dem sie leben müsse. Die Bildung mag noch so wichtig sein, aber wir können im Moment nicht aufstocken. Vielleicht können wir es, wenn wir wieder einmal Überschüsse haben. So stehen natürlich diese einzelnen Einrichtungen vor der schwierigen Frage, wie sie aus dem knappen Franken ein Maximum herausholen können. Hierin ist gerade die ETH recht vorbildlich. Es müssen halt Umgewichtungen vorgenommen und auch Strukturen geschaffen werden, die das möglich machen.

Ein Beispiel: Wir geben der ETH den Baubereich. Warum? Das ist ein Hilfsprozess und nicht ein eigentlicher Kernprozess. Wenn die ETH das Gefühl hat, dass sie wieder einen Lehrstuhl mehr schaffen muss, kann sie sich überlegen, ob sie dafür etwas billiger baut oder in älteren Gebäuden bleibt. Sie kann mehr Beweglichkeit in der Schwerpunktsetzung haben.

Hier ist der Finanzplan nicht nur eine Hilfe für Sie, um die Tendenzen zu sehen, sondern er ist auch eine Hilfe für jene, die planen und sehen müssen, dass die ETH mit dem Geld durchkommen muss, das es hier gibt – es gibt nicht mehr, weil es nicht vom Himmel fällt.

Zu Herrn Merz: Man kann sich die Frage stellen, welche Wahrscheinlichkeit etwas haben muss, damit es in den Finanzplan kommt. Das Finanzhaushaltgesetz gibt hier Auskunft. Wir haben eine Faustregel: In den Finanzplan kommt etwas, zu dem eine Botschaft vorliegt. Wenn wir Dinge in den Finanzplan aufnehmen, die noch sehr offen sind, über die man noch gar nichts weiss – wenn man den Finanzplan auch noch mit allen Ideen und Motionen usw. anreichert –, wird er völlig unübersichtlich und gibt kein Bild des Machbaren mehr. Man könnte sich aber – wir nehmen die Anregung gerne entgegen – überlegen, ob wir sozusagen als Fussnote oder pro memoria im Text das eine oder andere angeben sollten, was auch noch kommen könnte.

Wir müssen auch, das wurde im Nationalrat kritisiert, die Übereinstimmung von Finanzplan und Budget noch etwas verbessern, so dass man sie besser am gleichen Massstab messen kann. Wenn Sie schon den Finanzplan aufwerten, sind wir gerne bereit, auch aus Ihren Bedürfnissen zu lernen und Verbesserungen vorzunehmen.

Ich glaube, der Finanzplan zeigt im Hinblick auf die hochfliegenden politischen Visionen letztlich auf, was in diesem Land realistisch überhaupt machbar ist. Auch das ist eine wichtige Funktion. Sie sehen, dass trotz kleinkariertem Gezänk über Geld auch Visionen realisierbar sind.

Nehmen Sie das Beispiel der Neat: Was war das für ein Prozess, was war das für eine fürchterliche Geschichte von der Idee bis zur Genehmigung durch das Volk! Da gab es Streit im Bundesrat, bei Ihnen, in den Verbänden usw. Irgendwann hat man sich dann gesagt: Gut, es ist eine Vision, aber sie muss handfest und vernünftig finanziert sein. Wir können doch nicht ins Blaue fahren. Siehe da, die Umsetzung der Vision ist gelungen! Es ist ein Kompromisswerk, aber wir werden jetzt etwas realisieren, das einzigartig ist, trotz dem kleinkarierten Finanzdenken in den Finanzplänen und Budgets. Das ist eben politische Realität.

Nun haben Sie zu Recht auf die Risiken hingewiesen, ich will sie nicht alle wiederholen; Herr Schüle hat eine konkrete Frage gestellt. Ich habe es beim Eintreten gesagt: Es gibt Risiken, es sind aber auch gute Dinge beschlossen worden, seit wir den Finanzplan gemacht haben. Wir wussten damals noch nicht, ob es z. B. beim Mehrwertsteuerprozent für die AHV ein Referendum gibt, das ist jetzt gesichert. Wir wussten noch nicht, ob die FinöV-Gelder wirklich kommen, das ist jetzt gesichert. Ich hoffe, dass wir mit dem Stabilisierungsprogramm auch bei der Arbeitslosenversicherung noch einen Durchbruch erleben werden. Sie werden darüber befinden; das ist noch nicht gesichert. Da steckt, bis zu einem mögli-

chen Referendum, noch viel Arbeit dahinter. Einiges ist jetzt sicherer als noch vor einem halben Jahr, anderes ist immer noch offen.

Ein Entscheid, den das Parlament jetzt definitiv gefällt hat, verschlechtert den Finanzplan jetzt schon um 150 Millionen Franken: Das ist die Allokation der Mittel vom Spielbankengesetz. Hier haben Sie einen Entscheid gefällt, der vom Vertrauensprinzip her gegen die Verfassung, gegen die Materialien und alles andere verstösst. Ich verstehe den politischen Entscheid, aber das wird 150 Millionen Franken kosten und bildet schon einen ersten Mosaikstein dazu, dass das «Haushaltziel 2001» nicht erreicht werden könnte. Das sind Dinge, die immer wieder geschehen können.

Ich komme zu den bilateralen Verhandlungen: Hier haben wir noch keine gesicherten Werte. Ich weiss nicht, was heute morgen passiert ist, aber es war noch ein wenig offen. Wir haben jetzt bald Planungsgrundlagen, aufgrund derer wir klarer sagen können, wie sich das Resultat auswirken wird. Das ist noch nicht berücksichtigt.

Das Resultat der bilateralen Verhandlungen wird sich bei Forschung und Wirtschaft, im Sozialbereich, vor allem in der Arbeitslosenversicherung, auswirken. Es wirkt sich durch die Subventionierung des Transitverkehrs – Lastwagenverkehr durch die Tunnels usw. – auch in der FinöV aus. Wir sind der Meinung, dass das in der Übergangszeit ein paar hundert Millionen Franken ausmachen dürfte; wenn es sich einmal eingependelt hat, werden es wahrscheinlich 600 Millionen bis 800 Millionen Franken sein. Dabei ist vor allem der Sozialbereich wichtig, wobei dieser sehr schwierig zu bewerten ist, weil vor allem bezüglich der Leute in Kurzarbeitsverhältnissen, die nachher arbeitslos werden, Voraussagen in Prozentzahlen schwierig sind. Das kommt so teuer, weil die EU und wir gegenseitig das eigene Recht anwenden wollen. Das ist ein korrektes Prinzip, aber weil bei uns die Sozialleistungen sehr viel höher sind als im EU-Bereich, kostet es uns mehr als umgekehrt die anderen.

Das sind alles Dinge, die wir auch im eigenen Sozialbereich langfristig überlegen müssen. Wenn wir hier diese Gegenrechte haben, haben wir nicht nur die Finanzen zu berücksichtigen, die uns selber betreffen, sondern auch allfällige grenzüberschreitende Effekte. Es sind erhebliche Grössenordnungen, aber das wird nicht sofort wirksam. Demgegenüber besteht natürlich die Chance für unsere Wirtschaft, etwas rascher zu wachsen, mehr Aufträge zu bekommen, so dass das über die Steuereinnahmen dann netto nicht so teuer sein dürfte. Aber wir müssen selbstverständlich an diese Auswirkungen denken.

Herr Schüle hat noch kurz die Verschuldung des Bundes und die Verunsicherung beim Personal angesprochen. Das sind zwei letzte Punkte – das andere war ja mehr eine allgemeine Betrachtung. Es ist wahr, dass die Verschuldung am Schluss bei über 100 Milliarden Franken liegen wird, und es stellt sich die Frage, ob wir diese Schulden je wieder abbauen können. Wir sind innerhalb des Eidgenössischen Finanzdepartementes daran – weil ich an ein langfristiges Denken glaube; nur mit langfristigem Denken kann man das Kurzfristige so beeinflussen, dass es langfristig gut kommt –, ein noch umfassenderes Finanzleitbild zu gestalten.

Auch bezüglich der Kommissionsstrukturen – WAK und FK – gibt es ein Problem, um ehrlich zu sein. Wir müssen Einnahmen und Ausgaben als strategische Einheiten betrachten. Die Steuerpolitik und die Ausgabenpolitik gehören letztendlich zusammen und sind sehr relevant für die Konkurrenzfähigkeit des Wirtschaftsstandortes Schweiz. Hier ist es ganz entscheidend, ob wir unsere politischen Ziele erreichen können. Denn nur über die Steuern, die von der Wirtschaft kommen, können wir das alles überhaupt realisieren, was wir wollen. Wir müssen versuchen, diese Dinge ganzheitlicher zu betrachten, und uns die Frage stellen, wieviel Verschuldung eigentlich tolerierbar ist; ob wir das wieder abbauen müssen, oder ob man es bei diesem Sockel bewenden lassen kann. Welches ist unsere Staats- und Steuerquote im Bereich dessen, was wir politisch wollen? Das sind ja alles Zielkonflikte. Was kann der Wirtschaftsstandort vertragen? Alle diese Fragen müssen wir diskutieren. Das sind zum Teil auch ideolo-

gische Kämpfe, das ist klar, aber man muss hier Vorstellungen entwickeln.

Ich muss es Ihnen sagen: Die Vorstellungen in bezug auf das Verhältnis von Gesamtverschuldung aller staatlichen Ebenen und Bruttoinlandprodukt – das Verschuldungskriterium von Maastricht – sind nicht alle völlig unvernünftig. Man kann wissenschaftlich darüber streiten, es gibt keinen unbestrittenen Massstab. Wir liegen noch darunter, aber wir nähern uns diesen 60 Prozent – wir sind jetzt bei 53 Prozent.

Ich bin der folgenden Meinung: Wenn es gelingt, die Verschuldung zu stabilisieren und die Neuverschuldung so klein zu halten, dass z. B. die Schulden im Verhältnis zur Teuerung stabil bleiben und, im Verhältnis zum Wachstum des Bruttoinlandproduktes, dann wieder relativ abnehmen, haben wir schon viel erreicht. Wir müssen gar nicht von 100 Milliarden Franken auf 20 Milliarden Franken zurückkommen.

Wenn wir diese 100 Milliarden Franken etwa zehn oder fünfzehn Jahre, während denen es ein Wachstum gibt, einfrieren könnten, würden diese in Relation zu unserer Volkswirtschaft immer weniger gross werden und wären in diesem Sinne kein so alarmierendes Signal mehr. Die Neuverschuldung war ja das Problem. Wenn wir diese nicht gebremst hätten, wäre das so weitergegangen, bis eben durch die Destabilisierung auch das Vertrauen in unseren Finanzplatz und Wirtschaftsstandort weiter gesunken wäre.

Dieser Schuldenbetrag muss also nicht verängstigen, sofern es uns gelingt, die Neuverschuldung wirklich nach unten zu drücken. Irgendeinmal kommt ja auch wieder eine Rezession – das zeigt die ganze Weltgeschichte; dann müssen wir wieder eine gewisse Reserve haben, weil wir aus wirtschaftspolitischen Gründen vielleicht wieder Schulden machen müssen.

Wir müssen eben jetzt im Aufschwung versuchen, das Beste zu machen, um nachher ein Reservenpolster zu haben. Ich wage es jetzt schon gar nicht, darüber zu philosophieren, was die Konsolidierung der Sozialwerke noch an neuen Steuern und Problemen bringen wird; auch dafür brauchen wir eine gute Ausgangslage.

Zur Verunsicherung des Personals: Hier teile ich die Meinung von Herrn Schüle. Häufig habe ich den Eindruck, dass man im Parlament von uns eigentlich immer verlangt, den Personalbestand zu stabilisieren, die Aufgaben möglichst mit dem vorhandenen Personal zu lösen und Personal abzubauen – in der Meinung, wir hätten ja ohnehin zu viele Leute usw. Man realisiert eigentlich gar nicht, dass es hier um 30 000 Menschen geht, die zum Teil um ihre Arbeitsplätze bangen – früher gab es das beim Bund nie. Man ging zum Bund, weil man sagte, dies sei für ewig sicher. Dann haben wir im EMD abgebaut, dasselbe machen wir jetzt im Baubereich, im Computerbereich wird dies kommen – das ist alles nicht mehr wie früher. Dem müssen wir Rechnung tragen.

Umgekehrt müssen wir von unserem Personal natürlich eine grössere Bereitschaft zur Mobilität erwarten – das werden wir dann beim Personalgesetz diskutieren. Auch unsere Leute müssen sich damit abfinden, dass es einen Wandel gibt. «Change» ist das magische Wort – sie müssen Spass am Wandel entwickeln. Erst, wenn man Spass am Wandel bekommt, fast eine Ungeduld hat, etwas anzugehen, das sich verändert hat, erst dann hat man eigentlich auch in einer Verwaltung das Führungsziel erreicht. Wir können diese Probleme nur mit Information und unter Einbeziehung unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Wandel etwas abdämpfen; das ist enorm schwierig.

Hier bin ich froh, dass Sie die 20 Millionen Franken Teuerungsausgleich nicht gestrichen haben. Vom Personal haben wir jetzt viel gefordert, und ich glaube, dass wir diesem hin und wieder kleine, wenn auch bescheidene Signale der Wertschätzung geben müssen. Wir können aber unserem Personal nicht versprechen, dass die Zeiten für uns alle einfacher werden. Dies wird nicht der Fall sein, auch für eine Verwaltung nicht – hierzu auch das Stichwort «Flag»-Ämter.

In diesem Sinne bin ich sehr froh um Ihre grundsätzlichen Bemerkungen. Wir werden dies alles zur Kenntnis nehmen und versuchen, diesen jeweils bei den Finanzplänen Rechnung zu tragen. Ich ermuntere Sie, sich auch in diesen allgemei-

nen Bereichen etwas an der Diskussion zu beteiligen, denn nur über Einzelrubriken kann man in der Politik letztlich nicht viel bewegen. In der Politik kann man nur etwas bewegen, wenn man solche einzelne Dinge mit längerfristigen Ideen zu einem Finanzplan gerinnen lässt.

Antrag der Kommission

Vom Bericht Kenntnis nehmen

Proposition de la commission

Prendre acte du rapport

Angenommen – Adopté

Präsident: Auf dem ovalen Tisch liegt die Erklärung zur Verwirklichung der Menschenrechte. Ich lade Sie ein, heute, am Tag des 50-Jahr-Jubiläums der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, Ihre Unterschrift darunterzusetzen.

98.044

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1997/98

Régie des alcools. Gestion et compte 1997/98

Bericht und Beschlussentwurf vom 9. September 1998
Rapport et projet d'arrêté du 9 septembre 1998

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
Länggasstrasse 31, 3012 Bern
S'obtient auprès de la Régie fédérale des alcools,
Länggasstrasse 31, 3012 Berne

Beschluss des Nationalrates vom 8. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 8 décembre 1998

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Bundesverwaltungen, welche schwarze Zahlen schreiben, stehen in der Gunst der Finanzkommission, geben sie doch im allgemeinen nur zu wenig Diskussionen Anlass. Das ist erst recht dann der Fall, wenn etwas mehr als nur eine schwarze Null herauschaut. Die Eidgenössische Alkoholverwaltung (EAV) liefert Jahr für Jahr einen ansehnlichen Reinertrag zugunsten der AHV/IV und der Kantone ab.

Für das Geschäftsjahr 1997/98 budgetierte die EAV einen Reinertrag von 201,1 Millionen Franken. Das vorliegende Ergebnis sieht sogar um 22 Millionen Franken besser aus. Damit ist der Reinertrag um 63 Millionen höher als im Vorjahr. Im Bericht wird die Verbesserung im Jahresvergleich sogar mit 100,1 Millionen beziffert. Diese Zahl ist allerdings etwas geschönt, müssen doch die neu im Bundesamt für Landwirtschaft anfallenden Kosten für die Förderung der Obst- und Kartoffelverwertung – ein Betrag von 37 Millionen Franken – in Abzug gebracht werden.

Die Verbesserung gegenüber dem Vorjahr erklärt sich mit einer vorsichtigen Budgetierung im Zusammenhang mit dem geänderten Steuersystem. Nachdem bereits das Geschäftsjahr 1996/97 mit Rückstellungen in der Höhe von 75 Millionen Franken belastet worden war, waren erneut 20 Millionen eingestellt. Dieser Rückstellungsbetrag musste nun nicht beansprucht werden. Die Position «Übriger Erfolg» ist denn auch die einzige erwähnenswerte Abweichung von Rechnung und Voranschlag.

In den letzten sechs Jahren konnte die EAV mehr als 60 Stellen einsparen. Dementsprechend reduzierte sich im Geschäftsjahr der Personalaufwand erneut, vor allem bezüglich Lohnnebenkosten. Erwähnenswert sind noch die gemäss neuer Finanzordnung erhöhten Abschreibungssätze auf Bauten, neu 5 Prozent, sowie Informatik und chemische Apparaturen, neu 25 Prozent. Im übrigen rechnet die EAV seit Anfang 1998 die Mehrwertsteuer effektiv und nicht mehr mit einem Saldosteuersatz ab.

Die EAV ist mit der Aufgabe betraut, Herstellung, Import sowie Handel mit Alkohol zu überwachen und die Besteuerung vorzunehmen. Neben der Verminderung des Konsums gibt es auch fiskalische sowie landwirtschafts- und gewerbepolitische Zielsetzungen. Im Sinne dieser Zielvorgabe besteuert die EAV sämtliche dem Alkoholgesetz unterstellten Getränke wie Ethanol, welches für die Produktion von Alkoholika verwendet wird; die EAV überwacht Handel, Ausschank, Produktion, Bearbeitung und Import von Trinkalkohol und alkoholhaltigen Lebensmitteln; sie trennt die Märkte zwischen Alkohol zum Trinkverbrauch und Alkohol für industrielle Zwecke und beachtet flankierende Massnahmen wie Werbebeschränkungen und Kleinhandelsvorschriften. Nicht zuletzt darum ist der Alkoholkonsum in den letzten Jahren insgesamt rückläufig.

Die spürbare Kostenreduktion aufgrund der internationalen Vereinbarungen im Rahmen des Gatt läuft der aufgezeigten Zielsetzung allerdings entgegen. Importierte Produkte werden heute mit einem Satz von 32 bis 58 Franken besteuert. Ab 1. Juli 1999 wird ein Einheitssteuersatz von 29 Franken gelten. Eine spätere Erhöhung der Steuersätze kann darum nicht ausgeschlossen werden. Für Alcopops konnte eine Monopolgebühr vereinbart werden, welche je Fläschchen 50 Rappen ausmacht.

Unter anderem wird im Bericht erwähnt, dass die klassischen Gärprodukte Wein, Bier usw. mittlerweile über 80 Prozent am Gesamtalkoholkonsum ausmachen. Diese Produkte sind nach wie vor ausgeklammert. Eine Unterstellung unter das Alkoholgesetz ist umstritten und würde eine Verfassungsänderung bedingen. Sicher hat eine solche Steuer im Moment keine Priorität.

Die Eidgenössische Finanzkontrolle empfiehlt die Genehmigung der Jahresrechnung und der Investitionsrechnung, weist aber darauf hin, dass die EAV die Rechnung bereits aufgrund der neuen Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen erstellt hat. Diese Verordnung sei zum Revisionszeitpunkt noch nicht in Kraft gewesen – wobei festgestellt werden muss, dass der Bundesrat und das Parlament bereits den nach dem neuen Rechnungsmodell erstellten Vorschlag genehmigt haben.

Im Namen der einstimmigen Finanzkommission beantrage ich Zustimmung zum Bundesbeschluss.

Saudan Françoise (R, GE): Je compléterai brièvement l'excellent rapport de M. Bisig, en regard plus spécifiquement du rapport de gestion. J'aborderai simplement brièvement trois points:

1. La création du centre de profit Alcosuisse, chargé de commercialiser l'éthanol qui est un alcool à haut degré destiné à des usages industriels: ce centre de profit est géré par la Régie fédérale des alcools qui lui accorde un budget propre, qui lui fixe des objectifs dans le cadre de mandats de prestations précis. La conséquence de la création de ce centre de profit ne s'est pas fait attendre. Le prix de l'alcool industriel a déjà baissé une fois dans notre pays, et on annonce une nouvelle baisse au début de l'année prochaine.

2. Le point qui a retenu plus spécifiquement la Commission de gestion est celui qui touche à la prévention de l'alcoolisme. Comme M. Bisig l'a mis en évidence, il y a un problème, dans ce domaine, étroitement lié aux taxes qui sont prélevées sur les boissons alcoolisées vendues dans notre pays. Il est vrai que le taux unique qui a été fixé à 29 francs par litre d'alcool pur peut apparaître, et est apparu à certains membres de la commission, comme peut-être trop bas pour atteindre le but premier de la Régie fédérale des alcools, qui est de lutter contre l'alcoolisme. Mais lorsque ce taux a été fixé, il l'a été en tenant compte des intérêts de tous les objectifs visés par la Régie fédérale des alcools, en particulier les intérêts des producteurs de notre pays, et le taux de la TVA dans les pays étrangers. Il est apparu que ce taux d'impôt de 29 francs était à la fois justifié et ne risquait pas de mettre les producteurs indigènes dans une situation très difficile. Il ne faut pas oublier que 20 pour cent des boissons alcoolisées sont importées dans notre pays. Un taux trop élevé aurait fa-

vorisé des importations massives au détriment des producteurs indigènes.

Nous nous sommes attachés plus spécifiquement également à la protection de la jeunesse en constatant que là, il y aurait lieu de coordonner plus étroitement la politique de la Confédération avec celle des cantons, et celle des cantons entre eux. Vous savez que 10 pour cent du bénéfice de la Régie fédérale des alcools vont aux cantons et que l'utilisation de ces 10 pour cent fait l'objet d'un rapport tous les trois ans à ce Conseil. Donc, lors du prochain rapport, nous nous pencherons attentivement sur les objectifs et sur la manière dont ces 10 pour cent sont utilisés. Vous le savez également, la Régie fédérale des alcools avait pris des mesures justement pour assimiler ces fameuses boissons pour les jeunes, prémix et alcopops, aux boissons alcoolisées en les taxant, comme vient de vous l'indiquer M. Bisig. A l'heure actuelle, on peut dire que ces boissons ont pratiquement disparu du marché suisse. C'était donc une politique efficace, mais il faut être très attentif dans ce domaine parce que les importateurs, en particulier, ont toujours de nouvelles idées.

3. Nous nous sommes penchés également sur la problématique des «duty free shops» qui vont être supprimés par l'Union européenne, mais cette problématique fera l'objet d'un examen attentif par M. Seiler Bernhard dans le cadre du traitement du rapport de gestion.

Je vous recommande, à l'instar de M. Bisig, d'approuver l'arrêté fédéral approuvant le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1997/98.

Seiler Bernhard (V, SH): Selbstverständlich stimme ich dem Geschäftsbericht und der Rechnung 1997/98 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zu. Wir stellen fest, dass die Eidgenössische Alkoholverwaltung einmal mehr sehr gute Arbeit geleistet hat und unsern Dank verdient.

Ich bin im Informationsmagazin «Communica» 3/98 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung auf ein Problem aufmerksam geworden. Dort findet sich ein interessanter Artikel mit dem Titel «Das Ende von Duty-free in der EU». Ab 30. Juni 1999 soll es in der EU keine Duty-free-Shops mehr geben. Vor allem in den Flughäfen, aber auch in Flugzeugen und auf Fähren sollen keine verbilligten Nahrungs- und Genussmittel mehr verkauft werden können. Eine Folge davon wird ein stark rückläufiger Warenverkauf an diesen Verkaufsstellen sein. Er wird sicher nicht ganz verschwinden, aber stark rückläufig sein. Das wird – das hört man immer wieder – einen Abbau von Arbeitsplätzen bedeuten; schliesslich geben Fluglinien heute bekannt, dass sie wegen dieser Mindereinnahmen die Flugtickets teurer werden verkaufen müssen. Das sind die Folgen dieser EU-Massnahme.

Meine Frage ist folgende: Wie sieht das bei unseren schweizerischen Flugplätzen aus? Grundsätzlich sind wir als Nicht-EU-Mitglied vorläufig nicht davon betroffen, und damit, das nehme ich an, wird auch unsere Swissair die Läden auf den Flughäfen und die Verkäufe in den Flugzeugen weiterführen können. Sie wird also diese Duty-free-Waren weiterhin verkaufen und damit weiterhin Geschäfte machen können.

Die bisher aus solchen Duty-free-Shops in die Schweiz eingeführten Spirituosenmengen sind beträchtlich. Die Menge ist in etwa gleich hoch wie jene, die offiziell verzollt in die Schweiz eingeführt wird. Die Menge, die über diesen Weg ohne Zollabgaben in die Schweiz eingeführt worden ist, ist also sehr, sehr gross. Wenn die Duty-free-Shops in den EU-Gebieten abgeschafft würden, könnte das bedeuten, dass für die Eidgenössische Alkoholverwaltung zukünftig etwas mehr heraus schauen könnte!

Nun aber die Frage an Herrn Bundesrat Villiger: Wie sieht es für die Schweiz aus? Was haben wir vor? Bleiben wir bei diesen Duty-free-Shops wie bis anhin? Das heisst:

1. Wer ist in der Schweiz überhaupt zuständig für Duty-free-Shops respektive für die Bewilligung von solchen Shops?
2. Bleibt die Schweiz bei der bisherigen Praxis, passt sie sich der EU an, oder muss sie sich allenfalls anpassen?
3. Ist vom EU-Verbot beispielsweise auch der Flughafen Basel-Mülhausen betroffen, der an und für sich auf französischem, also auf EU-Hoheitsgebiet liegt?

Das sind meine drei Fragen. Ich wäre froh, wenn Sie mir diese beantworten könnten, und danke Ihnen dafür im voraus, Herr Bundesrat Villiger.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Grundprobleme dieses Geschäftsberichtes und der Rechnung 1997/98 sind von Ihrem Sprecher eingehend und in zutreffender Weise geschildert worden. Ich muss dazu überhaupt nichts sagen.

Es ist der Tat so, dass sich auch in der Eidgenössischen Alkoholverwaltung viel bewegt hat. Vor allem beim Ethanolhandel, beim Sprithandel, versuchen wir ja, dem Markt näherzukommen, auch preislich. Es ist dort neu unter dem Namen «Alcosuisse» ein Profitcenter gebildet worden, das wir zwar nicht privatisieren wollen, das aber privatisierungsfähig gemacht werden soll. Das ist auch so geschehen. Ich glaube, das läuft sehr gut.

Diese ganzen Liberalisierungen schlagen sich natürlich auch im Alkoholbereich nieder. Es gibt da diese Doppelfunktion: Das eine ist der Sprithandel; das andere ist die Kontroll-, die Steuerfunktion, die Trennung der Märkte. Wir müssen ja verhindern, dass unbesteuert Alkohol aus Industriebereichen getrunken wird. Die Gefahr, dass die umgekehrte Situation eintritt, besteht kaum. Sie haben das Bundesgesetz über die gebrannten Wasser geändert. Es wird sich zeigen, ob längerfristig noch weitere Veränderungen vorgenommen werden müssen oder sollen.

Kurz zu den aufgeworfenen Fragen: Frau Saudan hat auf den Einheitssteuersatz hingewiesen – das ist eine ziemlich schwierige Aufgabe gewesen –, und sie hat zutreffend auch die Zielkonflikte geschildert, die bestehen. Wir müssen auf die Besteuerung in den umliegenden Ländern Rücksicht nehmen, sonst gibt es einen Alkoholtourismus ins Ausland, und wir verlieren die Steuern, obwohl gleich viel getrunken wird. Auf der anderen Seite müssen wir auf die gesundheitspolitischen Gegebenheiten Rücksicht nehmen. Gesundheitspolitisch wäre eine höhere Besteuerung anzustreben gewesen. Mir machen vor allem die Modeschnäpse Sorgen. Mal sind sie in Mode, mal nicht, aber Whisky, Calvados oder Cognac werden signifikant verbilligt. Die inländischen Schnäpse werden verteuert. Das wird in Zukunft eine ganz enorme Herausforderung für die inländische Alkoholindustrie sein – das ist selbstverständlich –, und diese muss wahrscheinlich mit verbessertem Marketing und noch besserer Qualität versuchen, ihre Märkte zu halten.

Sie haben eine möglichst tiefe Besteuerung gewollt, weil sie sonst unter Druck kommen. Dahinter scheint mir allerdings ein Überlegungsfehler zu stehen. Das Problem unserer inländischen Produktion ist nicht die Höhe der Steuer, das Problem ist der nicht mehr bestehende Unterschied zu den Importen. Aber das ist vom Gatt her begründet; wir können hier nichts machen. Diese Herausforderung muss die Branche – sie weiss das – auch annehmen.

Zu den Alcopops: Das war eine ziemlich turbulente Geschichte, als wir da eingegriffen haben. Ich habe plötzlich Briefe von britischen Unterhausabgeordneten erhalten usw. Aber es besteht wirklich ein echtes Gesundheitsproblem. Alcopops sind Getränke, bei welchen Sie den Alkohol fast nicht bemerken, denn diese Getränke sind sehr süß. Alcopops wurden bei Anlässen von Jugendlichen getrunken, und das bereitete uns grosse Sorgen.

Die Alkoholverwaltung hat diese Drinks – wie gesagt – ab Dezember 1997 dem Alkoholgesetz unterstellt; seither sei der Markt, sagt man mir, fast ganz zusammengebrochen. Allerdings kam vorhin Herr Bisig mit der Vermutung, er habe gehört, es sei wieder im Kommen, was ich bedauern würde. Ich müsste den genauen Stand nachher noch von Herrn Erard erfragen. Gemäss meinen Informationen ist es doch gelungen, das stark zu bremsen.

Aber einen Teil dieser konsumlenkenden Wirkung wird die Besteuerung ab Mitte 1999 verlieren; deshalb müssen wir vor allem aufpassen – auch darauf hat Frau Saudan mit Ihrer Forderung, besser zu koordinieren, hingewiesen – und die flankierenden Massnahmen strenger handhaben.

Ich muss Ihnen sagen, ich habe z. B. nicht realisiert, dass wir in der Schweiz Altersvorschriften bezüglich des Trinkens von

Alkohol haben, weil ich während meiner ganzen Jugendzeit nie von einem Wirt nach dem Alter gefragt worden bin und später auch nicht nach jenem meiner Töchter. In Amerika werden Sie aus dem Restaurant geworfen, da habe ich das sehr klar erlebt – nicht dass ich hinausgeschmissen worden wäre, aber meine Töchter haben sich über diese Frage beklagt. Das wird hier praktisch nicht angewendet, und es gibt erst noch unterschiedliche Altersvorgaben, je nachdem ob ein Getränk vergoren oder ob es gebrannt ist. Alles das ist mir schwer verständlich, und das wird man noch zusammen anschauen müssen; natürlich nicht in meinem Departement, es spielt jedoch mit, es ist eine Kooperation.

Schon im Frühjahr 1998 haben die Eidgenössische Alkoholverwaltung und das Bundesamt für Gesundheit zusammen mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantone an einer Fachtagung einen Workshop zur Prävention durchgeführt. Das soll auch, zusammen mit den Kantonen, fortgesetzt werden. Es ist auch vorgesehen, auf rechtlicher Seite eine Anpassung der Lebensmittelverordnung vorzubereiten. Das vielleicht zum Gesundheitsproblem.

Jetzt noch zu den drei Fragen, die mir Herr Seiler Bernhard gestellt hat. Das Eidgenössische Finanzdepartement genehmigt die Eröffnung von Tax-free-Shops in der Schweiz. Die Zollverwaltung ist zuständig für deren Überwachung, aber die internationalen Verhandlungen darüber werden vom Baw geführt – dies ist auch eine Zusammenarbeit.

Was gesagt worden ist, ist in der Tat richtig: Ab dem 1. Juli 1999 wird es in der EU keine Tax-free-Shops mehr geben – aber nur für Reisen innerhalb der EU. Für Reisen von der EU weg ins Ausland, beispielsweise von London nach New York, wird es die Tax-free-Shops nach wie vor geben. Wie Herr Seiler zu Recht gesagt hat, sind nicht nur die Flughäfen betroffen, sondern auch die Fährschiffe. Nachdem die Schweiz nicht Mitglied der EU ist, ist es selbstverständlich, dass wir nicht unter dieser Fuchtel stehen und das nicht nachvollziehen müssen. Wir werden es auch nicht tun, denn das wäre ein Schildbürgerstreich.

Was würde das praktisch bedeuten? Das würde natürlich bedeuten, dass für Flüge aus der EU in die Schweiz – weil wir eben nicht in der EU sind – sich die Leute selbstverständlich nach wie vor versorgen können, denn das sind Drittlandflüge. Alle würden das machen, aber in der Schweiz selbst könnten wir an die Leute, die in die EU zurückfliegen, keine Verkäufe mehr tätigen. Wir würden ein klassisches Eigengoal schießen – wir machen das ja bisweilen, aber wir sollten damit immerhin nicht übertreiben. Deshalb haben wir nicht vor, das zu tun.

Im Flughafen Basel-Mülhausen ist es so, dass der Tax-free-Shop einer französischen Gesellschaft gehört. Der Shop wird nach EU-Recht betrieben. Genf wird von der Swissair betrieben; wir wissen noch nicht, wie Frankreich das EU-Recht dort anwenden will.

Aber ich habe gehört, dass Sie der Frage als Mitglied der GPK vertieft nachgehen werden. Dann werden Sie die Details dazu wahrscheinlich erarbeiten können. Ich bin Herrn Seiler Bernhard dankbar, dass er mir seine Frage vorher kurz zugeflüstert hat, so dass meine Mitarbeiter nachschauen konnten. Denn ich hätte sie sonst nicht beantworten können.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Rechnung und des Geschäftsberichtes der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1997/98

Arrêté fédéral approuvant le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1997/98

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Art. 1–3
Titre et préambule, art. 1–3**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes

28 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.3434

**Motion Reimann
Öffentlichkeit des Steuerregisters.
Verbot der Veröffentlichung
persönlicher Steuerdaten**

**Motion Reimann
Consultation publique du registre
des impôts. Interdiction de publier
les données personnelles qu'il contient**

Wortlaut der Motion vom 5. Oktober 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der angelaufenen Teilrevision des Steuerharmonisierungsrechtes die Einsicht ins Steuerregister wie folgt zu harmonisieren:

1. Die Kantone sind zwecks Bekämpfung der Steuerhinterziehung zu verpflichten, öffentliche Transparenz über die Steuerverhältnisse ihrer Steuerpflichtigen zu schaffen, indem sie den Steuerpflichtigen der gleichen Gemeinde unter bestimmten räumlichen und zeitlichen Voraussetzungen den Einblick ins Steuerregister ermöglichen.
2. Ebenso soll Einblick ins Steuerregister erhalten, wer – wie beispielsweise gegenwärtige oder künftige Gläubiger eines Steuerpflichtigen – ein individuelles schutzwürdiges Interesse nachweisen kann.
3. Die Veröffentlichung bzw. Weiterverbreitung von persönlichen Steuerdaten durch Dritte, insbesondere durch Medien, ist hingegen aus Gründen des Persönlichkeits- und Datenschutzes strafrechtlich zu untersagen, es sei denn, der Betroffene willige in die Veröffentlichung ein.

Texte de la motion du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre de la révision partielle en cours du droit sur l'harmonisation fiscale, d'harmoniser comme suit les dispositions sur la consultation du registre des impôts:

1. Les cantons seront tenus, pour combattre la fraude fiscale, d'offrir toute la transparence voulue sur les impôts dus par les contribuables; pour ce faire, ils permettront à tout contribuable d'une commune de consulter le registre des impôts à l'endroit et aux heures voulus.
2. Sera également autorisée à consulter le registre des impôts toute personne pouvant prouver qu'elle a un intérêt personnel prépondérant à le faire, par exemple un créancier, actuel ou futur, de la personne en cause.
3. Par contre, toute publication ou divulgation par des tiers, notamment par les médias, de données personnelles figurant

dans le registre des impôts sera réprimée par le Code pénal pour violation de la protection des données et de la personnalité, à moins que la personne en cause ne consente à ce qu'elles soient publiées ou divulguées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Jenny, Loretan Willy, Merz, Seiler Bernhard, Uhlmann (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es liegt im Interesse einer demokratischen Gesellschaft, wenn über die persönlichen Steuerverhältnisse ein Mindestmass an Transparenz geschaffen wird. Der Einblick ins Steuerregister oder in die persönlichen Steuerverhältnisse eines einzelnen Steuerpflichtigen soll aber an öffentliche oder sonstige schutzwürdige Interessen geknüpft werden. Zu denken ist dabei in erster Linie an die aktive wie auch die präventive Steuerhinterziehung oder an gewisse Gläubigerinteressen. Es verstösst jedoch gegen die persönliche Freiheit, das Menschenrecht auf Privatleben und die Grundsätze des Datenschutzes, wenn diese Daten ohne Einwilligung der Betroffenen durch Medien einer grossen Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Insbesondere soll dem kommerziellen «Enthüllungsjournalismus», der sich hauptsächlich zwecks Steigerung von Auflage und Einschaltquoten der Veröffentlichung von persönlichen Steuerdaten bedient, in diesem Sinne eine Schranke gesetzt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

1. Die Öffentlichkeit der Steuerregister ist in der Bundesgesetzgebung nirgends vorgesehen. Schon in den Entwürfen für das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wie auch in jenem des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) wurde die Öffentlichkeit der Steuerregister nicht ausdrücklich geregelt. In seiner Botschaft vom 25. Mai 1983 über die Steuerharmonisierung hielt der Bundesrat in den Erläuterungen zu Artikel 42 des Entwurfes des StHG fest, dass die vorgeschlagene Formulierung von Absatz 1 dieses Artikels die Öffentlichkeit des Steuerregisters zulasse, allerdings beschränkt auf jene Kantone, die dieses Institut in ihrer Gesetzgebung ausdrücklich vorsehen. Diese Vorschrift wurde unverändert als Artikel 39 Absatz 1 in die endgültige Fassung des Gesetzes übernommen. Die Angaben betreffend die direkte Bundessteuer waren schon unter dem alten Bundesratsbeschluss über die Erhebung einer direkten Bundessteuer nie der Öffentlichkeit zugänglich. Daran hat sich mit dem Inkrafttreten des DBG nichts geändert. Artikel 110 DBG erklärt eine Auskunft nur dann als zulässig, wenn hierfür eine gesetzliche Grundlage im Bundesrecht gegeben ist. Das Bundesrecht sieht aber nirgends die Öffentlichkeit der Steuerregister vor. Die Praxis verschiedener Kantone, die Steuerregister öffentlich zugänglich zu machen, entfaltet vor allem eine präventive Wirkung. Im übrigen setzt eine wirksame Bekämpfung der Steuerhinterziehung voraus, dass die Steuerorgane möglichst ungehindert Zugang zu den Daten und Akten anderer Behörden haben.

2. Der Motionär beantragt, dass sowohl aktuelle wie auch potentielle Gläubiger eines Steuerpflichtigen Einblick in das Steuerregister erhalten sollen. Die Bonität eines Vertragspartners kann aber heute schon durch Einsichtnahme in die Unterlagen der Betreibungs- und Konkursämter überprüft werden. Dieses Einsichtsrecht wurde in Artikel 8a des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs in der Fassung des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1994 eingehender geregelt. Absatz 2 dieses Artikels sieht ausdrücklich vor, dass ein berechtigtes Interesse an der Einsichtnahme schon dann besteht, wenn das Gesuch um Auskunft in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrages gestellt wird. Die Einsichtnahme der Gläubiger in die Steuerregister dürfte daher zur Überprüfung der Bonität eines Steuerpflichtigen nichts Wesentliches beitragen.

3. Der Motionär beantragt weiter, die Veröffentlichung oder Weiterverbreitung von persönlichen Steuerdaten durch Dritte, insbesondere durch die Medien, strafrechtlich zu verbieten. In einem kürzlich getroffenen Urteil (BGE 124 I 176, 179) hat das Schweizerische Bundesgericht festgehalten, dass Angaben zum steuerbaren Einkommen und Vermögen einer Person weder im Sinne der kantonalen noch der eidgenössischen Datenschutzgesetzgebung besonders schützenswert sind. Auch in der öffentlichen Bekanntgabe solcher Daten durch die Medien sieht das Bundesgericht keine besondere Gefahr einer Persönlichkeitsverletzung. Dem ist beizufügen, dass es zu Problemen führen könnte, einerseits die Einsichtnahme in die Steuerregister zu verschaffen und andererseits die gewonnenen Daten auf irgendeine Weise – wie z. B. mit Leserbriefen – an die Medien weiterzugeben. Zweifelhaft ist auch, ob das vom Motionär beantragte strafrechtlich sanktionierte Verbot mit der verfassungsmässig garantierten Pressefreiheit in Einklang zu bringen wäre.

4. Unter Berücksichtigung all dieser Aspekte kann der Bundesrat das Anliegen der Motion nicht unterstützen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Reimann Maximilian (V, AG): Aus der Stellungnahme des Bundesrates habe ich zur Kenntnis genommen, dass das Bundesrecht nirgends die Öffentlichkeit des Steuerregisters vorsieht. An diesem Punkt soll denn auch nicht gerüttelt werden.

Ich kann mich mit dem Bundesrat einverstanden erklären, wenn er Ziffer 1 der Motion ablehnt. Die Regelung der Offenlegung des Steuerregisters soll somit kantonale Sache bleiben. Mit der Ablehnung von Ziffer 2 kann ich mich aus dem gleichen Grund einverstanden erklären. Auf eine Harmonisierung im Interesse der Gläubiger kann verzichtet werden, da auch hier die Kantone grundsätzlich souverän bleiben sollen.

Bei Ziffer 3 vertrete ich hingegen eine differenziertere Meinung. Ich möchte aber klipp und klar zu Protokoll geben, dass ich in keiner Weise die verfassungsmässig garantierte Pressefreiheit in Frage stellen will, wie es der Bundesrat leicht angetönt hat. Vielmehr geht es mir um den Missbrauch der Pressefreiheit zu Lasten des Persönlichkeitsrechtes und des Datenschutzes. Ich erachte es als stossend, dass sich der kommerzielle Enthüllungsjournalismus ohne Hemmung persönlicher Steuerdaten bedienen kann, hauptsächlich zwecks Steigerung von Auflage und Einschaltquoten. Der amtlich geschützte Voyeurismus lässt grüssen!

Ich bin erstaunt, Herr Bundesrat, dass die bundesrätliche Position sich einzig und allein auf ein Bundesgerichtsurteil abstützt. In dieser wichtigen Frage an der Nahtstelle zwischen Persönlichkeitsschutz und Pressefreiheit hätte ich unbedingt auch die Stellungnahme des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten hören wollen. Hier handelt es sich ja viel mehr um eine Frage eidgenössischen als um eine solche kantonalen Rechtes. Der Datenschutzbeauftragte – eine unabhängige Bundesrechtsinstanz, die bei gesetzgeberischen Angelegenheiten normalerweise beigezogen wird – ist hier nicht konsultiert worden.

Ich habe mich diesbezüglich heute morgen noch einmal genau erkundigt. Herr Guntern war über meinen Vorstoss informiert und wäre zu einem Mitbericht bereit gewesen; aber offensichtlich war seine Meinung nicht gefragt. Das ist ein Mangel, der meines Erachtens behoben werden sollte. Damit sich der Gesetzgeber in dieser wichtigen, viele Steuerpflichtige betreffenden Frage eine klare Meinung bilden kann, ist die Kenntnis des Standpunktes des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten unerlässlich. Es stellt sich höchstens die Frage, wer dies veranlassen soll.

Ich möchte Ihnen deshalb folgenden Ordnungsantrag beliebt machen: Die abschliessende Behandlung meines Vorstosses – insbesondere von Ziffer 3 – sei so lange auszusetzen, bis uns der Bundesrat eine Stellungnahme des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten nachliefert.

Ich hoffe gerne, Herr Bundesrat, Sie werden dazu Hand bieten.

Präsident: Ich zitiere Artikel 54 Absatz 3 unseres Ratsreglementes: «Das Wort wird ausserhalb der Reihenfolge erteilt, wenn ein Mitglied des Rates einen Ordnungsantrag stellen will. Ist ein Ordnungsantrag gestellt, wird die Beratung in der Hauptsache bis zur Erledigung des Ordnungsantrags unterbrochen.» Das heisst mit anderen Worten, dass Herr Bundesrat Villiger zum Ordnungsantrag das Wort erhalten kann.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe nicht realisiert, dass man hier nicht alle möglichen Stellen einbezogen hat; ich habe meinen zuständigen Mitarbeiter jetzt gefragt, ob der Datenschutzbeauftragte begrüsst worden sei. Man hat mir bestätigt, dass das nicht der Fall gewesen ist. Wenn Sie eine Stellungnahme des Datenschutzbeauftragten wünschen, bin ich selbstverständlich gerne bereit, Ihrem Ordnungsantrag Rechnung zu tragen; dagegen habe ich gar keine Reserve.

Sie haben so schön gesagt, wir hätten uns «nur» auf ein Bundesgerichtsurteil gestützt. Wir nehmen das Bundesgericht doch relativ – d. h., sogar mehr als nur relativ – ernst. Ich würde sogar sagen, wir nehmen es mindestens so ernst wie den Datenschutzbeauftragten, von dem man ja immer wieder sagt, er bilde so ein bisschen einen Staat im Staate. Das Bundesgericht dagegen ist immerhin die dritte Behörde im Land.

Aber ich bin selbstverständlich bereit, das zu tun. Dann muss man von mir aus gesehen das Problem nicht jetzt zu Ende besprechen; wir können später darauf zurückkommen.

Präsident: Ist der Motionär damit einverstanden, dass das Geschäft sistiert wird? Der Bundesrat ist bereit, diese Frage dem Datenschutzbeauftragten vorzulegen und das Geschäft später noch einmal traktandieren zu lassen.

Reimann Maximilian (V, AG): Das ist ganz der Sinn und Geist meines Ordnungsantrages.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 11.00 Uhr
La séance est levée à 11 h 00*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 14. Dezember 1998

Lundi 14 décembre 1998

17.15 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

Präsident: Am vergangenen Freitag haben wir erfahren, dass die bilateralen und sektoriellen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union abgeschlossen werden konnten. Ich gratuliere dem Bundesrat und allen, die für die Schweiz am Verhandlungsprozess aktiv beteiligt waren, zu diesem schönen Ergebnis. Ich meine, es sei ein ausgewogener Kompromiss erreicht worden, ein Ergebnis, das sich sehen lassen könne und sowohl unsere Interessen wie auch die Interessen unserer Vertragspartner angemessen berücksichtige.

Das Parlament wird sich im nächsten Jahr mit den bilateralen Verträgen befassen, sobald die Botschaft des Bundesrates vorliegt. Ich bitte den Bundesrat, uns diese Botschaft so rasch wie möglich zu unterbreiten. Wir unsererseits werden die Anträge des Bundesrates gründlich, aber speditiv beraten.

Am letzten Freitag ist aber auch an der Innenfront ein bedeutender Erfolg erzielt worden: Die Einigungskonferenz hat nach zweieinhalb Stunden die letzten Differenzen im Rahmen der Verfassungsreform bereinigt und ihre Anträge zuhanden beider Räte mit 25 zu 0 Stimmen verabschiedet. Wir werden uns morgen mit diesem Geschäft befassen.

97.087

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz

Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale

Botschaft und Gesetzentwurf vom 15. Dezember 1997 (BBl 1998 1163)
Message et projet de loi du 15 décembre 1997 (FF 1998 953)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Seiler Bernhard, Marty Dick, Plattner, Schallberger)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Seiler Bernhard, Marty Dick, Plattner, Schallberger)

Ne pas entrer en matière

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Die ganze Eintretensdiskussion, die im Hinblick auf diese Gesetzesvorlage entstanden ist, kann eigentlich sehr einfach auf den Punkt gebracht werden: Sämtliche Mitglieder der Aussenpolitischen Kommission – und auch jene der Staatspolitischen Kommiss-

sion, die zum Mitbericht eingeladen worden ist – vertreten die Ansicht, dass der heute erreichte Stand der Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes beibehalten werden sollte. Nicht einig war man sich hingegen darüber, ob es notwendig, angezeigt und zweckmässig sei, zum heutigen Zeitpunkt in diesem Bereich zu legiferieren. Die Diskussion über eine Beteiligung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes wurde – nach Anhörung von Vertretern der Kantone und von Experten aus dem Nationalfondsprojekt 42 – in der Aussenpolitischen Kommission sehr ausführlich geführt. Die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt Ihnen nach Abwägen aller Argumente aus folgenden Gründen, auf die Vorlage einzutreten:

Erstens kann dieses Bundesgesetz als vorweggenommene Ausführungsgesetzgebung zu Artikel 50 der neuen Bundesverfassung betrachtet werden, welcher die Mitwirkung der Kantone an ausserpolitischen Entscheiden regelt.

Zweitens wird in diesem Gesetz die heute geltende Praxis der Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes verankert. Die Vorlage wurde in einer paritätisch aus Vertretern des Bundes und der Kantone zusammengesetzten Arbeitsgruppe ausgearbeitet und entspricht dem ausdrücklichen Wunsch der Kantone.

Drittens wird das Bundesgesetz zusammen mit der bereits erwähnten Bestimmung in der neuen Bundesverfassung eine Einheit bilden, welche für die weitere Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im Bereich der Aussenpolitik eine klare normative Grundlage bilden soll.

Mit dieser Strategie werden wiederum drei Ziele verfolgt: Erstens sollen die Kantone ihre innerstaatliche Zuständigkeit beim Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bund nach Möglichkeit wahren können. Zweitens soll die Berücksichtigung kantonaler Interessen bei der Vorbereitung und Umsetzung ausserpolitischer Entscheide des Bundes gewährleistet sein. Drittens soll die Aussenpolitik des Bundes innenpolitisch in Zukunft besser abgestützt werden.

Um diese Ziele zu erreichen, sind drei Grundformen der Zusammenarbeit vorgesehen: die Information der Kantone über die ausserpolitischen Vorhaben des Bundes; die Anhörung der Kantone bei Vorhaben, die ihre wesentlichen Interessen berühren; die Mitwirkung von Kantonsvertreterinnen und -vertretern bei der Vorbereitung von Verhandlungsmandaten und den Verhandlungen des Bundes. An der allgemeinen Zuständigkeit des Bundes für die Aussenpolitik wird nicht gerüttelt. Im Entwurf wird ausdrücklich bekräftigt, dass die Mitwirkung der Kantone die ausserpolitische Handlungsfähigkeit des Bundes in keiner Weise beeinträchtigen darf.

Auf Wunsch der Konferenz der Kantonsregierungen erklärte der Bundesrat an der Sitzung des Kontaktgremiums Bund/Kantone vom 21. Juni 1996 seine Bereitschaft, vor Inkrafttreten des Gesetzes den im Rahmen der Arbeitsgruppe ausgearbeiteten Entwurf seinem Sinn und Geist nach bereits ab Herbst 1996 anzuwenden. Die seit dem 1. September 1996 mit der provisorischen Anwendung gesammelten Erfahrungen werden von allen Beteiligten als positiv gewertet.

In Anbetracht dieser Umstände mag die Diskussion um die Notwendigkeit des Gesetzes zwar durchaus ihre rechtliche Begründung haben; aus psychologischen und staatspolitischen Gründen kann sich jedoch gerade der Ständerat ein Nichteintreten auf diese Vorlage schlicht nicht leisten.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit Ihrer Kommission um Eintreten und, nach Vornahme der von der Kommission beantragten Änderungen, auch um Zustimmung zu diesem Gesetz.

Seiler Bernhard (V, SH): Wenn ich Ihnen im Namen der Minderheit den Nichteintretensantrag zum neuen Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes stelle, dann bedeutet das ganz und gar nicht, dass wir die Auffassung vertreten würden, die bereits praktizierte Mitwirkung der Kantone müsse eingestellt werden. Das hat übrigens auch die Kommissionspräsidentin soeben bestätigt. Wir finden, dass diese Zusammenarbeit zwischen unserem Aussenminister und den Kantonen sehr zweckmässig ist und unbedingt weitergeführt werden soll. Erste Kontakte auf die-

ser Ebene – wir haben es gehört – gehen zurück auf die Zeit des EWR-Vertrages, so dass die Kantone diese Kontakte zwischen dem Aussenministerium und ihnen selber schon seit recht langer Zeit praktizieren konnten. Die Zusammenarbeit funktioniert also bereits und hat sich bis jetzt gut eingespielt, wie wir von Frau Beerli bestätigt erhalten haben.

Mit der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) haben die Kantone ein Instrument geschaffen, das für den Aussenminister zum Gesprächspartner geworden ist. Auch von seiten der KdK ist uns an der Kommissionssitzung bestätigt worden, dass die Kontakte und Gespräche zwischen ihr und dem Bundesrat reibungslos funktionieren. Also fragen wir uns: Weshalb braucht es noch ein neues Gesetz, wenn es doch nicht zwingend notwendig ist? Herr Regierungspräsident Honnegger als Sprecher der KdK hat uns auch gesagt, dass man mit der jetzigen, vorgesetzlichen Lösung gut gefahren sei. Das heisst nicht, dass nicht auch gewisse Bedenken grundsätzlicher Art gegenüber dieser Mitwirkung geäussert worden wären.

Uns allen ist klar, dass die Aussenpolitik Sache des Bundes ist und auch bleiben muss. Das schliesst aber nicht aus, dass die Kantone – und insbesondere die Grenzkantone – schon immer über die Landesgrenze hinaus mit Nachbarländern und -regionen gewisse Abmachungen und Verträge abschliessen konnten. Ich denke zum Beispiel auch an meinen Heimatkanton Schaffhausen, der mit dem Bundesland Baden-Württemberg schon lange verschiedene Abmachungen getroffen hat.

Extremer sind die Bedenken von Leuten, die gar von einer Rückkehr in die Zeit der Tagsatzung sprechen, in der die Kantone Aussenpolitik betrieben hätten, und zwar nicht immer zum Wohl der nationalen Gemeinschaft. So weit gehen meine Befürchtungen nicht, und sie haben auch keinen Zusammenhang mit dem Nichteintretensantrag.

Die Minderheit stellt eindeutig fest:

1. Es hat sich eine praktikable Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes eingespielt, und die heute noch gültige Bundesverfassung ermöglicht diese Mitwirkung reibungslos.

2. Die neue Bundesverfassung umschreibt in Artikel 50 recht ausführlich, wie diese Mitwirkung zukünftig funktionieren soll. Auch gewisse notwendige Schranken werden dort gesetzt. Ich möchte kurz Artikel 50 der Bundesverfassung unter dem Titel «Mitwirkung der Kantone an ausserpolitischen Entscheiden» zitieren. Absatz 1 lautet: «Die Kantone wirken an der Vorbereitung ausserpolitischer Entscheide mit, wenn ihre Zuständigkeiten oder wesentlichen Interessen betroffen sind.» Absatz 1bis: «Der Bund informiert die Kantone rechtzeitig und umfassend und holt ihre Stellungnahme ein.» Absatz 2: «Den Stellungnahmen der Kantone kommt besonderes Gewicht zu, wenn ihre Zuständigkeiten betroffen sind. In diesen Bereichen wirken die Kantone in geeigneter Weise an internationalen Verhandlungen mit.» So lautet Artikel 50 der revidierten Bundesverfassung.

3. Wenn Sie diesen neuen Verfassungsartikel mit dem vorliegenden Bundesgesetz vergleichen, stellen Sie fest, dass er alle wichtigen Punkte in konzentrierter Form enthält. Die verschiedenen Details im Gesetz sind gar nicht notwendig.

4. Ich betone nochmals: Wir befürworten die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes, sind aber klar der Meinung, dass es dazu kein neues Gesetz braucht. Wir halten uns an einen Ausspruch von Montesquieu, der einmal sagte: «Wenn es nicht notwendig ist, ein Gesetz zu machen, ist es notwendig, kein Gesetz zu machen.»

Deshalb bitten wir Sie: Stimmen Sie dem Nichteintretensantrag der Minderheit zu.

Bloetzer Peter (C, VS): Wenn wir die Kernziele der Aussenpolitik mit den innenpolitischen Zielen der Bundespolitik vergleichen, stellen wir fest, dass, gemessen an der politischen Realität, der Spielraum für eine aktive und selbständige Zukunftsgestaltung unseres Landes zunehmend vom internationalen Rahmen mitbestimmt wird und dass sich Innen- und Aussenpolitik nicht mehr trennen lassen; vielmehr bestimmen und durchdringen sie sich gegenseitig immer mehr.

Diese Entwicklung umfasst zunehmend auch Gebiete, welche innerstaatlich in den Kompetenzbereich der Kantone fallen. Aufgrund dieser Entwicklung wurden im Verlaufe der letzten Jahre Mittel und Wege gefunden, die Kantone in diesen Bereichen und im Rahmen der verfassungsrechtlichen Grenzen vermehrt in die Aussenpolitik des Bundes einzubeziehen.

Diese aktive Mitwirkung der Kantone in der Aussenpolitik, wie sie sich in den letzten Jahren entwickelt hat, ist denn auch im Nachführungsentwurf der Bundesverfassung festgeschrieben. Der entsprechende Artikel wurde von den Verfassungskommissionen in enger Zusammenarbeit mit den Vertretern der KdK ausgearbeitet. Mit der Formulierung, wie sie im Nachführungsentwurf von beiden Räten bereinigt wurde, kann das rein Verfassungsrechtliche betreffend die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes als gegeben betrachtet werden.

Offen bleibt die Frage, ob für die Umsetzung der gelebten und nachgeführten Verfassung ein Gesetz notwendig ist. Eine Minderheit der APK verneint diese Frage, insbesondere mit dem Hinweis, die Verfassung enthalte alle wesentlichen Bestimmungen, welche für die Fortführung der bewährten Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in der Aussenpolitik erforderlich seien.

Dieser Auffassung sind insbesondere folgende Argumente entgegenzuhalten:

1. Die Stärkung der staatlichen Handlungsfähigkeit ist eine der drei Leitlinien des Bundesrates für die laufende Legislatur. Mit gutem Grund, so glaube ich, hat diese Leitlinie für den Bundesrat Priorität. Die Schweiz hat sich in den letzten Jahren zunehmend zu einer gespaltenen Nation mit mangelnder Handlungsfähigkeit entwickelt. Vor allem in der Aussenpolitik präsentieren wir uns als gespaltenes Land von beschränkter Aktionsfähigkeit. Angesichts der weltweiten Dynamik ist gerade für ein exportorientiertes Land wie die Schweiz staatliche Handlungsfähigkeit von existentieller Bedeutung.

In der direkten Demokratie erfordert die Stärkung der staatlichen Handlungsfähigkeit vor allem eine glaubwürdige Politik und viel politische Überzeugungsarbeit auf allen staatlichen Ebenen. Die Mitwirkung der Kantone ist in diesem Bereiche entscheidend. Der Gesetzentwurf nimmt die Kantone diesbezüglich in die Pflicht. Die Vertreter der Kantone haben sich denn auch den Kommissionen gegenüber ausdrücklich zur Mitarbeit in diesem Bereich bereit erklärt.

2. In der Umsetzung der Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes hat sich die KdK mit ihren Organen immer mehr zum Ansprechpartner des Bundes in der ausserpolitischen Zusammenarbeit entwickelt. In der Botschaft des Bundesrates ist die KdK denn auch erwähnt. Nun bin ich wie die Mehrheit der Kommissionsmitglieder der Auffassung, dass im Sinne unseres föderalistischen Verständnisses nicht die KdK, sondern jeder einzelne Kanton Ansprechpartner des Bundes sein muss. Dies kommt in der Fassung der Kommission auch klar zum Ausdruck. Wer diese Auffassung vertritt, tut gut daran, auf die Vorlage einzutreten und dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

3. Der Gesetzentwurf wurde von einer aus Vertretern des Bundes und der Kantone bestehenden Arbeitsgruppe ausgearbeitet. Die Kantonsvertreter begrüessen dieses Gesetz; sie haben in der Kommission unmissverständlich zum Ausdruck gebracht, dass sie dieses Gesetz wollen. Es würde befremdend wirken, wenn gerade wir als Kammer der Kantone nicht auf diese Vorlage eintreten würden.

Insbesondere aus diesen drei Gründen ersuche ich Sie, auf die Vorlage einzutreten, d. h., dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Forster Erika (R, SG): Gestatten Sie mir vorgängig eine generelle Bemerkung zur Mitwirkung der Kantone im Bereich der Aussenpolitik: Sicher bestreitet hier im Rat niemand, dass die Schweiz nach aussen mit einer Stimme spricht. Die Führung der Aussenpolitik und die entsprechende Gesamtverantwortung müssen letztlich bei der Landesregierung verbleiben. Dies bedeutet aber, dass sich der Föderalismus in Fragen der Aussenpolitik zeitgemäss nur noch mit vermehrt

ter Partizipation an der Bundespolitik weiterentwickeln lässt. Der Übergang ist in der Praxis in den letzten Jahren auch bereits eingeleitet worden und hat im bundesrätlichen Verfassungsentwurf einen entsprechenden Niederschlag gefunden.

Das Parlament hat den Grundsatz der Mitwirkung der Kantone in der neuen Verfassung akzeptiert, und er dürfte – vorausgesetzt, der Souverän stimme der Nachführung der Verfassung zu – künftig auch so verankert werden. Dies verdeutlicht, dass mit dem Mitwirkungsgesetz kein fundamentaler Systemwechsel eingeleitet, sondern die geltende Praxis lediglich auf eine rechtlich solidere Basis gestellt werden soll. Das geplante Mitwirkungsgesetz verpflichtet die Kantone, einen wichtigen Beitrag zur besseren Abstützung der Aussenpolitik im Landesinnern zu leisten. Eine bessere Vernetzung zwischen Bund und Kantonen in der Aussenpolitik ist somit für alle Beteiligten von Nutzen.

Der Entwurf zum Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes umschreibt den Anwendungsbereich und den Zweck der kantonalen Mitwirkung und hält das Prinzip der gegenseitigen Information, der Anhörung und der Stellungnahme der Kantone sowie der Mitwirkung von Kantonsvertretern bei der Erarbeitung von Verhandlungsmandaten und bei den Verhandlungen selbst fest. Nun ist sicher festzustellen, dass auf der praktischen Ebene die vorgesehenen Verfahren bestens funktionieren; deshalb hätte der Erlass an und für sich auch in eine Verordnung gekleidet oder die Materie hätte im Rahmen einer Verwaltungsvereinbarung zwischen Bundesrat und Kantonsregierungen geordnet werden können. Eine überwiegende Mehrheit der Kantone lehnte dieses Ansinnen aber von Anbeginn weg vehement ab, weil damit auf Dauer keine Sicherheit gewährleistet sei. Ich mag es den Kantonen auch nicht übelnehmen, wenn sie eine demokratische Legitimation wünschen, und zwar aus der gewissen Befürchtung heraus, dass sich auch eine noch so gut eingespielte Praxis nicht so fortzusetzen braucht, wenn sie nicht legitimiert ist.

In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten und um Ihre Zustimmung zu den Anträgen der Kommission.

Brunner Christiane (S, GE): Le président nous a dit, très joyeux, en début de séance que nous arrivions à la fin de l'élimination des divergences au sujet de la Constitution fédérale, entre autres.

En commission, j'ai fait la proposition, dans la mesure où le texte que nous avons adopté dans le cas de la Constitution fédérale et se rapportant à la participation des cantons aux décisions de politique extérieure et le texte de cette loi se recoupent, de suspendre l'examen de ce projet de loi et de voir si le peuple et les cantons acceptent la nouvelle disposition constitutionnelle.

Cette proposition a été refusée par une courte majorité en commission. Je ne peux pas la refaire maintenant devant le plénum, puisqu'on ne peut pas suspendre ici. Mais c'est exactement pour cette raison que je plaide en faveur de la non-entrée en matière, sans vouloir perdre encore beaucoup de mots au sujet d'une loi que je considère comme totalement inutile. J'aimerais rappeler que, en ce moment, on ne devrait pas entrer en matière sur un objet de cette nature.

Nous avons même une contradiction dans les textes. L'article 50 de la mise à jour de la constitution, s'il est adopté par le peuple et les cantons, dit en substance que les cantons sont associés à la préparation des décisions de politique extérieure lorsque cela affecte leurs compétences ou leurs intérêts essentiels. Dans la loi que nous nous proposons d'adopter, on dit que les intérêts essentiels des cantons sont visés notamment lorsque la politique étrangère de la Confédération touche leurs compétences. Alors, c'est véritablement une tautologie totale que je vous propose de ne pas suivre. Par conséquent, je vous propose de ne pas entrer en matière sur cette loi maintenant, et d'attendre s'il y a lieu véritablement d'aller de l'avant parce que la mise à jour de la constitution n'a pas été adoptée dans l'enthousiasme comme nous l'espérons. A ce moment-là, le Conseil fédéral peut revenir avec un nouvel objet.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Die Frage, ob es für die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes einen eigenen Rechtserlass braucht, insbesondere ein Gesetz, ist in der Tat zentral. Auch ich habe in der Kommission gezögert, auf die Vorlage einzutreten, denn als Regel gilt ja in der Tat, dass wir keine Gesetze auf Vorrat schaffen sollten. Indes, Herr Kollege Seiler: Mitunter ist ein kurzes Gesetz halt eben doch besser als keines, auch wenn Sie Montesquieu zitiert haben.

Zu diesem Ergebnis bin ich jedenfalls in bezug auf die vorliegende Vorlage gekommen, und zwar aus folgenden drei Gründen:

1. In der Botschaft des Bundesrates über eine neue Bundesverfassung wird auf Seite 231 zum neuen Artikel 50 ausgeführt, die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes stelle keine rechtspolitische Neuerung dar und gehe somit nicht über die Nachführung hinaus. Begründet wird das dann aber nicht zuletzt mit den «Zusicherungen des Bundesrates im Hinblick auf das in Aussicht stehende Mitwirkungsgesetz, welches die neue Konzeption der Mitwirkung der Kantone in der Aussenpolitik regeln soll».

Ich meine daher: Wenn wir auf das Geschäft nicht eintreten oder es zurückweisen, dann entziehen wir Artikel 50 der nachgeführten Verfassung, den wir ja bereits verabschiedet haben, nachträglich seinen Rechtfertigungsgrund.

2. Von zentraler Bedeutung ist – jedenfalls für mich – Artikel 1 Absatz 3 der Gesetzesvorlage, wonach die Mitwirkung der Kantone die aussenpolitische Handlungsfähigkeit des Bundes nicht beeinträchtigen darf. Im bereinigten Artikel 50 der neuen Verfassung findet sich diese Schranke nicht. Das Gesetz ist deshalb vor allem im Sinne einer Abgrenzung von Bedeutung, und dies in doppelter Hinsicht: einmal im Sinne der Abgrenzung der Mitwirkungsrechte der Kantone gegenüber dem Bund und sodann im Sinne der Einschränkung der Machtbefugnisse der Konferenz der Kantonsregierungen zugunsten der Gleichberechtigung der einzelnen Kantone.

3. Wenn gesagt wird, Artikel 50 der nachgeführten Verfassung genüge als rechtliche Grundlage für die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes vollauf, weshalb es keines speziellen Gesetzes bedürfe, so sind nach meiner Auffassung bezüglich dieser Meinung gerade deswegen Bedenken anzumelden, weil der besagte Verfassungsartikel recht offen formuliert ist – hier unterscheidet sich etwas von den Ausführungen von Herrn Kollege Seiler – und dadurch eben die Schranken der Mitwirkung der Kantone in Relation zum Bund und in Relation der Kantone untereinander zuwenig klar und deutlich gesetzt sind.

Daher scheint es mir der bessere Weg zu sein, die Mitwirkung der Kantone in einem Gesetz zu regeln, welches auch und insbesondere die Schranken klar aufzeigt, anstatt die Mitwirkung der Praxis zu überlassen, welche dann durchaus den durch die Gesetzesvorlage abgesteckten Rahmen überschreiten könnte.

Aus diesem Grunde beantrage ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung zu den Anträgen der Kommission.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich möchte in aller Kürze begründen, weshalb ich in der Kommission gegen Eintreten gestimmt habe. Es ist aber keine «res magna»; ich könnte mit dem Gesetz leben, falls es in der Fassung der Kommission angenommen würde.

Verglichen mit der Verfassung bringt dieses Gesetz letztlich keine wesentlichen Zusätze. Schon das ist ein Grund, warum man ihm nicht zustimmen muss. Es steckt aber – da möchte ich noch die Genese dieses Gesetzes ansprechen – schon noch etwas mehr hinter dem Nichteintretensantrag, mindestens nach meiner Auffassung:

Wenn Sie in der Botschaft nachlesen, was ursprünglich die Meinung dieses Gesetzes gewesen ist und vor allem welche Forderungen die KdK im Rahmen der Verhandlungen über dieses Gesetz an den Bundesrat gestellt hat, dann sollten gerade auch bei Ihnen als Ständeräte gewisse Signale auf Orange gehen. Es ist aufgrund der Geschichte dieses Gesetzes klar, dass die KdK dies ursprünglich als einen ersten Schritt für eine Institutionalisierung der KdK im föderalen Pro-

zess betrachtet hat. Die letzte Spur davon finden Sie in Artikel 8, den wir deshalb auch zur Streichung empfehlen. Es hat auch noch andere Spuren gegeben, die allerdings schon der Bundesrat aus dem Entwurf entfernt hat.

Falls dies die Absicht der KdK gewesen wäre, die ja selber ein rein aus Exekutivmitgliedern zusammengesetztes Gremium ist, dann müssten die Ampeln nicht auf Orange, sondern auf Rot gehen. Es geht nicht an, dass wir in diesem Land eine Institution schaffen, die nicht im ordentlichen Sinne in der Verfassung verankert und nicht im ordentlichen Sinne den gesetzlichen parlamentarischen Kontrollen unterworfen ist. Das wäre hier fast passiert. Die KdK wird ja von keinem Kantonsparlament wirklich kontrolliert. Ich zumindest kenne kein Kantonsparlament, das eine Geschäftsprüfungskommission und eine Finanzkommission hätte, die sich auch auf Angelegenheiten der Vertretung des Kantons in der KdK beziehen würden. Sie hat also schon diese Basis nicht. Die KdK ist als rein exekutives Gremium, das nicht direkt vom Volk zusammengesetzt wird, sondern nur aus Delegationen der Regierungen besteht, auch demokratisch nicht in gleichem Masse legitimiert, wie es zum Beispiel der Ständerat ist und wie es für ein verfassungsmässiges Gremium der Fall sein müsste.

Das sind die Gefahren, die ich gesehen habe. Ich bin nicht ganz sicher, ob die KdK diese Gefahren auch so gesehen hat, als sie dieses Gesetz verlangte; das ist aber Geschichte. Was herausgekommen ist, ist ein Text, hinter dem man durchaus stehen kann. Meine Bedenken sind durch die Änderungen der Kommission ausgeräumt worden, aber übriggeblieben ist das, was die Mathematiker eine Nullmenge nennen – man könnte es auch eine leere Menge nennen –, nämlich eine Menge ohne Inhalt. Übriggeblieben ist schlicht ein unnötiges Gesetz.

Nun gibt es viele hier in diesem Rat, die uns mit schönen Worten raten, trotzdem einzutreten und zu beschliessen, weil wir sonst ein falsches Signal gäben. Die Kantonsregierungen möchten das Gesetz jetzt, und wir sollten ihnen dies zuliebe tun. Ich halte nicht viel von Signalen in der Politik. Das Signal an die KdK, dass sie die Arbeit, die sie leistet, möglichst gut leisten soll und dass wir alle daran interessiert sind, gäbe ich gerne; aber ich möchte auch gerne das Signal senden, dass wir ihr nicht mehr zugestehen wollen.

Deshalb bin ich für Nichteintreten und bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Spoerry Vreni (R, ZH): In der Tat hat die SPK auf Wunsch der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates zu diesem Geschäft einen Mitbericht verfasst. Wir haben uns diese Aufgabe nicht leichtgemacht; wir haben uns an zwei Sitzungen eingehend mit der Vorlage über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes beschäftigt. Nach Anhörung der Vertreter der Kantone haben wir eine Grundsatzdebatte über die Notwendigkeit des Gesetzes geführt. Wir sind bei dieser Grundsatzdebatte zum Schluss gekommen, dass das neue Gesetz rechtlich betrachtet nicht unerlässlich ist. Der Entscheid der SPK beim Mitbericht ist entsprechend knapp ausgefallen; nur mit Stichtentscheid der Präsidanten haben wir uns für Eintreten auf das Gesetz entschieden.

Wir sind uns einig, dass die Kantone bereits heute auf der Basis des geltenden Rechtes in zufriedenstellender Weise in die Aussenpolitik des Bundes einbezogen werden können und dass sich eine konstante Praxis der Mitwirkung der Kantone ergeben hat. Dennoch ist die knappe Mehrheit der Staatspolitischen Kommission der Ansicht, dass der Erlass vor allem vor einem staatspolitischen Hintergrund zu betrachten ist und seine Berechtigung hat.

Wir haben in der Diskussion mit den Vertretern der Kantone gespürt, welche grosse Bedeutung sie diesem Gesetz zumessen, und wir wollten diese Haltung respektieren. Wir möchten auch nicht mit einem Nichteintretensbeschluss den Eindruck erwecken, dass wir die bisherige gute Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen im Bereich der Aussenpolitik nicht unterstützen würden. Natürlich kann man versichern, dass diese Zusammenarbeit bei einem Nichteintreten selbstverständlich weitergeführt werde, dass man sie gut finde. Trotz-

dem ist natürlich ein Nichteintretensentscheid des Ständerates ein Signal, das auch missverstanden werden könnte.

Nach Auffassung der knappen Mehrheit der Staatspolitischen Kommission kann die vermehrte Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes auch eine gewisse Kompensation für die zunehmende Globalisierung darstellen, welche eine teilweise Verlagerung der Entscheidungsprozesse auf die internationale Ebene mit sich bringt.

Zum Warnlicht, von dem Herr Plattner gesprochen hat: Wir haben dieses Warnlicht natürlich gesehen. Sollte das Gesetz verabschiedet werden – hier sind sich Minderheit und Mehrheit einig –, darf die Annahme dieses Gesetzes nicht ein Präjudiz für weitere formelle Regelungen der Mitwirkung der Kantone in anderen Bereichen sein. Wir möchten insbesondere auch klarstellen, dass es hier nicht um die Mitwirkung der KdK geht, sondern um diejenige der Kantone. Es kann somit nach unserer Überzeugung nicht angehen, dass eine Einheitsmeinung der Kantone eingefordert wird. Die Elemente des schweizerischen Föderalismus bilden der Bund, die 26 Kantone und die Gemeinden. Wir möchten keine weitere Zwischenebene, bestehend aus der Gesamtheit der Kantone, geschaffen haben.

In diesem Sinne haben wir dann auch zu den Detailbestimmungen Anregungen gemacht: bei Artikel 1 Absatz 2 und insbesondere bei Artikel 8, den wir zur Streichung empfohlen haben. Wir können mit Genugtuung feststellen, dass die APK unsere Anregungen aufgenommen und umgesetzt hat. Dafür möchten wir danken.

In diesem Sinne empfehle ich – mit einer knappen Mehrheit der SPK –, gemäss unserem Mitbericht dieses Gesetz zu unterstützen.

Hofmann Hans (V, ZH): Bei der vorliegenden Botschaft des Bundesrates geht es eigentlich nur noch um die Legalisierung eines Ist-Zustandes. Das beantragte Bundesgesetz wird seit zwei Jahren sinngemäss zwischen dem Bundesrat und der KdK angewendet, und zwar mit Erfolg und zur vollsten Zufriedenheit der Kantone. Diese haben ja eine gesetzliche Grundlage gefordert. Sie legen auch Wert darauf.

Die KdK hat sich entsprechend organisiert. Sie hat themenbezogene und mit der entsprechenden Kompetenz ausgerüstete Ausschüsse gebildet und ist in der Lage, die Meinung der Kantone sehr rasch in die Entscheidfindung des Bundesrates einfließen zu lassen. Dies hat sich gerade auch bei den letzten Woche zum Abschluss gekommenen bilateralen Verhandlungen mit der EU gezeigt. Dabei sind die von der KdK als Kontaktpersonen bezeichneten Regierungsräte kurzfristig, oft direkt aus Brüssel, kontaktiert worden, um sie zu orientieren oder um die Meinung der Kantone zu einem bestimmten Problem zu erfahren.

Es wäre nun ein falsches Zeichen unseres Rates gerade gegenüber den Kantonsregierungen, auf diese Vorlage nicht einzutreten. Es hat sich bei den Kantonsregierungen herumgesprochen – ob zu Recht oder zu Unrecht, habe ich in meiner ersten kurzen Amtszeit als Ständerat noch nicht herausgefunden –, dass man in unserem Rat befürchtet, dass die KdK zu einer Art «Schattenständerat» werden oder zumindest vom Bundesrat dazu missbraucht werden könnte und dass unser Rat dadurch natürlich seine Bedeutung als Rat der Stände verlieren würde. Das ist aber seitens der Kantone sicher nicht beabsichtigt und darf auch auf keinen Fall so sein. Die KdK hat eine völlig andere Rolle. Sie soll vom Bund in der Vorbereitungsphase einer Botschaft, eines Bundesgesetzes oder wie hier beim Abschluss völkerrechtlicher Verträge, welche die Kantone unmittelbar betreffen, einbezogen werden. In dieser Vorbereitungsphase ist es wertvoll, wenn die Kantone ihre Meinung, ihre Bedenken oder Anregungen einbringen können. An bestehenden Zuständigkeiten darf aber nichts verändert werden.

Hat aber der Bundesrat eine Botschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet, dann ist die KdK vom Bundesrat und von der Verwaltung aus dem Spiel zu lassen. Dann ist es Aufgabe des National- und des Ständerates, das Geschäft in die Hand zu nehmen und alles weitere zu bestimmen. Sollte die Meinung der Kantone weiterhin gefragt sein,

hat diese Erhebung über die parlamentarischen Kommissionen zu erfolgen. Dann ist das Geschäft in deren Hoheit. So wird dies heute auch gehandhabt.

Der Einbezug der KdK durch den Bundesrat gehört in die Vorbereitungsphase und nur dorthin. An den bestehenden Zuständigkeiten darf, wie gesagt, auf keinen Fall gerüttelt werden. Ich wäre froh, wenn Herr Bundespräsident Cotti diesen Sachverhalt heute nochmals bestätigen könnte. Dann habe ich restlos keine Befürchtungen mehr, dass ich mir in meiner Position als Ständerat und Regierungsrat selbst in die Quere kommen könnte.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes zuzustimmen.

Aeby Pierre (S, FR): Comme membre de la Commission des institutions politiques, qui a accompagné à un moment donné les travaux de la Commission de politique extérieure sur cette loi, j'aimerais vous demander, même si c'est du bout des lèvres, d'entrer en matière sur ce projet de loi et de le voter tel qu'il ressort des travaux de la Commission de politique extérieure.

Du bout des lèvres, pourquoi? Je crois que si nous entrons en matière, nous devons tout de même, à l'occasion de ce débat, poser quelques vérités concernant les relations entre la Confédération et les cantons en matière de politique étrangère notamment, et surtout les relations du Conseil fédéral avec le Comité de la Conférence des gouvernements cantonaux. J'aimerais ici, un peu dans le sens de M. Plattner, mais avec d'autres conclusions à la fin, affirmer que la Conférence des gouvernements cantonaux n'a aucune légitimité démocratique. Elle n'a aucune légitimité constitutionnelle non plus, ou institutionnelle. Néanmoins, la Conférence des gouvernements cantonaux est un organe privilégié de consultation pour le Conseil fédéral qui, lui, en matière de politique extérieure notamment, a une légitimité évidente.

Si l'ensemble des 26 cantons réunis au sein de la Conférence des gouvernements cantonaux n'a à mes yeux aucune légitimité, a fortiori son comité non plus. Je parle ici comme ancien membre d'un Gouvernement qui, très souvent, s'est trouvé en porte-à-faux avec les prises de position du secrétariat permanent de la Conférence des gouvernements cantonaux et du Comité de la Conférence des gouvernements cantonaux.

En ce sens j'aimerais, dans ce débat d'entrée en matière, saluer les modifications apportées par la commission en plusieurs endroits où l'on parle non plus «des» cantons, mais où l'on parle de «tous les» cantons. J'aimerais insister sur l'importance, même si dans la rédaction législative cela peut paraître un peu particulier. La commission parle ici de «tous les» cantons pour bien montrer que les cantons ne sont pas forcément représentés par un Comité de la Conférence des gouvernements cantonaux, et que chaque canton conserve à tout moment sa liberté.

Dans le processus de discussion qui s'est déroulé sur un laps de temps très long, le canton de Fribourg, que je représente tout de même un petit peu ici au sein du Conseil des Etats, a souvent eu l'occasion de dire qu'il n'était pas d'accord avec les prises de position du Comité de la Conférence des gouvernements cantonaux, notamment en ce qui concerne la façon de traiter la participation des cantons à la politique étrangère de la Confédération. Toujours est-il, et je l'ai dit en préambule, que je vous invite néanmoins à entrer en matière par gain de paix, à entrer en matière pour ne pas vexer les cantons, pour tenir compte du long processus consensuel mené entre le Conseil fédéral et les délégués des cantons dans cette affaire.

Aujourd'hui, à la fin du périple des tractations sur les négociations bilatérales, au début – à mes yeux nous sommes sur le seuil – d'un processus d'intégration encore plus fort, je crois que nous n'avons rien à gagner à braquer les cantons en ce qui concerne la politique étrangère, confiée essentiellement au Conseil fédéral. Au contraire, nous avons besoin des cantons pour faire passer le message de l'intégration européenne de la Suisse. Nous avons besoin de l'action des gou-

vernements cantonaux sur leurs populations respectives: nous aurons des échéances concernant les bilatérales; nous aurons des échéances électorales concernant, plus tard, l'adhésion à l'Union européenne; et dans ces instants-là, nous aurons besoin des cantons, de leurs gouvernements et de toute la classe politique dans chacun des 26 cantons.

C'est dans ce sens que je crois qu'il serait sage d'entrer en matière sur ce projet de loi et de l'adopter, sans même qu'il soit nécessaire d'apporter des modifications à l'excellent travail de la commission, qui ne pouvait pas d'ailleurs être meilleur compte tenu du domaine bien particulier où nous nous trouvons.

Respini Renzo (C, TI): La semaine passée, tout le monde en Suisse a été soulagé par la conclusion des accords bilatéraux. Monsieur le Président du Conseil, vous avez trouvé, au début de cette séance, ce qui n'est pas habituel dans cette salle, les mots adéquats pour souligner cet événement et pour exprimer au Conseil fédéral, au président de la Confédération et à ses collaborateurs du département votre satisfaction qui est la nôtre.

La conclusion de ces accords bilatéraux nous montre que la coopération bilatérale avec l'Europe ne peut pas être considérée comme une étape finale. On se rend compte qu'il s'agit d'une étape intermédiaire, d'une sorte de passage obligatoire avant de franchir le pas décisif vers l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne. Cette situation nous montre bien que dans le futur, le droit international va se développer encore davantage et que son influence va augmenter et englober des aspects typiques de nos rapports internes au niveau du fédéralisme, et que les aspects liés à la politique intérieure deviendront des éléments indispensables pour tout pas ultérieur de notre politique extérieure.

Dans le message du Conseil fédéral et dans le projet que nous examinons aujourd'hui, je vois l'expression de la sensibilité du Conseil fédéral vis-à-vis des rapports délicats internes suisses susceptibles d'être touchés ou modifiés par notre politique extérieure. Il s'agit d'un thème qui relève typiquement des règles du fédéralisme: les rapports entre la Confédération et les cantons, la souveraineté cantonale, les intérêts supérieurs et importants des cantons. C'est-à-dire qu'au moment où l'on se rend compte qu'on est au début d'une grande accélération dans les rapports internationaux, ce projet de loi fixe les règles du jeu Confédération/cantons. Et il donne aux cantons une garantie, la garantie des formes de collaboration, la garantie des formes de consultation et la garantie des formes de participation aux activités qui relèvent bien sûr de la compétence exclusive de la Confédération en matière de droit international, mais qui, en matière de droit interne, relèvent souvent de la compétence même des cantons.

Plusieurs des intervenants ont souligné que l'on ne doit pas adopter une loi inutile. Je crois que c'est l'évidence même. Ce principe attribué à Montesquieu exprime toutefois une crainte vis-à-vis des lois, surtout des lois qui interdisent, qui posent des interdictions. Or, cette loi que nous sommes en train d'examiner ne pose aucune interdiction, elle fournit des garanties.

Alors, vis-à-vis d'une loi qui fournit des garanties, il faut plutôt se poser la question de savoir si ces garanties existent déjà aujourd'hui. Dans le message du Conseil fédéral, on souligne qu'il y a aujourd'hui d'excellents rapports entre la Confédération et les cantons en matière de droit international et de traités internationaux. Il existe pourtant des exceptions. Pour ma part, pendant mon activité au Gouvernement tessinois, j'ai fait quelques expériences – ce sont des exceptions – qui m'ont démontré que cette garantie n'est pas assurée et, surtout, qu'elle n'existe pas aujourd'hui. Elle est laissée, au fond, au bon sens et à la bonne volonté des personnes.

C'est la raison pour laquelle je pense que cette loi est utile et nécessaire, et qu'il faut entrer en matière. Dans ce sens, je soutiendrai la proposition de la majorité de la commission.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je crois qu'on peut se limiter à quelques remarques de caractère fonda-

mental pour arriver aux conclusions du Conseil fédéral et de votre commission, qui sont celles que vous connaissez, si on fait abstraction de quelques formulations où les divergences peuvent subsister.

1. Le premier élément qui doit être souligné, c'est le besoin politique d'insérer davantage les cantons dans notre politique étrangère. Je dis «besoin politique». Pourquoi? Pour deux raisons, et j'essaie d'être très bref. D'un côté, il n'y a pas de doute, pour des raisons de caractère institutionnel. Notre Etat fédéraliste dispose de différentes structures institutionnelles. Notre tâche est de donner à toutes les institutions du pays le rôle qui leur convient, et nous savons quel est le rôle essentiel des cantons. Si donc il y a une première motivation due aux aspects fondamentaux de notre structure étatique, il y a aussi un deuxième aspect tout aussi politique, mais plutôt orienté, lui, vers la pratique: face à des défis toujours croissants pour notre politique étrangère, il est absolument indispensable pour l'acceptabilité, pour le consensus dans le cadre de la politique étrangère, d'engager davantage les cantons. Les deux aspects sont donc liés, mais fondamentaux: d'une part, le haut respect que nous devons avoir envers les cantons – c'est un ancien conseiller d'Etat qui vous parle – et, d'autre part, l'exigence pratique, quotidienne, de voir les cantons, les autorités cantonales de l'exécutif, du législatif, insérés et engagés davantage dans la politique étrangère qui va, j'en suis certain, nous apporter des défis toujours plus importants ces prochaines années.

2. La deuxième réflexion a été soulignée par Mme Forster d'une manière très efficace. Il faut en même temps sauvegarder les compétences qui donnent bien sûr au Conseil fédéral, en matière de politique étrangère, un rôle essentiel. D'ailleurs, ce n'est pas une exception dans notre système qui recherche toujours une balance et le consensus. Il est absolument indispensable, parallèlement à la nécessité d'engager davantage les cantons, de sauvegarder et de ne pas entraver les compétences essentielles du Conseil fédéral.

Cela dit, je crois qu'on a établi déjà les principes essentiels de cette loi. Mais il y a celles et ceux parmi vous qui disent: «Tout cela est déjà amplement appliqué aujourd'hui.» La pratique quotidienne témoigne en effet d'une collaboration que je me permets de définir comme de plus en plus efficace, de plus en plus confiante, entre la Confédération et les cantons. Je me réjouis de cette situation. C'est d'ailleurs la volonté du Conseil fédéral et du département que je dirige d'engager toujours plus les cantons dans le dialogue de politique étrangère, comme nous essayons de le faire, d'ailleurs – je crois aussi pouvoir le dire – avec succès avec le Parlement, le dialogue confiant, en particulier avec les Commissions de politique extérieure, n'étant plus à discuter.

Nous avons donc déjà la pratique, et la question se pose de savoir si une loi déjà largement pratiquée est encore nécessaire ou pas. Je crois qu'il y a là avant tout une évaluation fondamentale qui mérite d'être faite. S'il y a aujourd'hui, de la part des responsables politiques, du Conseil fédéral, du Parlement, des cantons, la volonté de réaliser cette pratique, qui nous dit que demain un autre Conseil fédéral, un autre Parlement, d'autres autorités cantonales auront encore la même disponibilité à en faire autant?

Je crois qu'il est utile de sanctionner une pratique heureuse par des dispositions légales qui ne sont pas strictement nécessaires – parce que vous voyez qu'elles sont déjà mises en pratique –, mais qui, en tout cas, donnent la garantie que cette pratique se poursuivra toujours. De cette manière, on évitera d'éventuels retours en arrière dont on ne peut jamais garantir qu'ils ne se produiront pas. C'est la raison pour laquelle il y a, déjà du point de vue juridique – c'était, je crois, M. Respini qui le disait –, une nécessité de garantir pour le futur une pratique qui, au stade actuel, n'est qu'une manifestation de volonté politique. De plus, cela a été dit par plusieurs d'entre vous – M. Inderkum, M. Hofmann, Mme Spoerry –, il y a naturellement l'exigence de tenir compte de la dignité de nos cantons dans l'expression de leur volonté.

Nous avons travaillé à cette loi dans un groupe de contact paritaire Confédération/cantons pendant des années. Je

vous prie de croire que ça n'a pas toujours été facile, mais il y a eu une volonté de collaboration étroite. Venir dire après cela «Laissons tout tomber» serait considéré à juste titre comme un affront par les cantons. Il y a une exigence sur le plan politique qui, à côté de celle sur le plan juridique, nous impose maintenant d'aller de l'avant, et avec plus ou moins d'enthousiasme. Monsieur Aeby, je vous comprends très bien, vous n'êtes pas ici pour discuter de la loi la plus importante que nous ayons traitée au cours de cette législature. Mais il s'agit maintenant de poursuivre dans une voie qui me paraît tout à fait conforme à la nature de notre Etat et de manifester de la part de votre Conseil une confiance réelle dans nos autorités cantonales et dans les cantons en tant que tels, qui sont – je le répète – une composante fondamentale des institutions de notre pays. Si même M. Plattner peut admettre d'aller dans cette voie, mes propos sont confirmés et les préoccupations plus graves que j'avais sont ainsi définitivement écartées.

Je vous remercie d'entrer en matière.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	26 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	11 Stimmen

Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes

Loi fédérale sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... des Bundes ihre Kompetenzen betrifft.

Abs. 3

Die Mitwirkung der Kantone darf die aussenpolitische Handlungsfähigkeit des Bundes nicht beeinträchtigen. (= Art. 6 Abs. 1)

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... touche leurs compétences.

Al. 3

La participation des cantons ne doit pas entraver la capacité d'action de la Confédération en matière de politique étrangère. (= art. 6 al. 1er)

Art. 6

Antrag der Kommission

Titel

Vertraulichkeit der Informationen

Abs. 1

Streichen (vgl. Art. 1 Abs. 3)

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6*Proposition de la commission**Titre*

Confidentialité des informations

Al. 1

Biffer (cf. art. 1er al. 3)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Bei Artikel 1 Absatz 2 hat die Aussenpolitische Kommission eine Anregung aus dem Mitbericht der Staatspolitischen Kommission aufgenommen. Die Aussenpolitische Kommission bittet Sie, Artikel 1 Absatz 2 in der vorgeschlagenen Form zu vereinfachen. Die wichtigen Vollzugsaufgaben sind in dieser generellen Formulierung mit eingeschlossen.

Artikel 1 Absatz 3 und Artikel 6 Absatz 1 sind gemeinsam zu behandeln. Ihre Kommission beantragt, die ursprünglich als Artikel 6 Absatz 1 vorgesehene Bestimmung nach vorne zu nehmen und als Artikel 1 Absatz 3 einzufügen. Die Kommission erachtet die Aussage, dass die Mitwirkung der Kantone die aussenpolitische Handlungsfähigkeit des Bundes nicht beeinträchtigen darf, als derart wichtig, dass sie nicht erst in Artikel 6 gemacht werden darf, sondern als Grundsatz in Artikel 1 zu verankern ist.

Infolgedessen kann dann Artikel 6 Absatz 1 gestrichen werden. Artikel 6 Absatz 2 wird dadurch zum einzigen Absatz von Artikel 6; der Titel wird entsprechend angepasst.

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission*

....

a. gewährleisten, dass die Interessen aller Kantone

b. dazu beitragen, die Zuständigkeiten der Kantone

....

Art. 2*Proposition de la commission*

....

a. des intérêts de tous les cantons

b. les compétences des cantons;

....

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Bei Artikel 2 Litera a handelt es sich um einen Entscheid, der nur einmal zu fällen ist und sich dann in den folgenden, weiteren Artikeln wiederholt, nämlich in Artikel 3 Absatz 2, Artikel 4 Absatz 1, Artikel 4 Absatz 2, Artikel 4 Absatz 3 und Artikel 5 Absatz 3. In all diesen Bestimmungen spricht der Gesetzentwurf von «den Kantonen», ohne zu präzisieren, wer Sprachrohr der Kantone gegenüber dem Bund sein soll.

Ihrer Kommission ging es darum klarzustellen, dass die Meinung aller Kantone angehört und berücksichtigt werden muss und es nicht angehen kann, einzig die Meinungsäusserungen der KdK in Betracht zu ziehen. Um diesen Standpunkt ganz klar auch im Gesetz zum Tragen zu bringen, schlägt Ihnen Ihre Kommission vor, in allen erwähnten Artikeln nicht nur von «den Kantonen», sondern von «allen Kantonen» zu sprechen.

Bei Litera b beantragt Ihnen die Kommission, den Begriff «verfassungsmässige Kompetenzen» durch «Zuständigkeiten» zu ersetzen. Diese Vorlage lehnt sich stark an die einschlägigen Bestimmungen in Artikel 49 und 50 der revidierten Verfassung an. Dort ist immer von «Zuständigkeiten» die Rede. Es drängt sich auf, in Verfassung und Gesetz dieselben Begriffe zu benutzen.

*Angenommen – Adopté***Art. 3***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bund informiert alle Kantone rechtzeitig

Abs. 3

.... des Bundes ist so zu gestalten, dass sie es den Kantonen erleichtert, ihren Beitrag

Art. 3*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La Confédération informe tous les cantons

Al. 3

.... de la Confédération doit être conçue de telle manière qu'elle aide les cantons

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: In Artikel 3 Absatz 2 wird, gestützt auf den vorhin gefällten Beschluss, das Wort «alle» eingefügt.

Artikel 3 Absatz 3: Die vom Bundesrat gewählte Formulierung hat keinen Normadressaten und mutet als reine Feststellung in einem Gesetz etwas eigenartig an. Ihre Kommission beantragt daher, Absatz 3 so zu formulieren, dass er einen Auftrag an den Bund enthält, seine Information so zu gestalten, dass sie es den Kantonen erleichtert, ihren Beitrag an die bessere innenpolitische Abstützung der Aussenpolitik des Bundes zu leisten.

*Angenommen – Adopté***Art. 4***Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... der Bund alle Kantone an

Abs. 2

Bevor der Bundesrat Verhandlungen aufnimmt, hört er alle Kantone

Abs. 3

Der Bundesrat berücksichtigt die Stellungnahmen aller Kantone. Sind die Zuständigkeiten der Kantone der Bundesrat von

Art. 4*Proposition de la commission**Al. 1*

La Confédération consulte tous les cantons

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 3

Le Conseil fédéral tient compte des prises de position de tous les cantons. Dans les domaines touchant les compétences des cantons lorsque le Conseil fédéral s'écarter des prises de position des cantons, il leur en communique les raisons essentielles.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier hat Ihre Kommission eine ausführliche Diskussion darüber geführt, ob nicht dort, wo die Möglichkeit dazu besteht, zu präzisieren sei, welches Organ des Bundes eine Handlung vorzunehmen hat. In Artikel 4 Absätze 2 und 3 ist der Bundesrat handelndes Organ, und dies ist daher auch so im Gesetz zu verankern. In Absatz 3 beantragen wir zudem wie in Artikel 2 Litera b, den Begriff «verfassungsmässige Kompetenzen» erneut durch den Begriff «Zuständigkeiten» zu ersetzen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich möchte hier einfach betonen, dass mir diese Änderung als sehr wesentlich erscheint. Denn stünde hier nur «der Bund», dann könnten auch wir gemeint sein, welche die Stellungnahme der Kantone berücksichtigen müssten. Es ist also wesentlich, dass klar wird, dass dies ein Verkehr zwischen Exekutivbehörden sein soll.

Angenommen – Adopté

Art. 5*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Berühren aussenpolitische Vorhaben die Zuständigkeiten der Kantone, so zieht der Bundesrat für

Abs. 2

Er kann dies auch dann tun, wenn die Zuständigkeiten der Kantone

Abs. 3

Vertreterinnen und Vertreter können von allen Kantonen vorgeschlagen werden. Sie werden vom Bundesrat bestimmt.

Art. 5*Proposition de la commission**Al. 1*

Si les compétences des cantons sont touchées, le Conseil fédéral associe

Al. 2

Il peut le faire si les compétences des cantons

Al. 3

Des représentants peuvent être proposés par tous les cantons. Ils sont nommés par le Conseil fédéral.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Bei Artikel 5 Absatz 1 beantragt Ihnen die Kommission erneut, die «verfassungsmässigen Kompetenzen» durch «Zuständigkeiten» zu ersetzen. Im weiteren benennt sie als handelndes Organ, in Präzisierung des Begriffs «Bund», erneut den Bundesrat. In Absatz 2 werden wieder verfassungsmässige Kompetenzen durch Zuständigkeiten ersetzt. In Absatz 3 ist der Zusatz «alle Kantone» eingefügt und «Bund» durch «Bundesrat» ersetzt worden.

Angenommen – Adopté

Art. 7*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8*Antrag der Kommission*

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Ihre Kommission ist hier mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung einem Antrag im Mitbericht der Staatspolitischen Kommission gefolgt und beantragt Ihnen, Artikel 8 zu streichen.

Es kann sich bei den vom Bundesrat in Artikel 8 vorgesehenen Vereinbarungen zwischen Bund und Kantonen einzig um Verwaltungsübereinkommen handeln, die ausschliesslich administrative Details regeln, wie z. B. die Fragen, wann und wo sich die Kantonsregierungen mit dem Bundesrat treffen, wer seitens der Verwaltung an der Sitzung teilnimmt usw. Eine solche Übereinkunft braucht jedoch keine gesetzliche Grundlage, weshalb Artikel 8 ersatzlos gestrichen werden kann.

Angenommen – Adopté

Art. 9*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

26 Stimmen

Dagegen

9 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3447

**Interpellation Reimann
Schweiz/Zweiter Weltkrieg.
Offene Fragen zur Kontroverse**

**Interpellation Reimann
Suisse/Seconde Guerre mondiale.
Questions restées ouvertes**

Wortlaut der Interpellation vom 7. Oktober 1998

Im Nachgang zur Kontroverse Schweiz/Zweiter Weltkrieg sind nach wie vor alte Fragen offen und neue hinzugekommen. Klärende Worte des Bundesrates dazu würden in der Öffentlichkeit sehr begrüsst:

1. Judenstempel: Neuen Forschungsergebnissen zufolge soll der berüchtigte Judenstempel doch nicht in schweizerischen Amtsstuben ausgeheckt worden sein.

a. Kann der Bundesrat diese Feststellung bestätigen?

b. Falls ja, wäre er bereit, jene seinerzeitigen schweizerischen Amtsträger, denen die Erfindung des «J-Stempels» mit entsprechend negativen Folgen für ihr persönliches Ansehen zugeschoben wurde, nachträglich zu rehabilitieren?

2. Auszahlungen aus dem Holocaust-Fonds: Der von der Schweizerischen Nationalbank, den Grossbanken und der Industrie mit 275 Millionen Franken gespiesene Holocaust-Fonds ist auch im zweiten Jahr seines Bestehens erst zu einem minimalen Teil ausgeschöpft worden, obwohl Vertreter des Jüdischen Weltkongresses nicht müde werden, auf die Dringlichkeit der Zahlungen hinzuweisen.

a. Welches ist der aktuelle Stand der getätigten Auszahlungen?

b. Wer trägt die Verantwortung dafür, dass sich die Auszahlungen derart schleppend in die Länge ziehen?

3. Hintertreibung der New Yorker Vereinbarung durch eine Bundesratspartei: Am 12. August 1998 kam in New York ein Grundsatzabkommen zwischen Klägern und Beklagten zur Beilegung der Sammelklagen gegen die schweizerischen Grossbanken zustande. Dieses sieht die Beseitigung wesentlicher Elemente der Kontroverse Schweiz/Zweiter Weltkrieg vor und hat zur Folge, dass nebst den Banken auch die Schweizer Regierung und die Schweizerische Nationalbank von weiteren Forderungen verschont werden.

a. Wie stellt sich der Bundesrat dazu, dass kurz nach dem Zustandekommen dieser Vereinbarung eine Bundesratspartei Forderungen an die Adresse der Schweizerischen Nationalbank stellte, diese müsse angebliches Raubgold im Wert von 2 Milliarden Franken zurückgeben?

b. Werden mit dieser Forderung nicht Kreise im Ausland eingeladen, von «Buchstaben und Geist» der New Yorker Vereinbarung abzuweichen und neue Forderungen gegenüber der Schweiz auszulösen?

c. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass mit solchem Verhalten einer «Regierungspartei» den schweizerischen Interessen zuwidergehandelt wird und die Anstrengungen des Bundesrates zur Wahrung der Interessen des Landes hintertreiben werden?

d. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um allfälligen Schaden, der durch solche Aktionen im Innern des Landes hervorgerufen werden kann, abzuwenden?

Texte de l'interpellation du 7 octobre 1998

La controverse concernant l'attitude de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale a relancé la discussion sur des questions déjà anciennes auxquelles de nouvelles sont venues s'ajouter. L'opinion publique apprécierait beaucoup que le Conseil fédéral apporte des éclaircissements à leur sujet:

1. Tampon «J»: Selon des recherches récentes, le tristement fameux tampon «J» apposé sur les passeports des juifs n'aurait pas été imaginé dans des bureaux de l'administration suisse.

a. Le Conseil fédéral peut-il confirmer cette version des faits?

b. Si oui, est-il disposé à réhabiliter les personnalités suisses auxquelles l'invention dudit tampon a été attribuée et dont la renommée a souffert en raison de cette circonstance?

2. Payements faits au moyen du Fonds en faveur des victimes de l'holocauste: Le fonds de 275 millions de francs constitué en faveur des victimes de l'holocauste par la Banque nationale suisse, les grandes banques et l'industrie n'a été jusqu'à présent mis à contribution que dans une mesure très restreinte bien qu'il existe depuis bientôt deux ans et que les représentants du Congrès juif mondial ne cessent de rappeler qu'il est urgent de procéder aux paiements.

a. Quel est à ce jour le montant des paiements effectués?

b. Qui est responsable de la lenteur avec laquelle s'effectuent ces paiements?

3. Sabotage de l'accord de New York du 12 août 1998 par un parti gouvernemental: Le 12 août 1998, un accord de principe a été conclu entre les demandeurs et les défendeurs concernant le règlement des plaintes collectives déposées contre les banques suisses. Cet accord permet d'éliminer un certain nombre d'éléments importants de la controverse suscitée par l'attitude de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale et d'éviter que des exigences soient formulées non seulement contre les banques précitées, mais aussi contre le Gouvernement suisse et la Banque nationale suisse.

a. Que pense le Conseil fédéral du fait que peu après la conclusion de cet accord, un parti gouvernemental ait exigé de la Banque nationale suisse que celle-ci restitue de l'or prétendument volé d'une valeur de 2 milliards de francs?

b. Cette demande n'est-elle pas une invitation faite à certains milieux à l'étranger de s'écarter de la lettre et de l'esprit de l'accord conclu à New York et de présenter de nouvelles exigences à la Suisse?

c. Le Conseil fédéral est-il, lui aussi, d'avis que par une telle démarche un parti «gouvernemental» agit contre les intérêts suisses et contrecarre les efforts que fait le Conseil fédéral pour sauvegarder ces intérêts?

d. Qu'entend-il entreprendre pour prévenir les dommages que de telles mesures pourraient causer sur le plan intérieur?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Jenny, Loretan Willy, Seiler Bernhard, Uhlmann (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 novembre 1998

1. Der Bundesrat geht davon aus, dass die historische Rolle der Schweiz in bezug auf den Judenstempel als aufgearbeitet gelten darf. Als wichtiger Beitrag hierzu ist nach wie vor der sogenannte Ludwig-Bericht («Die Flüchtlingspolitik der Schweiz seit 1933 bis zur Gegenwart») zu werten. Diesem 1957 veröffentlichten Bericht ist zu entnehmen, dass der vom deutschen Beamten Rödiger im September 1938 dem schweizerischen Geschäftsträger in Berlin unterbreitete Vorschlag, ein besonderes Kennzeichen für nichtarische Reichsbürger einzuführen, schweizerischerseits aufgenommen wurde («Ich habe den Eindruck, dass diese Kennzeichnung 'J-Stempel' unseren Bedürfnissen vollauf genügen würde»; Ludwig-Bericht, S. 115). Dies, obwohl in der Tat der damalige Leiter der Fremdenpolizei, Heinrich Rothmund, ursprünglich

Bedenken gegen diskriminatorische Massnahmen geäussert hatte (Ludwig-Bericht, S. 128). Aus dem von Heinrich Rothmund verfassten Schlussbericht über die diesbezüglichen Verhandlungen vom 1. Oktober 1938 – dieses Dokument ist seit 1994 veröffentlicht – geht weiter hervor, welche Ziele die schweizerische Delegation damals anstrebte: «Wichtig war nur zu erreichen, dass sobald wie möglich der heutige Zustand aus der Welt geschafft werden kann, wo die schweizerischen Passkontrollorgane an der Grenze prüfen müssen, ob der Inhaber eines deutschen Passes Arier oder Nichtarier sei.» («Diplomatische Dokumente der Schweiz», Band 12, S. 935). Eine andere Stelle belegt ebenso deutlich die schweizerischen Bemühungen: «Es wurde deshalb der deutschen Delegation beantragt, nach einem Mittel zu suchen, um die bereits ausgegebenen Pässe der im Ausland, namentlich in Italien, sich aufhaltenden deutschen Nichtarier ebenfalls so rasch wie möglich mit dem genannten Kennzeichen zu versehen.» («Diplomatische Dokumente der Schweiz», Band 12, S. 935)

Diese historischen Fakten belegen, dass die damalige Schweizer Regierung mit Bezug auf die Einführung des «J-Stempels» eine Mitverantwortung trifft, auch wenn die Bundesbehörden den Stempel nicht erfanden. Dafür hat sich am 8. Mai 1995 Bundespräsident Villiger im Namen des Bundesrates entschuldigt, im Wissen darum, dass solches Versagen letztlich unentschuldig ist. Im übrigen verweist der Bundesrat auf die laufenden Forschungsarbeiten der unabhängigen Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (UEK), welche hinsichtlich der damaligen Flüchtlingspolitik der schweizerischen Behörden eine Klärung bringen sollten.

2. Von den 273 Millionen Franken, die dem Schweizer Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah zur Verfügung gestellt wurden, sind bis Mitte November 1998 rund 88 Millionen Franken zur Auszahlung bewilligt worden. Davon sind knapp 38 Millionen Franken an über 40 000 Personen verteilt worden. Weitere etwa 50 Millionen Franken sind von der Fondsleitung zur Auszahlung bewilligt; der Grossteil dieser Summe ist für Holocaust-Opfer in den USA bestimmt, wo die Verteilstrukturen aufgestellt sind und die Frist für die Einreichung individueller Gesuche angelaufen ist. Bei den Organen des Spezialfonds sind überdies Gesuche für Zahlungen in der Höhe von etwa 7 Millionen Franken pending. Für Israel, wo schätzungsweise etwa 60 000 bedürftige Holocaust-Opfer leben, liegt dagegen noch kein Verteilplan der World Jewish Restitution Organization für die Auszahlung von Geldern aus dem Spezialfonds vor. Gemäss dem Sekretariat des Spezialfonds wird die Fondsleitung nach Vorliegen des Verteilplans über die Freigabe der vorgesehenen Tranche von etwa 85 Millionen Franken beschliessen.

Der Bundesrat bedauert, dass die Auszahlungen nicht weiter fortgeschritten sind. Dies um so mehr, als die meisten Berechtigten schon höheren Alters sind. Die Verzögerungen bei der Ausschüttung der Gelder sind auf verschiedene Faktoren zurückzuführen, namentlich auf das Fehlen etablierter Verteilstrukturen sowie technische und sprachliche Erschwerisse in vielen Zielländern, auf den mangelnden Organisationsgrad verschiedener Institutionen, welche die Opferinteressen vertreten, und nicht zuletzt auch auf die oft zeitraubenden Konsultations- und Entscheidungsverfahren in den Fondsorganen. Der Bundesrat befürwortet eine rasche Auszahlung des Fondsvermögens. Er bestätigt, dass die Organe des Fonds bestrebt sind, die Hilfe den bedürftigen Opfern des Holocaust so rasch als möglich zukommen zu lassen. Trotzdem sind sie den Opfern – wie auch den Donatoren und der Öffentlichkeit – gegenüber verpflichtet, bei der Verteilung der Gelder grösstmögliche Sorgfalt anzuwenden. Die in diesem Zusammenhang notwendigen Kontrollmassnahmen sind teilweise sehr zeitraubend. Im übrigen erinnert der Bundesrat an die Unabhängigkeit der Organe des Spezialfonds, weshalb er auf den Ablauf der Verteilung der Gelder keinen Einfluss nehmen kann.

3. Die vom Interpellanten erwähnten Forderungen sind nicht im Namen der Sozialdemokratischen Partei als solcher, sondern von einzelnen Vertretern dieser Partei zur Diskussion gestellt worden. In seiner Antwort auf die Interpellation

98.3229 der sozialdemokratischen Fraktion vom 9. Juni 1998 (Goldbericht der unabhängigen Expertenkommission, Stellung der Schweiz) hat der Bundesrat bereits vor dem Zustandekommen des Vergleichs zwischen den Schweizer Grossbanken und den Sammelklägern klargestellt, dass die Frage des Goldhandels während des Zweiten Weltkriegs mit dem Washingtoner Abkommen rechtlich und politisch abschliessend geregelt wurde und kein Anlass besteht, darauf zurückzukommen bzw. auf diesbezügliche Forderungen einzugehen, zumal die bisherigen Forschungszwischenergebnisse, namentlich der Goldzwischenbericht der UEK und die sogenannten Eisenstat-Berichte 1 und 2, keinerlei Hinweise enthalten, die neue Forderungen gegenüber der Schweiz begründen könnten. Diese Haltung gilt somit unabhängig vom Bankenvergleich. Dass der Goldzwischenbericht der UEK in der Schweiz zu öffentlicher Diskussion Anlass gibt, ist normal und zu begrüessen. Die Wahrung der Interessen des Landes ist indessen in erster Linie Sache des Bundesrats, der seine Haltung in der vorliegenden Frage stets unmissverständlich und konsequent zum Ausdruck gebracht hat und weiter vertreten wird.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich beantrage Diskussion, da es zum einen oder andern Punkt in dieser Kontroverse Schweiz/Zweiter Weltkrieg doch noch einiges zu sagen gibt. Sie können dann meinem Votum entnehmen, wo ich einverstanden bin und wo nicht.

Präsident: Es ist Diskussion beantragt. – Sie sind damit einverstanden.

Reimann Maximilian (V, AG): Meine erste Frage betraf die Urheberchaft bezüglich des sogenannten Judenstempels, der sich seinerzeit in Pässen nichtarischer Reichsbürger, die in die Schweiz einreisen wollten, zu befinden hatte. Bekanntlich wurde jahrzehntelang Heinrich Rothmund, der Direktor der damaligen Polizeibehörde im EJPD, für die Einführung dieser diskriminatorischen Massnahme verantwortlich gemacht. Herr Villiger hat sich – in seiner Eigenschaft als Bundespräsident – denn auch 1995 namens des Bundesrates für dieses Versagen entschuldigt.

Inzwischen hat sich nun die Zeitschrift «Beobachter», welche die besagte Version 1954 in Umlauf gebracht hatte, wieder davon distanziert. Andererseits haben neueste Forschungen ergeben, dass Judenstempel oder Davidsterne in Pässen osteuropäischer Juden bereits seit 1910 gang und gäbe waren. Auch heute noch, ein halbes Jahrhundert nach Nazi-Greueln und Holocaust, wäre es für das Image der Schweiz von enormer Wichtigkeit, wenn sie als Urheberin dieses Schandflecks nicht in Betracht käme und allenfalls der angeblich Hauptverantwortliche, eben Heinrich Rothmund, rehabilitiert werden könnte.

Der Bundesrat verweist in seiner Antwort auf meine erste Frage zu Recht auf die laufenden Forschungsarbeiten, welche durch die unabhängige Expertenkommission Bergier durchgeführt werden. Nun sitzen aber in dieser Kommission ausgerechnet schweizerische Historiker, die selber während Jahren die These von der Schuld Rothmunds weiterverbreitet haben. Es ist das Verdienst meines langjährigen aargauischen Parlamentskollegen Luzi Stamm, diese Zusammenhänge in seinem neuesten Buch «Der Kniefall der Schweiz» auf den Seiten 215ff. fein säuberlich darzulegen. Im Lichte dieser Erkenntnisse mutet es aber schon etwas sonderbar an, wie die Expertenkommission Bergier personell zusammengesetzt worden ist. Es bleibt nur zu hoffen, dass diese Leute, insbesondere Herr Kreis, über ihren eigenen Schatten zu springen vermögen, wenn sie dereinst ihre Forschungsergebnisse zum Judenstempel der Öffentlichkeit präsentieren.

Ich bitte jedenfalls den Bundesrat, sein Augenmerk ebenfalls auf diesen Sachverhalt zu lenken. Bereits der «Arbeitskreis gelebte Geschichte», dem namhafte Persönlichkeiten unseres Landes angehören, die jene Zeit noch persönlich miterlebt haben, rügte die unausgewogene Zusammensetzung der Bergier-Kommission und warf der Kommission vor,

schon beim Goldbericht die damaligen Zeitumstände nicht gebührend miteinbezogen zu haben.

Bei dieser Gelegenheit ist auch die Kontroverse zwischen Task-force-Chef Thomas Borer und dem Präsidenten der Historikerkommission, Professor Bergier, anlässlich der Raubkunstkonferenz von Anfang Dezember in Washington zur Diskussion zu stellen: Herr Bergier soll, ohne Wissen des Bundesrates und Botschafter Borers, sensible Papiere – Forschungsergebnisse – veröffentlicht haben, die gemäss dem seinerzeitigen Bundesbeschluss ganz klar zunächst dem Bundesrat als Auftraggeber hätten übergeben werden müssen. Dieses eigenmächtige Vorgehen der Bergier-Kommission ist in der Öffentlichkeit nicht verstanden und von den schweizerischen Medien denn auch scharf kritisiert worden. Deshalb meine Frage an Sie, Herr Bundespräsident Cotti: Wie beurteilen Sie das Verhalten der Bergier-Kommission in Washington? Geniesst dieses Team bezüglich Veröffentlichung seiner Forschungsergebnisse volle Freiheit? Was hat der Bundesrat vorgekehrt, damit sich derartige Dissonanzen zwischen offiziellen schweizerischen Delegationen in der brisanten Holocaust-Angelegenheit im Ausland nicht mehr wiederholen?

Damit komme ich zur zweiten Frage, nämlich zur unverständlichen Langsamkeit bei der Auszahlung der Gelder in der Höhe von 273 Millionen Franken aus dem Holocaust-Fonds. Der Bundesrat verweist zu Recht auf die Tatsache, dass die Verantwortung für diese «Schlamperei» nicht bei ihm, sondern bei den zuständigen Organen der jüdischen Institutionen liege. Aber ist es nicht paradox, wenn die Anwälte dieser Institutionen – aufgrund des fortgeschrittenen Alters der anspruchsberechtigten Empfänger – mittels Sammelklagen, d. h. quasi mit dem Brecheisen, riesige Summen aus der Schweiz herausholen, man aber offenbar gar nicht in der Lage ist, diese Gelder den Holocaust-Überlebenden auch innert nützlicher Frist zukommen zu lassen? Da drängt sich doch die Frage auf, ob hier nicht eine Kontroverse auf dem Buckel von Naziopfern ausgetragen wird und vielmehr andere Zwecke im Vordergrund stehen.

Von den 273 Millionen Franken, die bisher hätten verteilt werden können, sind, wie ich der Antwort auf meine Interpellation entnehme, innert zweier Jahre gerade mal 85 Millionen Franken verteilt worden. Diese 85 Millionen Franken landeten zudem erst noch schwergewichtig in den Vereinigten Staaten. Dabei hätten die zuständigen jüdischen Organisationen meines Erachtens jahrelang Zeit gehabt, die Eruiierung noch lebender Holocaust-Opfer ernsthaft voranzutreiben. Da kommt man ganz einfach nicht um gewisse Zweifel herum, welcher Geist hinter den Boykottaktionen gegen schweizerische Finanzinstitute in gewissen US-Bundesstaaten gestanden haben muss. Das Ergebnis war aber, dass man mittels Globalabkommen weitere 1,85 Milliarden Franken aus der Schweiz herauszupressen vermochte, und dies wiederum unter dem Titel Schadenersatz und Genugtuung für überlebende Holocaust-Opfer.

Und nun, vor dem Hintergrund der genannten Vorkommnisse, kommt die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus mit einer neuen Studie und stellt mit Empörung fest, dass antisemitische Züge in unserer Gesellschaft wieder vermehrt spürbar seien. Um nicht noch mehr Öl ins schwelende Feuer zu schütten, belasse ich es bei den vorgebrachten Zweifeln an der Lauterkeit gewisser Massnahmen, die von der amerikanischen Ostküste aus gegen unser Land ergriffen werden. Es muss auch einem Parlamentarier in der Schweiz erlaubt sein, dort Klartext zu sprechen, wo es einer klaren Sprache bedarf.

Damit komme ich zum dritten Punkt meiner Interpellation, der Forderung von Parlamentariern einer schweizerischen Bundesratspartei, unsere Nationalbank habe weitere zwei Milliarden Franken an Rückzahlungen im Zusammenhang mit angeblichem Raubgoldhandel zu tätigen. Da kann ich mich kurz fassen und folgendes festhalten: Der Bundesrat hat erstens mit seiner entschlossenen Haltung, am Washingtoner Abkommen von 1946 gebe es nichts zu rütteln, das fragwürdige SP-Ansinnen klar in die Schranken gewiesen. Dafür zolle ich ihm erneut meinen Dank und Respekt. Zweitens haben sich

die besagtem SP-Initianten in der Zwischenzeit offensichtlich klammheimlich von ihren kühnen Forderungen an die Adresse unserer Nationalbank distanziert; offenbar haben die bevorstehenden eidgenössischen Wahlen dafür gesorgt, dass die innenpolitischen Hitzköpfe relativ rasch wieder zur Besonnenheit zurückgefunden haben.

In diesem Sinne erkläre ich mich von der Antwort des Bundesrates zum grössten Teil befriedigt, bitte Sie aber, Herr Bundespräsident, zur angesprochenen Kontroverse um Professor Bergier und Task-force-Chef Borer noch Stellung zu nehmen.

Danioth Hans (C, UR): Ich möchte nicht zum ganzen Strauss von Fragen des Kollegen Reimann Stellung nehmen, sondern zum ersten Punkt:

Die Frage des Judenstempels, die ja wieder zu einem Wirbel in den USA geführt hat, und die aus diesem Grund entstandene Kontroverse veranlassen mich, festzustellen, dass niemand vor Irrtümern gefeit ist, auch nicht Herr Kollege Reimann, der schreibt, dass der berüchtigte Judenstempel neuen Forschungsergebnissen zufolge doch nicht in schweizerischen Amtsstuben ausgeheckt worden sein solle.

Ich erinnere daran, dass bereits im Ludwig-Bericht, der in den fünfziger Jahren erschienen ist, auf Seite 124ff. detailliert nachzulesen ist, dass der Vorschlag, die Juden an der Grenze zu identifizieren und hierzu einen Vermerk in den Pässen vorzunehmen, nicht von Polizeichef Rothmund, sondern von den Nazis stammte. Rothmund hatte sogar Bedenken geäussert, und zwar gegenüber dem Bundesrat: Falls die Schweiz auf den deutschen Vorschlag eingehe, riskiere sie, die ganze zivilisierte Welt gegen sich aufzubringen.

Nicht zuletzt dank der Intervention des Schweizer Gesandten in Berlin beschloss der Bundesrat am 4. Oktober 1938 dann gleichwohl, mit dem Judenstempel «einen Versuch zu machen». Ob die Schweizer damals schon die teuflische Absicht der Nazis, damit die Selektionierung der Vernichtungstransporte zu erleichtern, durchschauten, kann vorläufig dahingestellt bleiben. Deshalb ergreife ich jetzt das Wort. Ich verweise auch auf die «Geschichte der schweizerischen Neutralität» von Edgar Bonjour, Band III, Seiten 308ff.

Nun haben wir diesen Sommer ein Werk – Sie alle haben es wahrscheinlich gelesen, ich auch – des jungen Historikers Sascha Zala bekommen. Dieses Werk mit dem Titel «Gebändigte Geschichte» ist notabene unter den Auspizien des Schweizerischen Bundesarchivs erschienen, und darin wird auf Seite 69 die aktenwidrige Behauptung über den Judenstempel frisch-fröhlich wiederholt. Nämlich: Heinrich Rothmund, der Chef der Polizeiabteilung im Justiz- und Polizeidepartement, habe «die Idee gehabt, statt eines Visumszwangs für alle Deutschen diesen nur auf deutsche Juden zu beschränken». Dies im Lichte der Ergebnisse der Kontroverse in den Medien – sie ist von Herrn Reimann bereits erwähnt worden – zwischen «NZZ»-Redaktor Alfred Cattani einerseits und dem Chefredaktor des «Schweizerischen Beobachters», Peter Rippmann, andererseits, welche immerhin mit der Quintessenz schloss, dass «die Landesregierung die Hauptverantwortung an der Zustimmung zum Judenstempel» trage.

Ich glaube, dass auch unsere jungen Historiker derartige Fakten zur Kenntnis nehmen und nicht weiter zur Verunsicherung im Volk beitragen sollten. Ich meine, dass auch die dienstvolle Aktivität des «Arbeitskreises gelebte Geschichte» unsere Unterstützung verdient. Sie versucht, Sachlichkeit in die ganze Diskussion zu bringen. Sie versucht auch, darzulegen, dass es in dieser Hinsicht nebst Schatten auch Licht gegeben hat und dass man nun nicht einzelne Menschen, die sich nicht mehr wehren können, einfach diskriminieren darf.

Daher bin ich eigentlich dankbar dafür, dass diese Frage jetzt aufgeworfen worden ist.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je remercie M. Reimann de son intervention. Avant de passer à sa question principale, la Conférence de Washington, je voudrais rappeler que certains quotidiens suisses, parallèlement à la Confé-

rence de Washington, ont affirmé qu'un tampon «J» existait en Suisse depuis 1910, et que la commission Bergier en aurait révélé l'existence à Washington. Or, ces deux affirmations ne correspondent pas à la réalité. Elles ne figurent pas dans le document distribué par la commission Bergier dans le cadre de la Conférence de Washington.

Je cite brièvement la phrase très courte de la commission Bergier à ce sujet. Elle dit que, après 1910, des demandes de naturalisation «de juifs d'Europe orientale en Suisse furent marquées d'un 'J' inscrit à la main. Vers la fin de la Première Guerre mondiale, ces documents portaient occasionnellement, à côté de la lettre 'J', une étoile de David rouge entourée d'un cercle, apposée à l'aide d'un tampon. Il n'est pas possible d'établir une filiation directe entre ces procédures bureaucratiques précoces et les résultats des négociations de 1938». C'est ce que la commission Bergier a déclaré là-bas. Ce n'est pas la première fois que les reflets ici, dans le pays, ne correspondent pas tout à fait à ce que la Suisse fait à l'étranger.

Herr Reimann, wenn Sie gestatten, wiederhole ich die Erklärung, die ich vor dem Nationalrat letzte Woche zum Konflikt zwischen dem Delegationschef Borer und der Kommission Bergier abgegeben habe: Es ging der Kommission Bergier bei den fraglichen Beiträgen nicht um die Veröffentlichung von Forschungsergebnissen – das hat mir Herr Bergier auch in einem Brief nachträglich bestätigt –, sondern um die Veröffentlichung von wissenschaftlichen Arbeitspapieren zum Forschungsstand und zur Methodologie ihrer Arbeit. Insofern lag deren Publikation in der Kompetenz der Kommission; das hat mir Herr Bergier vor der Veröffentlichung gesagt, als ich die Meinung von Herrn Borer vertrat. Die Kommission ist der Meinung, sie müsse dem Bundesrat zwar Forschungsergebnisse unterbreiten, einen Maulkorb für allgemeine Erklärungen könne man ihr jedoch nicht aufzwingen. Professor Bergier legte aufgrund dieser Interpretation des Bundesratsbeschlusses der Konferenz die Papiere in eigener Verantwortung vor, obschon – wie gesagt – Botschafter Borer davon abgeraten hatte. Wir werden in nächster Zeit mit Professor Bergier zusammenkommen und diese Frage der Interpretation des Bundesratsbeschlusses noch diskutieren.

Herr Reimann, diese ganze Geschichte war den amerikanischen Zeitungen – aber auch denjenigen der übrigen Welt – kein Wort der Erwähnung wert. Ich bin zwar auch der Meinung, dass man sie innerhalb unserer Delegation hätte regeln müssen, dass man sie nicht hätte an die Öffentlichkeit dringen lassen sollen. Doch niemand sonst in der Welt schenkte dem ganzen Vorfall auch nur ein klein bisschen Aufmerksamkeit; unsere Zeitungen jedoch schrieben einen oder zwei Tage lang über nichts anderes. Darin sehe ich – gelinde gesagt – ein kleines Missverhältnis; doch damit müssen wir leben. Das hindert mich nicht daran zu sagen, dass wir die Frage der Interpretation des Bundesratsbeschlusses mit Herrn Bergier noch einmal diskutieren müssen.

Die übrigen Fragen sind meines Wissens beantwortet; ich komme nicht auf die weiteren Punkte zurück. Sie haben aber heute zu diesem letzten Ereignis eine neue Frage gestellt, und diese wollte ich beantworten.

*Schluss der Sitzung um 18.50 Uhr
La séance est levée à 18 h 50*

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 15. Dezember 1998

Mardi 15 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

98.042

Zivile Baubotschaft 1998

Constructions civiles 1998

Botschaft und Beschlussentwurf vom 1. Juli 1998 (BBI 1998 4451)
Message et projet d'arrêté du 1er juillet 1998 (FF 1998 3893)

Beschluss des Nationalrates vom 21. September 1998
Décision du Conseil national du 21 septembre 1998

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Mit der Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb – zivile Baubotschaft 1998 genannt – beantragt Ihnen der Bundesrat Verpflichtungskredite im Gesamtbetrag von 546 478 000 Franken. Diese Summe wird für folgende Vorhaben verlangt:

Vorerst geht es um vier Vorhaben für die allgemeine Bundesverwaltung im Raume Bern/Neuenburg:

1. um den Erweiterungsbau des Verwaltungsgebäudes am Bahnhofplatz in Neuenburg;
2. um den Erwerb des Verwaltungsgebäudes Bern-Ausserholligen;
3. um den Erwerb des Verwaltungsgebäudes am Quellenweg West in Wabern;
4. um den Erwerb eines Verwaltungsgebäudes an der Worbentalstrasse 68 in Ittigen.

Diese Vorhaben für die allgemeine Verwaltung machen zusammen 297,9 Millionen Franken aus.

Die restlichen 248 578 000 Franken sind für Neubauten an der ETH Zürich auf dem Hänggerberg (dritte Ausbautetappe, zweite Phase) beantragt.

Ich werde Sie namens der Kommission für öffentliche Bauten über die Vorhaben für die allgemeine Bundesverwaltung im Raume Bern/Neuenburg orientieren, und Herr Bisig ist Berichterstatter betreffend die ETH Zürich.

Wie Sie der Fahne entnehmen können, beantragt Ihnen die Kommission, den vom Bundesrat vorgesehenen Verpflichtungskredit um 130,2 Millionen Franken zu kürzen und das Vorhaben «Erwerb des Verwaltungsgebäudes Bern-Ausserholligen» zu streichen. Die übrigen Objektkredite fanden die Zustimmung der Kommission.

Bevor ich auf die einzelnen Objekte eintrete, möchte ich zwei allgemeine Bemerkungen anbringen.

1. Zum Unterbringungskonzept für die allgemeine Bundesverwaltung im Raum Bern:

Von den vom Bundesrat beantragten rund 550 Millionen Franken beziehen sich rund 300 Millionen Franken auf Vorhaben im Rahmen des Unterbringungskonzeptes 2006 für die allgemeine Bundesverwaltung im Raum Bern. Im März 1993 hatte der Bundesrat das Konzept für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raum Bern, den sogenannten «Gesamtplan 2002», gutgeheissen. In diesem Konzept war damals für die Jahre 1993–2002 für den Raum Bern ein Wachstum der Verwaltung von 1 Prozent pro Jahr angenommen worden. Ausgehend von rund 12 500 Arbeitsplätzen im Jahre 1993 rechnete man mit rund 14 000 Arbeitsplätzen im Jahre 2002. Statt des angenommenen Wachstums von 1 Prozent pro Jahr sind aber die Arbeitsplätze der Bundesverwaltung in den Jah-

ren 1993 bis 1997 im Raume Bern um jährlich rund 4 Prozent gewachsen. Das ergab statt des angenommenen Wachstums von 700 Arbeitsplätzen eine Zunahme um 2200 Arbeitsplätze.

Diese Entwicklung machte zusammen mit den letzten Konsequenzen aus den Entscheiden im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform eine Überarbeitung des Gesamtplanes notwendig. Insbesondere für folgende Ämter hat sich aufgrund ihres starken Wachstums die Unterkunftssituation verschlechtert:

– Das Wachstum des Bundesamtes für Informatik des Eidgenössischen Departementes des Innern ist wesentlich stärker ausgefallen als im «Gesamtplan 2002» angenommen, d. h. rund 150 Arbeitsplätze mehr.

– Die Eidgenössische Versicherungskasse des Eidgenössischen Finanzdepartementes ist ausserordentlich stark gewachsen und musste provisorisch in verschiedenen Gebäuden untergebracht werden.

– Das Bundesamt für Sozialversicherung mit heute rund 350 Arbeitsplätzen ist an sieben Standorten untergebracht und sollte neu zusammengefasst werden.

Bei der Umsetzung von «EMD 95» ging es darum, das Synergiepotential zu realisieren, deshalb musste das VBS Arbeitsplätze in Bern zentralisieren. Daher hat der Bundesrat mit Beschluss vom 15. Dezember 1997 das neue Unterbringungskonzept 2006 (UK 2006) gutgeheissen.

In unserer Kommission fand die Zielsetzung des Unterbringungskonzeptes, d. h. die allgemeine Bundesverwaltung vermehrt in bundeseigenen Gebäuden unterzubringen und damit auch organisatorische Verbesserungen zu erzielen, durchaus Zustimmung. Doch die Zahlen über den Zuwachs an Arbeitsplätzen beunruhigten uns. Es liegt jedoch nicht in der Kompetenz der Kommission für öffentliche Bauten, in dieser Hinsicht korrigierend einzugreifen. Wir appellieren jedoch an den Bundesrat wie auch an die Finanzkommission, dieser Frage vermehrt Beachtung zu schenken.

2. Folgende allgemeine Frage, welche Ihre Kommission beschäftigt, möchte ich hier vorbringen: Wie Sie eingangs der Botschaft des Bundesrates sehen können, sind den eidgenössischen Räten Objektkreditbegehren für Bauvorhaben und Grundstückerwerb mit besonderen Botschaften zu unterbreiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen Franken übersteigen. Beträgt die Ausgabe weniger als 10 Millionen Franken, kann der Bundesrat den Objektkredit ohne besondere Botschaft mit dem Vorschlag oder einem Nachtrag anfordern. Der Bundesrat hat bei drei Objekten, die Gegenstand der heute vorliegenden Botschaft sind, bereits langfristige, zwanzigjährige, mit Kaufrechten verbundene Mietverträge abgeschlossen, nämlich für die Objekte in Wabern, Bern-Ausserholligen und Ittigen. Wir sind uns bewusst, dass das Modell Miete/Kauf eine geeignete Möglichkeit ist, Objekte zu sichern; es ist ein Instrument flexiblen Handelns. Doch stellt sich die Frage, inwieweit das Parlament überhaupt noch mitentscheiden kann, wenn der Bund Gebäude über zwanzig Jahre mietet – dies bereits vor dem Bau im Planungsstadium – und alles für den späteren Kauf in die Wege geleitet hat.

Beim Objekt Bern-Ausserholligen wurde 1993 beispielsweise ein Projekt-Mietvertrag über eine Mietdauer von zwanzig Jahren mit Beginn ab 1999 und einem jährlichen Mietzins von über 10 Millionen Franken abgeschlossen. Das Parlament hat dazu nie eine Botschaft erhalten. Vielmehr sehen wir heute, dass die eidgenössischen Räte bei der Behandlung der Baubotschaft 1998 vor vollendeten Tatsachen stehen. Unsere Kommission fragt sich, ob dieses Vorgehen noch im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften liegt. Wir ersuchen daher die Finanzdelegation, sich dieser Frage anzunehmen und uns Bericht zu erstatten.

Nun zu den einzelnen Vorhaben für die allgemeine Bundesverwaltung, vorerst zu den unbestrittenen Vorhaben:

1. Zur Erweiterung des Verwaltungsgebäudes am Bahnhofplatz in Neuenburg: Im Rahmen der Dezentralisierung der Bundesverwaltung beschloss der Bundesrat im Jahre 1986 die Verlegung des Bundesamtes für Statistik (BFS) nach Neuenburg. Das Bauvorhaben wurde 1991 vom Parlament

bewilligt. Das Gebäude konnte diesen Herbst bezogen werden, jedoch sind in diesem Neubau keine Reserveplätze mehr vorhanden. Die Bedürfnisabklärungen ergaben, dass ein unmittelbarer Bedarf für 130 Arbeitsplätze für ständiges Personal besteht.

Der Bundesrat entschloss sich daher, auch die zweite Etappe zu realisieren. Mit diesem Erweiterungsbau können dem BFS zur Sicherung des Raumbedarfes total 911 Arbeitsplätze zur Verfügung gestellt werden. Davon werden 802 sofort beansprucht, und die restlichen 109 verbleiben als Reserve.

Für den Erweiterungsbau ist ein Objektkredit von 26,5 Millionen Franken erforderlich. Ihre Kommission stimmte diesem Kredit zu. Sie beauftragte den Bundesrat, dafür zu sorgen, dass die zurzeit nicht benutzten Räume nicht leer gelassen werden, sondern umgehend zu vermieten sind.

Ein Wort zur Höhe des Erweiterungsbaus: Sie haben über das Wochenende sicher einen Brief aus Neuenburg erhalten. Die Höhe des Erweiterungsbaus stand auch bei der Behandlung im Nationalrat zur Diskussion. Ihre Kommission ist dieser Frage nachgegangen, und wir stellten fest: Der projektierte Bau ist zonenkonform; am 2. Februar 1998 hat die Legislative der Stadt Neuenburg den neuen städtischen Zonenplan sowie das dazugehörige Ausführungsreglement und den Baulinienplan des Bahnhofquartiers genehmigt. Aufgrund dieser Bestimmungen ist hier eine Bauhöhe von 50 Metern möglich. Die gegen den Bau eingereichten Einsprachen hat die Stadt Neuenburg am 18. Mai 1998 abgelehnt. Am 20. November 1998 hat das zuständige kantonale Departement die Beschwerden der Einsprecher ebenfalls abgelehnt. Gegen diese Verfügung können die Einsprecher innert zwanzig Tagen beim kantonalen Verwaltungsgericht Rekurs einlegen. Die Frist wird in diesen Tagen ablaufen.

Es wird sich also noch diese Woche zeigen, ob ein Weiterzug an die Oberinstanz erfolgt oder ob die Baubewilligung rechtskräftig wird. Andererseits hat die Direktion des BFS mit den Einsprechern informelle Gespräche aufgenommen. In Absprache mit dem Gemeinderat der Stadt Neuenburg ist im Januar 1999 eine weitere Besprechung zwischen den Einsprechern und dem Bundesamt vorgesehen. Als Fazit ist also festzuhalten: Der Bau ist zonenkonform. Die Stadt wie auch der Kanton Neuenburg stehen voll hinter diesem geplanten Erweiterungsbau.

2. Zum Verwaltungsgebäude in Wabern: In Wabern ist gemäss Miet- und Projektvertrag vom 20. August 1993 ein Verwaltungsgebäude mit rund 400 Arbeitsplätzen erstellt worden; es ist dem Bundesamt für Flüchtlinge zugeteilt. Durch diese Zentralisierung können die Standorte des Bundesamtes von heute 22 auf 12 reduziert werden. Ihre Kommission stimmte diesem Kauf und dem Kredit von 84,5 Millionen Franken zu.

3. Zum Verwaltungsgebäude in Ittigen: Die zu erwerbende Liegenschaft in Ittigen grenzt direkt an den im Frühjahr 1997 vom Buwal bezogenen Neubau an. Hier handelt es sich um ein relativ günstiges Objekt. Das Projekt stammt aus einem Architekturwettbewerb des Schweizerischen Bankvereins aus dem Jahre 1991. Die nutzungsneutrale Struktur des Gebäudes lässt eine vielfältige Belegung zu. Sie nimmt somit Rücksicht auf die sich wandelnden Benutzerbedürfnisse. Das Gebäude bietet Platz für 400 Mitarbeitende. Mit dem Erwerb dieser Liegenschaft kann der im Unterbringungskonzept 2006 angestrebte Unterbringungsschwerpunkt für das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation verwirklicht werden. Der Erwerb dieses Gebäudes erfordert einen Kredit von 56,7 Millionen Franken. Die Kommission stimmte diesem Kredit zu.

Zum umstrittenen Objektkredit für den Erwerb des Verwaltungsgebäudes in Bern-Ausserholligen: Ihre Kommission beantragt, diesen Objektkredit nicht zu genehmigen. Nach zusätzlichen Abklärungen und Berechnungen kam die Kommission mehrheitlich zur Überzeugung, dass ein Kauf dieses Gebäudes zu den vereinbarten Bedingungen mindestens zum jetzigen Zeitpunkt nicht zu empfehlen ist.

Ich kann diesen Standpunkt und Antrag wie folgt begründen: Zur Lage ist zuzugeben, dass der Ort unter dem Gesichts-

punkt der Verkehrserschliessung gut gelegen ist; er ist nämlich durch die Bahnlinien der SBB und der BLS, durch zwei städtische Buslinien sowie die Nationalstrasse erschlossen. Doch das Grundstück befindet sich an einer ausgesprochen immissionsbelasteten Lage. Aus dem Situationsplan auf Seite 39 und dem Foto auf Seite 40 der Botschaft geht hervor, dass die Westseite des Objektes unmittelbar an der Nationalstrasse A 12 und parallel zur Bahnlinie der BLS liegt. Unmittelbar an der Nordseite des Nordgebäudes führt die Bahnlinie der SBB durch. Teilweise ist das Gebäude über dem BLS-Gleis errichtet. Auf der Südseite haben wir die Strasse nach Freiburg. Das Trasse der Autobahn liegt auf der Höhe der Obergeschosse.

Das Gebäude wurde zwar gegen die Autobahn mit einer Lärmschutzfassade versehen, und die Fenster wurden mit Dreifach-Isolierglas ausgerüstet. Dank diesen Massnahmen hören Sie praktisch nichts, wenn Sie dort am Bürotisch sitzen; doch wie in einem Stummfilm flitzen Autos und Lastwagen in verhältnismässig kurzer Distanz an Ihrem Bürofenster vorbei. Wegen der Aussenlärmbelastungen werden die Büros entlang der Fassade gegen die Bahnlinie der BLS künstlich belüftet und im Sommer gekühlt. Dies zur Lage.

Nun zum beabsichtigten Kauf: Grundlage des Kaufes ist ein Projekt- und Mietvertrag, der am 11. Juni 1993 zwischen der Baugesellschaft Ausserholligen AG in Gründung und dem Bund abgeschlossen worden war. In diesem Vertrag ist einerseits eine Miete mit einer Mietdauer von zwanzig Jahren ab 1999 enthalten, mit einem Mietzins, der sich nach dem Grundsatz der reinen Kostenmiete berechnet. Nach zehn Jahren wird eine neue Berechnung des Mietzinses vorgenommen. In diesem Projekt- und Mietvertrag wurde der Schweizerischen Eidgenossenschaft ein Kaufrecht eingeräumt, und zwar für die Dauer von zehn Jahren. Aufgrund dieses Kaufrechtes hat der Bund am 11. November 1998 mit der Baugesellschaft Ausserholligen AG einen Kaufvorvertrag abgeschlossen. Für diesen Kauf wird nun der Kredit von 130,2 Millionen Franken verlangt.

Was erwerben wir mit diesem Kauf? Mit diesem Kauf erwerben wir nicht den Grund und Boden, sondern nur die Gebäude, denn die Bauten wurden im Baurecht erstellt. Es sind vier Baurechtsgrundstücke. Die Baurechtsverträge dauern bis Ende 2052 bzw. 2064. Das heisst: Wenn der Bund das Verwaltungsgebäude zum Preis von rund 130,2 Millionen Franken kauft, hat er zusätzlich noch jährlich einen Baurechtszins von 1 239 000 Franken zu bezahlen. Der Baurechtszins ist zudem indexgebunden – gemäss Landesindex der Konsumentenpreise.

Wir haben in der Kommission zusätzliche Unterlagen und Berechnungen verlangt und einen Vergleich zwischen der Variante Miete und der Variante Kauf angestellt. Dies hat dazu geführt, dass die Mehrheit der Kommission zum Schluss gekommen ist, das Objekt in Bern-Ausserholligen nicht zu kaufen – mindestens nicht im jetzigen Zeitpunkt. Bei diesem Objekt stimmt vor allem das Kosten-Nutzen-Verhältnis nicht. Unseres Erachtens sind – nebst der immissionsbelasteten Lage – insbesondere die Kosten pro Arbeitsplatz viel zu hoch. Aus der Aufstellung auf Seite 38 der Botschaft ist ersichtlich, dass sich die Kosten pro Arbeitsplatz auf 141 553 Franken belaufen. Wenn wir einen Quervergleich mit anderen in dieser Botschaft beantragten Objekten machen, sehen wir, dass die Kosten pro Arbeitsplatz bei diesem Objekt wesentlich höher sind als bei den anderen. Details können Sie selber noch nachschauen. Als viel zu hoch sind auch die Baunebenkosten dieses Objektes qualifiziert worden. Normalerweise rechnet man mit 10 bis 20 Prozent; hier sind es 60 Prozent.

Wir waren uns in der Kommission bewusst, dass die Grundlagen dieses Kaufvertrags auf dem Jahre 1993 stammen. Die Lage auf dem Bau- und Liegenschaftsmarkt hat sich seither verändert. Auch wenn heute die Anfangsmiete relativ hoch ist und ein Kauf daher auf den ersten Blick rentabler wäre, sind wir in der Kommission zum Schluss gekommen, jetzt die Variante Miete zu wählen und keinen Kauf zu tätigen. Die Möglichkeit des Kaufes bleibt weiterhin offen; der Bund hat das Kaufrecht. So kann der Bund als Benutzer die-

ses Gebäudes vorerst dessen Tauglichkeit für seine Bedürfnisse prüfen. Während dieser Zeit wird sich dann auch zeigen, ob die Büroräumlichkeiten entlang der Autobahn – auf dem gleichen Niveau – für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tragbar sind. Jedenfalls bleibt die Möglichkeit des Kaufs weiterhin offen.

Bewährt sich der Bau als Verwaltungsgebäude des Bundes, kann der Bund jederzeit dank des Kaufrechts Eigentümer des Gebäudes werden. Bei erneuten Verkaufsverhandlungen sollte aber versucht werden, andere Kaufkonditionen auszuhandeln. Bei objektiver Betrachtung scheinen die für die Verkäuferschaft eingebauten Gewinnelemente sehr offensichtlich. Auf Details werde ich gegebenenfalls in der Diskussion eingehen.

Der Antrag der Kommission lautet also, das Objekt Bern-Ausserholligen sei von der Kaufliste zu streichen. Somit reduziert sich der Verpflichtungskredit um 130,2 Millionen auf 416 278 000 Franken.

Abschliessend bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Neben den vier Vorhaben im Rahmen des Unterbringungskonzeptes 2006 für die allgemeine Bundesverwaltung mit dem eben vorgestellten, umstrittenen Erwerb des Verwaltungsgebäudes Bern-Ausserholligen, zu dem ich mich nach der Begründung des Gegenantrages natürlich auch äussern werde, beantragen Bundesrat und Kommission einen Verpflichtungskredit von 248,6 Millionen Franken für die zweite Phase der dritten Ausbaustufe der ETH Zürich auf dem Höggerberg.

1959 wurde der Aufbau eines zweiten Hauptstandortes für die ETH Zürich beschlossen. Der Bau der ersten Etappe erfolgte von 1964 bis 1973; von 1971 bis 1976 wurde die zweite Etappe realisiert. Die dritte Etappe ist derzeit in Bau. Diese ist in zwei unmittelbar aufeinanderfolgende Phasen strukturiert: Die erste Phase umfasste den Neubau für das Departement Chemie; mit der zweiten Phase soll neu noch das Departement Werkstoffe neue Bauten und Anlagen erhalten.

Die dritte Ausbaustufe der ETH Höggerberg wurde als Gesamtvorhaben in der zivilen Baubotschaft 1992 vorgestellt, und die vorbereitenden Massnahmen wurden beschlossen. Den Objektkredit für die erste Phase bewilligten die eidgenössischen Räte 1993. Es waren damals – Sie erinnern sich – rund 600 Millionen Franken.

Die Kommission für öffentliche Bauten hat sich im Frühjahr dieses Jahres vor Ort von der termin- und sachgerechten Projektentwicklung überzeugen und dabei zur Kenntnis nehmen können, dass sich gegenüber den ursprünglich budgetierten 600 Millionen Franken Kosteneinsparungen von rund 25 Prozent, also von rund 150 Millionen Franken, abzeichnen. Für diese erfreuliche Entwicklung sind – neben einer günstigen Baumarktsituation – vor allem die Bemühungen im Zusammenhang mit «Normen und Standards» verantwortlich.

«Normen und Standards» erweisen sich immer mehr als ein äusserst erfolgreiches Projekt, das zu einem Umdenken und zu einem deutlich verbesserten Kostenbewusstsein geführt hat – ohne Abstriche bezüglich Architektur- und Bauqualität zu provozieren. Selbstverständlich werden die Erfolgsmeldungen diesbezüglich künftig weniger spektakulär ausfallen, finden doch «Normen und Standards» nun schon in der Projektierungsphase Anwendung. Das gilt selbstredend auch für das vorliegende Projekt.

Die KöB begnügt sich immer weniger mit der alleinigen Vorbereitung der Ratsgeschäfte im Baubereich. Seit einiger Zeit begleitet sie die Projekte auch in der Ausführungsphase, überprüft die Umsetzung ihrer Empfehlungen und lässt sich frühzeitig über neue Vorhaben informieren. Darum war sie über die zweite Phase der dritten Ausbaustufe ETH Höggerberg bereits orientiert. Entsprechend knapp fiel die Behandlung dieses Projektes in der Kommission aus.

Die KöB beantragt einhellig Zustimmung zum Verpflichtungskredit für die Neubauten der ETH auf dem Höggerberg der zweiten Phase der dritten Ausbaustufe im Betrag von insgesamt 248,578 Millionen Franken.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Bundesrat unterbreitet Ihnen, wie Sie gehört haben, in einer Sammelbotschaft Anträge für etwas mehr als eine halbe Milliarde Franken. Es geht um ein Bauvorhaben und drei Liegenschaftserwerbe für die Bundesverwaltung sowie um das Soeben von Herrn Bisig geschilderte Bauvorhaben im Bereich der ETH Zürich. Ihre Kommission hat allen diesen Anträgen zugestimmt, mit Ausnahme des Geschäftes betreffend Bern-Ausserholligen. Ich möchte mich jetzt beim Eintreten auf ein paar grundsätzliche Bemerkungen beschränken und dann vor allem beim Antrag Jenny im Detail auf das Projekt Bern-Ausserholligen eingehen.

Vorweg folgende Bemerkung: Sie haben es von Herrn Wicki gehört, dass wir eigentlich seit einigen Jahren versuchen, nicht einfach situativ-pragmatisch drauflos zu kaufen bzw. zu bauen, sondern dass wir versuchen, das in Gesamtkonzepte einzubetten. Dadurch ist das ganze Bauwesen des Bundes transparenter und logischer geworden. Wir haben das Konzept im Raum Bern, wir haben die Konzepte im Bereich der Eidgenössischen Sportschulen Magglingen und Tenero, dann bei den Museumsbauten, den Forschungsanstalten für die Landwirtschaft, den Bauten im Bereich des ETH-Rates. Überall liegen jetzt verbindliche Gesamtkonzepte vor. Wir haben nicht mehr eine fast zufällige Summe von Einzellösungen.

Das ist entstanden, weil wir vor einigen Jahren – lange vor meiner Zeit – feststellen mussten, dass die Unterbringungssituation im Raum Bern nachgerade misslich geworden ist. Das führte zu dem von Herrn Wicki geschilderten ersten Gesamtkonzept, dem sogenannten Gesamtplan 2002. Wir hatten vorher sehr viele bundeseigene Landparzellen, die nicht baureif waren. Wir beschafften immer zahlreichere Mietobjekte, und zwar relativ kleine, weil grosse während vielen Jahren gar nicht angeboten wurden. Der Liegenschaftsmarkt war derart ausgetrocknet, dass diese Mietobjekte auch immer teurer wurden. Das führte dazu, dass die Bundesverwaltung extrem aufgesplittert wurde; das sind die heute erwähnten 200 Standorte. Das ist natürlich weder führungsässig noch wirtschaftlich optimal. Wenn wir nicht Gegensteuer gegeben hätten, wären wir wahrscheinlich mit der Zeit in ein Fiasco hineingelaufen.

Deshalb ist der Gesamtplan 2002 entstanden, mit der Zielsetzung: Weg von den unwirtschaftlichen Mietobjekten und hin zu grösseren bundeseigenen Gebäuden. Wir haben dabei immer gesagt, unser Mietanteil solle als Puffergrösse – auch aufgrund unserer Verantwortung den Vermietern gegenüber – nicht auf Null reduziert werden. Die Grössenordnung, die auch mit Ihren Kommissionen besprochen worden ist – etwa 20 Prozent –, soll als Mietanteil bleiben, damit wir eine gewisse Flexibilität beibehalten. Das zweite Ziel war das Zusammenführen der zersplitterten Departemente und Ämter, das dritte die bedarfsgerechte Bewirtschaftung der Objekte und Grundstücke.

Das wäre an sich ein erfolgversprechender Plan gewesen, wenn uns nicht eine Entwicklung, die Herr Wicki erwähnt hat, einen Strich durch die Rechnung gemacht hätte: Wir sind beim Gesamtplan 2002 von einer Zunahme der Arbeitsplätze – nicht des Personals – im Raum Bern von 1 Prozent pro Jahr ausgegangen. Das hat sich so nicht bestätigt. Auch mir gibt diese Entwicklung zu denken. Es ist relativ schwierig festzustellen, woher das kommt. Es ist eine Summe von Gründen; wir haben das mehrfach analysiert. Ich bin immer noch nicht ganz befriedigt. Ich habe die Bemerkung Ihres Kommissionspräsidenten zur Kenntnis genommen, der Bundesrat solle sich darum kümmern.

Wir haben beim Budget besprochen, dass die Kostensteuerung beim Personal greift. Wir haben in der gesamten Bundesverwaltung etwa 600 nicht besetzte Stellen. Der Engpass ist heute das Geld, es sind nicht die Stellen. Durch die Kostensteuerung, die Sie seit einiger Zeit – wohlwollend – tolerieren, ist es wirklich gelungen, die Kostenexplosion einzudämmen. Wir haben vorher die «Kopfsteuerung» gehabt: Die Stellenpläne wurden immer eingehalten, trotzdem sind die Kosten massiv angestiegen, nicht zuletzt als Folge der Sozialpläne.

Dass der Stellenbedarf trotz der «Kopfsteuerung» ständig angestiegen ist, hat verschiedene Gründe: Einer ist, dass gewisse neue Aufgaben entstanden sind. Das konnte wohl durch «Umwürgen» der bestehenden Stellen gemacht werden; es brachte neue Fixkosten, neue Gebilde sind entstanden. Zum Teil wurde bei gewissen Aufgaben gemäss Antrag bei verschiedenen Vorlagen Zusatzpersonal bewilligt. Das war ein Sumpf, den wir trockengelegt haben, um Herrn Hablützel frei zu zitieren.

Hier hat sich in den letzten Jahren unmerklich eine Durchbrechung des Personalplafonds ergeben, von dem wir bis vor ein, zwei Jahren nicht einmal wussten, was das quantitativ ausmacht. Wir wissen das heute; wir begrenzen das. Es ist transparent geworden, aber es war halt ein Faktum.

Es ist auch so gewesen, dass wir wohl versucht haben, die Bundesverwaltung zu dezentralisieren. Im Grossraum Bern hat sich aber eine «Mikro-Rezentralisierung» ergeben, wenn Sie so wollen. Wir haben also die Bundesverwaltung, um den Verwaltungsablauf zu verbessern, wieder hier im Raum Bern konzentriert.

Etwas, das man gerne vergisst, ist die vermehrte Teilzeitarbeit. Sie ist an sich eine gute Sache; sie bringt uns Flexibilität und entspricht einem Bedürfnis in der Personalpolitik, aber sie führt dazu, dass wir mehr Arbeitsplätze, mehr Pulte, mehr Computer anbieten müssen. Das ist ganz einfach: Wenn Sie zwei Personen haben, die 80 Prozent arbeiten, können sich diese nicht in einen Arbeitsplatz teilen, wenn sie nicht Schicht arbeiten. Das ergäbe zusammen ja 160 Prozent, deshalb braucht es zwei Arbeitsplätze. Und so nimmt die Anzahl der Arbeitsplätze durch diese Teilzeitarbeit stärker zu, auch wenn das Personal plafoniert ist. Aber wir werden das selbstverständlich weiterverfolgen, wir haben auch im Unterbringungskonzept 2006 in bezug auf das Wachstum der Arbeitsplätze relativ restriktive Vorgaben und hoffen, dass wir sie einhalten können.

Wir konnten die Bedürfnisse der Bundesverwaltung im Raum Bern mit diesen Konzepten bedarfsgerecht abdecken. Ihr Kommissionspräsident hat es gesagt: Es ist doch eine beachtliche Leistung, dass wir die Standorte von 200 auf 100 verringern konnten. Ich erinnere mich: Im EMD war diese Zersplitterung grauenhaft. Eine vernünftige Führung war fast nicht mehr möglich, wenn man überall, an jeder Strasse, irgendwo angeschrieben sah, dass da noch ein paar Leute hockten, die vom Bund eingemietet waren.

Wir wollen auch etwa 20 Millionen Franken an Mietausgaben einsparen. Die grossen Gebäude ermöglichen natürlich nicht nur die zentralisierten, betrieblichen Vorteile – wirtschaftliche Unterbringung –, sondern eben auch eine bessere Raumbewirtschaftung. Wir erreichen damit auch eine langfristig gewünschte Unterbringungssicherheit.

Ich habe gesagt, dass ich beim Antrag Jenny auf das Projekt Bern-Ausserholligen eingehen möchte. Dazu im Moment nur folgendes: Ihr Präsident hat gesagt, dass die Kommission eigentlich vom Vorgehen nicht befriedigt ist, dass man ein grosses Gebäude praktisch im Auftrag bauen lässt, mietet und dann gelegentlich kaufen kann. Ich habe für diese Bedenken eigentlich recht viel Verständnis.

Wir befinden uns hier in einem Zielkonflikt. Das Projekt ist natürlich auch ein Kind seiner Zeit, einer Zeit, wo es fast nicht möglich war, Unterbringungen im grossen Stil zu finden. Deshalb kam es zur erwähnten Zersplitterung, und deshalb ist man auf diese Lösung gekommen. Aber wie Ausserholligen zeigt, stehen Sie dann natürlich vor einer relativ unerfreulichen Wahl: Sie können eigentlich nicht wählen, ob man das Gebäude überhaupt will oder nicht, sondern es ist nur noch die Wahl zwischen Miete und Kauf; die Miete ist schon vorgegeben; Sie können dazu nicht Stellung nehmen. Als Parlamentarier würde ich hier zumindest auch kritische Fragen stellen.

Auf der anderen Seite braucht der Bund natürlich hin und wieder die Möglichkeit, rasch zuschlagen zu können. Ich nehme z. B. das Wander-Areal, wo wir pro Kopf sehr günstige Arbeitsplätze beschaffen konnten. Da kann man den zuständigen Verwaltungsrat mit einer Baubotschaft nicht ein Jahr warten lassen, bis er weiss, ob man kauft oder nicht. Er

sagt, er verkaufe das jetzt; entweder packt man das innerhalb von einem Monat, oder es ist anderweitig vergeben. Hier müssen wir Zwischenlösungen suchen. Wir brauchen gewisse Kompetenzen, wir wollen sie aber nicht missbrauchen. Wir möchten Ihnen mit diesen Konzepten nach dem Grundsatz «Transparenz gegen Kompetenz» nachher natürlich Rechenschaft ablegen, ob es gut war oder nicht.

Im Fall von Bern-Ausserholligen führte die Rechenschaftsablegung dazu, dass Sie, wie auch ich, nicht ganz befriedigt waren. Ich muss Ihnen sagen, das ist ein schlechter Vertrag. Ich will ihn aber nicht kritisieren, denn es ist immer leicht, den Altvorderen zu sagen: Ihr habt da etwas nicht so besonders Gutes gemacht. Es ist ja auch von Ihrer Kommission anerkannt worden, dass diesen Verträgen damals eine ganz andere Situation zugrunde lag, Knappheit usw. Kein Mensch hätte damals gedacht, dass sich die Situation wieder einmal ändern würde. Alle, die das gesagt haben, wurden als Menschen abgestempelt, die immer von den dreissiger Jahren erzählen. Man behauptete, diese Situation komme nie wieder, der Boden sei knapp usw. Im nachhinein weiss jeder warum sich die Situation änderte, aber damals hätte das keiner geglaubt.

Wir haben also Verständnis für Ihre Kritik. Ich war in der Kommission ehrlich gesagt von den Auskünften über diesen Vertrag selber auch nicht voll befriedigt; die Gründe sind nicht völlig transparent geworden. Ich habe mich nachher mit meinen Mitarbeitern noch einmal besprochen und muss Ihnen sagen: Obwohl uns diese Vertragssituation auch nicht befriedigt, sind wir trotz allem zum Schluss gekommen, dass der Kauf die bessere Lösung wäre. Deshalb werde ich mir gestatten, Ihnen zu empfehlen, den Antrag Jenny zu unterstützen. Ich muss immerhin sagen: Der Kommissionsentscheid fiel mit 2 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung nicht gerade überwältigend aus; aber es ist doch ein Kommissionsentscheid. Ich werde mir gestatten, hier quasi den Antrag Jenny zu unterstützen, weil ich glaube, dass er doch leichte Vorteile mit sich bringt. Ich sage Ihnen aber ganz offen, dass das für mich keine Prestigefrage ist. Sie entscheiden das, und wir machen, was Sie entscheiden.

Ich gehe nachher dann auf die Details ein, will aber hier noch eine Bemerkung zu dem machen, was Herr Bisig am Schluss gesagt hat, weil es mir wichtig scheint. Herr Bisig hat darauf hingewiesen, dass das Projekt «Normen und Standards» sehr erfolgreich gewesen ist, und ich möchte ihm dafür danken. Er darf diesen Dank gleich an die Verantwortlichen auf der «Trainerbank» weitergeben. Dieses Projekt «Normen und Standards» hat in der Tat das Bauwesen des Bundes nachhaltig geprägt. Es hat auch zu einem Umdenken geführt; vielleicht noch nicht überall genau gleich, vielleicht können einige noch Fortschritte machen. Wir hoffen, dass das im neuen Umfeld des Bauwesens geschehen wird.

Ich glaube, es ist schon sehr viel geschehen, und wir haben auch gelernt, dass der Bundesbau nicht etwas ist, wo der Architekt «mäzenatisch» begleitet werden muss, wo man Denkmäler baut. Es sind nüchterne Investitionen, und wir haben gelernt, dass man gut, solid, unterhaltsgerecht bauen kann, ohne dass es immer das Maximum kosten muss. Wir sind uns bewusst, dass die Lage der Bundesfinanzen es auch in Zukunft erfordern wird, dass wir die Bedürfnisse und Projekte kritischer und hartnäckiger hinterfragen. Das sparsame Bauen wird gewiss eine imperative Daueraufgabe bleiben. Mit anderen Worten: Wir müssen vernünftig und sparsam bauen, jedoch nicht schlecht. Ich glaube, dass auch kostenbewusstes Bauen nicht mit schlechter Architektur gleichgesetzt werden kann.

Wir wissen natürlich, dass wir auch architektonisch eine Aufgabe haben. Wir sind heute auf viele Baudenkmäler des Bundes stolz und möchten nicht, dass sich die nächste Generation fragen muss: Was haben die in jener Zeit gemacht, nur wegen der Kosten? Aber es ist schon so, dass gute Architektur nicht a priori teuer sein muss.

Vielleicht noch etwas zu den «Normen und Standards»: Man kann natürlich nicht von Jahr zu Jahr die gleichen Erfolge haben oder ständig billiger bauen. Irgendwo ist das einmal fertig und stabilisiert sich; irgendwann wird das Bauen auch wieder einmal teurer. Das hofft vielleicht Herr Jenny, der davon le-

ben muss; das ist auch legitim. Ich kenne die Preissituation im Baugewerbe; wir nutzen das jetzt. Aber eine Zeitlang hat das Baugewerbe von der Knappheit profitiert, und wir haben es bezahlen müssen – siehe Bern-Ausserholligen. Jetzt tun wir uns gütlich, und irgend einmal wendet sich das Blatt wieder. Es kann nicht immer so weitergehen.

Ich danke Ihnen für die gesamthaf wohlwollende Beurteilung und die qualifizierte Arbeit Ihrer Kommission, trotz dem «falschen» Antrag, den Sie noch gestellt haben. Sie werden dann abschliessend entscheiden.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten, und wäre Ihnen dankbar, wenn Sie beim Projekt Bern-Ausserholligen Ihren «Zwei-zu-eins-Entscheid» vielleicht doch noch einmal überdenken würden.

Delalay Edouard (C, VS): Le débat sur les constructions civiles 1998 me permet d'apporter encore une appréciation de la part de la Commission des finances, relative à la réorganisation de l'Office des constructions fédérales. Ça n'a pas un rapport direct avec cet objet, mais je saisis cette occasion pour vous donner quelques conclusions sur deux séances que nous avons eues avec des représentants de l'Office des constructions fédérales et de la logistique, à l'occasion de l'examen du plan financier 2000–2002 et du budget 1999. Nous avons pris acte avec intérêt du nouvel organigramme de l'office précité, de la volonté de transparence dont ses responsables font preuve et de leur préoccupation quant à la maîtrise des coûts, en particulier concernant l'entretien des bâtiments, et à la gestion économique des constructions civiles. Le Parlement se fait souvent l'écho de critiques. C'est aussi son rôle de souligner les efforts effectués par l'administration, dans son organisation et dans la volonté de rechercher une gestion rationnelle. Notre fonction est aussi celle d'encourager les mesures positives qui sont prises. Au nom de la Commission des finances, je tenais à le souligner aujourd'hui.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb

Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

.... von 416 278 000 Franken bewilligt.

(Erwerb des Verwaltungsgebäudes in Bern-Ausserholligen streichen)

Antrag Jenny

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1

Proposition de la commission

.... de 416 278 000 francs

(Biffer l'acquisition du bâtiment administratif sis à Berne-Ausserholligen)

Proposition Jenny

Adhérer à la décision du Conseil national

Jenny This (V, GL): Gestatten Sie mir, dass ich als Kommissionsmitglied, das bei der Beratung in der Minderheit war, auch noch zwei, drei Bemerkungen zu diesem Geschäft mache, wobei – der Bundesrat hat es gesagt – der Kommissionsentscheid mit 2 zu 1 Stimmen nicht sehr komfortabel zustande gekommen ist.

Zuerst zur Erweiterung des Verwaltungsgebäudes am Bahnhofplatz in Neuenburg für das Bundesamt für Statistik: Hier wird ein Neubau für zusätzlich 239 Arbeitsplätze erstellt; gebraucht werden im Moment aber lediglich 130. Man schafft also eine Reserve für 109 Arbeitsplätze und plant vorerst eine Vermietung an Dritte. Dem ist an sich nichts beizufügen, ausser dass man dann wirklich dafür sorgen sollte, dass diese Büroräumlichkeiten auch tatsächlich vermietet werden. Es macht tatsächlich keinen Sinn, nur das halbe Projekt dieses Neubaus zu realisieren.

Ich möchte aber darauf aufmerksam machen, dass dann, wenn Räumlichkeiten vorhanden sind, die Gefahr besteht, diese auch zu benützen. Da möchte ich die Chefbeamten bitten, die Stellenbegehren – insbesondere die zukünftigen Stellenbegehren – kritisch zu überprüfen. Ich bin auch wieder erstaunt über die Tatsache, wie der Herr Kommissionspräsident, dass das Arbeitsplatzwachstum in der Bundesverwaltung in den nächsten Jahren immer noch 2 Prozent betragen soll. Immerhin wird doch überall von Reduktion oder von Stabilisierung der Stellen gesprochen. Wenn nun Ämter vermehrt zentral geführt werden können, so bin ich gedämpft optimistisch, dass dieses Wachstum längerfristig gestoppt werden kann.

Natürlich sind die Begehrlichkeiten – auch jene eines Bundesamtes für Statistik – von allen Seiten ungebrochen. Ein permanentes und stetiges Überprüfen dieser Wünsche ist jedoch unabdingbar: Diejenigen, die Dienstleistungen wollen, sollen diese bitteschön auch bezahlen. Was verlangt das Bundesamt für Statistik nicht alles respektive was liegt nicht alles auf den Tischen der Unternehmungen! Wenn sie die Tabellen nicht ausfüllen, doppeln die Ämter wie bei säumigen Zahlungen nach – sie sind hartnäckig: Die Betriebe werden dazu aufgefordert, diese Blätter auszufüllen. Auch hier sollte der Mut aufgebracht werden, Wünschbares vom Notwendigen ganz klar zu trennen.

Zum Verwaltungsgebäude Bern-Ausserholligen: Hier wollen wir ein Gebäude für 130 Millionen Franken kaufen, das Raum für 600 Arbeitsplätze bietet. Auch dieser Kauf dient unserer Zielsetzung, Personal vermehrt in eigenen Räumlichkeiten unterzubringen. Damit können Verwaltungsstandorte verringert werden. Jetzt stellt sich die Frage: Kauf oder Miete dieses Gebäudes? Zugegeben: Das Gebäude ist architektonisch kein grosser Knüller, oder, wie Herr Onken immer so schön sagt, nicht das Gelbe vom Ei. Es ist ebenfalls eine Tatsache, dass Gebäude dieser Grössenordnung heute für weniger als 130 Millionen Franken gebaut werden könnten. Aber der Mietvertrag liegt vor. Ich habe trotzdem volles Verständnis für die Voten meiner Vorredner.

Obwohl oder gerade weil der Mietvertrag vorhanden ist, möchte ich Ihnen beantragen, den Kauf der Miete vorzuziehen. Es gilt zu bedenken, dass der Vertrag 1993 abgeschlossen werden musste. Dannzumal bestand eine ganz andere Situation auf dem Immobilienmarkt; die Vorlage ist unter diesem Aspekt zu betrachten. Insbesondere wenn wir den Mietvertrag anschauen, müssen wir berücksichtigen, dass der Vertrag 1993 in einer ganz anderen Situation abgeschlossen werden musste. In dieser Hinsicht möchte ich die Verwaltung bzw. den zuständigen Chefbeamten etwas entlasten. Die Liegenschaft ist zudem – das hat der Berichterstatter schon gesagt – durch die Bahn, die Nationalstrasse und die Buslinien der Stadt Bern perfekt erschlossen. Unsere Verwaltungen müssen irgendwo untergebracht werden, ob es uns nun passt oder nicht. Die Leute werden kein Zelt auf dem Bundesplatz aufschlagen.

Worum geht es beim Verwaltungsgebäude in Bern-Ausserholligen? Der Mietvertrag, der 1993 abgeschlossen worden ist, beinhaltet 10 Millionen Franken Miete pro Jahr. Über diese 10 Millionen Franken kann man allenfalls diskutieren. Aber Sie werden diese 10 Millionen Franken höchstens um

0,5 Millionen Franken reduzieren können. Das machen die Vermieter genauso, wie Sie es machen würden. Sie haben einen Vertrag für 10 Millionen Franken auf zehn Jahre abgeschlossen, und ohne Not gehen sie kaum hin und vermieten das Haus für 6 Millionen Franken.

Parallel dazu liegt eine Kaufofferte für 130 Millionen Franken vor. Ich bin über diese Bedingungen wirklich auch nicht glücklich, habe mir aber überlegt, was ich machen würde, wenn ich privat, als Unternehmer, darüber entscheiden müsste. Ich kam zum Schluss, dass ich das Gebäude trotz allem kaufen würde. Warum?

Die Miete beträgt 10,3 Millionen Franken pro Jahr. Ich muss mir überlegen, was mich das Gebäude pro Jahr kosten würde, wenn ich es kaufen würde. Dabei bin ich von folgenden Grundlagen ausgegangen: Ich gehe von einer Miete respektive einem Zins von 4,5 Prozent aus – das ist in der heutigen Situation beträchtlich. Ich habe mir gesagt, ich wolle das Gebäude in fünfzig Jahren – nicht in hundert Jahren – amortisieren. Dann komme ich auf erstaunliche Zahlen. Wenn ich die 4,5 Prozent für die Miete plus fünfzig Jahre Amortisation rechne, komme ich auf eine Differenz von 2,3 Millionen Franken pro Jahr. Ich fahre mit dem Kauf also um 2,3 Millionen Franken besser, habe aber parallel dazu 880 000 Franken in den Reparatur- und Renovationsfonds gelegt. Ich kann also alle zehn Jahre Erneuerungen für rund 10 Millionen Franken vornehmen und habe zusätzlich noch das Glück – wenn ich so sagen darf –, dass mir das Gebäude nach fünfzig Jahren gehört. Mit dem Kauf gehört mir nach fünfzig Jahren das Gebäude, und ich kann jedes Jahr für 880 000 Franken Reparaturen und Renovationen vornehmen.

Auf zehn Jahre gesehen ergibt das eine Differenz von immerhin 23 Millionen Franken zugunsten des Kaufes, und im Reparatur- und Renovationsfonds habe ich nach fünfzig Jahren 8 Millionen Franken zusätzlich. Auf diese Dauer betrachtet, macht das immerhin eine Differenz von gegen 100 Millionen Franken, und ich habe damit erst noch ein neues Gebäude. Wenn ich bedenke, um was für Beträge wir letzte Woche gefeilscht haben, dann ist das für mich Grund genug, trotz allem – die Mietverträge sind für mich auch nicht befriedigend – den Kauf zu favorisieren.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, dem Kauf zuzustimmen. Wir haben uns in den letzten Jahren oftmals in Gemeinden, im Kanton und beim Bund für Miete entschieden, mit dem Effekt, dass wir das Gebäude zehn Jahre später mit hohen Mehrkosten trotzdem gekauft haben. Eine Verschiebung dieses Geschäftes bringt nichts; auch in zehn Jahren werden wir keinen wesentlich besseren Mietvertrag und keine wesentlich bessere Kaufofferte haben, weil der Verkäufer sehr wohl weiss, dass wir mit 600 Arbeitsplätzen nicht kurzfristig zügeln oder andere Gebäude dafür finden können.

Ich beantrage Ihnen, dem Beschluss des Nationalrates respektive dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Gestatten Sie mir nun, wie bereits angekündigt, einige Bemerkungen zum Erwerb respektive Nichterwerb des Verwaltungsgebäudes Bern-Ausserholligen. Ich bin gerne bereit, die Vorbemerkung des Bundesrates, aber auch die Bemerkungen von Kollege Jenny zu gliedern und zu gewichten, wie wir es in der Kommission schon getan haben.

Auch wenn wir bei diesem Geschäft als Zweitrat zum Einsatz kommen und der Nationalrat bereits zugestimmt hat, ist es unsere Aufgabe und unsere Pflicht, ungeachtet der Vorentscheide die bestmögliche Lösung zu finden. Dies bedeutet nun keineswegs, dass sich nicht auch der Bundesrat und die Verwaltung um die bestmögliche Lösung bemüht haben.

Der Abschluss dieses Projektes und der Mietvertrag datieren allerdings vom 11. Juni 1993. Im Laufe der seither vergangenen fünfzehn Jahre hat sich die Situation auf dem Bau- und Immobilienmarkt grundlegend, wirklich total verändert, seit einiger Zeit auch im Raum Bern. Es mag sein, dass vor drei, vier Jahren die Auswirkungen in Bern noch nicht so spürbar waren wie im restlichen Land, aber jetzt ist dies auch hier der Fall. Die für uns massgeblichen Kennziffern sind die Kosten pro Arbeitsplatz. Mit der konsequenten Befolgung von «Normen

und Standards» – ich habe bereits im Zusammenhang mit der ETH darauf hingewiesen – haben sich diese für artreine Verwaltungsbauten bei rund 100 000 Franken pro Arbeitsplatz eingependelt. In der vorliegenden Baubotschaft, also in der zivilen Baubotschaft 1998, finden Sie entsprechende Arbeitsplatzkosten: 95 105 Franken bei der Erweiterung des BFS, Verwaltungsgebäude in Neuenburg, 103 309 Franken beim Verwaltungsgebäude in Ittigen, und der höchste Betrag – abgesehen von Bern-Ausserholligen – beläuft sich auf 117 886 Franken, nämlich beim Verwaltungsgebäude in Wabern.

Sie sehen: die Kosten belaufen sich auf rund 100 000 Franken pro Arbeitsplatz. Dieser Rahmen wird ausgerechnet beim grössten und eigentlich günstigsten Neubau, beim Verwaltungsgebäude Bern-Ausserholligen, gesprengt: 141 553 Franken pro Arbeitsplatz sind eindeutig zu hoch. Das stimmt auch, wenn Sie die Besonderheit bei Position 3, Betriebseinrichtungen, mit berücksichtigen – die vom Nutzen verlangten Sicherheitsmassnahmen. Diese Kosten bewegen sich in der Grössenordnung von vielleicht 5 Prozent der Anlagekosten und sind nicht so einschneidend, dass gleich 30 bis 40 Prozent Mehrkosten pro Arbeitsplatz gerechtfertigt wären.

Die Gründe für den Kostenausrutscher lassen sich in der Kostenzusammenstellung auf Seite 38 der Botschaft leicht erkennen. Baunebenkosten von insgesamt 50 Millionen Franken oder fast 60 Prozent der eigentlichen Baukosten müssen als völlig unverhältnismässig bezeichnet werden, bewegen sich diese doch – Sie haben es vom Präsidenten schon gehört – normalerweise bei 10 Prozent. Selbst die erwähnten 20 Prozent sind schon ein Grenzfall. Auch wenn diese Extremzahlen sich rein rechnerisch begründen lassen, haben wir keine Veranlassung, mögliche Fehlleistungen noch zu honorieren.

Ein zusätzliches «Erfolgshonorar» von 3,5 Millionen Franken passt schon gar nicht in dieses düstere Bild. Ich bitte Sie, auf Seite 38 nachzuschauen. Dort lesen Sie unter Position 9 im Anhang «Erfolg und Risiko Bauherr» 3,5 Millionen Franken. Welcher Erfolg ist hier ausgewiesen?

Zwar lässt auch der abgeschlossene Mietvertrag sehr wohl zu wünschen übrig. Dieser enthält aber im Gegensatz zu einem Kauf zu den aufgezeigten Bedingungen eine gewisse Flexibilität, wird doch der Mietzins jährlich neu berechnet. Die Mietzinsanpassungsklausel ist erst noch auf zehn Jahre befristet, und eine Neuberechnung des Mietzinses dannzumal ist garantiert. Die vereinbarte reine Kostenmiete ist bei gleichen Zins- und Amortisationsaufwendungen auch nicht höher als die entsprechenden Kosten im Falle eines Kaufs – sonst wäre es eben keine reine Kostenmiete.

Die von uns aufgezeigten eklatanten Unterschiede resultieren meiner Ansicht nach lediglich aus einer Konstruktion zwecks Besserstellung der Kaufvariante. Dies gilt auch für die Modellberechnung, wie Herr Jenny sie angestellt hat. Ich wehre mich keineswegs bis zum Letzten gegen einen Kauf des Verwaltungsgebäudes Bern-Ausserholligen, dies aber – wenn schon – zu marktkonformen Bedingungen. Für neue Kaufverhandlungen bleibt noch genügend Zeit, dauert doch das Kaufrecht ab Bezug des Gebäudes – dieser wird nächstes Jahr erfolgen – zehn Jahre. Wir haben also ab heute noch elf Jahre Zeit. Darum sind wir gut beraten, die vorliegende Kaufofferte abzulehnen und den Objektkredit von 130,2 Millionen Franken für den Erwerb dieses Neubaus aus dem Bundesbeschluss zu streichen. Damit stärken wir die Position der zuständigen Verwaltungsstelle für Neuverhandlungen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der KöB zuzustimmen.

Iten Andreas (R, ZG): Als ich gesehen habe, dass die KöB den Antrag stellt, das Verwaltungsgebäude in Bern-Ausserholligen nicht zu kaufen, nahm ich einen Augenschein vor, fuhr mit der S-Bahn nach Ausserholligen und mit dem Bus zurück. Ich wollte mir ein Bild verschaffen. Was traf ich vor Ort an? In einem Winkel, direkt an der Autobahn, wurde ein Grundstück massiv überbaut. Das Gebäude reicht mit den obersten Stockwerken bis zur Höhe der Autobahn. Unmittelbar vor den Fenstern rasen die Wagen vorbei. Mit einer Dreifachverglasung muss der Lärm ferngehalten werden. Langfri-

stig wird das die Arbeit der dort tätigen Angestellten stark beeinträchtigen. Man hat den Eindruck, das Gebäude sei an den Rand der Autobahn in eine Parzelle hineingewürgt worden; die Parzelle scheint mir übernutzt.

Herr Wicki hat auf die Immissionen hingewiesen. Er hat auch vom schlechten Kosten-Nutzen-Verhältnis gesprochen, und Herr Bisig hat dies soeben durch seine Ausführungen bekräftigt. Alles macht den Eindruck eines spekulativen Baus. Architektonisch gefällt mir der Bau nicht besonders, Herr Jenny hat gesagt, er sei architektonisch «kein Knüller». Ich frage mich, ob es Aufgabe des Bundes sei, ein solches Gebäude zu kaufen, was eine Architektur und spekulative Ausnutzung einer Parzelle honorieren würde, die meines Erachtens problematisch sind.

Die öffentliche Hand hat auch beim Erstellen oder beim Ankauf von Gebäuden einen Kulturauftrag. Sicher ist, dass sie nicht spekulative Bauten an schlechten Standorten erwerben sollte, wo man Mühe hätte, Räume an Private zu vermieten. Damit handelt der Bund nicht vorbildlich, sondern gibt ein schlechtes Zeichen.

Neben den Argumenten, die der Kommissionssprecher und Kollege Bisig gegen den Kauf vorgetragen haben, noch folgendes: Der Bund sollte nur Bauten erwerben, die sich sehen lassen können, Bauten, die sich über eine hohe Wohn- und Arbeitsplatzqualität ausweisen. Das ist beim Neubau in Bern-Ausserholligen nicht der Fall. Der Bund honoriert ein Bauwerk, das es nicht verdient.

Ich bitte den Rat, der Kommission zuzustimmen und den Kauf abzulehnen.

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Zur Mehrheit beim Entscheid der Kommission: Wir sind eine kleine Kommission von fünf Mitgliedern; ein Mitglied war an der Sitzung nicht anwesend, ein anderes wurde durch ein Ersatzmitglied vertreten. Ich kann Ihnen aber sagen, dass man die Ausführungen von Herrn Bisig – als eines erfahrenen Mitglieds unserer Kommission –, die Sie soeben gehört haben, voll unterschreiben kann. Die Ausführungen und Berechnungen von Herrn Bisig sind nachvollziehbar; wir haben uns das gut überlegt.

Herr Jenny gibt dem Kauf den Vorzug. Bei seinen Ausführungen, der Abwägung zwischen Kauf und Miete ist aber Herr Jenny auf folgende Frage nicht eingegangen: Was erwerben wir, wenn wir dem Bundesrat bzw. dem Antrag Jenny zustimmen? Wir erwerben nur das Gebäude, nicht aber den Boden. Das Gebäude ist im Baurecht erstellt worden, und selbst wenn wir es nun für 130,2 Millionen Franken angeblich günstig kaufen – günstig im Vergleich mit den Kosten für die Miete –, bezahlt der Bund jährlich immer noch einen Baurechtszins von – heute berechnet – 1,239 Millionen Franken. Dieser Betrag ist indexgebunden, und zwar gebunden an den Landesindex der Konsumentenpreise.

Zu den Ausführungen von Herrn Iten: Er hat sich die Sache unbelastet, als Einzelperson angesehen. Auch für mich persönlich ist es sehr wichtig, dass die Tauglichkeit dieses Gebäudes überprüft wird – die Tauglichkeit als Arbeitsplatz für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Wenn wir nun den Mietvertrag laufenlassen, können wir während dieser Zeit die Tauglichkeit überprüfen. Kaufen können wir jederzeit noch, weil wir das Kaufrecht haben.

Herr Jenny hat gesagt, er als Einzelperson würde das Gebäude kaufen. Mir geht es aber so wie Herrn Iten: Ich würde dieses Objekt nicht kaufen, d. h., ich möchte nicht Eigentümer dieses eingepfandenen Grundstücks und dieses Gebäudes sein.

Es ist klar: Der Bund muss seine Probleme in bezug auf die Unterbringung des Personals lösen. Es ist ein Vorteil, wenn sich das Personal an einem einzigen Ort befindet. Wenn schon der schlechte Vertrag besteht – auch Herr Bundesrat Villiger hat erklärt, dass es ein schlechter Vertrag sei –, dann wählen wir das kleinere Übel: Mieten wir dieses Objekt einmal, aber werden wir nicht Eigentümer dieses Objekts.

Herr Delalay hat auf die neue Struktur des zuständigen Bundesamtes hingewiesen. Ich glaube, es sei für die neue Organisation, die neue Führung des Bundesamtes eine Chance,

wenn wir hier einmal nein sagen und solche Beträge nicht akzeptieren.

Ich könnte Ihnen Details aus diesem Kaufvertrag schildern. Es ist ein Musterbeispiel für jeden, der einen Vertrag nur zu seinen Gunsten abschliessen will. Selbst die Liquidationskosten dieser Aktiengesellschaft – wenn wir das Objekt nun kaufen, will sich die Verkaufsgesellschaft wahrscheinlich liquidieren – übernimmt in diesem Kaufvertrag noch der Bund, nebst sämtlichen Steuern während der ganzen Zeit, wie das Herr Bisig gesagt hat. Es ist also ein einseitiger Vertrag. Hüten wir uns vor solchen Verträgen, und zahlen wir dafür nicht noch Prämien!

Jenny This (V, GL): Den Ausführungen meiner Vorredner habe ich nicht allzuviel beizufügen. Es stimmt praktisch alles, was Sie gesagt haben. Nur ist es eine Tatsache – diese können wir nicht vom Tisch wischen –, dass der Mietvertrag für zehn respektive zwanzig Jahre abgeschlossen ist. Demgegenüber habe ich das Kaufangebot zu prüfen. Dabei spielt es keine Rolle, wieviel Verwaltungsaufwand und Risiko usw. Sie eingerechnet haben. Wir müssen das alles laut Mietvertrag bezahlen. Natürlich sind die Kosten pro Arbeitsplatz zu hoch, aber den Mietvertrag haben wir 1992 unterschrieben.

Herrn Iten muss ich sagen: Die Baugesellschaft hat das Ganze spekulativ gebaut, und zwar deshalb, weil sie einen Mietvertrag hatte. Der Bauherrschaft ist es unheimlich gleich, ob wir das nun kaufen oder mieten. Wenn ich Bauherr wäre und einen solchen Mietvertrag hätte, würde ich das Gebäude vermieten – ich würde damit sehr gut fahren. Die Bauherrschaft weiss sehr wohl, dass wir nach zwanzig Jahren nicht zügeln werden: Wir werden uns nach zwanzig Jahren für den Kauf entscheiden, haben aber in diesen zwanzig Jahren 30 Millionen Franken zuviel bezahlt und haben die zwanzig Millionen Franken für den Reparatur- und Renovationsfonds auch nicht auf der eigenen hohen Kante.

Ich möchte Sie schon bitten, diesem Bundesbeschluss gemäss Bundesrat zuzustimmen, obwohl der Kaufvertrag nicht gut ist; aber er ist nun mal vorhanden.

Herr Iten hat ebenfalls angeführt, dass wir das Gebäude ohne Boden kaufen werden. Die 1,3 Millionen Franken Baurechtszins pro Jahr habe ich in meinen Berechnungen selbstverständlich berücksichtigt und mit einberechnet. Trotzdem ergeben sich Einsparungen von 2,5 Millionen Franken pro Jahr.

Wenn ich mir die Beratungen von letzter Woche vor Augen halte, wie wir über rund 100 000 Franken betreffend die Förderung von Kultur und Sprache intensiv und sattsam diskutiert und debattiert haben, erstaunt mich die Tatsache, dass man hier 2,5 Millionen Franken pro Jahr unter den Tisch wischen will, nur weil 1993 ein Vertrag abgeschlossen worden ist, der – zugegebenermassen – nicht das Gelbe vom Ei ist.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte jetzt auch noch ein paar Worte dazu sagen, warum ich die Meinung von Herrn Jenny teile, dass der Kauf günstiger sei. Ich muss gar nicht mehr gross auf die Kritik eingehen. Im übrigen bin ich immer froh, wenn Fachleute nicht gleicher Meinung sind, weil das dem Bundesrat die Aufgabe erleichtert. Schlimmer wäre, wenn ich nur Fachleute gegen mich hätte; aber ich bin sehr froh, dass erfahrene Fachleute das auch so sehen wie wir. Planerisch reicht dieses Vorhaben noch weiter zurück, nämlich bis in die achtziger Jahre. 1992 erst wurde dann der Überbauungsplan vom Souverän der Stadt Bern angenommen, und das Gebäude wird jetzt 1999 bezogen. Diese Zeitspanne zeigt, wie schwierig es ist, solche grossen Bauvorhaben heute überhaupt noch zu realisieren. Diese lange Bauzeit ist auch einer der Gründe, warum die Nebenkosten – die zu Recht kritisiert worden sind, auch die sehr hohen Finanzierungskosten – so hoch geworden sind. All das, was hier gesagt worden ist, ist wahr.

Trotzdem meinen wir, dass die Lösung Vorteile hat. Ich will jetzt nicht über Architektur streiten. Ich habe das jetzt mit der «Titanic» erlebt – es gibt immer ein Dafür und ein Dawider. Letztlich müssen wir die objektiven Fakten einigermassen zu greifen versuchen. Wir sind der Meinung, das Gebäude sei

mit zwei S-Bahnlinien und mit zwei Buslinien hervorragend erschlossen. Wir können nicht alles im Zentrum haben, das ist nicht mehr möglich.

Das Ganze ist ganz klar auf die betrieblichen Bedürfnisse der zukünftigen Benutzer zugeschnitten und hat den Vorteil, dass der Standort des EDA von 18 auf 5 verschiedene Orte reduziert werden kann. Es ist gut durchkonstruiert – ich spreche nicht von der Architektur, sondern von der Bauqualität. Es ist mit bewährten Materialien gebaut worden. Es verspricht auch, im Gegensatz zu anderen Gebäuden, die uns schon gehören, geringe Unterhaltsaufwendungen. Das alles ist absolut vertretbar. Das Gebäude hat 600 Arbeitsplätze; das hat den Ausschlag dafür gegeben, dass wir es zur Lösung unserer Unterkunftsprobleme beziehen.

In dieser Hinsicht ist Herrn Jenny zuzustimmen: Es ist völlig unrealistisch anzunehmen, wir könnten, wenn wir einmal in diesem Gebäude sind, zu irgendeinem Zeitpunkt wieder ausziehen und anderswo 600 Arbeitsplätze beziehen. Glaubt jemand, wir könnten die Besitzer der Liegenschaft in zwanzig Jahren erpressen und sagen: Wir gehen mit den 600 Leuten wieder anderswohin in der Stadt, verteilt auf zwanzig Standorte? Ich glaube nicht, dass wir zufällig etwas in der gleichen Grössenordnung finden werden, abgesehen einmal von den Installationen, die dann auch amortisiert sind. Alles spricht aus Benutzersicht für eine lange Bundesnutzung.

Nur eine Fassade verläuft längs der Autobahn. Ob man diese «stummen Autos» gerne vorbeiziehen lässt oder nicht, mag eine Geschmackssache sein. Aber die drei anderen Fassaden sind absolut in Ordnung; ich glaube auch, das sei als Arbeitsplatz zumutbar. Andere – zum Teil auch Bundesangestellte – haben Büros, von denen aus sie überhaupt nichts sehen.

Noch zu den Kosten pro Arbeitsplatz: Natürlich sind diese Kosten verglichen mit dem, was Sie in der jüngsten Zeit beschafft haben – weil wir von den veränderten Verhältnissen profitierten –, sehr hoch. Aber ich muss Sie daran erinnern, dass sie nur wenig über dem Mittel liegen. Das Mittel liegt im Moment bei 132 000 Franken, in Ausserholigen kostet der Arbeitsplatz jetzt 141 000 Franken. Über dem Mittel liegen das Amt für Wasserwirtschaft in Biel – zum Teil signifikant –, die erste Etappe des BFS in Neuenburg, die «Titanic» und auch das Bundesamt für Gesundheit in Liebefeld.

Wir sind beim Mittelwert. Natürlich ist das zuviel, wenn Sie mit den anderen Gebäuden dieser Vorlage vergleichen. Mir wäre auch lieber, wir lägen mit dem Mittelwert beim heutigen Tiefstwert. Aber das ist unrealistisch. So gesehen kann man nicht sagen, der Preis pro Arbeitsplatz sei nicht vertretbar.

Noch einmal zum Vertragswerk: Es besteht nun einmal. Es ist aus heutiger Sicht kein guter Vertrag; uns steht heute auch das Wasser nicht mehr bis zum Hals wie damals, als man diesen Vertrag ausgehandelt hat, um einen Schritt weiterzukommen. Auch die Baukreditzinsen sind heute tiefer. Der Liegenschaftsmarkt ist nicht mehr ausgetrocknet. Selbstverständlich würde dieser Vertrag heute anders aussehen. Aber die Voraussetzungen waren damals anders. Man hat auch nicht erst 1992 entschieden, sondern das war ein langer Weg.

Natürlich wäre es wünschenswert, diesen Vertrag nachbessern zu können; z. B. wurde kritisiert, der Betrag unter «Erfolg und Risiko Bauherr» sei mit 3,5 Millionen Franken zu hoch. Dann wurde die Übernahme der Vermögens- und Ertragssteuern durch den Bund diskutiert. Es ist nicht undenkbar – wir werden das anpacken –, dass man vielleicht beim Vertrag noch etwas machen kann; aber er besteht. Die Vertragspartner sind ja nicht so dumm, von sich aus etwas abzugeben. Die Marge, die Herr Jenny nannte – ungefähr eine halbe Million Franken –, wäre schon eine beachtliche Leistung, mehr liegt bestimmt nicht drin. Auch über die Höhe der Finanzierungskosten kann man unterschiedliche Meinungen haben. Aber sie waren nun einmal so, und wir haben uns so verpflichtet.

Im Falle der Miete sind wir zwanzig Jahre an das Gebäude gebunden. Das Gebäude können wir gut nutzen, auch nachher noch. Es stellt sich einfach die Frage – ich will nicht alle Ihre Detailberechnungen nachvollziehen –: Was ist billiger, was ist längerfristig wirtschaftlich?

Zum Baurechtszins: Es sind 1,2 Millionen Franken pro Jahr, indexgebunden; das ergibt zu 5 Prozent kapitalisiert einen Landwert von etwa 25 Millionen Franken. Auch das ist teuer; es entspricht einem Quadratmeterpreis von etwas über 3000 Franken. Dieser Preis ist nur vertretbar, weil die Ausnützungsziffer auch sehr hoch ist. In Ittigen betragen die Landkosten nur 750 Franken pro Quadratmeter; aber die Ausnützungsziffer ist mit 0,9 fast viermal kleiner. Das ergibt ungefähr wieder die gleichen Umstände, denn damit ist letztlich der Quadratmeterpreis doch vergleichbar und nicht derart horrend, obschon er heute natürlich billiger wäre.

Die ausgewiesenen Anlagekosten von rund 130 Millionen Franken sind bei der Miete und beim Kauf feste Vorgaben. Da können wir nichts machen. Es stellt sich einfach die Frage – wie das Herr Jenny vorgerechnet hat –: Was ist für uns über einen Zeitraum von zwanzig Jahren gerechnet besser? Wir sind klar zum Schluss gekommen, dass Kaufen besser ist.

Ich mache jetzt nicht mehr die ganzen Rechnungen im Detail, sondern stelle nur zwei, drei Plausibilitätsüberlegungen an. Die Hypothekarzinsen bei einer Kostenmiete müssen höher sein als die Mittelbeschaffung durch den Bund. Die Bundesmittelbeschaffung ist sehr viel günstiger. Dazu kommt – auch das wurde gesagt –, dass wir nach zwanzig Jahren, anders als bei einem Mietverhältnis, über den Restwert des Gebäudes verfügen; es gehört dann uns. Herr Jenny hat jetzt auf fünfzig Jahre gerechnet. Wir können schon bei zwanzig Jahren – und bei fünfzig Jahren erst recht – davon ausgehen, dass das Eigentum wesentlich wirtschaftlicher ist und mit jedem zusätzlichen Nutzungsjahr attraktiver wird. Ein Verlagern von 600 Arbeitsplätzen ist aus heutiger Sicht gesehen absolut unrealistisch.

Ihre Kritik nehmen wir entgegen. Ich will mich auch nicht nur mit der damaligen, anderen Zeit herausreden. Vielleicht hätte man das eine oder andere damals anders machen können – ich will das nicht beurteilen –, aber man hat das damals bei diesem Vertrag sicher nach bestem Wissen und Gewissen versucht.

Das ist der Grund, warum wir Ihnen trotz viel Verständnis für Ihre berechtigte Kritik empfehlen möchten, wie der Nationalrat dem Kauf zuzustimmen.

Präsident: Dieser Kredit untersteht der Ausgabenbremse.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	25 Stimmen
Für den Antrag Jenny	12 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... von 416 278 000 Franken

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Jenny

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

.... de 416 278 000 francs

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Jenny

Adhérer à la décision du Conseil national

Präsident: Der Antrag Jenny ist nach der vorherigen Abstimmung erledigt.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Art. 3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

30 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Nationalrat – Au Conseil national*

98.045

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 1999
Budget de la Confédération 1999***Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 1294 hiervor – Voir page 1294 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998

Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

A. Finanzrechnung**A. Compte financier****Departement des Innern – Département de l'intérieur***306 Bundesamt für Kultur**Antrag der Kommission*3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden
Festhalten*Antrag Maissen*3600.052 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates*306 Office fédéral de la culture**Proposition de la commission*3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton
des Grisons
Maintenir*Proposition Maissen*3600.052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton
des Grisons

Adhérer à la décision du Conseil national

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Es geht hier nochmals um die Frage, ob der Betrag von 4,6 Millionen Franken, der für die Förderung von Kultur und Sprache im Kanton Graubünden eingestellt ist, der Kreditsperre unterworfen werden soll, was eine Kürzung um rund 140 000 Franken bedeuten würde, oder ob er dieser Kreditsperre nicht unterstellt werden soll.

Der Nationalrat hat sich bereits zum zweiten Mal dafür ausgesprochen, diesen Betrag von der Kreditsperre auszunehmen, während unser Rat in der ersten Beratung den entsprechenden Antrag Maissen abgelehnt hat.

In der Kommission hat sich nun erneut eine knappe Mehrheit von 4 zu 3 Stimmen ergeben, die an der Position des Ständerates festhalten will. Ich möchte, weil die Minderheit vergleichsweise stark oder die Mehrheit nur knapp ist, das Pro und das Kontra nochmals ausgewogen darlegen, obwohl Herr Maissen das Pro, das dafür spricht, sich dem Nationalrat anzuschliessen, sicher stark betonen wird.

Wir haben in Erwägung gezogen, dass der gesetzliche Auftrag zur Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden, im Tessin, für das Romanische, für das Italienische, erst kürzlich und mit grossem Nachdruck bekräftigt worden ist. Wir haben in Rechnung gestellt, dass Anstrengungen unternommen werden müssen, um gerade die romanischen Sprachen, die sich auf dem Rückzug befinden, zu erhalten, und die Massnahmen zu ihrer Förderung sogar zu intensivieren sind. Wir haben auch erwogen, dass das im nationalen Interesse liegt, nicht etwa nur ein kantonales oder regionales Anliegen ist. Wir haben überdies zur Kenntnis genommen, dass der Nationalrat seinen Beschluss sogar mit einer noch grösseren Mehrheit als beim ersten Mal gefasst hat und dass von daher ein Einlenken wohl gerechtfertigt ist, zumal es um einen vergleichsweise kleinen Betrag geht.

Auf der anderen Seite – das hat dann zu dieser knappen Mehrheit geführt, die an unserer ursprünglichen Position festhalten will – haben wir uns gesagt: Die Kreditsperre verlangt bei Hunderten und Aberhunderten von Positionen in diesem Budget ein Opfer, ein teilweise schmerzliches, einschneidendes Opfer. An vielen Orten und für viele Positionen hätte mit guten Gründen auch eine Ausnahme angebegehrt werden können, aber teilweise zähneknirschend, teilweise solidarisch haben viele dieses Opfer hingenommen und sich nicht dagegen aufgelehnt. Den wenigen, die mit Begehren an die Finanzkommission gelangten, wurde beschieden, dass Ausnahmen nicht möglich seien. So haben es unsere Subkommissionen und auch die Finanzkommission beschlossen.

Eine Ausnahme ist immer auch ein Einbruch in das System und bedeutet immer eine Ungerechtigkeit gegenüber den anderen, die das auch hinnehmen müssen und sich, wie gesagt, nicht dagegen auflehnen, die vielleicht aber auch keine Lobby haben, die sich für ein bestimmtes Anliegen so stark macht, wie es jetzt hier geschieht.

Wir haben festgestellt, dass die Sonderbehandlung gegenüber der unmittelbar benachbarten Position im Budget besonders ungerecht ist, nämlich gegenüber der Förderung von Kultur und Sprache im Kanton Tessin – darauf hat Kollege Marty schon in der ersten Beratung aufmerksam gemacht –, denn die Förderung des Italienischen und der Kultur im Kanton Tessin ist eigentlich gleichwertig eingeordnet. Diese Förderung beruht auf der gleichen gesetzlichen Grundlage wie die Förderung von Kultur und Sprache im Kanton Graubünden.

Trotzdem hat der Nationalrat diesen Einwand nicht aufgenommen – das wäre ja dort möglich gewesen – und hat nur gerade für diese Position eine Ausnahme beschlossen. Da dort jetzt keine Differenz mehr besteht, können wir auf diese Position auch nicht zurückkommen. Das heisst, nur gerade hier würde eine Ausnahme gemacht, die anderen Positionen würden von der Kreditsperre voll getroffen.

Das Opfer, das hier verlangt wird, ist unseres Erachtens tragbar. Es ist rechtzeitig mitgeteilt worden; man hat sich darauf einstellen können; man hat bei den Projekten nach Möglichkeiten suchen können, sie etwas hinauszuschieben, etwas zu strecken oder vielleicht auf das eine oder andere, das nicht über alle Zweifel erhaben ist, zu verzichten. Hier wird also niemand überrumpelt, sondern es ist ein bescheidenes Opfer, das wir für zumutbar halten.

Dieses kleine Opfer wird wahrscheinlich – oder sogar sicher – die romanische Sprache und Kultur nicht zusätzlich in Bedrängnis bringen, und umgekehrt wird man wohl auch nicht sagen können: Wenn wir diese 140 000 Franken noch bekommen, dann ist das alles gerettet, dann werden wir endlich wirkungsvoll Gegensteuer geben können. Es geht um einen kleinen Betrag, es geht aber um einen Einbruch in ein sonst sehr konsequent durchgehaltenes System.

Aus diesen Gründen möchten wir folgerichtig und konsequent an den ursprünglichen Beschlüssen des Plenums unseres Rates festhalten und beantragen Ihnen, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Maissen Theo (C, GR): Der Nationalrat hat mit einer klaren Mehrheit, mit 88 zu 38 Stimmen, beschlossen, an seiner Version festzuhalten und diese Kreditsperre hier nicht spielen zu lassen. Ich möchte Kollege Onken widersprechen und fest-

halten, dass das nicht auf eine starke Lobby zurückzuführen ist, sondern der Nationalrat hat offenbar mehr Verständnis für unsere föderalistischen und sprachpolitischen Strukturen.

Wenn Herr Onken gesagt hat, es sei verkraftbar, und mit einer Kürzung in dieser Grössenordnung werde das Romanische in seiner Entwicklung oder in seiner Erhaltung weder gefördert noch stark beeinträchtigt, dann muss ich das Gleiche auch für das Budget sagen: Wir retten das Budget oder die Bundesfinanzen nicht mit der Kürzung um diesen Betrag. Diese Argumentationslinie können wir nicht weiterverfolgen, das bringt uns nichts.

Ich habe das letzte Mal begründet, warum wir der Auffassung sind, dass hier die Kreditsperre nicht spielen soll. Ich möchte noch einmal zwei, drei Schwerpunkte in etwas anderer Form vortragen. Es geht um die Förderung der romanischen Sprache, und das ist eindeutig eine nationale und verfassungsmässige Aufgabe, und zwar ist sie in einer Klarheit festgelegt, wie das bei verschiedenen anderen Aufgaben nicht der Fall ist. Die romanische Sprache wurde 1936 als Nationalsprache anerkannt, und es erstaunt doch einigermaßen, wenn wir an die letzte Diskussion in diesem Rat denken, als diese Nationalsprache mit einem alemannischen Dialekt verglichen wurde. Obwohl das Romanische seit 60 Jahren eine Nationalsprache ist, sind uns diese Differenzierungen offenbar zu wenig bewusst. Das ist mit ein Grund, dass man in diesem Bereich aktiver sein muss.

Am 10. März 1996 hat das Schweizervolk mit einer ganz klaren, deutlichen Mehrheit einen neuen Sprachenartikel beschlossen, und es hat gesagt, dass der Bund diese Sprachgemeinschaften fördern und die entsprechenden Massnahmen vor allem beim Rätoromanischen unterstützen soll. Folgendes ist doch klar: Wenn man das 1996 beschlossen hat, dann müsste man im Grunde genommen davon ausgehen, dass nun ein Mehreres getan wird. Genau das Gegenteil ist aber erfolgt: Gleichzeitig mit der Annahme dieses Sprachenartikels sind 1996, 1997 und 1998 im Rahmen der Sparmassnahmen die Beiträge reduziert worden. Das müssen wir bei diesem Entscheid berücksichtigen. Wie weit wollen wir hier noch gehen?

Ich finde, es ist an sich problematisch, wenn man die einzelnen Sprachgruppierungen im Lande gegeneinander auspielt. Ich möchte das gegenüber dem Italienischen auch nicht machen. Nur eines Unterschiedes müssen Sie sich bewusst sein: Das Rätoromanische ist in einer ganz speziellen Situation, es hat überhaupt kein Hinterland. Das ist der wesentliche Unterschied zu den anderen drei Sprachen in der Schweiz, die in einen grossen europäischen Sprachraum integriert sind; das ist das Rätoromanische nicht. Das ist die spezielle und schwierige Situation.

Es gibt bei der Beurteilung der Massnahmen, die zurückgestellt werden mussten, auch Missverständnisse. Wenn wir an das Projekt zur täglichen Präsenz der rätoromanischen Sprache in der Wirtschaft denken, so irrt man sich natürlich, wenn man meint, das sei nun eine Aufgabe der Wirtschaft. Diese Aufgabe – wenn es um den sprachlichen Umgang und darum geht, neue Begriffe zu schaffen usw. – übernimmt die Wirtschaft nirgendwo, schon gar nicht in einer Randregion. Dafür ist eben der Sprachenartikel da. Wir stellen fest, dass sich nun mit dieser Entwicklung bei den Bundesfinanzen – mit diesen Sparmassnahmen – zwischen Aufgaben und verfügbaren Mitteln eine Schere öffnet, die jetzt an die Substanz der Aufgaben geht.

Ich bitte Sie, beachten Sie doch die Relationen: Wenn wir das Budget ansehen, gibt es den Aufgabenbereich Kultur und Freizeit, der – gemäss den uns zugestellten Unterlagen – mit 440 Millionen Franken ausgewiesen wird. Dieser Betrag an das Rätoromanische macht hier gesamthaft 1 Prozent aus. Ich meine, das ist doch eine spezielle Situation, die man berücksichtigen sollte. Man sollte nun nicht an diesem an und für sich bereits bescheidenen Betrag noch in einem vierten Jahr Abstriche machen.

Ich appelliere an Ihr staatspolitisches und auch föderalistisches Verständnis, denn die vier Landessprachen sind ein zentrales Element des Schweizer Selbstverständnisses. Stimmen Sie meinem Antrag zu, und folgen Sie dem Be-

schluss des Nationalrates. Ich danke Ihnen im Namen der vierten Landessprache.

Brändli Christoffel (V, GR): Es ist ja nicht so, dass die Bündner jetzt unbedingt sprechen müssten. Ich habe aber das letzte Mal festgestellt, dass man Freude hat, wenn wir zumindest romanisch dafür danken, dass Sie dem Nationalrat folgen. Ich möchte dies tun: Grazia fitg scha vo traivat la listessa decisium sco il cussagl nazional.

Villiger Kaspar, Bundesrat: An sich ist es für den Finanzminister erfreulich, wenn das Budget mit so viel Disziplin durchgeht, wenn man eigentlich überall zustimmt und sich am Schluss für die letzten 150 000 Franken fast mehr Zeit nimmt als für das ganze Budget. Ich möchte Ihnen zuerst generell danken: Ich habe grosse Freude daran, wie die ganze Budgetdebatte, trotz dieser Differenzen, abgelaufen ist. Das ist ein gutes Zeichen.

Jetzt zum Spezifischen: Es ist richtig, dass die Grössenordnung des Betrages sehr klein ist und das Budget nur marginal beeinflusst. Es ist auch richtig, dass diese Anliegen unserer sprachlichen Minderheiten ernst genommen werden müssen und etwas kosten dürfen. Wenn ich der Meinung war, wir sollten Prinzipien nicht durchbrechen, dann aus drei Gründen:

1. Wir haben genaue Kriterien aufgestellt, wo wir die Kreditsperre anwenden und wo nicht. Ich habe das schon letztes Mal gesagt und will das hier nicht wiederholen. Es gibt zwingende Gründe wie z. B. Zinsen oder internationale Organisationen. Es gibt Gründe, wo wir bewusst politische Akzente setzen und etwa die Bildung ausnehmen, auch die Landwirtschaft, die sonst schon unter Druck ist, usw. Es gibt Bereiche, wo wir eine Zwischenlösung gefunden haben, z. B. wird in der Entwicklungshilfe die Kreditsperre nur halb wirksam. Im ganzen übrigen Bereich haben wir das Prinzip Kreditsperre durchgezogen. Zu diesem übrigen Bereich gehören nun auch diese beiden Positionen, neben dem Rätoromanischen auch die Beiträge an die Opfer von Verbrechen. Ich spreche dann später nicht mehr dazu. Die Frage ist einfach, ob man das Prinzip durchziehen will oder nicht. Ich bin dafür bezahlt, dass ich die Prinzipien hochhalte, und ich bin der Meinung, wir sollten keine Ausnahmen machen.

2. Zur Rechtsgleichheit: Mich stört auch ein bisschen, dass beim Italienischen keine Differenz mehr geschaffen werden kann, weil die Behandlung dieser Position abgeschlossen ist. Es ist letztlich der gleiche Fall.

3. Gemäss meinen Informationen, die ich vom Bundesamt erhalten habe, ist die Härte, die hier durchgezogen werden muss, für die Projekte nicht untragbar. Beim Bundesamt für Justiz, Hilfe für Opfer von Verbrechen, sind die Mittel noch knapper. Dort gibt es Mittelprobleme, das hat Herr Koller in der Kommission gesagt. Aber er hat dann auch akzeptiert, dass das Prinzip manchmal stärker ist als das Einzelanliegen, wenn man überhaupt Prinzipien aufstellen will.

Das sind die Gründe – obwohl es sich um Beträge handelt, bei denen es sich nicht lohnt, noch lange zu diskutieren, und obwohl die Anliegen in beiden Fällen durchaus berechtigt sind –, warum ich Ihnen empfehlen möchte, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Maissen

20 Stimmen

Für den Antrag der Kommission

10 Stimmen

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

402 Bundesamt für Justiz

Antrag der Kommission

3600.005 Beiträge an Verbrechensoffer
Festhalten

402 Office fédéral de la justice

Proposition de la commission

3600.005 Contributions à des victimes de crime
Maintenir

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Bei dieser Differenz gilt an sich die gleiche Argumentation wie zuvor: Wir wollen keine Ausnahme vom Prinzip. Hier war die Finanzkommission bei der Differenzbereinigung auch einstimmig und empfiehlt Ihnen Festhalten an der bescheidenen Kürzung von 39 000 Franken durch Unterstellung unter die Kreditsperre.

Angenommen – Adopté

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

31 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3210.001 Projektierung, Erprobung
und Beschaffungsvorbereitung 117 400 000 Franken

31 Secteur militaire

Proposition de la commission

540.3210.001 Etude des projets,
essais et préparatifs d'achats 117 400 000 francs

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Der Nationalrat hat nun schon zum zweiten Mal den Kredit für die «Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung» um eine Million Franken gekürzt; auch hier hat sich die Mehrheit des Nationalrates etwas vergrössert.

Es geht um die Durchführung von Abklärungen und das Erarbeiten von Grundlagen für die Wahl eines Transportflugzeuges, um die Detaildefinition des Beschaffungsprogrammes und den Aufbau des Know-how für den Betrieb eines solchen militärischen Transportflugzeuges.

Dieses Flugzeug soll beschafft werden, um die Transportkapazitäten zu erweitern. Wegen des veränderten sicherheitspolitischen Umfeldes, wegen der Neuausrichtung auch unserer Sicherheitspolitik werden in Zukunft vermehrt solche Transportflüge notwendig sein, namentlich auch für friedenserhaltende Massnahmen, z. B. im Auftrag der OSZE oder im Rahmen von «Partnership for Peace». Hier entsteht ein gewisser Bedarf, auch im Inland übrigens, der es nach Ansicht des VBS erforderlich macht, Lufttransportmittel zu beschaffen, weil diese zunehmend zu den «critical resources» gehören. Im Nationalrat wurde dagegen gesagt: Transportkapazität kann auch eingekauft, kann zugemietet, kann allenfalls sogar geleast werden; es ist überflüssig, dafür eigene Kapazitäten, eigene Transportressourcen zu schaffen. Es wurde ferner gesagt: Hier geht es zwar nur um diese Million für die Vorabklärungen; aber dann steht die Beschaffung mit geschätzten Kosten von 140 bis 270 Millionen Franken ins Haus, die in der heutigen Zeit, bei den sich verknappenden Mitteln, eigentlich keinerlei Chance hat, je zum Zuge zu kommen. Ausserdem wurde argumentiert, dass diese Million Franken für solche Abklärungen übertrieben sei; das VBS verfüge über Strukturen und personelle Ressourcen, die es ohne weiteres ermöglichen sollten, eine solche Abklärung – auch ohne zusätzliche Mittel – zu leisten.

Unsere Kommission hat dagegen erwogen, dass es wohl falsch wäre, bei den ersten Folgen der Neuausrichtung unserer Sicherheitspolitik gleich wieder die rote Karte zu zeigen; sie hat nun einmal eine ausgreifende Komponente, und diese ausgreifende Komponente verlangt auch nach angepassten, neuen Mitteln. Es wäre also ein falsches Zeichen, dieses Vorhaben von vornherein zu bodigen.

Vertiefte Abklärungen sollen zwar stattfinden – dies ist unsere Auffassung –, allerdings braucht es dafür tatsächlich nicht eine Million Franken. Auch das VBS hat bereits signalisiert, dass dieser Kredit wahrscheinlich nicht ausgeschöpft werden müsse, dass er zu grosszügig dotiert worden sei. So hat die Kommission schliesslich einem Vermittlungsantrag von Kollege Loretan zugestimmt, der auf die Halbierung des Projektierungskredites hinausläuft, damit also auf 117,4 Millionen Franken statt der angebehrten 117,9 Millionen Franken. Mit den 500 000 Franken, die wir hier sprechen, sollte

die Abklärung allemal möglich sein. Selbst diese Tranche muss nicht notwendigerweise ausgeschöpft werden. Wir empfehlen dem Rat also, dieser Kompromisslösung zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Diese Frage hat einen grundsätzlichen sicherheitspolitischen Aspekt; es geht aber auch darum, wie ein Departement eigentlich mit Budgetpositionen umgehen soll.

Zum sicherheitspolitischen Aspekt: Es ist ganz klar, dass im neuen sicherheitspolitischen Umfeld die Teilnahme an internationalen Friedenssicherungsaktionen als Element unserer eigenen Sicherheit sehr viel wichtiger wird. Die Bedrohungen haben sich völlig verändert, und es ist klar, dass es uns sehr direkt betrifft, wenn es gelingt, in Kosovo oder sonst irgendwo Frieden zu schaffen. Das kann sogar Milliarden von Franken ausmachen, wenn Sie unsere Asylkosten anschauen. Es bedeutet mit anderen Worten, dass es in unserem ureigensten Interesse vernünftig ist, eine Sicherheitspolitik zu betreiben, bei der wir uns solidarisch an den Anstrengungen der Völkergemeinschaft beteiligen, um solche Konfliktherde zu bereinigen. Das heisst auch, dass sich die Armee an die neuen Aufgaben anpassen muss. Jetzt kommt die neue Armee reform usw.

Ebenso vernünftig ist es, auch die Frage eines Transportmittels zu prüfen, das es ermöglicht, Güter und Personen auch weiträumiger zu transportieren, und sich zu fragen: Können wir das günstiger haben? Können wir sofortige Verfügbarkeit erreichen? Wie steht es mit Miete, mit Leasing oder mit Kauf usw.? Wenn ich das Resultat des Nationalratsbeschlusses interpretiere, komme ich zu folgendem Resultat: Ein Teil derjenigen, die diesen Kredit streichen wollen, beabsichtigt, eine solche ausgreifende Sicherheitspolitik im Keim zu ersticken. Sie wollen das gar nicht. Ein anderer Teil sagt, man solle das ruhig prüfen, es müsse aber nicht so viel kosten und müsse nicht unbedingt eine Budgetposition sein.

Zum finanzpolitischen Aspekt: Soviel ich gehört habe – Herr Bundesrat Ogi hat es in einer Kommission gesagt –, ist davon auszugehen, dass die Million nicht gebraucht werden wird. Es ist aber schwierig, wenn die Position ganz gestrichen wird. Soll das Departement daraus schliessen, dass das Parlament keine Prüfung will und dem Departement Vorwürfe gemacht werden, wenn es trotzdem prüft? Oder soll es daraus schliessen, dass das Parlament nur den Kredit nicht will, in der Annahme, dass das VBS genügend Kredite hat, aufgrund derer irgend jemand noch irgend etwas prüfen kann?

Ich finde das keine besonders transparente und saubere Lösung. Ich meine, dass man es honorieren sollte, wenn das VBS schon bereit ist, im Budget bei einem Posten offen auszuweisen, was es mit dem Geld machen will. Umgekehrt denke ich aber auch, dass eine Kürzung des Kredites um die Hälfte durchaus angemessen sein könnte. Mit diesem Betrag sollte die Frage sicherlich summarisch geprüft werden können. Ein konkreter Beschaffungsantrag oder ein Antrag für Leasing usw. kommt ohnehin erst in einigen Jahren; das braucht immer etwas Zeit.

So gesehen ist wahrscheinlich die Lösung Ihrer Kommission ein vernünftiger Kompromiss. Weil es um eine politische Frage geht, wollte ich das hier bekräftigen.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1999

B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1999

Art. 3

Antrag der Kommission

....

– für Forschungs-, Entwicklungs-
und Versuchsprogramme

117 400 000 Franken

....

Art. 3*Proposition de la commission*

....

– pour des programmes de recherche, de développement et d'essais 117 400 000 francs
....

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Da wäre der Betrag von 117 400 000 Franken einzusetzen, analog dem Beschluss, den wir soeben gefasst haben.

Angenommen – Adopté

Präsident: Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass sich entsprechend Ihren Beschlüssen zur Finanzrechnung der Anhang zu Artikel 5 (Liste der von der Kreditsperre ausgenommenen Sachgruppen, Rubriken und Dienststellen) ändert.

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.046

Voranschlag 1998. Nachtrag II Budget 1998. Supplément II

Différences – Divergences

Siehe Seite 1302 hiervoor – Voir page 1302 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

A. Finanzrechnung**A. Compte financier****Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation****Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication***801 Generalsekretariat**Antrag der Kommission*

4010.401 Anlagen und Einrichtungen
Festhalten

*801 Secrétariat général**Proposition de la commission*

4010.401 Ouvrages et installations
Maintenir

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Hier gibt es noch eine Differenz, die wir kurz beleuchten müssen. Es geht um jene Anlagen und Einrichtungen, die von der Swisscom AG zu übernehmen sind. Die Swisscom ist ja eine Aktiengesellschaft geworden. Sie hat also hoheitliche Aufgaben abgeben müssen. Diese hoheitlichen Aufgaben müssen in Zukunft von staatlichen Stellen versehen werden. Dazu gehört auch – darum geht es hier konkret – das Abhören von Telefongesprächen im Rahmen der rechtlichen Grundlagen, die wir besitzen.

Das UVEK hat diese Aufgabe beileibe nicht gesucht. Sie ist ihm zugewiesen und nun beim Generalsekretariat dieses Departementes angesiedelt worden. Die Übernahme dieser Aufgabe beinhaltet natürlich auch die Übernahme der entsprechenden Anlagen – die ja die grundlegende Voraussetzung sind, um die Abhörungen durchführen zu können – und die Abgeltung an die Swisscom AG zu einem angemessenen Preis. So ist das vereinbart worden, so wurde es auch in die Eröffnungsbilanz der Swisscom AG eingetragen.

Was spricht nun dafür, dass wir uns dem Nationalrat anschliessen? Was spricht, wie die Kommission Ihnen beantragt, dagegen bzw. für das Festhalten an unserem Beschluss?

Zunächst einmal zur nationalrätlichen Position: Sie hat sich ebenfalls, wie die anderen zuvor, schon etwas verhärtet. Der Entscheid des Nationalrates ist deutlicher geworden als bei der ersten Beratung. Mit 109 zu 39 Stimmen ist er ziemlich klar. Die Mehrheit rekrutiert sich allerdings aus zwei Lagern. Das eine Lager stellt grundsätzliche finanzpolitische Überlegungen an, es geht dort wirklich nur um diesen Nachtragskredit. Das andere hat eine latente Aversion gegen jede Form von Abhörungen und will diesen Bereich durch seine Haltung generell treffen.

Relevant sind hier eigentlich nur die finanzpolitischen Überlegungen. Dort wird gesagt, die 9,9 Millionen Franken zur Übernahme dieser Anlagen und Einrichtungen seien viel zu viel, der Preis sei zu hoch, er müsse hinterfragt werden. Aber man wisse auch gar nicht genau, was das eigentlich sei und ob es so viel wert sei. Es ist angeblich durch die technische Entwicklung auf diesem Gebiet, die natürlich rasant ist, bereits überholt. Es wird auch gesagt, dass die Swisscom AG es sich sehr wohl überlegen wird, ob sie allenfalls eine Klage machen wird, wenn wir jetzt diese 9,9 Millionen Franken nicht bezahlen. Sie wird diese Anlagen möglicherweise einfach abschreiben, wie sie so vieles abgeschrieben hat, das sie in den letzten Jahren, noch unter der früheren Leitung, in internationale Geschäfte, in Immobilien beispielsweise, fehlinvestiert hat. Nach dem erfolgreichen Börsengang kann sie sich nach Auffassung der Nationalratsmehrheit doch eigentlich auch diese 9,9 Millionen Franken noch ans Bein streichen. Da wird also nicht mehr viel passieren. Deshalb könne ohne weiteres darauf verzichtet werden, diesen Betrag nachträglich noch zu sprechen.

Die Kommission auf der anderen Seite sagt:

1. Wir haben diese Trennung gewollt, wir haben die Swisscom in eine Aktiengesellschaft umgewandelt, wir haben gewusst, dass diese hoheitlichen Aufgaben auf uns zukommen und dass wir damit die Anlagen übernehmen müssen. Nachdem wir A gesagt haben, sollten wir konsequenterweise auch B sagen.
2. In die Eröffnungsbilanz der Swisscom ist das so eingestellt worden, man hat dort keinen Einspruch erhoben. Man darf sich jetzt im nachhinein nicht seitwärts in die Büsche schlagen und von dieser Zusicherung einfach nichts mehr wissen wollen.

Der Preis ist sehr genau berechnet worden. Ursprünglich war er höher, er ist auf 9,9 Millionen Franken gedrückt worden. Man hat eine unabhängige Treuhandgesellschaft, die Visura, beauftragt, den Preis nachzuprüfen. Sie ist zum Ergebnis gekommen, dass der Preis korrekt und ausgewiesen ist.

Die Anlagen sind nicht, wie behauptet wird, wirklich veraltet, jedenfalls nicht in allen Teilen. Ein Teil wurde erst 1997 beschafft und ist durchaus auf dem Stand der Technik. Es wird damit gearbeitet, und damit muss auch in naher Zukunft noch gearbeitet werden. Dass ein Investitionsbedarf entsteht, dass es hier eine technologische Entwicklung gibt, ist ganz klar, aber das hat mit der Übernahme der bestehenden Anlagen nichts zu tun.

5. Die Kommission findet, es sei billig, sich hier aus der Mitverantwortung zu stehlen und im nachhinein einfach nicht mehr bezahlen zu wollen, was man vorher zugesichert habe, also einfach darauf zu spekulieren, dass man die Anlagen sozusagen «gratis» bekomme und die Swisscom einen Abschreiber mache, dass wir also auf eine viel billigere Art und Weise zu diesen Anlagen kommen können.

Die Kommission – wenn es mit 4 zu 3 Stimmen auch nur eine knappe Mehrheit ist – findet, dass wir den belegten, ausgewiesenen 9,9 Millionen Franken korrekterweise zustimmen sollten, um die Anlagen zu übernehmen, wie es vorgesehen war.

Ich stelle Ihnen in diesem Sinne im Namen der Kommission Antrag auf Zustimmung zu diesem Nachtragskredit.

Schüle Kurt (R, SH): Der Kommissionspräsident hat die Gründe dafür und dagegen objektiv dargelegt. Ich möchte

Sie bitten, über diese Position abzustimmen, damit wir uns möglicherweise schon in dieser Runde dem Nationalrat anschliessen können, der seinen ersten Beschluss – Herr Onken hat auch das gesagt – mit 109 zu 39 Stimmen zementiert hat.

Unser Kommissionsentscheid ist mit 4 zu 3 Stimmen sehr knapp zustande gekommen – vielleicht aufgrund des Arguments, dass diese Position genau geprüft worden sei, dass es ein Gutachten der Visura gebe, in dem dieser Wert der Anlagen bestätigt worden sei.

Herr Gemperli und ich haben Einblick in das Gutachten der Visura genommen. Wir stellen fest, dass zu dieser Position keine konkrete Meinung geäussert worden ist. Es sind in dieser Second opinion zur Eröffnungsbilanz der Swisscom alle Bewertungsfragen noch einmal geprüft worden. Es wird auch ausgesagt, dass damit nicht die absolut richtigen Werte Eingang in diese Eröffnungsbilanz gefunden hätten. In der Bilanz der Swisscom sind total 2,4 Milliarden Franken Rückstellungen enthalten. Da ist sehr viel Spielraum drin. Herr Onken hat Sie darauf hingewiesen, dass die Geräte und Anlagen gerade im Bereich der Telekommunikation sehr rasch veralten. In dieser Situation wäre – so meine ich – ein Entscheid im Sinne des Nationalrates möglich.

Ich bitte Sie also, auf die Linie des Nationalrates einzuschwenken, und stelle entsprechend Antrag.

Marty Dick (R, TI): Il est vrai que le sens de l'équité et le sens de la transparence n'inspirent pas toujours les votations sous cette coupole, comme on l'a vu tout à l'heure. Quant à moi, je crois qu'on doit être cohérent: on a décidé de privatiser Swisscom, on l'a lancée sur le marché privé, dans la concurrence, et alors sachant cela, nous devons savoir en tirer les conséquences. Le fait de surveiller les conversations téléphoniques est une activité typique de l'Etat, c'est une tâche ordonnée par la magistrature, et je ne vois pas pourquoi ces installations doivent être mises sur le compte de Swisscom. D'autant plus que nous avons une expertise qui établit ces coûts, une expertise neutre. Dès lors, le minimum de cohérence que nous devons avoir, c'est de dire: «On a privatisé. Les coûts qui relèvent d'une activité typique de l'Etat sont mis sur le compte de l'Etat.» Je ne comprends absolument pas pourquoi on veut s'obstiner à vouloir charger ces coûts sur Swisscom. Vous savez pertinemment bien – elle ne le fera pas, évidemment – que si Swisscom devait aller devant un tribunal, elle aurait quasi certainement raison.

Il faut alors nous en tenir aux règles de la transparence, et les règles de la transparence sont celles proposées par la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zu den Fragen, ob es die Übernahme der Anlagen braucht, welche Rechtsgrundlage das hat, wer es tun soll, und zuletzt dazu, wer es bezahlen soll. Zur ersten Frage: Als freie Schweizerin oder freier Schweizer hat man natürlich eine gewisse Aversion gegen Dinge wie Abhören. Das kam auch in der Debatte des Nationalrates sehr stark zum Ausdruck. Aber es braucht das Abhören natürlich hin und wieder. Wenn man schaut, welchen Risiken wir in den nächsten Jahren gegenüberstehen, erkennt man: Das absolut grösste Risiko ist wahrscheinlich das organisierte Verbrechen. Beim Genfer Prozess haben Sie wieder gesehen, wohin es führt, wenn jedermann zu wissen glaubt, was die Wahrheit ist, man aber nichts nachweisen kann. Das ist doch unbefriedigend! In diesem Zusammenhang muss der Staat in gewissen Bereichen halt hin und wieder abhören können. Es ergibt keinen Sinn, die eigenen Spiesse zu kürzen, wenn man deshalb Eigentore schieusst.

Aber dies darf natürlich nicht willkürlich sein, deshalb setzt es immer den Entscheid eines Richters voraus. Das Abhören wird jetzt an verschiedenen Standorten gemacht. Im Moment besteht als Rechtsgrundlage eine Übergangsverordnung des Bundesrates, und zwar weil das Abhören früher unter die hoheitlichen Aufgaben der PTT fiel.

Diese Gesellschaft ist nun teilprivatisiert worden; eine Gesellschaft, die an der Börse kotiert ist, kann keine hoheitlichen Aufgaben wahrnehmen, deshalb müssen die jetzt verlagert

werden. Das PTT-Gesetz gilt nicht mehr; ein neues Gesetz ist noch nicht gemacht, hier ist der Nationalrat an der Bearbeitung. In der Zwischenzeit hat der Bundesrat das Ganze mit einer Verordnung abgesichert.

Nun: Es geht jetzt nicht um diesen politischen Entscheid, denn wir dürfen, können und müssen abhören, sehr restriktiv, eingeschränkt, aber dies muss möglich sein. Nun war die Frage, wer das tut, wenn die Swisscom es nicht mehr tun darf; deshalb wurde diese Aufgabe vom Bundesrat zugeteilt – dies wurde angedeutet.

Eigentlich wollte niemand diese Aufgabe übernehmen, aber jemand musste es tun; schliesslich ist sie beim UVEK gelandet. Dieses erledigt sie nach bestem Wissen und Gewissen und muss natürlich die Anlagen dazu haben. Der Auftrag besteht – ob es die Anlagen kaufen darf oder nicht.

Man kann natürlich sagen, dass die Swisscom die Anlagen auch dann zur Verfügung stellt, wenn wir sie nicht bezahlen – ich weiss nicht, ob die Swisscom dann den Rechtsweg beschreiten wird oder nicht. Aber gewiss kann man nicht mit dem Argument fechten, die Anlagen seien nichts mehr wert. Zum ersten sind die Grundsätze ihrer Bewertung – das hat Herr Schüle erwähnt – hieb- und stichfest, wie ich glaube. Nach meinen Informationen ist die Hälfte der Anlagen vor ungefähr einem Jahr beschafft worden, diese sind also recht modern. Es würde überhaupt keinen Sinn machen, wenn das UVEK neue Anlagen beschaffen würde und die anderen, die noch gut sind, vermodern liesse. Also wird man mit diesen arbeiten müssen.

Dann stellt sich nur noch die letzte Frage: Sollen wir das bezahlen oder einfach «njet» sagen, und die Swisscom – die kann sich das natürlich leisten – soll diese 9 Millionen Franken schenken oder vergessen oder irgend sonst etwas. Hier komme ich auf das Grundsätzliche: Wir erwarten von der Swisscom ein wirtschaftliches Gebaren. Wir erwarten, dass sie alles tut, um auf einen guten Cash-flow zu kommen, schliesslich wollen wir nachher auch eine Dividende dafür bekommen; mit etwa einer halben Milliarde Franken wird diese ja dieses Jahr beachtlich sein. Ich meine, dass man sich unter Geschäftsleuten – hier ist der Bund ein Partner – so gebärden sollte, wie dies üblich ist. Wir bezahlen etwas für eine Gegenleistung. Da kann man sich wahrscheinlich streiten.

Der Widerstand des Nationalrates hat sich zumindest insofern schon bezahlt gemacht, als das Ganze nicht mehr 14 Millionen Franken, sondern nur noch etwa 9 Millionen Franken kostet. Ich meine, dass es nötig ist, dass wir das als ein normales Geschäft wie unter Geschäftsleuten machen. Die Fairness gebietet dies.

Ich bin der Meinung, dass Sie die Kommission unterstützen sollten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	24 Stimmen
Für den Antrag Schüle	4 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1241 hiervor – Voir page 1241 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 11. Dezember 1998
Proposition de la Conférence de conciliation du 11 décembre 1998

Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

Präsident: Letzten Freitag hat die Einigungskonferenz getagt. Sie beantragt beiden Räten mit 25 zu 0 Stimmen, ihre Anträge gutzuheissen. Gemäss Artikel 20 des Geschäftsverkehrsgesetzes ist die Diskussion gesamthaft zu führen, und der Beschluss ist gesamthaft zu fassen. Der Nationalrat hat gestern den Anträgen der Einigungskonferenz oppositionslos zugestimmt.

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)

A2. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Art. 127–184)

A2. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (art. 127–184)

Präambel Abs. 2a, 5a; Art. 2 Abs. 2bis; Art. 7 Abs. 3; 12; 32a Abs. 1; 57h Abs. 2; 100 Abs. 1; 101 Abs. 3

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Préambule al. 2a, 5a; art. 2 al. 2bis; art. 7 al. 3; 12; 32a al. 1; 57h al. 2; 100 al. 1; 101 al. 3

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

Art. 9a

Antrag der Einigungskonferenz

Abs. 1

Kinder und Jugendliche haben Anspruch auf besonderen Schutz ihrer Unversehrtheit und auf Förderung ihrer Entwicklung.

Abs. 2

Sie üben ihre Rechte im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit aus.

Art. 9a

Proposition de la Conférence de conciliation

Al. 1

Les enfants et les adolescents ont droit à la protection particulière de leur intégrité et à l'encouragement de leur développement.

Al. 2

Ils exercent eux-mêmes leurs droits dans la mesure où ils sont capables de discernement.

Art. 34a Abs. 2; 85 Abs. 3; 154 Abs. 2; 159 Abs. 2

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 34a al. 2; 85 al. 3; 154 al. 2; 159 al. 2

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Frick Bruno (C, SZ), Berichterstatter: Zu Beginn des Jubiläumsjahres 1998 – am ersten Tag der Januarsession – haben

wir mit der Beratung der neuen Bundesverfassung begonnen, und am letzten Sessionstag in diesem Jubiläumsjahr gelangt sie in die Schlussabstimmung – gleichsam als Geschenk des Parlamentes an Volk und Stände, die darüber abstimmen, ob sie dieses Geschenk annehmen möchten.

Das Ergebnis der Einigungskonferenz ist das Produkt einer zweieinhalbstündigen Beratung, die letzten Freitagmorgen geführt wurde. Ich kann das Ergebnis wie folgt charakterisieren: Alle Seiten mussten zurückstecken und einiges schlucken, sowohl die beiden Räte als auch die politischen Exponenten. Am Schluss konnte jedoch jeder die Einigungskonferenz erhobenen Hauptes verlassen.

In den materiell wichtigen Punkten haben weder ein Rat noch eine bestimmte politische Richtung dominiert. Das Ergebnis beruht auf einer ausgewogenen Symmetrie des Nachgebens. Das hat dazu geführt, dass die Einigungskonferenz dem Ergebnis mit 25 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen zugestimmt hat.

In der Tat waren es kaum mehr die politisch bedeutsamsten Differenzen, welche in die Einigungskonferenz gelangten. Beispielsweise wurden das Streikrecht, der Bistumsartikel oder die Kantonsklausel vorher auf andere Weise bereinigt oder aus der Totalrevision herausgelöst. Damit war die Einigungskonferenz politisch bereits wesentlich entschärft.

Trotzdem blieben 14 Differenzen, und jede dieser Differenzen war es vorher den Räten dreimal wert gewesen, an ihrem jeweiligen Beschluss festzuhalten. Also können wir davon ausgehen, dass kaum jemand gerne auf das verzichtet, woran er dreimal ausdrücklich festgehalten hat.

Die Differenzen sind von unterschiedlicher Bedeutung. Einige sind rechtlich von grosser Tragweite, beispielsweise die Gesetzgebungskompetenz in Artikel 154 oder die Geheimhaltungsregelung in Artikel 159. Andere sind politisch von enger Bedeutung, etwa Artikel 9a über den Kinderschutz oder die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in Artikel 34a. Eine grössere Zahl aber ist von untergeordneter Bedeutung, teilweise hat sie nur redaktionellen Charakter.

Sechs Differenzen waren politisch und rechtlich von enger Bedeutung, wie sich in der Diskussion herausgestellt hat. Es sind dies Artikel 2 über die Chancengleichheit, Artikel 7 über die Gleichstellung, Artikel 9a über den Kinderschutz, Artikel 34a über die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen, Artikel 154 über die Rechtsetzungskompetenz sowie Artikel 159 über die Geheimhaltungsrechte bzw. die Einsichtsrechte des Parlamentes.

In diesen sechs wesentlichen Diskussionspunkten obsiegte der Ständerat dreimal, der Nationalrat zweimal. Beim Kinderschutzartikel hat die Einigungskonferenz eine neue Fassung beschlossen, welche aber näher bei der Fassung des Ständerates als bei jener des Nationalrates liegt.

In qualitativer Hinsicht hat der Ständerat seine wichtigen Anliegen über wesentliche Strecken durchsetzen können. Man kann von einer ausgewogenen Lösung sprechen. Kein Rat hat wesentliche Abstriche machen müssen, jedenfalls nicht grössere als der andere.

Zu den einzelnen Ergebnissen der Einigungskonferenz: – Bei der Präambel schliesst sich die Einigungskonferenz bei beiden Differenzen der Fassung des Nationalrates an. Unsere Vertreter in der Einigungskonferenz haben das ohne Begeisterung getan. Wir hätten uns stilistisch einen schöneren Anfang der Bundesverfassung gewünscht. Das war im Rahmen der Gesamteinigung nicht möglich. Wir bitten Sie, hier Nachgiebigkeit vor Schönheit walten zu lassen.

– In Artikel 2 Absatz 2bis betreffend die Chancengleichheit schliessen wir uns ebenfalls dem Nationalrat an, erwähnen aber nochmals, dass dieser Zweckartikel nicht direkt anwendbar ist, was die Annahme durch den Ständerat erleichtert.

– In Artikel 7 geht es um die Gleichstellung: Der Ständerat hat nur die Gleichstellung an sich normieren wollen, während der Nationalrat – wir schliessen uns dieser Lösung an – ausdrücklich von rechtlicher und tatsächlicher Gleichstellung spricht. Was bedeutet das? Es bedeutet nichts anderes, als dass die heutige Praxis des Bundesgerichtes weitergeführt werden soll, denn das Bundesgericht hat bereits in einigen

Urteilen festgestellt, dass schon Artikel 4 Absatz 2 der geltenden Bundesverfassung neben der rechtlichen die tatsächliche Gleichstellung enthält. Rechtlich schaffen wir nichts Neues; wir fahren mit der heutigen Praxis des Bundesgerichtes fort. Sie ist auch kein Aufruf zur absoluten Gleichmacherei, insbesondere kein Aufruf und kein Blankoscheck für Quotenfestlegungen.

– Artikel 9a ist wohl – nicht für den Nationalrat, aber für unseren Rat – die politisch heikelste Bestimmung. Der Nationalrat hat einen Anspruch auf harmonische Entwicklung normiert, während der Ständerat lediglich den besonderen Schutz der Unversehrtheit und Entwicklung in die Verfassung aufnehmen wollte. Es ist ein wesentlicher Unterschied, ob wir den Anspruch auf Entwicklung oder nur den Anspruch auf den Schutz normieren.

Nun hat die Einigungskonferenz einer neuen Lösung den Vorzug gegeben. Titel und Absatz 1 sind in der Fassung des Ständerates gehalten; das ist die inhaltliche Norm. Im Sinne eines Kompromisses haben auch unsere Vertreter mehrheitlich zugestimmt, dass Absatz 2 als Verfahrensregel aufgenommen wird. Absatz 2 schafft den Anspruch, dass Kinder ihre Rechte selber durchsetzen können, soweit sie urteilsfähig sind. Was soll diese Bestimmung? Sie ist nichts anderes als die Heraufstufung der entsprechenden Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) als politischer Kompromiss. Was heute im ZGB an mehreren Stellen ausdrücklich oder stillschweigend enthalten ist, nämlich dass Kinder ihre Rechte selber durchsetzen können, soweit sie urteilsfähig sind, soll auf Verfassungsstufe gehoben werden. Keinesfalls soll Absatz 2 ein Keil sein, den die Verfassung zwischen Eltern und Kinder treibt.

– Artikel 12 normiert das Recht auf Familie in der Fassung des Nationalrates. Unter «Familie» verstehen auch wir die heute gängigen Familienformen, nämlich Eltern und Kinder im gemeinsamen Zusammenleben. Mit dieser Art von Recht auf Familie haben wir kein Problem, und in diesem Sinne stimmen wir der Fassung des Nationalrates zu.

– Artikel 32a ist lediglich eine redaktionelle Differenz ohne jede inhaltliche Tragweite. Hier schliessen wir uns dem Nationalrat an.

– In Artikel 34a hat bezüglich der Zusammenarbeit von Bund und Kantonen die Fassung des Ständerates obsiegt, die sich ebenfalls für die Subsidiarität ausspricht, diese aber nicht nur als blossen Begriff in die Verfassung setzt, sondern gleich bestimmt, was Subsidiarität ist: Nur die Aufgaben, welche einer einheitlichen Regelung in der ganzen Eidgenossenschaft bedürfen, werden dem Bund übertragen. Mit der Fassung des Ständerates gewinnt die Verfassung einiges an Klarheit.

– Der Sprachenartikel, Artikel 57h, hat bis zur letzten Lesung im Nationalrat eine Entwicklung durchgemacht. Auch wir glauben, dass der Abschluss im letzten Durchgang des Nationalrates gelungen ist; aus diesem Grund schliessen wir uns an. Es ist dies die Fassung, die wir sinngemäss gewollt haben, die aber erst jetzt klar und gut formuliert ist.

– In Artikel 85 Absatz 3 hat sich der Nationalrat in der Frage, wann Abweichungen von der Wirtschaftsfreiheit zulässig sind, dem Ständerat angeschlossen. Ich brauche diesen Artikel nicht weiter zu erläutern.

– In Artikel 100 Absatz 1 sprechen wir uns dafür aus, dass die Unfechtbarkeit missbräuchlicher Kündigungen auf Verfassungsstufe geregelt ist. Wir haben das vorher nicht als nötig erachtet. Der Nationalrat hat es ausdrücklich so festgehalten. Es ist bereits heute geltendes Recht, und darum schliessen wir uns an.

– In Artikel 101 Absatz 3 soll der 1. August entsprechend der Fassung des Nationalrates nun halt wohl oder übel als «bezahlt» normiert sein. Dass er bezahlt sein sollte, war auch in unserem Rat die Meinung, doch hielten wir es sachlich nicht für nötig, es ausdrücklich zu schreiben.

– Bei den letzten beiden Differenzen in den Artikeln 154 und 159 hat sich die Einigungskonferenz für die Fassung unseres Rates ausgesprochen. Es sind zwei Bestimmungen von erheblicher rechtlicher Tragweite: die Frage der Delegation von Rechtsetzungskompetenzen und die Frage, wie weit die Ein-

sicht der parlamentarischen Kommissionen in den Geheimhaltungsbereich des Bundesrates gehen soll. In diesen beiden wichtigen Bestimmungen hat sich der Nationalrat unserer ständerätlichen Fassung angeschlossen.

Wie ich Ihnen gesagt habe, bittet Sie die Einigungskonferenz mit 25 zu 0 Stimmen, dieser Lösung zuzustimmen. Eine Gesamtwürdigung, die die Ergebnisse nicht nur quantitativ, sondern vor allem auch qualitativ analysiert, muss zum Schluss kommen, dass sich unser Rat in vielen wesentlichen Bereichen durchgesetzt hat. Das Ergebnis ist ausgewogen. Die Möglichkeit für unseren Rat besteht lediglich in der vollständigen Annahme oder in der Ablehnung des Gesamtergebnisses.

Wir bitten Sie zuzustimmen.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Einigungskonferenz hat im erfreulichen Willen, zu einem Kompromiss und damit auch zur Beendigung dieses bedeutenden Werkes zu kommen, einen Einigungsvorschlag unterbreitet, der einstimmig angenommen worden ist. Auch der Bundesrat kann all diesen Lösungsvorschlägen zustimmen.

Ich möchte einzig bei Artikel 9a Absatz 2 noch festhalten, dass damit keinerlei neue Rechte in der Verfassung festgeschrieben werden, sondern dass mit diesem Absatz 2, der festhält, dass die Kinder und Jugendlichen ihre höchst persönlichen Rechte im Rahmen ihrer Urteilsfähigkeit ausüben, auf das sehr austarierte positive Recht im Zivilrecht, im öffentlichen Recht und im Strafrecht verwiesen wird. Daher können keine neuen Berechtigungen aus diesem Absatz 2 von Artikel 9a der nachgeführten Bundesverfassung direkt abgeleitet werden.

Es ist relativ selten, dass derart grossangelegte Gesetzgebungswerke – dieses hier war auf vier Jahre angelegt – gesamthaft und in allen Phasen zeitgerecht zu Ende geführt werden können. Diesmal hat es in allen Phasen geklappt: Schon in der Phase der Experten bei der Ausarbeitung des Vorentwurfes, dann nach der Volksdiskussion bei der Erarbeitung der Botschaft durch den Bundesrat und jetzt erneut bei der parlamentarischen Beratung.

Sie erfüllen damit auch die Zielsetzung Ihrer ehemaligen Präsidentin und Kollegin, Frau Josi Meier, die in ihrer Motion ja verlangt hat, dass die Arbeiten so vorangetrieben werden, dass Ende des Jubiläumsjahres eine abstimmungsreife Vorlage vorliegt. Ohne der Schlussabstimmung vom Freitag vorzugreifen, kann ich sagen, dass das zweifellos der Fall sein wird.

Es ist mir daher vor allem ein Bedürfnis, allen Beteiligten von Herzen zu danken, denn ohne einen ausserordentlichen Einsatz aller Beteiligten wären diese ehrgeizigen zeitlichen Ziele nicht realisierbar gewesen.

Mein erster Dank geht an Ihren Präsidenten, der zudem Präsident Ihrer grossen Verfassungskommission war. Der Dank geht aber auch an die Präsidenten der Subkommissionen und an alle Mitglieder der Verfassungskommission. Der Dank geht an den ganzen Ständerat, weil ich mir bewusst bin, dass vor allem für die Nichtkommissionsmitglieder die vielen Detailberatungen gelegentlich etwas mühsam waren. Dass auch sie dabei nie die Geduld verloren haben, verdient ausdrücklichen Dank.

Der Dank geht an alle wissenschaftlichen Experten, die massgeblich an diesem Gesamtwerk mitbeteiligt sind. Der Dank geht auch an meine Verwaltung, vor allem an das Bundesamt für Justiz, das über die ganzen vier Jahre hinweg einen ganz ausserordentlichen Einsatz geleistet hat.

Erlauben Sie mir noch eine letzte Bemerkung: Die Verabschiedung der neuen Bundesverfassung ist ein wichtiges staatspolitisches Ziel. Wir dürfen sehr zufrieden sein, dass wir dieses Ziel zeitgerecht erreichen. Aber es ist nicht das Endziel; es ist ein Etappenziel in einem Prozess der Verfassungsreform, den der Bundesrat ganz bewusst als offenen Prozess konzipiert hat. Weitere Reformprojekte – ich denke in erster Linie an die Justizreform, dann auch an die Reform der Volksrechte, an die Reform des Finanzausgleichs und letztlich an die Staatsleitungsreform – müssen in einem natürlichen Intervall folgen. Ich bin Ihnen daher dankbar, wenn

der Reformwille nach dem Erreichen dieses ersten Etappenziels nicht erlahmt.

Angenommen – Adopté

97.018

Spielbankengesetz Loi sur les maisons de jeu

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1163 hiervor – Voir page 1163 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 8. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 8 décembre 1998

Bundesgesetz über das Glücksspiel und über die Spielbanken

Loi fédérale sur les jeux de hasard et les maisons de jeu

Art. 27; 60 Ziff. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 27; 60 ch. 6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Aeby Pierre (S, FR), rapporteur: Il subsiste une seule divergence avec le Conseil national. Votre commission vous propose de lui faire un sort et de nous rallier à la version du Conseil national.

En soi, l'article 27 entraîne des conséquences à l'article 60 qui est une modification du droit en vigueur, mais cela forme un tout. Je commenterai donc maintenant à la fois l'article 27 et l'article 60, étant entendu que le chiffre 6 de ce dernier, concernant le nouvel article 515bis du Code civil, n'est dans cette disposition qu'en raison du texte de l'article 27 selon la version de notre Conseil. Si nous nous rallions donc à la version du Conseil national, l'article 60 est automatiquement modifié en conséquence.

L'article 27 traite des prêts dans les maisons de jeu, les casinos et les kursaals. Le Conseil des Etats a toujours suivi le projet du Conseil fédéral en autorisant une maison de jeu à accorder des prêts, mais en assortissant cette autorisation de conditions assez strictes. Le Conseil national en revanche, lui, interdit à une maison de jeu d'accorder des prêts à quiconque.

En commission, nous avons réexaminé toute cette problématique. Nous avons bien dû constater qu'en Europe, le droit est en train d'évoluer, que l'Allemagne, par exemple, a déjà supprimé l'autorisation d'accorder des prêts dans les maisons de jeu et que la tendance est plutôt à cette interdiction. Il demeure qu'aux Etats-Unis, par exemple, la pratique du prêt dans les casinos et maisons de jeu est monnaie courante et est également autorisée par la loi.

Nous avons également examiné la situation concernant les facilités actuelles de se procurer de l'argent aux alentours et dans les maisons de jeu elles-mêmes. Il n'est pas rare que dans l'immeuble lui-même se trouve un appareil automatique, un bancomat, qui permet de retirer de l'argent et qui permet souvent de descendre en dessous de la limite zéro, d'emprunter donc de l'argent directement à une banque, si bien que, sous l'angle de la promotion du tourisme qui souhaite, qui postule que les joueurs éventuels disposent de suffisamment d'argent, la commission n'a pas vu d'inconvénient à se rallier à la décision du Conseil national.

Enfin, il subsiste un danger dans la version du Conseil national, c'est que le prêt au noir, c'est-à-dire de façon illicite et illégale, ait tout de même lieu dans le cadre des maisons de jeu, mais c'est là un élément qui relève de la législation bancaire et de la surveillance sur l'activité bancaire qui serait ici illégale.

A l'unanimité, la commission vous propose d'adhérer à la décision du Conseil national et d'adopter ainsi un article 27 interdisant à une maison de jeu l'exercice du prêt d'argent.

Angenommen – Adopté

98.3439

Interpellation Loretan Willy Beunruhigende Entwicklungen im Asylbereich

Interpellation Loretan Willy Développements inquiétants dans le domaine de l'asile

Wortlaut der Interpellation vom 6. Oktober 1998

Im laufenden Jahr rechnet der Bundesrat, wohl eher zu optimistisch, mit 32 000 neuen Asylgesuchen, Tendenz steigend. Diese Zahl ist besorgniserregend mit Blick auf die enormen Probleme bei der Verfahrensabwicklung, bei der Betreuung, bei der Bekämpfung der zunehmenden Kriminalität unter den Asylbewerbern, vor allem aber auch mit Blick auf die enorme Belastung der Bundesfinanzen. Die jährlichen Ausgaben für das Asylwesen könnten bereits 1998 einen Betrag von 1,5 Milliarden Franken erreichen und bis im Jahr 2000 auf 2 Milliarden Franken ansteigen, sofern nicht energische Massnahmen ergriffen werden.

Vor diesem tristen Hintergrund und im Anschluss an die Behandlung meiner Motion «Dringliche Massnahmen gegen Missstände im Asylbereich» (98.3070) am 17. Juni 1998 im Ständerat (AB 1998 S 674) ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Sollte der steigende Zufluss von Asylbewerbern nicht besser durch die Unterstützung von präventiven Massnahmen in den Krisenregionen (bis zum Einsatz von bewaffneten friedenssichernden Formationen) sowie durch Massnahmen an unseren Grenzen eingedämmt werden statt mit dem Einsatz von immer mehr personellen und finanziellen Mitteln zur Unterbringung und Betreuung sowie für die Bekämpfung krimineller Auswüchse? Welche Strategie verfolgt der Bundesrat?
2. Was ist bislang unter diesem Aspekt, z. B. in Kosovo, vorgekehrt worden, vor allem mit Blick auf drohende Migrationswellen im kommenden Winter (1998/99)?
3. Erachtet er einen Einsatz von für solche Aufgaben ausgebildeter Territorialinfanterie zur Verstärkung der Grenzüberwachung, trotz abgeschlossenen Vorbereitungen durch das VBS, wirklich nach wie vor als nicht opportun?
4. Wie beurteilt er den Erfolg des dringlichen Bundesbeschlusses vom 26. Juni 1998 über dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich allgemein und im besonderen gegenüber «Papierlosen» und Personen, die sich illegal in der Schweiz aufhalten?
5. Was haben Bund und Kantone darüber hinaus an verschärften Massnahmen gegenüber straffälligen, gewalttätigen und renitenten Asylbewerbern vorgekehrt (Ziff. 7 der Motion 98.3070, am 17. Juni 1998 als Postulat überwiesen)?
6. Wie weit sind seine Bemühungen gediehen, unser Land in die Abkommen von Dublin und Schengen einzubinden?
7. Welche Massnahmen gedenkt er im weiteren generell zu treffen, um die Attraktivität unseres Landes für Asylsuchende deutlich zu vermindern?

Texte de l'interpellation du 6 octobre 1998

Le Conseil fédéral s'attend à enregistrer 32 000 nouvelles demandes d'asile pour l'année en cours, avec un rythme de progression croissant. Ce nombre de demandes – l'estimation est pourtant optimiste – est fort inquiétant quand on connaît les problèmes que posent l'assistance des requérants, la mise en oeuvre de la procédure, la lutte contre la recrudescence de la criminalité et, surtout, quand on sait combien l'afflux de requérants grève le budget de la Confédération. Les dépenses annuelles engagées dans le domaine de l'asile pourraient en effet atteindre 1,5 milliard de francs en 1998, voire 2 milliards de francs en l'an 2000, si aucune mesure énergétique n'est prise.

Face à cette situation affligeante et dans le prolongement de ma motion «Mesures urgentes contre les abus dans le domaine de l'asile» (98.3070), traitée le 17 juin 1998 au Conseil des Etats (BO 1998 E 674), je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Si l'on veut endiguer l'afflux croissant de requérants d'asile, n'est-il pas préférable d'appuyer les actions préventives dans les zones de tensions (en faisant intervenir, au besoin, des formations armées chargées du maintien de la paix) et de prendre des mesures à la frontière suisse, plutôt que d'affecter des moyens en personnel et des moyens financiers toujours plus lourds à l'hébergement et à l'assistance des requérants et, surtout, à la lutte contre les requérants délinquants? Quelle stratégie le Conseil fédéral suit-il en la matière?
2. Quelles mesures a-t-on prises jusqu'à présent – au Kosovo par exemple – pour contenir cet afflux et, plus précisément, pour prévenir une arrivée massive de requérants à l'approche de l'hiver 1998/99?
3. Le Conseil fédéral juge-t-il toujours inopportun de renforcer le corps des gardes-frontière par des éléments de l'infanterie territoriale formés à cet effet, alors que le DDPS a achevé les travaux préparatoires nécessaires?
4. Quelle est, selon lui, l'efficacité de l'arrêté fédéral urgent du 26 juin 1998 sur les mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers et, plus particulièrement, des mesures prises envers les «sans-papiers» et les clandestins?
5. Au-delà de cet arrêté, quelle action ont entreprise la Confédération et les cantons pour renforcer les «mesures frappant les demandeurs d'asile délinquants, violents et réfractaires» (ch. 7 de la motion 98.3070, transmis comme postulat le 17 juin 1998)?
6. Où en sont les démarches engagées par le Conseil fédéral pour associer notre pays aux accords de Dublin et de Schengen?
7. Quelles mesures le Conseil fédéral compte-t-il adopter, par ailleurs, pour que la Suisse cesse d'être une des destinations de prédilection des requérants d'asile?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bisig, Brändli, Büttiker, Forster, Hess Hans, Hofmann, Jenny, Leumann, Merz, Paupe, Reimann, Rochat, Schiesser, Schüle, Seiler Bernhard, Uhlmann (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 7. Dezember 1998**Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 décembre 1998*

1. Der Bundesrat geht mit dem Interpellanten einig in der Auffassung, dass die schweizerische Hilfe vor Ort ein wichtiger Bestandteil der Migrationsprävention sein muss. Die Schweiz hat sich z. B. bei der internationalen Konfliktlösung und -eindämmung im Balkan besonders stark engagiert, weil heute rund 45 Prozent der Asylsuchenden aus dieser Region stammen. Ihr Engagement beruht einerseits auf der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit, welche auch humanitäre Hilfe miteinschliesst. Andererseits umfasst es friedensfördernde Massnahmen, zu denen vor allem unbewaffnete

Einsätze von Schweizerinnen und Schweizern in internationalen Missionen wie derjenigen der OSZE in Bosnien-Herzegowina durch die Schweizer Gelbmützeinheit gehören. Die gesetzliche Grundlage für Einsätze von bewaffneten friedenssichernden Formationen ist gegenwärtig nicht gegeben. Mit Beschluss des Bundesrates vom 2. September 1998 wurde entschieden, dem Grenzwachtkorps bis 31. Dezember 2000 einhundert Angehörige des Festungswachtkorps zur Verstärkung der Grenzüberwachung zuzuweisen. Um die heute niedrige Kontrolldichte an den Grenzübergängen auf eine qualitativ und quantitativ wirkungsvollere Leistungsstufe zu erhöhen, wäre zusätzliches Personal notwendig.

Bereits am 16. März 1998 hat der Bundesrat das VBS beauftragt, das Grenzwachtkorps logistisch mit Transporten, Helikoptern, Transport- und Beobachtungsmitteln und weiterem Material zu unterstützen. Diese Mittel sind zwischenzeitlich im Einsatz.

2. Im Rahmen der humanitären Hilfe des Bundes stellt die Schweiz in diesem Jahr rund 9,5 Millionen Franken für die Konfliktopfer in Kosovo bereit. Die Mittel werden einerseits zur Unterstützung von Nothilfeprogrammen humanitärer Partnerorganisationen und andererseits für direkte Aktionen des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps (SKH) verwendet. Vierzehn SKH-Angehörige leiten derzeit, unterstützt von Hunderten von einheimischen Helfern, Projekte in der Krisenregion. Weitere fünf Personen werden demnächst zum Einsatz gelangen.

Seit dem Ausbruch des Konfliktes in Kosovo werden unter der Leitung von SKH-Angehörigen in Albanien und in Montenegro Kollektivunterkünfte und Schulen für Flüchtlinge aus Kosovo erstellt und renoviert mit dem Ziel, den Betroffenen eine Lebensperspektive vor Ort anzubieten und der Migration entgegenzuwirken. Für migrationspräventive Aktivitäten stellt das Bundesamt für Flüchtlinge der Deza im laufenden Jahr 2,5 Millionen Franken zur Verfügung.

In den Konfliktgebieten in Kosovo ist es erst seit kurzem möglich, an den Wiederaufbau zu denken. Das SKH spielt innerhalb der internationalen Helfergemeinschaft eine wichtige Rolle, leitet es doch die Aktivitäten des UNHCR im Bereich Unterkunft in der ganzen Bundesrepublik Jugoslawien. Als erste Massnahme werden nun Bausätze zur Reparatur der betroffenen Häuser und Öfen an die Rückkehrer verteilt.

Zusätzlich ist der Bundesrat bereit, sich an der von der OSZE geleiteten Verifikationsmission in Kosovo (KVM) mit einem Kontingent von 50 bis 100 Personen zu beteiligen. Die Unterstützung dieser Mission bildet einen schweizerischen Beitrag zur Bekämpfung der Konfliktsachen vor Ort. Kann die KVM die Rückkehr von Flüchtlingen und Vertriebenen fördern, dann leistet sie auch einen direkten Beitrag zur Senkung des Migrationsdrucks aus Kosovo, dem unser Land in besonderem Masse ausgesetzt ist.

3. Nach Auffassung des Bundesrates kommt der Einsatz von Truppen an der Grenze zur Unterstützung der Grenzpolizeiorgane nach seriöser Vorbereitung in Frage, wenn andere Mittel zur Aufgabenerfüllung nicht ausreichen. Ein derartiger Einsatz ist aufgrund der Bestimmungen des Militärgesetzes vom 3. Februar 1995 möglich. Er ist in der Verordnung vom 3. September 1997 über den Truppeneinsatz für den Grenzpolizeidienst geregelt.

Der Einsatz von Armeeformationen ist jedoch nicht unproblematisch. Der Bundesrat ist der Meinung, dass der übliche Dienstleistungsrhythmus für derartige Einsätze Nachteile hat. Das Aufgebot der Armee muss für den Fall vorbehalten bleiben, wenn alle anderen Möglichkeiten erschöpft sind.

4. Seit Inkrafttreten des Bundesbeschlusses über dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich (BMA) ist der Anteil von Asylsuchenden, die an den Empfangsstellen Identitätsdokumente abgeben, kontinuierlich leicht gestiegen; erstmals seit 1996 haben wieder über 50 Prozent der Asylsuchenden irgendwelche Ausweise abgegeben; einen Pass oder eine Identitätskarte gaben rund 37 Prozent aller Asylsuchenden ab. Die Tendenz zur vermehrten Abgabe von Identitätsausweisen wird jedoch durch den hohen Zugang von Asylsuchenden aus Kosovo relativiert. Die Abgabe von Ausweisen ist nämlich je nach Nationalität sehr unterschiedlich;

währenddem nur 20 Prozent der albanischen Staatsangehörigen einen Ausweis abgeben, beträgt dieser Anteil bei Staatsangehörigen der Bundesrepublik Jugoslawien über 60 Prozent.

In Anwendung der neuen Gesetzesartikel werden die meisten Entscheide aufgrund von Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe b des Asylgesetzes (Nichteintreten bei Identitätstäuschung) gefällt, nachdem die Identitätstäuschung mittels erkennungsdienstlicher Behandlung oder Sprach- und Textanalysen nachgewiesen werden konnte. Die Anwendung von Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe abis des Asylgesetzes (Nichteintreten bei Nichtabgabe von Reisepapieren oder Identitätsausweisen) erweist sich hingegen zurzeit als schwierig, weil die Vorbringen – insbesondere angesichts der gegenwärtigen Entwicklung in der Provinz Kosovo – oftmals nicht offensichtlich haltlos sind und/oder entschulditable Gründe für das Fehlen von Papieren geltend gemacht werden.

Gegenüber illegal in der Schweiz anwesenden Personen ist der konsequente kantonale Vollzug aufgrund des Anag und des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht besonders wichtig.

5. Die mit dem BMA neu eingeführten Massnahmen, die am 1. Juli 1998 in Kraft getreten sind, zielen auf ausländische Personen ab, die sich illegal in der Schweiz aufhalten und das Asylgesuch einzig zum Zweck der Verzögerung einer allfällig drohenden Weg- oder Ausweisung einreichen, bzw. auf Personen, die bei der Einreichung ihres Asylgesuches keine Reise- oder Identitätspapiere vorweisen und damit die für das Asylverfahren notwendige Identitätsabklärung erschweren und den Vollzug einer Wegweisung stark verzögern. Dieses Verhalten kann unter gewissen Umständen mit einem Nichteintretensentscheid sanktioniert werden.

Mit dem BMA wurde ausserdem eine neue Mitwirkungspflicht eingeführt: Die asylsuchende Person, die von einem vollziehbaren Wegweisungsentscheid betroffen ist, ist nun verpflichtet, bei der Beschaffung von vollzugsgenügenden Reisepapieren mitzuwirken. Damit soll erreicht werden, dass nach negativem Ausgang des Asylverfahrens die Rückführung der ausländischen Person in ihren Heimatstaat nicht dadurch verzögert oder verhindert wird, dass sie die notwendige Mitwirkung zum Erlangen von Reisepapieren unterlässt. Die Verweigerung dieser spezifischen Mitwirkungspflicht kann im Rahmen des Wegweisungs Vollzuges durch die Anordnung der Ausschaffungshaft sanktioniert werden, ist doch davon auszugehen, dass mit diesem Verhalten konkrete Anzeichen gesetzt werden, die befürchten lassen, dass sich die Ausländerin oder der Ausländer der Ausschaffung entziehen will.

Ende September 1998 hat der Vorsteher des EJPD die generelle Verlängerung der Ausreisefrist für weggewiesene Asylsuchende aus der jugoslawischen Provinz Kosovo bis zum 30. April 1999 verfügt. Personen, die in der Schweiz straffällig geworden sind, sind indessen von dieser Ausreisefristverlängerung ausgenommen. Sie werden weiterhin und unverzüglich zurückgeführt, wenn sie die öffentliche Sicherheit und Ordnung gefährden oder in schwerwiegender Weise verletzt haben. Darunter fallen schwere oder wiederholte Zuwiderhandlungen gegen Strafbestimmungen, namentlich gegen das Betäubungsmittelgesetz, das Strafgesetzbuch (insbesondere Gewaltdelikte gegen Leib und Leben, Vermögensdelikte, Verbrechen und Vergehen gegen die Freiheit, strafbare Handlungen gegen die sexuelle Integrität, gemeingefährliche Delikte, strafbare Handlungen gegen die öffentliche Gewalt usw.) sowie das Strassenverkehrsgesetz. Bis heute sind es 1486 jugoslawische Staatsangehörige, die gestützt auf das Rückübernahmeabkommen zurückgeführt wurden.

6. Am 16. September 1998 hat der Schengener Exekutiv Ausschuss eine institutionalisierte Einbindung der Schweiz in die Schengener Abkommen abgelehnt. Gemäss dem Vertrag von Amsterdam werden die Schengener Abkommen in den nächsten Monaten in die Europäische Union (EU) übergeführt. Mit dem Inkrafttreten des Vertrages von Amsterdam wird neu die EU zum Ansprechpartner der Schweiz.

Nach dem Abschluss des Übereinkommens über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in ei-

nem Mitgliedstaat der EU gestellten Asylantrages (sogenanntes Dubliner Abkommen) hat der Bundesrat die EU formell um die Aufnahme von Verhandlungen über ein Parallelabkommen ersucht. Letztmals hat die EU am 26. September 1995 der Schweiz gegenüber Beitrittszusicherungen gemacht, anlässlich eines Treffens des Vorstehers des EJPD mit der Troika. Wie bereits in der Interpellation Müller Erich (97.3598) ausgeführt wurde, macht die EU seit letztem Jahr die Aufnahme dieser Verhandlungen vom erfolgreichen Abschluss der bilateralen sektoriellen Verhandlungen und insbesondere von einer Einigung über den freien Personenverkehr abhängig. Die Verhandlungen über ein Parallelabkommen sind deshalb gegenwärtig blockiert.

7. In diesem Jahr werden aufgrund der Lage in Kosovo voraussichtlich über 40 000 Asylgesuche gestellt werden. Dieser massive Anstieg der Asylgesuche hat auch entsprechende finanzielle Auswirkungen. Der Bundesrat hat sich daher bereits mit Vertretern der Kantone getroffen, um die Probleme im Asylbereich zu besprechen. Dabei war man sich einig, dass angesichts des Elends in Kosovo die humanitäre Hilfe zurzeit im Vordergrund steht, es aber gleichzeitig auch gilt, Missbräuche effizient zu bekämpfen und entschlossen auf eine Senkung der Kosten im Asylwesen hinzuwirken. Die Vertreter von Bund und Kantonen kamen überein, dass sich diese ausserordentliche Lage nur durch gemeinsame Anstrengungen von Bund, Kantonen und Gemeinden bewältigen lässt.

Der Bundesrat ist deshalb bestrebt, noch vermehrt Sparanstrengungen zu unternehmen und die Attraktivität der Schweiz als Asylland im westeuropäischen Vergleich zu vermindern. Er kam mit den kantonalen Vertretern überein, eine paritätische Arbeitsgruppe («Finanzierung im Asylwesen»), bestehend aus Vertretern des Bundes und der Kantone, einzusetzen. Diese wird die Aufgabe haben, neue Fürsorge- und Finanzierungsmodelle zu überprüfen und Vorschläge für eine verbesserte Anreizstruktur zu erarbeiten.

Zentrale Elemente der bundesrätlichen Bestrebungen sind somit die Erarbeitung von Sparvorschlägen kurzfristiger Art im Rahmen der Umsetzung des totalrevidierten Asylgesetzes (z. B. Diskussion über die Herabsetzung von Pauschalen), die Umsetzung von Verbesserungen im Verfahrens- und Vollzugsbereich (vgl. Optimierungsvorschläge des Berichtes der Arbeitsgruppe Bund/KKJPD) sowie die Erarbeitung von mittelfristigen Massnahmen durch die erwähnte Arbeitsgruppe «Finanzierung im Asylwesen» bis Mai 1999.

Auf gesetzlicher Ebene sind im Rahmen der bestehenden Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Asylbereich die Handlungsmöglichkeiten weitgehend ausgeschöpft. Sofern solche noch bestehen, werden sie in den laufenden Arbeiten im Bereiche der Ausländergesetzgebung (Totalrevision des Anag) und der Ordnungsgebung zum Asylgesetz zu den nötigen Korrekturen führen.

Loretan Willy (R, AG): Ich erkläre mich von der Antwort als teilweise befriedigt und wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Diskussion bewilligen würden.

Präsident: Dem Antrag wird nicht opponiert; Diskussion ist somit beschlossen.

Loretan Willy (R, AG): Zunächst danke ich dem Bundesrat für die umfassende Auslegeordnung in der schriftlichen Antwort auf die von 16 Ratsmitgliedern mitgetragene Interpellation vom 6. Oktober 1998. Sie schliesst an meine am 17. Juni 1998 hier behandelte Motion an. Diese Motion trug den Titel «Dringliche Massnahmen gegen Missstände im Asylbereich».

Die in der Interpellation aufgeworfenen Fragen decken praktisch das gesamte Spektrum dieses leidigen und dornenvollen Kapitels unserer Innen-, aber auch Aussenpolitik ab. Anerkennen möchte ich die von den Vertretern unseres Landes in Kosovo und in Bosnien unter schwierigen Umständen erbrachten Leistungen. Diese Leistungen bringen unter Umständen bedeutend mehr zur Bewältigung der gesamten Asylproblematik als unsere Anstrengungen im Inland – wie

das heute auch Herr Bundesrat Villiger in einem anderen Zusammenhang dargelegt hat.

Das Jahr 1998 wird wohl als dasjenige mit der absolut höchsten Zahl an neu eingereisten Asylbewerbern und Flüchtlingen in die Geschichte eingehen. Die Zahl von 40 000 wird bis Ende Jahr überschritten sein. Die für das laufende Jahr bewilligten Kredite im Asylbereich werden in der Finanzrechnung 1998 ebenfalls deutlich überzogen werden; das wissen wir heute schon. Die Ausgaben werden dann im Jahre 1999 in Richtung von 2 Milliarden Franken tendieren – auf alle Fälle nimmt man dies für den «worst case» an.

Es ist vielleicht noch etwas früh, um die Wirksamkeit des Bundesbeschlusses über dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich, welcher am 1. Juli 1998 in Kraft getreten ist, zu beurteilen. Wie der Bundesrat in der Antwort auf meine Frage 4 darlegt, ist die Zahl derjenigen Asylbewerber, welche sich mit Pass oder Identitätskarte ausweisen, nach wie vor deutlich unter 50 Prozent. Im Kanton Aargau z. B. beträgt die Zahl der Papierlosen unverändert rund 70 Prozent; das sind Leute, deren Identität nicht zweifelsfrei feststeht und von denen man nicht weiss, ob sie bereits in einem EU-Land – erfolglos – ein Asylgesuch gestellt haben. Sodann gibt es offenbar zu wenig Nichteintretensentscheide, weil die eidgenössischen Räte im dringlichen Bundesbeschluss, in Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe abis, zu viele und zu kompliziert formulierte Ausnahmegründe eingebaut haben.

Schliesslich stellt sich die Frage, ob Nichteintretensentscheide ohne weiteres sofort vollzogen werden. Das ist natürlich eine Angelegenheit der Kantone. Zu diesem Thema möchte ich eine Präzisierung durch den Vorsteher des EJPD. Ich danke Ihnen zum voraus, Herr Bundesrat Koller, denn die Darlegungen zu meinen Fragen 4 und 5 auf Seite 4 der bundesrätlichen Antwort sind doch etwas unbestimmt und «flou».

Den Darlegungen des Bundesrates zu Frage 7 der Interpellation kann wohl erstmals in einem offiziellen Dokument entnommen werden, dass nun endlich auch der Bundesrat zur Ansicht kommt, dass deutlich vermehrte Anstrengungen zur «Verminderung der Attraktivität der Schweiz als Asylland im westeuropäischen Vergleich» unternommen werden müssen, so der Bundesrat. Dies soll vor allem auch mit Blick auf die katastrophale Entwicklung der Belastung der Bundeskasse durch Fürsorgekosten im Asylbereich geschehen.

Der Bundesrat spricht sodann «von neuen Fürsorge- und Finanzierungsmodellen». Was heisst denn das konkret? Nach meiner Meinung stellt sich die grundsätzliche Frage nach einer völlig neuen Strategie im Asylbereich, etwa nach dem Muster von Österreich oder Italien. Ich sage nach dem Muster; dieses ist nicht einfach so zu übernehmen. Das sind zwei Länder, die immerhin als zivilisierte Staaten gelten und denen die Menschenrechte auch am Herzen liegen. In Österreich werden 70 bis 80 Prozent der Asylbewerber an die Kommunen oder an karitative Vereinigungen verwiesen, die je nach Möglichkeit Wohngelegenheiten bereitstellen oder andere Hilfe anbieten. Italien gewährt hilfsbedürftigen Personen auf Antrag einen Erstunterstützungsbeitrag, der aber auf die Dauer von 45 Tagen beschränkt bleibt. In beiden Ländern spielen humanitäre Organisationen für die Grundversorgung der Asylbewerber eine wichtige Rolle. Diese Organisationen können aber nicht einfach wie bei uns mit ihrem Apparat die vollständig verstaatlichte Hilfe weiterleiten, was offenbar eine sehr attraktive Aufgabe ist, politisch wie wirtschaftlich.

Die Angaben über unsere Nachbarländer habe ich einem Papier des Schweizerischen Forums für Migrationsstudien in Neuenburg entnommen, das den Titel «Vergleich von Sozialleistungen an Asylsuchende in fünf europäischen Ländern» trägt. Erschienen ist es im Oktober 1998.

Bei uns kommen die Asylbewerber nach sechsmonatigem Aufenthalt ins Sozialversicherungssystem; das ist angesichts der langen Dauer der Verfahren und der allzu vielen Rekursmöglichkeiten noch bald einmal der Fall. Sodann sind alle vom Asylrecht betroffenen Personen – Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge – seit der Einführung der obligatorischen Krankenversicherung per 1. Januar 1996 von Gesetzes wegen gegen die Folgen von Krankheit und

Unfall versichert. Der Bund übernimmt die vollen Prämienlasten in der Höhe von jährlich 100 Millionen Franken. Auch für die Kantone stellt diese für Asylbewerber äusserst attraktive Integration in unser Gesundheitswesen mit seinem sehr hohen Standard eine grosse Belastung dar.

Ich bin der Meinung, dass in beiden Bereichen – unter Beachtung der Deckung des unbedingt Lebensnotwendigen – rasch Remedur geschaffen werden muss. Das wäre ein erster, sehr wesentlicher Schritt zur Attraktivitätsverminderung unseres Landes.

Eine weitere zentrale Forderung für eine Neukonzeption betrifft die Straffung der Verfahren. Eine einzige Rekursmöglichkeit muss genügen, jedoch auch nur dann, wenn auf ein Gesuch überhaupt eingetreten werden kann. Die Asylrekurskommission – seinerzeit heftig umstritten in den Räten und in unserer Finanzkommission zu Recht unter Beschuss geraten – ist abzuschaffen. Sodann müssen Ausschaffungen zügiger vorgenommen werden. Ich weiss: Das ist eine Forderung, die an unzählige grosse und kleine Hürden stösst, aber sie muss immer wieder erhoben werden.

Zur Attraktivitätsminderung beitragen würde schliesslich auch die Schaffung von Sammelunterkünften für papierlose, illegal eingereiste, renitente und straffällige Asylbewerber, welche nicht unverzüglich ausgeschafft werden können. Dies ist eine Forderung, die neuerdings auch die FDP Schweiz nach einer Konferenz mit den FDP-Regierungsräten gemäss Pressecommuniqué vom 20. November 1998 für die Papierlosen erhebt.

Der Bundesrat täte gut daran, wenn er seine neue Strategie so entschieden an die Hand nähme, dass sie mittels dringlichem Recht auf das Jahr 2000 in Kraft treten könnte. Eine solche Absichtserklärung wäre auch für alle diejenigen im kommenden Wahlkampf dienlich, die grundsätzlich bereit sind, sich für unsere humanitäre und völkerrechtskonforme Asylpolitik einzusetzen; ich zähle mich auch dazu. Ohne solchen Sukkurs vom Bundesrat werden es deren aber immer weniger sein, und immer mehr werden sagen: So kann es nicht mehr weitergehen!

Selbstverständlich soll in diesem Konzept unterschieden werden zwischen echten Schutzsuchenden, wie zurzeit die Grosszahl der Flüchtlinge aus Kosovo, und unechten, grösstenteils illegal durch das Schlepperunwesen in unser Land eingeschleusten Asylbewerbern. Die Unterscheidung ist vor allem auch in bezug auf die Massnahmen an der Grenze von Bedeutung. Darüber haben wir in der letzten Woche hier diskutiert; ich möchte darauf nicht mehr näher eingehen. Die Aufgabe ist dem Bundesrat nach wie vor gestellt, unsere Grenze besser gegen illegale Einwanderer überwachen zu lassen.

Einen Silberstreifen am Horizont bringt zweifellos der Durchbruch bei den bilateralen Verhandlungen mit der EU. Wie beurteilt heute der Bundesrat die Chancen, dass wir sehr bald beim Dubliner Erstasylabkommen sowie bei der Schengener Konvention mitmachen können?

Es geht doch, zusammenfassend betrachtet, darum: weniger – vor allem weniger unechte – Asylbewerber hereinlassen; weniger Leistungen; weniger lange Verfahren; weniger umständliche Prozeduren, bis Ausschaffungen möglich sind. In dieser Richtung muss gearbeitet werden – nicht zuletzt auch im Interesse unseres inneren Friedens, im Interesse der Asylbewerber selber und im Interesse unserer Bundesfinanzen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte nicht wiederholen, was wir in unserer ausführlichen schriftlichen Antwort festgehalten haben, sondern vor allem auf ein paar neue Entwicklungen eingehen und zu einigen Problemen Stellung nehmen, die Herr Loretan aufgeworfen hat.

Was das Parallelabkommen zum Dubliner Abkommen anbelangt, d. h. zur Erstasylkonvention der Europäischen Union, haben wir jetzt doch wieder einen – oder mehr als einen – Hoffnungsschimmer. Die Europäische Union hat uns schon im Jahre 1992 in Aussicht gestellt, dass man mit uns, sobald das Dubliner Abkommen operationell sei, entsprechende Verhandlungen aufnehme. Nachdem dann das Dubliner Ab-

kommen – bekanntlich – erst im letzten September operationell geworden ist, hat man von seiten der EU plötzlich den Link zu den bilateralen Verhandlungen gemacht. In der Schlussphase der Verhandlungen über diese sektoriellen Abkommen mit der Europäischen Union ist es aber gelungen, eine politische Erklärung aufzunehmen, wonach sich die Europäische Union ausdrücklich bereit erklärt, ohne Verzug Verhandlungen über eine Parallelkonvention zum Dubliner Abkommen aufzunehmen.

Ich war letzte Woche bei meinem deutschen Kollegen, weil Deutschland ja nächstes Jahr die EU-Präsidentschaft übernimmt, bei Herrn Innenminister Schily, und habe ihm das Anliegen noch einmal persönlich unterbreitet. Ich hoffe also sehr, dass diese Verhandlungen im nächsten Halbjahr tatsächlich aufgenommen werden können.

Etwas schlechter sieht es beim Schengener Abkommen bzw. beim Abkommen von Amsterdam aus – das Schengener Abkommen soll ja in den Amsterdamer Vertrag integriert werden, der voraussichtlich in der zweiten Hälfte nächsten Jahres in Kraft treten wird –: Mehrere Länder haben erklärt, sie seien nicht bereit, mit einem Nicht-EU-Mitgliedstaat – also nicht nur mit der Schweiz, sondern generell mit Nicht-EU-Mitgliedstaaten – sektorielle Verhandlungen über eine Annäherung an «Schengen» oder an «Amsterdam» zu führen. Das ist der Grund, weshalb ich jetzt mit der deutschen Präsidentschaft eine klare Prioritätenordnung festgelegt habe: Wir werden zunächst alle Anstrengungen auf das Parallelabkommen zum Dubliner Abkommen legen und wahrscheinlich gegen Ende nächsten Jahres noch einmal eine Lagebeurteilung in bezug auf «Schengen» und «Amsterdam» vornehmen.

Der Bundesrat hat gestern die Botschaft zu den Abkommen, die ich dieses Jahr mit Italien und Frankreich unterzeichnen durfte, zuhanden der Räte verabschiedet. Wir wären sehr dankbar, wenn die beiden Räte die gerade in diesem Zusammenhang wichtigen grenzpolizeilichen Abkommen – vor allem das Rückübernahmeabkommen mit Italien, das eine jahrzehntealte Lücke schliesst – im Frühjahr 1999 im beschleunigten Verfahren genehmigen würden, damit die Abkommen, vor allem das sehr wichtige mit Italien, möglichst rasch in Kraft treten können.

Herr Loretan, Sie haben gesagt, der Bundesrat habe zum ersten Mal eingesehen, dass auch etwas in Richtung Attraktivitätsminderung des Asyllandes Schweiz unternommen werden müsse. Diese Aussage geht natürlich vollständig an der Sache vorbei. Wir mussten schon zu Beginn der neunziger Jahre in diesem Sinne handeln, als wir das letzte Mal am meisten Asylgesuche pro Kopf der Bevölkerung hatten: Wir erreichten damals durch Beschleunigung der Verfahren und Aufstockung des Personals, dass wir wieder für mehrere Jahre mehr oder weniger Courant normal hatten und auch nicht mehr an der Spitze der Asylländer mit den grössten Asylgesuchszahlen standen.

Aber es ist jetzt klar: Im Fall Kosovo haben wir erneut weitaus am meisten Asylgesuche pro Kopf der Bevölkerung. Wir müssen unserem Volk dankbar sein für die grosszügige Bereitschaft, die Kriegsvertriebenen aus Kosovo in so grosser Zahl in unserem Lande aufzunehmen. Aber es ist klar, dass diese Bereitschaft auf derartige Aktionen beschränkt bleiben muss. Auch unsere Aufnahmebereitschaft und jene des Volkes sind natürlich begrenzt; wir könnten nicht über Jahre hinweg derartig einsam an der Spitze der Aufnahmeländer bleiben – aus unterschiedlichsten Gründen, aus Gründen der Aufnahmekapazität, aber auch aus finanziellen Gründen.

Das ist der Grund, weshalb wir diese finanzpolitischen Sparmassnahmen eingeleitet haben, die Sie in der schriftlichen Antwort erwähnt finden. Wir haben für diesen Zwischenbericht über neue Finanzierungssysteme ganz bewusst einen Termin im Mai genannt, damit wir dann erste Optionen haben. Sie dürfen sich allerdings keinen Illusionen hingeben: Das werden ganz schwierige asylopolitische Entscheide sein, weil die anderen Varianten, die Sie hier so gelobt haben, Herr Loretan – Standards, wie sie Italien oder Österreich kennen –, ganz erheblich von unseren bisher hochgehaltenen Prinzipien abweichen. Sie sind eher mit jenen in Deutsch-

land, den Niederlanden und den nordischen Staaten vergleichbar. Das werden keine leichten Entscheide sein, aber einen Zwischenbericht haben wir für den Monat Mai 1999 verlangt.

Im übrigen verspreche ich mir und verspricht sich der Bundesrat sehr viel vom Massnahmenpaket «Verbesserung des Wegweisungsvollzuges», auf das sich Bund und Kantone diesen Sommer geeinigt haben. Auf der einen Seite beinhaltet dies, dass der Bund künftig zentral alle Papiere beschafft, was eine Effizienzsteigerung geben wird. Auf der anderen Seite sind sich die Kantone bewusst, dass auch sie einen wesentlichen Beitrag zur Effizienzsteigerung leisten müssen, und zwar auf zwei Gebieten: in bezug auf die Dauer der Asylverfahren – die Asylverfahren dauern in vielen Kantonen noch viel zu lange; die gesetzlichen Ordnungsfristen werden nicht eingehalten – und in bezug auf die Beschleunigung der Wegweisungen, die auch in die Aufgabenkompetenz der Kantone fallen.

Persönlich verspreche ich mir sehr viel von diesem gemeinsamen Controlling, das wir vorgesehen haben. Es wird Transparenz schaffen, die Vollzugseffizienz der Kantone auch untereinander vergleichbar machen und vor allem auf jene Kantone, die hier in Verzug sind, einen gewissen politischen Druck ausüben, und zwar in dem Sinn, dass diese mit den anderen Kantonen, die bessere Resultate aufweisen, gleichziehen.

So viel zu den Fragen, die Sie aufgeworfen haben.

98.3445

**Motion Simmen
Förderung
landesüblicher Sprachkenntnisse
bei der ausländischen
Wohnbevölkerung**

**Motion Simmen
Promotion des connaissances
des langues usuelles du pays
auprès de la population étrangère**

Wortlaut der Motion vom 7. Oktober 1998

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Expertenkommission für die Totalrevision des Anag zu beauftragen, die rechtlichen Möglichkeiten des Bundes zur Förderung der Sprachschulung für in der Schweiz dauerhaft zugelassene Ausländer zu schaffen.

Texte de la motion du 7 octobre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de donner à la commission d'experts s'occupant de la révision totale de la LSEE le mandat de créer les bases juridiques nécessaires pour que la Confédération encourage l'enseignement aux étrangers autorisés à résider en Suisse de la langue parlée là où ils habitent.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bloetzer, Cottier, Daniöth, Delalay, Frick, Respini, Schallberger, Wicki (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Sprache ist der Schlüssel zu jeder Integration. Ohne ausreichende Kenntnisse der ortsüblichen Sprache haben Ausländer nur geringen Zugang zur schweizerischen Umwelt. Sie sind kaum in der Lage, sich ohne Umweg über Drittpersonen über das kulturelle, soziale, berufliche und politische Leben in der Schweiz zu informieren. Der Erwerb von Sprachkenntnissen ist der erste Schritt aus einem Randgruppensein heraus. Er ermöglicht Kontakte mit den Einheimi-

schen und Teilnahme am gesellschaftlichen Leben; er vermindert Ängste sowohl auf Seiten der Einheimischen wie der Neuhinzugekommenen. Die Gefahr von Ausgrenzung und Ghettoisierung und damit die Anfälligkeit für radikale politische und fundamentalistisch-religiöse Beeinflussung werden verkleinert. Damit verringert sich auch der Einfluss krimineller Kreise.

Sprachkompetenz erhöht ferner die Berufschancen, indem sie berufliche Mobilität und Weiterbildung erst ermöglicht. Damit reduziert sich die Gefahr, dass Ausländer aus dem Arbeitsprozess herausfallen, mit allen negativen Konsequenzen, welche dies mit sich bringt.

Es liegt im wohlverstandenen Interesse aller Beteiligten, von Schweizern so gut wie Ausländern, wenn letztere sich möglichst schnell und gut in unserem Land zurechtfinden. Dies betrifft nicht nur die Neuankommenden, sondern auch Personen, welche schon längere Zeit in der Schweiz sind. Auch ist es äusserst wichtig, dass neben den Erwerbstätigen auch die Ehepartner, meistens die Frauen, und die Jugendlichen sich mit der lokalen Sprache vertraut machen können.

Da die Einsicht in die Notwendigkeit des Spracherwerbes nicht unbedingt vorausgesetzt werden kann, ist es entscheidend, dass bei der Umsetzung von Artikel 25a Anag darauf geachtet wird, dass ein qualitativ und quantitativ ausreichendes Angebot an Sprachkursen vorhanden ist und dass Anreize zum Besuch dieser Kurse geschaffen werden, z. B. durch Abgabe allgemein anerkannter Zertifikate oder als Bedingung für eine aufenthaltsrechtliche Besserstellung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 novembre 1998

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass dem Erwerb von Sprachkenntnissen eine zentrale Bedeutung zukommt. In seiner Botschaft zum neuen Artikel 25a Anag über die Ausrichtung von finanziellen Beiträgen des Bundes zur Förderung der sozialen Integration von Ausländerinnen und Ausländern weist er darauf hin, dass hier ein grösseres Engagement auch auf gesamtschweizerischer Ebene erforderlich ist (BBl 1996 II 125). Zurzeit werden die Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel ausgearbeitet. Der Sprachschulung wird dabei eine hohe Aufmerksamkeit gewidmet.

Die Durchführung und Ausgestaltung des obligatorischen Schulunterrichtes liegen in der Kompetenz der Kantone. Eine gute Schulung der fremdsprachigen Kinder ist denn auch schon seit längerer Zeit ein grosses Anliegen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. Sie hat in diesem Bereich Empfehlungen und Grundsätze beschlossen. Eine Unterstützung von zusätzlichen ausserschulischen Massnahmen kann im Rahmen von Artikel 25a Anag geprüft werden.

In der Expertenkommission für die Totalrevision des Anag wird zudem auch die Frage behandelt, wie die Bereitschaft der betroffenen Personen zum Spracherwerb – beispielsweise durch ein Anreizsystem – erhöht werden könnte. Auch beim Zulassungsentscheid soll zukünftig den Sprachkenntnissen eine wichtigere Bedeutung zukommen.

Die Anliegen der vorliegenden Motion sowie der Motion Bircher vom 8. Oktober 1998 (98.3465) zum gleichen Thema werden bereits im Rahmen laufender Arbeiten geprüft.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Simmen Rosemarie (C, SO): Das Thema Ausländer in der Schweiz ist ein allgegenwärtiges Thema. Wir haben uns auch im Parlament damit zu befassen: Nächstes Jahr, im Zusammenhang mit der «18-Prozent-Initiative» und im Vorfeld der Wahlen, wird es ein Thema sein. Wir haben es soeben auch bei der Interpellation Loretan Willy angeschnitten.

Es handelt sich meistens um Fragen des Asyls, die heute diskutiert werden: Wer darf in die Schweiz kommen? Wer darf

bleiben – wie lange und unter welchen Bedingungen? Wer muss wieder gehen, und wann? All das sind Fragen, die uns vorwiegend beschäftigen.

Es ist notwendig, dass wir uns als Parlament mit diesen Fragen befassen, denn sie beschäftigen auch die Bevölkerung, und es ist dringend nötig, dass wir sie leidenschaftslos, aber intensiv diskutieren. Denn schliesslich stammen viele der Menschen, die zu uns kommen, aus Kriegsgebieten, und sie haben alles Anrecht darauf, dass wir ihnen den grösstmöglichen Schutz gewähren.

Aber über dieser ganzen notwendigen Diskussion, die hier geführt wird, treten oft andere, langfristige Fragen etwas in den Hintergrund. So zum Beispiel: Was geschieht mit jenen, die letztlich hier bleiben und bei uns wohnen, sei das, weil sie Asyl erhalten haben, viel häufiger aber deshalb, weil sie als Arbeitskräfte zu uns gekommen oder als Familienmitglieder zu Leuten nachgezogen sind, die hier arbeiten – als Frauen, als Kinder von Männern, die in der Schweiz Arbeit gefunden haben.

Wie sich das Verhältnis zwischen Schweizern und Ausländern generell gestaltet, ist eine der ganz zentralen Fragen, die auch darüber entscheidet, wie tragfähig unsere Gesellschaft für die Aufnahme verfolgter Menschen ist.

In der ganzen Frage der Gestaltung dieses Verhältnisses kommt der Sprache ein absolut zentraler Stellenwert zu. Wer nicht versteht, was um ihn oder sie herum vor sich geht, wer sich nicht ausdrücken und die Gefühle und Gedanken nicht zum Ausdruck bringen kann, gerät in Isolation, und Isolation macht Angst. Menschen, die in einer permanenten Angst und Spannung leben, sind die bevorzugten Klientelen von Leuten, die sie mit radikal-politischen, mit religiös-fundamentalistischen Ansichten zu beeinflussen versuchen und die damit das Zusammenleben aller, die hier sind, gefährden.

Wer die Sprache des Gastgeberlandes nicht beherrscht, ist auf dem Arbeitsmarkt gefährdet. Er ist das erste Opfer, er fällt heraus, wenn die Verhältnisse eng werden, mit katastrophalen Folgen für den davon Betroffenen, aber auch mit schwerwiegenden Folgen für uns, für den Staat, denn Arbeitslosigkeit schlägt im Verhältnis eins zu eins auf die Arbeitslosenunterstützung und die Fürsorgeleistungen durch. Deshalb ist es sicher im wohlverstandenen Interesse von uns allen, wenn wir versuchen, die Integration für diejenigen, die hier bleiben dürfen, so gut und effizient wie möglich zu gestalten.

Ich danke dem Bundesrat sehr für seine Antwort, die er auf meine Motion gegeben hat, und möchte hier lediglich noch zwei Bemerkungen anfügen. Ich bin froh, dass sich der Bundesrat positiv zu diesem Anliegen stellt und dass er der Sprachschulung eine hohe Aufmerksamkeit widmet, wie er schreibt. Die Arbeit in der Expertenkommission zur Totalrevision des Anag macht ja auch gute Fortschritte. Ich bin froh, dass ein Gedanke, der lange etwas verpönt war – nämlich, dass man auch Anreize und einen gewissen sanften Zwang schaffen müsse, um die Leute dazu zu bringen, die Sprachkenntnisse zu erwerben –, im Zusammenhang mit der Totalrevision des Anag nun ernsthaft geprüft wird.

Etwas skeptischer bin ich bei den Ausführungen über die Ausgestaltung des obligatorischen Schulunterrichtes. Es stimmt, dass die Schulung der fremdsprachigen Kinder im Alter der obligatorischen Schulpflicht Sache der Kantone ist. Aber diese Schulkinder sind nicht das grösste Problem. Kinder lernen im allgemeinen rasch, auch wenn nicht zu bestreiten ist, dass Schulklassen mit 70, 80 oder 90 Prozent fremdsprachigen Kindern natürlich ein echtes Problem sind. Dort sind aber die Kantone durchaus in der Lage, mit einer gewissen Bundeshilfe das Nötige vorzukehren.

Das grosse Problem liegt aber bei den Jugendlichen, die im letzten Schuljahr oder nachher zu uns kommen und unbedingt in irgendeine Lehre oder Anlehre gehen sollten. Es liegt bei den Frauen, die zum Teil während Jahren in totaler Isolation leben. Das ist Sache des Bundes. Hier müsste man via Anag tätig werden, um Rahmenbedingungen zu schaffen, damit jene Leute, die man – zugegebenermassen und richtigerweise – etwas unter Druck setzen will, dann auch die Möglichkeit haben, diesem Druck nachzugeben und sich zumindest diese minimalen Sprachkenntnisse zu erwerben.

Ich danke dem Bundesrat, dass er hier aktiv werden will. Es wird nicht einfach sein. Ich möchte ihm bei diesen Aktivitäten die grösstmögliche, auch parlamentarische, Unterstützung zukommen lassen. Deshalb will ich meinen Vorstoss nicht in ein Postulat umwandeln, sondern an der Form der Motion festhalten.

Iten Andreas (R, ZG): Die Stossrichtung der Motion Stimmen ist richtig. Die Sprache ist der Integrationsfaktor par excellence. Wir haben alles Interesse, die jungen Ausländer in der Schweiz zu integrieren. Ohne diese Integration ist die Diskussion über die Identität der Schweiz auf Dauer leeres Gerede. Es werden sich immer mehr Randgruppen bilden; die Segregation zwischen den Schweizern und den Ausländern nimmt zu; eine Tendenz ist bereits sichtbar.

Die zahlreichen jugendlichen Ausländer können für unser Land einen Vitalschub bedeuten, wenn sie die Sitten, Bräuche und Sprache übernehmen. Wir stellen – zu meinem Leidwesen – fest, dass immer weniger, auch assimilierte Ausländer unser Bürgerrecht anbegehren. Sprachlich assimilierte junge Leute sollten unbedingt erleichtert eingebürgert werden. Ich bitte den Bundesrat, einen neuen Anlauf für die erleichterte Einbürgerung zu nehmen.

Wir haben in diesem Saal anlässlich des Sprachenartikels lange und ausführlich über Sprachprobleme gesprochen. Wiederholt wurde auf das Territorialprinzip der Minderheitensprachen hingewiesen. Für die Einheit unseres Landes scheint mir die territoriale Eingliederung der ausländischen Wohnbevölkerung sehr zentral. Ich habe mich zwanzig Jahre lang als Regierungsrat mit der Einbürgerung beschäftigt und feststellen müssen, dass nicht überall der zentrale Wert der landesüblichen Sprachkenntnisse erkannt wird.

Möglichkeiten der Sprachförderung im Anag zu postulieren scheint mir unter staatspolitischen Gesichtspunkten ein vorrangiges Ziel. Ein solcher Förderungsartikel kann auch zur Bewusstseinsbildung der Kantone und ihrer Verantwortlichen führen. Ich unterstütze die Motion Stimmen.

Koller Arnold, Bundesrat: Auch der Bundesrat teilt die Stossrichtung der Motion Stimmen vollständig. Da wir vorhin über Asylprobleme gesprochen haben, möchte ich noch klarstellen, dass es hier nur um die Integration der Ausländer geht, die ein Bleiberecht haben. Das ist in bezug auf die Integrationspolitik eine ganz andere Thematik als die Frage, wie wir Kriegsvertriebene oder Asylgesuchsteller diesbezüglich behandeln, weil wir diese ja innert nützlicher Frist wieder in ihre Heimatländer zurückführen möchten.

Nachdem das geklärt ist: Der Bundesrat hat mit seinem Engagement für die Einführung eines Integrationsartikels im Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer ja gezeigt, wie sehr ihm daran liegt, dass diese Integrationsaufgabe künftig ausser von den Gemeinden, Kantonen und privaten Organisationen auch vermehrt vom Bund unterstützt wird.

Ich kann in diesem Zusammenhang Herrn Iten sagen: Wir haben uns vorgenommen, den Räten in der nächsten Legislatur eine neue Vorlage betreffend die erleichterte Einbürgerung der Ausländerinnen und Ausländer der zweiten und dritten Generation zu präsentieren. Ich darf daran erinnern, dass dieses sehr berechtigte Anliegen seinerzeit leider am Ständemehr scheiterte; die Volksmehrheit sprach sich ja damals für diese Vorlage aus. Es gibt gelegentlich unglückliche Abstimmungskonstellationen. Diese Vorlage war sicher auch Opfer der am gleichen Wochenende präsentierten Blauhelm-Vorlage, sonst hätten wir die Abstimmung wahrscheinlich gewonnen.

Wir haben sicher gute Gründe, für die etwa 500 000 Ausländerinnen und Ausländer der zweiten und dritten Generation Volk und Ständen noch einmal die Möglichkeit einer erleichterten Einbürgerung zu präsentieren.

Zur Motion Stimmen: Dass wir – diesbezüglich waren wir vielleicht etwas übervorsichtig und formell – eine Umwandlung in ein Postulat vorschlugen, hatte zwei Gründe: Wir wollten erstens klarmachen, dass die Sprachintegration vor allem über die Schule erfolgt, jedenfalls bei den jungen Ausländerinnen

und Ausländern. Hier sind die Kantone zuständig und nicht der Bund. Das ist der erste Grund.

Der zweite Grund ist, dass uns die Eidgenössische Ausländerkommission immer noch einen Integrationsbericht schuldet, der die Basis für die Ausführungsverordnung zum neuen Integrationsartikel ist. Solange wir diesen Integrationsbericht nicht kennen und Ihnen nicht klar sagen können, worin die Sprachförderung für die Erwachsenen im Sinne eines Beitrages zur Integration besteht, haben wir letztlich – vorsichtig, wie wir sind – die Umwandlung in ein Postulat beantragt. Ich kann aber aus den genannten Gründen auch sehr gut mit einer Motion leben.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

23 Stimmen
(Einstimmigkeit)

98.047

Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB für 1999–2002

Convention relative aux prestations entre la Confédération et les CFF pour 1999–2002

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1332 hiervor – Voir page 1332 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 10. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 10 décembre 1998

A. Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002

A. Arrêté fédéral concernant la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux CFF pour les années 1999–2002

Art. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Wir haben bei diesem Geschäft in einem neuen Artikel 1bis eine Differenz zum Nationalrat. Der Nationalrat wünscht, dass man in diesen Bundesbeschluss hineinschreibt, wie das Verfahren bei der nächsten Vierjahresperiode einer neuen Leistungsvereinbarung (2003–2006) zeitlich ablaufen soll.

Man kann sich fragen, ob das Vorgehen richtig ist, eine Verfahrensfrage im jetzigen Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 1999–2002 zu regeln. Es ist in der Tat so, dass es dieses Mal mit den Beratungen recht knapp war. Es wurde im gleichen Verfahren wie der Voranschlag 1999 gemacht, und es ist das erste Mal, dass wir eine solche Leistungsvereinbarung zu behandeln hatten.

Es ist einerseits denkbar, dass man Probleme betreffend die Aktualität der Zahlen haben wird, wenn man die Botschaft vom Bundesrat zu früh erwartet. Auf der anderen Seite ist jedoch anzuerkennen, dass damit eine gewisse Zielrichtung

vorgegeben wird. Wir haben das in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen heute morgen beraten und finden, dass sich ein Festhalten nicht lohnt und es an und für sich möglich ist, der Fassung des Nationalrates zuzustimmen, damit wir hier keine Differenz mehr haben.

Zudem kann ich Sie darüber informieren, dass wir das nächste traktandierte Geschäft, die Motion des Nationalrates (98.3532, «Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn»), in der Kommission nicht behandelt haben. Das drängt zeitlich nicht. Wir werden das an einer nächsten Kommissionssitzung machen und unseren Antrag in der Frühjahrssession unterbreiten.

Bei Artikel 1bis des Beschlusentwurfes beantragt Ihnen die Kommission, der Fassung des Nationalrates zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.064

Alpenkonvention Convention alpine

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1270 hiervoor – Voir page 1270 ci-devant

Maissen Theo (C, GR): Es ist aus der Sicht der Berggebiete sehr erfreulich, mit welcher Intensität die Diskussionen über diese Alpenkonvention geführt werden – sei es in den Kommissionen des Parlamentes, sei es in den Räten selber, sei es zum Teil auch in der Öffentlichkeit. Sowohl die Befürworter als auch die Gegner der Alpenkonvention bekunden mit diesen Auseinandersetzungen ihre Wertschätzung gegenüber dem Berggebiet. Ich erachte dieses Interesse als Ausdruck der Sympathie und des Verständnisses gegenüber der Bergbevölkerung und auch gegenüber ihrer Sensibilitäten, die ihr Umfeld und ihren Lebensbereich betreffen. Dafür möchte ich danken. Diese Zeichen des Verständnisses und der Sympathie sind wichtig in einer Zeit, in der je länger, je mehr jeder sich selbst der Nächste ist und in der selbst die Rücksichtnahme unter den Gemeinwesen seltener wird, was im Hinblick auf den Zusammenhalt in unserem Staat nicht unproblematisch ist.

Die Berggebiete sind – das müssen wir erkennen – angesichts der Marginalisierung durch Prozesse in der Wirtschaft, aber auch infolge von Liberalisierungen durch den Staat in Gefahr, in ihrer Existenz bedroht zu werden. Dagegen gilt es anzukämpfen – das ist eine Daueraufgabe –, und zwar in den verschiedensten Bereichen der Gesetzgebung, aber auch bei finanzpolitischen Massnahmen.

Dabei geht es – das möchte ich festhalten – nicht nur um eine Frage der Solidarität. Es ist das ureigenste Interesse der gesamten Schweiz, dass wir zu den Berggebieten Sorge tragen. Es geht darum, dass wir in diesen Berggebieten die Besiedlung erhalten und die notwendigen Wirtschaftsaktivitäten zulassen und fördern. Das ist für die ganze Schweiz unabdingbar, denn das Berggebiet ist wichtig als Siedlungsraum – vor allem in einem Land wie die Schweiz, wo der Siedlungsraum an sich knapp ist –; das Berggebiet ist wichtig als Erholungsraum, das Berggebiet sichert den Katastrophenschutz für unterliegende Gebiete, das Berggebiet gewinnt an Bedeutung als Reservoir für die immer wichtiger werdende Ressource Wasser; nicht zu übersehen ist auch die staatspolitische Bedeutung des Berggebietes.

Daraus folgt, dass man an das Interesse, das dem Berggebiet im Rahmen dieser Diskussionen über die Alpenkonvention zukommt, den Wunsch und die Erwartung knüpfen darf, dass das in der Politik auch umgesetzt wird, sei es vom Bun-

desrat im Rahmen seiner Politik oder auch als Eigner von Betrieben mit Arbeitsplätzen, sei es von den eidgenössischen Räten bei regionalwirtschaftlichen Massnahmen, indem bei Gesetzen und Beschlüssen auch überprüft wird, welches die raumordnungspolitischen Auswirkungen sind.

Ich möchte hier die Behauptung aufstellen, dass der Nutzen oder Schaden für das Berggebiet, der durch das Handeln oder durch Unterlassungen der eidgenössischen Räten entsteht, stärker bestimmend und um ein Vielfaches grösser ist, als es der Nutzen oder Schaden, der durch die Alpenkonvention entsteht, je sein kann. Oder anders gesagt: Wir dürfen in der Frage der Berggebietsförderung kein gutes Gewissen haben, wenn wir uns nun mit Engagement für oder gegen die Alpenkonvention aussprechen. Wir werden in Zukunft in der schweizerischen Wirtschafts- und Regionalpolitik noch vermehrt Tatbeweise nötig haben.

Zur Alpenkonvention: Diese Alpenkonvention hat bereits einen weiten Weg hinter sich. Die Schweiz und die Gebirgskantone, die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete und Institute von Hochschulen haben ganz wesentliche Beiträge auf diesem Weg geleistet, so dass nun in der Alpenkonvention, vor allem in den Protokollen, ein Gleichgewicht zwischen Nutzen und Schutz hergestellt werden konnte. Ich denke da vor allem an das Protokoll «Raumplanung und nachhaltige Entwicklung», das ganz wesentlich von der Schweiz aus mitgeprägt worden ist.

Ich bin davon überzeugt, dass es auch in Zukunft wichtig sein wird, dass die Schweiz mitwirken kann, und zwar zusammen mit den Kantonen – wir haben gestern ja ein Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes beschlossen –, dass dieser Weg der Beteiligung an der Alpenkonvention fortgesetzt wird.

Ich habe im Laufe dieser Diskussionen eine interessante Feststellung gemacht: Die Schweiz nimmt in den internationalen Diskussionen um die Alpenkonvention eine bedeutende Stellung ein. Sie nimmt gewissermassen eine Stellvertreterfunktion für andere Länder mit Alpenregionen wahr, welche nicht die direkten Einflussmöglichkeiten der Gebietskörperschaften auf ihre Zentrale haben. Indirekt sind immer wieder Anliegen aus Regionen der Nachbarländer an die Schweiz herangetragen worden, weil sie selber über ihre Institutionen nicht diesen Zugang haben. Diese Rolle, meine ich, sollte die Schweiz weiterhin ausüben.

Innenpolitisch dürfen wir feststellen – das steht ausdrücklich in der Botschaft –, dass kein weiterer Gesetzgebungsbedarf damit verbunden ist. Die Schweiz, die Kantone und die Gemeinden erfüllen im wesentlichen die Bedingungen der Alpenkonvention.

Aussenpolitisch scheint mir wichtig zu sein, dass in diesem Vertragswerk wichtige Prinzipien, Spielregeln festgeschrieben werden, an denen wir als Schweiz – zentral gelegen im Alpenraum – ein Interesse haben. So wird die EU über die Mitbeteiligung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft mit der Ratifizierung der Alpenkonvention eingebunden, indem hier erstmals anerkannt wird, dass es Gebirgsräume gibt, die besondere Potentiale und Probleme kennen, und dass es deshalb eine spezifische Alpenpolitik braucht.

Erstmals wird in einem internationalen Vertragswerk auch festgestellt, dass es Prinzipien gibt, die bereits im Schweizer Recht gelten; ich denke an den Grundsatz der Abgeltung der Ressourcennutzung – also z. B. die Wasserzinsen –, an das Prinzip, dass es einen Ausgleich für erschwerte Produktionsbedingungen und Nutzungseinschränkungen braucht, an das Prinzip, dass es gerechtfertigt ist, gemeinwirtschaftliche Leistungen mit Direktzahlungen abzugelten. Schliesslich einigt man sich in diesem Vertragswerk darauf, dass das Prinzip der Subsidiarität in der Umsetzung gilt, auch etwas, das wir im Schweizer Recht kennen und wo wir Interesse haben, dass es im Rahmen solcher internationalen Aktivitäten ebenfalls anerkannt wird. Die Alpenkonvention – dürfen wir feststellen – bildet die Grundlage für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit nach Prinzipien, die für eine Mitbeteiligung nach dem schweizerischen Verständnis wichtig sind. Damit bildet die Alpenkonvention eine Chance für uns, im Alpenraum mitbestimmend zu sein.

Ich bin trotz der Vorbehalte, die es bei einem Vertrag zweifelsohne immer gibt, für Eintreten auf diese Vorlage, für die Genehmigung der Rahmenkonvention, im Moment jedoch noch ohne eine Ratifizierung der Protokolle.

Bloetzer Peter (C, VS): Die Zielsetzung der Alpenkonvention, den Alpenraum als einen der wenigen intakten Grossräume in Europa zu schützen, verdient zweifelsohne Unterstützung. Es ist zu begrüssen, dass sich die Alpenländer über ein internationales Abkommen vertraglich zu einer koordinierten Politik zum Schutze der Alpen verpflichten.

In unserem Lande bestehen bereits heute gute rechtliche Grundlagen für den Schutz und den Erhalt des schweizerischen Alpenraums. Der Schutz der Alpen kann jedoch nicht im Alleingang, sondern nur in grenzüberschreitender, nachhaltiger Zusammenarbeit und insbesondere unter Einbezug der grossen umweltbelastenden Ballungszentren, wie etwa München und Mailand, erreicht werden. Aus diesem Grund ist eine Alpenkonvention als nützliches Instrument zu werten, denn sie stellt ein geeignetes Forum für die internationale Zusammenarbeit und die Koordination der Massnahmen aller beteiligten Länder dar.

Die Alpenkonvention und vor allem deren Ausführungsprotokolle dürfen aber nicht dazu führen, dass eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung des Alpengebietes verhindert wird. Der Alpenraum darf trotz seines notwendigen Schutzes nicht zum Naturmuseum verkümmern. Die Alpenkonvention – und ihre Umsetzung – muss beiden Zielsetzungen, dem Schutze der Alpen und der wirtschaftlichen Förderung des Alpengebietes, in ausgewogener, ganzheitlicher Weise gerecht werden. Sie kann dies nur, wenn die Selbstbestimmungsrechte der Gemeinwesen im kleinen Kreis nach dem Subsidiaritätsprinzip erhalten und die Mitsprache der ansässigen Bevölkerung im Sinne unserer föderalistischen Ordnung gewährleistet bleiben.

Insgesamt muss verhindert werden, dass ein Ungleichgewicht zwischen den Schutzmassnahmen und den berechtigten Anliegen nach wirtschaftlicher Förderung der Berggebiete entsteht.

Es ist unabdingbar, dass sich die Vertragsstaaten nicht nur verpflichten, den Alpenraum zu schützen, sondern auch dessen Wirtschaft, insbesondere den Tourismus und das Gewerbe, zu fördern, die notwendigen Infrastrukturen aufzubauen, Standortnachteile gezielt abzubauen und auf nationaler Ebene die hierzu notwendigen Mittel zur Verfügung zu stellen.

Aus dieser Sicht der Dinge ist eine Überprüfung der Wirksamkeit der Alpenkonvention und der Gesamtheit der Ausführungsprotokolle erforderlich. Erst nach einer solchen Überprüfung darf die Ratifizierung der Protokolle erfolgen. Wir laufen sonst Gefahr, dass die Wirksamkeit einer staatlichen Massnahme ihr Ziel verfehlt. Mit Artikel 1bis richten wir an die Bewohner des Alpengebiets die unmissverständliche Botschaft, dass wir die Alpenkonvention und die Protokolle als Ganzes auf ihre Wirksamkeit in bezug auf unsere Berggebietspolitik überprüfen wollen.

Ich ersuche Sie deshalb, bei Artikel 1bis dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

Rochat Eric (L, VD): La Convention alpine, à n'en pas douter, pourrait être une convention importante pour la Suisse. En effet, elle nous associerait plus étroitement au club des pays alpins dont nous serions le seul membre n'appartenant pas à l'Union européenne. Elle permettrait certaines synergies dans le secteur alpin en matière de protection des eaux ou des espèces. Mais elle pourrait aussi se révéler d'une importance et de conséquences assez dramatiques pour nos populations et nos cantons de montagne si les protocoles qui l'accompagnent étaient appliqués «à la suisse», entendez, comme nous en avons l'habitude, avec l'amour du dernier détail. Nous le savons en effet, cette convention est placée sous le signe de la protection des Alpes. Les hommes, les femmes, leurs activités communautaire, touristique et industrielle y jouent en somme un rôle subsidiaire, loin derrière les multiples impératifs de protection. Pour preuve de cela, men-

tionnons simplement le refus des nations signataires de rédiger un protocole proposé par la Suisse et consacré spécifiquement aux populations de montagne et à leur économie, comme si introduire l'être humain et ses activités spécifiques dans un protocole trahissait la mission protectrice de la convention!

Nous le savons, bien sûr, nos Alpes ne sont pas les Alpes françaises ou italiennes. Pointillées de villages, sillonnées de routes, elles sont un véritable lieu de vie, alors que nos voisins, en concentrant leurs activités et leurs nuisances en quelques points, se permettent des centaines de kilomètres carrés de surface de compensation. Le secteur qui serait concerné par la Convention alpine couvrirait, quant à lui, 62 pour cent de notre territoire, alors qu'il ne concerne qu'une infime partie de la France et de l'Italie, pour ne prendre que ces deux pays.

Il est bon de rappeler à nos collègues appenzellois, glaronnais, grisons, obwaldiens, nidwaldiens, uranais, tessinois, schwytois et valaisans que l'intégralité de la superficie de leurs cantons respectifs sera soumise à la Convention alpine et à ses protocoles; aux Vaudois, aux Saint-Gallois, aux Lucernois, aux Fribourgeois et aux Bernois, que de nombreux districts seront soumis aux contrôles et protections prévus. 62 pour cent! Nous le savons encore, nos Alpes ne sont pas, et ne doivent pas devenir la réserve naturelle dans laquelle les citadins veulent passer des week-ends libres de bruit, de pollution et de trafic. La Convention alpine ne doit pas être une prise de pouvoir des villes sur la montagne.

La convention en tant que telle n'énonce que de grands principes auxquels chacun peut probablement souscrire sans trop d'états d'âme. Cependant, comme le disait M. Roch en séance de commission: «Elle est imprégnée d'une idéologie de protection.» Vous me permettez donc de douter fortement qu'elle ne contienne rien de plus que ce que nos lois exigent déjà dans le domaine de la protection de l'environnement. Vous me permettez surtout de penser qu'elle sera rapidement le prétexte à de nouvelles interventions stérilisantes et disproportionnées dans un pays qui réussit déjà à faire creuser des tunnels en plaine et à colloquer des vallées entières, leurs usines et leurs habitants en «zone humide» digne de la plus haute protection. A seul titre d'exemple, la Convention alpine n'est-elle pas citée à l'appui d'un document discutable et un peu sectaire comme la Conception Paysage Suisse?

Mais la convention est surtout indissociable de ses protocoles, qui sont ses bras et jambes et sans lesquels elle n'est qu'un morceau de papier. Nature et entretien des paysages, protection des sols, agriculture de montagne précisant le type d'élevage bovin et encourageant la perpétuation de rites anciens, tourisme et limitation du trafic motorisé, forêts de montagne et énergie, ces protocoles tous imprégnés de protection n'ont pas tous la même valeur quoi qu'il y paraisse. En effet, pour ne prendre que ce seul exemple, l'article 5 du protocole «Aménagement du territoire et développement durable» et l'article 4 du protocole «Protection de la nature et entretien des paysages» placent ces protocoles-là au-dessus de tous les autres.

Le premier dit: «Eu égard au développement souhaité du territoire, les Parties contractantes s'engagent à prendre également en considération les objectifs du présent protocole dans leurs autres politiques, notamment en matière de développement régional, d'urbanisation, de tourisme, de transports, d'agriculture, d'économie forestière, de protection de l'environnement et d'approvisionnement, notamment en eau et en énergie, également en vue d'en réduire les éventuels effets négatifs ou contradictoires.» Le second article ajoute: «... de l'urbanisme, de la qualité de l'air, de la protection des sols, de la gestion des ressources en eau et de la qualité des eaux, du tourisme, de l'agriculture, de la sylviculture, des transports, de l'énergie, de l'artisanat et de l'industrie, de la gestion des déchets, ainsi que dans les secteurs de la formation, de l'éducation, de la recherche et de l'information, y compris lors de l'harmonisation transfrontalière de mesures». A eux seuls, ces deux protocoles engagent donc les Etats signataires à prendre des mesures de protection dans tous les do-

maines de leurs activités. Je réitère mes craintes quant à l'application helvétique de telles directives.

Que nous faut-il faire alors aujourd'hui? Le Conseil national et notre commission l'ont fort bien compris, un refus de ratification de la Convention alpine est difficile à défendre, et nous constatons qu'aucun membre de notre Conseil n'a émis de proposition dans ce sens. Nous sommes un des pays les plus alpins de tous et, à l'heure où nous appliquons sans pouvoir les négocier les décisions de l'Union européenne, il est bon – M. le conseiller fédéral ne me démentira pas – de pouvoir enfin disposer des mêmes atouts de discussion que nos voisins. Il nous faut donc ratifier la convention.

Il est revanche capital que tous les protocoles soient soumis simultanément à la ratification du Parlement lorsqu'ils auront été négociés et signés. En l'ayant décidé, le Conseil national a bien compris le risque qu'il y aurait d'accepter par exemple le protocole «Tourisme» avant d'avoir accepté le protocole «Aménagement du territoire et développement durable». Nous venons de démontrer l'existence de relations horizontales contraignantes entre les protocoles qui imposent une analyse simultanée. Il nous faut donc étudier ensemble tous les protocoles, émettre les réserves spécifiques nécessaires et ratifier dans un second temps ceux qui nous semblent acceptables.

J'avais déposé une proposition de déclaration interprétative visant, dans le doute, à exprimer clairement l'importance que nous donnons à la vie de nos populations de montagne, à leur économie, à leur développement et aussi au tourisme qui les fait vivre partiellement. Le président de la commission, M. Respini, a rappelé avec à-propos que le Conseil fédéral joindra la déclaration de la page 47 du message français au document de signature. Je peux donc retirer formellement cette proposition de déclaration interprétative, le texte de la page 47 en contenant tous les points essentiels. Nous n'aurons donc plus qu'à nous méfier, aujourd'hui, de nous-mêmes et de notre zèle un peu masochiste à appliquer dans leur extrême rigueur les plus infimes dispositions des textes que nous signons, même si elles nous indisposent et même si elles nuisent à nos intérêts.

Comme je l'ai dit en préambule, je vous propose cependant d'adopter la version du Conseil national à l'article 1bis. Cette formulation garantit que tous les protocoles nous seront soumis simultanément. L'inscription de réserves à leur application ne sera possible qu'à cette condition, et nous devons avoir l'absolue certitude qu'il en sera fait ainsi.

Daniöth Hans (C, UR): Wir haben es in den verschiedenen Voten gehört: Die Konvention einerseits und die Ausführungsprotokolle andererseits atmen einen sehr unterschiedlichen Geist. Bereits im Jahre 1994 habe ich mit einem Postulat den Bundesrat ersucht, die Unterzeichnung der vorliegenden Ausführungsprotokolle zur Alpenkonvention bis zum Zustandekommen einer gesamthaft ausgewogenen Lösung generell auszusetzen. Nun scheint es soweit zu sein.

Es ist unbestritten, dass das Berggebiet und der Alpenraum als solcher heute als sensible Räume anerkannt werden – Herr Bundesrat Leuenberger kann das wie kaum ein anderer bestätigen –, dass diese sensiblen Räume in der Verkehrspolitik der EU eine zunehmende Bedeutung haben, vor allem in den Grün- und Weissbüchern. Von den Gefahren, die dem Alpenraum heute drohen, sind stichwortartig zu erwähnen: die Klimaveränderung und die dadurch bewirkten Naturgefahren, dadurch bedingte Veränderung in den touristischen Grundlagen, Schneemangel, unregelmässige Verkehrsprobleme. In wirtschaftlicher Hinsicht sind es nicht vernünftige ökologische Anliegen im Sinne einer Nachhaltigkeit in der Nutzung beschränkter Ressourcen, sondern vielmehr jene der weltweiten Globalisierungstendenzen, welche zur Konzentration industrieller Produktion führen. Damit gehen Arbeitsplätze in den Berggebieten verloren. Die Abwanderung wird beschleunigt, womit ein Teufelskreis in Gang gesetzt wird. Sie spielt sich vor allem auch und besonders jetzt in meinem Kanton ab.

Von zentraler Bedeutung ist, dass die verantwortlichen Behörden in den Berggebieten, vor allem die Regierungen der

Gebirgskantone, die Gemeinden und die Täler ihr Schicksal vermehrt selber in die Hand nehmen und eine grösstmögliche Selbstbestimmung zu bewahren versuchen. Nicht die grossen Finanzmärkte sollen entscheiden, sondern die gewählten und verantwortlichen Behörden. Eine Fremdbestimmung droht somit nach meiner Überzeugung heute nicht so sehr, Herr Kollege Rochat, von der Alpenkonvention, sondern von ganz anderer Seite her.

Ich gestatte mir zum Schluss meines Votums, den Zürcher Sozialethiker Hans Ruh zu zitieren. Er hat vor kurzem im Buch «Störfall Mensch» näher ausgeführt, dass «das wirtschaftliche Handeln in die Regionen zurückzuverlegen sei, solange niemand ein Konzept vorlegen kann, wie schwere Güter dem Gebot der Nachhaltigkeit entsprechend durch die Welt transportiert werden können», – also ein fortschrittlicher Verkehrspolitik –, es gelte, die Lebensgrundlagen für die jetzige Generation wie auch für die zukünftigen Generationen zu bewahren. Wir müssten unser System in einer relativ natürlichen Stabilität halten. Nur so sind Menschen und Natur in der Lage, sich anzupassen. An einem anderen Ort sagt Ruh: «Das Tragische ist, dass die ganze Welt das ökologische Auslaufmodell Europa kopieren will.» Es ist schon so, dass wir heute nicht mehr den intakten Grossraum haben, wie es Herr Bloetzer dargelegt hat.

Besteht mit der Zustimmung des schweizerischen Parlamentes zur Alpenkonvention nicht die Chance eines sinnvollen Neubeginns, eines Ausgleichs zwischen Ökonomie und Ökologie, wie sie wohl nirgends so gut verwirklicht werden kann wie in den Berggebieten? Die Menschen im Berggebiet müssen wirtschaftliche Lebensgrundlagen haben, damit sie ihrerseits die Pflege der Natur in ihrer möglichsten Unversehrtheit weiterführen können. Dass da ein Spannungsverhältnis besteht, lässt sich nicht leugnen.

Die Ratifizierung der Alpenkonvention sensibilisiert die Bevölkerung und unsere Behörden für dieses wichtige Anliegen, und ich glaube, es ist an der Zeit, dass wir ja sagen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich erlaube mir, kurz auf Ihre Diskussion einzugehen. Herr Brändli hat – die Diskussion begann ja letzte Woche – gesagt, Alpenpolitik sei nicht möglich, ohne dass die Städte einbezogen würden. Ich selbst bin sehr dieser Meinung.

Wie Sie wissen, habe ich dieses Dossier Alpenkonvention geerbt, als das Buwal neu zu unserem Departement gestossen ist. Ich gebe zu, dass ich als Städter bei gewissen Formulierungen – etwa: es seien die Menschen im Alpenraum ganz besonders zu schützen – etwas Mühe habe. Ich habe mich schon beim Alpenschutzartikel, der jetzt Verfassungsrecht ist, gefragt: Wieso müssen eigentlich die Menschen im Alpenraum ganz besonders geschützt werden? Wie ist es denn mit den Menschen in Schwamendingen oder im Kanton Aargau oder im Kanton Thurgau? Die haben nicht einmal Berge, durch die man Tunnels bauen könnte, um die Züge dort hindurchzulenken, damit sie Ruhe haben, nein, die Züge und Autobahnen führen vielmehr mitten durch ihre Quartiere hindurch.

Für die Philosophie, dass der Alpenraum besonders zu schützen sei, werden folgende Argumente vorgebracht: Von dort oben kommt das Wasser, das Wasser ergiesst sich dann ins Mittelland, und dort soll es auch noch sauber sein, also muss man es in den Alpen oben schützen. Oder: In den Alpen gibt es sehr viele Tierarten, die es in Schwamendingen nicht mehr gibt – höchstens im Zoologischen Garten –, und es gibt sehr viele Pflanzen, die es im Mittelland vor lauter Strassen schon gar nicht mehr gibt.

Ich kann diese Philosophie nur dann nachvollziehen, wenn sich diese spezielle Politik für die Alpen langsam ausbreitet – ähnlich wie das Wasser, das sich ins Mittelland ergiesst und auch dort noch sauber ist –, und zwar auf die ganze Schweiz oder auf sämtliche Gebiete dieser Erde. Wenn sich diese besondere Politik der Nachhaltigkeit im Alpenraum einfach jetzt mal dort kristallisiert, aber dann überall Verbreitung findet, dann ergibt das Ganze noch einen Sinn. Wenn aber die Alpen und ihre Menschen gewissermassen als Reservat, wie

das Herr Carlo Schmid befürchtet hat, in ganz besonderem und ausschliesslichem Mass behandelt werden müssten, würde dies nämlich auch Gefahren bergen.

Ich muss in diesem Zusammenhang etwas zu den Befürchtungen sagen, die insbesondere Herr Schmid und Herr Bloetzer im Zusammenhang mit der Alpenkonvention geäussert haben: nämlich, dass es nur noch um den Umweltschutz gehe. Herr Schmid hat das wie üblich sehr drastisch ausgedrückt. Er hat gesagt, ein toter Wolf im Wallis sei langsam mehr wert als ein lebendiger Appenzeller Bauer. So weit käme es, wenn wir tatsächlich nur noch das Primat des Umweltschutzes hätten. Aber Sie sehen ja aus der Konvention, aus der Geschichte der Konvention, aus ihrer Formulierung selbst – Artikel 2 Absatz 1 –, dass es eben gerade nicht darum, sondern um die Nachhaltigkeit als Ganzes geht. Wirtschaftliche und soziale Ziele sollen also zusammen mit dem Ziel des Umweltschutzes unter einen Hut gebracht werden. Wenn Zielkonflikte entstehen – wie es sie immer wieder gibt –, dann erfordert dies eine sehr gewissenhafte ethische Diskussion.

Gerade hier hatte die Schweiz eine dominierende Rolle – dies sage ich jetzt im Zusammenhang mit der von Herrn Rochat angeregten interpretativen Erklärung. Was in dieser Erklärung stehen soll – dass nämlich die Schweiz bei der Anwendung der Alpenkonvention und deren Protokolle die speziellen Gegebenheiten ihrer Bergregionen beachtet, im besonderen die demographische, landwirtschaftliche, allgemeinwirtschaftliche, energiewirtschaftliche und touristische Entwicklung –, das hat die Schweiz selbst eingebracht, und sie hat bei der Alpenkonvention die gesamte internationale Diskussion auch diesbezüglich in Bewegung gebracht. Ich kann wirklich bestätigen, dass gerade diese vorgeschlagene Erklärung bereits zum Inhalt der Alpenkonvention geworden ist. Das steht in der Botschaft, und ich kann dies hier wieder ganz ausdrücklich repetieren. Es wurde noch die Befürchtung von Mehrkosten geäussert, die insbesondere dann entstehen könnten, wenn allenfalls ein Sekretariat errichtet wird. Der Entscheid über dieses Sekretariat ist noch nicht gefällt. Unser Budget wird aber selbst dann nicht erhöht, wenn ein solches eingerichtet und dies etwas kosten wird. Wir sind bereit, diese Kosten innerhalb derjenigen Ausgaben zu kompensieren, die das Buwal ohnehin tätigen muss.

Es wurde hin und wieder ein Bedauern dahingehend geäussert, dass die Schweiz das Präsidium angenommen habe, bevor die Ratifikation der Konvention erfolgt sei. Ich möchte dazu zwei Dinge sagen: Jedes Land – ausser Liechtenstein – hat bis jetzt das Präsidium schon einmal übernommen. Wir standen unmittelbar vor der Ratifikation, und es wäre nicht denkbar gewesen, dass die Schweiz dieses Präsidium zurückgewiesen hätte. Es geht auch ein bisschen um das Klima bei solchen internationalen Verhandlungen. Ich glaube zwar nicht, dass die bilateralen Verträge mit der EU wegen dieses in Aussicht gestellten Präsidiums zustande gekommen sind, aber irgendwie spielt dieses Klima immer ein bisschen eine Rolle. Die Schweiz stand stets unter dem Verdacht des Rosinenpickens und hätte nun nicht als einziges Land das Präsidium nicht übernehmen können, weil sie noch ein Verfahren mit einer Kommission habe und deswegen noch zwei Jahre warten müsse. Es geht eben, wenn international Vertrauen und Gegenseitigkeit zugesichert werden, auch darum, einmal eine Arbeit zu übernehmen. Deswegen haben wir uns zu diesem Schritt entschlossen.

Es sind ja auch solche internationale Konferenzen, die Ideen wie Internalisierung externer Kosten, ökologische Verkehrspolitik oder – es wurde vorhin gesagt – Grünbücher, Weissbücher entstehen lassen. Die LSVA ist im Rahmen der Gespräche um die Alpenkonvention ausführlich besprochen worden, auch in den Kaffeepausen. Das sind Ideen, die dann vielleicht via Umweltminister zu einem Verkehrsminister gelangen und dort aufgenommen werden. Wenn ich, der ich ja beides gleichzeitig bin, das dann mit einem Verkehrsminister bespreche, stosse ich auf vorbereitetes Territorium, weil der Verkehrsminister schon von seinem Kollegen vorbereitet wurde. Das gehört zu internationalen Kontakten. So wird eigentlich der Weg für eine Politik – in diesem Fall: eine alpenfreundli-

che Verkehrspolitik – geebnet. Das geschieht eben auch, indem wir zu einem solchen Präsidium ja sagen.

Im übrigen erfolgte die Annahme des Präsidiums unter der ausdrücklichen Bedingung der Ratifizierung. Sie sind frei, zu sagen, die Alpenkonvention werde nicht ratifiziert. Dann müsste ich das Dossier wieder zurückgeben, und zwar an Österreich, also ausgerechnet an das Land, das uns jetzt bei den bilateralen Verhandlungen geholfen hat.

Ich beantrage Ihnen in diesem Sinne, Ihrer Kommission zuzustimmen. Auf Artikel 1bis kommen wir in der Detailberatung zurück.

Brändli Christoffel (V, GR): Ich möchte nicht die ganze Diskussion nochmals aufrollen, aber es sind zwei Dinge, die mich verpflichten, etwas zu sagen:

1. Die Kostenfrage – in der Botschaft steht zwar, es gebe keine Mehrkosten – kann man nicht damit abtun und sagen: Das Buwal hat ein genügend grosses Budget, um allfällige Mehrkosten dieses Sekretariates zu tragen. Wir haben unsere Aufgaben bei den Budgetdebatten nicht gemacht, wenn dort solche Polster vorhanden sind. Ich möchte die klare Aussage bestätigt haben, dass durch die Alpenkonvention keine Mehrkosten entstehen. Sonst müssen wir darüber debattieren; die Aussage, wir hätten genügend Reserven, um das auch zu bezahlen, genügt nicht. So kann man diese Kostenfrage nicht abhandeln!

2. Zur Übernahme des Präsidiums, man kann natürlich schon argumentieren und sagen, wir müssten das wegen den bilateralen Verhandlungen tun und hätten Vorbehalte gemacht. Ich muss Ihnen sagen: Die Alpenkonvention ist eine Geschichte von Sachzwängen – ich habe die ganze Geschichte aufgezeigt –; persönlich habe ich es nicht richtig empfunden, dass man Zusagen macht, bevor die Ratifikation erfolgt ist. Es ist doch ganz selbstverständlich, wir dürfen wegen den bilateralen Verhandlungen nicht zurück. Herr Bundesrat, Sie sagen: Sie können jetzt auch das Gegenteil beschliessen, dann muss ich das Dossier den Österreichern zurückgeben; Sie wissen ganz genau, dass wir nicht mehr so entscheiden können! Auch das ist ein Sachzwang, den ich nicht einfach akzeptiere. Das wollte ich hier doch festhalten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zum Präsidium: Ich habe von keinem einzigen Votanten gehört, er wolle im Prinzip nicht zustimmen, er tue das nur deswegen, weil das Präsidium in Aussicht gestellt worden sei. Wenn dem so wäre, bestünde dieses Dilemma. Aber alle haben gesagt, sie seien einverstanden, dass die Konvention ratifiziert werde. Also ist man aus inhaltlichen Gründen dafür und nicht deswegen, weil das Präsidium in Aussicht gestellt wird. Ich habe bereits betont, dass das Präsidium unter dem Vorbehalt der Ratifizierung angenommen worden ist.

Zum Sekretariat: Das ist ein Sekretariat mit vielleicht zwei Stellen für sämtliche Länder, die der Alpenkonvention beitreten, inklusive Monaco, das genügend Geld zur Verfügung hat. Die Schweiz wird ihren bescheidenen Anteil dazu noch leisten können, ohne dass wir deswegen das Budget erhöhen müssen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention) und zu verschiedenen Zusatzprotokollen

Arrêté fédéral concernant la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine) et divers protocoles additionnels

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 1bis***Antrag der Kommission*

Streichen

Antrag Delalay

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Rochat

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1bis*Proposition de la commission*

Biffer

Proposition Delalay

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Rochat

Adhérer à la décision du Conseil national

Delalay Edouard (C, VS): Plusieurs membres du Conseil se sont exprimés dans le débat d'entrée en matière sur la teneur de l'article 1bis. J'ai déposé, il y a quelques jours déjà, la proposition d'adhérer à la décision du Conseil national à cet article 1bis de la Convention alpine. Cela a été purement un hasard que M. Rochat dépose la même proposition. C'est dire si cette question mérite un examen de la part du Conseil, puisque d'une façon tout à fait parallèle et sans collusion, nous arrivons à la même conclusion. Il ne faudrait pas que vous en tiriez la conséquence que c'est une affaire de Romands surtout. Cette question concerne véritablement notre Conseil.

Le but de la proposition d'adhérer au Conseil national est celui de faire en sorte que l'ensemble des protocoles soit soumis par le Conseil fédéral à l'approbation de l'Assemblée fédérale. Cela est de nature, à mon avis, à permettre un examen global de ces protocoles et une évaluation d'ensemble. Vous savez, Monsieur le Conseiller fédéral, les réserves qui sont soulevées dans les régions alpines par cette Convention sur la protection des Alpes. Elles ont été rapportées ici aujourd'hui. Il ne s'agit pas du tout de faire obstacle d'une manière ou d'une autre aux mesures touchant à maintenir la nature et les sites dans un état qui assure la qualité de vie d'abord pour les habitants de ces régions, mais aussi pour toute personne qui souhaite y séjourner pour des vacances, pour la détente de plus courte durée.

Après délibération, le Conseil national a donc introduit le principe selon lequel tous les protocoles sont à soumettre en un seul paquet à l'Assemblée fédérale. Je partage tout à fait la préoccupation du Conseil national, qui doit aboutir à ce que, dans la préparation même de ces protocoles, un équilibre soit assuré d'une part entre les charges et les obligations pour les zones alpines, et d'autre part avec les mesures en faveur du développement humain, économique, énergétique et touristique de ces régions.

J'ai eu contact avec le président de la commission, M. Respini. La commission propose de biffer l'alinéa 1bis. Il m'a confirmé que le fait de proposer de biffer cet article n'a pas donné lieu à beaucoup de discussions au sein de la commission, et que c'était bien l'intention du Conseil fédéral de soumettre à ratification au Parlement les protocoles en un seul paquet. J'en prends donc très volontiers acte, mais j'estime que si c'est véritablement le cas, c'est-à-dire que si le Conseil fédéral envisage de nous présenter l'ensemble des protocoles, il n'y a pas de raison de ne pas le mentionner à l'article 1bis. Je souhaite, Monsieur le Conseiller fédéral, que vous nous confirmiez d'abord à l'occasion de ce débat vos intentions et celles du Conseil fédéral sur la procédure que vous entendez adopter pour l'approbation des protocoles. Si vous deviez

nous confirmer que le Conseil fédéral veut effectivement appliquer les dispositions de l'article 1bis selon la décision du Conseil national, il n'y a pas de raison de ne pas le dire. En conséquence, je vous propose d'adopter l'article 1bis.

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: Au sujet de l'article 1bis, notre commission a examiné tous les aspects relatifs à sa formulation et à son application. Nous sommes très facilement arrivés à la conclusion – M. Delalay l'a dit correctement – que cet article était inutile et qu'il fallait donc le biffer. C'est la proposition que nous vous formulons. Pourquoi sommes-nous arrivés à cette conclusion?

1. Parce que l'adoption des protocoles entre dans la compétence du Parlement. Il est et reste donc de la souveraineté complète du Parlement d'examiner les protocoles comme il le veut et quand il le veut, c'est-à-dire, si c'est la volonté du Parlement, de les examiner ensemble. Cette opportunité, qui procède et qui dérive d'une volonté politique, reste du ressort du Parlement. C'est le Parlement qui peut décider, et qui décidera d'examiner ensemble ces protocoles parce que c'est sa volonté.

2. Cet engagement ou ce désir s'est manifesté aussi par la bouche du représentant du Conseil fédéral en commission, qui a répondu affirmativement au désir et au vœu du Parlement d'obéir au principe selon lequel tous les protocoles doivent être présentés ensemble. Mais je ne veux pas anticiper sur ce que M. le conseiller fédéral va dire dans cette salle.

3. L'article 1bis n'est pas précis. Il énumère d'une façon exhaustive des protocoles alors qu'on ne peut pas savoir aujourd'hui s'il y en aura d'autres. Un intervenant aujourd'hui a évoqué le désir de la Suisse de faire adopter un protocole sur la population de montagne, ce qui veut dire que la liste des protocoles pourrait s'allonger. Alors, je ne pense pas que le Parlement puisse être satisfait du fait que seuls ces huit protocoles soient présentés ensemble, et non pas par exemple un neuvième, ou bien un dixième protocole. Donc, il me semble que cette formulation de l'article 1bis n'est pas précise parce qu'elle considère comme exhaustive une liste qui ne l'est pas dans les faits, et ne l'est pas quant à la volonté politique, personne n'ayant exclu qu'il puisse y avoir d'autres protocoles. Je trouve aussi que, tout au moins dans le texte français, la formulation, même si on lit à la lettre l'article 1bis, n'est pas heureuse.

4. Je précise qu'il semble inutile de réglementer dans une loi une compétence qui appartient du point de vue institutionnel au Gouvernement. C'est le Conseil fédéral qui propose au Parlement les lois à adopter et les traités à ratifier. C'est donc la forme normale des choses, et il est inutile d'avoir une loi qui précise cet aspect et qui fixe à ce sujet une règle qui pourrait être seulement politique. Pour avoir une réponse politique: je crois que les engagements politiques sont plus adéquats pour répondre à cette exigence qui s'est manifestée même dans cette salle.

C'est la raison pour laquelle je vous demande de suivre la commission et de rejeter la proposition Delalay.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Dieser Artikel 1bis ist wirklich ein Unikum:

1. Er greift in der Art einer negativen Motion in das Recht des Bundesrates ein, uns jederzeit Vorlagen vorlegen zu können.

2. Was ist das für ein Parlament, das Angst hat, Protokolle, die der Bundesrat vorlegt und die es nicht beschliessen will, einfach wieder an den Bundesrat zurückzugeben und zu sagen, dass es sie nicht genehmigen wolle? Soll Artikel 1bis eine Versicherung für die eigene Courage sein?

3. Es werden Protokolle aufgezählt – wie Herr Respini schon gesagt hat –, die es gar nicht gibt und von denen man nicht mit Sicherheit weiss, ob es sie je geben wird. Man greift so in unverständlicher Weise in die Zukunft hinein; es wird verlangt, dass gewisse heute existierende Protokolle nur zusammen mit eventuell nie existierenden Protokollen vorgelegt werden dürfen.

Artikel 1bis ist wirklich ein gesetzgeberisches Unikum; man sollte es allein aus diesen Gründen streichen.

Der inhaltliche Grund dafür, dass der Nationalrat diesen Artikel beschlossen hat – ich nehme an, es ist auch der Grund dafür, dass Ihnen Herr Delalay vorschlägt, gleich zu beschliessen wie der Nationalrat –, ist die Angst der Gebirgsregionen, dass man ihnen in einer Art Salamtaktik einzelne Protokolle unterjubeln könnte, ohne dass sie das Ganze übersehen würden. Herr Brändli hat ja dieser Angst heute sehr gut Ausdruck gegeben.

Ich glaube, dieses Parlament ist nun wirklich erwachsen genug, um das zu erkennen, wenn die Frage zu entscheiden ist. Dieses Problem lässt sich nicht dadurch lösen, dass man dem Bundesrat ins Handwerk pfuscht – in einer Art und Weise, die eigentlich von der Logik her überhaupt nicht einzuhalten ist.

Ich bitte Sie deshalb, diesen Artikel zu streichen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Meine Antwort beschränkt sich auf drei Punkte:

1. Tatsächlich ist Artikel 1bis eine Art Postulat, das jetzt in einem Bundesbeschluss plaziert wird. Was würde geschehen, wenn der Bundesrat dann trotzdem mit einem Protokoll käme, entgegen diesem Artikel 1bis? Dann könnten Sie einfach sagen: So nicht; es geht wieder zurück. Das können sie aber auch ohne dieses merkwürdige Postulat sagen. Wäre dies als Motion formuliert, würde der Bundesrat wahrscheinlich sagen: Wir nehmen es als Postulat entgegen, weil das gar nicht motionsfähig ist. Was aber nicht motionsfähig ist, kann auch nicht Bestandteil eines Bundesbeschlusses werden.

2. Es wird ausdrücklich das Protokoll «Verkehr» genannt. Dieses ist jetzt für neue Verhandlungen wieder zurückgegangen. Es kann sehr lange dauern, bis dort – wenn überhaupt – eine Einigung zustande kommt.

3. Tatsächlich haben wir im Sinn, Ihnen die Protokolle gesamt, als Paket, vorzulegen und sie von Ihnen gesamt genehmigen zu lassen. Das kann ich Ihnen zusichern. Den einzigen Vorbehalt muss ich bezüglich des Protokolls «Verkehr» machen: Vielleicht wird es das gar nie geben, oder es wird zumindest nicht in absehbarer Zeit abgeschlossen sein.

Präsident: Herr Rochat hat seinen Antrag zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	18 Stimmen
Für den Antrag Delalay	9 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Antrag Rochat

Einleitende interpretative Erklärung:

Die Schweiz berücksichtigt bei der Anwendung der Alpenkonvention und deren Protokolle die speziellen Gegebenheiten seiner Bergbevölkerung, im besonderen die demographische, landwirtschaftliche, wirtschaftliche, energiewirtschaftliche und touristische Entwicklung.

Proposition Rochat

Déclaration interprétative liminaire:

Dans l'application de la Convention alpine et de ses protocoles, la Suisse tient compte des intérêts spécifiques de sa population de montagne, notamment de son développement humain, agricole, économique, énergétique et touristique.

Rochat Eric (L, VD): A la fin de l'intervention que j'ai faite tout à l'heure, j'ai dit que, compte tenu des déclarations du président de la commission et du Conseil fédéral comme quoi la déclaration interprétative de la page 47 du message en français figurerait avec la signature, je retirais formellement ma

proposition puisque son contenu fait partie du texte présenté par le Conseil fédéral dans le message.

Präsident: Herr Rochat hat seinen Antrag zurückgezogen.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	22 Stimmen
	(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3087

Motion Nationalrat (Semadeni) Ratifikation der Aarhus-Konvention Motion Conseil national (Semadeni) Ratification de la convention d'Aarhus

Wortlaut der Motion vom 26. Juni 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, die rechtlichen Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die Schweiz die Konvention über den freien Zugang zu Informationen über die Umwelt (Aarhus-Konvention) ratifizieren kann.

Texte de la motion du 26 juin 1998

Le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions légales nécessaires afin que la Suisse puisse ratifier la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public dans la prise de décisions et l'accès à la justice en matière d'environnement (convention d'Aarhus).

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: La convention d'Aarhus concerne l'accès aux informations des citoyens. Elle contient trois éléments: le droit à l'information, l'obligation d'impliquer le plus tôt possible le partenaire et les citoyens dans le processus de décision concernant l'environnement et la possibilité de recourir contre le refus de fournir des informations.

Votre commission a examiné cette convention, et elle a pu constater que les chiffres 2 et 3 sont déjà couverts par notre législation. En revanche, le chiffre 1 nécessite une modification de notre droit.

Le Conseil fédéral a décidé de signer la convention. Mais avant d'en proposer la ratification au Parlement, il veut entamer une procédure de consultation. Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion et le Conseil national a décidé de la transmettre.

Votre commission vous propose également de transmettre la motion.

Überwiesen – Transmis

98.3130

**Postulat Onken
Wahrung
der übergeordneten Interessen
und Koordinationsaufgaben
beim Fuss- und Wanderwegnetz**

**Postulat Onken
Sauvegarde des intérêts supérieurs
dans le domaine des chemins
pour piétons et des chemins
de randonnée pédestre**

Wortlaut des Postulates vom 19. März 1998

Der Bundesrat wird gebeten sicherzustellen, dass die verbindlichen gesamtschweizerischen Ziele, die einheitlichen Standards und damit die unerlässlichen Koordinationsaufgaben bei der Planung, Anlage und Erhaltung von Fuss- und Wanderwegnetzen gemäss Artikel 37quater der Bundesverfassung und dem Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege (FWG) auch in Zukunft ungeschmälert wahrgenommen werden.

Texte du postulat du 19 mars 1998

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que les objectifs nationaux à caractère contraignant, les normes et les tâches de coordination indispensables en matière d'établissement des plans, d'aménagement et de conservation des chemins pour piétons et des chemins de randonnée pédestre selon l'article 37quater de la constitution et la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR) ne soient nullement compromis à l'avenir.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Brunner Christiane, Büttiker, Forster, Maissen, Merz, Plattner, Schallberger, Uhlmann (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Zurzeit wird zwischen Bund und Kantonen ein neuer Finanzausgleich ausgehandelt, der auch eine konsequentere Entflechtung der Aufgaben anstrebt. So sehr diese Stossrichtung an sich zu begrüßen ist, so wenig darf ihre Umsetzung im Einzelfall doch Ziele in Frage stellen, die verfassungsmässig verbrieft sind. Bei einer reinen, uneingeschränkten Kantonalisierung der Aufgaben im Bereiche des FWG wäre gerade dies jedoch unausweichlich. Denn damit würden die übergeordneten Interessen, die der Verfassungsartikel 37quater festhält, gefährdet. Weder wird nämlich der finanzielle Rückzug des Bundes mit einem eigentlichen Kompetenzzuwachs der Kantone kompensiert, noch ist im geringsten sichergestellt, dass diese wirklich in die Lücke springen und die finanziellen Lasten vollumfänglich übernehmen. Schliesslich muss ernsthaft befürchtet werden, dass die vorzügliche Arbeit der mit dem Vollzug beauftragten privaten Organisationen nicht mehr gesichert ist, wenn die bescheidenen Bundesbeiträge wegfallen.

Es sei hier daran erinnert, mit welcher eindrucksvollen Zustimmung das Volk im Jahr 1979 den Verfassungsartikel angenommen hat. Dieser sieht vor, dass der Bund Grundsätze für die Fuss- und Wanderwegnetze aufstellt, während die Kantone für Planung, Anlage und Erhaltung zuständig sind. Der Bund kann sie jedoch dabei unterstützen und ihre Tätigkeit koordinieren; er besitzt also eine übergeordnete Steuerungskompetenz. Das Konzept ist somit als eine klassische «Verbundaufgabe» angelegt, und dieses partnerschaftliche Miteinander hat der Schweiz in den letzten zwanzig Jahren zu einem Fuss- und Wanderwegnetz verholfen, das seinesgleichen sucht und eine einzigartige touristische Attraktion darstellt.

Eingebunden in diese Entwicklung waren auch private Fachorganisationen, mit denen Bund und Kantone einvernehmlich zusammengearbeitet haben. Die Arbeitsgemeinschaft Schweizer Wanderwege (SAW) und die Arbeitsgemeinschaft Recht für Fussgänger (ARF) haben in vorbildlicher Weise Vollzugsaufgaben übernommen und erfüllt. Sie betreuen für den Bund, die Kantone und die Gemeinden wesentliche Grundlagen-, Beratungs- und Koordinationsarbeiten, haben Wegleitungen und Empfehlungen für die Anlage sicherer und attraktiver Fusswegnetze veröffentlicht und sich erfolgreich für gesamtschweizerische einheitliche Standards eingesetzt, was sich besonders bei den die Kantonsgrenzen überschreitenden Netzen als äusserst segensreich erwiesen hat.

Unter keinen Umständen darf diese bewährte Grundlage gefährdet oder gar in Frage gestellt werden. Die Steuerung, Koordination und Sicherung der Fuss- und Wanderwege ist und bleibt ein Auftrag von nationalem Rang und muss in seiner praktischen Umsetzung weiterhin als Verbundaufgabe wahrgenommen werden. Der Fuss«verkehr» ist überdies eine bedeutende Form der Mobilität und kann nicht losgelöst von der gesamten Verkehrspolitik betrachtet werden.

Wie auch immer im einzelnen der Vollzug optimiert und die Zusammenarbeit geregelt wird, der Bund muss unvermindert seine Steuerungs- und Koordinationsfunktion wahrnehmen können. Dies kann er wirkungsvoll nur, wenn er auch in Zukunft materiell und finanziell beteiligt bleibt und den Auftrag der Verfassung mit Entschiedenheit zu seinem Anliegen macht.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 8. Juni 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 8 juin 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Onken Thomas (S, TG): Nur ganz kurz – das ist zwar eine Routineformulierung, aber ich will es wirklich ganz kurz machen! –, denn auch der Bundesrat ist ja lakonisch kurz. Er ist aber bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Dafür danke ich ihm herzlich.

Ich deute diese unkommentierte Bereitschaft, das Postulat entgegenzunehmen, dahin, dass er den Intentionen, der Zielsetzung dieses Postulates vorbehaltlos zustimmt, dass er also weiterhin einen einheitlichen Standard bei der Erhaltung und beim weiteren Ausbau des Fuss- und Wanderwegnetzes garantieren will, dass er bei Planung, Anlage und Erhaltung des Fuss- und Wanderwegnetzes weiterhin eine zentrale, koordinierende Aufgabe wahrnehmen, weiterhin mit den Fachorganisationen zusammenarbeiten wird, die schon bisher gemeinsam mit dem Bund und den Kantonen eine aktive und ausserordentlich gute Arbeit geleistet haben. Kurz: Dass der Bundesrat die bewährte Grundlage, die aufgrund des Auftrages durch das Volk besteht und die auf diesem Gebiet so viel Gutes bewirkt hat, nicht in Frage stellt, sondern Umsetzung des Auftrages in dieser bewährten Form auch tatsächlich fortsetzen möchte. Das ist exakt, was ich eigentlich beabsichtigt habe!

Ich erkläre mich deshalb befriedigt darüber, dass der Bundesrat mein Postulat in diesem Sinne ohne Einschränkung entgegennimmt.

Überwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 12.15 Uhr

La séance est levée à 12 h 15

Elfte Sitzung – Onzième séance

Mittwoch, 16. Dezember 1998

Mercredi 16 décembre 1998

08.15 h

Vorsitz – Présidence:

Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

Sammeltitel – Titre collectif

Risikokapital Capital-risque

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Bericht und Beschlussentwurf der WAK-NR vom 7. Januar 1997 (BBI 1997 II 1008)
Rapport et projet d'arrêté de la CER-CN du 7 janvier 1997 (FF 1997 II 900)

Stellungnahme des Bundesrates vom 17. März 1997 (BBI 1997 II 1031)
Avis du Conseil fédéral du 17 mars 1997 (FF 1997 II 922)

Beschluss des Nationalrates vom 16. Juni 1997
Décision du Conseil national du 16 juin 1997

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Die Frage des Risikokapitals beschäftigt das Parlament seit einigen Jahren. Gestützt auf einen Bericht des Bundesrates hat der Nationalrat dieses Thema in Form einer parlamentarischen Initiative aufgenommen und im Juni 1997 einen entsprechenden Bundesbeschluss verabschiedet. Der Bundesbeschluss befasst sich mit der Zielsetzung, die Gründung von Jungunternehmen zu erleichtern. Nicht Gegenstand des Beschlusses sind weitere wichtige Fragen im Zusammenhang mit der Entwicklung und dem Aufbau neuer Unternehmen; ich erwähne hier die ganze Problematik der Finanzierung der KMU, das gewerbliche Bürgschaftswesen, die Aufnahme von selbständigen Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Arbeitslosenversicherung und anderes mehr.

Der Lösungsansatz des Nationalrates geht im wesentlichen dahin, privaten Geldgebern Steuererleichterungen bei der direkten Bundessteuer zu gewähren. Der Nationalrat schloss seine Arbeiten zu diesem Geschäft – wie bereits erwähnt – in der Sommersession 1997 ab.

Unsere Kommission führte im Anschluss an die Beratung des Landwirtschaftsgesetzes im Spätherbst 1997 umfassende Hearings zum Bundesbeschluss durch. Das Ergebnis fiel sehr kritisch aus; neben positiven Bemerkungen wurden der Vorlage gegenüber grösste Zweifel angemeldet.

In Anbetracht der sehr gegensätzlichen Beurteilungen beauftragte die Kommission eine Subkommission, die offenen Fragen aufzuarbeiten und den Problemkreis Risikokapital im Gesamtzusammenhang der Wirtschaftspolitik zu beurteilen. Die Subkommission hat sich in der Folge an mehreren Sit-

zungen mit der Thematik auseinandergesetzt und zuhanden der Gesamtkommission Vorschläge für das weitere Vorgehen erarbeitet. Dabei wurden zahlreiche Fragen im Zusammenhang mit der Förderung von Unternehmensgründungen erörtert. Ich erwähne stichwortartig folgende Punkte: Wir haben die Frage des Risikokapitals und des Technologietransfers von den Hochschulen diskutiert; wir haben uns mit der Motion des Nationalrates bezüglich Risikokapital und Erleichterungen bei den Pensionskassen befasst; ebenso mit der Motion Forster, die auch Steuerbefreiungen für Venture-Capital-Firmen fordert – wir beraten diese Motionen noch heute –; wir haben uns mit Mitarbeiteroptionen, der Stellung und Funktion der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) und dann am Rande auch noch mit der KMU-Finanzierung auseinandergesetzt.

Lassen Sie mich dazu einige kurze Ausführungen machen. Vorerst zum Risikokapital: Die Situation bezüglich Risikokapital hat sich in unserem Lande in den letzten Jahren grundlegend geändert. Als der Nationalrat die Vorlage beriet, fehlte in unserem Lande eine Struktur für Venture Capital Funds noch weitgehend. Primäres Ziel des Nationalrates war es, durch steuerliche Anreize dazu beizutragen, dass in der Schweiz entsprechende Strukturen aufgebaut und Private motiviert werden konnten, Investitionen in dieser Richtung zu tätigen.

Heute sieht die Situation anders aus. In den letzten Jahren sind verschiedene Fonds entstanden, und es besteht heute ein entsprechender Markt mit einem Angebot von mehreren hundert Millionen Franken. Nicht die Finanzierung der Risikokapitalfirmen ist heute in erster Linie das Problem, sondern die Schaffung von optimalen Rahmenbedingungen für diese Firmen, damit sie ihre Aufgaben optimal wahrnehmen können. Das beinhaltet nicht nur die Finanzierung von neuen Jungunternehmen, sondern auch die umfassende Beurteilung von Projekten, die Mithilfe bei der Gründung und das Coaching in der Startphase. Der Mittelrückfluss sollte, wenn irgendwie möglich, vollständig und möglichst rasch in neue Projekte investiert werden können.

Aufgrund dieser neuen Situation schlagen wir Ihnen vor, den Beschlussentwurf insofern zu modifizieren, als nicht mehr die Kapitalgeber, sondern die Risikokapitalfirmen in den Genuss der Steuererleichterungen kommen. Das bedingt einige Anpassungen am Bundesbeschluss, wie ihn der Nationalrat verabschiedet hat. Ich werde in der Detailberatung darauf zurückkommen.

In diesem Zusammenhang stellte sich die Frage, ob die Kantone zu verpflichten wären, diesen Bundesbeschluss nachzuvollziehen, damit seine Wirkung verstärkt werden könnte. Dies würde eine Anpassung des Steuerharmonisierungsgesetzes bedingen und zudem zu einem langwierigen Verfahren mit den Kantonen führen. Aus diesem Grunde haben wir im Moment davon abgesehen. Es ist nun Sache der Kantone, flankierende Massnahmen zu ergreifen. Ob der Beschluss zu einem späteren Zeitpunkt ergänzt werden soll, kann vorläufig offengelassen werden.

Zum geistigen Eigentum und zur Verwertung von Forschungsergebnissen: Die geringe Zahl von Neugründungen in unserem Land ist zum Teil auch eine Frage der Mentalität. Wenn sich in den USA ein grosser Teil der Studenten zum Ziel setzt, ein eigenes Unternehmen zu gründen, so strebt in der Schweiz ein grosser Teil der Studenten eine Staatsstelle an. Das ist eine Tatsache, die doch einige Fragen aufwirft. Es besteht kein Zweifel, dass diesem Problem in der Ausbildung mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden muss und junge Leute vermehrt dafür ausgebildet und motiviert werden müssen, eigene Unternehmen aufzubauen.

In diesem Zusammenhang hat sich die Kommission eingehend mit dem Problemkreis des geistigen Eigentums von Innovationen befasst, die im Rahmen öffentlich finanzierter Forschung entwickelt werden. Viele Innovationen, die an Hochschulen entwickelt werden, lassen sich in qualifizierten Unternehmen unmittelbar nutzen und können so die Wettbewerbsfähigkeit der Volkswirtschaft stärken. Dieser Technologietransfer aus den Hochschulen in den kommerziellen Sektor ist eng mit der Grundlagenforschung verbunden, die in der

Schweiz wie in vielen anderen Ländern in grossem Masse mittels öffentlicher Mittel finanziert wird.

Viele Länder fördern den Transfer der an den Hochschulen erarbeiteten Erfindungen in den kommerziellen Sektor mit speziellen Programmen und gesetzlichen Vorschriften. Ein wichtiger Aspekt ist dabei die Frage des geistigen Eigentums dieser Innovationen. In den USA ist diese Zielsetzung mit der Baye-Dole Act erfolgreich umgesetzt worden.

Unsere Kommission forderte aufgrund der bei uns vorhandenen Unsicherheiten in Sachen Eigentumsrechte an universitären Erfindungen und der positiven Erfahrungen in den USA im Bereich Technologietransfer eine Baye-Dole Act nach amerikanischem Muster in der schweizerischen Gesetzgebung. Es sollen dabei folgende Punkte berücksichtigt werden:

1. Generell sollen Erfindungen derjenigen Hochschule gehören, an der sie gemacht werden.
2. Die Hochschule soll verpflichtet werden, die durch öffentliche Gelder unterstützten Erfindungen umgehend sinnvoll zu schützen und aktiv zu kommerzialisieren.
3. Der aus der Verwertung entstehende Mittelzufluss soll vollumfänglich der Hochschule zugute kommen, wobei die Erfinder am finanziellen Erfolg zu beteiligen sind. Erfreulicherweise sind unsere Überlegungen bei den zuständigen Stellen des EVD positiv aufgenommen worden; es wurden in der Zwischenzeit umfangreiche Vorarbeiten durchgeführt, um unsere Anregungen umzusetzen. Nachdem damit zu rechnen ist, dass das Parlament sich bereits in den nächsten Monaten mit einer entsprechenden Botschaft wird befassen können, haben wir unsere Arbeiten in diesem Bereich vorläufig sistiert. Allenfalls müsste das Thema mit einer parlamentarischen Initiative neu aufgerollt werden, wenn die Umsetzung nicht rasch erfolgt.

Neben der Gründung von Jungunternehmen spielen heute die generelle Finanzierung sowie allgemeine Massnahmen zur Verbesserung der Startbedingungen für KMU eine wichtige Rolle. Erfreulicherweise sind diesbezüglich beim EVD in letzter Zeit einige Aktivitäten eingeleitet worden. Zu erwähnen sind das «Forum Risikokapital» und das KMU-Forum. Eine Analyse hatte ergeben, dass die Situation bezüglich Risikokapital unter anderem aus fiskalischen und regulatorischen Gründen in der Schweiz ungünstig ist. Deshalb veranlasste das EVD die Gründung eines «Forums Risikokapital». Die Notwendigkeit der Revision einzelner Punkte unserer Gesetzgebung und auch der Verbesserung des institutionellen Umfeldes werden in enger Absprache mit dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie untersucht. Zur gleichen Zeit hat eine Gruppe in Genf unter dem Titel «Le ressort» Vorschläge erarbeitet, die in die gleiche Richtung gehen. Diese Vorschläge flossen ebenfalls in die Diskussion des «Forums Risikokapital» ein.

Die eingesetzte Task force hat auch unseren Vorschlag für die Modifikation beim Bundesbeschluss beraten und diesen grundsätzlich als ersten Schritt positiv beurteilt. Das neue KMU-Forum löst bisherige Gremien ab und soll als dauernder Gesprächspartner der Wirtschaft mit der Verwaltung für zukünftige Verbesserungen für KMU zur Verfügung stehen. Die Verwaltung ist in diesem Gremium integriert, das Schwergewicht soll jedoch bei der Wirtschaft liegen. Die Kommission hat zustimmend von diesen Aktivitäten Kenntnis genommen und hofft, dass sie zielstrebig vorangetrieben werden.

Im Zusammenhang mit dem vorliegenden Bundesbeschluss hatte die Kommission sodann zwei Motionen zu behandeln, die ebenfalls den Sachbereich Risikokapital tangieren: eine Motion des Nationalrates (WAK-NR, 97.400) sowie die Motion Forster (96.3651) betreffend Steuerbefreiung bei der direkten Bundessteuer von Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften und andere Massnahmen. Ich werde bei der anschliessenden Behandlung der beiden Vorstösse den Standpunkt der Kommission darlegen.

Wir beantragen Ihnen in diesem Sinn einstimmig, auf die Vorlage einzutreten.

Leumann Helen (R, LU): Wir beraten heute den Bundesbeschluss, bei dem es darum geht, Risikokapitalgesellschaften

Steuererleichterungen für die Bereitstellung von Risikokapital zu gewähren. Es ist im Grundsatz ein wünschenswerter Beschluss. Was aber herauskommt, ist ein kleiner Schritt in eine richtige Richtung. Man könnte sagen: Der Berg hat eine Maus geboren. Regelungen, wie wir sie heute beschliessen, kommen nur dann richtig zum Tragen, wenn auch das kantonale Recht angepasst wird. Das steht aber nicht zur Diskussion, also darf man sich über die Wirkung dieser steuerlichen Massnahmen auch nicht allzu grosse Hoffnungen machen.

Der Antrag der Kommission begünstigt nur noch Risikokapitalgesellschaften, während private Investoren – im Gegensatz zum Beschluss des Nationalrates, der nur private Kapitalgeber berücksichtigen wollte – ganz aus der Vorlage verschwunden sind; dies aufgrund der Beschlüsse des «runden Tisches». Man kann sich fragen, ob das richtig ist.

Heute steht genug Risikokapital zur Verfügung. Trotzdem bin ich nicht überzeugt, ob es nicht trotzdem private Kapitalgeber braucht. Jungunternehmen, die von Banken oder Risikokapitalgesellschaften als nicht kreditwürdig befunden werden – das ist sehr oft der Fall –, haben nur eine Chance, wenn ein privater Geldgeber, der dann häufig auch Berater ist, sie unterstützt. Wir müssen uns bewusst sein: Es sind nicht nur High-Tech-Unternehmen – wir konzentrieren uns ja in der Botschaft vor allem auf diese Art von Neunternehmen –, die auf solches Kapital angewiesen sind. Es gibt auch andere kleine Unternehmen, deren Überlebenschancen oft nicht zum besten stehen, die Startschwierigkeiten haben, die aber oftmals Arbeitsplätze in einem nicht hoch entwickelten Bereich schaffen könnten. Es sind auch nicht die gutausgebildeten Frauen und Männer, die von den Universitäten kommen, die mir Sorgen machen, sondern es sind die Arbeitslosen im unqualifizierten Bereich – wo Arbeitsplätze heute oft aufgehoben oder wegrationalisiert und wo keine neuen mehr geschaffen werden –, deren Zukunft ungewiss ist.

Ich bin deshalb überzeugt, dass wir nicht das letzte Mal über dieses Thema sprechen. Risikokapital sollte generell steuerlich begünstigt werden, sonst führt dies unweigerlich zu Wettbewerbsverzerrungen.

Mindestens ebenso wichtig wie das Bereitstellen von Risikokapital – und auch da werden wir in Zukunft etwas tun müssen – ist das Coaching von Jungunternehmern, die Begleitung in den Bereichen Strategie, Organisation, Businesspläne usw. Weiter darf man bei all den wünschenswerten Sofortmassnahmen auch die Pflege der bestehenden Unternehmen, hauptsächlich der kleinen und mittelgrossen Betriebe, nicht vergessen. Was dem Wirtschaftsstandort Schweiz wirklich hilft und auch die Schaffung von Arbeitsplätzen fördert, sind allgemein günstige Rahmenbedingungen – nicht nur, aber auch im steuerlichen Bereich –, die es bestehenden und neuen Unternehmen erlauben, sich zu entfalten. Wir sind dabei, solche zu schaffen; das ist richtig. Einen ganz wichtigen Schritt konnten wir letzte Woche mit dem Zustandekommen der bilateralen Verträge mit der EU tun. Weiter benötigen wir innovative, gutausgebildete junge Frauen und Männer, die bereit sind, mit Mut, Zuversicht und Zukunftsglauben Unternehmen zu gründen. Diese Frauen und Männer müssen wir unterstützen, ihnen müssen wir helfen. In diesem Sinne bin ich für Eintreten.

Schallberger Peter-Josef (C, NW): Vor vielen Jahren hatte ich als damaliger Präsident der parlamentarischen Prüfungskommission unserer Kantonalbank Gelegenheit, den Werdegang und die Erfolge von jungen Unternehmern zu beobachten. Dabei musste ich die Feststellung machen, dass unter den längerfristig Erfolgreichsten nicht unbedingt jene zu finden waren, die von Beginn weg davon überzeugt gewesen waren, dass die Weltmärkte auf sie gewartet hatten. Hingegen sind viele, die heute gross sind, ursprünglich bescheiden gestartet und haben sich durch Tüchtigkeit, Fleiss und Ausdauer zu dem hinaufgearbeitet, was sie heute sind.

In den letzten Jahren mussten wir oft von Konkursen jener Unternehmungen lesen, die sich überschätzten und trotz eines wohlklingenden – meist englischen – Namens untergegangen sind.

Solche Beobachtungen veranlassten mich, in der Kommissionsberatung die Streichung der internationalen Ausrichtung als Bedingung zu beantragen. Die Abstimmung brachte damals mit 5 zu 5 Stimmen ein Patt; der Präsident entschied zugunsten des Entwurfes der Verwaltung. In der Folge wurde aber der Minimalanteil für international ausgerichtete Projekte von 60 auf 50 Prozent reduziert. Ich kann mich mit diesem Teilerfolg zufriedengeben und habe daher auf einen Minderheitsantrag verzichtet.

Trotzdem habe ich das Wort verlangt, um den Wunsch und die Hoffnung auszusprechen, dass die Geldgeber nicht die «K» unter den KMU vernachlässigen werden.

Bloetzer Peter (C, VS): Um diese Vorlage zu werten, muss sie in den übergeordneten Rahmen gestellt werden. Eines der Hauptprobleme in der globalisierten Wirtschaft ist die Arbeitslosigkeit. Sie stellt eine Bedrohung für den sozialen Frieden in unserer Gesellschaft, für die politische Stabilität und die nationale Kohäsion dar. Wenn wir die Konkurrenzfähigkeit des Wirtschafts- und Forschungsstandortes Schweiz erhalten und ausbauen wollen, so müssen wir die Arbeitslosigkeit weiterhin erfolgreich bekämpfen und die Rahmenbedingungen für die Schaffung neuer Arbeitsplätze sicherstellen. Zur Lösung dieses Problems braucht es neben der Förderung von Bildung, Forschung und Technologie vor allem Investitionen in innovative, marktgerechte Produkte.

Rund drei Viertel der Arbeitsplätze in unserem Land werden von den KMU gestellt; auch ist hauptsächlich von ihnen die Schaffung neuer Arbeitsplätze zu erwarten. Dabei stehen die KMU in bezug auf den Zugang zu neuen Technologien und den Wissenstransfer oft vor grössenbedingten Ressourcenproblemen. Gleichzeitig sind sie aber auch mit Problemen bei der Beschaffung von finanziellen Mitteln konfrontiert.

In den letzten Jahren wurde in der Bildungs-, Forschungs- und Technologiepolitik unseres Landes zugunsten des Technologie- und Wissenstransfers bei den KMU und den Jungunternehmen viel getan. Zu nennen sind die anwendungsorientierten Forschungs- und Entwicklungsarbeiten der Eidgenössischen Technischen Hochschulen und der Universitäten sowie die Schaffung der Fachhochschulen mit einem in diesem Sinne ergänzten Leistungsauftrag.

Vieles ist in den letzten Jahren auf dem Gebiete der Technologiepolitik in Bewegung gekommen, nicht zuletzt auch aufgrund von Anstössen aus unserem Rat – ich nenne die Arbeitsgruppe Technologiepolitik der GPK-SR.

Weiteres zeichnet sich ab, hat doch der Bundesrat den eidgenössischen Räten soeben die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000 bis 2003 zugestellt. Eines der fünf in der Botschaft formulierten Ziele ist die Verwertung oder «Valorisierung von Wissen». Für die bessere Verwertung von Wissen durch wettbewerbsfähige Produkte und Dienstleistungen soll der Wissens- und Technologietransfer mit der Wirtschaft und insbesondere mit den KMU verstärkt werden. Der Wissens- und Technologietransfer soll unter anderem durch den Kompetenzaufbau in angewandter Forschung und Entwicklung an den Fachhochschulen oder über die Instrumente der KTI verstärkt werden, sei es zur Förderung von Unternehmungsgründungen im High-Tech-Bereich oder sei es für Forschungs- und Entwicklungsprojekte. Weitere Massnahmen sind der bessere Schutz des geistigen Eigentums und der Aufbau eines Innovationsnetzes an den Hochschulen.

Eine Gesamtanalyse der Lage, wie sie von unserer Kommission für Wirtschaft und Abgaben und deren Subkommission gemacht wurde, weist darauf hin, dass sowohl das Wissen, die Ideen wie auch das notwendige Kapital vorhanden sind. Das Problem besteht darin, diese zu wettbewerbsfähigen Produkten in einem unternehmerischen Umfeld zusammenzubringen. Wir wollen nicht verkennen, dass das Hauptproblem dabei nicht bei den Ideen und dem notwendigen Kapital, sondern bei der mangelnden Bereitschaft junger, fähiger Leute liegt, unternehmerisch tätig zu werden. Es liegt an uns, die notwendigen Rahmenbedingungen zu schaffen, um diese Bereitschaft zu unternehmerischer Tätigkeit zu fördern. Neben der Förderung von Bildung, Forschung und Technolo-

gie gehört dazu unter anderem auch der Anreiz zur Bereitstellung von Risikokapital und deren Erleichterung.

Aus diesem Grunde beantragen wir Ihnen, auf diese Vorlage einzutreten und den Anträgen unserer Kommission zuzustimmen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Die Vorlage hat so, wie wir sie aus dem Nationalrat bekommen haben, vor der Kommission keine Gnade gefunden; das ist offensichtlich. Wir haben sie in sehr wesentlichen Punkten abgeändert. Ich möchte doch kurz darauf eingehen, warum das so ist; weiter möchte ich noch einige Punkte aufführen, die wir in der von uns abgeänderten Vorlage nicht einbringen konnten, die aber sehr wichtig sind, damit das Ziel erreicht werden kann, das sowohl der Nationalrat wie auch Ihre Kommission erreichen möchten.

Wie schon mehrere Vorrednerinnen und Vorredner gesagt haben, geht es bei der Förderung von jungen, wertschöpfungsintensiven Unternehmen heute nicht mehr darum, Geld zur Verfügung zu stellen, sondern es geht darum, die Motivation in den entscheidenden Punkten zu stärken.

Die Motivation muss dort gestärkt werden, wo erstens eine Idee vorhanden ist – das ist im allgemeinen an den Hochschulen der Fall – und wo zweitens Probleme bei der Umsetzung dieser Innovation in ein unternehmerisches Gebilde entstehen. Das ist, wie Frau Leumann gesagt hat, nicht so sehr eine Geldfrage als vielmehr eine Frage des Coachings. Deshalb hat der Berichterstatter bei der Vorstellung der Vorlage so lange über die Frage des geistigen Eigentums gesprochen, obwohl sie darin nicht enthalten ist.

Die beste Motivation für die Universitäten besteht darin, dass man sie dafür interessiert, ihren jungen Leuten ein Umfeld zu bieten, in dem sie ihre Entdeckungen und Erfindungen umsetzen können. Das setzt natürlich voraus, dass dabei für die Universität etwas herausspringt. Das erreicht man – nach amerikanischem Vorbild – am besten dadurch, dass man den Universitäten als Empfängern der öffentlichen Gelder, mit denen in der Schweiz Grundlagenforschung vor allem betrieben wird, die Rechte am geistigen Eigentum zugesteht. Die Universitäten müssen aber gleichzeitig verpflichtet werden, dieses Eigentum auch zu nutzen und es nicht einfach liegenzulassen.

Ich mache an der Universität Basel die Erfahrung, dass die Einsicht, wonach die Universität verpflichtet ist, für die gedanklichen Früchte ihrer Mitarbeiter zu sorgen, innert kürzester Zeit sehr viel bewegt hat. Nicht wenige junge Firmen sind im Umfeld der Universität in den letzten Jahren entstanden.

Ich glaube – ich möchte das auch Herrn Bundesrat Couchepin mitgeben –, dass die Frage, die hier unter dem Stichwort «Baye-Dole» läuft, eine sehr wichtige Frage ist, die rasch gelöst werden muss; wir sollten nicht lange warten. Falls die neuen Hochschulgesetzgebungen und die Forschungsförderung in den eidgenössischen Räten auf gewissen Widerstand stossen würden, weil es hier allerhand zu diskutieren gibt, würde ich mir vorbehalten, mit einer parlamentarischen Initiative diese Frage aus der Vorlage herauszulösen, um sie einer rascheren gesetzlichen Regelung zuzuführen. Denn hier brennt es jetzt schon seit Jahren, und wir können eigentlich nicht mehr lange warten.

Ein weiterer Bereich, wo man fördern muss: Man muss für jene, die Geld geben wollen, das Risiko verringern. Das macht man nicht so, wie es der Nationalrat wollte, indem man ihnen einfach dann steuerliche Abzugsmöglichkeiten gibt, wenn sie das Geld schlecht investiert und verloren haben, sondern indem der Staat die eigentliche Aufgabe übernimmt, die er in diesem Bereich hat und die er auch heute schon wahrnimmt. Ich spreche die Start-up-Initiative der KTI an. Der Staat hat die Aufgabe, der Wirtschaft und den Kapitalgebern zu zeigen, welche Ideen risikoarm sind, weil sie gut sind, weil gute Businesspläne vorliegen, weil die Sache durchdacht ist, wo man also das Geld mit wenig Risiko investieren kann. Er kann so dafür sorgen, dass Risikokapital fliesst – und nicht indem er sagt: Das Risiko ist vielleicht hoch, aber wenn du dein Geld verlierst, dann zahle ich dir einen Teil daran! Das halte ich für den falschen Weg, und das war der Weg des Nationalrates.

Ich möchte also Herrn Bundesrat Couchepin bitten, dass er zu dieser Start-up-Initiative der KTI, die sich ja mittlerweile auf die Wirtschaft ausgedehnt hat, d. h. die auch Gelder aus der Wirtschaft einbeziehen kann, sehr Sorge trägt. Genau diese Art von Coaching, welche die KTI macht, ist der entscheidende Punkt, wo der Staat eingreifen kann; er gibt sozusagen ein Gütesiegel heraus. Wenn ein junges Unternehmen oder eine Gruppe von jungen Leuten dieses Gütesiegel hat, dann bekommen sie auch Geld, dann brauchen wir keine steuerliche Förderung mehr. Denn dann weiss man: Hier ist eine gute Idee, das Risiko ist gering.

In diesem Sinne kann man nun ohne weiteres die Anträge der Kommission unterstützen, obwohl sie – wie Frau Leumann gesagt hat – eigentlich nicht mehr allzu viel enthalten; aber sie setzen doch das richtige Signal. Im übrigen müssen die beiden anderen Wege der Förderung mit Nachdruck verfolgt werden. Ich hoffe, der Bundesrat wird das tun.

Martin Jacques (R, VD): L'initiative parlementaire a été lancée par la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national avec une volonté de doter notre économie d'un instrument qui lui fait encore aujourd'hui cruellement défaut. Aussi faut-il saluer ce projet même si à ce jour, après un parcours assez étonnant, il arrive devant notre Conseil sous une forme amaigrie, je dirais même «anorexique».

Les temps sont durs pour l'innovation; le joug des finances publiques faisant plier l'échine aux projets trop ambitieux même si à terme ils sont porteurs d'espoirs pour notre économie, donc pourvoyeurs d'impôts.

Ce projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national date du 7 janvier 1997. Il est bon de rappeler aussi que notre commission avait déjà procédé à des auditions en automne 1996 pour bien montrer qu'il y a un intérêt majeur dans le Parlement pour ce genre de problèmes. Tout le monde est conscient du manco créé par l'absence de cet instrument financier en faveur des jeunes entreprises.

Partant du projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, le Conseil fédéral donnait son avis le 17 mars 1997, et le plénum du Conseil national adoptait les textes à la session d'été de la même année.

Mais, entre juin 1997 et décembre 1998, une cérémonie initiatique dénommée «table ronde» coupait les ailes au projet en donnant à son contenu – celui que vous avez sous les yeux – une forme extrêmement édulcorée. Bien sûr, l'objectif pour une société de capital-risque est de fournir des fonds aux entreprises innovatrices, et, en contrepartie, c'est logique, elle doit bénéficier de compensations du risque qu'elle prend sous forme d'allègements fiscaux.

Les sociétés de capital-risque, dans le projet qui nous est soumis, doivent, et c'est normal, remplir un certain nombre de conditions, à mon avis trop nombreuses. Le grand changement proposé par notre commission par rapport au projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national réside dans les allègements fiscaux ou, je dirai plutôt, dans la philosophie des allègements fiscaux. Le Conseil national prévoyait de faire bénéficier les bailleurs de fonds directement; la version de notre commission prévoit des allègements pour la société de capital-risque qui est, comme vous l'avez lu, une société anonyme. Les allègements fiscaux se résument dès lors à une exonération des droits d'émission fédéraux et à un traitement des gains en capital plus important pour une société de capital-risque que les dividendes, en conformité avec l'article 70 de la loi sur l'impôt fédéral direct. Ce montant est fixé à 5 pour cent dans la part de participation, et non pas à un montant minimum en francs. Le projet présenté est un petit pas, je dirai même un tout petit pas, mais qui permet d'ouvrir une brèche dans l'investissement de sociétés innovatrices. Il va dans le bon sens, mais il est impératif dans un laps de temps extrêmement court de faire le point sur les résultats obtenus et de proposer des modifications qui vont dans le sens des législations des pays qui nous entourent ou des Etats-Unis.

Je vous propose donc d'entrer en matière et d'adopter ce projet, en espérant bien sûr d'une manière très ferme que l'amélioration interviendra dans les meilleurs délais possibles.

Forster Erika (R, SG): Der jetzt vorliegende Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften hängt eng mit meiner Motion 96.3651 zusammen, weshalb wir sie ja seinerzeit auch direkt an die Kommission überwiesen haben. Ich gestatte mir deshalb, in meinem Votum auch den diesbezüglichen Querbezug aufzunehmen, und Sie werden sehen, dass ich mich in einem gewissen Dilemma befinde.

Was uns die WAK beantragt, kann ich grundsätzlich unterstützen, auch wenn ich mir im klaren bin, dass von der Summe der ursprünglichen Vorschläge nicht mehr viel übriggeblieben ist. Ja, man kann sich ernsthaft fragen, ob es angesichts des noch vorhandenen «Torsos» nicht konsequenter gewesen wäre, die Angelegenheit gänzlich zu begraben. Sie werden sich vielleicht fragen, weshalb ich nicht kämpferischer bin, nachdem meine wichtigsten Anliegen aus dem Jahre 1996 nicht aufgenommen worden sind. Sehen Sie, ich bin mir eben auch bewusst – der Kommissionspräsident hat bereits darauf hingewiesen –, dass in der Zeit zwischen der Aufnahme des Themas im Jahre 1993, der Einreichung meiner Motion und der heutigen Situation einiges passiert ist.

Der seinerzeitigen Diskussion rund um Risikokapital und Kreditpolitik mangelte es noch an Tiefenscharfe und Differenzierung. Vieles wurde – wie sich später herausstellte – aus dem Blickwinkel einer veränderten Kreditpolitik der Banken betrachtet und weniger als das, was es wirklich war, nämlich als das Resultat des tiefgreifenden Strukturwandels. Die hierzulande veränderte Risikokultur, die Verschlechterung der allgemeinen Rahmenbedingungen für die KMU und die höheren Anforderungen an die planungstechnischen Abklärungen, welche heutzutage bei Neugründungen und bei finanziellen Umstrukturierungen berücksichtigt werden müssen, waren zu wenig klar und mussten zuerst systematisiert werden, und es mussten die Instrumentarien aufgearbeitet werden.

Seither sind Vergleiche mit ausländischen Erfahrungen angestellt worden. Handelskammern, Banken, Experten und Unternehmensberater haben ebenfalls viel zur Weiterentwicklung des Themas getan. So sind auf marktwirtschaftliche Weise allmählich die Produkte entstanden, die dem Thema gerecht werden und die zu befriedigen vermögen. So ist heute klar, dass Risikobeteiligungsgesellschaften nur ein Element im Spannungsfeld zwischen Investoren, Beratern, Banken und den kapitalsuchenden Unternehmen sind. Auch sind – nicht zuletzt unter dem Druck der politischen Aktivitäten – mehrere Risikokapitalgesellschaften und Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften gegründet worden. All diese und weitere Initiativen sind bis jetzt ohne Steuervergünstigungen getätigt worden, so dass man tatsächlich davon ausgehen kann, dass der Markt seine Regulierungsfähigkeit unter Beweis stellt und sich weitgehend selbständig in die richtige Richtung weiterentwickeln wird.

Aus dem Blickwinkel der gemachten Erfahrung könnte man wirklich versucht sein, auf das vorliegende Förderungsgesetz zu verzichten und sich so ordnungspolitisch hundertprozentig korrekt zu verhalten. Zudem gibt es durchaus Wege, Risikokapital in ordnungspolitisch einwandfreier Weise zu fördern, unter anderem, indem generell weniger Gewinne steuerlich abgeschöpft werden, wenn sie zwecks Bildung von Risikokapital bei den Unternehmen verbleiben, oder indem die Anforderungen für den Gang an die Börse für KMU weniger hoch angesetzt werden.

Es geht aber letztendlich darum, dem besonderen Charakter der Risikokapitalgesellschaft Rechnung zu tragen. Das tun wir, indem wir uns hinter die Anträge der Kommission stellen. Erstens ist es wertvoll, wenn der für die Schweiz neue Gesellschaftstyp der Risikokapitalgesellschaft als professionell agierender Mittlerin zwischen anlagensuchendem Kapital und Unternehmen bekanntgemacht wird und eine grössere Zahl solcher Gesellschaften entstehen kann.

Zweitens handelt es sich um eine Starthilfe auf Zeit, um «Geburtshilfe zu Geburtshilfe», wie ich mich vor Jahresfrist in der Motionsbegründung ausgedrückt habe. In diesem Sinn ist die Befristung des Beschlusses auf zehn Jahre wichtig.

Drittens sind die Ausfälle für die Bundeskasse nicht so gross, dass man von einem Verstoß gegen die Beschlüsse des «runden Tisches» sprechen könnte.

Gestatten Sie mir, dass ich mich zu den Anträgen der Kommission äussere: Ich gehe mit der Kommission einig, dass die Ziffern 1 und 4 meiner Motion mit dem Beschluss als erfüllt zu betrachten sind. Hingegen verstehe ich beim besten Willen nicht – der Kommissionspräsident wird es mir nachher wahrscheinlich noch erklären –, dass damit auch die Ziffern 2 und 3 als erfüllt zu betrachten sind. Das kann meines Erachtens nur ein Versehen sein, das ich korrigieren möchte. Das heisst, ich bitte Sie, diese beiden Ziffern als Postulat zu überweisen. Für dieses Vorgehen spricht, dass das Thema, wie in unserem Land das Eingehen von unternehmerischen Risiken besser belohnt werden könnte, auf der Traktandenliste bleibt, wenn ich auch einsehe, dass der von mir vorgeschlagene Weg zu Rechtsungleichheiten führen kann, zu welchen der Gesetzgeber nicht Hand bieten darf. In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung zu den Anträgen der Kommission.

Büttiker Rolf (R, SO): Als Nichtkommissionsmitglied erlaube ich mir, hier das Wort zu ergreifen, und zwar weil ich in einer solchen Risikogesellschaft aktiv mitmache, zusammen mit Herrn Ineichen und Herrn Professor Ulich. Wir haben diese Vorlage natürlich angeschaut und möchten aus der Sicht der Praktiker zu zwei, drei Punkten der Vorlage etwas sagen. Es ist bereits gesagt worden: Wir haben es hier mit einer Minivorlage zu tun; es ist auch zu sehen, dass wir uns ordnungspolitisch, in bezug auf die Steuergerechtigkeit und auch in bezug auf die Wettbewerbsverzerrungen, auf sehr dünnem und gefährlichem Eis bewegen.

Fazit: Diese Vorlage wird nicht viel bewegen, dafür ist viel zu wenig Fleisch am Knochen; andererseits kann man natürlich sagen, dass diese «magersüchtige» Vorlage auch keinen grossen Schaden anrichten wird. Wir versuchen, mit einem Zahnstocher einen Felsbrocken zu bewegen; wir versuchen, mit viel zu kurzen Spiessen am Markt anzutreten. Soviel zum Grundsätzlichen dieser Vorlage.

Aus der Sicht der Praxis enthält diese Minivariante zwei eklatante Schwachstellen:

1. Die einseitige Fokussierung auf die Start-up-Phase – nach dem Motto: Alles Neue ist gut; das Bestehende ist schlecht – ist zu kritisieren. Ich weise darauf hin, dass es auch KMU gibt, die bereits länger als fünf Jahre bestehen, die heute mit Schwierigkeiten zu kämpfen haben, die heute Probleme haben – selbstverständlich im Coaching- und Management-Bereich, aber sicher auch in bezug auf das Risikokapital. Für diese bestehenden KMU – also in bezug auf die Bestandespflege – gibt diese Vorlage nichts her. Das muss natürlich hinterfragt werden. Die folgende Frage muss beantwortet werden: Wer löst die Probleme, die vielen Probleme, die Schwierigkeiten der bereits bestehenden KMU, die sich seit längerer Zeit auf dem Markt behauptet haben, die aber aus bekannten Gründen heute im Markt mit Schwierigkeiten zu kämpfen haben? Diese Frage, Herr Bundesrat, muss gestellt und auch beantwortet werden.

2. Der andere eklatante Schwachpunkt, den die Leute aus der Praxis – die im Markt schon mit diesen Risikogesellschaften agieren – ausgemacht haben, ist die 50-Prozent-Grenze beim Mitteleinsatz, diese Zwangsvorschrift, diese Mindestvorschrift. Die Leute aus der Praxis sagen, dass diese Mindestvorschrift sehr gefährlich sein und für viele Risikogesellschaften sogar zu einem Bumerang werden könne. Zuzugeben ist, dass die Kommission diese Grenze von 60 auf 50 Prozent reduziert hat. Warum ist das gefährlich? Selbstverständlich wird es – das ist bereits gesagt worden – sehr viele Projekte geben; es wird sich aber die Frage der Qualität dieser Projekte stellen. Ich bin der Meinung – und Vertreter der Praxis sagen das auch –, dass es zwar sehr viele Projekte, aber sehr wenig gute Projekte gibt; das sind eben jene Projekte, die dann von den Banken nicht finanziert werden, die keine Finanzierung seitens der Banken erhalten.

Wenn wir auf der anderen Seite den Zwang mit der Mindestvorschrift ausüben, zwingen wir damit die Risikogesellschaften eben auch, diese 50-Prozent-Marke zu erreichen. Es stellt sich die Frage, ob dadurch nicht auch schlechte Projekte gefördert werden. Es wäre klüger gewesen, mit einem

tieferen Satz einzusteigen und diesen im Laufe der Zeit kontinuierlich zu erhöhen, wenn sich die Risikogesellschaften auf dem Markt bewährt hätten.

Das sind die zwei Schwachpunkte dieser Vorlage, die nicht behoben sind. Auf diese Fragen gibt die Vorlage keine Antwort.

Nun werden Sie sich fragen, warum ich dann keinen Nichteintretensantrag stelle. Ich habe es bereits gesagt: Diese Vorlage ist so schmalbrüstig, diese Minivorlage hat so wenig Fleisch am Knochen, dass es sich aus Effizienzgründen nicht lohnt, hier in bezug auf Nichteintreten oder Ablehnung eine Schlacht zu schlagen. Es ist zuzugeben, dass es eine sehr schlanke Vorlage ist, die keinen grossen Schaden anrichten kann. Für mich und die Praktiker wird wichtig sein, dass der Bundesrat ein gutes Evaluationsverfahren einleitet, wie es in der Vorlage geregelt ist, damit man sich nach einer gewissen Zeit die Frage stellen kann, was herausgeschaut hat, ob das wirklich geholfen hat, ob das die Start-up-Phase für die KMU wirklich erleichtert hat.

In diesem Sinne kann ich der Vorlage zustimmen, wobei ich mir bewusst bin, dass diese Vorlage nicht viel bewegen wird.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Pendant quelques générations, nos sociétés ont cru au progrès linéaire, que l'on allait vers un avenir toujours plus brillant. Les expériences historiques de ce siècle ont cassé cet optimisme scientifique, philosophique. Un certain pessimisme s'est abattu sur nos sociétés. Ce pessimisme – si on se souvient des déclarations du Club de Rome ou d'autres groupements qui ont cru à la croissance zéro – a fait que, pendant une certaine période, on a perdu confiance dans ce que la science pouvait apporter à l'humanité. C'est peut-être un signe que, dans cette période d'incertitude, on ressent le besoin de se tourner vers les Etats pour encourager l'innovation et le capital-risque.

En d'autres temps, lorsque la société était portée par un certain optimisme scientifique, il n'y avait pas besoin que l'Etat se précipite pour aider la créativité industrielle ou scientifique. Les gens eux-mêmes y allaient et prenaient des risques; la société toute entière avançait dans cette direction.

Toujours est-il que nous sommes dans la situation que vous connaissez: on a, du point de vue politique, la conviction qu'il faut soutenir l'innovation pour permettre le maintien d'un certain rythme de croissance économique et aussi pour permettre de résoudre les grands problèmes qui se posent à l'humanité, notamment en matière d'environnement, de population, voire de surpopulation.

Face à ces grands enjeux, les propositions qui sont faites aujourd'hui sont évidemment modestes. Je partage le point de vue, qui a été exprimé il y a un instant, que les propositions qui sont faites ne sont pas très ambitieuses, mais elles sont un essai de sentir comment réagissent la société et le marché.

Ce n'est pas la première fois qu'on envisage des mesures dans ce sens, puisqu'au début des années huitante, on avait cherché à introduire la garantie contre les risques à l'innovation. Il semblait que ce n'était pas mûr à l'époque, la Suisse ayant en 1985 repoussé ce projet à une majorité de 57 pour cent des votants. Depuis lors, la chose est un peu sortie de l'actualité. Elle est redevenue importante depuis le début des années nonante, lorsque l'on s'est aperçu que l'on peinait à maintenir un rythme de croissance économique. La prise de conscience s'est faite non seulement au niveau politique, mais dans l'ensemble de la société, preuve en est qu'en quelques mois les sociétés de capital-risque sont devenues beaucoup plus nombreuses en Suisse. Plusieurs d'entre vous ont relevé avec raison qu'aujourd'hui, ce n'est pas tellement du capital qui manque pour les risques, mais plutôt des bons projets qui ont un degré de maturité suffisant pour pouvoir être amenés sur le marché.

Cela étant dit, toute cette discussion est aussi influencée par l'état des finances fédérales et les décisions prises à la «table ronde». Encore une fois, même si des mesures politiques sont utiles, voire nécessaires, le problème de fond est une question de mentalité. Il y a des mesures à prendre au niveau

de l'Etat pour promouvoir le capital-risque et le risque tout court. L'Office fédéral du développement économique et de l'emploi procède à une analyse de tous les éléments qui pourraient être perfectibles et transformés dans notre système, dans les lois, dans les règlements. Je crois que la commission va dans ce sens-là, et je lui suis reconnaissant d'avoir insisté sur ce point.

Certes, il faut un changement de mentalité au niveau de l'Etat, mais aussi au niveau d'acteurs économiques importants, tels que les caisses de pensions, qui disposent de la latitude nécessaire pour investir dans les sociétés de capital-risque, mais qui souvent ne le font pas, ou en tout cas pas assez. Peut-être que l'évolution est en cours et que nous n'avons pas encore eu le temps d'observer ses effets concrets. Les caisses de pensions qui sont devenues des investisseurs importants peuvent jouer un rôle intéressant.

L'évolution des mentalités au niveau des universités: on a aussi relevé à plusieurs reprises que si aux Etats-Unis les jeunes rêvent de devenir entrepreneurs et indépendants, en Suisse cette mentalité n'est pas encore très répandue. Mais peut-être que les discours que nous faisons au Parlement aideront à créer cette mentalité; du moins, nous devons avoir la douce illusion de penser que nos discours auront une influence telle que les jeunes changeront de mentalité et s'engageront dans la voie plus audacieuse de la création d'entreprises et de la mise en valeur des connaissances, des compétences, voire des découvertes qu'ils ont faites au cours de leur séjour universitaire ou de formation.

Nous voulons aussi favoriser ces changements de mentalité par des aides concrètes. C'est le cas de la Commission pour la technologie et l'innovation, et plus spécialement de l'initiative «start up» qui essaie d'intervenir à cette charnière entre l'invention et son accès au marché au moment où une idée n'est pas encore assez mûre pour être portée sur le marché, mais contient déjà suffisamment de génie pour qu'on puisse imaginer qu'elle puisse se transformer en un objet ou en une invention qui serait bien accueillis par le marché. L'initiative stratégique «start up» a bien commencé et nous demanderons, dans le cadre du grand crédit sur la technologie, l'université et la recherche, des moyens supplémentaires pour accentuer encore cet effort.

Arrêtons-nous un instant sur le problème des conditions-cadres pour le développement des nouvelles entreprises et la mise en valeur des innovations. En matière fiscale, j'ai lu ce matin, dans le résumé des nouvelles parues dans les journaux, que le magazine économique américain «Forbes» dit que la Suisse serait le troisième pays du monde dans le classement des nations les plus avantageuses du point de vue fiscal pour les industries, après les Etats-Unis et la Grande-Bretagne. Si les Etats-Unis avaient un indice fiscal de 90, la Grande-Bretagne serait à 109, et la Suisse, quand même assez loin derrière, à 125. Mais il n'empêche qu'on serait le troisième pays du point de vue de la fiscalité pour les industries. Si cela se confirme, en tous les cas, c'est une manière d'aborder la réalité. C'est bien la preuve qu'un certain nombre de choses ont été faites pour améliorer les conditions-cadres fiscales générales des entreprises et c'est une première réponse à ceux qui pensent que ce projet ne va pas assez loin puisqu'il ne s'intéresse qu'aux entreprises nouvelles et ignore trop les entreprises existantes.

Rappelons aussi que ces dernières années, on a supprimé le droit de timbre pour les nouvelles sociétés jusqu'à un capital de 250 000 francs. Le taux général a été ramené à 1 pour cent. La motion Forster 96.3651 prévoit aussi de supprimer les droits de timbre d'émission pour les sociétés de capital-risque d'une manière générale.

Autre condition-cadre, la lutte contre les charges administratives qui pénalisent surtout les nouvelles et petites entreprises. Il y a des études qui ont été faites, et nous sommes en train d'élaborer un message qui devrait présenter des propositions concrètes de modification de règlements ou de lois, de telle sorte qu'il y ait facilité de ce point de vue-là. Le pôle PME joue aussi un rôle important.

Mais je crois que les conditions-cadres les plus importantes, Mme Leumann l'a dit, c'est par exemple l'aboutissement des

négociations bilatérales. C'est certainement une condition-cadre essentielle qui est maintenant acquise. J'ajouterai qu'au cours de cette année, dans un domaine particulier, la votation populaire sur l'initiative pour la protection génétique, qui donne aussi une certaine sécurité quant à l'avenir de cette technologie en Suisse, est aussi une condition-cadre importante pour un secteur porteur de la science dans le futur, qui a été acquise grâce au vote du peuple et des cantons suisses.

Il y a le domaine de la propriété intellectuelle: c'est vrai qu'il n'y avait pas seulement un problème de mentalité au sein de l'université, mais qu'il y a aussi des problèmes juridiques. Quant à la propriété des découvertes, quant à la répartition des bénéfices provenant de découvertes, sur ce point, on avance assez rapidement. D'abord d'une manière pragmatique; ensuite, on changera s'il le faut les dispositions légales. Mais on cherche d'abord à trouver des espèces de contrats-cadres qui permettent de mieux définir à qui appartiennent les découvertes faites dans le cadre des universités, comment elles peuvent être exploitées en répartissant les bénéfices entre les différents partenaires. On en reparlera aussi dans le cadre de la discussion relative au grand crédit consacré à la science et à la recherche, crédit de 14 milliards de francs qui est maintenant en main du Parlement.

La solution que votre commission préconise est une solution modeste, mais qui nous convient précisément parce qu'elle est modeste et parce qu'elle a une portée limitée dans le temps. Nous avons quelques restrictions à l'égard des propositions qui vont dans ce sens, parce que nous voulons que l'égalité entre les contribuables, notamment entre les entreprises existantes et les entreprises nouvelles, soit préservée. La modification que votre commission a apportée à cet arrêté fédéral, en diminuant de 60 à 50 pour cent la part qui doit être consacrée aux entreprises nouvelles, va évidemment dans le sens d'une meilleure chance pour les entreprises existantes. Elle permet aussi à ces sociétés de capital-risque d'avoir plus de chances de survie, puisqu'elles peuvent réduire une part des risques en élargissant le cercle des entreprises bénéficiaires des fonds ainsi réunis.

Le Conseil fédéral souhaite aussi que les cantons soient associés à cette démarche, car c'est au niveau des cantons que la pression fiscale est la plus forte. Un signe dans la direction des cantons serait conforme à l'esprit de l'harmonisation fiscale aussi.

Le Conseil fédéral constate que vous voulez réagir rapidement. Nous comprenons cette préoccupation, qui est également politique. Mais nous pensons qu'il est juste de vouloir un essai limité, qui doit avoir une valeur de signal pour les entreprises et pour la branche du capital-risque.

Nous accueillons donc avec bienveillance et positivement l'arrêté tel qu'il est issu des forges de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats, et nous nous rallions au contenu de ses propositions. Je me réserve d'intervenir encore dans l'examen de détail.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1*Antrag der Kommission**Titel*

Grundsatz

Wortlaut

Der Bund gewährt Steuererleichterungen, um die Gründung von Unternehmen durch einen erleichterten Zugang zu Risikokapital zu fördern.

Art. 1*Proposition de la commission**Titre*

Adhérer à la décision du Conseil national

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Texte

La Confédération accorde des allègements fiscaux afin d'encourager la création d'entreprises en facilitant l'accès au capital-risque.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Ich möchte hier einleitend noch einige Bemerkungen machen, damit Sie dann auch verstehen, was wir umgestellt haben und warum wir verschiedenes umgestellt haben.

Die von unserer Kommission beantragten Steuererleichterungen stimmen in einem einzigen Punkt mit jenen überein, die der Nationalrat beschlossen hat. Es betrifft dies Artikel 4 Absatz 1, wonach anerkannte Risikokapitalgesellschaften von den eidgenössischen Emissionsabgaben befreit werden. Es handelt sich dabei um eine Massnahme, die den Risikokapitalgesellschaften die erforderliche Flexibilität zur Vornahme von Kapitalerhöhungen und Rückzahlungen sowie zur Emission von Obligationen bietet.

Im übrigen hat unsere WAK die vom Nationalrat beschlossenen Steuererleichterungen zugunsten derjenigen, die aus ihrem Privatvermögen oder aus ihrem Geschäftsvermögen in Risikokapitalgesellschaften investieren – Artikel 6 und 7 gemäss Beschluss des Nationalrates –, aus folgenden Gründen abgelehnt:

Die Finanzierung der Risikokapitalgesellschaften durch in- und ausländische Investoren ist gewährleistet. Es bedarf keiner steuerlichen Anreize. Diese wären überdies wettbewerbsverzerrend und würden von Personen beansprucht, die bei neugegründeten KMU auf einen zielkonformen Einsatz der Mittel keinen Einfluss hätten und nicht über das nötige Fachwissen verfügen.

Die zu gewärtigenden – zweifellos erheblichen – Steuerausfälle wären um so weniger zu verantworten gewesen, als das am «runden Tisch» beschlossene Moratorium zu verschiedenen hängigen Parlamentsgeschäften ausdrücklich die parlamentarische Initiative «Risikokapital» erwähnt. Wir haben diesen Aspekt bei unserer Entscheidung auch mit berücksichtigt.

Steuerliche Anreize zugunsten der Risikokapitalgesellschaften sollen diese im Umfang des erforderlichen Masses von mindestens 50 Prozent ihrer Aktiven zu einer risikofreudigen Anlagepolitik anspornen. Die steuerlichen Anreize zugunsten der Risikokapitalgesellschaften haben verständlich und klar zu sein; sie müssen nachvollziehbar und auch finanzpolitisch verantwortbar sein.

Angesichts des Umstandes, dass die einzelnen Risikokapitalgesellschaften schon aus Gründen der Risikoverteilung keine grösseren Beteiligungen an KMU halten werden, soll der sogenannte Beteiligungsabzug auf Beteiligungen an KMU im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 nicht erst ab einer Kapitalquote von 20 Prozent oder einem Verkehrswert von 2 Millionen Franken, sondern bereits ab einer Kapitalquote von 5 Prozent und einem Verkehrswert von 250 000 Franken gewährt werden.

Artikel 4 Absatz 2 in der Fassung unserer WAK, der von einer sinngemässen Anwendung der Artikel 69 und 70 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer spricht, bedeutet, dass die Risikokapitalgesellschaften von Steuerabzügen auf Gewinnen aus Beteiligungen an KMU befreit werden, wenn sie eine Kapitalquote von mindestens 5 Prozent halten oder die betreffende Investition einen Verkehrswert von min-

destens 250 000 Franken aufweist. Kapitalgewinne aus der Veräusserung solcher Beteiligungen werden dagegen nur freigestellt, wenn die Mindestquote von 5 Prozent erreicht und die übrigen Bedingungen des ordentlichen Rechts erfüllt sind.

Die aufgrund dieser Lösungen zu gewärtigenden Steuerausfälle können zwar nicht geschätzt werden, es kann aber davon ausgegangen werden, dass sie gering ausfallen werden. Die wesentlichen Änderungen, die wir Ihnen vorschlagen, basieren also auf diesem Systemwechsel. Die Bestimmungen betreffend Entlastung der Kapitalgeber sind zu streichen, die Bestimmungen betreffend Steuererleichterungen für die Risikokapitalgesellschaften sind neu aufzunehmen bzw. näher zu definieren.

Wir beantragen Ihnen in diesem Sinne, diese Änderungen gegenüber dem Beschluss des Nationalrates vorzunehmen.

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission*

Als Risikokapitalgesellschaften (RKG) werden schweizerische Aktiengesellschaften im Sinne von Artikel 620ff. des Obligationenrechtes anerkannt, die zum Zweck haben, schweizerischen Unternehmen nach Artikel 3 Risikokapital zur Verfügung zu stellen.

Art. 2*Proposition de la commission*

Sont reconnues comme étant des sociétés de capital-risque (SCR) les sociétés anonymes au sens des articles 620ss. du Code des obligations, dont le but est de mettre du capital-risque à disposition d'entreprises suisses selon l'article 3.

*Angenommen – Adopté***Art. 3***Antrag der Kommission**Titel*

Investitionen der RKG

Abs. 1

Die RKG muss mindestens 50 Prozent ihrer Mittel in neue Unternehmen mit innovativen, international ausgerichteten Projekten im Bereich von Produkten und Dienstleistungen investieren. Diese Unternehmen müssen ausserdem folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Die Unternehmen haben ihre Verwaltung und einen wichtigen Teil ihrer Tätigkeit in der Schweiz.
- Sie sind nicht börsenkotiert; vorbehalten ist die Kotierung an einer auf Klein- und Mittelbetriebe spezialisierten Börse.
- Ihr Kapital darf nicht zu mehr als 25 Prozent im Besitze von Grossunternehmen sein, die mehr als 100 Angestellte beschäftigen.
- Die Verantwortlichen des Unternehmens beteiligen sich nicht gleichzeitig an der Finanzierung der RKG.
- Die Investitionen der RKG müssen im Verlauf der ersten fünf Jahre nach Aufnahme der Geschäftstätigkeit der neuen Unternehmung erfolgen.

Abs. 2, 3

Streichen

Abs. 4

.... Darlehen oder anderen mit Risikokapital vergleichbaren Forderungen erfolgen.

Abs. 5

Die RKG informiert die Investoren umfassend und regelmässig durch Veröffentlichung eines detaillierten Emissionsprospektes und durch die Offenlegung ihrer Bücher, welche von einer anerkannten Revisionsfirma geprüft werden. Vorbehalten bleiben die entsprechenden Bestimmungen des Börsengesetzes vom 24. März 1995.

Art. 3*Proposition de la commission**Titre*

Investissements des SCR

Al. 1

La SCR investit au moins 50 pour cent de fonds propres dans de nouvelles entreprises porteuses de projets innovateurs à vocation internationale dans le domaine des biens et des services qui doivent en outre remplir les conditions suivantes:

- a. les entreprises ont leur direction effective et une partie importante de leur activité en Suisse;
- b. elles ne sont pas cotées en bourse; leur cotation dans des bourses spéciales pour petites et moyennes entreprises demeure réservée;
- c. leur capital ne doit pas être contrôlé à plus de 25 pour cent par des grandes entreprises occupant plus de 100 personnes;
- d. leurs responsables ne participent pas au financement de la SCR;
- e. la SCR doit investir ses fonds durant les cinq années qui suivent le début de l'activité commerciale des nouvelles entreprises.

Al. 2, 3

Biffer

Al. 4

La SCR peut investir ses fonds sous forme de participations au capital, de prêts de rang postérieur ou d'autres créances assimilables à du capital-risque.

Al. 5

La SCR informe les investisseurs, à intervalles réguliers et de manière exhaustive, en publiant un bulletin d'émission détaillé et ses comptes contrôlés par une société de révision reconnue. Demeurent réservées les dispositions pertinentes de la loi sur les bourses du 24 mars 1995.

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Titel

Steuererleichterungen für RKG

Abs. 1

Anerkannte RKG sind von den eidgenössischen Emissionsabgaben befreit.

Abs. 2

Artikel 69 und 70 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer sind sinngemäss anwendbar, wenn die RKG zu mindestens 5 Prozent am Grund- oder Stammkapital von Gesellschaften beteiligt ist, die gemäss Artikel 3 Absatz 1 in Betracht kommen, oder ihre Beteiligung an solchem Kapital einen Verkehrswert von mindestens 250 000 Franken ausmacht.

Art. 4

Proposition de la commission

Titre

Allègements fiscaux accordés aux SCR

Al. 1

Les SCR agréées sont exonérées des droits d'émission fédéraux.

Al. 2

Les articles 69 et 70 de la loi sur l'impôt fédéral direct sont applicables par analogie lorsque la SCR agréée possède au moins 5 pour cent du capital-actions ou du capital social d'une société au sens de l'article 3 alinéa 1er ou une participation représentant une valeur vénale d'au moins 250 000 francs.

Angenommen – Adopté

Art. 5–7

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Titel

Anerkennung und Überwachung

Abs. 1

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (Departement) anerkennt auf Gesuch hin Gesellschaften, welche die Anforderungen nach den Artikeln 2 und 3 erfüllen. Es führt ein Register der RKG.

Abs. 2

Es überwacht die Einhaltung der Anforderungen nach den Artikeln 2 und 3. Die Überwachung bezieht sich nicht auf die Investitionspolitik der RKG. Das Departement kontrolliert jede RKG in Abständen von zwei Kalenderjahren darauf hin, ob sie die Anerkennungsvoraussetzungen noch erfüllt.

Abs. 3

Die RKG und die von ihnen finanzierten Unternehmen stellen dem Departement auf Verlangen die notwendigen Informationen zur Verfügung.

Abs. 4

Das Departement kann einer Gesellschaft die Anerkennung entziehen, wenn diese die Anforderungen nach den Artikeln 2 und 3 nicht mehr erfüllt. In Fällen groben Missbrauchs kann der Entzug rückwirkend erfolgen.

Abs. 5

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 8

Proposition de la commission

Titre

Agrément et surveillance

Al. 1

Le Département fédéral de l'économie (département) agréé à leur demande les sociétés qui remplissent les conditions prévues aux articles 2 et 3. Il tient un registre des SCR.

Al. 2

Il contrôle le respect des exigences prévues aux articles 2 et 3. La surveillance ne porte pas sur la politique d'investissement des SCR. Le département vérifie ensuite tous les deux ans que les SCR remplissent toujours les conditions d'agrément.

Al. 3

Les SCR et les entreprises qu'elles financent sont tenues de fournir au département les informations nécessaires qu'il demande.

Al. 4

Le département peut retirer son agrément à une société si elle ne remplit plus les conditions prévues aux articles 2 et 3. En cas d'abus graves, l'agrément peut être retiré avec effet rétroactif.

Al. 5

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 9–11

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

33 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Au den Nationalrat – Au Conseil national

97.3001

**Motion Nationalrat
(WAK-NR 97.400)
Pensionskassen
und Risikokapital
Motion Conseil national
(CER-CN 97.400)
Caisses de pensions
et capital-risque**

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die Anlage- und Aufsichtsvorschriften für Pensionskassen zu lockern, um die Risiko- und Wagniskapitalanlage vermehrt zu ermöglichen.

Texte de la motion du 16 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les prescriptions en matière de placement et de surveillance applicables aux caisses de pensions, afin qu'elles puissent davantage procéder à des placements sous forme de capital-risque.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Der Nationalrat hat die Motion 97.3001, «Pensionskassen und Risikokapital», mit 126 zu 8 Stimmen überwiesen. Sie verlangt eine Lockerung der Anlage- und Aufsichtsvorschriften bei den Pensionskassen, um mehr Wagnis- und Risikokapital zu ermöglichen. Der Bundesrat beantragt, dass die Motion in ein Postulat umgewandelt wird.

Wir haben uns in der Kommission sehr eingehend mit dieser Frage auseinandergesetzt. Bezüglich der Anlagevorschriften haben wir zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat bereit ist, diese Fragen zu prüfen. Bezüglich der Aufsichtspflichten teilt die Kommission die Bedenken des Bundesrates. Es ist nicht sinnvoll, dass Pensionskassen Geld zur Verfügung stellen und man die Aufsichtspflichten lockert. Im Bereich der Aufsicht ist es wichtig, dass die Versicherten geschützt werden.

Aus diesem Grunde hat sich die Kommission dem Bundesrat angeschlossen und beantragt Ihnen, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3651

**Motion Forster
Steuerbefreiung
bei der direkten Bundessteuer von
Risikokapital-Beteiligungsgesellschaften
und andere Massnahmen
Motion Forster
Exemption d'impôts
à l'impôt fédéral direct des
sociétés de participation-capital-risque
et autres mesures**

Fortsetzung – Suite

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1115 – Voir année 1997, page 1115

Präsident: Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Die Kommission beantragt Abschreibung des Postulates, da es erfüllt sei. Frau Forster ist mit der Über-

weisung als Postulat einverstanden, will aber die Ziffern 2 und 3 nicht abschreiben, da diese noch nicht erfüllt seien.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Frau Forster hat vorhin gesagt, sie befinde sich in einem gewissen Dilemma. Ich hoffe, Frau Forster, dass Sie der Kommission zustimmen und uns nicht auch in ein Dilemma hineinführen.

Die Motion Forster enthält vier Ziffern; die Ziffern 1 und 4 sind erfüllt; das hat vorhin auch Frau Forster ausgeführt. Bei den Ziffern 2 und 3 sind wir der Meinung, dass sie nicht erfüllt werden können.

Weil nicht alle Punkte der Motion erfüllt werden können, haben wir die Überweisung der Motion als Postulat beantragt. Man hätte die Motion auch Punkt für Punkt behandeln können. Hier sind wir aber gleicher Meinung, und Frau Forster hat sich uns angeschlossen.

Es stellt sich nun noch die Frage, ob wir dieses Postulat abschreiben können oder nicht. Bei den Ziffern 1 und 4 sind wir gleicher Meinung. In Ziffer 2 wird gefordert, dass diese Risikokapitalgesellschaften weiter von jeglicher Ertrags- und Kapitalsteuer inklusive allfälliger Kapitalgewinnsteuer zu befreien seien. Wir sind nicht dieser Meinung. Wir glauben, dass mit dem Beschluss, den wir heute erarbeitet haben, die Risikokapitalgesellschaften angemessen von Steuererleichterungen profitieren und diese generelle Befreiung nicht richtig ist. Es geht bei Ziffer 2 also um eine Frage des Masses.

Bei Ziffer 3 haben wir vorhin beschlossen, Privaten keine Steuererleichterungen zu gewähren, weil das nicht nötig ist. Ich sehe nicht ein, warum man nun dieses Anliegen in Form eines Postulates aufrechterhalten soll. Wenn wir die Privaten nicht befreien wollen, weil es nicht richtig ist, sollten wir diesen Abschreibungsbeschluss fällen; auch wenn ich Verständnis dafür habe, dass man vor Weihnachten vielleicht etwas grosszügig sein möchte. Aber ich sehe nicht ein, warum man diese Frage pendent halten soll.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommission, die Umwandlung der Motion in ein Postulat zu beschliessen und das Postulat als teilweise erfüllt abzuschreiben.

Forster Erika (R, SG): Ich möchte keine Weihnachtsgeschenke, und es geht für mich auch nicht um eine Prestigefrage. Mir scheint es aber etwas sonderbar, dass man die Ziffern 2 und 3 als erfüllt abschreiben will. Ich hätte Verständnis, wenn Sie sagen würden, die Ziffern 2 und 3 seien abzulehnen. Aber ich möchte einen gewissen Druck aufrechterhalten und auch die Möglichkeit eröffnen, gegebenenfalls – nicht in dieser Form, das habe ich erwähnt – noch einmal auf die beiden Ziffern zurückzukommen.

Deshalb bitte ich Sie, die Ziffern 2 und 3 als Postulat zu überweisen, sie aber nicht als erfüllt abzuschreiben.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Cette motion a été déposée en parallèle avec la motion 96.3623 similaire déposée au Conseil national par le groupe radical-démocratique le 11 décembre 1996 déjà. Elle visait à accélérer le mouvement proposant d'encourager par des mesures fiscales les sociétés de capital-risque et les investisseurs. Ces mesures sont, pour la première partie, celles des sociétés de capital-risque réalisées par le projet d'arrêté présenté aujourd'hui. La seconde partie concerne les investisseurs, elle est probablement en porte-à-faux avec les décisions de la «table ronde», c'est en tous les cas comme cela que le Conseil national a interprété les choses lorsqu'il a décidé de transmettre sous forme de postulat le 21 septembre 1998 la motion susmentionnée, soeur de celle dont nous discutons (BO 1998 N 1706).

Aujourd'hui, on pourra aller plus loin avec le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national amendé par votre commission, et considérer que cette motion pourra être classée lorsque l'arrêté aura reçu l'aval du Conseil national. A ce moment-là, les objectifs fixés seront en effet largement atteints lorsqu'on sait en plus que le Département fédéral de l'économie étudie ces questions, reste en contact étroit avec les spécialistes du capital-risque et a la volonté de faire quelque chose de concret dans ce sens. Tou-

tes ces questions sont constamment l'objet de discussions au sein de la Task Force «PME» qui a été créée au sein de mon département.

Dans ce sens, nous demandons la transformation de la motion Forster en postulat, voire, mais cela relève de la compétence du Parlement, qu'elle soit classée.

Ziff. 1, 4 – Ch. 1, 4
Abgeschrieben – Classé

Ziff. 2, 3 – Ch. 2, 3

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Für Abschreibung des Postulates

20 Stimmen
7 Stimmen

98.3392

Motion Hess Hans Risikokapital für Hotel- und Kurortserneuerung

Motion Hess Hans Capital-risque pour la modernisation d'hôtels et de stations de villégiature

Wortlaut der Motion vom 23. September 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, um Risikokapital für die Hotel- und Kurortserneuerung zur Verfügung zu stellen.

Texte de la motion du 23 septembre 1998

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases juridiques permettant de mettre à disposition du capital-risque pour la modernisation d'hôtels et de stations de villégiature.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beerli, Bieri, Bloetzer, Brändli, Danioth, Delalay, Inderkum, Jenny, Leumann, Loretan Willy, Maissen, Merz, Respini, Schallberger, Schiesser, Schmid Carlo, Uhlmann (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bestehende mittlere und kleinere Hotel- und Kurortseinrichtungen, die vielfach im Familienbetrieb geführt werden, sind aufgrund der Ertrags- und Kostenentwicklung im Hotel- und Gastgewerbe in arge Bedrängnis geraten und sind nicht mehr in der Lage, anstehende Erneuerungen zu tätigen. Bleiben diese Erneuerungen aus, sind die Betriebe nicht mehr konkurrenzfähig, und die Eigentümer sind gezwungen, ihre Betriebe zu schliessen. Der Neubau von solchen Betrieben ist aus diesen Gründen praktisch von vornherein ausgeschlossen. Als Tourismusland Schweiz sind wir darauf angewiesen, dass insbesondere kleinere und mittlere Betriebe mit entsprechendem Renovationsbedarf und neue Betriebe, die eine Nachhaltigkeit erwarten lassen, auch in Zukunft überleben bzw. gebaut werden können.

Mit dem Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites (SR 935.12) wurde ein wertvolles Instrument geschaffen, um den im Gesetz vorgesehenen Betrieben günstige Kredite zu gewähren. Das Gesetz verlangt jedoch, dass die verbürgten oder gewährten Darlehen zusammen mit den vorgehenden und gleichrangigen Forderungen den nach der Erneuerung zu erwartenden Ertragswert nicht übersteigen dürfen. Die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) ist gemäss gesetzlicher Vorschrift an den Ertragswert als Finanzierungslimite gebunden. Nachdem nun aber auch die Banken ihre Richtlinien für die Kreditgewährung geändert

und die Kreditlimiten zum Teil drastisch reduziert haben, fehlen zusätzlich Mittel, um Investitionen zu finanzieren. Die dadurch entstehende Lücke kann auch die SGH nicht schliessen. Damit steigt der erforderliche Eigenmittelanteil des Unternehmers auf einen für diese Branche nicht mehr realistischen Wert. Dringende Investitionen sind nicht mehr finanzierbar. Soll den Betrieben wirklich geholfen werden und soll die bestehende Substanz erhalten werden, muss den Betrieben Risikokapital zur Verfügung gestellt werden, das eigenmittelähnlichen Charakter hat und das anderweitig nicht beschafft werden kann. Der Vollzug eines solchen Instrumentariums und die Verantwortung für die Gewährung solchen Risikokapitals können einer bestehenden Organisation, der SGH, übertragen werden, welche über das entsprechende fachliche Wissen verfügt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 novembre 1998

Es besteht kein Zweifel, dass die Rahmenbedingungen für die Hotelfinanzierung in der Schweiz schlechter geworden sind. Die massiven Einbrüche der touristischen Nachfrage während der Jahre 1992 bis 1996 haben zu einem Rückgang der Hotelinvestitionen geführt. Der nachgewiesene bauliche Nachholbedarf der Schweizer Hotellerie gegenüber der ausländischen Konkurrenz hat zugenommen. Trotz touristischem Wiederaufschwung kann infolge der zum Teil stark reduzierten Kreditlimiten der Gross- und Kantonalbanken die notwendige Anpassung der teilweise veralteten Hotelanlagen an die heutigen Gästebedürfnisse nicht vorangetrieben werden.

Diese neue Ausgangslage verschärft die strukturellen Finanzierungsprobleme der Hotellerie. Im Gegensatz zu anderen kleingewerblichen Branchen besteht im Bereich der Hotelfinanzierung aufgrund der erheblichen saisonalen Schwankungen ein grundsätzliches und andauerndes Rentabilitätsproblem, welches den betrieblichen Eigenfinanzierungsgrad einschränkt und den Bau sowie die Erneuerung von Hotels in der Regel erschwert. Hingegen ist das Risiko der Finanzierung von Hotelinvestitionen überschaubar, da die saisonalen Schwankungen über eine mittlere Frist abgeschätzt werden können.

Aufgrund dieser reduzierten Möglichkeiten der Kapitalbildung wird in der Schweiz und in allen unseren Nachbarländern die Hotelfinanzierung auf einzelbetrieblicher Basis gefördert. Dabei dürfen die verbürgten oder gewährten Darlehen der zu diesem Zweck geschaffenen SGH zusammen mit den Forderungen der Banken zu Recht nicht den Ertragswert übersteigen, um die Erhaltung obsoleter Strukturen zu verhindern. Hingegen stellt sich aufgrund der neuen Ausgangslage die Frage, ob die heute im Geschäftsreglement festgelegten Konditionen noch eine zweckgerichtete Geschäftstätigkeit der SGH ermöglichen. Es ist insbesondere abzuklären, wie weit mit einer neuen geschäftspolitischen Ausrichtung, insbesondere der Ausdehnung der Kreditlimiten oder mit «Mezzaninmodellen», die Eigen- und Fremdkapitalelemente verbinden, Finanzierungslücken geschlossen werden könnten. Dabei müssen Lösungen für eine Risikoverteilung gefunden werden, die nicht einseitig den Bund belasten.

Zudem stellt sich die Frage, ob die Hotelförderung nicht verstärkt auf die neue Tourismuspolitik des Bundes auszurichten wäre. Der einzelne Hotelbetrieb muss als Teil einer Destination gesehen werden, welche die wirtschaftliche Lage des Betriebes wesentlich bestimmt. Es wird in Zukunft darum gehen, mit innovativen und kooperativen Finanzierungskonzepten Schlüsselinvestitionen zum Nutzen ganzer touristischer Destinationen zu tätigen.

Der Bundesrat ist bereit, die aufgeworfenen Fragen zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Hess Hans (R, OW): Im Grundsatz sind die Überlegungen in der schriftlichen Stellungnahme des Bundesrates richtig, und sie beschreiben zutreffend die Finanzierungsprobleme in der Hotellerie. Konkretisierungsbedürftig in der Antwort scheint mir einzig die Feststellung betreffend Finanzierungskonzepte für Schlüsselinvestitionen: Wenn es sich dabei um sogenannte Kurortseinrichtungen handeln sollte, stellten diese in der Vergangenheit selten ein Problem für die Finanzierung dar, da diese Investitionen meist von der öffentlichen Hand getätigt wurden. Vermutlich denkt der Bundesrat hier aber an andere Projekte.

Ich erlaube mir zudem noch folgende Bemerkungen: Nicht nur der Ertragswert, den die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit als Finanzierungsrichtlinie seit Jahren konsequent anwendet und der auch von den Banken heute durchwegs zum Mass aller Dinge erklärt wird, engt den Spielraum für die Finanzierungen ein. Ein Unternehmen muss darüber hinaus heute noch sogenannten «nachhaltig fit» sein, wenn es als kreditwürdig gelten will.

Hinzu kommt, dass von den Banken in jüngster Zeit neue Methoden für die Kreditprüfung entwickelt worden sind, welche die Situation auf Kundenseite, besonders bei der Hotellerie, weiter erschweren. Einzelne Banken sind zur sogenannten «Free-Cash-flow-Methode» übergegangen, bei der berechnet wird, wie lange es dauert, bis das Unternehmen aus dem Free Cash-flow seine Schulden zurückzahlen kann. Die Bank ermittelt auf dieser Basis das Verschuldungspotential, welches nun wesentlich davon abhängt, wie viele Jahre zur Rückzahlung der Schulden vorgegeben werden. In der Hotellerie liegt dieser Zeitbedarf zwischen 12 und 15 Jahren, was sehr kurz ist.

Weiter sind die Banken zum individuellen Rating der Kreditkunden übergegangen. Dadurch profitiert nicht jedes Unternehmen automatisch von einem tiefen Zinsniveau, weil es mangels Ertragsstärke mit einem höheren Rating belegt wird. Im Einzelfall kann dies beim heutigen Zinsniveau bis zu 7,5 Prozent gehen. Zu diesem Nachteil gesellt sich ein weiterer: Will ein derart gearteter Betrieb eine Investition tätigen und sucht bei der Bank um eine Erhöhung des Fremdkapitals nach, wird er einen negativen Bescheid erhalten.

Bisher wenig beachtet wurde das Branchen-Rating. Man stellt allgemein fest, dass die Hotellerie nicht zu jenen Branchen gehört, die gerne finanziert werden. Einzelne Bankinstitute weisen Finanzierungsgesuche aus der Hotellerie ohne eigentliche Prüfung ab oder treten gar nicht darauf ein. Das schlechte Image der letzten Jahre zeigt seine Folgen.

Nach meiner Meinung sollte nun rasch nach Lösungen gesucht werden, wie Finanzierungslücken geschlossen werden können. Eigenmittel sind zuwenig vorhanden. Banken erhöhen das Fremdkapital nur zögerlich, und die SGH verfügt als Restfinanzierungsinstitut zwar über beschränkte Mittel und Möglichkeiten, müsste aber das Geschäftsreglement an diese neue Situation anpassen. Es ist nach neuen Ansätzen zu suchen, wie dieser Situation, die der Hotellerie kurzfristig grosse Nachteile zufügt, begegnet werden kann. Ich lege Wert auf die Feststellung, dass sich auch neue Finanzierungsformen am Ertragswert als maximaler Finanzierungsli-mite zu orientieren haben. Reine Strukturhaltung ist sicher zu vermeiden.

Der Ansatz, dass eine Risikoverteilung gefunden werden sollte, die nicht einseitig den Bund belastet, scheint mir aus zwei Gründen sinnvoll: Einerseits mindert dies die Gefahr, dass ein System installiert wird, das einfach auf eine Ausweitung der SGH-Bürgerschaft hinausläuft, welche man einlösen kann, wenn die prognostizierten Ergebnisse nicht eintreffen. Andererseits wäre es ein richtiges Signal der Banken – sie übernehmen teilweise das Risiko – an die KMU.

Ich bin mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat einverstanden, hoffe aber sehr, dass damit das Anliegen nicht auf die lange Bank geschoben wird, sondern dass sehr schnell nach Lösungen gesucht wird.

Präsident: Wir wissen, dass Postulate nicht auf die lange Bank geschoben, sondern in der grossen Schublade der Postulate versorgt werden. (*Heiterkeit*)

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral vous recommande de transformer cette motion en postulat. M. Hess demande des explications complémentaires au sujet d'une phrase qui est à la fin de l'avis du Conseil fédéral, et qui est la suivante: «Il s'agira à l'avenir de procéder à des investissements clés au bénéfice de destinations touristiques entières selon des conceptions novatrices et coopératives en fait de financement.» Cette phrase qui, certainement, ne mériterait pas le Prix Nobel de littérature, signifie ceci: le Conseil fédéral entend que des investissements supplémentaires soient effectués en faveur d'hôtels concurrentiels sur le plan international et situés dans des régions de tourisme saisonnier, qui permettraient de mieux utiliser le potentiel de croissance touristique. Comme vous, on veut éviter le maintien de structures dépassées.

En principe, le financement des infrastructures hôtelières est l'affaire de l'économie privée. Néanmoins, dans les régions de tourisme saisonnier, la Confédération, grâce à la loi fédérale sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature, encourage à titre subsidiaire le financement et la modernisation des petites et moyennes entreprises hôtelières, dont la rentabilité est faible. On veillera à l'avenir à ce que la pratique de la Société suisse de crédit hôtelier, qui est l'organe chargé d'appliquer cette loi, travaille en tenant compte de la nouvelle politique de crédit des banques. En effet, les informations que vous avez évoquées, dont vous avez fait état, qui disent que les banques ont une politique plus restrictive en matière de crédit, sont confirmées par nos propres observations.

Le problème de l'hôtellerie est et demeure urgent. Je crois qu'on ne peut pas le régler par des mesures unilatérales. Il faut le régler en particulier par des discussions intensives entre l'administration, les cantons, les banques, les milieux intéressés. Et, le cas échéant, peut-être faut-il imaginer de nouvelles structures – sociétés de financement – pour pouvoir mieux répondre au besoin d'adaptation des petites et moyennes entreprises hôtelières, tout particulièrement des régions où le tourisme est saisonnier.

Dans cet esprit, nous pensons que vous avez raison d'accepter la transformation de la motion en postulat. Nous ne vous abandonnons pas.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.025

Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen

Installations sportives d'importance nationale. Aides financières

Différences – Divergences

Siehe Seite 1042 hiervor – Voir page 1042 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 15. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 15 décembre 1998

Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Vous avez vu que, dans le cadre des délibérations d'hier au Conseil national, celui-ci a créé deux divergences, une première qui me semble mineure à l'article 1er, et une seconde qui va amener quelques discussions, je l'imagine, à l'article 3.

A l'article 1er, le crédit d'engagement ne change pas, ce qui veut dire que la dépense pour la Confédération reste la même. Par contre, il s'est avéré qu'à Zurich, la ville et les différentes associations sportives ont un projet légèrement différent que celui qui était présenté dans le message du Conseil fédéral. La subvention prévue reste la même, simplement, Zurich pourra choisir entre deux ou trois solutions. Le texte adopté par le Conseil national lui laissant la possibilité de le faire. Il en est exactement de même à Lausanne.

A l'article 1er, votre commission a décidé, à l'unanimité, de se rallier à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 3bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Je rappelle que l'article 3bis a été accepté par le plénum de notre Conseil à une confortable majorité. Pour la forme, M. Bieri, membre de la commission, a présenté cette proposition en plénum, et elle n'a pas été abordée dans l'examen de détail de la commission. Cela veut dire que nous n'avons pas eu les éléments essentiels de l'administration concernant cet article 3bis. Voilà pour la forme.

Sur le fond maintenant, l'article 3bis est superfétatoire. En effet, on imagine mal qu'une collectivité publique néglige son investissement puisque les cantons, les communes, les associations devront prendre en charge 90 pour cent des dépenses. Je rappelle que la Confédération, par cette subvention aux installations sportives d'importance nationale, verse moins de 10 pour cent du coût de l'objet, ce qui veut dire que les vrais maîtres d'oeuvre seront concernés en permanence. D'une part, pour verser une contribution adéquate – sinon ils ne construiront pas l'objet –, d'autre part, pour garantir la qualité de l'entretien de l'installation.

Je crois que, non pas seulement pour éviter une divergence avec le Conseil national, l'article 3bis est inutile. Nous avons, nous parlementaires, la possibilité de créer des divergences, mais dans le cas présent l'article 3bis ne le justifie pas. D'autre part, cela prêterait d'une manière extrêmement claire le début des travaux du stade de Bâle qui sont planifiés pour le début janvier 1999. Cet argument n'est pas prioritaire, mais il faut en tenir compte dans les circonstances actuelles, je pense surtout à l'économie et au travail que les uns et les autres cherchent dans notre pays.

Aussi pour éviter une divergence qui ne paraît pas majeure, je vous recommande de soutenir la proposition de votre commission qui a décidé ce matin, par 6 voix contre 4, de biffer l'article 3bis.

Bieri Peter (C, ZG): Der Nationalrat hat gestern unseren Beschluss, den wir mit 29 zu 6 Stimmen gefällt hatten, mit 82 zu 79 Stimmen abgelehnt. Sie erinnern sich: Ich war es, der diesen Antrag damals – nicht in der Kommission, aber im Rat – einbrachte. Unsere Kommission hat nun, wie das der Kommissionspräsident gesagt hat, mit 6 zu 4 Stimmen beschlossen, dem Bundesrat und dem Nationalrat zu folgen. Ich verzichte hier in Anbetracht der zeitlichen Umstände darauf, einen Minderheitsantrag zu stellen, obwohl ich eigentlich aufgrund unserer ersten Debatte auf eine stattliche Mehrheit zählen dürfte; es waren ja 29 Stimmen für meinen Antrag.

Was wollte ich? Aufgrund der Unterlagen in der Botschaft und der Erkenntnisse anlässlich der Besprechung der Vorlage in der WBK, aber auch – und das muss hier auch gesagt und vom Bundesrat und von der Verwaltung zur Kenntnis genommen werden – aufgrund der Unzufriedenheit in diesen

Reihen über den Beschlussentwurf habe ich damals – nach Einholen von Auskünften beim Direktor des künftigen Bundesamtes für Sport – meinen Antrag eingereicht. Ich wollte den Bundesbeschluss nicht etwa beerdigen, sondern ich wollte ihm zum Durchbruch verhelfen, indem ich hier die notwendige Verbesserung beantragte. Damit wollte ich nicht mehr und nicht weniger als eine gesetzliche Festlegung dessen, was auch im Anhang 2 der Botschaft als Kriterienkatalog festgehalten wird.

Warum, Herr Bundesrat, wehren Sie sich gegen eine Aufnahme des Artikels, wenn Sie gleichzeitig zugeben, dass dem Ansinnen meines Antrages und den Kriterien gemäss Anhang 2 der Botschaft nachgelebt wird? Wenn infolge der zeitlichen Dringlichkeit das Geschäft im Verlaufe dieser Session über die Bühne gebracht werden muss, dann wäre es vielleicht auch an Ihnen gewesen, diesem berechtigten Antrag stattzugeben, und das Geschäft wäre bereits unter Dach und Fach.

Ich habe den Antrag auch aus der Erfahrung als Präsident der Geschäftsprüfungskommission gemacht. Wenn wir – sprich das Parlament – in der Folge die Oberaufsicht und damit die Kontrolle zu wahren haben, dann brauchen wir zur Kontrolle Gesetze, auf die wir uns stützen können. Wir müssen uns auf eine gesetzliche Aussage berufen können; irgendein Anhang in irgendeiner Botschaft genügt nicht. Wir können doch nicht «by Anhang» legislieren!

Hier handelt es sich um 60 Millionen Franken – nicht um 140 000 Franken für die Förderung der rätoromanischen Sprache, über die wir in der Budgetberatung in dieser Session hin und her gestritten haben. Man muss hier auch die Verhältnisse sehen.

Ich muss noch etwas anführen: Statt sich gegen meinen Antrag zu wehren, hätten der Bundesrat und die Verwaltung den Antrag vielmehr unterstützen müssen, hätte dieser ihnen in den Verhandlungen mit den Sportverbänden doch den Rücken gestärkt. Gerade gegenüber diesen Sportverbänden ist – die Erfahrungen der letzten Tage zeigen es uns einmal mehr – eine zusätzliche und besondere Vorsicht geboten. Wenn das Geld einmal ausgegeben ist, werde ich nicht mehr Präsident der GPK sein. Es wird an meinen Nachfolgerinnen und Nachfolgern sein, diese Angelegenheit zu überwachen. Herr Bundesrat Ogi, auch ich habe mir überlegt, ob ich den «Grind abebe» und durchhalten solle. Ich mache es nicht, werde aber mit offenen Augen die Umsetzung dieses Beschlusses verfolgen. Da ich bereits bis zum Jahr 2002 wiedergewählt bin, bleibt mir dazu auch einige Zeit. (*Heiterkeit*)

Loretan Willy (R, AG): Herr Bieri, ich hätte eigentlich nach diesem strammen und klaren Votum den Antrag erwartet, es sei über den Antrag der Kommission auf Zustimmung zum Streichungsbeschluss des Nationalrates eine Abstimmung durchzuführen. Ich glaube, wir dürfen in diesem Rat ein solches Anliegen mündlich vorbringen, und ich stelle jetzt diesen Antrag, und zwar nicht nur, damit abgestimmt wird und man ein klares Bild hat, sondern vor allem auch aus drei materiellen Gründen:

1. Artikel 3bis ist absolut vernünftig, und deshalb hat er auch in der ersten Runde, am 5. Oktober 1998, bei uns eine sehr klare Zustimmung gefunden. Ich bin etwas enttäuscht von der Kommission, dass sie jetzt mit 6 zu 4 Stimmen beantragt, dem Nationalrat zu folgen. Ich lasse das Argument der zeitlichen Dringlichkeit nicht gelten. Das ist doch keine Argumentation!

2. Artikel 3bis würde diejenigen etwas besänftigen, die dieser «Übung» mit grossen Bedenken, wenn nicht ablehnend wie ich selber, gegenüberstehen. Ich habe meinen Standpunkt am 5. Oktober hier klar begründet. Ich habe damals wegen offensichtlicher Aussichtslosigkeit auf einen Nichteintretensantrag verzichtet. Die Erfahrung mit der Beratung dieses Geschäftes in beiden Räten gibt mir nachträglich in bezug auf diesen Verzicht recht. In der Öffentlichkeit gefällt diese Vorlage nicht nur, Herr Bundesrat Ogi, denn es wird gesagt, da würden 60 Millionen Franken Bundesgelder eingeschossen, die der Bund ja gar nicht habe – er macht ja immer noch jährlich Milliardendefizite –; und dies geschehe unter anderem

auch zugunsten von Sportclubs, die, grösstenteils aus eigenem Verschulden, konkursreif seien. Der FC Aarau ist da ausgenommen; weitere Beispiele negativer Art möchte ich allerdings da nicht bringen. (*Zwischenruf Büttiker*) Herr Büttiker, der FC Aarau wird in der kommenden Auf-/Abstiegsrunde der Nationalliga A/B noch Erstaunliches vollbringen, das kann ich Ihnen garantieren. (*Heiterkeit*)

3. Die Bundesfinanzen sind noch nicht über dem Berg; diese 60 Millionen Franken stechen den Finanzpolitikern in die Nase. Der Mist ist zwar geführt; entschuldigen Sie diesen schiefen Vergleich. Es geht heute nicht mehr um den Grundsatz, sondern darum, noch etwas Honig unter diese bittere Mahlzeit zu mischen.

Stimmen Sie deshalb gegen den Streichungsbeschluss des Nationalrates und den Zustimmungsantrag unserer Kommission!

Leumann Helen (R, LU): Ich möchte Sie schon bitten, die Verhältnismässigkeit zu wahren. Worüber streiten wir uns denn eigentlich hier? Über einen Artikel, der – ich gebe es zu – eine ausgesprochene Berechtigung hat, wie das auch in der Botschaft des Bundesrates ausformuliert worden ist. Es ist ein Artikel, der – wie Herr Bundesrat Ogi heute morgen in der Kommission gesagt hat – in den Verträgen mit den jeweiligen Bauherren auch ausformuliert werden wird. Wir sprechen hier von Investitionen von mehreren hundert Millionen Franken. Der Bund gibt einen Beitrag von 60 Millionen Franken, verteilt auf verschiedene Projekte. Es ist ein Impulsprogramm, ein Investitionsprogramm.

Wir schaffen jetzt künstlich noch einmal eine Differenz zum Nationalrat, die nicht unbedingt geschaffen werden müsste. In bezug auf den zeitlichen Rahmen ist es richtig, wenn wir das ganze Projekt betreffend das Nationale Sportanlagenkonzept in dieser Session verabschieden. Heute ist Mittwoch, morgen ist Donnerstag, und übermorgen ist Freitag. Wenn wir am Freitag die Schlussabstimmung nicht machen können, dann verzögert sich das Ganze bis in die Frühjahrs-session 1999. Das hat wiederum Folgen für die Projekte, die bereits vorliegen.

Ich bitte Sie dringend, die Verhältnismässigkeit zu wahren und dem Streichungsantrag der Kommission zuzustimmen.

Wicki Franz (C, LU): Ich bitte Sie, den Antrag Loretan zu unterstützen. Ich bin nicht Mitglied der Kommission, aber was wir hier letztes Mal beschlossen haben, ist doch eigentlich eine Bedingung, die der Bund den Empfängern der Beiträge stellen muss. Unsere Kommission wollte mit ihrem Beschluss erreichen, dass die Eigentümer und Benützer der Sportanlagen einerseits zumutbare Beiträge leisten und dass sie andererseits – das unterstütze ich – Gewähr dafür bieten müssen, dass der ordentliche Unterhalt und die Instandstellung der Anlagen langfristig gesichert sind.

Der Bund hat alles Interesse daran, dass gute Sportanlagen vorhanden sind, und daher bin ich auch immer für diese Vorlage eingetreten. Aber der Bund hat auch ein Interesse daran, dass diese Anlagen unterhalten werden, und zwar langfristig. Daher ist es wichtig, dass bei der Zusicherung des Beitrages gesichert ist, wer das Geld erhält, und dass der Empfänger Gewähr dafür gibt, dass für die Anlagen gesorgt wird. Das ist keine künstliche Differenz; sondern das ist etwas Wesentliches.

Die Dringlichkeit stört mich auch; aber es ist durchaus möglich, das Geschäft noch in dieser Session abzuschliessen. Es ist Mittwoch, und wir werden am Freitag morgen die Session beenden. Das Parlament der Schweiz kann das fertigbringen, wenn es will.

Daher bitte ich Sie, an unserem früheren Beschluss festzuhalten.

Rochat Eric (L, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, nous plaçons assez haut, et vous m'excuserez de revenir au ras du terrain. Les projets qui sont concernés par cet arrêté s'élèvent à 500 millions de francs. La Confédération, les Chambres, nous-mêmes allons proposer de donner 60 millions de francs, soit un petit peu plus de 10 pour cent du montant total.

Le stade du Letziggrund, c'est 170 millions de francs. Nous allons généreusement offrir une contribution de 8 millions de francs. Et nous allons avec ces 8 millions de francs demander aux responsables, aux joueurs, de nous garantir, bien sûr, qu'ils vont l'utiliser dans les règles, qu'ils vont faire les aménagements nécessaires, qu'ils vont entretenir les locaux. Mais bien entendu! Parce que ce sera leur stade. Et le travail de la Confédération? Si, pour 8 millions de francs, la Confédération devait s'octroyer le droit d'un regard permanent sur ces installations, eh bien ce serait un droit qui serait exagéré. Quand j'entends la discussion que nous avons maintenant, et si je la ramenais à mon enfance, je dirais: «Ecoute, je te donne 5 francs pour t'acheter des chaussures à condition que tu les cires tous les matins!» C'est un peu à ce niveau-là que nous sommes en train de discuter.

Il y a une divergence avec le Conseil national; cette divergence n'est pas fondamentale. Nous pouvons la supprimer sans aucun problème. Cela ne changera rien ni à la construction de ces stades, ni à leur entretien, ni à leur utilisation. Je vous demande de ne pas prolonger ce psychodrame.

Gemperli Paul (C, SG): An sich wäre ja diese Redeschlacht einer wichtigeren Sache wert. Aber immerhin: Nach den verschiedenen Argumenten, die hier geäussert wurden, fühle ich mich auch noch dazu veranlasst, kurz etwas zu sagen. Warum ist es zur ständerätlichen Fassung dieses Artikels 3bis gekommen? Weil Herr Bundesrat Ogi bei den Beratungen gesagt hat, dass im Stadium Wankdorf nie ein Nagel eingeschlagen worden sei, dass deswegen nun diese Sportanlage überholt werden müsse und dass dafür Bundesmittel notwendig seien. Das war der Ausgangspunkt.

Der eine oder andere in diesem Saal hat gefunden: Ja, wie geht das eigentlich? Da werden irgendwelche Stadien gebaut, und für den zukünftigen Unterhalt wird nicht gesorgt. Das war seinerzeit der Ausgangspunkt für den Antrag Bieri. Herr Bieri sagte: Wenn wir in Zukunft für nationale Anlagen schon Bundesmittel zuschiessen, dann soll Gewähr dafür bestehen, dass diese Anlagen auch unterhalten werden. Ein allfälliger Sportminister soll in Zukunft nicht mehr sagen müssen, der Bund müsse Geld ausschütten, weil nie etwas in den Unterhalt gesteckt worden sei. Das war der Ansatz, und das ist meines Erachtens ein durchaus vernünftiger Ansatz. Darum bitte ich Sie, an unserem Beschluss festzuhalten.

Ogi Adolf, Bundesrat: Zunächst möchte ich etwas klären: Ich wusste nicht, dass jetzt zusätzlich zum Wankdorf auch noch das Neufeld zum Zuge kommen soll – aber Sie haben natürlich recht: Auch das Neufeld ist in einem so schlechten Zustand, dass er keine internationalen Veranstaltungen mehr zulässt; das Stadion ist nicht mehr als Visitenkarte einzusetzen.

Ich möchte Sie dringend bitten, hier jetzt wirklich keine Differenz mehr zu schaffen. Im Anhang 2 der Botschaft haben wir ja weitgehend das aufgenommen, was Herr Bieri verlangte. Und eines möchte ich auch noch sagen: Die nationalrätliche Kommission ist dem Beschluss des Ständerates gemäss Antrag Bieri eben nicht gefolgt, und der Nationalrat hat dies auch nicht getan. Der Nationalrat hat sich gestern eigentlich gar nicht mit dem Beschluss des Ständerates beschäftigt, sondern vielmehr mit den Anträgen der Minderheit II (Burgerner) und der Minderheit III (Roth) bzw. dem Eventualantrag Maury Pasquier. Hier ging es um das Tabak- und Alkoholwerbverbot.

Frau Leumann hat es bereits gesagt: In die Verträge werden die Wünsche von Herrn Bieri weitgehend aufgenommen, und Herr Bieri als Präsident der Geschäftsprüfungskommission hat ja jederzeit die Möglichkeit, nicht nur dieses, sondern auch andere Geschäfte anzuschauen, zu verfolgen und zu kontrollieren. Geben Sie doch jetzt dem Bundesrat das Vertrauen, dass er diese Botschaft so umsetzt, und geben Sie auch das Zeichen, dass das, was letzten Sonntag in Basel passiert ist, ein positives Signal zum Aufbruch in eine bessere Zeit ist.

Es geht hier nicht um «Mist», Herr Loretan, sondern um etwas staatspolitisch Wichtiges, um Arbeitsplätze, um die Wirt-

schaft und auch um den Sport. Ich glaube, dass man das nicht so bezeichnen darf. Machen Sie keine Mikromechanik, geben Sie uns das Vertrauen, bewahren Sie die Verhältnismässigkeit.

Etwas müssen Sie auch noch wissen: Der Bund ist nicht Gross-, sondern Kleinaktionär; 60 Millionen Franken werden eingesetzt, und 800 Millionen an Investitionen werden ausgelöst. Vielleicht ist es noch wichtig zu sagen, dass der Bund diese 60 Millionen Franken in Form der Mehrwertsteuer zurückbekommt, bevor diese Stadien eröffnet werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dieser Vorlage so zuzustimmen, wie sie gestern vom Nationalrat verabschiedet wurde.

Loretan Willy (R, AG): Ich möchte mich noch zum Thema «Mist» erklären: Ich habe die Vorlage nicht als «Mist» bezeichnet! Der Begriff «Mist» ist auch nicht in seiner englischen Bedeutung zu verstehen. Ich habe gesagt, in der Hauptsache, ob man soll oder ob man nicht soll, sei – wie die alte Volksweisheit aus der Bauernsprache sagt – «der Mist geführt»; die Hauptsache ist erledigt, es geht nur noch um dieses Detail.

Ich möchte dies immerhin – um Sie noch zu zitieren, Herr Bundesrat Ogi – zuhänden des Protokolls und der Geschichte präzisiert haben. Im übrigen werden Sie am nächsten Freitag in bezug auf diese Vorlage sagen können: «Freude herrscht!» – ich mag Ihnen das persönlich von Herzen gönnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Loretan Willy	17 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	14 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.046

Voranschlag 1998. Nachtrag II Budget 1998. Supplément II

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1337 hiervor – Voir page 1337 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 16. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 16 décembre 1998

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

801 Generalsekretariat

Antrag der Kommission

4010.401 Anlagen und Einrichtungen

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

801 Secrétariat général

Proposition de la commission

4010.401 Ouvrages et installations

Adhérer à la décision du Conseil national

Onken Thomas (S, TG), Berichterstatter: Der Nationalrat hat uns bei allen Differenzen im Voranschlag 1999 zugestimmt. Dort hat er sich also unseren Beschlüssen angeschlossen, hier jedoch, beim Nachtrag II, bleibt eine Differenz bestehen. Es geht somit nochmals um die Abgeltung der Abhöranlagen und Kontrolleinrichtungen, die der Bund von der Swisscom

AG übernommen hat, um die hoheitliche Aufgabe nun selbst wahrzunehmen. Dafür sind diese 9,9 Millionen Franken eingesetzt, die im Nationalrat weiterhin heftig bestritten werden. Der Nationalrat scheint aus dieser Sache auch ein wenig eine Prestigeangelegenheit machen zu wollen. Er hat seine Position jetzt bereits zum dritten Mal verteidigt. Er bestreitet den Umfang und die Notwendigkeit dieser Zahlung. Er sagt, dass ein zweites Mal mit Steuergeldern bezahlt werden solle, was eigentlich schon einmal berappt worden sei. Er bestreitet die Aussagekraft des Visura-Gutachtens über den tatsächlichen Nutzwert und die Angemessenheit des Preises dieser Anlagen, und er weist darauf hin – das ist ein neuer Befund –, dass noch nicht einmal ein verbindlicher Vertrag zwischen dem Bund bzw. dem UVEK und der Swisscom AG bestehe. Er will deshalb diesen Nachtragskredit streichen. In seiner letzten Abstimmung hat er dies mit 72 zu 58 Stimmen bekräftigt, während wir die Berechtigung dieses Nachtragskredites schon zweimal bejaht haben.

Nun beantragt Ihnen aber die einstimmige Finanzkommission gleichwohl, uns dem Nationalrat anzuschliessen, also den Nachtragskredit in dieser Höhe und auf dieser Grundlage nicht gutzuheissen – womit wir allerdings über die Forderung als solche und über ihre Berechtigung keine Aussage machen wollen.

Die Ablehnung dieses Nachtragskredites zwingt in Gottes Namen die Partner, den Bund und die Swisscom AG, nochmals zusammensitzen, das Geschäft ein weiteres Mal zu überdenken, gegebenenfalls neu auszuhandeln und auf eine Grundlage zu stellen, die allen parlamentarischen Einwänden, allen Fragen Rechnung trägt. Das war diesmal nicht in ausreichendem Mass der Fall, das muss man leider feststellen.

Das Problem ist damit aber nicht vom Tisch! Es könnte also durchaus sein, dass dieses Geschäft noch einmal vor die Räte kommt, vielleicht im Rahmen eines Nachtragskredites I zum Voranschlag 1999; das können und wollen wir nicht ausschliessen.

Auf der heutigen Grundlage aber und angesichts der etwas wackligen 9,9 Millionen Franken beantragen wir dem Plenum, uns dem nationalrätlichen Beschluss anzuschliessen.

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Schluss der Sitzung um 10.20 Uhr

La séance est levée à 10 h 20

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Donnerstag, 17. Dezember 1998

Jeudi 17 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

98.3391

Motion Simmen Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen

Motion Simmen Programmes éducatifs à la télévision suisse

Wortlaut der Motion vom 23. September 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, in Erfüllung des Verfassungsauftrages die gesetzlichen Grundlagen für ein Bildungsfernsehen in Verbindung mit den neuen Kommunikationstechnologien zu schaffen. Dieses soll das folgende, auf schweizerische Bedürfnisse zugeschnittene Programmangebot gewährleisten:

1. ein Ausbildungsprogramm auf der Stufe des Schulfernsehens für die primäre und sekundäre Stufe;
 2. ein Weiterbildungsangebot für Erwachsene, das sowohl gesellschaftspolitische Lernprozesse als auch berufliche Qualifikationsprozesse umfasst;
 3. ein Bildungsangebot für ein breiteres Publikum, das Hintergründe und Zusammenhänge technologischer und soziokultureller Entwicklungen allgemeinverständlich darlegt.
- Dieses Programmangebot muss mit einer gesicherten Finanzierung (Gebührenanteil) und Verbreitung (allenfalls eigene Konzession bzw. Konzessionsauflagen für die SRG) versehen sein.

Sollte sich die SRG in der heutigen Marktlage zur Wahrnehmung dieses Auftrages nicht mehr in der Lage sehen, so ist dafür eine gesonderte, unabhängige Programmeinrichtung mit eigenem Leistungsauftrag zu schaffen.

Texte de la motion du 23 septembre 1998

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre de l'exécution de son mandat constitutionnel, d'édicter les bases légales nécessaires à la création d'une télévision éducative faisant appel aux nouvelles technologies de l'information. Cette télévision devra offrir les programmes suivants, taillés sur mesure en fonction des besoins spécifiques de notre pays:

1. un programme éducatif pour les degrés primaire et secondaire;
2. un programme de formation continue destiné aux adultes, lequel devra permettre à la société d'acquérir des connaissances ainsi que des qualifications professionnelles;
3. un programme éducatif destiné à un large public, lequel devra présenter, sous une forme accessible à tous, les tenants et les aboutissants des développements technologiques et socioculturels.

Cette série de programmes devra être garantie sur le plan du financement (part de la redevance) et de la diffusion (octroi éventuel d'une concession distincte ou fixation de conditions dans la concession de la SSR).

Si, en raison de la situation actuelle sur le marché, la SSR se trouvait dans l'impossibilité de remplir ce mandat, il faudrait alors créer une entité distincte, jouissant d'une totale indépendance et dotée d'un mandat de prestations propre.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Beerli, Bieri, Bloetzer, Brändli, Brunner Christiane, Büttiker, Cottier, Daniöth, Delalay, Frick, Gemperli, Gentil, Hess Hans, Inderkum, Iten, Jenny, Loretan Willy, Maissen, Martin, Merz, Onken, Paupe, Plattner, Reimann, Respini, Rhinow, Schallberger, Schiesser, Seiler Bernhard, Uhlmann, Wicki (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die SRG hat die Wahrnehmung des verfassungsrechtlichen und gesetzlichen Bildungsauftrages in den neunziger Jahren durch den Abbau des entsprechenden Angebotes auf ein Minimum reduziert. Durch die Orientierung nach dem Markt des Mehrheitspublikums und entsprechende Sparmassnahmen zu Lasten des Bildungsangebotes ist die Erfüllung des Auftrages im Kern gefährdet. Der Verfassungsauftrag (vgl. Botschaft des Bundesrates zu Art. 55bis BV bzw. Neufassung von Art. 76 BV) wird heute in wichtigen Teilen praktisch nicht mehr erfüllt (Weiterbildung; bevorstehende Abschaffung des Schulfernsehens, d. h. Ausbildung). Er muss daher durch präzisere Grundlagen gesichert werden. Der Zukauf ausländischer Produktionen genügt nicht; die Erarbeitung von Eigenproduktionen ist unerlässlich. Auch müssen eigene Sendefässer zur Verfügung stehen.

Dabei ist insbesondere zu berücksichtigen, dass Bildung:

- für die Wirtschaft und Gesellschaft unseres Landes ein unverzichtbares Kapital darstellt;
- in einer Zeit beschleunigten technologischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandels zu einer kontinuierlichen Tätigkeit jedes einzelnen werden muss (lebenslanges Lernen);
- unter den zukünftigen Bedingungen des Arbeitsmarktes (Sockelarbeitslosigkeit) über alle wichtigen verfügbaren Medien kontinuierlich angeboten werden muss und nicht den wechselnden Strategien eines einzelnen Medienunternehmens unterliegen darf;
- im schnellen Wandel einer globalisierten Gesellschaft eine wesentliche, unverzichtbare Orientierungshilfe bietet.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 7. Dezember 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 décembre 1998

1. Bildung als Teil des Leistungsauftrages

Die Motion zielt auf ein eigentliches Bildungsfernsehen oder auf ein elektronisches Bildungsinstitut des Bundes ab. Der im Vorstoss aufgeführte Anforderungskatalog ist sehr anspruchsvoll und geht vom Schulfernsehen der konventionellen Art über die Weiterbildungsstufe mit gesellschaftspolitischen Lernprozessen und beruflichen Qualifikationsprozessen bis hin zur allgemeinen und breiten Volksbildung. Der Bundesrat hat viel Verständnis für das Anliegen der Motionärin, doch stellen sich verschiedene und in erster Linie rechtliche Probleme.

Die Bildung ist schon heute Gegenstand des allgemeinen Leistungsauftrages von Radio und Fernsehen und im speziellen der SRG. Das Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) verlangt von den elektronischen Medien, ihren Beitrag zur Bildung zu leisten (Art. 3 Abs. 1 Bst. a). Der Bundesrat hat diese gesetzliche Vorgabe in der SRG-Konzession übernommen und verpflichtet die Konzessionärin, bildende Inhalte zu vermitteln (Art. 3 Abs. 2 Bst. c). Für die Landesregierung ist ausschlaggebend, dass die SRG die gesetzlichen und konzessionsrechtlichen Vorgaben mit der Gesamtheit ihrer Programme, d. h., mit 6 TV- und mit 13 Radioprogrammen, erfüllt, und nicht mit einzelnen Programmen (etwa SF DRS) oder Sendungen.

Der Bereich Bildung ist ein wichtiges Element des Service public; der Bundesrat hat bereits in seiner Antwort auf die dringliche Einfache Anfrage Simmen vom 10. März 1998 erklärt, dass ein Abbau der heutigen Leistungen der SRG im Bereich Bildung nicht akzeptierbar wäre. Er ist auch der Ansicht, dass die SRG und insbesondere SF DRS über die nötigen organisatorischen Strukturen und auch über genügend personelle Ressourcen verfügen müssen, um die entsprechende Dienstleistung erbringen zu können.

Es ist dem Bundesrat bewusst, dass die SRG bei der Umsetzung ihres Leistungsauftrages der medialen Entwicklung und den Sehgewohnheiten des Publikums Rechnung tragen muss und sich nicht nur nach den Einschaltquoten richten darf.

Diesbezüglich sind aber auch die jüngsten Anstrengungen der SRG im Bereich Bildung zu erwähnen. Wie sie in einer Stellungnahme zur Motion schreibt, ist sie in der Lage, neben ihrer klassischen Funktion als Veranstalterin spezifisches Know-how zu neuen Kommunikationsformen einzubringen. Sie hat ein eigenes Kompetenzzentrum eingerichtet (Multi-media-Management; Mumm), das sich schweremotig mit On-line- und Multimedia-Angeboten befasst. Eines der bereits geplanten Vorhaben ist das Projekt «Nationale Bildungsplattform», welches sich in der Stossrichtung mit derjenigen der Motion trifft.

2. Offene rechtliche Fragen

In rechtlicher Hinsicht ist vorerst festzuhalten, dass eine kohärente und umfassende Kompetenz des Bundes zur Gesetzgebung im Bereich Bildung nicht besteht. Es stellt sich deshalb die Frage, inwieweit die geforderten Massnahmen in die kantonale Bildungshoheit eingreifen oder diese aushöhlen. Der Wortlaut der Motion verlangt nämlich Massnahmen, welche weit über den in der Bundesverfassung (Art. 55bis Abs. 2) und im RTVG formulierten Bildungsauftrag für die elektronischen Medien hinausgehen.

Die in der Motion angepeilten Massnahmen sind auch nicht durch den Leistungsauftrag der SRG abgedeckt, welcher in den Programmen die Vermittlung von bildenden Inhalten verlangt (Art. 3 Abs. 2 Bst. c Konzession SRG). Weitergehende Auflagen oder konkretere Verpflichtungen im Hinblick auf den Bildungsauftrag könnten gegebenenfalls in der auf das Jahr 2003 neu zu formulierenden SRG-Konzession in Betracht gezogen werden. Ohne entsprechende Grundlage im RTVG sieht der Bundesrat aber keine Möglichkeit, die SRG zu den in der Motion verlangten Anstrengungen zu verpflichten.

Es wird nun im Rahmen der anstehenden RTVG-Revision zu prüfen sein, inwieweit dem Anliegen der Motion auf gesetzlicher Ebene entsprochen werden kann. Ein eigentliches Bildungsfernsehen müsste aber angesichts der verfassungsrechtlichen Problematik von den Kantonen oder zumindest von der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren mitgetragen werden.

3. Strategie für eine Informationsgesellschaft in der Schweiz

Der Bundesrat ist sich der Bedeutung der Medien im Bereich der Bildung sehr bewusst. Er ist der Ansicht, dass gerade die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien intensiv genutzt und die Bildungsangebote auch mediengerecht vermittelt werden müssen. On-line-Medien wie Internet, CD-ROM, spezielle Spartenkanäle im Fernsehen oder Pay-TV-Angebote vermögen bildende Inhalte viel effizienter, didaktisch wirkungsvoller und auch zeitlich flexibler zu vermitteln als Angebote im klassischen Fernsehen. Schulfernsehen als Teil eines Vollprogrammes ist nicht mehr zeitgemäss, weshalb prioritär neue Mittel und andere Verbreitungswege gefördert werden müssen.

Der Bundesrat hat am 18. Februar 1998 eine Strategie für eine Informationsgesellschaft in der Schweiz verabschiedet, welche auch eine sogenannte Bildungsoffensive mit einschliesst. Diese zielt darauf ab, die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien (IuK-Technologien) allen Bildungseinrichtungen in unserem Land zugänglich zu machen und in die Ausbildung einfließen zu lassen. Dabei soll auch den Angeboten für Erwachsene besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Diese Bildungsoffensive erfordert zusätzliche Mittel und setzt eine enge Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und Privatwirtschaft voraus.

Zur Umsetzung der bundesrätlichen Vorgaben haben das Eidgenössische Departement des Innern und das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement im Bereich Bildung eine Arbeitsgruppe eingesetzt, welche zuhänden des Bundesrates einen Aktionsplan vorgeschlagen hat; dieser sieht eine ganz Palette von Massnahmen bei den Bildungseinrichtungen, den Lehrkräften und den Privatunternehmen vor. In die-

sem Zusammenhang sei noch auf die neugeschaffene Internet-Homepage des Bundes zur Informationsgesellschaft verwiesen, welche ein Kapitel Bildungsoffensive mit einer Vielzahl von Informationen zu diesem Gebiet enthält (<http://www.isps.ch>).

Der Bundesrat erachtet das formale Anliegen der Motion, nämlich die Schaffung spezieller gesetzlicher Grundlagen für ein Bildungsfernsehen, in rechtlicher und sachlicher Hinsicht als nicht opportun. Er kann deshalb den Vorstoss nicht als Motion entgegennehmen. Die Grundidee des Vorstosses hingegen, die Bildungsprogramme auf allen Stufen zu intensivieren, hält er für berechtigt. Der Bundesrat wird deshalb prüfen, wie und in welcher Form das Anliegen des Vorstosses im Rahmen der skizzierten Massnahmen zeit- und mediengerecht umgesetzt werden kann. Er ist deshalb bereit, die Motion in der Form eines Postulates entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Simmen Rosemarie (C, SO): Auf dem riesigen Markt, den das Fernsehen heute weltweit darstellt, unterscheidet man grundsätzlich zwei grosse Gruppen: die konzessionierten Sender einerseits und die privaten Sender andererseits. Das Fernsehen in der Schweiz, um das es heute geht, gehört zur Gruppe der konzessionierten Sender. Das heisst: Es wird vom Bund über Gebühren finanziert, allerdings nur teilweise. Den restlichen Teil muss es sich aus Werbeeinnahmen selber beschaffen.

Die staatlichen Gebühren sind an bestimmte Auflagen gebunden, welche in Verfassung, Gesetz und Konzession festgeschrieben sind. Das ist der vielzitierte Service public. Dazu gehört die Pflicht, auch jene Bereiche zu betreuen, welche unter rein marktwirtschaftlichen Gesichtspunkten nicht rentabel sind – etwa die Kultur oder auch die Bildung. Der andere Teil der Mittelbeschaffung erfolgt durch Werbeeinnahmen. Geworben wird dort, wo viele Leute hinschauen. Das Fernsehen ist also darauf angewiesen, möglichst hohe Zuschauerzahlen zu haben, um zu möglichst guten Einnahmen zu kommen.

Dieses System der Mischfinanzierung ist politisch gewollt und vom Parlament abgeseget. Wir wollen weder ein rein vom Staat finanziertes noch ein völlig dem Markt überlassenes Fernsehen. Das hat aber Folgen: Der Service public, also der Dienst an der Öffentlichkeit, der nicht mit maximalen Zuschauerzahlen rechnen kann, steht in einem permanenten Verteilungskampf mit jenem Teil des Fernsehens, der nur dem Markt gehorchen muss. Dieser Markt allerdings ist eine harte Angelegenheit. Die Versuchung, dem Druck dieses Marktes nachzugeben und das Verhältnis zuungunsten des Service public zu verschieben, besteht permanent. Denn der Service public wird als Spezialinteresse empfunden, mit dem – wie es einmal gesagt wurde – die klassischen Fernsehkanäle nicht mehr als nötig belastet werden dürfen. Der Service public ist also eine etwas ungeliebte Last.

Nicht, dass es keine guten Bildungssendungen gegeben hätte oder noch immer gäbe. Ich denke etwa an Sendungen wie die «LiteraTour de Suisse» im Rahmen der «Idée Suisse» oder auch an einen Videobeitrag, der in Zusammenarbeit zwischen SF DRS und Bundesamt für Berufsbildung und Technologie hergestellt wurde; wir haben das Video in einer Kommissionsitzung gesehen. Das gibt es durchaus; ich lege Wert auf diese Feststellung. Aber Bildungssendungen sind eine permanente Manövriermasse, je nach geltender Marktlage und Strategie. Und per saldo ist das Gebiet der Bildung in den letzten Jahren einfach laufend reduziert worden.

Ich habe in meiner dringlichen Einfachen Anfrage vom vergangenen März darauf hingewiesen. Der Bundesrat hat in seiner Antwort vom 22. April 1998 versichert, dass er das Problem ernst nehme und dass kein weiterer Abbau mehr erfolgen dürfe. Nur zwei Monate später wurden erneut zwei Sendungen gestrichen, und – was viel gravierender ist – die

für die Bildung zuständige Redaktion wurde fast bis zur Bedeutungslosigkeit redimensioniert. Damit kann der Bildungsauftrag, wenn er seinen Namen noch verdienen soll, nicht mehr erfüllt werden. Das geschieht ausgerechnet in einer Zeit, da die europäischen Länder – nicht nur die grossen wie England oder Deutschland, sondern auch die Niederlande, Finnland, Schweden usw. – ihre Bildungsangebote im Fernsehen ausbauen.

Es reicht nicht, unter dem Motto «Bildung ist überall» oder «Alles ist Bildung» da und dort im Programm verteilt bildende Beiträge zu haben, sondern es braucht eine Struktur, die für Inhalte und Koordination auf dem Bildungssektor zuständig ist, die die Kontakte mit in- und ausländischen Partnern pflegt und die auch selber produzieren kann. All dies ist heute nicht mehr vorhanden.

Das ist der Grund, weshalb ich hier eine Motion nachgereicht habe. Diese Motion will, dass die Trias Ausbildung, Fortbildung, allgemeine Weiterbildung, wie sie in der Botschaft zum geltenden Verfassungsartikel dargelegt ist, in den Programmen der SRG sichergestellt ist, und zwar sowohl, was die Finanzierung, als auch, was die Verbreitung betrifft. In welcher Form das stattfinden soll, ist völlig offen. Dafür gibt auch die Motion keine Richtung vor. Das kann von einer Redaktion über eine Abteilung – oder wie die Fachausdrücke alle heissen – bis allenfalls hin zu einem ausgelagerten Betrieb mit Leistungsauftrag gehen.

Die in den nächsten Monaten anstehende Revision des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen ist der geeignete Ort, um solche Fragen gründlich zu prüfen und eine optimale Lösung vorzuschlagen. Dass dabei die Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen gewährleistet sein muss, ist selbstverständlich. Das hat in der Vergangenheit, z. B. beim Schulfernsehen, auch bestens funktioniert. Die Bildungshoheit liegt bei den Kantonen, der Bildungsauftrag für die konzessionierten Medien liegt beim Bund. Darüber kann man sich verständigen.

Nur eine kleine Klammerbemerkung apropos Schulfernsehen: Es sei altmodisch gemacht und es sei nicht mehr up to date, höre ich. Das mag stimmen. Nur: Warum zieht das Fernsehen daraus den Schluss, das Schulfernsehen solle abgeschafft werden, und schüttet damit das Kind mit dem Bade aus? Warum machen wir nicht ein besseres, ein moderneres, ein witziges Schulfernsehen?

Der Bundesrat erwähnt in seiner Antwort die Notwendigkeit, die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien und die On-line-Medien intensiv zu nutzen – absolut einverstanden! Nur ist es nicht denkbar, dass sich das Fernsehen klammheimlich davonschleicht.

Fernsehen ist nach wie vor das Leitmedium und wird es noch lange bleiben. Ohne Fernsehen geht auch auf dem Bildungssektor gar nichts. Das Multimedia-Management (Mumm), das in der Antwort des Bundesrates erwähnt ist, kann durchaus ein Schritt in die Richtung eines Medienmixes sein. Mumm steht allerdings in der SRG noch ganz am Anfang, und eine nationale Bildungsplattform, wie sie auch in der Antwort erwähnt wird, befindet sich auf dem langen Weg von der Vision zur Realisierung bestenfalls auf dem ersten Viertel des Weges. Aber es ist erfreulich, dass sich die SRG auf diesen Weg begeben möchte. Um so weniger verstehe ich deshalb, warum sich dann die SRG mit Händen und Füssen gegen diese Motion sträubt. Wenn sich die Stossrichtung ihres Projektes mit jener meiner Motion trifft, wie das in der Antwort steht, dann könnte der SRG ja nichts Besseres passieren, als aus dem Parlament derart Rückenwind zu bekommen.

Der Service public, wie wir ihn in der grossen Mehrheit wollen, wird in der Zukunft keinen leichten Stand haben. Die Diskussion über Gebühren steht uns ins Haus, und der Druck von Privatsendern aller Art ist enorm.

Wir wollen und brauchen aber ein Schweizer Fernsehen, das neben Information, Unterhaltung und Sport auch Platz und Mittel für Bildung und Kultur hat. Meine Motion will dazu beitragen, dass diesem Anliegen anlässlich der kommenden Revision des Radio- und Fernsehgesetzes und der auf das Jahr 2003 neu zu formulierenden Konzession Rechnung getragen wird. Nichts mehr und nichts weniger.

Ich bitte Sie deshalb, diese Motion, die ja viele von Ihnen unterzeichnet haben, zu unterstützen.

Leumann Helen (R, LU): Ich will zuerst meine Interessenbindungen offenlegen: Ich bin Mitglied des Ausschusses des Regionalrates DRS und möchte in dieser Funktion einige Informationen beisteuern.

Es besteht kein Zweifel – das beweist auch die Zahl der Unterschriften –, dass die Motion ein aktuelles und in der Stossrichtung richtiges Anliegen aufgreift, nämlich die Nutzung von audiovisuellen Massentechnologien für Bildungszwecke. Ich stelle mich nicht gegen den Vorstoss an sich, aber ich stelle mich gegen die Motion, die in dieser engen Form schlicht nicht umgesetzt werden kann. Die Antwort des Bundesrates zeigt auf, wo die Probleme liegen und wie bei der Umwandlung in ein Postulat der richtige Weg gefunden werden könnte.

Gerade in diesen Tagen hat das Basler Seminar stattgefunden. An diesem Anlass bietet die SRG jedes Jahr unter Einsatz erheblicher Mittel Fachleuten des Bildungsrundfunks aus ganz Europa eine Arbeits- und Gesprächsplattform. In den Hearings mit diesen Fachleuten hat sich gezeigt, dass der Trend ganz klar weg vom traditionellen Bildungsfernsehen in Richtung Bildungs-Multimedia geht. Damit ergeben sich auch ganz andere didaktische Möglichkeiten als im klassischen Schulfunk und Schulfernsehen, insbesondere eine Fülle von Dialogformen.

SF DRS baut das Bildungsfernsehen auch nicht ab, sondern um. Das Vermitteln von Bildung im Sinne der «éducation permanente» ist eine Aufgabe, bei der man zwar gewisse Möglichkeiten des Fernsehens nutzen kann, sich aber keineswegs auf dieses Medium beschränken darf. Zudem ist diese Aufgabe von einem einzelnen Medienunternehmen, sei es nun die SRG oder ein anderer Veranstalter, ganz sicher nicht allein zu bewältigen. Es braucht Partnerschaften, die über das Fernsehen hinausgehen und in denen, in einer gemeinsamen Bildungsstrategie, aber mit ganz unterschiedlichen und deutlich zu klärenden Rollen, ganz unterschiedliche Kernkompetenzen zusammenkommen. Denn ein Fernseherschaffender ist kein Quell der Weisheit, da werden Sie mir sicher beipflichten. Und ein noch so gescheiter Professor muss nun unbedingt fernsehtauglich sein. Es geht keineswegs nur um die Kompetenz von Personen, sondern um die Kompetenz von Institutionen, Medien und Bildungsinstitutionen, die sich zusammenfinden müssen, wenn ein Ganzes entstehen soll.

Die SRG und insbesondere die Verantwortlichen der Fernsehprogramme – in allen Sprachregionen, nicht nur beim Fernsehen DRS, es kann ja nicht nur um die Deutschschweiz gehen – betonen immer wieder, dass das Vermitteln von Bildung nicht eine Sache von redaktionellem Kästchendenken sein dürfe, sondern ganzheitlich gesehen werden müsse. Ihre Leistung darf nicht nur daran gemessen werden, wie viele Fernsehstunden der Bildungsredaktor XY zur Verfügung hat, und sie darf auch nicht am Wehgeschrei gemessen werden, das der Betreffende gegenüber Gremien erhebt, wenn eine von diesen – seinen – Stunden bedroht ist.

Der Kampf um Sendeplätze gehört zum täglichen Mediengeschäft. Das ist normal. Die SRG hat ganz deutlich zu verstehen gegeben – das kommt in der Antwort des Bundesrates zum Ausdruck, ich will das nicht alles wiederholen –, dass sie sich in der Bildungsvermittlung durchaus eine noch wichtigere Rolle vorstellen kann.

Das Stichwort heisst: Multimedia-Management. Multimedia – denken wir an all die Möglichkeiten von Internet, «TV on demand» usw. Multimedia bedeutet auch «Multidisziplinarität», also wiederum Partnerschaft über das Fernsehen hinaus, Partnerschaft mit allen möglichen Consent-Providers, mit Bildungsinstitutionen aller Art, also Vernetzung im besten Sinn anstelle des Monopoldenkens. Gerade die SRG hat das Monopolettikett langsam satt. Deshalb strebt sie nicht an, was die Motion in ihrer engen Form schliesslich zur Konsequenz hätte, nämlich einen Monopolbildungskanal.

Was heisst das nun für den Gesetzgeber? Das RTVG ist eine zu schmale Grundlage und zugleich ein zu enges Korsett für

ein zukunftsweisendes Multimedia-Konzept der Bildungsvermittlung. Der Bundesrat weist zu Recht auf die Verfassungsproblematik hin. Allein schon der Gedanke, der Gesetzgeber könnte sich anschicken, über das RTVG in die Bildungshoheit der Kantone einzugreifen, ist falsch. Gleichzeitig wäre es auch falsch, die Regeln, die spezifisch für Radio und Fernsehen gelten, auf Multimedia anzuwenden; denken wir etwa an die Beschwerdeinstanz, die für solche Aufgaben nicht geschaffen ist.

Fazit all dieser Überlegungen ist deshalb, dass ich für eine Umwandlung in ein Postulat plädiere. Das würde es erlauben, das grundsätzlich berechnete Anliegen im richtigen Zusammenhang – der Bundesrat erinnert auch an sein Konzept für eine Informationsgesellschaft Schweiz und an die sogenannte Bildungsoffensive – weiterzuverfolgen.

Eine Überweisung als Motion ist aber aus der Sicht der Medien, aus der Sicht der Fachleute für Bildung und Informatik und nicht zuletzt aus verfassungsrechtlichen Gründen abzulehnen.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Iten Andreas (R, ZG): Es gibt, wie Sie sicher bemerkt haben, Kreise, die vorschlagen, der zweite Fernsehkanal der SRG sei abzuschaffen. Die Begründung ist schlicht und einfach: Es heisst, das Programm erfülle den Service-public-Auftrag nicht, es diene mehr oder weniger der Unterhaltung.

In diesem Rat haben wir seit 1992 einige Male über die Service-public-Leistungen der SRG und vor allem über die mangelnde Erfüllung des Kulturauftrages gesprochen. Das stiess am Anfang der Debatten bei der SRG auf Kritik. Mit dem Hinweis auf die Programmautonomie erweckte die SRG-Spitze den Eindruck, unsere Bedenken würden sie eigentlich nichts angehen. Im Laufe der langen Auseinandersetzung über den vom Bundesrat vorzulegenden Bericht kam es bei der SRG zu einem Umdenken. Und siehe da: was zuerst als Angriff interpretiert worden war, entpuppte sich als Hilfe! Unsere hier vorgetragene Kritik stärkte die Redaktorinnen und Redaktoren, die sich mit Kulturvermittlung befassen.

Heute – so meine ich, beobachten zu können – nimmt sich die SRG mit einer gewissen Lust des Kulturauftrages, der Vermittlung von Kultur über die Sprachgrenzen, hinweg an. Mit der «Idée suisse» hat sie ein innovatives Programm in Aussicht genommen, das erfreuliche Akzente setzen wird, davon bin ich überzeugt.

Nun stehen wir mit der Motion Simmen zum Bildungsauftrag vor einer neuen Debatte. Wieder habe ich den Eindruck, man spüre bei der Redaktion der SRG einen gewissen Abwehrreflex. Der Bundesrat und die von ihm befragte SRG interpretieren die Motion als Ruf nach einem Bildungsfernsehen.

In der Motionsantwort wird die Forderung von Frau Simmen hochstilisiert. Das ist eine Methode, um zu erklären, man könne sie nicht erfüllen. Frau Simmen hat aber eben plausibel erläutert, dass es ihr in erster Linie um die Idee des Bildungsauftrages geht. Die Form, die Art, wie der Bildungsauftrag fernsehgerecht erfüllt wird, bleibt offen. Die Erfüllung bedarf eines intensiven Diskurses. Es geht darum, den Abbau zu verhindern. Die Strukturen, die nötig sind, um einen im engen Sinne als Bildungsvermittlung gedachten Auftrag zu erfüllen, müssen erhalten bleiben. Man darf nicht Redaktionen auflösen oder sie bis zur Unfähigkeit verkleinern.

Für mich gibt es überdies ein gesellschaftliches Argument, warum ich dem Gedanken von Frau Simmen beipflichte: Das Fernsehen hat in den letzten Jahrzehnten das Freizeitverhalten der Menschen, der Familien und der Kinder sehr stark verändert. Durchschnittlich sitzt der Schweizer 127 Minuten pro Tag vor dem Fernseher. Das Fernsehen ist für viele zum Leitmedium geworden; dort holen sie die gesellschaftliche Orientierung. Das verändert das Verhalten. Das Massenmedium Fernsehen beeinflusst das Denken und Fühlen der Menschen sehr stark, und es hält sie während des Zuschauens von anderen Orientierungsmöglichkeiten, zum Beispiel vom Lesen, ab.

In der Schule wird der Einfluss des Fernsehens sehr stark bemerkt. Die Schüler sind fahrig und oberflächlicher; sie ver-

langen nach einem bildunterstützten Unterricht. Es wird auch vermutet, dass eine gewisse Steigerung des Gewaltverhaltens vom «Fernsehkonsument» komme. Jedenfalls kann man keinen Abend herumzappen, ohne auf einem Sender auf Mord und Totschlag zu stossen.

Wenn das Fernsehen in diesem Sinne verhaltensändernde Wirkung hat, erwächst den Verantwortlichen eine Art Pflicht, Menschen zu motivieren, sich mit sinnvollen Themen zu beschäftigen. Da bietet sich mit der Bildung ein riesengrosses, spannendes Feld an. Die menschliche Neugierde ist bekanntlich sehr gross.

Analog zu den Reaktionen auf unsere damalige Kritik wegen mangelnder Erfüllung des Kulturauftrages könnte die SRG mit Entdeckerlust und Innovationsfreude reagieren. Sie könnte mit ihren erfinderischen Köpfen Pionierarbeit leisten. Es müsste zum Beispiel den neuen Chefredaktor des Fernsehens geradezu reizen, auch in dieser Sparte qualitativ gutes Fernsehen zu machen; er hat es in Interviews versprochen.

Es sollte im Ständerat heute entscheidend sein, dass das Thema Bildung in der anstehenden RTVG-Revision nicht vom Tisch gewischt wird, sondern als verbindlicher Auftrag bestehen bleibt. Dem Bundesrat würde das im Hinblick auf das Jahr 2003, wenn die Neuformulierung der SRG-Konzession in Betracht gezogen wird, den Rücken stärken.

Entlassen Sie den Bundesrat und die SRG nicht aus der Pflicht! Stimmen Sie der Motion Simmen zu! 32 Kolleginnen und Kollegen haben sie übrigens mitunterzeichnet.

Onken Thomas (S, TG): Auch ich bin einer der 32, Kollege Iten, und ich unterstütze die Stossrichtung dieses sicher berechtigten, ja notwendigen parlamentarischen Vorstosses. Es ist nicht zu bezweifeln, dass das Bildungsfernsehen vernachlässigt worden ist. Das Programmangebot wurde abgebaut, die SRG hat sich darauf beschränkt – oder, wie sie behauptet, darauf beschränken müssen –, eingekaufte «Konserven» auszustrahlen. Es gab kein Geld, aber wohl teilweise auch keine Ideen und keine Kreativität für etwas Eigenes. Es wurde wirklich auf Schmalspur gefahren. Doch Bildung und Bildungsvermittlung sind Elemente des Leistungsauftrages; das räumt auch der Bundesrat in seiner Antwort ausdrücklich ein.

Ein Fernsehen, das sich im wesentlichen auf Gebühreneinnahmen abstützt und diese sogar noch spürbar erhöhen will, hat im Grunde genommen einen anderen Leistungsausweis zu präsentieren, als das heute der Fall ist.

Das zu verändern und zu verbessern, dazu sind vorab einmal der gestaltende Wille und die Bereitschaft aller politischen und operativen Verantwortungsträger erforderlich. Es braucht wieder mehr Mittel, die für überlegte, geschickte und einfallreiche Programme eingesetzt werden. Bildende Inhalte können – da bin ich mit Frau Simmen gleicher Meinung – nicht einfach mit der Gesamtheit der Programme erbracht und vermittelt werden. So verliert man sich natürlich schnell einmal im Vagen und im Beliebigen. Es braucht schon gezielte Angebote, es braucht bestimmte Sendefässer, es braucht mediengerecht aufbereitete Bildungsprogramme. Soweit die Motion Simmen dazu dient, diesen halbwegs eingeschlafenen – oder vielleicht sogar «eingeschläfernten» – Auftrag wieder zum Leben zu erwecken und diese Anstrengungen zu stärken, unterstütze ich sie vorbehaltlos.

Auf der anderen Seite aber muss ich gestehen, dass die Motion Simmen mit ihrem ehrgeizigen und umfassenden Anspruch bei Lichte besehen eben doch auch sehr weit geht. Drei Bemerkungen dazu:

1. Dass gleich wieder einmal eine neue gesetzliche Grundlage entworfen und geschaffen werden soll, will mir – schon gar nach der Antwort des Bundesrates – eigentlich nicht recht einleuchten. Denn der Auftrag ist da, die gesetzliche Grundlage ist vorhanden. Daran fehlt es nicht; man müsste sie nur umsetzen. Das geschieht leider zuwenig. Es kommt darauf an, dass man handelt, dass man gestaltet und – vor allem – dass man sendet. Wir wollen in diesem Sinne – jedenfalls ich als Mitunterzeichner der Motion Simmen –, dass etwas geschieht, dass etwas umgesetzt wird. Wir wollten nicht in ei-

nen Gesetzgebungsprozess verstrickt werden, der gar nicht erforderlich ist, weil die gesetzliche Grundlage schon gegeben ist, und der im übrigen auf das operative Handeln der Verantwortlichen oft nur wenig Einfluss hätte.

2. Auch der Wunsch nach einer «gesonderten, unabhängigen Programmeinrichtung mit eigenem Leistungsauftrag», wie es in der Motion Simmen heisst, falls die SRG nicht in der Lage sein sollte, den Auftrag zu erfüllen, ist sehr ehrgeizig. Es käme wohl auch ausserordentlich teuer zu stehen, wenn er wirklich realisiert werden könnte. Er ist aber wohl kaum zu bezahlen. Der Bundesrat argwöhnt in seiner Antwort ja sogar, dass ein «elektronisches Bildungsinstitut des Bundes» geschaffen werden solle. So weit wird Frau Simmen sicher nicht gehen wollen. Aber trotzdem: Der Vorstoss hat diese Stossrichtung und eröffnet auf jeden Fall selbst eine so weitreichende Möglichkeit. Das scheint mir etwas, das eigentlich doch niemand ernsthaft wollen kann.

3. Ich gestatte mir als Präsident eines Verbandes für Fernunterricht und multimediale Lernsysteme, in dem verschiedene öffentliche, verbandliche und private Bildungsträger zusammengeschlossen sind, auch daran zu erinnern, dass die Bildungslandschaft Schweiz kein Brachland ist, das darauf wartet, von der SRG begrünt zu werden. Die Formulierung, die Frau Simmen gebraucht hat, dass «ohne Fernsehen auf dem Bildungssektor gar nichts gehe» – das habe ich jetzt, glaube ich, wörtlich zitiert –, stimmt natürlich hinten und vorne nicht. Bildungsfernsehen bzw. Schulfernsehen kann im wesentlichen nur die SRG machen; sie hat auch den Leistungsauftrag dazu. Aber «Telelearning» und On-line-Studien können auch sehr viele andere anbieten; sie tun es ja auch bereits. Es ist auf diesem Gebiet unglaublich viel in Entwicklung begriffen. Es gilt, diese Bestrebungen auch aufzugreifen, zu bündeln, zu nutzen.

Frau Leumann hat von Partnerschaften gesprochen, die hier eingegangen werden können. Ich bedaure, dass der Vorstoss und die Begründung dazu wenig von Koordination, von Zusammenarbeit, von der Nutzung auch privater Initiativen auf diesem Gebiet sprechen.

Ich lade den Bundesrat ein, bei der Umsetzung des Vorstosses, den er in ein Postulat umzuwandeln beantragt und den ich als solches persönlich unterstütze, gerade diesen kooperativen Ansatz dezidiert zu nutzen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Notwendigkeit einer Bildungsoffensive in unserem Informationszeitalter wird vom Bundesrat ganz ausdrücklich anerkannt. Das Fernsehen ist ein Teil davon und muss einen Teil zu dieser Bildungsoffensive beitragen – aber nicht nur das Fernsehen, ich denke vor allem auch an das Internet, ich denke an die gesamte audiovisuelle Sparte. Es gibt vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie eine ausformulierte, sehr umfangreiche Strategie für diese Bildungsoffensive. Wenn ich mich nicht täusche, ist sie Ihnen in irgendeiner Form zugestellt worden; sie ist auch auf Internet abrufbar. In der Stellungnahme zu einer Interpellation haben wir Ihnen das Codewort gegeben, damit Sie sich ins Internet einloggen und diese Strategie dort ansehen können.

Die vorliegende Motion betrifft nur das Fernsehen – deswegen kurz dazu: Auf jeden Fall hat der Bundesrat in der Stellungnahme zu einer dringlichen Einfachen Anfrage Simmen geschrieben, dass er sich gegen einen allfälligen Abbau des Bildungsangebotes beim Fernsehen zur Wehr setzen und auch geltend machen würde, dass der Auftrag der SRG dann nicht mehr erfüllt wäre. Sie sehen doch auch aus den Bemühungen und aus der Tätigkeit des Schweizer Fernsehens – Herr Iten hat dies bezüglich der Kultur dargelegt –, dass vieles im Gange ist, um das Bildungsangebot zu erweitern. Es wird im nächsten Februar eine neue Sendung gestartet; sie heisst «Bildung» und wird am Samstagmorgen während zwei Stunden gesendet als Pendant zu den «Sternstunden», die am Sonntagmorgen gesendet werden.

Ich möchte einerseits darauf hinweisen, andererseits aber davor warnen, nur das als eine Bildungssendung zu begreifen, was mit dieser Überschrift versehen ist. Wir wollen, dass die Bildung auch in den ordentlichen Konsum von Fernsehens-

dungen eingebettet ist; dort kommen Zuschauerinnen und Zuschauer in den Genuss einer Bildung oder vielleicht zu einer Anregung, sich weiterzubilden, ohne dass sie es beim Zappen oder Einschalten von allem Anfang an so beabsichtigt hätten.

Es gibt zahlreiche andere Sendungen des Schweizer Fernsehens, bei denen zu Recht darauf hingewiesen wird – ich weiss nicht, wer alles mit Unterlagen bedient wurde –, dass sie letztlich Bildungssendungen sind, auch wenn der Titel nicht darauf hinweist. Ich denke an Sendungen wie «Menschen Technik Wissenschaft» oder «Puls», an gewisse Dokumentarfilme oder den «Literaturclub». Die Titel sprechen für sich und verheissen auch Bildung. Aber eine lustvolle Debatte, wie z. B. im «Literaturclub», trägt auch zur Bildung bei und regt zum Mitdenken an.

Nun will die Motion, dass der SRG ein noch weit spezifizierter Leistungsauftrag erteilt wird. Das ist unseres Erachtens eine etwas zu enge Vorgehensweise. In der Tat werden wir die Mediengesetzgebung revidieren müssen. Das wollen wir tun, das haben wir versprochen. Es wird um die Frage gehen, wie dem Service public – und Bildung ist ein Teil des Service public, ein sehr wichtiger Teil sogar – zum Durchbruch verholfen werden kann. Das ist nicht unbedingt die heutige Regelung. Es ist nicht unbedingt so, dass wir der SRG diesen Service public übertragen und ihr dafür die Möglichkeit geben, Gebühren einzutreiben. In der heute veränderten Medienlandschaft lassen wir zunehmend andere Sender zu, einerseits via Fenster, die wir ausländischen Sendern bewilligen, andererseits über Konkurrenzsender, die sprachregional senden, z. B. «Tele 24».

Nach der bisherigen Strategie des Bundesrates wären auch weitere Sender möglich, und entsprechende Gesuche sind da. Wie binden wir aber diese Sender in den Service public ein? Zum Teil machen sie natürlich geltend, sie hätten auch Bildungssendungen und wollten deshalb auch einen Anteil der Gebühren haben. Diese Argumentation ist eigentlich verständlich. Es gibt verschiedene Möglichkeiten. Es gibt zum Beispiel die Möglichkeit des Gebührensplittings, wonach jeder Sender, der einen Beitrag sendet, der zum Service public gehört, einen Teil der Gebühren erhält. Beachten Sie, wie schwierig das wird: Wenn ich sehe, was das Schweizer Fernsehen selber alles als Bildungssendung betrachtet, geht das weiter als das, was ich persönlich als Bildungssendung begreife. In diesem Brief werden nicht nur die Sendungen «Menschen Technik Wissenschaft», «Puls» oder der «Literaturclub» als Bildungssendungen betrachtet – was ich ohne weiteres nachvollziehen kann –, sondern das Schweizer Fernsehen sagt keck und kühn, die «Rundschau» sei auch eine Bildungssendung. (*Heiterkeit*) Ich schliesse aus Ihrem Lachen, dass Sie der gleichen Meinung sind wie ich.

Wenn solche Sendungen als Bildungssendungen betrachtet werden, dann ist jede andere aggressive Sendung eines Konkurrenzsenders auch eine Bildungssendung, und dieser Sender will dann auch Gebühren dafür erhalten. Wenn der Bund dies bei all diesen Sendungen zulassen müsste, herrschten schon bald Verhältnisse wie in der Landwirtschaft. Das kann nicht die Lösung der künftigen Gesetzgebung sein!

Eine andere Möglichkeit wäre, dass die Produktion selbst subventioniert würde; das wäre auch denkbar. Ein Werbestudio, das einen Film über Herzinfarkte oder deren Behandlung produzieren würde, was zweifellos ein Bildungsthema wäre, könnte diesen Film verschiedenen Sendern, also auch der Konkurrenz der SRG, zur Verfügung stellen, und der Bund könnte diese Produktion selber unterstützen und damit den Teilbereich Bildung des Service public fördern. Das wäre auch eine Variante. Wir werden uns bei der Revision des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen darüber unterhalten müssen.

Man könnte solche Bildungssendungen beispielsweise auch ausschreiben. Wir möchten, dass sich der Schweizer Konsument in der gesamten Medienlandschaft, nicht nur bei der SRG, eine Gesundheitssendung ansehen und sich so weiterbilden kann. Wir würden das ausschreiben, und derjenige, der das beste Angebot machen würde, würde den Zuschlag

und dann auch die entsprechende Subvention bzw. den entsprechenden Gebührenanteil erhalten. Das könnte dann auch TV3 oder irgendein anderer Sender sein.

Deswegen finden wir, die Motion gehe allzusehr vom heutigen, auf die SRG fixierten Modell aus. Wenn wir die Motion als Postulat entgegennehmen, können wir das etwas breiter abstützen.

Aber mit dem Anliegen, wonach die Bildungsoffensive erstens – über das Fernsehen hinaus – notwendig ist und sich zweitens innerhalb des Fernsehens nicht nur auf dieses Medium beschränken soll, sind wir einverstanden. Deswegen besteht bezüglich der Sache eigentlich keine Differenz.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

24 Stimmen
10 Stimmen

98.3413

Interpellation Danioth Wirtschaftsverträgliche Einführung der LSWA

Interpellation Danioth RPLP. Mise en place économiquement acceptable

Wortlaut der Interpellation vom 29. September 1998

Der Bundesrat wird um Auskunft darüber gebeten, wie er – im Lichte der Abstimmungsergebnisse vom 27. September 1998 – das Schwerverkehrsabgabegesetz umzusetzen gedenkt. Insbesondere interessieren folgende Fragen:

1. In welcher Weise beabsichtigt er, von der ihm zustehenden gesetzlichen Ermessensfreiheit Gebrauch zu machen und insbesondere systembedingte Ausnahmen und Erleichterungen vorzusehen?

2. Kann es allenfalls mit Rücksicht auf «die Belastung der Volkswirtschaft» verantwortet werden, die Umstellung von der pauschalen auf die leistungsabhängige Abgabe wirtschaftsverträglicher auszugestalten, indem beispielsweise im Jahre 2001 mit 1 Rappen statt mit 1,6 Rappen begonnen wird?

3. Ist er bereit, zur Verbesserung der Akzeptanz der neuen, leistungsabhängigen Abgabe vor Erlass der Verordnung ein breit angelegtes Vernehmlassungsverfahren durchzuführen?

Texte de l'interpellation du 29 septembre 1998

Le Conseil fédéral est prié d'indiquer comment il entend mettre en application, après la votation du 27 septembre 1998, la loi concernant la redevance sur le trafic des poids lourds. Je souhaiterais, plus précisément, qu'il réponde aux questions suivantes:

1. Quel usage compte-t-il faire de la liberté d'appréciation que lui confère la loi, notamment pour consentir les exceptions et les allègements qu'appellent le système adopté?

2. Vu les charges qui pèsent sur l'économie, peut-on envisager, le cas échéant, de rendre moins douloureux le remplacement de la taxe forfaitaire par la taxe liée aux prestations, en fixant par exemple à 1 centime plutôt qu'à 1,6 centime le montant auquel s'établira la taxe lors de son introduction, c'est-à-dire en 2001?

3. Le Conseil fédéral est-il prêt à engager une vaste procédure de consultation avant que l'ordonnance ne soit édictée afin que la taxe liée aux prestations soit mieux acceptée?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beerli, Bieri, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Cottier, Delalay, Frick, Gemperli, Hess Hans, Inderkum, Loretan Willy, Maissen, Marty Dick, Merz, Paupe, Rochat, Schallberger, Schiesser, Schmid Carlo, Schüle, Simmen, Spoerry, Wicki (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. November 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 novembre 1998

1. Der Bundesrat wird sich bezüglich Ausnahmen, Befreiungen und Pauschalierungen in erster Linie an die Vorgaben aus der Botschaft und aus dem Parlament halten. Gemäss diesen Vorgaben ist für folgende Fahrzeuge oder Fahrzeugarten eine Ausnahmeregelung vorgesehen: Militärfahrzeuge, Fahrzeuge von Verkehrsbetrieben des Bundes und Konzessionierten Transportunternehmungen im Linienverkehr, landwirtschaftliche Fahrzeuge, elektrisch betriebene Fahrzeuge, humanitäre Transporte, Gesellschaftswagen sowie Fahrzeuge im kombinierten Verkehr. Daneben sind beim UVEK zahlreiche Gesuche um Ausnahmeregelungen eingegangen. Der Bundesrat wird diese Gesuche im Rahmen der Verordnungserarbeitung einer integralen Prüfung unterziehen, um insbesondere vor Artikel 4 der Bundesverfassung (Rechtsgleichheitsgebot) bestehen zu können. Neben dem Rechtsgleichheitsgebot gilt es, folgende weitere Kriterien in die Überlegungen einzubeziehen:

- Ziel und Zweck der Vorlage;
- Grundsatz der Kostendeckung;
- Höhe des drohenden Einnahmenverlustes;
- Gleichstellung in- und ausländischer Fahrzeuge;
- Wahrung des Grundsatzes der Kostenwahrheit;
- erfassungstechnische Möglichkeiten;
- Übereinstimmung mit EU-Recht;
- Besonderheiten der jeweiligen Fahrzeugkategorie;
- Pauschalierung: Erfüllung der Voraussetzungen gemäss Artikel 9 SVAG.

2. Die Einführung der LSWA mit einem tieferen Satz wäre theoretisch zwar denkbar, praktisch jedoch aus folgenden Gründen nicht opportun:

- Ein Satz von 1 Rappen im Jahr 2001 wäre unzureichend, um die auf diesen Zeitpunkt hin vorgesehene (und mit der EU im Rahmen der bilateralen Verhandlungen vereinbarte) Erhöhung der Gewichtslimite auf 34 Tonnen und den damit einhergehenden Mehrverkehr abzufedern.
- Der Gesamtertrag aus der LSWA wäre für die Finanzierung der Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs zu tief.

3. Der Bundesrat sieht vor, nach der Ausarbeitung der Verordnung ein breit angelegtes Vernehmlassungsverfahren durchzuführen (Zeitpunkt: voraussichtlich Herbst 1999).

Danioth Hans (C, UR): Ich danke dem Bundesrat für seine Antwort und erkläre mich davon teilweise befriedigt. Darf ich beantragen, Diskussion zu bewilligen, damit wir uns doch noch vertieft mit diesen aktuellen Fragen befassen können?

Präsident: Herr Danioth beantragt Diskussion. So beschlossen.

Danioth Hans (C, UR): Aus dem Umstand, dass ich mich im Abstimmungskampf entschieden für die LSWA eingesetzt habe, leite ich eine gewisse Berechtigung und – so meine ich – auch eine Verpflichtung ab, auf eine verfassungs- und gesetzeskonforme und vor allem auch wirtschaftsverträgliche Umsetzung der neuen Abgabe hinzuwirken.

Dass im betroffenen Gewerbe Ängste und Bedenken aufkommen sind, weiss jeder, der sich öffentlich engagiert hat. Dabei haben zwei Fragen ein besonderes Gewicht: die Ausnahmen und der Anfangstarif.

1. Die höheren Tarife der LSWA und die Abstufungen sollen bekanntlich zu rationelleren Transporten beitragen. In vielen Fällen sind aber Leerfahrten oder nicht ausgelastete Transporte beim besten Willen unumgänglich. Ein Heizölfahrzeug kann auf der Rückfahrt nicht Milch transportieren, ein Tiefenlastwagen für Holztransporte nicht Früchte und Blumen. Es gäbe noch viele solche Beispiele.

Der Bundesrat hat nun offenbar – wie aus seiner Antwort ersichtlich – andere Ausnahmen im Auge, in erster Linie für spezielle Transporte: für Militärfahrzeuge, Fahrzeuge von Verkehrsbetrieben des Bundes und der KTU, humanitäre Transporte usw. So weit, so recht.

Ich meine aber, dass man auch bei anderen Sachtransporten die durch den Fahrzeugtyp bedingten Einschränkungen berücksichtigen sollte. Denn der Zweck der LSWA ist es ja gerade, die Transportkapazität – sie ist für die Tarifierung massgeblich, nicht das effektive Gewicht – zu besteuern. Hierzu müssen sich die Fachleute noch etwas einfallen lassen.

2. Der womöglich noch gewichtigere Einwand gilt dem vom Bundesrat bereits vor der Abstimmung angekündigten Anfangssatz von 1,6 Rappen pro Tonnenkilometer. Der Bundesrat setzte den Anfangssatz so fest, obschon das Parlament ihn im Gesetz ausdrücklich auf 0,6 Rappen herabgesetzt hatte. Während der vom Bundesrat angegebene Zweck der Einnahmenbeschaffung für die Eisenbahn-Grossprojekte an sich plausibel erscheint – wer würde das bestreiten? –, ist der Hinweis auf die auf das Jahr 2001 vorgesehene Erhöhung der Gewichtslimite auf 34 Tonnen kaum realistisch. Ich liess mir sagen, dass diese Grösse in der Praxis kaum vorkommt. Ein Transporteur wird nun aber wohl kaum auf das Jahr 2001 einen «34-Tonner» anschaffen, um denselben drei bis vier Jahre später gegen einen «40-Tonner» einzutauschen. Auch hier sollte man etwas praxisbezogener sein.

3. Nun kommt nach den turbulenten Tagen, nach dem Zustandekommen der bilateralen Verhandlungen, ein weiteres Moment dazu. Die Phase der gesetzlichen Umsetzung der LSWA beginnt bekanntlich im Jahre 2001 mit 1,6 Rappen, und der Ansatz wird bis im Jahr 2005 auf 2,5 Rappen ansteigen. Diese Einführungsphase gemäss Schwerverkehrsabgabegesetz überschneidet sich nun aber mit der Übergangsregelung gemäss dem Brüsseler Abkommen vom 1. Dezember dieses Jahres. Die «40-Tonner» werden in grosser Zahl – Sie gestatten mir die Bemerkung, nach meiner Meinung in zu grosser Zahl – zugelassen und werden vor dem Ablauf des geltenden Transitabkommens, das im Jahre 2005 ausläuft, unsere Strassen «überschwemmen», und zwar zu einem geringeren Transittarif als im Januar 1998 in Kloten vereinbart, nämlich für die ominösen 325 Franken. Die Rabatte bewegen sich bei rund 10 Prozent. Die Rabatte auf dem Transitverkehr dürfen nun aber nicht zu einer Diskriminierung des schweizerischen Binnenverkehrs führen. Ich habe hier eine Übersicht zur Hand, auf der die Vergleiche zwischen dem Klotener Abkommen vom 28. Januar und dem Brüsseler Abkommen vom 1. Dezember dargestellt sind, und hier möchte ich nur zwei Beispiele herausgreifen:

Beim Klotener Abkommen war bereits im Januar festgehalten worden, dass für den «Euro 2», für die saubersten Fahrzeuge, eine Abgabe von 145 Schweizerfranken im Transit Basel–Chiasso erhoben werden soll. Das ergibt einen LSWA-Ansatz von 1,42 Rappen; er ist also tiefer als der vom Bundesrat grundsätzlich vorgesehene Ansatz von 1,6 Rappen.

Beim Landverkehrsabkommen haben wir eine ähnliche Situation. Für die Jahre 2001 und 2002 ist für den Transit ein Ansatz von weniger als 1,6 Rappen pro Tonnenkilometer, nämlich 1,48 Rappen, vorgesehen. Sie werden einwenden, das seien keine grossen Differenzen; sie werden sich aber selbstverständlich doch auswirken.

Ich meine: Eine parallele Abstufung dieser Einführungssätze im Transitverkehr einerseits und im Binnenverkehr andererseits ist unerlässlich. Alles andere würde vom Transportgewerbe wie auch von der Binnenwirtschaft mit Recht nicht akzeptiert. Zudem wirft das Landverkehrsabkommen noch einige zusätzliche Fragen auf. Sie kennen sie ja, Herr Bundesrat Leuenberger.

Ich bitte daher den Bundesrat, diese Fragen zu prüfen und in seine Entscheidungen für die Einführung der LSWA einzubeziehen. Ich bin mir völlig im klaren, dass Sie heute nicht auf alle diese Detailfragen Antwort geben können. Aber ich meine, auch hier gelte der Grundsatz: «Man muss das Eisen schmieden, solange es heiss ist.»

Bisig Hans (R, SZ): Zusammen mit 23 Kolleginnen und Kollegen, also der Mehrheit unseres Rates, habe ich die Interpellation Danioth mitunterzeichnet. Auch wenn die Gründe dafür durchaus unterschiedlicher Natur sein mögen, ist ein gewisses Unbehagen im Zusammenhang mit der LSWA unverkennbar. Daran hat sich im Lichte der neuesten Fakten ganz sicher nichts geändert, im Gegenteil. Die «lange Nacht von Brüssel» hat nicht nur eine Verlängerung des Übergangsregimes gebracht, es mussten auch mehr Leer- und nicht abschliessend definierte «Leichtfahrten» mit reduzierten Gebühren zugestanden werden. Von einer Alpentransitabgabe ist auch nicht mehr die Rede, obschon gerade diese – zusammen mit einer entsprechend reduzierten LSWA – einen wirtschaftsverträglicheren Mix erlauben würde. Zumindest dürfte allerdings feststehen, dass im Jahre 2001 mit einer LSWA von deutlich unter 1,6 Rappen begonnen werden muss. Die Antwort des Bundesrates ist heute in dieser Beziehung zu relativieren, und ich kann mich darum nicht einmal teilweise davon befriedigt erklären.

Mitverantwortlich für das eingangs erwähnte Unbehagen ist nicht zuletzt die Aussage des Bundesrates im Abstimmungsbüchlein, vor allem seine Interpretation der gestaffelten Einführung der LSWA. Im Gesetzentwurf beantragte er einen Tarif von mindestens 1,6 und höchstens 3 Rappen pro gefahrene Kilometer und Tonne höchstzulässigen Gesamtgewichtes. Aus Gründen der Volkswirtschaftsverträglichkeit und der Auswirkung auf die Güterversorgung in von der Bahn nicht oder nur unzureichend erschlossenen Gegenden reduzierte das Parlament gemäss Beschluss unseres Rates den Tarifrahmen auf 0,6 bis 2,5 Rappen – aus diesen Gründen, nicht aus anderen. Diese unmissverständliche Meinung des Gesetzgebers schien den Bundesrat nicht zu beeindrucken, schrieb er doch in den Abstimmungserläuterungen, dass die LSWA ab 2001 voraussichtlich 1,6 Rappen pro Tonnenkilometer betrage, also genau das, was er von allem Anfang an schon vorgesehen hatte. Die Antwort auf die Interpellation Danioth zeigt, dass der Bundesrat auf seiner Meinung beharrt und lediglich die Einnahmen im Auge hat, mindestens soweit die EU diese zulässt.

Über den Ertrag aus der LSWA für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs ist er sich allerdings auch nicht im klaren. Die zwei Drittel von 1,5 Milliarden Franken gemäss LSWA-Abstimmungserläuterungen werden ja im FinöV-Abstimmungsbüchlein mit nur noch 835 Millionen Franken beziffert. Es wäre interessant, heute vom Bundesrat zu erfahren, mit welchen LSWA-Erträgen er nun tatsächlich rechnet, operiert er selbst doch mit ganz unterschiedlichen Zahlen. Das ist im Zusammenhang mit der Umstellung von der pauschalen auf die leistungsabhängige Abgabe durchaus relevant.

Interessieren würde mich auch, ob wegen der Ausnahmeregelung für landwirtschaftliche Fahrzeuge, für Transporte über kurze Distanzen im Baugewerbe künftig mit einer «Traktorenlawine» zu rechnen ist. Schliesslich ist es für den Tourismus von Bedeutung, ob der Bundesrat für den Personentransport nur eine Jahrespauschale oder auch Tagespauschalen vorsieht.

Die Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Danioth wird der Bedeutung der aufgeworfenen Fragen keineswegs gerecht; lediglich die Ankündigung eines breit angelegten Vernehmlassungsverfahrens lässt etwas Hoffnung aufkommen. Ich erwarte darum, dass die heutige Debatte etwas mehr Klarheit bringt. Die neuen Fakten und der Wegfall der verhandlungstaktischen Zurückhaltung sollten dies eigentlich zulassen. Nach den harten Auseinandersetzungen im Abstimmungskampf sollte jetzt wieder das Wohl aller Teilnehmer am volkswirtschaftlichen Geschehen in den Vordergrund gerückt werden.

Spöerry Vreni (R, ZH): Auch ich habe die Interpellation Danioth mitunterzeichnet. Diese wurde ja am 29. September dieses Jahres eingereicht, also zu einem Zeitpunkt, als der Abschluss der bilateralen Verhandlungen noch nicht erfolgt war. In der Zwischenzeit konnte dieser glücklicherweise erreicht werden. Deswegen weiss man heute, dass das Abkommen erst am 1. Januar 2001 in Kraft treten kann, also ein

Jahr später als ursprünglich angenommen. Die Übergangszeit musste um zwei Jahre verlängert werden. Der volle Satz der LSVA wird entsprechend später zum Tragen kommen. Während der Übergangszeit wird der EU ein Kontingent von jährlich 220 000 Bewilligungen für Leer- und Leichtfahrten zu einem massiv verbilligten Tarif zugestanden. Dabei ist es interessant festzustellen, was alles unter dem Begriff Leichtfahrten subsumiert wird; es geht nicht nur um Schnittblumentransporte, sondern offenbar sind auch Autotransporte Leichtfahrten.

Mit meiner Frage will ich deshalb heute abklären, ob der Bundesrat bereit ist, den Binnentransporten die gleichen Konzessionen für Leer- und Leichtfahrten zu machen, wie er sie für Transporte aus den EU-Ländern gewährt. Wenn ich von der Alpen-Initiative ausgehe, welche ja am Anfang der heutigen LSVA-Lösung gestanden hat, so muss ich sagen, dass dies unbedingt zu geschehen hat. Die Alpen-Initiative will den Transitverkehr von Grenze zu Grenze auf die Schiene verlagern; den Binnverkehr hatte sie eigentlich gar nie im Visier. Um aber die Alpen-Initiative eurokompatibel umsetzen zu können, müssen wir alle Fahrten – Transit-, Import- und Exportfahrten ebenso wie Binnenfahrten – gleich behandeln. Sollten nun aber Transitfahrten mit leeren und gewichtsmässig wenig beladenen Lastern verbilligt werden, während die entsprechenden Binnenfahrten voll belastet würden, so würde das Gegenteil von dem gemacht, was mit der Alpen-Initiative ursprünglich angestrebt wurde.

Die zweite Möglichkeit, die der Bundesrat hat, um die Binnentransporte nicht übermässig zu belasten, ist die Anwendung der Bestimmung im entsprechenden Gesetz, welche es ihm erlaubt, den LSVA-Tarif für Fahrzeuge bis 28 Tonnen ab 2005 um einen Fünftel zu reduzieren. Dem Vernehmen nach soll das aber dann nicht mehr gelten, wenn den heutigen «28-Tönnern» ab 2001 erlaubt wird, 34 Tonnen zu laden. Dies ist zumindest überall dort stossend, wo es gesetzliche Vorschriften gibt, wonach das Gesamtgewicht auf 28 Tonnen begrenzt ist, selbst dann, wenn die Kapazität theoretisch 34 oder 36 Tonnen betragen würde. Das ist z. B. bei Viehtransporten der Fall. Ich meine, dass der Bundesrat hier die Besteuerung gemäss den Einschränkungen vornehmen muss, die er für gewisse Transporte mit seinen eigenen Vorschriften anordnet. Deshalb hat er die im Gesetz vorgesehene Reduktion des Tarifes zu gewähren, auch wenn das Fahrzeug ein 34-Tonnen-Fahrzeug ist.

Die letzte, aber nicht unwichtigste Möglichkeit, den Binnentransport gegenüber dem Transitverkehr etwas zu entlasten, liegt in der Ausschöpfung einer 15prozentigen Alpentransitabgabe (ATA). Binnentransporte können beim besten Willen häufig gar nicht auf die Schiene verlagert werden; man denke an die Versorgung von Randgebieten. Dies sollte bei ihrer Besteuerung berücksichtigt werden, hat doch die LSVA vor allem das Ziel, den Schwerverkehr auf die Schiene zu verlagern.

Es stellt sich die Frage, ob und wie der Bundesrat gedenkt, die meines Wissens im Landverkehrsabkommen noch immer vorhandene Möglichkeit der Erhebung einer ATA im Umfang von 15 Prozent der LSVA auszuschöpfen. Ich bin Herrn Bundesrat Leuenberger dankbar für die entsprechenden Antworten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Eine Vorbemerkung. Es ist für den Bundesrat immer etwas schwierig, eine «Frage» zu beantworten, die, etwas verkürzt, etwa so lautet: «Der Bundesrat erlässt übermorgen eine Vorschrift; er soll heute sagen, welche Vorschrift er erlassen wird.»

Wir sind jetzt an der Vorbereitung der Ausführungsbestimmungen zur LSVA. Wir haben in der Antwort auf die Interpellation Danioth geschrieben, wir würden ein breites Vernehmlassungsverfahren durchführen. Das bedeutet immerhin, dass wesentliche Inputs aufgenommen werden; nachher wird die Massnahme umgesetzt. Ich kann und will also nicht alle Ihre Fragen im Detail beantworten. Die erste Stellungnahme des Bundesrates erhalten Sie in der Vernehmlassung, und wir werden auf die Antworten reagieren. Ich hoffe, Sie haben dafür Verständnis.

Ich kann Ihnen heute trotzdem sagen, in welche Richtung es nach meinen Vorstellungen gehen wird. Aber ich kann Ihnen heute keine pfannenfertige Ausführungsverordnung präsentieren. In diesem Sinne verstehe ich diese Diskussion als Äusserung von Anliegen. Es sind die ersten Inputs, die wir für die Erarbeitung der Verordnung brauchen.

Wir haben in der Antwort auf die Interpellation geschrieben, zuerst solle es einen Katalog derjenigen Fahrten geben, für die eine Sonderregelung gelten solle – eine Sonderregelung, keine totale Befreiung. Das betrifft landwirtschaftliche Fahrzeuge, elektrisch betriebene Fahrzeuge, humanitäre Transporte, Gesellschaftswagen, Zirkuswagen – ich habe viele Briefe von Zirkusbetrieben erhalten – und Veteranenfahrzeuge wie schöne, alte Cars, die für Sonderfahrten an Hochzeiten oder Ständeratspräsidentenfeiern usw. eingesetzt werden. Das soll ein Teil der Sonderregelung sein.

Ein zweiter Teil wird – Sie haben den Finger darauf gelegt – die rechtsgleiche Behandlung insbesondere ausländischer und inländischer Fahrzeuge betreffen. Das ist eine komplizierte und schwierige Frage.

Hierzu folgende Bemerkungen:

1. Für einzelne Fahrzeugkategorien wurde der Preis gemäss Klotener Abkommen genannt. Der dort ausgehandelte Transitzpreis ist ein Durchschnittspreis, der für kein Fahrzeug direkt so verlangt wird, sondern es ist eine Mischrechnung aller drei Schmutzkategorien, und diese ist so gemacht, dass wir – auch wenn die Gesamtflotte immer sauberer wird – die Tarife bei den einzelnen Kategorien ständig anheben, so dass unser Durchschnittspreis immer garantiert sein wird. Wir werden dann je die einzelnen Schmutzkategorien zu einem bestimmten Satz besteuern müssen, und das natürlich für Inländer und Ausländer gleich.

2. Zur Ausnahmeregelung für Leichtfahrten in der Übergangszeit: Hier handelt es sich nicht um eine LSVA, sondern um eine pauschale Schwerverkehrsabgabe, die zwei- bis dreimal höher ist als die heutige. Diese «leichten» Kontingente betreffen nicht Fahrten, die wir neu bewilligen, sondern Fahrten, die heute schon ausgeführt werden: Wir nehmen eine gesonderte Besteuerung auf bestehenden Fahrten vor. Ich sage das, weil man immer wieder hört, diese Fahrzeuge würden nun noch zusätzlich durch die Schweiz brausen; das ist nicht so.

Weiter ist dazu zu bemerken: Was eine Leichtfahrt ist, das ist noch nicht definiert. Wir haben ausdrücklich von Schnittblumen gesprochen, das sind Tulpen und Nelken aus Holland – es ist klar, dass das auf einen Antrag Hollands zurückgeht –; wir haben von Toilettenpapier und von Pampers gesprochen. Herr Kinnock und ich haben in jener «Nacht der langen Messer» ausdrücklich festgehalten, es werde sich nur um saubere Pampers handeln, denn sobald sie dreckig sind, sind sie nicht mehr leicht. (*Heiterkeit*)

Das heisst, dass der Wunsch, Automobile hätten auch noch als «leichte» Ware zu gelten, von uns nicht akzeptiert werden kann. Es ist richtig, dass dieser Wunsch von einem EU-Mitgliedland geäussert wurde; das akzeptieren wir aber nicht, das möchte ich hier festhalten. Die Liste steht noch nicht. So viel zu den Leicht- und Leerfahrten.

Was die Kontingente angeht – die Kontingente der «40-Tönnern» in der Übergangszeit, um das wieder zu betonen –: Die Preise, die da abgemacht wurden – das sind jetzt nicht mehr Durchschnittspreise, sondern das ist ein fester Preis pro Kategorie –, gehen von den 1,6 Rappen LSVA aus; ich müsste es genau ausrechnen.

Hier erlebe ich jetzt schon wieder eine widersprüchliche öffentliche Diskussion. Widersprüchlich sind nicht die einzelnen Voten hier; diese waren in sich alle logisch und richtig. Aber es besteht ein Wehklagen über diese Sonderkontingente, die wir gewährt haben, u. a. mit der Argumentation, deren Preise seien viel zu tief, aber sie entsprechen etwa 1,6 Rappen LSVA. Und jetzt sind schon wieder Vorstösse da, wir sollten viel tiefer anfangen als bei 1,6 Rappen, beispielsweise bei 1 Rappen.

Was die Kontingente angeht, sind wir jetzt nicht daran gebunden, rechtsgleich vorzugehen. Es wäre also durchaus denkbar, dass für die ausländischen Kontingente diese Summe zu

bezahlen ist – das sieht der Vertrag schliesslich vor –, dass aber die LSVA, die wir für den Binnenverkehr erheben, weniger hoch ist. Das ist möglich, weil die Kontingentsquoten eine Ausnahme von der 28-Tonnen-Regelung sind, welche im Transitvertrag anerkannt wurde. Wir belasten die «40-Töner-Kontingente» zu dem im Landverkehrsabkommen bestimmten Preis, setzen aber parallel dazu bei uns die LSVA ein, und diese könnte im Verhältnis billiger ausfallen als die Kontingentspreise.

Wenn wir diesen Anfangspreis ermitteln wollen: Wir haben in der Botschaft von 1,6 Rappen gesprochen; wir denken immer noch an 1,6 Rappen, da die volkswirtschaftliche Verträglichkeit einerseits, aber auch die Einnahmenseite andererseits und der Wille zur Verlagerung des Verkehrs auf die Schiene eine Rolle spielen. Das sind verschiedene Argumente, die zum Teil einen Zielkonflikt beinhalten.

Was die angesprochene Alpentransitabgabe angeht, so werden wir nicht darum herumkommen – so schätze ich das jetzt jedenfalls ein –, eine entsprechende Vorlage zu machen. Dies vor allem auch deswegen, weil die Schutzklausel, die im Vertrag enthalten ist, die uns eine fünfzehnprozentige Erhöhung der maximalen Transitgebühr erlaubt, eine gesetzliche Grundlage haben muss. Da reicht die LSVA nicht mehr aus; sie ist nämlich durch einen Höchstsatz im Gesetz begrenzt. Also brauchen wir eine Alpentransitabgabe, um die Schutzklausel überhaupt umsetzen zu können. Die Alpentransitabgabe wird also wahrscheinlich hauptsächlich die Schutzklausel betreffen, allenfalls aber auch diese 15 Prozent, die uns innerhalb des Transitpreises zugesagt worden sind. Aber Sie merken schon daraus: Das gibt eine relativ komplizierte Sache, und ich kann mir vorstellen, dass das Vernehmlassungsverfahren entsprechend bunt ausfällt.

Ich hoffe, damit Ihre Fragen einstweilig beantwortet zu haben. Es ist aber, so schätze ich, nicht das letzte Mal, dass wir hier drin über die LSVA gesprochen haben. (*Heiterkeit*)

Präsident: Ich bin beeindruckt vom kunstvollen Bogen, den Sie, Herr Bundesrat, von den erwähnten Pampers bis zu den Ständeratspräsidentenfeiern geschlagen haben. Ich bin vor allem froh, dass Sie gewillt sind, die Ständeratspräsidentenfeiern besonders zu berücksichtigen, insbesondere wenn wir künftig – vielleicht in Appenzell Innerrhoden – «40-Töner» benötigen sollten. (*Heiterkeit*)

98.3489

Interpellation Forster Neuerschliessungen in bislang touristisch unberührten Landschaften

Interpellation Forster Exploitation de sites demeurés vierges

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1998

Ich frage den Bundesrat an:

1. wie er die derzeitigen Ausbaupläne der Seilbahnunternehmungen, namentlich die Neuerschliessungen, beurteilt;
2. ob er dem Schutzstatus der BLN-Objekte in bezug auf die Neuerschliessungspläne nicht auch bereits auf Planungsebene zu Nachachtung verhelfen kann;
3. ob für das geplante Unesco-Welterbeobjekt Jungfrau-Aletsch-Gebiet auch die bereits heute im BLN befindlichen Naturräume, die nun teilweise von skitouristischen Erschliessungen bedroht sind, mit einbezogen werden;
4. wie die zuweilen hohe Gewährung von Bundesbeiträgen (z. B. Investitionshilfegelder) an skitouristische Erschliessungen und Anlagen marktwirtschaftlich gerechtfertigt wird.

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1998

Je demande au Conseil fédéral:

1. comment il juge les projets d'extension des entreprises de transport par câble, notamment l'exploitation de sites restés vierges;
2. s'il ne peut pas faire respecter, dès le stade de la planification de ces projets, le statut de protection dont bénéficient les objets figurant à l'IFP;
3. si les espaces naturels qui figurent déjà à l'IFP et qui sont en partie menacés par des projets de construction de remontées mécaniques seront inclus dans le projet visant à inscrire la région de la Jungfrau et de l'Aletsch au patrimoine mondial de l'Unesco;
4. comment il justifie, du point de vue économique, l'octroi d'aides financières parfois élevées (p. ex. aide aux investissements) en faveur de l'exploitation d'infrastructures pour le ski.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Beerli, Brunner, Christiane, Frick, Gentil, Iten, Leumann, Loretan Willy, Onken, Plattner, Rhinow, Saudan, Schallberger, Schiesser, Schüle (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. In der Öffentlichkeit wurden in der letzten Zeit diverse skitouristische Erschliessungspläne vorgestellt. Neben den geplanten Vorhaben Fondetal/Langwies/GR, Schamserberg/GR, Farur- und Urdental/GR (Arosa-Tschiertschen-Lenzerheide), Rosenhorn/Grindelwald/BE und Tête de Balme/Finahut, Trient/VS sind auch Erschliessungspläne für die weitgehend unberührte Geländekammer Zebblas/Samnaun/GR, das Gletschergebiet am Wildstrubel/Adelboden/BE und die Aletschregion/VS (Belalp-Riederfurka, Südflanke des Aletschgletschers und Märjelensee) bekanntgeworden. Dabei handelt es sich zum Teil um Vorhaben, die in eidgenössischen Schutzgebieten von nationaler Bedeutung (BLN) zu liegen kämen (Rosenhorn, Wildstrubel, Aletschregion).

Die bundesrechtliche Praxis der Seilbahnkonzessionen untersagt seit Anfang der achtziger Jahre bisher zu Recht die Neuerschliessung von noch touristisch vollständig unberührten Landschaftsräumen. Dennoch wird der Druck auf die Konzessionspolitik des Bundes laufend erhöht.

2. Die Schutzgebiete von nationaler Bedeutung gemäss Bundesinventar (BLN) haben bei Erfüllung von Bundesaufgaben einen wirksamen Schutzstatus. Hingegen wirkt dieser auf kantonale Planungen nur indirekt ein. Die Konzessionierung von Seilbahnen ist Sache des Bundes, hingegen ist die Planung von Skigebietzonen Sache der Kantone. Wie ist zu gewährleisten, dass der Schutz der BLN-Gebiete (ungeschmälerter Erhaltung) hinsichtlich dieser Erschliessungsvorhaben bereits auf der Stufe der Planung genügend berücksichtigt wird?

3. Zurzeit wird ein künftiges Unesco-Welterbeobjekt Jungfrau-Aletsch-Gebiet geplant. Dieses soll nur einen Ausschnitt aus dem bestehenden BLN-Objekt Berner Hochalpen umfassen. Insbesondere soll das Grindelwaldner Wetterhornmassiv mit dem dort geplanten Skigebiet Rosenhorn ausgeklammert werden. Ebenfalls ist der Einbezug der Südwestspitze des Aletschgletschers aufgrund des Erschliessungsvorhabens Belalp-Riederfurka fraglich. Sollten diese Gebiete unberücksichtigt bleiben, würde den Promotoren ein falsches Signal ausgesendet. Zudem sind noch weitere Erschliessungen in der Aletschregion geplant.

4. Zuweilen werden auch Bundesbeiträge für skitouristische Erschliessungsprojekte ausgeschüttet. Für die geplanten Ersatz- und Ergänzungsanlagen in Bosco Gurin/TI beispielsweise sollen insgesamt deutlich über 50 Prozent der Investitionssumme von öffentlichen Geldern (kantonalen und auch eidgenössischen) getragen werden. Über zwei Millionen Franken sollen aus der Investitionshilfe beigesteuert werden. Hier stellt sich die Frage, ob eine solche hohe Subventionierung für skitouristische Ausbauprojekte in kleinen Orten dem marktwirtschaftlichen Umfeld im Tourismus gerecht wird.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Dezember 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 décembre 1998*

1. Konzessionspolitik

Mit der Inkraftsetzung der Luftseilbahnkonzessionsverordnung vom 8. November 1978 (LKV; SR 743.11) gilt für die Beurteilung von Ausbauprojekten der Seilbahnunternehmen der Grundsatz einer generell zurückhaltenden Konzessionspolitik. Dies hat sich bewährt und ist nach wie vor sachgerecht.

Zentrales Anliegen der zurückhaltenden Konzessionierungspolitik ist im Sinne der Nachhaltigkeit die Schaffung bzw. Erhaltung eines ausgewogenen Verhältnisses zwischen den mechanisch erschlossenen, touristisch intensiv genutzten Räumen und den Freihalteräumen in Tourismusgebieten. In landschaftlich besonders wertvollen Gebieten (BLN-Objekte und Landschaftsschutzgebiete gemäss den kantonalen Richtplänen) werden keine neuen Erschliessungen bewilligt. Für Hochgebirgserschliessungen gelten darüber hinaus gemäss Artikel 7 LKV zusätzliche Restriktionen. Die Ziele und Grundsätze der Konzessionspolitik für die touristischen Transportanlagen sind inzwischen auch in das vom Bundesrat genehmigte Landschaftskonzept Schweiz (LKS) aufgenommen worden.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass aus volkswirtschaftlicher Sicht und zur Erhaltung des Berggebietes als Lebens- und Wirtschaftsraum ein leistungsfähiger und attraktiver Tourismus unabdingbar ist. Der gesättigte Markt und die zunehmende Konkurrenzierung des Wintersporttourismus durch andere Angebote sprechen jedoch für eine sorgfältige Investitionsplanung bei den Transportanlagen. Deshalb ist konzessionspolitisch weiterhin eine grosse Zurückhaltung bei zusätzlichen Skigebietserschliessungen angebracht. Dies gilt ganz besonders für neue Erschliessungen im Hochgebirge. Der bisweilen geltend gemachte Verdrängungswettbewerb rechtfertigt keine Lockerung dieser Haltung. Allfällige Wettbewerbsnachteile können nicht allein über die Erschliessung zusätzlicher Gebiete ausgeglichen werden. Vermehrt müssen neben den Investitionen zur Abrundung des bestehenden Angebotes auch organisatorische Massnahmen sowie innovativere Produktgestaltungen in Betracht gezogen werden. Konzessionsgesuchen für Ersatz- und Ergänzungsanlagen zur Sicherung der Wettbewerbsfähigkeit kommt deshalb Priorität zu.

Die LKV und die übrigen gesetzlichen Bestimmungen ermöglichen somit die sachgerechte Prüfung aller Konzessionsgesuche. Auch mit den in der Interpellation erwähnten Plänen für die Erschliessung neuer Skigebiete kommt die Konzessionspolitik des Bundes nicht unter Druck. Entsprechende Konzessionsgesuche liegen übrigens zurzeit keine vor und Konzessionsgesuche für UVP-pflichtige Anlagen – darunter fallen gemäss Anhang 60.1, Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV), neben Neuerschliessungen auch Anlagen für die räumliche Erweiterung bestehender Gebiete und Projekte für Skigebietsverbindungen – stellen seit längerem einen Anteil von weniger als 10 Prozent der jährlich zur Konzessionierung eingereichten Projekte dar. Diese Gesuche beinhalteten in letzter Zeit ausschliesslich Projekte für die Erweiterung und die Verbindung bestehender Skigebiete.

2. Berücksichtigung der BLN-Objekte in den kantonalen Richtplänen

Die gemäss Artikel 6 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG) besonders schutzwürdigen BLN-Objekte sind entsprechend den im Raumplanungsgesetz vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700) enthaltenen Planungsgrundsätzen und Richtplangrundlagen in den kantonalen Richtplänen zu berücksichtigen. Damit der Richtplan seine Aufgabe als Instrument zur behördenverbindlichen Abstimmung der raumwirksamen Tätigkeiten aller mit Planungsaufgaben beauftragten Hoheitsträger wahrnehmen kann, sind darin die verschiedenen Sach- und Gebietsplanungen zu einer Gesamtschau zusammenzufügen. Diese Synthese bildet den Hintergrund, vor welchem die Ent-

scheide über das zu Verändernde, das künftig zu Verwirklichende und das zu Bewahrende zu treffen sind. Die koordinierende Funktion des Richtplanes ist horizontal und vertikal umfassend.

Bei der Genehmigung der Richtpläne und ihrer Anpassungen überprüft der Bundesrat, ob die raumwirksamen Aufgaben des Bundes sachgerecht berücksichtigt sind. Der Bund hat damit die Möglichkeit, die vorgesehene räumliche Entwicklung der Skigebiete an den eigenen Schutzziele zu messen. Die richtplanerische Behandlung von neuen Erschliessungen stellt deshalb eine zentrale, wenn auch nicht die einzige Voraussetzung für die Konzessionierung von touristischen Transportanlagen dar.

Im Realisierungsprogramm 1996–1999 (Raumordnungspolitik des Bundes) sieht der Bundesrat in zweifacher Hinsicht Massnahmen vor, um die Bestrebungen der Kantone zu unterstützen. Erstens sollen Strategien zur Verstärkung des Landschaftsschutzes des Bundes für alle Gemeinwesen entwickelt werden, wozu gemäss LKS die raumplanerischen Instrumente des Bundes eingesetzt und die Bundesinventare zu Konzepten und Sachplänen erklärt werden sollen. Zweitens umfassen diese Massnahmen auch die Erarbeitung einer Vollzugshilfe für die Planung und Abstimmung von skitouristischen Erschliessungen. Die Voraussetzungen sind somit vorhanden, um dem Schutzstatus der BLN-Objekte bereits auf der Stufe der kantonalen Richtplanung Rechnung zu tragen.

3. Unesco-Welterbeobjekt Jungfrau-Aletsch-Gebiet

Seit den frühen achtziger Jahren besteht die Absicht, das Gebiet des Aletschgletschers bei der Unesco als Welterbeobjekt anzumelden. Von Anbeginn war geplant, dafür nur das Kerngebiet des BLN-Objektes «Berner Hochalpen-Aletsch-Bietschhorn-Gebiet», insbesondere die Zunge des grossen Aletschgletschers mitsamt dem Nordfeld, zu berücksichtigen. Auch der aktuell diskutierte Perimeter deckt sich nicht mit demjenigen des BLN-Objektes, bildet jedoch eine naturräumliche Einheit.

Um das Projekt nicht zu gefährden, wurden keine umstrittenen Gebiete in den Perimeter des geplanten Unesco-Gebietes aufgenommen. Der Nichteinbezug verschiedener Gebiete kann jedoch nicht als Aufmunterung für deren skitouristische Erschliessung verstanden werden, denn mit der Aufnahme in die Welterbeliste ändert sich der Rechtsstatus dieses Gebietes nicht. Es gilt weiterhin das nationale Recht. Mit der Aufnahme übernehmen jedoch die Schweiz im allgemeinen und die Regionen im speziellen die moralische Verpflichtung, das Gebiet für die kommenden Generationen zu erhalten und es vor jeglichen Einwirkungen zu bewahren, die seinen universellen Wert schmälern könnten.

Wird das Gebiet in die Unesco-Liste aufgenommen, dann schliesst der Bundesrat einen späteren Antrag auf die Erweiterung des Objektes nicht aus, sofern darüber unter allen Beteiligten Konsens besteht.

4. Regionalpolitik

Das Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901.1) bezweckt unter anderem, im Berggebiet die wirtschaftlichen Voraussetzungen und die Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern. Es können auch Investitionshilfedarlehen für infrastrukturelle Einzelvorhaben oder Infrastrukturprogramme gewährt werden. Skitouristische Projekte fallen damit grundsätzlich in den sachlichen Geltungsbereich des IHG.

Der Tourismus ist für das Berggebiet der wichtigste Wirtschaftszweig. Er muss sich grundsätzlich im marktwirtschaftlichen Umfeld behaupten. Der Bundesrat ist aber der Auffassung, dass aus regional- und gesellschaftspolitischer Sicht eine staatliche Unterstützung gerechtfertigt ist, wenn dadurch offensichtliche Nachteile verringert und die Voraussetzungen geschaffen werden, dass auch kleinere und finanzschwächere Orte im harten touristischen Wettbewerb mithalten können. Mit öffentlicher Hilfe können in diesen Gebieten wirtschaftliche Entwicklungsimpulse geschaffen und der Abwanderung entgegengewirkt werden.

Die Investitionshilfedarlehen werden jedoch nicht voraussetzungslos gewährt. Damit ein Vorhaben in den Genuss einer

solchen Hilfe gelangen kann, müssen zahlreiche gesetzliche Bedingungen erfüllt sein: Das Vorhaben muss mit den im regionalen Entwicklungskonzept festgelegten Förderzielen übereinstimmen, es darf die Bestimmungen anderer Bundeserlasse nicht verletzen und der betroffene Kanton muss sich an der Finanzierung mindestens gleichwertig beteiligen. Bei touristischen Transportanlagen kommt dazu, dass Investitionshilfedarlehen nur dann gewährt werden, wenn die zuständige Behörde die Konzession oder die Bewilligung erteilt hat. Im regionalen Entwicklungskonzept bildet die Verbesserung des Angebotes für den Wintertourismus in Bosco Gurin einen Schwerpunkt. Das Vorhaben wird vom Kanton mit Finanzhilfen besonders gefördert. Nachdem das Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation die Konzession für den Bau von Sesselbahnen erteilt hat, sind die Voraussetzungen erfüllt, um seitens des Bundes Investitionshilfedarlehen auszurichten.

Forster Erika (R, SG): Ich persönlich bin dankbar für die klaren Aussagen in der bundesrätlichen Antwort. Ich bin auch froh, dass der Bundesrat Neuerschliessungen in landschaftlich besonders wertvollen Gebieten ausschliesst und die Seilbahnbetreiber gleichzeitig aufruft, neben Investitionen in neue Anlagen eine innovativere Produktegestaltung und bessere organisatorische Massnahmen vorzunehmen. Eine etwas andere Beurteilung als der Bundesrat habe ich bei der Frage 4: Ich frage mich, ob hier die Subventionen für den Tourismus tatsächlich mit dem Begriff «Entwicklungsimpulse» zu umschreiben sind. Ich zweifle am Sinn derartiger Subventionen. Kleinere Skiorte, die mit hohen Subventionen touristisch aufgerüstet werden, sind in einem gesättigten Markt trotz allem schlechter positioniert und drohen höchstens, sich mittelfristig zu verschulden. Im allgemeinen bin ich aber mit der bundesrätlichen Antwort sehr zufrieden und möchte mich bedanken.

Maissen Theo (C, GR): «Die Liesel erkenn' ich am Geläut.» Auch in diesem Rat beklagen wir uns über Hemmnisse in Verfahren und bei Realisierungen wegen übertriebener Vorschriften, wegen langwieriger und unnötiger Bewilligungsverfahren, wegen Verwaltungseingriffen sowie wegen Fremdbestimmung von oben. Die Liste dieser bekannten Zustände ist lang, und wir wissen, was dahinter steht: Es ist eine Verhinderungsmentalität, die sich gegen Änderungen und entwicklungspolitisches Verhalten richtet. Wir verlangen deshalb zu Recht Deregulierung, Liberalisierung, Vereinfachung und Beschleunigung von Verfahren.

Im Lichte dieser Diskussionen muss ich festhalten, dass ich mich etwas über die dieser Interpellation zugrunde liegende Haltung wundere, und zwar insbesondere von seiten derjenigen, die hier immer wieder das Unternehmer-Credo und auch das Lied der Deregulierung vortragen. Um Missverständnisse zu vermeiden, kann ich hier festhalten: Ich bin mir voll bewusst, dass es neben der Nutzung des Raumes auch dessen Schutz braucht, dass es keine überbordenden Entwicklungen geben soll.

Von meiner beruflichen Tätigkeit ausgehend darf ich dazu den Tatbeweis antreten: In unserer Region, in der ich für die Regionalplanung wesentlich mitverantwortlich bin, haben wir bereits 1975 – vor rund einem Vierteljahrhundert – im regionalen Entwicklungskonzept grossflächige Ruhegebiete ausgeschieden und die Intensiverholungsgebiete eingegrenzt. Diese Gebiete haben wir dann in den regionalen Richtplan von 1993 überführt. Ich möchte behaupten, dass wir in unserer Region wohl die grössten zusammenhängenden Ruhegebiete im schweizerischen Alpenraum haben. Aufgrund der gleichen Überlegung habe ich mich auch hinter die Alpenkonvention gestellt. Zudem ist es meine persönliche Meinung, dass es im Grundsatz richtig ist, keine neuen Skigebiete zu eröffnen. Der Schwerpunkt muss auf den Ausbau von bestehenden Intensiverholungsgebieten gelegt werden. Es sind aber punktuell Ergänzungen notwendig: einerseits die Verbindung von Skigebieten und andererseits die Erschliessung angrenzender, schneesicherer Räume.

Das Vorgehen und der Bedarfsnachweis werden im Rahmen der Konzessionierung überprüft. Was auch zu beachten ist: Es ist heute von den wirtschaftlichen Gegebenheiten her von selber so, dass die Investoren eine angemessene Zurückhaltung ausüben.

In der Interpellation Forster ist nun aber generell von «bislang touristisch unberührten Landschaften» die Rede, wobei überhaupt keine Unterschiede gemacht werden. Es sind aber Unterschiede zu machen; denn es gibt Gebiete, wo keine planerisch festgelegten Grundnutzungen bezüglich einer weiteren Erschliessung vorhanden sind, und es gibt Gebiete, wo es im Rahmen der Planungshoheit der Kantone gemäss Raumplanungsgesetz rechtlich korrekte, ordnungsgemäss geschaffene Zonen gibt.

Wenn wir unbesehen verlangen würden, dass solche Gebiete keine Erschliessungsmöglichkeiten mehr haben sollen, wäre das dasselbe, wie wenn wir verlangen würden, dass eine Überbauung z. B. durch Gewerbe- und Industriebauten in bislang von einer Überbauung unberührten Gebieten nicht mehr zulässig wäre, obwohl hier – z. B. in einer Gemeindezonenordnung – eine Überbauung vorgesehen ist.

Ich bitte Sie, diese Unterscheidung zu machen.

Ich gehe nun im einzelnen nicht auf die Gebiete ein, die in der Interpellation aufgeführt sind; ich kenne auch nicht alle. Ich kann Ihnen aber sagen: Es sind hier Gebiete aufgeführt, die planungsrechtlich ordnungsgemäss als Skizonen bezeichnet und einfach noch nicht beansprucht worden sind, also so, wie es Bauzonen gibt – und zwar planungsrechtlich ordnungsgemäss festgelegte –, die aber noch nicht überbaut sind.

Ich möchte hier auf eine zweite Problematik zu sprechen kommen, und zwar bezüglich des Bundesinventars der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung, das hier angesprochen ist. Die Interpellantin verlangt, dass diese Gebiete ungeschmälert erhalten werden. Ich muss nun dieses BLN hinterfragen: Dieses Instrument war ursprünglich für die Wahrnehmung von Bundesaufgaben vorgesehen und ist demokratisch nicht legitimiert. Das BLN entstand aus der Tätigkeit der Kommission für die Inventarisierung schweizerischer Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung, welche seinerzeit von privaten Institutionen geschaffen worden war. Das BLN wurde dann zur Verordnung des Bundesrates, um bei den Bundesaufgaben eine Koordination sicherzustellen.

Nun müssen wir aber folgendes ganz klar festhalten: Wird das BLN unbesehen übernommen, dann unterlaufen wir damit die Kompetenzordnung in der Raumplanung, weil das BLN keine demokratischen Verfahren durchlaufen hat. Es wäre ein dirigistisches Instrument, wenn man es unbesehen übernehme. Das BLN hat in der Zwischenzeit einen Stellenwert erhalten, der aufgrund dieser Voraussetzungen überhaupt nicht gerechtfertigt ist, weil bei der Abgrenzung der BLN-Gebiete die Mitwirkungsmöglichkeiten der Bürgerinnen und Bürger, der Gemeinden, der Regionalplanungsverbände und vielfach auch der Kantone überhaupt nicht berücksichtigt worden sind. Ich behaupte, dass dieses Vorgehen beim BLN auch den Prinzipien der Alpenkonvention widerspricht. Die Folgen sind zum Teil schwerwiegend. Ich kann Ihnen sagen, dass wegen der Diskussion um das BLN möglicherweise im inneralpinen Raum eine der grössten verkehrspolitischen Fehlplanungen mitverursacht worden ist. Wir haben heute auch Probleme bei der Ressourcennutzung. Auch die Behörden würden z. B. eine sinnvolle Ressourcennutzung bei Flussläufen begrüssen, was jedoch oft durch Inventargebiete erschwert oder gar verhindert wird.

Wir haben heute in den verschiedensten Bereichen die problematische Entwicklung, dass demokratische Verfahren, die in der Raumplanung vorgesehen sind, unterlaufen werden. Ich denke an die verschiedenen Inventare. Der Bund versucht nun dieses Demokratiedefizit aufzufangen, indem er die Inventare in Konzepte und Sachpläne gemäss Raumplanungsgesetz überführt. Ich möchte hier aber die Frage aufwerfen, ob der Gesetzgeber mit den Konzepten und Sachplänen gemäss Raumplanungsgesetz seinerzeit tatsächlich gemeint hat, dass der Bund praktisch parzellenscharfe Abgrenzungen vornehmen kann, wie man das üblicherweise erst auf

der Stufe der Zonenplanung in den Gemeinden macht. Wir müssen aufpassen, dass wir nicht übersteigerte, sachlich und rechtlich nicht gerechtfertigte Eingriffe in die Planungshoheit der Kantone vornehmen.

Dieser ganzen Diskussion liegt eine tiefergehende Problematik zugrunde, dessen bin ich mir voll bewusst. Wir werden uns in Zukunft auf politischer Ebene vermehrt mit der Nutzung der Räume auseinandersetzen müssen, weil der Raum in der Schweiz generell knapp ist. Naturnahe Räume sind nun einmal in weiten Teilen der Schweiz «verkonsumiert» worden. Wenn ich z. B. die Strecke Zürich–Bern fahre, dann habe ich als Raumplaner zugegebenermassen auch ein eher ungutes Gefühl. Es sind raumordnungspolitisch sehr problematische Entwicklungen zugelassen worden; auf den Schutz wertvoller Landschaften wurde keine Rücksicht genommen, und die haushälterische Nutzung des Bodens hatte hier auch nicht durchwegs erste Priorität.

In dieser Situation steigt der Druck auf jene Räume, die aufgrund des politischen Willens oder wegen fehlender Entwicklungsmöglichkeiten weitgehend unberührt erhalten wurden. Ich erkläre hier klar, dass die Bereitschaft vorhanden ist, im gesamtschweizerischen Interesse über die Nutzung bzw. den Schutz dieser Räume zu diskutieren. Aber wenn wir Schutzmassnahmen im Allgemeininteresse ergreifen, wird sich auch die Frage des Ausgleiches stellen.

Ich möchte hier jedoch folgendes postulieren: Mit den gewählten Vorgehensweisen dürfen demokratische Verfahren nicht durch Fremdbestimmung aus den Angeln gehoben werden.

Präsident: Herr Maissen, ich gehe erstens davon aus, dass in Ihrem Votum ein Antrag auf Diskussion mit enthalten war; ich gehe zweitens davon aus, dass der Rat durch sein geduldiges Zuhören diese Diskussion stillschweigend bewilligt hat; ich gehe drittens davon aus, dass Sie von dieser Diskussion bereits Gebrauch gemacht haben. (*Heiterkeit*)

Loretan Willy (R, AG): Ich teile die Meinung der Interpellantin, unserer Kollegin Forster, dass die Antwort des Bundesrates ausgewogen ist, bei aller Vorsicht gegenüber den Anliegen der Tourismuskantone, die – wie auch diejenigen des Landschaftsschutzes – ihre Berechtigung haben. Die Antwort ist sogar deutlicher als in früheren Jahren, insbesondere was die Handhabung der Luftseilbahnkonzessionsverordnung in Schutzgebieten aller Art betrifft. Ich bin dem Bundesrat dankbar dafür, dass er daran festhält, in BLN-Objekten – ob sie nun in Richtplänen umgesetzt sind oder nicht – würden keine Neuerschliessungen bewilligt. Neuerschliessungen können Sie in der Regel nur machen, wenn Sie Luftseilbahnkonzessionen oder andere Konzessionen für Transportmittel erhalten.

Die BLN-Gebiete sind für den Bund verbindlich. Bundesrecht geht bekanntlich kantonalem Recht vor; ich glaube, das muss auch Herr Maissen einsehen. Man kann über den Bereich «nutzen/schützen» stundenlang streiten und einander die Paragraphen um die Ohren schlagen. Entscheidend sind aber heute letztlich auch für die Schützer wirtschaftliche Betrachtungsweisen: Sehen Sie sich einmal die «Luftseilbahn-Landschaft» an. Viele Unternehmen sind finanziell angeschlagen. Ich staune, wie solche Unternehmen von Ausbauplänen träumen können.

Wenn ich das Beispiel Aletschregion (Belalp–Riederfurka, Südflanke des Aletschgletschers und Märjelensee) in der Interpellation Ziffer 1 nehme: Da will man, wenn ich das richtig im Kopf habe, etwa drei Neuerschliessungen mit Luftseilbahnen vorsehen. Ich frage mich, welche Banken denn da – ausgerechnet im Wallis! – noch Dutzende von Millionen Franken in solche Projekte hineinstecken wollen. Aber das müssen schliesslich, Herr Bloetzer – er hat mich etwas böse angeschaut –, die Walliser und die betreffenden Banken selbst wissen. Ich möchte nun meine ursprüngliche Bürgergemeinde, die in allen Schlagzeilen ist, nicht als Beispiel zitieren.

Die Befürchtungen der Interpellantin, die zwischen den Zeilen durchschimmern, sind – wie gesagt – aufgrund der wirt-

schaftlichen Aspekte weitgehend zerstreut, so dass wir also, Kollege Maissen, unsere Diskussion des Grundsätzlichen schon etwas zurücknehmen und sie auf das praktisch Mögliche beschränken können; und das ist heute – im Interesse der Erhaltung unversehrter Landschaften möchte ich sagen: Gott sei Dank – an einem kleinen Ort.

Ich möchte dem Bundesrat für die relativ klare Stellungnahme danken und als «Postskriptum» noch einen Gedanken zuhänden all derjenigen anbringen, die voll auf den Weiterausbau der Wintertourismusgebiete setzen: Denken Sie auch ein wenig an den Sommertourismus. Es ist kein Vergnügen, auf plattgewalzten Berghängen, die dann im Winter Skipisten sind, zu wandern.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Angesichts der Tatsache, dass die Interpellantin mit der bundesrätlichen Antwort zufrieden ist, ist es wahrscheinlich klüger, wenn ich jetzt nicht noch allzuviel dazu sage. Sonst könnte sich diese Zufriedenheit wieder verändern, und ich möchte es eigentlich auch genießen, wenn man schon mal mit einer Interpellationsantwort vollkommen zufrieden ist; das ist ja sehr selten.

Aber zuhänden von Herr Maissen möchte ich eine kurze Zusammenfassung machen: In diesem Bereich ist für uns die vorgestern hier diskutierte Nachhaltigkeit ausschlaggebend, die die Ziele des Umweltschutzes mit den Zielen der wirtschaftlichen Konkurrenzfähigkeit der Tourismusregionen unter einen Hut bringen will. Es geht ja nicht nur um die Konzessionspolitik, es geht z. B. auch um die Gewährung von Bundesbeiträgen, also um das Bundesgesetz über Investitionsbeihilfe für Berggebiete. Dort schauen wir durchaus darauf, dass die wirtschaftlichen Voraussetzungen in den Randgebieten verbessert werden können, weil der Tourismus dort als Wirtschaftszweig eine wichtige Rolle spielt. Die Investitionsbeihilfen werden aber nur dann gewährt, wenn die zuständige Behörde die Konzession oder die Bewilligung erteilt hat. Bei der Konzessionspolitik andererseits – das haben wir dargelegt – sind wir generell zurückhaltend; das war bis jetzt die Politik, und das wird auch so bleiben.

Es ist so, dass die BLN-Objekte für uns verbindlich sind, ebenso aber die kantonalen Richtpläne. Die kantonalen Richtpläne sind eine wichtige Voraussetzung für die Konzessionierung von touristischen Transportanlagen, und wir nehmen darauf Rücksicht.

97.030

Reduktion der CO₂-Emissionen. Bundesgesetz

Réduction des émissions de CO₂. Loi fédérale

Différences – Divergences

Siehe Seite 468 hiervor – Voir page 468 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 22. September 1998
 Décision du Conseil national du 22 septembre 1998

Bundesgesetz über die Reduktion der CO₂-Emissionen Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO₂

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2bis

.... Emissionen aus Flugtreibstoffen

Art. 2*Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2bis

Adhérer à la décision du Conseil national

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Forster Erika (R, SG), Berichterstatterin: Wie Sie aus der Fahne ersehen, hat sich Ihre Kommission bei Artikel 2 Absätze 1, 2 und 2bis den Beschlüssen des Nationalrates angeschlossen. Ich gestatte mir, Ihnen kurz zu erklären, weshalb:

Bei Artikel 2 Absatz 1 geht es darum, dass die nationalrätliche Fassung die Terminologie des Protokolls von Kyoto übernimmt, ohne in bezug auf die Zielerreichung etwas zu ändern. Das Reduktionsziel liegt gesamthaft bei 10 Prozent. Die Zielerreichung wird aber im Durchschnitt der Jahre 2008 bis 2012 definiert. Da mit dieser Fassung inhaltlich nichts geändert wird, hat sich Ihre Kommission dem Beschluss des Nationalrates angeschlossen.

Ebenfalls angeschlossen hat sie sich bei Artikel 2 Absatz 2. Hier geht es darum, dass gemäss der Fassung unseres Rates und des Bundesrates die Emissionen aus der energetischen Nutzung fossiler Brennstoffe gesamthaft um 15 Prozent und die Emissionen aus fossilen Treibstoffen gesamthaft um 5 Prozent zu vermindern sind. Gemäss der Fassung des Nationalrates lautet dieser Absatz neu wie folgt: «Die Emissionen aus der energetischen Nutzung fossiler Brennstoffe sind gesamthaft um 15 Prozent und die Emissionen aus fossilen Treibstoffen (ohne Flugtreibstoffe für internationale Flüge) sind gesamthaft um 8 Prozent zu vermindern.» Durch die Ausklammerung des für internationale Flüge verwendeten Treibstoffes wird die Reduktion im Verkehrsbe-
reich erheblich vermindert, nämlich auf ein Niveau von 70 Prozent gegenüber 100 Prozent nach alter Variante. Dieses Ziel zu erreichen ist realistisch, und die Bilanz beim Verkehr sieht optimistisch aus. Es ist nicht ausgeschlossen, dass mit diesen Massnahmen das Reduktionsziel ohne weitere Abgabe erreicht wird. Aus diesen Gründen hat sich die Kommission auch hier dem Nationalrat angeschlossen.

Auch bei Artikel 2 Absatz 2bis hat sich Ihre Kommission dem Nationalrat angeschlossen. Sie hat lediglich eine kleine Korrektur vorgenommen – das ersehen Sie aber nicht aus der Fahne. Es heisst neu «Begrenzung der Emissionen aus Flugtreibstoffen».

Angenommen – Adopté

Art. 6*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Festhalten, aber:

.... Er berücksichtigt namentlich die internationale Entwicklung und die Preise der fossilen Treibstoffe in den Nachbarstaaten.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Cavadini Jean

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 6*Proposition de la commission**Al. 1*

Maintenir, mais:

.... Il tient notamment compte de la situation internationale et des prix des carburants fossiles pratiqués dans les Etats voisins.

Al. 2–4

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Cavadini Jean

Adhérer à la décision du Conseil national

Forster Erika (R, SG), Berichterstatterin: Die Kommission hat bei Absatz 1 mit 6 zu 5 Stimmen Festhalten beschlossen, d. h. gemäss Bundesrat – mit einer Ergänzung. Herr Cavadini übernimmt den Antrag, der in der Kommission unterle-
ger ist. Ich werde hier die Mehrheit der Kommission vertreten, in der Annahme, dass uns Herr Cavadini seine Argumente noch vortragen wird.

Nach Auffassung der Kommission handelt es sich hier um eine der zentralen Fragen, wenn nicht um die zentrale Frage des Gesetzes. Wir erlassen heute ein Gesetz mit generell-abstrakten Normen, die vom Bundesrat nachher zu vollziehen sind. Wir legiferieren konsequent, und alle in diesem Land wissen, woran sie sind.

Der Nationalrat will, wie jetzt auch Herr Cavadini, etwas anderes. Sie wollen heute beschliessen, dabei aber die Frage offenlassen, ob und wie das Gesetz bei Nichterreichen der Reduktionsziele vollzogen wird. Der Vollzug soll dazumal nicht automatisch erfolgen, sondern es soll dem Parlament ein entsprechender Antrag unterbreitet werden.

Nach Auffassung der Kommission ist es nicht möglich, unsere Nachfolgerinnen und Nachfolger im Parlament an unsere jetzigen Beschlüsse zu binden. Es ist also offen, ob das Parlament in unserem Sinn entscheiden oder ob es andere Akzente setzen wird. Das heisst gemäss Kommission aber auch, dass die Wirtschaft nicht weiss, ob sie sich tatsächlich darauf einstellen soll, Schadstoffe zu reduzieren; denn es kann durchaus sein, dass das Parlament im Jahre 2004 anders entscheiden wird. Warum soll die Wirtschaft Schadstoffe reduzieren, warum soll sie auf neue Technologien setzen, warum soll sie investieren, wenn sie hoffen kann, dass die Abgabe dereinst nicht eingeführt wird?

Wir befürchten, dass wir dem Gesetz den entscheidenden «Zahn» ziehen und ihm den notwendigen «Biss» nehmen, wenn wir nicht am Beschluss unseres Rates festhalten. Ein wesentlicher Anreiz, die vorgegebene Menge an CO₂ zu reduzieren, ginge damit verloren. Das hat nichts mit Gering-schätzung des Parlamentes zu tun. Wir sind aber der Meinung, dass wir, wenn wir konsequent legiferieren, dem Bundesrat die Kompetenz geben sollten, die Abgabe einzuführen.

Cavadini Jean (L, NE): Nous vous proposons de nous rallier à la décision du Conseil national. Cette proposition n'est pas nouvelle, mais elle reste fortement fondée: nous souhaitons que l'Assemblée fédérale, sur mandat et sur définition du Conseil fédéral, statue par arrêté fédéral de portée générale, non soumis au référendum facultatif. C'est une question qui ne nous concerne pas seuls sur le plan suisse. Il convient de réaliser non seulement nos propres aspirations, mais bien aussi d'observer le contexte international dont nous sommes partie. Nous ne devons pas une fois encore jouer les cavaliers solitaires et nous avons à tenir compte de nos partenaires commerciaux les plus importants.

L'autodiscipline ne suffit pas et nous vous rappelons que, sur 17 articles, les 6 premiers déterminent l'effort qu'il conviendra de faire volontairement pour ne pas avoir à recourir à la taxe dont on considère ici qu'elle a un caractère presque fatal, puisque les 11 derniers articles de la loi déterminent le mécanisme de cette taxe. Mais nous restons dans le cadre de notre sujet et nous disons que l'introduction d'une taxe sur le CO₂ pèse d'un poids politique tout à fait particulier. Nous devons donc prendre en compte l'ensemble des données.

Soyons attentifs au fait que les mesures qui pourraient être prises, et celles qui pourraient être faites, ne seront fiables qu'à la fin du délai fixé et non pas, de façon rigoureuse, au début de ce délai. Cette observation a été faite par les services mêmes du département. La définition de la quotité de la taxe comprendra des éléments très sensibles. On devra toucher, par exemple, d'une manière importante au prix de l'essence. Certains parlent de 50 centimes par litre. Quand on sait que 5 centimes provoquent l'émotion et vont jusqu'à justifier le référendum, on voit un peu ce que signifierait une décision qui décuplerait une augmentation toujours contestée. Le fait de donner au Parlement la compétence de voter le montant de la taxe contribuerait, nous le croyons fortement,

à faciliter son acceptation par le peuple, dont on imagine qu'il a déjà beaucoup de peine à envisager à quoi est destinée une telle taxe. Il ne faut pas que cette loi apparaisse comme une proposition de punition à l'égard de l'économie, qui n'est pas ici la première responsable des émissions de CO₂.

Peut-on rappeler enfin l'avalanche de taxes sur l'énergie qui se prépare? La véritable boulimie qui saisit de nombreux milieux nous frappe par son importance. Nous devons garder la maîtrise d'un attelage qui s'emballa, et nous préférons que soit conférée au Parlement la responsabilité de déterminer les conditions d'entrée en vigueur de ce qui sera de toute manière, qu'on le veuille ou non, un nouvel impôt.

Nous vous proposons en conséquence de nous rallier à la décision du Conseil national.

Iten Andreas (R, ZG): Der Weg, der mit dem vorliegenden Gesetz eingeschlagen wird, fand hier im Rat und draussen in der Wirtschaft breite Zustimmung. Wir haben im Hinblick auf die Differenzbereinigung einen Brief des Vereins Schweizerischer Maschinen-Industrieller (VSM) erhalten. Im Brief – er kommt aus Wirtschaftskreisen – werden wir gebeten, an unserem Beschluss festzuhalten.

In Artikel 2 sind die Reduktionsziele festgelegt. Werden sie durch die Wirtschaftssubjekte nicht erreicht, erhebt der Bund eine Lenkungsabgabe auf fossile Energieträger. Das ist eine klare Zielsetzung. Nun wurde in der Kommission geltend gemacht, dass es verschiedene Gründe für das Nichterreichen der Zielsetzung geben könne; dann müsse das Parlament eine neue Standortbestimmung vornehmen können. In der Tat kann das Parlament dannzumal frei entscheiden, der Bundesrat nicht. Diese Ausgangslage verursacht grosse Unsicherheit. Sie führt zur Gefahr des oft gerügten Stop-and-go, zum Vorwurf an die Politik, sie wisse nicht, was sie wolle. Wir stürzen die Wirtschaft, die sich durch Innovationen den Zielen annähern und sie erfüllen kann, in ein Dilemma, wenn wir dem Nationalrat folgen.

Soziologen sprechen in einem solchen Fall von einem Gefangenendilemma. Ich will dieses Dilemma und dessen Auswirkung auf unsere Problematik kurz erläutern:

Zwei Strafgefangene werden in getrennten Zellen gehalten und über ihre Tat befragt. Der Untersuchungsrichter sagt jedem einzelnen, wenn er die Tat zugebe, würde er mit strafmildernden Massnahmen rechnen können. Die beiden Täter haben zwar vereinbart, dass sie die Tat bestreiten werden, aber nun sind sie verunsichert, sie trauen sich gegenseitig nicht. Tatsächlich gibt der eine die Tat zu, und der andere leugnet sie und erfährt dadurch gravierende Nachteile.

Wenn wir nun die abschliessende Zuständigkeit dem Parlament übertragen, schaffen wir ein dem Gefangenendilemma ähnliches Problem. Wir verunsichern die durch das Gesetz angesprochenen Partner der Wirtschaft, sie beginnen zu spekulieren, ob der Rat dannzumal vielleicht das Gesetz ausser Kraft setzt. Einzelne Firmen überlegen sich, ob sie vielleicht finanziell nicht besser fahren, wenn sie zuwarten; sie mutmassen, sie könnten am Schluss so oder so die Betrogenen sein. Mit dem vom Nationalrat beschlossenen Mechanismus erhält die Wirtschaft weniger klare Rahmenbedingungen. Damit geht der zentrale Anreizmechanismus des CO₂-Gesetzes verloren. Bleiben wir also bei unserem Entscheid. Verlagern wir diese durch das Gesetz geregelten Vollzugskompetenzen nicht ins weite Land des Parlamentes. Die Wirtschaft erwartet Klarheit von uns. Unklarheit schafft auf die Dauer Verdrossenheit. Wir werten damit uns selbst ab und setzen uns dem Verdacht aus, wir würden zu gegebener Zeit mit uns markten lassen.

Meine Schlussfolgerung: Die Änderung der Kompetenzordnung führt zum paradoxen, nicht gewollten Ergebnis, dass einerseits die Bereitschaft der Wirtschaft abnimmt, freiwillig Massnahmen zu treffen, und dass andererseits die Wahrscheinlichkeit grösser wird, dass zur Erreichung des Ziels eine CO₂-Abgabe notwendig sein wird. Gerade das wollen wir nicht; ergo halten wir am Beschluss unseres Rates fest.

Zimmerli Ulrich (V, BE): Die Kommission hat meines Erachtens gute Gründe dafür zu beantragen, am Beschluss unse-

res Rates festzuhalten und den Bundesrat über die Einführung der CO₂-Abgabe entscheiden zu lassen. Was der Nationalrat beschlossen hat, ist einerseits ein gesetzgeberisches Unikum, geeignet für das staatsrechtliche Kuriositätenkabinett, und andererseits ein bloss halberziges Bekenntnis zur Einführung einer subsidiären Lenkungsabgabe. Warum?

Ich möchte Herrn Cavadini beruhigen: Ich argumentiere nicht strafrechtlich, sondern umwelt- und verfassungsrechtlich. Das Gesetz, über dessen endgültige Fassung wir uns heute streiten, sieht eine Umweltabgabe vor. Dabei möchten wir das Subsidiaritätsprinzip und das Kooperationsprinzip praktizieren, wie das Umweltschutzgesetz es von uns verlangt. Das Kooperationsprinzip bedeutet, dass die möglicherweise Abgabepflichtigen mit dem Staat zusammenarbeiten, und zwar in dem Sinne, dass das Reduktionsziel durch freiwillige Massnahmen erreicht wird; dann kann auf die Einführung der Abgabe verzichtet werden. Das Subsidiaritätsprinzip bedeutet, dass vor der Einführung der Abgabe alle anderen Massnahmen zur Erreichung des Reduktionszieles gescheitert sein müssen. Damit wird die Abgabe also sozusagen zum letzten Mittel oder, wenn Sie lieber wollen, zur Sanktion für ein Versagen der flexiblen Massnahmen nach dem verantwortungsbewussten, eigenverantwortlichen Willen der Hauptakteure der CO₂-Belastung. Würde diese Sanktionsandrohung aus dem System herausgebrochen, dann fehlte diesem die Substanz, und damit bliebe nicht nur die Glaubwürdigkeit des Erlasses schlechthin, sondern auch die Voraussehbarkeit des staatlichen Handelns in diesem sensiblen Bereich auf der Strecke. Herr Iten hat das soeben eindrücklich dargestellt. Die Wirtschaft oder – besser gesagt – alle, die ihr wirtschaftsrelevantes Verhalten auf das Reduktionsziel auszurichten haben, müssen wissen, was passiert, wenn sie versagen. Es passiert eben das, dass der Bundesrat in Erfüllung einer klassischen Exekutivaufgabe die Abgabe zum sachlich richtigen, vom Gesetzgeber klar definierten Zeitpunkt einführt bzw. einführen muss und dabei die dannzumal vorherrschenden Verhältnisse mit Einschluss der internationalen Entwicklung berücksichtigt. Das wird er tun, und zwar nach der Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens – also nach der Konsultation der Betroffenen – und in differenzierter Weise durch Erlass einer detaillierten Verordnung. Niemand wird dabei überfahren, niemand wird sozusagen über Nacht überrascht werden; und um hier noch die letzten Zweifel auszuräumen, hat die Kommission den Auftrag an den Bundesrat noch präzisiert.

Nun behauptet der Antragsteller, das Parlament sei besser geeignet oder mindestens politisch mehr legitimiert als der Bundesrat, zu gegebener Zeit über eine Einführung der Abgabe zu entscheiden. Darüber muss ich mich schon etwas wundern! Wenn die CO₂-Abgabe unter bestimmten, heute zu definierenden Bedingungen allemal von einem neuerlichen, späteren Parlamentsentscheid abhängen soll, wäre es doch wohl ehrlicher, heute einen «Hirtenbrief» mit einem allgemein gehaltenen Aufruf zum Masshalten beim CO₂-Ausstoss zu verabschieden und darauf hinzuweisen, dass sich das Parlament im Falle der Wirkungslosigkeit des Aufrufes vielleicht einmal ernsthaft überlegen könnte, eine Lenkungsabgabe einzuführen.

Diesen «Hirtenbrief» aber in Gesetzesform zu kleiden, ist ein Unikum und wirkt politisch alles andere als glaubwürdig. Wohl beteuern die Erfinder dieser legislativen Kuriosität, auch das Parlament stehe dabei in der Pflicht. Nur bleiben sie uns den Nachweis dafür schuldig, wie man präventiv verbindlich auf ein Parlament einwirkt, das erst frühestens im Jahre 2004 zu entscheiden hat, noch gar nicht gewählt ist und dessen Zusammensetzung man noch gar nicht kennen kann.

Sie übersehen auch, dass nach dem nationalrätlichen Konzept keinerlei Raum für eine bundesrätliche Verordnung mehr übrigbliebe, denn alle Differenzierungen sollen ja in der Form eines nicht referendumspflichtigen Gesetzes – heute heisst das noch allgemeinverbindlicher Bundesbeschluss – vorgenommen werden. Lesen Sie doch dazu bitte die Fahne in der Spalte «Nationalrat». Dieses angeblich demokratischere Verhalten soll flexibler und rascher sein als die Ein-

führung der Abgabe auf dem Verordnungsweg durch den Bundesrat? Da kann doch etwas nicht stimmen!

Ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger, mir heute klar zu sagen, wo er für den Bundesrat noch Stoff für eine Einführungsverordnung sieht, wenn der Ständerat heute dem Nationalrat folgt; ich sehe beim besten Willen keinen mehr.

Wenn der Ständerat heute an seinem ursprünglichen Konzept, d. h. an seinem Beschluss und damit an der Bundesratskompetenz festhält, geht er den geraden, konsequenten Weg. Wenn das Parlament bis zum sogenannten «Energiejahr 2004» zum Schluss kommt, die Regelung des CO₂-Gesetzes sei revisionsbedürftig, kann es dieses Gesetz jederzeit ändern. Es kann dies selber auf dem Wege der parlamentarischen Initiative tun; das genügt.

Wenn wir heute aber so tun, als sei seitens des Gesetzgebers noch keineswegs klargelegt, dass im Falle des Nichterreichens des Reduktionszieles mit einer Lenkungsabgabe gerechnet werden müsste, frage ich mich ernsthaft, was dem Volk mit einem solchen Papiertiger verkauft werden soll. Bei einer solchen gesetzgeberischen Placebo-Therapie kann ich nicht mitmachen.

Dann bitte lieber gar kein Gesetz! Das hiesse für mich mit anderen Worten, dass ich in der Schlussabstimmung gegen das Gesetz stimmen würde, wenn nicht die ständerätliche Fassung obsiegt, und ich wäre wahrscheinlich dabei nicht der einzige.

Ich bitte Sie also, dem Antrag der Kommission zuzustimmen und an unserem Beschluss vom 28. April 1998 festzuhalten, und zwar mit der von der Kommission beschlossenen Präzisierung.

Präsident: Herr Zimmerli ist sich sicher bewusst, dass unser Geschäftsreglement die Verabschiedung eines «Hirtenbriefes» nicht vorsieht. (*Heiterkeit*)

Frick Bruno (C, SZ): Gemäss Gesetz ist die Einführung der Lenkungsabgabe eine klare Vollzugshandlung und nicht eine Handlung des Gesetzgebers: Wenn klar messbare Voraussetzungen erfüllt sind, muss der Bundesrat die CO₂-Abgabe einführen. Die Voraussetzungen sind gegeben, wenn die Reduktionsziele des Gesetzes nicht erreicht sind. Das sind keine ungenauen, sondern sehr genau bestimmbare Werte, weil sie sich praktisch ausschliesslich an der CO₂-Emission der importierten fossilen Brennstoffe orientieren. Es gibt keine Ungewissheit, keine ungenaue Messung, wie das bei Schadstoffemissionen oft möglich ist. Insofern ist es – da schliesse ich mich meinen Vorrednern an – klar eine Vollzugsaufgabe.

Warum soll nun die Entscheidung trotzdem dem Parlament überlassen werden? Seien wir doch offen: Es geht darum, den politischen Entscheid von heute auf später zu verschieben. Die Stunde der Wahrheit ist aber heute gekommen! Heute treffen wir den politischen Entscheid; was später kommt, ist reiner Vollzug. Wenn wir den politischen Entscheid aber aufschieben wollen, dann handeln wir doppelbödig. Einerseits sagen wir, wir wollten die CO₂-Abgabe einführen, wenn die Voraussetzungen erfüllt seien, andererseits wollen wir die Türe offenlassen, um uns später noch zurückziehen zu können. Denn die Verlagerung des Entscheides auf das Parlament schafft die besten Voraussetzungen dafür, dass politischer Druck ausgeübt und der Entscheid später umgestossen werden kann.

Diese Ungewissheit ist auch für die Wirtschaft alles andere als das, was sie sucht. Bei allen Abgaben im Energiebereich habe ich von der Wirtschaft immer die klare Aussage gehört: «Was immer Ihr tut, macht es klar, berechenbar.» Wenn wir die Kompetenz auf das Parlament verlagern, dann machen wir genau das Gegenteil. Nicht mehr Fakten regieren, sondern es regiert die Hoffnung auf mögliche politische Pressionen eines künftigen Parlamentes. Das darf nicht sein, denn damit nehmen wir den Privathaushalten, den Automobilisten und der Industrie – seien es Hersteller von Automobilen, seien es Hersteller von Heizungen, seien es Produzenten, die Prozessenergie brauchen – die Motivation, auch im Sinne einer Reduktion zu handeln.

Darum bitte ich Sie, im Sinne einer eindeutigen Politik – und nicht einer doppelbödigen – dem Antrag der Kommission zuzustimmen, wie ihn Frau Forster begründet hat.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Herr Cavadini hat seine ganze Argumentation auf zwei Voraussetzungen aufgebaut. Er hat behauptet, wir wären im Begriff, einen Alleingang zu gehen, und es würde eine Kumulation von Energieabgaben drohen. Beide Argumente sind falsch. Somit fällt sein ganzes Argumentationsgebäude zusammen.

Ich möchte Ihnen einfach sachliche Informationen geben. Sieben europäische Länder haben bereits Energie- und/oder CO₂-Abgaben. Die Zahlen: Die Niederlande erheben auf Energie Abgaben in der Höhe von umgerechnet 12 Milliarden Schweizerfranken. Bei uns geht es um etwa 2,5 Milliarden Franken. Belgien erhebt Abgaben von umgerechnet über 5 Milliarden Schweizerfranken, Finnland von 3,7 Milliarden, Norwegen von 5,1 Milliarden, Dänemark von 6,2 Milliarden, Schweden von 8,8 Milliarden. Für England kenne ich die Höhe der Abgabe nicht. Aber England hat ein sehr hartes Modell, das vor allem den Verkehr sehr stark und stets zunehmend besteuert.

Der allerwichtigste Handelspartner ist Deutschland. Deutschland hat im Rahmen der rotgrünen Koalitionsvereinbarungen ebenfalls beschlossen, Energieabgaben einzuführen, um Lohnprozente zu senken. Sie sehen also: Von einem Alleingang kann nur jemand sprechen, der nie über die Grenze schaut. In Wirklichkeit sind wir dabei, uns endlich im Mittelfeld oder vielleicht sogar im hinteren Teil des Feldes mitzubewegen.

Das andere Argument von Herrn Cavadini war, dass eine Kumulation von Abgaben drohen würde. Das CO₂-Gesetz ist so konstruiert, dass das gar nicht eintreffen kann. Wenn durch Energieabgaben – wie wir sie in diesem Rat auch schon diskutiert haben und nächstes Jahr wieder diskutieren werden – eine Lenkung erreicht wird, die es uns erlaubt, unsere in Kyoto eingegangenen Verpflichtungen einzuhalten, dann fällt gemäss CO₂-Gesetz die CO₂-Emissionsabgabe weg. Es wird also keine Kumulation geben. Das CO₂-Gesetz ist nichts als ein Netz unter dem Trapezakt, den wir auf dem Gebiet der Energiepolitik vollführen müssen. Wir müssen unsere Ziele erreichen. Aber erst wenn alle übrigen Massnahmen – die freiwilligen Massnahmen, die ökologische Steuerreform und andere Abgaben – nicht helfen, müssen wir die CO₂-Abgabe einführen; nur dann! Somit ist das zweite Argument auch falsch.

Alle übrigen Argumente, vor allem jene rechtlicher und politischer Natur, sind genannt worden. Ich will sie nicht wiederholen.

Ich bitte Sie, der Kommission zuzustimmen.

Hofmann Hans (V, ZH): Ich denke, dass es vor allem die Aufgabe des Ständerates ist, das Prinzip der Gewaltentrennung hochzuhalten und nötigenfalls auch zu verteidigen. Es geht nicht nur um die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen, sondern insbesondere auch um die klare Trennung der Aufgaben und der Verantwortung zwischen Legislative und Exekutive. Der Gesetzesvollzug ist dabei ganz klar eine Aufgabe der Exekutive, in diesem Fall des Bundesrates. Mit dem vorliegenden Gesetz geben wir ja dem Bundesrat klare Leitlinien und Vorgaben. Wir als Gesetzgeber haben bestimmt, unter welchen Voraussetzungen und ab wann eine solche CO₂-Abgabe subsidiär erhoben werden kann, wie hoch sie maximal sein darf, dass auch eine stufenweise Einführung möglich ist, dass dabei auf das europäische Umfeld Rücksicht genommen werden muss, dass der Bundesrat Ausführungsbestimmungen nach Anhörung der Kantone und weiterer interessierter Kreise zu erlassen hätte usw. Die gesetzgeberischen Rahmenbedingungen sind also absolut klar. Der Vollzug ist Aufgabe des Bundesrates und gehört in seinen Verantwortungsbereich. Je mehr die Legislative sich Vollzugsaufgaben aneignet, sich mit der operativen Seite eines Geschäftes befasst, desto mehr werden die Verantwortlichkeiten verwischt. Die Verantwortung ist dann nicht mehr konkret greifbar, sie wird auf eine gewisse Art anonym.

Sorgen wir doch für klare Verantwortlichkeiten! Lassen wir den Bundesrat seine Verantwortung für den Vollzug dieses Gesetzes wahrnehmen! Er hat ja auch für sein Handeln geradzustehen. Der Gesetzesvollzug darf nicht zur Aufgabe der Räte werden. Unsere Aufgabe ist es, darüber zu wachen, dass der Bundesrat dieses Gesetz in unserem Sinne, d. h. im Sinne des Gesetzgebers, vollzieht. Dieses Vertrauen sollten wir dem Bundesrat schenken.

Aus diesem Grunde unterstütze ich den Antrag Cavadini Jean nicht und bitte Sie, das auch nicht zu tun.

Cavadini Jean (L, NE): Je ne pensais pas déclencher une pareille avalanche d'indignation en exposant ma proposition qui avait quand même eu l'appui de presque la moitié de la commission, puisque c'est par 6 voix contre 5 que la majorité l'a emporté, et il me paraît encore dans les droits raisonnablement démocratiques de venir défendre une proposition que d'autres collègues ont trouvée raisonnable. Mais, tout d'un coup, je me vois accusé de mensonge, d'inexactitude, de légèreté dans le meilleur des cas. J'aimerais tout de même apporter ici quelques rectifications à cette violence qui me surprend.

D'abord, la méfiance que M. Iten peut avoir à l'égard du Parlement dans sa capacité de légiférer est un sentiment purement personnel, donc très respectable, mais qui n'emporte pas ma conviction et qui me paraît, ici, souffrir de faiblesse. Bien sûr, nous avons reçu une lettre de la Société suisse des constructeurs de machines nous disant: «La proposition de la majorité nous paraît meilleure.» Mais si l'on veut faire référence aux positions des milieux économiques, j'aimerais qu'on ait l'honnêteté d'aller jusqu'au bout et de rappeler que toutes les associations faitières de l'économie soutiennent au contraire la version qui prévoit que le Parlement puisse garder le dernier mot concernant la pénalisation des émissions de CO₂.

Ensuite, M. Plattner me fait les gros yeux en me disant que mes arguments lui paraissent «falsch», ce qui en français doit être poliment traduit par «inexact» et, lorsqu'on est de mauvaise humeur, par «faux». N'étant pas de mauvaise humeur, j'aimerais rappeler à M. Plattner que je n'ai jamais dit que d'autres pays n'avaient pas légiféré en matière de CO₂. J'ai simplement expliqué qu'au moment où nous le ferions, il convenait d'avoir la plus grande attention sur ce qu'avaient fait nos pays voisins, limitrophes et concurrents sur le plan de l'économie. Voilà ce que j'ai dit. Je tiens à dire à M. Plattner, qui ne me contredira pas, que l'approche de ces mêmes pays qui disposent déjà d'une législation dans ce domaine, et celle que nous prenons, sont différentes. Cette approche n'est pas convergente et c'est là que je crains le cavalier seul de notre pays dans ce secteur.

Voilà pourquoi j'aimerais quand même, avant que M. le conseiller fédéral défende la proposition de la majorité de la commission, et il le fera avec cohérence et compétence puisque c'est la position du Conseil fédéral lui-même, plaider pour mon idée, même si je suis désespéré qu'elle soit différente. Nous sommes ici devant un problème beaucoup plus général que la seule capacité de définir la loi sur le CO₂. Nous sommes, nous, en ce moment, en Suisse, devant une politique de fiscalisation de l'énergie qui flotte dans un vague d'autant plus inquiétant qu'il est lourd de menaces, et je crois qu'il convient que le Parlement conserve ses droits dans la définition finale de l'impôt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es geht nicht um eine Frage der Kompetenzverteilung zwischen Bundesrat und Parlament. Das Parlament hat die Kompetenz, den Rahmen abzustecken, wann und unter welchen Voraussetzungen eine CO₂-Abgabe eingeführt werden solle. Diese Kompetenz hat es heute; es kann legislieren und die Bedingungen festlegen, und der Bundesrat muss ihm folgen. Es geht also nicht darum, dass sich der Bundesrat eine Kompetenz zuschanzen möchte, indem er an seinem Entwurf festhält. Ich kann schon jetzt sagen: Ich bin mit der neuen Bedingung, welche Ihre Kommission formuliert hat, einverstanden; das ist jetzt eine weitere Bedingung, die der Bundesrat dannzu-

mal berücksichtigen muss. Ich betrachte sie als eine Art Entgegenkommen gegenüber der Haltung des Nationalrates, der dann umschwenken könnte.

Es ist dem Nationalrat nämlich – habe ich das Gefühl – auch nicht so wohl bei dem, was er beschlossen hat; er hat dem Gesetz nämlich in der Gesamtabstimmung mit 61 zu 29 Stimmen bei 48 Enthaltungen zugestimmt. Die Enthaltungen plus die Neinstimmen ergeben zusammen mehr Stimmen als die Ja-Stimmen. So wohl war es dem Nationalrat also auch nicht. Sie haben vorhin mit Vehemenz und guten Beispielen die Philosophie des Gesetzes untermauert. Ich habe im Nationalrat ein weiteres Beispiel genannt: Es kommt mir so vor, wie wenn wir den Auftrag für den Bau eines Autobahnteilstückes einer Baufirma geben und sagen würden: In neun Wochen muss dieser Abschnitt fertiggebaut sein; wenn es Ihnen nicht gelingt, dann ziehen wir in Erwägung, Ihnen allenfalls eine Konventionalstrafe von Fr. 9354.98 pro Tag aufzubrummen. Was macht diese Firma nachher? Sie verwendet natürlich ihre ganzen Bemühungen darauf zu beweisen, warum es ihr nicht möglich war, dieses Teilstück in neun Wochen fertigzustellen. Hätte sie aber definitiv, konkret eine Konventionalstrafe zu erwarten, dann würde sie alles daransetzen, den Auftrag auch tatsächlich erfüllen zu können.

Vor der gleichen Situation wird die Industrie stehen, wenn jetzt dieses Tor für ein künftiges Parlament, dessen Zusammensetzung Sie ja auch nicht kennen, offen ist. Die Industrie wird vielleicht denken: Gut, dann unterstützen wir ein bisschen den Wahlkampf derjenigen Partei, von der wir wissen, dass sie tolerant sein wird, wenn es um die Einführung geht. Dann gehen die ganzen Bemühungen in diese Richtung statt in die Richtung der technologischen Innovation, die es ermöglichen würde, die CO₂-Ausstösse tatsächlich zu reduzieren.

Ich ersuche Sie daher, dem Kompromiss, den Ihre Kommission gefunden hat, zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	22 Stimmen
Für den Antrag Cavadini Jean	14 Stimmen

Art. 7 Abs. 3

Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 7 al. 3

Proposition de la commission
Maintenir

Forster Erika (R, SG), Berichterstatterin: Diese Differenz ist jetzt erledigt. Wir haben vorhin entschieden, dass wir die bundesrätliche Fassung beibehalten, deshalb müssen wir hier auch Festhalten beschliessen.

Angenommen – Adopté

Art. 10 Abs. 5

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10 al. 5

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Forster Erika (R, SG), Berichterstatterin: Die Kommission hat bei Artikel 10 Absatz 5 kommentarlos dem Nationalrat zugestimmt.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.062

Freizügigkeitsgesetz in der AHV/IV-Vorsorge. Änderung

Loi sur le libre passage dans la prévoyance AVS/AI. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1201 hiervor – Voir page 1201 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Ziff. II Ziff. 1 Art. 56 Abs. 1 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. II ch. 1 art. 56 al. 1 let. b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Par 125 voix contre 2, le Conseil national a amendé l'article 56. Il s'agit là notamment du cas où des institutions de prévoyance, des caisses de pensions ou des institutions de libre passage, seraient devenues insolvables ou auraient été liquidées. Le cas peut être d'une certaine actualité, par exemple lors de la liquidation d'entreprises ou de caisses de pensions qui disposeraient encore d'avoirs. S'il y a des prétentions d'avoirs en déshérence contre de telles caisses, il y a de l'argent encore à distribuer. Celui qui prétend être au bénéfice d'avoirs en déshérence doit le prouver. Il est chargé du fardeau de la preuve. En cas d'institutions qui ont disparu pour cause de faillite ou de liquidation, la preuve est d'autant plus difficile à apporter, de sorte que nous ne devons pas nous attendre à une forte augmentation des paiements.

Par 7 voix contre 1 et avec 1 abstention, votre commission vous propose d'adhérer à la décision du Conseil national.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je précise que le fardeau de la preuve incombe totalement à l'ayant droit ou à la personne qui pense avoir un droit et que sa situation sera rendue difficile par la liquidation de la caisse. Cependant, si quelqu'un peut prouver qu'il y a une dette à son égard, il est normal, dans le cadre des règles habituelles, que le fonds de garantie puisse intervenir. Nous pensons qu'un nombre très limité de personnes seront touchées. Quant à nous, nous aurions préféré que cette question soit réglée dans le cadre de la révision ordinaire, mais nous sommes absolument certains que nous devons terminer maintenant cette discussion afin de pouvoir entamer les travaux concrets.

C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons de vous rallier à la décision du Conseil national. Je vous en saurais gré, car cela nous permettra d'aller de l'avant.

Angenommen – Adopté

98.022

Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz. Bundesgesetz. Änderung

Régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile. Loi fédérale. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 880 hiervor – Voir page 880 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 16. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 16 décembre 1998

Bundesgesetz über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz

Loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile

Art. 10 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Rochat, Beerli, Inderkum, Schiesser)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10 al. 1

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Rochat, Beerli, Inderkum, Schiesser)

Adhérer à la décision du Conseil national

Präsident: Hier liegen Anträge der Mehrheit und einer Minderheit vor. Die Fahne enthält einen Druckfehler.

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Ce projet de loi nous revient du Conseil national avec trois divergences. Je voudrais rappeler préliminairement que le Conseil fédéral a présenté un projet qui prévoit une dépense supplémentaire de 83 millions de francs pour améliorer les allocations pour perte de gain. Notre Conseil a trouvé cette amélioration insuffisante. Il l'a augmentée et portée à 120 millions de francs. Il a donc fortement amélioré le sort des militaires, de plus d'un tiers, pour tenir compte des intérêts de celles et de ceux qui sont astreints au service militaire. Les décisions que notre Conseil a prises ont provoqué la grande satisfaction des organisations militaires.

Le Conseil national, hier soir, en examinant ce projet de loi est encore allé plus loin. Il a porté le montant de 120 millions à 134 millions de francs, alors que le montant initial était de 83 millions de francs. Il reste trois divergences et la commission ou sa majorité vous propose de maintenir nos décisions dans deux cas et de nous rallier au Conseil national pour la troisième divergence – il s'agit de celle du chiffre III.

Tout d'abord la première divergence, à l'article 10 où nous avons une proposition de majorité et une proposition de minorité. Il s'agit là des allocations journalières de base pour les services d'avancement en vue de l'obtention d'un grade supérieur ou d'une nouvelle fonction. L'allocation est de 65 pour cent du revenu moyen acquis avant le service: le Conseil fédéral avait prévu une allocation de 60 pour cent et notre Conseil l'avait portée à 65 pour cent. Nous avons donc sensible-

ment amélioré cette allocation. Le Conseil national, lui, a amélioré en plus l'allocation minimale en la portant de 40 à 45 pour cent du montant maximum de l'allocation totale.

Qui sont les bénéficiaires de cette nouvelle amélioration votée par le Conseil national? Il s'agit de personnes sans activité lucrative, notamment de jeunes en formation, sans charge de famille ou d'enfants, des jeunes qui font un service d'avancement. Aujourd'hui, sans la révision, ces jeunes touchent un minimum de 30 pour cent. C'est le taux qui est admis aujourd'hui. Donc, pour un jeune étudiant sans revenu, cela fait, par mois, une allocation de 1860 francs. Par la révision, le Conseil fédéral et notre Conseil ont fortement augmenté cette allocation en la portant de 30 à 40 pour cent, et le Conseil national, hier soir, a augmenté encore plus ce taux minimal en le portant de 40 à 45 pour cent.

La commission, par 5 voix contre 4, a opté pour le maintien de notre première décision. La minorité, pour sa part, voudrait se rallier au Conseil national qui a pris sa décision par un score serré de 73 voix contre 67. Si aujourd'hui donc cette allocation est de 1860 francs, elle se monterait avec la version du Conseil national à 2760 francs par mois – donc 900 francs de plus –, alors que notre Conseil l'a fixée, à l'unanimité, à 2460 francs par mois.

L'augmentation que nous avons décidée – c'est-à-dire 600 francs par mois – étant déjà très importante par rapport à la situation actuelle, la majorité de la commission vous propose de maintenir notre décision.

Rochat Eric (L, VD): Le président de la commission l'a dit: par 5 voix contre 4, les membres de votre commission qui étaient présents ce matin aux aurores ont décidé à l'article 10 de ne pas adhérer à la décision du Conseil national qui nous proposait d'élever de 40 à 45 pour cent de l'allocation totale le minimum de l'allocation journalière de base versée durant les services d'instruction de longue durée. A l'appui du maintien de notre décision antérieure, essentiellement le montant de 6 millions de francs supplémentaires qu'il en coûterait aux APG.

Au nom de la minorité de votre commission, je vous recommande de vous rallier à la décision du Conseil national, et ceci pour plusieurs raisons:

1. Tout d'abord – le président l'a déjà dit –, cet article et sa disposition s'appliquent uniquement à de jeunes hommes et quelques jeunes femmes en service d'avancement, qui n'ont pas d'emploi ni de salaire antérieur et n'ont pas d'enfant. Qui sont-ils? Ce sont les jeunes qui acceptent ou décident de faire un service d'avancement dans l'armée et qui ont des difficultés de plus en plus grandes à trouver un employeur avant le début de ce service. La situation est bien connue dans les hôpitaux, par exemple, où, pour être engagé, le médecin assistant doit refuser tout service d'avancement dans l'armée. Mais d'autres branches de l'industrie connaissent aussi de telles restrictions. Les jeunes qui acceptent donc de consacrer plusieurs mois à leur avancement militaire, qui pour cela renoncent à un poste de travail, méritent une rétribution décente et, s'il est vrai qu'ils sont nourris, durant le service, on ne peut exiger d'eux qu'ils résilient leurs baux à loyer pour la durée de ce service. Nous avons donc là une première et une excellente raison de mieux prendre en compte la situation réelle des jeunes aspirants officiers.

2. Mais mentionnons aussi la nécessité pour l'armée de disposer d'un nombre suffisant d'officiers. Et si certains d'entre nous devaient voir dans la mesure décidée par le Conseil national une certaine incitation à grader, ne le prenons pas en mal. Reconnaissons au contraire qu'il s'agit là d'une mesure nécessaire pour le développement intelligent du projet «Armée 200X».

Le Conseil national a pris deux décisions différentes par rapport à notre première délibération. L'une porte sur l'article 10, l'autre sur l'article 11 – je passe sous silence le chiffre III. A l'article 11, on propose une mesure du même type pour ceux qui font leur cours de répétition. Votre commission, à l'unanimité, comme le président vous en fera part, a repoussé cette seconde modification apportée par le Conseil national, considérant qu'il n'y avait pas lieu d'intervenir plus largement par

des montants dont la plupart iraient à l'assurance-chômage ou aux entreprises qui assurent les salaires dans la plupart des cas.

Mais laissez-moi tout de même rappeler que lors de ses débats, le Conseil national aurait pu prendre facilement une troisième décision, et qu'il ne l'a pas prise pour la seule raison de la voix prépondérante de sa présidente.

Par 68 voix contre 68, il a été décidé à ce même article d'élever à 70 pour cent le pourcentage que nous avions fixé à 65 pour cent pour les services d'avancement. C'est une petite compensation qui nous est proposée d'élever de 40 à 45 pour cent le minimum versé aux jeunes aspirants, compensation que nous pouvons accepter. C'est aussi un équilibre politique honnête que nous trouverions en acceptant la version du Conseil national à l'article 10 alinéa 1er et en maintenant notre décision à l'article 11. Il ne s'agit pas de faire un cadeau à des officiers déjà insérés dans la vie professionnelle, mais de permettre aux jeunes qui le désirent et dont l'armée a besoin d'effectuer les mois de service d'avancement dans des conditions plus confortables sans mettre en péril les finances des APG.

Avec la minorité de votre commission, je vous recommande d'adhérer à la décision du Conseil national et d'élever de 40 à 45 pour cent l'allocation journalière minimale versée lors des services d'avancement aux aspirants sans emploi ni charge de famille.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): J'aimerais plaider en faveur de la proposition de la majorité de la commission, en soulignant que l'argumentation qui vient d'être développée par M. Rochat au nom de la minorité montre bien que la décision du Conseil national s'écarte du sujet que nous traitons. Nous ne sommes en effet pas en train de traiter des meilleurs voies et moyens de procurer à l'«Armée 200X» de la relève en matière d'officiers. C'est assurément un problème sérieux, mais qui doit être traité pour lui-même. Nous sommes maintenant en train de discuter des modalités qui nous permettent de compenser la perte de gain des militaires actifs.

Dès lors, on ne peut pas dire que la proposition de la majorité de la commission qui octroie, comme l'a dit notre président de commission tout à l'heure, un salaire ou une compensation de 2460 francs, soit quelque chose de faible ou de négligeable pour des jeunes gens qui n'ont jamais eu de salaire antérieur. Cette proposition nous paraît équitable. Elle tient compte du fait que, comme l'a souligné M. Rochat, ces personnes ont effectivement déjà, peut-être, des charges, des loyers par exemple, et nous estimons que la proposition de la majorité de la commission leur permet de subvenir à leurs besoins.

Je considère que la proposition de minorité va au-delà de la compensation et qu'elle a comme objectif de rendre attractif le service d'avancement, un problème qui ne me paraît pas devoir être traité dans le cadre du régime des APG.

Bieri Peter (C, ZG): Darf ich kurz auf etwas aufmerksam machen, was gestern im Nationalrat behandelt wurde? Ich habe im Januar 1998 eine Motion eingereicht (98.3016), die die Thematik der Anspruchsberechtigung für Gelder gemäss Erwerbsersatzordnung oder Arbeitslosenversicherungsgesetz von zum Dienst verpflichteten bzw. zur Weiterbildung verpflichteten Angehörigen der Armee, die zwischen zwei Beförderungsdiensten stehen, zum Gegenstand hatte. Das Eidgenössische Versicherungsgericht hat in einem Entscheid die Vermittlungsfähigkeit von Personen, die zwischen zwei aufeinanderfolgenden Beförderungsdiensten stehen, in Abrede gestellt. Damit können solche jungen Soldaten, welche zwischen der Unteroffizierschule und der Offizierschule oder zwischen der Rekrutenschule und der Unteroffizierschule stehen, keine Arbeitslosenversicherungsgelder in Anspruch nehmen, weil sie aufgrund dieses Versicherungsgerichtsentscheidens als nicht vermittlungsfähig gelten. Dass diese jungen Leute in der heutigen wirtschaftlichen Lage Schwierigkeiten haben, in diesen kurzen Perioden von zwei, drei Monaten eine Stelle zu finden, ist verständlich.

Wir haben im Frühling 1998 entgegen der Absicht und der Meinung des Bundesrates meine Motion als Motion und nicht

als Postulat überwiesen. Leider ist nun aber im Nationalrat diese Motion, die zur Motion des Ständerates geworden ist, nur als Postulat überwiesen worden, und es wurde dort ausdrücklich darauf hingewiesen, dass es schwierig sein werde, nur die betroffenen Angehörigen der Armee zu berücksichtigen und nicht auch alle jene Studenten und in Ausbildung stehenden Personen, die zum Beispiel Semesterferien verbringen. Und es macht den Anschein, dass die Umsetzung im Bereich der Arbeitslosenversicherung erhebliche Schwierigkeiten mit sich bringen wird. Die Erwerbsersatzordnung – das wurde in der Antwort des Bundesrates klar gesagt – kommt in dieser Situation aus rechtlichen Gründen sicher nicht zum Zuge, weil es nicht um Dienstleistungen geht, sondern die Zeit zwischen den Dienstleistungen betrifft. Aufgrund dieser Ausgangslage, glaube ich, ist es richtig, dass wir diese Personen zumindest dann, wenn sie im Militärdienst sind bzw. wenn sie ihre Beförderungsdienste zu leisten haben, finanziell so gut stellen, dass in der Zwischenzeit gewisse Einkommensverluste in Kauf genommen werden können.

Mit dem Beschluss des Nationalrates und auch mit unserem ersten Beschluss – 65 Prozent des vordienstlichen Einkommens – sowie mit der Nachdoppelung (mindestens 45 Prozent des Höchstbetrages der Gesamtschädigung) kann der Absicht meines Vorstosses auf indirekte Art und Weise nachgelebt werden.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, der «Mehrheit» Rochat – wie es auf der Fahne geschrieben ist, aber es ist natürlich die Minderheit Rochat – zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral vous recommande de ne pas adhérer à la décision du Conseil national et de vous en tenir au projet initial. M. Cottier a excellemment expliqué quelles étaient les personnes touchées par la mesure prévue à l'article 10 et quelles étaient ses conséquences.

Nous considérons que l'augmentation de 300 francs par mois ne correspond pas à une nécessité sociale. Nous aimerions rappeler qu'il s'agit de personnes qui n'ont pas de revenu ou qui ont un très petit revenu et qui se trouvent favorisées par le système du seuil minimum par rapport à toutes les autres assurances sociales. De ce fait, l'amélioration sensible que nous vous avions proposée, c'est-à-dire d'augmenter d'un quart le montant, est suffisante; elle ne doit pas être plus importante.

En ce qui concerne le souci de M. Bieri, je l'ai dit ici, je le partage tout à fait, et je considère que nous devons trouver des solutions. J'avais évoqué une troisième possibilité. Nous avons éliminé celle des allocations pour perte de gain pour la période intermédiaire, et nous avons posé la question de savoir si l'assurance-chômage pouvait en tenir compte. Mais j'avais surtout évoqué, d'entente avec M. Ogi, la troisième possibilité qui consistait à réduire, voire à annuler quasiment, l'espace entre l'école de recrues et le cours d'avancement. Il y a en effet des mesures de type organisationnel à prendre pour que les personnes ne se trouvent pas ainsi entre deux périodes de service à la patrie sans possibilité de trouver un travail. Ce n'est pas parce que votre motion 98.3016, Monsieur Bieri, a été transmise sous forme de postulat par le Conseil national que le Conseil fédéral ne s'en préoccupera plus. Le problème que vous avez soulevé est tout à fait réel, et c'est la raison pour laquelle nous allons poursuivre son examen.

Il ne s'agit ici que de 6 millions de francs; ce n'est pas une somme très importante. Je souligne que s'il n'y a pas un besoin social avéré – et je vous rappelle que le fonds social de l'armée est là dans les cas où il y a un besoin particulier, par exemple un loyer qui ne peut plus être payé autrement –, il faut montrer une certaine retenue au vu de la situation financière du compte commun APG/assurance-maternité. Il faut rappeler qu'il y a, dès cette année déjà si l'on considère uniquement les cotisations au régime des APG et ses prestations, un gap qui se creuse et qui ne pourra être comblé – mais encore faut-il être précautionneux dans ce domaine – qu'à partir du moment où la taxe sur la valeur ajoutée sera

mise à contribution grâce au progrès que représente l'intégration de l'assurance-maternité dans cette assurance. Donc, la solution qui était ressortie de vos débats reposait déjà sur l'utilisation de fonds en faveur de l'assurance-maternité, ce qui a pour conséquence dans un premier temps de réduire les intérêts à disposition, et permet ensuite de rétablir l'équilibre grâce à la taxe sur la valeur ajoutée telle que nous la proposons. Le régime des APG lui-même n'est pas en équilibre avec 0,3 pour cent de cotisation. Je vous prie de considérer cela.

Je n'ajouterai rien au sujet de l'article 11 puisque la commission a pris sa décision à l'unanimité, sinon je pourrais démontrer qu'il n'y a là aucun intérêt à prendre la mesure que le Conseil national a décidée.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	23 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	10 Stimmen

Art. 11 Abs. 1

Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 11 al. 1

Proposition de la commission
Maintenir

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Votre commission vous propose de maintenir la décision de notre Conseil. En effet, nous avons déjà augmenté l'allocation à 65 pour cent.

A l'unanimité, votre commission vous recommande de ne pas adhérer à la décision du Conseil national et de maintenir notre décision.

Angenommen – Adopté

Ziff. III Abs. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. III al. 2

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Pour la dernière divergence, votre commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil national. Ainsi, le Conseil fédéral obtiendrait la compétence de fixer l'allocation, durant une période transitoire, pour le même service de façon uniforme.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

Petitionen Pétitions

98.2012

Petition Jugendsession 1996 Familienfreundliche Arbeitsmodelle Pétition Session des jeunes 1996 Modèles de travail en faveur de la famille

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Begründung der Petition

Die von der Jugendsession am 9. November 1996 mit 113 zu 36 Stimmen verabschiedete Petition fordert das Parlament auf, ein Gesetz zu erlassen, das den Bund verpflichtet, mit den Sozialpartnern familienfreundliche Arbeitsmodelle zu schaffen, welche eine optimale Arbeitsteilung ermöglichen. In unserer heutigen Konsum- und Leistungsgesellschaft haben es viele Jugendliche immer schwerer, sich zu behaupten. Der Griff zu den Drogen als einfachster Weg zur Verdrängung eigener Probleme liegt deshalb nahe. Die Familie als die kleinstmögliche Zelle gesellschaftlichen Lebens soll gefördert werden. Im kleinen Kreis kann dem Kind Geborgenheit und Integration vermittelt werden. Der dazu nötige Freiraum kann durch eine optimale Arbeitsteilung geschaffen werden (Teilzeitpensum, finanzielle Unterstützung usw.).

Stellungnahme des EVD vom 21. Februar 1997

Die Teilzeitarbeit gehört in der Schweiz bereits zur Realität; sie hat sich seit einigen Jahren beträchtlich entwickelt. Rund zwei Drittel der Erwerbstätigen machen von einem flexiblen Arbeitsmodus und 27,6 Prozent von ihnen von Teilzeitarbeit im eigentlichen Sinne Gebrauch. International gesehen ist gemäss Statistiken der OECD der Anteil der Teilzeitbeschäftigten nur in den Niederlanden höher als in der Schweiz. Natürlich ist es wünschenswert, die Teilzeitarbeit noch weiter auszubauen. Die Möglichkeiten sind jedoch anscheinend recht beschränkt: Eine Untersuchung der Beratungsfirma Mc Kinsey bei mehreren Unternehmen hat gezeigt, dass nur 12 bis 13 Prozent der Vollzeitarbeitsplätze für eine Teilzeitleistung geeignet wären, die sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer zufriedenstellt, das heisst, dass diese Vollzeitarbeitsplätze sich an individuelle Arbeitszeitmodelle anpassen liessen und dass die Betroffenen an einer Teilzeitbeschäftigung interessiert sind.

Es muss festgehalten werden, dass es zwar an sich lobenswert ist, flexiblere Arbeitsmodelle zu fördern, um die Anwesenheitszeit der Eltern bei der Familie zu erhöhen, dass es jedoch ungerechtfertigt ist, davon das Risiko der Drogenabhängigkeit ihrer Kinder direkt abhängig zu machen. Die zeitweilige Abwesenheit der Eltern von zu Hause ist nicht eine der Hauptursachen des Drogenkonsums. Der direkte Zusammenhang zwischen Teilzeitarbeit und einem häufigeren Zusammensein der Eltern mit ihren Kindern ist ebensowenig nachgewiesen. Jede Person entscheidet selbst, wie sie ihre freie Zeit nutzt. Der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (Sake) zufolge führen nur 50 Prozent der Frauen und 6 Prozent der Männer familiäre Gründe als Hauptmotiv für eine Teilzeitbeschäftigung an.

Was die Arbeitsorganisation anbelangt, interveniert in der Schweiz der Staat in der Regel nicht direkt, sondern er überlässt es den Sozialpartnern, diese untereinander auszuhandeln. Der Bund beschränkt sich darauf, zur Schaffung günstiger

ger Rahmenbedingungen beizutragen, indem er unter anderem versucht, Hindernisse abzubauen, die der Entwicklung der Teilzeitarbeit im Wege stehen. Es ist anzumerken, dass die Vereinbarkeit von Familien- und Berufsleben nicht allein davon abhängt, ob Möglichkeiten der Teilzeitarbeit vorhanden sind. Auch die Entwicklung der sozialen Infrastruktur (Krippen, Ganztageschulen) spielt eine wichtige Rolle, und diese fällt in den Bereich der Gemeinden, der Unternehmen und der einzelnen Betroffenen.

Die Kommission für den Arbeitslosenversicherungsfonds hat einen Forschungsauftrag zur Ausarbeitung neuer Arbeitsmodelle vergeben. Diese haben zwei Bedingungen zu erfüllen: Sie müssen zum einen sowohl von Arbeitgebern als auch von Arbeitnehmern akzeptiert werden und zum anderen die Schaffung von Arbeitsplätzen fördern.

Aus diesen Gründen nehmen wir Ihre Petition zur Kenntnis und werden uns bemühen, die darin vertretenen Anliegen im Rahmen unserer Möglichkeiten in die erwähnten Projekte aufzunehmen.

Erwägungen der Kommission

Der Nationalrat hat die Petition am 26. Juni 1998 dem Bundesrat zur Kenntnisnahme überwiesen.

Angesichts der Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes und in Kenntnis der verschiedenen parlamentarischen Vorstösse, die zu diesem Thema eingereicht wurden, schliesst sich die Kommission dem Beschluss des Nationalrates an. Die Teilzeitarbeit ist für die Kommission von aktueller Bedeutung und kann viele Vorteile bieten. Die Möglichkeiten – aber auch die Grenzen – des weiteren Ausbaus der Teilzeitarbeit sind deshalb weiter zu untersuchen.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Contenu et développement de la pétition

La pétition, adoptée par 113 voix contre 36 à l'occasion de la session des jeunes du 9 novembre 1996, demande que le Parlement promulgue une loi enjoignant à la Confédération, en collaboration avec les partenaires sociaux, de créer des emplois favorables aux familles permettant un partage optimal du travail.

Beaucoup de jeunes ont de plus en plus de difficultés à s'affirmer dans notre société de consommation qui a érigé la performance en valeur de référence. La tentation pour un jeune d'oublier ses problèmes personnels en recourant à la consommation de drogue est de ce fait vive. La famille, cellule de base de la vie sociale, doit être promue, car c'est là, précisément, que l'on peut susciter en l'enfant un sentiment de sécurité et d'appartenance à une communauté. Cet objectif peut être atteint grâce à un partage optimal du travail (travail à temps partiel, soutien financier, etc.).

Avis du DFE du 21 février 1997

Le travail à temps partiel fait déjà partie de la réalité en Suisse; il s'est considérablement développé depuis plusieurs années. Environ deux tiers des personnes actives occupées bénéficient d'un mode de travail flexible et 27,6 pour cent d'entre elles d'un travail à temps partiel à proprement parler. Sur le plan international, selon les statistiques de l'OCDE, seuls les Pays-Bas ont une part de travailleurs à temps partiel plus élevée que la Suisse.

Il est bien sûr souhaitable que l'on puisse encore étendre le travail à temps partiel. Toutefois, il semble que les possibilités soient assez limitées: une recherche effectuée par le bureau de consultants Mc Kinsey auprès de plusieurs entreprises a démontré que seules 12 à 13 pour cent des places de travail à plein temps se prêteraient à une solution de travail à temps partiel satisfaisante à la fois pour les employeurs et les travailleurs, ce qui veut dire que ces places de travail à plein temps puissent être adaptées à un ou plusieurs modèles individuels de temps de travail et que leurs titulaires soient intéressés par un travail à temps partiel.

Il est à préciser que, s'il est en soi louable de favoriser des modèles de travail plus souples afin de permettre une présence accrue des parents au domicile familial, il est quelque peu abusif de mettre un tel objectif en lien direct avec le risque de toxicomanie de leurs enfants. L'absence temporaire des parents au domicile familial ne figure pas parmi les principales causes de la consommation de drogue. Le lien direct entre le travail à temps partiel et une présence accrue des parents auprès de leurs enfants n'est pas davantage démontré. Chaque individu choisit librement l'utilisation qu'il fait du temps laissé à sa disposition. Selon l'enquête suisse sur la population active (ESPA), seuls 50 pour cent des femmes et 6 pour cent des hommes mentionnent des raisons d'ordre familial comme principale motivation en faveur d'une activité professionnelle à temps partiel.

En ce qui concerne le rôle de l'Etat dans le domaine de l'organisation du travail, en Suisse, la règle veut que celui-ci n'intervienne pas directement, mais laisse le champ libre à la discussion entre les partenaires sociaux. La Confédération se limite à contribuer à créer des conditions-cadres favorables en essayant, entre autres, de réduire les obstacles au développement du travail à temps partiel. Il est à noter qu'une combinaison de la vie familiale et de la vie professionnelle ne passe pas uniquement par l'existence de possibilités de travail à temps partiel. Le développement des infrastructures sociales (crèches, écoles de jour) joue également un rôle important et relève de l'initiative des communes, des entreprises et des individus.

La Commission du Fonds de l'assurance-chômage a confié un mandat de recherche portant sur l'élaboration de nouveaux modèles de travail. Ceux-ci devront remplir deux conditions, à savoir être acceptés à la fois par les employeurs et par les travailleurs, d'une part, et favoriser la création d'emplois, d'autre part.

Pour les raisons avancées auparavant, nous prenons connaissance de votre pétition et nous nous efforcerons d'intégrer, dans la mesure de nos moyens, les préoccupations qu'elle exprime dans les projets susmentionnés.

Considérations de la commission

Le 26 juin 1998, le Conseil national a décidé de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

La commission se rallie à cette décision, au vu de l'avis du Département fédéral de l'économie concernant la présente pétition et des différentes interventions parlementaires que la problématique du travail à temps partiel a suscitées. En effet, la commission estime que le travail à temps partiel est d'actualité et qu'il peut offrir de nombreux avantages. Son développement est une voie à explorer, tout en tenant compte de ses limites.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

98.2014

Pétition Gelzer Bernhard Teilrevision des Steuerharmonisierungsgesetzes

Pétition Gelzer Bernhard Révision partielle de la loi sur l'harmonisation des impôts directs

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Die von Herrn Bernhard Gelzer am 3. November 1997 eingereichte Petition verlangt, dass das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) im Bereich der Grundstücksgewinnsteuer ergänzt wird. Der Petent bezieht sich auf den güterrechtlichen Steueraufschubstatbestand und schlägt vor, die Kantone mit einer Kann-Vorschrift zu berechtigen, bei allen Rechtsgeschäften unter Ehegatten die Grundstücksgewinnsteuer aufzuschieben.

Der Petent begründet sein Begehren u. a. damit, dass Ehepaare aus zahlreichen Gründen ihren Güterstand während der Dauer der Ehe wechseln und dass insbesondere bei Scheidungen Liegenschaften übertragen werden. Aus der Sicht des Petenten ist der güterrechtliche Aufschubstatbestand im StHG zu eng.

2. Stellungnahme des EFD vom 16. Januar 1998

Gemäss Artikel 12 Absatz 3 Buchstabe b StHG wird bei «Begründung oder Aufhebung der ehelichen Gütergemeinschaft» die Besteuerung durch die Grundstücksgewinnsteuer aufgeschoben. Unter dem Begriff «eheliche Gütergemeinschaft» im Sinne des StHG ist die Gütergemeinschaft gemäss Artikel 221ff. ZGB zu verstehen.

Der Ständerat strebt im Rahmen der Revision des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Scheidungsrecht) ebenfalls eine Änderung des erwähnten Artikels an (AB 1996 S 741, 95.079, Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung). Die Version des Ständerates lautet wie folgt:

«Art. 12 Abs. 3 StHG

Die Besteuerung wird aufgeschoben bei:

....

b. Eigentumswechsel unter Ehegatten im Zusammenhang mit dem Güterrecht sowie zur Abgeltung ausserordentlicher Beiträge eines Ehegatten an den Unterhalt der Familie (Art. 165 ZGB) und scheidungsrechtlicher Ansprüche, sofern beide Ehegatten einverstanden sind.»

Der Nationalrat hat den vom Ständerat verabschiedeten Artikel angenommen, allerdings mit Ausnahme des Vorbehaltes «sofern beide Ehegatten einverstanden sind», womit er eine Differenz schaffte (AB 1997 N 2651).

Angesichts dieser bereits vorliegenden Beschlüsse der beiden Räte erscheint es dem Departement nicht als angezeigt, anderweitig eine Revision in die Wege zu leiten. Die Wortlaute der beschlossenen Gesetzestexte dürften dem Anliegen des Petenten zum grössten Teil nachkommen. Insbesondere soll der Aufschub nicht nur im Rahmen des Güterstandes der Gütergemeinschaft greifen, sondern bei allen Güterständen. Zudem wird die Scheidung ausdrücklich erwähnt.

Dem vom Petenten vorgeschlagenen Gesetzestext, wonach es den Kantonen freigestellt bliebe, weitergehende Steueraufschubstatbestände in ihr kantonales Recht aufzunehmen, sollte nach Auffassung des Departementes nicht gefolgt werden. Das Steuerharmonisierungsgesetz muss die Tatbestände, die zu einem Aufschub der Grundstücksgewinnsteuer führen, abschliessend festhalten.

Der Nationalrat hat am 9. Oktober 1998 beschlossen, von der Petition Kenntnis zu nehmen und sie zugleich abzuschreiben, da dieses Anliegen bereits geprüft wird.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben behandelte die Petition an ihrer Sitzung vom 23. Oktober 1998. Sie schloss sich den Ausführungen des EFD an. Sie erwähnte ebenfalls das vom Parlament verabschiedete Gesetz zur Revision des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, wonach die Besteuerung im Zusammenhang mit dem Güterrecht und mit scheidungsrechtlichen Ansprüchen aufgeschoben wird. Die Kommission ist der Ansicht, dass damit das Anliegen des Petenten in seinen wesentlichen Punkten erfüllt ist. Deshalb ist der Petition keine Folge zu geben.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

M. Bernhard Gelzer a déposé une pétition le 3 novembre 1997. Il demande un complément de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) pour ce qui se réfère à l'impôt sur les gains immobiliers. Sa requête concerne l'état de fait ayant pour effet un différé d'imposition en matière de régime matrimonial. Il propose que les cantons soient habilités, par une disposition potestative, à différer l'impôt sur les gains immobiliers pour tous les contrats entre époux.

Le requérant justifie sa pétition, entre autres, avec la constatation que les époux, pour divers motifs, changent leur régime matrimonial pendant la durée du mariage et que lors du divorce, en particulier, des biens immobiliers sont transférés. Selon le requérant, les faits qui permettent le différé d'imposition sont conçus d'une manière trop étroite dans la LHID.

2. Avis du DFF du 16 janvier 1998

A l'article 12 alinéa 3 lettre b LHID, l'imposition des gains immobiliers est différée en «cas d'adoption ou d'abandon du régime matrimonial de la communauté de biens». La notion de «communauté de biens» de la LHID se réfère au régime de la communauté de biens des articles 221ss. CC.

Dans le cadre de la révision du Code civil suisse qui est en cours (droit du divorce), le Conseil des Etats a élaboré un changement de l'article susmentionné (BO 1996 E 741, 95.079 Code civil suisse. Révision). Le nouvel article qu'il a adopté stipule:

«Art. 12 al. 3 LHID

L'imposition est différée:

....

b. en cas de changement de propriété entre époux en rapport avec le régime des biens ainsi que pour le dédommagement de contributions extraordinaires d'un époux à l'entretien de la famille (art. 165 CC) et de prétentions découlant du droit du divorce, pour autant que les deux époux soient d'accord.»

Le Conseil national a accepté l'article de loi élaboré par le Conseil des Etats, sauf la réserve «pour autant que les deux époux soient d'accord», ce qui crée une divergence (BO 1997 N 2651).

Par conséquent, étant donné les décisions des deux Chambres développées ci-dessus, le département est d'avis qu'il ne paraît pas judicieux de procéder à une nouvelle révision de la loi. En effet, les énoncés des textes légaux devraient répondre pour l'essentiel à la demande du requérant, à savoir que le différé d'imposition ne doit pas seulement intervenir dans le régime de la communauté de biens, mais dans tous les régimes matrimoniaux et que le divorce soit expressément mentionné.

Par ailleurs, le département estime que le texte de loi proposé par le requérant, selon lequel les cantons doivent rester libres d'introduire, dans leur droit cantonal, d'autres états de fait ayant pour effet un différé d'imposition, ne devrait pas être accepté. La LHID doit fixer de manière exhaustive les états de fait permettant de différer l'imposition des gains immobiliers.

Le 9 octobre 1998, le Conseil national a décidé de prendre acte de la pétition et de la classer, vu que le problème soulevé est déjà soumis à un examen.

Considérations de la commission

La Commission de l'économie et des redevances a procédé à l'examen de la pétition le 23 octobre 1998. Elle s'est ralliée dans son ensemble aux considérations exposées par le DFF. Elle a également rappelé l'adoption par le Parlement de la loi sur la révision du Code civil suisse qui reconnaît un différé d'imposition en rapport avec le régime des biens et en tenant compte des prétentions découlant du droit du divorce. Par conséquent, la commission est d'avis que la demande du requérant est pour l'essentiel réalisée. C'est pourquoi elle considère qu'on peut prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

*Angenommen – Adopté***98.2018****Pétition Jugendsession 1998
Grundsatzdiskussion über
die schweizerische Neutralität****Pétition Session des jeunes 1998
Discussion approfondie
sur la neutralité de la Suisse**

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Die vorliegende Petition richtet sich an die eidgenössischen Räte mit der Aufforderung zur Eröffnung einer Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität. Sie wurde am 26. März 1998 anlässlich der 6. eidgenössischen Jugendsession mit 129 Ja- gegen 38 Neinstimmen verabschiedet.

Wortlaut der Petition:

«Wir fordern die Bundesversammlung auf, eine Grundsatzdiskussion über die schweizerische Neutralität zu eröffnen, um diese gegenüber anderen Staaten zu aktualisieren und zu definieren.»

Begründung:

«Die Neutralität existiert nicht. Es lebe die Neutralität! Aus unserer Diskussion ist hervorgegangen, dass jede Person den Begriff Neutralität anders definiert. Trotz Inexistenz einer klaren Begriffsabgrenzung wird die mythisierte schweizerische Neutralität aber oft als Vorwand für oder gegen aussenpolitische Entscheidungen gebraucht. Dadurch entstehen Unsicherheiten und Identifikationsprobleme. Es liegt an den Behörden und der Bevölkerung, Stellung zu beziehen, um die Diskussion über die schweizerische Neutralität anzuregen.»

2. Stand der Diskussion

Die Diskussion über die schweizerische Neutralität kann auf verschiedenen Wegen gesucht werden. Einerseits bedingen verschiedene aussenpolitische Entscheidungen neutralitätsrechtliche und/oder neutralitätspolitische Überlegungen und geben dadurch Anlass zur Auseinandersetzung mit der schweizerischen Neutralität anhand einer konkreten Situation oder Fragestellung. Andererseits hat insbesondere der Bundesrat, u. a. auf Verlangen des Parlamentes, verschiedene Schritte unternommen, um eine grundsätzlichere Diskussion zum Thema Neutralität herbeizuführen.

Nicht nur der Bundesrat und die eidgenössischen Räte, sondern auch eine breitere Öffentlichkeit waren immer wieder mit der Bedeutung und dem Inhalt der schweizerischen Neutralität und deren Kompatibilität mit aussenpolitischen Entscheidungen konfrontiert. Dies wird insbesondere deutlich, wenn man sich aussenpolitische Entscheidungen wie den Beitritt der Schweiz zum Völkerbund und damit für die differenzielle Neutralität sowie die Rückkehr zur integralen Neutralität noch vor Ausbruch des Zweiten Weltkrieges vor Augen führt. In der Nachkriegszeit war die Neutralität ein Thema im Zusammenhang mit der Diskussion um einen Beitritt der Schweiz zum Europarat und dem Abschluss des Freihandelsabkommens mit der Europäischen Gemeinschaft. Als Beispiele aus der jüngsten Zeit lassen sich die Vorlagen über einen Beitritt der Schweiz zur Uno, über die Genehmigung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum oder zu den Blauhelmen anführen. Dabei fällt auf, dass die Neutralität ein beliebtes Argument ist, um Stimmung gegen eine Vorlage zu machen, obwohl sie im Prozess der Entscheidungsfindung nur einen Aspekt für das Abwägen von pro und kontra darstellt. Der Bericht des Bundesrates über das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno vom Juli dieses Jahres und der in den nächsten Monaten zu erwartende Integrationsbericht werden ebenfalls zur Diskussion über die schweizerische Neutralität anhand von konkreten Fragestellungen beitragen.

Eine grundsätzlichere Diskussion zur schweizerischen Neutralität wurde insbesondere vom Bundesrat verschiedentlich gesucht. Das Ende des kalten Krieges veranlasste den Bundesrat 1991 zur Einsetzung der Studiengruppe zu Fragen der schweizerischen Neutralität. Sie erhielt den Auftrag, «einen Bericht mit Schlussfolgerungen zur Frage des zukünftigen Stellenwertes der schweizerischen Neutralität für die Schweiz, für die Europa und die Welt» zu erarbeiten. Der Bericht mit dem Titel «Schweizerische Neutralität auf dem Prüfstand – schweizerische Aussenpolitik zwischen Kontinuität und Wandel» wurde im März 1992 vorgelegt und im Sinne eines Beitrags zur Information und Meinungsbildung veröffentlicht. Ein weiterer Schritt ist der Bericht zur Neutralität im Anhang zum Bericht vom 29. November 1993 über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren. In der Einleitung zum Bericht verweist der Bundesrat auf die verschiedenen seit 1989 eingereichten parlamentarischen Vorstösse zum Thema Neutralität und nimmt sie, wie er schreibt, zum Anlass, «aus der Sicht des Bundesrates in umfassender Weise die dauernde Neutralität im gegenwärtigen aussenpolitischen Umfeld (zu) situieren». Der Bericht wurde von den eidgenössischen Räten nach eingehender Debatte, die ein unterschiedliches Verständnis der schweizerischen Neutralität zutage treten liess, zur Kenntnis genommen.

Diese Meinungsunterschiede zu Inhalt und Bedeutung der Neutralität wurden auch bei den Beratungen in den eidgenössischen Räten im Zusammenhang mit der Reform der Bundesverfassung offensichtlich. Zusätzlich zu den Artikeln 161 und 173 des Verfassungsentwurfes, die festhalten, dass die Bundesversammlung respektive der Bundesrat Massnahmen trifft zur Wahrung der äusseren Sicherheit, der Unabhängigkeit und der Neutralität der Schweiz, stellte eine Minderheit den Antrag, die Neutralität in Artikel 49 als Ziel der schweizerischen Aussenpolitik in der Verfassung zu verankern. Dieser Antrag wurde abgelehnt.

Der für den Sommer 1999 zu erwartende «Sicherheitsbericht 2000» des Bundesrates wird ebenfalls Gelegenheit geben, sich mit dem Inhalt und der Bedeutung der schweizerischen Neutralität auseinanderzusetzen. Er wird sich u. a. auf die von der Studienkommission für strategische Fragen (Kommission Brunner) erbrachten Arbeiten, die sich auch der Frage der Neutralität angenommen hat, stützen können. In ihrem Bericht vom 26. Februar 1998 schreibt diese: «Bis heute war die Sicherheit der Schweiz vor allem durch die bewaffnete Neutralität gewährleistet. Der Inhalt der Neutralität, deren Auslegung sich im Lauf unserer Geschichte immer wieder gewandelt hat, muss im Licht der neuen Realität revidiert und angepasst werden.» Sie empfiehlt den Bundesbehörden, den gegenwärtigen Kurs fortzusetzen, nämlich die

Neutralität flexibel und pragmatisch anzuwenden und sie als Mittel zur Wahrung der Interessen der Schweiz und nicht als Selbstzweck anzusehen.

Nicht nur beim Bundesrat sondern vor allem auch bei den jüngeren Generationen beginnt sich eine pragmatische Auffassung der Neutralität durchzusetzen. Dies zeigt eine im August 1997 veröffentlichte Studie der Militärischen Führungsschule und der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik und Konfliktanalyse der ETH Zürich zu den Trends in der sicherheits- und aussenpolitischen Meinungsbildung.

Auch innerhalb der politischen Parteien ist die Neutralität zurzeit ein Thema. So diskutierten zum Beispiel Mitglieder der Fraktion und des Parteivorstandes der CVP anlässlich eines internen Seminars im März 1998 über die schweizerische Neutralitätspolitik. Die SP beschäftigt sich ebenfalls mit den Grundlagen zur schweizerischen Neutralität. An ihrer Sitzung von Ende Juni 1998 ging die Geschäftsleitung der SP auf Distanz zur Neutralität und äusserte sich dahingehend, dass sie sich statt dessen in Zukunft zur Allianzfreiheit bekennen wolle.

Erwägungen der Kommission

Im Zusammenhang mit konkreten aussen- und sicherheitspolitischen Vorlagen wie auch bedingt durch aussen- und innenpolitische Entwicklungen steht die Frage nach der aktuellen Bedeutung der Neutralität für die Schweiz immer wieder zur Diskussion. Die Auseinandersetzung mit dem Thema Neutralität kann daher als kontinuierlicher Prozess bezeichnet werden, der auch immer wieder unterschiedliche und neue Einschätzungen zutage treten lässt.

Die Kommission ist sich der Sensibilität des Themas bewusst. Sie lässt bei der Beratung von entsprechenden Vorlagen jeweils auch neutralitätspolitische und neutralitätsrechtliche Überlegungen in ihre Entscheidungsfindung einfließen.

Der «Sicherheitsbericht 2000» des Bundesrates wie auch der Bericht über die Integrationspolitik werden dem Parlament schon in naher Zukunft erneut Gelegenheit geben, sich mit dem Inhalt und der Bedeutung der schweizerischen Neutralität auseinanderzusetzen. Aus diesen Gründen besteht zurzeit keine Notwendigkeit, eine spezielle Grundsatzdiskussion über die Neutralität zu traktandieren.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Les auteurs de la présente pétition s'adressent aux Chambres fédérales en les priant d'engager une discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse. Déposée le 26 mars 1998 au cours de la 6e session des jeunes, cette pétition a été approuvée par 129 voix contre 38.

Texte de la pétition:

«Nous prions l'Assemblée fédérale d'engager une discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse et de circonscrire cette notion en vue d'en donner une définition et de l'actualiser par rapport aux autres Etats.»

Développement:

«La neutralité n'existe pas. Que vive la neutralité! Suite à notre discussion, nous avons constaté que chacun définit le mot de neutralité à sa façon. Malgré l'absence d'une définition précise, le mythe de la neutralité suisse est souvent avancé comme un argument pour ou contre des décisions en matière de politique extérieure. Cette situation favorise l'insécurité ainsi que les problèmes d'identification. Il s'agit donc pour les autorités et la population de donner leur avis de façon à engager un débat sur la neutralité de la Suisse.»

2. Etat de la discussion

Le sujet de la neutralité de la Suisse peut être abordé de multiples façons. D'une part, certaines décisions de politique extérieure ne peuvent être prises qu'à la suite de réflexions portant sur le droit ou la politique en matière de neutralité, permettant d'approfondir le sujet sur la base d'une situation ou d'une question concrète. D'autre part, le Conseil fédéral a entrepris, notamment à la demande du Parlement, diverses démarches pour engager une discussion plus approfondie sur ce sujet.

Qu'il s'agisse du Conseil fédéral, des Chambres fédérales, d'une grande partie du public, tous ont été confrontés au rôle, à la définition, voire à la conformité de cette notion avec des décisions de politique extérieure. Citons les décisions concernant l'adhésion de la Suisse à la Société des Nations et ainsi à la neutralité différentielle, le retour à une neutralité intégrale avant la Deuxième Guerre mondiale. Ce problème s'est de nouveau posé après la guerre lorsqu'une discussion a été entamée sur l'adhésion de la Suisse au Conseil de l'Europe et sur la conclusion des accords de libre-échange avec la Communauté européenne. Divers projets ont été élaborés plus récemment, tels ceux sur l'adhésion de la Suisse à l'ONU, l'approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen ou encore le projet relatif aux casques bleus. Force est de constater qu'à ces dernières occasions, la neutralité a été un argument utilisé pour imposer une tendance contre un projet, alors qu'elle ne revêtait qu'un des aspects de pondération dans le processus de décision. Le rapport du Conseil fédéral sur les relations entre la Suisse et l'ONU du 1er juillet 1998 ainsi que le rapport sur l'intégration européenne – qui paraîtra dans les mois à venir –, contribueront à assurer un débat sur la neutralité basé sur des questions concrètes.

Une discussion approfondie sur la neutralité de la Suisse a été instaurée à plusieurs reprises, notamment par le Conseil fédéral. En 1991, la fin de la guerre froide a conduit le Conseil fédéral à instituer un groupe d'études sur la neutralité de la Suisse, chargé de « rédiger un rapport présentant des conclusions sur la question du rôle futur de la neutralité pour la Suisse elle-même, pour l'Europe et pour le monde ». Le rapport intitulé « La neutralité sous la loupe – Politique étrangère suisse face à un monde en mutation » a été présenté en mars 1992 et publié comme une contribution permettant de s'informer et de se forger une opinion sur le sujet. A cela s'ajoute le rapport sur la neutralité annexé au rapport du 29 novembre 1993 sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante. En introduction de ce rapport, le Conseil fédéral renvoie aux nombreuses interventions parlementaires déposées au sujet de la neutralité, en précisant qu'« il a l'intention de répondre à ces requêtes au moyen du présent rapport dont le but est de situer globalement la neutralité permanente dans le contexte de politique étrangère actuel ». Les Chambres fédérales ont ensuite pris acte du rapport après en avoir débattu. Ces débats ont mis en évidence que la notion de neutralité était circonscrite de façon différente.

Les débats des Chambres fédérales sur la réforme de la Constitution fédérale ont également mis en évidence des divergences quant à la définition et au rôle de la neutralité. Outre les articles 161 et 173 du projet de constitution qui prévoient que l'Assemblée fédérale et le Conseil fédéral prennent des mesures pour préserver la sécurité extérieure, l'indépendance et la neutralité de la Suisse, une minorité a déposé une proposition visant à inscrire, à l'article 49, la neutralité comme objectif de politique extérieure. Cette proposition a été rejetée.

Le rapport sur la sécurité 2000 qui paraîtra en été 1999 constituera également une occasion de se pencher sur la définition et le rôle de la neutralité. Ce rapport se fondera entre autres sur les travaux réalisés par la Commission d'étude pour les questions stratégiques (commission Brunner), sur le problème de la neutralité. Dans son rapport du 26 février 1998, la commission précise que « jusqu'à aujourd'hui la sécurité de la Suisse a été assurée surtout par la neutralité armée. Le contenu de la neutralité dont l'interprétation a toujours varié au cours de notre histoire, doit être reconsidéré et adapté à la lumière de nouvelles réalités ». Elle recommande donc aux autorités fédérales « de continuer dans la voie actuelle: l'application souple et pragmatique de la neutralité, considérée comme un moyen de préserver nos intérêts et non comme une fin en soi ».

D'autre part, l'Ecole militaire supérieure et le Centre de recherche pour la politique de sécurité et l'analyse de conflits de l'EPF de Zurich ont publié une étude en août 1997 sur les tendances des avis émis en politique de sécurité et en politique extérieure, dont il ressort qu'une approche pragmatique

de la neutralité n'incombe pas uniquement au Conseil fédéral, mais également aux jeunes générations.

Egalement à l'ordre du jour au sein des partis politiques, la neutralité de la Suisse a fait l'objet de débats au cours d'un séminaire interne du groupe et du comité du PDC, en mars 1998. Le PS s'est également penché sur les fondements de la neutralité de la Suisse. A sa séance de juin 1998, la direction du PS s'est quelque peu distancée de cette notion, en indiquant qu'elle désirait à l'avenir se pencher sur la liberté d'alliance.

Considérations de la commission

Qu'il s'agisse de questions de politique extérieure et de sécurité comme du développement de la politique tant intérieure qu'extérieure, la neutralité de la Suisse reste une question d'actualité qui soulèvera toujours des interprétations nouvelles et différentes.

La commission est consciente du fait que la neutralité est un sujet sensible. A chaque fois qu'un objet soumis à délibération a trait à celle-ci, la commission tient compte des aspects politiques et juridiques de la neutralité. Le rapport sur la sécurité 2000 du Conseil fédéral, ainsi que celui sur la politique d'intégration donneront bientôt l'occasion au Parlement de s'exprimer à nouveau sur le contenu et la signification de la neutralité suisse. De ce fait, la commission pense qu'il ne s'impose actuellement pas de mettre à l'ordre du jour une discussion spécifique à ce sujet.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.2019

Petition Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort

Pétition Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire Les femmes du Kosovo prennent la parole

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 17. September 1998 reichte die Bewegung für eine offene, demokratische und solidarische Schweiz eine Petition mit 228 Unterschriften ein. Sie trägt den Titel « Frauen aus Kosovo ergreifen das Wort » und ging aus der gleichnamigen Veranstaltung vom 26. August 1998 in der Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde in Bern hervor.

Die Petenten beschreiben die schrecklichen Ereignisse in ihrer vom Krieg überzogenen Heimat (Ermordungen, Vertreibungen, Unbewohnbarmachung ganzer Landesteile, Vernichtung von Ernten und Vieh, Blockierung der medizinischen Versorgung) und bitten dringend um Unterstützung. Die gleichen Kriegsverbrecher wie seinerzeit in Bosnien seien wieder am Werk. Kaum ein europäisches Land interessiere sich wirklich für Kosovo, was durch die Ausblendung der Kosovo-Frage aus dem Dayton-Abkommen belegt sei. Der Krieg hätte vermieden werden können, und heute sei eine politische Lösung schwieriger denn je. Es sei daher unverständlich, dass Wegweisungsmoratorien jeweils nur für zwei Monate angesetzt würden. Die Petenten ersuchen des-

halb die Eidgenössischen Räte, sich dafür einzusetzen, dass:

1. der Bundesrat einen längerfristigen Wegweisungsstopp verfügt;
2. das Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien vom 3. März 1997 sistiert wird, bis die Menschenrechte für die Kosovo-albanische Bevölkerung wieder gelten;
3. der Bund seine Anstrengungen für humanitäre Hilfe verstärkt, um ein Massensterben von Flüchtlingen zu verhindern.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellte fest, dass die Ziffern 1 und 3 schon erfüllt sind.

Zu Ziffer 1: Dieses Begehren ist erfüllt, denn der Bundesrat hat einen auf Ende April 1999 befristeten Wegweisungsstopp verfügt. Ob es dann zu einer Rückkehr der Flüchtlinge kommen werde, hänge von der weiteren Stabilisierung der Lage in Kosovo ab.

Zu Ziffer 3: Auch dieses Begehren ist erfüllt. Die Schweiz nimmt mit ihrer Hilfe zum Wiederaufbau in Kosovo international eine führende Rolle ein. Sie führt als erstes Land eigene Aktionen durch, wobei die Einrichtung wintersicherer Unterkünfte im Vordergrund steht. Die Schweiz wird ihr Engagement noch verstärken, um damit weiteren Wanderbewegungen vorzubeugen.

Zu Ziffer 2: Dieses Begehren kann nicht erfüllt werden, weil eine Sistierung des Rückübernahmeübereinkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien die Rückführung straffällig gewordener Asylbewerber verunmöglichen würde.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Le 17 septembre 1998, le Mouvement pour une Suisse ouverte, démocratique et solidaire a déposé une pétition munie de 228 signatures. Intitulée «Les femmes du Kosovo prennent la parole», cette pétition fait suite à la manifestation organisée sous le même titre, le 26 août dernier, dans la paroisse de l'église de la Trinité, à Berne.

Les auteurs de la pétition décrivent les terribles événements qui se produisent dans leur patrie ravagée par la guerre (meurtres, déplacements de population, habitations détruites, blocus des soins médicaux) et demandent instamment un soutien. Ils soulignent que les mêmes criminels de guerre qui ont sévi en Bosnie à l'époque sont de nouveau à l'oeuvre, et que les pays européens n'ont jusqu'à présent guère manifesté d'intérêt pour la question du Kosovo, ce dont témoigne le fait qu'elle ait été complètement occultée lors de la signature des accords de Dayton. Ainsi, toujours selon les auteurs de la pétition, la guerre aurait pu être évitée et aujourd'hui, imposer un règlement politique est plus difficile que jamais. Dans ces conditions, les auteurs de la pétition ne comprennent pas pourquoi les moratoires de renvoi sont périodiquement fixés pour une durée de deux mois seulement, et prient les Chambres fédérales de se prononcer en faveur des mesures suivantes:

1. Le Conseil fédéral décrète la suspension à long terme des renvois.
2. L'accord de réadmission conclu le 3 mars 1997 avec la République fédérale de Yougoslavie est suspendu jusqu'à ce que cessent les violations des droits de l'homme que subit la population albanaise du Kosovo.
3. La Confédération renforce ses efforts sur le plan de l'aide humanitaire afin d'éviter que les réfugiés ne soient décimés.

Considérations de la commission

La commission a constaté que les chiffres 1 et 3 de la pétition sont déjà réalisés.

Chiffre 1: Réalisé, puisque le Conseil fédéral a institué un arrêt des renvois jusqu'à fin avril 1999. Le retour des réfugiés après cette date dépendra du maintien de la stabilité au Kosovo.

Chiffre 3: Egalement réalisé, puisque la Suisse est au premier plan de l'effort international de reconstruction au Ko-

sovo. Elle est le premier pays à s'investir sur place, notamment en construisant des abris pour l'hiver. La Suisse va intensifier ses efforts, afin de prévenir d'autres mouvements de migration.

Chiffre 2: Il est impossible d'accéder à cette demande, car si l'accord de réadmission avec la République fédérale de Yougoslavie était suspendu, il serait impossible d'y renvoyer les requérants d'asile délinquants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

98.2020

Petition Spira David Änderung des Arbeitsgesetzes

Pétition Spira David Modification de la loi sur le travail

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Die am 14. August 1998 von Herrn David Spira eingereichte Petition verlangt, das Arbeitsgesetz so zu ändern, dass in allen Beschäftigungsbereichen die Viertagewoche eingeführt wird.

Der Petent führt zur Begründung insbesondere an, dass mit dieser Massnahme der Wohlstand gesteigert werden könnte. Die Viertagewoche entspricht seiner Meinung nach einem Bedürfnis der Schweizer Bevölkerung, weil dadurch mehr Zeit für Hobbys und für die Familien gewonnen würde.

2. Stellungnahme des EVD

Das EVD liess der Kommission folgende schriftliche Stellungnahme zukommen:

Anlässlich der kürzlich vom Parlament verabschiedeten Revision des Arbeitsgesetzes ist auch die Frage der wöchentlichen Höchstarbeitszeit diskutiert worden. Die Forderungen nach einer Verkürzung der Wochenarbeitszeit wurden dabei klar zurückgewiesen. Das Departement ist deshalb der Meinung, dass es nicht angebracht wäre, dieses Thema erneut aufzugreifen. Aus demselben Grunde erachtet es das Departement als überflüssig, zum Vorschlag des Petenten ausführlicher Stellung zu nehmen.

Zudem hat der Schweizerische Gewerkschaftsbund im Mai dieses Jahres eine Volksinitiative «für eine kürzere Arbeitszeit» lanciert. Die Frist für die Unterschriftensammlung dauert bis zum 5. November 1999. Sollte diese Initiative zustande kommen, wird die Frage der Arbeitszeit spätestens bei deren Behandlung vertieft werden können.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hat sich am 23. Oktober 1998 mit dieser Petition befasst. Sie schloss sich dabei der Stellungnahme des Departementes an. Sie ist insbesondere der Meinung, dass die Beratungen zur Revision des Arbeitsgesetzes deutlich gezeigt haben, dass eine Kürzung der Arbeitszeit gegenwärtig kein Thema ist.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

M. David Spira a déposé une pétition le 14 août 1998 demandant que la loi sur le travail soit modifiée de sorte que soit introduite dans tous les secteurs la semaine de 4 jours.

Le requérant justifie sa pétition, entre autres, par le gain en terme de bien-être que permettrait ce genre de mesure. Selon le requérant, la semaine de quatre jours correspond à un besoin de la population suisse qui souhaite pouvoir disposer de plus de temps libre à consacrer à la famille et aux loisirs.

2. Avis du DFE

Le DFE a transmis à la commission les considérations écrites suivantes:

Lors de la révision de la loi sur le travail adoptée dernièrement par le Parlement, la question de la durée maximale de la semaine de travail a notamment été discutée. Les revendications en matière de réduction de la durée de la semaine de travail ont été clairement rejetées. Le département est par conséquent de l'avis qu'il serait inopportun de relancer la discussion à ce sujet. Pour la même raison, le département juge superflue une prise de position approfondie sur la proposition du pétitionnaire.

L'Union syndicale suisse a lancé en mai dernier une initiative populaire «pour une durée de travail réduite», dont le dépôt des signatures est limité au 5 novembre 1999. Si l'initiative aboutissait, c'est au plus tard lors de son traitement que pourrait être approfondie la question de la durée du travail.

Considérations de la commission

La Commission de l'économie et des redevances a procédé à l'examen de la pétition le 23 octobre 1998. Elle s'est ralliée dans son ensemble aux considérations exposées par le Département fédéral de l'économie. Elle a notamment estimé que le débat sur la révision de la loi sur le travail avait clairement montré qu'une diminution du temps de travail n'était pas à l'ordre du jour.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.2021

**Petition Aktionsgemeinschaft
Schweizer Tierversuchgegner
und Schweizer Vereinigung
für die Abschaffung der Tierversuche
Blind gemachte und gelähmte Katzen**

**Pétition Aktionsgemeinschaft
Schweizer Tierversuchgegner
et Schweizer Vereinigung
für die Abschaffung der Tierversuche
Chats rendus aveugles et paralysés**

Martin Jacques (R, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt und Begründung der Petition

Am 24. September 1998 haben die Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchgegner und die Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche eine von 300 951 Personen unterzeichnete Petition eingereicht. Sie wendet sich gegen an der Augenklinik der Universität Zürich durch-

geführte Versuche an Katzen. Verlangt wird ein Verbot «dieser grausamen und repetitiven Versuche und die Einstellung der Finanzierung zu deren Ausführung». Es wird darauf hingewiesen, dass diese Versuche, mit einigen Varianten, seit mindestens zwanzig Jahren an der Augenklinik in Zürich durchgeführt werden. Sie sollen mit öffentlichen Geldern und von den Blindenvereinigungen finanziert werden.

2. Stellungnahme des EVD vom 20. Oktober 1998

Am 20. Oktober 1998 hat das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement schriftlich zu den in der Petition erhobenen Vorwürfen Stellung genommen. Die Augenklinik der Universität Zürich verfügt über eine bis Februar 2002 gültige Tierversuchsbewilligung. Von 1982 bis 1997 wurden 361 Katzen für die zur Diskussion stehenden Forschungen eingesetzt. Die Versuche erlauben es, zu untersuchen, unter welchen Bedingungen die Schranke zwischen dem Blutkreislauf und der Netzhaut für hochmolekulare Substanzen, wie z. B. Medikamente, durchlässig wird. Die durchgeführte experimentelle Forschung betrifft verschiedene Gebiete der Ophthalmologie, u. a. die Abklärung des Ursprungs von Augenkomplikationen (Sehstörungen, Blindheit) bei Zuckerkrankheit.

Finanziert wurden die Forschungen u. a. aus Krediten der Universität Zürich. 1978 unterstützte der Nationalfonds ein Projekt mit einem Betrag von 154 000 Franken.

Die zur Diskussion stehenden Tierversuche erfolgen alle unter Allgemeinnarkose. Beide Augen werden aufeinanderfolgend entnommen, in Intervallen, die von der Art des Tierversuchs abhängen. Für jede Enukleation wird zusätzlich ein schmerzstillendes Mittel verabreicht, damit eine vollständige Schmerzausschaltung gewährleistet ist. Mit verschiedenen Massnahmen wird eine stabile Anästhesie sichergestellt. Am Ende der Versuche, solange sich die Katzen noch in tiefer Bewusstlosigkeit befinden, werden sie euthanasiert.

Seit 1992 müssen die Daten über sämtliche in der Schweiz bewilligten oder abgelehnten Versuche dem Bundesamt für Veterinärwesen gemeldet werden. Das Bundesamt für Veterinärwesen hält fest, dass bei diesen Versuchen die einzige Belastung für die Katzen die Anästhesie ist und dass diese Belastung – im Gegensatz zur Feststellung im Text der Petition – gering ist.

Die Seriosität der Forschungsgruppe werde durch rund hundert Publikationen in anerkannten wissenschaftlichen Fachzeitschriften belegt.

Erwägungen der Kommission

Die ethische Verantwortung gegenüber dem Tier als Lebewesen gebietet, Tierversuche auf ein Minimum zu beschränken. Andererseits muss bewusst zwischen dem Stellenwert des Menschen und demjenigen des Tieres unterschieden werden. Auf Tierversuche kann nicht verzichtet werden; aber wir haben eine Tierschutzgesetzgebung, in deren Vollzug wir vertrauen können.

Die Petition vermittelt falsche Informationen, indem sie von «gelähmten» Katzen spricht. Die Katzen sind aber nicht gelähmt, sondern sie befinden sich in einer tiefen Narkose, während die Versuche vorgenommen werden. Den Tieren wird kein Schmerz zugefügt.

Die Petition hat eine hohe Zahl von Unterschriften auf sich vereinigt. Das Bundesamt für Veterinärwesen wird ersucht, nach Mitteln und Wegen zu suchen, wie in Zukunft solche Fehlinformationen vor der Öffentlichkeit korrigiert werden können.

Martin Jacques (R, VD) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. Contenu et développement de la pétition

Le 24 septembre 1998, l'«Aktionsgemeinschaft Schweizer Tierversuchgegner» (Communauté antivivisectionnistes suisses) et la «Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche» (Association suisse pour l'abolition de la vivisection) ont adressé aux Chambres fédérales une pétition signée par 300 951 personnes. Dénonçant des expériences

inhumaines qui, financées par les pouvoirs publics et des associations de défense des aveugles, auraient été pratiquées sur des chats depuis une vingtaine d'années à la clinique ophtalmologique de l'hôpital universitaire de Zurich, cette pétition vise à «l'interdiction de ces expériences cruelles et répétitives et la suspension des financements qui les permettent».

2. Avis du DFE du 20 octobre 1998

Le 20 octobre 1998, le Département fédéral de l'économie a donné son avis par écrit sur les critiques émises par les pétitionnaires. La clinique ophtalmologique de l'hôpital universitaire de Zurich dispose d'une autorisation de pratiquer des expériences sur des animaux, valable jusqu'en février 2002. De 1982 à 1997, 361 chats ont été utilisés pour les recherches concernées. Ces expériences permettent de rechercher les conditions de perméabilité de la barrière entre la circulation sanguine et la rétine à des substances macromoléculaires, tels que des médicaments. Ces recherches ont été effectuées dans divers domaines de l'ophtalmologie, notamment pour expliquer l'origine de complications ophtalmiques (troubles de la vision, cécité) dans des cas de diabète.

Ces expériences ont été entre autres financées par des crédits alloués par l'Université de Zurich. En 1978, le Fonds national a encouragé ce projet en allouant un montant de 154 000 de francs.

Ces expériences ont été pratiquées sous anesthésie générale. Les yeux ont été extraits l'un après l'autre, à des intervalles déterminés par le type de l'expérience. Pour chaque énucléation, les animaux reçoivent des analgésiques afin qu'ils ne souffrent pas. De plus, une anesthésie stable est assurée par diverses mesures. A la fin de ces expériences et lorsque ces animaux sont encore inconscients, ils sont euthanasiés.

Depuis 1992, toutes les données concernant les expériences autorisées ou non en Suisse doivent être annoncées à l'Office vétérinaire fédéral. Celui-ci précise que la seule surcharge pour ces animaux est constituée par l'anesthésie et que, contrairement à ce que les pétitionnaires affirment, celle-ci est plutôt minime.

Le sérieux du groupe de recherche a été prouvé par la publication d'une centaine d'articles dans des revues scientifiques spécialisées reconnues.

Considérations de la commission

Du point de vue éthique, la responsabilité envers les animaux en tant qu'êtres vivants commande de limiter l'expérimentation animale à un minimum. Par ailleurs, il convient d'établir des priorités en ce qui concerne les droits et besoins respectifs des êtres humains et des animaux. Certes, il ne peut être renoncé à l'expérimentation animale, mais nous disposons d'une législation sur la protection des animaux dont l'application offre toutes les garanties de confiance.

La pétition diffuse des informations inexactes dans la mesure où elle prétend que les chats en question sont paralysés, alors qu'ils se trouvent sous anesthésie générale lors des expériences. Aucune douleur ne leur est infligée.

La pétition a obtenu un nombre élevé de signatures. La commission prie l'Office vétérinaire fédéral d'étudier des mesures éventuelles propres à éviter à l'avenir que de telles informations erronées soient diffusées auprès du public.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.2022

Petition Rigo Roger Änderung der Beitragspflicht in der Arbeitslosenversicherung

Pétition Rigo Roger Modification de la cotisation à l'assurance-chômage

Cottier Anton (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Am 1. Februar 1998 reichte Roger Rigo eine Petition ein. Der Petent fordert das Parlament auf, das Arbeitslosenversicherungsgesetz in der Weise zu ändern, dass die Höchstgrenze des versicherten Verdienstes bei der Beitragsbemessung aufgehoben wird. Dies würde einerseits zu vermehrter Solidarität zwischen niederen und hohen Einkommen führen, und andererseits würde diese Massnahme dazu beitragen, die stark defizitäre Kasse der Arbeitslosenversicherung zu füllen.

2. Stellungnahme des EVD vom 5. Oktober 1998

Heute sind nur Monatslöhne bis zu 8100 Franken (bzw. Jahresslöhne bis zu 97 200 Franken) der ordentlichen Beitragspflicht unterstellt. Nachdem der Bundesrat den ordentlichen Beitragssatz von 2 auf 3 Prozent heraufgesetzt hat, gilt für Monatslöhne bis zu 8100 Franken ein Beitragssatz von 3 Prozent. Für Löhne, die diese Höchstgrenze der ordentlichen Beitragspflicht übersteigen, gilt bis zu einem Monatsverdienst von 20 250 Franken (d. h. bis zum Zweieinhalbfachen von 8100 Franken bzw. bis zu einem Jahresverdienst von 243 000 Franken) ein Beitragssatz von 1 Prozent.

Gemäss Bundesverfassung (Art. 31novies Abs. 4) hat das Gesetz die Höhe des beitragspflichtigen Erwerbseinkommens zu begrenzen. Die Abschaffung dieser Höchstgrenze würde deshalb eine Verfassungsänderung bedingen.

Massgebend für die Höchstgrenze des beitragspflichtigen Lohnes ist der Höchstbetrag des von der obligatorischen Unfallversicherung versicherten Monatsverdienstes. Innerhalb dieser Bandbreite müssen 92 bis 96 Prozent aller Löhne liegen. Da bei der heutigen Höchstgrenze von 8100 Franken pro Monat nicht mehr 92 Prozent der Löhne erfasst werden, muss dieser Betrag erhöht werden. Aus diesem Grund wird der Bundesrat diese Höchstgrenze demnächst auf 8900 Franken pro Monat (bzw. 106 800 Franken pro Jahr) heraufsetzen. Gleichzeitig wird er den Beitragssatz für Monatslöhne zwischen 8900 und 22 250 Franken von 1 auf 2 Prozent erhöhen. Diese Änderungen werden in das Stabilisierungsprogramm 1998 aufgenommen und am 1. Januar 2000 in Kraft gesetzt.

Erwägungen der Kommission

In Anbetracht der Ausführungen des EVD sieht die Kommission keinen Handlungsbedarf.

Cottier Anton (C, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Le 1er février 1998, M. Roger Rigo a adressé aux Chambres fédérales une pétition visant à modifier la loi sur l'assurance-chômage de façon à supprimer le plafonnement des salaires soumis à la cotisation ordinaire à l'assurance-chômage, afin, d'une part, d'instituer une plus grande solidarité entre hauts et bas salaires et, d'autre part, de renflouer la caisse d'assurance-chômage, fortement déficitaire.

2. Avis du DFE du 5 octobre 1998

Actuellement, seuls les salaires mensuels jusqu'à 8100 francs (ou salaires annuels jusqu'à 97 200 francs) sont soumis à la cotisation ordinaire (le taux légal de 2 pour cent a été augmenté à 3 pour cent par le Conseil fédéral). Les salaires su-

périeurs à ce montant sont soumis à la cotisation de 3 pour cent jusqu'à 8100 francs et à une cotisation de 1 pour cent pour le montant qui se situe entre 8100 francs et 20 250 francs (2,5 fois 8100 ou 243 000 francs par an).

La Constitution fédérale impose au législateur de fixer un plafond au revenu soumis à cotisation (art. 34novies al. 4). La suppression de cette limite nécessiterait donc une modification constitutionnelle.

La limite de salaire soumis à cotisation se détermine d'après le montant maximum du gain mensuel assuré dans l'assurance-accidents obligatoire. Cette limite doit englober le 92 à 96 pour cent de tous les salaires. La limite actuelle de 8100 francs par mois n'atteignant plus les 92 pour cent, il est nécessaire de l'élever. Le Conseil fédéral décidera prochainement de fixer la nouvelle limite à 8900 francs par mois (106 800 francs par année). A cette occasion, le taux de cotisation applicable aux parts de salaires se situant entre 8900 et 22 250 francs sera augmenté de 1 à 2 pour cent. Ces modifications sont intégrées dans le programme de stabilisation 1998 et entreront en vigueur le 1er janvier 2000.

Considérations de la commission

Au vu des considérations du DFE, la commission ne voit pas de nécessité d'agir.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.2023

Pétition Nacht Eduard Freiwillige Arbeitslosenversicherung für Selbständigerwerbende

Pétition Nacht Eduard Assurance-chômage facultative en faveur des personnes de conditions indépendantes

Cottier Anton (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Am 10. Februar 1998 reichte Herr Eduard Nacht eine Petition ein. Die Petition verlangt, das Arbeitslosengesetz in der Weise so zu ändern, dass sich erwerbslose Personen, die den Schritt in die Selbständigkeit wagen, gegen das Risiko des Scheiterns absichern können. Die jeweils zuständigen Arbeitslosenkassen schaffen eine unkomplizierte Möglichkeit, dass sich Selbständigerwerbende freiwillig gegen Arbeitslosigkeit versichern können. Der zu versichernde Betrag ist dabei auf ein Maximum zu beschränken, das durch einen Quervergleich mit vergleichbaren Angestellten zu ermitteln ist. Die Prämie müsste nach einem methodisch gleichen System festgelegt werden. Die versicherte Zeit als Selbständigerwerbende wäre einer Anstellung gleichzusetzen, auch im Falle eines sogenannten «Zwischenverdienstes».

2. Stellungnahme des EVD vom 21. April 1998

Gemäss dem am 13. Juni 1976 angenommenen Artikel 34novies Absatz 2 der Bundesverfassung hat der Bund dafür zu sorgen, dass Selbständigerwerbende sich unter bestimmten Voraussetzungen versichern können.

Die Grundzüge für eine freiwillige Versicherung wurden bereits im Rahmen der Ausarbeitung des Bundesgesetzes von

1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzschiädigung (ALV) entworfen. Die technischen Schwierigkeiten, die zahlreichen und unterschiedlichen Vorschläge, welche in der Vernehmlassung eingebracht wurden, und das Bestreben, die Gesamtvorlage des Arbeitslosengesetzes unverzüglich in Kraft setzen zu können, bewogen seinerzeit den Bundesrat, diesen Entwurf zurückzustellen. Dass dieser Entwurf seither nicht mehr aufgenommen wurde, lässt sich zum einen darauf zurückführen, dass die betroffenen Kreise im anhaltenden Wirtschaftswachstum der achtziger Jahre kein namhaftes Interesse daran zeigten. Zum anderen hatten die erwerbslosen Selbständigerwerbenden die Möglichkeit, im Rahmen der damals geltenden Bestimmungen an Temporärbeschäftigungsprogrammen, welche von der Arbeitslosenversicherung subventioniert wurden, teilzunehmen und sich so Beitragsperioden zu sichern. In der darauffolgenden starken Rezessionsphase, welche 1991 einsetzte, konzentrierten sich die Verwaltung, die Politiker und die Sozialpartner in erster Linie auf die Bekämpfung der Langzeitarbeitslosigkeit.

Heute sind derartige Temporärbeschäftigungen ausschliesslich Personen vorbehalten, welche Arbeitslosenversicherungsbeiträge entrichtet haben, und sie zählen nicht mehr als Beitragsperiode. Gemäss geltender Gesetzgebung können arbeitslose Selbständigerwerbende also nur noch über kantonale Massnahmen unterstützt werden. Gleichzeitig zeigt die Häufung der Konkurse Selbständigerwerbender einen klaren Bedarf nach Versicherungsschutz. Auch muss darauf hingewiesen werden, dass mit der zweiten ALV-Revision eine Regelung eingeführt wurde, wonach die Aufnahme der selbständigen Erwerbstätigkeit als Mittel gegen die Arbeitslosigkeit zu fördern ist. Eine Versicherung für Selbständigerwerbende wäre auch deshalb angezeigt, weil die von der Arbeitslosenversicherung propagierte Förderung der Selbständigkeit nicht dazu führen darf, dass sich die Lage eines Versicherten im Falle eines Scheiterns seiner selbständigen Erwerbstätigkeit nach Ablauf der Leistungsbezugsfrist verschlimmert.

Bis jetzt haben nur Belgien und Dänemark eine derartige Gesetzesregelung für Selbständigerwerbende.

Jedoch stellen sich Schwierigkeiten in erster Linie im Zusammenhang mit der grossen Heterogenität der Selbständigerwerbenden, der Entscheidungsbefugnis des Selbständigerwerbenden, den Unwägbarkeiten des Arbeitsmarktes und dem Missbrauchsrisiko. Zur selbständigen Erwerbstätigkeit gehören freie Berufe ebenso wie Gewerbetreibende, Handeltreibende und Landwirte. Die Einkommensunterschiede zwischen diesen Erwerbsgruppen sind oft beträchtlich und die Betriebsrisiken sehr unterschiedlich. Dies bringt Schwierigkeiten mit sich, denn eine Versicherung muss, um existenzfähig zu sein, einen Kreis von Versicherten abdecken, die in der Regel ähnlichen Risikogruppen (Art, Häufigkeit und Grad der Risiken) angehören. Der Versichertenkreis muss zudem eine Grösse aufweisen, die der Versicherung ermöglicht, ihre Verpflichtungen langfristig zu erfüllen. Aufgrund der fehlenden Homogenität der Selbständigerwerbenden ist es von grundlegender Bedeutung, ob eine Versicherung auf dem Solidaritäts- oder auf dem Freiwilligkeitsprinzip basiert. Bei einer Versicherung nach dem Solidaritätsprinzip besteht das Problem darin, dass alle Versicherten Beiträge leisten, während nur ein kleiner Teil Leistungen beziehen könnte. Bei einer freiwilligen Versicherung besteht die Gefahr, dass nur «schlechte Risiken» versichert werden, was zu horrenden Beiträgen führen würde.

Betreffend das Entscheidungsbefugnis der Selbständigerwerbenden ist das subjektive Risiko beträchtlich, weil der einzelne Versicherte durch sein Gebaren den Schadenseintritt beeinflussen kann. Das versicherungstechnisch unerlässliche Prinzip der Zufälligkeit des Schadenseintritts könnte somit nicht garantiert werden. Ausserdem treten die wirtschaftlichen und strukturellen Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt häufig unversehens ein, wodurch die versicherungstechnisch notwendige Risikoabschätzung und damit die Festlegung der Versicherungsprämien erschwert werden. Die Errichtung einer Versicherung bringt die Gefahr einer Kollektivierung der

Unternehmerrisiken mit sich. Ausserdem könnten mit der Möglichkeit, bei vorübergehenden Flautesversicherungsleistungen zu beanspruchen, die Mechanismen eines gesunden Wettbewerbs gefährdet werden.

Zum Schluss gebieten uns die in den letzten Jahre sichtliche Verschlechterung der Situation Selbständigerwerbender und der Auftrag in Artikel 34novies der Bundesverfassung, die Frage der Arbeitslosenversicherung für Selbständigerwerbende wieder aufzunehmen und einer erneuten ausführlichen Diskussion zu unterziehen. Deshalb wird eine Arbeitsgruppe des BWA sich zusammen mit Vertretern von Sozialversicherungen und der Privatwirtschaft diesem Thema widmen. Sie wird den Auftrag erhalten, die Modalitäten einer solchen Versicherung zu prüfen, so u. a. den Versicherungskreis, die Finanzierungsart, die Mitgliedschaft (obligatorisch oder freiwillig), die Organisation (privat oder öffentlich), die Leistungsart sowie die Möglichkeiten zur Vermeidung von Missbräuchen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass das Anliegen des Petenten einer näheren Überprüfung bedarf.

Cottier Anton (C, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Le 10 février 1998, M. Eduard Nacht a déposé une pétition demandant une modification de la loi fédérale sur l'assurance-chômage de façon que les personnes sans emploi, désireuses de devenir indépendantes, puissent s'assurer contre un risque d'échec. Par la création d'une mesure adaptée, les caisses de chômage compétentes permettront aux personnes indépendantes de s'assurer contre le chômage et ce, facultativement. Il conviendra de plafonner le montant assuré par analogie au salaire équivalent d'un employé. La prime devra être fixée en fonction d'un système similaire. La période assurée en tant qu'indépendant sera analogue à celle d'un salarié; elle s'appliquera également dans le cas de «gains intermédiaires».

2. Avis du DFE du 21 avril 1998

L'article 34novies alinéa 2 de la Constitution fédérale, adopté le 13 juin 1976, dispose notamment que «la Confédération veille à ce que les personnes exerçant une activité indépendante aient la faculté de s'assurer à certaines conditions».

Un projet d'assurance facultative avait été esquissé dans les grandes lignes dans le cadre de l'élaboration de la loi de 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI). Les difficultés techniques, les propositions nombreuses et divergentes présentées dans le cadre de la procédure de consultation et la nécessité de ne pas retarder l'entrée en vigueur de l'ensemble du projet de loi sur l'assurance-chômage, ont conduit le Conseil fédéral à remettre le projet à plus tard. Que l'ouvrage n'ait pas été remis sur le métier depuis lors s'explique, dans un premier temps, par l'absence d'intérêt significatif des milieux intéressés durant la période de croissance soutenue des années huitante. De plus, les indépendants au chômage avaient alors la possibilité, dans la mesure des disponibilités existantes, de participer à des programmes d'occupation temporaires subventionnés par l'assurance-chômage et, ainsi, de se constituer des périodes de cotisation. Par la suite, la forte récession enregistrée dès 1991 a conduit l'administration, les milieux politiques et les partenaires sociaux à s'engager prioritairement dans la lutte contre le chômage de longue durée.

Actuellement, les emplois temporaires sont exclusivement réservés aux personnes ayant cotisé à l'assurance-chômage et ne comptent plus comme période de cotisation. La législation en vigueur ne permet donc pas de venir en aide aux indépendants au chômage autrement que par des mesures cantonales. Parallèlement, le nombre de faillites a augmenté de sorte que le besoin de protection s'affirme. Il faut aussi relever que la 2e révision de la LACI a institué une réglementation concernant l'encouragement à la prise d'une activité in-

dépendante dans le but de mettre un terme au chômage. Cet encouragement de l'assurance-chômage ne devrait pas conduire à une précarisation de la situation de l'assuré en cas d'échec de l'activité indépendante au terme du délai d'indemnisation. C'est pourquoi, une assurance en faveur des indépendants serait de ce point de vue également indiquée.

Au niveau international, seuls la Belgique et le Danemark sont dotés d'une telle réglementation.

Cependant, la mise en place d'une telle assurance-chômage entraînerait des difficultés liées à la grande hétérogénéité des indépendants, le pouvoir de décision de l'indépendant, les fluctuations imprévisibles du marché du travail et les risques d'abus. En effet, le cercle des personnes de conditions indépendantes recouvre aussi bien les professions libérales, que les artisans, les commerçants ou les agriculteurs. Les écarts de revenus entre ces différentes catégories d'indépendants sont souvent considérables et les risques d'exploitation très différenciés. Cette particularité engendre des difficultés, car pour être viable une assurance doit couvrir des personnes qui, d'une manière générale, sont soumises à des risques de nature, de fréquence et d'intensité similaires. La communauté des assurés doit être suffisamment grande pour permettre à l'assurance de faire face à long terme à ses obligations. Compte tenu de l'absence d'homogénéité des indépendants, la question d'une assurance fondée sur la solidarité ou sur le volontariat revêt donc un caractère fondamental. Le principe d'une assurance solidaire se heurterait au fait que l'ensemble des assurés contribueraient à l'assurance alors que seuls certains en bénéficieraient. Une assurance facultative pourrait quant à elle n'inciter que les mauvais risques à s'assurer. Il en résulterait des cotisations exorbitantes.

En ce qui concerne le pouvoir de décision de l'indépendant, le risque subjectif est considérable dès lors que la personne peut influencer par son comportement la survenance du dommage. Le caractère aléatoire de la survenance du risque, principe nécessaire à la technique des assurances, n'est ainsi pas garanti. Par ailleurs, les mutations économiques ou structurelles du marché du travail sont souvent soudaines et imprévisibles de sorte que l'évaluation du risque qu'exige la technique des assurances est rendue difficile et, par conséquent, la détermination du montant des primes d'assurance. De plus, il y a un danger d'abus. La mise sur pied d'une assurance peut créer un risque de socialisation des risques de l'entrepreneur. L'intervention d'une assurance durant une baisse passagère d'activité peut mettre en danger les mécanismes d'une saine concurrence.

En conclusion, la notable détérioration de la situation des indépendants constatée au cours de ces dernières années, ainsi que le mandat constitutionnel figurant à l'article 34novies de la constitution, imposent que la question d'une assurance-chômage en faveur des indépendants soit remise à l'ordre du jour et fasse l'objet d'une nouvelle réflexion en profondeur. A cette fin, un groupe de travail constitué par l'OFDE s'attellera à cette tâche avec la collaboration d'autres représentants des assurances sociales et du secteur privé. Il sera chargé d'examiner les modalités possibles d'une telle assurance en ce qui concerne notamment le cercle des assurés, le mode de financement et d'affiliation (obligatoire ou volontaire), l'organisation (privée ou publique), le type de prestations ainsi que les moyens d'éviter les abus.

Considérations de la commission

La commission prend acte que la demande du pétitionnaire mérite d'être approfondie.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

98.2024

Petition Eberlin Pierre
Öffentliche Verpflegungsbetriebe.
Kennzeichnung der angebotenen Speisen

Pétition Eberlin Pierre
Etablissements publics.
Identification des produits servis

Cottier Anton (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Am 5. März 1998 reichte Herr Pierre Eberlin, Präsident der UDDU (Union pour la démocratie directe universelle), eine Petition ein. Die Petition verlangt, dass in allen öffentlichen Verpflegungsbetrieben alle Menüs, die Gemüse und Fleisch enthalten, unbedingt täglich in den betriebseigenen Küchen und ausschliesslich mit Frischprodukten zubereitet werden müssen, deren Herkunft dem Betriebsleiter und dem Küchenchef bekannt ist und die von der Kundschaft leicht identifiziert werden können. Sämtliche industriell zubereiteten Gemüse- und Fleischmenüs sind in allen erwähnten Verpflegungsstätten verboten. Der Petent begründet seinen Vorstoss vor allem mit der Erhaltung der Gesundheit und des Wohlergehens der Bürgerinnen und Bürger.

2. Stellungnahme des EDI vom 25. Juni 1998

Das Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (SR 817.0) hat zum Ziel, den Gesundheitsschutz und den Schutz vor Täuschungen sicherzustellen. Zu diesen beiden Zielsetzungen lässt sich folgendes festhalten:

– **Gesundheitsschutz:** Dieser muss unabhängig vom Herstellungsverfahren gewährleistet sein. Das Hauptproblem stellt erfahrungsgemäss die Einhaltung der Hygienevorschriften dar. Die Hersteller sind denn auch verpflichtet, deren Einhaltung im Rahmen der Selbstkontrolle sicherzustellen. Die amtliche Kontrolle sorgt für die notwendige Überwachung. Die Hygienierisiken sind bei Frischprodukten zumindest gleich gross wie bei industriell hergestellten, wenn nicht grösser. Zusatzstoffe, gentechnische Verfahren und andere Hilfsstoffe dürfen nur eingesetzt werden, wenn eine gesundheitliche Beeinträchtigung ausgeschlossen werden kann. Ein zusätzliches Risiko durch industrielle Vorfertigung ergibt sich daraus infolgedessen nicht.

– **Täuschungsschutz:** Schon heute müssen GVO-Erzeugnisse sowie die Herkunft des Fleisches im Offenverkauf deklariert werden. Ferner sind Anbieter von Lebensmitteln verpflichtet, bei der Abgabe auf Verlangen Auskunft über Herkunft, Zutaten und Zusatzstoffe eines Lebensmittels zu erteilen. Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass die vom Petenten vorgeschlagenen Massnahmen weder zum Gesundheitsschutz noch zum Schutz vor Täuschungen beitragen und dass diese auch kaum praktikabel wären. Statt dessen gilt es, auch in Zukunft die mit dem Verbraucherschutz verbundenen Aufgaben zu erfüllen und die gesundheitliche Unbedenklichkeit wie auch den Schutz vor Täuschungen unabhängig vom jeweiligen Herstellungsverfahren sicherzustellen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission schliesst sich der Stellungnahme des EDI an.

Cottier Anton (C, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Le 5 mars 1998, M. Pierre Eberlin, président de l'Union pour la démocratie directe universelle (UDDU), a déposé une pétition demandant que, dans tous les établissements publics,

tous les plats servis comportant des légumes ou des viandes soient impérativement élaborés quotidiennement sur place, exclusivement à base de produits frais dont la provenance est connue du responsable et de son chef de cuisine, et aussi facilement identifiable par la clientèle. Aussi, toutes les préparations de l'industrie alimentaire en légumes et viandes sont interdites dans toute la restauration collective. La principale motivation de l'auteur de la pétition est la sauvegarde de la santé et le bien-être général des citoyennes et des citoyens.

2. Avis du DFI du 25 juin 1998

La loi du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires (RS 817.0) a pour mission d'assurer la protection de la santé et la protection contre la tromperie. Par rapport à ces deux objectifs, il convient de rappeler les points suivants:

– **Protection de la santé:** cet objectif doit être atteint, quel que soit le processus de fabrication. La pratique montre que c'est le respect des prescriptions en matière d'hygiène qui constitue le problème principal. Le fabricant, dans le cadre de son devoir d'autocontrôle, est tenu de les respecter. Les services officiels de contrôle veillent à leur application. Les risques liés à l'hygiène, concernant les produits frais, sont au moins aussi importants que ceux concernant les produits industriels, sinon plus.

Les additifs, la technique du génie génétique et les substances auxiliaires servant à la fabrication ne peuvent être employés que lorsque tout risque pour la santé est exclu. Aussi, la préparation industrielle ne présente-t-elle pas de risque supplémentaire.

– **Protection contre la tromperie:** aujourd'hui déjà, les produits OGM doivent être déclarés en tant que tels et la provenance de la viande vendue en vrac doit également être déclarée. En outre, toute personne commercialisant des aliments doit être en mesure de fournir, sur demande, des renseignements concernant la provenance d'un aliment ainsi que les ingrédients et les additifs qu'il contient.

En conclusion, les mesures préconisées par l'auteur de la pétition ne contribueraient ni à la protection de la santé ni à la protection contre la tromperie. De plus, les mesures préconisées ne seraient guère applicables. Il serait préférable de veiller à ce que, à l'avenir aussi, les devoirs liés à la protection des consommateurs soient remplis et à ce que la protection de la santé et la protection contre la tromperie soient assurées, indépendamment du processus de fabrication.

Considérations de la commission

La commission se rallie à l'avis du DFI.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté**98.2025**

Petition Forum der Tessiner Frauen
für die Mutterschaftsversicherung
Mutterschaftsversicherung

Pétition Forum des femmes tessinoises
pour l'assurance-maternité
Assurance-maternité

Cottier Anton (C, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Am 6. Oktober 1998 hat das Forum der Tessiner Frauen für die Mutterschaftsversicherung diese Petition mit 13 789 Unterschriften eingereicht. Die Petenten verlangen, dass sofort eine Mutterschaftsversicherung eingeführt wird, von der alle Mütter profitieren sollen. Sie betonen, dass die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung Ausdruck der sozialen Anerkennung der Mutterschaft und das Resultat einer gesamtgesellschaftlichen Solidarität mit den Müttern sei.

Erwägungen der Kommission

Das Parlament befasst sich zurzeit mit der Vorlage des Bundesrates zur Mutterschaftsversicherung (97.055). Sowohl Ständerat wie Nationalrat stimmen der Vorlage grundsätzlich zu. Differenzen bestehen noch beim Finanzierungsmodell. Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass einem grossen Teil der Schweizer Frauen sehr viel an der sofortigen Einführung einer Mutterschaftsversicherung liegt.

Cottier Anton (C, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Le 6 octobre 1998, le Forum des femmes tessinoises pour l'assurance-maternité a déposé cette pétition, munie de 13 789 signatures, demandant l'instauration immédiate d'une assurance-maternité dont toutes les mères pourraient profiter. Le texte de la pétition souligne que le financement d'une telle assurance serait une reconnaissance sociale de la maternité et l'expression d'une solidarité avec les mères à l'échelle de la société toute entière.

Considérations de la commission

Le Parlement examine en ce moment le projet du Conseil fédéral pour une assurance-maternité (97.055). Tant le Conseil national que le Conseil des Etats approuvent le projet sur le fond, les seules divergences qui subsistent concernant le mode de financement. La commission prend acte de ce qu'une grande partie des Suissesses souhaitent l'instauration immédiate de l'assurance-maternité.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 10.40 Uhr

La séance est levée à 10 h 40

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Freitag, 18. Dezember 1998

Vendredi 18 décembre 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

Schlussabstimmungen

Votations finales

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1339 hiavor – Voir page 1339 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998

Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

Carobbio Werner (S, TI), Nationalrat, unterbreitet im Namen der Redaktionskommission (RedK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen nach Artikel 32 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) den vorliegenden Bericht.

1. Ausgangslage

Am 28. November 1998 fand die Abstimmung über den Bundesbeschluss vom 20. März 1998 über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs statt. Die Vorlage wurde von Volk und Ständen angenommen und trat sofort in Kraft. Sie enthält Änderungen der Artikel 21 und 23 der Übergangsbestimmungen der geltenden Bundesverfassung.

Diese Änderungen sind im Bundesbeschluss über die neue Bundesverfassung versehentlich noch nicht aufgenommen worden. Die Redaktionskommission wurde von der zuständigen Verwaltungsstelle darauf aufmerksam gemacht, nachdem die Einigungskonferenz bereits stattgefunden hatte.

2. Verfahren

Stösst die Redaktionskommission auf materielle Lücken, Unklarheiten oder Widersprüche, so benachrichtigt sie nach Artikel 32 Absatz 3 GVG die vorberatenden Kommissionen. Ist die Differenzbereinigung bereits beendet, so stellt sie, im Einvernehmen mit den Präsidenten der vorberatenden Kommissionen, den Räten rechtzeitig vor der Schlussabstimmung die erforderlichen Anträge.

3. Ergänzung von Artikel 196 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

Es geht darum, dass die von Volk und Ständen beschlossenen Änderungen der geltenden Bundesverfassung Eingang in die neue Bundesverfassung finden. Der neue Wortlaut der Artikel 21 und 23 der Übergangsbestimmungen der Bundes-

verfassung wird grundsätzlich unverändert übernommen und als zusätzliche Ziffer 3 in Artikel 196 der neuen Bundesverfassung eingefügt. Die Verweise auf andere Verfassungsartikel (Schwerverkehrsabgabe, Mehrwertsteuer) werden sinngemäss angepasst. Als Folge von Artikel 196 Ziffer 3 muss auch die Ziffer 2 (Absätze 6 und 7) angepasst werden. Die Präsidenten der vorberatenden Kommissionen haben dem Antrag der Redaktionskommission zugestimmt.

Carobbio Werner (S, TI), conseiller national, présente au nom de la Commission de rédaction (CRed) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 32 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), nous vous soumettons le présent rapport.

1. Le point de la situation

L'arrêté fédéral du 20 mars 1998 relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics a été adopté le 28 novembre 1998 par le peuple et les cantons et est entré en vigueur immédiatement. Or ce texte modifie les articles 21 et 23 des dispositions transitoires de la Constitution en vigueur.

Ces modifications ont été oubliées dans l'arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale. L'administration a rendu la Commission de rédaction attentive à cette lacune après la conférence de conciliation.

2. Procédure

Aux termes de l'article 32 alinéa 3 LREC, lorsque la Commission de rédaction constate des lacunes, des imprécisions ou des contradictions portant sur le fond, elle en informe les commissions chargées de l'examen préalable. Si la procédure d'élimination des divergences est déjà achevée, elle soumet, en accord avec les présidents de ces commissions, par écrit, les propositions nécessaires aux Conseils, assez tôt avant le vote final.

3. Complément à l'article 196 des dispositions transitoires de la constitution

Il convient maintenant d'ajouter dans la constitution mise à jour les modifications de la constitution en vigueur adoptées par le peuple et les cantons. Les articles 21 et 23 des dispositions transitoires de la constitution sont repris à l'article 196 chiffre 3 de la constitution mise à jour, les références à d'autres articles constitutionnels ayant été adaptées; le chiffre 2 (alinéas 6 et 7) est adapté en conséquence.

Les présidents des commissions chargées de l'examen préalable ont approuvé cette proposition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, den Ergänzungen zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose d'approuver les modifications.

Angenommen – Adopté

Präsident: Wir haben heute am letzten Tag der Session wie üblich die Schlussabstimmungen durchzuführen. Eine dieser Schlussabstimmungen, diejenige über die Reform der Bundesverfassung, rechtfertigt einige kurze Bemerkungen aus präsidialer Sicht.

Im Januar 1997 nahmen die Verfassungskommissionen beider Räte ihre Arbeiten auf. Nach zehn Monaten, Ende November desselben Jahres, beendeten sie ihre Beratungen nach vielen Sitzungen und stellten ihre Entwürfe der Öffentlichkeit vor. Die eidgenössischen Räte begannen Mitte Januar dieses Jahres mit ihren Verhandlungen, und zwar in einem unüblichen Verfahren, indem die Vorlage aufgeteilt wurde und jeder der beiden Räte für je einen Teil der Verfassung als Erstrat zum Einsatz gelangte.

Heute, am 18. Dezember 1998, elf Monate später, noch im Jubiläumsjahr 1998, können wir nun unsere Arbeiten an diesem Projekt termingerech abschliessen – 33 Jahre, nachdem der Solothurner Ständerat Obrecht und der Basler Nationalrat Dürrenmatt ihre Motionen eingereicht haben.

Damit liegt erstmals seit 124 Jahren wieder eine totalrevidierte Bundesverfassung vor; es ist die zweite in der 150jährigen Geschichte unseres Bundesstaates.

Wenn wir uns das Ergebnis unserer Bemühungen näher ansehen, können wir folgende Schlussfolgerungen ziehen: Wir haben den Auftrag, eine nachgeführte und aktualisierte Verfassung zu schaffen, zeitgerecht erfüllt. Es liegt nun ein lesbares, verständliches, modernes, klar gegliedertes und das geltende Recht wiedergebendes Grundgesetz vor. Dabei erwies sich die Vorlage des Bundesrates als ausgezeichnete Basis, die wir teils übernehmen, teils weiterentwickeln konnten.

Das Parlament darf für sich in Anspruch nehmen, auch bei der Aktualisierung einen wesentlichen Anteil an der endgültigen Fassung geleistet zu haben. Wir haben, mehr als sonst, die einzelnen Worte gewogen, Begriffe durchleuchtet, die Formulierungen auf ihren Rechtsgehalt und auf ihre symbolische Tragweite hin überprüft und die Systematik angepasst. Wir haben breite Kreise der interessierten Bevölkerung angehört und viele eingereichte Vorschläge berücksichtigt. Der vorliegende Entwurf ist ein Gemeinschaftswerk von Bund und Kantonen, von Parlament und Regierung, von Verwaltung und aussenstehenden Experten, von Gesetzgeber und vielen Bürgern und Bürgerinnen sowie Organisationen.

Die neue Verfassung ist aber auch ein Gemeinschaftswerk von Nationalrat und Ständerat; beide Räte haben mit ausserordentlichem Engagement um diese Verfassung gerungen. Bis zuletzt wurden alle Verfahren der Differenzbereinigung ausgeschöpft. Beide Räte haben aber auch Entgegenkommen gezeigt und gegenseitiges Verständnis aufgebracht, so dass sie sich beide in der endgültigen Fassung wiedererkennen. So können wir heute sagen, es sei die Verfassung von Nationalrat und Ständerat. Ein solches Ringen, in dem hüben und drüben viel Herzblut vergossen, viel Überzeugungskraft eingesetzt, immer wieder neue Kompromisslösungen gesucht und gefunden wurden, belegt anschaulicher als jede theoretische Überlegung, dass Nachführung mehr ist als Nachführung im wörtlichen Sinn. Nachführung ist echte, schöpferische Aktualisierung.

Diese Verfassung atmet unseren Zeitgeist, auch dort, wo sie sich anschickt, das Geltende scheinbar nur auf die Höhe der Zeit zu bringen. Doch wir haben auch bewusst verändert und Neues geschaffen, getreu unserer Devise, dass wir den Boden der eng verstandenen Nachführung dort verlassen wollen, wo Neuerungen auf einen breiten Konsens zählen können, wo in diesem Sinne alte Zöpfe abgeschnitten oder Neuentwicklungen aufgenommen werden sollen.

Ich erwähne als Beispiele: das verstärkte Gewicht der Kantone im Rahmen der Zusammenarbeit mit dem Bund bei Gebietsveränderungen und in der Aussenpolitik; die besondere Berücksichtigung von Jugendanliegen, der Integration Behinderteter, der Förderung von Kunst und Musik sowie der Unterstützung mehrsprachiger Kantone; die neuen Bundeskompetenzen im Bereich der Statistik und der Berufsbildung; die zahlreichen Änderungen im organisatorischen Bereich, von der Mitwirkung des Parlamentes in der Aussenpolitik über die neuen Erlassformen, die selbständigen Befugnisse der Kommissionen, die Grundlage für Aufträge an den Bundesrat, bis hin zur neuen Regelung des Truppenaufgebotes für die Wahrung der äusseren und inneren Sicherheit.

Wir haben schliesslich – dies ist meine letzte und vielleicht wichtigste Bemerkung zur Verfassungsvorlage – die Grundlagen unseres Gemeinwesens bekräftigt, und wir haben die verfassungsbildenden Grundwerte damit gefestigt. Rechtsstaatlichkeit und Demokratie, Föderalismus, Integration mehrerer Sprach- und Kulturgemeinschaften, Sozialstaatlichkeit, freiheitliche und wettbewerbsorientierte Wirtschaftsordnung, in der Völkergemeinschaft verankerte Souveränität: dies sind und bleiben die Konstanten unseres Landes. Sie erscheinen in der neuen Verfassung im neuen Lichte als sichtbare, verbindende Klammer, die unser Volk zusammenhält. Sie vermitteln Stabilität, Vertrauen in die eigenen Stärken, Gewissheit über das, was heute Identität genannt wird. Sie schlagen damit die Brücke von der eigenen Vergangenheit zur offenen Zukunft mit ihren Herausforderungen. Mit der neuen

Verfassung haben wir auch den Boden dafür bereitet, dass weitere Reformen in Angriff genommen werden können, dass der Prozess der Verfassungs- und Staatsreform seinen Fortgang nehmen kann, wenn – was ich hoffe – der Wille dafür vorhanden sein wird.

Damit komme ich zum Dank. Ich danke allen, die massgeblich am Zustandekommen dieser Verfassung beteiligt waren: – dem Bundesrat zuerst, vor allem Herrn Bundesrat Koller: Wenn diese Verfassung auch nicht mehr sein alleiniges Werk ist, so wären wir ohne seine wegleitende Beharrlichkeit nie so weit gekommen;

– dem Bundesamt für Justiz für die hervorragende Begleitung der Verfassungskommissionen in den letzten zwei Jahren, namentlich Herrn Prof. Heinrich Koller, Herrn Prof. Luzius Mader und Herrn Dr. Aldo Lombardi;

– der Verfassungskommission unseres Rates, die ein ganz besonderes Mass an zusätzlicher Arbeit auf sich genommen hat und deren guter Geist von ausschlaggebender Bedeutung war;

– den Parlamentsdiensten, insbesondere Herrn Graf, Frau Lüthi, Herrn von Wyss und Frau Nufer für die ausgezeichnete Mitarbeit in organisatorischer wie fachlicher Hinsicht;

– schliesslich Ihnen allen für die positive Aufnahme, die engagierten Debatten und die vorbildliche Geduld über all die Differenzbereinigungen hinweg.

Ich schliesse mit der Bitte, unserem Werk nicht nur heute, sondern auch in den kommenden Monaten die notwendige Unterstützung angedeihen zu lassen.

Cavadini Jean (L, NE), rapporteur: Dans la hâte qui animait chacun dans la perspective de mettre sous toit la mise à jour de la constitution pour la fin de cette année, il nous a échappé qu'il convenait de substituer systématiquement le vocable d'«être humain» à celui d'«homme» lorsque la détermination pouvait être ambiguë. A l'article 119 alinéa 1er, on lira donc «être humain», comme on le fait d'ailleurs à l'article 120 et dans l'ensemble du texte.

A1. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)

A2. Bundesbeschluss über eine neue Bundesverfassung (Art. 127–184)

A2. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (art. 127–184)

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes

44 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.448

**Parlamentarische Initiative
(SGK-SR)
Mitwirkung der Kantone
bei der Prämien genehmigung
Initiative parlementaire
(CSSS-CE)
Participation des cantons
à l'approbation des primes**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 406 hiervoor – Voir page 406 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1998
Décision du Conseil national du 8 octobre 1998

**Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes

44 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.055

**Mutterschaftsversicherung.
Bundesgesetz
Assurance-maternité.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1218 hiervoor – Voir page 1218 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

**A. Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung
A. Loi fédérale sur l'assurance-maternité**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

25 Stimmen
10 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.088

**Volksinitiativen
«für eine Flexibilisierung der AHV –
gegen die Erhöhung
des Rentenalters für Frauen»
und «für ein flexibles Rentenalter
ab 62 für Frau und Mann»
Initiatives populaires
«pour un assouplissement de l'AVS –
contre le relèvement de l'âge
de la retraite des femmes»
et «pour une retraite à la carte
dès 62 ans, tant pour les femmes
que pour les hommes»**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1196 hiervoor – Voir page 1196 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 18. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 18 décembre 1998

**A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für eine
Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des
Rentenalters für Frauen»**

**A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour
un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de
l'âge de la retraite des femmes»**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

39 Stimmen
5 Stimmen

**B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für ein
flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»**

**B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour
une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes
que pour les hommes»**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

39 Stimmen
5 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.022

**Erwerbsersatzordnung
für Dienstleistende in Armee,
Zivildienst und Zivilschutz.
Bundesgesetz. Änderung**
**Régime des allocations
pour perte de gain en faveur
des personnes servant dans l'armée,
dans le service civil
ou dans la protection civile.
Loi fédérale. Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1385 hiervor – Voir page 1385 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 17. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 17 décembre 1998

**Bundesgesetz über die Erwerbsersatzordnung für
Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz**
**Loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de
gain en faveur des personnes servant dans l'armée,
dans le service civil ou dans la protection civile**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 44 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.062

**Freizügigkeitsgesetz
in der AHV/IV-Vorsorge.
Änderung**
**Loi sur le libre passage
dans la prévoyance AVS/AI.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1385 hiervor – Voir page 1385 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

**Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen
Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge**
**Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance
professionnelle vieillesse, survivants et invalidité**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 44 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

96.058

**Volksinitiative
für menschenwürdige Fortpflanzung.
Fortpflanzungsmedizingesetz**
**Initiative populaire pour une procréation
respectant la dignité humaine.
Loi sur la procréation médicalement assistée**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 937 hiervor – Voir page 937 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 3. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 3 décembre 1998

**A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «zum
Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fort-
pflanzungstechnologie (Initiative für menschenwürdi-
ge Fortpflanzung)»**

**A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour
la protection de l'être humain contre les techniques de
reproduction artificielle (initiative pour une procréation
respectant la dignité humaine)»**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 42 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**B. Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte
Fortpflanzung**

**B. Loi fédérale sur la procréation médicalement assis-
tée**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen
Dagegen 13 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.018

**Spielbankengesetz
Loi sur les maisons de jeu**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1341 hiervor – Voir page 1341 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 8. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 8 décembre 1998

**Bundesgesetz über das Glücksspiel und über die Spiel-
banken**

**Loi fédérale sur les jeux de hasard et les maisons de
jeu**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 42 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.020

Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes

Politique de placement de la Caisse fédérale de pensions

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 564 hiervor – Voir page 564 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

A. Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt

A. Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes

43 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.039

Verkehrshaus der Schweiz. Finanzhilfen

Musée suisse des transports. Aides financières

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1076 hiervor – Voir page 1076 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 14. Dezember 1998
Décision du Conseil national du 14 décembre 1998

C. Bundesbeschluss über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das Verkehrshaus der Schweiz

C. Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une aide financière au Musée suisse des transports

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes

36 Stimmen
1 Stimme

Dagegen

An den Nationalrat – Au Conseil national

Präsident: Wir haben heute auch Abschied zu nehmen; zuerst von Frau Leni Mühlematter. Frau Mühlematter stand von 1978 bis heute als Gerantin im Foyer des Parlamentaires im Einsatz. In dieser Funktion servierte sie während der Sessio- nen unzähligen Ratsmitgliedern und parlamentarischen Gruppen kleinere Mahlzeiten in einer Oase der Stille. Frau Mühlematter zeichnete sich durch grosses Engagement und Identifikation mit ihrer Arbeit aus. Für die geleisteten Dienste bei den Parlamentsdiensten danke ich Frau Mühlematter bestens. Ich wünsche ihr weiterhin gute Gesundheit und Zufriedenheit und hoffe, dass sie den Ruhestand nun voll geniessen kann. Alles Gute! (*Beifall*)

Wir haben heute aber vor allem von unserem Ratskollegen Andreas Iten Abschied zu nehmen. Während für uns alle heute nur eine Session zu Ende geht, war es für unseren Kollegen Andreas Iten die letzte Session als Ständerat. Andreas, Du wirst uns fehlen. Ich weiss zwar, dass Du mir verboten hast, über Dich zu sprechen; aber ich mache von meinen Kompetenzen Gebrauch und halte mich nicht an das Verbot. Andreas, Du wirst uns fehlen, und wir werden Dich und Deine Voten vermissen. Denn Du bist ein Mann des Wortes, Du formulierst gut und verwendest kunstvolle und träfe Bilder. Deine grosse Belesenheit und Bildung und auch Dein Humor sind stets spürbar. Du bist ein Mann der Grundsätzlichkeit; Dein Bestreben ist es stets, Zusammenhänge aufzuzeigen, ethische Gesichtspunkte einzubringen, auf Dimensionen der Verantwortung hinzuweisen.

Immer wieder hat man von Dir gesagt, Du seist der Philosoph des Ständerates. Du bist auch ein Mann des Gefühls, ein sinnlicher Mensch. Du beobachtest genau und nimmst Untertöne wahr. Du setzt Dich dafür ein, dass auch in der Politik das Menschliche und die Freundschaft ihren Platz haben. Und wer mit Dir gemütliche Stunden in trautem Kreise verbringen durfte, weiss um Deine sprichwörtliche Fröhlichkeit. Du bist ein Mann der Tat. Du warst während vieler Jahre Regierungsrat im Kanton Zug. Im Ständerat hast Du vielen Kommissionen angehört; die Geschäftsprüfungskommission und die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur hast Du mit grossem Erfolg präsidiert. Du warst vier Jahre im Büro unseres Rates und zwei Jahre Delegierter der Verwaltungsdelegation. In allen Gremien hast Du Deinen Sachverstand und Dein Engagement für die Res publica eingebracht. Es wäre nicht nur folgerichtig, sondern für uns alle eine Bereicherung gewesen, wenn Du auch auf diesem Sessel hier oben Platz genommen hättest. Du hast Dich entschlossen, auf eine Wiederwahl zu verzichten, und wir haben dies zu akzeptieren. Dies fällt uns etwas leichter, wenn wir daran denken, dass Du keineswegs vorhast, Dich aus dem öffentlichen Leben ganz zurückzuziehen. Du wirst Dich namentlich im Bereich der Kultur weiterhin engagieren. Du wirst auch vermehrt Zeit zum Schreiben haben, und darauf dürfen wir uns freuen. Lieber Andreas, nimm unseren ganz herzlichen Dank für Deinen Einsatz als Ständerat, für Deine Kollegialität und Deine Freundschaft entgegen. Lass es Dir in jeder Beziehung gut gehen, und sei jederzeit als Gast wieder bei uns willkommen. Alles Gute! (*Grosser Beifall*)

Ich wünsche Ihnen allen schöne Weihnachten, geruhsame Tage und einen guten, fulminanten Rutsch ins neue Jahr.

*Schluss der Sitzung und der Session um 08.30 Uhr
Fin de la séance et de la session à 08 h 30*

Einfache Anfragen Questions ordinaires

98.1159

**Einfache Anfrage Loretan Willy
Bundesgelder
für private Propaganda im Internet**

**Question ordinaire Loretan Willy
Aide fédérale pour
de la propagande privée dans l'internet**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 7. Oktober 1998

Ein aus «non governmental organizations» (NGO) und Privaten bestehendes «Preparatory Committee for a Global Campaign on Small Arms and Light Weapons» (PrepCom) präsentiert sich im Internet (www.precom.org) mit der Zielsetzung, weltweit zu verhindern, dass sich Waffen im zivilen, privaten Besitz befinden. Diese Organisation scheint u. a. auch im Kontakt mit der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee (GSoA) zu stehen; so hat PrepCom das «internationale Festival» der GSoA vom 31. Juli bis 2. August 1998 in seine Internetliste für «peace-related events 1998» aufgenommen. PrepCom erhält für seine Veröffentlichungen weltweit von acht verschiedenen Stellen finanzielle Unterstützung. Zwei davon stammen laut Website aus der Schweiz, nämlich vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und vom Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS). Nebst Kanada sind dies die einzigen Regierungsstellen, welche die Website von PrepCom finanziell unterstützen. Dies ist nicht nur wegen der andauernden Finanzknappheit beim Bund höchst erstaunlich, sondern noch mehr angesichts der Tatsache, dass unser Land sowohl mit dem Militärgesetz als auch mit dem neuen Waffengesetz (Missbrauchsgesetzgebung) die von PrepCom aufgeworfenen Fragen im Zusammenhang mit Besitz, Erwerb und Tragen von Waffen klar und entsprechend unseren Traditionen der Miliz, der Schützen, Jäger usw. geregelt hat. In unserem traditionell dem Frieden verpflichteten, neutralen Land stellen sich die Probleme der (rechtswidrigen) Proliferation von Faust- und Handfeuerwaffen sowie anderer leichter Waffen nicht oder nur sehr marginal. Viele anständige Bürger fragen sich: Was steckt hinter diesen departmentalen Umtriebigkeiten?

Ich ersuche in diesem Zusammenhang den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wie beurteilt er die – auch finanziellen – Unterstützungsaktionen seiner Verwaltung für PrepCom? Wer hat die Federführung in diesem Geschäft?
2. Gibt es irgendwelche Gründe, die für den ideellen und finanziellen Einsatz des Bundes zugunsten von PrepCom sprechen?
3. Welche finanziellen und personellen Mittel des Bundes sind bis heute allgemein (nicht nur für die Website) zugunsten von PrepCom aufgewendet worden?
4. Ist der Bundesrat bereit, den sofortigen Abbruch der Unterstützung und damit den Ausstieg des Bundes aus der Internet-Aktion (und allenfalls weiterer Publikationen) von PrepCom zu veranlassen? Wenn nein, welche Gründe sprechen für eine Fortsetzung der Unterstützungsaktionen?

Antwort des Bundesrates vom 25. November 1998

1. Der einmalige finanzielle Beitrag an die vom Monterey Institute of International Studies betreute Website PrepCom ist

ein Teil der schweizerischen Bemühungen zur Eindämmung des weltweiten Problems der Kleinkaliber- und leichten Waffen. Die Federführung liegt gemeinsam beim EDA und VBS. 2. Das Monterey Institute ist ein international renommiertes wissenschaftliches Institut, das im Bereich der nuklearen Nonproliferation zu den führenden «think tanks» der Welt gehört. Das Institut bietet internationale Führungslehrgänge an, die von den Streitkräften und Verteidigungsministerien der ganzen Welt, auch der Schweiz, genutzt und geschätzt werden.

Das erklärte Ziel des PrepCom-Projektes ist es, «to provide a place for NGO and individuals to meet for the purpose of developing a global campaign to alleviate the problems associated with the proliferation, accumulation and misuse of small arms and light weapons». PrepCom bietet also eine Website als Plattform an, auf der sich Interessierte im Bereich der Kleinwaffen auf dem laufenden halten, offizielle und nicht offizielle Dokumente konsultieren und Meinungen austauschen können. Es geht somit mitnichten darum, generell zu verhindern, dass Waffen sich im zivilen Besitz befinden. Unterstützt wird die Website nicht nur von der Schweiz, sondern auch von den Regierungen Kanadas, Grossbritanniens, Belgiens und der Niederlande.

Gegenwärtig sind zahlreiche Regierungen, internationale Organisationen und private Organisationen bestrebt, die mit der Proliferation, dem Missbrauch und dem illegalen Handel von Kleinwaffen verbundenen Probleme besser in den Griff zu bekommen. Der Bundesrat begrüsst diese Bestrebungen. In den heutigen Konflikten sind Kleinwaffen die am häufigsten benutzten Waffen. 90 Prozent der durch Kleinwaffen verursachten Opfer sind Zivilisten, meist Frauen und Kinder. Da die Wahrung und Förderung von Sicherheit und Frieden sowie die Förderung von Menschenrechten Prioritäten unserer Aussenpolitik sind, beteiligen wir uns an diesen internationalen Bestrebungen. Die Schweiz hat jedoch keineswegs die Absicht, auf Einschränkungen des Besitzes von privaten Waffen (Sport-, Jagdgewehre) sowie von Ordnanzwaffen hinzuwirken. Vielmehr geht es darum, in Konfliktregionen und anderen leidgeprüften Gebieten der Welt den Zugriff zu derartigen Waffen möglichst zu erschweren. Insbesondere will die Schweiz durch ihre proaktive Haltung mögliche unnötige Rückwirkungen durch internationale Regulierungen auf unsere sicherheits- und militärpolitischen Interessen verhindern.

Die Tatsache, dass die Schweiz die PrepCom-Website finanziell unterstützt, bedeutet keineswegs, dass sie auch alle dort wiedergegebenen Meinungen teilt. Ein entsprechender ausdrücklicher Vorbehalt figuriert übrigens auch auf der Website (<http://www.precom.org/low/index.html>).

3. Die schweizerische Unterstützung an PrepCom beschränkte sich auf einen einmaligen Beitrag von 10 000 US-Dollar für die Website.

4. Die Unterstützungsaktion für die PrepCom-Website war auch vom Monterey Institute als einmalige Aktion für 1998 konzipiert.

108. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Ständerat	Fr. 12.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3982

108^e année du Bulletin officiel

Editeur:

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil des Etats	fr. 12.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3982